

BRIEFWECHSEL  
ZWISCHEN  
GLEIM UND RAMLER  
HERAUSGEGEBEN UND ERLÄUTERT  
VON  
CARL SCHÜDDEKOPF.

**ERSTER BAND** [3](#)

1745—1752.

TÜBINGEN 1906.

**ZWEITER BAND** [203](#)

1753—1759.

TÜBINGEN 1907.

Ergänzung 2015 [433](#)

Anlass für die Digitalisierung der beiden Bände ist der zeitliche und inhaltliche Zusammenhang mit dem Schriftwechsel von Ewald Christian von Kleist auf der Basis des Buchs „Ewald von Kleist's Werke" von August Sauer.

Die Rechtschreibung richtet sich nach dem Original. Die Texterkennung der Scans von Google Books erfolgte mit Abby Finereader 12 mit Nachbearbeitung der im Programm angezeigten Unsicherheiten. Ein darüber hinausgehendes Korrekturlesen erfolgte nicht.

Die Verweise beziehen sich auf die Originalausgabe. Dazu sind - meistens - die Seitenumbrüche des Originals mit <> angegeben. Blaue Seitenverweise sind Links innerhalb dieser Ausgabe.

Das Einfügen von Links in Anmerkungen zu den Briefüberschriften auf die Bilder der Briefe im Besitz des Gleimhauses (Museum der deutschen Aufklärung, Domplatz 31, 38820 Halberstadt <http://www.gleimhaus.de/>) ist abgeschlossen. Das Nutzen eines Links öffnet die Seite mit den Bildern im Browser. Mit der Lupe werden die Bilder vergrößert, mit den Pfeilen zwischen den Bildern gewechselt. Die Briefe Gleims aus dem Nachlass von Ramler befinden sich im Goethe- und Schillerarchiv Weimar. Informationen zu weiteren Besitzern von Briefen stammen von <http://kalliope.staatsbibliothek-berlin.de>.

Für eine Information über Fehler an [sigurd@v-kleist.com](mailto:sigurd@v-kleist.com) wäre ich dankbar.

Sigurd von Kleist für den Familienverband derer v. Kleist e. V., Hamm, Dezember 2015.

BRIEFWECHSEL

ZWISCHEN

GLEIM UND RAMLER

HERAUSGEGEBEN UND ERLÄUTERT

VON

CARL SCHÜDDEKOPF.

ERSTER BAND

1745—1752.

GEDRUCKT FÜR DEN LITTERARISCHEN VEREIN IN STUTTGART

TÜBINGEN 1906.



BIBLIOTHEK

DES

LITTERARISCHEN VEREINS

IN STUTTGART.

CCXLII.

TÜBINGEN.

GEDRUCKT AUF KOSTEN DES LITTERARISCHEN VEREINS.

1906.

PROTECTOR  
DES LITTERARISCHEN VEREINS IN STUTTGART:  
SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG.

\*

VERWALTUNG:

Präsident:

Dr. H. Fischer, professor an der Universität Tübingen.

Kassier:

Rechnungsrat Rück in Tübingen.

\*

GESELLSCHAFTSAUSSCHUSS:

Dr. Bolte, professor in Berlin.

Oberstudienrat Dr. Hartmann in Stuttgart.

Dr. Martin, professor an der Universität Straßburg.

Dr. G. Meyer von Knonau, professor an der Universität Zürich.

Dr. H. Paul, professor an der Universität München.

Dr. Erich Schmidt, professor an der Universität Berlin.

Dr. Schönbach, professor an der Universität Graz.

Dr. Sievers, professor an der Universität Leipzig.

Dr. Steinmeyer, professor an der Universität Erlangen.

Dr. Strauch, professor an der Universität Halle.

Dr. Tobler, professor an der Universität Berlin.

Dr. Voretzsch, professor an der Universität Tübingen.

		Seite	Original
<i>Zum Herausgeber</i>		<u><a href="#">1</a></u>	
Einleitung		<u><a href="#">2</a></u>	V
1.	Gleim an Ramler, Oranienbaum, 12. mai 1745?	<u><a href="#">8</a></u>	1
2.	Ramler an Gleim, Berlin, 20. mai 1745	<u><a href="#">8</a></u>	3
3.	Gleim an Ramler, Oranienbaum, 9. juni 1745	<u><a href="#">9</a></u>	5
4.	Ramler an Gleim, Berlin, 15. juni 1745	<u><a href="#">11</a></u>	7
5.	Ramler an Gleim, Berlin, 23. juni 1745	<u><a href="#">12</a></u>	9
6.	Gleim an Ramler, Oranienbaum, 26. juni 1745	<u><a href="#">12</a></u>	11
7.	Ramler an Gleim, Berlin, ende juni 1745?	<u><a href="#">13</a></u>	13
8.	Ramler an Gleim, Berlin, 3. juli 1745	<u><a href="#">14</a></u>	14
9.	Ramler an Gleim, Berlin, 6. juli 1745	<u><a href="#">16</a></u>	17
10.	Ramler an Gleim, Berlin, 10. juli 1745	<u><a href="#">17</a></u>	20
11.	Ramler an Gleim, Berlin, 13. juli 1745	<u><a href="#">19</a></u>	24
12.	Ramler an Gleim, Berlin, 20. juli 1745	<u><a href="#">20</a></u>	27
13.	Ramler an Gleim, Berlin, 24. juli 1745	<u><a href="#">22</a></u>	29
14.	Ramler an Gleim, Berlin, 27. juli 1745	<u><a href="#">23</a></u>	31
15.	Ramler an Gleim, Berlin, 11. September 1745	<u><a href="#">24</a></u>	33
16.	Gleim an Ramler, im lager bei Dieskau, 28. September 1745	<u><a href="#">25</a></u>	35
17.	Ramler an Gleim, Berlin, 2. october 1745	<u><a href="#">25</a></u>	36
18.	Ramler an Gleim, Berlin, 10.-14. october 1745?	<u><a href="#">26</a></u>	37
19.	Ramler an Gleim, Berlin, 18. october 1745	<u><a href="#">27</a></u>	39
20.	Ramler an Gleim, Löhme, juli 1746	<u><a href="#">28</a></u>	41
21.	Ramler an Gleim, Löhme, 29. juli 1746	<u><a href="#">29</a></u>	43
22.	Ramler an Gleim, Löhme, 5. august 1746	<u><a href="#">30</a></u>	45
23.	Ramler an Gleim, Löhme, 20. august 1746?	<u><a href="#">31</a></u>	47
24.	Ramler an Gleim, Löhme, 28. august 1746	<u><a href="#">33</a></u>	50
25.	Ramler an Gleim, Löhme, 30. august 1746	<u><a href="#">33</a></u>	51
26.	Ramler an Gleim, Löhme, anfang September 1746?	<u><a href="#">34</a></u>	52
27.	Ramler an Gleim, Löhme, 5. September 1746	<u><a href="#">34</a></u>	52
28.	Ramler an Gleim, Löhme, 10. September 1746	<u><a href="#">35</a></u>	54
29.	Ramler an Gleim, Löhme, 19. September 1746	<u><a href="#">37</a></u>	58
30.	Ramler an Gleim, Löhme, 15. october 1746	<u><a href="#">38</a></u>	60
31.	Ramler an Gleim, Löhme, 26. october 1746	<u><a href="#">39</a></u>	61
32.	Ramler an Gleim, Löhme, 17. november 1746	<u><a href="#">40</a></u>	62
33.	Ramler an Gleim, Löhme, 29. november 1746	<u><a href="#">40</a></u>	63
34.	Ramler an Gleim, Löhme, 9. december 1746	<u><a href="#">41</a></u>	65
<XVI>			
35.	Ramler an Gleim, Löhme, 2. Januar 1747	<u><a href="#">41</a></u>	65
36.	Ramler an Gleim, Löhme, anfang januar 1747	<u><a href="#">42</a></u>	66
37.	Gleim an Ramler, Berlin, 14. januar 1747	<u><a href="#">42</a></u>	67
38.	<i>Ramler an Gleim</i> , Löhme, januar 1747 ?	<u><a href="#">44</a></u>	69
39.	Ramler an Gleim, Löhme, 23. januar 1747	<u><a href="#">44</a></u>	70
40.	Ramler an Gleim, Löhme, 30. januar 1747	<u><a href="#">45</a></u>	71

			Seite	Original
41.	Ramler an Gleim, Löhme,	anfang februar 1747	<a href="#">45</a>	72
42.	Ramler an Gleim, Löhme,	6. februar 1747	<a href="#">46</a>	73
43.	Ramler an Gleim, Löhme,	10. februar 1747	<a href="#">46</a>	74
44.	Ramler an Gleim, Löhme,	20. februar 1747	<a href="#">47</a>	75
45.	Ramler an Gleim, Löhme,	26. februar 1747	<a href="#">47</a>	76
46.	Ramler an Gleim, Löhme,	2. märz 1747	<a href="#">48</a>	78
47.	Ramler an Gleim, Löhme,	anfang märz 1747	<a href="#">49</a>	79
48.	Ramler an Gleim, Löhme,	10. märz 1747	<a href="#">49</a>	79
49.	Ramler an Gleim, Löhme,	27. märz 1747	<a href="#">49</a>	80
50.	Gleim an Ramler, Berlin	anfang april 1747?	<a href="#">50</a>	81
51.	Ramler an Gleim, Löhme,	18. mai 1747	<a href="#">53</a>	85
52.	Ramler an Gleim, Löhme,	sommer 1747?	<a href="#">53</a>	86
53.	Ramler an Gleim, Löhme,	1. September 1747	<a href="#">54</a>	88
54.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	ende november 1747	<a href="#">55</a>	89
55.	Ramler an Gleim, Berlin,	9. december 1747	<a href="#">56</a>	90
56.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	5. januar 1748	<a href="#">57</a>	93
57.	Ramler an Gleim, Berlin,	3. februar 1748	<a href="#">58</a>	96
58.	Ramler an Gleim, Berlin,	26. februar—2. märz 1748	<a href="#">60</a>	99
59.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	4. märz. 1748	<a href="#">61</a>	102
60.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	16. märz 1748	<a href="#">63</a>	105
61.	Ramler an Gleim, Berlin,	6. april 1748	<a href="#">64</a>	108
62.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	11. april 1748	<a href="#">65</a>	110
63.	Ramler an Gleim, Berlin,	9.-13. april 1748	<a href="#">67</a>	113
64.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	25. april 1748	<a href="#">68</a>	116
65.	Ramler an Gleim, Berlin,	7. mai 1748	<a href="#">70</a>	118
66.	Ramler an Gleim, Berlin,	12. mai 1748	<a href="#">71</a>	122
67.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	20. mai 1748	<a href="#">73</a>	125
68.	Ramler an Gleim, Berlin,	24. mai 1748	<a href="#">74</a>	128
69.	Ramler an Gleim, Berlin,	19. juni 1748	<a href="#">76</a>	131
70.	Ramler an Gleim, Berlin,	29. juni 1748	<a href="#">77</a>	134
71.	Ramler und Sulzer an Gleim, Berlin,	27. juli 1748	<a href="#">78</a>	136
72.	Ramler an Gleim, Berlin,	august 1748?	<a href="#">79</a>	139
73.	Ramler an Gleim, Berlin,	14. September 1748	<a href="#">80</a>	141
74.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	21. September 1748	<a href="#">82</a>	143
75.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	23. September 1748	<a href="#">83</a>	145
76.	Ramler an Gleim, Berlin,	28. September 1748	<a href="#">84</a>	147
77.	Ramler an Gleim, Berlin,	28. September 1748	<a href="#">85</a>	149
78.	Ramler an Gleim, Berlin,	12. october 1748	<a href="#">85</a>	150
79.	Ramler an Gleim, Berlin,	25. januar 1749	<a href="#">86</a>	152
<XVII>				
80.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	8. februar 1749	<a href="#">87</a>	154
81.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	4. märz 1749	<a href="#">89</a>	157
82.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	13. märz 1749	<a href="#">90</a>	159
83.	Ramler an Gleim, Berlin	13. märz 1749	<a href="#">91</a>	161



			Seite	Original
84.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	17. märz 1749	<a href="#">92</a>	163
85.	Ramler an Gleim, Berlin,	9. april 1749	<a href="#">92</a>	164
86.	Ramler an Gleim, Berlin,	9. mai 1749	<a href="#">94</a>	167
87.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	18. mai 1749	<a href="#">95</a>	169
88.	Ramler an Gleim, Berlin,	31. mai 1749	<a href="#">97</a>	173
89.	Ramler an Gleim, Berlin,	8. juli 1749	<a href="#">97</a>	174
90.	Ramler an Gleim, Berlin,	26. juli 1749	<a href="#">98</a>	176
91.	Ramler an Gleim, Berlin,	2. august 1749	<a href="#">99</a>	176
92.	Gleim und Sulzer an Ramler, Halberstadt,	6. august 1749	<a href="#">100</a>	179
93.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	4. September 1749	<a href="#">101</a>	182
94.	Ramler an Gleim, Berlin,	anfang September 1749	<a href="#">102</a>	184
95.	Ramler an Gleim, Berlin,	13. September 1749	<a href="#">104</a>	187
96.	Ramler an Gleim, Berlin,	4. october 1749	<a href="#">105</a>	190
97.	Ramler an Gleim, Berlin,	17. october 1749	<a href="#">106</a>	193
98.	Ramler an Gleim, Berlin,	6. november 1749	<a href="#">108</a>	195
99.	Ramler an Gleim, Berlin,	12. november 1749	<a href="#">108</a>	196
100.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	8. december 1749	<a href="#">109</a>	198
101.	Sulzer und Ramler an Gleim, Berlin,	mitte januar 1750	<a href="#">113</a>	205
102.	Ramler an Gleim, Berlin,	24. januar 1750	<a href="#">113</a>	207
103.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	6. februar 1750	<a href="#">115</a>	209
104.	Ramler an Gleim, Berlin,	12. februar 1750	<a href="#">116</a>	212
105.	Ramler an Gleim, Berlin,	25. februar 1750	<a href="#">117</a>	214
106.	Ramler an Gleim, Berlin,	28. februar 1750	<a href="#">119</a>	218
107.	Ramler an Gleim, Berlin,	14. märz 1750	<a href="#">120</a>	220
108.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	31. märz 1750	<a href="#">121</a>	222
109.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	8. mai 1750	<a href="#">122</a>	224
110.	Ramler an Gleim, Berlin,	mitte mai 1750	<a href="#">124</a>	227
111.	J. C. Schmidt, Klopstock und Gleim an Ramler, Halberstadt,	31. mai 1750	<a href="#">125</a>	230
112.	Ramler an Gleim, Berlin,	6. juni 1750	<a href="#">127</a>	233
113.	Ramler an Gleim, Berlin,	juni 1750	<a href="#">127</a>	234
114.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	15. juli 1750	<a href="#">128</a>	236
115.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	6. august 1750	<a href="#">130</a>	241
116.	Ramler an Gleim, Berlin,	8. august 1750	<a href="#">131</a>	241
117.	Ramler an Gleim, Berlin,	8. august 1750	<a href="#">132</a>	245
118.	J. A.Cramer und Gleim an Ramler, Halberstadt,	12. august 1750	<a href="#">133</a>	246
119.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	16. august 1750	<a href="#">134</a>	249
120.	Ramler an Gleim, Berlin,	mitte august 1750	<a href="#">136</a>	252
121.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	24. august 1750	<a href="#">137</a>	255
122.	Ramler an Gleim, Berlin,	5. September 1750	<a href="#">138</a>	256
123.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	mitte September 1750	<a href="#">139</a>	259
<XVIII>				
124.	Ramler an Gleim, Berlin,	7. october 1750 .	<a href="#">140</a>	260
125.	Gleim, Hempel und Sucro an Ramler, Halberstadt,	26. october 1750	<a href="#">141</a>	263
126.	Ramler an Gleim, Berlin,	7. november 1750	<a href="#">144</a>	267

			Seite	Original
127.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	9. november 1750	<a href="#">145</a>	271
128.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	28. november 1750	<a href="#">147</a>	274
129.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	18. december 1750	<a href="#">148</a>	277
130.	Ramler an Gleim, Berlin,	2. januar 1751	<a href="#">150</a>	281
131.	Ramler an Gleim, Berlin,	anfang februar 1751	<a href="#">151</a>	283
132.	Ramler an Gleim, Berlin,	23. februar 1751	<a href="#">152</a>	285
133.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	februar oder märz 1751	<a href="#">153</a>	287
134.	Ramler an Gleim, Berlin,	17. märz 1751	<a href="#">155</a>	290
135.	Gleim, Zachariä, Klopstock, Ebert, Gärtner und Gieseke an Ramler, Braunschweig,	27. märz 1751	<a href="#">156</a>	292
136.	Ramler an Gleim, Berlin,	14. mai 1751	<a href="#">157</a>	296
137.	Ramler an Gleim, Berlin,	mitte mai 1751	<a href="#">159</a>	298
138.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	juni 1751	<a href="#">160</a>	301
139.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	15.—29. august 1751	<a href="#">162</a>	305
140.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	1. october 1751	<a href="#">163</a>	308
141.	Ramler und Hempel an Gleim, Berlin,	anfang october 1751	<a href="#">164</a>	309
142.	J. C. Schmidt, Ramler, Langemack und Weiß an Gleim, Berlin,	18. october 1751	<a href="#">166</a>	314
143.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	24. october 1751	<a href="#">168</a>	317
144.	Ramler an Gleim, Berlin,	ende october 1751	<a href="#">169</a>	318
145.	Gleim an Ramler, Iden,	29. november 1751	<a href="#">170</a>	320
146.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	20. februar 1752	<a href="#">170</a>	321
147.	Ramler an Gleim, Berlin,	24. februar — 14. märz 1752	<a href="#">171</a>	324
148.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	16.—17. märz 1752	<a href="#">173</a>	328
149.	Ramler an Gleim, Berlin,	23. märz 1752	<a href="#">175</a>	332
150.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	29. märz 1752	<a href="#">177</a>	336
151.	Ramler an Gleim, Berlin,	anfang april 1752	<a href="#">178</a>	337
152.	Ramler an Gleim, Berlin,	10. april 1752	<a href="#">180</a>	341
153.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	11. april 1752	<a href="#">181</a>	342
154.	Ramler an Gleim, Berlin,	30. april 1752	<a href="#">182</a>	345
155.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	16. mai 1752	<a href="#">183</a>	347
156.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	4. juni 1752	<a href="#">184</a>	348
157.	Ramler an Gleim, Berlin,	20. juni 1752	<a href="#">184</a>	350
158.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	10. juli 1752	<a href="#">185</a>	352
159.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	25. august 1752	<a href="#">186</a>	353
160.	Ramler an Gleim, Berlin,	27.—29. august 1752	<a href="#">187</a>	355
161.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	1. September 1752	<a href="#">188</a>	358
162.	Ramler an Gleim, Berlin,	etwa 12. September 1752	<a href="#">189</a>	359
163.	Ramler an Gleim, Berlin,	19. September 1752	<a href="#">190</a>	361
164.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	22. September 1752	<a href="#">191</a>	363
165.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	4. october 1752	<a href="#">192</a>	366
<XIX>				
166.	Ramler an Gleim, Berlin,	3. october 1752	<a href="#">193</a>	368
167.	Ramler an Gleim, Berlin, etwa	5. october 1752	<a href="#">194</a>	370
168.	Ramler, Langemack und Frau Denstädt an Gleim, Berlin,	8. october 1752	<a href="#">195</a>	373

			Seite	Original
169.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	15. oktober 1752	<a href="#">197</a>	376
170.	Ramler an Gleim, Berlin,	october 1752	<a href="#">197</a>	377
171.	Ramler und Langemack an Gleim, Berlin,	etwa 27. oktober 1752	<a href="#">198</a>	379
172.	Ramler an Gleim, Berlin,	23. november 1752	<a href="#">199</a>	382
173.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	4. december 1752	<a href="#">200</a>	383
174.	Gleim an Ramler, Halberstadt,	24. december 1752	<a href="#">201</a>	385

**Zum Herausgeber**

*Carl Schüddekopf, \* 25. November 1861 in Halle bei Holzminden, † 30. März 1917 in Weimar, war Philologe und Literaturhistoriker; Germanist und Archivar. Vor dem vorliegenden Buch hatte er 1894 den Briefwechsel zwischen Gleim und Heinse und 1899 den Briefwechsel zwischen Gleim und Uz herausgegeben.*

&lt;V&gt;

**Einleitung.**

Die bedeutung, welche für die frühzeit unserer klassischen litteratur und damit für das gesamte geistesleben des achtzehnten Jahrhunderts dem freundschaftskultus zukommt, seine im pietismus wurzelnden anfänge und über den Hainbund hinausreichenden Wirkungen sind in den letzten jahrzehnten an mehreren seiner hauptvertreter, wie Pyra, Ewald von Kleist und Klopstock, gebührend gewürdigt worden. Der eigentliche mittelpunkt dieser bewegung aber, der allerweltsfreund Gleim, hat eine erschöpfende darstellung bisher nicht gefunden, und damit ist der klare einblick in gewisse krankhafte erscheinungen verschlossen geblieben, die ein wesentliches merkmahl dieser periode ausmachen. Vor allen andern hat ein auffallendes ereignis in Gleims leben der mit- und nachweit parteiisches interesse und entstellende auslegungen wachgerufen — der schroffe abbruch einer zwanzig jahre hindurch überschwänglich gehegten freundschaft, ohne ersichtliche Veranlassung oder nachträgliche auseinandersetzung. Noch in neuester zeit hat man die entzweiung Gleims und Ramlers fälschlich auf sekundäre Ursachen, etwa die Weigerung des letzteren, in des freundes süßlichen briefton einzustimmen, zurückgeführt, und die bisherigen darstellungen oder berichte in briefen und memoiren sind sämtlich entweder von einseitiger Parteinahme dictiert oder aus trüben quellen geflossen.<sup>1</sup>

<VI> Die Veröffentlichung ihres bisher zum größten teile ungedruckten briefwechsels, der die urkunden dieser freundschaft und ihrer entzweiung fast lückenlos auf bewahrt und die möglichkeit gewährt, den Vorfall über seine direkte Veranlassung zurück auf tiefer liegende Ursachen zu verfolgen, dürfte — ganz abgesehen von seinem literarischen werte — schon aus diesem grunde willkommen sein. Ein etwaiger einwand, dass sowol Ramler, der die meisten hierher gehörigen Schriftstücke vernichtete, als auch Gleim, indem er den öfters auftauchenden gedanken einer drucklegung dieser acten immer wieder aufgab, die geschichte dieser entzweiung, wie leicht verständlich, begraben wissen wollten, erscheint nicht stichhaltig. Denn Ramler, der stets gern verstecken spielte, verfolgte bei der auswahl seiner für die nachweit bestimmten papiere ganz bestimmte zwecke, und Gleim hat dem unparteiischen leser die urkunden nicht vorenthalten wollen. Er schreibt bei Übersendung der einschlägigen correspondenz mit Ramler an Johann Georg Eck, den letzten „professor poeseos“ in Leipzig, am 8. october 1774: „Ich mag zwar das ganze Publicum voritzo nicht überzeugen, wie so gar schlechterdings Ramler Unrecht hat, aber die wenigen Auserwählten der Nachwelt, diese, die dem Menschen im Autor näher ins Auge zu sehen pflegen, wenn der Autor erst verstorben ist, diese sollen's desto gewisser zu sehen Gelegenheit haben, zu Göttingen oder zu Leipzig, denn in einer der auswärtigen Bibliotheken werd' ich unsern ganzen Briefwechsel zu Beweisen zwischen mir und ihm in Verwahrung geben“. Und selbst wenn die beteiligten, aus rücksichten, die man achten muß, ihren zwist der Vergessenheit hätten überliefern wollen, so darf die forschung, die sine ira et studio ihr leben darzustellen unternimmt, nicht stillschweigend oder oberflächlich an einem so tiefgreifenden ereignis vorübergehen, zumal da der fall symptomatische bedeutung hat. Wir würden das gefühlsleben dieser zeit schwer verstehen, wenn wir nicht die Überschwänglichkeit ihrer affekte und die damit zusammenhängende krankhafte empfindlichkeit berücksichtigten. Eine <VII> möglichst vollständige Vorlegung der erhaltenen urkunden kann also auch in diesem falle nur eine klärende Wirkung haben und wird dem andenken beider männer eher einen dienst erweisen, als ihm zu nahe treten.

Wenn wir an der hand des über 500 nummern umfassenden briefwechsels die entstehung und den verlauf

---

<sup>1</sup> Vgl. Körte, Gleims Leben s. 136, Böttiger, Lit. Zustände und Zeitgenossen II, 116, Herders Lebensbild I, 2, 310. III, 3, 528, Herders Briefwechsel mit Nicolai s. 15, 26, Karo und Geyer, Vor hundert Jahren, s. 188, J. Eckardt, Garlieb Merkel über Deutschland zur Schiller-Goethe-Zeit s. 123, Briefe deutscher Gelehrter an Klotz II, 100, Briefwechsel zwischen Gleim und Heinse I, 221, zwischen Gleim und Uz s. 362 ff. Noch W. Creizenach kehrt in der Allg. Deutschen Biographie IX, 231 den wahren Sachverhalt um, wenn er sagt: „Ein Ereigniß, das dem Dichter damals vielen Kummer bereitete, war sein Zerwürfniß mit Ramler, welcher Gleim auf den Tadel einer seiner Oden in heftigem und gereiztem Tone erwidert hatte“.

dieser freundschaft verfolgen, so beobachten wir eine allmähliche Verschiebung der gegenseitigen Stellung, eine anfangs fast unmerkliche Veränderung ihres Verhältnisses zu einander. Als Ramler um neujahr 1745 auf der durchreise von dem heimatlichen Kolberg nach Halle, wo er verhaßte Studien wieder aufnehmen sollte, in Berlin Gleims bekanntschafft machte, war der letztere ihm in allen stücken um ein bedeutendes voraus. Der unterschied ihres alters, obwohl nur sechs jahre betragend, war auf dieser lebensstufe dennoch ein gewichtiger. Nach dem verlassen der Hallenser hochschule, wo die anfänge einer wissenschaftlichen ästhetik und gleichgesinnte freunde auf ihn einwirkten, hatten wechselvolle erlebnisse den für alle eindrücke empfänglichen Gleim gereift und den viel versprechenden früh in die eben frischer fließende Strömung des geistigen lebens geführt. In und um Berlin sammelte er, sich leicht gebend, literarische freunde, Pyra, Lange, Sulzer, Kleist und kleinere geister, und mit den führern der neuen bewegung, Haller, Hagedorn und Bodmer, stand er in schriftlicher Verbindung. Nach schwächeren versuchen war ihm vor kurzem sein erster grosser wurf mit den „scherzhaften Liedern“ gelungen, den zahllose nachahmer nicht erreichten und er selbst nur einmal auf einem andern gebiete übertraf. So konnte er von einer früh erreichten höhe auf den unfertigen, mit sich und den eltern uneinigen Studenten überlegen und gönnerhaft herabsehen und seinen einfluss unbeschränkt ausüben. Ein ähnliches patronat, wie er später in Halberstadt über die Jacobi, Michaelis, Heinse und andere neu auftauchende genies ausübte, ein wunderliches gemisch von herzensgüte und eitler Spielerei, ist anfangs sein Verhältnis auch zu Ramler. Fürsorglich, aber auch verpflichtend sucht er dessen äussere geschicke und innere entwicklung zu bestimmen und zu überwachen; er sorgt nicht nur für fortsetzung seines Studiums, verbindungen, <VIII> anstellungen und litterarische freundschaften, sondern er macht ihn auch durch alle mittel der freundschaft zum dichter.

Nach dem verlaufe etwa eines decenniums beginnt aber allmählich dieser fast erdrückende einfluß abzunehmen. Durch eifriges Selbststudium erstarkt, an einer französischen ästhetik zwar einseitig aber doch eindringlich geschult, fängt Ramler an, sich von dieser geistigen bevormundung zu emanzipieren und in briefen und gesprächen selbständige ansichten zu entwickeln, die von Gleims urteile abwichen. So denkt der übersetzer des Horaz anders von Übertragungen in fremde sprachen als der nachahmer desselben, so beurteilt er, von Lessing noch unabhängig, Klopstock schärfer, während bezeichnenderweise Ramlers schon damals geübte korrektur an fremden gedichten noch keine differenzen entstehen läßt. Solchen äusserungen einer sich vertiefenden individualität gegenüber geberdet sich nun Gleim mit einer Unduldsamkeit, als ob der bestand ihrer freundschaft durch die geringste meinungsverschiedenheit gefährdet sei; und mit rechthaberischem eigenwillen, der öfters zu Verstimmungen führt, sucht er den freund zu seiner auffassung zu bekehren. Gelingt es ihm aber nicht, diese harmonie, welche seiner schwächlichen ansicht als ideal der freundschaft erscheint, zu erzwingen, so scheut er sich nicht, den vorwurf der kälte aufs offenste auszusprechen. Ueber diesen charakterzug Gleims sprechen sich mehrere unverdächtige zeugen, unter ihnen der große menschenkenner Wieland, bei verschiedenen gelegenheiten und Zeiten aus, die wir hier zur unparteiischen beurteilung herbeiziehen dürfen. Sulzer schreibt, als Gleim ihm wegen eines nichts (seiner um einen tag beschleunigten abreise aus Berlin) die heftigsten vorwürfe gemacht (27. januar 1746, ungedruckt): „Ich will Ihnen als ein aufrichtiger Schweizer, der den geraden Weg zugeht, und insonderheit gegen seine Freunde frey und aufrichtig ist sagen, was ich über Ihr hiziges Verfahren denke. Entweder sind Sie in dem Falle der sich verstellenden jungen Frauen, von welchen Schwiff [!] sagt, je mehr sie in Abwesenheit ihrer Männer heulen und auf ihre Wiederkunfft zu warten scheinen, je weniger lieben sie dieselben, oder Sie sind ein ungestümer Freund, <IX> dem die Freunde slavisch dienen müßen, wenn sie nicht ihre Gunst verlieren wollen.“ Klopstock, der sich zu wiederholten malen gegen Gleims vorwürfe und klagen zu verteidigen hatte, urteilt einmal:<sup>2</sup> „Sie wissen ja wohl, daß Sie ein wenig kricklich sind, und daß man sich daher kaum getraut, Ihnen ein Viertelwort zu sagen“, und der „Magister Ubique“ Böttiger<sup>3</sup> klatscht mit behagen von einem heftigen streit zwischen Wieland und Gleim aus dem jahre 1775 über die „schwärmerischen Herzensergießungen der Karschin“ und bezeugt: „Wieland hat von dieser Scene noch ein

---

<sup>2</sup> Klamer Schmidt, Klopstock und seine Freunde II, 193.

<sup>3</sup> Litterarische Zustände und Zeitgenossen I, 242 (am 26. juni 1799 bei Falk erzählt).

sehr lebhaftes Andenken behalten und nannte noch in diesem Augenblicke Gleim einen groben Knollen, dessen Wille nie gebrochen worden sei.“ Neben diesen Zeugnissen brauchen parteiische urtheile Nicolais, Weisses, Scheffners und anderer<sup>4</sup> nicht berücksichtigt zu werden; nur auf einen fall muß zur Vergleichung noch hingewiesen werden, weil derselbe eine auffallende erläuterung für alle diese privaten äußerungen liefert: ich meine Gleims verhältniß zu Spalding. Ein jahr schwärmerischer freundschaft, in Berlin gemeinsam verlebt, blieb für den ewig jugendlichen Gleim der Standpunkt, von dem aus er seine Verbindung mit diesem doch gewiß nicht streitsüchtigen theologen betrachtete, und auf welchem auch Spalding verharren sollte, gleichviel welche Wandlungen dieser ernste denker durchmachte. Sobald Spalding diesen, nach seinen eigenen Worten,<sup>5</sup> „für lebhaft und geistreich gehaltenen Ton der läppischen Tändelei“, in den er sich wider seinen natürlichen Charakter auf einige zeit und gegen einige personen <X> habe hineinziehen lassen, aufgibt und verstummt, ist Gleim mit den unwürdigsten vorwürfen bei der hand. „Der ganze Priester muß in ihn gefahren seyn“, schreibt er an Ramler, nur weil Spalding ihm seine ankunft in Berlin nicht angezeigt hat; „mein Gott, welche Menschen! oder was sind die Menschen! Kein Wunder, wenn ich ein Misanthrop würde. Ich habe gar zu viel Erfahrungen, die mich dazu machen könnten.“ Da aber Spalding nicht nachgibt, vielmehr von dem mit Jacobi nach herzenslust weiter tändelnden Gleim sich nur noch mehr abwendet, läßt sich dieser von verletzter eitelkeit so weit fortreißen, daß er Spaldings frühere „unter dem unverletzlichen Schirm der damaligen genauesten Vertraulichkeit geschriebene“ briefe dem drucke übergibt,<sup>6</sup> während er doch selbst erst vor kurzem gegen die ähnliche Veröffentlichung seiner eigenen briefe an Lange energische Verwahrung eingelegt hatte.<sup>7</sup> Die einzig mögliche erklärungs hierfür ist, daß Gleim den ehemaligen freund für seine kälte strafen wollte, indem er ihn als genossen der tändelei, die jener jetzt verurteilte, „der allgemeinen Kenntniß und Beurtheilung preisgab“, ohne rücksicht darauf, daß „die späte Hervorziehung der Unschicklichkeiten, die zum Theil in diesen Briefen Vorkommen, durch den auffallenden Contrast derselben mit seinen jetzigen Umständen“ den Berliner consistorialrat aufs tiefste demütigen mußte. Spalding selbst wenigstens faßte Gleims handlungsweise nicht anders auf und verurteilte sie in einer offenen und beschämenden erklärungs, die in mehreren der verbreitetsten journale erschien<sup>8</sup> aufs schärfste. Und Gleim? Er spielt den gekränkten, unschuldig verleumdeten, klagt über verrath der freundschaft und jammert neuen, gleichgesinnten freunden gegenüber, daß diese frische erfahrung ihn zum menschenhasser machen werde. So schreibt er an Leuchsenring, den er eben mit Merck und Caroline <XI> Flachsland in Darmstadt kennen gelernt hatte, aus Marburg (17. juni 1771, ungedruckt): „O mein Theurer, ich lieg’ an ihrem Busen und weine, sagen kann ichs nicht, ich erfahre, daß es mit aller Weisheit und Tugend der Menschen schlecht bestellt ist, wenn selbst die Spaldings durch einen armseligen Bischofsstab zu Narren werden, und die Tugend und Weisheit ihres vierzigjährigen Alters zehn Jahre später für Schwachheit erklären, und ihre Freundschaft für läppische Tändelei.“

Wenn Gleim dergestalt einem gleichaltrigen und angesehenen freunde gegenüber verfuhr, so hatte der jüngere und noch unbekanntere Ramler unter dieser kleinen tyrannei, welche den freund ganz und unbeschränkt zu eigen haben wollte, erst recht zu leiden. Vorsichtig und langsam, unter stetigem einlenken

---

<sup>4</sup> Vgl. den streit mit der Karschin über die „Briefe von Herrn Gleim und Jakobi“ (H. Pröhle in der Zeitschrift für preußische Geschichte und Landeskunde XII, 709). Knebel an Boie (15. Juni 1771, Weinhold S. 141): „Ich weiss wirklich noch nicht recht, was ich mir von dem Mann denken soll. Es ist wahr, er hat ein warmes Gefühl für seine Freunde, ja noch mehr, er hat zu viel Enthusiasmus für sie; aber er hat auch dabey so viel Schwachheiten, und dies zumal von der schriftstellerischen Seite, daß man sich zuweilen Gewalt anthun muß, ihn nicht zu verachten, und wenigstens Mitleiden mit ihm haben muß“.

<sup>5</sup> In der unten angeführten erklärungs vom 6. mai 1771.

<sup>6</sup> Vgl. den briefwechsel zwischen Gleim und Heinse I, 221 f. Klopstock schreibt in seinem briefe an Ebert vom 11. VI. 71 (Lappenberg S. 234 f.) die herausgabe Gleim selbst zu.

<sup>7</sup> Vgl. Herrigs archiv 79, 162.

<sup>8</sup> Vom 6. mai 1771, in der allg. deutschen Bibliothek XV, S. 328, im Wandsbecker Boten 1771 Nr. 83. Vgl. Fr. Nicolai in Biesters Neuer Berlin. Monatschrift XIX, 357 ff. (Juni 1808).

mußte er sich eine gleiche Stellung zu erobern suchen. Als bei einem besuche Gleims in Berlin solche differenzen deutlicher, als in briefen hervorgetreten waren, lenkte Ramler wieder ein (am 7. october 1755): „Wenn in Gleims und Ramlers Ehe Zank vorgefallen seyn sollte, wie in allen Ehen auf der Welt, so wolten wir Anstalt machen, daß es künftig nicht mehr möglich wäre. Ihr Ramler ist über dreißig Jahre alt und hat freylich das Nachgeben des Jünglings verlernt, auch ist er von Natur nicht kalt, wie ihm hier alle seine Freunde nachsagen; aber er will seinem ältern Freunde zweymal weichen, wenn ihm dieser nur einmal weicht. Wir wollen einen Contract machen, mein liebster Gleim, der aus wenigen Puncten bestehen soll, oder vielleicht nur aus einem eintzigen: nemlich unserm Freunde willig zu erlauben anderer Meinung zu seyn und andern Maximen zu folgen. Des Menschen Hertz thut ja doch was es will, sein eigener oder seiner Freunde Verstand mag drein reden was er will“. Und auch Gleim stimmt ein: „Laßen Sie uns das ausmachen, daß wir die Verschiedenheit unseres Geschmacks uns zu keiner Zeit einander übelnehmen wollen“.

Derartige Verstimmungen wollten, wenn sie auch im laufe der jahre sich häuften, nicht viel bedeuten, so lange die freundschaft wahr blieb; vielmehr folgt ihnen stets, wie Sonnenschein auf regen, ein nur um so überschwänglicherer austausch von liebesbeteuerungen, von wechselseitiger entschuldigung und verzeihung. <XII> War aber erst einmal eine innere entfremdung eingetreten und das völlige vertrauen geschwunden, so konnte schon ein an sich geringfügiger zwischenfall zu schweren folgen anlaß geben.

Eine solche allmähliche entfremdung konnte bei Gleims unduldsamer empfindlichkeit und Ramlers wachsender Selbständigkeit nicht ausbleiben, und wir sehen an der hand des briefwechsels, wie nach dem jahre 1760 mehr und mehr zündstoff sich ansammelt. Während bisher die gleiche Sphäre, der gleiche interessenkreis die freunde vereinigt hatte, ändert sich dieses verhältniß nun zu ungunsten Gleims. Der edle gemeinsame freund Ewald von Kleist, zu dessen lebzeiten ein völliger bruch wohl vermieden wäre, war auf dem felde der ehre geblieben; andere genossen aus der jugendzeit waren gleichfalls dahin, wie Langemack und Sucro, oder fremd und kalt geworden, wie Spalding und Sulzer. Hingegen war Ramler zunächst in Berlin, dann auch außerhalb zu neuen, wichtigen Verbindungen geführt worden, denen Gleim teilnamlos, wenn nicht gar feindlich gegenüber stand. Lessing wirkte während seines dritten Berliner aufenthalts (1758/60) am nachhaltigsten auf Ramler ein, während er mit Gleim nie recht intim wurde; und auch mit den übrigen Verfassern der litteraturbriefe, mit Abbt, Mendelssohn und vor allem mit Nicolai trat Ramler in ein schutz- und trutzbündniß, während der gegensatz Gleims zu dieser Vereinigung der „Berliner“, welcher in den Klotzischen bündeln aufs deutlichste hervortrat, sich schon damals leise ankündigte. Christian Felix Weisse, Ramlers vertrauter seit 1762, wurde von Gleim als concurrent seiner Grenadierlieder mit offnem argwohn und Johann George Scheffner wegen seiner bemühungen um den druck der Ramlerschen Gedichte mit eifersucht betrachtet. Gleim selbst, früher der eigentliche mittelpunkt litterarischer verbindungen, vereinsamte in der provinz; die neuen anknüpfungen, welche er eifrig suchte, boten keinen ersatz oder schlugen fehl, wie denn die protection der Karschin, vor der ihn Ramler alsbald gewarnt hatte, ihm nur Verlegenheiten schuf. Selbst die ältesten freunde, wie Johann Nicolaus Götz, setzten ihn in litterarischen fragen jetzt hinter Ramler zurück: kurz, das alte verhältniß hatte <XIII> sich zu Gleims ungunsten gewandelt, ohne daß dieser seine eigensinnige auffassung demgemäß verändert hätte.

Vielmehr beginnen nun, zu anfang der sechziger jahre, die vorwürfe Gleims über erhaltung der Ramlerschen freundschaft, die der letztere früher schon aus der Verschiedenheit ihrer naturen zurückzuweisen versucht hatte, sich zu häufen und zu verstärken. Seine empfindlichkeit war stark genug, um den allmählichen umschlag im ton von Ramlers briefen zu bemerken, der mit Lessing sagen durfte: „Die ernstliche Epoche meines Lebens nahet heran, ich beginne ein Mann zu werden“. Seit beginn des großen krieges hatte er äußerlich wie innerlich viel erlebt. Noch zu einer zeit, die eine trennung der beiden freunde nicht ahnen ließ, klagte er: „Sehen Sie einmal die Summe meiner Trübsalen während des jetzigen Krieges. Mein liebster Bruder, den ich liebte wie Joseph den Benjamin, seitdem er vor drey Jahren durch Berlin gereiset war, dieser starb. Ihm folgte meine muntre Schwester. Ihr folgte meine Naide. Dieser folgte schnell, als wenn sie es mit einander abgeredet hätten, meine noch einzige überbliebene zärtlich geliebte Schwester. Dieser folgte der nahe Untergang meiner Vaterstadt und alles dessen was mir darinn lieb und werth ist. Diesem Schrecken



folgte der Selbstmord meines Hauswirths“. Und als ob damit noch nicht genug geopfert sei, wurden ihm noch in demselben Jahre Ewald von Kleist, dann der langjährige Hausgenosse und Freund Langemack, nach langer geistiger Erkrankung, und endlich die geliebte Mutter entrissen.

War es zu verwundern, daß diese Schicksale, noch gesteigert durch häufige Kränklichkeit, die im Sommer 1763 zu einer akuten Krise führte und zu längerer Ausspannung nötigte, Ramler in schwermütige Stimmung versetzten und seinen von früh auf starren und pedantischen Sinn noch mehr verfinsterten? — Auf der andern Seite war er, wie schon gesagt, im letzten Lustrum litterarisch ungemein fortgeschritten; die Zeit des siebenjährigen Krieges bezeichnet den Höhepunkt seines poetischen und kritischen Schaffens. Die gemeinsame Arbeit mit Lessing am Logau und am deutschen Wörterbuch hatte sein unleugbares Formgefühl noch verfeinert, und die Umarbeitung von Batteux Lehrbuch, dem „cours des belles lettres“, ihm eine wenn <XIV> auch einseitige, so doch umfassende ästhetische Bildung verschafft, die ihm einen weiten Vorsprung vor dem unsicher schwankenden Gleim gab, der nie objectiv zu urteilen lernte. Diese veränderte Position kommt nun auch in beider Produktion zum Ausdruck. Von Ramler erschienen im Laufe weniger Jahre außer dem Logau (1759) die „geistlichen Cantaten“ (1760) und die berühmtesten seiner Oden, An die Stadt Berlin (1759), An die Feinde des Königs, Auf ein Geschütz, An den Fabius (1760), das Lied der Nymphe Persanteis (1761), die Ode an seinen Arzt und An Krause (1762), An die Göttin der Eintracht, Auf die Wiederkunft des Königs, An Hymen (1763) und die Ode an die Muse (1764), die für ihre Zeit inhaltlich wie formell viel bedeuteten. Gleim dagegen hatte seit seiner größten Leistung, den Kriegsliedern, nichts weiter hervorgebracht als den versificierten Philotas (1760), einen völlig verunglückten Versuch, die knappe, wuchtige Prosa Lessings in blankverse umzuformen. Anderes, wie die „petrarchischen Gedichte“ (1764) hielt er vor Ramler geheim, da inzwischen die Katastrophe eingetreten war.

Die einzelnen Phasen der Entzweiung selbst liegen in den letzten Jahrgängen des Briefwechsels klar zu Tage und bedürfen keines Commentars; während die Ursachen zum größten Theile persönlicher Natur waren, ist die directe Veranlassung litterarischer Art. An der gemeinsamen Herausgabe der Werke Ewalds von Kleist und Johann Nicolaus Götzens erwuchs der Zwist, an Gleims eigenen Gedichten kam er zu offenem Ausbruch. Alles, was nebenher geht, die Versuche der beiderseitigen Freunde zur Versöhnung wie die litterarischen Nachwirkungen der Entzweiung, ist in die Anmerkungen unserer Ausgabe verwiesen worden, die zugleich mit einer Rechenschaft über die Textbehandlung und die Provenienz der Handschriften sowie einem Gesamtregister im dritten Bande folgen werden. Hier sei zum Schluß nur noch darauf hingewiesen, daß, um ein anschauliches Bild von den ersten Stadien der Correspondenz zu geben, die Auslassungen im Text nicht so einschneidend sein durften, wie bei dem Briefwechsel zwischen Gleim und Uz (nr. 208 dieser Publikationen), der sonst, namentlich in den beiden ersten Jahrzehnten, das Gegenstück zu dem vorliegenden bietet.

Weimar, im Juni 1906.

Dr. Carl Schüddekopf.



&lt;1&gt;

1. Gleim an Ramler.<sup>9</sup>

Wehrtester Freund,

Ich bin am Montag Mittag glücklich in Oranienbaum angekommen, ich habe auch den Fürsten angetroffen, ohne weiter zu reisen, allein ich habe bis dato keine Audienz gehabt. Vielleicht bin ich so glücklich, und kriege sie gar nicht, und alsdenn komme ich bald wieder zu ihnen. Ich habe nicht Lust von neuem anzufangen, sonst schrieb ich einen andern Brief und sagte Ihnen nichts von meiner Rückkunft. Ich wolte sie bey einer Babet belauschen, und sie wieder schlagen. Grüßen sie doch die kleine lose Babet. Sie hat nicht über meinen Abschied geweinet. Wenn sie mich vom Gegentheile überzeugen wollen, so müssen sie mir eine warme warme Thräne wohlverwahrt überschicken. Ich will sie schon kennen, ob sie aus fremden Augen gequollen ist oder nicht. Küßen sie die liebe unschuldige widerspenstige artige Babet in meinem Nahmen

- - - - nur nicht. Sie möchten ihre Widerspenstigkeit in  
meinem Nahmen überwinden.

Ich muß ihnen alle Umstände erzählen die ich hier angetroffen habe. Ich speiste den Montag Mittag gleich mit den Hofrätthen vom Fürsten, welchen ich eröffnete, daß ich an Se. Durchlauchten Briefe hätte. Einer von den Hofrätthen zog mich an die Seite und frug mich um mein Mitbringen welches ich alsdenn zu verstehen gab, als er vernahm, daß ich einen Brief vom Herrn R. Neuendorf hätte. Er bat mich hierauf hievon denen Anwesenden nichts mercken zu laßen, welches mich schon einiger maaßen befremdete, weil er es mit einer besondern Art bat. Gestern bin ich erst aus dem Traum gekommen. Es war noch ein Fremder an der Tafel und dieser <2> ist mein Nebenbuhler. Er ist des Landrath Niedharts (bey dem ich mich zu erst auf Herrn Langners Nachricht meldete) Bruder und von demselben recommendirt worden. Er hat bereits gemerckt, daß ich mit ihm einen Endzweck habe, und er entfärbte sich. Ich weiß, daß sie dis von mir nicht glauben, denn mir ist mein Schicksahl so gleichgültig, daß ich nicht nöthig habe daßelbe durch Intriguen zu verbeßern. Mein Rival arbeitet indeßen anders als ich. Er schmeichelt, er lobt, er bückt sich, er läuft und ist furchtsam. Ich thue nichts, ich dencke an Berlin, und an Sie, und mir ist noch immer als wenn ich lieber zurück reisen als hier bleiben werde. Indeßen wünsche ich bald Gewissheit zu haben. Der Fürst ist gestern verreiset und wiedergekommen, und heute ist er wieder verreiset; ich höre unterdeß die Nachtigallen, bey Tausenden, und sehe die Sperlinge vor dem Fenster. Grüßen sie alles, was lebet und webet, und an mich gedenckt. Grüßen Sie meinen lieben Bruder, und erzählen sie ihm den Inhalt meines Briefes. Grüßen sie Herrn Schützen und Frau Schützen. Grüßen und .... sie eine Babet mit schwarzem Aug und schwarzem Haar, und fragen sie bisweilen, woran sie gedenckt. Ich bin in Oranienbaum und allenthalben beständig,

In Eile. Wehrtester Freund,

Ihr ergebenster Diener Gleim.

Oranienbaum den [12?] May 1745.

Ich erwarte keine Antwort bis ich noch einmahl geschrieben habe.

P.S. Dem Herrn Baron von Bilefeld bitte mich bestens zu empfehlen und mich zu entschuldigen. Sie können ihm auch allenfals die hiesigen Umstände sagen. Herrn Hempel und Herrn Lackemann [!] bitte hauptsächlich zu grüßen. Was macht Herr Gleim bey Herrn Hempel?

Einliegendes bitte so bald als möglich entweder auf die Post oder an mon frere zu geben, adieu, adieu Mademoiselle Desmont. Adjeu Louischen.

&lt;3&gt;

2. Ramler an Gleim.<sup>10</sup>


---

<sup>9</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602533>

<sup>10</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570321>

Allerliebster Freund.

Ich mache es jetzt mit dem 2ten Theil der scherzhaften Lieder und dem Catull ebenso, wie mit Salomons Liedern und dem Horatz, und solches darum, damit mir die Uebersetzung besser gerathen möge. Der Herr Baron v. B.[ielefeld] weiß schon davon und seine Critik kömmt mir zu statten. Wir lesen die Römische Historie des Livii und sind zufrieden mit einander. Bin ich zu Hause und lese Miltons verlornes Paradies, so will ich ein Heldengedicht anfangen; lese ich Alzieren, Cäsarn, Mariannen, Caton, so will ich Trauerspiele machen. Sie kamen noch zur rechten Zeit und wiesen mir den Horatium, daß ich also von der großen Last befreit würde. Da sehen Sie meinen Lebenslauf! Von küssen steht nichts darin, auch nicht von spatzieren gehen, ob gleich nichts angenehmer ist. Aber ich habe Ihnen einmal versprochen wieder so zu spatzieren daß man endlich müde noch im Walde liegen bleibt. Ach hätte ich nicht so viel versprochen!

Die liebe kleine Babet hat wircklich um Sie geweint und hätte Ihnen gerne einen bessern Kuß zuletzt gegeben oder erlaubt als einen Lockenkuß. Der Herr Langner, der zu offenherzig im Schreiben der Geheimnisse gewesen, sitzt in der Hausvogtey. Es sind Kammersachen die ich nicht erfahren kan. Der Herr Naumann wird Ihnen vielleicht mehr schreiben. Doch jetzo kan ich auf keiner Freunde Brief warten, sie haben mich ohnedem so lange aufgehalten daß ich in den Verdacht bey Ihnen gefallen, der mir so schmerzlich ist. Bey dem Herrn v. Borck bin noch nicht gewesen, und werde damit so lange warten bis Sie es heißen. An wen ist Schwabens sein Verstand und Witz versprochen? Es will ihn niemand abholen und hier leuchtet er mir zu sehr ein. Der R.[ector] Küster holt immer die Altonaer Zeitungen ab und behält sie und fragt: was sollen sie kosten? Darf er das fragen? Antworten Sie doch. Mit nächsten sollen Sie meinen zweyten <4> Brief erhalten, worinn der Catalogus Ihrer Bibliothek und die Antworten seyn werden. Herr Naumann ist so gemahlt daß er bald reden will, ich werde mir um Herrn Amtmann Fromm und Gleim gleichfalls Mühe geben. Ich bin recht zweifelhaft was ich in Ansehung Ihrer Beförderung wünschen soll. Den Anfang Ihres Glückes zu machen, mögten Sie immer da bleiben, aber das scheint das wenigste zu seyn, was Ihre Gedancken beunruhiget; Sie dencken lieber an einen Zephir in abstracto welchen Herr Hempel auch so mahlen wird, daß man ihn fühlen mag. Ich wollte ein freudiges Gesichte wie Canitz nach seinen Gästen, nach Ihnen kehren, wenn Sie zurückkommen wollten. Jedoch wie man einen Verstorbenen zwar gerne wieder zu sich wünschet, ihm aber endlich doch das Glück der Engel lieber gönnet: so muß ich auch meine Zärtlichkeit stoisch unterdrücken und Ihnen den Fürsten wünschen. Doch wenn Sie zurück kämen und die schöne Sommerlust mit mir theilten! Allein ein Weiser muß in sich und also aller Orten Vergnügen finden. Wiewol bey einem Freunde die Zeit angenehmer verflöße. Bleiben Sie doch aber nur da und schreiben desto öfter. Aber nein, ich weiß selbst nicht, was ich will. Der Herr Baron von B.[ielefeld] hatte neulich ein Schreiben von seiner Majestät aus Schlesien bekommen, worinnen er ihn zum Gouverneur über des Prinzen Ferdinands königliche Hoheit erklären wollen. Der Baron schrieb wieder ihn mit dieser Gnade zu verschonen. Allein heute hat er doch die Antwort bekommen, daß es beschloßen sey; wie er sich auch wol vermutete von einem rege propositi tenace. Wie es also mit unsern lectionen werden wird, ob ich ihn auf dem Schloße besuchen werde, weiß ich nicht. Jetzo hat er so viele Arbeit deswegen zu verrichten, daß wir sie bis auf den Sonntag aufgeschoben haben, wenn Sie vermutlich in der Kirche seyn und singen werden. Er bestellt immer einen Gruß wieder, wenn ich ihn grüße. Hier unterwerfen sich 4 Stücke einer scharfen censur. Es sollen bald mehrere erfolgen, weil ich es mir als eine Notwendigkeit gemacht habe den 1. Theil bald zu beschließen. Diese letzten Zeilen können mit dem Anfange meines Briefes zusammen gehalten werden, so kommt ein Leib heraus. Die braune Babet <5> grüßt Sie, desgleichen Herr Langemack, die Herren Naumann, Hempel und insbesondere bin ich

Meines werthesten Freundes Berlin den 20. May 1745. ganz ergebenster Diener

Ramler.

### 3. Gleim an Ramler.<sup>11</sup>

---

<sup>11</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602541>

Mein Wehrtester Freund,

Haben sie denn mein letztes Schreiben am 5ten dieses noch nicht bekommen gehabt? Ich sehe keine Spuren in ihrer Antwort. Ich befinde mich nach dem Aderlaßen so wohl, als ein Beichtkind, welches seine schweren Sünden, in den Schoß eines Ehrwürdigen Vaters ausgeschüttet hat, und nun von neuen anfängt zu sündigen. Ich samle schon wieder frisches Blut, und ich werde bald wieder Ader laßen. Es ist hier der angenehmste Ort zum Spatziergehen, aber ich habe keinen Kleist und keinen Ramler, und die schönsten Gegenden bleiben mir traurig, weil mir diese fehlen. Ich sage dis in prosa, deswegen müßen sie es nicht als eine poetische Lüge ansehen. Herr Lange macht mir viel Stunden angenehm. Er schickt mir alle Woche einige Gedichte, welche meine Neigung zufrieden stellen, da ich selbst nichts machen kan. Wenn sie eben so fleißig an mir schrieben, und mir die Früchte ihrer Muse offenherzig mittheilten, so würde ich die Entfernung von meinen Freunden, weniger schmerzhaft empfinden. Sie geben mir zu verstehen, daß die göttingischen Zeitungen eine Zweydeutigkeit in der Vorrede der Doris getadelt haben. Warum haben sie mir nicht die Zeitung mit geschickt, oder die Censur nur abschriftlich. Ich lese hier gar keine gelehrte Zeitungen, und ersuche also ein bisgen Achtung zu geben, wenn etwas vorkomt, daß mich angeht.

Ich sehe in der Stelle des Horatz keine unreine Beschreibung. Pyra hat, wo ich nicht irre, am Ende seines Tempels der Dichtkunst den Wunsch des Horatz verdeutscht; Wie kan man das paulum Sylvae übersetzen, ohne einen kleinen Wald, nach ihrem Geschmack zu bezeichnen. Wenn Horatz es würcklich <6> als eine Zweydeutigkeit gedacht hat, so ist es allerdings zu tadeln, daß in der Vorrede einer Doris eine Zeile stehet, welche ihr Verlangen nach einem guten — verräth. Senden sie mir doch mit der ersten Post eine Abschrift von dem Urtheil der Göttinger. Mit Herrn Schützens Aufführung gegen Herrn Zinken bin ich, wie sie leicht dencken können, gar nicht zufrieden. Wie ist es möglich, daß er den wohlgemeinten Vorschlag deßelben so übel belohnen kan. Der Buchführer et hoc nomine omnia praedicata dico, hat deshalb weniger Verlust als ich, weil es der Beleidigte in dem Urtheil über die Lieder auf meine Rechnung schreiben wird. Ich werde aber deshalb an ihn schreiben. Mercken sie wohl, daß er in seinem gelehrten Artikel, der Lieder noch nicht gedacht, da er sonst so geschwinde ist, und daß Herr Schütze S. v. Schuld daran ist? Soll man wohl Lust kriegen einem solchen Verleger mehr zu geben? Der Frau Schützen können sie meine Meinung sagen, und der Pamela noch eher. Sie hat mich nur 2mahl grüßen laßen, grüßen sie sie so oft, als sie ausgehen und zu Hause kommen, denn sie thun dis doch niemahls, ohne sie zu sehen. Ich gebe ihnen hiedurch auch Gelegenheit sie zu sprechen. Die Schrift des Schaftsburi hat Haude drucken laßen, oder wird es erst thun, Wollen sie, daß ich mich hier um nichts bekümmern soll, als um die Staffetten, welche die Nachricht bringen, daß der König 8000 Oesterreicher und Sachsen tod gemacht hat. Warum soll ich nicht wißen, daß Horatz der liebe Horatz neu gedruckt ist. Wie gefällt ihnen die Edition? Ich weiß noch mehr als sie mir geschrieben haben. Königs Gedichte und Griesens lese ich jetzo. In den letztem hat mich nur eine Ode recht gut gefallen. Die Uebersetzungen sind schlecht. Aber wie kan eine Uebersetzung gut seyn? Man muß so übersetzen, wie sie den Horatz, und noch etwas beßer. So, wie sie ihn bald übersetzen werden. Was für ein nachtheiliger Freund sind sie für mich. Sie machen mich durch die Uebersetzung meiner Lieder ganz stolz. Ich sehe mich schon niemahls im Spiegel, ohne zugleich zu gedenken, daß ich ein übersetzter Dichter bin. So eingebildet werde ich durch Sie. Sie müßen nun mit dem ersten Theil schon fertig seyn. Mich verlangt nach allen lateinschen Liedern. Schicken <7> sie sie mir nur, und laßen sie so lange den Catalogum liegen. Herr Kaufmann hat den Taßo. Sie können ihn abholen, denn er bezeigt in seinem letzten Briefe ein Verlangen sie zu kennen. Sonst kan ich mich nicht besinnen, wer noch Bücher hätte. Die Fräulein Eichmann deucht mich haben noch die Epitres diuerses von Herrn v. Baar. Sie können nach dem Herrn v. Eichmann fragen, so kriegen sie die Fräulein zu sprechen. An den Herrn Baron wiederhole ich die Complimente nach der Art meiner letzten Briefe in eben der Form. Der Brief von Leipzig enthielt ein Gedicht an mich von einem mir unbekanten. Es ist artig genug. An Herrn Naumann werde ich nicht ehe schreiben, biß ich weiß, daß ich nicht zurückkomme. Sagen sie ihm dis nebst meiner Empfehlung wie an ihn, so an die übrigen Freunde. Wer ist der Zefir den Herr Hempel mahlen will. Bin ich fertig? Ich bin

Ihr aufrichtigster Freund Oranienbaum d. 9ten Jun. 1745. Gleim.

P.S. Mon frere bitte vielmahls zu grüßen. Warum schreibt er mir nicht. Mich verlangt nach der Adresse an

den Bruder in Frankfurth. - - - Wenn sie mir bey der Frau Schützen kein Briefpapier besorgen und nebst dem Opitz übersenden so schreibe zum letzten mahl auf vergüldet Papier. Auf den Sonnabend schreiben Sie wieder.

P.S. Herr Lange schreibt mir Bodmers Edition vom Opitz sey confiscirt. Triller habe ihn auch edirt und weil er sich ein privilegium verschafft, habe man Bodmers Edition als einen Nachdruck angesehen. Schicken sie mir doch also Bodmers Opitz. Herr Schütze wird ihn vermuthlich haben, nebst dem neuen Horatz, aber in Pappe unbeschnitten eingebunden. Ich kan den Horatz nicht länger mißen denn ich will auch ein Horatz werden wie sie. Ihre Parodie ist recht teuflisch schön.

#### 4. Ramler an Gleim.<sup>12</sup>

Mein allerliebster Freund.

Ihr Schreiben vom 5ten dieses habe nicht gesehen, wollen <8> Sie nicht so gütig seyn und es auf der Post verbieten laßen, künftig ihre Briefe an mich zu verlohren? Ist es wol möglich daß vom Gesetz kein iota verlohren gehen soll, da von Ihnen ein gantzes Schreiben hat können verlohren gehen? Ihre Lieder habe nun völlig fertig, die 6 Stücke die sie noch nicht gelesen haben werde mit ehestem Ihnen zur Censur bringen. Hiebey sehen Sie die Abschrift aus den Göttingischen Zeitungen. Es sagte iemand bey diesem Urtheil: Dem Leser wird nicht eckein von dieser einen Materie, weil sie so verschieden tourniret ist, und überhäuft ist er nicht, weil es wenige Bogen sind. Wie freue ich mich auf des HErrn Langens Oden, er soll den Nahmen Horatz mit eben dem Rechte führen, wie Sie des Anakreons. Sie sehen einige übersetzte Stücke aus dem Horatio hiebey. Sagen Sie ob es bey der prosaischen Uebersetzung bleiben soll; jedoch dis ist ohnedem Ihre Meinung; aber nun können sie mit wenig Mühe die Verbeßerung übernehmen. Thun sie dieses, so werden Sie mich sehr verbinden. Die Edition bey HErrn Hauden ist noch nicht complet, ein Bogen fehlt, weil sie auswertig gedruckt wird. Wie schön wird er Ihnen nicht Vorkommen, wenn keine Noten Ihnen Hinderniß machen und keine Ziffern da einen schweren Ort bemerken, wo Sie sonst keinen suchen würden; Er soll also nächstens erfolgen nebst dem Opitz, den Schütze (er läßt sie allezeit grüßen) nicht mitgebracht hat, und es mir zu spät sagte, als ich ihn schon eingebunden foderte. Ich habe ihn bey Nicolai (der grüßt Sie auch) aus genommen und mir von ihm sagen laßen daß noch 3 Theile folgen würden. Aus Leipzig bekam neulich einen Brief nebst einen Paquet an Sie. Das letztere band ich auf, und fand (welche Verwegenheit!) die Belustigungen von dem letzten halben Jahre drinnen, nebst noch einem kleinen Gedicht, welches, wegen Bequemlichkeit, hinzugefüget, iene viele Maculatur aber ausgelassen habe. Ich habe mich nicht zufrieden geben können, wie man Ihnen hat Zutrauen mögen sich zu belustigen. Einem Dichter von feinem Geschmack! die Belustigungen! solche schlechte Dinger! das ist wohl recht verwegen! so rief ich über zehnmahl aus und kein Mensch war um mich der es hörte; und die Engel die immer um uns sind schwiegen stille. HErr Hempel will den <9> würcklichen kleinen schlaunen Zefir mahlen wie er mit flatterndem Gewand nach einem Busche eilet in welchem bey Ankunfft seiner ätherischen Person die Zweige sich bewegen. Er ist ganz beschämt daß er faul gewesen und verspricht sich zu beßern. HErr Langemack wird die Römischen Gesetze ietzo vornehmen und sie nach der Vernunft prüfen; sein Testament werde ich von ihm abfodern so bald ich ihn wieder spreche. Ein Beweiß daß sich das Römische Recht demonstriren laße, ist in Rostock auf 2 Bogen herausgekommen, ob die demonstration möglich gewesen, ist Herr Langemack begierig zu sehen. Der B.[aron] v. B.[ielefeld] ist ietzo im Begriff sich auf dem Schloße zu logiren, und wir kommen nicht eher zusammen bis er sich eine Zeit abgemerckt, da der Prinz sich von andern unterrichten läßt. Des Herrn Langens Ode, der Knaster, würde sich, wie mich deucht, schöner schließen wenn er bey der Zeile: Soll dencken daß sind Götter! aufgehört hätte; derselbe Einfall ist so witzig, daß es schade ist nach demselben etwas zu lesen welches weniger witzig ist. Jetzo eben da ich dieses schreibe donnert der Göttervater dreymahl bey hellem Himmel, ich werde also genötiget abzubrechen und die Ode parcus Deorum cultor & infrequens deutsch zu beten.

---

<sup>12</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657033X>

Leben sie wohl und machen mich Ihrer Arbeiten theilhaftig. - - -

Berlin d. 15. Junii 1745.

5. Ramler an Gleim.<sup>13</sup>

Wehrtester Freund.

Hier empfangen Sie den Beschluß von den Liedern. Thun Sie mir die Gefälligkeit und mercken alles strenge an, was noch verbeßert werden kann. Ich will die alten Stücke, so ich etwas geändert habe, Ihnen nächstens in dieser Absicht ebenfals zuschicken. Die Ode non usitata habe nicht gleich Gelegenheit aus der Sammlung der Oden der Gottschedischen Leute abzuschreiben. Hier sehen sie aber 6 Prosaische Uebersetzungen. Wenn ich noch nicht recht deutsch und Hagedornisch <10> übersetze: so nehmen Sie sich doch die Mühe und ändern eine von diesen Oden gänzlich und schicken Sie mir solche, nach welchem Muster ich mich richten werde. Ehe kann man kaum ein Horatz werden, ehe man seine Denckungsart in die unsrige überbringt. Wie gerne wolte ich in einer solchen Ode meinen König mit ein Paar Worten wegen Friedeberg loben! Ihre Uebersetzung habe dem Herrn Baron mit Gegeneinanderhaltung des Originals vorgelesen. Er hat sie sehr gerühmt und die Worte verlenckt, vertrinckt, waren ein Paar Blümchen die ihm recht wohl gefielen. Steht in ihrem uralten Exemplar bey evitata rotis ein Punct? wo nicht so müste das folgende ungefehr heißen

und wenn ein edler Palm

Sie zu den Göttern hebt, den Herrschern dieser Welt p.

- - -<sup>14</sup> Mich verlangt nach der Pinellischen Edition von Herzen,

denn diese wird wol die accuratesten Abtheilungen haben, welche an manchen Orten so viel Zweydeutigkeiten zu verursachen pflegen. Ich weiß nicht ob es mit Herrn Hempel nicht heißen wird, Ich habe ein Weib genommen, darum kan ich nicht schreiben. Der Herr Naumann meinte er wäre Bräutigam mit seiner Mademoiselle Wirthin. Er läßt mir nichts deutliches davon mercken. Ich werde es ihm aber übermorgen abfragen. Er hat recht nach meinem Sinn gehandelt: seine Braut erst zur Freundin zu bekommen, ehe er sie zur Frau macht. Herr Naumann wird sehr falsch werden, wenn sie ihm nicht schreiben, und ich muß Beredsamkeit gebrauchen es zu verhindern. Die Mademoiselle Desmont hat Ihnen ehigestern Abend Küße zugeworfen. Es geschahe mir zum tort, weil ich ihr einige zuschickte. Sie hätte auch gerne gesehen wenn Sie bey dem Erdbeereneßen zugegen gewesen wären, womit Sie mich vor 8 Tagen tractirte. Wie böse würde das kleine Ding werden, wenn sie sehen solte daß ich alles hübsch aufschreibe. -

--

Berlin den 23. Jun. 1745.

P.S. Ihre zwey wehrten Freunde bitte von meinewegen wiederum vielmal zu grüßen.

<11>

6. Gleim an Ramler.<sup>15</sup>

Mein Wehrtester Freund,

Können sie es verantworten, daß sie so selten an mich schreiben? Sie solten wünschen daß alle Tage eine Post hergienge, damit sie mich alle Tage durch ihre Briefe aus der Schläfrigkeit ermuntern könnten, welche mich befällt, wenn ich keinen Freund habe, mit dem ich von den Musen und den Mädchen sprechen kan. Ich bin nun fast 2 Monathe hier, aber ich habe noch kein Mädchen gesehen, mit welchem ich gern einen Spatziergang gethan hätte. Ein artig Weibchen wohnt hier in der Nachbarschaft, aber ich darf nicht einmahl

<sup>13</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570348>

<sup>14</sup> Eine halbe Zeile unleserlich gemacht.

<sup>15</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67660255X>

eine halbe Meile verreisen, geschweige nach Herr Langen, welcher 7 Meile von hier ist. Sehn sie, mein Auffenthalt hier ist einem Arrest sehr ähnlich. Letzt war Jahrmарkt hier. Da besuchte mich die Schäferin, und den Tag drauf fischte sie einen großen Fisch und schickte ihn mir. Schließen sie nicht hieraus, daß sie mir gut ist? Ich bin nicht böse darüber, denn sie ist eine erbahre, artige Junge Frau von 20 Jahren, braun wie Pamela, und hat Stieftöchter die älter sind als sie selbst. Was würden sie mit einer solchen Stiefmutter machen? Ehe ich es vergeße, denn es ist schon etliche mahl geschehen. Schaffen sie mir doch die französischen Briefe eines Officiers der preußischen Armee, welche sich mit dem Marsch nach Böhmen und der Belagerung Prags anfangen bis zum Ende des Feldzuges vom vorigen Jahre. Sie werden sie bey Herrn Hauden kriegen. Aber laßen sie mich nicht so lange darauf warten, als ihren Herrn Bruder auf Frischens Vögel. In der That mein Wehrtester, sie sind unartig. Fält es ihnen denn so schwer, wöchentlich ein paar mahl mit mir zu sprechen? Ich verlange keine witzige, tiefsinnige, schwere Briefe von ihnen. Können sie denn nicht plaudern? Aber ich mercke wohl, mit dem kleinen schwarzen Mädchen plaudern sie lieber. Ist denn die Mutter nicht bisweilen zu Hause? Alsdann können sie ja an mich schreiben. Hat sich der Brief nun eingefunden, der verlohren war? Wovon wusten sie denn das datum des Briefes, wenn sie ihn nicht empfangen hatten? Loser, <12> ich mercke, daß sie mich nicht hier weg helfen wollen. Thun sie es nur, ich will nicht wieder bey Sie ins Hauß ziehen. Der Brief, welchen sie vor verlohren ausgeben, enthält, wie einige andere die Art einer Supplik an Herrn B.[aron] von B.[ielefeld]. Warum wollen sie sie nicht überreichen. Wenn ich m. Zeiten von dort aus eine Bestallung erhielt, so käme ich mit guter Art hier weg. Laßen sie es Niemand wissen, daß mich so sehr darnach verlangt. Sie und der Herr v. B.[ielefeld] sollen es allein wissen. Ich wolte Ihnen zu der vollendeten Uebersetzung Glück wünschen, wenn sie eine andere Schrift beträfe, als die meinige. Sie würden Ehre damit einlegen, wenn sie ein beßeres Original copirt hätten. Fragen sie einmahl Herrn Hempeln, ob er meine Mahlereyen copieren wird? Sie haben keinen Mahler nachgemalt, der das in der Poesie ist, was Pesne in der Malerey. Aber sie schätzen meine Kleinigkeiten zu hoch; sie werden sich rechtfertigen. Uebersenden sie mir also eine Abschrift von der ganzen Übersetzung. Nehmen sie dazu einen guten Schreiber ich will ihn bezahlen. Mich verlangt absonderlich nach dem Stück auf die Nachtigal deßen Anfang so verschönert ist in der Uebersetzung. Aber ich muß sie alle sauber abgeschrieben haben, ehe sie sie drucken laßen, und zwar sehr bald. Beweisen sie einmahl ihren Eyfer, mir zu gefallen, durch eine schleunige Gewährung meiner Bitte. In dem Briefe an Herrn Naumann liegt eine französische Satire auf die Gottsched. Herr Sultzer hat letzthin Herrn Gottsched gesprochen. Er schreibt mir, er sey in der That nicht recht bey Sinnen. Der arme Mann! Laßen sie es keinen Gottsched.[ianer] lesen. - - -

Oranienbaum d. 26ten Jun. 1745.

An dem dreisten Schäfer habe bereits einige Auftritte verbeßert. Aber noch nicht hinlänglich weil es mir an einer Schäferin fehlt, welche hilfe. Schicken sie mir ihre Pamela dazu. Grüßen sie sie auch, allemahl?

<13>

7. Ramler an Gleim.<sup>16</sup>

[Berlin, ende juni 1745?] Mein werthester Freund

Eben ietzo erhalte ich Ihren Brief und setze mich auch so fort hin zur Antwort. Die Lieder habe mir schon vorgenommen gehabt abzuschreiben, aber auf einen paroxysmum zur correctur habe nur so lange gewartet und der ist noch nicht gekommen. Haben Sie mich nicht in einem Ihrer Briefe selbst gefragt ob ich vom 5ten nichts bekommen? Sie haben mich also das Datum gelehret, welches ich nicht gewust hätte. Herr Hempel hat mich den einen Postag aufgehalten. Er versprach mir einen Brief zu bringen, und hat es nicht halten können, darüber versäumte ich die Post. Sehen sie die Ursache des nächsten interualli! Ich habe ein so zart Gewißen, ich wolte ihnen nicht gerne einen Brief schreiben ohne etwas dabey zu legen. Hier habe im voraus 4 Stücke abgeschrieben welche verändert sind, und woraus Sie sehen sollen daß die übrigen ein gleiches gelitten haben. Aber wann werden Sie mir Verbeßerungen zu schicken? Sie müßen nun schon einen Bogen

<sup>16</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570356>



voll critischer Anmerckungen gesammelt haben, ich warte mit schmerzen darauf. Hier will man immer viele Historien vom Fürsten von D.[essau] wissen, er solte nach Sachsen marchiren. Wie bange war mir daß Sie sich wieder schlagen solten! Aber das wäre eine Gelegenheit gewesen zur Vermehrung der scherzhaften Lieder. Ihrem dreisten Schäfer sehe mit Verlangen entgegen. Ich bin nun lange genug bey dem schönen Geschlecht blöde gewesen, verführen sie mich doch durch dieses Stück daß ich dreist werde. Sie haben mir einmahl von des Herrn Langens Heldengedicht etwas gesagt, aber seinen Held haben Sie verschwiegen. Er wird wol in den sechs ersten Zeilen stehen; die schreiben sie mir also nur ab. Horatius machte Oden und Satiren; Oden und ein Heldengedichte zu machen ist noch rühmlicher. Ihr Herr Bruder gab mir gestern einen Brief an Sie, und etwas zu benachrichtigen, weil ich aber vergeßen bin, muste er es aufschreiben; hier schneide es den Zettel ab und lege ihn bey. Was haben Sie <14> doch dem Monsieur monatlich gegeben, der des Morgens immer zu Ihnen heimlich schleichen muste, durchs Schlüsselloch sehen und denn französisch reden muste. Er thut ietzo bey mir ein gleiches und ich wolte ihn gern deswegen bezahlen. Ich werde meinen Brief erst in der Stadt zusiegeln damit ich die verlangten Briefe gleich beylegen kan wenn sie zu bekommen sind. Es ist mit dieser Commission gantz anders, wie mit meines Bruders wegen der Vögel des HErrn Frischens; denn sie wissen ich habe nichts gern zu thun mit Thieren dieser Art. Daß der Herr Gottsched krank am Gemüthe sein muß ist kein Wunder, weil ich sehe daß die Ärtzte so viel geistige Pillen gebrauchen. Z. E. die Herausgeber des Opitz und der Königs gedichte mit einer comischen Vorrede begleitet hat, der Herr Rost. Es ist die beste manier seinen Nahmen in so großen Poeten zu rügen, weil die in jedermanns Hände gerathen müßen.

Die Pamela bekommt ietzo große Lust zu Poeten. Sie lieset die Beyträge und legt sie sich immer bey ihr Bette, sie lieset Canitzens Gedichte absonderlich die für ein Frauenzimmer schmeichelhafte Ode: Soll ich meine Doris mißen. Hagedorns Fabeln hat sie auch liebgewonnen: „Zum Henker lärmst du dort schon wieder, vermaledeyter Seifensieder“ ist bey ihr zum Sprichwort geworden, ingleichen aus den Verwandlungen: „Ich will dich so gleich in einen Nord verwandeln“. Dis sagt sie mir allezeit wenn ich als ein Zefir an ihrem Halstuche spielen will. Sie grüßt Sie durch mich, aber durch mich Sie zu küßen, will sie nicht zugeben. Ich weiß nicht wie ich ihr noch gut seyn kan, wenn sie nicht küßt. Sehen sie wohl, mein Werthester, daß sie noch immer den Vorzug auch abwesend behaupten. Wollen sie das Gesetz nicht aufheben, das Sie ihr müßen gegeben haben, keinen andern zu küßen ? . . .

#### 8. Ramler an Gleim.<sup>17</sup>

Unschätzbarer Freund.

Als ich neulich mit dem Herrn B.[aron] zusammen <15> war und dabey deutlicher als sonst für Sie sprach: so versicherte er mir, ich weiß nicht mit welchem Schwur, daß er sich alle Mühe geben wolte; und er hat Sie schon so lange bedauert, als er von Ihrer Unlust gehört hat. Er sagte: hätte ich es damals gewust, als der Gesandte nachm Haag ging; so hätte ich die Geheime Secretair Stelle für Ihn gewiß geschafft. Als er sich des Marggrafens erinnerte, sagte er, wenn es bis gegen Winter, wo er aus der Campagne wieder komt, Aufschub litte, so würde er seinem kleinen Prinzen die Vorstellung thun, der bey dem Marggrafen es gleich ausrichten würde und ihn mit dreisten Worten Vorhalten seines Bruders verlaßenen Secretair selbst Brod zu schaffen. Hierauf folgte noch eine Versicherung, und daß es ihm würcklich Ernst sey glaube ich ganz gewiß. Sie fragen mich ob Herr Naumann gemahlt ist, und ich glaube ich habe Ihnen dieses im Anfange schon geschrieben daß es geschehen sey. Er ist ungemein mit Fleiß gemahlt, und hat 3 Ducaten gegeben; Sie wissen daß ich dieses für meins auch gebe. Sein portrait hat er auf seiner Stube, so wie meins auf meiner wartet. Das Ihrige hat er noch nicht vollführt, und alles was Sie bey ihm angefangen gesehen haben, ist noch in eben dem Zustande, ob er gleich seitdem 5 bis 6 andre fertig gemacht hat. Er läßt die alten Köpfe immer liegen, so wie ich die Ode über den Fruling liegen laße, wenn ich übersetze. Es ist nicht das kleine schwarze Mädchen, sondern die Besitzerin des Hauses, die ihm sein Herz genommen hat, mit ihrer Augen einem und

---

<sup>17</sup> Von Gleims Hand: „Beantw. d. 7 Jul.“

mit ihrer Halsketten eine. Er hat mir noch nichts gestanden, ich muß es nur bloß mercken. Vielleicht hält er es schimpflich zu heyrathen, und wenn er lieben will, einen Pfarrer zu Hülfe zu nehmen. Ich werde ihm also den Rath geben, bey weitem eher anzufangen, ehe der Priester ein Wort davon weiß. Denn Sie müssen wissen er ist ietzt auf ganz andern Wegen in der Religion als der Herr Probst, und der in Wörlitz das Euangelium predigte, seyn mögen. Er glaubt man könne das Bette zu etwas mehr gebrauchen als zum schlaffen. Über den Zefir müssen Sie sich nicht wundern, daß er noch nicht erschaffen ist, er hat so viel Projecte im Kopf, wie ein Poet. Eine schöne Doris hat er sich vorgenommen <16> zu mahlen, und er obseruirt ietzt alle zertheilte Schönheiten an dem Frauenzimmer, um sie zusammen in einem Bilde zu vereinigen. A propos deswegen wird er auch heyrathen wollen, denn da meint er mehr Schätze zu entdecken und auszugraben als Erd und Meer in ihren Gründen haben. Wenn dieses Stück nun fertig ist so soll es ihre Doris seyn, und wird Ihnen ohne zweifei zugestellt werden. Was meinen Sie wohl? Er lieset ietzt die Discourse der Mahler, und ist ein Todfeind der Reimer geworden. O wenn doch viele Seelen so leicht zu bekehren wären! Die Übersetzten Lieder habe mir vorgenommen mit Zuziehung Herrn Naumanns, weil Sie mir fehlen, durchzugehn. Denn allein bin ich viel zu furchtsam dazu. Wenn sie fertig sind werde ich Sie Ihnen alle überschicken. Was meinen Sie, soll dieser erste Theil nicht auf den andern warten? denn diesen werde ich gewiß nicht übergehen, und zum Zeichen daß es nicht geschehen soll, will ich hinten die erste Ode beyfügen. Alsdenn will ich Sie fragen, ob es nicht außer Berlin beßer wäre drucken zu laßen als in Berlin? Mich deucht der deutsche Verfaßer hat außerhalb mehr Ehre davon. Der Herr Baron, mit dem ich sie übersetzt habe, fragt mich auch, was wollen sie nun damit machen? Ich will warten bis Anakreon seine Lieder zusammen noch einmahl auflegen läßt, denn er könnte Veränderungen machen, die mir im Lateinischen alsdenn entgingen. Ich erwarte diesen Nachmittag alle Augenblick Herrn Naumann und Morgen Herrn Langemack mit seinem Testament. Ich warte gleichfals auf die verlangten Sachen, wenn sie nicht ankommen, so werde ich sie den folgenden Postag Ihnen zuschicken. Die Französische Nachricht von dem Feldzuge ist nicht zu haben, habe ich recht gethan daß ich eine Deutsche Ihnen geschickt habe? Sie ist hier sehr heimlich gehalten, eben so wie die letzte Kräncke [?] des Königs Friederich von Preußen. Mein Gott es ist eine erschreckliche Hitze! Die Bäume haben nicht Obst genug, die Brunnen nicht genug Waßer, die Weiber der Böcke und Stiere nicht Milch genug, meinen Durst zu löschen. Könnte mich doch ein Kuß abkühlen! Aber ich besorge er möchte so seyn wie der Wein, der zuerst aus vollen Bechern getruncken, die matte Kehle kühlt, und nachmals den ganzen Leib brennt. Ich <17> will warten bis es kälter wird. Hier haben sie die Anfrage:

Turba vatum, - - -

Berlin d. 3 Julii. 1745.

P.S. Werthester Freund, ich werde hier ein langes P.S. machen, worinne ich mich beschweren werde daß die kleine braune Pamela ihre Hände lieber zum Nehen eines Sackes als zum Schreiben Anwenden will. Sie sieht mir ietzo zu wie ich sie verklage. Ich habe schon vor 3 Wochen diese Gedancken gehabt und sie sehr oft eine Stunde lang gebeten auch nur das Datum unter den Brief zu setzen; aber nein! Sie denckt es ist mit einem Worte so bewand wie mit einem Kuße, den man erzwingen muß. Ich werde also genötigt werden ihr die Hand zu führen:<sup>18</sup> Seyn Sie so gütig und schreiben auf ein andermal: abzugeben bey der Mad. Rouquette. Adieu.

Sind sie zufrieden mit diesen Zeilen? Glauben Sie nur es hat Mühe gekostet; aber indeßen gefallen mir diese Reihen beßer als wenn sie nach Curas Hand in Kupfer gestochen wären. Ich grüße Sie von Herzen und bin Ihr Diener. R.

Ich glaube sicherlich ich habe neulich in dem Einpacken meinen von Ihnen erhaltenen Brief mit eingepackt. Sie werden sich vielleicht gewundert haben daß ich ihren Brief retour schicke; machen Sie es wieder so und stellen ihn mir mit nächstem wieder zu. Vale.

---

<sup>18</sup> Das folgende von fremder hand.

9. Ramler an Gleim.<sup>19</sup>

Mein wehrtester Freund,

Sie sollen sehen daß ich mich nicht verliebt habe und also öfter schreiben kan als Herr Hempel. Sie haben eine Critic von Herrn Langen bekommen, worinnen er viele Stücke ausmerzen wolte, worinnen etwan ein bon mot von Pfarrern vorkomt. Daran hat er nicht wohl gethan. Er ist ia kein solcher Pfarrer als sie sie gemeint haben. Der Herr Baron hat manchmal auch critisirt, wenn ich mir die Criticken besinne so waren es etwan folgende: In der Ode an Herrn von Kleist <18> schien ihm diese Zeile, wie reizend schwebt das Laub im Schatten, entweder den Herbst zu bezeichnen und also mit den Beschreibungen des Frülings nicht zu bestehen: oder es wäre nicht wohl einzusehen wie die Blätter noch am Baume im Schatten schwebten. Er war mit der folgenden Zeile: wie fruchtbar p. auch nicht zufrieden weil die Linde eben unter die unfruchtbaren gehörte, da hingegen die biblischen Ausdrücke ihm recht ergötzlich waren. Wenn Sie von mir mehr verlangen zu wissen, so will ich mich darauf besinnen, wenn ich etwas mehr Zeit habe. Er läßt Sie gantz ergebenst grüßen. Wir sind heute durch den Pr.[inzen] F.[erdinand] gestört worden. Das will ich ihnen noch sagen, daß er die gereimten von den scherzhaften Liedern nicht hochschätzt, und sich wundert warum Sie nicht gut reimen könnten. Die Oden des Herrn v. Hagedorn rühmt er auch nicht sehr, ob er gleich sagt, schlecht könne er nicht schreiben, so findet er doch so viele Annehmlichkeiten nicht darinn als in seinen Fabeln und Erzählungen. Kurtz er will nichts loben, was noch ein ieder anderer zur Noth hätte machen können. Wie schwer wird es mir werden einen Mäcen aus ihm zu machen deßen Beyfall ich erhalten könnte. Haben sie die Ode auf die Schlacht bey Friedeberg gelesen die ein Poet aus Glogau gemacht hat; worinn die Beschreibung der Prinzen um den König, von iungen Löwen genommen ist, deren Rachen noch nicht ganz bewafnet, die Klauen nicht ganz ausgerüst zum Streit p. Dieses soll das Zeichen seyn, woran Sie dieselbe kennen mögen, weil ich den Autorem vergeßen habe und sie ietzo verliehen. Wie gefällt sie Ihnen? Dem Herrn B.[aron] ist sie nach seinem Sinn gerathen. Sie sind zum membro honorario einer deutschen Gesellschaft erwehlt, ich gratulire Ihnen dazu. War Drollinger doch auch ein Mitglied. Aber ist es denn die Leipziger-Gesellschaft? Sie haben mir keine genennt. Die Sachen welche sie zum Theil verlangen werde zusammen schicken, Neuton und Langemack liegen schon parat. Herr Schütze wird mit seiner Schützin nach Franckfurth reisen um die Leute dort auch scherzen zu lehren und witzig zu machen. Wenn das Franckfurtische schöne Geschlecht doch auch so gelehrig seyn wolte wie die Pamela gewesen ist, und durch diese Lieder küssen lernen; <19> aber was das betrübteste ist so würden wir andern wenig davon zu genießen haben, weil sie den autorem wol allein küssen würden, so wie es hier geschehen ist. Haben sie an Herrn Amtmann Fromm geschrieben Ihnen sein Gemählde zu verwahren. Der Mahler hat viel rothe Farbe in Vorrath, es wäre ietzo Zeit sie zu verbrauchen und Herrn Hempeln nicht müßig zu laßen. Ich wolte heute gegen 8 Uhr ihn besuchen er war aber bey dieser frühen Morgenzeit nicht zufinden; ich glaube er muß schon beyschlaffen. Das wäre nach meinem Geschmack! Herr Naumann den ich den Sonnabend vermuthete ist nicht gekommen. Er kann es sich noch nicht abgewöhnen sein Versprechen zu brechen. Ehe ich seine Censur gesehen über die lateinischen Lieder, eher kan ich sie Ihnen mit gutem Gewißen zusammen nicht communiciren. Herr Naumann hat viel mit Loosen in der Lotterie zu thun. Neulich sagte er mir er habe sein Loos seiner Mutter gegeben und ihr 300 Thaler gewinnen laßen. Wovon sie ihm aber doch nicht die Helfte geben wollen. Sein Bruder hat in Compagnie 1000 gewonnen. Doch ist die Zahl der competenten so starck gewesen daß er nicht 100 Thaler gezogen. Wenn ich etwas gewinne, werde ich die Scherzhaften Lieder mit redenden Kupfern zieren laßen. Doch ich habe noch nirgends gesetzt. Ich erwarte ihre Übersetzung der Horatianischen Ode mit Verlangen. Ich mag nicht vergeblich mich bemühen so zu schreiben comme il faut, aber nachbilden will ich vielleicht eher. Mich verlanget nach Ihrem Hierseyn so sehr wie nach dem Himmelreich. Sagen Sie mir doch wie Sie können zu nichts engagiret seyn, und doch so fest bleiben, und so viel verrichten müßen? Ist denn der princeps populi nicht bey Ihnen? (Hier will man ihn bald hier bald dort wissen) und ist er nicht so wie der Tirann zu Samos? Herr Büttner grüßet Sie, deßgleichen HErr Schütze und Frau Schützen, und die manchesmal freundliche Pamela

---

<sup>19</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570372>

denckt an Sie allezeit - - -

Berlin d. 6 Jul. 1745.

Zur Erfüllung des Raums.

Ode. 12 lib. II.

Sage nicht daß ich die langen Kriege der wilden Numantiner, <20> den harten Hannibal, das Sicilische Meer, durchs Blut der Pöner roth, auf der sanften Zither spielen soll, noch die ungezähmten Lapither und den truncknen Hyleus und die Söhne der Erden die Herculs Hand bändigte und die glänzende Burg des alten Saturns fürchtete. Du wirst in unabgesetzten Zeilen Cäsars Schlachten beßer erzehlen, Mäcenas, und die furchtbaren Könige die durch die Gaßen der Stadt geführt sind. Mir befiehlt die Muse nur Lycymnien deine Gebieterin und ihren süßen Gesang mir befiehlt sie die Augen wie sie funckein zu beschreiben und ihre getreue Seele. Welcher es weder übel ansteht einen Tanz zu machen, noch scherzhaft zu seyn noch in den Reihen schöner Jungfrauen Arm an Arm zu schließen am Dianenfest. Sage, woltest Du wol die Schätze des reichen Achemenes oder die Güter Mygdons in dem fruchtbaren Phrygien oder die Häuser Arabiens, so voll sie sind, mit den Haaren der Lycymnia vertauschen? Wenn sie den Nacken wegwendet von den saftigen Schmätzgen, oder mit schöner Grausamkeit die Küße verwegert[!], die der Liebhaber ihr mit Gewalt nehmen soll, bisweilen sie auch schnell zuerst giebt.

#### 10. Ramler an Gleim.<sup>20</sup>

Mein wehrtester Freund,

Hier haben Sie das was in den Erlangischen Anzeigen von Reimfreien Versen vorkommt. Ich habe das paquet so lange auf der Stube, bis Sie mir diesen Bogen wieder zu schicken. Man muß die Music verstehen, wenn man seine Gründe verstehen will. Er will keine Verse von lauter Jamben pp. leiden, sondern sie sollen vermischt seyn. Ich verlange von Herzen seine weitläufigere Abhandlung, wo er sich in mehrere Vers Arten einlassen will. Der Vers,<sup>21</sup> „Ich will vom Weine berauscht die Lust der Erde besingen p.“, ist wol vollkommen nach seiner Meinung gemacht. Hernungs Beiträge zum irrdischen Vergnügen haben, wo mir recht, in den gelehrten Zeitungen ihre Abfertigung bekommen. Wo gesagt wurde, man müste nicht allein den Titel nach machen, sondern auch wissen <21> ob man es seinen großen Vorgängern in der Schreibart nach thun könnte. Der Prediger theilt sein Buch in irrdische Betrachtung, Himmlische Erweckung, Heilige Gebetsübung. Man kan und darf ihm hiebey nicht viel erinnern; er sagt er habe einen guten Entzweck gehabt, und das wahre vollkommene miisten wir nicht in diesem Stückwerk, sondern in der Ewigkeit suchen. Der Vertheidiger der Menschen vor den Thieren hat uns Menschen durch seine Vertheidigung keinen Vorzug in Ansehung des Verstandes zuwege gebracht. Ich weiß nicht was er vertheidigen will, die Französische Schrift wird es so böse nicht gemeint haben. Bald wäre er in eine Beschreibung der Pforte gerathen, wodurch wir Menschen in diese Welt passiren. Vom Vorzuge den wir vor den Sperlingen haben steht nichts darin; aber das Wort unkeusche Sperlinge hab ich gefunden. Der Franzose rühmt die Keuscheit der Tauben, der Wiederleger sagt, man könnte auch im Ehestande unkeusch seyn, und so wären die Tauben. Manum de tabula! denn das versteht kein Hagestolt wie ich bin! Unter andern wird in dieser Schrift der Herr Abel der den Boileau verdeutscht<sup>22</sup> hat, der gelehrte Caspar Abel genennt. Und ein andrer heißt: der angenehme Dichter unsrer Zeiten Dr. Triller. Bodmers Übersetzung vom Milton, wird eine Übersetzung in der Schweizersprache genennt. Dieses komt nur von ohngefehr darinn vor. Die Kritischen Briefe sind Briefe die aus Pforten geschrieben sind an verschiedne Schüler und andre Personen von Polnischen gelehrten Sachen. Es ist fast allezeit nach 6 Worten ein Punct und das ist so verdrießlich, weil man immer aufgehalten

---

<sup>20</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570380>

<sup>21</sup> Später am rande zugesetzt.

<sup>22</sup> Zuerst stand: schimpfirt.

wird im Dencken, daß es kaum möglich ist viel davon zu lesen. Seine Gelehrten werden lauter Pfortner seyn, weil er sie so genau kennt, und weiß, wie sie in compagnie sind. Hier will ich Ihnen einen ganzen <sup>23</sup> Brief den 95sten mittheilen. „Diesen Nachmittag zeigt mir unser Herr xxx seine Bibliothec. Sie ist mit guter Wahl gesammelt. Sie ist reich und weitläufig. Sie nimmt zwey ansehnliche Zimmer ein. Die Wercke betreffen grötentheils die geistliche und gelehrte Geschichte. Sie sind so sauber und nett <22> als wären sie erst heute eingebunden worden. Der Herr Besitzer gibt sie auch sehr wenigen Gelehrten in die Hände. Als ich einige durchgeblättert fragte mich selbiger: wie mir seine Bücher gefielen? Meine Antwort war ich hätte noch kein gemeines darunter angetroffen. Er erwiderte hierauf mit einem angenehmen Lächeln: Vielleicht Sehen Sie auch ietzo die beste Lutherische Privat-Bibliothek in Pohlen.

Miedzichod.“

Die Vorrede sehe ich ietzo allererst. Hier ist sie gantz: „Mein Leser. Ich bin ein Jüngling. Ich habe diese Briefe auch an Jünglinge geschrieben. Die Ursachen warum ich „sie öffentlich bekannt mache magst du selber errathen. Kanst du nicht so brauchst du sie auch nicht zu wissen. Bist du im Stande davon zu urtheilen so urtheile nur freymütig und „unerschrocken. Kanst du dieses auch nicht so schweige lieber „stille. Doch werde ich dich von keinem zu beiden zwingen. Mache es wie du wilt. Ich bleibe dennoch

Pforte am 28 decemb. dein bereitwilliger

1743.

Janozki."

Diesen Witz, mein Wehrtester, werden Sie also wol nicht haben wollen, den übrigen werde ich Ihnen zuschicken. Ich glaube Sie werden ietzo nach Laublingen verreißt seyn, um den Kuß zu hohlen, weil ich keinen Brief von Ihnen erhalten habe. Hätten Sie mir doch zum wenigsten meinen rechtmäßigen, den ich Ihnen in der Geschwindigkeit in Schützens Laden miteinpackte, wieder geschickt, so wäre ich vergnügt gewesen. Ihr Herr Bruder wolte heute mit schreiben, ich sehe aber er wird wohl handeln müßen mit seinem Nebenchristen. Gestern wurde der Etatsminister v. Goerne aus dem Thore gebracht und zwar in Ehren, ich habe aber nichts gesehen, keine Caroen, kein Samt noch Silber, weil ich die Priapeia zu lesen hatte, um meine Tugend dadurch zu prüfen und also eben ein so gut Werck that als die die sich bey der Leiche des Sterbens und der seligen Himmelfarth erinnert haben. Wollen Sie deutsche Übersetzungen im Manuscript davon sehen, ihr Fleisch und Blut zu kreutzigen, so will ich Ihnen einige abschriftlich schicken. Ich habe deswegen das Original aufgesucht die Übersetzungen darnach zu prüfen und habe es bey Herrn <23> Langemack gefunden, der Ihnen ein compliment machen läßt und bittet ihm nicht übel zu nehmen daß er Ihnen mit keinem feinen Exemplar von seinem letzten Willen aufwarten kan, weil er gezwungen worden das Ihnen aufgehobne einem Geh. Rath, oder wer er ist, zu geben. Jetzo eben bekomme ich einen Straus von Orangenblüthe durch einen Knaben geschickt, ich habe den Boten nicht selbst gesprochen und weiß also nicht was vor eine Galathea me petit flore lasciuu puella. Thun sie mir doch diesen Gefallen und machen etwas witziges auf die Schlacht bey Friedeberg, damit ich Gelegenheit habe mit dem Herrn B.[aron] wieder von Ihnen zu sprechen. Ich kan es nicht länger ertragen daß ich ohne Sie seyn soll und mit Freunden umgehen die ich nicht so vollkommen lieben kan wie Sie. Ich will mich alsdenn durch die verlangte Ode über einen Kuß reuangiren, denn ietzo bin ich noch nicht bey Herrn Naumann gewesen und habe ihn also noch nicht bitten können eine paralel ode zu machen. Habe ich Ihnen noch nicht die hertzlichen Grüße von Herrn Gualtieri und Herrn D. Pott bestellt? Wo es nicht geschehen so thue ich es ietzo. Dem erstem habe ein ungebundenes Exemplar damals überbracht, weil ihm dieses lieber war als ein gebundenes. Hier in Berlin liegt das Hellermannische Bataillon welches in Colberg gelegen. Noch bin ich von keinem darunter entdeckt worden, ob ich gleich einige officiers kannte. Aber aus Halle von meiner Brüderlichen Liebe bekomme ich keine Briefe, und von Hause vermuthe und verlange ich keine. Es ist ein artiger Spaß mit mir, ich muß seyn wie einer der kein gut Gewißen hat. Ich bin ein verlaßener in Israel. A propos! Nun weiß ich was Salomon haben will wenn er sagt: meine Braut du bist ein verschloßener Garten, in den Priapeis steht hortus, und bedeutet die schönen Oerter. Dahero antwortet auch die Braut: Mein Freund komme in seinen Garten! Ich

---

<sup>23</sup> Über gestrichenem: halben.

werde nicht unterlaßen auch aus diesem Wercke den Salomon in ein Licht zu setzen; wenn mir doch ein guter Rabbi aus der Grundsprache eine Uebersetzung lieferte die den Sinn des losen Königes fein ausdrückte! - - -

Berlin d. 10 Jul. 1745.

<24>

11. Ramler an Gleim.<sup>24 25</sup>

Wehrtester Freund

Ich habe Sie unrecht beschuldiget daß Sie mir keinen Brief geschrieben. Herr Naumann hat mir gestern Abend einen zugeschickt, nebst seinem eigenen, ob er gleich denselben schon Freytags erhalten hatte. Ich habe von dem Herrn v. B.[ielefeld] ein ergebnes Compliment zu bestellen. Er sähe sie herzlich gern in Berlin, denn sie möchten da verschimmeln wo sie jetzt sind, und unter Freunden und Kennern muß einer seyn deßen Wercke vollkommen werden sollen. So hat es Boileau, so hat es Voltaire gehalten, (so hielt es auch Horatz). „Wüste ich doch, so waren ferner seine Worte, wo man in Berlin einen Platz vor ihn finden solte!“ Er frag mich ob sie noch nicht würcklich angenommen, und warum sie denn so viel zu arbeiten [hätten] ob dabelbe auch belohnt würde. Ich konte es nicht beantworten, weil ich von ihrem Salario nichts weiß. Herr Hempel will eine Doris apart mahlen, deßgleichen einen besondern Zefir. Aber er will es thun und ich wolte auch das Mädchen das er mahlen will, beschreiben, es ist aber ziemlich unterblieben, und hier ist ein schlechter Anfang:

Sieh! wie das schwarze Haar sich theilt

Der runden Stirne Glanz zu geben,

Wie es sich um die Schläfe wölckt!

Schau! eine sanftgedrehte Locke

Fließt von der rechten Schulter ab,

Zum linken ofnern Busen rollend:

Der Zefir hebt die Locke sanft

Und läßt den weißen Busen sehen,

Wie er bei iedem Athemzug

Der zarten Seide halb entweichet,

Und wie ein Thal der Gratien

Wollüstig sich dazwischen schmälert p.

Wenn Sie bei mir wären, so bekäme ich Lust hieraus etwas ganzes zu machen. Herr Hempels große Liebe zu löschen, habe ich alle Mittel angewandt, unter andern habe es mit den Schäfererzehlungen versucht; aber das heißt Oehl ins Feuer gießen. Jetzt wird er auf alle Kleinigkeiten Achtung geben, <25> ob die Augen klein werden, ob Seufzer verschluckt werden, und ob sich ein Busen aus Ungedult empört. Die Pamela bekam von ohngefehr im Laden diese Schäferpoesien auch zu lesen. Ich kam darüber zu, und sie eröffnete mir daß sie ihr recht schön gefielen, außer eins gefällt mir nicht, sagte sie, und was denn? = = = Das Zeisignest.

Ihr spröden Schönen flieht, flieht zarte Schäferinnen!

Sonst wird euch diese Glut in Mark und Adern rinnen. Bodmer.

---

<sup>24</sup> Von Gleims hand: „beantw. d. 16 Jul.“

<sup>25</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570399>

Ich sitze hier und erwarte Ihr Schreiben mit Verlangen, denn es pflegt mir allezeit unter der Mittagsmahlzeit eingehändigt zu werden, aber diesmal habe ich ohne Geschmack essen müssen. Bekomme ich bald eine Horat. [ische] Ode und ihren zurückgelauffenen Brief? Werden Sie mir beydes nicht bald bewilligen, so will ich Ihnen einen Brief schreiben der so kurtz seyn soll wie keiner im Plinio, und ein gantz leeres Blatt soll dabei seyn. Der bewusten Oden halber, wäre mir es ungemein lieb wenn Sie mit einem Holländischen Buchführer Bekantschaft suchten. Der erste Theil möchte indeßen immer voran gehen und sein Glück in der Welt machen, ietzo aber liege ich noch mit dem Ellenbogen drauf. Der Herr Baron freuet sich darüber daß es mein Ernst ist, und ich will es dahin bringen daß der Uebersetzer so wenig bekannt werden soll als der Verfaßer des deutschen Originals, und noch fast weniger. Wo werde ich so viel Latein herbekommen daß ich eine Vorrede mache? und auf was Art wird sie zu verfaßen seyn? zumahl wir selbst nicht viel von selbsterfinden halten. Ich brauche eben kein National Deutscher zu seyn, ich kan mich ia vor einen Holl- oder Engelländer ausgeben. Ich kan die Vorrede in einen Brief kleiden nach dem Exemplar meines Originals und einem lateinischen Frauenzimmer darinn schmeicheln. Oder den Scherz gebrauchen, daß ich dem deutschen Verfaßer sein Verfaßungsrecht und seinen Witz abspreche, und ihn vor einen Uebersetzer ausgabe, wie Sie wißen daß unsere Abrede schon hier gewesen ist. Mich deucht in der letzten Maxime liegt das gröste Lob für den deutschen Verfaßer sobald der Spaß mercklich wird. Ich überlaße dieses ihrem Urtheil und hernach will ich anfangen.

Herr Schütze hat zu seinem Diener den alten Gedicken den <26> sie aus . . . <sup>26</sup> Laden noch kennen werden, er bittet Sie zu grüßen, aber ein Buch für Sie wieder einzubinden, nein, das wird er nicht thun, nein, Sie sind allzu eigen, er hat es Ihnen nicht recht machen können! Die Mademoiselle Desmont ist ietzo, weil beyde nach Franckfurt auf der Meße sind, seine Gebieterin. Nicht seine Gebieterin in dem Verstande me nunc Tressa Chloe regit, denn in dem Verstande ist sie meine, sondern nur im Handel und Wandel. Ich soll sie von Ihrem Herrn Bruder grüßen, er ist diesen Vormittag bei mir gewesen, er kann ohnmöglich schreiben, er hat viel Brodbriefe zu machen und der Sabbath des Herren wird zu plaisirs angewendet, von 4 Uhr Morgens bis um 11 im Garten, und von 2 Uhr Nachmittags bis späte in die Nacht an einem andern Orte mit bona bierra. Es ist dieses ein heiliges Gesetz unter KauffmannsDienern daß Sie den gantzen siebenden Tag in compagne seyn müssen, sonst haben sie nicht vergnügt gelebt. Non equidem invideo. Den Ort wo ihre Mühmchen lernen, hat er mir gesagt, weil ich ihn aber nicht aufschreiben ließ, so wie ich es das vorigemal machte, so habe ich ihn nicht behalten. Hier haben Sie die Raserey von dem Herrn Schwartz der die Aeneis zu sich herunter singet. Ist dieses Stück aus einer Wochenschrift genommen? Herr Naumann hat es mir anbefohlen Ihnen wieder zuzustellen, nebst der Kritik, die nimmermehr ernstlich seyn kan. Es läßt sich nirgends sur les Ministres de la parole de Jesus Christ & sur la même parole so schön badiniren, weil es weder in einer pindarischen Ode noch in einem Heldengedicht so gut steht als in dieser leichten Ode des Anakreon. So sagt der Herr Baron v. B[ielefeld]. Die Pamela grüßt sie und beschäftigt sich mit Einmachung der Johannisbeeren. Diese sauren Beeren will sie süß machen. Ach! wenn sie wüste wie süß meine Küße von Natur wären: so würde Sie die Mühe sparen und mich küßen wenn sie was süßes empfinden wolte. Sie muß mich vor sehr böse halten und vor einen Anhänger des Herrn R[ost]. Wer seine schöne küßt und pp. Mund erlaubt. Es ist auch wahr genug daß es gefährlich seyn würde mich zu küßen. - - -

Berlin d. 13 Jul. 1745.

<27>

12. Ramler an Gleim.<sup>27</sup>

Mein wehrtester Freund.

Sie werden sich wundern daß Sie nur einen dünnen Brief von mir bekommen: Ich sage Ihnen aber im Vertrauen das hat der Mahler gethan. Wenn er uns beyde wird aufgerollt haben, so wollen wir zu Ihnen

---

<sup>26</sup> Abgerissen.

<sup>27</sup> <http://digishelf.de/ppresolver?id=676570402>

kommen und die gedruckten Sachen mit uns bringen. Herr Gleim wird wol nicht so bald fertig werden, denn der ihn erschaffen hat, hat ihm noch nicht Röcke gemacht und angethan. Wollen Sie, mein Wehrtester, die Uebersetzten Comödien von Holberg alle haben? Es sind drey continuationes heraus, welche 15 Stück enthalten. Sie werden den Holberg in Comödien vielleicht beßer kennen, als ich ihn beschreiben kan. Daß er nicht regelmäßig sein Schauspiel anordnet ist wahr, aber lustiger ist er als Plautus, und manchesmal so lustig daß Sie die Freude darüber dem gemeinen Zuschauer allein laßen werden. Die Aertzte bey Hauden sind schlechter, und es ist überhaupt nicht recht über einen Artzt zu spotten, denn der Herr hat ihn gemacht und ihm gegeben die Kraft zu tödten und lebendig zu machen welche er will. Ich habe ietzt die 3 Kirchenväter den Catull, Tibull und Properz, tres in vno, bey Schützen gekauft, damit ich ein loser und schalckhafter Lateiner werden möchte. Sagen Sie mir doch wo bekommt man den Marull und Beza? Ich wolte die kleine Herde der Frommen gern zusammenbringen. So oft ich auch nur den Naso lese kommen Stellen darinne vor die die alten Stellen in der lateinischen Uebersetzung verdrenge und also werde ich noch eine Weile anhalten ehe ich das Manuscript weggebe. Was meinen Sie? ich bekam neulichen Sonnabend einen Brief aus Halle worinne man mich versicherte ich wäre in einer Freyenwaldischen deutschen Gesellschaft ein Mitglied, ich habe aber alsobald protestirt mir nicht zuviel Ehre unschuldigerweise anzuthun. Es ist ein theologus in Halle der sich sehr bemüht mir etwas zu thun zu geben, und der immer nähere Umstände von mir weiß als ich selber. Aus eben diesem Briefe ersehe ich auch daß ich nicht mehr heimlich in Berlin sey, ob mich meine brüderliche Liebe selber verrathen hat, ist nur zu argwöhnen. Sie verlangen <28> meine Meinung wegen der Göttinger? Ich kann, nach hin und wieder dencken, nicht anders sagen als: nehmen Sie dieses Anerbieten an, wie Sie es ohnedem nicht abschlagen könnten, wenn ich auch, mißgünstig, Ihre Ehre Ihnen leid machen wolte. Ich aber nehme vielmehr allen Antheil daran und gratulire Ihnen nochmals aufrichtig dazu. Ich habe die letzte Post überschlagen, theils weil ich nach Halle und Colberg wichtige Briefe zu machen hatte, theils weil ich mich furchte mit einem bloßen Briefe vor Sie zu kommen. Ich sehe Sie haben dieses Aussetzen auch sogleich bestraft, indem ich nichts von ihrer Hand bekommen habe. Ein Brief ist mir von dem Herrn Bruder gegeben worden, welcher beschrieben ist inwendig und auswendig.

Bey Hauden ist ein Gedicht aus Hamburg, der Wein, zu haben, Herr Naumann sagt von Hagedornen. Ich habe es noch nicht abgehohlt, Sie werden es vermutlich von dem Verfaßer erwarten können. Wegen der Stelle: wie reizend schwebt das Laub im Schatten p. hat der Herr Baron keine Verbeßerung vorgeschlagen, aber wenn ich eine Erklärung gab, so erwiederte er, er könnte in dieser Art Gedichte nichts vertragen, was er durch Nachsinnen erst verstehen müße. Es ist wahr daß die meisten Leser darauf nicht fallen daß Sie das Schattenlaub meinen, welches freilich reizend läßt so oft es sich unter dem Baume und mit dem Baume<sup>28</sup> bewegt. Und doch kan man keinen deutlichem Ausdruck dafür hinsetzen. Wie reizend schwebt des Laubes Schatten, will ich nicht für beßer ausgeben. Virgil sagt: Sub incertis Zephyris mvtantibus vmbras. Quam suauiter mvtantur vmbrae! wolte ich fast lieber setzen, als meinen vorigen Ausdruck Quam grate flos in vmbra natat! Was meinen Sie dazu? Weil ich doch einmahl auf dieses Capittel gekommen bin, so will ich in dem ersten Stück meiner Uebersetzung, welches sie noch haben werden, folgendes verändern und sie werden urtheilen ob es auch zu gleich verbeßert ist.

Anstatt:           Frontem recinctus<sup>29\*</sup> rosis — Frontem praecinctus rosis  
                       Vxorius in horto — Congrediens in horto

---

<sup>28</sup> Zuerst: untereinander.

<sup>29\*</sup> „Recinctus heißt aufgelöst, ich habe mich zwischen den beyden Horatizischen Ausdrücken confundirt: viridi cingens tempora pampino und redimitus caput floribus. Aus redimitus und cingens ist recingens geworden.“ Anmerkung Ramlers.



<29> Bibendi rex sortitus<sup>30\*</sup> — Bibendi rex creatus  
 Cum diis ludum ludens — Cum Diis ludibundus  
 Et cum conuiuis ridens — Sodales inter gaudens  
 Beatum vulgus spernens — Beatum vulgus arcens.

Vxorius giebt die Idee nicht die es geben soll. etc.

Ad feminas.

Vos Dii secudent, - - -

Komme ich ihnen nun bald vor als ein Gruterus ? Fürchten sie sich nicht vor den Minen die ich ietzo machen muß wenn ich die differentias verborum untersuche ? Nein ich will mein Gesicht wieder in andre Stellung bringen. Jetzo gleich gedенcke ich an das kleine schwarze Mädchen daß Sie bey Herr Hempeln in die Kammer veriaigten. Die hat mir, bey meinem und Herrn Naumanns portrait, zugleich einen Strauß Nelcken überbringen laßen, zur Vergeltung daß ich sie ehemem mit einer Nelcke beschencket habe. Es ist aber ietzo zu spät geworden obgedachte portraits Ihnen zu überschicken, ich werde es bis auf den nächsten Postag verspahren. Von Ihnen hoffe unterdeßen eine Antwort zu erhalten. Es grüßt sie die Pamela die gestern im Laden so fleißig die Hagedornischen Oden laß, - - -

Berlin d. 20 Jul. 1745.

### 13. Ramler an Gleim.<sup>31</sup>

Wehrtester Freund.

Sie solten billig mein Portrait mißen, weil Sie mich aus den Oden des scherzhaften Salomo nicht ganz beschrieben haben. Warum konten Sie nicht noch so viel Liebe für mich haben und die beste Beschreibung hinzufügen: Sein Anblick ist wie die Cedern Libanon. Cuius in indomito constantior <30> pp. Ich kan wol sagen ich bin mir noch einmahl so gut, nun ich weiß, daß ich eine Rose seyn soll. Aber Sie haben ia Satyrisch geschrieben. Nein nichts weniger, non sum adeo informis, nuper me in littore vidi. Hier empfangen Sie also zwey Schönheiten, wenn Sie die eine Person in dem bläulichen Kleide recht ansehen, so werden Sie finden daß Sie sich in ihren Nachbar verliebt hat. Aber daß ist ia fast Heidnisch geredet! Hier finden Sie den verlangten Witz in einem Paquet welches die Pamela eingeschnüret hat. Ich lege Ihnen meinen Leibpoeten dabey, ingleichen den Drollinger. Nein, nein der Drollinger will sich nicht hineinpaßen, Sie sollen ihn haben wenn Sie mehrere Bücher verlangen, ich will den Catalogum gleich abschreiben, damit Sie wehlen können. Ich wolte wünschen daß ich die Potsdammischen dazu schreiben könnte. Ihr Repositorium ist ganz voll, und das kleine so ich zusammengezimmert, ist auch voll, ich habe noch Bretter zu einem neuen schaffen Sie nur Bücher herein. Die Ode von Hagedorn habe ich ietzt, und der Herr B.[aron] hat sich gestern in Haudens Buchladen recht darüber gefreuet und Sie in Schönhausen vorlesen laßen, wo die Beschreibung des Spavento ein ausgeläßnes Lachen verursacht hat. Den Character vom Silen rühmte er imgleichen und ich fügte den von dem Bacchanten hinzu p. Er sagte dabey, Hagedorn wäre wol so lustig, daß er in der Reihe: wo er wie Gleim und \* \* \*<sup>32</sup> dachte, unter den Sternchen keinen Menschen verstanden hätte, sondern sie hingesetzt weil ihm eben zwey Silben gefehlet. Er läßt Ihnen sein ergebnes Compliment machen und wünscht glückliche Nachrichten von Ihnen. Weil ich kein Glogauesches

---

<sup>30\*</sup> „Sortitus ist sehr kühn weil es hier von sortio herkommt und nicht von sortior, da ienes doch nur bey dem Ennio, Plauto, und geringem Auctoribus vorkomt, weswegen es auch noch allein zu pardonniren wäre.“ Anmerkung Ramlers.

<sup>31</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570410>

<sup>32</sup> „Ebert“ übergeschrieben, von Körte ?

Lobgedicht mehr bekommen kan, so schicke ich Ihnen eins daß oft gelesen ist. Schützin wolte es nachdrucken, alsdenn sollen Sie ein beßer Exemplar haben, ich habe nur so lange nicht warten dürfen. Mit diesem Witz befriedigen Sie Sich nur auf eine Weile bis Schütze von Franckfurt wieder komt, alsdenn können Sie Kahlens Abhandlung haben, und so etwa ein Buch, eine Schrift mehr ist.

Die Vorrede zu Königs Gedichten soll Liskov gemacht <31> haben, wie mir der Herr v. B.[ielefeld] ans Haudenschen Nachrichten versicherte. Der Herr Langner ist noch auf der Hausvogtey und also die Nachricht von seiner Transportirung falsch. Wenn werden Sie mir doch eine übersetzte Ode lesen laßen? Der neue Horatius ist ietzt fertig, und der Herr Baron hat ihn von dem Prinzen geschenckt bekommen. Er versicherte mir zugleich daß Haude alle auctores würde so drucken laßen, in seinen Zeitungen laß ich wenigstens daß Cicero & Curtius bald eben in dem Format erscheinen würden. Ach wären es Petron und seine Brüder! Sie haben dort eine iunge Wittwe, mich deucht sie werden die Türkische und Jüdische Religion bald aus dem Sinne laßen und christlich mit ihr umgehen, sie werden sie, wenn ichs sagen darf, zum Leiden und zur Stille leiten. Ach daß doch Pamela noch so viel von Rumor und Weltgetümmel hält, sie will nicht recht stille werden. Die Schäfrin ist zu wild mich deutlich zu verstehen. Ueber die 3 Religionen kam mir ein Entwurf zu einem Gedichte in die Gedancken, auf einen andern Sontag will ich ihm weiter nachdencken und es ausführen. Ich mercke daß wir oft einerley Gedancken haben

müßen ich könnte dis mit häufigen Exempeln beweisen. - - -

Berlin d. 24 Jul. 1745.

#### 14. Ramler an Gleim.<sup>33</sup>

Wehrtester Freund

Es war doch schon zu spät geworden mit der Sontags-Post, Sie dürfen mich keiner Faulheit beschuldigen, sehen Sie mein Sonnabendsbrief hat sich hier angehängt. Sie werden also mit demselbigen, die portraits und allen Witz den ich habe aufbringen können, erhalten haben. Einige Komödien und Kahlens Abhandlung habe ich bey Hauden nicht gefunden. Sie sollen aber nächstens herausgesucht werden in welchem Winckel sie auch stecken. Die Rede von einem deutschen Gesellschaftsgliede, kam von meinem Bruder, und war sein wirklicher Ernst. Er hat die Greifswaldische darunter vielleicht meinen wollen, und weil er ihren Nahmen nicht oft ausgesprochen, hat er sich mit einem gleichlautenden verirret. Mit <32> Herr Seipen [?] wechßle ich indeßen keine Briefe. Ich warte auf eine Antwort von meinen almis, denen ich habe bekennen müßen daß ich in Berlin sey, welches ich denn freylich auf der besten Seite habe vorstellen müßen. Ich sehe ihre Schäferinnen wollen Ihnen kein Verlangen nach der gewünschten Stunde erwecken. Warum laßen sie mir nicht einige über? einem calido iuuenta, consule Planco. Hor. lib. 3, 14. Doch wo schon viele Leichen durchgegangen, fürchte ich mich, vielleicht ist meine Furcht unnütz und die schöne Todten-Gräberin würde sie leicht vertreiben können. Sie machen mich nach ihren dasigen Schönen recht begierig, noch vielmehr aber nach einer Gesellschaft wie Sie in der niedlichen Ode beschrieben ist. Diese 3 Stücke haben mich alle vergnügt, ich kan mich nicht rächen, meine Musen gehen langsam und schüchtern, Die Madame Schützen, welche Sie grüßen läßt, hat mich gebeten Sie um etwas neues anzusprechen. Ich glaube sie werden den stillen Edelmann und den Schäfer der ihren Caracter vorstellen soll, die Michaels Meße fertig bekommen. Ich bitte darum, meiner Lust wegen, und der Lust die meine Mitbürgerinnen haben werden. Ich muß eilig schreiben, wenn ich noch heute küßen will oder einen Vers auf einen Kuß machen will. Eben ietzo hab ich in einem christlichen Scribenten diese wahren Worte gelesen: Herr Whiston glaubet daß es keine so deutliche Worte gebe, welche nicht auf verblümete Art könnten ausgelegt werden, weil die Katolische Kirche die ganze Zeit her die sehr deutlichen Liebeslieder Salomons und seiner Beyschläferinnen, durch ihre verblümete Auslegungen, in geistliche Lieder zwischen Christo und der Kirche, als seiner Braut, verwandelt hätte. Ich weiß Ihnen nichts neues weiter zu schreiben, als daß die Pamela ihren Hals lieber mißen will ehe

---

<sup>33</sup> 2015: kein Link

man ihren Busen segnen soll, und ihren Kopf lieber ehe man den kleinen, rothen, aufgeworfnen Mund an demselben küßen soll. Sie können ohnschwer sehen was vor Ernsthafte Beschäftigungen unter uns vorkommen. Ich will aber nicht haben daß Sie Verdacht schöpfen sollen, denn den Mord verbietet mein Gewißen. [Hagedorn]. Hätte ich von ihr eine solche Saat Küße eingeerntet, als Catul von seiner Lesbia, oder Herr Gleim in Sachsen gesamlet, so wäre ich längst fertig mit einem <33> Stückchen auf einen Kuß. Ich bin aber nicht aufgemuntert und habe mich richten müßen nach dem was in den Beyträgen in den Küßen steht: Kan wohl der von Küßen singen, Den dazu kein Kuß belebt ? Leben sie vergnügt, mein Wehrtester, und seyn desto schertzhafter, ie ernstvoller ihr Fürst ist. Wer kan Feinde und Fürsten von D.[essau] sehen und doch schertzen? Dis soll unser scherzhafte Dichter können. Ich wünsche Ihnen so fruchtbares Wetter daß Sie witzig zu grünen anfangen, ehe sie verschimmeln. Ich will den Cupido und seine Mutter die heilige venus anrufen, ich bin Katholisch, daß Sie ein Werck zu stande bringen mögen womach sich alle Christen sehnen und daß sein Wort zum Gebrauch der Gemeine in einem bequemen Bande erscheinen möge. Weil es ohne dem erwecklich ist wenn drey Theile der Schertzhafte Lieder nur eins sind, gleich wie iener in den dreyen Schäferspielen eben dieses Geheimnis sehr erbaulich fand. - - -

Berlin d. 27 Jul. 1745.

#### 15. Ramler an Gleim.<sup>34</sup>

Mein wehrtester Freund.

Ich muß versuchen ob sie mein Brief unter den Kriegern finden wird. Ich weiß nicht ob ich aus Berlin noch lange an Sie schreiben werde, diesen Monath bleibe ich dennoch gewiß hier und werde ihre Bücher inuentiren, damit sie solche nebst allen übrigen Sachen in guter Ordnung antreffen, wenn Sie das Schicksal nach Berlin führen sollte. Ich kan mir gar nicht vorstellen daß Horatius als er in den Krieg gezogen, wieder den Parther das Schwert aufgehoben und ihm den Kopf zerspalten, so kann ich mir auch ihre Person nicht anders als in einem artigen Zelt vorstellen und etwan bey der Bagage. Wenn die andern auf einander zielen, werden Sie Religions Gedancken haben. Dem Herrn Baron ist es recht lieb daß Sie sich eine ernsthaftere Dichtungs Art erwehlet haben, er wünschte es schon ehe sie mir solches entdeckten, und die Horatischen <34> Oden werden ihm lieb seyn, er wird sich eine Ehre draus machen wenn sie ihm dedicirt werden. Er sagt: Hundert Stück wären das rechte Maaß und das müste man nicht überschreiten in solchen schertzhafte Oden wie die anacreontischen wären. Sonst glaubt er daß Sie und der Herr v. Hagedorn die deutsche Sprache zu Dingen gebraucht und gebieget, wozu sie dem Scheine nach bisher zu hart und ungeschickt gelaßen hätte. Ich soll Ihnen das Urtheil von diesem Kenner über ihre neue Ephesische Matrone berichten. Er sagte mir ohne daß ich ihn darum eigentlich ersucht hätte, seine Meinung gleich. Es ist daran auszusetzen daß er nicht gewiße Moralen eingeflochten hat wie la Fontaine und wie Hagedorn noch fast beßer gethan hat.

Ich laß ihm Ihren Magister vor, so gleich lobte er die Stelle: den Wehrt so manches Buches. Das wird ein Sentiment nach seinem Willen seyn und dergleichen wünschte er beständig. Das Bild von der Jagd gefiel ihm wohl. Ein Paar Reime wolte er durchaus nicht hören.

Herr Dreyer ist ein kleiner Gesandte vom Herzog von Mecklenburg geworden. Herr Naumann sagt: wenn er wieder kommt wird er aus einem Dreyer ein Pfund Sterling geworden seyn. Dis Wortspiel ist artig! Ich habe an Sie einen Kuß abzugeben von der Frau Cantzeley Rätthin, denn zwey bekam ich. Verbieten sie doch in ihrem nächsten Schreiben der Pamela nachdrücklich mir nicht einen Kuß zu verwilligen, vielleicht bekomme ich denn ein Hauffen nach der Regel ruimus in vetitum nefas. Hätte ihre alte Mutter sie nicht so gewarnt für Sie und ihren Liebkosungen: so würden sie ebenfals nichts davon getragen haben. Zu allem Unglücke muß ich ihr so fromm aussehen daß Sie nichts verbieten will und die Tochter also nichts übertreten kan.

---

<sup>34</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570429>

Herr Schütze hat mit einem Rohr auf seiner Schulter sich unter den andern Bürgern auch versamlet zum Streit, ob er gleich sonst ein Buchhalter ist. Eben dieses hat man auch Rüdigers aufgelegt. Sehn sie wie sich Berlin so ängstlich rüestet! Werde ich das Gedichte von der Ewigkeit nebst der andern Schrift bald erhalten? Schicken sie mir mehr von Ihrer Arbeit weil ich selbst nichts machen kan. Daß ich 14 Tage <35> kranck gewesen will ich Ihnen nicht sagen, bin ich doch wieder gesund worden. - - -

Berlin den 11. Sept. 1745.

Ad Dom. Pesne.

Pinge pictor adamatos - - -

16. Gleim an Ramler.<sup>35</sup>

Wehrtester Freund,

Sind sie tod oder sind Sie nicht mehr in Berlin? Beydes erschreckt mich, aber ich muß eins glauben, weil sie mir nicht schreiben. Wie können sie meine geduld so lange prüfen? Herr Naumann hat mir auch nicht geantwortet. Worum vergeßen mich meine Freunde, so bald ich ein Soldat bin? Im Lager vor Prag erhielt ich nur einen Brief von allen. Sie solten desto öfterer schreiben, je weniger Vergnügen ich bey dem Mars habe; aber sie haben an das Vergnügen ihrer Freundinnen mehr zu denken. Können sie denn sich den Mädchens nicht eine Stunde entziehen? Weichling: ich als ein Freund, bin ihrer Aufmerksamkeit so würdig, als ein Mädchen. Wenn ich mit der nächsten Post kein recht langes Schreiben, von vielen Musen begleitet, erhalte, so sind sie der Ungetreueste unter der Sonne, so will ich auf sie fluchen, wie eine Canidia. Ist meine Freundschaft nicht viel größer, als die ihrige? Können sie sich etwa mit nothwendigen Geschäften entschuldigen wie ich? Ich will ihnen zur Straafe keine Meisterstücke der Dichtkunst überschicken. Sie sollen das elendeste gottschedische Zeug von mir lesen. Nein, sie sollen gar nichts lesen, auch keinen Brief mehr, leben sie wohl, wenn sie glauben, es würdig zu seyn. Ich bin Ihr

Im Lager bey Dieskau

mit ihnen nicht zufriedener

d. 28. 7 br. 1745.

Freund Gl.

Der Verfaßer beykommender Ode hat mich ersucht, sie durch einen Freund drucken zu laßen aber er meint am liebsten bey Hauden. Thun sie, was sie wollen, ich habe ihm nur versprochen, sie an sie zu übersenden und ihre Antwort zu erwarten. Grüßen sie Herrn Kaufmann, Herrn Naumann, Herrn Hempel, <36> Herrn Langemack, und alle Freunde, nebst meinem Bruder und der Pamela, adieu falscher!

17. Ramler an Gleim.<sup>36</sup>

Mein liebster Freund.

Ich schreibe Ihnen ietzo auf der Flucht und noch mit eben der Feder womit ich den catalogum ihrer Bibliothek geschrieben habe. Wo stehen sie ietzo? Haben sie Muße übrig zum schreiben? Ich fülle schier meinen Brief mit Fragen, wie der Jüngere Plinius. Ich will doch hoffen daß Sie meinen Brief bekommen haben und den folgenden Postag des Herrn Naumanns seinen? Ich habe deswegen noch nicht Abschied genommen von dem Herrn von B.[ielefeld] um ihre Meinung erst zu wissen. Freylich muß ich nach Berlin und Sie müssen gleichfals wieder hin. Ille te mecum locus et beatae Postulant arces: ibi tu calentem Debita sparges lacrima fauillam Vatis amici. Stoßen Sie sich nicht an dem vates; denn ich will nicht ehe sterben bis ich auch einer werde. Das Unglück des Herrn Langners werden Sie doch wol erfahren haben. Er ist ietzo in Spandau selb drey und zwar, wie es heißt, auf ewig incarcerirt. Das Geld ist ihnen doch aus Gnade gelaßen von seinem Bücher-Vorrath möchte ich gern einige erhandeln, denn die hat er zum Theil zum Verkauf

<sup>35</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602568>

<sup>36</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570437>

aufgeschrieben gehabt. Ich hatte Ihnen vieles abzuschreiben mir vorgenommen, so wol sündiges als unsündiges, weil ich aber nicht fertig werden kan; so werde auf eine andre Zeit eher anfangen müßen. Ein compliment habe specialißime vom Herrn Baron v. B.[ielefeld] zu bestellen ingleichen von Herrn Kantzeleyrath Kaufmann und seiner Liebe. Der erste hat noch wegen der beiden lyrischen Oden zu erinnern daß die Ausdrücke: damit in dir das Morden größer sey -- daß wir uns wüthend tapfrer würgen können -- mit Bürger Blut mit Bruder Blut sich röthen, schwerlich angenehm seyn möchten, zu verstehen, dem Könige dem sie zugeschrieben werden.

Ich besinne mich ietzo daß Sie mir noch eine Horatzische Ode schuldig sind, ich habe sie lange nicht gemahnet, weil <37> ich am Übersetzen dieses abgezirkelten Dichters schon gezweifelt habe. Doch ich weiß sie machen mir wieder Lust daß ich einen neuen Weg langsam eingehe. Thun sie doch dieses um Christi willen!

Herr Schütze hat mir noch keinen correctur Bogen gegeben, er versprach ein Dutzend feine Exemplare dem Verfaßer freywillig, hätten Sie mir eine Zahl vorgeschrieben so hätte ich vielleicht mehr fordern können. Sie wissen was ein Buchhalter für eine eigennützig Seele hat. Herr Langemack hat sich schon 2 mahl für seine saure Arbeit mit 6 Stück behelfen müßen, ietzo bekömt er doch, wie man zwar versprochen hat, den Zuschauer. Wenn ich nach 14 Tagen von hier wegreisen werde, weiß ich nicht ob die Pamela so viele warme Thränen weinen wird als um Sie geschehen ist; und wenn es geschieht, so habe ich keinen der es mir zeugen und schreiben kan, wie Sie gehabt haben. - —

Berlin d. 2 Oct. 1745.

#### 18. Ramler an Gleim.<sup>37</sup>

Mein liebster Freund

Es ist mir sehr lieb daß ich ein Jurist werden soll, Sie haben sich aber dadurch eine Mühe aufgeladen, daß sie es mir erlaubt haben. Denn wenn ich Sie nun sprechen werde, so werde ich eine Einrichtung von Ihnen verlangen, was und wie viel ich in der Juristerey lernen soll. Jetzo überschlage ich schon nicht mehr die Juristischen Artickel in den gelehrten Zeitungen, ich lese alles mit.

Dem Herrn v. B.[ielefeld] habe schon adieu gesagt, er ist zufrieden mit meiner Entschließung, bey der Medicin bleibt man nur auf einer Straße, hier sind aber so viel Wege zu Beförderungen offen. Ich soll seine Person Ihnen bestens empfehlen, wenn ich Sie sprechen würde. Die Ode an Berlin hat seinen völligen Beyfall und ich ärgerte mich schon, daß sie nicht von Ihnen gemacht seyn solte. Es ist eine artige Prophezeyung, worüber ich mich recht gefreut habe. Icars anstatt Dädals ist ein Schreibfehler.

<38> Sie fragen mich mit wem ich ietzo Umgang habe? Mit denen Freunden die Sie immer grüßen laßen, sonst mit niemand. Herrn Naumanns Bücher Vorrath habe ihm geplündert, und seine schweizerischen Lehr-Bücher durchgelesen. Misvergnügte Seele! haben sie nicht an meinen Büchern genug gehabt? Ich dancke Ihnen dafür, daß ich sie verwahret habe, sie haben gemacht, daß ich selten ausgegangen bin. In der Frau Schützen Hause können sie noch ferner verwahrt bleiben.

Sie wollen mich stolz machen mit Ihrem Lobe! thun sie das nicht, ich habe mit diesem Feinde ohnedem zu kämpfen, und zu meiner großen Demütigung und zu einem Pfal im Fleische, ist mir gegeben worden, daß ich alles sehr langsam machen muß, was erträglich seyn soll. Auf den Sieg bey Sorr haben bey der Frau Schützen schon zwey lustige Poeten ihre Arbeiten gemeldet, es sind welche von denen, deren Geburten so gleich gezeuget und gebohren werden. Zwey Prediger, einer aus Spandau Gödicke, einer aus Franckfurt Richter. Dieses letztem Brief habe gelesen, worinnen er bedaurt daß sein Friedebergisches Gedicht nicht beßer gedruckt worden ist, um dem Marggrafen Carl es zu presentiren. Er schreibt ferner, der Drucker und der corrector hätten gleich viel getaugt. Sie werden mercken daß ich der letztere gewesen bin. Ich will Ihnen

---

<sup>37</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570445>

ein Exemplar hiebey legen damit Sie sehen können, mit was vor Gedichten der Marggraf beehret wird. Herr Hempeln habe aus ihrem vorigen Strafbriefe einen Grus bestellt, welches er nicht glauben wolte, bis er seinen Nahmen sahe. Er ward beschämt daß Sie noch immer an ihn gedencken. Er hatte sich vorgenommen mit Meisterstücken bewafnet seine Faulheit wieder gut zu machen, denn mit einem bloßen Briefe glaubet er nicht zu bestehen. Des Sontags sind Herr Langemack und Herr Hempel meistens bey mir. Sie glauben nicht wie verliebt Herr Langemack ist! Die Liebe war ihm so was neues, daß er mit dem ersten schmeichelhaften Mädchen, das ihm vorkam, eine Mariage de conscience vollzogen hätte. Nachdem er aber sie so freundlich angelächelt, wie Zevs die Juno wenn er die Wolcken schwängert: so verlohr sich die Liebe, die er immer so fein haben wolte, und die seine Schöne, welche allzu sinnlich war, nicht verstand. Das Weltkind! Bey mir hätte <39> er in die Schule gehen sollen und lernen sein Fleisch bändigen.

Ich darf Ihnen ietzt wohl nicht sagen daß zwey neue Stücke von den Beyträgen herausgekommen sind, denn Sie wohnen ia fast mitten in Halle. Wie gefällt ihnen die Comödie, die Betschwester? Ich weiß manches original von dieser Art. Die Stücke ad modum Anacreontis siue potius ad tuum, wollen mir nur nicht recht gefallen. Es kommt den Verfaßern so sauer an das Schwere in der Poesie zu verlaßen. Bereden Sie doch sich und HErrn Langen, diese Schriften empor zu erhalten. Mein ergebenes compliment an ihn, bitte nicht zu vergeßen. - - -

Berlin d. [10.-14?] Octob. 1745.

Quälen sie sich nur mit diesem Gedichte! Das soll die Strafe seyn daß sie geglaubet haben ich könnte eher kaltsinnig werden, ehe mein ganzes Wesen in nichts aufgelöst ist. Wenn sie mich recht böse machen, sollen Sie auch eins auf diesen letzten Sieg sehen. Schlafen Sie wohl unter ihrem Gezelte. Ey wie schlafen Sie denn? Ist es etwan so bequem wir wir einmahl des Abends zusammen schliefen. Ich wolte sie alsdenn bedauern, wenn sie es verlangten.

Ich weiß nicht ob es noch ihr Ernst ist mit dem Drucke der kleinen Ode. Frau Schützen, der ich diese Weißagung vorlas, wolte Sie gleich drucken laßen, wenn ich eine dazu machen wolte. Ich werde so preßirt, daß ich eine werde ausbrüten müßen, sollte es auch eine Misgeburth werden. Adieu.

#### 19. Ramler an Gleim.<sup>38</sup>

Mein liebster Freund.

Ich hoffe doch wol daß Sie dieser Brief in Deßau antreffen soll, meinen vorigen müßen Sie noch nicht empfangen haben. Hier redet man nun von lauter Frieden, welches ich mir Gestern erzehlen ließ, und es mit eben solchen Minen anhörete, wie ich den Krieg angehört habe. Denn für mich bringt er nunmehr keinen Vortheil, weil ich den Winter über keine Oper, die Frucht des Friedens, anhören kann. Werde ich das Vergnügen haben Sie in Berlin zu umarmen? Oder <40> ist das Gerücht wahr, welches sagt Ihr Fürst werde nach Schlesien gehen? Laßen Sie ihn nicht weiter siegen, sonst macht er uns Poeten noch mehr Mühe. Hier sehen sie aus beyliegendem, daß ich ein Vielschreiber werden will. Es sind meine letzten Fußstapfen die ich in Berlin laße. Habe ich recht gethan daß ich um den Brief an den Herrn von Kleist auch eins gewickelt habe?

Herr Schütze ist ietzo nach der Leipziger Meße, und seine Frau Liebste hat doch seinen Willen, das Friedebergische Gedicht drucken zu laßen; sie zögert aber damit, wie ich sehe. Was soll ich mit ihr machen? Schreiben Sie mir doch wie vergnügt sie campirt haben, sie können ohnmöglich in einem artigen Lager mißvergnügt gewesen seyn, da Sie in dem vorigen Feldzuge, einen so lustigen Bericht aufsetzen konnten. Es thut mir gewißmaßen leid daß ich nicht eilfertiger gewesen bin mein liebes Berlin zu verlaßen, damit ich eine Nacht unter Ihrem Zelte hätte schlafen können, wenn es erlaubt gewesen wäre, und mir einen vollständigen Begrif von einem so schönen Lager machen. Wer weiß ob die Welt ietzo nicht ganz friedfertig

---

<sup>38</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570453>

wird, und also kein Lager mehr aufschlägt, dann kriege ich vollends keins zu sehen. Herrn Langemack will man zum Ratsherrn machen, welches Amt er schon einige mal verwaltet hat. Er hat befunden wenn er aus der Ratsstube nach Hause gegangen ist, daß er gleich an etwas anders habe dencken können, welches keine Verwandschaft mit der vorgewesenen Sache gehabt hat, und wenn er mit seinen Freunden gesprochen hat, so hat er gleich können von einer andern Materie sprechen, als von der Handwercks Materie. Weil er dieses erfahren hat, so ist er meist entschloßen den Vorschlag anzunehmen. Denn er sucht, wie billig, eine Bedienung, die ihn nicht zu einem Philister, ich will sagen, zu einem unleidlichen Juristen machen soll. Herr Hempel läßt Sie grüßen. Wäre er nicht mit ein Paar großen Stücken, nemlich in Ansehung ihres Umfangs groß, beschäftigt, so hätte er schon

studirt wie er Ihnen ein Vergnügen machen können. - - -

Berlin d. 18 Oct. 1745.

An den HErren Langen bitte meine Empfehlung zu machen und ihm dieses Gedicht zu geben. Ich verspreche mich ins künftige zu beßern und nicht zu reimen.

<41>

20. Ramler an Gleim.<sup>39</sup>

[Löhme, juli 1746].

Mein liebster Freund,

Es wäre hier wol unvergleichlich, aber Sie müsten dabey seyn. Ich höre keine Einfälle von iemanden, und wenn ich Einfälle bekomme, kann ich sie keinem mittheilen. Unterhalten Sie mich doch oft, sonst werde ich wie ein Schäfer in dem Dorf und nicht wie im Gedicht werden. Halten Sie sich lieber ein Register von dem was merckwürdiges in der Welt von Gelehrten und Narren herauskommt.

Ich muß mich über den Regen freuen, weil er 100 Rthlr wehrt seyn soll. Ich sage es ihnen noch einmal wenn sie mit mir plaudern werden, müssen sie viel Gelehrtes mit mir plaudern damit ich ein Mittelding von einem Pedanten und Bauren werde. Werde ich nicht eine artige Creatur werden?! Zum Pedanten sollen sie mich verhelfen (sie müssen sich Gewalt anthun) zum Bauren mich zu machen wird Ihr Herr Bruder an seiner Seite nichts ermangeln laßen.

Was macht Herr Spalding? Sehn sie sich noch alle Tage? und raubt er ihnen nicht immer noch einige Abende und gibt sie der Mademoiselle Diedrichen und läßt sich von ihr schach machen? Küßen oder Grüßen sie diesen wehrten Freund in meinem Nahmen. - - - Ist mir Herr Spalding halb so gut wie ich ihm bin, so besitzt er den höchsten Grad der Freundschaft. Denn ich habe das vor allen Menschen voraus daß ich starck liebe, zwar nicht mit Worten, sondern im Hertzen. Bey den Mädchen die ich liebe, ist dies nun ein gewaltiger Fehler mit dem Hertzen zu lieben, Wohl dem der so glücklich ist wie sie und läßt seine Lippen reden und das Hertz dabey in seiner Ruhe bleiben.

Was machen sie mit dem kleinen Mädchen, werden Sie ohne Proceß los kommen? Ich wolte sie wol bitten ihr zu sagen daß ich den Donnerstag Abend lange auf Sie gewartet hätte und daß ich von niemanden in dem Hause Abschied nehmen wollen, Weil sie nicht dagewesen wäre, allein ich weiß auch daß sie die Schmeicheleyen von fremden nicht gern bestellen.

<42> Ich habe die Lust alle 7 Tage einen artlichen Prediger zu hören, er ist wohlehrwürdig im Figürlichen Verstande und unter ihm und dem Schultzen im Dorf ist sonst kein Unterscheid, wenn sie beyde in der Kirche sind, als das der eine spricht und der andre schweigt.

Ich muß ietzo kurtze Briefe schreiben, wir sind allzunahe beysammen, machen sie sich bald zum Kriegesrath in Colberg oder in Königsberg, so sollen sie längere Briefe lesen. Ich schreibe sehr leichtsinnig

---

<sup>39</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570461>

von Bedienungen und sie sind vielleicht sehr ernsthaft<sup>40</sup> in diesem Punkte. Wenn sie mir in ihrem nächsten von der Regiments Quartier Meister Stelle nichts schreiben, so sind sie nicht angekommen. Du göttlicher Friedrich dir fehlt es nicht an Allmacht aber wol an Allwissenheit!<sup>41</sup> - - -

Grüßen Sie Herrn H.[empel] L.[angemack] N.[aumann] und den Herrn Maas. - - -

Schicken sie mir doch Königs Englische Grammatik und die Menschliche Klugheit Deutsch und Englisch.

Ferner meine rückständigen Bücher. Und wenn sie Oden haben wollen: so habe ich ein Buch in quarto gesehen welches Herr Hempel in Verwahrung hat, es ist gantz ledig und rein, da schreiben sie sich so viel Oden hinein als sie gerne lesen wollen, oder schicken sie es mir zu, so will ich es thun. Madame votre Soeur macht ein ergebenes compliment, und bittet Sie um einige Bücher vor ihren Fritz, nemlich den Cellarium, Langens Grammatic, einen kleinen Catechismus. - - -

Herr Langens Oden könnten wol schon fertig seyn, desgleichen das 3 Stück der Beyträge; am Sonntag laß ich mit dem Herrn Amtmann ihre Lieder in meiner Stube, und ihre liebe Schwester nahm mir ein Exemplar und ging damit weg. Ich hörte sie wol die zärtliche Ode lesen. Kein schlimmes Urtheil habe ich von ihr gehört, von Herrn Fromm aber würckliche Gute.

Als wir am Freytag durch Blumberg fuhren, ließ ich mir die Kutsche öffnen, und stieg heraus und ging durch den Busch und betete die Muse des Canitz an.

Dieses Blatt solte aus lauter Häuslichkeiten bestehen, <43> ich komme aber immer wieder auf den Unrechten Weg. Habe ich noch kein Geld? Sagen sie doch dem Schützischen Hause daß ich mit Ihnen eine Lustreise nach Löhme gethan und daß es mir gefallen und profitable gedünckt hier zu bleiben. Denn ich habe keinen Abschied genommen, sondern mir nur mercken laßen ich würde in diesem schönen Wetter vielleicht mit Ihnen nach Löhme reisen. Es wird sie den Sonnabend ia wol keiner gesprochen haben oder den Freytag Nachmittag, der es verrathen könnte? Vergeßen sie dieses ia nicht gut einzurichten, sonst ziehe ich mir den doppelten Haß und den gewißen Nahmen eines Menschen zu der nicht zu leben weiß. Ich werde ohnedem mit meiner Rechnung bey Herr Schützen nicht allzu willkommen seyn.

Bey der Babet gab ich auch nur eine Lustfahrt vor. Verreden sie sich also nicht. - - -

## 21. Ramler an Gleim.<sup>42</sup>

Geliebtester Freund,

Noch keine Ode? ia, ia. Er mag Zeit haben oder keine Zeit haben, er ist einmal so faul als das andremal. Werden Sie nicht so sagen wenn sie diesen Brief aufgebrochen haben? Suchen sie selber eine Entschuldigung für mich.

Ich pflege meistens einen neuen Trieb zu bekommen, wenn ich was außerordentliches lese. Einmal war Thomson schuld, einmal Vz, einmal die neuen Beyträge, vielleicht helfen diese wiederum. Aus dem Palingen kan ich mich so sehr nicht erbauen; denn das vortrefliche wird von vielem mittelmäßigen daselbst erdrückt. Ich habe jetzt den Ovidius angefangen und will ihn zu Ende bringen. Er soll mein Lehrer nicht werden. Der Witzling! Wenn sie den dritten Theil vom Ovidius noch bey sich haben, so geben sie ihn mit. Was ich vom Ovidius böses gesagt habe, gilt die Heroides. Der wunderliche Mann hätte ia wol Briefe unter Helden erfinden können die man vor würcklich geschriebene gehalten hätte. Deianira schreibt an den Hercules, und wirft ihm seine Falschheit wegen der Jole vor. Endlich sagt sie: a propos ich höre <44> daß das Kleid was ich dir geschickt habe dir brennt und unsägliche Schmerzen macht. Und es ist, nach der Fabel oder Historie, gewiß daß Hercules nach den Schmerzen so lange nicht gelebt haben kan, daß er den Brief

---

<sup>40</sup> Zuerst: „mißvergnügt.“

<sup>41</sup> Zu dem satze am rande: „Hyperb.“

<sup>42</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657047X>



empfangen hätte. Aber Deianira siegelt ihren Brief zu und schickt ihn durch einen Expressen nach dem Berge Oeta, von dannen sie vorher in der Eil ebenfalls einen Boten bekommen haben muß. Dido schreibt dem Äneas, und sucht Gründe hervor ihn bey sich zu behalten. Das hat ihm Virgil alles erfinden müßen. Ich glaube überhaupt daß er ein schlechter Erfinder ist. Die Ehre seiner Metamorphosen und Fastorum muß er auch mit allen Poeten theilen. Ich bin in einen rechten Eifer gerathen, nun komme ich wieder zu mir. So gehts wenn man vor einen Alten so lange Ehrerbietung getragen hat und er hernach unsre Hoffnung betrügt. Kriege ich wieder Hochachtung gegen ihn, so will ich es ihnen wieder schreiben. Ich habe aber ietzt noch nicht ausgeschimpft. Die Betrübtten können recht artige Betrachtungen über ihre Betrübniß machen. Eine sagt: ich sitze hier und weine und gucke durch die Thränen. Der Liebhaber entflieht bey Nacht über Meer, sie steht auf zerreißt Haare und Brust und geht zu ihrem Bette wieder zurück und sagt: Du Bette hast ia zween bekommen, gib auch zween wieder heraus! So witzig sind die Trostlosen immerdar. Sie sitzen auf einem Felsen und sind so wol Stein als ihr Sitz. Ariadne sagt: Kein Wunder daß du den Stier umbrachtest, er konte dich nicht mit den Hörnern stoßen; denn deine Brust ist hart wie Demant und Kieselstein.

Habe ich doch fast zwey Seiten von dem Ovid geplaudert , ich weiß nicht ob es ihnen gefallen wird, da es keine neue Anmerckung ist die ich hievon mache, sondern ihnen schon alt geworden ist. Es ist noch ein Ueberbleibsel von dem bösen Herzen das neulich alle große Männer heruntermachen wolte. Was machen denn Herrn Langens Oden. Ich bin ungeduldig meinen Anfangs Buchstaben und ein Hauffen Gutes von dem Anfangs Buchstaben zu lesen. Procul omen abesto! Schreiben sie um aller Mädchen willen ihm meine Ruhmsucht nicht wieder. Herr Heße wird auch wol eine Ode drinn bekommen haben. Ehe ichs vergeße grüßen sie ihren Herrn Profefßor

<45> Doch sie sind viel zu galant als daß sie das nicht schon 2 mal gethan hätten. Will Herr Hempel bald auf dem Bette sich eine Venus freyen, will er bald seine Braut in seiner Mutter Kammer führen? Welcher Anacreon redet beßer der Hebräische oder der Griechische? - - -

Wenn ich noch keine Briefe bekommen habe: so seyn sie so gütig und fragen bey Schützens oder dem Briefträger: so lange habe ich noch auf keinen Brief von Hause warten müßen. Ich muß ia à l'ombre spielen und mich von den Mähern binden laßen. Leben sie wol und bleiben mir und Herr Spaldingen †† getreu. - -

-

A. Löhme d. 29 Jul. 46.

P. S. Ich soll wieder vom Cellarius und Catechismus erinnern. Die Sonne ist sehr roth untergegangen sie hüpfte zwey- dreymal hinter dem Berge und wolte mich nachsehen, wie ich tiefsinnend und an sie gedenkend auf den wohlriechenden Feldern umherging: Haben sie keine Ceres diesen Sommern gesehen mit unsterblichen Nimfen das erschafene Getreide fallen und in Garben binden? Wo aus den nahen Gebüsche etwan ein lauschender Faun die Nimfe unter ihre Garbe begraben und sie so lange gekämpft bis der Faun überwunden hat. Was vor eine Beschreibung von unsern Bauerndirnen und Bauerknechten! Ich bin zum Eßen geruffen. Adieu.

## 22. Ramler an Gleim.<sup>43</sup>

Mein wehrtester Freund,

Ich habe meinen Boten ausgeforscht und mit Vergnügen gehöret, daß sie zukünftigen Sontag herüber kommen wollen. Bringen sie doch eine gute Zeitung mit. Solte das dürre Wetter den Menschen nicht geschadet haben, daß einige überreif geworden und ausgefallen wären? Sie müßen sich aber nicht weiter entfernen, mich und Sie muß ein Ort haben. Abwesenheit soll wol die Liebe vermehren, den Grund will ich nicht untersuchen, er ist vorhanden. Ich aber habe dieselbige nicht vonnöthen. Eine Wand zwischen mir und ihnen und eine Nacht Abwesenheit macht sie mir den morgen drauf wieder <46> neu. Hier gehe ich oft gegen Untergang der Sonne in den Garten und nehme sie mit, und rede mit ihnen, und frage sie: aber sind

---

<sup>43</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570488>

sie mein ganz aufrichtiger Freund? nein ich frage sie so: glauben sie daß mein Hertz gantz aufrichtig sey? Dann sehen sie mich an und sagen ja, und schweigen und küßen. Wir reden hierauf von Spaidingen, von Schwarzen und ich höre ihnen von Kleisten zu. Darauf legen wir uns hin, wo wir einen schönen Platz und eine schöne Aussicht finden, und ieder sagt was ihn vor ein Gegenstand rührt und worauf er ihn bringt. Die unermeßliche Gottheit, die Arten von vernünftigen Geschöpfen die außer uns seyn mögen, denen kein Saturnusmond zu kalt und kein Mercur zu heiß wird p., die Menschenseele sind unser Gespräch. Hier sehen wir wie klein die Einsicht derer sey, die wir die grösten Geister nennen. Dann fallen wir, ohne Sprung, auf das närrische des Nachruhms und die vielerley närrischen Arten ihn zu erlangen; dann kommen uns die klugen Leute ganz närrisch vor, und endlich halten wir uns selbst für Menschen die nur einigemal recht klug sind; voll Gedancken stehen wir auf und gehen wie ein Paar Adams unter die Bäume und pflücken.

Sagen sie mir doch was ich bey ihnen mache. Ich habe oft den süßen Traum, wie sie nach der Mahlzeit in Gedancken auf meinen Besuch warten, um mit mir nach Herr Spaidingen zu gehen. Bringen sie ihn mit, wenn er kann und nicht will.

Ich will jetzt wieder in den Garten gehen und meine Gedancken so frey machen wie meine Aussicht ist. Ich glaube dieser Garten, der mit einigen Bäumen bewachsen ist, hat alle Eigenschaften eines Waldes. Ich dencke immer heilig, wenn ich mit dem Vorsatz gehe zu dencken. Wäre er der meine, so wolte ich einen kleinen Altar von Rasen hinsetzen, etwan einer Göttin zu Ehren. Ich glaube wenn die Alten bey ihren Göttern und Göttinnen nur große Gedancken gehabt haben daß ihre Religion nichts kleines verrathen hat. Ich wolte auch wol meinen eigenen schönen Gedancken opfern. Ich habe aber keine, daß sie es wissen, sonst nennen sie mich wieder faul. Ueberlaßen sie mich dem Gerücht der Verstockung. Sagen sie zu mir: mein lieber Ramler machen sie keine Oden. Ihre Oden erheben sich nicht durch HerzensGedancken, sie werden <47> nicht von großen Materien gewehlt. Al[s]dann werde ich empfindlich werden, und sie, trotz ihrem Verbote, machen. - - -

A. Löhme d. 5. Aug. 1746.

### 23. Ramler an Gleim.<sup>44</sup>

Mein geliebtester Freund,

Ich weiß sie kommen den Sonntag mit ihrem Herren Bruder herüber, und bringen Ihn mit \*\* dann will ich mich mündlich entschuldigen, daß ich so selten schreibe, auf einem Bogen läßt sich dies nicht ausmachen. Ich will Ihnen etwas vom Ovidius erzehlen. Ich habe Lust mich gantz auszuschreiben.

Er fängt seine Verwandlungen von der Erschaffung der Welt an und bringt alle Mythologie in eine Verbindung. Dies ist eine Gelegenheit, wobey er immer seinen kleinen Witz sehen läßt. Apollo erschießt eine große Schlange, dadurch, sagt Ovid, hätte er einen Lorbeer verdient, wenn einer da gewesen wäre, aber es war keiner da, bis Daphne verwandelt wurde. Hier kommt die Historie von der Daphne. Doch wird vorher noch eine Verbindung gemacht. Apollo hat die Schlange mit Pfeilen erlegt, er sieht den Cupido, der auch Pfeile hat, und spottet seiner, der schießt ihn davor mit einem verliebten, und Daphnen mit einem spröden Pfeile. Nun geht diese Erzehlung fort.

Hiemit will er die Historie der Io verknüpfen. Io ist eine Tochter des Flußes Inachus, Daphne war zum Glück eine Tochter des Flußes Peneus: also müssen den Peneus alle Flüße wegen Verwandlung der Daphne condoliren, der Fluß Inachus aber wegbleiben, weil er sich unterdeßen über seine Tochter Io betrüben muß.

Jupiter liebt ein Mädchen, das verwandelt Juno in eine Bärin, Jupiter setzt die Bärin an den Himmel, Juno bittet den Ocean sie niemals hineinzulaßen. Hiemit soll die Historie vom Phöbus der mit der Coronis den Aesculap zeugte, verbunden werden. Die Verbindung ist folgende. Juno fährt vom Ocean fort mit ihren Pfauen die erst neulich so bunt geworden waren, gleich wie du neulich so schwarz <48> geworden bist, o

---

<sup>44</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570496>

du sonst weißer Rabe, als du nemlich dem Phöbus die Falschheit der Coronis verriethest. Nun folgt die Historie gantz.

Aesculap wird dem Chiron zur Auferziehung gegeben. Chirons Tochter wird, gewißer Ursachen wegen, verwandelt; dis kan Chiron dem Apollo nicht klagen, weil er in Elis Hirte ist, der so viel pfeift und liebt, daß er auch nicht einmahl auf die Ochsen acht giebt, sondern sie sich von dem Mercur stehlen läßt. Aesculapii Erziehung = Mercurii Diebstahl. Die Verbindung beruht in der Verneinung: Dis kan Chiron dem Apollo nicht klagen.

Diana verwandelt den Actaeon in einen Hirsch = Bacchus kömmt von dem Jupiter und der Semele. Wenn dis connectiren soll, muß mans ohngefehr so machen: Als Actaeon verwandelt wurde, billigten einige diese Strenge der Diana, einige mißbilligten sie. Juno fand freylicli Vergnüßen daran, denn Actaeons Gros-Vater-Schwester war Europa, die Concubine Jupiters. Dazu fiel ihr bey daß auch Semele eben vom Jupiter schwanger sey. Nun kommt die Geburt Bacchus.

Ich will von der Mitte des dritten Buchs bis zum 5ten den Faden fortführen. Tiresias kan wahrsagen, also läßt er ihn dem Narciß wahrsagen, und nun kan Ovidius vom Narciß reden. Er wahrsagt auch dem Pentheus: also folgt die Historie vom Pentheus dem Bacchus-Spötter. Mit einem BacchusSpötter kommt überein eine Bacchus Spötterin Alcitho? mit ihren Schwestern welche sich bey der Lampe und dem Spinnrocken viele Historien erzehlen z. E. vom Piramus und der Thisbe p. Acrisius war auch ein Spötter, er läßt sich aber seinen Spott gereuen, auch gereut ihn die Verachtung des Perseus. Nun kan er vom Perseus und allen seinen Abendtheuern reden. Perseus wird von Minerven in Gefährlichkeiten bewahrt, Minerva muß ihn aber doch einmal verlassen, also geht sie, weil sie auf dem Wege ist, auf den Parnaß, da erzehlt ihr eine Muse was sie mit neun Schwestern vor einen Wettstreit gehabt hätten, und was jene vor Historien gesungen, und was sie vor Historien gesungen. Wie gefällt ihnen eine Welthistorie die nicht nach ihren Hauptumständen oder nach einer Zeitordnung verbunden ist, sondern ihre Verbindung <49> einem Gegensatze, einem gleichlautenden Worte, einer Verneinung zu danken hat? Ovidius hat kein Vermögen gehabt ein so großes gantzes zu übersehen. Wenn er iede Historie besonders auf einem Blatte gehabt hat, so hat er die Blätter nur nach der Reihe nehmen dürfen, denn verbinden konte er sie, er war witzig. Die zehn übrigen Bücher habe ich noch nicht durchgelesen ich will sie auch mit einer gleichen Nachricht davon nicht beschwehren. In seiner Ausführung ist er auch oft am Unrechten Orte witzig. Bey der Waßerfluth da die gantze Erde in ein allgemeines Meer versanck, soll er die brausenden Sturmwinde beschreiben, die von Wolcken Waßerberge zusammen weltzen, und er beschreibt den Südwind, der mit naßen Flügeln hervorfliegt, deßen Bart von Regen schwer ist, dem Waßer aus den grauen Locken fließt, dem Nebel an der Stirne sitzen, dem die Flügel und der Schoos Träufeln. Sein blauer Bruder Neptun hilft dem Jupiter und ruft die Flüße zusammen, sie kommen in seinen Pallast, da hält er eine kurtze Rede, hierauf brechen sie los. Nun ist die Fluth am höchsten und Ovid am lustigsten: Alles ist Meer, auch so gar ist kein Strand am Meer. Man schiffet über Getreyde und über Dörfer weg, und rudert wo man neulich gepflügt hatte. Dieser greift auf dem Ulmbaum einen Fisch. Der Wolf schwimmt unter Schafen p. Die Fluth vergeht und Jupiter giebt die Erde dem Himmel wider Zusehen.

Es müsten alle Wälder aus ihren Wurtzeln gerießen tief im Grunde des Oceans oder unter Bergen verschüttet liegen, aber so hat sich nur etwas Schlamm auf den Baum gesetzt: *Nudata cacumina syluae Ostendunt limumque tenent in fronde relictum.* Der Umstand ist gut mahlerisch, wenn die Oder oder Donau übergeht. Ich bin müde alles stückweise durchzugehen, ich bin ohnedem in der ersten Helfte des lten Buchs. Oft hat Ovidius schöne Gemälde, aber er verdirbt sie mir gleich weil er unnütze Umstände hinzuthut, oder eben daßelbe mit andern Worten noch einmahl sagt. Zu kleinen Gemälden schickt er sich beßer als zu großen. Ovid wiederhohlt die Worte und Hemistichia gern, braucht gern Gegensätze und andres Spielwerck. *Omnibus audita est telluris et aequoris vndis, et quibus est vndis audita - - Si te modo pontus <50> haberet, Te sequerer conjux & me quoque pontus haberet.* Die Steine die Deucalion warf, waren hart: wir kommen davon her, und sind noch hart. Gott schuf Flüße welche ins Meer fließen und statt des Ufers den Strand schlagen.

Ich glaube daß Ovid die meisten Liebhaber hat, weil sein Witz mit dem Witz seiner meisten Leser übereinkommt. Wäre zu seiner Zeit der verderbte Geschmack des Reimens Mode gewesen, ich weiß er hätte nie in reimlosen Versen geschrieben. Sehen ich ihnen nicht finster aus, wenn ich so critisch schreibe? Ich sehe aus wie Ovids Südwind: *Fronte sedent nebulae*. Ich kann es aber ohnmöglich ausstehen, ihn weiter zu kunstrichtern. Ein andermal will ich ihnen lauter Schönheiten schreiben, da werde ich wieder eine freundliche Stirn bekommen. - - -

Größen sie Herrn Hempel, Langemack, Nauman, J. Gleim

p. Oben ist schon Herr Spalding geküßt und begrüßt. - - -

A. Löhme d. [etwa 20.] Aug. 1746.

#### 24. Ramler an Gleim.<sup>45</sup>

---Aus dem Büchersaal wo Triller in seinem besten Lichte gezeigt wird, halte ich ihn doch vor einen Wurm und keinen Menschen. Ich habe den Büchersaal heute in der Kirche durchgelesen, und habe recht gethan, denn ich wäre doch nicht so abstract gewesen, daß ich bey lauter lächerlichem Gewäsche etwas Gottesdienstliches hätte dencken können; dazu gehört hier ein Tauber und auf beyden Augen Blinder. Ist das 5te und 6te Stück der vergnügten Stunden, wehrt daß es drittelhalb Meilen reiset?

Grüßen sie HErrn Spaidingen und sagen ihm daß ich ihn noch gar zu wohl kenne, er ist etwas lang und schmal, sieht mehr freundlich als sauer aus und spricht recht hübsch.

Ich will Ihren lustigen Tod nicht haben. Ich werde sie nicht ein bisgen loben, ich werde alle Gründe aufsuchen, die sie verkleinern sollen; und an meinem Tadel ist ihnen doch wol gelegen? Im Ernste, wehrtester, zählen sie einmal ihr wahres Vergnügen und das Vergnügen derer die in der Bürgerwelt glücklich sind. Wenn die unwürdigen nur Unglück <51> haben solten, Himmel! wie müste die gantze Welt verkehrt werden! Es wird die Zeit hereinbrechen, ich weißage wie Priami Tochter, die zwar niemals Glauben fand, aber immer wahr redete, die Zeit wird bald kommen, da ich mich mit den schönen Gedanken unterhalten werde, daß ich einen Freund bekommen habe, der in einem ansehnlichen Stande, alle seine Gemüths-Neigungen behalten hat. - - -

Lähme d. 28 Aug. 1746.

#### 25. Ramler an Gleim.<sup>46</sup>

Mein wehrtester Freund,

Ich will heute anfangen zu singen, und will den Mond so weit heruntersingen, bis er der Sonne aus dem Gesicht fällt und so braun wie eine Kirsche wird.

Ach, was entziehst du mich mir selbst, sagt Ovids Satyrus als ihm die Hand abgezogen ward. Wie hängt dieses mit dem Monde zusammen? Hier üben sie ihren Ovidischen Witz. Die Reyhe von Gedancken, die dazwischen kam, war ihnen nichts nütze. Der HErr Amtmann kommt mit einem Hauffen Wolle herein, wovon das Pfund so schwer ist wie ein Pfund Gold. Laßen sie sich die Helfte von dem eingelösten geben, so können sie hin und her reisen, wenn sie auch nach Wien wolten. Aber spreche ich sie nicht hier vor ihrer Abreise, es könnte ihnen ein Unfall auf dem Wege begegnen. Heute dencke ich früher an sie, als sie an mich. Denn es ist noch nicht Tag. Schicken sie doch ohnbeschwert den 2ten Theil der Bremischen Beyträge und die blaue Weste mit. Haben sie gestern oder ehegestern den Battist bekommen? Ich muß siegeln, leben sie vergnügt, trotz dem alten Drachen, trotz der Höllen Rachen und der Welt dazu. Grüßen Sie den wehrten Grafen Shaftesbury, den Apelles und den Aristoteles. Was ich sonst noch auf meinem Herten und

---

<sup>45</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657050X>

<sup>46</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570518>

Gewiß habe faße ich zusammen in diese kurtze Worte. Ich verbleibe früh und spät      Meines wehrtesten  
Freundes

aufrichtigster Freund

Löhme d. 30 Aug. 1746.              Ramler.

<52>

26. Ramler an Gleim.<sup>47</sup>

[Löhme, anfang September 1746?] Wehrtester Freund

Ich will sehen ob ich noch diese Paar Worte ihnen zuschicken kan, da der Bote schon reisefertig steht. Kommen sie diesen Mittwoch herüber. Ich weiß dann ist die Zeit, um welche ich eine Ode fertig haben soll; sie hier zu sehen, habe ich eine gemacht. Ich habe ihnen schon zwey gottlose Briefe geschrieben, frommer Freund, werfen sie doch diese ins Feuer.

Meine Beyträge bringen sie mit herüber. Ich zehle Stunden und halbe Stunden, sie bald zu empfangen. Wenn ich des Abends nicht immer abgezogen würde wolte ich ihnen anderthalb Oden weisen. Sie wollen aber nur eine sehen. Ich bin kein Sophist, sonst könnte ich mich so heraus wickeln: 8 Tage in welchen sie ein Gedicht von mir verlangen, sind 8 poetische Tage, und deren hat die Woche nur einen Tag. Ich bin aber ehrlicher. - - -

27. Ramler an Gleim.<sup>48</sup>

Mein liebster Freund,

Wir müssen Gersten mähen, wir können nicht zu ihnen kommen wollen sie aber ein rechtschaffenes Erntefest begehen, so kommen sie zu uns. Ich war eben im Begriff aus dem Horatz eine Ode, in dem Geschmack der Beyträge, zu übersetzen, als ich hörte daß Obst in die Residentz geschickt werden solte, ich warf meinen Horatz schleunig beyseite und fing an ihnen zu schreiben; ich werde ihn auch nicht eher wieder nehmen bis sie ihn mir selber schicken. Sehen sie wie fein ich ihnen einen Horatz abfodere, den sie nicht mißen wollen.

Der Herr Dänert hat mir zu viel gethan. Wenn ich allen meinen Ehrgeitz zusammen nehme: so will ich es als eine Prophezeihung gelten laßen. Ich muß sie erfüllen; denn meine Menschenliebe will daß Herr Dänert bey Ehren bleibe. Solte er noch in Berlin seyn, so machen sie ihm mein ergebenstes Compliment. Wißen sie gewiß ob Lange diese <53> gelehrten Berichte lieset? Wenn er sie lieset, und sie schreiben künftig an ihn, so machen sie doch ein überaus ergebenes Compliment von mir. Solte Lange mit seiner Horazischen Uebersetzung die übrigen Uebersetzer so weit übertreffen, als mit der Uebersetzung Davids die Davidischen Uebersetzer: so müste man die Schweitzersecte in Untersecten theilen. Es sind noch viel Stufen bis hin zum Gottsched. Es ist würcklich schade daß ich so dencken muste. Ich wolte daß Langens Vater Isocrates gewesen wäre und nicht Doctor Lange.

Es sind zwey Schäferspiele in Haudens Zeitungen angeführet. Wenn etwas schlechtes herauskommt, so schreiben sie mirs doch, damit ich mich vor glücklich schätze, weil ich es nicht gelesen habe.

Sie wollen doch nicht, daß ich auf den Ovid mehr schimpfen soll? Nein, wollen sie das nicht. Wenn ich noch vier Bücher werde gelesen haben, denn will ich ihnen eine Freude machen mit etlichen guten Stellen. Sie würden nur weinen müßen wenn ich ihnen sagte, daß eine Schöne ihr Pettschaft mit Thränen hat feucht machen müßen, weil sie keinen Speichel im Vorrath gehabt hat. Weßen war das Siegel und die Ueberschrift von ihrem letzten Schreiben? nicht wahr, Herrn Spaldings? Der Herr Amtmann brachte mir es von Werneuchen, und Gott weiß wie mir zu muthe war, doch ich will nichts sagen. Grüßen sie auch

<sup>47</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570526>

<sup>48</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570534>

Herrn Langemack und schicken mir sein Justizwesen oder sprechen mit ihm, ob er sonst Gedanken späne hat. Wenn Herr Hempel noch Schmolken's geistlichen Schriften feind ist, so kan ich ihm an Ihrer Frau Schwester einen Kauffman verschaffen. - - - Ich habe das Gedicht von Herrn Vz nicht mit genommen, grüßen sie ihn. Die Lyrischen Dichter habe ich alle durchgelesen bis auf den Pindar, den darf ich nicht eher lesen bis ich die Mythologie

so fertig weiß wie die zehn Gebote. - - -

Löhme d. 5 Sept. 1746.

<54>

28. Ramler an Gleim.<sup>49</sup>

Mein liebster Freund,

Ich kan unmöglich mehr Böses vom Ovid schreiben. Der Zusammenhang seiner Fabeln ist am Ende so künstlich, wie am Anfänge; sein übriger geringer Witz ist sich auch allzugleich. Laßen sie mich einige Schönheiten erzählen, damit ich das viele Böse, so ich von ihm gesprochen habe, wieder gut mache. Sie werden einen sehr lateinischen Brief bekommen, denn Ovid will kein Deutsch sprechen lernen. Sehen sie wie Daphne und Apollo lauffen:

- - - timido Peneia cursu

Fugit. - - Nudabant corpora venti, - - -

Als sie nun verwandelt wird, holt sie Apollo ein

positaque in stipite dextra

Sentit adhuc trepidare novo sub cortice pectus.

Als Jo wieder zum Mädchen wird:

Fitque quod ante fuit, - - -

Jupiter verwandelt sich in einen Stier zu Ende des andern Buchs:

Induitur tauri faciem: - - -

Das dritte Buch der 105 Vers:

Inde (fide maius) - - -

Sahen sie wie sie wuchsen? In einem von Königs Gedichten steht dieser Umstand von einem Flußgott: Und strich sein tröpfelnd Haar neugierig hinters Ohr.

Dis hat Ovid übersetzt: Rorantesque comas a fronte removit ad aures.

Wie unschuldig ist der Character der Proserpine, die als ein iunges Mädchen sich die Blümchen dauren läßt, die ihr entfielen, als sie der Höllengott raubte?

Clamat: et ut summa - - -

Dies und noch mehr wird in den schweizerischen Schriften angeführt. Solte ich ihnen etwas schreiben, so sie hier schon gelesen hätten: so vergeben sie es der Memoire.

(Arachne) elusam designat - - -

Hat diese Stickerin nicht so gut mahlen können als ein <55> Hempel? Schade daß sie zur Spinne geworden ist, und ihre Kunst nun anwenden muß Fliegen zu fangen.

Im 6ten Buch v. 369. kommen Frösche.

Aeternum stagno, dixit, - - -

---

<sup>49</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570542>

v. 556. von der Philomela:

Luctantemque loqui - - -

Das ausgelaßene heißt: die Zunge habe noch gemurmelt, und die Spuren ihrer Frau gesucht. Das ist zu viel. Sagen sie mir, ob es Bodmer gelobt hat, in den Gemälden des Kleinen? Mich deucht es. Ich habe vielleicht unrecht, ihr Urtheil soll mich gewiß machen. Doch, welche Kleinigkeit!

Der Character der Medea, die sich in den Argonauten Jason verliebt hatte, ist edler als man ihn bey der Medea vermuthen möchte. Erinnern sie sich aber daß Ovid eine Tragödie Medea geschrieben hat, die wir verlohren haben. Gehorsam und Liebe streiten in ihrem Herten. Ich will die letzten Verse hersetzen, woraus sie sehen können, wohin der Sieg fallen wird.

Nempe tenens quod amo, - -

Nun stellen sie sich mit mir auf einen Hügel und sehen wie ein schneller Hund ein schnelles Wild verfolgt:

- - - decipit ora sequentis,

Et redit in gyrum - - -

Dädal macht seinem Sohn mit Angst und Thränen die Flügel an, gibt ihm noch einen Kuß, hernach fliegen sie auf

- - - pennisque levatus - - -

Ein Männlich Gesicht: - - - facies quam dicere vere

Virgineam in puero, puerilem in virgine possis.

Diese Beschreibung gefällt ihm so, daß er einandermal sagt:

Facies quam sive puellae

Sive dares puero; fieret formosus vterque.

Als nach einem nachdrücklichen Kampf zwischen der Liebe zu einem Sohn und der Liebe zu zween Brüdern, die der Sohn erwürgt hatte, Althaea sich entschloß den fatalen Brand (an dem ihres Sohnes Leben hing) ins Feuer zu werfen: that sie es mit abgewandtem Angesicht. Hier ist die Stelle:

- - - Rogus iste cremet - - -

Ein tragischer Dichter könnte diese Historie nach seinem <56> Willen ändern, und den Mord an den Brüdern seiner Mutter, mit wichtigen Angelegenheiten verbinden. Es folgt hierauf wie sich die Mutter einen Dolch in die Brust stößt; und der arme Vater sein zögerndes Alter anklagt. Nehmen sie diese Affectvolle Materie. Ich will sie ihnen überlaßen, und trete ihnen hiemit das Recht des ersten Einfalls, wißentlich und freywillig, in bester Form des Rechtens, ab.

Sehen sie nun wie Philemon und seine Baucis den Jupiter und Mercur bewirthen:

Ergo vbi Caelicolae - - -

Der Herr v. Hagedorn hat diese Wirtschaft auch sehr artig erzehlt. Sie werden sehen worinn er dem Ovid gleich komt und worinn er ihn übertroffen hat.

In dem folgenden sehen sie wie sich Hercul auf den Holzstoß hingelegt hatte:

Haud alio vultu, - - -

Und wie er die irrdische Hülle abgelegt hat:

Sic, vbi mortales - - -

Byblis hat sich in ihren Bruder verliebt:

Illa quidem primo - - -

Sie hat hernach einen Traum wie ihr Bruder bey ihr schlieffe, so daß sie auch im Schlaf eine Schamröth überzieht. Die nachfolgenden Umstände bleiben meistens gut; denn dis ist Ovids Sphäre. Im zehnten Buch

sehn sie den Orpheus in der Hölle. Er spricht:

Per Chaos hoc ingens - - -

Was ich ausgelassen habe, ist von der Art, daß man es wegnehmen muß. Ein gewöhnlicher Fehler unsres Poeten.

Vt satis impulsas - - -

Hier hörte ich einen Virtuosen stimmen.

Pygmalion hatte sich in sein elfenbeinernes Bild verliebt, daher er ihm manches mal Oscula dat - - -

Endlich bittet er die Venus ihm solch Weibchen zu geben; er wird erhört:

Vt rediit, simulacra - - -

Die folgende Geschichte der Myrrha, die ihren Vater liebt, <57> ist ein Meisterstück und in Bodmers Abhandlung von den Gemälden, weitläufig aufgeführt.

Hierauf folget die Historie des Adonis und der Venus, und die Historie von der Atalanta. Weil dieses lauter verliebte Stücke sind: so ist dieses zehnte Buch das beste; welches sie sich merken müßen, wenn sie nicht mehr als ein Buch lesen können.

Noch ein Hauffen kleiner und schöner Umstände wolte ich anführen, aber sie zu schmecken, dazu gehört eine gar zu weitläufige Einleitung. Einige lustige Stellen fallen mir noch in die Augen, die kan ich nicht unterdrücken.

Jupiter schwört der Semele ihre Bitte zu erhören; als sie ihn nun um einen Junonischen Beyschlaf bittet, hält er ihr den Mund zu.

Als Erisichthon mit beständigem Hunger von der Ceres gestraft wurde und sich nicht sättigen konte, sagt Ovid: durchs Eßen wird ihm immer eine Stelle leer.

Als Achelous mit dem Hercules kämpft und sich vor ihm in eine Schlange verwandelt, lacht er und sagt: Schlangen zu überwinden das war sonst meine Arbeit in der Wiege.

Ferner: du Schlange, der wie vielste Theil bist du wol von der Lernäischen Schlange? Eins muß ich noch hinzuthun, damit ich nicht lauter Gutes sage, daß Phaeton indem er den Sonnenwagen regiert alle Thiere am Himmel böse macht, und noch dazu Ovids gantze Geographie ansteckt: Denn ich finde so viel Länder, Flüße, Meere, Berge, Wälder genennt, als sein Cellarius und sein Hübner gewiß nicht genennt haben.

Nicht wahr? sie werden sagen er ist einer von denen die mit einem Aber loben; er kan seinen bösen Willen nicht verbergen dem Ovid noch etwas hinter dem Rücken nachzureden. Seyn sie nur still, ietzt sehen sie Land!

Das Geheimniß in meinem vorigen Briefe will ich ihnen sagen. Weil Herr Spalding an mich geschrieben hatte, dachte ich, in dem ersten Augenblick, der Stahl der Parcen hätte sie angerühret und er berichtete es mir. Bey diesen Gedancken konte mir ia wol nicht gut zu muthe seyn. - - -

P. S. Ist mein Brief bald so groß, wie ihr Buch an Herr Vz? Löhme, d. 10 Sept. 1746.

<58>

29. Ramler an Gleim.<sup>50</sup>

Liebster Freund

Ich habe ihnen ein Paar Lyrische Dichter nennen sollen, ich will es thun denn sie verdienen es. Eine Ewigkeit von zwanzig Jahrhunderten haben sie schon erlebt, wir können uns eine solche ohnmöglich versprechen, denn der iüngste Tag kan nun doch so lange nicht mehr ausbleiben. Vielleicht hat der Prophet recht der ihn Anno 48 gewiß verspricht. Sagen sie nur nicht, mit einiger Veränderung Bodmers,

---

<sup>50</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570550>



Und möchten auch noch heut die hellgestirnten Ballen,  
 Vom innern Zuge frey ins alte Chaos fallen:  
 Ich würde ohne Reu sie sehen untergehn  
 Und die Natur vermischet in einem Klumpen drehn.

Nein sie wünschen den finstern und zweifelhaften Zustand des Ablebens nicht, so lange sie noch glauben daß ich ein zärtlicher Freund bin, und daß Kleist und Spalding und Schwartz aus Zorn auf einen Theil der Welt, und aus Freundschaft weinen, wenn es anders geht, als sie es verdienen. Ich bekenne es, ich hätte ihr Glück verdient, weil ich allzu träge bin Glück zu suchen, weil ich vor gar zu wenig Welt gehöre und mich auch schwerlich beßern werde. Ich bin immer in einer andern Welt, in andern Umständen, in andern Gesellschaften, weil ich doch gern veränderlich seyn will. Genug von mir. Ich habe wie ein Pindar ausgeschweifet. Sehen sie hier was ich von den Griechischen Odendichtem weiß. Von dem Alcaeus hat Horatz sein Trincken gelernt, diese Ueberreste zum wenigsten sind alle durstige Brüder.

Bacchylides mag ein unvergleichlicher Dichter gewesen seyn. Porphyrius gibt dem Horatz schuld daß er ihn häufig, besonders in der Ode: Pastor cum traheret p. nachgeahmet habe, wo Bacchylides die Caßandra, Horatz aber den Nereus prophezeyen läßt. Den Ausdruck des Opitz: die Spinne webt in den Helm, und der Degen hängt verrostet an der Wand, finde ich unter den Resten dieses artigen Dichters, aber prächtiger.

Ibycus ist verliebt. Als er sein Pferd, sagt Plato, zum certamine curuli brachte, und dieses als ein altes erfahrnes <59> Pferd vor dem Spiel zitterte, sagte er zu ihm: ia zittre du nur, ich werde auch wider meinen Willen, da ich schon alt bin, zur Liebe getrieben. Sein Schicksal ließ ihn endlich unter die Mörder fallen, und als ohngefähr Kraniche vorbeeflogen sagte er: die Kraniche die hier vorbeefliegen, können meinen Tod noch einmahl rächen. Nach einiger Zeit als ein Paar von diesen Spitzbuben der Comödie Zusehen, fliegen Kraniche über den Schauplatz, darauf fängt der eine an: siehe da sind des Ibycus Rächer. Das bemerckt jemand und gibt es an, man läßt den Ibycus suchen und als man ihn nicht findet, wird die That offenbar und bestraft. An dem Simonides mercke ich daß er spruchreich ist. Er ist heßlicher Gestalt gewesen und hat eine Satyre auf die Weiber gemacht, die der Zuschauer anführt und Rachel recht deutsch nachgemacht hat. Ich will nicht sagen ob ich auch nur von einem einzigen recht urtheile. Denn ich kan keinen Dichter aus etlichen Zeilen kennen lernen, die die Scribenten ohngefähr von ihm angeführet haben. Wenn ich dafür lieber die Critick der alten Kunstrichter nachschriebe, so würde ich sagen: Simonides kan starckes Mitleiden erregen und gebraucht eben keinen prächtigen Ausdruck dazu.

Die Leyer des Stesichorus nimmt die ganze Last der Epischen Poesie auf. Alcaeus ist kurtz, prächtig und von angenehmer Gewalt, meistens dem Homer gleich; er läßt sich aber auch zu Schertz und Liebe herab, doch ist er zum erhabenen geschickter; so weit Quintilian und Dionysius Halicarnassensis: Wenn ich die Rudera vom Stesichorus und Alcman noch so sehr durchsuche, kan ich doch vom gantzen Stesichorus kaum die Augenbraunen und vom Alcman kaum eine gescheute Rockfalte erkennen.

Nun sehe ich erst wie thörigt ich handle, daß ich ihnen Nachrichten von einem Buche gebe, daß sie mir selber zugeschickt haben. Ich habe indeßen doch geplaudert, und mehr wollen sie nicht. - - -

A. Löhme d. 19 Sept. 1746.

<60>

30. Ramler an Gleim.

Mein liebster Freund,

Ich dancke für die übersandten Bücher. Ich werde des Abends beym Camin und bey einer Pfeiffe Taback manche vergnügte Stunde haben. Zwey blutige Tragödien habe ich schon gefühlt. Das Justizwesen bleibt nun wol zurück. Ich bin so verderbt daß ich den Crebillon und Addison lese, wenn ich Geld verdienen solte. Ich habe auch schon die Fertigkeit bey einem ieden Stücke des Zuschauers zu sagen: Das hat Clio gemacht, das hat sie nicht gemacht. Eine Stelle ist von ihnen, oder von einem Ketzer, unterstrichen. Ich meine die

Spöttereÿ über die Menschen, die nur Begriffe von schwarzen und rothen Flecken haben. Ich spiele nicht mehr gern Lomber. Wenn ich dem Herrn Amtmann Fromme seine Lust auch benehmen wolte, könnte ich ihm diese Stelle vorlesen. Ich werde mich aber hüten sie ihrer Frau Schwester zu sagen; sonst darf kein ehrlicher müßiger Mensch eine Carte sehen laßen. Suchen sie doch einen Zeitvertreib in den langen Winterabenden für die, die mich vom Horatz abhalten wollen. Sind keine Chronicken, keine lustige Schelmereÿen, keine Robinsone in der Welt? Ich bitte mir einen Catalogum aus, damit ich errathen könne wie witzig oder wie fleißig meine Brüder, die Gelehrten sind. Ich mache mir bey manchem Titel eines Buchs, ein Portrait von seinem Verfaßer. Wer nun einen recht cubachischen Titel auf sein Buch gesetzt hat, den finde ich in seinem Gesicht gantz twatsch. Wenn sie das Wort nicht verstehen, müssen sie Herr Spadingen fragen. Es ist ein Pommerisches Machtwort, und bedeutet ein Gesicht wie der Pastor — — Es fallen mir allzuviel Nahmen ein, ich will keinen hersetzen, nehmen sie einen von ihrer Bekantschaft. Wernicke nennt solchen einen Dudentopf, und sie: einen Mann mit einem Thierkopf.

Das Gedicht des Herrn v. Kleist, schicken sie mir gantz gewiß mit. Ich will es zum wenigsten von dem Freunde bekommen der mir, den 8ten dieses, schrieb: „Ich habe den Anfang von dem Landleben des Herrn v. Kl.[eist] mitgebracht, aber sie sollen nichts davon lesen, als nur auf meinem Zimmer.

<61> Doch ja, ich will es ihnen schicken; denn sie sollen sich schämen, daß ein Officier, der unaufhörlich prügeln muß, dem es nicht erlaubt ist aus der Stadt zu gehen, fleißiger dichtet, als sie.“ So weit dieser Freund, der sein Wort halten muß.

Was machen sie zur Abendzeit in ihrer Stadt? Kennen sie noch Frauenzimmer, spielen sie noch Schach. Was macht Herr Spalding? was macht die Mademoiselle Wilckens? Führen sie noch einen Briefwechsel mit dem ehrlichen Herrn Walther, so grüßen sie ihn von mir. - - -

Löhme d. 15. Oct. 1746.

### 31. Ramler an Gleim.<sup>51</sup>

Geliebtester Freund,

Ich kam am Sontage so froh herausgesprungen, als ich zweÿ Reuter kommen hörte, und da empfangen meine entzückten Minen ihr Herr Bruder und der Kauffman Oemcke. Ich habe wieder die Kunst zu vergeßen ausgeübt. Langens Oden, die ich gleich den Sonnabend durchlas, hätte ich den Sontag ihnen wieder zustellen können, wenn sie der Herr Bruder mit nehmen wollen. In dem kurtzen Vorbericht scheint sich Lange schon in die rechte Fechterstellung zu setzen, wider die, so ihn tadeln wollen. Horatz wird auch Tadler gehabt haben; Er läßt sich aber nichts merken. Einem schlechten Poeten wünscht er einmal Schiffbruch, und verspricht dem Ungewitter davor ein Lamm abzuschlachten. Das ist noch etwas artig, und weiter hat er mit den unwürdigen Glaubensgenossen in seinen Oden nichts zu thun. Er achtet es nicht wehrt sich und seinen Virgil und Varius über die schlechten Geister zu erheben, welches bey uns die Reimer sind. Ich wolte wünschen daß iemand zu Langens Ehre und Verbeßerung, seine Gedichte so herausgäbe, als die Lyrischen Dichter unter den Griechen ietzo erscheinen: schöne Zeilen, einzelne Gedancken und Gleichniße, oder auch wol gantze Strophen oder gar ein gantzes Gedicht. Solte diese Art zu kritisieren keinem Kunstrichter einfallen? Es ist wahr, nun ich gedruckte Buchstaben <62> sehe, habe ich mehr Respect: ich besorge aber daß das Schöne was wir finden, den meisten Lesern unter den schweren und nicht wohlklingenden Versen verschwinden wird. Was wird doch Herr Vz von ihm schreiben, der Quintilian? Grüßen sie ihn allezeit von mir, thun sie dieses auch dem Herrn v. Kleist und allen Berlinischen Freunden.

Das Scelet von Herrn Langemacks Justizwesen zu machen, macht mir schon zuviel Mühe. Der Verfaßer hat seinen Riß wol vielleicht aufbehalten oder braucht dazu einen unendlich kleinen Theil Fleiß. Vielleicht ist er über die Zärtlichkeit eines Scribenten hinweg und kan leiden daß mein Nahme vor 7 Exemplaren steht die bald in die ewige Nacht gerathen sollen. Ich will gerne übersetzen, die Kunstwörter mag er mir nur so

---

<sup>51</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570550>

lateinisch laßen, als sie sind. Macht es aber zu viel Mühe so habe ich Herrn Langemaken zu lieb dazu. Was wollen sie nun machen? Ist Herr Hempel zu Hause gewesen? Wenn werde ich Sie nun hier sehen? Wenn die Opernzeit ist, werden sie meiner Visiten gewohnt werden ....

Löhme d. 26. Oct. 1746.

### 32. Ramler an Gleim.<sup>52</sup>

Geliebtester Freund,

Ich bin von Colberg aus um meinen gedruckten Bogen gemahnt worden. Hat Herr Langemack sein Wort gehalten, so bitte mir seinen Aufsatz zu schicken. Mir würde es mehr Zeit kosten solche Sachen aufzusetzen, als eine Pindarische Ode zu machen, wovon Addison sagt daß es unmöglich sey nach Regeln einen so unbändigen Geist nachzuahmen. Um ein Paar Oden werden sie mich nun wol oft mahnen wollen. Aber wenn ich meiner Freyheit nachleben soll: so würde ich viel solche Plane machen, wie sie gesehen haben, und keinen eher bearbeiten ehe er unter meinen Händen ein Jahr alt geworden. Denn alsdenn bin ich gewiß daß ich einen und den andern wiederum verwerfen werde, und es wäre schade, daß ich vergeblich darauf gebauet hätte. Wollen sie mir dieses verstaten? Wonicht so nehmen sie alle meine Poetischen Sünden auf ihr Gewißen.

<63> Grüßen sie den Herrn Spalding, nebst dem Herrn Maaß und dem Herrn Walther.

Ich hoffe daß sie mir noch etwas zu lesen geben werden. Die critischen Briefe aus der Schweitz machen mir viel Unruhe. Ich wolte noch mehr schreiben aber ich werde immer gestört. Grüßen sie den Herrn Langemack, Hempel, Naumann. Ist Herr Hempel schon ein Historien Mahler? Er mag nur aus der Bibel mahlen, wie Raphael. Das ist ihm doch nicht schimpflich? Ich habe gestern in dem dritten Theil des Zuschauers einige von seinen andachtsvollen Gemälden gesehen.

Die Predigt Pauli an die Athenienser und die verschiedene Aufnahme derselben in den Minen seiner Zuhörer. Die Erscheinung Christi und die Leidenschaften seiner Jünger nach ihren verschiedenen Characteren. Das erstaunen des Blindgebohrnen bey dem ersten Anblick des Lichts; den Zweifel der gewesenen Lahmen, ob er der Stärcke seiner Füße trauen dürfe? und andere mehr ....

A Löhme d 17 Nov. 1746.

### 33. Ramler an Gleim.<sup>53</sup>

Mein liebster Freund,

Sie halten ihr Wort. Sie schicken mir keine Bücher, und zwingen mich daß ich, als ein Feind der Unthätigkeit, Oden machen soll. Ich habe es so weit gebracht daß mir der eine Plan so gut gefällt, wie der andere. Das ist aber ein neues Unglück für mich; denn nun habe ich das Vermögen zu wehlen verlohren. Ich werde nun, so wie des Silenus Reitpferd zwischen zwey Bündeln Heu, in ewiger Neutralitaet stehen; bis ich einmahl an einem von beiden eine Schönheit mehr entdecke. Ich zweifle aber daß ich zu diesem Grade eines Kunstrichters gelangen werde, weil ich nichts mehr lesen kan. Die Critischen Briefe solten mir in diesem Fall gute Dienste leisten, sie würden meine Einsicht vergrößern und mich zu einem Entschluß bringen. Können sie mir dieselben nun noch abschlagen, so sind sie ungerecht. <64> Es ist Schade daß Herr L.[ange] es nicht über das Hertz bringen kan, unser Vergnügen länger als bis Ostern aufzuschieben. Es gehört in der That eine Geschicklichkeit dazu eine Ode so geschwinde zu bauen, wie Miltons Teufel ein Rathhaus, zumal wenn sie gescheuten Lesern ein dauerndes Vergnügen schaffen soll. Laßt uns nicht so eitel seyn, unsre flüchtig entworfenen Einfälle der klügern Nachwelt zu Mustern zu geben.

---

<sup>52</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570585>

<sup>53</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570593>

Wißen sie warum ich hier noch nichts gemacht habe? Sie haben mich hierum, den Sommer, da sie in Deßau waren, schon einmal bestraft. Nun besinne ich mich, daß ich im Sommer auf die Jagd gehen muß, alle die Begriffe zu fangen, die ich im Winter verbrauchen will. Dis habe ich von der Ameise abgesehen und von dem Hamster.

Grüßen sie Herrn Spalding und Hempel und Langemack, welchen ich an sein Versprechen erinnern muß. Es ist 1 Uhr, die Matadore haben mich so lange aufgehalten. Leben sie wol und bringen mir den heil. Christ mit aus Berlin, wenn sie herüber kommen. - - -

d. 29ten 9 br. 1746.

Wenn der Philosoph einen Fehler begangen hat, so hat er ihn als Mensch und nicht als Philosoph begangen: ist aber zugleich so glücklich daß er ihn niemals mehr zu begehen brauchet.

#### 34. Ramler an Gleim.<sup>54</sup>

Liebster Freund,

Sie haben gemacht daß ich mich auf die Zurückkunft ihrer Frau Schwester vergeblich gefreuet habe. Warum schreiben sie mir denn keinen Brief, wenn sie mir kein Buch schicken wollen? Ich habe durch List ihnen eines abschwatzen wollen, sie aber geben mir einen Anschlag, den ich eben am meisten befürchtete und der meinen Witz zu nichte werden läßt. Ich brauche Ihnen die prosaischen Oden nicht zu überschicken, ob ich ihrer Einsicht gleich mehr traue als der meinigen. Das Gleichgewicht ist durch den Tod eines freundlichen, unschuldigen Kindes aufgehoben, und ich wehle die Ode worinn der Todesfall vorkömmt. Ich hoffe doch nicht vergeblich wenn <65> ich mit ihnen auf Weinachten ein Glas Wein zu trincken gedencke. Ist es nicht möglich den Herrn Spalding her zu bringen, wenn er von seiner Reise wieder zurück gekommen ist? Mir ist bange ich werde sie nicht lange sprechen, wenn ich an einem Operntage einmal herüber kommen sollte. Sind sie zufrieden mit dem C. Fabricius? Der Herr Amtmann lacht noch immer über den Lany der mit Feuer in der Hand getantzt hat. Der böse Mensch wird einmahl bey dem Teufel mit Schwefelbränden tanzten.

Wie führt sich Schütze auf? Können sie Langemacken nicht bewegen, daß er ein wenig fauler vor sich selbst ist. Er kriegt doch vor sein Schreiben nicht einmal so viel Geld, als ich vor meines. Christianchen liegt an den Pocken und ist blind. Sie wird ziemlich voll werden, die Augen werden ihr starck anschwellen, das arme Kind!

Meine Beyträge erwarte ich von ihnen mit dieser meiner Abgesandtin. Wegern sie sich aber, so will ich von der Frau Amtmann den Creutzberger borgen, damit ich einige Zeit lesen kan; muß ich mit Verdruß lesen, so will ich ihn alsdenn zur

Straffe auch ihnen zu lesen schicken. - - -

Löhme d. 9 Dec. 1746.

#### 35. Ramler an Gleim.<sup>55</sup>

Liebster Freund,

Ich sollte sie zum neuen Jahre gratuliren, aber weil ich es nicht witzig thun kan: so mag es unterbleiben. Herr P.[astor] Bona hat es gestern an meiner statt schon, von der Kantzel herab, ausgerichtet, und christlicher könnte ichs doch nicht machen. Ich habe indeßen den ersten Tag dieses Jahres mit Lomberspielen verbracht, ich dürfte also das gantze Jahr hindurch spielen. Können sie mich auf zwey Monathe dispensiren: so sollen sie sechs Oden davor bekommen.

---

<sup>54</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570607>

<sup>55</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570623>

Mein Geist der langsam wehlt weil er die Oden kennt,  
Steht nach den Oden hin die Gl.[eim] vortreflich nennt.

Die erste fängt sich an: Dore, der ich noch nie was vorgelogen habe, du denckst daß ich mich aus Brunst so gut anstelle. <66> So rede ich immer zuerst, weil ich ein Landmann bin. Geben sie nur acht, ich will diesen Anfang hernach schon städtischer machen. Weil ich doch einmal Landmann bin: so muß ich meinen Character nicht verläugnen. Ich berichte ihnen also ein Paar Neuigkeiten vom fahlen Hoff: Die Nacht zwischen dem alten und neuen Jahre ist die große Stroh-Miete umgefallen. Man glaubt daß der Regen daran Schuld habe, ich aber sehe es vielmehr als eine Anzeige an daß das Stroh im Preise steigen werde, weil es sich gleichsam selbst abgeladen und zum Verkauf angeboten hat. Dem sey nun wie ihm wolle; Sie ist einmahl umgefallen und wird nicht wieder aufstehen. Und so viel vom Ackerbau. Was die Viehzucht anlanget, so muß ich mit Bekümmerniß gestehen, daß ich dieses Jahr nicht viele Hoffnung habe. Zwey verdammte Höllen Hunde unterstehen sich vor meinen Augen ein Schwein zu zerreißen und dis geschieht am Neuiahrstage. Lieber Himmel! alles nach deinem gnädigen Willen, nur nicht meine Schafe, Rinder, Schweine, Pferde und das arme Federvieh. „Hier sprach das Hertz, hier schwieg der Mund.“ Weil der große Wagen mit Manns und Frauens Persohnen zu ihnen kommt: so werden sie desto bequemer alles mit schicken können, was ich nöthig habe. Ich will also von geschriebenen und gedruckten Sachen kein Wort sagen, damit ich alles unvermuthet

erhalte. - - -

Löhme d. 2 Jan. 1747.

### 36. Ramler an Gleim.<sup>56</sup>

[Löhme, anfang januar 1747].

Liebenswürdiger Freund,

Nun habe ich in recht langer Zeit nicht an Sie geschrieben, und da es ietzo geschehen kan, bin ich außer dem Zustande Ihnen etwas sonderliches zu sagen. Hören sie also zuerst, daß ihre Frau Schwester an sie und den Herrn Professor Ludolf ihr compliment bestellen, und ihnen ein Paar fette Puten überbringen läßet. Sie sind ietzo fett, und also schlägt sie ihnen wohlmeinend vor sie nicht lange auf dem Hofe <67> gehen zu laßen, damit sie nicht mager werden. Wenn sie und der Herr Amtmann wüsten was dem Herrn Professor sonst nöthig wäre, so würden sie mit etwas beßerm aufgewartet haben.

Der Herr Amtmann ist wieder mein Vermuthen nach Berlin gefahren, und also ist es noch ein Glück für mich daß ich einen Expreßen kriege, bey Gelegenheit der Put Hüner. Was machen ihre Freunde, die einheimischen und auswärtigen? Was macht ihr Glück, und ihre Gönner? Wenn sie mir von einer guten Hoffnung schreiben: kan ich ihre Frau Schwester damit trösten, die sich heute morgen mit mir eine Weile hievon unterhalten hat. Es sind ein Paar wichtige Auctiones, des Jordans und Grumbkovs. Vergeßen sie nicht Mr. votre Beau-Frere p. Wenn ich auch einen Catalogum bekommen könnte, würde ich vielleicht von meinen Gütern etwas auf ein Buch wenden, oder zum wenigsten würde eine so große Menge Schriften, eine Würckung auf mein Gemüth haben, den Scribenten nachzufolgen, und einer Auction im 19 Seculo ein Buch mehr zu verschaffen. Haben sie ihre Uebersetzung aus dem Horatz nicht vollendet? - - -

### 37. Gleim an Ramler.<sup>57</sup>

Mon cher ami,

Je suis tout à fait honteux, que je ne puis pas tenir parole. Mais je suis si distrait, que Vous auriez pietié de

<sup>56</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570631>

<sup>57</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

moi, si Vous pußiez voir tout ce qui se paße dans mon esprit. J'ai commencé quelques fois à travailler à la dißertation, qui dois Vous faire avoir un Capital, mais mon esprit est si abbatû, qu'il ne peût rien à la continuation. Cependant Vous pouvez Vous epargner la querelle sur mon inaction, comme je ferai à mon tour, si Vous n'achevez pas bientôt les six odes promises.

Pour le present fait à Monsieur le Professeur, je ne sais pas encore, s'il s'en est soucié, Car je ne lui ai pas encore parle depuis hier midi. Pour ma part, que j'y aurai, ayez la bonté de remercier très humblement ma soeur.

L'auction de Grumkow est commencèe il y a quelques <68> jours. J'y aßiste avec Monsieur Spalding, mais je n'achète rien, et n'en puis acheter, manquant d'argent; Monsieur Spalding est pourtant aßezi ami, que de pouvoir voir mes regrets, et c'est, pourquoi il s'est déjà vendiqué quelque chose à mon goût, par exemple les Oeuvres de Destouches. Il y a des excellens ouvrages de toutes sortes de livres. Si Vous Voulez augmenter Vôtre bibliotheque Vous n'avez qu'à m'envoyer une partie de Vôtre tresor. Si Vous Voulez außi, que je faße Monsieur mon Beaufrere avoir du goût à la lecture, il faut que Vous faßiez de Vôtre coté, ce, qu'il faut, pour encourager mon industrie, c'est à dire, que Vous devez Vous emploier, pour qu'il me donne de l'argent.

Je lui ecrirai demain avec la poste; c'est que j'ai evité sa presence. Vous observerez ce qu'il fera après la lecture de ma lettre, et Vous m'ecrirez bientôt ce que j'aurai à esperer. Je suis au desespoir, si sa reponse ne s'accorde pas avec mes besoins, car je suis sans argent, en ayant le plus besoin puisque mes esperances pour un emploi se sont accrues<sup>58</sup> depuis paix et qu'il faut les poußer à force d'argent. Il y a trois jours, que je parlai à Monsieur de Bilefeld et lui felicitai de la Grace du Roi. Car il a augmenté sa pension de 8 cent ecûs. Je crûs de profiter de cette circonstance si je pûs faire penser à mon infortune un homme, qui a la tête remplie de son bonheur, et en effèt je crois, que cette reflexion m'a bien servie. Car il protesta très serieusement, qu'il voulût me procurer un etablissement coute qu'il coute. Il est très Favori du Roi, Il soupe quelques fois avec lui tout seul dans son appartement. S'il est außi honnêt-homme qu'il est homme de cour, je ne doute pas, qu'il ne fera pas tout son poßible p. Si cette nouvelle peût en quelque sorte consoler ma chere soeur, ayez la bonté d'en donner part à elle.

Ma soeur m'a promis deux chemises de nuit, Faites la y penser, quand l'occasion s'y presente. Monsieur Sulzer Vous fait ses complimens. Il a reçu des lettres de la Suisse et un paqûet de livres, (qui pourtant est encore à Leipsic), dans lequel il attend les poesies de Monsieur Bodmer, qui sont imprimées. Monsieur Bodmer a ecrit à Monsieur Langen une lettre <69> pleine de liberté et de reproches, ce qu'il me plait extrêmement. Meier à Halle à publiè une mechante brochure contre Gottsched sous le titre: Beurtheilung der gottschedischen Dichtkunst. Je Vous epargne la peine à lire un tel cacatum, mais je ne puis pas Vous epargner celle à parcourir presque un même, seulement pour Vous faire voir comme les hommes peuvent avoir deux cotés, car Vous trouverez Gottsched loué et blamé dans les mêmes feuilles. Vous ferez usage de la page à la quelle se trouve le nom de mon Beaufrere. Dans la Gazette de Greifswalde et quidem dans la recapitulation de tous les travaux des Savans, il se trouva à peu près ce paßage: Herr Lange und Herr Ramler haben sich in Horazischen Oden hervorgethan. Voiez comme les Savans Vous font justice; que la fortune faße de même! Mais qu'un tel panegirique Vous enflamme außi d'une ardeur inextinguable, afin que Vous pußiez toute la semaine me regaler d'une Ode de Votre façon ou de celle d'Horace. Car Vous et Horace sont la même chose.

Que j'ecris en françois, ce n'est pour Vous obliger à faire de même, Non, je veux absolument que Vous continuez en allemand. Votre langue me plait trop que de pouvoir la troquer pour toute autre.

J'ai été mortifié de la Nouvelle de la Maladie de Ludezen, mais je suis ravi qu'il s'est retabli, et je souhaite la continuation. - - -

Berlin le 14 Janvier 1747.

---

<sup>58</sup> Uebergeschrieben: „zugenommen“.

38. Ramler an Gleim.<sup>59</sup>

[Löhme, januar 1747?]

Mein liebster Freund

Wenn sie mich bey der Lampe haben sitzen sehen, so werden sie aus meinen Minen gemerckt haben, ob ich die Basta oder Spadille bekommen habe. So sauer laße ich mirs seit dem Feste werden 9 verschiedene Flecken in Ordnung zu bringen, und damit 9 andern fleckigten Creaturen zu Leibe zu gehen. Bey Tage arbeite ich und Breyl an der Registratur unsers Archivs, wobey ich schon 2 Buch Pappier verschrieben <70> habe um ordentlich zu specificiren wie oft uns die Cammer Anno 45 erlaubt hat uns vor den Feind zu fürchten, und wie oft sie es verboten hat; wie oft sie sagt wir sollen hübsche Puter Hahnen halten, und uns um Zeugen bekümmern, wenn wir mit dem Adel Streit haben. Ich finde kein Vergnügen nun ich dieses alles in Ordnung gebracht habe, ich gräme mich immerfort daß ich so lange Zeit müßig gewesen bin, und kan den heutigen schönen Tag nicht verbrauchen, weil ich mich schäme, daß die allsehende Sonne einen Menschen beleuchten soll, der von den Notificatoriis und Excitatoriis den Staub abgeblasen hat. Wie weit seeliger sind doch die Menschen, die hiebey so entzückt stehen können, als ein Mädchen, wenn es was sieht, was es noch nicht gesehen hat.

Hier liegt ein Buch vor mir auf dem Tisch, so dick wie eine Hand breit, schön eingebunden, mit dem allgemeinen Titel: Langemacks Juristische Schrifften. Wenn der Buchbinder das gewust hätte, was ich nun weiß, hätte er dazu gesetzt: 1 Band. Ich habe mich indeßen gefreut, als ich seinen Nahmen 4 mal zu lesen bekam. Sagen sie mir, sie müssen es wissen, wie sehr sich ein Autor freut, wenn er seine Wercke kostbar eingebunden in einer Bibliothek antrifft, lacht er sich gantz aus dem Oden dabey, so möchte ich die Lust haben zu schreiben und dann auf Reisen zu gehen. Ich erwarte mit dieser Gelegenheit ihren Bogen voll Witz, und Dreyers verteufelt schönen Witz. Wenn die Buchführer zurück kommen, so wird der Witz wohlfeil, dann erwarte ich ihn in Wollsäcken. Ich bin bis ich dahin fahre wo Tullus und Ancus und Fürst Leopold ist,

Ihr getreuer Freund

Ramler.

## 39. Ramler an Gleim.

Mein Liebster,

Ich habe ihnen doch nicht gantz fälschlich berichtet, daß der Herr Amtmann auf den Dienstag herüber kommen würde, er bleibt heute und Morgen da. Ich wünsche ihnen viel Glück <71> bey Staatsministern und ihren Maitreßen und Laqaian. Dieses wünscht ihnen auch Ihre Frau Schwester. Sie sagte neulich, Wenn mir der König erlaubte mir eine Gnade auszubitten, so wollte ich sagen: Sire, gebt meinem Bruder eine gute Emploi, vor mich und meine Kinder laß ich Gott und meinen Mann sorgen. Und ihr Herr Bruder ist so brüderlich daß wenn er in Pacht kommen könnte und 400 Thaler bey legte, so solten sie 200 gleich bekommen und sie nicht wieder erstatten, bis sie im Gelde bis an den Ellenbogen wühlen könnten. Was soll ich mich vermeßen? Ich will ihnen 6 Groschen geben einen Lotterie Zettel bey Fromeri zu kauffen aus der 5 Claßen Lotterie. Jetzt kann ich die erste Claße bequem bezahlen, gegen die letzten Claßen werde ich reicher seyn. Gewinnen wir, so will ich nichts als einen importunen Gläubiger befriedigen, das übrige kan ein Procurator in Champagner vertrincken. Nemo est quem non in aliqua parte videre poßis Naumannum. Diese Sache ist so ungewiß, als es unsern Fischern ist einen Karpfen aus diesem See mit einem Zuge zu fangen. Ich habe auch schon das Netz heraus winden

helfen und bin schon im Stande Halieutica zu schreiben. - - -

Löhme d. 23 Jan. 1747.

---

<sup>59</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657064X>

40. Ramler an Gleim.<sup>60</sup>

- - - In den Haudenschen Zeitungen habe ich Ermunterungen zum Vergnügen des Gemüths aus Hamburg Item des Jünglings 1 und 2tes Stück gefunden. Ich glaube nicht daß diese Stücke beßer sind als die Liebhaber der schönen Wißenschaften, die Herr Naumann wol mehrentheils ausbrüet. Wären sie gut, so hätten sie es mir geschrieben. Denn sie mercken gar zu wohl auf, wenn ein deutscher Kopf mittelmäßig schreibt.

Werde ich nicht Vzens letztere Oden bekommen? Warum wollen sie so lange warten, bis ich sie ihnen abfordere, können sie mir nicht von freyen Stücken etwas zu gute thun? Wenn sie einmahl den Milton und Bodmern vom Wunderbaren in die Hände bekommen, so legen sie ihn für mich zurecht. <72> Ich habe diese weitläufige Critick über den Milton noch nicht gelesen und den Milton selbst noch nie kritisirt.

Ihre Frau Schwester läßt sie vielmals wieder grüßen. Sie hat einen Daumen, der nicht ist wie ihre andern Finger, sonder schwillt und geschwäret, und überhaupt so böse ist, daß er sie auch nicht schlaffen läßt.

Machen sie meine Empfelung an den Herrn Profeßor, an die Herrn desgleichen S.[ulzer] S.[palding] U.[z] K. [leist] L.[ange] L.[angemack] H.[empel] M.[aaß]. - - -

Löhme d. 30 Jan. 1747.

P. S. Sie haben mir das Buch ohne Titel mitgeschickt, ich will es so lange behalten bis der Herr Amtmann zwey oder drey Stücke daraus wird gelesen haben. Ich selbst habe es schon einmahl im Sommer hier gehabt.

- - -

41. Ramler an Gleim.<sup>61</sup>

Mein liebster Freund,

Sie beschweren sich über mich Lömische Biene daß ich keinen Honig machen kan, wobey ich zugleich bitte mich vor keine Hummel zu halten. Aber sie müßen bedencken daß hier kein Schwarm ist mit dem ich zugleich baue und dem ich nachahmen kan. Ich bin immer am aufgelegtesten zum schreiben gewesen, wenn ich eine witzige Visite abgelegt hatte. Et that mir recht wol nach einem schwärmenden Tage den stillen Abend einsam zu verbrauchen. Kan mich dis bey Ihnen entschuldigen? Wonicht so will ich noch mehr hinzufügen. Horatz hat im 40sten Jahre, drunter und drüber, seine besten Stücke gemacht, habe ich seinen Geist in der Seelenwandrung bekommen, so habe ich auch diese späte Dichterlust mit empfangen. Wenn sie damit noch nicht zufrieden sind, so will ich HErr Meyern bitten daß er mit der guten Hand ihnen demonstriret, daß es ohnmöglich sey vor dem dreißigsten Jahre eine Horazische Ode zu machen. Denn ich weiß es, er kan es demonstriren. Ich habe noch mehr Gründe mich zu verantworten, aber mir ist bange sie werden witzig seyn und die angeführten alle wiederlegen. Daher will ich noch Vorrath <73> übrig behalten, damit der Proceß nicht so geschwinde geendigt werde. Empfelen sie mich dem Herrn Vz und wenn es ihnen gut deucht, so schreiben sie ihm die Ode ab, die sie besitzen. Ich könnte sie aber noch ausputzen. Ich soll schließen, man läßt mir keine Zeit ihnen mehr zu sagen, noch etwas in der kleinen gereimten Ode auszubehern. Cythere färbe die Brunette und machte sie starck zur Liebe, diesen Gedancken kan ich nicht in Reime übersetzen, in solcher Hast bin ich. Den Herrn Hempel können sie bezahlen. Es ist mir lieb daß sie daran gedencken. . . . Ich dancke vor Harvstehude. . . .

Löhme d. [anfang] Febr. 1747.

P. S. Fritze bedanckt sich vielmal. Wir lesen alle Fabeln, auch das Frauenzimmer wird witzig werden. Diese Zeile mögte ich keinen sehen laßen. Ich habe noch nichts von Vzens Ode geschrieben. Er will die Reime nicht verlaßen, das ist ein Unglück. Seine Muse kan sich wie Eva mit ihrer eignen Schönheit beschützen, der Reim ist keine Brustwehr vor Vz. Adieu.

---

<sup>60</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570658>

<sup>61</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570666>



42. Ramler an Gleim.<sup>62</sup>

Geliebtester Freund,

Sie bekommen die Neuigkeiten, welche sie mir neulich übersandt haben, wieder zurück, nebst vier Stück von den Beyträgen (die ersten beyden werden schon bey ihnen seyn) welche ich in den halb Franzband einbinden zu laßen bitte. O wie verlangt mich nunmehr nach einem paquet! Wißen sie wohl daß mir Schütze am Sontage zum andernmahl einen Expreßen geschickt hat? Im Anfange des Januars ließ ich durch seinen Boten, ihn zur Ruhe verweisen, aber nunmehr muste ich 15 Thaler mitschicken. Er macht von 18 Monath Miethe eine Praetension auf 36 Thaler. Dieses thut er aber nur mündlich durch seinen Ladendiener<sup>63</sup>. Er hat mir also schon drey verdrüßliche Vormittage gemacht, denn länger dauert <74> mein Verdruß freylich nicht. Ich habe ihm bis zum 30 April zu warten befohlen, damit ich nicht alle 4 Wochen Verdruß kriege. In dieser Zeit glaube ich etwas aus Cassubra zu erhalten, wenn sie mir bald schreiben helfen. Hätte ich viel Geld so wolte ich mir den S. v. Esel vom Halse loskauffen, nun aber muß ich ihm die Rechnung einschrencken, oder soll ichs nicht thun? Was meinen sie? Was macht ihr Herr Bruder, will er 18 Thaler haben? Bitten sie um Aufschub. Aber ich bin ia wol sehr kläglich, und nun sehe ich daß ich meinen Brief verkehrt angefangen habe.

Die Comödie hat Gellert und kein andrer gemacht. Sie gefällt mir, aber wenn er die dritte schreiben will, so muß er den Zuschauer nicht wieder drinn anführen, wo dieses anders nicht das Unterscheidungs-Zeichen seiner Lustspiele werden soll. Der Ausgang ist ihm nicht gerathen. Anton komt sehr späte und will die Actrice nach Hause führen. Sonst mag Fr. Damon, Carolinchen und Herr Anton zufrieden seyn, daß ihnen der Verfaßer seinen eigenen Character gegeben hat. Sie sind alle drey in den belles lettres erfahren und dabey honnêtes-hommes. Es ist mir lieb daß Bodmer nicht mehr schmeichelt. Meyer soll kein Aristoteles werden, wenn er über Gottscheden criticiret, und Lange soll - - einen Gruß

von mir bekommen, desgleichen Herr Spalding. - - -

Löhme d. 6 Febr. 1747.

43. Ramler an Gleim.<sup>64</sup>

Mein liebster Freund,

Bodmer hat mich betrogen. So faul werde ich über dreißig Jahr nicht seyn oder gewesen seyn. Wer ist der Herausgeber dieser Gedichte, und wer ist sein Philocles? Ich freue mich daß J. J. Spreng aus der Reyhe der Dichter herausgestoßen ist und würdigern Nahmen Platz gemacht hat. Aber Sucro und Baumgarten das sind wol nicht die Nahmen welche verdienen in Gedichten gerühmt zu werden. Ich muß <75> die beste Welt noch einmahl lesen, und sehen ob ich Gold finde, wenn ich grabe. Was Suppius geschrieben hat, das habe ich auch unachtsam im Laden hängen gesehen. Mich deucht sie erwähnten es einmahl, als etwas das Aufmerksamkeit verdiene. Wenn man seinen Geschmack einmal verzärtelt hat, muß man vieles Vergnügens beraubt seyn. Würden wir nicht von Wollust satt werden, wenn wir uns mit dem deutschen Witz abspeisen könnten? Laßen sie ihren Uebersetzer schon an dem Swiftischen letzten Willen arbeiten? Ich erwarte Herrn Vz langen Brief.

Sie machen mir Hoffnung sie bald wieder zu sprechen, erfüllen sie mein Verlangen fein bald. Sie werden diesen Brief von ihrem Herrn Bruder bekommen, der mit dem Seegen des Himmels wuchern will. Geben sie Acht wenn er zu ihnen komt ob er um den Leib herum sehr dicke ist. Da pflegt er ein Ding sitzen zu haben welches wir Landmänner eine Katze nennen, und die steckt voller Müntze. Solte er sich nicht gut aufführen, so können sie ihn todt schlagen und den Raub austheilen. Vor meinen christlichen Rath könnten sie denn so

---

<sup>62</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570674>

<sup>63</sup> Dieser satz später gestrichen?

<sup>64</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570682>

viel Erkenntlichkeit haben und meinen Schneyder mit 10 Groschen bezahlen. Weil dieses noch ungewiß ist: so will ich vor der Hand 1 Ducaten hiebey legen, sie werden ihn wechseln laßen und ihrem Arbeitsmanne seinen Lohn geben. Grüßen sie Herrn Spalding, Hempel, Langemack und ihre Herrn Brüder insgesamt. —  
Löhme den 10 Febr. 1747.

44. Ramler an Gleim.<sup>65</sup>

Mein liebster Freund,

Ich sehe wiederum ein National-Trauerspiel in Haudens Zeitungen, Orestes und Pylades. Wenn sie nicht auf Vzens Bitte dieses Meisterstück des Witzes machen wollen, so muß ihnen ein schlesischer Sophocles zuvor kommen. Wenn sie es gelesen haben und es ist schlecht: so ist es mir sehr lieb, denn so werden sie doch der erste seyn der ein gutes macht. Sie können ihre Arbeiten bis nach der Mosel, dem Neckar <76> und dem Rhein schicken, aber nach dem armseeligen Löhme schicken sie keinen Tüttel. Dis sehe ich aus Vzens Briefe. Sie können sich also über mich nicht beschweren, wenn ich recht wenig Oden an sie schreibe, oder noch gar keine, welches auch recht wenig ist. Sie machen es ja auch so. Ins künftige will ich Vorwurf mit Vorwurf vergelten. Wißen sie wie wirs machen wollen? Keiner muß zu seinen Nächsten sagen: Dichte! Wenn sie dis unterlaßen: so werde ich glauben sie halten mich nicht vor fähig, und denn werde ich dichten; sagen sie aber immer ich soll dichten, so schließe ich daß sie mich schon vor dichterisch halten, und denn hat mein Ehrgeitz genug. Genug!

Mit beßerer Gelegenheit will ich ihnen Milton und Boßü wieder zu schicken. Laßen sie mich Franzosen lesen. Sind die 2 Bände Beyträge fertig?

Fragen sie doch den Herrn Bruder wie viel ich von meiner Schuld Herr Richtern, und wie viel ich ihm davon schuldig bin? Ich kan sein Angesicht nicht sehen (und vermuthlich werde ich es bald sehen) denn mein gantzes Capital bis zum August besteht in Quinque Th.[aleris]... Haben sie mir ein Loos gekauft? Ich will gewinnen und mich kleiden. Ach! wenn ich doch der ewige Jude wäre, deßen Kleider nie veralteten! Sie werden sagen: Wäre ich doch Proteus daß ich die meinigen verwandeln könnte, so oft ich wolte! . . .

Löhme den 20 Febr. 1747.

45. Ramler an Gleim.<sup>66</sup>

Mein liebster Freund,

Zwey Gelegenheiten haben mir keine Briefe von ihnen mitgebracht. Das letztmal haben sie mir eine Tragödie übersandt, und mit verstellter Hand dieselbe an mich adressiret. Ich habe in allen Blättern nach ihrem Briefe vergeblich gesucht. Glauben sie nicht daß ich ihr Schreiben gern entbehre, wenn an deßen statt nur eine Tragödie eingewickelt ist. Doch wenn sie selber eine machen, so vergönne ichs ihnen mir keine Zeile dabey zu schreiben. Diese schlesische muß ich noch <77> einmal stille durch lesen, wenn ich erst werde Nachricht von ihnen haben, denn eher kan ich es nicht, und dann will ich ihnen sagen wie sie mir gefällt. Dieselbe Nacht, in der ich sie durchlas, sah ich viel Prosa darinn, und auch mehr Sprüche als wol nöthig sind.

Eins muß ich ihnen nach[!]sagen, wenn sie starck an ihrem künftigen Schicksal arbeiten, so mögen sie mir wenig oder manchmal gar nicht schreiben, ich habe sodann noch einigen Grund mich zu trösten. Können sie aber, wie vor diesem, alle Tage einige Zeit mit Herr Spaidingen zubringen: so habe ich wol Recht zu fodern daß sie ihn künftig einen Tag um den andern sprechen. Ich bitte ihn von mir zu grüßen.

Jetzt komme ich von ihrer Frau Schwester zurück, welche begierig war sich eine Tragödie vorlesen zu

---

<sup>65</sup> 2015: keine Internetkopie

<sup>66</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570704>

laßen. Ich that es und der Amtmann spottete über das Frauenzimmer das so klug seyn wolte, Tragödien zu verstehen. Nun ich sie zum andernmal lese und Neubegierde keinen Antheil mehr daran hat, gefällt sie mir schon weniger, ein schlimmes Zeichen! Mich deucht ich finde, ob sie gleich glücklich ausgeht, den ersten Plan gut genug angelegt, außer daß ein gewißer Hermes ermordet wird, ohne daß dieser Mord einen Eindruck macht. Hermes wird ein paarmal als ein braver Mann angezogen. Wäre er aber zum wenigsten im 4ten Auftritt zur spielenden Person geworden: so würde mich sein Character eingenommen und sein Tod bekümmert haben. Hätte man nicht lieber eine unnütze Vertraute weglaßen können? Iphigenia und die Princeßin Tomire hätten sehr gut Vertraute seyn können, aber diese weichen sich auf allen Wegen aus. Die gantze Ausführung ist meistens nicht gut gerathen, und hätte noch ein Jahr ausgearbeitet werden müßen. Ich glaube wenn ich dis Trauerspiel zum drittenmal lese, werde ichs unter die Gottschedianer verstoßen. Aber warum tadle ich mit solcher Angelegenheit und Zurüstung. Sie selbst haben es ia nicht gemacht. Nun so bitte ich denn es so aufzunehmen, als hätte ich dieses alles mündlich geschwatzt.

Ein Wort mit dir o Lebrecht!

Ihre Frau Schwester kommt auf den Bußtag Abend von Franckfurt wieder, ich habe ihren Coffre-Schlüssel in Verwahrung <78> genommen nebst einem Paar Strümpfe. Sie sagte mir ich solte ihnen vorschlagen nach Königshorst hinzuschreiben, allwo ein starcker Ochsenhandel ist. Den Beamten kan sie nicht nennen. Sie gerieth auch auf den Einfall ob sie mit Monsieur Zülich tauschen wolten, daß derselbe hier verbliebe, und sie nach Meseberg gingen?

Noch haben sie keine Briefe, so viel ich weiß.

Sagen sie doch ihrem ältesten Herrn Bruder, daß er sie hübsch mit Büchern bepackt, wenn sie herüber kommen, sonst bepacke ich sie mit tausend Flüchen. Adieu.

Was fängt Lange an? Er hat sich eine Ruthe auf seinen Nacken gebunden und muß nun leiden daß ihn die witzigen Schüler stäupen. Ich glaube doch er wird wieder schlagen? Es ist sein Unglück daß er es mit der einen Secte verderbt, und von der andern sich keine Hochachtung zu erwerben weiß. Sein guter Geschmack mag wol nicht alt<sup>67</sup> seyn, welches ich aus vielen Umständen mercke. Grüßen sie Herrn Hempeln und laßen sich meine Schäfererzehlungen geben. Stören sie auch durch meinen Gruß den Herrn Langemack im Schreiben. - - -

Löhme den 26. Febr. 1747.

#### 46. Ramler an Gleim.<sup>68</sup>

Mein liebster Freund,

Cimon ist ein artiges Stück und verdient den Klang des Silbenmaßes, aber geben sie es Vzen wenn sie es durchaus von sich ablehnen wollen. Vz ist fleissiger als ich. Es ist aus Drydens Erzehlung genommen, worinn unter andern der Vers steht: Er pfif indem er ging aus Mangel der Gedancken. Weil sie wissen daß ich Dryden nicht lese: so muß ich ihnen sagen daß diese Gelehrsamkeit aus dem 1sten Theile des Zuschauers und zwar aus den 71sten Stück geholt ist. Ihre Bemühungen kommen zurück. Ich wünschte mir die drey vorhergehenden Stücke wegen Popens Versuch vom Menschen.

Ihre Frau Schwester ist zu bestimmter Zeit wieder gekommen, aber vor ihren HErrn Bruder sind noch keine Briefe eingelauffen. . . . Grüßen sie ihn von mir nebst den übrigen Herrn <79> Brüdern, und versorgen ihn ja mit einigen Büchern, von Centnerschwerem Witz. (à votre cadet). Eben komt ihre Frau Schwester zu mir und erzehlt, wie sie Nachricht von Fleischmann bekommen hätten. Es ist mir sehr lieb daß sie Land zu sehen kriegen, landen sie hurtig an. Den Brief p. schickt sie ihnen durch Monsieur Zülich selber mit. Leben sie wol....

---

<sup>67</sup> „Sehr iung“ übergeschrieben.

<sup>68</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570712>

Löhme den 2 Mart. 1747.

47. Ramler an Gleim.<sup>69</sup>

[Löhme, anfang märz 1747].

Mein liebster Freund,

Ich soll Ihnen bey dieser Gelegenheit schreiben, aber ich wache erst gegen 5 Uhr auf, und kan nichts mehr schreiben, als daß ich Ihnen sage, wie ungeru ich sie wegreisen sahe, und wie lange ich, im Abend, der Straße, worauf sie fuhren, nach gesehen habe. Grüßen Sie HErrn Maaß. Schreiben sie mir länger, und womöglich mit einem Päckchen Witz. - - -

48. Ramler an Gleim.<sup>70</sup>

Liebster Freund,

Sie bekommen ihren Witz zurück. Ich habe mich daran ergötzt so viel ich gekont habe. Wenn sie den Timoleon noch einmal lesen werden, so werden sie finden daß ihm der Cothurnus fehlt. Brockes Tod geht mir zu Herten, weil nun ein weiser und ehrlicher Mann weniger in der Welt ist. Der Vayer gefällt mir am besten, schicken sie mir mehr solche Vayers. Wenn er Lust hat zu schw. so thut ers doch mit einer guten Art, und das gefällt mir.

Ihr Herr Bruder ist ehegestern fortgereiset und dazu hat ihm der Herr Amtmann Geld und Fuhre, aber keine Recommendation gegeben. Wenn sie ihn sprechen, so begeben sie sich ihrer Meinung nur, denn er sagt: ich kan ihn nicht recommendiren, sonst frägt man, warum ich ihn nicht behalte? En fin er will nicht, sonder er soll sich selber recommendiren.

<80> Wenn Herr Spalding im Ernst bald wegreisen will, so muß ich ihn noch sehen. Aber ich besinne mich daß es vernünftiger ist, wenn ich hier bleibe. Ich würde nur unruhig, und er auch, wenn er mich so lieb hätte als ich ihn.

Wenn werde ich sie nun wieder zu sehen bekommen? mich deucht auf Ostern, das sind noch drey Wochen. Ich habe wieder viel mit ihnen zu sprechen wenn ich nur nichts vergeße. Sie kommen doch gewiß, und machen daß wir ein Hexameron Rustique halten können? Grüßen sie Herrn Walthern so oft sie schreiben. Grüßen sie ihren Herrn Bruder, der neulich ohne sie hier gewesen ist, weil sie nicht mehr reiten können. Ich bin bis an meinen Schwanengesang

Ihr

ergebenster Freund und Diener Ramler.

Löhme den 10 Mart. 1747.

P. S. Christianchen sieht mich schreiben und spricht, schreiben sie doch an Herrn Vettern: „Monsieur Gleim, seyn sie so gütig und kommen auf den Sonntag herüber, die Kinder wolten sie gerne sehen". Weil sich dis nun zum Post Script schickt, habe ich es hinschreiben wollen. Adieu.

49. Ramler an Gleim.<sup>71</sup>

Mein liebster Freund,

Ich habe das letzte Buch aus den Verwandlungen welches Dryden so sehr gefällt, noch nicht gelesen, ich bin

---

<sup>69</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570720>

<sup>70</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570739>

<sup>71</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570747>

sieben mahl daran verhindert worden; sonstn gefiel mir das 10 Buch am meisten, wegen der guten Materien die er alle darin zusammen gehäufft hat und welche den Geist des Dichters nothwendig erheben müßen. Orpheus holt hier die Euridice aus der Hölle. Myrrha fühlt eine abscheulige Liebe. Pygmalion liebt ein Bild von seiner eigenen Arbeit; (sehen sie das 238 Stück aus dem Zuschauer) Uenus ruht in den Armen ihres Adonis. Atalanta hält aus Sprödigkeit einen Wettlauf und aus Liebe läßt sie sich endlich überwinden p.

Kennen sie den Französischen Horatz den der Pere Sanadon <81> prosaisch übersetzt hat? Ich habe ihn in den Noten über die Lusiade gelesen. Diese Noten erklären den Poeten erbärmlich. Bacchus die Gegenparthey des Helden ist der Teuffel, Mars ist Christus, und Jupiter Gott der Vater und Neptun Gott der Dritte.

Camoens ist älter als Taßo, ich habe kaum Hoffnung daß er mir beßer gefallen wird als derselbe, ob ihn gleich Koppe übersetzt hat und diesen ein Franzose.

Ihre Frau Schwester grüßt Sie. Ihr Herr Bruder hat seinen Aufenthalt noch nicht geschrieben, welches uns wunder nimmt und allerley Gedancken bey ihrer Frau Schwester hervorbringt.

Geht HErr Spalding den Freytag fort, so bin ich nicht so glücklich ihm mit Blicken zu begleiten, wenn er auf den Post Wagen steigt; machen sie ihm aber meine Empfehlung und sagen ihm, daß ich ihn ersuche, so mein Freund zu seyn als er der ihrige ist. Können sie dieses wohl sagen, oder kann er es wohl seyn? - - -

Löhme d. 27. M.[ärz]. 1747.

P.S. Ich hätte das wichtigste Stück bald vergeßen, Sie zu bitten daß sie dieses Fest mit uns zubringen. Ihre Frau Schwester ersucht sie darum und läßt mich den Brief deshalb wieder aufbrechen. Die Kinder werden herüber gehohlt, nehmen sie ihr Anakreontisches Mühmchen auf den Schooß. Die beyden Frau Muhmen aus Wusterhausen werden sich auch mit einpacken. Denn werd ich wie Canitz rufen: Charlotte Christian und euren theuren Fritzen Seh ich dort eingepackt auf schmalen Bänken sitzen! Leben sie vergnügt.

#### 50. Gleim an Ramler.<sup>72</sup>

[Berlin, anfang april 1747?] Liebster, liebster Freund,

Sie sollen und müßen den 20ten Mai hier seyn, ich will ich will sonst nicht sterben. Denn ich muß sie in meinem Leben noch einmahl sehen, und ihnen mündlich sagen, daß ich sie im Tode noch lieben will. Was ist heute für ein glücklicher Tag für mich gewesen! Fast alle meine besten Freunde <82> haben heute an mich geschrieben, oder ich habe vielmehr heute ihre Briefe empfangen. Spalding, Kleist, Uz, Sulzer und zuletzt Sie. Ich finde in jedem Briefe andere Empfindungen der Freundschaft, eine stärker als die andere, und zusammen genommen ein ander gleich, so daß es mir schwer fallen würde, aus den Ausdrücken und der Sprache des Herzens einem Freunde Vorzug zu geben. Kleist scheint oft zu scharfsinnig, aber es ist ihm natürlich. Wie glücklich bin ich, liebster Freund, vor viel Tausenden, die sich nicht einmahl einbilden können daß sie Freunde haben, und ich weiß es gewiß. Wie angenehm ist es geliebt zu werden! Ich habe vielleicht noch nie so starcke Empfindungen davon gehabt, als heute! Ich sehe euch alle vor mir, ihr liebsten Freunde, ich sehe, wie vergnügt ihr seyd, daß ich euer Freund bin, und wie ihr euch zwingt, daß ich nicht mercken soll, wie viel bekümmerter euch mein Mißgeschick macht, als mich selbst, und du Ramler, du liebst mich mehr, als dich selbst. O wie unglücklich bin ich, daß ich nicht danckbar seyn kan. Spalding läßt sie grüßen. Ich soll einige Tage Geduld haben, alsdann will er mir schreiben, wie glücklich er geworden ist. Er ist nach einer Pfarre und einem Mädchen ausgereist, und glaubt daß beydes recht nach seinem Wunsch sey. Er weiß die Beschaffenheit des geistlichen Amts, es ist einträglich, auf dem Lande, in der schönsten Gegend, aber das Mädchen hat er noch nicht gesehen. Sein Bruder hat ihm nur geschworen, daß es ein halber Engel an Gestalt, und ein ganzer an Tugend sey. Mit welchem Vergnügen erwarte ich die Gewißheit

---

<sup>72</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

von seinem Glück! Kleist schreibt: Kommen sie mit Herrn Ramlern zu mir, alsdann soll mich der Fröling vergnügt machen. Ich habe mich einige Tage hindurch fast blind geschrieben, denn ich habe auf einmahl alle Briefschuld abgethan. Ich habe an Bodmern ganze Bogen geschrieben, ich habe ihm von vielen Dingen meine gute Herzensmeinung gesagt. Bodmer hat an Hirzel geschrieben. Kleist schreibt: Er hat sie so characterisirt, wie sie wahrhaftig sind. Er kennt sie so gut als wenn er 10 Jahr mit Ihnen umgegangen wäre, und ich wundre mich über die Einsicht dieses Mannes der sie bloß aus ihren Schriften so gut kennt, als ich. Ich möchte es <83> doch lesen, was kan er denn von mir sagen, alß daß ich ein lustiger ehrlicher Kerl sey! Das ist auch alles, was ich seyn mag. Ich habe den schönen May, wie sie sonst, durch meine Muse complimentiren laßen. Ich gieng in Krauts Garten, Herrn Maaß daselbst aufzusuchen, ich fand ihn nicht, aber an seiner statt tausend Nachtigallen. Diese überredeten mich bis an den späten Abend bey ihnen zu bleiben. Sehen sie, was ich machte.

Für mich bestrahlt die Sonne  
 Die Wälder und die Auen!  
 Für mich sind diese Schatten  
 Und diese weiche Rasen  
 Und diese jungen Büsche  
 Und diese klaren Bäche  
 Und diese kühlen Winde  
 Und jene blaue Hügel!  
 Für mich bist du o Rose  
 Du Königin der Blumen!  
 Für mich bist du Gewölbe  
 Des Himmels schön und prächtig!  
 Für mich glänzt in der Höhe  
 Und tief im dunckeln<sup>73</sup> Bache  
 Der Mond, wie helles Silber  
 Für mich singt Philomele  
 Für mich und stille Schatten<sup>74</sup>  
 Nicht für den dürren Crösus,  
 Der hört den Klang der Thaler  
 Nicht für den dummen Midas  
 Der lehrt die Welt verachten  
 Und nent sie eine Wüste  
 Ein Jammerthal und seufzet  
 Nicht für den stolzen Pyrrhus  
 Der klettert nach der Höhe  
 Für welcher Klugen schwindelt

---

<sup>73</sup> Übergeschrieben: stillen.

<sup>74</sup> Am rande: und dich o Ramler

Er klettert an dem Felsen  
 Auf einem krummen Wege  
 Er hängt, er wanckt, er schwebet<sup>75</sup>  
 Er wird herunter stürzen.

Ich weiß nicht, wie ich sie am besten hinein bringe. Gieng es wohl am Anfange so an:

<84> Für uns, geliebter Ramler  
 Für uns bestrahlt die Sonne p.

Aber mich deucht, es klingt stärker, wenn man für sich selbst allein so viel da seyn läßt, und die Zufriedenheit wird sichtbarer, wenn man sie allein in sich durch das leblose fühlt. Sie sollen es entscheiden. Sie sehen hieraus daß ich allgemach aufhöre Anakreon zu seyn. Und was werde ich seyn, wenn ich hundert solche Lieder ohne Wein und Liebe gesungen habe? Was sagen sie zu folgender frommen Freygeisterey:

Mein Schöpfer muß mich lieben  
 Wie könt er mich denn haßen?  
 Ich konte noch nicht wollen  
 Als ich schon würcklich wurde?  
 Aus göttlich weiser Güte  
 Erschuf er mich zum Menschen.  
 Ich hab ihn nicht geflehet  
 Dazu mich zu erschaffen.  
 Was kan ich denn verschulden?  
 Mein Schöpfer muß mich lieben,  
 Wie könt er mich denn haßen.

Ich habe heute an Hagedorn, an Dreyer, an Sulzer, an Meyer geschrieben. Denn ich habe auch von Dreyern einen Brief gehabt. Aber der durfte oben unter heiligen Nahmen nicht stehen. Wenn ich morgen früh die neue Erzählung die mir Bodmer geschickt hat wieder kriege, so sollen sie was fürtrefliches von Pigmalion lesen. Herr Vetter Bütner ist gestern aus Göttingen zurück gekommen. Er hat ein Compliment an Sie bestellt. Von Haller hat er mir schon ein Haufen erzählt. Ich habe freylich Lust, ihnen zu versprechen, daß ich Pfingsten Ihnen alles mündlich sagen will, aber ist Pfingsten auch vor dem 20 sten? Und dann hat mich der Hauptmann Petri schon invitirt mit ihm nach Wusterhausen zu reisen. Und wer weiß, was sonst noch hindern kan. Der Herr Bruder hat mir heute die Post von einem Todten gebracht der seinem Nachfolger jährlich an 1000 Thaler läßt. Das wäre wohl schon ganz artig für mich, und verdient wohl wieder ein vergebliches Laufen und Rennen. Ich wollte schon morgen nach Potsdam abreisen, allein man sagte, der König komme morgen her. Ich habe also in omnem eventum eine Supplique an Herrn von Kleist geschickt, der sie noch heute immediate eingeben soll.

<85> Meine Augen sehn verdroßen, nicht für Müdigkeit (um 1 Uhr) sondern weil sie heut abscheulich viel

---

<sup>75</sup> Am rande: sagen sie diesen Vers hurtiger.

gesehn haben. Schlafen sie wohl, träumen sie Ruh und Glück, liebster Freund. Ich bin  
Ihr getreuester Gleim.

Morgen früh will ich die Complimens erst bestellen.

Ich habe fürtreflich viel geträumt. Grüßen sie doch meinen allerliebsten Herrn Bruder und Frau Schwester, und alles was dazu gehört. Laßen sie doch mit nächsten nach den Schuhen fragen, ich habe gemeint sie hätten schon welche. Ich bin eine liederliche Seele. Es ist viel Scherz in ihrem Briefe, auf den ich nicht antworte. Der Witz ist noch nicht gekommen; aber heute ist er unterwegs. Wenn der König heute nicht komt, so reise ich morgen nach Potsdam. Ich schicke ihnen den Musäus, er hat mich ungemein ergötzt, und kan 1. Dukaten scheißen, adieu.

51. Ramler an Gleim.<sup>76</sup>

Mein liebster Freund,

Ihr Witz ist gestern mein Zeitvertreib und heute mein Zeitverderb gewesen, denn heute habe ich Meyers Critick lesen müßen. Die Lehrgedichte und Fabeln werden wol eben den Verfaßer haben, der sich bey Bodmern so höflich bedanckt hat. Es ist Schade daß er die Philosophie nicht beßer verdaut hat, oder daß er gar zu gern ein großer Wolfianer seyn mag. Er greift sehr falsch in Hallers Laute, wenn er aus der Metaphysic ein Stück nach dem andern in Verse übersetzt. Man muß ihn aber loben, weil die Schreibart holpericht ist.

In beyden Stücken werden Sie angeführt, welches sie nicht einmal wißen mögen. In den Lehrged. pag. 21. in den Sendschreiben pag. 10.

Die schweitzerischen Erzählungen sind recht artig und die Matrone von Ephesus ist recht gut burlesque. Nichts ist lächerlicher, als daß Gottsched den Pegasus hat castriren wollen. Die Leute werden alle gute Erfindungen erschöpfen <86> bey so viel schlechten Poeten als wir haben. Sie träncken den Pegasus mit Milch und speisen ihn mit Reiß und Gerste. Laßen sie mich dies Pferd auch auf ein Paar Monath zukommen, ich will ihm dicke Schafmilch vorsetzen.

Ihre Fr. Schwester bittet nochmals um einen Besuch. Sprechen sie mit ihrem kleinen Herrn Bruder, daß er sich auch reisefertig hält. Ihr gröster Herr Bruder wird einen Wagen den Sonnabend herein schicken, wenn sie ihm ihren Willen sagen und Herr Büttners Willen. Thun sie es aber gewiß, oder der Kayser Franciscus muß es thun; sonst wirds heißen: man hat mir nichts gesagt.

Wollen sie sich aber mit in seinen Wagen setzen: so ist mirs lieber, und ihm, dem Herrn Amtmann auch, weil er alsdenn jemand hat, mit dem er die Reise verplaudern kan. Dis sind ihrer Frau Schwester Gedancken und auch die meinigen. Kommen sie nur nicht auf dem Pegasus, sonst sagen einige Frauensleute von dem Pferde was Amthor davon sagt: es hat den Teufel!

Grüßen Sie Herrn Spalding, so bald sie ihm schreiben. Nicht wahr wir würden oft zur Beichte, ja wohl zur Ohrenbeichte gehen, wenn uns das Schicksal mit ihm an einen Ort führte. Aber so gut meints das Schicksal niemals. Meinen

Gruß an Herrn Büttner. - - -

A Löhme d. 18 May. 1747.

52. Ramler an Gleim.<sup>77</sup>

[Löhme, sommer 1747?] Liebster Freund,

---

<sup>76</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570755>

<sup>77</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570763>



Ich schwöre wenigstens bey tausend T. daß ich die Ode nicht gemacht habe. Kommen sie herüber und nehmen Herrn Maaß mit, und sehen mir ins Gesicht; wenn sie die AugenSprache noch können: so werden sie mercken, daß ich meine Seele nicht zum Teufel geschworen habe. Ich habe sie nun schon von dem Verdachte befreyet, der Verfaßer dieses Stücks zu seyn; befreyen sie mich auch davon. Die kleine Ode in den Beyträgen ist eine Uebersetzung; diese halte ich niemals heilig; weil ich, nach ihrem Exempel, die Ehre ein guter <87> Uebersetzer zu seyn, demüthigern Leuten überlaße. Ich zeigte sie ihnen nicht, damit sie mich einmahl wider ihren Willen loben solten, als sie aber nicht wolten: so bekannte ich nichts. Und das von Rechtes wegen.

Der durch die Liebe gewitzigte Arlequin ist Drydens Cimon. Marivaux ist sehr gefällig gegen seine Zuschauer, daß er ihnen einen buntgefleckten Spieler giebt. Aber wir wollen ihn entschuldigen. Die gemeinen Leute freuen sich über das, was in einem Arlequins Rocke gesprochen wird, die Witzigem sehen ihn vor das an, was er ist, kein Narr, sondern ein Mensch in einem bunten Rock. Hat doch Jacob seinem Sohn Joseph auch einen bunten Rock machen laßen.

Der Herr Amtmann ist neulich durch einen ziemlichen Umweg nach Berlin gekommen, und ist, wie ich weiß, nicht böse. Ich habe aus der Erfahrung, daß die Sontags Besuche ihm immer lieb sind. Nam impensae sororis tuae sunt, ipsius est relaxatio animi. Auch kommt selten ein Besucher allein. Herr Spiller brachte den Cammer Diener von Graf Schaffgotsch mit, der sich sehr beliebt gemacht hat, und schon mit einem Kuße Abschied nahm. Ihr Herr Bruder Daniel nahm sonst Ohmcken mit, Sie nahmen ehemals mich mit, und nehmen übermorgen (nicht wahr?) Herrn Maaß mit.

Quod si tibi fortuna benigno iam vultu riserit, ad primas necessitates et supellectilem tuam sperare potes tercentum a bono belloque fratre, hoc enim aliquando mihi dixit, et divitem puellam se tibi, (credo et sibi), procurare veile adiunxit quae pro quovis concubitu talentum solvere possit. Heu te felicem! Von ihrer iletzigen Hoffnung habe ich noch nichts gegen ihn mercken laßen. Was würde es vor ein Jauchzen seyn, wenn sie in eigentlichem Verstande glücklich in Lehme anlangten! Wie würden wir die Gläser zerbrechen! Wie frölich wolte ich mit ihnen Schafmilch eßen! Ihre Frau Schwester läßt sie grüßen. Sie glaubt keiner Nachricht mehr, sonst glauben wir Menschen das gern, was wir wünschen. - - -

<88>

53. Ramler an Gleim.<sup>78</sup>

- - - Ich habe iletzt ihre Briefe sehr nöthig, wenn ich nicht vergeßen soll, zu welcher Republick ich gehöre. Denn meinen Gleim nicht zu vergeßen, dazu habe ich ihre Briefe niemals nöthig. - - -

Wißen sie wol was ich in diesen finstern Zeiten anfangen werde? weil ich nicht Geist genug habe, so fühle ich desto mehr Memorie in mir. Ich will das Englische, das ich so lange ausgesetzt habe, zu lernen anfangen. Sechs und zwanzig Tage, oder so lange bis die Birnen reif werden, brauche ich doch wol zum Lesen? Denn ehe will ichs nicht verstehen, ehe ich nothdürftig lesen kan. Schaftesbury allein verdient es um mich, daß ich in seiner Sprache ein a?t?d?da?t?? werde. Ich werde doch dis Wort recht geschrieben haben, das Griechische und das v — vergeht mir gantz. Hübner, wenn ich mich recht besinne, kan solche Selbst Lehrer nicht leiden. Ihre unnütze Arbeit hat er sehr nachdencklich in ein Kupfer gebracht, wo ein schöner Jüngling auf einem Krebs, ein andrer auf einer Schnecke, und der dritte auf einem eben so hurtigen Thiere, einen steilen Berg hinan reitet. Aber mit Herrn Hübners Erlaubnis, werde ich absteigen und zu Fuße gehen, mit einem Lexicon in der Hand. - - -

Ich habe S.[chützens] Burschen der mich bald nach Empfang ihres Briefes turbirte Weggehen laßen. Weil er mich beym Herrn Amtmann nicht gut verklagen konte, wird ers vielleicht beym Hoffgericht in Colberg thun, da wird er aber nichts ausrichten, denn die Richter werden immer von mir bestochen. Grüßen sie Herrn Maaß, wenn er noch in Berlin ist, auch den Herrn Spalding und alle die mich kennen, worunter Herr Büttner mir eine Antwort schuldig ist, auf meine Bitte um den Zuschauer. Ich will es wieder vergüten. Den

---

<sup>78</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570771>

1. Theil kan ich gleich wieder heraus geben. Mich verlangt hertzlich nach alten oder neuen Büchern, ich bin schon müde Mariage zu spielen und immer zu buchstabieren. Ich kan mich auf keins besinnen, was ich gern lesen möchte und zwar so fein langsam wie den Schaftesbury. Schlagen sie mir eins vor und übersendens mir auch zugleich.

<89> Wollen wir nicht nach Heraclea reisen? Wer weiß ob wir nicht den Ibycus oder Archilochus wiederfinden; ich bin sehr vergnügt, wenn ich an die Schriften dencke die wir vielleicht mit ehesten zu lesen bekommen, und wovon wir nur fragmenta oder bloße Nahmen besitzen. Finden wir aber nichts, so ist dis eine schöne Gelegenheit, Eine Schrift zu machen und sie als neulich gefunden unter dem Nahmen eines alten Philosophen oder Dichters zu verkauffen. Ich schreibe dis im Finstern. Leben sie vergnügt und lieben mich wie sie mich gestern und ehegestern liebten.

AL. d. 1ten Sept. 47. Ramler.

54. Gleim an Ramler.<sup>79</sup>

Mein allerliebster Freund,

Ich bitte tausendmahl um Vergebung, daß ich ihnen noch nicht geschrieben habe. Ich habe mich seit meinem Hierseyn in so vieler Verwirrung befunden, daß ich nöthig gehabt habe, alles auszusetzen, und meine Aufmercksamkeit nur auf die hiesigen Umstände zu wenden. Ich habe gleich nach meiner Ankunft in Mönchlatein geschworen, daß ich dem Dohm Capitul tanquam vir honestus dienen wolle, und ein paar Tage darnach verstarb mein Antecessor plötzlich, und machte mir allso zur ganzen Bedienung Platz. Ganz Halberstadt hält mich für ein Glückskind, aber wie kan ich es ohne einen Freund seyn? Kommen sie also zu mir, so bin ich glücklich. Bisher habe ich alle Tage geschmauset, ich bin noch nicht recht wieder zu mir selbst gekommen. Es ist ein Unglück, daß man hier so viel aus Eßen und Trincken macht. Man setzt die ganze Glückseligkeit darin.

Herr Bütner hat mir geschrieben, daß er einige Leute, denen ich noch etwas schuldig geblieben, an sie verwiesen. Ermahnen sie dieselben noch eine Zeitlang zur Gedult, ich habe jetzt so viel Ausgaben, daß ich noch kein Geld mißen kan. Wenn sich Herr Tempelhof meldet, so sagen sie ihm nur, daß ich mit ehesten einen Wechsel an sie übermachen würde, am besten wäre, wenn sie selbst zu ihm giengen es <90> ihm sagten, und zugleich von mir grüßten. Sie könnten dann einen Borckschen AuctionsCatalog für mich fordern, und ihn mir übersenden. Ich habe unversehens den Catalog mitgenommen, den ich Herrn Tempelhof habe zeigen sollen, von Büchern die verauctionirt werden solten, Sagen sie ihm daß ich ihn bald übersenden wolle. Machen sie Herrn von Brösicke, Herrn Langemack und Herrn Hempel meine herzlichen Empfehlung. Die Musen fliehen schüchtern dahin vor dem Geheul Pans, das von demnahen Blocksberg erschallt; schreiben sie mir oft, gehn sie in die Buchladen, und schreiben mir alles was sie von belles lettres erfahren, denn es ist mir hier alles neu, wo im Buchladen nichts als alte Romane zu bekommen ist. Entschuldigen sie mich, wenn meine Freunde nicht mit mir zufrieden sind. Ich wünsche die Epitres diverses bald von Herrn Langemack zu haben, damit ich mich daraus trösten kan. Grüßen sie den Herrn Venino aufs allerbeste, ich habe vergeßen ihm das Fuhrlohn von Berlin nach Potsdam gut zu thun, ich werde ihm nächstens schreiben, den Pater Bruns habe noch nicht besuchen können. Ich müste ihnen einige Bogen schreiben, wenn ich ihnen meinen kurzen hiesigen Lebenslauf erzählen solte. Man liebt mich überall; das wäre genug, wenn ich nur einen Freund hätte, der die Musen nicht allein liebte, sondern auch kannte. Letzt hörte ich [ein] paar auf der Straaße von dem neuen Secretair sprechen. Et soll jo so ein kloker Herr sin, sagte ein Mädchen. Gestern frug mich ein Herr von Busch, ob ich Rosts

scherzhafte Lieder gelesen hätte p. - - -

Halberstadt d. [Ende] Nov. 1747.

---

<sup>79</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

55. Ramler an Gleim.<sup>80</sup>

Mein allerliebster Freund,

Ich will Ihnen meinen Lebenslauff erzählen. Mich deucht den Mittwoch Abend war es, als wir uns das letztemahl küßten, und sie müßen gewust haben, daß es das letztemal seyn würde. Ich habe es seitdem bedacht, daß wir uns starck geküßt haben. Den Donnerstag hofte ich auf sie, und war immer am Fenster, und alle Kutschen führen vorbeey. Ich wollte <91> sie aufsuchen, ich konte aber nicht. In der Ungewißheit, ob sie noch in Berlin wären oder nicht, ging ich den Sonnabend zu Herr Büttnern. Hier fand ich einen großen Kasten im Hause; dieser war mir lieb. Ich klopfte, ich ging weiter, ich frug nach ihnen. Aber sie waren dahin, vnde vetant redire quemquam; nein, dahin nicht, aber es kam mir in der Bestürtzung so vor. Ich verließ dis Haus, und ging zu Herr Langemack, der hatte sie eine Stunde vor der Abreise gesprochen, ich ging weiter, Pappier zu unserm Briefwechsel zu kauffen. Endlich kam ich nach Hause, und dachte nach wie gut sie es gemacht, daß sie mich denselben Tag nicht besucht hatten. Ich hätte ihnen viel zu sagen gehabt und wenig gesagt. Hiebey fällt mir ein daß ihre Besuche in L.[öhme] eben so viel kleine Abschiede gewesen sind, allwo uns unser gerührtes Hertz wenig sprechen ließ, und woraus ich das Maas der Zärtlichkeit bey einem großen Abschiede mit mehr Gewißheit bestimmen kan, als Bernoulli das Maas der Hoffnung in Glücksspielen. Wir hätten also nichts geredet. Seitdem bin ich in beständiger Erwartung ihres Schreibens gewesen, welches mir endlich ihre Frau Schwester zugeschickt hat. Sie haben wohl gethan daß sie ihren Vorfahren in Charons Nachen gedrängt haben. Ich rechne ihnen dieses nicht zur Sünde. Es muste sich so gut fügen, daß ihr Probstthum nicht gantz zu vergeben war, sonst hätten sie vor allem Gedränge nicht recht dazu kommen können. Ihre liebe Frau Schwester wird hier vermuthlich eine wunderbare Vorsehung predigen, und wenn sie ein ehrgeitziger Christ sind, wird ihnen diese Predigt gefallen. Mir gefällt die Sache schon als ein Zufall unvergleichlich. Ich werde Herrn Naumann besuchen, ich muß sehen wie er sich freut; denn ich habe gehört daß Sie an ihn geschrieben haben. Ich komme wieder auf mich selbst. Ich gehe alle Sontage in eine oder zwo Kirchen, um von der gehörten Predigt einige Tischreden zu führen. Ich besuche wöchentlich Sulzern, Langemack und Hempel, bisweilen Venino und Platzmann und habe Borchward und Bergius und der Mademoiselle Capseln ein gleiches versprochen. Von allen diesen habe ich sie zu grüßen, und auch von Herr Gallen. Mein täglich Geschäfte aber ist an sie zu gedencken. Ich verfolge sie bis <92> zu ihrem Wein und zu ihren neuen Mädchen, ia bis in ihr Archiv, wo ich sie bisweilen mit einer flüchtigen Falte sehe. Ich glaube ieder Brief den sie ietzo bekommen, sagt ihnen etwas vom Wein vor. Als wenn man sich des Gedanckens nicht erwähren könnte: Ein Dohm Herr schöpft aus seiner Pfründe p.

Nun will ich ihnen auch etwas aus Berlin erzählen. Probst Süsmilch der von der Cantzel nahmentlich vor J. C. Edelmann gewarnt hatte, hat endlich eine Schrift von 12 Bogen wider ihn herausgegeben. Es ist ein Auszug aus seinem Moses, wo von den Obrigkeiten als Gottes Stockmeistern gesprochen, und einer durchlauchten Person nicht so viel durchlauchtes zugestanden wird, als einem Johanniswürmchen. Ferner die Stellen wo Voltaire ein Schmarotzer und Tellerlecker geheißt wird, weil er den König Gottes Ebenbild nennt, und überhaupt alles was dazu dient die Welt und den König mit in seinen Haß zu ziehen. Die Wörter alle Philosophen, alle Theologen, Wolf, König sind mit großen Buchstaben gedruckt, der Probst hat unter iede merckwürdige Stelle Noten gemacht, und läßt Edelmann nicht so viel Ehre als einem Lotterbuben. Von Religions Puncten ist kein Buchstabe darinn p. Nach acht Tagen sieht man in Rüdigers Buchladen eine Gegenschriff von Edelmann unter dem merckwürdigen Titel: schuldiges Dancksagungs Schreiben p. Ich will sie ihnen beylegen. Diese Antwort setzt ihn hier in weit beßern Ruff, und der Probst ist ietzt unschlüßig und verwirrt was er antworten soll.

Es sind viel Spitzbuben hier, und des Abends wird man geplündert. Eine Bande betrifft man neulich in einem Hause. Der Anführer geht bey dem Lerm als ein Schornsteinfeger zum Camin heraus. Man besetzt die nächsten Häuser und nöthigt ihn herunter zu kommen. Er thut es mit der Bitte ihn nicht zu schlagen. Als er sich heruntergelaßen und man ihn fortschleppt, sucht er ein Meßer, und reißt sich den Bauch auf. Man

---

<sup>80</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657078X>

läßt einen Chirurgus hohlen, der ihn verbinden muß; hierauf nöthigt man ihn durch Schläge zu einem Bekenntniß. Er bekennt daß die große Bande zu Wien sey, und stirbt an seiner Wunde.

Baron von Bielefeld hat neulich tractirt, und in Ermangelung eigenes Services, daßelbe vom Printzen geliehen. Es <93> kommt ein Läufer ins Haus und fragt: ob sein Herr noch nicht von Tisch wäre, ihm wird mit nein geantwortet. Er mischt sich also unter die Laqueyen. Endlich werden Löffel, Meßer und dergleichen vermißt, und dieser Läufer ist nicht mehr zu sehen, und von den Gästen gehört er niemanden zu. Die Leute welche so viel Gold und Silber haben, daß sie es nicht in einem Zimmer laßen können, sind jetzt die unglücklichsten, aus Furcht etwas zu verliehren. Der eine läßt doppelte Fensterladen machen, der andere Einschießel in den Camin. Ich befinde mich recht ruhig, denn man kan mir nichts stehlen, ohne mich aufzuwecken, so nahe liege ich bey meinen Schätzen. Leben sie wohl, liebster Freund, und schreiben mir ihren Lebenslauff wieder. - - -

Berlin d. 9. Dec. 1747.

- - - Ehegestern stand in der Zeitung daß der iunge

Printz von Preußen dem Frauenzimmer entnommen und der Erziehung des berühmten Professor Beguelins anvertrauet sey. Heute lesen wir darinn, daß dieser berühmte Professor von der Königlichen Academie der Wissenschaften zum ordentlichen Mitgliede erwehlet worden.

- - - Gohl hat mich wieder um eine grobe Schmeicheley

an seinen Printzen gebeten, die vorige ist wohl aufgenommen worden. Ich habe eine Nacht dazu ausgesetzt, denn im Angesicht der Sonne schäme ich mich dafür. - - -

#### 56. Gleim an Ramler.<sup>81</sup>

Mein liebster Freund,

Ich bin schon acht Wochen hier und wir haben uns erst einmahl einander geschrieben, ist das möglich! Ich mache den Anfang mit dem neuen Jahre und verspreche fleißig fortzufahren, laßen sie es nun an sich nicht fehlen, sie haben mehr Zeit, als ich, und können sich mit nichts entschuldigen. Ich hoffe auch, daß sie mit ihrem Glück noch eine Zeitlang zufrieden seyn werden, und daß es ihnen folglich nicht an Lust fehlen wird, dann und wann ein Lied zu singen, und mir es hören zu laßen. Für die Erzählung ihres bisherigen Lebenslaufes <94> bin ich ihnen verbunden, aber sie sagen nicht, wie viel Oden sie gemacht. Ich sehe an ihrem Exempel, wie schädlich die Begriffe sind, die man sich von der Ehre macht, wenn man Hallers Ode gelesen hat. Wenn sie aber dann glauben, daß sie ein eitles nichts ist, so glauben sie doch auch, daß das Vergnügen, so sie ihren Freunden bey ihrer Lebzeit mit ihren Gedichten machen könnten, ein wahres Vergnügen seyn würde. Sie sehn, daß ich nicht müde werde, sie zu ermuntern, und sie müßen wahrhaftig einen harten Sinn haben, wenn sie noch länger gegen meine Bitten und Vorstellungen unempfindlich sind. Welcher Heilige ließe sich so zu einem keuschen Liebeswercke nöthigen, und haben sie nicht bey Verfertigung ihrer wenigen Oden empfunden, daß man mit eben so viel Vergnügen dichtet und denckt, als küßt und Kinder macht. Fragen sie Herr Langemack. Der ist ein erfahrnerer Scribent.

Ich sollte ihnen meinen Lebenslauf wieder erzählen, allein liebster Freund, ich habe es in meinen bisherigen Briefen schon so oft gethan, daß ich es nicht mehr gern thun kan. An Herrn Venino habe ich verschiedenes von der hiesigen Dumheit, und wo mir recht ist, an Herrn Sulzern etwas von den Halberstädter Mädchen geschrieben. Sie haben ein Recht die Lesung aller meiner Briefe zu fodern. Was sie in einigen übeles von dem Orte meines Auffenthalts finden werden, das kan ich jetzo mit mancherley guten Zeugnißen mäßigen. Ich habe nemlich einen fähigen Freund ausgespürt, ich habe einen klugen Priester gehört, und Mädchen gesehen,

Quas lanae prope nobilem

---

<sup>81</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Tonsae Luceriam et citharae decent:

Et flos purpureus rosae.

Ich hoffe darunter auch welche zu finden, die etwas mehr, als Phädri Kopf haben. Als ich vor einigen Tagen von Aschersleben reiste und einem schönen Mädchen zu gefallen einen Umweg nahm, und daßelbe antraf, sagte ich zu demselben, oder vielmehr zu ihrer verheyratheten Schwester: Ist ihre Jungfer Schwester nicht ein rechter Engel auf Erden? Sehn sie sie einmahl an! Da antwortete die Jungfer Schwester: ich mag wohl einem Teufel ähnlicher sehn, als einem <95> Engel. Ich hatte sie schon hundert mahl vorher geküßt, denn sie war in der That recht schön, geschmeidig und jung, aber nach dieser Antwort hätte ich sie unmöglich noch einmahl küßen können, ich reiste davon, ohne ihr Bräutigam zu werden.

Ist Herr Naumann Hofrath und Bürgermeister geworden? Ich kan es nicht anders glauben, denn er schreibt mir nicht mehr. Besuchen sie ihn denn so selten, daß sie mich in ihrem Briefe nicht einmahl von ihm haben grüßen können. Machen sie ihm doch meine Empfehlung, mit der Nachricht, daß ich seinen Tempel zu Gnidus unter dem Schutt meiner Papiere gefunden, und daß ich ihn nicht ehr übersenden würde, bis ich Antwort von ihm hätte. Es ist doch würcklich artig, daß ich meine Freunde, die weniger zu thun haben als ich, durch Strafen zu öfterm Schreiben anhalten muß. An HErrn Hempel würde ich auch gern schreiben, aber der antwortet mir nicht. Würde es HErr Langemack wohl thun? Schreibt er schon wieder die [Demonstranten?] Empfehlen sie mich allen Freunden, und auch insbesondere dem Herrn v. Bresigke aufs beste, und verschaffen sie mir den rückständigen Theil der Epitres diverses des Herrn v. Baar.

Soll ich ihnen denn auch sagen, daß ich beym General Stille gewesen, und daß ich vollkommen zufrieden mit ihm wieder abgereist bin? Er hat eine Satyre: Der Lerchenkrieg, ein Heldengedicht auf einen seiner Officiere den Herrn Victor v. König drucken laßen die man so gut nie von einem alten General erwartet hätte. Ich habe kein Exemplar mehr. Mit Herr Langen ist er nicht zufrieden, dennoch übersetzt er noch aus seinen Oden einige Stücke. Schaffen sie mir doch durch Herr Bütner von Hofrath Buchholz Langens Oden wieder. Gehen sie nicht zum Herrn v. Bilefeld? Ich habe ihm eine Supplike an den König geschickt, aber noch keine Antwort erhalten. Wollen sie sich darnach erkundigen, oder nur zu ihm gehen,

daß er Anlaß bekommt ihnen etwas davon zu sagen. - - -

Halb. d. 5 Jan. 1748.

Kommen sie oft zu Herrn Sack? Machen sie doch bey aller Gelegenheit meine aufrichtige Empfehlung und Gratulation. Was mahlt Herr Hempel itzo? Sagen sie ihm doch, <96> daß er mir etwas von seinem Pinsel schicken möchte. Es ist jetzt ein Mahler hier der ein redlich Stück Geld verdient. Hätte das nicht Herr Hempel seyn können? Er hat schon an 50 portraits gemahlt.

- - - Was macht Franz, lebt er noch? er schreibt mir

nicht; schreiben sie mir doch gelehrte Neuigkeiten. Schreiben die Berlinischen Frauen noch an ihrer Bibliothek? Was macht Tempelhoff? hält er itzt auctiones und kommen englische Bücher vor? Ich lese itzt den Leonidas des Glover.

#### 57. Ramler an Gleim.<sup>82</sup>

Zu lang ists schon, o Daphnis, daß ich schweige,

Und bringe dir nur volle Gläser aus:

Lies einen Brief - -

Haller.

Theurester Daphnis,

---

<sup>82</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570798>

Ich habe hier ein sehr tragisches Lied zu parodiren angefangen, weil ich betrübt bin, daß wir unsere Briefe so langsam ausfertigen. Ich kan mich wol entschuldigen, aber ich würde ein Paar gute Freunde in meine Schuld ziehen, wenn ich mich entschuldigte. Ach wie so fleißig schrieben wir nach Deßau, und aus Deßau!

Ich muß ihnen aber auch etwas lustiges schreiben. Herr Sultzer, Langemack und ich haben uns bey Herr Hempeln am vorigen Sonntag brav lustig gemacht. Sie können leicht dencken, daß wir ihre Abwesenheit beseufzt haben, aber sie waren im Gemälde zugegen und stellten diesesmal ohne Zweydeutigkeit eine stumme Person vor. Es fiel bey dieser großen Lustbarkeit unter andern diese Kleinigkeit vor, daß sich Herr Hempel mit einer gewissen Jungfer trauen ließ. Dieses konte ich an einem Priester, einem Küster, einem Ringe und einer kleinen Banck bemercken. Wie schwärmten bis um 11 Uhr und so gar der kleine Schröder ließ dieses mal den Abt reiten. Ich werde ein wachsames Auge auf Herr Hempeln haben, ob er als Mann sich junggesellenmäßig betragen wird. Er hat versprochen es soll nicht zu mercken seyn daß er des Nachts <97> etwas garstiges begeht. Wenn es in den ersten Paar Jahren nicht geschieht lobe ich es, geschieht es gar nicht, bewundre ichs. Ihnen wolte er mit einem Briefe zuvor kommen, und muß es schon gethan haben; eben dieses war auch Herrn Langemacks Einfall. Aber ich glaube daß sie alle faul sind, weil es billig ist daß ich einen Vorzug behalte. Machen sie nun, wehrtester Freund, daß ich diesen Vorzug behaupte. Man frägt mich wöchentlich zum wenigsten zweymal, was sie machen, ob sie vergnügt sind? Ich weiß nicht mehr was ich antworten soll, ich habe gar zu oft einerley gesagt.

Herr Krause ist jetzt in der grösten Hitze mit seiner musicalischen Poesie. Er hat mir immer sechs Bogen weis seine Schrifft zugeschickt und noch habe ich sie nicht zu Ende gesehen. Sie können leicht dencken daß sie weitläufig gerathen wird, desto beßer, wenn sie doch schön bleibt. Aber ich habe ihn kunstrichtern sollen, und habe daran auszusetzen gefunden, daß sie nicht ordentlich ist. Ich machte einen ungefehren Plan und gab ihm denselben; ob er sich auf diesen Weg begeben wird, zweifele ich fast, indem er beständig klagt, daß er nicht starck genug in der Dichtkunst sey. Wir wollen zu seinem besten zusammentreten und ihm die Linien ziehen, worauf er sein Werk bauen soll. Schreiben sie mir ihre zufällige Gedancken über diese Sachen. Es wäre gut wenn er ein Meisterstück machte, wie du-Bos, von der Mahlerey und Poesie, es ihm vorgethan hat. Es ist schade um seinen guten Geschmack in der Music und Poesie, wenn er nicht am besten unter allen schreiben will. Er war so eilfertig daß er auf die Ostermeße sich schon gedruckt sehen wolte. Hier war es nöthig den Zügel anzuziehen. Ich rieth ihm eine Vierjährige Gedult, seine Entdeckungen fortzusetzen, und seinen Vortrag auszuschnücken. Seyn sie doch auf meiner Seite, wenn er Ihnen hiervon schreiben sollte.

Ich solte ihnen, nach genommener Abrede, noch wol ein Berlinisches Histörchen erzehlen. Sehen sie hier ist eins.

Ein Hoffschneider wird zum Könige bestellt. Er kommt in einer samntenen gestickten Weste. Der König geht vor ihm vorbey und bückt sich sehr tief; er geht zum andern mal vorbey und bückt sich wieder. Der Schneider frägt den geheimen <98> Cämmerer warum der König nicht mit ihm spräche, da er ihn doch gesehen hätte. Ihm wird der Rath gegeben wieder nach Hause zu gehen und sich einen schlechtem Rock anzuziehen, worinn ihn S. Maj. auch alsobald gekannt haben. Eben dieser ist unwillig, daß man einem andern Schneider Arbeit gegeben hat, und komt zum Geheimen Cämmerer und bittet um seinen Abschied. Als der König es erfährt, läßt er ihn zu sich kommen und frägt ihn ob er fleißig in der Bibel lese. Er dünckt sich gut zu antworten und spricht: Nein, Ihre Majestät. Der König antwortet: Das ist nicht gut! und frägt ihn, ob er den Edelman fleißig lese, der Schneider sagt: Ja. Der König sagt: Das ist nicht gut, Giebt ihm aber die Bibel und spricht Leset im Propheten Daniel im 8ten Capitel den 8ten Vers da steht euer Abschied. Der Herr v. B.[ielefeld] ist ietzt in Halle. Ich habe ihn noch nicht gesprochen. Der Anschlag den ich Herrn Frommen geschickt habe ist mir von Herrn Borchward zugeschickt worden. Auf ordre unsres treuen Anacreons, wie er schreibt, adreßire ich mich in dieser Sache an sie. Es ist ein Gut das verkaufft werden soll und liegt 1 Meile jenseit Fürstenwalde, 1 Meile von Peskau 2 1/2 Meile von Franckfurt und 1/4 Weges von der Spree. Der Amtmann hat mir noch nicht geantwortet, aber ihre Frau Schwester hat mich oft grüßen laßen, weil sie weiß daß ich einen Ihrer Anverwandten lieb habe.

Sie schreiben mir vom Singen. Singen sie mir doch vor. Können sie die HoltzEmme und die Selcke nicht so berühmt machen als die Spree? Man beschäftigt mich hier mit so vielen Dingen daß ich an keinen höhern Flug gedendenckan kan, sondern mich in solche Arbeiten einschrencken muß, wie ich ihnen hier eine Probe beylegen will. - - -

Berlin d. 3 Febr. 1748.

Sie wollen von Herr Naumann einen Grus haben, hier schreibe ich ihnen auf seiner Stube, aus seinem Munde und mit seiner Feder einen recht förmlichen Gruß. HErr Lindau ist hier und macht gleichfals sein Compliment.

<99>

58. Ramler an Gleim.<sup>83</sup>

Unschätzbarer Freund,

Ich muß ihnen mit einem Briefe zuvorkommen; ich habe gar zu oft an sie gedacht und von ihnen geredet, als daß ich es so lange verschweigen sollte. Sie sind immer meine erste Gesundheit und mein erster Gedanke, wenn ich unter unsern Freunden bin, und heute waren sie es, als ich mich mit der Mademoiselle Petri besprach. Ihre und meine Freunde sind auch schon so gewöhnt, daß sie mich, wo sie mich treffen, zuerst nach ihnen fragen. Entweder thun sie dies aus eigenem Triebe, oder weil sie meine Neigung kennen. Wenn doch der Himmel es so fügen wolte daß ich auf den Sommer, wenn mein Adel verreisen wird, zu ihnen kommen könnte, ich wolte eine gantze Woche einen Gott bey ihnen spielen. Man macht hier aber Mine, Berlin lieber gantz und gar zu verlassen und einen wohlfeilem Ort zu suchen. In Salza sind ihre meisten Blutsfreunde, und von Magdeburg wird ihnen viel Gutes vorgespochen. Ich höre über Tisch oft fragen, wenn ein fremder Gast zugegen ist: Quid constat apud vos libra carnis vitulinae? quid bubulae? Quanti venit triticum? quanti centum ostreae? Sie sehen, man macht hier so viel aus Eßen und Trincken, als ein Halberstädter kaum thun kan. Wäre es nicht möglich meinen reichen Hausvätern Halberstadt anzupreisen? Ihre Köchin muß mir eine Küchen Taxe schicken, ich laße sie ernstlich darum bitten. Ich will entweder gantz in Halberstadt oder gantz in Berlin seyn. Es ist mir nicht genug ihnen etliche Meilen näher zu wohnen. Auf dieses Versprechen wolte ich Berlin nicht gern verlassen. Aber zweymal will ichs mit Freuden verlassen, wenn ich gantz bis zu ihnen kommen kan. Aber kommen sie zu mir, mein Wehrtester, und laßen sie sich einmahl als einen Abgesandten verschicken. Verlaßen sie die bestmöglichsten Mädchens, und auch den Schaftesbury von der Enthusiasterey, um zu mir zu kommen. Denn Schaftesbury liebte sie doch nicht so sehr wie ich, wenn er auch noch lebte. Auch Kleist — aber ich will ihm kein Unrecht

thun. Wenn Kleist stirbt, so liebe ich - - - nein, er soll so lange leben wie ich und sie, und mich auch noch einmal <100> lieben. O daß ich dich schon itzo Küßen könnte, Geliebter Gleim und angenehmer Kleist! Der Herr Hoffprediger Sack bat mich vor einigen Tagen um ein Gedicht auf seines Gualtieri Geburts Tag. Ich werde es von der Freundschaft handeln laßen und ihm seinen Geburtstag schencken. Sie sind es doch zufrieden, wenn sie alsdenn mein Apollo sind? Was wolte ich auch von der Freundschaft sagen, wenn sie es mir nicht einhauchten? Sack vertheidigt itzt die Wahrheit unsers Glaubens und wird damit monathlich fortfahren. Zwey Stücke sind schon heraus. Er frägt oft nach ihnen und läßt sie oft grüßen. Diese Woche taufft er in meinem Hause ein kleines adeliches Mädchen, denn der Herr von R.[osey] hat mir eine neue Schülerin gemacht. Herr Hempeln bekommt man itzo zu sprechen, wenn man ihn besucht, anders nicht. Er mahlt eben nicht so übermäßig fleißig, aber er hat seit etlichen Wochen ein angetrautes Mädchen, dem hat er noch nicht alles gesagt, was er zu sagen hat. Sie müsten ihm billig noch einmahl sitzen beym Übermahlen, er kan sonst leicht einige Züge wieder auslöschen, kommen sie also etliche Stunden zu ihm, ich will auch da seyn.

Lange schreibt itzo ein Wochenblatt, der Gesellschaftliche. Ich habe noch nichts davon gesehen, der Hamburger verkündigt einige Stücke. Wenn sie an ihn schreiben, so vergeßen sie nicht, ihm und seiner

---

<sup>83</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570801>

treuen Doris meine Empfehlung zu machen. Ein Geheimniß muß ich ihnen noch entdecken. Ich weiß, sie müßen oft Wein trincken, und sich von einem Hochwürdigem Dom Capitul das große Glas reichen laßen, wenn sie nun zu Hause kommen, so lesen sie doch einmahl den Horatz. Ich habe es itzo eben erfahren, daß er auf ein Glas Wein recht unvergleichlich schmeckt, und sich vortreflich erklären und sehr wohl erreichen läßt. Fast scheint es wahr zu seyn daß er mit Hülfe des Falerns und Formians geschrieben hat. Sagen sie mirs wenn ich mich hierin irre, sie werden öftere Versuche anstellen können.

Was macht Herr Spalding? denckt er nicht mehr in seinen Briefen an mich? Ich glaube sie werden seine Bestimmung gelesen haben, mir hat sie Herr Sulzer communicirt, und ich habe sie mit Vergnügen gelesen. Gewiß seine Bestimmung <101> war es, von unserer Bestimmung zu schreiben. Grüßen sie ihn von mir und Herrn Langemack. Mich aber empfehle ich ihren Gedancken und Empfindungen und bin unaufhörlich und je länger ie mehr

Ihr

getreuer und aufrichtiger Freund Berlin d. 26 Febr. 1748. Ramler.

P: S: Der Herr v. B.[ielefeld] soll in Halle nicht so wol die Universität besuchen, als vielmehr seine Privat-Angelegenheiten befördern, indem er ein Mädchen die ein leb.[haftes?] Angesicht?) und eine Tonne Goldes hat, heyrathen will. Ich weiß eine lustige Begebenheit von ihm. In Potsdam will er sich vom Könige Erlaubniß bitten nach Berlin zu gehen, um sich bey dem Feldscherer N. einen schmerzhaften Zahn auszuziehen zu laßen. Der König merckt eine List, und erlaubt es ihm auf sein Vorgeben, schickt aber noch denselbigen Abend einen Jäger nach Berlin, und läßt den Feldscherer N. heraus kommen. Dieser praesentirt sich den andern Morgen früh, als der Herr v. B.[ielefeld] abreisen will, und dieser ist ein viel zu guter Hoffman, als daß er lange anstehen solte, sich einen gantz gesunden Zahn ausreißen zu laßen.

Die Frau Schützin hat mich besucht, und um den dreisten Schäfer Ansuchung gethan. Ich habe versprochen sie dazu aufzumuntern. Sie vergaß auch nicht sich nach meinem Vermögen zu erkundigen. Ihren Herrn Bruder habe ich neulich hier gesprochen, und von ihm gehört daß ein D. Schwartz in Magdeburg practiciren soll. Er muste mir versprechen zu schreiben, ob er Benjamin hieße und einen längern Kinn hätte, als ich und sie, denn dis ist das Kentzeichen unseres Schwartzes. Grüßen sie ihren Herrn Bruder in ihren Briefen von mir, und auch den D. Schwartz, wenn sie an ihn schreiben.

Ihr Brief hat sich verspätet, und nun ist meine Ode fertig.

Berl. d. 2ten Mart. 1748.

<102>

59. Gleim an Ramler.<sup>84</sup>

Mein wehrtester Freund,

Ich habe geschworen ihnen heute zu schreiben, ob ich gleich weniger Zeit habe, als in alle den Wochen in denen ich es verschoben habe. Und zu allem Unglück kan ich in der Eil ihren letzten Brief nicht auffinden; ich will aber doch schreiben, solte ich ihnen auch nur sagen können, was mir Herr Bodmer ihnen zu sagen, aufgetragen hat, nemlich, daß sie sich bereits erschöpft hätten, und deshalb nichts mehr schrieben. Lesen sie seine eigne Worte: Kleist wird mit seiner Arbeit zu langsam zufrieden, Ramler hat diesen delicaten Fehler auch. Sie solten diesem nicht erlauben, daß er so selten schreibt, Es ist recht daß er wenig schreibt aber er muß nicht weniger als wenig schreiben. Wahr ist, er ist verbunden allezeit so schön zu schreiben und wir wollen ihn damit ins Feuer bringen, daß wir ihm sagen, er habe seine Kräfte an einer Ode erschöpft. Herr Lange sündigt in einem andern Extremo. Sein Siegfried enthält aegri somnia p.

Wenn sie Herrn Langemack von mir grüßen, so sagen sie ihm auch, daß nach Herrn Bodmers Urtheile, seine Policy eine Satire auf die magere Gründlichkeit der strengen Schullehrer sey. Unser Hempel ist würcklich ein Mann, und hat mich nicht einmahl gebeten zuzusehen, wie er es geworden ist? Ist das artig? Es ist ein

---

<sup>84</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm



Glück für ihn, daß ich izt nicht faul seyn darf, sonst machte ich um seiner Unart zu strafen, die bitterste Satire auf den Ehestand, dem ich sonst so geneigt bin. Sie sollte sich anfangen:

Im Zorn der mich zur Rache treibt Sag ich, was mancher Hanrey schreibt Ich haße den, der sich beweibt.

Wenn er mich wieder gut machen, und meinen bösen Vorsatz, den ich vielleicht bey mehr faulen und leeren Tagen ausführen könnte, hintertreiben will, so muß er mir den ganzen Verlauf der ersten Nacht getreulich erzählen, oder wenn er lieber will, ihn in ein Gemählde bringen. Gestern habe ich ein Haufen von ihm gesprochen denn es war ein Maler <103> Nahmens Bekelin der seit einiger Zeit hier ist, und alle hiesige heßliche Gesichter recht schön gemalt hat, bey mir, und er lobte Ramlern Naumann und Gleim, die Geschöpfe des Hempelschen Pinsels, ehe ich sie lobte.

Sie hätten mir ihr schönes Neujahrs Gedichte ehe schikken sollen, als ich es in den Zeitungen gelesen habe, so könnte ich ihnen davor dancken. Wie hat sich Krause so versehn, daß er einmahl einer guten Muse auf seinem Blatte einen Platz gegönnet hat? Aber wie ist es mein Liebster? Ich habe mich um ihres Principals Willen recht herzlich gefreut, als ich hörte, daß in Leipzig ein Mann sey, der allen Blinden die Augen wieder gäbe. Und er ist in Berlin, ohne an ihrem Herrn von Rosee diese Wohlthat zu beweisen? Schreiben sie mir doch wie es zugeht, daß er ihn noch nicht operirt hat? Kan er etwa nicht alle Augen Kranckheiten heilen? Und ist die des Herrn Rosee unheilbar? Das wäre freylich herzlich zu bedauern.

Wer ist Schuld, daß wir uns seltener schreiben, als bey voriger Entfernung nach Deßau? Haben sie nicht viel mehr Zeit als ich, und schreiben sie nicht sparsamer? Ich beschwere sie bey meiner Treue und Liebe, mich nicht ein bisgen zu vergeßen. Ich vor mein Theil will alles Versäumte nachholen, denn ich werde mich bald ein wenig durch gearbeitet haben.

Was macht doch die liebe Mademoiselle Capsen? Was denckt sie von mir? Hält sie mich nicht für einen verwerflichen Menschen, der nicht wehrt gewesen, daß sie ihm so viel Liebe und Freundschaft erwiesen? Ich fodere von ihrer Freundschaft mir ihre Gewogenheit wieder zu erwerben, wenn sie schon verloren ist. Aber es kan nicht seyn. Sie wird die Nachlässigkeit die aus gar zu großer Zerstreung entstanden ist, nicht so sehr bestrafen. Empfehlen sie mich ihr, und meinem Mühmchen auf alle mögliche Weise. Laßen sie meine Nichte für mich bitten. Und auch die Mademoiselle Petri, wenn sie in Berlin ist, und mich einer Vorsprache wehrt schätzt. Ich bitte sie, thun sie dis bey erster Gelegenheit.

Was macht Herr von Bresigke, Herr Vetter Bütner, Herr Behrens, was machen alle, die ich kenne? Besuchen sie auch Herrn Borchwart? Sagen sie doch diesem werthen Freunde, <104> daß ich den Regierungs Rath Günther nicht erst zur Sprache kriegen könnte, weshalb ich mein Schreiben aufschöbe. Schreiben sie nicht einmahl nach Danzig an Schwarz. Er weiß wohl noch nicht, wo ich bin. Doch ja, mich dünckt ich habe es ihm noch selbst geschrieben. Was macht meine liebe Schwester? Was mein lieber Herr Bruder macht das weiß ich. Er zieht umher im Lande, wie Hiobs Teufel, und verkauft Ochsen. Glauben sie wohl, daß mir dies die Frau Amtmanin Frommen selbst so geschrieben hat? Grüßen sie doch meinen lieben Bruder Franz. Er soll die Mademoiselle Capsen auch für mich versöhnen. Ich will ihm nächstens schreiben. Wippermann ist ein Schurcke. Er hat mir versprochen, mir für mon cher Franz Geld zu schicken, aber er hat es noch nicht gethan. Hat er es vielleicht recte an ihn geschickt? Ich will ihn zur raison bringen, so bald unser General Capitul geschlossen ist. Machen sie ja daß der Herr Bruder ein lieber Bruder bleibt, und daß keiner meiner Freunde auf hört, mich zu lieben.

Ich habe Herrn Naumann eine Bedienung vorgeschlagen aber er hat sie nicht haben wollen. Er hat keine Lust zu mir zu kommen, ich will ihm aber doch damit Feur machen, daß ich ihm sagte, es wären hübsche Mädchen hier, und gar nicht spröde Mädchen. Es schlägt 12. Mein Zimmer ist kalt und mein Caffé aus. Schlafen sie wohl, und wenn sie erwachen, so antworten sie

Ihrem

Halb. d. 4ten Martij 1748.            getreusten Gleim.

Ich habe ihnen mit willen nichts von meinem Kleist gesagt.

Verschaffen sie mir doch Langens Horazische Oden von Herrn Buchholz wieder durch Herrn Bütner, item

Epitres diverses von Herrn v. Bresike.

Lesen sie den Geselligen von Herrn Langen? Wißen sie, daß der Jüngling Kleisten kennt? daß Herr Bodmer auf mein Angeben Bilefelden gelobt hat, und daß ich an den General Stille, wie an einen Agrippa schreibe, und er an mich, wie ein Gleim.

<105>

60. Gleim an Ramler.<sup>85</sup>

Mein liebster Freund,

Sie wißen nun schon, daß sie mir mit ihrem angenehmen Schreiben nicht zuvorgekommen sind, ich könnte so gar, wenn sie es nicht wären, argwohnen, daß sie, ihr langes Stillschweigen desto besser zu entschuldigen, daßelbe so früh datirt hätten. Denn billig solten sie mein Schreiben schon gehabt haben, als das ihrige abgegangen ist. Doch wir wollen es so genau nicht nehmen. Ich könnte vielleicht auch einmahl unartig seyn.

Es ist viel nöthiger, daß ich ihnen sage, wie sehr mich die Sprache der Freundschaft in ihrem Briefe gerührt hat. Ich bin, wieder Vermuthen, in Halberstadt so zufrieden, als ich in Berlin seyn könnte, aber diese Zufriedenheit würde bald völlig gestört werden, wenn die Empfindungen des Herzens von ihren höchsten Graden nicht bald nachließen, oder wenn der Verstand dieselben nicht unter der Herrschaft halten könnte. Denn wie könnte ich sonst ertragen, von meinen liebsten Freunden Kleist Ramler und Spalding so entfernt zu seyn? wie könnte ich ohne mercklichen Nachtheil meiner Zufriedenheit die Gesellschaft Hempels, Langemacks und einiger anderen Freunde, mit denen sie, aber nicht so oft meine Gesundheit trincken, so lange vermißen?

Ich würde gewiß alle Viertheil Jahr das Vergnügen haben, sie in Magdeburg zu besuchen, wenn sie einmahl da wären. Es ist nur 6 Meile von hier, und ich habe in Amtssachen bisweilen dort was zu verrichten. Wenn sie also den Endscluß wegen Verlaßung Berlins bey ihrem Adel dahin lencken können, daß er Magdeburg zu seinem Auffenthalt erwählt, so tragen sie zu meinem künftigen Vergnügen ein großes bey. Aber ich mercke wohl, sie wollen nicht gern aus Berlin. Schaffen sie sich 32 Ahnen an, so will ich sie bald herauskriegen. Denn, so sollen sie Dohmherr in Halberstadt werden, dann soll der Dohmherr und der Secretair in Halberstadt so gut leben, wie ein Prinz in Berlin. Bis dahin wolte ich gern jährlich 6 mahl zu ihnen nach Berlin kommen, wenn es sich <106> thun ließe. Aber noch sehe ich keinen Anlaß zur Verschickung vorher. Kommen sie also nur künftigen Sommer zu mir. Sie sollen in Gesellschaft Kleists und Hagens unter den schattigtem Wäldern voll lauterer Nachtigallen, auf den beblütern Wiesen, und trächtigern Feldern, an den hellern Bächen, Berlin mit aller seiner Herrlichkeit vergeßen. Beym Schaftesbury werden sie mich nicht antreffen, er liegt noch neben Gottsched und Zemitz im Bücherkasten eingepackt; so wenig Zeit habe ich bisher gehabt, daß ich meinen liebsten Sittenlehrer in so unanständiger Gesellschaft habe laßen können!

Bey bestmöglichem Mädchen werden sie mich wohl auch nicht finden; Es müste dann seyn, daß der Winter noch welche verborgen hielte, die mir der Lenz erst zeigen soll. In diesem Fall verspreche ich Ihnen, ihnen völlige Freyheit zu laßen, ob sie die Rolle des Blöden oder des Dreisten bey Ihnen spielen wollen. Herr Sulzer hat mir auch schon Hofnung gemacht. Was für Vergnügen, wenn ich Kleist, Ramler und Sulzer zugleich bey mir sähe. Wie wenn sie auch Herrn Hempel mitbrächten! Er könnte dann unser Vergnügen mahlen, so wie sie es beschreiben solten. Was ich ihnen wegen ihrer faulen Muse zu sagen habe, das haben sie schon aus meinem letzten Briefe. Muß sie denn nur immer bittweise etwas machen! Ohngeachtet aller Schönheit die sie im Nahmen anderer zeigt, würde sie doch fürtreflicher dencken, wenn sie ganz und gar frey wäre. Wenn sie indeß anders nicht zur Arbeit zu bringen ist, so laßen sie sie nur oft erbitten. Ich will in diesem Fall selbst, ehr zu grob als zu höflich seyn. Aber es ist mir unmöglich zu glauben, daß sie würcklich so wenig dichten? Wie könnten sie ihrer Bestimmung so wenig gemäß handeln? Ich beschwere sie, unter Androhung künftiger schwerer Gewißensbiße, daß sie mir nichts von ihrer mir so schätzbaren Arbeit

---

<sup>85</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

vorenthalten. Wie vieles Vergnügens berauben sie mich [aber] vorsätzlich? Ihre Ode auf die Freundschaft ist eine Erquickung auf 4 Wochen. Lassen sie mich nach dieser Zeit nicht lange lechzen.

Wie könnte Spalding ihrer in seinen Briefen vergeßen, da er weiß, wie sehr ich sie liebe? Ich habe mich aber gegen ihn über ihre Faulheit beklagt.

<107> Herrn Langens Geselliger ist meiner Meinung nach beßer, als ich geglaubt habe. Ich habe ihn zwar noch nicht mit Andacht lesen können, aber in Eyl sind mir einige Erfindungen recht addisonisch vorgekommen, z. E. das Blat von den Accidenzien. Der Hauptfehler ist, daß er so nachlässig schreibt, da es ihm nicht an Genie fehlt.

Ich habe das Experiment, so sie mit ihrem Horaz gemacht, schon oft mit meinem Anakreon wiederholt. Ich habe dann gefunden, daß mich das Waßer zu verschiedenen falschen Uebersetzungen verführt hat; ich werde nun fortfahren, sie durch Hülfe des Weins zu verbeßern.

Herr v. B.[ielefelds] Liebe ist mir aus Halle bekant gemacht. Ich werde ihm nächstens schreiben. Besuchen sie ihn doch nun nachgerade wieder. Sein leb.[haftes?] Anges.[icht?] ist eine Muhme von dem DohmCapitul. Amtmann Reich in Zilly, mit dem ich sehr viel zu thun habe, und der auch reich ist, und einige 7 und 8jährige Mädchen hat. Ihr Vater hat auch seinen Reichthum der Oeconomie des DohmCapituls zu dancken, denn er hat ihn auf dem Amt Zilly erworben.

Habe ich ihnen die Historie vom Zahn nicht schon selbst erzählt? Der Doctor Schwarz in Magdeburg ist nicht unser Schwarz. Mein dreister Schäfer existirt nur erst halb, es fehlt ihm noch der Oberleib, der Hals und der Kopf. So verstümmelt wird ihn also die Frau Schützin nicht verlangen. Hat sie nicht gesagt, daß sie den Blöden auflegen würde. Ich würde es sehr verbitten, wenigstens wolte ich gern vorher angefragt seyn. Caetera in posterum.

Empfehlen sie mich allen meinen Freunden, absonderlich auch dem Herrn Hofprediger Sack, deßen 1 Stück wieder die Freygeister ich mit gröstem Vergnügen gelesen habe. Ich habe Herr Sulzern gebeten mir die Fortsetzung ordentlich zu schicken. Ich bin mit mehr Zärtlichkeit, als sie dencken können, In Eyl.

Ihr

Halb. d. 16 Martii 1748.            getreuster Gleim.

Es ist nicht nach unserer Abrede daß Herr Hempel ihnen seinen Gleim gezeigt hat. Ist er ganz fertig? Ueberreden sie doch den Meister des Pinsels, daß er sein Ehebett einmahl auf 8 Tage verläßt, nach Potsdam reist, und mir Kleist, Donop <108> und Seidlitz mahlt. Meinen liebsten Kleist, wie gern wolt ich ihn neben Sie setzen!

Wird Herr Naumann seinen Tempel zu Gnidus nicht drucken lassen? Ich bin böse auf ihn, daß er nicht Salz Commißarius hat werden wollen. An seiner statt ist es der hiesige Zeitungsschreiber, Amtsrichter und Poet Herr Eichholz, ein junger ganz artiger Mensch, aus dem was hätte werden können. Izt ist er nur ein halber Haudenscher Krause. - - -

#### 61. Ramler an Gleim.<sup>86</sup>

Mein liebster Freund,

Sagen sie unsern übrigen Freunden, daß sie nicht so fleißig seyn sollen, damit ich desto fleißiger seyn kann. Herr Langemack arbeitet an einer neuen Schrifft, die er meiner strengen Critick unterwerfen will. Herr Sulzer hat mir den Mädchenfreund und seine Philosophischen Gespräche übergeben. Herr Naumann fodert von mir den Tempel zu Gnidus auszubeßern. (Sie haben ihn unter Händen gehabt, warum haben sie nicht etwas von dem bunten Schmeltz abgerißen?) Sehen sie wol daß ich die wenigen Stunden besetzt habe, und mit Verlangen die Zeit erwarte, wo ich einmahl für mich selbst, wie die Dichter sagen, den Kiel ergreifen

---

<sup>86</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657081X>

kan. Selbst hier im Hause will man mir etwas zu denken geben. Das ist eine wunderliche Sache. Ein reicher kan wohl das beste für den Gaumen aussuchen, aber das beste für unsern Geist muß er nicht aussuchen. Herr Langens Geselligen habe ich nunmehr gelesen. Die Gesellschaft der Samariter ist artig. Die mit F. bezeichnet sind, soll Meyer machen. Womit wollen sie die Stücke bezeichnen die sie ihm zuschicken werden, denn er hofft auf ihren Beytrag? Die meinigen will ich mit einem Parallelipipedo [!] bezeichnen, nomine a contrario sumto, weil ich kein Mathematicus bin. An dem Mädchenfreunde solten wir in der That arbeiten, aber nur nicht mit einer gar zu Philosophischen Mine. Ich sehe diesen Carackter für schwer aber auch für nützlich und unvergleichlich artig an. Ich will, wenn mir eine Abhandlung einfällt, die dahin gehört, so gleich <109> den Titel davon aufschreiben. Sammeln sie auch Materien dazu, damit man weiß, wovon man handeln soll, ehe man handelt. Wenn wir auf diese Weise den Inhalt aller Blätter bestimmt hätten, könnten wir uns in die Ausarbeitung theilen. Ueberlegen sie alles, wenn sie den Mädchen noch ein wenig gut sind. Herr Sulzers Anfang ist zu didactisch. Er soll mit den Mädchen nur spielen und er informirt sie. Eben ietzo komme ich von dem Herrn v. R.[osey] wieder herauf, dem ich den Geselligen geliehen und ihm ietzo einige Stücke daraus vorgelesen habe. Ich kan ihm keins gantz vorlesen, wenn ich den Ruhm behalten will, ihm nichts als schöne Sachen vorgelesen zu haben. Das Blat von den Accidenzien ist nicht darunter, es muß noch neuer seyn, als die 12 Stücke die ich habe. Ich habe heut eine wunderliche Materie zur Untersuchung bekommen. Der lustige und seelige Hayn hat vom Seelenschlaf geschrieben, wie ihnen bekannt ist, und D. Baumgarten hat ein theologisch Bedencken darwieder ausgehen laßen. Hier soll ich mein Urtheil von mir geben ob Baumgarten ihm in der That einen seiner Gründe unkräftig gemacht hat! Bedencken sie doch wie weit unter unsrer Sphäre! Hat Baumgarten einen Spruch mehr vor sich als Hayn, so werde ich Haynen unrecht geben. Ich bedaure die Menschen die aus dem Stande des Nichtdenckens heraus, und noch nicht in den Stand des rechtdenckens gekommen sind. Wie viel Sorge, Kümmeriß und Schriftstellen quälen sie nicht. Herr v. R.[osey] will durchaus nach dem Tode schlaffen, bis an das iüngste Gericht; ich will ihn auch nicht aufwecken, sondern mich stellen als wenn ich mit ihm schlafen wolte.

So weit war ich gekommen, als mich plötzlich ein Fieber überwältigte, es faßte mich recht bey der Kehle an, so daß mir alle Mandeln im Halse davon schwollen. Ich habe in dieser Zeit von Herr Krausen und von Herr Langemack Besuch gehabt, aber kein Wort mit ihnen reden können. Die Vögel merckten mein Schicksal, und fingen witzige Gespräche an, und freuten sich wenn sie sahen wie sauer mir mein Stillschweigen ward. Ich war wie Tantalus, und hatte witzige und schertzhafte Antworten um mich herum schwimmen, ich konte aber keine gebrauchen, eine neidische Gottheit verschloß mir den <110> Mund. Heute kann ich das erstmal wieder in die Luft gehen. Der Himmel hat sich aufgeklärt, alle seine Wolcken Glänzen, mich zu bewillkommen, wenn ich die ersten Strahlen des Lentzen anbeten werde. Eine sanfte Wärme befruchtet die gantze Natur. Ich schöpfe die Wollust mit dem Athem. Der Tag ist so schön, daß es unmöglich ist, daß sie ihn nicht so starck fühlen solten als ich. Der 6te April ist es, mercken sie sich diesen Tag. Es ist mir nicht genug, daß ich ihn allein genieße, ich bin geitzig in meinen Wünschen, ich wolte gern doppelt so viel Vergnügen haben, und ihn zugleich mit ihnen genießen. Abwesend stelle ich mir ihr Vergnügen vor, und freue mich über ihre Freude. Leben sie wohl, liebster Freund, ich eile ihnen diesen Brief und einen Kuß zu bringen, und taumle vor Vergnügen. - - -

Berlin den 6ten April 1748.

P. S. Nun ich wieder in die Welt komme, werde ich alles bestellen, was ich etwa versäumt habe. NB. Der Himmel wird wieder trübe. Ich nicht.

## 62. Gleim an Ramler.<sup>87</sup>

Mein theurester Freund,

Ich habe gestern die erste Lerche gehört, der Fröling ist da, und sie schreiben mir noch so langsam? Ich

---

<sup>87</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

erinnere sie an ihrem Versprechen, schreiben sie mir öfterer, oder ich werde eine Strafe erdencken, die ihre Thaten wehrt sind. In was für einer Lethargie befinden sie sich denn? Herr Sulzer beschwert sich auch über sie, daß sie die Blätter seines Mädchenfreundes so langsam läsen. Ich, der ich in schweren Amtspflichten stehe, und dem es deswegen schon beßer anstünde, wenn er sich mit einem fettem Gesichte, auf den Lehnstuhl niedersetzte, und dem Besten des Landes und der hohen Stifts Kirche nach dächte, und darüber, seiner Freunde, und der Musen vergäße, ich muß zu meinem Ruhm sagen, daß ich der munterste unter meinen Freunden bin, und daß mir niemand so oft schreibe, als ich einem jeden. Womit können sie ihre Trägheit entschuldigen, liebster Freund. Ich weiß, daß sie mich <111> lieben, und daß sie mir deshalb genug zu sagen haben, worum laßen sie sich denn dazu so oft anspornen. Solten sie sich nicht vielmehr für verpflichtet halten, sich eines Armen Freundes in der Provinz anzunehmen, damit er nicht von der Trägheit der Personen damit er umgehen muß, angesteckt, und endlich gar unwürdig werden möge, ihr Freund zu seyn.

Sehn sie liebster Freund, dis habe ich ihnen schon vor ein paar Tagen gepredigt. Ich wurde abgehalten fortzufahren, und daher ist es gekommen, daß ich ihren Brief zur rechten Zeit erhalten. Ich sehe daraus, daß ich mit ihnen zugleich den ersten Frülینگ empfunden habe. Denn es war ebenfalls der 6te April, als ich die erste Lerche hörte. Aber meine Empfindungen sind nicht so starck gewesen, als die ihrige. Ich sehe es aus dem Unterschiede des Ausdrucks, womit wir beyde uns einander die Ankunft des Frülings melden. Ich sage: Der Frülینگ ist da. Sie hingegen: Der Himmel hat sich aufgeklärt, alle seine Wolcken glänzen — Eine sanfte Wärme befruchtet die ganze Natur - - Ich schöpfe die Wollust mit dem Athem - - Ich taumle vor Vergnügen — Ich untersuche die Ursachen dieses Unterschiedes? Wie komt es, daß ich itzt weniger entzückt seyn kan, über die Jugend der Natur? Ueber den hellern Himmel; daß ich die Wollust nicht mehr mit so starcken Zügen schöpfe, als, wann ich mit Ramler Langemack und Hempel im Labyrinth ging? Ist es der Mangel seiner Gesellschaft? Ist es, weil ich fremde Gedancken mit in die freye Luft bringe, und dadurch den Empfindungen hinderlich bin? Oder betriege ich mich selbst, und habe ich vielleicht würcklich so starcke Empfindungen gehabt, als sonst? Ja, ich fühle noch daß sie starck gewesen sind. Und wenn der Reiz des Frülings nicht so starck gewesen wäre, wie könnte ich jetzo schon allezeit um fünf Uhr den Morgen sehn? Der Unterschied des Ausdrucks beweist keinen Vorzug. Sie melden die Ankunft des Frülings, wie ein Horaz und ich wie ein Anakreon. Und sagen nicht die Kunstrichter und Welt weisen, daß der stärckste affect am kürzesten spreche? Doch die Kunstrichter und Weltweisen muß ich nicht zu Hülfe nehmen, denn die beweisen gleich alles beydes. Wenn sie wollen so muß der stärckste affect am kürzesten sprechen, et vice versa.

<112> Noch eins liebster Freund, ich meldete dem Herrn v. Kleist kurz vorher die Ankunft des Frülings, es war ein Brief von 2 Bogen, vielleicht habe ich mich da erschöpft, die Empfindungen haben nachgelaßen, ja in der That, das ist der Punct. Nun bin ich zufrieden liebster Freund; ihr Brief hatte mich recht unruhig gemacht, sie sehn doch daraus, daß ich mich izt noch im Empfinden übe. Warum laßen sie sich zu allzuvielm Herrendienst dingen? Warum sind sie das allgemeine Berlinische Orakel der Critick? Sie handeln wieder das Jus naturae der Dichter, wenn sie mit der Sorge für fremden Witz, den Ruhm des ihrigen versäumen.

Schreibt Herr Langemack wieder die Demonstranten? So erlaube ich ihnen, ihm beyzustehen. Wenn Herr Sulzer ein gar zu ernsthafter Lehrer der Mädchen ist, so könnte der Mädchenfreund ihn zu seinem Philosophen machen, und seine Blätter würden alsdann einen angenehmen Absatz gegen munterere Abhandlungen machen. Ich weiß in der That noch nicht, was ich dazu werde beytragen können? Wie kan ich für die Mädchen etwas schreiben da ich gar keinen Umgang mit ihnen habe? Viele sind mir zu dumm, und viele zu klug, nemlich in der Wollust. Ich spiele alle Tage mit einem kleinen Mädchen von 5 Jahren, welches meine Braut ist, und mit der ich den Scherz so weit treibe daß man schon glaubt, daß ich noch 10 Jahr auf sie warten werde. Hiedurch vertändle ich alle Triebe zu einem ernstlichen Scherze; solte man überhaupt nicht nur mit der Liebe spielen? Hat Herr Naumann einen neuen Tempel zu Gnidus gebauet? Den ich gesehen habe, der war eine Copie eines französischen dem ich keinen bunten Schmelz abreißen dürfte! Herr Langen werde ich wohl wenig Beytrag thun, denn ich bin ganz unfähig etwas zu machen, wenn ich

ohne gute Gesellschaft und Freunde bin.

Herr Uz hat mir endlich seine Gedichte geschickt sie drucken zu laßen. Ich bin willens sie Weitbrechten in Greifswalde zu geben. Es ist schade, daß es zur Meße schon zu spät ist, ingleichen daß er verlangt, ich soll den Leser in Ungewißheit laßen, ob er selbst, oder ein anderer die Vorrede gemacht habe. Wie soll man das ohne Zwang thun?

Herr von Bielefeld hat mir seine Heyrath notificirt. Er <113> kauft ja das Ostische Palais. Werden sie ihn denn nicht besuchen? Ich bitte sie darum, und wenn sie Gelegenheit haben wollen, so will ich ihnen etwas an ihn zu bestellen geben. Ich habe ihm seinen Hoff zurückschicken müßen. Ich hatte noch nichts daran geändert, welches gut aufgenommen werden wird”, und auch nicht.

Grüßen sie alle unsre Freunde, besonders Herr Langemack und Herr Hempel die sie am meisten sehen. Aber vergeßen sie nicht, was ich im vorigen geschrieben alles zu bestellen: Ich fodre es von ihnen, wenn mir die Mademoiselle Capsen ungnädig ist. Wie gern möchte ich die drey Feyertage mit ihnen zubringen! Ich bin noch nicht schlüßig wozu ich sie recht anwenden werde. Soll ich nach Langen reisen? - - -

Halb. d. 11 Apr. 1748.

- - - Schreiben sie mir doch etwas mehr neues, von Herr Sacks Schriften für die Religion, von Edelmannen, warum Rüdiger nach Spandau komt, von den Frey geistern die Krause anatomiren will. Mir ist zwar nicht viel an solchen Nachrichten gelegen, aber ich werde so oft darum befragt, und man hält mich für den stärcksten Berlinschen Correspondenten.

Ich wollte noch an Herr Sulzer und alle übrige Freunde schreiben, aber es besucht mich ein Dhomherr Ich will also gleich davor ihre Gesundheit trincken. adieu mon cher ami.

Hat Herr Hempel den König noch nicht gemahlt? Ich bin schon verschiedene mahl gefragt worden, ob ich ihn nicht von Berlin schaffen könnte. Wenn Herr Hempel Lust hätte Könige zu machen, so könnte ich sie ihm hier vielleicht um gute Preise verkaufen. Der geschickte Portraitmaler, der izt hier ist, wird in 4 Wochen weggehn. Er nimt einen guten mit. Ist Gleim fertig? Und darf ich ihn abfordern? Sagen sie doch, wie ich bey Herr Hempeln aus der Schuld komme?

### 63. Ramler an Gleim.<sup>88</sup>

Liebster Freund,

Ich muß sie gleich anfangs um dasienige fragen oder auch auf alles das antworten, was sie mich gefragt haben. <114> Sagen sie mir also geschwinde wer Herr Hagen ist? Machen sie mir eine Beschreibung von ihm. Ich habe ein gutes Vorurtheil aus ein Paar Stellen ihres Schreibens bekommen. Sie haben von Hilmers Augen-Curen gehört und der Ruff hat seine Geschicklichkeit vergrößert. Man sagt daß sein Verdienst darinn besteht, eine behendere Hand durch die Uebung erlangt zu haben. Hier hatte man eine bittere Schrift wider ihn herausgegeben, die aber confiscirt ist. Dem Herrn von Rosey hat er nicht geholfen, aber doch auch nichts gewißes versprochen gehabt. Rüdiger der Verleger des theils ehrenrührigen theils wahren Schreibens wider Hoffrath Hilmern, ist ietzt in Spandau, allwo er seine Buchführer Sünden auf etliche Monathe büßen soll. Er hat eine Schrift drucken laßen die Edelmanns Verdienste erheben und die Gegenparthey erniedrigen solte, (D. Pott wird für den Verfaßer gehalten) weil er diese ohne Censur herausgegeben, hat er sein Verbrechen schwerer gemacht und sitzt nun in Spandau. Herr Nauman schreibt die Rüdigerische Zeitung, wie sie schon wißen werden. Heute hat er mit Krausen certirt; denn sie haben beyde den dritten Theil des Vertheidigten Glaubens von Herrn Sack recensiret. Sie lesen diese Zeitungen selber, also wißen sie schon, was ich weiß, nemlich das Krause ein Schöps ist. Daß ein Neuiahrs Gedichte von mir und meinem Telemach, in seine Zeitung gerathen ist, darann war Herr Sack Schuld, der wider meinen Danck und Willen mich auf diese Art in ein klein Licht setzen wolte. Er läßt sie von Herten Grüßen und freuet sich wenn es

<sup>88</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570828>

ihnen wohl geht, wie er zu thun schuldig ist. Es grüßen sie Herr Platzmann, Herr Hempel, Herr Langemack. Herr Hempel wird gewiß nach Potsdam reisen und Menschen mahlen. Herr Sulzer hat er schon fertig und gut getroffen. Ich wolte ihnen dieses Gemälde anstatt des alten hinüberschicken, wenn ich Sulzer wäre. Wollen sie ihm schreiben, daß er einen Tausch treffen soll und Wasern - - aber nein, er mag es abcopiren laßen, daß ein jeder sein wahres Ebenbild bekommt. Ich habe es ihnen indeßen verrathen; oder ist es kein Geheimniß, und hat es ihnen Sulzer schon geschrieben? Ich muß abbrechen, weil ich noch ein anderes Vergnügen genießen soll, welches ich aber diesem ersten nachgesetzt <115> habe, nemlich den Fröling zu suchen. Leben sie wohl, wehrtester Freund und erinnern sich bey iedem Gesänge der Nachtigall, bey iedem Busch, in iedem Thal, an iedem Bach Ihres

unveränderlichen Freundes

Berlin d. 9 April 48. Ramler.

Rüdiger ist wieder los, und Doctor Pott ist in Angst was seine Schrifft, worinn er die Geistlichkeit samt und sonders schimpft, für ein Schicksal haben werde. Er fürchtet daß sie auf dem Neumarck durch den Schinder in den Dreck getreten werden solle. Deswegen er zum Praesidenten Maupertuis gelauffen ist und ihn gebeten, ein Mitglied der Academie nicht dem Gelächter auszusetzen p. Maupertuis antwortet: Ihre Schrifft ist, meines Wißens, nie in der Academie vorgelesen, doch wird es mit der öffentlichen Prostitution nichts zu sagen haben p.

Herr Galle und Herr Saint-Paul laßen sie grüßen. Der letzte will Briefe von ihnen haben, weil er ietzo recht viel Zeit hat darauf zu antworten. Auch läßt Frau Schützen, die eben von mir weggegangen ist, sie grüßen. Wenn der dreiste Schäfer fertig wäre, und sie ihn herschickten, solten sie auch seinen Preiß bestimmen. Die Auflage des Blöden wolte sie so lange verschieben. Ich freue mich auf Vzens Gedichte. Aber ich muß ihren ehgestrigen Brief besonders beantworten. Wenn sie das Fest besonders zugebracht haben, so schreiben sie mir die Geschichte davon. Leben sie nochmals wohl, geliebtester Freund, und grüßen Herr Hagen, und Kleist, Spalding, Langen in ihren Briefen. Ich muß den Druiden, der hier heraus kommt, untersuchen, ob alle Stücke dem 6ten gleich sind. Memnon histoire orientale ist ein witziger Roman, der mir gefällt. Man hat ihn auch deutsch. Haben sie ihn noch nicht in Halberstadt? Herr Naumann fodert eine Critick davon, zu seiner Zeitung. Adieu, bien - aimé de mon coeur!

Herr Naumann läßt sie grüßen und wird bald antworten. Ich gedachte er würde es heute thun, er war aber zu fleißig oder auch zu faul gewesen.

<116>

64. Gleim an Ramler.<sup>89</sup>

Mein liebster Freund,

Der Herr von Hagen ist hier ein Kriegesrath, dem Schaftsbury Moral begreiflich ist, und der sich untersteht, sie in Uebung zu bringen. Er ist noch jünger als ich, und nimt folglich meine Lehren an, und ich suche ihn zum Schaftsbury und Anakreon gleich eifrig zu bekehren. Wie könnte ich hier glücklich seyn, wenn ich nicht hofte, daß ich mit der Zeit auch hier einen Ramler, oder Kleist, oder Spalding ausfinden würde? Ein ganzer Ramler oder Kleist ist nun wohl nicht mehr möglich, ich würde auch gern nicht so geizig wünschen, wenn ich nur alsdann einen oder den andern halben solchen Freund bekommen möchte. Wenn ich hier einen Sulzer hätte, wie wolte ich mit demselben, die nicht sehr entfernten Berge beklettern! Ich freue mich nicht wenig auf die künftigen schönen Tage, absonderlich auf die welche Kleist und Sulzer durch ihre Gegenwart noch mehr verschönern werden. Diese beyden Freunde haben mir versprochen, mich diesen Sommer zu besuchen. Können sie nicht ein paar Wochen ihren Scepter niederlegen, und die Herrschaft einem andern überlaßen, und mit mir in meiner alten Zelle vorlieb nehmen? Und Hempel und Langemack mitbringen? Ihr Pegasus kan schon einen Maler und Philosophen tragen, und sie können ihnen beyden auf der Reise schon was zu thun geben; ich will ihn dann für seine Arbeit mit dem besten Haber füttern.

---

<sup>89</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Ich muß ihnen nun sagen, liebster Freund, daß ich mit ihnen gar nicht zufrieden bin, und zwar itzt nicht, weil sie den Musen noch immer so ungetreu sind, sondern weil sie mir so wenig schreiben, was sie, und unsre Freunde machen, dencken, und schertzen; sie wissen, daß mir alles wichtig ist, was meine Freunde angeht, sie können mir von sich und Ihnen keine Kleinigkeiten schreiben. Haben sie den Ostertag ein Glaß Wein getruncken mit Herr Hempel und Langemack? Hat sie der Herr von Brösigke lustig gemacht? Haben sie Herr Naumann in der Zeitungsschreiberey gestöret? Wie können sie ein so großes Verlangen haben, zu wissen, wie ich <117> die Feyertage zugebracht habe? Sie können leicht dencken wie? Da ich verschworen habe, keinen hohen Festtag wieder in Halberstadt zu bleiben, es müßte denn seyn, daß meine beyde liebsten Gesellschafter Herr v. Hagen und Herr von Haren, nicht verreisten, wie sie insgemein thun. Denn was mache ich bey den ernsthaften Schmäusen, wo man nur ißt und trinckt, seinen Bauch streicht, die Predigten bewundert, in welchen man gelernt hat, daß Jesus das rechte Osterlämlein, nicht ein solches sey, als man an den Bratspieß steckt, wo man Scherz für Narrentheidung, und einen dichten Rausch für eine christliche Pflege des Leibes hält? Künftige Pffingsten will ich beßer anwenden. Ich will nach Göttingen reisen, und Hallern sehen. Aber dis müßen sie Herr Bütnern nicht sagen, denn der soll nichts davon wissen.

Wie leer sind nicht auch ihre Briefe, da sie doch in Berlin sind? Es ist vielleicht Niemand in Halberstadt dem weniger aus Berlin geschrieben wird, als mir, da ich doch die meisten Freunde dort habe. Warum sagen sie mir nichts vom Druiden, vom deutschen Socrates, von den Oeuvres de Greßet? Diese letztem könte ich schon auswendig, wenn ich sie dort in den Buchladen gefunden hätte. Ich habe sie schon so lange Vergeblich gesucht. Es scheint, als wenn ihnen, alles neue, alt, und alles alte neu sey. Denn sie haben mir ein paar alte Sachen, als Neuigkeiten geschrieben, die ich ihnen doch noch selbst gesagt habe. Z. E. von dem Hofmann, der sich den gesunden Zahn ausziehen ließ, den er einer Kranckheit beschuldigt hatte. Wie viel Zeitungen hat Herr Naumann schon geschrieben, von denen ich noch nichts gesehen habe; können sie denn nicht wissen, daß ich begierig seyn werde sein Urtheil über Herr Sacks Schriften zu lesen? Viele Punkte meiner Briefe laßen sie ganz unbeantwortet. Ich erinnere mich dergleichen aus meinem letzten Briefe. Will Herr Hempel den König von Preußen mahlen? [Haben] sie ein paar Perücken bestellt? Und vor allen Dingen, haben [sie] mich bey der Mademoiselle Capsen gerechtfertiget? die Jungfer . . . Petri von mir begrüßet? Haben sie mir Langens Oden von Hofrath Buchholz geschafft? und die Epitres diverses? Nein. Herr Haude wird mir die Oeuvres de Greßet, und Herr Rector Küster Bücher aus der <118> Auction schicken, machen sie doch daß ich da Langen und den Herrn v. Baar mitbekomme. Sie haben mir auch nicht geantwortet, ob sie den Baron Bilefeld nun besuchen wollen? Ich muß mir in der That nach gerade etwas einbilden, daß ich würcksamer bin, als alle meine Freunde, nemlich in Absicht auf die Pflicht der Freundschaft. Denn ich schreibe freylich weniger Bücher als Herr Lange, aber ich plaudre desto mehr in Briefen, und ich unterstehe mich es mit noch mehreren Correspondenten aufzunehmen. Vielleicht schreibe ich noch gleich an Herrn St. Paul. Machen sie ihm auf allen Fall meine Empfehlung und bitten sie ihn, daß er für mich einen plan von Berlin zu Meublirung meiner Curie auf heben möge. Machen sie, daß mir Herr Sulzer sein Portrait schickt. Grüßen sie alle gute Freunde, und Freundinnen. Besuchen sie nicht die Madame Wilckens? - - -

Halb. d. 25. Apr. 1748.

Ich reise Morgen nach dem Amt Schneidlingen wo ich einige Tage bleiben werde. Wenn ich kan, so reite ich von da nach Laublingen. Herr Naumann hat mir noch nichts geschrieben. Unterstützen sie doch seine gelehrte Zeitung mit ihren Beyträgen. adieu faites lui mes compliments.

Memnon histoire orientale ist mir noch nicht bekant. Sie solten mir hübsch dergleichen übersenden. Ich habe Herrn Hauden um Uebersendung der Oeuvres de Greßet gebeten. Legen sie es dann bey und auch L'homme plus que Machine, wenn es was werth ist.

Herr St. Paul wird gebeten, mir eine Copie seiner Uebersetzung von Herr Langens Siegen Friedrichs zu übersenden; ich will ihm nächstens schreiben. Was hält man von Hillmers Augengeist. Meine Augen werden ganz schlecht, soll ich ihn kommen laßen?



65. Ramler an Gleim.<sup>90</sup>

Mein liebster Freund,

Wie gern gienge ich zu Fuß nach Halberstadt, wenn ich nicht Ketten an den Füßen hätte. Herr v. Rosey ist jetzt in ihrer Nachbarschaft, er hat mich aber an seiner Stelle zurückgelaßen. <119> Er besucht mit seiner Frau die Magdeburgischen Gegenden, um zu sehen ob es dort gut sey, sich eine Hütte aufzuschlagen. Wäre er zwey Wochen später abgereiset: so hätte er Ihnen Sulzern mitbringen sollen. Ich meine den Sulzer in natura, und nicht den gemahlten. Er bat mich ihm einen Reisegefährten zu verschaffen, ich konte ihm aber weder Sulzern, noch Hempel noch Batier verschaffen, und die übrigen sind alle angefeßelt, oder können mit ihm kein ander Gespräch führen als von der Botanick. Haben sie Hallern besucht und die Probe von der neuen Auflage seiner Gedichte gesehen? Sie soll ja mit unvergleichlichen Kupfern ausgeschmückt, und vermehrter seyn. Das letzte wundert mich am meisten, weil Haller nicht mehr Lucretius sondern Linnäus ist.

Wenn der Mädchenfreund unserer Bemühung wehrt seyn soll, so muß es auf ein Meisterstück angefangen seyn. Nicht wahr, sie haben den Anacreon alsdann für sie übersetzt? Denn die Mädchen, wie ich mir projectire, wollen wissen wer die Alten sind, nach denen man seinen Geschmack bilden soll. Also theilen sie ihnen den Anacreon mit, ein anderer schenckt ihnen das beste aus dem Horatz, dem Bion und Moschus, dem Catull, Gallus p. Aber diese Arbeiten müssen bey Zeiten unter alle unsre witzigen Freunde vertheilt werden.

Ich freue mich auf Vzens Gedichte. Weil es zur Meße schon zu spät ist, so machen sie uns Berlinischen Zunftgenossen eine Lust und schicken sie uns herüber.

Herrn Nauman wird das Zeitungsschreiben sehr sauer, er bewirbt sich um drey Bedienungen zugleich, desto eher davon los zu kommen. Den artigen Tempel zu Gnidus hat er zu sehr in seine zuckersüße Schreibart übersetzt. Er ist von Natur schon süß und wenn er süßer wird, kan man nicht viel davon genießen, oder verdirbt sich gar den poetischen Magen daran.

Venino geht auf die Jagd und fängt Philosophen. Der Verfaßer des l'homme machine ist einer davon. Ich brachte ihm auch neulich Herr Hempeln ins Netz. Ich sehe, ich habe auf dieser Seite schon drey Absätze gemacht, welche von unsern Freunden handeln, ich will in diesem Thon fortfahren und ihnen alles ausplaudern, was ich von jedem Freunde und Bekannten weiß.

<120> Krause ist jetzt in Küstrin. Er hat mir Büttners Französisches Paradies weggenommen und will Miltons Teufel die Revue paßieren laßen, unterdeßen sein General ein gleiches thut.

Langemack ist im Begriff sich so viel Arbeit aufzuladen, daß er nicht davor dencken, viel weniger schreiben wird. Aber was kan man machen? muß doch Gleim im Archiv arbeiten, und Ramler sich um eine Halsbinde bekümmern.

Hempels Sulzer lehnt sich auf eine TischEcke und tritt die Reise nach der Schweiz an. Er will Könige mahlen, aber nicht eher bis die Bürger und Philosophen fertig sind, und dieses wird im Jul. geschehen seyn.

Wenn ich die Zeitungen lese, sehe ich immer ob Kleist nicht avancirt. Weil es noch nicht geschehen ist, hat mir der Artickel von Berlin auch noch nicht gefallen. Wie gern wäre ich in seiner Gesellschaft bey ihnen!

Bresigke lernt von dem Italienschen Sprachmeister aus unserm alten Logis, der drey Sprachen schlecht spricht und an Ordnung Prof. L.[udolph] nichts nachgiebt. Ich war am Sontage mit ihm im Labyrinth, wo uns die Könige von Franckreich und Schweden auf dem Fuße nachfolgeten, und sich wahrscheinlicher Weise von dem Intereße ihrer Staaten unterhielten - - allwo, mit lächerlichem Grimm, um einen Halm Ameisen stritten.

Behrends mit einer zärtlichen Seele, war neulich bey mir und wolte Nahrung für diese seine Seele haben. Ich wieß ihm die beyden letzten Theile der französischen Pamela zu, welche mir in meiner Kranckheit gute Dienste gethan haben. Es sind viel edle, grosmüthige und zärtliche Scenen darinn, wobey ich hoffe daß er so weinen wird, als die Frau Amtmann Frommen, da sie ihren jüngsten Sohn verlohrt.

---

<sup>90</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570836>

Bergius schrieb mir gestern ihm eine Cantate zu machen. Ich werde es thun, weil ich es versprochen habe. Sie darf nicht schön seyn, denn sie wird schön gesungen werden — Und wenn sie eine Schöne singt, wie kann es ihr an Beyfall fehlen?

Mit Herr Sulzern und Platzmann habe ich am 2ten Ostertage auf dem Joachimsthal Milch in eine Thee Schale gegoßen, und Semmel und Zucker hinein gebrockt, und das mit Theelöffeln ausgegeben. Eine Abendmahlzeit von Sulzers Erfindung! <121> Wir haben mit dieser Schäferkost die Osterschmäuse beschimpft, weil wir uns beßer dabey befanden, als bey Austern und einem entmannten Hahn an der Tafel eines Abts geschehen kan. Doch, im Vertrauen, der Abt kam hinten nach mit einer guten Flasche Burgunder.

St. Paul. Von diesem kan ich ihnen nichts schreiben, als daß ein Engelländer Nahmens Littleton aus der Bekehrung St. Pauls einen Beweiß für die christliche Religion genommen, welches Buch ins Deutsche übersetzt ist. Hier haben sie einen Brief, der wird ihnen mehr sagen.

Zum Baron v. Bielefeld will ich erst wieder hingehen, wenn sie mir etwas an ihn zu bestellen geben. Ich wundere mich daß er ietzt erst das Diploma als Baron erhalten hat, da ich ihn vor zwey Jahren schon dazu gemacht habe.

Die Mammsell Capsen werde ich diese Woche besuchen. In den Tagen worinn wir allebeyde die beste Zeit haben, bin ich verhindert worden. Ich habe selbst um Pardon bey ihr zu bitten, da ich ihr schon vor einem halben Jahre meine häuffigen Visiten versprochen habe, und von meinen Worten kein Slave gewesen bin.

Herr Borchward habe ich auch noch nicht besucht, ohngeachtet er es so freundschaftlich von mir gefodert hat. Praeceptis sum minor ipse meis. Wenn ich aber einmahl anfang, fahre ich wacker fort.

P: S: Die Peruquen sind à 3 Thaler bestellt und Herr Sulzer soll sie die Woche vor Pffingsten ihnen mitbringen. Die Lettres de Mr. Baar sind schon an gekommen, und der faule Bothanicus soll den Langen auch abhohlen. Hilmers Augengeist ist nicht rarer als ihn jeder Medicus geben kan. In einer guten Zeit nichts lesen und schreiben, die grünen Felder starck ansehen und die Mädchen in grüner Seide, dieses ist auch eine Art von Augengeist. Solch Recept kommt recht mit meinem Carackter überein, weil sie mich doch für faul halten, und ich mich selbst für verliebt halte, und wir uns alle beyde für arcadische Schäfer halten. Leben sie wohl mein theurester Daphnis und lieben beständig

Ihren getreuen Alexis.

[Berlin] d. 7ten May. 1748.

<122>

66. Ramler an Gleim.<sup>91</sup>

Mein liebster Freund,

Wollen sie wißen wie ich meine FrülingsGänge eingerichtet habe? Wir drey, Herr Sulzer, Hempel und ich, haben am Sontage den Anfang gemacht schöne Gegenden auszukundschaften. Wir gingen gegen Norden zu, eine Meile von Berlin, nach dem königlichen Schönhausen, und Herr Sulzer gesteht, daß er in seinem Leben nie weiter gereiset sey, nemlich nie weiter von der Schweiz. Wir haben uns vorgenommen aus allen Thoren und Thüren dieser Residentzstadt auszugehen, und hernach können wir eine Special Charte von Spaziergängen machen. Ich will ihnen eine Beschreibung von dieser Reise geben, so wie sie mir zuerst in die Gedancken komt. Wir gingen aus dem Joachimsthal, und Herr Hempel, welcher sich schon vormittags dort eingefunden hatte, versprach uns eine schöne Reise. Wir fänden aber lauter Sand in dieser langen Allee von fünfjährigen Linden, und Herr Sulzer fing an auf Herrn Hempel zu schelten. Doch ergötzten wir uns, so gut wir konten, an dem schönen Himmel, den kühlen Winden die uns begegneten und an der Gegend in der Fern. Wir warfen mit Steinen in die Welt, uns im Discusspiel zu üben, und ich schrieb nahe bey einer Windmühle den Nahmen der Don-Quixottischen Prinzeßin, Dulcinea von Toboso in den Sand. Wir fanden

---

<sup>91</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570844>

ein Paar Bäche die vor Mangel des Waßers nicht rieseln konten, ob ich gleich meine Gefährten bereden wolte, als ob sie rieselten. Wir sahen Schafe weiden und hörten einen gantzen Himmel voll Vögel. Endlich kamen wir an das erste Dorf Pancko, da zog ich meinen Horatz heraus und las an den Ufern des Flußes Pancke eine Frülings Ode, eine Sommerode und eine Herbstode vor. Ich that dieses auf deutsch, so gut ich konte. Der Fluß Pancke ist so groß, daß ich ihn zuerst für eine Rinne hielte, bis uns Herr Hempel versicherte, es wäre ein Fluß. Vielleicht bin ich der erste Geographus der ihn beschreibt, und der erste Poet der an seinen Waßern gesungen hat. Eins muß ich nicht vergeßen, daß Herr Hempel auf dem Wege, als wir durstig waren, einen Feigenbaum entdeckte, er ging auf ihn zu, riß an seinen Ästen, <123> und brachte uns etliche Feigen mit, welche ich, nach genauer Untersuchung, für gute trockene Feigen erkannte. Ich nahm es für ein Wunder an, denn ich betrachtete hernach mit Herr Sulzern den Baum, und befand ihn einer Linde so ähnlich wie ein Ey dem andern ist. Wir kamen endlich nach Schönhausen und suchten bey dem Gärtner Herberge, der uns die schönsten BlumenBeete und Fruchtbäume zeigen konte, die dem Winter getrotzt hatten. Hier wünschte ich, unter so viel anmuthigen Gerüchen, daß mich die Götter gantz zur Nase machen möchten. Wir sahen in dem Königlichen Garten, nebst den schattigten TaxusGängen, auch eine schöne Wildnis von Eichbäumen, hohem Grase und niedrigem Gesträuche, welcher wilde Anblick uns so sehr gefiel, als die Pyramiden und Bildsäulen nicht thun konten. Unter den letzten sahe ich eine Nimphe, ohngefehr wie Thomsons Amorette, als sie mit ihren Gespielen baden wolte, und, nach aufgelöstem Gürtel, schamhaft und in sich selbst geschmieget stand, für jedem Geräusch wie ein Reh zitternd. Diese Nimphe verdiente lebendig zu werden und sich in eben dieser Mine für mich zu schämen, sich eine kleine Weile nicht zu schämen, und dann wieder zu schämen.

Wir besuchten hierauf den Hoff, und freuten uns über die Tauben mit glänzenden Augen und wandelbahrem Nacken. Eine unter ihnen war weiß wie Schnee, der itzo fällt, und so zahm, als Mahomets heilige Taube. Nein, Mahomet war ein Evangelist mit Schwerdt und Bogen, der verdient solch reines, schmeichelhaftes Täubchen nicht, also soll sie Venus in ihr Gespann haben, oder Anakreon. Ja, ja Anakreon hat diese Taube, oder doch ihre Grossmutter gehabt. Sie war es die mit ihren Flügeln seine vergnügte Stirn bedeckte, auf seiner Leyer schlief und aus seinem Becher tranck. Wir grüsten die Nymphen dieser Gegend und kehrten zurück, als die Sonne schon starck nach Westen eilte. Wir fanden den Weg zuletzt nicht mehr so sandig als vorhin, wir glaubten die Gegend bezaubert, und weil wir uns der Feigen erinnerten, zweifelten wir nicht einen Augenblick länger an der Zauberey. Meine Gefährten fanden hierauf den Nahmen der Dulcinea, und glaubten, daß Don-Quixotte in dieser Gegend gewandert hätte. Sie wurden <124> durch die Windmühle darinn bestärckt, welche bey unserer Hinreise ihre Arme trotzig ausgebreitet hatte, nunmehr aber gantz unbeweglich stand, und vermuthlich von dem Ritter erlegt seyn muste. Wir traten in die Thore von Berlin, als die Sonne eben vom Horizont fiel, und dachten unsern Schicksalen nach. Wir trancken ihre Gesundheit in rothem Wein, und wurden so offenhertzig, daß wir uns unsere Abentheuer ernährten. Da kam es an den Tag, daß ich den Nahmen der Princeßin geschrieben, daß Herr Hempel Feigen bey sich geführt und Herr Sulzer bey der Zurückreise einen bessern Fußsteig ausgesucht hatte. Auch hier schieden wir endlich vergnügt von einander und ein jeder ging unter Begleitung des vollen Mondes nach Hause.

Hier haben sie eine kurtze Reise, wehrtester Freund, und einen langen Brief. Ist die Reise nicht so hübsch wie des Bachemont und Chapelle, so ist sie doch wahrhafter als jene seyn wird, und hat uns so viel Vergnügen gemacht als jene gehabt haben können. Wären sie nur der vierte Gefährte gewesen, so hätten die Eliseischen Fluren keine beßere Allee, das miltonische Paradies keinen schönem MyrthenGang, und sein Empyreischer Himmel keine vorzügliche Schönheit gehabt. Ich habe sie indeßen, tief in meiner Brust verwahrt, mit unter den hellen Himmel, in die kühlen Thäler und wieder zurück nach Berlin geführt. Warum kan Berlin kein Sammelplatz von so viel zerstreuten Freunden werden? Der böse Genius von Berlin, zerstört alle unsre Verbindungen und Gesellschaften. Vielleicht verlaße ich auf Michaelis diesen Ort auch, um an einen Ort zu reisen, wo kein Freund mir nahe, sie einziger aber etwas weniger entfernt sind. Es soll mich trösten wenn sie mich alle Jahr alsdann nur viermahl besuchen. Jetzt weiß ich noch von nichts, weil der Herr von R.[osey] noch nicht zurück gekommen ist.

Ich komme gleich ietzo von meiner Spatzierfahrt zurück, wo mich der Frülings nicht recht gesehen hat,

sondern nur einige freundliche Blicke durch die Fenster zugeworfen. Denn ich halte das Mädchen vor den Fröling, das, als eine Mexicanerin, mit einem Sonnenschirm in der Hand, mir freundlich zugelächelt hat. Sie war so schön als meine Schönhausische <125> Bildsäule. Ach was haben die Götter mir für eine Wolthat erwiesen. Ich will hingehen und sie aufsuchen. Ja, ich will ihr sagen, daß sie durch mein Gebeth das Leben bekommen, und daß sie es mit mir allein und mit keinem andern theilen müße. Wie bald erhören die LiebesGötter uns treue Liebhaber, mich und den Pigmalion! Liebster Freund, wenn ich schwärme so schwärme ich mit Vergnügen und wünsche ihnen kein anderes, als solches in Halberstadt und in seinen Weichbildern. - - -

Berlin d. 12. May. 1748.

67. Gleim an Ramler.<sup>92</sup>

Mein liebster Freund,

Nun schreiben sie mir recht, wie ich es haben will. Ihre beyden Briefe, haben mir so viel Vergnügen gemacht, als sie auf ihrer Reise nach Schönhausen gehabt haben. Aber, wie komt es, daß der letzte über 8 Tage auf der Post gewesen ist? Ich muß ihnen dis fragen damit sie wißen, daß ich ihnen gleich antworte. Was würde doch ich gezaubert haben, wenn ich ihr Reisegefehrtete gewesen wäre? Ich hätte ganz gewiß ein Mädchen in den Weg gehext, welches euch alle drey hätte bezaubern sollen. Was für ein artig Schauspiel für mich! Drey Verliebte, ein Philosoph, ein Maler und ein Poet. Wie würden die sich um das Mädchen gezanckt haben, und wie, wenn ich es alsdann hätte machen dürfen, wie der Richter mit der Auster?

Wie glücklich wäre ich in Halberstadt, wenn ich mit Ramler, Sulzer, und Hempel, oft solche Spatziergänge thun könnte? Und wenn Kleist und Spalding noch dabey wäre, wie könnte ich mich dann in den Himmel wünschen? Nachdem ich mich bisher mit den Acten zu embsig herumgetummelt habe, so habe ich anitzt ganze Tage frey, und wenn ich noch einmahl 1/4 Jahr mit Ernst daran heraus bin, so werde ich alles in so gute Ordnung gebracht haben, daß hernach mein ganzes Amt ein Spielwerck seyn wird. Dis ist das angenehmste, so ich ihnen sagen kan. Denn sie wißen, daß ich mir immer eine Bedienung gewünscht habe, die mir <126> Zeit übrig laßen möchte, für mich selbst zu leben. Wie bedaure ich unsern armen Langemack der so Tugendhaft ist, daß er sich ohne den geringsten Eigennutz, zum Besten des Publici zu Tode arbeiten will! Ich bin Ihnen für die übrigen Nachrichten, von unsern Freunden und Bekanten, verbunden. Grüßen sie sie alle nahmentlich von mir; Wenn sie für Herr Bergius die Cantate schon gemacht haben, so senden sie mir die Poesie gleich, und die Musik, wenn sie Herr Krause gelobt hat. HErr Krause hat von Küstrin aus Les Ceremonies Superstitieuses des Juifs oder den Spinoza, so er mir einmahl gelehnt hat, von mir zurück verlangt; sie sollen Herr Uden gehören; ich habe sie meines Wißens bey meiner Abreise Herr Büternern gelaßen, um sie Herr Krausen zuzustellen, halten sie ihn doch dazu an. Herr Krausen ist daran gelegen, daß der Eigenthümer den Spinoza wiederbekomme.

Ich sehe aus ihren Briefen, daß sie mit dem theuren Sulzer am meisten beysammen sind. Ich bitte aber meine Gesundheit nicht so ofte zu trincken, damit sie mir, der ich von Amtswegen trincken solte, es nicht zuvor thun. In der That thue ich hierin meinen Pflichten nach, zu wenig, und ich muß deshalb oft Vorwürfe hören, wenn ich mich nicht zwingen laße, mehr als 4 Gläser zu trincken. Wenn sie kein Lügner sind, so muß ich nun bald das Vergnügen haben, unsern Sulzer bey mir zu sehen. Alsdann will ich mein Gesetz übertreten und mit ihm, wie ein rechter Probst im Closter trincken. Aber in wie weit darf ich ihren Worten trauen? Wolten sie mir nicht etwa nur eine angenehme Hofnung machen, unbekümmert, ob ich darum betrogen werde, oder nicht? Ich beschwere sie beym Styx, oder bey der Panko, der doch ein existirender Fluß ist, daß sie mir mit nächster Post melden, ob ich ihn in der PfingstWoche mit Grund erwarten darf. Ich habe sonst verschworen einen Festtag mehr in Halberstadt zu seyn, wenn mich nicht ein Sulzer oder ein solcher Freund besucht, und ich bin fast gewillet, in Entstehung eines solchen Vergnügens, Pfingsten nach

---

<sup>92</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Göttingen zu reisen. Und wenn Sulzer würcklich in die hiesige Gegend abreist, wird er sich nicht vielleicht in Magdeburg aufhalten? Ich ersuche sie recht ernstlich, seinen ganzen Vorsatz auszuforschen, und mir von allem baldigst <127> zuverlässige Nachricht zu geben. Vielleicht reise ich ihm alsdann nach Magdeburg entgegen; aber sie müssen keine Zeit versäumen, sondern mir mit nächster Post schreiben. Weil ich mich auf sie verlaße, schreibe ich an Herr Sulzer nicht.

Unsern Spalding habe ich zum Feldprediger machen wollen, er hat aber zu meinem größten Leidwesen keine Lust dazu gehabt. Er meint, die Strenge des preußischen Diensts erstrecke sich auch auf die Feldprediger. Er freut sich, daß Sie, Sulzer und Langemack noch an ihn denken. Denn ich habe ihn von ihnen dreyen begrüßt. Er ist noch in Tribsees, sein Vater ist gestorben, und er hat sich vorgesetzt, nur noch einmahl in seinem Vaterlande um Beförderung anzuhalten, alsdann will er seine Absicht auf Stettin, Halberstadt, und Berlin wenden. Wie glücklich wäre einer von diesen dreyen Oertern, welcher ihn in seinen Schoß aufnähme! und wie glücklich der Freund, der etwas zu seinem Glück beytragen könnte. Flectere Si nequeo Superos p. Machen sie doch Herr St. Paul meine Empfehlung. Ich will ihm antworten, wenn ich mich nach Reimanns Diebstahl genugsam erkundigt habe. Herr Naumann werde ich wohl noch antworten können. Warum schreiben sie mir nichts von seinem gelehrten Artikel? Er rückt ja auch oft Poesieen mit ein, und ich bekomme nichts davon zu lesen? Herr Sulzer übersetzt ein ganzes Buch und läßt es drucken, es wird schon in den Zeitungen recensirt und ich habe es noch nicht gelesen. Der Verfaßer des *homme Machine* ist schon eine geraume Zeit *Medecin du Roi* und ich habe noch nichts davon gewußt. Das eine Blat des *Druiden* hat mir gefallen, und ich bekomme die übrigen nicht zu sehen, und ich erfahre nicht, ob sie Beyfall verdienen. Wer sollte glauben, daß ich so viele gelehrte Freunde in Berlin habe? Aber sie würden mir gewiß mehr solche Neuigkeiten schreiben, wenn sie so gelehrt wären, als Herr Rector Küster. Von Herr Venino glaube ich, daß er lieber mich noch einmahl in Halberstadt besuchte, als daß er einmahl an mich schriebe. Er hat mir so heilig versprochen, mir oft davor zu schreiben; würde er nicht beßer Wort halten, wenn er kein Freygeist wäre? Ich sähe gern, daß er sich für der Hölle fürchtete, denn so würde er doch an mich denken.

<128> Endlich, mein liebster Freund, muß ich ihnen sagen, daß ich recht sehr wünsche, daß Herrn v. R.[osey] Magdeburg gefallen möge. Die Berlinschen Freunde mögen sie immerhin mißen, wenn sie mir nur näher kommen, ich verspreche sie in Magdeburg noch öfterer zu besuchen, als sie es haben wollen. Aber ehe sie Berlin verlaßen, besuchen sie doch den wehrten Herrn Hofrath Borchwart öfterer als sie bisher gethan haben. Sie werden sonst in Magdeburg nicht ruhig seyn können. - - -

Halberst. d. 20 May 1748.

#### 68. Ramler an Gleim.<sup>93</sup>

Mein liebster Freund,

Sie kommen im Fest zu mir, welche Freude machen sie mir. Nein, sie haben mir nichts weiß gemacht, sie haben nur meine Freude mäßigen wollen, damit ich noch welche übrig behalte, wenn ich sie hier sehe. Durch wen haben sie mir ihren letzten Brief zugeschrieben? Sulzer, Bergius, Naumann, Büttner sind es nicht. Es hat ihn ein kleiner Knabe gebracht, den ich nicht gesprochen habe, vielleicht ist es ein Genius gewesen, den sie als einen frölichen Expreßen aus Halberstadt abgefertiget haben. Die Mademoiselle Capsen hat sich mit ihnen und mit mir wieder ausgesöhnt, oder sie ist vielmehr niemals böse gewesen. Doch bittet sie, daß sie ihr künftig keine rechtmäßige Ursache zu zürnen geben möchten. Die Mademoiselle Petri läßt sie gleichfals grüßen, und wird nach etlichen Tagen aufs Land ziehen. Heute ist der Herr v. R.[osey] aus Magdeburg zurück gekommen, allwo er sich ein Haus mit einem Garten gekauft hat. Ich erwarte ihre Meinung, ob ich mitreisen soll. Wir wollen mündlich davon sprechen.

Nun habe ich ihre Meinung schon. Ihr Brief wird mir eben von einer verbulten Frau gebracht, und nun

---

<sup>93</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570852>

wanckt meine Wageschaale auf die Seite nach Magdeburg, welches vor einer Minute noch nicht geschahe. Aber ich sehe auch zugleich daß sie auf die Berlinischen Visiten warten, und mir keine neue Versicherung ihres Besuchs geben. Ach ist denn so viele Freude <129> durch die Winde des Himmels verwehet worden! Herr Sulzern werde ich verbieten nach Magdeburg zu reisen. Ich will ihnen auch nicht sagen daß Herr Sack ietzt in Magdeburg ist, und sich vier Wochen dort auf halten will. Doch will ich ihnen sagen, daß Haude todt ist, und daß Vetter Büttner nach Leyden reist und zwar den 28 May. Eben klopft Herr Büttner, und ich gebe ihm Feder und Dinte, damit ers so machen soll als ich. Ich habe also ein Recht meinen Brief kürtzer zu machen, weil er mit meiner Feder schreibt, und sie also zwey Briefe von meiner Feder bekommen. Ich muß ihnen zeigen daß ich in die Buchläden komme und darinn ein Lobgedicht auf die Herren von Haren gefunden habe. Es ist ohne Reime, und der Verfaßer ist ein Schüler des Herren Bodmers. Sie werden viele Pracht und Kühnheit darinn antreffen. Aus Dantzig sind Briefe heraus von einem Thyrsis und Phyllis, oder wie das Mannsen und Weibsen heißt, weiß ich nicht mehr. Genug, sie gefielen mir in der Eile nicht. Ein schweitzerischer Spötter hat Sulzers Kinderzucht widerlegt, das wird ihnen Sulzer vermuthlich schon lange gesagt haben; er glaubt es wäre Waser, der unser diesem Deckmantel den Vätern und dem Adel Wahrheiten sagt. Der Druide ist vortreflich und wehrt, daß sie ihm arbeiten helfen. Er hat den Addison so gut gelesen, als wäre er keiner von den alten Druiden. Der neue Socrates ist schlecht. Die Natur muß nicht zweymal einen Socrates hervorbringen können; dieser ist ihr in einen Krausen abordiret. Der meiste Witz, und darunter ist der Schweitzerische, wird noch erwartet. Ich werde ihnen aber keine Nachrichten zu geben haben, sie werden Seideln oder Scheidhauern oft besuchen, und wer sind die andern Gedancken-Verkäußer? Nun sie in Halberstadt Reformator sind, werden sich die Buchhändler auf guten Witz befließigen müssen. Die Bestimmung von Herr Spalding ist schon gedruckt; wäre dieses nicht bald geschehen, so glaube ich würde sie durch Herr Langemacks Vermittelung im manuscript durch gantz Berlin gegangen seyn. Grüßen sie ihn von mir, so oft sie ihm schreiben, und wenn sie im Fest nach Magdeburg reisen: so helfen sie Herrn Sack in seinem guten Vorsatz bestärcken, daß er ihn nach Berlin schafft. Ich will alles nach <130> Berlin hinführen, in dem Vorsatz einmal selbst mit ihnen dort zu seyn. Herr Sulzer sagte mir einmal sub rosa, daß Herr Sack einen Anschlag auf Herr Spalding gemacht hätte, und es wird weiter nichts nöthig seyn, als ihn noch einmal in Bewegung zu bringen, wenn sich eine Gelegenheit zeigt. Ich bin Berlin gut, weil ich sie, mein wehrtester, in seinen Mauren gefunden habe. So viel möglich ist, laßen sie uns Berlin eine Ehre anthun, schicken sie ihren Uz einem Berlinischen oder dem Potsdammischen Buchhändler zu, und ihn selbst, ia ihn selbst, einem Printzen.

Noch etwas merckwürdiges muß ich ihnen melden. In Wolfenbüttel bey J. C. Meißnern, ist eine Scarteque herausgekommen, unter dem Titel: Unvorgreifliche Gedancken von der Einrichtung eines Policity-Collegii. Diese ist wider unsers Langemacks Policity und wider seinen Präsidenten geschrieben. Ich glaube sie wird bald confisciret werden, und Herr Kircheisen ist auf den Verfaßer sehr erpicht. Es muß ein Berliner seyn, der das Ding gemacht hat, weil er von vielen Dingen schwatzt, die niemand als ein Berliner wissen kan. Wir muthmaßen auf den rothen Juristen, der unter den Berlinischen Faunen ist: können sie es von einem Buchführer erfahren: so versorgen sie Herr Oelrichsen mit einem Quartir auf einige Wochen. Ich kan ihnen nicht mehr schreiben als noch einen Gruß von Herr Langemack, der mit mir ausgehen will, und sich über den Tadler nicht ein bisgen erzürnt, sondern gantz von Herzen lacht. - - -

Berlin d. 24ten May, 1748.

Itzt erfahre ich daß Herr Sultzer eine Abhaltung bekommen hat, die mit der Entschuldigung eines invitirten Juden eine Aehnlichkeit hat: ich habe ein Weib genommen, darum kann ich ietzt nicht kommen. Erschrecken sie nicht über das Weib, es ist nicht so sehr gefährlich mit ihm, er hat einen jungen Menschen aus der Schweiz bey sich, aber keinen Batyllus. Dieser läßt ihn nicht reisen. Doch schlägt er nichts gewiß ab, zum wenigsten in diesem Jahr besucht er sie gewiß. Ich freue mich etwas boshaft, daß ich meine Drohung erfüllt sehe, die ich ihnen, zur Rache wegen ihres gegebenen <131> und nicht gehaltenen Versprechens, gethan habe. Aber sie haben doch eine kurtze Freude gehabt, und eben so ist es mir auch gegangen mit ihnen. Herr Büttner mag Zusehen ob er den Schaden ersetzen kan.

[Sulzer:] Ich mißgönne Herrn Vetter Büttner ein Glück, daß er vielleicht nicht zu schätzen weiß. Ich habe fast

unübersteigliche Hinterniße hier abzukommen, weil ich zwey junge Schweitzer hier habe, die eher gekommen sind, als ich sie erwartet habe. Es kann späther geschehen.

[Büttner:] So eben schleiche in des Herrn Professors Cabinet und gewahre daß gegenwärtiges an Ihnen gelangen soll, so kan nicht umhin Ihnen hiemit schriftlich zu geben, daß recht sehr und ofte an Ihnen gedencke, es schmerzt mir daß von Dero Persöhnlichem Besuch gänzlich beraubet, ich werde vielleicht binnen 6/w die Ehre haben Besuch abzustatten, indeßen wünsche daß Sie noch fein gesund leben mögen. Sie werden Zweifels ohne gute Kentniß mit hübschen Mägdgens gemacht haben, wen es angethan geben Sie ohnmaßgeblich der Schönsten einen kleinen Kuß auf ihr linkes Bäcklein, ich will es bei erster gelegenheit dahier für Ihnen auch ausrichten. Dieses können Sie glauben von Ihrem Treuen Diener und Freund R. B.

[Langemack:] Nun ist für mich kein Platz, wehrtester Freünd, sonst wolte ich Ihnen den Zweifel benehmen, den Sie haben, als ob ich Ihnen nicht schreiben würde. Ich schreibe Ihnen jetzt aber genug, wann ich Ihnen versichere, daß ich unverändert bin

Dero ergebenster Freünd Langemack.

[Langemack:] Solte mein unsichtbarer Gegner mir zu stark werden, so schlagen Sie es mir doch nicht ab, wann ich um auxiliar trouppen bitte. Leben Sie wol, als Probst im Closter.

#### 69. Ramler an Gleim.<sup>94</sup>

Mein liebster Freund,

Wollen sie sich einmal einen Mann vorstellen, der von genauerer Ordnung ist als Prof. L.[udolph]. Bilden sie sich <132> dabey ein, er wäre von höhern Stande und so reich daß er trotzig seyn dürfte. Geben sie ihm noch eine gute Anzahl Kinder dazu, und dann nehmen sie mich oder sich, die verbunden wären ihm seine Mücken zu seigen, oder seine Kleinigkeiten wichtig zu halten. Aber meine Beschreibung ist noch gar zu allgemein. Wir wollen also seine Ordentliche Seele etwas zergliedern. Man laße ihn einen vollkommenen Rechenmeister seyn, der genau ausrechnet, wie er unsere Person am meisten nutzen kan. Alsdann wird er uns den Sonntag vormittags und nachmittags unausgesetzt quälen, mit seinen Kindern, früh, ehe noch ein anderer Zuhörer zugegen ist, in einen Tempel zu gehen, allwo er uns vorhersagt, daß wir eine recht elende Predigt hören würden. Die übrigen Tage wird er uns so besetzen, daß wir seine Kinder nicht von der Hand verlihren dürfen, als nur kurtz vor beyden Mahlzeiten, allwo das Studiren ungesund ist. Und auch diese Zeit wird er uns nehmen, so oft er kan, weil sie zum spazieren gehen bequem ist. Haben wir uns etwa zwey Nachmittage in der Woche ausbedungen: so wird er künsteln, daß wir diese so wenig genießen, wie möglich ist. Er wird seine Gastereyen, so oft es sich schicken will, auf diese Tage verlegen, damit wir ohne seinen Schaden bis um 3 Uhr am Tische sitzen können. Er wird uns freundlich ersuchen seine Kinder auf die Promenade zu nehmen, und dazu wird er ein Paar Stunden bestimmen, die uns verhindern, so wol vorher als nachher, einen ordentlichen Besuch anderweitig abzulegen (ohngefähr zwischen 4 und 6 Uhr.) Vielleicht bittet er uns auch auf einen Caffee, und spricht mit uns von solchen Dingen, die in der gelehrten Welt Kleinigkeiten und Erdschwämme sind; und versäumt darüber, sich das beste Meisterstück des Witzes vorlesen zu laßen: denn er wird ausrechnen, daß er mehr Vortheil von uns zieht, wenn wir mit ihm z. E. vom Seelenschlaf oder von der Erlösung aus der Hölle sprechen, als wenn wir ihn mit einer schönen Schriftt unterhalten. Denn lesen kan sein Laquay, aber discuirren muß ein Gelehrter. Ist es uns erlaubt bis um 9 Uhr auszubleiben, weil er uns in den späten Abendstunden nicht gebraucht, so wird er doch zürnen, wenn wir es oft thun, und zürnen wenn wir es 15 Minuten länger thun. Er wird daher <133> seine Kinder oft 12 Minuten vor 9 Uhr zu uns auf die Stube schicken, wenn wir nicht zu Hause sind, damit er uns einen Schrecken abjage und uns angewöhne, lieber zu früh als zu spät zurück zu kommen. Ja alles dieses wird er thun, liebster Freund, und noch tausendmahl mehr als alles dieses. Und alles dieses und noch mehr verhindert mich daß ich nicht nach Magdeburg reise und ihnen näher komme. Ich war es schon entschloßen, ich freute mich

---

<sup>94</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570860>

schon auf ihre erste Umarmung, ich machte schon mit ihnen allerley Anschläge zur Verbeßerung des gemeinen Wesens, und vergaß darüber Freyheit, Labyrinth und - - - . Wen wollen sie von unsern Berlinern in diese Stelle setzen? Mir ist diese Wahl zu schwer, und sie sind schuld daran, weil sie ausgereiset sind. Ich freue mich indeßen, daß sie ietzo in Halberstadt so glücklich sind und ohne Sorgen müßige Stunden genießen können. Die Sorgen gehören nur für einen ordentlichen Profeseor und einen noch ordentlichem Edelmann. Denn diese glauben dazu sey der Mensch gemacht; und wollen also mit Macht ihre Menschenpflicht erfüllen. Wir sind zur Freude, zur Freundschaft, zur Liebe gebohren, und trincken unsern Wein nicht für den Magen, sondern zur Lust, und küßen unsere Mädchen nicht nach Kirchengesetzen, sondern nach Belieben. Warum sind wir heute nicht zusammen und werfen uns mit Rosen und kühlen uns mit Erdbeeren, so lange noch Erdbeeren und Rosen sind? Warum lagern sich nicht drey von uns in einen Irrgarten wie Schäfer und eßen die Milch von unsern Schafen? Warum ist keiner mit einem Buche in der Hand verbunden seinen Freunden ein Vergnügen zu machen und eben ein solches Vergnügen von ihnen wieder zu fodern? Warum lachen wir nicht? Warum rasen wir nicht? Wir rasen und lachen ia mit Vernunft.

Wie wird mir, nach Herr Böldickens Grundsätzen, meine Freyheit so angenehm werden, nachdem ich demantne Ketten von den Händen und Armen und Füßen und Knien und von dem Halse abgerißen habe! Zwey Monate wünsche ich mir diese Ausgelaßenheit, hernach wolte ich mich wieder zur Ruhe verfügen, und, wens möglich wäre, ein vierzehniähriges Kind eines gutgesinnten Mannes zum glücklichen Menschen erziehen.

<134> Man will mich ietzt versichern, daß ich niemals unglücklich seyn werde, weil ich an dem ietzigen Ort hätte leben und zwar mit einer ziemlichen Mine leben können; da doch dieses der schlimmste Ort seyn soll, den ein Vater vergeben kan. Mir ist es nicht leid, daß ich hier gewohnt habe, nicht so wol meine Philosophische Gleichgültigkeit zu üben, als mich in jedes Cerimoniel zu schicken, weil es vielleicht nirgends so strenge beobachtet wird, als hier. Ich habe hier Herr Böldicken, Herr Eulern, Herr Simonetti kennen lernen, und, wenn dieses mitzurechnen ist, auch den geheimsten Rath unsers künftigen Königes gesehen, gesprochen und einen Spaziergang mit ihm gethan. Ich habe mir von einem kleinen Juncker ein Buch vorlesen laßen, und habe es englisch nachgelesen, damit er dadurch deutsch lesen und ich englisch verstehen lernte; und habe durch dieses Mittel eine verdrüßliche Arbeit mir zum Vergnügen und Nutzen gemacht, und mich noch dazu dafür bezahlen laßen. Wenn dieses mein Bezahler wüste, würde er mirs wohl gönnen, daß ich mit einem Stein zwey Ziele getroffen habe? - - -

Berlin d. 19ten Jun. 1748.

#### 70. Ramler an Gleim.<sup>95</sup>

Mein liebster Freund,

Heute ist der längste Tag. Diesem längsten Tage habe ich versprochen, daß ich ihn noch länger machen will. Ich will in meiner Einsamkeit ihn so lange genießen, bis das letzte Körnlein Sand der Sanduhr herabfällt, und dann will ich, recht an der Gräntze des andern Tages, mein Lager suchen. Da will ich meine Gedancken fortsetzen und von ihnen träumen, nachdem ich heute so lange und so vergnügt in ihrer Gesellschaft gewesen bin. Sie werden sich darüber nicht verwundern; denn zu welchem Entzweck wären sonst an diesem Tage so viele kühle Westwinde gewesen, warum wäre der Himmel so verklärt, die Luft so voll Gesänge, die Erde so voll Gerüche gewesen, wenn ich nicht an ihrer Hand durch diese Scenen <135> hätte gehen wollen? Noch ietzo, da ich nur aus meinen Fenstern den glänzenden Abendstern und eine helle Flur am Himmel sehe, die rund umher mit majestätischen Wolcken umzogen ist, daurt es mich, daß ich den Spaziergang nicht länger mit ihnen fortgesetzt habe. Eben deswegen schreibe ich ietzo an sie, damit ich dieses wieder gut mache.

Ja, ia, mein liebster Freund, wer eine Frau mit Widerwillen nimmt, stellt sich, als wenn er die vergnügteste

---

<sup>95</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570879>



Ehe mit ihr führte; und ich, in der gebundensten LebensArt, stelle mich, als ob ich meine Stunden in grünen Alleen in einem angenehmen Müßiggange zubrächte. So macht man sich sein Schicksal erträglich! Vielleicht bin ich der glücklichste Sterbliche. Das Glück wird wol nichts anders seyn, als was die übrigen Dinge in der Welt sind, nemlich eine Einbildung. Wer eine gute Phantasie hat, was fehlt demselben? Qui se credebat miros audire Tragoedos, In vacuo laetus sessor plausorque theatro. Ich gehe Wechsels weise bald an das Fenster und bald an ihren Brief. wie kurtz die kürzeste Nacht seyn wird. Im West erblicke ich noch immer einen heitern Platz, und ich glaube er wird sich nicht ehe verlohren, bis sich ostwärts der andere Tag von ferne sehen läßt. Ich mache es so, wie jener, der die Größe eines Berges beschreiben wolte. Ich, sagte er, stand oben und sahe die Sonne untergehen, und sogleich drehte ich mich um, und siehe, da kam sie an der andern Seite wieder hervor. So groß war sein Berg, und so kurtz ist meine heutige Nacht. Wie haben sie sich mit Vetter Bütnern die Zeit vertrieben? Sind sie in Göttingen gewesen? Schreiben sie mir doch viel von Hallern, und mehr wie mir Büttner erzählt hat, der ihn nur auf der Kräuter-Seite kannte. Ist die neue Ausgabe seiner Gedichte schon sehr avançirt? Ich wolte daß sie sich zum Vormunde seiner Gedichte angegeben hätten, damit sie Hallern aus Hallern verbeßern könnten. Der ehemalige Vormund hat nicht gut gewirthschaftet, und Haller hat bey ihm von seiner Güte verlohren. Hat er schon Töchter in die man sich verlieben kan? Thun sie es nicht, ich habe noch kein Hochzeitgedicht fertig. Ich will aber das schöne catullische Lied übersetzen und es vor den verspahen, der es unter Gleim, Sulzer, Spalding, <136> Schwartz pp. zuerst nöthig haben wird. Mich deucht die Liebe wird von Schwartz anfangen müßen, und sie wird Mühe haben wenn sie durch Sulzern bis zu ihnen sich drengen will. Nummer 2. ist eine demantne Mauer und verlacht den Pfeil des Amors.

So weit bin ich am längsten Tage gekommen, ich habe so lange warten müßen, damit ich ihnen noch einmal sagen könnte, wie leid es mir thut, daß ich nicht zum wenigsten drey Monathe in Magdeburg seyn kan und sie und Kleist beysammen sehen und mitten unter ihnen seyn. Aber es hätte auch sehr kleingläubig gelaßen, wenn ich um 9 Uhr, in der besten Zeit des Tages, sie unwiedersprechlich verlaßen müßen. Ich bin deswegen kein guter Gesellschafter gewesen, ich habe immer ein lustiges Gespräch, ein fröhliches Bacchusfest, ein angenehmes May-Opfer durch mein importunes Aufstehen gestöret. Doch bin ich nicht so ordentlich geworden daß ich nicht, wie mein GrosVater Herrman, dem Morgenstern entgegentrincken könnte. Nicht wahr die Poeten reden und schreiben von den Bechern, welche die Dohmherren ausleeren? Ich meine sie auch, mein liebster Domherr, ob sie es gleich nicht gestehen wollen. Sie können mich nicht eher überzeugen, daß sie nicht starck trincken, bis sie wieder anfangen starck zu singen. Ich bin

Ihr

getreuester

Berlin d. 29 Jun. 1748. Ramler.

#### 71. Ramler und Sulzer an Gleim.<sup>96</sup>

Geliebtester Freund,

Nunmehr halte ich, daß es Zeit sey ihnen ihre Saumseeligkeit vorzurücken. Seit Vetter Büttners Abreise haben sie mir nicht geschrieben und vermuthlich leben sie noch. Ja, ia sie haben Herr Borchward und Bergius geschrieben, und damals haben sie gelebt, und, ungetreuer, bekennen sie es nur, sie haben auch vorher gelebt. Dieser Brief muß sie nicht zu Hause antreffen, wenn es mit rechten Dingen zugeht. Jetzo <137> müßen sie, nachdem sie lange Zeit auf dem Wege aufgehalten worden, nicht mehr weit von Berlin seyn. Ich freue mich von Hertenzen auf ihre Ankunft, und bin bereit ihnen deswegen alles zu vergeben. In der That weiß ich auch nicht, wie sie sich anders hätten retten wollen - - -

Daß ich in Berlin bleibe, das laßen sie sich nicht leid seyn. Es ist beßer sie sehen mich gar nicht, als daß sie mich auf einer Galeere angeschloßen sehen. Zu Anfange des Augusts will ich ihnen sagen, wie es mir bey

<sup>96</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570887>

den Cadetten gefällt. Herr Nauman sieht seiner Beförderung bey dem Kriegesheere mit Freuden entgegen. Seine Zeitungen sind ihm hertzlich sauer geworden, und er hat sie gern auf meine Schultern (:Finger:) weltzen wollen. Sie wissen aber wie ungern ich sechs Zeitungen gantz auslese, ausziehe und übersetze.

Seit dem ich mich frey gemacht habe, gehe ich gantz langsam auf das grüne Feld oder in den dunkeln Busch, eße Kirschen, besuche Freunde, erwarte ihren Briefträger vergeblich, trincke, schlafe, und bey alle diesen Amtsverrichtungen lese ich täglich ein gutes Dutzend Bücher. Doch kan mir kein eintziges Buch vorwerfen, daß ich es lange aufhalte. In einer Stunde expedire ich sie alle zwölfte. Herr Sulzer leistet mir hierinn Gesellschaft, denn in seinem Hause wache und schlafe ich ietzt, und tuncke in sein Dintfaß.

[Sulzer:] Weil Herr Ramler sich beklagt, daß er mit diesem Brief nicht kann fertig werden, so muß ich ihm helfen, damit doch das Blatt voll wird. Ich allein könnte auch schwerlich eines anfüllen. Es ist doch kläglich, daß zuweilen solche wüste Stunden in sonst nicht unklugen Köpfen seyn können, daß ihrer zwey kaum einen Brief anfüllen können. Hurtig ihr Gedanken, fließt mir in die Feder, sonst schreibe ich an einen Anacreontischen Dichter ein Blatt voll  $x + y = a$ . damit er doch nicht glaube, daß ich ganz kindisch geworden. Nein, die Musen versagen mir allen Beystand. Ich ruffe die Algebra zu Hülfe. Problema. Invenire tres numeros. - - -

Jezo kömmt mir zu allem Glücke die Sonnen Finsterniß ins Gedächtniß, die ich auch schon vergeßen hatte. Nun kann ich aushalten. Herr Ramler lesen sie nur fort. Ich kann allein den Brief anfüllen. Ich will unserm Gleim die Historie <138> des Obristen erzehlen, der mit uns die Sonnen Finsterniß gesehen. Aber Nein ich bin müde, da haben Sie die Materialien schreiben Sie. Ich muß mich wieder ausruhen, es ist gar zu warm.

[Ramler:] Nein, ich will nicht ein Wort von dem dummen Obristen sagen der die Sonne vor den Mond ansahe, weil sein Glas angelauffen war, sondern ich will ihnen erzehlen, daß Herr Kieß oben auf die Spitze des observatorii gestiegen ist, und mit einem langen Rohre die Sonne herunter gehohlt hat, nachdem er sie vorher mit dem Monde gantz bepackt hatte. Er hat sie alsobald auf ein groß Stück Papier gelegt und ihr den gantzen Rand voll Zahlen und voll  $a b c$  gemacht. Ich habe ihn gesehen wie er vor Freude truncken die Treppen herunter taumelte die Sonne in der rechten Hand und den Mond in der lincken.

[Sulzer:] Sie werden sich sehr über unsre fruchtbare Feder verwundern. Die Historie von dem Obersten ist nun schon aus und das Blatt ist noch nicht voll. Es muß doch voll werden. Herr Ramler dictiren sie mir etwas aus einem Buch, es ist mir unmöglich drey Worte aus meinem Kopfe zu schreiben. „Man findet es ausdrücklich in den Gesetzen von den „Duellen, daß wenn ein Schuster einen mit dem Leisten schlägt, „obgleich der Leist sowol von Holz ist wie ein Stok, so sagt „man deßwegen doch nicht, daß er ihn mit einem Stok geschlagen habe. Ich sage dir dieses darum, damit du nicht „denken mögest, als ob wir dadurch wären verunehret worden, daß uns diese Bärenheüter ausgeprügelt haben. Sie „haben mir nicht soviel Zeit gelaßen, sagte Sancho, daß ich „das verfluchte Eisen herausbringen konnte. Sondern ich bekam soviel Schläge auf den Buggel daß ich weder meine „Füße noch meine Augen gebrauchen konnte“. Genug hievon nun sind wir schon mit Ehren davon. Der Brief ist lang genug.

[Ramler:] Ich will gern das letzte Wort behalten, Herr Sulzer, laßen sie mich unserm Gleim erzehlen was ich aus den drey Büchern behalten habe die ich in 15 Minuten durchgelesen habe. Ich habe einen schönen Erweiß gelesen, daß man den Sohn Gottes nicht den Vater des Heiligen Geistes nennen dürfte. Ich habe ein Paar - -. Aber ich will auch nicht <139> alles tolle Zeug aufschreiben, was ich weiß, ich will sie nur bitten mir wieder ein Zeichen ihres Lebens zu geben, solten sie auch ein Stück aus einem Calender, oder die Beschreibung auf einem Pfund Suicent abschreiben, wenn sie einmal eine solche Dürre überfallen solte, wie mich. Ich will ihnen nur noch ein Wort sagen

Berlin d. 27 Julij 48. Ramler.

---

<sup>97</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570895>

[Berlin, august 1748?] Mein liebster Freund,

Ich ruffe Himmel und Erde zu Zeugen, wie böse ich auf meine Ferien bin, daß sie nicht acht Tage eher gekommen sind, und mich nicht haben mitreisen laßen. Wie gern hätte ich ihnen die vier Stunden lang gemacht! Ich hätte immer eine falsche Quinte auf dem Flügel greiffen, oder eine Seite aus dem Catechismus hundertmal lesen wollen, damit wir fein lange beysammen geblieben wären. Vielleicht kommt eine Zeit da ich wieder müßig seyn kann, und dann werde ich lieber nach Halberstadt als nach Pommern reisen; dann werde ich sehen was für ein rund und fett Gesicht sie sich angeschafft haben, und wie sie wirtschaften mit ihrer Cajeta. Ich werde alsdann auch ihre Uebersetzung vom Enthusiasmus lesen, die man doch sonst auf keine Weise zu lesen bekommt; ich werde Vzens Gedichte mit nach Berlin nehmen und sie bey Spenern drucken laßen, damit sie nicht in schwedisch Vorpommern gedruckt werden; ich werde mit ihnen auf den Blocksberg reisen, und die Stellen suchen, wo Gottsched und Lüdicke gesungen hat, und wenn es ihnen gefällt wollen wir auch ein wenig singen.

Mit Ehrfurcht werden dann die greisen Hexen

Den Stein und Eichbaum ihrem Teufel zeigen,

Und sagen: Hoch, wie aus dem Stein und Eichbaum Gesänge schallen!

Aber ich verderbe auch die schönste Stelle eines Gedichtes, das Herr Lange nicht mehr so gut machen kan; dafür aber <140> habe ich auch neulich seinen Schild der Minerva vertheidigt, er wird mir also diese Leichtfertigkeit vergeben. Grüßen sie ihn von mir, wenn sie ihm ihren Beytrag zum Geselligen schicken; denn sie werden sich doch nach dem Fluch richten, den er auf die ungeselligen setzt, (so nennt er die, welche nicht mit helfen wollen.) Ich weiß mich ietzt zu besinnen daß ich ihnen einmal sehr ernsthaft von dem Mädchen freunde geschrieben habe, und sie haben mir nichts darauf geantwortet. Es wäre wol zu wünschen, daß wir in einer Schrifft unsre Coexistenz der Welt versicherten.

Herr Hempel grüßt, und wenn er, wie er vermuthet, eine vocation vom Herrn von Rosey nach Magdeburg bekommt: so wird er sie besuchen. Hier hat er diesen Mann, der von seinen Farben nicht urtheilen kan, fünfmal gemahlt, und seine Frau eben so oft; wird denen Magdeburgern nun sein Gemälde gefallen, so will er den Mahler herüber ruffen, damit er dort noch einige Familien ein wenig verewigen kan. Er hat auch den Stallmeister des Printzen von Preussen den Herrn v. Naumeister gemahlt; dieser ist es, den ich so undeutlich carackerisirt habe, als ich ihn in einem vorigen Briefe den geheimsten Rath unsers künftigen Königes nannte. Hempel hat aber noch kein Gemälde nach Magdeburg hin geschickt, und also vermuthet ich, daß die Reise sich noch etwas verziehen möchte. Wird er aber in ihre Gegenden hinreisen, so wird er sie mitbringen, und noch so viel Fleisch auf ihre Backen und unter ihren Hals mahlen, als sie dort werden angesetzt haben.

Ich wohne noch immer bey Herr Sulzern und kan zu keiner eigenen Hütte kommen. Ich gehe wol mit Herr Langemacken durch die Stadt und wir besehen die Stuben und die Einwohnerinnen, aber ein jeder hat was auszusetzen. Bald ist das Haus allzu Gothisch gebauet und in seinen Fenstern herrscht nicht der geringste gute Geschmack; bald machen die Leute einen allzustarcken BierGeruch im Hause oder ein naher Schmidt vertreibt alle Gedancken aus der Seele; bald schwindelt uns in einer himmelhohen Stube, und bald ersticken wir in einer niedrigen; Hier ist es ihm zu weit, mich zu besuchen, und dort ist es mir zu weit meine Edelleute zu besuchen. In dieser Gaße sieht man eine halbe Elle vom Himmel, und in jener <141> den gantzen Tag kein hübsch Gesichte. So irren wir herum, unentschloßen im Wählen, ungefehr wie sie bey den Halberstädtischen Mädchen. - - -

73. Ramler an Gleim.<sup>98</sup>

Mein liebster Freund,

---

<sup>98</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570909>

Dencken sie vielleicht daß wir zu den Zeiten der Patriarchen leben, wo die Freunde und verliebten sich alle zwey Jahr ordentlich antworteten? Damals sagte ein Liebhaber zu seiner Schönen, betrachte die kurtze Dauer der Schönheit, sie vergeht wie ein Eichenbaum, und verwelckt so geschwinde wie eine Ceder auf dem Libanon. Ferner, unser Leben währet neunhundert Jahr, wens hoch ist, so sind tausend Jahr. Damals war der Mensch so gebrechlich, daß er gantze Städte und Wälder überlebte. Aber diese Zeiten sind vobey. Jetzo sind wir so starck, daß wir keinen Maulbeer-Baum und keine Krähe die darauf sitzt, überleben. Wir sagen zu unsern Mädchen: Die Schönheit vergeht wie eine Rose, und fällt ab wie eine Lilie. Ja wir finden nöthig alle Woche an unsre Freunde und an unsre Mädchen zu schreiben. Mercken sie sich dieses, liebster Freund, wir werden beyde nicht alt werden, sie sechzig und ich drey- und funfzig Jahr, wir müßen in dieser Zeit mehr als dreißig Briefe zusammen bringen. Seyn sie kein Patriarch, schreiben sie mir alle Woche, wenn sie mich lieben.

Ich glaube ich habe vorhin phantasirt. Es ist kein Wunder, denn ich habe gleich ietzo den Meßias in den Bremischen Beyträgen gelesen. Mein Gott Apollo wie Hypermiltonisch! Wie viel Erscheinungen, Offenbahrungen, Wunder, Licht, Dunckel und Entzückungen! Wie raset er in das christliche Systema hinein! Der Verfaßer soll Claproth heißen. Ich bin vor den Teufel Abbadonaa [!] gantz eingenommen. Sie werden diesen Teufel kennen, wenn sie das Stück gantz auslesen können, also brauche ich nichts mehr von ihm zu sagen, als daß mich nach seiner Erlösung aus der Hölle verlangt. Es ist Schade, daß ein solches Genie nicht in ihre Cur gekommen <142> ist! Haben sie die Uebersetzung von dem Tempel zu Gnid gesehen? Herr Nauman wird sich, ohne Zweifel, schon gegen sie beklagt haben, daß man ihm zuvorgekommen ist. In der That ist dieser Uebersetzer genauer beym Original geblieben, und hat nicht so kurtze Perioden und solche zuckersüße Schreibart affectirt, als unser Freund Nauman.

Es ist auch in Jena eine Wochenschrift<sup>99</sup> herausgekommen: die Wochenschrift<sup>100</sup> nach der Mode genannt. Vermuthlich ist der Bautzner Verfaßer davon. Er hat sich über den Lobspruch Bodmers: Unsinn, Bautzner und Gewäsche in der Vorrede geärgert. Und in der Schrift selber hat er eine Anacreontische Ode darüber gemacht. Der Narr! Die Uebersetzungen sind das einzige Gute an dieser Chartaque. Plutarch von der Neugierigkeit; Popens Brief der Eloise an den Abelard und ein Traum von dem Nachruhm aus dem englischen Schwätzer sind von diesem deutschen Schwätzer übersetzt. Es scheint der Mensch irrt in der Welt herum und läßt an iedem Ort eine Monathsschrift hinter sich, wie der Teufel einen Gestanck. Nun hab ich doch etwas Gelehrtes geschrieben, und mein Gewißen befriedigt; ich rede undeutlich. Ich habe von Gelehrten Dingen an Sie geschrieben, der sie in ihrer Provintz sich beschweren, daß sie keine Gemeinschaft mit der witzigen Republik haben. Antworten sie mir nun auf zwey Briefe, ohne einen Punct auszulaßen. Ich entsinne mich von Vz, Schaftesbury und dergleichen geschrieben zu haben. Noch eins. Der Herr Sucro ist Verfaßer des Druiden. Er ist hier Conrector und ich kenne ihn noch nicht. In Prosa ist er beßer wie in Ligata.

Herr Langemack und Hempel grüßen sie. Ich bin in diesem September und in dem halben August fast beständig mit ihnen zusammen gewesen. Dieses sind auch die Zeiten gewesen, wo ich mich recht besinne, in welchen wir beyde am meisten herumspazierten und gar nicht zu Hause bleiben konten. Kein Wunder. Denn der Himmel ist heiter und mit heitern Wolcken umwälzt. Die Sonne scheint lieblich von oben und brennet nicht mehr. Unter Epheu Schatten hängt eine Traube so <143> strotzend als ein Busen. Hier sprach das Hertz hier schwieg der Mund

Ihres

getreuesten Freundes

Berlin d. 14 Sept. 1748.

Ramlers.

---

<sup>99</sup> „Monat-“ übergeschrieben.

<sup>100</sup> „Monat-“ übergeschrieben.

74. Gleim an Ramler.<sup>101</sup>

Liebster Freund,

Sie haben vielleicht meinen Brief den ich an den Hofffiscal Meyer, couvertirt, erhalten, und verschweigen es nur, weil sie mich gern auch der Faulheit beschuldigen möchten. Allein es wird ihnen nichts helfen. Denn, wenn ich gleich nicht so hurtig bin, alß sie seyn solten, so habe ich dagegen ein Amt, welches mich autorisirt, die Arme auf den Armstuhl in den Schoß zu legen, und mit tiefsinniger Stellung den wichtigen Geschäften nachzudencken, welche mich nöthigen, die Pflichten der Freundschaft zu versäumen, und mich einem nöthigen Schlummer zu überlaßen, um mit neuen Kräften, wieder plus oder minus machen zu können. Machen sie doch, daß die ewigen Klagen über ihre Faulheit einmahl ein Ende nehmen! Man klagt über dieselbe vom Blocksberg bis zum

- - -wie heißen die Schweizerberge die hier stehen könnten?

Und wenn sie einmahl einen Brief schreiben, so wißen sie sich mit einer solchen Arbeit so viel, dass sie sich nicht schämen, sie der beständigen Arbeit eines in Eyd und Pflicht stehenden Menschen gleich zu schätzen, und von ihm zu fodern, daß er so oft schreiben soll, als sie, der sie sonst nichts zu thun haben. Aber, Sie haben ja auch ein Amt? Ja in der That, ich ziehe zurück, sie lesen monathlich 2 Stunden über die Philosophie. Das ist genug, Horatz, Freund, und Musen und alles darüber zu vergeßen.

Fangen sie doch nur an den Mädchenfreund zu schreiben, und machen sie mit einem Bücherfresser einen Vertrag, daß sie gezwungen seyn müßen, wöchentlich ihre Bogen voll Witz zu machen, damit er den Magen voll Brod bekomme, und <144> nicht verhungre, solten sie auch an seiner statt verhungern. Doch nein, sie sollen doch lieber ewig faul seyn, als sterben.

Ich bin ihnen für ihre Nachrichten aus der witzigen Republick verbunden, melde ihnen aber aus der einfältigen, daß der Verfaßer des Meßias nicht Claproth, wie sie schreiben, sondern mit Vor- und Zunahmen, Friedrich Gottl. Klopstock heiße. Ich kenne seine Teufel noch nicht alle, denn ich habe nur das erste Buch gelesen, und seitdem habe ich keine Kirche versäumen dürfen, und ich habe festgesetzt, daß ich mich durch dis christliche Gedicht, wegen der schlechten christlichen Predigten schadloß halten will. Wenn er seinen Plan vollführt, so wird Milton ihm weichen. Dazu ist der Sündenfall eine beßere und reichere Materie, als die Erlösung. Doch ich darf nicht wagen, vor so unheiligen Geschäften, die Wercke der göttlichen Musen zu beurtheilen.

Den neuen Tempel zu Gnid habe ich noch nicht gesehen. Sie solten hübsch Sorge tragen daß mir dergleichen aus der ersten Hand übersand würde. Will Herr Naumann seine Arbeit vergeblich gethan haben?

Des Bauzners Arger habe ich nicht Lust zu lesen. Aber Popens Brief der Eloise, hat er sich unterstanden, den zu übersetzen, der so voll Affect, so nachdrücklich, so schön geschrieben ist?

Ich habe den Inhalt ihres vorigen Briefes ganz beantwortet, und werde also auch wohl den einen Punct berührt haben. Uzens Gedichte solten billig diese Meße erscheinen. Er wird es auch gewiß erwarten, und ich bin besorgt, wie ich ihn zufrieden sprechen werde? denn ein Autor, der auf Lob warten kan, ist billig ungeduldig. Aber meine itzigefast zauberhafte Unfähigkeit ist Schuld, daß ich noch keine kurtze Vorrede habe zu Stande bringen können, und dann hat mir ein guter Freund die Gedichte mit weggenommen, und noch nicht wieder zurückgesand. Wollen sie eine kurze Vorrede machen, so sollen sie so gleich unter die Preße. Aber in meinem Nahmen. Wahrhaftig eine Vorrede ist eine tolle Sache, wenn man sein Werck nicht loben soll. Ich wolte gern mehr schwatzen, aber ich muß noch unsern Langemack und Hempel grüßen laßen; Empfehlen sie mich diesen liebsten <145> nachdrücklich, und machen sie, daß es nicht möglich ist, bey ihnen in Vergeßung zu gerathen. Tragen sie auch alles bey, was sie können, daß Herr Hempel seinen Vorsatz in hiesige Gegenden zu kommen vollführe. Ich verspreche ihm eben den Vorzug und Beyfall, den der Mahler Begnely hat, der izt hier ist, und die besten Mädchen und Damen mahlt. Es wird für ihn noch

---

<sup>101</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Erndte übrig bleiben, und er soll gleichfals mit der klügsten Halberstädter Dame der Presidentin v. Lüderiz, die eine Gräfin v. Schlieben ist, so oft er will, spazieren fahren; aber ich werde ihn öfterer daran verhindern, als den Bekely. . . .

Halb. d. 21 Sept. 48

Werden sie mir den Druiden mitschicken? . . .

75. Gleim an Ramler.<sup>102</sup>

Mein liebster Freund,

Ich habe in meinem ehegestrigem Briefe, den ich an Herrn Nicolai (Buchhändler) adreßirt habe, vergeßen, sie, wegen des HochzeitGelächters, zu erinnern. Ich soll und muß etwas schaffen, und zwar was hübsches, denn der Bräutigam ist auch ein Dichter, der sich mit dichterischen Nahmen Drymantes nent, unter uns, oder vielmehr außer uns, ein Poet aus den Kohlgärten, denn daselbst ist er wegen einiger Schäferspiele, berühmt. In Halberstadt ist er der gelehrteste, das muß jedermann gestehen, er schreibt gelehrte Zeitungen, die gewiß nicht beßer in Halberstadt erschienen sind, und macht Hochzeitgedichte, deren sich Gottsched nicht schämen dürfte. Doch was brauchen sie den Schöps zu kennen; den ich wegen seines schlechten Witzes verachte, aber wegen seiner Ehrlichkeit sehr hochschätze? Sie sollen keine Hochzeit, keine Jungferschaft mehr besingen, sie sollen mir nur eines von ihren alten Meisterstücken, mit der nächsten Post überschicken, damit man es noch vor Sontage kan drucken laßen; Sie dürfen sich nur die Mühe geben, unter ihrem Vorrathe was aufzusuchen; so für <146> Freunden einmahl außer den Schranken ihrer Trägheit, recht treflich ihre Hochzeitsachen s. v. auch sind, so sind sie doch nicht durch den Pöbel der Hochzeitreime bis nach Halberstadt gedrunge, und man kan hier sicher, und ohne Nahmen, einen Gebrauch davon machen. Laßen sie mich dieses nicht umsonst so eylfertig bitten, sie geben mir eine Probe daß sie für Faulheit auf ihrem Polster noch nicht festgewachsen sind. Heute werde ich einem KindtaufenSchmauß beywohnen, recht bürgerlich, Morgen werde ich meine Schwester, die mich besucht hat 2 Meile begleiten, Uebermorgen und den Donnerstag werde ich zu Pferde sitzen und 4 Meilen von hier, die Waldungen des Dohmstifts besichtigen, und Holz anschlagen laßen, daß sie künftig in meinem Kamin anlegen sollen. Vielleicht wird es Herr Hempel noch ehe thun, wenn er nemlich mehr nach Halberstadt eilt, als sie Fauler. Auf den Freytag reise ich vielleicht nach Magdeburg zu dem Herrn von Bonikow, einen neuen aber noch nur halben Kleist, und bleibe daselbst den Sonnabend, und kehre Abends wieder zurück. So haben sie den Lebenslauf einer ganzen Woche.

Laßen sie in ihrem Lebenslaufe dieser Woche die Mühe der Uebersendung eines Carminis mit seyn, ich erwarte es ganz gewiß mit rückkehrender Post.

Grüßen sie meinen liebsten Sulzer, und alle wehrte Freunde, vor allem ihren Langemack, doch nein nicht allein ihren, sondern auch meinen, unsern Hempel, und wen sie sonst sprechen.

Wenn sie den Bruder Franz sehen so sagen sie ihm doch, daß ich mich über den Hunds Vott seinen Vormund nicht wenig geärgert, da ich heute aus einem Briefe von seinem Herrn ersehen müßen, daß er noch kein Geld übersand habe, da er mir doch schon vor etlichen Wochen versichert, daß es geschehen, und er so wohl deswegen, als wegen des Gevathers Briefes befriedigt sey. Sagen sie ihm auch, daß ich mit nächstem recht nachdrücklich für ihn sorgen wolle. Ich bitte, vergeßen sie es nicht.

Meine Schwester, die eben ein recht gravitätsches Gesicht machte, und plötzlich lächelte als sie ihr Bild gegen mich über sah, bestellt ihr compliment an das artige Gesicht. Machen sie das ich bald mehr Freunde um mich haben kan. Denn <147> ich bin nun in meinem Hause. Welche Lust, wenn sie mich als Haußvater sehen werden! - -H.[alberstadt] d. 23 Sept. 1748.

Schicken sie mir zugleich den Druiden die vergnügte Einsamkeit mit. Vom Druiden habe ich nur ein paar

---

<sup>102</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

der ersten Blätter, Herr Spener wird es wissen.

Vielleicht schickt mir Herr Nikolai auch den Jüngling mit oder Les Moeurs. Ich habe mir Eines von beyden oder sonst etwas gutes für 19 Exemplare der scherzhaften Lieder Iten Theils so er mir noch schuldig ist, ausgebeten.

76. Ramler an Gleim.<sup>103</sup>

Liebster Freund,

Recht nachdrücklich will ich mich bey ihnen verantworten, wegen der gottlosen Beschuldigung einiger Falschen die ihnen, und o sie haben es geglaubt! die ihnen meine Faulheit haben begreiflich machen wollen. Wie ist es möglich denjenigen als den muntersten zu verkennen, der den Freundschafts Pflichten so sehr ein Genüge thut, daß er keinen halben Tag ohne Besuch hinstreichen läßt, der um einen eintzigen bon jour zu bieten die größte Breite von Berlin durchläufft und um eine Weintraube zu kosten sich nach dem Horizont hinbegiebet? Ist derjenige faul, der niemals vor Mitternacht zu Bette geht? Ist der auf seinem Polster angewachsen, der des Tages auf vierundzwanzig Polstern sitzt? Sehen sie um des Himmelswillen, wie sie hintergangen sind!

Nunmehr können sie ihre Briefe ändern; denn sie haben in ihren letztem mich so oft für faul gescholten, daß wenn es länger gewährt hätte, ich in der That selber nicht gewust hätte, was ich wäre. Ich bin Ihr getreuester

Berlin d. 28ten Sept. 1748. Ramler.

P.S. Herr Hempeln habe ich so begierig gemacht in ihrem Camin Holtz anzulegen und mit der Präsidentin auszufahren, daß ich Hoffnung habe ihn auf ein vierthel Jahr aus seinem Ehebett zu verdrängen und mit Pinsel, Palet und 24 Tüchern ihnen zuzustellen. Wie wird er ihnen die Zimmer <148> bemahlen! wie wird er die Halberstädtischen Mädchen mahlen! und wenn ich mich verlieben soll, wie schön wird er mir die freundlich-lächelnde Schwester meines Gleims mahlen! Doch ich muß sie nicht wieder betrügen. Ich stelle mir die Sachen immer so nahe vor, und weiß nicht daß es auch Projecte giebt.

Könte ich aber zum Besitz von zweyen Wochen gelangen, so weiß ich dieses eintzige, daß ich unsern Hempel beym Arme nähme und ihn dem Postillon überlieferte, mich zu ihm setzte und mit ihm über Schnee und Eiß nach ihrer Provintz reisete und ihn im Keller meines Domprobstes wieder aufthauen ließe.

Sie bekommen hier den Druiden nebst einem Gruße von seinem Verleger.<sup>104</sup> Ich hätte das Buch Les Moeurs hinzugethan, Herr Sulzer aber hat sein Exemplar an Herrn Hoffrath Borchward geliehen, der sie grüßen läßt und so lange Gedult zu haben bittet, bis er damit fertig sey; denn selber kan man es ihnen hier nicht auftreiben. Ich muß ihnen auch sagen wie man es mit mir und mit den Les Moeurs gemeint hat. Vorigen Abend war bey unserm Sulzer eine gute Gesellschaft, die aus den beyden Hoffräthen und dem musicalischen Krausen bestand, da fiel es jemand aus der Gesellschaft ein, dieses Buch Les Moeurs könnte wol übersetzt werden. Im Augenblick sahe man sich nach mir um, und weil ich den Kopf schüttelte, so zwangen mich diese Juristen durch eine gerichtliche Sententz ohngefähr folgendes Inhalts: In Sachen N.N. Klägers und Requirenten an einem, entgegen und wider den N.N. Beklagten und Requisiten am andern Theil, erkennen wir Endesunterscriebenen Gerichtsscheffen des Apollo vor Recht, daß Beklagter alles Ein Wendens ungeachtet, das Buch Les Moeurs a dato binnen einem halben Jahre in die deutsche Sprache übersetzt und fertig liefern solle.

V. R. W. ad Mand. Sereniß.

Mercurius.

Ich habe aber in einer demütigen Bittschriff an den Apollo mir diese Strafe abgebeten, und da befremdete

<sup>103</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570917>

<sup>104</sup> Danach gestrichen: „nicht dem seeligen, sondern dem unseeligen“, darüber: „Poßen! Poßen!“

es mich nicht wenig, daß unsre guten Freunde und ihr Mercurius einen Unterschleif begangen hatten; denn Apollo serenißimus wuste <149> von der Sententz nichts und muthmaßete auf einen andern Apollo, der schon ehemals in seiner Gestalt einem Profefßor in Leipzig erschienen war. Sehen sie so haben wir den Abend vertändelt, und mir liegt noch ob ihnen von dieser gantzen Gesellschaft die Grüße abzugeben, Herr Langemack und Hempeln dazu genommen.

Hierbey liegt auch ein Hochzeitlicher Gesang, ich habe in meinem gantzen Hause keinen als diesen, der in dem Berlinischen Küchen Garten gemacht ist, er wird also für eines Kohlgärtners Braut nicht unrecht seyn. Ihr Frantz hat so viel von ihrem Briefe gelesen als ihm gehört, und wird Ihnen heute noch antworten. Ihren Amtmann habe ich noch nicht gesprochen, welches meine Schuld nicht ist, denn ich frage öfters in seinem Hause nach.

Können Uzens Gedichte nicht eine witzige Vorrede aus ihnen heraus zwingen, oder können sie nicht ohne eine solche erscheinen? Baumgarten und Magister Meyer können Vorreden machen ich kan es nicht. Heute werde ich Herr Sulzern verlaßen, und in die Papenstraße in Doctor Marggrafs Haus ziehen. Gefällt ihnen der Nahme dieser Straße nicht, so ziehe ich wieder aus. Adieu das Post Script ist lang genug.

77. Ramler an Gleim.<sup>105</sup>

Mein liebster Freund,

Es geht mir wie allen eilfertigen, die das Hauptwerck vergeßen, und sonst nichts. Ich habe in meinem Briefe das Hochzeitgedicht vergeßen, und dieses ist wichtiger als der Druide. Es muß ein unvergleichlich Gedicht seyn, daß ichs für nothwendig halte, noch einmal deswegen einen Brief zu machen. Nicht wahr, so könnten sie denken, und hätten recht gedacht, wenn ihnen nicht selbst an einem schlechten jetzt mehr gelegen wäre, als an einem guten, und ich nicht Wort halten müste. Weil ich nun weiter nichts vergeßen habe, so will ich dieses Blat schließen. Aber nein, ich habe noch etliche Minuten bis sieben Uhr. Was macht Herr Spalding? Machen sie ihm doch Stettin nicht lieb, sondern Berlin. Wie gefällt <150> ihnen Sucro der Poetische? Schreibt Lange oft, und wird er bald einen deutschen Horatz schreiben, oder auch seinen zweyten Theil, oder alles beydes? Ich will noch mehr fragen, damit sie mehr zu beantworten haben. Wo werden Uzens Lieder gedruckt? Fahren sie an den neuen Uebersetzungen des Anacreons fort? wenn sie dieses thun denn will ich auch etwas thun. Ingleichen o Schaftesbury wo bleibst du? In dem neuen Büchersaal ist von ihm das Urtheil des Herculs eingerückt und wird continuirt werden; die Uebersetzung aber ist hertzlich schlecht gerathen: Bald werden wir also theils sehr gut, theils sehr schlecht den gantzen Schaftesbury haben. Ich wolte selbst übersetzen, wenn er nur ein Buch geschrieben hätte das drey Blätter dick wäre. - - -

Berl. d. 28. Sept. 48.

78. Ramler an Gleim.<sup>106</sup>

Mein liebster Freund,

Nun kan ich ihnen schon im Ernst sagen, daß Hempel bald das Vergnügen haben wird, was ich ihm mißgönne. Er reiset nach Magdeburg, ohngefähr in acht Tagen, und wird dort alles so klüglich einrichten, daß wir ihn hier in einem halben Jahre nicht wieder zu sehen bekommen werden. Ich kann ihnen nicht beschreiben wie vergnügt er ist. Doch ich kan es ihnen wol beschreiben. Er ist so vergnügt wie ich war, wenn ich sie in zwey Tagen nicht gesehen hatte. Aber wenn ich ietzt selber mitreisen könnte, denn gestehe ich gern, daß weder ich noch ein anderer ihnen meine Freude beschreiben könnte. Sie müssen doch hieraus abnehmen daß ich mehr als vier Stunden monathlich zu thun habe. Wollen sie es recht eigentlich wißen? Ich habe 48 Stunden zu thun oder zu reden. Aber ich habe noch nicht alles gesagt. Von Magdeburg wird er sich

---

<sup>105</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570925>

<sup>106</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570933>



bald wegschleichen, und dann bey ihnen seine Hütte aufschlagen oder seine Staffeley zu recht setzen. Bey ihnen wird sein Tusculum und Tarentum seyn. Er wird ihr magnus Apelles und sie sein magnus Apollo seyn. Ich <151> kan mich auf nichts mehr freuen, als auf die Zeit wo er wieder zurück komt, und ich ihn so lange täglich besuchen kan, bis er mir alles ausgeplaudert hat, was er bey ihnen gesprochen, gemacht, gesehn und gedacht hat. Da werde ich alle Winckel ihres Hauses kennen lernen, alle ihre Spaziergänge, alle ihre Zeitvertreiber. Ich werde auch den Blocksberg kennen lernen. Setzen sie sich indeßen nur einen Lehnstuhl zurecht, worauf sie bequem gegen den Tag sitzen, dann soll Hempel über sie kommen und ihnen ein Paar runde Bakken mahlen. Aber er muß das Bild wieder zurück bringen. Sie haben es dort beßer im Spiegel und ich habe es hier nöthiger. Ich will mir schon mehr Freunde dazu schaffen, wenn sie nur der erste darunter werden. Denn nach der Liste meines Hertzens soll es gehen. Ich will dann auch sorgen daß sie Sulzern und Langemack und Krausen bekommen, wenn ich sie auch selbst etwas später bekommen solte. Ja das will ich thun, wenn sie mir meine Bitte nicht umsonst thun laßen. Hören sie nur, ihr Bild ist mein. Ich bekomme meinen liebsten Gleim bald zu mir, und nun freue ich mich auf unsers Hempels Zurückkunft doppelt.

Ihre Crammets Vögel haben uns vieren S.[ulzer] H.[empel] L.[angemack] und mir sehr gut geschmeckt. Wir haben einen vergnügten Abend gehabt; Schertz, Freude und Lachen regierten, und zwar solch ausgeläßnes Lachen, das seine Beiden Seiten hält. Alles dieses verdancken wir Ihnen. Wenn sie bey ihrem Hohenpriester mit eben so viel Hertzenslust die Lerchen gespeist haben, so will ich inskünftige die Lerche für beßer halten als die Nachtigall, und den CrammetsVogel für schöner als den Papagoy. Die gesamten Gäste von Herr Sulzern haben mir aufgetragen sie zu grüßen und ihnen ihre Dohnen beständig voll zu wünschen.

Uzens Gedichte werden mich wieder zufrieden stellen über den Verdruß den mir die jetzige Meße macht. Hier werden funftzig Exemplare in drey Tagen abgehen, so viel dient Weidbrechten zur Nachricht. Ihr Schaftesbury muß in der That bald folgen, sonst droht Herr Langemack die Französische Uebersetzung vom Enthusiasme hier auflegen zu laßen, die er sich gestern bey Neaulme bestellt hat. Doch vielleicht schreckt <152> sie diese Drohung nicht, weil sie etwa schlecht gerathen seyn wird. Aber hören sie wol was ärgers! Herr Sulzer hat seine Uebersetzung auch noch liegen und er und ich könnten uns verschwören sie zu vollenden. Doch fulgur e pelvi! Ich bin ia faul, und muß es wider Danck und Willen seyn, wenn ich gleich mit dem Catull singe: „Du Sohn Uraniens am Helicon erzogen p.“ und mit dem Horatz: „Die Stunde drückte der Fluch p.“ und mit dem Thomson: „Komm, holder Lentz, allgütig Himmels-Kind! Dort aus dem Busen jenes Taugewölcks Nun dir rund um die Lerch entgegen singt, Fall auf dis Land in einem Rosenguß p.“ Ich könnte noch mehr anführen, aber ich will auch etwas auf unsere Zusammenkunft versparen, die doch nicht ewig sich verzögern wird. Habe ich gleich im Winter wenig Hoffnung dazu, so will ich doch künftigen Fröling mit den Störchen und Kiebitzen wiederkehren und zu ihnen ziehen. Leben sie indeßen wohl, mein liebster, und sehen unserm Hempel bald entgegen, der ihnen tausend †† von mir bringen soll. - - -Berlin d. 12 Oct. 1748.

#### 79. Ramler an Gleim.<sup>107 108</sup>

Mein liebster Freund,

Ich habe ihren Kleist gesehen, und ihn auch in meinen verwandelt. Herr Sulzer hat ein großes Verdienst um mich bekommen, daß er ihn aus Potsdam entführt hat. Ich bin mit ihm in der Comödie, in der Oper, aber in allzu weniger Gesellschaft gewesen. Den Tag seiner Abreise erwarteten ihn bey Herrn Krausen zwölfe, und den folgenden Tag bey Herr Germershausen etliche wenige. Die Gesellschaft bey Herr Krausen war in der That für einen fremden und zwar für einen heimlichen Gast zu zahlreich. Indeßen ging es bey dieser Anzahl wie gewöhnlich. Alle können nicht zusammen sprechen, daher verbinden sich immer drey oder [vier, und

<sup>107</sup> Von Gleims Hand: „Beantw. d. 8 Febr. 1749“.

<sup>108</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570941>

stehen oder sitzen in kleinen Hauffen beysammen. Wird bey einer Parthey das Gespräch matt und mein Ohr hört von <153> fern ein witziger<sup>109</sup> Wort, so stecke ich meinen Kopf unter einen andern Hauffen. Nach zwey Stunden Betrübniß, die mir Kleistens Abschied machte, ward ich erst ein Theil der Gesellschaft, und brachte den Abend recht vergnügt zu. Er endigte sich zuletzt in Witz mit der Hand und mit dem Fuß. Wir hatten den Tänzler M. du-Bois unter uns, und sein Witz steckte zuletzt auch die ernsthaften Männer Sulzer, Bergius, Langemack an, daß sie den Kopf an die Wand stießen, mit Degen spielten, mit Händen klatschten, mit Füßen zitterten.

So weit bin ich vor drey Wochen gekommen, und habe unterdeßen theils einen Brief von ihnen erwartet, theils auch gehofft mit Herr Sulzern oder mit andern Freunden in Gesellschaft zu schreiben. Ich werde nicht länger warten, damit sie nicht wännen, ich liebte das Ceremoniel. Nun will ich ihnen erzählen wie ich mich befinde, und wo ich mich befinde. Ich wohne dans la Rüe de St. Esprit, nicht weit von Herrn Sulzer in des Küchenmeister Korn's Hause, hoch und sehr erhaben, und höre unsterbliche Chöre Über mir singen. Hier werde ich vermutlich länger bleiben, denn es giebt hier beßer Frauenzimmer, welches sich auch so gar häufig hier befindet, daß mein Haus selbst nicht verschont bleibt. Bey meiner Wirthin finde ich ein Artig Mädchen à l'ombre spielen, und finde daß sie noch mehr kan als spielen und den Mannsleuten Körbe geben; nemlich auch Französisch und Italienisch, sie hat gute Lecture, und ich will dahin sehen, daß sie nicht verschlimmert werde. Den Cid hat sie schon von mir: und es ist nur Schade, daß ich sie immer in der Gesellschaft eines hasigten Candidaten spreche, der in unsern Hause wohnt und sich bey dem Wirth eingeführt hat. Genug hievon, sonst müste ich mich schon verliebt haben. Nein, sie müssen sich nur verlieben und ich für sie ein Mädchen erziehen.

„Der RegimentsQuartierMeister Naumann ist aus Wrietzen hier angelanget.“ Er wird noch vierzehn Tage hier bleiben und unterdeßen die Leibnitzischen Anmerckungen übersetzen. Zwey Bogen habe ich schon davon gesehen. Er läßt Sie grüßen, desgleichen auch Herr Friese, mein Mitarbeiter. <154> Ich erwarte beyde diesen Nachmittag, auf eine Taße Caffee und auf die Ode: Der Gerechte, der standhaft p. ingleichen: Steige vom Himmel herab Calliope p. Wer ietzt auf meine Stube geräth, der kommt nicht ohne den Horatz herunter. Herr v. Kleist hat sie auch anhören müssen. Zum Vorlesen sind sie gut, aber zum Verschicken nicht. Warum haben sie Herr Hempeln in Magdeburg gelaßen? Er wird sich dort verlieben. Es thäte ihm auch wol nöthig, daß er sich verliebte, er hat ein Vierthel Jahr paßen müssen. Eine große Quaal, die GewohnheitsSünden oder die Schoos-Sünden so bald zu verläugnen! Grüßen sie ihn, denn sie werden doch wol endlich seine Correspondentz erzwungen haben. Er ist ein fauler Scribent, ich will es ihm vergeben, wenn er mir Ihr Bild fleißig übermalt und gut verwaschen hat; wenn viel Leben, gut Schatten und Licht, viel Verstand, eine schöne Stellung, und alle Mahlerischen Kunstwörter darinn aufs Beste sind. - - -

Berlin d. 25ten Jan. 1749.

Ich habe vor einigen Tagen an D. Schwartz geschrieben. Er soll ietzt in Pohlen LeibMedicus eines Fürsten seyn. Durch seinen Bruder in Dantzig wird Herr Friese meinen Brief bestellen laßen. Ich habe ihm ihren Gruß mitgeschickt.

#### 80. Gleim an Ramler.<sup>110</sup>

Mein liebster Freund,

Kleist ist in sie sterblich verliebt, aber doch noch nicht so sehr, als ich. Er wünscht sich ihre Freundschaft erworben zu haben, und ich habe ihm die Versicherung gegeben, daß sein Wunsch schon vorlängst erfüllt sey. Sie haben ihn längst hochgeschätzt, aber lieben sie ihn nun nicht weit mehr da sie ihn von Person kennen? Er bedauert nur, daß er bey seinem Dortseyen nicht habe aufgeräumt seyn können, und besorgt deshalb daß er sich ihnen auf einer schlechten Seite werde gezeigt haben.

---

<sup>109</sup> Über: „beßer“.

<sup>110</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Wie gut ist es, daß sie ihre Wohnung verändert haben. Nun kan ich doch, ohne einen schlechten Aufgang, eine schlüpfrige <155> Treppe, und eine schmutzige Wirthin, an sie denken. Wie viel beßer sind die Dinge, mit denen sie jezt zusammen sind. Ein artig Mädchen, das Lomber spielt, und den Cid ließt das ist in der That eine Sache für sie. Aber schaffen sie doch den hasigten Candidaten aus dem Hause! ich wenigstens würde ihn nicht lange dulden. Wie alt ist das Mädchen, das sie für mich erziehen wollen? Ich habe nur noch bis den April Zeit, wenn ich dann kein Mann bin, so werde ich nie einer.

Herr v. Kleist ist mit ihren Horazischen Oden höchst zufrieden, und wünscht den ganzen Horatz in ihrer Prosa zu lesen. Es hilft keine Entschuldigung, sie müßen mir dann und wann eine Ode schicken; ich will sie mir schon selbst laute vorlesen, man hat ja von mir auch schon einmahl gesagt, daß ich gut lesen könnte. Schicken sie mir zuerst die: Steige vom Himmel herab p. Ich empfinde ordentlich Gewißensbiße, darüber, daß ich einige Stunden in Berlin anderwärts zugebracht, in welchen ich bey ihnen hätte seyn können, und daß ich mich von dem schlimmen Wetter habe abhalten laßen, bisweilen des Morgens zu ihnen zu gehen. Wie vielmehr Vergnügen hätte ich in 4 Wochen haben können? Kommen sie doch bald zu mir, damit wir das Versäumte einbringen können, und bringen sie vor allen Herr Langemack mit. Herr Hempel wolte nicht aus Magdeburg, aber ich fand doch nichts Verliebtes an ihn. Er hätte wohl mit reisen müßen, aber ich dachte, ich würde nach so langer Abwesenheit viel zu thun finden und wolte daher lieber, daß er im Frühjahr bey mir seyn könnte, alsdann wenn sie und Kleist bey mir sind. Ich habe ihm 2 mahl geschrieben aber keine Antwort erhalten, und ich will ihm heute noch einmahl schreiben und ihn alles Postgeld bezahlen laßen.

Wißen sie was, mein Liebster? Ich werde ihnen was zu thun geben, und ich hoffe, daß sie damit zufrieden seyn werden. Herrn v. Kleists Frühling soll endlich unter die Preße; er hat ihn mir, zum Druck fertig, übersand, daß ich ihn einem Verleger geben möchte. Herr Sulzer hat dazu Herr Nicolai vorgeschlagen, und ich bin damit zufrieden, nur muß er an Sauberkeit des Drucks und überhaupt des Auserlichen nichts <156> fehlen laßen, die Kosten auf eine gute Vignette nicht schonen, und in allem ihrem Verlangen ein Genüge thun. Denn sie werden hiemit zum Aufseher und Corrector bestellt, und kraft dieses bevollmächtigt, den Verleger zu dem, was er an einem so schönen Wercke zu leisten schuldig ist, anzuhalten. Aber was nehmen wir für eine Vignette? Es muß eine nach dem schönsten Geschmack seyn, sonst wäre keine, beßer. Solte des Marggrafen Mahler der Herr v. N. wohl Geschicklichkeit genug haben eine zu erfinden? Eine kleine Landschaft mit den Schätzen des Frülings, und mit einigen im Gedicht selbst befindlichen kleinen Gemählden solte sich nicht übel schicken. Z. E. Der Bock der ernsthaft herunter sieht. Vielleicht weiß Herr Nicolai einen beßeren Erfinder in Leipzig oder Dresden. Herr v. Kleist verlangt zum Format groß 8V0, Am besten wäre wohl, wenn jeder Vers unabgebrochen in einer Zeile stehen könnte, aber dann müsten wohl allzu kleine Lettern genommen werden. Es müßen alle Exemplare Schreibpapier haben, überdem 2 Dutzend recht feines für den Herrn v. Kleist und 1 Dutzend für mich. So bald sie mir antworten, will ich ihnen das Manuscript zusenden, in welchem sie ein paar Stellen antreffen werden, die mir Herr v. Kleist bey seiner Freundschaft zu verändern verbothen hat, und deshalb mir die Vorrede nicht wollen machen laßen. Können sie es nicht thun? Sie haben mir von einer Elegie gesagt, die an eine künftige Liebste in dem 6ten Stück des 41ten Bandes der Beyträge stehen soll. Herr Sucro ist Schuld, daß ich öfterer an eine künftige Liebste gedencke, als jemahls, und ich bin daher recht ungeduldig diese Elegie zu lesen, die ich schon bey einigen Buchführem verschrieben und noch nicht erhalten habe. Was steht in den neuen Stücken der Samlung vermischter Schriften für gutes? Was macht der Druide? dem ich ein längeres Leben wünsche, und gern etwas dazu beytrüge, wenn ich so könnte wie sie. Pereat hingegen der hurische Wahrsager, der dem gesitteten Berlin ein recht Scheusal seyn muß. Grüßen sie alle unsre Freunde von ganzem Herzen, und bedanken sie sich für alle mir erzeigte freundschaftliche Güte. Lehren sie Herrn Borchward daß er seine Doris nicht abwesend seyn laße, wenn seine Freunde sie loben und sich eben eine solche wünschen wollen, und besuchen <157> sie nebst Herrn Bergius auch meinen Vetter Ludolf. Herrn Naumann werde ich noch schreiben, Herrn Langemack, Herrn Friesen bitte mich zu empfehlen. - - Halb. d. 8 Febr. 1749.

81. Gleim an Ramler.<sup>111</sup>

Geliebtester Freund,

Die Nachricht von ihrer Kranckheit hat mein ganzes empfindliches Hertz rege gemacht, ich bin mit Sinn und Gedancken bey ihnen und wünsche persönlich bey Ihnen zu seyn, damit, wenn sie ja sterben wollten, sie es wenigstens in meinen Armen thun könnten. Pindarus starb auf dem Schoße seines liebsten Freundes, und ich möchte auf dem ihrigen sterben. Dis wäre auch billiger, denn ich habe schon länger gelebt, als sie, ich habe schon mehr Lieder gesungen, und mein Anakreon ist fast ganz übersetzt, da sie ihren Horatz erst angefangen haben. Wenn Herr Sulzer mir zum Trost nicht gelogen hat, so müßen sie nicht mehr im Begriff seyn mit dem Tode fortzuwandern, und ich hätte folglich nicht Ursach ihnen zu sagen, daß sie vergnügt sterben müßen, wenn ich sie nach ihrem Tode loben soll. Aber es kan ihnen 30 Jahr nach meinem Abschiede vielleicht noch nützlich seyn, daher will ich diese Gelegenheit nicht vorbeý laßen. Es wird sich hernach an meiner statt schon ein anderer finden, der ihren Tod den Philosophen zum Muster geben wird. Man sagt, daß die Seele mit der Mine mit welcher sie aus dieser Welt geht, in die andre treten werde. Was würde Horatz sagen, wenn er sie in der Gestalt eines Ritters von der traurigen Figur ankommen sähe. Wie würde ihr Gesicht von dem seinigen sich unterscheiden, wenn er ihnen seine vergnügteste Ode entgegen sänge, oder die munterste, die er in den Elisäischen Feldern gemacht hat. Ich beneide den Politian, wegen seines Sterbens. Er machte in der Hitze des heftigsten Fiebers ein Lied, er nahm seine Laute, und spielte, und sang, und starb mitten im Singen. Er war vielleicht nicht so jung als wir, aber desto anständiger wäre uns ein solcher Gang <158> aus dieser Welt, den die Musen selbst begleiteten. Denn die Musen lieben doch die Jugend mehr als das Alter; und warum solten wir uns sterbend nicht gleichsam selbst zu Grabe singen? Wir leben wenn wir gesund sind, als wolten wir sterben, folglich ist es ja wohl Zeit, wenn wir sterben wollen, daß wir alsdann an das Leben gedencken! Und wie kan man das ohne vergnügte Hofnung, die uns den kurzen Augenblick dieses Lebens versüßt, und mit der wir den Schritt in ein beßeres hinüber thun? Das erste Lied, warum ich die Musen bitten will, soll mein Sterbelied seyn. Ich strebe den großen Leuten, die im Leben nur bewundert, wenigstens im Sterben ähnlich zu seyn. Sie sind alle vergnügt gestorben, sie kennen sie aus der Chronik desjenigen, der ihre letzten Stunden beschrieben hat.

Ich will ihnen nur ein Exempel aus den Briefen des Pope erzählen. Es ist das des Poeten Wycherly, deßen Character mit dem ihrigen viel Aehnlichkeit hat. Er hatte oft gesagt, daß er sich nicht ehe verheyrathen wolte, biß er so kranck würde, daß er an seiner Genesung zweifelte. Kurtz vor seinem Ende hielt er sein Wort; Er ließ sich trauen, und empfing die letzte Oehlung, fast in derselben Stunde. Als er hierauf den Tod näher merckte, rief er seine junge Gemahlin vor das Bette, und bat sie, ihm nur eine einzige kleine Bitte nicht abzuschlagen? Sie versprach, es nicht zu thun, und er sagte: es ist eine Kleinigkeit, ich bitte euch nur, euch nicht wieder an einen alten Mann zu vermählen. Wie muß es einer Seele, die Augenblicks vor ihrem Abschiede eines solchen Scherzes fähig ist, so leicht seyn, ihren Körper zu verlaßen! Wie sehr muß sie sich ihres ruhigen Vergnügens bewußt seyn! Hingegen, wie muß sich eine Seele gleichsam selbst zerrütten, wenn sie mit Widerwillen ihr Hauß verläßt, und von der Gewalt des Todes hinfortgerißen wird. Wir, liebster Freund, wir wollen dem Tode keine Mühe machen. Wenn er komt uns zu holen, so wollen wir ihm entgegen lachen. Er wird uns ohnedem bey unseren Freunden, oder bey unseren Mädchen, solten diese auch nur die Musen seyn, antreffen. Aber sie haben ein [nicht göttliches Mädchen im Hause,]<sup>112</sup> laßen sie <159> sich vor erst von demselben die verlohrenen Kräfte wiedergeben, und schreiben sie mir bald, wie viel Küße sie dazu nöthig gehabt. - - -

Halberst, d. 4. Martij 1749.

---

<sup>111</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>112</sup> Ausgerissen.

82. Gleim an Ramler.<sup>113</sup>

Liebster Freund,

Ich erwarte die Gewißheit von ihrer völligen Genesung mit größter Ungeduld. Der Herr v. Kleist schreibt mir zwar heute, daß sie sich beßerten, allein sie müßen es mir erst selbst schreiben, wenn ich mich beruhigen soll. Es ist mir unerträglich sie immer auf den Kranckenbette vor mir zu sehen, so oft ich an sie dencke, und ich dencke beständig an Sie. Nein liebster Freund, sie müßen nicht sterben, oder ich will gleichfalls sterben.

At! te meae si partem animae rapit

Maturior vis, quid moror altera?

Was für kurtze Tage für unsere Freundschaft, wenn sie sich mit unsern Lebenstagen ändern sollten! Es muß also zu deren Fortsetzung eine andere Zeit seyn, es müßen uns andre Fluren erwarten, auf welchen wir näher beysammen seyn werden; ich kan nur nicht zugeben daß sie sie ehe betreten sollen, als ich ibimus, ibimus

Utcunque praecedes, supremum

Carpere iter, comites parati.

Wenn der Tod zu ihnen komt, sie zu holen, so weisen sie ihn doch nur zu mir; ich will alsdann mit ihm wandern, und mit ihm an die Thüren aller unserer Freunde klopfen; es wäre doch recht artig, wenn wir alle zugleich in den Himmel kämen. Aber werden die andern auch so willig dazu seyn, als wir? Für den Herrn v. Kleist bin ich gut. Aber bey den übrigen besorge ich viel Einwendungen. Sulzer würde erst seine Braut ins Bette führen, Uz erst seine lyrischen Gedichte von Kennern ihres Gleichen gerühmt hören, Krause erst seine Abhandlung von der musikalischen Poesie gedruckt <160> sehen, Lange erst noch 8 Jahrgänge des Geselligen, die Uebersetzung des Horatz, des Esaias, des Hiob, ein Heldengedicht, und noch 6 Bände Horazische Oden vollendon wollen. Spalding glaube ich, würde sich wohl nicht lange sperren, auch Hempel nicht. Aber wie wimmernd würde Borchwart von seiner Doris Abschied nehmen! Wie schwer würde Bergius seine selbgemachte Püpfchen verlaßen wollen, mit denen er so gern und so väterlich spielt! Jeschke sollte mit uns fort, wenn er gleich dem Tode verspräche, ihm an seiner statt, tausend andre zu liefern, Denn wir wolten mit unsrer Poesie den Tod schon überreden, daß er ihn nicht verschonen müßte. Langemack würde sich zwar sehr in der Hand kratzen, und gern bey seinem kleinen Schröder bleiben wollen, allein, könnten wir ihn wohl zurück laßen? Und wie würde sich doch wohl der Druide gebärden. Er ist gesetzt genug, den Tod dreist in seine ausgefaulten Augen zu sehen, allein wir solten ihn billig verschonen, denn er hat noch gar zu viel in der Welt zu verbeßern, wir könnten ihm allenfals so lange Frist geben, als er ein Druide bliebe. Meinen hiesigen Freund den Herrn Hoffrath v. Ammon solten wir wohl vorbeÿ gehn, denn er liebt Frau und Kind allzuzärtlich, doch er würde, um sein jüngst verstorbenes Söhnchen wieder zu sehen sich vielleicht nicht lange bedencken. Wir wolten ins Hauß horchen. Herr Germershausen wäre nicht zu vergeßen.

Schreiben sie mir doch mit nächster Post, wenn ihnen daran gelegen ist, mich nicht länger in solcher Bekümmerniß zu wißen.

Haller hat mir heute geschrieben, daß er noch so bald nicht nach Engelland gehen werde. Von der neuen Ausgabe seiner Gedichte erwähnt er nichts. Ist Kleists Fröling bald fertig? Beschäftigen sie sich itzt nicht zu sehr damit, sondern überlaßen sie diese Arbeit Herr Sulzern. Ich empfehle mich ihrer Liebe, und bin lebendig und tod, Ihr

getreuester

Halb. d. 13 März 1749. Gleim.

---

<sup>113</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602576>

&lt;161&gt;

83. Ramler an Gleim.<sup>114</sup>

Mein liebster Freund,

Sie haben mir durch ihren Brief große Lust zu sterben gemacht. Ich will jetzt Sauerkraut und Schweinefleisch und dergleichen Gerichte durch einander eßen, vielleicht bekomme ich das hitzige Fieber noch einmal, aber dann seyn sie so gut und kommen herüber, da will ich dann meinen Kopf auf ihren Schoos und an ihren Busen legen. Ein Mädchen habe ich nicht, hätte ich eines, so würde es mich wol besucht und nicht unzeitig blöde einen abgematteten Manns Körper gescheut haben. Ich muß ihnen aber doch sagen, daß ich weiß, wie mir zu Muthe seyn wird, wenn ich aus dem Sterben Ernst machen werde. In der Nacht, da ich eben meinen Durst gestillt hatte und mein Glas aus der Hand setzte, brach mir plötzlich ein unnatürlicher Schweiß aus; große Tropfen rannen von meiner Stirn, so geschwinde und in solcher Menge, daß meine Phantasey glaubte, dies wäre der Todes Schweiß, und mein Ende sey gantz nahe. Was sollte ich thun? Solte ich Lärm machen und meine Hausgenossen wecken? Ich beschloß kurtz, ich wolte niemand ruffen, auch nicht zu meinem Doctor schicken, sondern ohne viel Aufruhr sterben. Alsdann gedachte ich in abgebrochenen kurtzen Sätzen: Ich bin jung, ich soll aus einer Welt gehen, die für mich recht schön ist. Doch ich will sterben - - Ich bleibe ja übrig - - und soll ich gantz, gantz verfaulen, wohl! so habe ich stoischen Muth dazu - - Wenn mich doch jemand sterben sähe - - Doch es ist genug, daß ich mir selbst bewusst bin, ich sterbe frölich. Aber was wird mein Gleim sagen? - - Ach er wird weinen - - Er wird sagen: schade! Ramler ist gestorben! - Er wird meine wenigen Lieder noch wollen bekannt machen - - Thäte ers nur nicht - - Er dürfte nur sagen: wenn er am Leben geblieben wäre p. Aber Eitelkeit! was ist mir künftig daran gelegen, wenn mich einige Scribenten loben - - -Ich fühle daß mir der Puls entgeht - - aber ich habe noch allzuviel Kräfte - -Entweder sterbe ich, oder wenn ich morgen noch lebe, so bin ich gesund - - Ich hatte mich vorher nach der Wand gedreht <162> und gedachte in meinem Sinn: wie werden sie Morgen erschrecken, wann sie eine Leiche im Bette finden! Wie wird es mit meinem Begräbniß hier zugehen! Sulzer wird sich wol viel Mühe machen - - Er wird auch betrübt seyn - - Wie wird mein 70jähriger Vater um seinen liebsten Sohn trauren! Nichts freute mich mehr, als daß ich einen unschmerzhaften Tod stürbe und sanft einschlafen würde. Ich glaube auch in der That, ich bin ein Paar Stunden eingeschlaffen, aber wieder aufgewacht, und da war mirs gantz lieb, daß ich noch lebte. Ich gedachte gar zu oft an sie, und in diesen letzten Gedancken kamen sie wieder hinein. Nemlich, es war mir lieb daß ich noch lebte, weil sie noch lebten, und wir uns hier noch zusammen freuen könnten. Nun habe ich recht erfahren und gefühlt, was mein Hertz von ihnen hält. Ich gedachte an Kleist: Schade daß wir uns nicht länger gekannt haben. Kaum haben wir uns gesehen, so sterbe ich. Es wird ihm doch nahe gehn. - -Ich gedachte noch vieles, aber ich habe das übrige wie einen Traum vergeßen. Weil ich einsam war, und nur heimlich denken konte, so kam hier nicht so viel schönes vor, als vielleicht geschieht, wenn ein Zirckel guter Freunde um unser Bette sitzt; Da strengen wir uns beßer an und wenden die letzten Kräfte unsrer Seele auf die nachdrücklichsten Bonmots. Daß ich jetzt beßer bin, sehen sie daraus, daß ich ihnen schreiben kann; denn dieses wurde mir im Fieber zu sauer. Meine Augen konten nicht so lange sehen, wenn mein Kopf gleich so lange denken konte. Jetzt kan ich mir schon wieder einen angenehmen Zeitvertreib machen, mit Briefeschreiben, mit Lesung der Briefe des Abbe le Blanc, mit Tirannisirung des Kleistischen Frülings. Von meinen gemachten Veränderungen will ich ihnen hier eine Probe beylegen, und auf diese Art werde ich ihnen das gantze Gedicht noch einmal zusenden, ich bitte mich wieder zu corrigiren, oder auch Kleisten selber, wo ich zu nachlässig gewesen bin. Ich solte ihnen einen Vorwurf machen, daß sie zu wenig daran ausgefeilt haben, aber da sie es jetzt nachholen werden, habe ich kein Recht es zu thun. - -. Berlin d. 13 Mart. 1749.

Was meinen sie, wenn wir lateinische Buchstaben zu unserm Frülinge nähmen? Der gantze Druck wird so prächtig, <163> solten die Buchstaben nicht auch die besten seyn? Herr Sulzer stimmt auf groß octav. Er meint es ließe sich groß Quarto nicht recht binden, er will gern einen schicklichen Band, und glaubt die Zeilen litten nicht darunter.

---

<sup>114</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657095X>

84. Gleim an Ramler.<sup>115</sup>

Liebster Freund,

Wenn sie gestorben wären, so hätte ich mit ihrem Horaz gesagt:

Quis desiderio sit pudor aut modus Tam cari capitis p. - -

Izt freue ich mich über ihre Genesung unbeschreiblich, und will dem Gotte der mir sie wieder geschenkt hat, das beste Lamm meiner Heerde schlachten; und ermahne sie mit mehr als ciceronischer Freundschaft, cura ut valeas. Sagen sie dem Sauerkraut und Schweinefleisch auf ewig ab, wenn es ihrer Gesundheit schädlich ist, wie es denn nicht anders seyn kan, so lange sie nicht das Korn selbst dräschen, das sie eßen. Vor allen aber rathe ich ihnen, ihrem Horazischen stets würcksamen Geiste etwas Ruhe zu gönnen. Non semper arcum tendit Apollo. Es mag immerhin eine Ode weniger in ihren lyrischen Gedichten stehn, wenn sie nur 50 Jahr länger leben. Aber, wenn wir doch diese 50 Jahr bey einander in Berlin oder in der Wüste Sinai zubringen möchten, damit wir einmahl wie Philemon und Bausis sterben könnten. Wie solten uns unsere Freunde beneiden, und wie würden wir sie zu uns wünschen. Der arme Kleist, er soll wieder in den Krieg. Was wird er da wieder ausstehen müßen, und wie werden wir für sein Leben besorgt seyn! Sie werden sich ihm durch ihre bessere Critick seines Frulings sehr verbindlich machen, sie dürfen nicht zweifeln, daß er nicht völlig damit zufrieden seyn wird; ich bin nicht fähig gewesen, ihn so gründlich zu beurtheilen, und ich bin es noch weniger ietzo, da meine itzigen Arbeiten, mich immer trockener machen. Ich sende ihnen den Anfang so gleich wieder zurück; denn ob ich gleich besorgt bin, sie möchten sich allzu viel zu thun machen, so wünsche ich doch <164> den Fruling bald gedruckt zu sehen. Ich habe ihrem Verlangen gemäß etwas weniges angemerckt; wo ich schweige, da unterschreibe ich ihre Veränderung. Das Sylbenmaß ist mir auch all[zu]wenig geläufig, als daß ich hie und da noch etwas beßern könnte. Wenn sie aber fortfahren, wie sie angefangen haben, so wird nicht viel übrig bleiben. Ich laße mir alles gefallen, was sie und Herr Sulzer wegen des Drucks belieben, nur könnten sie den Herrn v. Kleist selbst befragen, ob er Lust hat, zu lateinischen Lettern. Er wird nicht dawieder seyn, nur wäre zu überlegen, ob es nicht scheinen möchte, daß man all zu viel besonderes haben wollte, da die Poesie schon so sehr von der gewöhnlichen ab weicht. Wenn die Verse auf 8vo in eine Zeile sollen, so werden ziemlich kleine Lettern dazu nöthig seyn, sonst wäre dis Format freylich das beste. Den 2ten April feyre ich meinen 30sten Geburtsttag, samlen sie unterdeß ihre Kräfte wieder, damit sie an diesem Tage, an welchem ich ein Mann werde, meine Gesundheit auf ein Stufenjahr, beßer trincken können. Herr Sulzer muß unsere Freunde zu sich bitten, ich will meinen Domherrn einen Schmauß geben, und ich will mir vorstellen, als ob der eine Ramler, der andre Sulzer, Kleist p. wäre. - - -

Halberst, d. 17ten Martij 1749.

85. Ramler an Gleim.<sup>116</sup>

Liebster Freund,

Ich solte billig nichts von witzigen Sachen in diesen Brief mischen, weil er so unheilig werden wird, als ihr frommischer Brief. Doch will ich mich nicht gantz verläugnen, sondern erst von grammaticalisehen Kleinigkeiten reden, ehe ich von häußlichen anfange. Sie fragen, welches ist beßer Athem oder Odem? Das Wort Athem muß gut seyn, weil es ein Stammwort ist. Es kommen davon her: athmen, einathmen p. Odem ist sehr gebräuchlich im gemeinen Leben und in der Bibel. „Er bließ ihm einen lebendigen Odem ein. Du läßest aus deinen Odem, so vergehen sie" p. Wenn ich so glücklich <165> wäre als Olivet, wolte ich folgenden Unterscheid wagen, und wenn ich eine Academie wäre, ihn établiren: Athem, bedeutet die Luft, die ich einziehe, Odem, die Luft, die ich auslaße. Also heißt es von der ersten Art mit Recht: zum

---

<sup>115</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>116</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570968>

Athemholen ist die Lunge gemacht: dieser Fisch hat auf dem Rücken ein kleines Athemloch. Athem rauben, (die Luft benehmen, die ich einziehen soll:) Ich kan noch nicht zum Athem kommen: ia selbst das Wort athmen heißt: Luft einziehen.

Von der letzten Art heißt es billig: Er bließ ihm einen Odem ein: Du läßest aus deinen Odem: Sein Odem ward gefühlt: Wer weiß wohin der Odem des Menschen fährt p.

Den Athem an sich halten = die ein gezogene Luft.

Ein stinckender Odem = die ausgelaßene Luft.

Aber warum suche ich einen Unterscheid auf? Es mag vielleicht nur ein unterschiedener Dialect seyn. Wenn dieses ist, so wehle ich lieber Athem als Odem. Herr Langemack hat große Lust Synonimes allemandes zu schreiben. Vielleicht ist er hierin glücklich, denn er hat ia einen logicalischen Kopf. Wir wollen, wenn uns ohngefehr etwas aufstoßt, ihm ein Present damit machen. Gestern fiel mir bey Kleists Frülinge folgender Unterschied ein:

Acker = das Getrayde-Land.

Feld = der allgemeine Nahme von Acker und von Wiese.

Gefilde = noch allgemeiner als Feld, (Wald und Waßer mit eingeschloßen.)

Wiese = das Grase-Land.

Aue = Ein besonderes und angenehmes Grase-Land der Schafe, nebst einem Bach p.

Trift = Grase-Land für Vieh, das gehütet wird, (besonders für Schafe).

| Gegend = Lage eines Landes || Revier = begränzte Gegend. |

Flur = die Gegend von einer Stadt oder einem Dorfe.

Anger = ist vielleicht mit dem Wort Acker einerley.

Weil ich doch bey der Arbeit bin, will ich noch diese Seite mit dergleichen füllen.

Wald = ein großer Platz voll großer Bäume; Eichen, Fichten p.

<166> Busch = hält kleinere Bäume, Tannen, Bircken.

Hayn = ein heiliger Wald.

Forst = ein Jagd-Wald.

Heide = Ein Busch, worin geweidet wird.

Wollen sie auch so spielen, wie ich hier thue, so werden wir einen Tractat zusammenspielen, einen Theil zur künftigen deutschen Grammatic. Als Poeten werden wir aber allzuoft solche Gesetze brechen. Bald werde ich wieder einen Theil des Frülings fertig haben. Ich weiß nicht wie es zugeht, daß ich nicht mehr so geschwinde censire, wie zuvor. Solte es die Neuigkeit zuvor gethan haben, oder thut es ietzt. das Gedicht selber, oder thut es endlich meine eigene Seele? Freylich hat sie Schuld, sie hat Haussorgen. Meine Kranckheit hat mich in Kosten gesetzt, die meine Sparsamkeit nicht tilgen kan. Dazu wacht der Kauffmann R \*\* auf, und schickt mir einen Boten mit seiner großen Rechnung auf den Cadetten Hof nach. Frommen kan ich mit der leichten Interesse bis zur bequemern Zeit aufhalten; aber der Doctor, Apothecker und Kauffman, werden mich nicht mehr kleiden und curiren wollen. Es ist mir dieses Osterfest in der That theuer gewesen, weil ich meine Wirthin für drey monathe, und Peruquenmacher, Barbier und Wäscherin für eben so lange Zeit habe abfinden müssen. Jetzt schreibe ich recht tiefe Kleinigkeiten. Sie haben es mir aber erlaubt, wenn ich Noth fühlte, sie ihnen zu klagen. Wollen sie nicht, zum wenigsten die Helfte dieses Briefes, zerreißen? Der banquerottirte Kauffmann F: hat sich noch nicht gemeldet. Vielleicht weiß er meine Wohnung nicht, und wird warten wollen, bis ich ihm auf der Straße begegne. Jetzt gehe ich wieder aus, und also möchte es bald geschehen; denn ins Haus muß ich ihm nichts bringen. Ich will diesen Brief schließen, den ich lange verschoben habe, weil ich ihn ungern schreiben wolte, und bin ietzt und immerdar Ihr

Berlin d. 9 - April. 1749. aufrichtiger und getreuer



Freund Rr.

P: S: Herr Naumann ist ietzt hier, und beschwert sich, daß sie ihm nicht geschrieben haben, auch nicht geschrieben, <167> wie ihnen seine übersetzten Anmerkungen gefallen. Indeßen soll ich ihnen doch einen Gruß in bester Form von ihm schreiben. Auch grüßet sie Herr Langemack, der ietzt in ein altes Archiv gesteckt werden soll, allwo er mir versprochen hat, sich nicht zu Tode zu arbeiten.

Was macht Hempel? hat dieser faule nicht einmal geschrieben? Sein Mädchen will ihn im May besuchen. Welch ein Uebelstand wird dieses in Magdeburg für solchen beliebten Mahler seyn! Laßen sie ihn lieber bald nach Halberstadt kommen, sonst verdirbt ihm diese die guten Kunden in Magdeburg. Ich weiß nicht ob er sie ietzt im Ernst liebt, und es leiden will daß sie herüber komme, oder ob sie lügt, oder ob er sie nur mit guten Worten aufhalten will. Ich kan es ihm nicht vergeben daß er mir auf zehn Briefe nur zwey Gegenbriefe geschrieben hat. Er kan seinen Fehler durch nichts Gut machen, als wenn er mir aus ihrem Portrait ein Meisterstück macht, beßer als Mignard und Rigaud es in Paris machen, und würdiger von Schmid gestochen zu werden, als dieses letztem Mählereyen von ihm gestochen sind. Sie werden ihn dazu anfrischen wenn er bey ihnen seyn wird. Es erwartet sie ein schöner goldener Rahmen und eine schloßweiße Wand.

86. Ramler an Gleim.<sup>117</sup>

Mein liebster Freund,

Ich habe mich auf diese Meße so sehr gefreut wie auf den ersten May, der aber von Hertzen trübe war. Die Meße giebt ihm nichts nach. Die Critischen Briefe geben zwar einen guten Sonnenblick, aber sie, mein Freund, hätten einen weiten Platz heiter machen können, wenn sie selbst mit Uz, Schaftesbury und Anakreon am Horizont erschienen wären. Ich warte noch auf diese Erscheinung und bin neugierig das Urtheil unsrer Freunde über ihre heimlichen Lieder zu hören. Wenn nur das Stück: Du Närrchen sich mich an! kein Verräther wird, denn dieses wollen sie ihnen mit Gewalt aufdringen, und das Gebet bey Erblickung eines Printzen gleichfals. Ist dieses aber nicht auch wahr? Depone tutis auribus! Herr Sulzer <168> läßt sich dafür aufhängen, daß sie es gebetet haben und kein anderer Christ; der Herr v. Kleist gleichfals. Herr Lange giebt den gantzen Horatz heraus, übersetzt, und mit dem Text, samt critischen Anmerkungen. Ich finde ihn aber noch nirgends, und er war doch vor vier Wochen schon in den Episteln. Die Uebersetzung soll wörtlich genug seyn. Haben sie seine Hallische Auflage der Freundschaftlichen Lieder gesehen? er hat sie mit Pyraischen Gedichten vermehrt. Die Vorrede ist scheidt gerathen. Ich mercke Lange hat aufgehört mit seinen alten Freunden so fleißig Briefe zu wechseln, wie sonst. Es verdient einen gantzen Bach Poetischer Thränen, daß ein solches Genie, das eine Ode an Sie, an Germershausen, auf Friedrich und auf Doris hat machen können auch 150 Psalme verdirbt, den Geselligen für den Buchführer schreibt, und nun mit dem Horatz ins ewige Verderben eilt. Semper ego auditor tantum, nunquam ne reponam? Nun ich einmal den Tod los geworden bin, nun will ich machen, daß er mir nicht zur Last wird, wenn er wieder kommt. Ich grämte mich daß ich keine geistlichen Kinder hinterließe. Sehen sie, bald will ich Vater werden, und zwar zuerst StiefVater. Hier ist so gleich ein Zeichen meiner Unbarmhertzigkeit. Geben sie dem Herrn v. Kleist noch nichts davon zu lesen. Ich hatte ihm auch nichts mitgebracht, als ich ihn ehegestern mit Herr Sulzern besuchte. Ein gewißer v. Arnimb nahm uns in seine sechsspännige Caröße. Ich habe mich in die mormorne Göttin verliebt, die sie selbst einmal angebetet haben, und dem kleinen Cupido bin ich so gut, als wenn er mein Bruder wäre. Schade daß ich den Herrn v. Kleist nur sieben Stunden sprach. Ich will ihnen ietzt die Marmortreppen und gantze steinerne Armeen nicht weitläufig beschreiben, auch nicht die entzückte, den Göttern danckbare Bildseule des Pigmalsions, die ein Stral von oben belebt — Sie haben alles selbst gesehen.

Eben habe ich die Frau Schützin gesprochen. Sie will den zweyten Theil ihrer Lieder wieder auflegen, etwa

---

<sup>117</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570984>

800 Stück, und bittet sie sich also noch einmal aus, und fragt, ob sie Aenderungen oder Vermehrungen machen wolten? Die Exemplare für sie sollen auf fein Papier gedruckt werden. Mehr sagte sie nicht.

<169> Was wollen sie hinzuthun? Hört was die Männer sagen p. und was mehr? Geben sie mir nur bald Commiſion, ich will alles besorgen. Schönemann hat sich die Erlaubniß hier zu spielen ausgebeten. Es erwarten ihn alle Schauspiels Patrioten, worunter Friese auch ist; dem er aber nichts als Schäferstücke spielen muß. Schade! Friese kennt viel Bücher und viel gelehrte Leute, aber er hat keinen Geschmack und kein System. Hempeln erwarte ich täglich aus Magdeburg. Dieser soll mich wegen Friesen schadlos halten. Ich zweifle daß er bey ihnen gewesen ist. Kommt er ohne ihr Porträt, so zanke ich mich mit ihm, ehe ich ihm einen Kuß gebe, und muß ich ihn küßen, so beiß ich ihn. Ich umarme sie schon ietzt und bin Ihr

Berlin d. 9ten May. 1749.            getreuster Freund

Ramler.

Herr Krause, was meinen sie? ist Cammergerichts Advocat. Ich habe ihn seit vier Tagen nicht gesprochen, nun wird er wol schon examinirt seyn. Von vieler Praeparation ist er schon wieder ein gantzer Jurist geworden, und der Musicus wird unterliegen. Herr Fromme hat mich einen Nachmittag besucht, und mir einliegende Quittung geschrieben, nach dem er mir den Brief vorgezeigt, worinn sie seinen Schein ihm zurück zu geben verbieten. Den Schein werden sie also von dem Herrn Fiscal, oder was er ist, zurück fodern können.

Das Exemplar welches ich ihnen vom Frölinge zu lesen und zu beßern gebe, ist das neueste. Die alte Lesart sollen sie auch bekommen. Jetzt will ich eilen, damit sie meinen Brief bekommen, sonst halten sie mich für todt oder fieberhaft. Ich zweifle ob sie meinen vorigen Brief bekommen haben, wenn dieses nicht geschehen ist, so werden sie mich für sehr unfleißig halten; ist es geschehen: so halte ich sie dafür.

#### 87. Gleim an Ramler.<sup>118</sup>

Liebster Freund,

Hier haben sie die heimlichen Lieder! deren Druck mich schon so sehr gereut, als einer Jungfer ein heimliches Kind.

<170> Wenn sie sich indeß nur einen kleinen Theil ihres Beyfalls erwerben, womit sie sonst gute Schriften unterscheiden, oder, wenn sie nur halb so zufrieden damit sind, als mit meinen ersten Liedern, so will ich die Eitelkeit, mit welcher ich sie gebilliget, mir nicht gar zu übel anrechnen.

Was werden aber unsre Freunde sagen? Sie müssen es ihnen ausreden, daß ich von dem einen bekanten Stück Verfaßer bin. Den unserer Freunde, der zwar am leichtesten zu betriegen ist, weil sein Geschmack von Tage zu Tage unbestimter wird, habe ich doch schon betrogen, nemlich Langen. Er findet die Lieder so schlecht, daß es nicht möglich seyn soll, etwas schlechteres zu machen. Daßelbe Stück: Du Nürchen sieh mich an p. woran man mich in Berlin erkennen [wollen], hält er für so elend, daß er sagen konte, es sey in den 4 Büchern der äsopischen Fabeln, die, wie sie wissen, einmahl, ehe sie gedruckt worden, in meiner Correctur gewesen, nichts, daß solchen Tadel verdiente. Denn ich muß ihnen sagen, daß er diese Fabeln über Hagedorn und Gellert setzt, die doch so viel niederträchtiges und schlechtes haben, daß sich des Horaz: Ubi plura nitent p. nicht darauf anwenden läßt.

Ich bin auf einer Reise nach Halle mit einem Herrn v. Ribbeck bey Langen gewesen. Sonst habe ich mich unterstanden ihm alles mündlich zu tadeln, aber izt merckte ich beym ersten Versuch, den ich bey Gelegenheit seiner neuen Edition der freundschaftlichen Lieder that, daß ich nun alles loben müßte. Was für eine elende Vorrede, was für eine noch elendere Dedication! wie viel Druckfehler, und was für eine hämische, dem Buchhändler zu Gefallen, gethane Beschuldigung daß Bodmer die erste Ausgabe ohne sein Vorwißen gemacht. Ich weiß ja, wie er ihm zu dem Ende die Oden hingeschickt und wie er sich über die

---

<sup>118</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Beförderung zum Druck gefreut hat. Seiner Uebersetzung des Horaz wiederfährt eine allzu große Ehre, daß sich Stille so viel Mühe damit giebt, dennoch bleibt sie ein Mischmasch von undeutschen Ausdrücken, denn er ist allzu wörtlich, und dazu so hart, als nur immer möglich. Wie viel Vorzüge hat nicht ihre Prosa vor seinen Versen? Ich habe ihm durch die Versicherung daß sie an der <171> Uebersetzung fleißig arbeiteten ein solch Schrecken eingejagt, daß ich glaube, er läßt seine gar liegen, oder läßt sie hurtiger drucken, damit vor Erscheinung der Ihrigen doch eine Auflage der seinigen abgehen möge. Denn er übersetzt doch nur für den Verleger. Er verlangte eine Probe ihrer Uebersetzung und wolte ihnen eine von der seinigen schicken, und ihre dagegen sich aus bitten, ich sagte aber sie wären damit so eigen, daß sie mir noch keine einzige Ode hätten geben wollen.

Ich muß ihnen hurtig noch ein paar Worte wegen meiner Lieder sagen. Ich habe hier 900 Exemplare alle auf solch fein Papier, wie beygehendes drucken laßen, ich habe sie an Hagedorns Verleger nach Leipzig geschickt, in der Hofnung, daß dieser sie gern annehmen, und mir wenigstens die Unkosten erstatten würde, er hat sich aber darvor bedancket. Nun weiß ich nicht, wo ich damit hin soll, und ich bin dem Buchdrucker noch 40 Thaler schuldig, Sprechen sie doch also mit der Frau Schützen, ob sie mir diese Auflage für 50 Thaler abnehmen will. Ich müste aber dieselben, zur Bezahlung des Buchdruckers baar erhalten; wenn sie den Preiß zu 3 Groschen setzt, so komt sie mit mehr als gewöhnlichem Profit zu ihrem Gelde. Zu einer neuen Ausgabe des Theils meiner Lieder stimme ich ungerne, weil ich gern sähe, daß alle Exemplare des 1ten und 2ten Theils abgiengen, und ich einmahl gern eine neue um die Helfte veränderte Edition machen könnte. Aber vorerst habe ich noch keine Zeit und Lust dazu. Wenn also die Frau Schützen durch die Erlaubniß zum Druck des 2ten Theils und einige Veränderungen und Zusätze, ehe zu disponiren wäre diese neuen Lieder zu übernehmen aber NB. gegen prompte Bezahlung so wolte ich Ihnen nächstens etwas zu dem Ende übersenden. Weitbrecht will sie gern haben, aber ich habe Nachricht von seiner schlechten Haushaltung, und daß er ein schlimmer Bezahler sey. Er hat mir von Leipzig den ersten Bogen von Utzens lyrischen Gedichten geschickt, und erwarte ich nächstens die bedungenen Exemplare fertig. Er wird durch Berlin reisen, und bey Nikolai logiren. Bey diesem könnten sie sich nach seiner Ankunft erkundigen, und sich ein Exemplar für sich, Sulzer, <172> und Kleist abschläglic geben laßen. Den übrigen Freunden werde ich keines geben können, weil ich nur 12 Exemplare davon bekomme. Doch der Druide muß auch eines haben.

Ich komme an die wichtigste Sache zuletzt. Was für Freude, daß sie mich, nebst Sulzer Kleist und Hempel besuchen wollen. Wo sie einen so schönen Vorsatz nicht ausführen, oder Sulzern allein reisen laßen, so sind sie recht abscheulich. Ich strecke ihnen meine Arme schon jetzo entgegen, wie? wenn sie eine so schöne Hofnung betrögen? Was ich von Hempeln dencken soll, weis ich nicht. Es solte mich höchstens verdrießen wenn er von Magdeburg reiste, ohne mich besucht zu haben. Ich habe ihn auf das Pfingstfest zu mir eingeladen, wenn er ja den Pinsel um meinetwillen nicht ein paar Tage will ruhen laßen. Wenn ihn mein Brief nicht mehr angetroffen hätte, so könnte er seine Sünde durch nichts büßen, als wenn er des Teufels Abadonna Erlöser würde. Klopstock hat Hofnung vom Prinzen von Wallis ein Pension zu erhalten. Ich wolte seinethalben nach Leipzig reisen, aber ich erfuhr in Halle, daß er schon weggereiset wäre.

Sie sind ein fürtrefflicher Stiefvater des Frülings, aber machen sie nur, daß sie das Kind bald zur Vollkommenheit bringen. Ich habe bey diesem Blat nichts zu erinnern, als einige kleine Sünden wieder die Construction gleich anfangs, und weint lebendige Quellen item: und dancken — dem fleckigten Monde soll wohl heißen: im fleckigten Monde. Das übrige müste ich wohl erst mit dem original vergleichen. Aber es scheint mir alles unverbeßerlich.

Ich habe ihren vorigen Brief bekommen, aber ich bin seitdem wenig oder gar nicht zu Hause gewesen und ich habe so viel kleine Sorgen gehabt, daß sie mich, wenn sie sie kennten, nicht für unfleißig halten würden. Denn kleine Sorgen sind doch am beschwerlichsten. Einen Punct ihres vorigen Schreibens möchte ich gern auf andere Art beantworten, aber sie müßen noch ein bisgen Gedult haben. Dem [!] liederlichen Fromme habe ich bis auf Heller und Pfennig befriedigen und Postgeld und alles bezahlen müßen, weil ich groß Bedencken hatte, wegen solches Schu — mich hier in Miß Credit zu setzen. Von dem Fiscal habe ich den rechten Schein zurück bekommen.

<173> Warhaftig ich möchte, wie Lange für den Verleger schreiben, um nur kein Schuldiger zu seyn. Wie viel habe ich noch mit ihnen zu plaudern! Ich bin           Ihr

In Eil. Gleim.

H.[alberstadt] d. 18 May 1749.

Von den Liedern hat noch Niemand ein Exemplar als sie und Kleist. Es ist daher kein Nachdruck zu besorgen. Aber die 900 Exemplare hat Bohn bey Breitkopf deponirt, so wie ich sie versiegelt ihm zugesand und hat Bohn auch kein Exemplar davon. Bey Breitkopf sind sie gegen Vorzeigung eines Scheins von Bohn, den er mir geschickt, wieder abzufodem. Schützen dürfen sie nur sagen, daß sie bei einem guten Freunde in Leipzig in Verwahrung wären, weil er sonst argwohnen möchte.

88. Ramler an Gleim.<sup>119</sup>

Liebster Freund,

Die Lieder, welche sie mir übersand haben, sind mir ein schöner Zeitvertreib gewesen, ia noch mehr als das, sie haben mir einige Stunden vom Schlaf vertrieben; ich habe sie alle bey später Lampe beleuchtet, und finde sie zu dem Gebrauche, wozu sie gemacht wurden, recht angemessen. Der närrische Buchführer roch nach Brandtwein, als er mir keinen beßern Bescheid auf meinen Antrag gab, als diesen: Er hätte große Ausgaben gehabt, wäre eben von der Meße gekommen p. und könnte nichts weiter thun, als einen Wechsel auf 50 Thaler stellen. Die Frau muß sich nach ihm richten, und scheint es gern zu thun, nam plenus sacculus est araneorum. Wollen sie mich zu einem andern Buchführer schicken, oder soll Schütze den Termin festsetzen, wann er bezahlen will? Schreiben sie mir doch einen Brief, der so eingerichtet ist, daß er mit meinem Vorgeben übereinkomt, den will ich Schützen zeigen, damit er sehe, wie er gegen seinen eigenen Vortheil handelt. Ich habe ihm weiß gemacht, der Verfaßer sey ein Herr von Adel und wolle unbekannt seyn. Allerley Reden die ich führte, müssen ihn darin bestärcken. Ich sagte ihm <174> zuerst ihre Einwilligung wegen der Lieder, und seine Frau bekam von ihm Scheltworte, daß sie sich um etwas mehres bekümmerte, als um Patronen Papier. Er hält indeßen dafür, der erste Theil müste erst abgehen. Mich deucht aber er wird schon heimlich so viel Exemplare haben drucken laßen, als ihm zur Completirung gefehlt haben. Solte man dieses nicht mercken können? ich will es untersuchen. Schreiben sie mir nur einen Brief, worinnen sie ihm die Lieder entweder abschlagen oder zugestehen, mit der Beyfügung, wie wenig er es zu achten scheine, wenn man für seinen Nutzen sorgte p. und schicken mir zugleich den Schein mit. Vielleicht kan ich bey Nicolai oder Voß mehr ausrichten, als bey diesem Trunckenbold. Nun wolte ich noch das meiste und das beste schreiben, aber sie bekommen meinen Brief nicht, wenn ich länger warte. Hempel ist aus Magdeburg zu uns gereißt, aber er kehrt bald wieder zurück, und hat seiner Frau nur einen bon jour gesagt. Indeßen hat sie ihn auch nicht einmal im Pfingstfest genoßen, weil er mit Sulzern auf einer Herrn v. Arnimbs Landgut gereiset ist; ich erwarte sie heute oder Morgen zurück. - - -

Berl. d. 31 May (ach wie bald ist er zu ende!) 1749.

89. Ramler an Gleim.<sup>120</sup>

Mein liebster Freund,

Meine Festtage sind mit der Revüe zu Ende gegangen. Kommen Sie nun zu mir, ich habe sie in diesem Jahre noch nicht gesehn. Ich bekomme zwar wieder Ferien, aber erst im Herbst, und dann werde ich nicht in der großen ausgesuchten Gesellschaft seyn, die, in ihrer Celle, dem Hundesstern entgegen trinckt. Ich werde dann hier mit unserm Langemack so viel Kirschen eßen, als uns dienlich sind. Ich werde am Abend unter Linden und Weiden oder auch unter Castanienbäumen einsam und keusch herumspatzieren, und

<sup>119</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570976>

<sup>120</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676570992>

indeßen alle meine Freunde in Halberstadt in den Wollüsten eroffen sind, werde ich hier nicht einmal das Vergnügen haben die Nachrichten davon zu erhalten; denn wie wolten sie so viel Zeit übrig haben sie zu beschreiben? Jedoch was quält mich die Zukunft?

<175> Ich kan vielleicht, ja ich kan mehr als vielleicht euch alle überraschen. Als mir ihr letzter Brief von Sulzern gegeben wurde, ließ er mich zu sich ruffen mit dem Vorgeben, es erwartete mich jemand bey ihm, dem Diener war verboten mir niemand zu nennen. Ich ging, in der gewißen Hoffnung Sie dort anzutreffen; als ich sie nicht sahe, suchte ich sie, und als ich sie nicht fand, wolte ich wieder weggehen, denn ich war böse, daß ich betrogen war, ohngeachtet ich mich selbst betrogen hatte. Hempel war bey ihm, der mir zwar sehr lieb ist, er muß aber nicht da stehn wo ich sie zu sehen verlange. Er wird bald wieder nach Magdeburg gehn, von da zu ihnen, und mir ihr Porträt meisterhaft mahlen; denn ich muß sie am ähnlichsten haben, ihre Braut nicht; denn dieser geben sie lieber ein lebendiges Bild von sich.

Was ihnen beym Frülinge einfallen wird, schreiben sie mir fleißig und getreulich, damit er etwas weitläufiger werden kan, etwan tausend Zeilen starck - - Dies ist das gewöhnliche Maaß der Tragödien, der Helden - Bücher und andrer großen Gedichte, wenn ich richtig überschlagen habe.

Vieleicht sammelt der Herr v. Kleist jetzt auch noch, und wird es einstreuen wann sein Gedicht wieder zu ihm, als zur letzten Instantz, kommt. Was macht Vz, denn ich muß wißen was er ist und wo er ist, damit er vocirt werden kann, wenn einige witzige Köpfe nach Berlin verlangt werden. Wißen sie nichts von Goetz? auch dieser muß unter einer guten Gesellschaft leben, wenn er vortreflich werden soll. Aber, güldene Träume! Der König, wenn die Nachricht nicht apocryphisch ist, hält den Canitz für den ersten und letzten deutschen Poeten; und bekennt, daß die Deutschen ihre Barbarey, bis auf die eintzige Sprache, ziemlich abgelegt haben. Wie kan er anders dencken, so lange man ihm den Haller, Hagedorn, und sie selbst, mein liebster Minnesinger, ingleichen Zachariam den Poeten, den Schäfer Rost, den Seraphischen Klopstock und alle die noch vor der Thür stehn, vorenthält? Ich will künftig mehr plaudern. Dieser Brief muß zu Sulzern.

- - -

Berlin d. 8ten Jul. 1749.

Die Hälfte des Jahres ist vorbey! Die Hälfte des Seculi ist bald vorbey! Gott helfe weiter!

<176>

90. Ramler an Gleim.<sup>121</sup>

Mein liebster Freund,

Hier sehen sie einen Brief von mir. Glauben sie daß ich ietzt noch in Berlin bin, oder daß ich mitgereiset bin, und sie vielleicht mitten in Lesung dieses Briefes überfallen werde? Nein, lesen sie nur ungestört, ich bin vier und zwanzig Meilen von ihnen. Ich wolte wol traurig schreiben, wie Jeremias, wenn ich meinem Triebe folgen dürfte und nicht zu bedencken hätte, daß sie ietzt alle vergnügt seyn werden und keiner mit mir Thränen vergießen wird. Machen sie also in Bacchus und Amors Nahmen gantz Halberstadt mit ihrer Freude toll. Audiat dementem strepitum Bructerus! Ich werde sie aber oft stören, daß sie es nur wißen! ich werde öfter schreiben als bisher, damit ich auch einer von der Gesellschaft zu seyn scheine. Sie werden mir doch auch fleißiger antworten, als sie bisher gethan haben? Ich vermuthe mir oft von ihnen Briefe, woran vier Menschenhände geschrieben haben. Mein Gott! so viel Menschen Hände könnte ich ietzt in Berlin nicht auftreiben. Nach drey Wochen werden unsre Freunde wieder zurück kommen, und sie werden sie begleiten. Wiederlegen sie dieses nicht in ihren Briefen, damit ich noch einige Zeit lang mich mit einer schönen Hoffnung unterhalten kan. Ich kan unmöglich weiter schreiben, weil ich nicht einen Tropfen Freude im Herten habe. Ich bin

Ihr getreuester Freund Alexis.

Nein, Alexis hat den Jeremias nicht gekant, ich bin also dies mal

---

<sup>121</sup> 2015: Kein Link

Ihr getreuester

Berlin d. 26 Jul. 1749. Ramler.

91. Ramler an Gleim.<sup>122</sup>

Mein liebster Freund,

Ist der Herr von Kleist mit unserm Profeseur und Mahler mitgereiset? Wie viel Vergnügen werden Sie vier Jäger der <177> Freude zusammen genießen! Ich will hoffen sie werden mir bisweilen eine Stunde davon hinüber wünschen. Ich möchte mir bald, wie jener Verliebte, eine gewisse Stunde des Tages aussuchen, in welcher ich mich gantz allein mit ihnen in Ge-dancken beschäftigen könnte, und sie bitten, in eben dieser Stunde dort in ihrer großen Zelle an mich zu gedencken; ohne diese Vorstellung kann ich es kaum mehr aushalten, so verlassen zu seyn! Machen sie eine Stunde dazu aus, denn nach ihnen muß ich mich richten, ich selber habe meistentheils Zeit, den gantzen Tag mit ihnen umzugehen, und dabey soll es bleiben, bis sie mich auf eine gewisse Stunde zu einer freundschaftlichen Conferentz verweisen werden. Sie werden mir ein kleines TageRegister ihrer Lustbarkeiten machen, hierum bitte ich sie, und den Herrn Sulzer ersuchen sie noch überdem, den Raum seiner Memorie weit auszudehnen, solte er auch bis in das Fach des Verstandes gerathen, damit er alle kleinern Anecdoten faßen möge, denn ich bin unersättlich. Aber Hempel ist vielleicht in Magdeburg geblieben bey seinen Engels Köpfen und der Herr v. Kleist in Potsdam bey seinen Teufels Köpfen (was doch die Liebe zu den Gegensätzen thun kan! ich wolte steifen Köpfen schreiben.) Wenn dieses ist, so sind sie beyde in dem Fall worinn ein Paar hohe Persohnen des Klopstocks, „In der Stille von Halberstadt,<sup>123</sup> einsam und ohne Geschöpfe „Waren wir beysammen. Voll unsrer göttlichen Liebe „Sahen wir auf Menschen, die fern von uns waren, herunter.

Sie werden in der That dort schon gewesen seyn, und ernsthaft herunter gesehen haben. Welcher Barde unter ihnen wird mir diesen Berg besingen, welcher Mahler ihn zeichnen, oder welcher Meßkünstler zum wenigsten seinen Bauch und Rücken ausmeßen? Werden sie auch nach Göttingen gehn und Hallern besuchen? Wenn sie es thun, so schreiben sie mir doch, ob er noch ietzt verdient eine Stelle im Frühling einzunehmen, oder ob er nur ins Theatrum Europaeum kommen muß? Auch fragen sie ihn, warum er seine Gedichte keinem beßern Poeten herauszugeben überlaßen hat, als einem Stümper, der sie schlechter gemacht hat, und mit einigen neuen Stücken durchwäßert hat? Sie können alles mit einer <178> gewissen Tour thun, und also könnten sie ihm wol beybringen daß er sich schon selber überlebt hat. als Dichter, und nur noch die andere Helfte vom Apollo hat, nemlich den Artzt. Ich muß es nicht vergeßen Ihnen hierbey ein Gedicht anzupreisen, welches den Herr Friese zum Verfaßer hat. Wäre ich Krause so würde ich es ihnen etwan folgendergestalt anpreisen: Der muntere Herr Friese fährt noch immer fort uns Proben von seiner ihm gantz eigenen Fähigkeit in der deutschen Poesie zu liefern. Er entfernt sich auf eine löbliche Weise von dem Schwarm der eingebildeten geistvollen Dichter, welche ihr gröstes Lob in der Dunckelheit, in undeutschen Worten und Gedancken, in verstiegenen und über den Wolcken schwebenden Einfällen, in dem ungeheuren, in dem gezwungenen, in dem schwülstigen suchen. Er beschreibt uns in diesem bey Gelegenheit einer vornehmen Hochzeit verfertigten Schäfergedichte, die unschuldige Liebe, wie sie durch den Zauberklang einer hertzrührenden Music gereizet und gewonnen werden kan. Es herrschet überall in demselben das Natürliche und den Schäfern gantz eigene Wesen, er entfernt sich nicht einen schritt weit von dem einfältigen und doch anmuthigen, von dem leichten und doch nachdrücklichen, von dem schertzhafteu und doch nicht zotenmäßigen Ausdruck eines rechten Schäferdichters, und gibt denen die keine Ge-legenheits Gedichte vertragen können sondern sich mit Hand und Fuß dawider streuben, diese ihnen noch unbekante Wahrheit zu erkennen, daß man auch in HochzeitLiedern aufgeweckt, sinnreich, artig, beliebt und gut deutsch schreiben könne. Ist bey dem Verfaßer umsonst zu haben.

---

<sup>122</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657100X>

<sup>123</sup> Übergeschrieben: „Vom Brocken“.

Herr Sulzer wird wissen, ob ich in den rechten Gusto gekommen bin, und ihnen von diesen neuen Alphasibaeus vieles erzehlen können. Wir haben uns durch seine zweydeutige Sprache verführen laßen ihn vor etwas zu halten, man muß ihn aber wie des de la Metri Schriften, drey mal über und über besehen, um zu wissen daß er ein würckliches nichts ist, er selbst, denn seine Schrift macht alles deutlich p. - - -

Berlin d. 2ten Aug. 1749.

<179>

92. Gleim und Sulzer an Ramler.<sup>124</sup>

[Gleim:] Mein liebster Freund.

Was ist unser Sulzer für ein ehrlicher Mann, daß er meine Hofnung nicht hat ganz laßen zu Schanden werden! und was verdienen sie für Nahmen, daß sie nicht Muth genug gehabt, einem tollen Obristen, den Urlaub abzutrotzen! Denn, ich muß es ihnen nur sagen, daß ich Ihr Außenbleiben ihnen allein zuschreibe, und keine Einwendungen dawieder gelten laße. Hätten sie nicht einen krancken Vater, der sie enterben wolte, oder eine Ehrsache oder eine Kindtaufe zum Vorwande nehmen können. Was hätten wir durch eine so unschuldige Lüge, (denn sie ist unschuldig, trotz dem Panage!) für Freuden uns erwerben können, und was vermißen wir, da sie zu viel Gewißen, und zu wenig Muth gehabt! Sie alle drey, Ramler, Hempel und Kleist haben es ewig zu verantworten, daß sie in ihrem und meinem Leben, die schönsten Tage nicht zählen können, die ich mit ihnen in Halberstadt zu leben gedachte! Welch böser Geist mißgönnete mir die höchsten Gradeder Freude!

[Sulzer:] den 6. Aug. Ich habe heüte zum ersten male das Vergnügen unsern Gleim zu sehen. Da ich von Magdeburg vor 7 Tagen hieher reiße fand ich ihn nicht. Er reiße in dem Land herum un- richtige Sachen richtig zu machen, Ich besuchte mittlerweile die Berge, Thäler, Höhen und Triften der Harz-gebürge. Mein Gott! was für eine angenehme Reise war das! Sie verliehren das größte Vergnügen, das man haben kann, weil sie nicht mit mir gewesen. Nun bin ich post varios casus et multa discrimina heüte wieder hier angelangt. Jezo da ich Ihnen schreibe size ich Ihnen gegen über. Ich rede mit Ihnen, ich lache Sie an, ich schmeichle Ihnen, wie Pygmalion seiner Bildsäule, Sie bleiben für uns ein bloßer Schatten. Zerreißen sie doch die Ketten, die Sie an Berlin anfeßeln und kommen auf Flügeln der Freundschaft hieher. Sie sollen eine Reiche Erndte von Freude und Vorrath für viele Jahre einsammlen. Ich kann Ihnen unmöglich sagen, wie viel Freude in so kurzer Zeit in mein Herz gekommen ist. Das Gedächtniß wird darunter leiden. Ich werde Ihnen nicht viel erzählen können. Unser Gleim wohnt hier in einem sehr angenehmen Kloster.

<180> Doch ich will Ihnen nichts von hier schreiben um Ihnen desto mehr sagen zu können.

Ich habe Ihnen einmal von der Elbe geschrieben, und heüte habe ich einen Brief von Herrn Sultzen, aber noch keinen von Ihnen bekommen. Wie befindet sich dieser mit seinem kleinen Stuben Burschen? Grüßen Sie beyde von mir. Ich kan iezo nicht schreiben, weil ich keine Zeit mißen kann. Was macht Pygmalion. Werden sie mir was davon herüberschicken? Die Briefe so künfftig an mich geschickt werden, müssen nach Magdeburg kommen. Adieu. Ich umarme Sie und bleibe Ihr getreuer

Sulzer.

[Gleim:] Die Briefe können nur immer noch hieher geschickt werden, denn ich werde alle Schmieden ledig machen, um meinen Sulzer bey mir anzuketten, wenn er wieder meinen Willen wegreisen will. Es ist billig, daß er ihre Abwesenheit durch längere Gegenwrt ersetze! Aber ist es denn nicht noch möglich, daß sie zu uns fliegen. Sie können auf den Montag hier seyn, wenn sie mit nächster Post abgehen. Kommen sie doch liebster Freund, und reißen sie Hempeln mit dem Pinsel in der Hand mit sich hieher! Was für ein übler Umstand, daß Hempel lieber mahlt, als mich sieht! Und vielleicht mahlt er keine Engelsköpfe! Daß Kleist nicht gekommen ist, muß ich ehe gelten laßen, und doch kan ich nicht so leicht glauben, daß es ihm nicht möglich gewesen wäre, sich loß zu machen. Es fehlt euch großen Poeten, nur an hurtigen Endschlüßen, und

---

<sup>124</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

derselben noch hurtigeren Ausführung. Ihr macht eure Plane mit allzugroßer Ueberlegung, und vollführt sie allzu bedachtsam. Ein bisgen mehr - - wie heißt das Wort? - etourderie oder wie heißt es - das stünde euch beßer an. Sie hätten also ihren Obersten nicht um Erlaubniß bitten, sondern ihm sagen sollen: ich muß verreisen. Ich bin so böse auf ihr Außenbleiben, und auf Kleist und Hempel, daß ich nichts als Aerger mit ihnen sprechen kan. Sie sind Schuld, wenn Sulzer nicht mit mir zufrieden ist. Denn ich kan doch nur halb vergnügt seyn.

Billig solte ich Ihnen die Stunde abschlagen, in welcher unsere Seelen beysammen seyn sollen. Denn sie hätten Ihren <181> Körper nur vierundzwanzig Meilen zu uns bewegen können! aber ihre Seele ist wohl zu gemächlich. Doch weg Rache! von 8—9 und Nachmittags von 3—5 das soll die Zeit zum Seelen Commerce seyn. Schreiben sie uns dann, was sie mit uns sprechen, wir wollen desgleichen thun.

Sie sind in der That so geschickt ein Krause zu seyn als ein Horatz, zwey Grenzen, welche ein vollkommenes Ganzes in sich schließen. Der Einfall, Krausische Bücher Urtheile zum Muster künftiger Recensenten drucken zu laßen, gefällt mir, und ich empfehle ihnen, ihn nicht ungebraucht zu laßen. Friesens Zeug verdient in der That nur ein Krausisches Lob. Ich habe ihn nie für etwas gehalten.

Alles andere, was ich noch auf meinem Herten habe sollen sie mündlich hören. Sulzer läßt sie grüßen er ist zu faul, ihnen mehr zu schreiben, und ich bin zu böse auf sie. Mit solcher Leichtsinigkeit so viel Hofnungen zu betriegen! Ich hätte lieber Zehn Obristen rasend gemacht! Grüßen sie alle unsre Freunde, absonderlich den Druiden, ([Sulzer:] diesen grüßen Sie auch von mir. Geht die abend promenade noch immer fort? kommen sie doch auf unsre promenade in hiesigen Gegenden) auf den ich auch böse bin weil er nicht in Halberstadt die Menschen bekehren will. Ich wünsche ihm viel Feinde in Berlin, damit er es überdrüßig werde in Berlin und sich in die Provinz sehnen möge. Wie ich höre, so kommen sie mit Bergius und Borchwart selten mehr zusammen; sonst wolte ich sie auch grüßen. Aber Langemacken sehen sie doch noch, und solte es auch unter den Ruinen des Rathhauses seyn; drum grüßen sie ihn herzlich und alle die sich meiner erinnern. Von Herrn Naumann habe gestern aus Wrietzen einen Gruß bekommen, ich will ihm ehestens schreiben. Denn bisher bin ich für meine Freunde nicht lebendig gewesen. Krausen will ich noch ein paar Worte schreiben. Denn ich soll und muß hurtig schließen, adieu liebster Freund, Sie würden uns in seraphische Freude versetzen, wenn sie auf den Montag bey uns eine leibliche Erscheinung machten. Sulzer ist gewiß noch bey mir,<sup>125</sup> und <182> ich dencke Hempel vielleicht noch ehr bey mir zu haben, denn ich bin willens ihn abzuholen zu laßen. - - -

Halb. d. Aug. 1749.

[Gleim:] Ramler, du siebest so ernsthaft aus, wie ein Coucouc<sup>126</sup>. Sulzer sagt wie ein Kater. Wenn du mit uns sprichst zwischen 3 und 5 Uhr so sieh nur nicht so canonisch aus. [Sulzer:] Naumann sieht hingegen so süße aus wie eine Melone und ihr beyde habt eine schlafende ganz nakte Schönheit zwischen eüch. Wie können sie so kalt dabey seyn. Schreiben sie mir doch bald aber NB. an die Elbe nicht an die Holtemma. [Gleim:] Ja, an die Holtema, denn die Elbe verschlingt alle Briefe. - - -

### 93. Gleim an Ramler.<sup>127</sup>

Liebster Freund,

Warum schreiben wir uns doch so selten, da wir uns so sehr lieben! Ich darf ihnen zwar keinen Vorwurf machen, weil ich ihnen mit keinem guten Exempel vorgehe, aber sie haben doch weniger Zerstreungen als ich, und sie solten bedencken, daß ich nöthig habe, von den Kleinigkeiten, womit ich mich von Amtswegen beschäftigen muß, oft abgezogen zu werden; ihre öfteren Briefe wären das beste Confortativ wieder die

<sup>125</sup> [Am rande von Sulzer:] „NB. soll dubito heißen." [von Gleim:] „Nein, es hieß affirmo."

<sup>126</sup> [Darunter:] „alii Caton, Canon, Jus canonicum, Cain, occidens Abelium".

<sup>127</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm



Gewalt der Göttin Chicane, oder wie sie, Poet sie nennen, der Themis. Herr Sulzer wird ihnen doch nun alles erzählt haben, was er in meiner Zelle, in der Baumannshöle, und auf den vielen von ihm bestiegenen Bergen gesehen und gehört hat. Hat er ihnen keine Lust gemacht, die Gegenden zu sehen, die einem Schweitzer so viel Vergnügen machen können? Kommen sie doch zu ihnen, wenn sie zu mir nicht kommen wollen. Ich kan mich kaum enthalten, ihnen, wegen ihres Außenbleibens, recht derbe Vorwürfe zu machen. Aber der Herr v. Kleist hat sie so nachdrücklich abgelehnt, daß ich befürchte, sie möchten eben dergleichen Ausflüchte wissen. Aber Hempel ist mit nichts zu entschuldigen. Nehmen sie sich dieses ihres <183> Schülers an, der anfängt, aus der Art zu schlagen. Ich haße den Witz, der die Menschen eigensinnig macht, und schätze eine gefällige Einfalt unendlich höher, als eine Klugheit, die Schwürigkeiten zu entdecken weiß, und vorgiebt, wo man darüber hinsehen, oder sie nicht achten sollte. Was war es denn für eine Große Sache, Sulzern von mir abzuholen, und nur einen halben Tag einem Freunde zu gönnen? Schreiben sie ihm nur, daß ich recht böse bin, und daß ich, wenn er mich nicht bald besucht, schwerlich wieder werde zu besänftigen seyn. Von ihnen nimt er vielleicht noch Ermahnung an.

Sie wissen doch schon von Herrn Sulzer daß ich in Braunschweig gewesen, und Ebert, und Zachariä kennen gelernt. Beyde sind in ihre Muse verliebt, die sie nur aus dem kleinen Stück in Bodmers Briefen kennen. Ich habe versprechen müssen, ihnen ein mehreres lesen zu laßen, und ich bin bereits darum gemahnt worden. Schicken sie mir also doch nur etwas damit ich nicht zum Lügner werde. Wir haben einen ordentlichen Witzhandel aufgerichtet, gegen eine ihrer Oden bekomme ich zehn andre. Einen andern Tarif habe ich nicht eingehen wollen, und zwar überdem mit der Bedingung daß nichts davon ohne Erlaubniß gedruckt, auch Niemandem eine Abschrift gegeben werde.

Zachariae hat ein neues Heldengedicht angefangen: Der Schnuptuch, betitelt, und hat schon einige Bücher fertig. Es ist in dem ihm gewöhnlichen Geschmack voll unendlich kleiner Gottheiten. Er selbst ist nicht so klein als seine Götter, sondern ein rechter Saul an Länge aber schlanck, und angenehm.

Ebert scheint ein sehr empfindliches und zur Freundschaft gemachtes Herz zu haben. Das Englische versteht er so gut, daß er ein öffentlicher Lehrer deßelben seyn kan.

Schicken sie mir doch den Plan, den sie zur Erlösung des Teufels Abadonna für Klopstocken gemacht haben. Krausens Zeitung, worin er den Meßias, wie ein wahrer Schöpfs beurtheilt hatte, habe ich an Ebert und Zachariä, die Klopstocks Freunde sind, geschickt, und ihnen überlaßen, das Urtheil darüber zu vollziehen. Haben sie den Frühling bald fertig? Seyn sie doch um so vieler Freunde willen, die darnach verlangt, etwas fleißiger. Herr v. Kleist wird hernach <184> desto mehr Lust bekommen, den Sommer zu singen. Es wäre freylick gut, wenn er zuvor einen Plan machte, und ihn zum vorgängigen Urtheil communicirte, aber dann machte er es vielleicht wie sie, mit den Plans zu ihren Oden. Sie werden nimmermehr bebauet. Haben sie die elende prosaische Uebersetzung ihres Horatz gesehen, die in Caßel herausgekommen? Können sie solche Beschimpfung leiden. Wie schön könnten sie sich seinetwegen rächen, wenn sie ihre Uebersetzung zu Stande brächten! Ich bin Ihr getreuster

Halb. d. 4 Sept. 1749. Gleim.

Wie würden sie sich verlieben, wenn sie die fürtreflichen Pantomimen sähen! Alle ihre Barbarini und Cochois<sup>128</sup> sind nichts, gegen die stummen und doch so beredten Schönheiten des Nicolini. Es schützte keine Egide wieder die Pfeile, die — ich muß hurtig siegeln. adieu.

#### 94. Ramler an Gleim.<sup>129</sup>

[Berlin, anfangs September 1749.] Mein liebster Freund,

Wir schreiben uns viel zu selten nach der Proportion wie wir aneinander dencken. In diesen Worten liegt

<sup>128</sup> Übergeschrieben: „Casparini“ und „Astroe“.

<sup>129</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571018>

ihre Entschuldigung. Wollen sie mich etwan wieder mit ihrem Besuch überraschen? So wünsche ich denn von gantzem Hertenzen, daß sie dieser Brief nicht mehr antreffen möge! Sie reisen durch Potsdam, ziehen sie den Herrn v. Kleist mit sich fort, er kan wol im Irrgarten und zwischen unsern beyden Armen Ideen des Sommers einsammeln. Hier haben sie die Abschrift seines Frulings, so weit ich nemlich damit fertig bin. Nicht wahr das Gedicht kommt zeitig genug zum Druck, wenn es auch gleich nicht eilig dazu kommt. Herr Hempel wird die Zeichnungen zu den Kupfern machen. Treiben sie diesen berühmten Faullentzer etwas an. Am natürlichsten nimmt man wol auf das Titelblatt einen persönlichen Fruling; auf die erste Seite des Gedichts das erste Bild das uns aufstößt, und dieses ist eine schöne Landschaft, die man dort übersehen kan, dort, <185> sage ich, wo der halbnackende Fels sich über den Strom bückt. Auf die letzte Seite kommt ein Bild das den Schluß des Gedichts gemacht hat, und dieses Bild kenne ich noch selber nicht. Seyn sie doch so gut und kritisiren etwas starck, damit Bodmer in den neuen Critischen Briefen recht behält, wenn er die goldenen Tage ankommen sieht. (Haben sie Bodmern geantwortet?) Ich weiß wol daß ich mir sehr viel Freyheit. herausgenommen habe mit dem letzten Theil den ich ihnen schon überschickt habe, und ich werde mir noch oft diese Freyheit nehmen, ob es mich gleich jammert ein würcklich schönes Haus einzureißen um an die Stelle ein anders zu bauen, das etwan nur einen andern Schornstein und eine andre Treppe hat. Indeßen hoffe ich daß unser Kleist meinen Eifer, nicht übel nimmt. Hätte ich sein Gedicht gemacht und er hätte es so starck verändert, so würde ich sehr zufrieden seyn; ich beurtheile ihn nach mir selbst, also ist er auch zufrieden. Wie habe ich mich über sein Avancement gefreut, und wie sehr werden sie es thun, wie viel Gläser werden sie ausgetruncken haben, und zwar über ihren Durst! Er schreibt an Sulzern, daß er dadurch zum wenigsten die Freyheit erhalten hätte vor das Thor zu gehen, ohne Furcht, in Arrest zu kommen. Also hat er den Fruling nicht in den schönen Gegenden um Potsdam gemacht, sondern in vier weißen Wänden? Welch ein Wunder! Und wie gut muß nun der Sommer gerathen! Er wird uns doch einen Plan davon geben, ehe er uns das gantze Gedicht fertig liefert? Ersuchen sie ihn darum, damit wir uns unsere Gedanken mittheilen können. Wäre dieses bey dem Frulinge geschehen, so wäre die Critick nicht so einreißend und verheerend wie sie ietzt oft ist.

Herr Sulzer wird ihnen wol von Uzens Liedern geschrieben haben. Er hat sie im Verdacht, daß sie etwas hätten drucken laßen, und es dem Buchhändler Bohn geben wollen. Von mir weiß noch keiner die wahren Umstände, denn ich will nichts sagen ehe sie etwas gesagt haben. Er weiß nicht, daß ich die Lieder habe, und er muß es ietzt niemals wissen, daß ich sie habe sechs Wochen heimlich halten können und ihm keine Freude damit machen. Hempeln allein habe ich alle die Stücke vorgelesen, die mir recht sehr gefallen. Er <186> beschuldigt sie auch, daß sie Verfaßer wären, und ich kan nicht beßer thun, als wenn ich mit argwohnen helfe; mein starckes Widersprechen würde mich verrathen. Aber ich will hoffen, daß sie nur zu ihrer Lust geheim thun wollen, und nicht aus Widerwillen gegen das, was ihnen so gut gefallen muß als mir. Die Frau Schützen, welche mit Weidbrechten gesprochen hat, und in der Meinung steht, daß dieser die Lieder hätte drucken laßen (welches ich ihr aber von Uzens Liedern erklärt habe) will sie noch immer gern haben, aber mit der vorigen Bedingung ihres Mannes. Künftigen Sommer hat sie im Vorschlage, ihre schertzhaften Lieder in Groß octav prächtig drucken zu laßen und hierüber ihren Willen, ihre Anforderungen und ihre Ausbeßerungen zu erwarten. Grüße von ihr sind hierbey. Ingleichen ein Gruß von Rector Küster, mit der Bitte, ihm ein Buch zu verschaffen, welches Eichborn über Gundling herausgegeben, worin Anecdoten zur Brandenburgischen Historie stehen müßen. Ich weiß nicht ob der Titel Monumentum oder wie er sonst heißt; denn ein undeutlicher Kopf hat mir diese commißion an sie aufgetragen, mit Nahmen Tieffensee, sie werden ihn kennen, es ist der, in deßen Frau ich nicht fischen mag, weil sie einen tiefen See hat.

Auch von ihrer Frau Schwester kommt ein Gruß an sie. Ich habe sie vor ein Paar Tagen hier gesprochen und nach dem Palais begleitet, auch mich zugleich von ihr sehr rühmen laßen müßen, weil ich einen schlechten Nachfolger hinter mir gelaßen habe. Der Amtmann hatte mich zu sich gebeten, sie können leicht dencken warum? Von ihnen glaubt er, daß sie bald eine Frau mit vielem Blech heyrathen werden. Er hat wieder achttausend Thaler eingebüßt, und ietzt ist ihm viel Korn verhagelt, worüber er mit der Cammer disputirt. Voriges Jahr hat er Mißwachs gehabt und nichts restituirt bekommen. Hier werden vielleicht die achttausend

Thaler stecken; denn die Spillerische Schuld wird so viel nicht ausmachen, und die Waaren hat er noch und streitet noch darum; ich glaube auch daß er dabey nicht viel einbüßen wird. Wenn mich doch eine Lotterie dismal so weit helfen wolte, daß ich ihn und Richtern loswürde, sublimi ferirem sidera vertice! Wie klein sind meine Wünsche und wie glücklich schätze ich mich <187> dadurch! Sie bedaure ich, liebster Freund, daß sie durch den Herrn von — — ein gut Theil ärmer werden. Der arme Hempel hat 50 geliehen, und Sulzer 100. Aber dieses nur Ihnen, und, wenn sie es wollen, auch Kleisten zur Nachricht, damit er nicht, wie er Willens ist, über sein Vermögen guthertzig sey. Bald komme ich hiebey auf die Gedancken die Hempel hat: nemlich, er ist ein honnet-homme à demi der das Buch Les Moeurs nicht gelesen hat, oder nicht ausüben kan. Hempel ließt ietzt die Uebersetzung davon, und wird künftighin, ohne ein böses Gewißen, die Ehe nicht brechen dürfen; wie bedaure ich diesen schlimmen Zufall! Noch eins. Jetzt habe ich Ferien, kommen sie zu mir, oder ich komme zu ihnen. - - -

95. Ramler an Gleim.<sup>130</sup>

Mein liebster Freund,

Ich kan mit gutem Gewißen den Frühling nicht eher fertig schaffen, ehe ich ihn, in seiner besten Gestalt, auf ihren Fluren gesehn habe. Nimm mich mit, geliebter Daphnis! Unser Sulzer hat mir viel erzählt, und mit einer poetischen Enthusiasterey von einem schönen Thal gesprochen, durch welches ein Flüschen murmelt p. aber er hat seine Erzehlungen nicht zur Helfte bringen können, weil ihn ein böses Fieber überfiel, und ihn drohete, der Hölle so nahe zu bringen, wie ich, und sie selber gewesen sind. Er war in der That sehr krank, jetzt hat er wieder ein muntres Auge, die Gabe zu lachen und die Gabe zu verdauen. Wenn man sogleich das Fieber bekömmt, so bald man sich verliebt, so bitte ich sie, verlieben sie sich nicht vor dem 85sten Jahre. Dieses ist ihr angesetzter Termin, den ihr seeliger Vorfahr erfüllt hat; der meine ist kürzter, und beträgt nur 57 Jahr, worinn ich mich ohne Anstoß verlieben kan, und wie Wicherly, ohne Bedencken eine Frau nehmen und sterben will. Fugiam enervatus ad umbras.

Weil sie jetzt eine neue poetische Bekantschaft gemacht haben, so ist es Zeit das Project einmal auszuführen, woran so lange gearbeitet worden. Ich bin nun fest entschlossen <188> meinen Horatz nicht umsonst in eine wohlklingende Prose zu übersetzen, und will die artigsten Oden des Catulls gleichfals übersetzen, wenn Sie diesen Einfall den wir hier gehabt haben, geltend machen wollen.

Sie haben einen weitläuftigen Briefwechsel, schlagen sie allen witzigen Köpfen in Francken, in Sachsen, in Helvetien vor, daß ein jeder sich einen Griechischen oder Römischen Dichter aussuche, ihn in Prosa übersetze; ist er ohne Fehler, übersetze er getreu, ist er wie Ovid, so verbeßere er, ist er wie Catull, so laße er aus. Sie haben den Anacreon und Musäus schon angenommen, ich habe meine beyden auch schon in der Schule, und jeder muß sich anheischig machen, seine Arbeiten der Gesellschaft zur strengen Critick zu überlaßen, ingleichen muß ein jeder, der sich seinen Leibautor gewehlt hat, eine Abhandlung voran setzen, worinn er dieselbe DichtungsArt bestimmt und untersucht. Wir beyde reden vom Carackter der Oden. Daß also dieses ein Werck wird, welches das französische Buch Cour des belles lettres durchgehends übertrifft. Ich habe alle Griechen und Lateiner auf geschrieben, und alle jetztlebende witzige Deutsche, und sehe, daß wir sie bezwingen können. Wollen sie noch etwas zu diesem Vorschlag hinzuthun, als etwa einen witzigen Patriarchen, wie Bodmer ist, zu erwehlen, bey dem die letzte Instantz ist, oder sonst noch etwas, so thun sie es doch, und schreiben bald an Herrn Ebert, Zachariä, Uz, Götz p. von denen einige wiederum an Gärtner, Cramer, Rabener, Gellert, Giesecke schreiben können, bis alles ausgetheilt ist; wenn ein jeder seinen Autor hat, so haben wir schon gewonnen, und in vier Jahren wird Deutschland, wie ehemals von Gothen und Hunnen, so jetzt von Griechen und Römern überschwemmt werden; wir sind unserm Lande diese Hülfe schuldig, die Nation wird zusehends einen beßern Geschmack gewinnen, und wird nicht mehr jenseit der Pyrenäen und des Canals unwitzig heißen. Wenn wir hierzu lateinische Lettern wehlen, bringen wir vielleicht diese Mode in Gang. Die Satyren des Horatz nimmt ein andrer Liebhaber, und schreibt dazu einen

---

<sup>130</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571026>

Carackter von Satyren. Seine Poetische Kunst übersetzt wiederum ein anderer unter dem Titel der Dogmatischen Gedichte, wohin auch Virgils Feldbau, Hesiodus, Lucretz, <189> gehören. Wir werden ein schönes Buch herausbekommen! Es wäre eine Schande, wenn es nicht geschähe, da uns so viele Kunstlehrer vorgearbeitet haben, und so viele Menschen diese Arbeit theilen. Die Prosaischen Schriftverfaßer habe ich nicht berühren wollen, aus Furcht, das Project möchte allzu fürchterlich werden, und eben deswegen nur ein Project bleiben. Noch eins. Wenn wir diese Regel machten, nichts hinzusetzen, was ein Frauenzimmer nicht ohne Schamröthe hören kan, so würden zugleich die Knabenschändereyen, die Beschreibungen der Arsche und des Drecks aus den Alten heraus kommen, der Geschmack würde vollkommener, die Sitten reiner bleiben. Also übersetze ich anstatt Sed cur, heu! Ligurine, cur manat rara meas p. Aber warum, ach Dircea! warum fließet mir manche verstohlene Thräne die Wangen herab p. ohne Verletzung der Tour, doch mit Veränderung aller folgenden Umstände. Wollen sie etwan einige allgemeine Vorerinnerungen auf ein Blatt schreiben und es ihren Correspondenten communiciren, so thun sie es, es wird vieles noch auszumachen seyn, ehe man das Werck anfängt. Mir fiel hiebey ein, wir könnten eine Gesellschaft in Berlin oder anderswo, affectiren, wovon wir die Secretaires wären, die das Urtheil der Versammlung denen Mitgesellen überschreiben müsten. Nos duo turba sumus. Wer die Metamorphosen übersetzt, muß einen sehr vollständigen Geschmack haben, damit er auslaßen, anders verknüpfen und vieles verstärcken könne. Wer den Tibull übersetzt, muß zur rechten Zeit zu schließen wißen. In meiner Edition habe ich angestrichen, wo er hätte aufhören sollen. Ein jeder muß es doch erst melden, welchen Poeten er nimmt, alsdann kan man schon seine Meinung entdecken. Wer den Homerus nimmt, muß gute Beywörter zusammensetzen können. Ich glaube man kan im Deutschen alle seine langen und immer wiederholten Beywörter gut ausdrücken, ich habe zum Versuch etliche dreyßig genommen, die sich sehr wohl bequemt haben. Z. E. der weitschleudernde Apoll, der Aegideschwenckende Zevs, die Stahlverhüllten Achiver, die schönlockigte Latona, der Silberbogenführer Apollo, die weißschultrigte Juno, u. a. m.

Sie sehen, liebster Freund, daß ich so hitzig und von <190> meiner Materie erfüllt schreibe, daß es scheint als ob es mein rechter Ernst wäre, diesen Vorschlag durchzutreiben. So schreibt Krause, wenn er von der Music schreibt. Sie werden mich erinnern, hiebey nicht zu vergeßen ein Original zu werden. Gut. Ich habe schon zehn Stück hintereinander durchzuarbeiten vorgenommen. Der Winter soll den Anfang machen, alsdann sollen sie wieder etwas von meiner sauren Arbeit zu lesen bekommen. Operosa parvus. Ich erinnere Sie hiemit auch freundschaftlich, daß sie eilen ihre Lieder zum Stande zu bringen und sie mit lateinischen Buchstaben drucken zu laßen. Sie werden doch nicht vorgeben wollen, sie könnten ietzt keine neue dazu machen und sie anstatt der gereimten und einiger andern hineinfügen. Nein, dieses kan ich ihnen nicht glauben und Sulzer auch nicht. Etliche von den letzten heimlichen Liedern aus Amsterdam und Zürich, waren ohne Reime ohne Tadel. Schütz wird doch nicht wieder Verleger? Ich bin sehr falsch, daß ich wider ihn schreibe, da er mich gebeten hat, vor ihn zu schreiben. Leben sie wohl, liebster Freund, grüßen sie ihre Braunschweiger von mir, die ich schon lange ausgesncht habe, ihnen meine Hochachtung vor den übrigen Bremern zu schenken. Warum haben sie Klopstocken nicht treffen müßen! Ich wolte von ihnen erfahren ob er ein Christ wäre. - - -

Berlin den 13ten Sept. 1749.

P. S. Die Oberhemden habe ich von Herrn Professor Sulzer erhalten. Ich dancke Ihnen für ihre Vorsorge. Sie kamen mir recht zu Paße, und kleiden mich recht gut.

#### 96. Ramler an Gleim.<sup>131</sup>

Liebster Freund,

Was für Vergnügen wartet auf sie, wann unser Kleist zurück kommt! Am Donnerstage wurden wir, Sulzer, Sucro und ich, durch ihn und Krause recht angenehm überrascht. Er hielt sich nicht länger als eine Nacht

---

<sup>131</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571034>

und einen halben Tag auf, und im December wird er erst wiederkommen. Nein, im November. Sie werden seine Gesellschaft am längsten genießen, <191> und es ist auch billig, so schwer mir dieses zu sagen ankömmt. Ich habe ihm den Fröling vorlesen müßen, und was ich von ihm glaubte, und was sie von ihm glaubten, ist wahr gewesen, nemlich er war nicht böse über meine verwegne Arbeit, sondern nahm sie so gut auf, als ich sie von ihm aufgenommen hätte. Ich habe seitdem noch mehr, besonders in dem ersten Theil des Gedichtes verändert, seitdem ich es wieder von ihnen zurück bekommen habe. Ich wolte die Veränderungen gern auf ihre Rechnung schreiben, weil sie mehr Recht haben, dreist zu seyn, als ich; aber aus Furcht für der Hölle kont ich es nicht. Ich werde ihnen nächstens so viel überschicken als fertig ist, von fornen an, bis auf Sie. Weil ich auf Sie gekommen bin, habe ich ihre Lieder noch einmal durchgelesen, und warte nun mit Schmerzen, daß sie bald Anstalt machen mögen zu einer ewigen Edition. Die Lieder welche ihnen und dem Anacreon darunter gefallen würden, zeigen sie mir bald an, und ihre verbeßerten überschicken sie mir alle Posttage, und ihre neuen dazu, oder auch die naivesten von den neuen gereimten, wenn sie sie erst entreimet haben. Ich ärgere mich, daß ich bey den vorigen Ausgaben ein so schläfriger Kunstrichter gewesen bin, ich besinne mich, daß sie es mir verwiesen und mir Kleisten vorwarfen, der vieles zu erinnern wüste, und ich nichts. Hören sie, mein liebster Freund, ich will es einbringen, was ich dazumal zu wenig getadelt habe. Ich war erfüllt mit der Freude über eine neu eingeführte DichtungsArt. ich war zu blöde zum Richter über meinen Meister, und kurtz ich konte es noch nicht. Ich werde sie ietzt so starck um ihre Lieder mahnen, als sie mich um den Fröbling, und werde auch sagen: seyn sie doch um so vieler Freunde willen etwas fleißiger! um so vieler Freundinnen willen! Um des Königs willen, dem sie auf der Post geschickt werden müßen, gedruckt mit Lateinischen Buchstaben! Laßen sie ihre Lieder mit dem Fröhlinge zugleich erscheinen, und schreiben mir in ihrem nächsten Briefe nichts als von ihren Liedern, und von dem neuen Project, eine Uebersetzung der Alten zu liefern, damit ich sehe daß es ihnen mit beyden ein Ernst sey. Herr Schultheiß aus der Schweiz, ein Timotheus von Bodmern, besucht hier alle <192> witzige Gemeinden in Deutschland. Er wird zu Ende des Winters von hier reisen, um sie zu besuchen; diesen Brief, den ich hier einlege, brachte er mir. Ich erfahre viele Anecdoten, das Reich der schönen Wißenschaften betreffend, von ihm. Schlegel in Leipzig hat den Unzufriednen gemacht. Er selber hat den Musäus übersetzt, und wenn ich ihn werde zu lesen bekommen, will ich ihnen sagen, ob er verdient noch einmal übersetzt zu werden. Die Ode von Zachariä ist voller Witz und Schertzhafter Einfälle; und er hat recht, daß er sie von der schönen Pantomime hat verwunden laßen, denn ich sahe ihre Kranckheit, aus dem kurtzen Bericht, den sie mir hievon machten.

Hempel ist zwar hier angekommen, ohne sie vorher besucht zu haben, er glaubt aber er hätte durch den Expreßen, den er ihnen geschickt, ihren Zorn abgewandt; er wird sich so lange hier aufhalten, als die häußlichen Umstände es erfodern, welches etwan vierzehn Tage seyn möchten, alsdann reißt er wieder nach Magdeburg, mahlt hurtig und kommt zu ihnen und mahlt sie und ihre Braut.

Ich habe ihre lateinischen Lieder noch nicht. Warum hat mir Sulzer keine mitbringen müßen? Unser Sulzer beßert sich immer mehr, und wird bald wieder Profeßor seyn können. Lesen sie doch die Recension die Gottsched von der Caßelschen Uebersetzung des Horatz macht, in seinem Büchersaal. Ich weiß keine Strafe für diesen dummen Kerl groß genug. Der Uebersetzer aber kan noch gestraft werden. Er muß von Gottscheden, dem Büttel in der Republic der Dichter, eine öffentliche Maulschelle bekommen, und hiemit aus dem Lande der Poeten verwiesen und infam gemacht werden. Gottsched aber ist noch schlechter als der Uebersetzer, aber dafür soll er auch Gottsched bleiben. Wenn sie wieder an Ebert und Zachariä schreiben grüßen sie dieselben von mir. Ich freue mich auf einen neuen Schnupftuch. Aus Trauerspielen fliegt ein Schnupftuch hier und weinet p. - - -

Berlin d. 4 Oct. 1749.

<193>

97. Ramler an Gleim.<sup>132</sup>

Mein liebster Freund,

---

<sup>132</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571042>

Ich will ihnen geschwinde noch einmal schreiben, weil ich aus Liebe glaube, daß sie so viel Geschäfte haben, daß es nöthig ist, sie auf einige Minuten zur Ruhe zu bringen. Nicht wahr, sie würden mir sonst schon lange geschrieben haben? Ich freue mich auf ihren ersten Brief, weil er nach menschlichen und göttlichen Gesetzen billig recht lang seyn muß. Ich unterredete mich mit Herrn Langemack am Mittwoche von ihnen sehr weitläufig. Ich war in der Comödie gewesen und hatte den Tartuffe gehört, welcher mich mit Tänzten und mit der Music so aufgeräumt und empfindend machte, daß ich es ihm zuschreibe was ich von ihnen geredet und aus allen schönen Stellen unseres vierjährigen<sup>133</sup> Umgangs zurück geruffen habe. Heute finde ich ungefähr daß der Jüngling eine gleiche Anmerckung über seinen Freund macht, der von seiner Henriette zurückkommt, und ihn feuriger und zärtlicher umarmt als sonst jemals. Was würde ich thun, wenn ich liebte! Dieser Gedancke soll mir künftig auch zu statten kommen, wenn sie sich verlieben werden. Was werden sie nach einem vertrauten Gespräch, nach einem zärtlichen Briefe und endlich nach einer Umarmung mir für freundschaftliche Briefe schreiben! Ich laße nun die Furcht fahren, daß die Liebe die Freundschaft schwächt. Und damit ich diese Sache mit meinem vorigen Briefe connectire, so will ich noch hinzusetzen, daß ihr Anakreon unter der Liebe nichts leiden wird. Sie sind mir auf diese beyden Sachen viel Antwort schuldig, was sie nemlich mit dem Tejischen Anakreon und mit meinem Freunde, dem neuern, im Sinne haben. Noch ein Wort von der Liebe. Ich will sie nicht zur Liebe verführen, wie der Druide thut, nach der Regel: was du nicht wilst pp. Aber wenn sie lieben, so laßen sie michs doch in ihren Briefen mercken. Als unser Briefwechsel einmal lange Zeit Stillstand machte, da suchten sie verliebte Abentheuer, fast glaube ich es jetzt wieder. Ihre alte Braut, meine Schwester, will ins <194> colbergische Kloster gehn, wie ich zu meinem Schrecken höre, und ich soll der Unterhändler dazu seyn, der die Supplic überliefern soll, daß sie, auf den ersten Sterbefall, die nächste Erbin der Zelle werden möge. Wißen sie einen Canal, oder braucht es keinen? Ich wolte wünschen daß sie unter ihren Nonnen wäre. Am Stoibergischen Hofe, wo ihre anakreontische Schwester ist, wie ich mich entsinne gehört zu haben, an diesem kleinen Hofe ist eine Hoffmeisterstelle vacant. Der geh. Secretair Hagemann frug mich, ob ich keinen Juristen wüste, der sie mit 100 Thaler baarem Gelde, gantz freyer Station und dem Titul eines gräflichen Secretaires bekleiden könnte? Wißen sie einen, der seinen Mund herabhängen und sein Auge gen Himmel fliegen läßt, so oft es die Noth erfordert, so geben sie ihn ihrer lieben Schwester zum Umgange. Ich glaube doch daß es die Stolberger sind, die so heilig leben, und daß ihre Schwester die Pietisterey im Fischbeinrocke zu spielen gelernt haben wird. Wer ist Daehneke in der Ode auf die Pantomimen? Dieser soll ia verlegen seyn um dergleichen Stelle. Der Graf Burau, ein Sächsischer Politicus, hat die Comißion. Wißen sie wol daß Hempel zu der Ehre gekommen ist ihren und meinen zukünftigen König zu mahlen, den ältesten Sohn des Printzen von Preußen, Begelins Telemach? Wenn er mit der Arbeit des Hofes fertig seyn wird, dann wollen wir ihn in Rauchwerck stecken und franco durch Magdeburg ihnen zustellen. Magdeburg wird ihn zwar eine Zeitlang aufhalten, doch endlich wird ja einmal die Zeit erscheinen, da sie mir zu Liebe ein ernsthaftes Gesicht machen werden, doch nur so ernsthaft, daß man errathen kann was für Falten entstehen würden wenn es lächelte. Dieses Gesicht soll er mahlen und über meinen Spiegel hängen. Nun ich hier auf der vierten Seite bin, lese ich über was ich alles geschwatzet habe. Ich sehe daß ich mir etwas vom Schlafe abgebrochen und es ihnen in diesen Brief gebracht habe. Laßen sie es dieses mal so hin gehen. Ich will jetzt würcklich schlafen und zur Vergeltung von ihnen träumen und vielleicht nicht unordentlicher und undeutlicher als ich jetzt geschrieben habe.

Gute Nacht. - - -

Berlin d. 17ten Oct. 1749.

<195> P. S. Den andern Morgen früh.

Ich bin nicht eher schläfrig gewesen, als auf dieser letzten Seite, und habe meinen Brief nur gestern mit schläfrigen Augen durchgelesen. Diese Nacht habe ich mich mit ihnen zur Ader gelaßen. Was mag der Traum bedeuten? Wir werden vollblütig seyn. Sulzer läßt für Kleist schon ein Ruhebett fertigmachen,

---

<sup>133</sup> Übergeschrieben: „fünf“.

kommen sie gleichfals im November herüber und erwarten die Oper Coriolano.

98. Ramler an Gleim.<sup>134</sup>

Mon très-cher Ami,

Peste soit à l'homme, qui m'a coupé vos lettres, dans lesquelles vous m'avez chargé d'une petite commiïion. Je n'ai sçu rien de tout cela, et vous attendez peutêtre impatientement, et ceßez de m'ecrire si souvent, qu'auparavant. Mr. Soulzer m'a dit, que vous desirates des feuilles du Druide, & encore quelques autres livres, ou Cours de belles lettres, ou Recherche sur l'origine des nos Idees, ou quelque moindre. Il cherchoit en vain vôtre ecriture, ainsi je n'ai pô rien tirer de lui. Ayez la bonté de m'ecrire encore vne foi, et ne vous mettez pas en colere contre toûs les sçavans à la foi, comme contre des personnes tres mal faites à rendre quelque service à leur prochain, ou à plaider, ou à supplier, ou à dupliquer et repliquer. Je mets ici beaucoup plus de choses, que vous avez nommé, mais il faut Sçavoir, que j'ai été malade pendant dix jours, & que je commence, selon ma coutûme, de babiller plus qu'à l'ordinaire, même en françois.

Nous attendons ici nôtre Hesiode, on plutôt nôtre Virgile, non, je crois plutôt que c'est notre Kleist. O que vous avez choisi parfait-homme! Je ne connois point encore vne personne, qui pense si parfaitement toutes nos pensées, & qui baise si bien nôtre baiser, et qui me plaît par tout. Je vous rends grace de son amitié, comme de plusieurs autres. Adieu, mon cher ami, o vous mon premier & mon plus aimé. J'ai lû hier vos lettres toutes ensemble & je vous aime doublement, si on peut ajoûter à la plus parfaite amour. - - -

à Berlin le 6me du Nov. 1749.

<196>

99. Ramler an Gleim.<sup>135</sup>

Geliebtester Freund,

Was für Vergnügen haben mir Uzens Lieder gemacht! Ich singe bisweilen einen Mundvoll davon außer der Ordnung, bald sage ich: „Denn wer ist der wißen mag, Ob für ihn ein Frühlings Tag, Aus Aurorens Armen fliehet?“ und gleich nachher: „Und Cythere sehr ergrimmt, Hieß ihn auch zum Bacchus gehen“. Wie unvergleichlich schließt er sein letztes Stück mit der Syrinx! Er ist so sehr Horatz und Anacreon mit drunter, daß ich mich betrübt habe, daß er, der Kenner des Wohlklangs, den Reim gelitten hat. Ich weiß wohl daß er sagt, ohne ihn würde der Vers ihm noch schwerer, aber ich weiß auch, daß er eine schwere Arbeit aushalten kan. Er darf sich nicht abschrecken laßen, daß wir nicht genug reine Dactylen in der Sprache finden, unser Jambischer Vers ist auch nicht Römisch richtig, und wir werden es mit unsrer harten Sprache nimmermehr bis dahin bringen. Sein Früling, deßen Versart so oft nachgeahmt, ist, besteht, wie ich erst kürztlich gesehn habe, aus einem Hexameter und einem lyrischen Verse. Der Hexameter aber ist der aller wohlklingendste, und hat die Cäsur da, wo ich sie in Kleists Fröhling so gern haben<sup>136</sup> mag. Doch weil es eine große Vollkommenheit vom Hexameter ist daß er sich abändern läßt, so wolte ich ihm nicht gern, auch nicht in lyrischen Gedichten, eine Feßel anlegen. Horatz thut es auch nicht. Der Abschnitt aber müste wohl bleiben, weil er zur Harmonie oder vielmehr zur Respiration unentbehrlich ist. Kleist hat etliche Uzische Verse. Z. E.

„Ich will die Wollust in mich mit eurem Balsamhauch einziehn p.

„Scheint dort aus Mitternacht nicht, vom Sonnenstrale getroffen, p.

Die Lieder gehn hier so starck ab, daß man kein Exemplar mehr auftreiben kan,<sup>137</sup> denn sie gefallen auch

<sup>134</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571050>

<sup>135</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571069>

<sup>136</sup> Ueber gestrichenem „setzen“.

<sup>137</sup> „Ich warte selber auf frische Recruten“.

etlichen Feinden der Dichtkunst. Tantum potuit suadere loquela!

<197> Etliche Tiger und Bären sind hier schon damit gezähmt worden, und ich will gleichfals ein Paar Bärinnen und Tigerinnen dadurch um ihre Wildheit bringen. Sie werden doch nunmehr an Herrn Vz geschrieben haben, ist es noch nicht geschehen, oder wird es wieder geschehen, so grüßen sie ihn von mir, und melden ihm, daß ich in die Hände klatsche, und daß es mir mit seinen Oden geht, wie dem Themistocles mit des Miltiades Ehrensäulen: sie laßen mich nicht schlafen. Wenn es doch möglich wäre ihn näher zu uns zu bringen! Wo hält er sich ietzt auf? Welche Bedienung hat er und was taugt sie? Schreiben sie mir dieses, wenn sie es wissen, vielleicht regiert einmahl ein guter Stern, der einem witzigen Kopfe ein Glück bringt. Was werden sich die Auswärtigen für gute Gedancken von Berlin machen. Sie werden glauben die schönen Philosophen und die weisen Poeten gehörten hier zu Hause.

Herrn Sucro wollen sie uns wegnehmen, damit sie jemanden um sich haben, der ihnen die Religion beweisen kan. Er ist der beste Gesellschafter von der Welt, und ist es beßer, als er Philosoph und Poet ist. Wir bekommen<sup>138</sup> den Herrn Secretair Krause hierher, der<sup>139</sup> ein guter Gesellschafter ist, und sich hier schon zu einem Advocaten geschworen hat. Wenn ich sie einmal besuchen werde, so will ich sie gewiß in der Kirche überraschen und in ihrem Gesange irre machen. Wie viel werden sie mir nicht in ihrem nächsten Briefe zu erzählen haben! Fangen sie ja bald an, mir ein gantzes Brief-Buch zu schreiben. Dieses ist schon mein 5ter Brief, den beyliegenden habe ich nicht bestellen können, und wolte ihn doch nicht vergeblich geschrieben haben, zehlen sie ihn aber mit.

Hempel ist noch hier, und mahlt an seinem jungen Printzen, für den sie gebetet haben. Hernach reist er nach Magdeburg und Halberstadt, nein, nicht nach Halberstadt, sondern zu ihnen allein. Er grüßt sie, desgleichen auch Herr Langemack. - - -

Berlin d. 12ten Nov. 1749.

<198>

100. Gleim an Ramler.<sup>140</sup>

Mein liebster Freund,

Ich habe eine gute Zahl ihrer liebsten Briefe vor mir, die ich noch nicht beantwortet habe. Aber wenn ich alles nachholen sollte, was ich nach und nach mit ihnen würde geplaudert haben, so würde ein Briefbuch nicht hinreichen, und meine Hochwürdigten Weintrincker müßten, die Arbeit warum sie mich gedungen haben, mir auf eine gute Zeit abnehmen; Aber das gienge ohnmöglich an. Sie möchten aus der Gewohnheit kommen, ihren Verstand täglich zu vertrincken; und wofür hätten sie denn ihre Leute? Ich werde also nur so viel mit ihnen plaudern, als ich kan, und so bald ein Supplicant eine Amtsmine fodert, oder ein Amtmann der Pfründe Zinß bringt, werde ich Adieu sagen, und sie bitten mir doch nur immer zu schreiben, wenn ich ihnen schon nicht immer antworte. Eine Zeit her habe ich würcklich so viel Arbeit und so viel verdrießliche Arbeit gehabt, daß es mir ganz unmöglich gewesen ist, mit einem Kopfe voll unheiliger Gedancken die Briefe meiner Freunde zu beantworten. Was für Aufmerksamkeit verdienen nicht allein die ihrigen! Was für ein fürtreflich Project, darüber ich ihnen meine Gedancken sagen sollte! Wie sollte ich sie bitten, daß sie doch mit ihren Heiligen, Horaz und Catull, bald fertig werden, und sich an mich Faullenzer nicht kehren möchten. Wie sollte ich ihnen den Kleistischen Fröling empfehlen! Was möchte ich ihnen von dem neuen Druck meiner Lieder sagen, wie sehr möchte ich sie um die versprochene dreistere Critick mahnen, wie gern möchte ich meine Lieder corrigiren, und sie ihnen als zur letzten Instanz zuschicken. Aber mein liebster Freund ich erfahre je mehr und mehr, daß ein Kopf voll Acten zu nichts fähig ist, als neue Acten zu machen. Zwar habe ich seit ihrem einem Schreiben meine Lieder hervorgesucht, aber ich habe sie fast alle

---

<sup>138</sup> Darnach gestrichen: „an deßen statt“.

<sup>139</sup> Darnach gestrichen: „auch“.

<sup>140</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm



ausgestrichen, und noch keines beßer gemacht. Ich sehe auch nicht, daß es mir jemahls möglich seyn wird, es wäre denn, daß ich einmahl einen Freund bey mir hätte mit dem ich mich von meinen trockenen Amtsgeschäften erholen <199> könnte, und der, wenn er mich besuchte, die Musen mit sich brächte, die mich noch beständig fliehn. Wie lange habe ich schon auf meinen Kleist vergeblich gehoffet? Wenn die Musen mich noch begeisterten, so wären die Seufzer, die ich ihm nachgeschickt, schon in hundert Elegien. Wo mag er nur seyn, der theure Freund? Er hat mir seit seiner Abwesenheit nicht eine Zeile geschrieben. Die Zeit, die er mir zu seiner Hierkunft bestimmt hat, ist vorbeý. Wann wird ihn Mars einmahl wieder beurlauben, seinen Freund glücklich zu machen.

Aber hat er denn an Niemand geschrieben? Er ist doch wohl gesund. Ich habe einen Traum von ihm gehabt, der mich nicht ohne Thränen erwachen ließ. Ich sahe ihn blaß und sterbend, an einer Wunde. Er wünschte nur noch einmahl seinen Gleim zu umarmen, und in seinen Armen zu sterben. Sein Mörder war der Mann seiner Wilhelmine. Schreiben sie mir doch so bald sie können, was sie für Nachricht haben. Wenn er nur nicht gar seine Dimißion gesucht und erhalten hat. Das wäre eine tödtende Post für mich.

Sie haben versprochen, mir seinen Fröling von forn an, biß auf mich, mir bald zu senden. Dis bald nimt seinen Anfang vom 4ten October. Nun wäre es wohl Zeit, Wort zu halten. Wie weit sind sie mit ihren Zehn Originalen fertig? Laßen sie mich doch einmahl wieder etwas von ihrer Muse lesen, Nur etwas, wenn es auch nur die Plane sind, die sie für sie gemacht hat. Mitten unter Bergen von geistlosen Acten, schmachte ich nach Wercken der Musen, oder meiner Freunde. Wollen sie meinen Durst nicht stillen? Uz hat mir auf mein letztes Schreiben noch nicht geantwortet. Ich zweifle, daß er den Reimen entsagen wird. Der Fröling ist ihm so sauer geworden, daß ich ihm nicht verdencken kan, wenn er die leichtere Last des Reims, lieber auf sich nimt, als die schwere Bürde des Metri. Ich bewundre vielmehr sie, mein liebster, dass sie so viel Arbeit ausstehen können. So mühsam als sie zum Tempel der Ehre gehen, geht kein Christ zum Himmel. Wenn sie nur ihrer Gesundheit nicht schaden, so mögen sie zum Vergnügen der beßeren Nachwelt unverdroßen seyn. Mir wird jedoch ihre wohlklingendste Poesie auf gewisse Weise unangenehm seyn. Denn, da ich weiß, wie viel Mühe sie ihnen gekostet hat, darf <200> ich mir wohl einbilden, daß das Vergnügen so sie mir dadurch machen, ihre Mühe belohne, und muß ich sie nicht vielmehr bedauern, und ihre Mühe gleichsam mitten in dem gemachten Vergnügen mit empfinden? Aber sie sagen: ich mache wenig, und das im höchsten Grade vollkommen. Sie haben recht mein liebster Freund, machen sie aber nur, daß wir dis wenig einmahl sehen. Viele, die, wie sie und Uz, den Wohlklang nicht kennen, solten niemahls Verse ohne Reime machen. Z. E. Herrn Zachariae seine ungereimte Verse gefallen mir gar nicht. Kan ihnen die Ode gefallen, die ich beylegen werde? Die Meisten verstehn die Musik der Worte nicht, und sind nicht bedacht den Abgang der Reime durch den Wohlklang des Silbenmaaßes zu ersetzen. Man ist zufrieden, wenn man nur mit genauer Noth ein Metrum beobachtet. Doch, was darf ich ihnen dergleichen sagen, der sie dis längst beßer beachtet, als ich.

Wie gefallen ihnen die neuen Klopstockschen Oden in den Beyträgen. Ich habe sie nicht bey der Hand sonst wolte ich ihnen sagen welche mir so wohl gefallen. Ein paar in Herr Uzens Silbenmaaß sind sehr mittelmäßig. Letztens hatte ich mit Herr Wolleben, (Herr Sulzer kennt ihn, er ist ein Uebersetzer der Psalmen, und ein Donnerer auf der Canzel) einen artigen Streit wegen des Meßias. Ich sagte ihm, daß man dis Gedicht in der Schweiz von den Canzeln angepriesen hätte. Was? sagte er, den Meßias? Das elende Gedicht, davon ich nicht ein Wort verstehe, das in der kauderwelschesten Sprache geschrieben ist, das so voll Ketzereyen ist. - - Wenn sie Ketzereyen darin gefunden haben, so muß es ihnen doch verständlich gewesen seyn. Ja, aber die vielen Teufel! - - In der Hölle sind ja viel Teufel - und die Reden des Meßias mit Gott - sind die nicht erhaben, und den göttlichen Personen anständig? Wer hat sie ihm aber offenbahret? Das weis ich nicht. Man sieht daraus, wie verschieden die Urtheile über den Meßias sind, und wie wenig man die Sachen kennt die man beurtheilt. Ich bat mir aus, daß ich das Gedicht lesen dürfte. Das ist fürtreflich, rührend, erhaben sagten alle FrauenZimmer. Der Priester sagte, ich verstehe nichts. Ein Jurist, das sind wunderliche Verse; ein anderer gab seinen Beyfall, <201> und verglich Klopstocken mit dem

erhabenen<sup>141</sup> Lohenstein.

Wie wenig ist der gute Geschmack in unseren Vaterlande noch allgemein! Ich habe im Fürstenthum Halberstadt noch keinen Kenner gefunden, außer, den General Stille, der ein beßerer Kenner als Scribent ist. Ich glaube, man brächte wohl in ganz Deutschland keine 50 zusammen. In wie viel Tausend Seelen muß noch ein groß Licht aufgehen, wenn der gute Geschmack den Lesern unsers Vaterlandes sich mittheilen soll. Zehn tausend Leser können wir wohl rechnen in Deutschland und darunter nur 50 Kenner! Das wäre wohl wenig! Wie unsterblich würden wir uns machen, wenn wir durch die Uebersetzung der Alten, unserm Vaterlande, Roms und Athens, Geist und Geschmack, schenken könnten.

Was hat Herr Sucro für einen Autor? Geben sie ihm nicht zu viel zu thun, denn er wird genug zu thun haben, die Halberstädter fromm und gesellig zu machen, und dann muß er ja mir mit seiner Griechischen Zunge bey meinem Anakreon zu Hülfe kommen.

Laßen sie diesen Freund nur erst hier seyn, dann wollen wir sie auch schon nachholen. Aber es scheint, als wenn sie Hofnung haben, daß Berlin die deutschen Musen einmahl aufnehmen wird. Sie haben deshalb schon nach Uzens und Götzens Bedienung gefragt. Utz ist Justizraths Secretarius in Anspach. Ich glaube, daß er wenig, oder nichts davon hat. Götze ist Feldprediger in französischen Diensten. Beyde werden ihrem Rufe willig folgen. Machen sie nur erst daß sie President der Akademie sind, und daß 20 000 Thaler auf ihren Befehl sich vertheilen müßen, deutsche Musen sollen sie bald bekommen.

Gehen sie denn gar nicht einmahl wieder zu Bielefeld? Sein Tableau de la Cour ist ja gedruckt. Was hält man nun davon? Vielleicht schreibe ich ihm bald einmahl.

Wenn wir durch den General Stillen für die deutschen Musen nichts ausrichten, so ist für sie nichts zu thun. Wäre ich itzt noch in Potsdam, so würde ich mein Heil versuchen. Durch Briefe läßt sich so leicht nichts zu Stande bringen. Schreiben sie mir doch etwas von dem Bau der neuen Akademie. Wird das Hauß für die Mahler, Bildhauer, und übrigen Künste wieder <202> mit angelegt. Ist es nicht abscheulich, daß die arme deutsche Muse sich allein muß ausgeschlossen sehen. Warhaftig, ihr Berliner, seyde durch nichts aufzubringen. Was für schöne Gelegenheit zu einer Satyre auf den grösten König. Ich habe mir meinen Aerger letzthin in einem Briefe an den General Stillen genug mercken laßen. Was macht Herr Schultheiß bey Ihnen? Schreiben sie mir doch etwas umständliches von ihm. Besucht er sie und Sulzer oft, und haben sie seine Uebersetzung des Musäus gesehen?

Hempel, so lieb ich ihn habe, verdient, daß ich recht böse auf ihn bin. Nach der letzt gemachten Hofnung hätte er schon den 20— October bey mir seyn müßen, und Mich verlangt so hertzlich nach ihm, erstlich als nach einem Freunde, und 2) als nach einem Freywerber. Denn dazu hat ihn Herr Sulzer mir vorgeschlagen, und ich habe, ohngeachtet des bösen Namens, itzt kein anderes Mädchen im Kopfe als die C. Wenn er künftige Weyhnacht in Magdeburg wäre so reiste ich gewiß zu ihm, und ließe mir das Mädchen weisen. Herr Sukro und sein Bruder werben auch für mich. Sie werben für mich, Sulzer und Zachariae werben für mich. Endlich werde ich ja ein Mann werden, mit Hülfe so vieler Freunde. Denn nun ist Hymen seines Siegs gewiß, nun ich Geistlicher bin! Wer würde die Semmeln verzehren, wenn ich keine Frau hätte, und keine Kinder machte?

Hempel soll mich nun auch im Chorhemde mahlen. Werde ich da nicht ehrwürdiger aussehen, als wenn ich mit dem Glase in der Hand, Liebeslieder trillerte? Wie ist ihm sein Prinz gerathen? Ich hatte einen bösen Gedancken, als ich erfuhr daß er ihn mahlen sollte. Wenn er ihm doch nur nicht geriehte, dachte ich! Denn sonst würde er auf einmahl so viel zu thun bekommen, daß er niemahls wieder aus Berlin gienge. Einmahl möchte er mich nur noch besuchen. Hernach möchte er Pesnen, und alle seine Meister übertreffen!

Sie sind kranck gewesen, mein liebster Alexis. Nehmen sie sich doch um unsrer Freundschaft willen in acht, daß sie kein ordentlicher Valetudinarius werden. Wie wenig Vergnügen haben wir noch in der Welt gehabt, denn wie wenig sind wir beysammen gewesen. Sie müßen beßere Diaet halten, keine harte <203> Speisen

---

<sup>141</sup> Ueber gestrichenem „fürtreflichen“.

essen, und nicht Tag und Nacht den Musen opfern; sie müssen oft nach Halberstadt reisen. Wann haben sie nun wieder Ferien? Können sie nicht mit Sukro zu mir reisen? Sagen sie doch diesem Freunde, daß Herr Meyer mir seine Todesgedanken geschickt hat, und entschuldigen sie mich, wenn ich ihm nicht noch sollte schreiben können. Wegen seiner Priesterschaft ist ein kleiner Stillstand, weil die Introduction des Oberpriesters meinen Geistlichen Herren noch zu thun macht. Sie geschieht nun bald, dann werden wir über unsern Sucro Gericht halten. Ist es nicht jämmerlich, Krause ein Advocat! Ich rathe ihm nicht seinen Reformation's Geist bey seiner itzigen Göttin, so sehr zu äußern als er bey der gelinderen Göttin Musica gethan hat. Es scheint, unsere andern Gesellschafter Bergius, Borchwart, halten sich nicht mehr so ordentlich als sonst. Grüßen sie doch den lieben Herrn Langemack von mir recht bidermännisch, und thun sie es allezeit, wenn ich sie gleich nicht allezeit darum ersuche. Herrn Sulzer werde ich wohl noch schreiben können. Da haben sie nun den ersten Theil meines Briefbuchs. Nach baldiger gleichlanger Antwort erfolgt der zweyte. Entschuldigen sie den eylfertigen Mischmasch. - - -

Halb. d. 8 Dec. 1749.

Nein, itzt suche ich keine verliebte Abentheuer. Denn ich weiß nun, daß keine Dulcinea hier ist, die eines Abentheuer werth ist. Aber wenn ich nach Magdeburg wieder komme, oder nach Berlin, da will ich sie aus vollem Ernst suchen. Denn verlieben muß ich mich; und sie sollen sehen, mein Exempel soll des Jünglings Anmerckung beweisen, ich werde sie noch stärker lieben, wenn ich erst ein Mädchen liebe. Nun ist es kalt, packen sie doch nun Hempel in den Pelz und schicken ihn mir zu, und packen sie sich auch mit ein. Wo bleibt doch mein liebster Kleist.

Was hätte ich nicht noch mit ihnen zu plaudern. Ihr letzter und schönster Brief hatte sich unter die andern versteckt, und schwazt mir erst igt so viel schöne Sachen vor, darauf ich antworten soll. Was sind sie für ein lieber Freund! Sterben sie doch ja nicht. Ich könnte ihnen gewiß nicht noch einmahl lachend <204> schreiben, wenn ich für ihr Leben besorgt seyn müßte. Wie ist mir doch die schwarze Farbe so verhaßt. Ich muß meines Bruders Frau betrauen, ein nach hiesiger Art, vollkommen artig muntres Weib, das mich oft so feurig, als ihren Mann geküßt hat, und vielleicht nicht minder verliebt! aber die garstige Mode, daß man trauren muß! Mein lieber Bruder Franz weiß wohl diesen Tod noch nicht. Er wird sie sehr bedauern und auch den Bruder, der ein Witwer mit Sieben Kindern ist.

Schreiben sie mir ja bald; absonderlich ob sie von unsern lieben Kleist keine Briefe haben.

Schicken sie sie doch zu mir in mein Closter, ihre Schwester, wenn sie ja eine Nonne werden soll und muß! Wenn sie ihrem Bruder gleicht, so würde ich sie warhaftig nicht lange drin laßen. Eine Expectanz werden sie schwerlich erhalten. Ich habe mir für eine Jungfer welche gern in das Closter zu Destorf wolte, alle Mühe gegeben. Auf das beweglichste Memorial, das ich für sie an den König machte, und an Eicheln recommendiren ließ, erhielt sie die Resolution: daß der König bedaurte, daß es nicht in seinem Vermögen stünde, ihrer Bitte zu willfahren, indem er ein für alle mahl beschloßen hätte, Niemandem Anwartungen zu geben, sie möchte sich bey einer Vakanz melden.

Wer sind die Akademisten, die uns eine critische gelehrte Zeitung schreiben wollen? Ist es Herr Rector Küster, Herr Wippel, Herr Pott, die fürtreflichen Verfaßer der mit so großem Beyfall bisher aufgenommenen Berl.[inischen] Bibliothek. Was kan [man] nicht von solchen Helden in den schönen Wissenschaften erwarten? Und wie müssen wir lernbegierige Schüler so großer Männer es nicht mit Danck annehmen, daß sie sich insbesondere der Ausbreitung des guten Geschmacks annehmen wollen. So würde Krause sprechen, dieser Erzschöps der bisher sich in der Dumheit seiner Urtheile übertroffen hat. Simonetti hat ja bekant gemacht, daß der König ihm den Richterstuhl der Critik durch ein Privilegium aufgetragen hätte. Das wäre in der That eine abscheuliche Monarchie.

L'histoire de Brandenburg, par Main de Maitre. Von wem ist die?

<205> Wird unser Hempel mir auch etwas zur neuen Auflage der Scherzhaften Lieder erfinden und ausarbeiten? Die Vignette vor dem Pigmalion ist ein allzu wohlgerathener Versuch, als daß mir der Zierrath den ein Freund meinen Operibus gäbe, gleichgültig sein könnte. Horchen sie doch einmahl bey ihm ins Hauß.

Aber wenn ich ihn nur erst hier habe. Faul soll er mir nicht seyn. Wenigstens soll er mir ein Mädchen mahlen, wenn er mir sonst keins schaffen kan.

101. Sulzer und Ramler an Gleim.<sup>142</sup>

[Berlin, mitte januar 1750.]

[Sulzer:] Werthester Freund. Sie müßen vor ein paar Tagen einen langen Brief von mir bekommen haben. Dieserhalb könnte ich einliegenden von Herrn Schultheiß ohne ein eigenes Wörtgen an Sie abgehen laßen. Weil ich aber eben im Schreiben bin, so habe ich Lust pour la bonne bouche noch ein wenig mit ihnen zu plaudern. Ich schike Ihnen unsre Zeitung nicht, weil nach ihrer Verordnung auf der Post bestellt worden, daß 2 Exemplare nach Halberstadt gehen. Seyen Sie aber so artig und schiken uns bisweilen was ein. Ich habe schon ofte vergeßen Sie zu fragen, ob sie nicht für gut hielten, daß die Verwandlungen und der Unzufriedene besonders abgedruckt würden. Wenn sie diesen Gedanken gutheißen, so fragen Sie bey ihren Nachbarn den Braunschweigern an, ob sie diese Besorgung über sich nehmen, oder es andern erlauben und überlaßen wollen. Ich hoffe, daß unser Blatt zur Aufnahme des Geschmaks viel bey tragen werde. Wir müsten aber auch dafür sorgen dem guten Geschmak zugleich was zum Unterhalt zu geben. Von dem Noah habe wieder einige Bogen bekommen. Es scheint, daß der Verfaßer Kräfte hat sich durch aus zuerhalten.

Herr Waser von dem ich eben izt einen Brief bekomme läßt sie grüßen. Er schreibt mir, daß der Verfaßer der enthusiastischen Lobrede der Meßiade einander Werk in der Arbeit habe, darin er untersucht, ob es der Religion zuträglich sey, ihre Geheimniße in Gedichte einzuhüllen. <206> Ich fürchte sehr, daß die Menge der Arbeit die unser Ramler für die Zeit übernimmt die Ausgabe des Frühlings immer mehr verzögere, und ich würde mir deßwegen weniger Sorge machen, wenn ich nicht befürchtete, daß zuletzt eine Ausgabe nach den ersten Abschriften möchte gemacht werden, die überall herum sind. Ich weis, daß Nicolai sie jemanden abgefodert hat. Sie ist ihm aber abgeschlagen worden. Herr Ramler ist hier gegenwärtig und sehr eyfrig beschäftigt die Beyträge zur Historie und dem Aufnahm des Theaters zulesen, darin unter anderm alle hiesige Opern und Comedien Acteurs beschrieben werden. Diese Schrift kömmt in Stutgard heraus.

[Ramler:] Was werden Sie von uns gedencken, liebster Freund, daß wir so critisch werden? Sie müßen uns redlich helfen, wenn sie haben wollen, daß wir nicht gantz verarten. Theilen sie unsern Fleiß, sie sollen auch etwas von dem wenigen Ruhm haben, den uns einige geben werden. Schreiben sie mir ihre Meinung von der Uzischen Recension. Wird er es gut aufnehmen, daß ich ihn so geplündert habe? Ich gebe ihnen zur Recension die Lieder auf, handeln sie doch dabey von der Einführung lateinischer Buchstaben. Oder wollen sie lieber die Lieder aus Amsterdam beurtheilen? Etwas müßen sie vornehmen, damit ihnen die Winterabende vergehen. Nehmen sie was sie wollen, und schreiben mir bald, und entschuldigen mich wenn ich ihnen nicht mehr fünf Briefe hinter einander schreibe. Mein Verlangen sie ietzt in Berlin zu sehen, ist darum nicht geringer, weil ich Ihnen seltener schreibe. Wie nothwendig wären sie ietzt, unser Vergnügen unser irrdisches Vergnügen vollkommen zu machen. Man sagt, es ist aber eine heimliche Nachricht, daß der König Haller herberufen wollen, um ihm viertausend Thaler zu geben, er habe es aber ausgeschlagen. Wie schön wäre es, wenn die deutsche Muse einmahl zu Ehren käme! Wie gefällt Ihnen das Stück in der Haudenschen Zeitung, O die du dich zur Königin der Früchte p. Der Verfaßer ist durch keine menschliche Kraft auszuspiüren, wären sie hier, so wüsten wir ihn gewiß. Thun sie mir doch in ihrem nächsten Schreiben, den Gefallen, und halten mich davor. HErr Sulzer will mich nicht mehr schreiben laßen, sonst plauderte ich ihnen noch eine Seite voll. - - -

<207>

102. Ramler an Gleim.<sup>143</sup>

---

<sup>142</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676581641>

<sup>143</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571077>

Liebster Freund,

Schreiben sie mir doch öfter. Ich habe jetzt Entschuldigung genug, weil ich für die Buchdrucker schreibe. Welche Verwegenheit von Ramlern, werden sie gesagt haben, daß er sich unterstehn kan einmal etwas drucken zu laßen! Sulzer ist schuld daran; denn dieser ist schon oft in seinem Leben so verwegen gewesen. Ich weiß es wird ihnen mein critisches supercilium oft lächerlich Vorkommen und ich ärgere mich selbst über meine Wort Klaubereyen: aber ich muß nun schon ein Jahr aushalten. Wollen sie mir nicht etwas abnehmen? Vier geschriebene Seiten machen eine Recension aus, die just lang genug ist. Sehen sie, ich schicke ihnen schon das Maas dazu, machen sie es voll mit dem Meßias, der nun bald heraus kommen wird, oder mit dem Noah, oder dem neuen Wernicke. Schreiben sie mir doch einige Gedankenspäne vom Noah, wenn sie ihn nicht gantz vornehmen wollen. Ich habe einen schlechten Anfang gemacht und Sulzer will, wider meine Grundsätze, behaupten, wir müsten die ersten seyn, die ihn recensirten. Herr v. Kleist hat an S.[ulzer] etwas darüber geschrieben, und zwar sehr scharf. Die Meinungen der Richter sind getheilt, helfen sie uns aus diesem Proceß.

Ich habe von Voß wegen der Lieder so viel heraus genöthigt, als ohngefehr den vierten Theil beträgt von dem Preise vor den er verkauffen soll. Zwey Louis will er mir geben, und bittet sich ihre Gewogenheit aufs künftige aus. Wenn sie etwas vollständiges wollen drucken laßen, verspricht er es sauber und aufs beste Papier zu drucken, und ein anständiges Honorarium hinzuzuthun. Schütze sprach mich neulich mit seinem närrischen Gesicht und mit seinem närrischen Witz um ein Exemplar von dem Zweiten Theil ihrer Lieder an, mit dem Vorgeben, er wolte sie wieder auflegen. Ich sagte ihm ihre Adresse. Wird er nicht an sie schreiben, sondern eigenmächtig drucken, so seyn sie doch fleißig, und veranstalten ihre <208> letzte Ausgabe und geben sie denn an unsern Voß. Soll Voß die lateinischen Lieder für den Preiß bekommen, so schreiben sie mir es bald, denn ich habe mir ihre Antwort zu erwarten bey ihm vorbehalten. Er rechnete mir weitläufig vor, daß ein einzelner Bogen kein sonderlicher Meßhandel wäre, daß man ihn meistens aus der Hand verkauffen müste und die meisten Stücke liegen blieben, kurtz, er marckte, wie Götz sagt.

Wie steht es mit der Sucronischen Priesterstelle? Wird er seine Hoffnung erfüllt und seine Unruhe und seinen miserablen Dienst geendigt sehen? Wenn ich an Sucro gedencke, so gedencke ich auch ans Heyrathen. In Magdeburg ist kein Mädchen für sie, außer die C. und diese, gab mir Hempel zu verstehen, wäre vortreflich für sie. Er lobt sie, wie ein Mahler thun muß, wegen ihrer Lust zu zeichnen. Sie könnten alsdann sagen: du kanst mahlen ich will sticken. Besonders rühmt er ihr ein folgsames Hertz nach, und sagt, sie könnten in dieses Wachs eindrücken, was ihnen beliebte. Liebster Freund, ich kan hievon nicht mit meinen eigenen Augen urtheilen, aber wie gern wünschte ich, daß sie durch ein Mädchen glücklich würden, das wie die Doris in Magdeburg ist, die ihr Mann doch nicht zu schätzen weiß. Ich glaube, ich Feind der Heyrath, liebte auch, wenn ich unvermuthet reich würde; Langemack, der sich am meisten und lautesten dawider gesträubt hat, liebte gewiß, wenn er eine gute Zulage bekäme. Hempel liebte noch einmal, wenn seine erste Liebe sterben wolte. Sulzer spielt lauter verliebte Arien. Ach, der liebt recht!

Adieu Project von den Uebersetzungen der Alten! Wo sie selber ietzt nicht die Triebfeder agiren wollen, so wird kein Rad herumgehn. Haben sie noch nicht bey einem einzigen witzigen Kopf ins Haus gehorcht? nicht bey Zachariä, Ebert, Gärtner?

Der Frülینگ, meine sonst so angenehme Beschäftigung, liegt auch darnieder, wenn sie mir nicht Recensionen schaffen wollen. Doch es ist gut, daß der Frühlینگ liegen bleibt, bis alle Jahres Zeiten fertig sind. Nein, es ist nicht gut, wenn es möglich wäre durch den Frühlینگ ein Glück zu machen. - - -

Berlin den 24ten Jan. 1750.

Das halbe Seculum ist zu Ende. Gott gebe daß wir uns <209> Anno 800 wieder sehen! Von ihnen habe ich gute Hoffnung, sie leben bis 1806.

103. Gleim an Ramler.<sup>144</sup>

Liebster Freund,

Was werden sie itzt von mir denken, wenn ihnen Sulzer wiedergesagt hat, was für ein besonderes Schicksahl meinen ersten Ernst zur Ehe vernichtet hat? Aber ist es nicht artig? Kaum raubt es mir ein Mädchen, da mir ein guter Freund, ein recht sehr guter Freund ein anderes anbietet. Ich darf ihnen nichts weiter davon sagen, denn sonst mögten sie mir ins Gehäge kommen. Sehn sie, wie ich nun darauf verpicht bin, wie ich meine Junggesellschaft loß werden will. Doch laßen sie uns erst von unsern Mädchen den Musen sprechen. Was für einen großen Dienst thun sie ihnen durch ihre critische Nachrichten! Nun ist der Montag für mich der beste Tag, denn Montags bekomme ich sie. Hurtig werfe ich sie sodann herum, und sehe, wie viel Nachrichten mir mein Ramler giebt. Denn daß ich nach unsers Sulzers seinen zuletzt sehe, daß nimt er gar nicht übel, denn er will ja nicht, daß wir Poeten uns um die Mathematic, Philosophie und Physik so sehr bekümmern sollen als er. Wie gern möchte ich ihnen in ihrer Arbeit helfen! aber ich verspreche ihnen nicht viel. Denn meine unheiligen Amtsgeschäfte vermehren sich täglich. Aber was meinen sie durch den neuen Wernicke, den ich beurtheilen soll? Und woher wißen sie, daß wieder etwas vom Meßias herauskommen soll. Ich habe vielmehr gehört, daß er erst das ganze Gedicht ausarbeiten wollte. Ich schicke ihnen hiebey einige Gedankenspäne über den Noah nach ihrem Verlangen zur Probe. Wenn sie ihnen nicht mißfallen, so will ich mehr senden. Aber es sind sehr rohe Gedancken so flüchtig geschrieben, als ich sie habe, ich hätte gern was beßers gemacht, aber so bekamen sie vielleicht gar nichts. Denn mit hinlänglicher Lust und Aufmerksamkeit darf und kan ich jetzt nichts mehr machen. Herr v. Kleist schreibt <210> mir, daß ihm im Noah die Allusionen auf heutige Begebenheiten nicht gefielen als z. E. auf die paris.[ische] Hochzeit, und mir gefallen dieses und dergleichen am besten. Was für Sitten solte er in sein Gedicht bringen, als die Sitten aller Völcker, weil sie alle umgekommen.

Was haben sie sich wegen Gottscheden für einen Plan gemacht? Werden sie öffentlich wieder ihn und die halben und ganzen Gottschedianer seyn. Ich hatte neulich einen Satirischen Kützel, und wolte ihnen einen Beweiß schicken, daß Gottsched nicht in Wien gewesen, und daß Gedicht auf die Kayserin nicht gemacht hätte. Denn wie könnte der große Gottsched ein so schlechtes Gedicht machen und wie könnte die große Kayserin den Verfasser eines so schlechten Gedichts vor sich kommen und so bedenkliche Dinge sagen laßen, als Die schönste Frau begehrt, wer kan ihr was versagen?

Ich habe dem Herrn v. Kleist die Ausführung dieses Spottes empfohlen.

Wie viel Ehre hat Uz von ihrer Critick! Lesen sie doch, wie dumm ihn Simonetti beurtheilt, und alle seine andern Richter. Ihre Gedancken von den neuen Versarten können den Verfaßern des Meßias und Noah sehr nützlich seyn, auch den Odendichtern in den Beyträgen, wenn dis nicht Klopstock allein ist. Sie sind fürtreflich aber mir zu schwer sie zu beobachten, denn ich muß Gott dancken, wenn ich so viel Zeit habe, daß ich ein leichtes Lied mit reimen, zu Stande bringen kan. Rönickii Carmina haben ihre Strafe verdient. Was für Zeug ist darunter! Borcks Lucan kan sich über kein Unrecht beschweren, aber wißen sie auch daß unser Lange die letzten Bogen gemacht, und dabey das Fieber gekriegt hat. C'est une belle anecdote pour un Critique. Ist es an dem daß Stille le Petit Discours Sur les grands bouquets à la Mode gemacht hat? so beleidigen sie ihn ja durch keine Critick, wenn er gleich eine verdiente. Denn er wird doch noch einmahl der Protector unsrer deutschen Academie.

Laßen sie sich durch den Druck des Frülings nicht abhalten, ihre Verbeßerungen fortzusetzen. Ein so schönes Werck verdient wohl curas posteriores. Der Herr v. Kleist sagte ohne alle Eigenliebe eines Vaters für sein Werck, ihre Veränderungen <211> wären so fürtreflich, daß er das Gedicht mit denselben nicht mit guten Gewißen für seine Arbeit ausgeben könnte; dis, und die Vermuthung daß es, weil es schon in viel Händen, irgendwo möchte gedruckt werden, sind die Ursachen, des vorgenommenen Drucks. Ich wünschte daß er etwas sauberer gerathen wäre, und ohne so viel Druckfehler.

---

<sup>144</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Mit der Priesterstelle für Herrn Sucro steht es noch recht gut. Ich habe Ursache, warum ich davon nicht umständlich an ihn schreiben mag. Es ist noch um ein 14 Tage zu thun, so werde ich ihn her vociren. Der Herr v. Berg wird sich bey Bergius nach ihn erkundigen. Machen sie doch daß er sagt, er sey ein guter Prediger. Es wäre gut, wenn ihn der Herr v. Berg gleich mit hernehmen könnte, aber es würde hier anstößig seyn, wenn es geschähe, weil es nicht capitulariter beliebt werde. Aber das ist capitulariter beliebt, daß sie sich mit in seinen Wagen packen sollen. Was für Freude würden sie mir machen! Machen sie einmahl einen solchen Streich. Er soll ihnen in ihrem ganzen Leben angerechnet werden. Nehmen sie auch Hempeln mit oder wenn es ganz unmöglich, nur einen von beyden.

Vom Project der Uebersetzungen ist noch kein Edict von mir ausgegangen. Ich habe immer gedacht selbst bald nach Braunschweig zu reisen. Schicken sie mir doch die Ode aus der Zeitung, deren Verfaßer man nicht erfahren kan. Eine Strophe daraus verräth mir, daß sie es nicht sind, denn sie ist gereimt, und die Schlußverse sind gar zu kurtz. Nein, eine solche Ode können sie nicht gemacht haben.

Ich habe sie schon oft bitten wollen, daß sie sich doch bisweilen nach meinem Bruder Franz umsehen möchten. Ich bin bange, daß er den Mädchen zu nahe komt, und sich Kranckheiten zuzieht. Sie wissen, wie ich ihn liebe, fragen sie ihn doch einmahl aus, und abistiren ihm mit ihrer Erfahrung in der Medicin, wenn sie nöthig ist. Grüßen sie alle gute Freunde, Herrn Sucro werde ich nächstens schreiben, aber - - doch nein adieu. - - -

Halb. d. 6 Febr. 1750.

Beygehende französische Scarteque ist von einem hiesigen <212> Drymantes mit dem rechten Nahmen Salzcomißarius Eichholz der auch ein Schäferspiel gemacht und glaubt daß er seine Ziegen immer melcken<sup>145</sup> darf. Er zielt mit seinen baisers anacreontiques auf mich. Denn er wolte gern daß ich seiner Schwestertochter, die sich sehr verliebt hat, ernsthaftere Küße gäbe. Er selbst hat eine Frau, die eine rechte Pamela ist, so unschuldig, wie ein Kind, das nachsinnt und Gedancken stamlet. - - -

#### 104. Ramler an Gleim.<sup>146</sup>

Liebster Freund,

Jetzt schreibe ich ihnen nur aus Ungeduld, weil mir ihre Antwort zu lange ausbleibt, und nicht darum, daß ich ihnen sagen könne, wie sehr sie mein Freund sind. Ich warte alle Tage auf ihre Briefe, weil ich zum Unglück die Posttage vergeße. In Deßau waren sie fleißiger, und liebten mich vielleicht weniger. Wie mag das zugehen?

Kleists Fröling ist gedruckt. Ich bin mit meiner Widerrede zu spät gekommen. Was meinen sie, soll mich dieses in der angefangenen Arbeit hurtiger oder behutsamer machen? Mir gefällt indeßen der Fröling, wie er jetzt ist, ungemein wohl, und ohngeachtet ich alle meine Augen für die Fehler deßelben aufgemacht hatte, so schließe ich doch eines nach dem andern zu, nun ich das Gedicht als ein gantz fremdes Werck betrachte. Ich habe schon eine Recension davon im Kopf, worinn ich mehr vom Gantzen als von einzelnen Dingen reden möchte. Von der Art Gedichte wozu es gehört: (hieher kommen die Lehrgedichte von Lucretz, Horatz, Virgil, Thomson.) hernach von dem Plan dieses Frölings, von seinen großen Episodischen Parthien, von seinen Sprüchen, Mahlereyen, und von dem Sylbenmaße. Ich will nur diejenigen Stellen anführen, die künftig am meisten unverändert bleiben, diese sind ohnedem die besten. Zuletzt will ich einen Brief des Verfaßers vorgeben, worinn er verspricht seinen Fröling selber herauszugeben, weil der gegenwärtige durch einen guten <213> Freund nach einer Unrechten Handschrift gedruckt sey. Ich habe unserm lieben Kleist geschrieben, daß er mir erlauben möchte, versteckt zu bleiben. Warum soll die Welt nebst seinen sechs Buchstaben auch meine sechs Buchstaben im Kopf behalten, die ohnedem so unglücklich zusammengesetzt

<sup>145</sup> Ueber gestrichenem „weiden“.

<sup>146</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571085>

sind. Er wolte haben, daß ich den Fröling zum andernmal herausgeben, und in der Vorrede melden solte, daß mir der Verfaßer, der mein Freund sey, die Erlaubniß gegeben habe, ihn nach meinem Gefallen zu verändern. Aber glauben sie wohl, daß ich dieses thun werde? und ist es nicht genug für mich, wenn ich die guten Urtheile davon, ohne Schamröthe, anhören darf? Ist es nicht genug, wenn wir ein schönes Gedicht bekommen! Soll man uns Deutschen vorwerfen, daß wir niemals etwas machen könnten, außer wenn zwey Seelen ihre Kräfte zusammen brächten? Die wenigen Freunde die darum wissen, werden von ihrer Meinung abgebracht werden, wenn ich ihnen sage, daß Kleist sich meine Erinnerungen zwar zu Nutze gemacht, aber alles selbst wieder umgearbeitet habe. Und dieses muß er und sie selbst müßen es auch thun, damit ich wahr rede.

Ich schreibe dieses im Bette, zu der Zeit da ich einen heilsamen Schweiß erwarte, denn ich bin seit drey Tagen so kranck, als ich bey ihrem Hierseyen war. Welcher Gott peitscht mich immer mit Neßeln! Welcher Faun straft mich! Mich, der ich keinen Scribenten verwunde, ohngeachtet ich könnte. Sie lesen ja unsre sic dict. critische Nachrichten, nennen sie mir doch die Stücke, welche ich gemacht habe. Ich werde künftig in meines Nachbars Feld gehen, ich will sehen, ob sie mich auch alsdann errathen werden.

Guten Morgen, mein liebster Freund, ich befinde mich recht wohl auf unser gestriges Abendgespräch. Ich werde heute noch in die Club gehen können. So geschwinde ich kranck werde, so geschwinde werde ich wieder gesund. Sie glauben, ich werde wegen meines vielen studirens kranck. Nein, nein. Vormittags von 9—12 sind nur drey Stunden, die Nachmittage bringe ich auf dem Cadettenhofe und unter unsern Freunden zu, ausgenommen, daß ich noch ganz spät bey nächtlicher Lampe ein Paar Stunden den Erdball erleuchte. Dieses ist auch alles. Die Ehre plagt mich nicht sehr, und <214> meine Pension beschämt mich auch nicht. Ich werde kranck, weil ich keine Maitreße habe, ich lebe allzu keusch.

Hempel wird bald wieder nach Magdeburg gehn, er sagt, sie müsten kein ander Mädchen haben als die C. Sulzer sagt mir, daß sie ein halber Wittwer geworden wären. Ich bedaure sie, liebster Freund, wenn sie das Mädchen schon halb geliebt haben. Er sagt mir ferner, daß sie mich für den Odendichter halten, der sich hier gemeldet hat. Ich dancke ihnen zuförderst dafür, und schwöre ihnen daß ich auf den Granatapfel, diese vortrefliche Gelegenheit, hertzlich gern etwas gemacht hätte, wenn mir mein Apollo diesen Einfall gegeben hätte. Aber es ist nicht geschehen, der Teufel hohle mich! Ich ärgere mich recht, daß ich diesen Einfall nicht gehabt habe. Ein Brief aus dem Mecklenburgischen hat uns veranlaßt die Ode in das 6te Stück unsrer Zeitungen aufzunehmen; Wir hätten sie ohnedem Krausen abgejagt. Daß ich den Wohlklang damit habe bestärcken können ist mir so lieb, als wenn ich 30 Thaler in der Lotterie gewonnen hätte. Mehr darf ich wol mit gutem Gewißen nicht sagen.

Ich erwarte ihre Critick von Noah mit Ungeduld. Schreiben sie alles auf, solten es auch nur zerstreute Einfälle seyn; ich habe auch etliche unordentliche Gedancken entworfen, wir wollen sie alsdann zusammen ordnen. - - -

Berlin den 12ten Febr. 1750.

Soll Voß mir 10 Thaler geben. Ich habe noch nichts weiter gethan, weil sie mir nichts weiter erlaubt haben. Schreiben sie doch gleich, mein liebster, stans pede in vno.

Ist Schütze so höflich gewesen, an sie zu schreiben, oder ist es wider ihr Wißen, daß er den 2ten Theil ihrer Lieder druckt?

105. Ramler an Gleim.<sup>147</sup>

Geliebtester Freund,

Mein frühzeitiges Ausgehen in die Clubb ist mir nicht gut bekommen, ich habe noch acht Tage nachher die Stube hüten müßen. Eine gute Gelegenheit Recensionen zu machen, aber eine Gelegenheit sein Amt zu

---

<sup>147</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571093>



verliehren! Jetzt gehe ich wieder <215> aus, und mein erster Gang war bey Nicolai und Voß. Nicolai sagt, daß die Lieder in Leipzig in der Weidemannischen Buchhandlung abgegeben wären. Wollen sie hinschreiben, und sie an Voß adressiren lassen? Wegen der Amsterdamer Lieder habe ich mit Voß den Accord so weit richtig gemacht, daß er den Preiß eingehen will, wenn es ihm hernach frey stehen soll, sie nebst den lateinischen zusammen in einen Band drucken zu lassen. Herr Krause hat ihm durch mich auch seine musicalische Poesie anbieten lassen. Er stimmt aber nicht dazu, weil er einen geringen Abgang besorgt, oder vielmehr weil er sich in zwey Wercke, wovon das eine Nieuports Antiquitäten sind, zu sehr versteckt hat. Schütze druckt ihre Lieder schon, und heute spreche ich ihren Herrn Bruder Franz. Den hat dieser listige Fuchs gebeten, er möchte ihm doch zum neuen Druck ein Exemplar leihen, ich habe ihn noch zur rechten Zeit gewarnt, er soll damit nichts zu thun haben, damit Schütze nicht eine Ausrede finden kan, und vorgeben er hätte die Erlaubniß auf eine gewisse Weise p.

Ihren letzten Brief bekam ich vom Cadettenhofe sehr spät. Sie werden es wol aus meinem Briefe gemerckt haben. Wißen sie meine Adresse nicht, so muß ich sie ihnen sagen: in der Heiligen Geist Straße in des Königlichen Küchenmeister Korn's Hause.

Die Französische Schrifft, die sie beylegen wolten, habe ich nicht finden können. Voriges mal schrieben sie mir, was ich von beygehender Ode hielte? und ich fand auch keine Ode. Man kan es wol sehen, daß sie lieben. Uzens Lieder haben sie mir und Sulzern nicht übersand, wie sie vielleicht glauben, sondern den Herren Schultheiß und Sucro. Wie steht es mit dem Prediger Sucro? Und, falscher, warum schreiben sie in dem Briefe an Schultheiß: sie kenneten den Oden Dichter in Berlin gar zu wohl, und mir schreiben sie auf eine ganz unschuldige Art: „sie ist gereimt und die Schluß-Verse sind gar zu kurtz. Nein, eine solche Ode können sie nicht gemacht haben“. Wie bin ich denn nun daran? Im Jünglinge stehen drey Oden auf den Frühling, Sommer und Herbst, die letzte ist die beste, wenn sie dieselbe gelesen haben, so bin ich böse, daß sie mich nicht auch damit in Verdacht <216> haben, wie mit der erstem, auf den Frühling.

Was meynen sie? hätten wir in unsrer Zeitung nicht den Verfaßer der Lyrischen Gedichte mit Nahmen nennen sollen, und soll ich es mit Kleist so machen? Ich dancke ihnen für ihre critischen Anmerckungen über den Noah: Wenn der Dichter durch sein ganzes Werck eine solche St. Mardische Critick bekommen könnte, wie sie von etlichen Stellen gemacht haben, so würde er ungemein viel auszubeßern haben. Schon habe ich ihre Gedancken mit meinen Gedancken verwebet. Schicken sie mir ja noch mehr, ich will noch etwas warten, damit unsre Beurtheilung dem Epischen Dichter völlig genug thun möge. Besinnen sie sich auch auf einige Vorschläge die man ihm in der Folge seines Gedichtes an die Hand geben könnte. Der Plan steht in dem 4ten Stück der Geistvollen Schrifften. Wenn sie an Bodmern schreiben, und o thun sie es doch bald, so fragen sie ihn, ob er, der vermuthlich den Grundriß eines Epischen Gedichts, in dieses Stück gerückt hat, den Verfaßer nicht wüßte.

Sagen sie mir ihre Meinung über den Eyer Kuchen im Noah p: 84, 85. Ich wolte ohngefehr sagen: Der Eyer Kuchen wird für einen allzu geringen Umstand gehalten, wir hätten aber nichts dabey zu erinnern, wenn der Vortrag des Greises, von den Hähnen, nicht in der That lächerlicher wäre, als diese natürliche Antwort ist. Doch die Antwort ist vielleicht diesen Sybariten lächerlicher vorgekommen, als der erste Vortrag, der mit ihren Sitten übereinkommt. Ich will noch mehr fragen. Pag. 32 mit schwirrendem Hertenzen. Pag. 72 „so mittheilet sie uns in Preisen die sie nicht verderben“ pag. 71 „in Schürtzen von Federn entdeckten, die an der Farbe verschieden vierbeinigt und Feder Vieh mahlten“. Solte dieses wohl deutlich genug gesagt seyn. Man muß, deucht mich, alles nur errathen. Wir erfahren Abirams Tod nicht, sondern nur den Tod seiner 50 Töchter, wir hören pag. 53 das Gebet des Noah nicht, welches doch recht schön gewesen seyn muß, soll ich dieses unter die desideranda rechnen? Halbig, anheimisch quomodo placent? Das s. s. s. welches dem Plurali und Genitivo angehängt wird ist es zu tadeln? Z. E. Seraphs, Sebas, Mädchens, Cherubs. Die Sittenlehren des Engels und auch <217> des Noah müßen gewiß kürtzer und nachdrücklicher gemacht werden. Schreiben sie mir doch bald ihre Antwort, ich will wiederum fleißig antworten.

Wernicke ist in der Schweiz von Geßner wieder aufgelegt worden. Herr Schultheiß ist Schuld an dieser Auflage. Ich habe aus den 4 ersten Büchern von Ueberschrifften, denn mehr sind noch nicht nach Berlin

gekommen, nur sieben recht gute Ueberschriften auszuzeichnen gefunden. Mit den übrigen Büchern wolt ich es auch so machen. Voila vn Wernicius in nuce!

Unser Vorsatz wegen Gottsched war, ihn in Vergeßenheit kommen zu laßen, oder es als eine ausgemachte Sache anzunehmen, daß er ein Stümper sey. Aber einen andern Spott helfen sie unserm Sulzer doch schmieden, der den La Metri treffen soll. Sulzers Plan war, eine Nachricht aus London von einem dasigen fremden Weltweisen, der folgende Lehren öffentlich debitirte und der von einigen Lords verschrieben wäre, vorzugeben: Die Lehren Betreffend die Moral und Physic, die La Metri so witzig und unvernünftig lehrt. Sulzer meint, man könnte es bey den Auswärtigen nicht länger verantworten, daß man einen Menschen von solchem Unsinn unter sich hätte, und schriebe nichts wieder ihn, aus Feigheit vielleicht, oder aus Mangel des Witzes.

Wie gern reißte ich zu ihnen. Vielleicht bekomme ich dieses Jahr recht lange Ferien, vielleicht bekomme ich überhaupt längere Ferien, als ich wünsche, weil ich den Leuten allzuoft krank gewesen bin. Mich deucht man wird sich wol nach einem stärckern und größern Logico umsehen. Es würde mich in der That verdrießen; denn ich habe gehört, daß diesen gantzen Sommer wenige Stunden gehalten werden möchten, weil man einen großen Bau im Sinne hat. Wie schön könnte ich alsdann Visiten machen!

Ein Gruß von Sulzer, Hempel, Langemack und von Voß.

Und von mir ein freundschaftlicher Kuß und eine ewige Treue.

Ramler.

Berlin d. 25ten Febr. 1750.

<218>

106. Ramler an Gleim.<sup>148</sup>

Mein liebster Freund,

Ich habe in meinem letzten Briefe sie gebeten die Exemplare aus Leipzig hieher zu schicken. Voß wird ihnen ietzt selbst schreiben, daß sie solche nur in Leipzig laßen mögten, damit er sie auf der Meße vor sich finden kan, und ihm nur einen Schein schreiben, daß sie ihm verabfolget werden. Der Preiß den er ihnen gesetzt hatte, beträgt sich zusammengenommen auf 50 Thaler, vor jeden Bogen 10 Thaler. Dieses hält er für billig, und ich habe in meinem vorigen Briefe vielleicht allzu geschwinde 60 Thaler geschrieben, ehe die Sache noch gantz richtig war. Er will 25 Thaler vor der Meße und 25 Thaler nach der Meße abtragen. Werden wir Kleistens Fröling nicht bald in den Buchläden sehen? Die Recension wartet darauf. Hat er das Gedicht auf eigne Kosten drucken laßen, oder wer ist der Verleger? Können sie unsern critischen Nachrichten durch ihre in der Welt zerstreute Correspondenten keinen Abgang verschaffen? Neulich hatte ich den Einfall, ob Meyer, auf deßen Wort ein Student alles glaubt und ließt, ob dieser sie nicht in Halle gangbar machen könnte, wir wolten zur Danckbarkeit seinen Geselligen (Gott weiß auf was für Art) recensiren. Sie schreiben ja wol einmal wieder an ihn und laßen dergleichen mit einfließen. Ihren neuen witzigen Freunden in Braunschweig müßen sie auch angepriesen werden, mit der Bitte einige Abhandlungen, Briefe, Criticken und dergleichen einzuschicken. Es ist doch erbärmlich, daß die Leute in Berlin sich durch 1 Groschen wöchentlich, so sehr abschrecken laßen. Haben sie einen (certain quidam) Hecht in Halberstadt gekannt? Ich speise des Mittags in seiner Gesellschaft und habe einen Gruß von ihnen aus ihm herausgelockt. Wie verhalten sich die übrigen Einwohner gegen diesen Mann? Dieser kan der Maßstab seyn, und wenn sie mir künftig die Talente ihrer dasigen Bekannten beschreiben wollen, so setzen sie nur: tel et tel ist zwey Grad, drey Grad p. beßer als Hecht, schlechter als Hecht.

<219> Herr Langemack hat jetzt eine Zulage zu seinem Tractament bekommen, aber auch Zulage zu seiner Arbeit. Er ist jetzt den gantzen Tag so sehr mit Acten beschäftigt, daß wir ihn zu verliehren besorgen, weil zwey menschliche Augen so viel zu sehen nicht aushalten können. Aus Freude über diese mäßige Zulage

---

<sup>148</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571107>

will er indeßen mit uns eine Portion Champagner trincken. Ihre Gesundheit und ihres Mädchens soll die erste seyn, die wir trincken wollen, verlangen sie es, so wollen wir auch die Gläser zerstoßen und zerbrechen, zum Zeichen daß sie ihres Mädchens\* gleichfals wie ein Glaß\*.

Das Mädchen C. in Magdeburg habe ich schon einmal todt geglaubt, aber die neuesten Nachrichten sagen, daß es nur ihre Schwester sey. Tant mieux, sie ist desto reicher! Hempel wird jetzt Ernst daraus machen bald wieder nach Magdeburg zu reisen. Sein Printz ist fertig, und Herr Schultheiß dazu. Jetzt wird er vermuthlich mit Monsieur Herbst aufsitzen und fortreisen. Kommt Sucro und Schultheiß weg, so wird sich die lachende Gesellschaft zerstreuen, und wo finden wir Recruten? Die gantze Gesellschaft grüßt Sie.

Wenn sie ihren Wernicke bey der Hand haben: so suchen sie mir doch aus den sechs letzten Büchern der Ueberschriften einige zur Probe in unsre Zeitung aus. Ich glaube die Seiten werden mit einander zusammen treffen, p. 3. 5. 17. 21. 30. 77. 86. Habe ich gute Epigrammen angetroffen, und mehr Bogen besitze ich noch nicht. Sieben Epigrammen unter einer solchen Anzahl, das ist wol sehr wenig, aber die übrigen sind alle nur mittelmäßig gewesen, so viel ich in der Geschwindigkeit habe bemercken können. Sie sehen, wie ernstlich ich dis Handwerck treibe. Es ist Schade, daß weder Sie noch Spalding noch Schwartz in Berlin sind, ich will jetzt nur sagen, in Absicht auf die critische Zeitung ist es schade. Was für eine schöne Facultät würden wir ausmachen! Wißen sie gar nichts von unserm alten Doctor Schwartz? Er ist bey einem Polnischen Fürsten Leibmedicus, wie ich von Friesen gehört habe. Was hat Professor Christ in Leipzig für einen Streich mit dem Phädrus gemacht? Er soll brav bezahlt werden. Ich habe schon eine Tour ausgedacht, die ihn angreifen soll, ohne daß er sich wehren kan. In dem ersten Teil des Cour <220> de belles lettres kommt eine unvergleichliche Critick über den Phädrus vor, worinn seine ausgearbeitete Schönheiten in ein Licht gesetzt werden, diese will ich übersetzen und, wo möglich, vermehren, alsdann, Christens Fabel darneben setzen, sans dire mot. Der Leser mag alsdann Zusehen, ob im Christ noch eben dieselben Schönheiten geblieben sind. In den Streit, ob Phädrus alt oder neu, ob ein Paar Phrases caste lateinisch sind oder nicht, darinn können wir Leute uns wol nicht einlassen. Dieses mögen die Rectores Küsteri, die Muzelii, die Heinii untersuchen. Christ ist ein ungemeiner Pedant. Sein Lateinisch ist, Sesamo sparsum. Er sagt uns mit den köstlichsten und seltensten Arten zu reden, daß er ein alt Manuscript hat, oder daß ein Vers sich übel scandiren läßt. Weil er das Kupfer zu Uzens Liedern ausgesucht hat, so soll er nicht halb so viel Tadel hören, als er verdient, zumal da der arme Mann auf diese Arbeit einen guten Theil seines Lebens verwandt hat.

Ich erwarte noch etwas vom Noah aus ihrer fleißigen Feder. Wenn Sulzer mich um eine Recension mahnt, so entschuldige ich mich, daß sie mir noch nicht alles übersand hätten, was sie versprochen gehabt. - - -

Berlin d. 28 Febr. 1750.

#### 107. Ramler an Gleim.<sup>149</sup>

Liebster Freund,

Ihre Geschäfte werden nunmehr ein Ende haben, sie werden mir jetzt öfter schreiben können. In ihrem nächsten Briefe können wir wol erfahren, was Ihnen das Schicksal für einen Gefährten geben will, ob es Spalding oder Sucro seyn soll. Es ist doch artig, daß ihr Dohmcapitul die Verdienste belohnt, die kein Großer Fürst belohnen will. Fast alle beruft es, die schön geschrieben haben. Der heilige Geist im Conclave zu Rom beruft nur die alten, der Halberstädtische beruft die <221> witzigen Leute. Wenn der König wüste, wie wenig die deutschen Musen verlangen, er würde sie gern nach Berlin fodern. Sie verlangen nur an einem großen und schönen Ort zusammen zu seyn. Wie mäßig ist dieser Wunsch! Es werden hier viel schöne Alleen angelegt, darunter solten sie spazieren gehn. Mehr ist jetzo noch nicht für sie fertig, als Alleen. Ein solcher Mann als Arnimb, könnte der nicht für die besten Schäfergedichte ein Lamm zum Preise

---

<sup>149</sup> Von Gleims Hand: „Beantw. den 31 Martii”.  
<http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571115>

aufsetzen und für die beste Satyre, einen Bock? Wozu dient ein so ungeheurer Reichthum, wenn er dem Besitzer nicht zur Ehre dient? Wir bauen in Berlin Tempel und Palläste, und kein Reicher bekommt den Römischen Einfall ein Schauspiel Haus zu bauen. Ich machte selber ein Nachspiel, wenn ich hoffen könnte meine Muse von einer Menge Volcks bewundert zu sehen. Laßen sie doch Uzen eine Tragödie machen in der Thoynsonischen Versart. Schlegel ist tod und wir haben noch kein Meisterstück in dieser Art aufzuweisen, und haben schon ein Paar Heldengedichte.

Schreiben sie nicht an Herrn Naumann nach Wrietzen? Er entfernt sich gantz von uns, und sein guter Geschmack dient ihm zu nichts als zum fett werden. Er hat oft geklagt, daß sie ihm auf die übersetzten Anmerckungen zum Schaftesbury nicht geantwortet hätten. Ich bedaure ihn, daß er bey seinen Soldaten nichts weiter thut, als einkauft, berechnet, ißt, trinckt und schläft und —.

Welche Zerrüttung in Halle! Was wird unser Lange sagen, daß unter der Regierung seines Bruders die Universität zu Grunde geht! Es ist mir lieb, daß ich keine nähern Freunde in Halle habe, als ein Paar Brüder.

Der Herr von Kleist schreibt sehr sparsam, und ich hätte doch gern einen Brief von ihm, zu wissen, was er auf meine lügenhafte Recension seines Frühlings sagen wird.

Ich habe Voßen ihren Zettel gegeben, er frägt mich ob ihm die andern Lieder nicht auch angewiesen werden sollen? Sie haben mir nicht deutlich geschrieben, ob er sie haben soll oder nicht. Wollen sie ihm selber antworten?

Hempel glaubt daß er den jetzigen Mond noch in Magdeburg sehen wird; denn zur Zeit des Mondscheins kam er her, <222> und nach dem Monde rechnet er, und auch sein Mädchen. Hierbey kommt ein Brief von Herr Schultheiß, nehmen sie diesen vor die andre Hälfte meines Briefes an. - - -

Berlin d. 14ten, Mart. 1750

P. S. In Engelland ist ein neues Heldengedicht herausgekommen Gideon betitelt und in zwölf Bücher getheilt. Herr Haller hat in der Göttingischen Zeitung eine Critick darüber gemacht. Das Gedicht soll gereimt und in Strophen verfaßt seyn. Dis macht eben kein sonderliches Vorurtheil, denn ein großer Geist nimmt auch die Kleinigkeit der besten Versification in acht. Haller lobt es nur hin und wieder und man kan noch nicht recht klug daraus werden, ob es mehr gut als schlecht ist. Jesus, Noah, David, Moses, Gideon, alles große Leute! die gantze Bibel wird endlich in ein Heldengedicht übergehn. Machen sie uns doch auch so etwas, von der Susanna, von der Sulamith, Rahab, Ruth p. Sie müsten es von Amtswegen thun, und den Heiligen unsrer Kirche ein Andencken verschaffen, Sie, der sie vom Altar leben.

108. Gleim an Ramler.<sup>150</sup>

[Halberstadt, 31. märz 1750.] Mein liebster Freund,

Geben sie doch um der Musen willen dem dummen Obristen keine gute Worte! Sie verliehren ja mit seiner Gnade gar zu wenig, und ich werde es ihm noch Danck wissen müßen, daß sie Zeit bekommen, mich zu besuchen. Die Zeitungen könten wir ja wohl von hieraus besorgen. Sie hätten sich ihrenthalben nicht sollen abhalten laßen, mit Herrn Hempeln zu reisen. Aber ist er auch würcklich abgereiset? Wie hätte ich die drey müßigen Tage mit ihnen so vergnügt zubringen wollen, wenn sie mich unvermuthet, mit ihrer Erscheinung erfreut hätten! Was für Projecte hätten wir machen, wie hätten wir den schönen Fröling genießen wollen. Kommen sie doch nur bald. Sagen sie Herr Sucron, er soll eilen sein Amt <223> anzutreten, weil ihm sonst alle Beichtkinder zu dem ersten Prediger übergehn und er mit Vergebung der Sünde in zehn Jahren nichts verdienen wird; ohne sie werde ich ihn nicht annehmen ob er gleich mein Hauß schon in Beschlag genommen hat. Sie müßen ihn also ohnfehlbar begleiten, und ich bitte sie darum mit aller Freundschaft deren mein Herz fähig ist. Laßen sie uns doch, noch einige freundschaftliche Umarmungen mitnehmen, weil wir noch im Leben sind. Es sind kürzlich um mich herum die jüngsten und gesundesten Leute gestorben,

---

<sup>150</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

wie bald kan auch einer von uns in den Himmel kommen, dann werden sie nicht wieder zu mir reisen wollen. Berlin hingegen, hält sie mit allzutarcken Armen fest! Sie solten es vielmehr machen, wie die Propheten, die man nicht nach Verdienst aufnahm.

Konten wir nicht Briefe über Berlin schreiben, und darin die Großen deßelben zu ihren Pflichten anweisen. Durch was für geringe Mittel könte Berlin, Rom werden, die Kosten eines Regiments würden hinreichen, Deutschlands beste Köpfe da zu versamlen, und den Wetteifer rege zu machen, der Roms und Franckreichs schöne Geister, auf einmahl in ihr goldenes Alter versetzt hat. Noch habe ich immer einige Hofnung gehabt, aber nun ist sie fast dahin! Entdecken sie sich aber doch, als den Verfaßer der Ode auf den Granatapfel, vielleicht bekommen sie da die ersten Talente.

Wie herzlich gern wolte ich sie zum Dohmherren machen, wenn sie sich so gut dazu schickten, als Herr Sucro zum Dohmprediger. Aber dazu gehören, andre Eigenschaften als sie haben. Doch sind einige in unserm Stift, welche machen, daß ein Dohmherr zu seyn, künftig kein Schimpf mehr seyn wird. Diese solten meinen lieben Ramler auch bald vociren, wenn man nur noch einem Secretaire so viel geben wolte, als mir. In diesem General Capitul haben diese Gutgesinnten mir eine so gute Zulage verschafft, daß ich zufrieden seyn kan, ob sie gleich ganz nicht so gleich den Anfang nimt. Doch von unsern domesticis wollen wir mündlich mehr sprechen. Ich muß ihren Brief vom 14ten März noch beantworten.

Der Herr v. Kleist ist nicht zu Hause sondern auf Commando gewesen, deshalb hat er bisher nicht geschrieben. In <224> einem Briefe an einen hiesigen Freund der ihn um den Fröling ersucht hat, hat er sich mercken laßen, daß die beßere Ausgabe eines Freundes bald erscheinen würde, welche Er so dann übersenden wolte. Wie kan ihm ihre Recension mißfallen? Ich hatte immer geglaubt, daß sie ein so weiser Kunstrichter wären. Mit was für Behutsamkeit bedienen sie sich ihres Richter Amts. Wie gründlich urtheilen sie, wie unparteyisch? Wie empfindlich muß dem Verfaßer des Noah ihr Lob seyn. Sie loben ihn fast nicht so sehr als daß sie der Welt sagen, man solte ihn loben. Der Montag ist mir itzt gar zu willkommen! Simonetti hat vom Noah, wie ein Erz Schöps geurtheilt, ohne einen Grad von Vernunft, dummer als das Thier, das bey nah eine Pflanze ist. Wenn man die beyden Articul vom Noah zugleich ließt, so ist der ihrige von einem Engel gemacht, ein solcher Abstand ist von Ramler bis zu Simonetti. Vom Gideon habe ich auch Hallers Recension nicht einmahl gelesen. Wenn ich auch einmahl von einem heiligen Eifer angeflamt zum Milton werde, so soll die Sulamith meine Heldin seyn denn deren Thaten werden [von] meiner Muse am leichtesten besungen; ich empfehle ihnen die Susanna.

Laßen sie mich doch nur eine ihrer Uebersetzungen aus dem Horatz lesen! Wollen sie nicht dem Stümper der ihn übersetzt hat die Warheit sagen?

Helfen sie Herr Sulzern die Zürchschen Lieder loß werden. Die Druckfehler habe ich ohnmöglich in allen Exemplaren corrigiren können.

#### 109. Gleim an Ramler.<sup>151</sup>

Wehrtester Freund,

Sie vergeßen mich ganz. Wie lange haben sie mir nicht geschrieben? Habe ich etwa eine Bestrafung verdient? Denn wenn sie mir nicht schreiben, so berauben sie mir eines meiner grösten Vergnügen, und daß ist für einen Menschen der so ungeru mißvergnügt ist, eine große Strafe. Ich dachte ich würde in Leipzig einen Brief von ihnen bekommen, wie mir der Herr v. Kleist eine solche Freude gemacht hat, allein siehe, <225> es war nichts. Soll ich ihnen sagen, wie vergnügt ich die wenigen Tage in Leipzig zugebracht? Ja ich will es ihnen sagen, aber mündlich, wenn sie bey mir sind. Da will ich ihnen von Gellert, von Rabener, von Rothe, von Schmid, von Cramer, von Schlegel, von Plesman, und von zweyn Mädchen, die die Zahl der 9 Musen Vollmachten, nemlich von Klopstocks Daphnen, und ihrer Muhme, im amazonen Kleide, ein allerliebstes anakreontisches Mädchen, der Jungfer Weißen, Tausenderley angenehme Kleinigkeiten

---

<sup>151</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

erzählen, absonderlich wie jedermann böse auf sie ist, daß sie die Leute gleichsam vexiren, und ihnen nur so wenig von ihrem Witze zu kosten geben. Meine Hofnung den Verfaßer des Noah in Leipzig kennen zu lernen, ist mir fehl geschlagen, und ich dünkte ihn nun in Berlin eher zu finden. Gestehen sie es nur, sie wissen es, wer die 3 Exemplare von dem neuen Gesange an mich übersand hat. Denn das Paquet ist von Berlin gekommen, das weis ich, nur kenne ich weder Hand noch Petschaft, welches ich beydes auch wohl nicht kennen soll. Herr Schultheiß hat wenigstens sich nicht verrathen, so genau ich auch die Handschriften verglichen habe; und das Petschaft komt gar nicht überein. Sie sehn, wie ich mich bemühe den Verfaßer des Noah auszuspioniren. Denn ich habe ihn gar zu lieb, ich weiß auch nicht was ich lieber lese als sein Gedicht. Wenn ich es schon dem Meßias nicht vorziehe, so gefällt mir doch die Gesellschaft der darin vorkommenden Personen, absonderlich der natürlichen Mädchen, gar zu wohl. Wenn ich den Verfaßer kannte, so wollte ich ihn bitten, daß er sich bemühet recht viel solcher natürlichen Scenen in sein Gedicht zu bringen. Er würde sich vom Meßias so unterscheiden, daß man ihn für den Dichter der menschlichen Natur erklären könnte, womit ich allezeit zufrieden seyn würde, wenn man gleich den Poeten des Meßias den Dichter der englischen nente. Wie nahe geht nicht alles den menschlichen Herzen was er sagt, wie sehr wünscht man sich eine Tochter des Sipa; meine Neigung zum Hymen, ist durch den Poeten zwar stärker gemacht, aber ich glaube, die Wahl wird mir auch unendlich viel schwerer seyn, denn nun werde ich alle Mädchen, mit den Mädchen im Paradise vergleichen, und wo werde ich eins <226> finden, daß so unschuldig, so natürlich und so schön ist?

Pag. 12. hat die Rede Gottes, den schon angemerckten Fehler, daß sie nicht kurtz und nachdrücklich genug ist. Vielleicht hätte auch die Ankündigung der Sündfluth in einer andern Verbindung der Begebenheiten geschehen können, p. 21 gefällt mir nicht, daß die Thäler und Klippen spottweise die Nahmen Thamar und Kehrenhapuch rufen sollen. In den alten dünckt mich, werden die Felsen aus Mitleiden zum Klagen bewogen und nicht zum Spott. Sonst hat mir fast alles ungemein gefallen. Einen Streich muß ich ihnen doch hurtig von Trillern, dem Schöps erzählen. Er kam in den Buchladen wo ich stand, sah den Noah liegen, sah ihn an und sagte: Nun, schon wieder poetischer Wurmsaamen? Ich erkundigte mich, wer dieser Schöps sey, und als ich wüste, daß er Triller hieße, so fragte ich, daß er's hörte: Wie viel Theile sind doch von Hudemanns und Trillers Wurmsaamen heraus? Dis gab nachgehends Gelegenheit zu einem Spaab, den ich dem Spottgeist Rabener machte. Aber das will ich ihnen alles mündlich erzählen, und wo sie nicht zu mir kommen, so sind sie auch nicht wehrt, alles zu wissen. Vielleicht geht Herr Klopstock eben durch, wenn sie bey mir sind. Denn er komt nach Braunschweig, und wird mich auf seiner Hinreise besuchen. Es wird an einer Ausgabe des Meßias, vermehrt mit einem neuen Gesange, gedruckt, welche dem Prinz von Wallis durch Werlhof in Hannover überreicht werden soll. Man sagte gestern hier, daß Herr Werlhof in den letzten Zügen läge, es wäre Jammer Schade, wenn Klopstocks Absicht durch deßen Tod solte vernichtet werden. Herr Schmid der Klopstocks bester Freund ist, und alle Leipziger, nebst den Mädchen, die er besungen hat versicherten mir, daß er ein so großer Gesellschafter, als Poet sey, und nichts weniger als melancholisch, wofür man ihn auswerts gehalten hätte. Genug für dismalh mein liebster Freund, machen sie sich nur bald fertig zur Reise,

ich werde Herrn Sucro bald befehlen, daß er kommen soll. - - -

Halb. d. 8ten May 1750

Ich habe Herrn Voß in Leipzig gesprochen. Er hat mir Les Oeuvres de Voltaire gegeben, und ich laße sie in Leipzig <227> bekleiden. Den Rest will er bey seiner Rückkunft an sie bezahlen, und sie werden ihn zu ihren Reisekosten hieher anwenden, wenn sie mich ihnen verbindlich machen wollen. Ist Schütze nicht ein rechter H . . . er hat die Lieder doch wieder mein Wißen und Willen gedruckt. Ich bin so böse auf ihn, daß ich einen Buchführerstreich spielen, und gleich eine andre Edition machen möchte. Den blöden Schäfer hat er doch nicht wieder gedruckt? Wenn wir 3000 Thaler zusammen bringen könnten, so solten sie itzt ein schönes Amt kaufen, ein Amt welches recht für sie wäre.

110. Ramler an Gleim.<sup>152</sup>

[Berlin, mitte mai 1750.]

Mein liebster Freund,

Ich habe Ihnen in einem halben Seculo nicht geschrieben, es ist wahr, aber sie sind auch ein halbes Seculum in Leipzig gewesen, da sie hätten in Berlin seyn sollen. Hier ist auch Colchis, hier sind auch feuerspeiende Drachen die ein goldenes Vließ bewahren. Aber noch mehr. Hier ist eine gantze Straße voll Freunde. Langemack, Sulzer, Bergius, Ramler, Krause wohnen alle in einer graden Linie. Herr Spalding drohete nach dem Fest auf ein Paar Tage herüber zu kommen, Kleist wolte uns in Charlottenburg sehen, aber beydes ist schon widerrufen worden, und Spalding wird sich nur bis nach der Uckermarck auf des jungen Herrn v. Arnimbs Gut Succow begeben. Herr Sulzer wird ihn da zwey Tage sehen. Kommen sie doch, weil ich so ungewiße Ferien und einen so tyrannischen Obristen habe, kommen sie doch hieher, und besuchen mit uns die neuen Alleen die den Musen heilig sind, und lieben und küßen und trincken mit uns. Wir wollen in den schönen Sommertagen frölicher seyn, als den vorigen Winter. Wir wollen einen himmlischen Roman spielen.

Warum haben sie mir nur 9 Nahmen aus Leipzig geschrieben, ich erwarte neue Historien. Absonderlich viel von Klopstock. Herr Schultheiß hat mir seinen Brief gezeigt, worinn er seine Freude über den Frühling bezeigt und den <228> Herrn von Kleist seiner ordentlichen Liebe versichert. Ebert, schreibt er, der beste Recitateur den er kennt, hat ihn in Leipzig voriges Jahr der Gesellschaft vorgelesen.

Daß der Frühling in der Schweiz durch Doctor Hirzels Veranstaltung wieder prächtig aufgelegt ist, wißen sie doch? Wir Berliner haben auch eine Edition gemacht mit den zerstreuten Stücken unsers Kleists vermehrt; diese Edition ist aber nur eine Privat Edition. Sie werden ohne Zweifel von einem aus der Gesellschaft ein Exemplar erhalten.<sup>153</sup> Herr Bergius ist unter denselben, Herr Sack, Herr Bucholtz — Bodmer schreibt in einem Briefe an Sulzer: „Gleim bleibt sich in den neuen Oden gleich. Mein Nahme in einem Trinckliede von seiner Geschicklichkeit dünckt mich ein schöner Lob, als eine gantze Ode auf alle meine Thaten“.

Bald werde ich die Lieder in die Critischen Nachrichten bringen und wieder gut machen, was ein ungeschickter Panegyrist, Mylius der Zeitungsschreiber von Rüdigers, verdorben hat. — Sie haben mir noch nicht gesagt, was sie von der Recension in dem Stück halten, die den Julian so schön vorstellt. Man hat hierüber einen Brief an uns geschrieben, der von einem verständigen Manne, aber nicht von einem großen Geist herkommen mag; denn mich deucht, ein großer Kopf wird es wol zufrieden seyn, wenn man der christlichen Religion keinen großem Tort thut, als in diesem Stück geschehen ist. Schreiben sie mir aber selber hierüber weitläuftiger, denn wenn ich unrecht gethan habe, diesen Kayser zu loben, der kein Christ werden wollte: so will ich es dem gemeinen Wesen wieder abbitten. — Daß ich die Ode über den Granatapfel nicht gemacht habe, können sie daraus schließen, weil ich solche ruhmräthige Noten dazu gemacht habe, die durch den Musophilus aus Mecklenburg verursacht wurden; denn ohne diesen Brief hätten wir das Stück nur blos recipirt und nicht analysirt. Was wollen sie nun lieber? Soll ich der Poet nicht seyn, oder soll ich der ruhmräthige Poet seyn? Was sie beschließen, das will ich alsdenn gelten laßen.

Simonetti Zeitung komt hiebey. Desgleichen ein Exemplar von Wernickens Gedichten, die mir Herr Gesner nebst <229> seinem Compliment gegeben hat. Die Autores claßici bey Spener sind schon lange weg, unser Sulzer hat sie selber gekauft. Herr Voß haben sie gesprochen. Wenn drey Wochen verlauffen sind, will er den Rest mit 22 Thalern abtragen. 20 habe ich schon erhalten und 8 Thaler wird der Voltaire geschätzt (praeter propter). Summa 50. Ich habe diese Summe schon etwas angebrochen, aber ich kan ietzt aufhören, mein Unstern will mir nicht mehr so übel. Das Wetter auf dem Cadetten Hofe hat sich verzogen, und ich bleibe bey meinem kleinen Posten, der mir deswegen lieb ist, weil ich mich wenigstens mit keinen Acten plagen darf, die wieder meine gantze Neigung oder über meinen Verstand sind, und weil ich müßige

<sup>152</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571123>

<sup>153</sup> Am rande: „Herr Sulzer legt schon eines bey“.

Stunden genug habe zu lesen, zu faullentzen, Zeitungen zu machen. Der Chef ist vom Könige zum Obristen erkläht worden — Noch ein Wort vom Witz. Wenn am Meßias gedruckt wird, so will ich ihn in den Nachrichten von forn an kritisiren, hiezu müßen sie mir unausbleibliche Hülfe leisten. Den Verfaßer des Noah weiß ich. Ich will sie aber rathen laßen, wenn Sulzer noch nichts verrathen hat. Es ist der mittelste Buchstab im a. b. c. Und ein Nahme der ihnen sehr wol bekannt ist. Ich sähe gern das sie es nicht wüsten, auch nicht erriethen, damit sie voll Ungeduld mir den ersten Postag wieder schrieben. Warum haben sie mir nicht mehr von Gellert, Schlegel, Rabener, Schmidt p. geschrieben. Sehen sie, das Vergeltungs Recht! Man läßt nichts ungerochen, solten es auch unsre liebsten Freunde seyn. Das will ich Ihnen doch sagen, daß sie es getroffen haben, daß der neue Gesang aus Berlin gekommen ist. Sulzer hat ihn geschickt. Hempel hat noch an keinen männlichen Berliner geschrieben. Wenn Herr Klopstock, Sulzer, Schultheiß bey ihnen sind, wird er vielleicht auch da seyn. Warum kan ich dann nicht? Meine Ferien sind ietzt nach Pfingsten zu Ende, und was ich in den heißen Tagen vor Ferien bekomme weiß ich nicht, und wie lange, weiß ich auch nicht, und erbitten laßen sich keine, zumal ich meine Feinde und Haßer habe, worunter ich keinen kenne und keinem leides gethan habe. Ich schreibe ja so kläglich wie David. Hören sie noch ein Wort, und damit will ich dieses Geschmiere beschließen. <230> Ich erwarte von ihnen eine prosaische Uebersetzung von der Taube des Auakreons, um sie in die Critick, die ich vom Cours de belles lettres mache, hineinzubringen. In dem nächsten Stück werden sie eine Idylle aus dem Theocritus lesen, die ich habe übersetzen müßen, das Wörterbuch in der Hand. Sie kennen den Anacreon beßer als ich, und verstehen ihn ohne Lexicon. Ich mache mir also gewiße Rechnung, und verschiebe darum die Beurtheilung des 2ten Theils von Cours de belles lettres. Leben sie vergnügt, liebster Daphnis, und bleiben getreu Ihrem

Alexis.

Wie Naiv ist Theokritus nicht! Wollen Sie ihn nicht übersetzen? Oder noch beßer wollen sie nicht auch Theokritus werden? Wir müßen einen Theokritus haben, und sie müßen es seyn.

Ich habe umsonst ein Geheimniß aus dem Verfaßer des Noah gemacht. HErr Sulzer hat ihn schon verrathen. Aber schreiben sie mir darum nicht später: Ich will ihnen dann den Verfaßer der Ode nennen, die uns so gefällt.

111. J. C. Schmidt, Klopstock und Gleim an Ramler.

[Schmidt:] Halberstadt den 31ten May. 1750.

Mein Herr

Ich irre mich vielleicht nicht, wenn ich glaube, daß Sie Sich einen Theil von Klopstocks Hertzen zu besitzen wünschen; ich habe aber das erste Recht auf dies, und zwar dies gantze Hertz, und ich werde mich allezeit dawieder sträuben, etwas davon abzutreten, wo ich nicht mit etwas so theurem, als mir Ihre Freundschaft seyn würde, belohnt werde. Ich heiße Schmidt, und habe vielleicht eben so wenig Verdienste vor mich anzuführen, als alle übrige Welt. Doch was sage ich denn? ich habe ja ein gutes und zugleich sehr empfindliches Hertz, und also mehr als alle übrige Welt. Ich würde Sie nunmehr beleidigen, wenn ich Ihre Freundschaft noch furchtsam forderte. Gleimen und Klopstocken, die mich beyde lieben,<231> kan ich auch anführen, doch nicht etwa deswegen, als wenn sie mir mehr Recht auf Sie geben solten, sondern um mich einmahl dem Vergnügen zu überlassen, recht stolz seyn zu dürfen. Ich bin Ihr ergebenster

Schmidt.

[Klopstock:] Mein Herr,

Ich habe an Herrn von Kleist geschrieben, und Ihm gesagt, daß ich Ihn liebe. Lassen Sie michs Ihnen auch sagen. Ich bitte Sie um Erlaubniß dieses zu thun. Bey Kleisten bat ich nicht. Ich bilde mir ein, Kleisten ganz zu kennen. Bey Ihnen kann ich mir hiermit noch nicht schmeicheln. Sagen Sie mir Ihr Herz. Daß ein gewisser lebenswürdiger junger Mensch, dessen Bildniß ich seit einigen Tagen oft angesehen habe, ein unvergleichlicher Criticus ist, weiß ich schon. Ich bin



Ihr ergebenster

Klopstock.

[Gleim:] Mein liebster Freund,

Legen Sie Klopstocks Bitte nur nicht so aus, als ob ich ihm nichts von ihrem guten Herzen gesagt hätte. Er kennt sie von dieser Seite, durch mich eben so gut, als von der Seite des Witzes. Ich habe ihm auch gesagt, daß sie ihn liebten, aber er will es gern von ihnen selbst hören. Darum sagen sie ihm es nur bald, denn es bleibt noch einige Zeit, wo nicht bey mir, doch in hiesiger Gegend. Ich solte ihnen von Klopstock und Schmidt viel erzählen, aber es ist schon 3 Uhr Nachmitternacht, und wir haben schon bey nahe acht Tage so lange gewacht, die Zeit, die uns so kostbar ist, zu schonen. Ich will dagegen im nächsten Schreiben von Klopstock und Schmid alles Gute sagen, was sich nur immer von ihnen, Kleisten oder Sulzern sagen läßt. Klopstock ist kein so ernsthafter Gesellschafter, als Dichter, er ist so aufgeräumt wie sie, oder Bergius. Denn ein bisgen ist er doch gesetzter als wir kleinen Poeten Amors. Schmid hingegen ist ganz ausgelassen lustig, fast so sehr als ich, wenn ich mich der Lust ganz überlasse. Kleisten habe ich gesagt daß er gestirnt wäre, immer zu dichten und küssen. Sein höchster Begrif ist ein Mädchen und wenn im Himmel keine Mädchen sind so wird <232> es mit seiner ewgen Freude schlecht aussehen. Mahomets Himmel wäre für ihn. Er ist auch ein rechter Erzsöpötter und schont heiliger Sachen nicht, wenn sein Witz rast. Zum Exempel Er sagte, Messias wäre 2 mahl verkauft, einmahl von Judas an die Hohenpriester, und einmahl von Klopstock an Hemmerde. Dieser ist der Verleger. Die Teufels im Messias travestirt er, als wenn sie so wenig bedeuteten, als Virgils Helden, die Scarron verkleidet hat. Mich hat er auch muthwillig gemacht im Angesicht des Verfassers des Messias. Sonst hätte ich nicht gewagt ihm zu sagen, daß er den Messias, einen Propheten nach ihm prophezeyhen lassen könnte. Wenn er dann den Mahomet damit meinte, so könnte er sich vom türkischen Kaiser eine pension verdienen.

Ihr Schreiben, ihr liebstes Schreiben kan ich nun nicht beantworten, oder doch nur ganz kurz, und absonderlich muß ich ihnen sagen daß sie der Verfasser der Ode sind, sie mögen sagen, was sie wollen. Bodmern hätte ich nicht so leicht für den Verfasser des Noah gehalten, als sie dafür. Die Recension über den Julian ist unvergleichlich. Sie haben nichts freyeres gesagt, als was Arnold in der Ketzerhistorie gesagt hat, zum Exempel Es wäre die Frage, ob Julian die Christen oder diese ihn, mehr verfolgt hätten. Julian und Friedrich sind meine Helden unter den Königen. Wenn sie nöthig haben vom Julian etwas nachzulesen, um dem, der an sie geschrieben hat zu antworten, so will ich ihnen einige Schriftsteller sagen, wo ich viel von ihm gefunden habe. Klopstock bittet sie sehr, seinen Messias zu beurtheilen. Anakreons Taube soll ich übersetzen? Das können sie besser mit dem Faber (oder wie heißt der Grieche) in der Hand als ich, ohne ihn. Sie mögten izt zu lange warten müssen. Ich umarme sie mein theuerster und bin Ihr

Alexis Daphnis.

Herrn Naumann will ich nächstens antworten, sagen sie es ihm doch, nebst einer ergebensten Empfehlung. Aus was für einer großen Verlegenheit könnten sie mich erretten. Ich soll Herrn Meyer in Halle, welcher den 9ten des Juni Hochzeit macht, ein Carmen machen und es ist mir doch ganz unmöglich. <233> Vielleicht haben sie eins liegen, daß noch so ziemlich ist, oder weil sie doch für andre so hurtig und leicht etwas machen können, so machen sie wohl einige Strophen. Er ist entsetzlich verliebt wie er selbst schreibt. Wenn das Carmen gleich nach der Hochzeit kommt das schadet nicht.

Daß sie nicht mit gekommen sind, darüber mag ich ihnen gar nichts sagen. Aber in den heißen Tagen könnten sie es wohl möglich machen. Herr Schultheiß und seine 3 Reisegefährten lassen sich empfehlen. 2 werden morgen nach Braunschweig reisen. Herr Sucro mag auf meine Antwort noch ein bisgen warten. Sagen sie ihm nur, daß alles gut steht. Der General-Superintendent Michaelis sey nach dem Bade, wenn er bald käme, so könnte er auch von einem andern introducirt werden.

112. Ramler an Gleim.<sup>154</sup>

Mein liebster Freund

Was haben sie mir für ein schönes Geschenk gemacht! Meine Feder will meinen Gedancken nicht folgen, ihnen meine gantze Freude darüber auszudrücken. Wie glücklich werden wir seyn, nun wir in einer noch großem Gesellschaft ehrlicher Leute sind. Schaffen sie mir noch immer mehr, Ebert und Zachariä und Gellert dazu. Ich habe einen großen Vorrath von Liebe, einen so großen, als Elise, des Pigmaliions neues Mädchen gegen alle Männer hatte, die so aussahen, wie er.

Wollen sie nicht zum Zeitvertreibe nur eine, nur eine Recension machen. Spalding wird Thom. Jones beurtheilen. Haben sie in ihren Lustbarkeiten, auch an die deutschen Musen gedacht und unser großes Vorhaben wegen der Uebersetzung der Alten in Vorschlag gebracht?

Schwartz hat mir neulich, aus Dantzig geschrieben, wo er sich etabliren will.

Leben sie wohl, mein liebster Freund, ich dancke Ihnen für Klopstock und Schmid. Sie sind schuld an allen meinen Freunden. Ach ich erkenne es wol, und noch mehr als dies, sie sind auch schuld an mir selbst. - - -B.[erlin] d. 6ten Jun. [1750.]

<234>

## 113. Ramler an Gleim.

[Berlin, juni 1750.] Liebster Freund,

Ich rede so oft mit Ihnen in den Critischen Nachrichten und sie antworten mir so selten. Schreiben sie mir doch ob ich zum Lügner werden soll, weil ich den Brief des Schäffesbury so zeitig angekündigt habe? und sagen mir, ob die Taube Anakreons in unsern prosaischen Uebersetzungen bestehen kann? Kleist nimmt die Georgica. Sie haben den Anakreon und seinen Anhang und ich trete ihnen den Catull dazu ab. In der That dieses ist für ihren großen Müßiggang noch zu wenig. Catull hat kaum 24 Stücke die sie gebrauchen können, was ist dieses gegen Horatzens Oden und Dichtkunst? Sie müssen den Theocritus noch dazu nehmen. Sie werden doch diesen naiven Autor in keine fremden Hände fallen laßen. Vz kan ja gemeinschaftliche Sache mit Ihnen machen. Laßen Sie Herrn Sucro den Hesiodus nehmen. Götz kan den Tibull und Properz verbeßern, und Herr Zachariae den Ovid. Unser Schmidt nimmt wol die Eclogen Virgils und verschönert den Bion und Moschus dazu. Ebert und Klopstock nehmen den Pindar und Homer. Wer wird den Phädrus übersetzen? Billig Vz, denn hiezu gehört ein Feiler - - Rabener nimmt mir wol den halben Horatz ab, denn er kan beßer spotten als ich. Giesecke nimmt vielleicht den Terentz oder bringt den Martial ins Kurtze. Im Jünglinge finde ich aus beyden einige artige Uebersetzungen. Die Aeneis, Sophocles, Euripides, Lucretius, Aristophanes, wer nimmt diese? Schlegel, Gellert, Rothe, Pleßman, Cramer sind noch übrig. Auch ist noch die gantze Schweiz übrig. Sie müssen ein Circularschreiben abgehen laßen, damit unser bestes Project nicht ein Project bleibt. Wir wollen die Correspondentz nach Berlin und Halberstadt lencken; denn hier werden doch wol die delicatesten Kunstrichter seyn? Wir müssen eilen, ehe uns die Lust vergeht. Jetzt ist die stärckste Ernte von faulen Poeten in Deutschland.<235> Sagen sie ihren Uebersetzern, daß sie allemahl ein Auge auf die Damen haben möchten u. s. w.

Was macht Sucro? hat er schon gepredigt? Grüßen sie ihn von mir und Herrn Langemack. Wie haben sie Hempeln gefunden? Wie vergnügt sind sie mit Sulzern gewesen? Ich erwarte von ihnen ein großes Tagebuch. Werden sie Schmidten zu sich ziehen? Sie werden Halberstadt umkehren, wenn sie viel solche lustige Leute bekommen. Kleist hat mir geschrieben daß er in Potsdam einen Freund gefunden habe, Ewald heißt er, und soll mir, ich weiß nicht worinn, sehr gleichen. Er übersendet mir zugleich einen Brief von diesem Freunde, worinn ein Paar Anakreontische Oden stehn, worüber er sich ein Urtheil ausbittet. Dieses liefert mir Kleist als einen Beytrag zu den critischen Nachrichten. Ich habe aber viel Mühe mit meiner Antwort gehabt, worinn ich vom Anakreon discurren muß und zugleich eine Tour finde, Ewalds Oden in

<sup>154</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571131>

Prosa umzusetzen. Sie heißen im Original also:

Ueber die Statue der Venus des Alex. von Papenhoven in Sanssoucis.

Geliebte Venus! die du lächelnd Den Garten unsers Friedrichs zierest O wolte mir die blonde Daphne Vergönnen was dein Amor waget Der deine weißen Hüften blößet Die ein getreu Gewand bedeckte!

Reitz, schönste Venus, meine Daphne Wenn ich sie zu dir führen werde Daß sie mir selbst in ihrem Zimmer Die allerliebste Steilung zeige Worinn sie dich allhier gesehen,

Und dann will ich dem Amor gleichen.

Die Rose.

Vor allen andern Bluhmen

Womit die Gärten prangen

Lieb ich die holde Rose

Und mag sie gerne pflücken;

Doch pflückt ich sie vom Stamme,

Könt mich ein Dorn verwunden,

Und Wunden machen Schmerzen.

Darum pflück ich sie lieber

Vom Busen schöner Mädchen,

Da stechen keine Dornen.

<236> Ich wolte Ihnen mein Urtheil gantz hersetzen, wenn ich Zeit hätte es abzuschreiben. Die prosaische Auflösung ist sehr kurtz gerathen, ich will sie indeßen doch hersetzen, und sie bitten, mir mit der ersten Post eine längere Veränderung zu schicken. Sie haben selbst auf diese Venus etwas gemacht, legen sie dieses doch dabey, ohne weitere Verbeßerung. Ich werde in der Recension so sagen. - - - „Bisweilen mahlt er ein angenehmes Bild und läßt es bey dem Bilde bewenden. Ihre erste Ode bliebe noch immer in dem Geschmack Anakreons, wenn sie auch also lautete: Siehe, Daphne, diese Göttin schauet lächelnd auf die zarte Spitze ihres Pfeils, indeßen Amor schalckhaft an dem leichten Gewande zieht, das ihre zarten Hüften deckt. Man siehet wol daß ein solches Bild nicht umsonst der Daphne vorgestellt wird, und dieses ist oftmals genug. Wenn ich ihre zwote Ode folgendergestalt in Prosa auflöse: Schöne Rose, warum verwundest du deinen besten Freund! Ich werde dich nicht mehr von deinem wilden Stamme pflücken, ich werde dich künftig von dem zarten Busen der Mädchen pflücken - So will ich hiemit nicht sagen, daß die Oden alle von dieser Kürtze seyn müßen, ich will nur sagen p. p." - - -

#### 114. Gleim an Ramler.

Halberstadt den 15ten Juli 1750.

Liebster Freund,

Wenn sie mir die critischen Nachrichten für ihre Briefe geben wollen, so will ich sie nicht mehr lesen. Denn alles schöne, so sie an das Publicum sagen, ersetzt mir keine einzige Zärtlichkeit ihres Herzens, die sie in ihren Briefen ausdrücken, und meinem Herzen mercken lassen. Ach lassen sie sie mir doch oft mercken, sie haben mir bisher allzu selten geschrieben. Lieber möchten sie die besten Nachrichten nur nicht schreiben, lieber möchte Kleist nur keinen Freund bey sich gegenwärtig haben, als daß sie meiner so ganz vergessen solten. Mitten im Getümmel freundschaftlicher Freuden habe ich ihre und <237> Kleists Briefe vermißt. Hätten sie doch den bisherigen Freuden nicht gefehlt! Wie viel größer noch hätten sie seyn sollen. Ich habe in Magdeburg einen Brief an sie angefangen, aber man ließ sich einander keine Minute Zeit. Weil sie ein Tagebuch verlangen, so will ich es hersetzen, die Scenen mögen sie selbst dazu dencken. Wenn sie alle Freuden dencken, so müssen sie sie hauptsächlich in mir und Klopstocken und in ein paar Mädchen und

jungen Frauen dencken. Den 5ten Juli reiste ich um 3 Uhr von hier ab nach Magdeburg. Wir hatten Sonnenpferde, deswegen waren wir um 9 Uhr da. Was für ein Vergnügen, mit einem Klopstock zu reisen! Wir sahen die schönste Aurora, und wir dichteten uns Auroren, die noch schöner seyn sollten. Wenn ich mit meinem alten Dechant reise, was thue ich dann? Dann sing ich mit ihm und dem Kutscher andächtig ein Morgenlied. Aber unsre frühen Seufzer über die Schönheit der Natur, waren wohl tausendmahl andächtiger! Wir blieben in Magdeburg bis den Mitwochen Nachmittag, und reisten bis Remckersleben, wo wir bey einem dicken Bauer und einer noch dickem Bauerfrau das Nachtlager hatten. Auch da fehlte es uns nicht an Lust. Das ganze Dorf kam um uns herum, und ein frommes Glied der Gemeine ließ uns mercken, was er für ein Freygeist sey. Den Aufenthalt in Magdeburg mag ihnen Hempel erzählen, und die Mademoiselle Sack. Zwar Hempel ist nicht allezeit bey uns gewesen, und die Jungfer Sack ist nicht ganz glaubwürdig. Denn sie war in dem letzten Augenblick der Abreise die einzige Unversöhnliche gegen mich. Setzen sie sie nur darüber zur Rede, Denn sie werden sie doch wohl besuchen. Wegen ihrer Beurtheilung des Julians habe ich mich mit Herrn Sack und Herrn Sulzer einen ganzen Vormittag gezanckt. Ueber Herrn Sulzer habe ich mich gewundert, denn ich habe ihn anfangs für fähig gehalten, selbst so vom Julian zu urtheilen. Ich erinnerte mich nicht, daß sie ihre Meinung alzu frey geäußert hätten, und sagte, daß Julian mein Held wäre. Es könnte wohl seyn, daß sie aus Liebe zu ihm zu weit gegangen wären, ich hätte es auch vielleicht gethan, Herr Sack und Herr Sulzer wären vielleicht auf der andern Seite zu weit gegangen. Aber am übelsten wurde ihnen genommen, <238> daß sie den Brief, den man für Spaldings hält, nicht hätten drucken laßen. Man meint dies hätte die Ehrlichkeit erfordert. Sack, Sulzer, Bachmann, le Veaux aus Halle, Schwarz, der Mann der artigsten Frau, die wir sonst die blonde Doris nanten, die Schwester der Frau Sackin, Klopstock, Schultheiß, und ich wir waren die Männer, die Mädchen, Sulzers Mädchen und ihre Schwester, beyde verliebt in mich, trotz dem murrischen Sulzer, und einige Frauen; doch ich will ihnen davon nichts sagen. Den Donnerstag reiste Klopstock wieder nach Quedlinburg, und erwartete Sontags daselbst, seine Reisegesellschaft. Ich reiste am Sontage um 3 Uhr auch dahin, und kam ehe an, als der Hahn krähete, und fand meinen lieben Klopstock noch im Bette. Sulzer kam um 9 Uhr an, und hatte ein wunderliches Abenteuer gehabt. Sein Postilion hatte ihn 3 Stunden in der Stadt herum gefahren, und bald in den Abgrund eines Wassers geworfen. Gestern Morgen um 7 Uhr reisten die Argonauten ab, unglücklich genug daß sie mich zurück lassen mußten. Unterdeß hatte ich die Nacht hindurch mit drey Mädchen, in welchen ich mir Siphas Töchter vorstellte, zugebracht, und mir Küsse von ihnen ersteigert. Ach aber, mein liebster Freund, was sind doch diese Küsse gegen die, die ich mir von meinem künftigen Mädchen verspreche! Wo du auch bist, himmlisches Mädchen, laß dich doch einmahl entdecken. Schlummerst du in einem bezauberten Paradiese und müssen dich Tiger bewachen? Ich will sie tödten, und dich den Hexen entführen. Schwebst du auf entferntem Gewässer, ich will auf den Flügeln des Windes zu dir eilen, und den Aeol bitten, daß er den rechten Winden befehle, in die Segel zu blasen, damit sie dich an die Ufer zurück führen, von denen ich dich in mein — — Sehn sie, ich bin schon mit dem Mädchen am Bette. Wie ist es mir doch heut möglich, über diese meine ernsthafte Angelegenheit ein mahl wieder zu scherzen? hat etwa die bisherige Gelegenheit mit Mädchen zu scherzen, mir sie gleichgültiger gemacht? Es wäre mir würcklich lieb, denn das Verlangen nach einem eigenen Mädchen ist mir bisher fast zur Last geworden, lesen sie beygehendes Blat zum Beweise. Einmahl haben sie mir versprochen, mir ein Mädchen zu erziehen? Ist es bald groß genug? Bald verzweifle <239> ich daß ich jemals für mich eines finde! Sagen sie aber Sucro noch nichts davon, daß mir das leipziger Mädchen noch nicht gefallen hat. Vielleicht gefällt es mir noch einmahl. Wäre es wie Sucros Schwester, die mir den ersten Augenblick gefallen hat, wie hurtig hätte es sollen mein seyn! Daß der Schalck mir niemals etwas von dem artigen Mädchen gesagt hat. Nun ich sie sehe nun sie, seit langer Zeit die erste ist, die mir gefällt, ist sie schon 8 Tage eine Braut. Ist das nicht ärgerlich? Helfen sie mir doch ein Mädchen finden, bitten sie doch alle Mütter - - doch ein Mädchen das keine Mutter hätte, wäre mir noch lieber. Aber ich weiß nicht, was ich will, schaffen sie mir nur ein Mädchen. Schmidts Schwester liebt Klopstock, könnte ich nicht ihre lieben? Uz hat auch noch eine? Nächstens will ich nach Braunschweig reisen. Gärtner hat seine Frau-Schwester bey sich, die halb so artig seyn soll als seine Frau. Aber das wäre auch würcklich zu schlimm, daß ich Gärtner nur immer beneiden sollte. Nein das will ich nicht. Nun noch ein paar Worte, von unserm Uebersetzungs Projecte. Wie schön wäre es, wenn es ausgeführt werden könnte. Aber viele unsrer Arbeiter sind zu faul, und

viele zu stolz. Klopstock zum Exempel sagt, Ramler muß nicht übersetzen, er muß selbst dichten, und eben so denkt er von sich. Schmid nähme lieber, Ovids Kunst zu lieben, als Vergils Eclogen. Der Schmid, so den Silen in den Beyträgen übersetzt hat, ist Rector in Lüneburg. Ebert hat zu viel zu thun seinen Prinzen zu einem Vater des Vaterlandes zu machen, Klopstock hat an seinem Messias noch 15 Bücher zu machen, und wird sich durch die Ilias nicht entheiligen, sondern lieber noch den Joseph machen wollen, den Herr Sack ihm als einen fürtreflichen Held angepriesen hat. Mein Pensum wolte ich über mich nehmen, wenn ich dadurch angefeuert würde, daß ich wüste, daß mehrere Freunde so arbeitsam wären als ich. Sie solten von diesem schönen Project eine ausführliche Einladung an die sämtlichen Freunde drucken lassen, wenn es auch nicht zu Stande käme so hätten sie doch gezeigt, was für ein Patriot sie sind, und vielleicht entdeckten sie noch manche im verborgnen sitzende Junge Muse, die uns helfen könnte. Sie könnten auch viel schönes von <240> der Art zu übersetzen sagen. Cramer und Schlegel, sind die, von welchen ich den grosten Fleiß erwartete.

Sucro ist noch in Magdeburg, ich werde ihn aber bald abholen, und vielleicht gehe ich auch auf seiner Schwester Hochzeit, um da noch einige Mädchen zu sehen! Hempel war vergnügt, und hat mir versprochen in 4 Wochen bey mir zu seyn. Ich habe auf ihn den Fluch gelegt, wenn er nicht Wort hält. Er hat Klopstocken gemahlt, und sehr gut getroffen, lassen sie sich einmahl den Spaß erzählen, der dabey vorgefallen ist.

Wenn doch der Himmel gäbe, daß das Project meinen Schmid zu mir zu ziehen reussirte. Wie glücklich wolte ich seyn. Wenn Sucro in den Priester verartete, so solte er dann meinen Wunsch besser erfüllen! Grüssen sie doch den lieben Langemak! hat er mich auch noch so lieb, als ich ihn habe? Aber er wird jetzt nicht bey ihnen seyn. Er ist ja verreist!

Herrn Ewalds Oden sind freylich noch nicht schön genug, die auf die Statue der Venus ist allzu frey und nicht delicat genug, auch zu weitschweifig. Ihre touren von beyden sind vollkommen schön. Wenn ihn solche Lehren nicht besser machen, so werden ihn, weder mein Exempel noch meine Lehren bessern. Ueberdem kan ich die Ode so ich einmahl auf die Venus gemacht habe nicht finden, mich dünckt Herr v. Kleist hat sie. Und neue kan ich ohnmöglich machen, so gar, daß ich, weil ich jüngst doch noch eine machen wolte, sie in Prosa machen mußte. Lassen sie sie von Herrn Ewald in Verse übersetzen. —

Itzt mein liebster Ramler, jetzt den Augenblick schreibt mir Schmid, daß seine liebste Schwester, Klopstocks Mädchen sterben will. Ach wie traurig schreibt er! Wie zittre ich für Klopstock! Was für Jammer wird das seyn! Nein, Himmel, du kanst uns das Mädchen nicht nehmen. Nimm es, wenn unsre Thränen Blut werden sollen, deine Wuth zu beweinen. Sagen sie doch Herrn Sack, daß er für das arme Mädchen betet. Er hat einen Brief von ihr den Magdeburgischen Mädchen vorgelesen und kennt es, und weiß, wie viel Hochachtung es verdient, aber lassen sie ihn um des Himmels Willen nichts an Klopstocken davon schreiben.

<241>

115. Gleim an Ramler.<sup>155</sup>

Mein liebster Ramler

Ein paar Worte, nur ein paar Worte kan ich mit ihnen sprechen. Sucro ist 14 Tage bey mir gewesen, am Sontage hat er gepredigt, und ich bin mit ihm ziemlich zufrieden. Denn wenn er nicht gefallen hätte, so wäre alle Schuld auf mich gekommen, weil ich ihn doch eigentlich nur vocirt habe. Heute ist er wieder abgereist, und wird in 4 Wochen wieder kommen, und ordentlich anziehen. Ich bin mit ihm in Quedlinburg gewesen, wo Cramer, der Verfaßer des Jünglings, seine Probepredigt als Oberhofprediger gehalten. Sehn sie der wird nun auch auf 2 Meilen mein Nachbar. Kommen sie doch auch zu uns mein liebster Ramler! Sie sollen uns noch beneiden, wenn Schmid auch erst hier ist. Aber ach! Ramler der liebe Ramler hat Berlin gar zu lieb, und wird nicht zu mir kommen, auch nicht einmahl nur mich zu besuchen. Ich werde ihnen bald ein Paquet

---

<sup>155</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Briefe schicken, die Klopstock, Sulzer und Schultheiß an ihre Freunde, auf der Reise geschrieben haben. Sie sind schon seit 8 Tagen in Zürich. Wie unvergleichlich sind ihre critische Nachrichten, was für ein fürtrefflicher Kunstrichter sind sie! Wie schön sind ihre Horaz Uebersetzungen. Sind sie nicht bald mit dem ganzen Horaz fertig, wenigstens nur mit dem Oden?

Schicken sie mir doch die Tragedie die sie letzthin so schön beurtheilt haben, daß ich selbst zu ihrer Beurtheilung gesagt habe: plaudite.

Es ist ein Dohmherr gestorben. Möchten sie doch seine Stelle erhalten!

Grüßen sie Langemack Bergius und alle Freunde. - - -

Halberstadt den 6ten August 1750.

116. Ramler an Gleim.<sup>156</sup>

Mein liebster Freund,<sup>157</sup>

Ich bin bey Sack gewesen und habe mir ihre Lustbarkeiten <242> in Magdeburg noch einmahl erzählen laßen. Die Jungfer die ich mit Ihnen wieder aussöhnen solte, war nicht zu Hause, der Vater der über meinen und ihren Julian gezanckt hat, war auch nicht zu Hause; ich habe also von der Frau Hoffpredigerin allein gehört, wie fröhlich sie insbesondere gewesen sind und wie genau sie sich bereits mit Klopstock befreundet haben. Jetzt ist er mit Sulzern in der Schweitz, ich hoffe daß sie bald zurückkommen werden, denn Sulzer ist viel zu verliebt, als daß er eine lange Abwesenheit ertragen könnte. Das lange gehofte Mädchen ist endlich das Seine. Machen sie doch im Vorrath etwas Erbauliches auf seine Liebe. Auf Sie wird jetzt alles ankommen, denn ich verspreche nichts, weil ich schon mein Pensum habe. Himmel, wie haben sie können in den geistlichen Ton der Ode gerathen, die sie an mich gemacht haben! Ich habe sie denen vorgelesen, die alles wißen müssen, und man hält sie für Klopstocks Arbeit. Wenn ich sie dann genannt habe, so sagt man: ja die letzte Strophe verräth unsern Gleim. Ich habe sie auch ein Paar witzigen Mädchen vorgelesen. Das eine Mädchen fragt mich oft, ob die vortreffliche Schmidtin noch lebt? Sie ist ehrgeitzig, sie will nicht gern, daß ein witziges Mädchen weniger in der Welt seyn soll. Dieses Mädchen und noch zwey andre wohnen mit mir in einer Straße und ehgestern habe ich sie mit einander bekannt gemacht. Wenn Sulzer herkommt so haben wir das vierte witzige Mädchen bey uns. Man weiß hier daß Sulzers Mädchen 14 000 Thaler mitbringt, thun sie es nicht geringer, liebster Freund.

HErr Dähneke ist ietzt bey uns Legations Secretaire des Chevalier Williams. Er läßt sie tausendmahl grüßen. Ich habe ihn schon mit Krausen, Langemack und Brösigken bekannt gemacht. Sein Minister ist ietzt nach Warschau gereißt und hat ihn hier gelaßen. Dieses ist der andre ehrliche Legations Secretär, mit welchem mir der vertraute Umgang verdacht werden kan, so unsträflich und unpolitisch er auch ist. Ich muß noch heute bey ihm seyn, denn wir haben uns in fünf Tagen nicht gesehen, welches nicht verantwortlich wäre, wenn er nicht eine halbe deutsche Meile von hier wohnte. Ich muß also gleich hingehen und unter andern auch von unserm <243> Uebersetzungs Project mit ihm plaudern.

Ich lege ihnen hiebey einige Exemplare von den critischen Nachrichten, die sie an einige Freunde vertheilen werden, damit ich so wol ihr Urtheil über meine Uebersetzung in specie erfahre, als auch damit sie ermuntert werden, das gantze Werck auf diese oder auf eine beßere Art ausführen zu helfen. Ich will schon einmahl Zeit finden in diesen Zeitungen das gantze Project vorzustellen mit allen Nebenumständen und Erinnerungen an die Uebersetzer, wenn sie es für gut finden und mir einige Gedancken beytragen wollen. Uz muß nothwendig helfen und Götz desgleichen. Ebert übersetzt allzuschön und bereichert die Sprache allzugut, als daß er uns müßig zusehen solte. Er wird doch einige Stunden haben, worinn er sich bedenckt, welches Buch er ietzt wol durchblättern möchte; er blättere alsdann den Pindar durch, oder was ihm für ein

---

<sup>156</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571158>

<sup>157</sup> Von Gleims Hand: „Beantw. d. 16ten Aug. 1750“.

Poet seiner Stärke würdig scheint. Klopstock muß es auch so machen, und lieber kein Heldengedicht von dem reichen Kornjuden machen. Was wehlt sich Cramer und Schlegel? Grüßen sie alle diese Dichter, denen ich ihre Nahmen auf die Exemplare schreiben werde; ich glaubte sie würden sich durch einen gedruckten Anfang ehe bewegen laßen, als durch ein bloßes Circular Schreiben. Sie müssen aber zugleich an jeden schreiben, daß die Georgica, der Anakreon, Catull, Theocrit und Horatzens Oden und Dichtkunst p. besetzt sind.

Ist Hempel schon bey ihnen? Straffen sie ihn doch und solte es auch mit der Hand geschehen, daß er mir nicht ein einziges mal geschrieben hat, und warnen ihn zugleich, daß er sich nicht damit entschuldige, als ob ich jetzt keine Zeit zu antworten hätte. Er kan sein unfreundschaftliches, sein künstlerartiges, stoltzes, faules Verbrechen durch nichts anders gut machen, als daß er mir meinen Gleim recht nach dem Leben mahlt, im besten, simpelsten Geschmack und für seinen eigenen guten Nahmen. Ich werde für ihn alsdann auch etwas machen daß eben so viel Zeit erfordern wird, ob es gleich nicht so viel Wehrt haben wird. Sagen sie ihm dieses nur. Ich wolte ihm auch wol einen Kuß bestellen, aber nein, schlagen sie ihn erst, hernach können sie ihn mit einem Kuß versöhnen, der von mir gekommen ist. <244> Ich habe keinen Buchstaben mehr von Sulzers Hand in die critischen Nachrichten. Bedenken sie, wie will ich das Blatt mit Langemack vollfüllen, wenn wir alle Bücher erst durchlesen müssen, und wir müssen es; imgleichen wenn wir alle Nachmittage faullentzen und spazieren gehn wollen, und wir wollen es. Helfen sie doch nur ein einziges Buch recensiren. Haude hat Plinii Episteln drucken laßen. Bey dieser Gelegenheit könnte man von dem gezierten und gedrechselten Styl des Plinius reden, der unsern Rectoribus declamantibus so schöne Phrases leyht, und von dem Styl des Cicero der natürlich und leicht redet und deswegen nur zierlich schreibt, weil er überhaupt nicht anders kan, als zierlich seyn, so oft er redet und schreibt und denckt. Man könnte zur Probe von jedem einen Brief übersetzen. Dieses ist mir in den Sinn gekommen, weil es aber mehr Zeit erfordert, als ich ietzo mißen kan, so nehmen Sie es über sich, oder ich belade sie noch mit einer schwerem Arbeit. Spalding wolte den Thomas Jones kritisiren und Kleist uns einen Brief schicken, aber es scheint, wer nicht arbeiten muß, wegen seines an das Publicum gegebenen Worts, der arbeitet auch nicht. Lieben sie mich indeßen nur desto mehr, je weniger sie arbeiten wollen und schreiben mir öfter als ich ihnen schreiben werde, denn die Hälfte der critischen Nachrichten müssen sie mir für Briefe anrechnen. Was macht die Enthusiasterey? Doch ich will ihnen nicht allzu viel zu schaffen machen — recensiren und Briefe schreiben ist für einen Dohmherrn überflüßig gearbeitet. - - -

Berlin d. 8ten Aug. 1750.

Ich werde ihnen nach ihrem ersten Briefe gleich wieder antworten und drey frantzösische Uebersetzungen in Versen von dreyen ihrer Lieder beylegen. Alle drey stehen in unsern Zeitungen angeführt. Der Uebersetzer ist — künftig mehr.

Ist die Mad. Kayserling den 24ten Jul. bey ihrem Präsidenten in Halberstadt zum Besuch angekommen? Brösigke fragt nach diesem Umstande, als einer der die HoffCabalen kennt. Er grüßt sie zugleich, und Langemack auch.

<245>

117. Ramler an Gleim.

Liebster Freund,

Ich habe gestern einen Brief mit Zeitungen an sie auf die Post gegeben, ich will hoffen man wird ihn nicht mit dem reitenden Boten abgefertiget haben, sondern bis auf die erste fahrende Post versparen. Sie werden also diesen Brief zugleich bekommen, worinn ich Sie fragen muß, ob ich nach Dännemarck gehen soll als Profeßor der deutschen Wohlredenheit auf der Ritteracademie zu Soroe einige Meilen von Copenhagen, mit einem Gehalt von 500 Thaler schweren Gelde und Accidenzien die fast eben so viel austragen sollen. Die gantze Nachricht von dieser Academie steht in Holbergs Dänischer und Norwegischer Staatsgeschichte ins Deutsche übersetzt durch L. C. Bargum, Leipzig und Copenhagen 1750. gantz weitläufig ausgeführt. Wenn sie dieses Buch aufschlagen können, so werden sie von der Academie nähere Umstände sehen. Die

Accidentzien bestehen, wie ich höre, in den Geschencken die diese vornehme Jugend die Grafen, Baronen und reiche Edelleute, an die öffentlichen Lehrer machen. Kurtz ich habe hiebey nichts weiter zu fragen, als soll ihr Ramler 90 Meilen von hier aus dem Schooße Deutschlands und seiner Freunde hingehen nach Dännemarck, um allda beßer sich zu kleiden, beßer eßen und trincken zu können und über die übrigen Lehrer der Aufseher zu seyn? Schlegel hat diese Stelle gehabt und seit 1747 ist, nach Holbergs weitleuftiger Anzeige, die Ritteracademie auf den Fuß gesetzt worauf sie jetzt steht. So weit Ramler. Nun will ich schreiben was Langemack und v. Brösigke, bey welchem ich diesen Brief schreibe, um mich herum schwatzen. Langemack sagt ich hätte dort schönen Stockfisch und hübsche Grütze. Brösigke. Er wird noch einmal einen so dicken Kopf bekommen. Lange mack. Schreiben sie nicht so viel, versparen sie etwas zur Recension. Brösigke. Er ist ja jung, laßen sie ihn reisen, wohin Gott will. Langemack. Mein Gott was schreiben sie denn? Brösigke. Ich wolte daß der König ihm hier eine Pension gäbe, und ihm zugleich verböte nichts zu lesen. Vielleicht müste er dann auf eine Ode meditiren, wo <246> Waßer und Wein drunter ist. Langemack. Vielleicht giebt ihm dann Gott ins Hertz, daß er das Waßer ausläßt. Brösigke. Hören sie es kommt ein Donnerwetter sie müßen hier bleiben. Langemack. Neulich kam ein Donnerwetter als meine Wirthin Eyerkuchen auf den Tisch brachte, da fiel mir ein, was jener Catholik in der Fastenzeit, als er sich einen Eyerkuchen wider sein Gewißen gebacken hatte und ein Donnerwetter kam, gesagt haben soll: Mein Gott! welch ein großer Lerm um einen kleinen Eyerkuchen. Brösigke. Wißen sie was? Neulich hat ein Dorfpfarrer die Inscription gelesen: F.[ridericus] R.[ex] Apollini et Musis da sagt er: Das sey Gott geklagt daß Berlin schon die heidnische Religion so öffentlich annimmt und Götzen Tempel baut. Ramler. Ach ihr schwatzt mir zu viel, ich kan nicht nachkommen; ich schließe und frage Sie um ihr Urtheil. Es soll mir ihr nein so lieb seyn wie ihr ja. Und eins ist mir noch lieber, wie das andre. Aber sie sollen nicht wißen welches. Doch sie wißen alles was ich dencke. Aber reden sie nicht nach meiner Neigung, sondern als mein philosophischer Freund. Jetzt sagt Herr v. Brösigke noch etwas das muß ich hersetzen: Die Grönländer, meine nähern Nachbarn, sind mit dem Mond nicht gut Freund, weil er mit ihnen einerley Metier hat. Denn sie glauben, wenn der Mond dort versteckt ist, so geht er auf die Jagd der Seehunde. Langemack. O Herr Je, das wird gar zu lange. Ramler. Adieu liebster Freund, ietzt werden sie mir doch bald antworten. - - -Berlin den August 1750

118. J. A. Cramer und Gleim an Ramler.<sup>158</sup>

[Cramer:] Halberstadt den 12. August 1750.

Mein liebster Rammler,

Die zärtliche Freundschaft unsers Gleims, bey dem ich itzt bin und auf dessen Saale ich Sie bey diesem Namen schon oft genannt habe, gibt mir das vollkommenste Recht, sie so zu nennen. Er muß aber nicht stolz darauf werden; denn ich hatte es schon vorher. Was ich in Leipzig von Ihnen gehört <247> habe, das hat längst den ungeduldigsten Wunsch in mir hervorgebracht, auch von Ihnen geliebt zu werden. So viel Freunde ich auch habe, so hat doch ein jeder neue Freund vollkommen Raum in meinem Herzen. So böse nun auch Gleim werden mag, so versichre ich Sie doch aufrichtig, daß ich Sie eben so lieb habe, als ihn. Er verlangt schrecklich viel, und ich kann ihm noch mehr geben, als er verlangt. Denken Sie nur, wie sehr ich Sie lieben muß. - - - Mit meinem Herzen, damit es Ihnen desto angenehmer sey, bringe ich Ihnen meines Schlegels Herz entgegen; er weiß nichts davon, daß ich Ihnen dieses schreibe; aber das kann ich Ihnen zuschwören, daß er Sie eben so sehr liebt als ich, und er schreibt mir in seinem letzten Briefe, wie er schreibt es in einem Briefe an Gleimen oder Sucro, daß ein jeder Freund von mir auch ein Freund meiner liebenswürdigen Charlotte ist, und darinnen verdiene ich noch mehr Glauben, als mein Schlegel. So viele Liebe kann Ihnen nicht gleichgültig seyn; sie müssen mich und Schlegeln und meine Frau, den Namen kann Gleim nicht ausstehen, und darum brauche ich ihn, wieder lieben. Ich wünschte recht viel Böses von unserm Anakreon sagen zu können; aber er ist doch ein lieber Gleim, wenn er gleich so unverschämt ist, in meiner



Gegenwart meine Charlotte in einem Briefe an sie sein liebstes Lottchen zu nennen, und hernach, ohne daß ich seinen Brief sehe, an sie zu schreiben. Was mag in dem verdammten Briefe stehen!

Was für unordentliches Geschwätz in dem ersten Briefe an mich, werden Sie vielleicht sagen; aber nur vielleicht. Kurz vorher ehe ich an Sie schrieb, spotteten wir ich und Gleim der Philosophen. Nun bin ich bestraft, oder vielleicht belohnt, weil ich so unordentlich schreibe; das weis ich selbst nicht. - - -Ein Philosoph ist ein Mann, der alles demonstrieren kann und will, sagen Sie; das bin ich nicht. Ich kann weiter nichts, als Ihnen sagen, daß ich Sie sehr und recht sehr liebe.

Ihre kritischen Nachrichten küsse ich allezeit vorher ehe ich Sie lese. Der böse Gleim macht mir Angst, daß sie geschlossen werden sollen. Das verhüte der Himmel! Ich glaube, ich schreibe wider Simonetti eine weitläufige Polemik. Vielleicht kann ich oder Schlegel Ihnen nach Michaelis einige Artikel <248> schicken. Lassen Sie doch ihren Verleger Superos und Acheronta bewegen, damit mir so viel Vergnügen nicht entrissen werde. Von heute an nenne ich mich, was ich schon längst gewesen bin,

Ihren Cramer.

N. S. Wenn ich mich recht erinnere, so soll der seelige Herr Schlegel in Soroe nicht über 800 bis 400 Thaler gehabt, auch sonst geklagt haben. Auch soll es daselbst nicht wohlfeil seyn. Ich schreibe es als ein ungewißes Gerücht. Ich bitte mich unbekannter Weise Herrn Langemaken freundschaftlich st zu empfehlen.

[Gleim:] Cramer sagt zu ihrem Portrait; es gefiele ihm doch recht wohl. Er sähe einen Jüngling, der seine Hand gern im Hermeline der Mädchen hätte. Hat er wohl recht?

Daß ich mit seiner Charlotte, die ich noch nicht gesehen habe, Liebesbriefe, wechsle, daran ist er selbst Schuld und wenn ich sie in allem Ernst verführe, so hat er auch Schuld. Er sagt mir ja gar zu oft, dass sie das beste Mädchen sey, das zu finden wäre, und ich habe ihm ja so oft gesagt, dass ich nur das beste Mädchen lieben wolle, oder gar nicht. Wenn sie nur erst in Quedlinburg ist, die Charlotte, dann werden wir sehen, was aus der Sache werden wird. Damit sie sie etwas näher kennen lernen, so wissen sie, daß sie die Schwester der besungenen Radikin ist, die unter dem Anfangsbuchstaben R - - in den vermischten Schriften zum öftern vorkommt, und die in Klopstocks Erscheinungen oft mehr ist, als ein Engel.

Was machen meine Cousine, und meine Schwester, und mein Schwager und mein Bruder? Sprechen sie sie nicht zuweilen? Vielleicht komme ich diesen Herbst zu ihnen. Fiele nicht das Generalcapitul in so unbequeme Zeit so reiste ich mit Herrn Sucro noch einmahl vor seinem Antritt zurück. Adieu mein liebster Ramler. Grüßen sie Herrn v. Brehsyke auch von Cramer und auch Herrn Dehneke, und mercken sie sich hübsch, daß sie Cramers Brief mir zu dancken haben.

<249>

119. Gleim an Ramler.<sup>159</sup>

[Halberstadt, 16. august 1750].

Liebster Freund,

Ich habe die Pakete critische Nachrichten, und ihren Brief erhalten, und werde erstere an die Kunstrichter die sie sich ausgesucht haben, richtig befördern. An einige sind sie schon abgegangen, Cramer hat seins selbst in Empfang, und Rabnern und Schlegeln sein Exemplar mit sich genommen. Er reist heute von Quedlinburg ab, und kommt in 4 Wochen wieder dahin als Oberhofprediger. Wenn er sie so lieb hat, so thut er zwar nach seiner Pflicht, aber mercken sie sich daß ich auch ein bisgen daran Schuld bin. Ich habe ihm gesagt, wie sehr ich sie liebe, wie so zärtlich wie so hertzlich, mit mehr als Bruderliebe, daher hat er ja wohl schließen können, daß er sie auch lieben muß, wenn sie auch kein Horaz, und kein so guter Zeitungsschreiber wären. Welch ein Schimpfwort! Nein das sind sie nicht, und sollen es nicht seyn. Sie sind unser Quintilius unser Walsch, oder was sonst für Kunstrichter gewesen sind, deren Hertz so edel gewesen, als groß und richtig ihr Verstand und ihr Urtheil. Und sie, unser Freund, und Richter unsrer Musen sie

---

<sup>159</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

wolten von uns ziehen, in ein Land, wo Milch und Honig nicht fließt, in ein Land, wo den Leuten die Köpfe verfrieren? Ich könnte zwar mit Gottsched sagen: Deines hohen Geistes Feuer Schmelzte selbst den tiefsten Schnee, aber ach! liebster Freund, laßen sie es nicht darauf ankommen. Wenn auch das Geistes Feuer brennte, wie Pech und Schwefel, so würden sie doch den kalten Nord nicht bezwingen. Sind wir nicht schon von dem milderen Himmel, unter dem unsere Väter, Horaz und Anakreon gelebt haben, allzuweit entfernt. Aber wie komme ich doch nur auf das Clima? Alles andre, liebster Ramler, was ich wieder ihren Vorschlag zu sagen habe, daß wissen sie schon. Ich möchte den Himmel, wie ein andrer Gigant, mit Bitten bestürmen, um sie stets bey mir zu haben, und ich soll Ihnen rathen nach Dännemarck zu gehen, ihnen, <250> meinem liebsten Ramler? Nein, das kan ich weder als Philosoph noch als Freund. - - Ja, sagt der Herr v. Haren, sie können und müßen es ihm rathen, denn sie sind als Philosoph und Freund verbunden den Zustand ihres Ramlers auf alle Weise vollkommen zu machen. Nun hat er in Berlin kaum den 5ten Theil von tausend Thalern, die er in Soroe haben soll - - Ergo - Ihr Schluß mag so richtig seyn, als er immer will mein liebster Herr v. Haren, so rathe ich ihm doch nicht - So wollen sie, daß ihr Freund, bloß um ihrentwillen, seine Glücksumstände nicht verbeßern soll? - - Ja, lieber will ich das, als - aber ach! mein liebster Ramler nein, ja, sie sollen, sie müßen hier bleiben, der König muß auf andre Gedancken kommen, er muß sie kennen lernen, und sie zu seinem Horaz machen, sie müßen seine freundschaftlichen Briefe schreiben, deutsche Briefe an deutsche Freunde des Königs, die es beßer meinen, und die seiner Freundschaft wehrter sind, als Voltaire, und Maupertius und - - - und - - -. Sie müßen ihr Uebersetzungsproject zu Stande bringen; Sie müßen - ach sie müßen sehr viel, und das alles nicht weit von ihrem Gleim, mein liebster Ramler. Klopstock hat auch nach Dännemarck gewolt, aber wir haben alle auf ihn geflucht, nun denckt er nicht mehr dran. Wenn sie der König v. Dännemarck zu sich beriefe und sie in Copenhagen seyn solten, wie Voltaire itzt in Berlin ist, so möchte es noch darum seyn. Denn so sagten sie Ihrem Könige vielleicht was von mir, vielleicht ruheten sie nicht, biß ich ihr Secretair wäre.

Mehr will ich ihnen von dieser Sache nicht sagen. Schreiben sie mir doch, wie man an sie gekommen ist, und ob man schon würcklich an sie geschrieben hat. Wenn dis ist so laßen sie es hurtig zur Beschämung Berlins und des Vaterlandes in die Zeitungen setzen.

Machen sie Herrn Döhnecke mein Compliment - - doch dis klingt zu kaltsinnig - Grüßen sie ihn aufs freundschaftlichste von mir, und sagen ihm wie sehr ich mich freuete, daß es ihm endlich nach seinen Absichten geglückt sey. Mein letzter Vorschlag bey dem Herrn v. Arnim würde ihm nicht so angenehm gewesen seyn. Ich gratulire auch Ihnen, mein lieber Ramler, zu der Freundschaft und dem Umgang mit ihm.

<251> Grüßen sie auch Herrn v. Brösigke und Herrn Langemack von ganzem Herten, vor allem aber die Mädchen die sie mit einander bekant gemacht haben. Ist denn keines darunter das sich den geistlichen Ton meiner letzten Ode an sie jammern läßt. Fragen sie doch einmahl ein bisgen in die Herten der Mädchen!

Ich werde vielleicht bald nach Braunschweig reisen, da werde ich mit Ebert, Gärtner, und Zachariae von unserm Uebersetzungs Geist sprechen. Die meisten werden wohl so stolz seyn und von sich selbst sagen was sie von ihnen sagen: Ramler, der selbst so schön so übersetzungswürdig denckt und schreibt, solte nichts übersetzen. Ich antworte, er soll beydes thun, und wer den Horaz gut übersetzt denckt selbst. Unterlaßen sie nicht in den critischen Nachrichten von dem Uebersetzungsplan etwas zu erwehnen. Ich will sehen, ob ich einige flüchtige Gedancken aufsetzen kan, aber ich verspreche nichts, denn ich habe zwischen hier und Michaelis abscheulich viel unheilige Arbeit zu thun. Ihr Gleim muß sich es sauer werden laßen, um sein Hauß und Hoff und Weib und Kind.

Den Plinius kan ich nicht recensiren. Denn ich habe ihn nicht, und ich glaube er ist nicht in Halberstadt. Hempel ist noch nicht bey mir. Sucro will ihn mit bringen, wenn er wieder komt, vielleicht in 4 Wochen. Aber wer weiß, ob er Wort hält. Er hat Klopstocken angefangen zu malen, nun höre ich, will er ihn nicht vollenden, der Unart.! So oft ich an sie dencke mein liebster Ramler wünsche ich bey ihnen zu seyn. Wißen sie nichts von unserm lieben Kleist. Er hat mir lange nicht geschrieben? - - -

Dem Mädchen, das nach der Schmiedin gefragt hat, sagen sie daß sie noch lebt, und wieder gesund ist, und schon wieder ein paar mahl an mich geschrieben hat. Hat Herr Hoffprediger Sack keinen Brief wegen Herrn

Cramers von Herrn Sucro gekriegt. Wenn die Aebtißin in Quedlinburg stirbt, und Prinzeßin Amalia da Aebtißin ist, so sollen sie ihr Hofrath werden. Machen sie sich nur nachgerade mit ihr bekannt.

Die Frau v. Kayserling ist eine gute Zeit vor dem 24ten Jul. hier gewesen. Hier hat sie ihre Zeit recht gut paßirt. Alle Tage Gastereyen, Concerte, Picknike — alles ihr zum <252> Vergnügen! Schicken sie mir die drey übersetzten Lieder und sagen sie dem Herrn Uebersetzer daß er sie nur hübsch alle übersetzen möchte. Denn was ist das, nur drey. Dadurch werden die Franzosen noch nicht sehen, daß wir witziger sind als sie.

---

Schicken sie mir doch den Brief, den man wegen des Julians an sie geschrieben hat, und sagen sie mir, ob Sulzer von ihrer Recension nichts gewust hat, oder ob sie mit seinem Wißen gedruckt ist, und ob er nichts davon hat ändern wollen. Schicken sie mir doch die Tragedies des Marmontel!

120. Ramler an Gleim.<sup>160</sup>

[Berlin, mitte august 1750].

Liebster Freund,

Tausend mal Danck für die neue geistliche Ehe, die sie zwischen mir und Cramern gestiftet haben. Wir wollen rechte Türkken in der Freundschaft seyn, aber ihnen, mein liebster Gleim, werde ich wol am öftersten das Schnupftuch zuwerfen. Ich freue mich, daß ich mit gutem Gewißen in Berlin bleiben darf, ach in meinem lieben Berlin! Was wäre ich ohne Berlin? Berlin dancke ich die gantze Kette von ehrlichen Leuten, diese schöne Kette der Freundschaft deren oberster Ring an Ihrem Herten hängt. — Sie wollen wißen wie man auf mich gefallen ist? Der Herr von Hertzberg kennt meinen Nahmen, weil er unsre Zeitungen lieset, dieser ließ durch Brösigken fragen, ob ich ja sagen wolte, wenn man mir dieses Amt förmlich antrüge? Ich antwortete ihm gleich mit nein, und glaube, daß ich dadurch schon so viel verdorben hatte, daß ich hernach mehr Mühe gebraucht haben würde, dazu zu kommen, als ich gern gebrauchen wolte. Mir ist es lieb, daß ich dieser Plage los bin. Sie und Kleist führen einerley Sprache mit mir. Kleist schreibt nach seiner schönen Schwermuth: ohne solche Freunde wäre mir die Welt ein finstres Loch. Er schreibt, die Dummheit säße doch auf einem Throne von Eis, den Kopf auf einen Grützbeutel gestützt.

<253> Ich will noch geschwinde auf einige Punkte ihres Briefes antworten: Die Recension über den Julian habe ich Sulzern in Schultheißens Anwesenheit vorgelesen und als ich geendigt hatte, schwiegen wir alle still. Kurz nachher als sie gedruckt war, sagte er mir allerley gefällte Urtheile; unter andern dieses, daß ich vom Julian alles Gute und vom Jovian alles Böse aufgesucht hätte. Und dieses sey Sacks Urtheil. Ich antwortete, er solte Sacken wiedersagen: Jovian hätte so viel Gutes an sich gehabt, als alle schlechte Leute Gutes haben, und Julian so viel Böses als alle guten Leute Böses haben p. Der Brief, der offen von Spenern und sehr früh datirt zu uns kam, komt hierbey. Ich habe keine Widerlegung machen mögen, ohngeachtet es leicht wäre, wider diese schönen Sophistereyen etwas einzuwenden. Julians Kopf und Hertz sind gut, oder es taugt überhaupt keines Menschen Kopf und Hertz. Wie hitzig schreibe ich, weil man so starck mit mir disputirt hat!

Kommen Sie herüber, liebster Gleim, ein ehrlicher Mann muß sein Wort halten. Kommen sie ja diesen Herbst und eßen Trauben mit uns. Bringen sie Hempeln mit, den seine Frau schon herzuweinen anfängt, und der freylich etwas unartig ist, weil er Klopstocken nicht ausmahlt und weil er mir nicht schreibt. Das eine verräth einen bösen Christen, das andre einen kalten Freund. Sulzer wird den 10. September in Magdeburg seyn. Was wird er da machen wollen? Er wird sich eine schöne Venus freyen und wird sagen:

Cupidon, tout en Colere,

Disoit un jour à sa mere,

En façade de tous les Dieux,

---

<sup>160</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571174>

Que Cloris par ses beaux yeux Emportoit le prix sur elle.

Il est vrai, que tous les Dieux Defendirent l'Immortelle Contre l'Enfant Cupidon:

Mais l'Enfant avoit raison.

Und was wird seine Braut thun? Sie wird ohngefehr sprechen:

Demain j'aurai donc un Epoux Et je vais entrer en Menage:

O Mon bon Dieu! sois avec nous.

<254> Donne dans nôtre mariage A mon mari, de la Santé,

A moi, de la fidélité.

Ich aber werde auf die Gesundheit dieses vergnügten Paares ein Glas Wein ohne Waßer trinken, nach dem Gelübde meines Gleims, als er sagte:

Charmant petit Ruisseau

Que ton murmure est doux! que ton Crystal est beau!

Ah j'aime à voir couler ton onde pure,

Quand, assis mollement sur tes bords de verdure Je suis las de poursuivre un hôte de forêts,

Qui prend sa fuite à travers les guerêts:

Je puise alors souvent avec mon Verre Ton onde, qui me desaltère:

Mais, o breuvage crystalin,

Tu ne dois pas te mêler à mon Vin!

Ich wolte daß ich fortfahren könnte meinen Brief so voll zu spicken mit ihrer Uebersetzung, aber zum Glück habe ich keine mehr und habe auch keinen Wiz mehr. - - -

N. S. HErr Langemack, Herr Dähnike grüßen. Herr v. Brösike desgleichen, der vor einer halben Stunde mich verlaßen hat, nachdem er dem Könige in seinem Gallakleide seine Aufwartung gemacht hatte.

Was schreiben unsre Römer und Griechen? Herr Krause möchte auch wol einen prosaischen Scribenten übersetzen, er wehlt den Suetonius und Herr Langemack den Sallustius. Ich will nächstens an den liebsten Cramer schreiben. Jetzt kan ich ohnmöglich mehr als ihn in Gedancken küßen und seine Charlotte gleichfals zweymal. Was hat Cramer für einen Poeten?

Der Aristomen ist in Berlin nicht mehr zu haben. Mein Exemplar war geborgt, sonstn solten sies bekommen. Ich übersetze jetzt seine Kritik über die Trauerspiele. Hätte ich es eher bedacht, so würde ich diese Arbeit Ihnen aufgetragen haben. Sie ist verdammt schwer, denn Marmontel ist ein Wortgrübler. - - -

<255>

121. Gleim an Ramler.<sup>161</sup>

Halberstadt den 24 August 1750 Liebster Freund,

Ich dencke Tag und Nacht an Sie, mein liebster Ramler, ich dencke ganz allein an sie, und vergeße aller andern Freunde. Sie sind wohl schon in Soroe? aber nein, sie hätten das Uebel an ihrem Freunde nicht thun können. Wenigstens werden sie doch einen Abschieds Kuß von ihm holen. Welche Thränen würden da fließen! Thränen der Freundschaft, der innersten Zärtlichkeit. Aber das läßt fast, als wenn ich mich drin ergeben könnte, daß sie mich verlaßen sollen. Nein mein liebster Ramler nehmen sie es nicht so auf. Ich kan zwar den Gedancken auch nicht vertragen, daß sie um meinetwillen sich eines Glücks begeben sollen? Ich dencke zwar zuweilen: Was ist es, daß er in Berlin ist? Aber dann dencke ich wieder: Das Glück ist wohl nicht so groß, man verspricht wohl viel und hält wenig, und dann habe ich ja doch noch Hofnung, sie alle

---

<sup>161</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Jahr einmahl zu sehn, so lange sie nur 20 Meilen von mir sind.

Ich kan nur hertzlich wenig von allem mit ihnen plaudern, was ich noch auf dem Herten habe. Denn ich habe nur 2 Minuten Zeit. Ich habe den Brief vor mir, den Herr v. Brösigke und Herr Langemack ihnen in die Feder geplaudert haben. Grüßen sie doch diese braven Plauderer recht hertzlich von mir. Und fragen sie den lieben Langemack ob er mich auch noch lieb hat?

Was hätte ich ihnen nicht alle zu schreiben? Klopstock hat in Zürich 2 Oden drucken laßen. Die erste an Bodmer. In der andern wünscht er:

Möchtet ihr auch hier seyn, die ihr mich ferne liebt,  
 In des Vaterlands Schoß einsam von mir verstreut,  
 Die in seeligen Stunden Meine suchende Seele fand;  
 O so wolten wir hier hütten der Freundschaft Baum!  
 Ewig wohnten wir hier, ewig! wir nennten dann

<256> Jenen Schattenwald, Tempe Diese Thäler, Elysium.

Haben sie unsers Klopstocks wegen nichts von Herrn Sack gehört. Ich sage ihnen im Vertrauen, daß Herr Sack sich erklärt hat, wie er auf einige Jahre für die Subsistenz unsers Homers, Rath schafen wolle. Vier Wochen hat er sich Zeit ausgebeten, alsdann wolte er sich zu etwas positivem heraus laßen. Dis möchte ich nun gar zu gern wissen, ob es schon geschehen wäre. Sehn sie doch zu daß sie es erfahren, und schreiben sie mir je ehr, je lieber davon.

Wollen sie lieber nach Braunschweig als nach Soroe? Aber man giebt da bey weiten nicht Tausend Thaler. Wenn sie aber wollen, so will ich, wegen einer Nachricht, so ich wegen einer vacanten Stelle, gestern gehört, gleich an Eberten schreiben. Wenn sie da schon weniger hätten so wären sie doch unter Menschen, und unter so braven Freunden wie Ebert und Gärtner ist. Aber sagen sie sonst noch Niemanden etwas davon. Welch Glück, wenn sie mir so nahe wären.

Bey Bourdeaux sind viel neue französische Sachen. Recensiren sie uns doch bald das beste davon, damit man weis, was man kommen laßen soll, wenn man einmahl Geld übrig hätte.

Wenn meine Schwester und mein Schwager nach Berlin kommen, so tragen sie doch etwas bey, daß sie nicht böse auf mich sind. Ich will mir ja gern von Berlin eine reiche Frau holen. Grüßen sie meinen lieben Bruder Franz. - - -

122. Ramler an Gleim.<sup>162</sup>

Berlin den 5ten September 1750.

Mein liebster Freund,

Es fehlt Ihnen am Plinius, hier haben sie den allerneuesten den ich bekommen kan. Mich deucht die Uebersetzung des Sacy ist gut, so viel ich in der Eil gesehen habe. Vielleicht werden Sie, so wie ich, gantz hitzig nach einer deutschen Uebersetzung werden, wenn sie finden, wie artig sich <257> der Lateiner im Französischen lesen läßt. Die wenigen Zeilen die ich eben durchlese, verrathen mir, daß er den Plinius verschönert, weil er ihm einige affectirte Schönheiten wegnimmt und die Natur an ihre Stelle setzt. Haben sie keine Entschlüsse von unsern Poeten und Rednern bekommen. Wer keine Poeten übersetzen kan, der übersetze historische, philosophische, critische Wercke der Alten. Machen sie doch daß wir wenigstens mit der Eintheilung unsrer Griechen und Römer zu Stande kommen. Wenn sie und Herr Cramer und Schlegel

---

<sup>162</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571182>

und Kleist mir meine Arbeit bei den critischen Nachrichten erleichtern werden: so will ich den Uebersetzungs Plan ausarbeiten, denn sonst habe ich nicht Zeit genug dazu. Ich muß ietzt nur das recensiren, was mir die wenigste Mühe macht oder was ich bey mir schon lange liegen habe. Z. E. Horatzens Oden, den Baco, Popens Schäfergedichte. Was wird Sulzer sagen, wenn er wieder kommt, daß wir durch so viele fremde Dinge uns gantz von der Zeitungsform entfernt haben: Sie müssen meinen letzten Brief Ihm nicht zeigen, ein junger Bräutigam, meint Herr Langemack, ist allzu zärtlich, als daß er einen Schertz über die Treue seiner Braut ertragen könne. Doch nein, ich irre mich; dies war die Ursache nicht, warum sie meinen Brief nicht solten sehen laßen, sondern darum, weil ich die Historie vom Julian ihnen so getreu erzählt habe, Dis könnte einigen Argwohn und ein Mißtrauen in unre Aufrichtigkeit erregen. Warum sagt man mir nicht zuerst aufrichtig und ohne Maske, ich glaube dis oder das, und Sack, oder wer es ist, sagt dieses oder jenes? Warum will man meine Eigenliebe so hinterlistig angreifen, man richtet damit nicht so viel aus, als mit der Offenherzigkeit. Ich solte den Brief in die critischen Nachrichten rücken und mich selbst für meinen Muth, daß ich ein allzuböses Vorurtheil ausgerottet habe, demüthigen laßen. Nein, dis heißt allzu viel gefodert. Ich weiß schon wie ich es machen will, wenn es nöthig ist, einem Misverstande vorzubeugen. Ich will an mich selbst schreiben und zwar nicht allein des Julians, sondern vielen andern Schrifften wegen. Oder auch unser letztes Blatt soll aus einer Recension der critischen Nachrichten bestehen, worinn ein jeder seine begangene Fehler anzeigen kan und <258> dadurch die Ehre erhalten, keine begangen zu haben. Mich deucht der Einfall ist nicht unrecht und wird einen sehr witzigen Schluß unsrer Arbeit machen. (Aber sollen wir unsre Zeitung fortsetzen? Dis frage ich in Parenthesi, und fahre weiter fort.)

Ich weiß unser Sulzer ist ein so großer Gläubiger wie wir, aber durch den Umgang mit zwey alten Geistlichen Freunden wird er ernsthafter und verschwiegener. Seine Pflicht wäre also, einen Geist von unsrer Art gantz cordal zu überreden: die Geistlichkeit auch nicht einmal von fern zu beleidigen, des allgemeinen Besten halber; aber eine ernstliche Widerlegung muß er nicht veranstalten laßen, sonst zeigt er zu viel Stoltz oder traut uns zu wenig Größe zu. Genug hievon. Schicken sie mir den Brief wieder zurück. Es wäre mir recht leid, wenn ich Sulzern unrecht thäte, daß ich glaubte er wüste zu viel um diesen kleinen Streit. Indeßen ich halte ihn für so frey, wie mich selber, warum hat er mir denn nicht Recht gegeben oder zum wenigsten mit solchen Argumenten bestritten, die ich selber wider mich gebraucht haben würde! Kurtz es bleibt dabey, wenn zwey Ehrgeitze zusammen kommen, so steht der hinterste im Genitivo.

Nun mein liebster, mein bester Gleim, nun kommt das wichtigste. Sie halten doch ihr Wort, und kommen zu mir. Kommen Sie mit Sulzern, der bald in Magdeburg seyn wird, und auf den ich recht freundschaftlich warte, ohngeachtet ich ihm meinen Ehrgeitz nicht aufopfere; oder kommen sie mit Hempeln oder mit beyden. Wir wollen unsre Clubb wieder aufrichten. Herr Dähnecke ist ein neuer Recrüte und soll lachen so ernsthaft er aussieht! Schreiben Sie mir bald wieder, wenn sie noch schreiben können vor ihrer Abreise. Ich will Sie, wenn sie bey mir sind, an ein Traubengeländer führen, ich will sie an meine Brust drücken, ich will sie küßen. ich will für Freude weinen. Machen Sie mir meine schöne Vorstellungen nicht zu nichte; sie sind ungebundener als ich. und müßen zu mir kommen. Ja sie müßen es thun. - - -

HErr Langemack grüßt sie und vereinigt seine Bitte mit meinem Gebote. Adieu mon bien-aimé.

<259>

123. Gleim an Ramler.<sup>163</sup>

[Halberstadt, ende september 1750].

Mein liebster Ramler,

Nur ein paar Worte in gröster Eil! Sagen sie doch Hempeln daß er sich nach dem Herrn Geh. Rath v. Berg erkundigen möchte. Er ist seit den 14ten dieses in Berlin, und will den 27ten dieses hier eintreffen. Vielleicht kan er ihn, mit hier her nehmen. Er kan nur gerade zu zum Herrn v. Berg gehen und ihn darum

---

<sup>163</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

ersuchen. Er wird bey mir logiren, und er wird es recht sehr gern thun. Wo er logirt, daß kan man bey Herrn Hoff Fiscal Meyer, auch bey Herrn Hoffrath Bergius erfahren.

Warum schreiben sie mir von Sulzern und seinem Mädchen gar nichts? Hat ihnen denn das Mädchen etwa nicht gefallen? Das wäre viel. Oder dürfen sie es sich nicht sehr gefallen laßen, weil es das Mädchen eines schwarzen Mannes ist. Man sagt die schwarzen Männer wären ein bischen eyfersüchtig.

Auf ihren 2ten Brief werde ich ihnen gar nicht antworten, aber der erste o wie viel müste ich ihnen schreiben, wenn ich ihnen auch einmahl wieder recht sagen sollte, wie lieb ich sie habe mein lieber Ramler.

Machen sie doch ja daß Hempel zu mir komt; Grüßen sie ihn und sein Mädchen, aber, wenn er nicht kommen will, so grüßen sie ihn nicht.

Wißen sie, daß Spalding auch ein Mädchen hat, eine Gebhardi aus Stralsund ein Mädchen von sechzehn Jahren, in fürtreffliches Mädchen.

Wann werde ich einmahl ein Mädchen finden, ich, ihr Gleim?

Was sind das für Mädchen die gleich dem schönen Ringe der Gratien nicht weit von einander wohnen? Was ist das für eines, das itzt ihr Kunstrichter ist. O was muß das für ein Mädchen seyn, Ramlers Kunstrichterin. Schreiben sie mir doch recht viel von ihren Mädchen, sie sind mir immer zu <260> kurz. Konten sie mir eins verschaffen, so käme ich wohl noch einmahl zu ihnen. Aber wie bald? So bald nun nicht. Will aber Herr v. Berg mich mitnehmen so komme ich wohl mit dem. Grüßen sie Sulzern und sein Mädchen. - - -

124. Ramler an Gleim.<sup>164</sup>

Mein liebster Freund,

Ohne Zweifel ist Hempel ietzt bey Ihnen und will bey mir alles wieder gut machen, dadurch, daß er mir ihre Seele in ihr Porträt bringt. Sie werden ihn doch nicht so lange aufhalten wollen, bis sie ihn mitbringen können? Nein, ich will lieber zwey große Freuden haben, als eine. Laßen sie ihn bald herüber, er wohnt mir jetzt näher, und ich kan nicht so oft vor sein Haus vorbegehen und ihn immer blos wünschen und niemals besuchen. Er soll sie hier mahlen, und ich will unterdeßen, um ihr Gesicht in einer poetischen Ernsthaftigkeit zu erhalten, die Pindarische Ode Klopstocks auf seine Freunde lesen. Die neue Oper, die sie mit mir hören werden, heißt Mithridates. Sie wird vermuthlich wieder so gut seyn, wie Iphigenia, weil sie, meines Erachtens, die beste im Racine ist, und nach dieser wol ausgearbeitet seyn wird. Voltäre hat neulich seinen Catilina, oder Rome sauvée, vor dem Könige selbst aufgeführt; Arnaud, Argens und die besten Comödianten, waren seine Mitspieler. Herr v. Brösigke hat sie gesehn, und mir die Rolle des Cicero, die Voltäre machte, sehr gelobt.

Ich sehne mich nach dem Ende dieses Jahrs und nach dem Schluß unsrer critischen Nachrichten, damit ich wieder nach meinem freyen Willen lesen und müßig gehn, oder vielmehr den Fröling ausarbeiten und den Horatz übersetzen kan. Haben sie schon eine Probe gemacht, und haben sich unsre Eberte, unsre Cramer und Schlegel entschloßen? Wenn sie an unsern lieben Kleist schreiben, so grüßen sie ihn doch von mir. Er bekommt dann meinen Gruß in einem Triangel, in einem stumpfwinkligten und krummlinigten, nicht wahr Sulzer? <261> Was macht unser Pastor Suco? Wie viel Feste werden Sie mit einander haben! Wird er nicht bald seine Braut heimhohlen und sie zur Pastorin machen?

Pastor cum traheret per juga curribus

Conductis Dominam fervidus auream

Ingrato celeres obruit otio Mannos, vt caneret sua

Custos fata bona ducis avi domum.

Quam multis subiges ictibus impiger,

---

<sup>164</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571190>

Conjuratus hyinen rumpere virginis,  
Atque antrum Veneris sacrum!

Lesen sie die gantze Ode im Horatz nach, und sehen sie nur welche schmutzige und schöne Parodie sich daraus machen

läßt! Bis zur letzten Strophe: { Post vertas hyemes / Post lunam decimam schickt sich alles vortreflich. Haben sie Lust fortzufahren? Grüßen sie doch den vergnügten Sucro tausendmal und bringen ihn zu uns, wie sie versprochen haben. Sie sehen aus meinen letzten Briefen, wie gern ich der Bräutigamme spotte. Ihnen habe ich die besten Spöttereien noch vorgespart. Je lieber ich sie habe, je ärger werde ichs machen. Machen sie nur auch bald, was sie zu machen im Sinne haben. Ich glaube in der That, ich werde sie noch alle beneiden, wenn sie Weiber haben; vielleicht kommt mein Spott schon ietzt aus purem Neide her. Aber Hempels hab ich doch nicht gespottet, nein, fragen sie ihn nur.

Nun deucht mich, ist es wol Zeit, daß ich sie einmahl um die Recension des Plinius mahne. Mahnen sie Herr Cramern und Schlegeln gleichfalls. Denn unser Sulzer ist des Recensirens ungewohnt geworden und hat weit beßere, als gelehrte Gedancken und Untersuchungen. Sagen sie Hempeln, daß ich für ihn gleichfalls ein Buch zum recensiren ausgelesen habe. Es wäre doch recht artig, wenn alle Freunde einigen Theil daran nähmen. Herr Sucro hat ein Paar, HErr Krause eine, Herr Schultheiß eine, Herr Bodmer ein Paar, Herr von Kleist eine Recension oder vielmehr einen Brief darinn gemacht. Sagen sie doch Herrn Sucro daß ich den zweyten Theil von Fosters Reden im Meßcatalogo gelesen habe, und daß wenn er so gütig ist und mir ihn schickt, er eine <262> gute Recension davon haben soll. Haben sie schon die Scherzgedichte gesehn, die ein Mädchen in Magdeburg gemacht haben soll? Sie werden ihren Nahmen mehr als einmal darinn finden, und sehen wie verliebt das Mädchen in sie ist. Sie frägt den Sternseher: Sind auch im Monde Gleime? Wenn sie heyrathen und das Mädchen übergehen, so werden sie es in Ewigkeit zu verantworten haben. Ein so öffentliches Liebesbekenntniß! Schade daß die Verse so eilfertig gemacht sind; das Mädchen hätte eine gute Dichterin werden müßen, wenn sie nur einmal bey ihnen geschlafen hätte. Ich finde im Meßcatal. auch der Jungf. W[alterin] Gedichte. Auch ist die Tragödie des Thomsons Agamemnon in Hexameter übersetzt. Man hätte keine Hexameter sondern Jamben wehlen sollen. Wir wollen den Hexameter etwas rar halten. Aber unsre Poeten haben ihn so gemacht, daß er gut prosaisch klingt.

Ich übersende hiebey einen Brief von Herr Dähnicken. Ich habe ihn schon etwas lange verwahrt, sie müßen mich nicht verrathen, sondern an deßen statt bald antworten. Jetzt ist Herr Dähneke ziemlich misvergnügt mit seiner Station und fühlt die Dependenz entsetzlich. Er wohnt so weit von uns, daß wir ihn selten trösten können, und sie wißen ohnedem wie argwöhnisch man ist, wenn man ein solches Haus besucht, als seins ist. Spaldings Umgang hat ihnen geschadet, ohngeachtet er wol kein politisches Wort mit ihnen gesprochen hat, und Herr Langemack ist auch schon gewarnt worden von einem seiner Collegen, der schon manchen solcher Ursache wegen hat arretiren laßen. Was meinen sie wol, ob ich mich fürchten soll oder nicht!

Vergeben sie mir mein Geschmiere. Ich habe einen großen Bogen genommen und muste sehen, wie ich ihn voll kriegte. Herr Langemack, Krause, Bergius, Borchward grüßen sie. Ich erwarte ihre Antwort auf zwey Briefe und HErr Cramers Antwort gleichfalls, den ich freundschaftlich zu grüßen bitte. Leben sie vergnügt, mein bester Freund, und kommen sie so bald als möglich in unsre Arme. Wir wollen sie hier verheyrathen, Sulzer soll sich den Peltz verdienen, ich will das Brautlied singen, Krause soll das Ständchen bringen, Langemack <263> soll den Wein einschencken und Hempel soll das Licht halten. - - -

Berlin den 7 October 1750.

125. Gleim, Hempel und Sucro an Ramler.<sup>165</sup>

Halberstadt den 26 October 1750.

---

<sup>165</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm



[Gleim:] Liebster Freund,

Ich sollte mit Anbruch des Tages, an die Arbeit gehen, die ich gestern um mit Sucro und Hempel in Gesellschaft zu seyn, habe müßen liegen laßen, aber nein, ich laße alles liegen, und schreibe an meinen Ramler, damit Hempel, der faule Hempel, der mir des Morgens immer zu lange im Bette liegt, weil ich den Thee mit ihm zugleich nicht trincken kan, damit er, wenn er aufsteht, sich schäme, daß ich noch an sie schreiben kan, ich, der ich so viel mechanische verdrößliche feindschaftliche Arbeiten thun muß, dagegen er nichts zu thun hat, und doch nicht schreibt. Aber was wird Hempel sagen, wenn er dis ließt: Hat er mir nicht ein Mädchen erschaffen, ein Mädchen, in das ich mich wie Pygmalion in Elisen, verlieben würde, wenn ich es selbst gemacht hätte. Hat er nicht gestern angefangen, auch mich zu erschaffen? Ist er also nicht alzu fleißig als daß er noch sollte auch Briefe schreiben können? Ja ja ich kan ihn mit gutem Gewißen entschuldigen, er schriebe gern, gar zu gern, wenn er nur Zeit hätte. Er ist seit 14 Tagen bey mir und ich wünschte, daß er viel länger bey mir bliebe, aber er schwazt mir von seiner Abreise schon allzu ungeduldig, es hilft nichts, daß ich ihm sage wir wollen eine Reise thun, wie Bachamont und Chapelle, wir wollen lauter Lust haben, ob sie gleich über acroceraunische Gebürge geht, wir wollen ein fürtreffliches Mädchen antreffen, (Klopstocks Mädchen) ich will sie mit Grafen bekant machen, die Geld haben, und dafür halten, daß sie würdig sind gemahlt zu werden, ich will — aber es hilft alles nichts, er will lieber bald nach Berlin. Da sehn sie, wie lieb er seine Frau hat. Ich dencke aber doch noch er soll sich besinnen; wenn er aufsteht, so will ich ihn fragen. Nicht wahr Hempel sie reisen noch mit?

<264> Wir sind, so viel es meine Amtsgeschäfte zugelassen haben, mehrentheils aber inter privatos parietes vergnügt gewesen. Sucro hat sein weitläufiges Pfarrhauß schon bezogen, und wohnt darin, wie eine kleine Spinne, in großem Gewebe. Er sagt zwar, er wohne wie ein Prinz, ich gebe ihm auch recht, denn es sind deren viele die nicht wißen, wie viel Zimmer sie haben.

[Hempel:] Heute habe ich daß Vierzehende mahl bey Herrn Gleim außgeschlaffen es ist schon halb achte, und es wird es alle Tage ehe ich kan gutten Morgen mit Ihm wechseln, mehr ist es nicht was ich den gantzen vor Mittag von Ihm profitire, und die Nachmittage sind offte nicht viel beßer. Damit Sie sich aber eine noch deutlicher Idee von unserm gegenwärtigen Zustande machen können, so stellen Sie sich einen Mann vor: welcher gantz früh auß dem Bette, in einen Berg von Acten, documenten, Contracten und dergleichen zeug kriecht, welches sich unßer einer (ohne verflucht zu werden) nicht unterstehen darf anzusehen. Der Ort wo diß geschiet, ist nur durch eine Thüre von meiner Schlafkammer unterschieden, ich bleibe daher so lange liegen, biß ich die Theetaßen klingen höre, und da finde ich Ihn schon über und über angezogen, er schlucket eine Taße Thee hinter, steckt sich den Bußen Voll Papier, und schlägt die Thür hinter sich zu, daß ich Ihn noch eine halbe virttel Stund nach her weggehñ höre. Diesen Brief an Sie, hatte er heute früh liegen laßen, ich hatte mich aber um ein gutt Gewißen zu behalten, nicht unterstanden, zu sehen an wen er gerichtet, da er mich aber deßwegen auslachte, und sagte: er hätte geglaubt ich würde ihn gelesen, und was dazu geschrieben haben, so habe ich es gethan, zumahl da er mir auch diesen Nachmittag zeyt genug läst alleine zu seyn. Er hatt mir zwar gedrohet, An Merkungen drüber zu machen, ich will Ihm aber nicht viel Raum dazu laßen, Er wird doch wohl nicht etwan mit wenigem viel sagen wollen, und noch einen Bogen anzufangen, dächte ich hätte er jetzo nicht zeyt. um doch diese Seite ziehmlich voll zu machen, muß ich Ihnen auch noch sagen: Daß Er meinem Verlangen, gern in Berlin zu seyn, bloß meinem Medgen Schuld giebt ist etwas schalkhafft. Nun komet Sucro, und will sich auch noch mit einflicken —

<265> [Sucro:] Hempel hat Gleimen betrogen, und ich betrüge Hempeln wer ist nun wol der beste Sch - -? Aber ich will es nur seyn um die Gelegenheit zu erhalten Sie mein liebster Freund, meiner Liebe zu versichern, oder wie Gleim es lieber hört, Ihnen zu sagen daß ich Ihnen recht gut bin. Sind Sie mir denn auch gut? O, ja doch! Wenn Gleim und Hempel Ihnen von mir auch was tolles schreiben sollten; so glauben Sie ja kein Wort davon. Ich muß itzt fortgehen und da haben sie beyde gut lügen. Grüßen sie doch meinen lieben Sulzer und alle gute Freunde viel 1000 mal. Ich habe Sie alle recht lieb, ich Ihr

Sucro

[Hempel:] Ich muß doch meinen Willen haben Sie bitten zu können: daß Sie meine Complimente an den mir

noch liebem Sultzer, Langemack und Rammler ehnder bestellen, als Sucro seine. Daß Sie mein Mäden gar nicht mehr besuchen, worüber Sie in allen Briefen klagt, daß ist recht gottloß. Werden Sie sie dieses Mahl von mir grüßen und trösten, so soll es Ihnen noch vergeben werden.

Ihr Hempel

[Gleim:] Gleich, als wenn ein Secretair nicht Papier genug hätte, schreiben mir Hempel und Sucro das Blat voll, damit ich nicht der letzte seyn soll. Gewiß das ist lustig. Wenn sie es noch thäten, weil ich kaum noch einen Augenblick Zeit habe, weil ich noch so viel dumme Arbeit thun muß! Aber es mag seyn, ich will noch mit ihnen plaudern, solte es auch gleich so dummes Zeug seyn, als meine Acten. Glauben sie aber nur nicht alles, was ihnen Hempel schreibt. Sie solten sich wohl scheun mich jemahls zu besuchen, und ich freue mich doch so herzlich darauf, daß sie es endlich einmahl thun werden. Sulzer, Hempel, Klopstock, Schmid, Schlegel, Cramer, Friederici (ein Braunschweigischer ehrlicher Bel Esprit itzt 2 Meilen von mir in Blanckenburg) sind bey mir gewesen, und mein Ramler, mein liebster Ramler solte nicht auch einmahl zu mir kommen. Wenn ihnen Hempel keine Lust macht, so verdamme ich ihn in den Abgrund aller Höllen. Aber vielleicht bin ich ehr bey ihnen als er. Gehn sie nur zum Hoff Fiscal Meyer, und inspiriren sie ihn, daß er mir <266> schreiben möchte, es sey nöthig, daß ich einer gewissen Stiftssache wegen, überkommen müße, so werde ich mich gleich müßen auf den Weg machen. Ich lege diesen Brief an ihn ein, und habe ihm zu verstehen gegeben, daß meine Ueberkunft auf seinem Anrathen beruhe. Sie könnten sich nur bey ihm nach mir erkundigen und denn im discours ihm sagen, schreiben sie immer, daß er kommen müße.

Wenn ich dann bey ihnen bin, was wollen wir denn nicht wieder für schöne projecte träumen. Da werde ich ihnen alle Briefe mitbringen, die unsre Uebersetzer mir schon geschrieben haben, absonderlich Rabeners Brief, der sie kritisiren will, aber nicht kan.

Sehn sie hier eine schöne Uebersetzung von Virgils Georgica:

Was schöne Saaten macht, Mäenas; wenn zum Pflügen Und Weine vortheilhaft an ihren Ulm zu fügen Das beste Zeichen ist; wie man der Rinder pflegt Und Heerden kleineres Viehs mit gutem Fortgang hegt pp

Ist die nicht von einem Manne der zu uns gehört? oder ist es diese?

Was Saaten frölicher macht, und unter welchem Gestirne Der Landmann glücklicher pflügt, den schuzbedürftigen Weinstock Der Winzer am Ulme hinaufziehn soll, die Sorge für Rinder Die Wartung der Heerden, und die Erfahrung wirthlicher Bienen Das will ich besingen, Mäen. Ihr Lichter, die ihr am Himmel Das still verschleichende Jahr in sterblichen Tagen vorbey führt! pp

Die erste ist von einem Schöpse, einem würdigen Mitgliede der Göttingschen Gesellschaft, die schon einen Schöps in ihrem Schoos hat, der den fürtreflichen Virgil zu sich in seinen Schlamm singt.

Lesen sie doch ja den Schöps nicht der die Regeln der Satyre geschrieben hat, er ist nicht wehrt, daß sie ihn beschimpfen, sie müsten denn einmahl Lust bekommen, mit Herrn Langemack zu reden, einem Schüler einen product zu geben. Aber nein, wenn sie ihm den geben wolten, wie er es verdient, würde ihnen der Arm weher thun müßen, als dem grausamsten Schulmonarchen. Was machen unsre Freunde, mein liebster Sulzer, mein lieber Langemack, Herr Dehnecke, und alle die den Fuß in die Clubb setzen dürfen. Wie so gern schickte <267> ich ihnen Cramets Vögel! aber ich könnte ihnen keine andre schicken, als die Hempel mahlen wolte, so rar sind sie!

Sagen sie doch unserm Sulzer, daß er von Klopstocken noch nicht mit aller Eil dencken möchte; ich habe Briefe von ihm, die ihn mir ganz anders zeigen, als ich bisher mir ihn habe vorstellen müßen, nachdem mir einige Umstände bekant sind. Vielleicht hat Klopstock Schuld, vielleicht Bodmer, Unsre Pflicht ist, daß wir sie mit einander zu vergleichen suchen, wenn sie uneins sind. Was würde die Welt von beyden dencken, wenn es so bliebe? Ich würde Sulzern schreiben, wenn ich nicht absolut aufhören müste. Grüßen sie ihn von Herzen. Vielleicht komme ich nach Berlin, und reise mit ihm zurück zu seiner Hochzeit.

Laßen sie doch um der Muse willen die critischen Nachrichten nicht aufhören. Ich werde ja einmahl Zeit und Verstand kriegen, ihnen zu helfen. Es wäre ja eine rechte Schande für ihr liebes Berlin, wenn sie aufhören müsten. Cramer grämt sich recht, und alle Braunschweiger da ich ihnen davon geschrieben habe.

Um alle Mädchens werde ich sie fragen, sie, und alle Freunde, und wenn sie mir keines zuweisen, so will ich desperat werden, und das erste, das mir begegnen wird, mit aufpacken. Grüßen sie auch den Herrn v. Bresigke.

126. Ramler an Gleim.<sup>166</sup>

Berlin den 7ten November 1750.

Mein liebster Freund,

Ich stehe von dem letzten Theil der Clarißa auf. Sie stirbt, diese erhabene Schöne, sie stirbt, und alle menschlichen und unmenschlichen Augen weinen. Wie viel Scenen des Mitleidens, des Schreckens, der Verzweiflung! Ich habe tausend Thränen vergossen und alle Vorstellungen der Erdichtung und des Betrugens haben es nicht verhindern können. Ich eile sogleich zu diesem Pappier um Ihnen zu sagen, was ich gedacht habe. Ich dachte: Himmel! welche Schrecken, welche schwarze <268> Melancholey, welche Thränen warten auf mich wenn mein Gleim mir seinen letzten Brief schreibt und von mir Abschied nimmt, und wenn mir bald darauf ein Fremder, oder auch sein Mädchen, meine künftige Freundin, seinen Tod meldet. Ich werde ihn nicht öffnen, den verdammten Brief, das glauben Sie nur, ich will nichts wissen von meinem Schicksal, bis es das allgemeine Gerücht mir sagt.

Wie kan es anders seyn, mein liebster Gleim, als daß ich bey Lesung solcher Geschichte die erste Anwendung auf mich selbst mache; und sie wissen es wohl, wer mir unter allen Menschen, die ich zu verlohren habe, am ersten einfallen muß. Sagen sie mir, was vor ein Schicksal steht uns noch zu leben bevor? Ein vergnügtes, das ist gewiß, denn wir sind Herren von unserm Vergnügen; aber werden wir es immer getrennt genießen, werden wir nicht wenigstens den schönen Herbst unserer Jahre (o könt es der Frühling seyn!) zusammen zubringen, und nach einiger Zeit, der eine von uns an einer Kranckheit der andre vor Betrübniß sterben? Ich will jetzt meine Clarißa weiter lesen, denn ich will noch trauriger werden - - Was hab ich gelesen! Die beste Freundin der Clarißa, ein Ramler oder ein Gleim an Freundschaft, komt zum Sarge, stößt den Deckel auf, bricht in hoffnungslose Klagen aus. Nein ich kan nicht weiter lesen, so viel halten meine Augen in einem Tage nicht aus. Ich darf mich in etlichen Stunden nicht sehen laßen. Nehmen sie sich doch die Mühe, diesen Theil von drittelhalb Alphabet durchzulesen, den letzten und traurigsten, der alle Schmerzen der Tragödie übertrifft. Ich kenne die vorigen sechs Theile noch nicht: Könte die ganze Verwicklung und Zubereitung mein Mitleiden vermehren, so müste ich sie noch alle nach einander lesen, und würde ich darüber zur Quelle, wie Biblis. Sie werden wol gemerckt haben, daß ich den Briefwechsel über die Clarißa in den critischen Nachrichten nicht selbst gemacht habe, ich habe ihn gestohlen, das erste mal daß ich einen Raub begehe, und ich werde so boshaft seyn, und diesen Diebstal so künstlich verstellen, daß es scheinen soll als ob dieser ganze Witz unsern Zeitungen und nicht den schweitzerischen zugehöre, aus denen er (mutatis mutandis) genommen ist. Ich muß ihnen zugleich <269> sagen, daß ich aus Ungeduld an Spenern schrieb, wenn er die critischen Nachrichten gleich ietzt wolte aufhören laßen, so wäre es uns recht lieb; denn Sie müßen wissen, er hat uns die verlangten guten Bücher immer vorenthalten, daß ich endlich nicht wuste was ich recensiren solte, weil ich kein schlechtes Buch nehmen will. Drauf kam er so gleich ganz unruhig zu Sulzern, schickte die verlangten Bücher und bat die Zeitungen das folgende Jahr noch fortzusetzen. Sulzer versprach ihm nichts, er wolte mich aber bereden, diese Arbeit allein zu übernehmen; Er selbst und Herr Langemack, der auch nicht mehr gezwungen seyn will, wollen mir, wenn ihnen etwan einmal die Lust ankomt, eine Recension machen. Sie sehen, liebster Freund, was ich bisher von allen denen die nicht verpflichtet gewesen sind, erhalten habe. Wird Langemack und Sulzer frey seyn: so werde ich wenig erhalten, und werde mich so beschimpfen müßen, daß ich ordentlich avisenmäßig schreibe, oder ausschreibe, welches einerley ist. Ich will also, ob ich gleich bedaure, daß ein solcher Plan, der noch einigen Nutzen stiften konte, nicht ausgeführt werden soll, ich will also, sage ich, gleichfalls aufhören, und Spener mag sich seine Küsters, Wippels und Wiclefs dingen. Wollen Sie mir aber alle Monath eine

---

<sup>166</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571204>

Recension machen und Herrn Schmid, Schlegel, Cramer eben dieses auflegen: so hoffe ich, daß ich meine gedruckten Briefe an Sie noch ferner ausfertigen kan. Bedenken Sie sich bald und schreiben mir zugleich ob diese drey Freunde mir ihre Hand geben wollen! - - -

Ich habe Ihnen noch vieles zu sagen und kan es nicht alles auf den Rand bringen, oder ich müste schreiben, wie wenn ich das Vaterunser auf einen Dreyer schriebe. Ich bin noch nicht bey dem Hoff Fiscal Meyer gewesen, ich kan aber, wenn sie diesen Brief lesen, bey ihm gewesen seyn. Sie müßen herüber kommen und wenn sie mit Demantenen Ketten an den großen Dom zu Halberstadt angeschlossen wären und wenn der Dom reißen und einfallen solte, so müsten sie sich von mir ziehen laßen, weil der Magnet meines Hertzens sehr starck zieht, wie ich weiß, und weil ihr Hertz von gutem Eisen ist. Vergeben sie mir, ihr Hertz ist nicht hart, außer ietzt, nun ich ein Magnet seyn will und Eisen nöthig habe, ist es ein <270> wenig eisern. Ja es ist eisern, weil sie es haben ansehen können, dass ich alle meine Stunden dem Drucker gegeben habe und sie mich nicht ein einziges mal aus seinen schwartzen Händen errettet haben. Soll ich Ihnen einige Titel von Büchern hersetzen? ich will es thun wenn ich nichts mehr zu schreiben habe. Haben Sie auf ein Lied für unsern verliebten Sulzer gedichtet, oder für den noch verliebtem Sucro das meinige fortgesetzt? Bitten sie doch Sucro um den Foster für mich, ich muß ihn von seiner Hand haben, damit ich ex dono interpretis amici darauf setzen kan. Das ist ja wol ein halber Hexameter? Setzen Sie dazu Ramler possidet, so ist der Vers leicht so übelklingend als ein Hexameter im Noah seyn kan. Wer hat die schöne Uebersetzung von Virgils Feldbau gemacht, und warum nicht in Prosa? Klingt folgende Prosa etwan nicht schön, und kan ein melodisches Ohr nicht einige, ich glaube sieben, lyrische Verse darinn hören? „Was fröliche Saaten schafft, unter welchem Gestirne das Land gebrochen, der Weinstock dem Ulmbaum vermählet wird, wie viel das Rindvieh Sorge fodert, dazu das kleinere Vieh, wie viel Erfahrung die sparsame Biene besitzt, hiemit, Mäcenas, erhebt sich mein Lied.“ Wenn dieses in gleichem Tone fortginge, könnte man mit dem Wohlklange und mit der wenigern Einschrenckung nicht zufrieden seyn? Hat ihnen Kleist diesen Anfang geschickt? Bitten Sie doch Kleist um einen Brief für mich. Nun erwarte ich alles was unsre poetischen Freunde zu unserm Project gesagt und gethan haben .... Langemack hat sich einen dicken und großen Sallustius und Krause einen Suetonius von gleicher Corpulenz gekauft. Ich besitze den übersetzten Horatz von le Batteux und warte auf einen Englischen und Italienischen. Was wollen wir für ein Aufsehen machen, wenn wir nach sechs Jahren mit einer Uebersetzung des schönsten Alterthums in das schönste Deutsch, den Mädchen ein Geschenck machen und den Jünglingen, den Soldaten, den Künstlern und den Poeten!

Ich hatte Ihnen ja noch mehr zu schreiben, Was war es doch? Ja, es war, daß Sie es für keinen Schertz aufnehmen möchten, mir wenigstens alle vier Wochen mit einer Critick zu Hülfe zu kommen und daß Sie es den benannten drey <271> Freunden und, wenn sie können, noch einigen andern, ebenfals auftragen möchten. Kann ich dieses Versprechen nicht en foi d'un honnet-Ecrivain von Ihnen allen bekommen: so sehen sie leicht, daß es ohnmöglich ist, diese Arbeit, die ein weitläufiges Lesen erfodert (und vielleicht auch etwas Witz und Touren), länger fortzusetzen. - - -

127. Gleim an Ramler.<sup>167</sup>

Halberstadt den 9ten November 1750

Mein liebster Freund,

Ich war eben recht traurig, als ich diesen Morgen ihren Brief bekam. Ich hatte nemlich in den Zeitungen gelesen, daß ein Herr v. Kleist Krieges Rath in Königsberg geworden sey, und ich dachte gleich, weil keine Nachricht dabey stand: Das ist dein Kleist. O wie solte es mir so nahe gehen, wenn er es wäre! In Königsberg wäre er ja ganz Tod für mich, so wie er es in Potsdam halb ist. Ich schrieb den Augenblick an meinen liebsten Kleist, und wünschte eben das was sie wünschen, nemlich daß wir einen Theil unsers Lebens bey einander möchten zubringen können. Was für ein schönes Leben sollte das seyn, mein liebster

---

<sup>167</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Ramler! Sie wissen was für schöne Projecte ich oft mache (und alle habe ich sie doch auch nicht umsonst gemacht,) heute habe ich nichts andres gedacht, als wie es einmahl möglich seyn könne daß einige Freunde entweder bey mir in Halberstadt, oder um mich herum in einem Cirkel von 6 Meilen wohnen könnten. Aber diese schönen Träume will ich ihnen erzählen wenn ich bey ihnen bin; Denn mein Capitul wird doch noch wohl so klug oder so dumm seyn, und wird mich reisen laßen. Acht Tage wenigstens will ich alsdann meine Geschäfte aufhalten und in denselben will ich ganz der ihrige seyn. Hempel ist dann auch dort, vielleicht bringe ich ihn mit.

Wie so begierig haben sie mich nach der Clarißa gemacht? Ich habe die ersten Theile, aber ich habe nur erst so viel darin gelesen, daß ich habe mercken können, daß Lovelace <272> ein gottloser Kerl ist. Ich werde den letzten gleich kommen laßen, und dann eben so schöne Thränen weinen wie sie. Haben sie die unglücklichen Eheleute vom Herrn v. Bedogers gelesen? Diese haben mir auch Thränen ausgepreßt, und ich habe mich diesen Mittag darüber mit Sucro gezanckt, dem sie nicht einmahl gefallen haben, da sie mich so wehmüthig gemacht. Ich sagte ihm dabey, als er sich mit viel Verstand vertheidigte, er würde ein noch beßres Hertz haben, wenn er nicht zu viel Vernunft<sup>168</sup> hätte. In der That glaube ich, daß gewisse Philosophen, sich die besten Empfindungen ganz weg raisoniren. O wie viel bilde ich mir drauf ein, mein liebster Ramler daß sie mich so lieb haben. Und wie vollkommen solte mein Glück seyn, wenn ich sie nur bey mir hätte. Der Fröling unsers Lebens ist schon dahin, es sind vielleicht nur noch wenige Minuten übrig, solten wir nicht alles anwenden, die im Vergnügen der Freundschaft zuzubringen? Hempel stellt sich wenigstens als ob er Berlin verlaßen könnte. Wir haben unsre Wünsche mit der Möglichkeit ihrer Erfüllung befriedigt. Unser letztes Project war: Die Aebtißin in Quedlinburg soll sterben. Ihre Nachfolgerin Prinzeßin Amalia soll zu ihren Hofleuten alle unsre Freunde nehmen. Kleist soll Hofmarschall seyn, Hempel Hofmaler, Langemack Hofrichter, Schmid, Schlegel, alle sollen was seyn, und sie mein liebster Ramler, sie sollen nur Hofmann seyn, daß ist genug für sie, oder wenn sie mehr seyn können, als ihr Horaz seyn wollte, so sollen sie Secretair der witzigen Briefe seyn; denn Niemand unter uns wäre dazu geschickter als sie? Sie könnten mir es sehr übel nehmen, daß ich an den critischen Nachrichten keinen Theil genommen, wenn sie nicht wüsten, wie viel ich bisher zu thun gehabt, und wie unmöglich es ist, noch etwas zu schreiben, das Ramlern gefallen kan, wenn man den Kopf von so viel Kleinigkeiten voll hat. Aber wenn sie mit meiner Arbeit zufrieden seyn, und nur mittelmäßige Aufsätze von mir fodern wollen, so will ich gern alles beytragen, was nur immer möglich ist, ein Werck aufrecht zu erhalten, das zur Verbeßerung unsers dummen Vaterlandes noch so viel beytragen könnte. Denn wo ist eine Zeitung, die den critischen <273> Nachrichten nur irgend gleichkomt. Und was eine Zeitung gutes oder übels stiften könne, sieht man an Krausens Zeitung. Zwar über einige Punkte möchte ich wohl mündlich mit ihnen sprechen, absonderlich darüber, wie man ihnen einen größeren Debit verschaffen könnte. Die oft abgebrochenen Artikel mißfallen denen, die sie in Gesellschaft halten, sie sagen, man bleibt nicht im Zusammenhange wenn die Fortsetzung des Artikels komt, so hat man den Anfang schon wieder vergeßen, und denn hat man die vorigen Blätter schon weiter geschickt. Auch beklagen sich die Theologi, daß für sie nichts darin sey. Aus ihren und Sulzers Uneinigkeiten mit Herrn Sukro kan ich nicht klug werden. Mich dünckt, wäre ich an ihrer Stelle gewesen, ich hätte mich wieder die Dumheit der theologischen Artikel nicht so sehr gesetzt. Sie wäre ja auf des Recensenten Rechnung geschrieben, und dieser sagt, und ich glaube er habe recht, man könne von gewissen theologischen Sachen nicht anders schreiben als dumm. Doch sie wissen alles das selbst, und werden die Urtheile und Erinnerungen ihrer klugen und einfältigen Leser schon genug gehört haben. Cramer, Schmid und Schlegel sollen ihnen ohnfehlbar fleißig helfen, ich will ehestens selbst nach Quedlinburg reisen, und Cramern und Schlegeln in Pflicht nehmen. Auch will ich nach Braunschweig, Leipzig und Anspach schreiben und für sie werben. Spalding wird sich auch nicht weigern.

Die Uebersetzung von Virgils Feldbau ist Schlegels Versuch, aber er will nicht fortfahren, nachdem er gehört hat, daß Kleist schon Uebersetzer ist. Wir beyde hätten Gelegenheit, uns über den Vorzug prosaischer Uebersetzungen der Poeten zu zancken. Denn ich muß gestehen, daß ich über diesen Punct nicht

---

<sup>168</sup> Zuerst: „Verstand.“

mehr mit meinem Ramler eins bin. Ihre Uebersetzungen Horazens sind fürtreflich wohlklingend aber mir gefallet die eine in Versen übersetzte Ode, doch ungleich beßer, wenn ich sie mit dem nöthigen Enthusiasmus lese. Alsdenn vermißt man bey der schönsten Prosa allezeit etwas. Doch ich fange schon an ein La Motte zu werden, und das will ich nicht. Mich verlangt nach dem Batteux wie nach dem Himmel. Ich habe nach Leipzig darum geschrieben und ihn <274> noch nicht bekommen können. Haben sie den Italiänischen Horaz des Pallavicini gelesen? Mir hat er sehr gefallen, aber er ist in Versen. Algarotti hat eine neue Ausgabe mit einer Dedication an den König davon gemacht. Eine englische kenne ich nicht. Wir wollen recht viel mit einander von unsern patriotischen Projecten sprechen, wenn wir bey einander sind. -

--

Ich dachte, ich wolte auch zugleich an meinen lieben Sulzer schreiben, ich habe daher von ihm gar nichts geplaudert, aber nun wird mir die Zeit schon wieder zu kurtz. Grüßen sie ihn doch recht hertzlich von mir. Wann macht er dann nun gewiß Hochzeit? Sucro wird auf den Sontag aufgeboten. Solten sie nicht lieber beyde auf einen Tag Hochzeit machen? Das wollen wir thun; nicht wahr?

Was sagt Herr Dehnecke daß ich ihm noch nicht geantwortet. Entschuldigen sie mich doch recht sehr, und empfehlen sie mich ihm und allen unsern Freunden, dem lieben Langemack, Bergius Borchwart, Brösigke p.

Ist denn von ihrem Plan der kritischen Nachrichten der Spott über unsre elende Scribenten ganz ausgeschlossen? Sie haben mir nur lauter Franzosen aus Bourdeaux Catalog genant; und wie kriegt man die? Hier ist kein Buchladen. Und sich alles anzuschaffen, was man beurtheilen will, das fällt zu kostbar, sagt Herr Sucro. Ich nicht, denn ich habe schon Oreste Samson et la Suite p. ingeleichen die neue Edition meines liebsten Chaulieu, die ich recensiren will. Adieu mein liebster Ramler grüßen sie den lieben Sulzer und alle wehrten Freunde.

128. Gleim an Ramler.<sup>169</sup>

Halberstadt den 28 November 1750.

Liebster Freund,

Nur ein paar Worte mein liebster Ramler denn ich habe mich schon ganz blind geschrieben. Ohne Zweifel erwarten sie mich alle Tage, und sie thun auch nicht unrecht. Denn <275> es ist mit meiner Reise schon einmahl so gewiß gewesen, daß die Postpferde schon bestellt waren. Plötzlich muß ein Narr schreiben daß die Sache, warum ich fort solte noch wohl gut gehn würde, da muß ich gleich wieder hier bleiben, und wir warten nun noch darauf, daß sie erst recht schlimm werde, damit der Gesandte Gelegenheit habe, recht viel Ehre einzulegen, wenn er sie wieder gut macht. Ist das nicht recht stiftsmäßig klug? Indeß ist es nicht anders, und ich gehe nun, anstatt daß ich bey ihnen seyn müßte, auf Sucros Hochzeit. Auf den Dienstag reisen wir ab, und ich werde wohl bis den andern Dienstag da bleiben. Recht fürtreflich wäre es, wenn sie unvermuthet auch da eine Erscheinung machten. Wir wolten dann den jungen Mann mit unsern Spott recht viel zu thun machen. Aber so wenn ich der einzige Vertheidiger der freyen Liebe seyn werde, so wird man mich bald unterkriegen, und ich werde nur die List gebrauchen, und ein recht steifer Freund der Ehe, nicht der Liebe p scheinen müßen. Sucro verspricht mir, daß ich Mädchens sehen werde, die mir gefallen würden, und hat Hofnung, daß ich nicht so wieder wegkommen werde. Aber mir ahndet nichts. Und in diesem Punct traue ich mir zu daß ich es mir würde ahnden laßen, so gut wie Klopstocks Vater, der sich alles ahnden läßt, außer meine Betriegereien, wenn ich hinter seinem Ofen stehe, indem er fest glaubt daß ich auf dem Wege nach Berlin sey. Haben sie die Ode Pastor cum traheret p nicht vollends auf die Hochzeit zu rechte gemacht? Ich habe unserm Sucro in allem Ernst was machen wollen, aber es ist mir auch nicht möglich gewesen, eine gute Zeile zu stande zu bringen. Wenn sie was gemacht haben, so setzen sie doch mich mit darunter. Denn Sucro denckt noch immer, daß ich ihm heimlich ein GrabLied der Jungferschaft singen

---

<sup>169</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

werde, und ich befürchte, daß er sie nicht gut zu Grabe bringt, wenn ihm nicht dabey gesungen wird.

Am Sontage bin bey Cramern gewesen. Ich erwarte alle Tage seinen und Schlegels ersten Beytrag zu ihren critischen Nachrichten. Fangen sie ja einen neuen Jahrgang an, mein liebster Ramler, sie sollen schon Hülfe genug haben.

Die Verfaßerin des hallischen Versuchs in Scherzgedichten heißt Zieglerin und soll eine Muhme des Professor Krügers seyn, <276> eines Organisten Tochter, und Braut, des Professor Unzers. Die Gedichte der J. W. (alterin) sind schlecht, zum Theil erbärmlich. Klopstocks Mädchen hält nur den Tod und noch ein Lied in der Zieglerin ihren für schön. Das darf ein Mädchen wohl thun. Aber mir gefällt ein Mädchen das sich in mich verliebt hat, durchgehends, auch in ihren schlechten Versen, die noch weniger schön sind, als sie. Vielleicht aber laße ich ihre Fehler ihr durch ein Mädchen in ihren Nachrichten sagen.

Am Montage habe ich ein Stück critische Nachrichten bekommen das ich schon einmahl habe. Es muß wohl ein Versehen der Post seyn.

Mich soll verlangen, ob ich Hempeln noch in Magdeburg antreffen werde. So sehr er an ihnen aussetzt, daß sie nicht Freundschaft genug haben, sein Mädchen bisweilen zu besuchen, so sehr tadle ich an ihm, dass er keinem Menschen antwortet. Ich bin würcklich recht böse auf ihn, und er kan auch seine Unart in diesem Stück mit nichts auf der Welt entschuldigen. Sagen sie es ihm nur, wenn er dort ist. Da er hierin so unartig seyn kan, so ist es auch wohl wahr, daß er aus Bosheit mich nur halb gemahlt hat. Ich gefalle dennoch allen Leuten die mich sehen, so sehr, daß ich glaube er wird für Leuten die sich für schön halten, sich nicht retten können, wenn er nur Wort hält und wiederkommt.

Gestern habe ich mit Sucro eine fürtrefliche Enddeckung gemacht. Wir besuchten meine Nonnen, deren Vater und Probst ich bin, und fanden darunter ein paar, die uns mit ihrer Vernunft und guten Geschmack in Verwunderung setzten. Es hat noch kein Mädchen so vernünftig vom Meßias geurtheilt als die eine, Jungfer Cramerin. Sie müste erst 18 Jahr alt seyn, so könnte ich mich in sie verlieben. Denn sie muß würcklich auch hübsch gewesen seyn und sie ist noch itzt angenehm. Ich und Sucro wollen sie zur Gouvernantin unsrer Frauen machen.

Empfehlen sie mich ihrer ganzen Clubb. Wir wollen hier auch des Donnerstags eine anfangen. Solte es wohl wahr seyn was Sucro sagt: Wir beyde können wohl so viel lachen, als die Neune in Berlin. Noch bin ich mit Sucro recht wohl <277> zufrieden. Es scheint auch, als wenn ich die Verartung in den Priester durch meinen beständigen Spott werde verhindern können. - - -

Wenn sie meinen lieben Franz sprechen, so sagen sie ihm doch, daß meine Ueberkunft noch ungewiß sei. Vielleicht verzieht sie sich bis nach dem neuen Jahr. Er hat mir einen unangenehmen Brief geschrieben. Sagen sie ihm noch, daß er mir meldet, wie viel Geld er noch gebraucht. Sie wissen daß ich ihn so sehr liebe, und doch hat er Mißtrauen in mich gesetzt weil er nicht bedacht, daß man nicht immer kann, wie man will. Da haben sie nun die paar Worte.

129. Gleim an Ramler.<sup>170</sup>

Halberstadt den 18ten December 1750

Mein liebster, mein allerliebster Freund,

Ich habe nun recht lange keinen Brief von ihnen gehabt, sie glauben wohl noch immer, daß ich bald bey ihnen seyn werde. Aber, mein liebster Ramler, ich habe nun viel weniger Hofnung, daß es so ganz bald geschehen wird, nachdem der König in einer Sache, derentwegen ich ein Gesandter seyn solte, wieder alles Vermuthen, bewiesen hat, daß er allezeit gerecht und auch zuweilen mit seiner Gerechtigkeit allzuhurtig ist. Meinen liebsten Ramler zu sehen, hätte ich gewünscht, daß er es etwas langsamer gewesen wäre. Mein liebster Kleist wird auch auf mich warten. O wie so herzlich gern möchte ich insbesondere euch beyde

---

<sup>170</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

liebsten Freunde einmahl wieder umarmen! Hempeln habe ich in Magdeburg gesehen, Sulzern hätte ich sehen können, wenn er den Tag zur Entjungferung seines Mädchens einige Tage ehr angesetzt hätte. Sucro ist am Dienstage mit seiner jungen Frau hier angekommen, gestern hat er mit ihr bey mir gespeist; Da haben wir Sulzers Liebesfest gefeyert, und daß ich diesen beyden jungen Männern bald nachfolgen möge, darauf trincken alle, die es wissen oder vielmehr glauben, daß ich wohl ein Mann seyn könnte. Aber mein liebster Ramler, was werden sie dazu sagen, wenn Hempel, <278> unter vielerley Dingen, die ich an sie bestellt habe, ihnen sagen wird, daß meine Junggesellschaft mir nun ordentlich zur Last ist und daß ich recht ernstlich darauf aus bin, ihrer loß zu werden. Aber wo ist ein Mädchen für ihren Gleim, mein liebster Ramler? Wo wird er es endlich finden? - Itzt besinne ich mich, dass ich ihnen dis mein Leid nicht zum erstenmahl klage, und ich schäme mich, daß ich eine begangene Betriegerey so leicht vergeßen kan. Denn sie wissen es doch nun schon, daß ich sie und ihre Mädchen mit einigen Strophen aus Klopstocks Gedicht auf seine Freunde betrogen habe, und sie werden also nun schon gesagt haben: er kan doch würcklich beßer betriegen, als ich. Denn mit Ihrer Ode auf den Granatapfel wolte es ihnen doch nicht glücken? Aber ich muß ihnen noch einmahl sagen, daß ich, nach einem Mädchen, ordentlich andächtig seufze, daß eine Pamela, eine Clarißa mein Wunsch bey Tage ist, und mein Traum bey Nacht. Niemahls habe ich die Elegie, worin der Poet, nach einer Fanny seufzt, so empfunden als itzo. Wäre ich auch noch ein Poet, (doch ich bin es wohl nie gewesen) so würde ich itzt Tausend Elegien seufzen. Endlich mein liebster Ramler, das befürchten sie nur, werde ich ordentlich verzweifeln, und mich entschliessen, ein Mädchen zu nehmen, das nichts, als eine gute Haußfrau ist. Nichts wäre abscheulicher, für meinen Gleim, sagt Schmid! Hauptsächlich wäre es auch deswegen abscheulich, weil ich alsdenn kein Weib hätte, für gute Freunde, für Ramlern nicht, für Kleisten nicht. Sucros Mädchen, gefällt mir immer beßer, je länger ich sie kenne, und ich habe alle gute Hofnung, daß sie mir das werden wird, was Sulzers Frau ihnen seyn kan, das ist eine Freundin, die fähig ist, mit tugendhaftem Blick Die Seelen zu stärken.

Mit solchem Blick sah Klopstocks Mädchen, ihren Bruder an, als er sagte: Lovelace wäre doch ein guter Kerl. Was haben sie denn von Sucro an Hempeln geschrieben, das ihm verdroßen hat? Er hat sich bey mir darüber beschwert, absonderlich, über ein Gleichniß, das sie von einem Freunde, den sie hochschätzten, auch im wildesten Schertze nicht würden gebraucht haben. Ich besinne es mir nicht mehr, aber mich <279> dünckt, er sagte, sie hätten damit über seine ersten männlichen Nächte gespottet.

Von Klopstocks Uneinigkeit mit Bodmern wissen sie doch ganz gewiß mehr, als ich. Denn Sulzer wird ihnen ohnfehlbar die Ursach offenbart haben. Ohnmöglich aber kan sie eine solche seyn wie Sulzer mir in seinen Briefen muthmaßen läßt. Klopstock den ich für so ehrlich halte, als Ramlern, und mich selbst, dieser soll sich so vergangen haben, daß ihm in Sulzers Augen nur die Ehre eines großen Poeten übrig bleibt. O mein liebster Ramler wie würde das die großen Geister bey mir so verächtlich machen, die man des Mangels eines guten Herzens überführen könnte. Aber gewiß, von Klopstock laße ich mich auch selbst durch Sulzern, so leicht nicht überreden, daß er eines niederträchtigen Vergehens fähig sey. Der deutlichste Beweiß würde mich noch in Zweifel laßen! Indeß scheint es zwischen Bodmern und Klopstock schon sehr weit gekommen zu seyn. Denn Sulzer läßt mir merken, daß es wohl noch zu öffentlichen Anklagen kommen könnte. Thun sie doch was ihnen möglich ist, das zu hintertreiben? Wie ist es doch möglich, daß so vernünftige Leute so weit mit einander zerfallen können? Solten große Leute sich nicht auch in der Großmuth es zuvor zu thun suchen? Was für ein Aergerniß würde es geben, wenn zween Leute, die sich einander mit Lob fast vergöttert haben, mit Schimpf einander zu der niedrigsten Art Menschen, herunter zu bringen, sich bestrebten? Was für ein Schauspiel würden sie der Welt seyn?

Ich habe sie schon einmahl ersucht, Herrn Sulzern auf gelindere Gedancken von Klopstock zu bringen. Mich dünckt in der That, er gehe zu weit, solte es auch alles gegründet seyn, was er ihm zur Last legen mag. Ich weiß aber schon Exempel von ihm, daß er auch zu hitzig gewesen ist, und es ihm nachher gereut hat. Wie viel andächtige Leser des Meßias würden aufhören es zu seyn, wenn sie so nachtheilige Urtheile von dem Verfaßer hörten. - - Schultheiß ist noch Klopstocks Freund, das weiß ich; würde er es seyn können, wenn er wüste, daß er Bodmern auf eine niederträchtige Art beleidigt hätte? Und der muß doch wohl um alles wissen? Ich liebe Klopstocken so sehr als einen guten Menschen, als ich ihn, <280> als einen großen



Poeten, hochschätze, sie können also leicht schließen, daß mir sein Ruhm am Herzen liege! Ich bin indeß gewiß ganz unpartheyiscli und liebe Bodmern nicht weniger, als Klopstock, und ich würde erstern eben so sehr vertheidigen, wenn man ihn anklagte. Was es für ein Vergnügen ist, wenn man nachgehends sieht, daß man für einen ehrlichen Mann gesprochen hat, das weis ich, aus der Erfahrung, da jemand Sulzers Ehre angriff, der mir nachgehends gestehen muste, daß ich ihn mit recht vertheidigt hätte. Weis Herr Sack die Umstände der Uneinigkeit? Und ist er wieder Herrn Klopstock eingenommen? Ich bin entsetzlich müde, ohngeachtet ich an Sie schreibe mein liebster Ramler? Denn ich habe heute schon entsetzlich viel geschrieben. Vieles das ich ihnen schreiben wolte muß ich ersparen. Die Clarißa habe ich angefangen zu lesen. Bey den traurigen Scenen, wo sie mit so viel Zärtlichkeit an ihren Gleim gedacht haben, mein liebster Ramler, habe ich angefangen, wie würde ich weinen, wenn mir mein Ramler stürbe! Traurig wie der Tod ist mir schon der Gedancke, daß wir auch in diesem Leben stets so weit von einander sollen entfernt seyn. Wenn sie mit ihrem Herzen doch nur nicht so sehr an Berlin hangen möchten. Ich dachte, dann wäre es noch möglich, daß wir einmahl bey einander wohnen könnten. Unser Hempel wird ihnen vieles sagen, das ich nicht schreiben kan. Grüßen sie unsre Freunde von Ihrem  
Gleim.

Herr Ebert in Braunschweig hat mich ersuchen laßen, daß ich doch sorgen möchte, daß 5 oder 6 Exemplare von den critischen Nachrichten dieses Jahres nach Braunschweig kämen, wenn das Exemplar für Einen Ducaten verlaßen würde. Solten sie aber auch noch einmahl so viel kosten, so möchte er doch gern Ein paar Exemplare haben. Der Verleger ist an dem wenigen Abgange gewiß selbst mehr Schuld, als der schlechte Geschmack. Denn man klagt aller Orten, daß sie nirgends zu haben sind. Warum schickt er sie nicht an die vornehmsten Buchladen?

Schreiben sie mir doch ja bald, auf was für einem Fuß sie die critischen Nachrichten fortsetzen werden; die Nachricht <281> in Haudens Zeitung war gewiß nicht von ihnen. Ich habe etwas gehört, davon ihnen Herr Hempel meine Meinung nun bald sagen wird. Denn er will Weynachten gewiß bey ihnen seyn. Er wird mich ihnen zeigen, wie er mich erschaffen hat. Sagen sie ihm doch noch einmahl, daß er mich bald müste zurückschicken, wenn er wolte, daß sich bey seinem versprochenen Hierseyn viele Leute, die es nicht wehrt sind, von ihm solten erschaffen laßen.

Wenn Herr Hempel den Montag nach dem Sontage Invocavit hier ist, so verspreche ich ihm genug zu thun. Herr v. Kannenberg, Herr v. Berg, Herr v. Hardenberg und noch ein paar Herren die schöne Weiber haben, kommen gewiß. Aber er muß mir bey Zeiten schreiben; denn wenn der Herr v. Berg bey mir logirt, wie er willens ist, so würde ich für ihn ein Logis bestellen müssen. Zwar ist allenfalls bey Herrn Sucro Platz genug.

### 130. Ramler an Gleim.<sup>171</sup>

Liebster Freund,

Jetzt bin ich wieder zum Athem gekommen; die critischen Nachrichten haben aufgehört. Ich habe aber deswegen nicht verredet wieder anzufangen. Was sagen sie zu unserm jetzigen Project ein monatliches Journal herauszugeben? Ich habe es im Anhang vom December angekündigt, aber Herr Spener, der sich dadurch beleidigt fand, weil es seinen jetzigen Nachrichten, die er durch den bisherigen Rüdigerschen Zeitungs Schreiber Mylius machen läßt, den Debit verringern könnte, hat wider mein Wißen diese Anzeige herausnehmen laßen und die Seinige dafür eingerückt. Wäre Sulzer jetzt hier, so würde er zorniger darüber geworden seyn, als ich, der ich mir niemals ein Misvergnügen mache, wenn ich es möglich machen kan mir ein Vergnügen zu machen. Ich habe diesen Streich vorausgesehn, und deswegen genug zu verstehen gegeben, daß wir zum Ende eilten. Indeßen halten Sie sich nicht dispensirt, weil wir geschlossen haben; versparen Sie ihren Chaulieu und was Sie sonst auf ihrem critischen Hertzen haben in unser <282> Journal weiches auf Ostern anfangen soll. Sulzer muß mir erst noch mehr Umstände davon sagen, alsdann sollen Sie

---

<sup>171</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571212>

alles wissen; Denn ich selber kan nichts, als einmal urtheilen, den Reim anzapfen und dergleichen, aber contrahiren und mich um das weltliche Interesse bekümmern, das kan ich nicht. Nun habe ich geschrieben was mir als einem Autor gebührt.

Hempel ist angekommen, aber Ihr Porträt soll nachkommen. Ich hätte ihn, ohne dieses Versprechen, sehr kaltsinnig geküßt. Aber warum kommen Sie selber nicht, liebster Freund! Schelten Sie mich doch brav, daß ich so lange gewartet habe, Sie hierum zu mahnen. Kommen Sie und laßen uns Halbgötter seyn, und laßen uns rasen - - Mit der Oper Mithridat will ich sie nicht locken, ohngeachtet sie schön ist; ich locke sie mit nichts als mit mir. Komm, treuer Daphnis, den ich mir erwehle, auf meinen Lippen schwebt mir schon die Seele - - Jetzt ist die rechte Zeit, sie zu empfangen, ich darf nicht arbeiten, und Sie werden von mir nicht gequält ein gleiches zu thun. Kommen Sie doch, denn sie können dort alles möglich machen, wie ich höre, kommen Sie zu unsern Mädchen nach denen sie nicht weit gehen sollen, denn sie wohnen nicht weit von einander, gleich dem schönen Ringe der Gratien.

Ich schreibe Ihnen dieses auf Herr Dähnekens Zimmer, der in des Herrn Hempels Hause wohnt und von dem ich Ihnen viele Grüße bestellen würde, wenn er nicht selbst an Sie schreiben wolte. Er hat schon lange auf eine Antwort gewartet - - Doch warum soll ich mit Ihnen hierüber zancken, ich hoffe er wird es selber thun. Es grüßen Sie also noch Hempel und Langemack, die ich in einem Nebenzimmer verlaßen habe. Machen Sie daß ich Sie sehe, mein liebster Gleim, ich habe so viel mit Ihnen zu sprechen, daß ich nicht länger warten kan mich auszuapludern und zwar gegen den ersten den besten, Bedencken Sie, welcher Schade, alle Geheimniße einem andern zu sagen! Noch eins. Voß, der jetzt bittet, auf die Veränderungen zu dencken, die Sie den Liedern noch geben wolten, sagte mir zugleich eine Critick über ein Wort in denselben. Ein Liebhaber hat in dem Stück an Hilmern geurtheilt, es wäre beßer wenn, anstatt mein seelig Hannchen küßen werde, <283> stünde: mein seelig Hanchen suchen werde. Das läßt sich wol hören. Ueber die schertzhaften Lieder müßen wir nächstens miteinander sprechen, sprechen sage ich, denn ich verlaße mich darauf ihr Angesicht bald zu sehn. - - -

Berlin den 2ten Januar 1751.

131. Ramler an Gleim.<sup>172</sup>

Allerliebster Freund,

Den folgenden Tag, nach dem ich auf D - - [ähneckes] Stube, und also im Zwange, einen Brief an sie geschrieben hatte, bekam ich den Ihrigen vom 18ten Dec. Auf diesen will ich also antworten und Ihnen sagen daß ich D - - kenne. Wenn Sie meinen Brief gleich zerreißen wollen, so will ich, wie die Fräulein Howe, ein Gemälde von ihm machen. Er blendet mit einer geraden Haltung des Kopfes und hervorragender Brust, mit einer langsamen und vornehmen Sprache, mit einem ernsthaften Gesicht, welches recht zum Wesen des Betrugs gehört, mit einer guten Gelehrtingeschichte, mit der Bekanntschaft einiger Dichter und Menschen, mit einem galonirten Kleide, hiemit blendet er, das übrige ist klein genug. Er urtheilt nie mit eigenen Worten; zur Freundschaft ist er nicht erhaben genug, um nichts nachdrücklichers zu sagen; ein Orthodox ist er zum Ueberfluß auch und zwar einer von denen, die immer wider ihr eigen System sündigen. Er hat Freund und Freundschaft immer im Munde zum Zeichen daß er sie sonst nirgends hat. Ich habe mich zuerst heimlich damit entschuldigt, weil er das Ansehen haben wolte, als wäre er von Ihnen schon geprüft und mir nunmehr als ein geprüfter Freund geschenkt worden. Ich glaubte Unrecht zu thun, wenn ich mit ihm den langsamern Weg gehen wolte, den ich sonst gehen kan. Ich nahm mir auch bald die Freyheiten einige Fehler an ihm zu straffen. Z. E. Den unphilosophischen und bürgerlichen Stoltz ein Großer Herr zu seyn, brav viel und hochtrabend dem Bedienten zu befehlen, sich unendlich viel aufwarten zu laßen u. d. gl. Ich that dieses, wie Sie leicht dencken können, mit <284> einer Tour, daß er mich ehe loben als tadeln,

---

<sup>172</sup> Von Gleims Hand: „Empfangen den 8ten Febr. 1751.“  
<http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571220>

oder, wenn er dazu fähig wäre, ehe lieben als haßen muste. Aber nun ich finde, daß er durchaus voll Fehler steckt: so ist alle Mühe vergeblich, und er bleibt ein verbeßerter Friese, mehr nichts als ein verbeßerter Friese, deßen Carackter ich ihm einmal gantz geschildert und ihn damit blaß gemacht habe. Was sagen sie zu dieser Dreistigkeit? Allein ich muste mich ja wegen meiner Leichtgläubigkeit etwas rächen. Genug von ihm. Sie wissen wie ungern ich verläumde oder vielmehr wie ungern ich nicht das beste von jemand dencke, wenn ich also einmal Übels spreche, so hat es desto mehr Nachdruck und eben deswegen beschwöre ich sie, keinem von meinem Urtheil ein Wort zu sagen oder zu schreiben. Er mag die Menschen noch immer betrügen wie vorher; denn anders kan der arme Mensch nicht durch die Weit kommen. Gut ist er nicht, also muß er ja gut scheinen. Die critischen Nachrichten sind fast durch seine Schuld zerstört. Er wolte sich, wegen des Profits, mit hineindringen und weil Braun, Speners Buchhalter, sein Freund und Bruder ist, so glaubte er mit Ausschreiben - - Doch ich würde den gantzen Brief vollschreiben: mündlich mehr von dieser Kleinigkeit.

Hempel hat mir viel erzählt, und mein Hertz gantz aufschwellend gemacht dadurch daß er erzählt wie angesehen sie bey ihren Domherren sind, wie viel Dienste sie Ihnen leisten, als einer der nicht allein den Wein austrincken hilft sondern ihn auch schafft. Liebster Gleim halten sie doch ihr Versprechen und kommen in meine Arme. Ich will sie zu unsern Mädchen führen, zu einem Mädchen, daß an ihrer Stelle jetzt mein Kunstrichter ist. Ich habe von einer Elegie unsres lieben (trotz der gantzen Schweiß!) unsers jugendlich ungestümen Kl - - [opstocks] gehört, sie besitzen sie und haben mir noch keine Freude damit gemacht! Können Sie dieses über ihr Hertz bringen? Antworten sie mir doch bald und ohne mir das Postgeld zu ersparen - Das haben wir ja sonst nie gethan. Hat sie Sulzer dazu verführt? - - Nun lebe wohl mein Daphnis, es küßt dich dein ewiger Freund

Alexis.

<285>

132. Ramler an Gleim.<sup>173</sup>

Berlin den 23ten Februar 1751.

Mein liebster Freund,

Ich will mich erst beklagen, daß Sie so selten mir sagen, wie oft Sie an mich dencken. Sie dencken oft an mich und ich erfahre es nicht von ihnen, sondern von meinem eigenen sympathetischen Herten. In der Hoffnung daß sie mir einmal auf dem Wege begegnen oder mich in Sulzers Zimmer erwarten, wenn ich es am wenigsten vermuthe, in dieser Hoffnung gebe ich mich zufrieden; ist die Hoffnung aber falsch, so halten sie mir ihre Briefe nicht mehr zurück. Spalding hat mir neulich geschrieben, (unser erster Briefwechsel, was meinen Sie?) daß er bald ein Mädchen haben würde, und Maaß setzt hinzu: eine andere Clarißa. Meine Freunde heyrathen rund um mich herum. Sulzer glücklich, Spalding glücklich; wann werde ich schreiben: Gleim glücklich? Ich erinnere mich, daß sie vor einem halben Jahre mir auftrugen, Sulzern auszuforschen, ob in Bachmanns Hause noch ein freybares Mädchen wäre. Ich weiß nicht, warum ich Ihnen damals mit nein antwortete, Sulzer muß mir vielleicht gar nichts geant[wor]tet oder meine Frage nicht verstanden haben; denn es ist würcklich ein Busenvolles Mädchen, eine Stiefschwester der jungen Frau, jetzt bey uns. Sie logirt bey ihrer Schwester und ist reich, aber nicht völlig so reich, als ihre jüngere Schwester. Ich schreibe Ihnen etwas, das sie schon beßer wissen werden, als ich; aber ich mag mich keiner Lüge schuldig wissen, und also habe ich, der ich ein gutes Gedächtniß meiner Fehler habe, diese Unwahrheit wiederrufen müßen.

Soll ich mit Sulzer und Langemack und mit Hülfe Ihrer selbst und ihrer und meiner abwesenden Freunde auf Ostern ein Journal anfangen? Ich muß ermuntert werden, denn ich bin gantz aus der Lust und Gewohnheit gekommen, und diese Ermunterung kan nicht gewißer und beßer geschehn, als durch ein Paar von ihren Beyträgen. Spalding schlägt eine Art von Journal vor, wie das Nouveau Magazin françois ist.

---

<sup>173</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571239>

<286> Wo Prosa und Poesie, Abhandlungen und Recensionen durch einander lauffen. Herr Dähneke wird bald von uns weg kommen. Er soll ein Paar junge Westphälinger nach Genf führen. Hoffrath Borchward hat ihm diese Station verschafft, der Sie grüßen läßt, so freundschaftlich, als er kan. Wenn doch der Hoffrath sein Mädchen nicht so hüten wolte, vielleicht hätte ich an ihr eine Freundin, die ihn fünfmal überträffe. Sulzers Mädchen ist recht freundschaftlich gesinnt und die unschuldige Natur selbst. Die Walmigrad, ihre Schwester, ist gesetzter, ob aber so empfindend, das weiß ich nicht.

Herr Walter aus Stettin ist bey uns gewesen. Man will ihn aus seiner Bedienung herauschicaniren, und weil er hier seine Sache durchtreiben wolte und doch zur Abreise keine förmliche Erlaubniß bekommen hatte, musste er vierzehn Tage im Arrest sitzen. Jetzt ist er wieder in Stettin und ich hoffe sein Schicksal bald zu hören. Ich glaube er war es, der es sagte, daß Sie Sulzers Schwager werden würden: ich läugnete es, als ich es hörte; denn solche Sachen müste ich zu erst wissen. Müste ich nicht?

Ich lese jetzt die dreyzehn Gesänge des Noah, die Bodmer an Sulzern geschickt hat. Er hat seine Anmerkungen darüber haben wollen, Sulzer hat sie gemacht, ohne mich zu Rathe zu ziehn; ist das nicht ein matematischer Stoltz? Er ist von dem Gedicht gantz eingenommen, ich sehr wenig, denn es ist nicht den zehnten Theil so gut, als die zwey ersten Gesänge. Aber Bodmer ist auch mein Landsmann nicht, und die LandsLeute, besonders die Schweitzer, stehen sich in Recht und Unrecht bey. Ich werde das Gedicht bald gelesen haben und mich alsdann freymüthig gegen ihn ausschütten. Schade um etliche gute Zeilen, die von einer Prosaischen Sündflut ersäufft werden. Alles was der Dichter seit drey Jahren gelesen hat, ist gantz roh und unverdaut darinn anzutreffen. Sulzer schätzt es deswegen hoch; ich aber und Sie, wir leiden keine solche Gelehrsamkeit, von der man errathen kan, aus weichem Buch sie abgeschrieben ist. Der Mahler, der Botanicus, der Mechanikus, der Physicus, jeder findet hier seine Kunstwörter. Was darf ein Dichter so deutlich sagen, daß er allerley Bücher gelesen habe; er muß gar keine Bücher verrathen, und daraus, <287> daß er gegen keine Wißenschaft sündigt, und daraus, daß er ein großer Kopf ist, wird man ohnedem schließen, daß er mit allen Wißenschaften seiner Zeit bekannt gewesen ist. Pfuy ich schließe meinen Brief allzu gelehrt. Nein, ich umarme und küße Sie und schließe mit aller Zärtlichkeit: lebe vergnügt mein bester Gleim und liebe ewig Deinen getreuen

Ramler.

P. S. Meinen Gruß an unsern lieben Sucro. Ich werde ihm bald selbst schreiben und das Misverständniß vertilgen, das Hempels Brief hat machen wollen. Ich bin unschuldiger als er denckt an dem ärgerlichen Ausdruck.

### 133. Gleim an Ramler.<sup>174</sup>

[Halberstadt, februar oder märz 1751.]

Mein liebster Freund,

Ein so fürtreflicher Criticus sie auch bisher gewesen, wie sehr ich mich auch allezeit auf den Montag an welchem ich die critischen Nachrichten zu lesen bekam, gefreut habe so gewiß ich auch bin, daß ihre Leser sich würden vermehrt haben, so bin ich doch fast damit zufrieden, daß sie sie nicht mehr schreiben. Aber nur allein deswegen bin ich es zufrieden, weil der Verleger nicht wehrt war, daß sie für ihn eine Feder ansetzten. Gienge es nach meinem Sinn, so schriebe kein ehrlicher Mann für einen Buchführer. Spener wird ihre Mühe ihnen schlecht genug bezahlt haben, und dennoch kan der Esel sich über den schlechten Debit beklagen, woran er doch selbst Schuld ist. Hier sehen sich schon drey Interessenten betrogen, die die critischen Nachrichten auf dis Jahr, kommen laßen. Denn, (zu Deutschlands Ruhm möchte ich so sagen) welcher Deutscher ist so dumm, daß er nicht den Unterschied zwischen Ramler und Mylius einsehen könnte? Cramer sagt, mit den Buchführern müße man gar nicht umgehen, als mit ehrlichen Leuten. Man müße sie durch die allerverbindlichsten Verträge zu ihrer Pflicht anhalten wenn man sich mit ihnen einlaße. Wenn sie

---

<sup>174</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

ein Journal anfangen, so sehen sie sich ja wohl für. <288> Denn mich dünckt ein Journal müße man nicht umsonst schreiben. Cramer bekommt wo ich nicht irre, für den Bogen seiner Vermischten Schriften 4 Thaler und die Helfte bey jeder Auflage. Wenn sie es aber genau wissen wollen, will ich mich darnach erkundigen. Ehe sie sich aber ganz verbindlich machen, so schreiben sie mir doch erst, denn mich dünckt, ich habe ihnen noch was zu sagen. Was sind das für Geheimniße, die sie mir offenbahren wollen? Sulzer hat mir geschrieben, daß sie der einzige wären, der um Klopstocks Uneinigkeit mit Bodmern wüste. Ich gestehe ihnen, daß Sulzer wieder Klopstock mir allzu viel hartes gesagt hat, als er ohne die Entdeckung seines Vergehens, hätte thun sollen. Seine Hitze scheint mir gar nicht philosophisch noch weniger zeigt sie von seiner Freundschaft gegen mich selbst. Er weiß daß ich Klopstocken von der Seite des Hertzens höher schätze, als von der Seite des Witzes, und er sagt mir so gerade zu ins Gesicht: Kl.... ist kein ehrlicher Mann. Mich dünckt, er wäre auf alle Weise schuldig gewesen, entweder ganz gegen mich zu schweigen, oder zugleich mir ganz zu entdecken, warum er es nicht sey. Setzen sie, daß jemand NB. ohne Beweiß ihnen sagte: Gleim ist kein ehrlicher Mann, und wenn es auch Kleist der edelste der Menschen und der behutsamste Richter menschlicher Handlungen selbst sagte, wie würden sie es aufnehmen? Würden sie, der sie mich warhaftig so lieben, wie ich Klopstocken liebe, nicht selbst sich sehr beleidigt finden? und wenn sie mich nicht, auch wieder Kleisten vertheidigten, könnten sie dann wohl den Character eines rechtschaffenen Freundes behaupten? Zuletzt hat Sulzer mir zwar etwas gesagt, nemlich, daß Klopstock einen sehr harten (er nent ihn mit gröberem Beyworten) Brief an Bodmer geschrieben habe. Aber von dem Anlaß dazu, sagt er nicht ein Wort, und darauf kommt es doch hauptsächlich an. Indeß läßt er mich, aus den härtesten Ausdrücken wieder Klopstocken muthmaßen, daß er einer sehr schwarzen That müße fähig gewesen seyn. Dencken sie nun, wie mir dabey zu Muthe seyn müße! Wäre ich der Hitze meiner Freundschaft, und dem Eingeben meiner Ueberzeugung, daß Klopstock, deßen Hertz ich so gut zu kennen mich überreden muß, <289> deßen Hertz warhaftig ein Hertz voll Unschuld, wie Ramlers und Kleists, und mein Hertz ist, daß dieser ohnmöglich eines unedeln Vergehens fähig sey; wäre ich dieser Ueberzeugung gefolgt so würde ich Sulzern, den ich doch so sehr liebe, die Art, mit welcher er mir von meinem lieben Klopstock geschrieben hat, nicht so haben hingehen laßen. Ich hätte ihn, der doch mehr Philosoph ist, als ich, alsdenn gelehret, obgleich vielleicht mit mehr Hitze, als Philosophie, wie ein Freund, seinen Freund bey dem dritten Freunde verklagen könne, ohne, daß dadurch die edelsten Pflichten beleidigt werden. Aber ich habe mich auf alle mögliche Weyse gemäßigt, um nicht die Gemüther noch mehr aufzubringen. Ich habe mit der größten Behutsamkeit ihm von der Sache geschrieben, worauf er aber in den Beschuldigungen wieder Klopstock nur noch mehr fortgefahren, und ob er mir gleich zuletzt zu meiner Befriedigung versichert hat, daß Er Klopstocks Vergehn in seiner ganzen Häßlichkeit (dis sind seine Worte) nur ihnen allein entdeckt habe, so weis ich doch, daß man in Magdeburg und Berlin, so nachtheilig von Klopstock spricht, und urtheilt, daß ich nicht anders glauben kan, als man müße noch weiter etwas davon wissen. Ich wünschte sehr, mein liebster Ramler, daß ich sie mündlich sprechen, oder nur ihnen ausführlich schreiben könnte. Aber ich habe gar zu wenig Zeit. Daß nur muß ich ihnen noch sagen, daß Klopstock in seinen Briefen an mich und in hiesige Gegend, von Bodmern nichts geschrieben hat, das ihm nachtheilig wäre. Er hat nur mercken laßen, daß Er sein Freund nicht mehr sey. Dis Stillschweigen selbst spricht für seine Unschuld — Kurz, mein liebster Ramler, so hoch ich Bodmern schätze, so sehr ich ihn liebe, so sehr ich auch Sulzern liebe, so dünckt mich doch, ich fühle in meiner Seele, einen gewissen Wiederwillen wieder ihr Verfahren mit Klopstock, der mich nicht ruhen laßen wird, biß ich alles weiß, und sehe, daß sie noch zu rechtfertigen sind. Ich ersuche sie also mein liebster Ramler, schreiben sie mir einmahl einen ganzen Brief von dieser Sache, und wenn sie es mit gutem Gewißen können, so schreiben sie mir, alles aufrichtig, was man Klopst.[ocken] schuld giebt. Wäre ich von seinem edlen Hertzen nicht so sehr überzeugt, <290> so würde ich zittern etwas ihm nachtheiliges zu erfahren, aber eben deswegen zittre ich schon, daß ein Freund wie Sulzer so zuverlässig von ihm Übels reden kan. - - -

134. Ramler an Gleim.<sup>175</sup>

Berlin den 17 Martii 1751.

Liebster Freund,

Sie müßen nunmehr schon bessere Nachricht von unserm Klopstock haben, als ich Ihnen geben kan. Er ist in Leipzig gewesen und wird vermuthlich seine Reise nach Dännemarck antreten. Vielleicht haben sie ihn schon selber umarmt und ihn um seine Streitigkeiten befragt und er ist so gros müthig gewesen und hat die wichtigsten Fehler seines versöhnten Freundes verschwiegen. Ich will sie auch verschweigen, bis sie mich mündlich darum befragen wollen. Der ärgste Fehler von Bodmern ist nicht einmal auf seine eigene, sondern auf Herrn Breitingers Rechnung zu schreiben. Breitinger hat es selber bekannt, aber damals war der harte Brief schon geschrieben, worinn der härteste Ausdruck dieser war: „Wißen Sie, daß ich Sie einer solchen Grosmuth nicht fähig halte.“

Einer von den Schweizerischen Weisen, ich glaube Waser, giebt beyden Partheyen gleiche Schuld, die mehresten aber sind als gute Landesleute gesinnt, und hierunter wird unser Sulzer auch zu rechnen seyn, der Bodmern als seinen Freund und als einen Schweitzer lieb hat. Aber ich werde, so oft ich kan, auf diese eingeschrenckte Menschenliebe schelten, die sich nach dem Stück Erde richtet, worauf die Mutter ihr Kind geworfen hat. Gewiße Weltweisen müßen keine andere Landesleute haben, als die besten unter allen Kindern der Erde. Die zwote Claße der Philosophen mag viel auf ihr Vaterland halten, weil sie darin geschützt und ernährt worden ist, indem ein jeder Beschützer und Ernährer für sich selber gearbeitet hat. Wir lieben diejenigen darinn, die uns würcklich geliebt haben, die andern werfen wir unter den Hauffen der übrigen Menschen und Heben sie daselbst. Ich liebe <291> Klopstocken noch mehr, seit dem ich sein Gesicht gesehen und geküßt habe, als ich ihn vorher geliebt hatte. Was wird geschehen, wenn ich ihn sehe und höre? Sie können ganz ruhig seyn, mein liebster Freund; daß Klopstock unschuldig ist, das weiß ich aus Sulzers Nachrichten, die zwar nicht vortheilhaft für ihn lauteten, woraus ich aber die Wahrheit destillirt habe. Hat er gesündigt, so hat sein Hertz nicht gesündigt, sondern die Umstände, ein Irrthum, die Schweizerische Naivität haben Anlaß zu einem Schritte gegeben, der ihm dennoch eher wieder leid geworden ist, als Sack seinen Ermahnungsbrief geschrieben hat. Diesen Brief an Klopstocken hat mir Sulzer gezeigt, er ist so eingerichtet, wie ich ihn von Sacks Carackter vermuthet hatte. Mündlich mehr hievon. Aber wenn wird dieses mündlich geschehen? Liebster Freund, ich sehne mich nach Ihnen wie eine Braut und habe Verlangen meinen ersten und besten Freund, meinen so oft erwehnten Gleim dem Mädchen zu zeigen, daß die beyden Tractate des Lord Schaftesbury so gut versteht als ich, und daß sich nach dem Briefe über die Enthusiasterey so sehr sehnt, als ich.

Um das Journal, wozu sie uns einen Titel erfinden müßen, ist Sulzer schon von dem Herrn Reich gemahnt worden. Er hat ihn bis auf Michaelis verwiesen. Wir wollen mehr als Recensionen hineinthun. Was mir jetzt einfällt ist folgendes: Bacons getreue Reden, Bacons Weißheit der alten, Popens Hirtengedichte, Horatzens ausgesuchteste Oden, Abhandlung von der Horatzischen Ode, Abhandlung von der Gelehrsamkeit in Gedichten (NB. Dieses ist heimlich wider die letzten Gesänge des Noah) Vorschlag zur Uebersetzung der Alten, philosophische Briefe, critische Briefe, Einstreuung der besten Epigrammen der alten und neuen Gedichte die mir mein Gleim schickt, oder die er billigt, und dergleichen. Laßen Sie uns in Vorrath etwas machen, damit diese Sache zu Stande kommt, die dem dummen Deutschland vielleicht nutzen könnte. Wären die critischen Nachrichten nicht zerrißen [vermuthlich durch Dähnekens eigenützige Intrigue] so würde ich schon so geübt im Schreiben seyn als Sack im Predigen. Ich liebe sie bis an den Tod Ihr Ramler.

Haben Sie ihre Lieder und Lieder durchgesehen und sie <292> zu einer Edition angelegt? Voß bittet sie darum. Kleist hat seinen Sommer schon in Prosa fertig. Haben Sie einige Gedanckenspäne, so schicken sie sie bald, oder einige Projecte oder einigen guten Rath.

Sie wißen doch daß Seidlitz todt ist? Der arme Kleist soll keinen braven Man um sich haben, wie es scheint.

---

<sup>175</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571247>

An wen soll ich die Exemplare der critischen Nachrichten schicken? Das Stück à 2 Thaler. Die Register sind jetzt fertig geworden, und es stehen meine Freunde mit Nahmen darin.

135. Gleim, Zachariä, Klopstock, Ebert, Gärtner und Gieseke an Ramler.<sup>176</sup>

[Gleim:] Braunschweig den 27ten März 1751.

Mein liebster Ramler,

Hier bin ich in Braunschweig auf Zachariäs Zimmer mit Klopstock, Ebert, Gärtner, Kirchmann, Alberti, Fleischer (ein Orpheus unsrer Zeit) und Giesecke, der sich ärgert, daß ich ihn nicht zuerst genant habe,

[Zachariä:] Ihr lieber Gleim hat eben eine Ode von Ihnen her gesagt, und er vergißt drüber seinen Brief fortzuschreiben, soll ich Ihnen sagen mein lieber Ramler daß ich Ihre Ode fühle und bewundre, aber das versteht sich — ich will Ihnen lieber sagen, daß ich Sie unendlich liebe, nun soll Gleim fortschreiben.

[Gleim:] Nein, Klopstock, schreib du fort- - [Klopstock:] Ich dünkte Gleim könnte nur fortschreiben. Denn ich kann mich nicht gleich auf den glücklichsten Ausdruck besinnen, wie ich es Ihnen sagen soll, wie sehr ich Sie liebe - - Nun, Gleim, wieder her an Tisch! [Gleim:] Nein, Ebert, schreib du fort - [Ebert:] Billig sollte kein Mensch die Feder ansetzen, als Sie, mein allerliebster Rammler! und doch will alles schreiben, was noch nicht lesen kann. Gleim will gar eine Druckerey für sich, bloß für sich, anlegen; vielleicht auch noch für seine Domherren. Und wenn das geschieht, so dürfen Sie ihm nicht einmal mehr Briefe schreiben; er läßt alles drucken, was man spricht <293> und denckt. Warnen Sie Spalding auch davor. Gleim sagt mir eben, daß ich Ihnen nicht schreiben soll, daß ich die Nachtgedancken meines Young übersetze. Ich sage aber, der Zusammenhang erfordert es. Ich hin also itzt Autor; denn jeder Uebersetzer dünckt sich doch auch Autor zu seyn. Auf Ostern erscheinen die ersten vier Nächte, und zugleich der Anfang einer ganzen Sammlung der vortrefflichsten englischen Lehrgedichte. Aber fahren Sie doch fort, oder fangen Sie vielmehr an, im eigentlichen Verstande Autor zu werden. Sie und Spalding haben den göttlichsten Beruf dazu; Sie sind dazu ordinirt. Ich muß doch wieder auf mich kommen. Das versteht sich, daß ich alles in Prosa überseze. Wer keine andre, als poetische Uebersetzungen zulaßen will, der weiß nicht, was Uebersetzen heißt. — Ich brauche aber, außer den Aufmunterungen meiner andern Freunde, noch die Ihrigen. Darum schreiben Sie mir bald. Doch die Wahrheit zu sagen, ist mir noch weit, unendlich mehr an Ihrem Herzen, als an Ihrem Verstande gelegen, wofern sich diese beyde von einander trennen laßen. Und wenn ich selbst jemals Verstand habe, so muß er aus dem Herzen kommen. Ich bewundre und haße Voltairen: Aber Sie, mein allerliebster Rammler! bewundre und liebe ich. Nicht wahr? das letztere ist noch mehr, als bewundern. — [Gleim:] Nun kommen sie, mein lieber Gärtner, so bekommt mein Ramler doch einen Brief. Selbst hätte ich doch keinen Brief zu Stande gebracht. Aber können sie heute auch wohl schreiben? Der sie vielleicht heute noch Vater werden? [Gärtner:] Gleim hat mich also schon im voraus entschuldigt, wenn ich Ihnen nicht viel schreibe, mein lieber Ramler. Ich hoffe und dencke heute so viel, daß ich nur wenig sagen kann. Machen Sie mir die Freude, und rechnen Sie mich unter die Zahl ihrer Freunde, und schreiben Sie recht viel. Ich will gewiß alles lesen. Luise empfiehlt sich Ihnen durch meine Feder. [Gleim:] Giesecke ist eben weggegangen, sonst solte ihnen der auch schreiben, und dann würde er ihnen sagen, daß er mit ihnen gar nicht zufrieden ist, indem sie ihm nicht so viel, als Klopstocken und Eberten zu übersetzen gegeben haben. Martial, sagt er, das ist ja gar nichts. Wie viel Epigramme hat er denn, die meiner Uebersetzung wehrt sind? Machen sie indeß <294> ihr Project nur fertig. Ich glaube, es wird noch eben so leicht ausgeführt werden, als mein Project zum Dohmkeller. Schicken sie sich nur auf ein Dutzend Trincklieder, oder weil Dohmherren nicht trincken, auf so viel Sauflieder. Denn der Dohmkeller, den wir anlegen, soll recht feyerlich eingeweiht werden. Trincklieder, bey Einweihung des Dohmkellers zu Halberstadt. Sehn sie das ist der Titul, der wohl verdient, daß er kein bloßer Titul bleibe, sondern daß unter ihm ein Buch erwachse. Mein Project zu einem Buchladen mag Eberten Vorkommen, wie es will, so dünckt es mich doch recht schön. Die Intereßenten sind alle gute Köpfe, und alle Nachkommen aller guten Köpfe.

---

<sup>176</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Das DohmCapitul giebt das Geld, die Unkosten des Drucks behält es inne, den Profit läst es den Scribenten. Wäre gleich alles so wie es seyn solte, so wolte ich sie bitten ihr Journal keinem Buchhändler in Verlag zu geben; sie solten um unsere Anstalten gewiß sich verdienster machen, als um irgend einen Verleger, wenn es auch der einzige ehrliche auf der Welt wäre. Aber mir, und allen die sie nur halb so kennen, als ich ist gar zu viel daran gelegen, daß sie dem dummen Deutschlande schreiben. Darum machen sie nur fort und fangen wieder an so leicht zu schreiben als Sack predigt. Jetzt predigt auch ein Mann unter uns, (Herr Alberti) der rechte Pantomime aller Priester Stimmen — Aber ich habe ihnen unter dem Geräusch seiner Frazentöne noch etwas beßres zu sagen. Klopstock reist auf den Montag von hier nach Hannover, von da nach Hamburg und so weiter nach Kopenhagen ab. Morgen wird er durch die Frau Obristin von Kannenberg, mit der ich ihn bekant gemacht habe, und die schon eine Kennerin seines Meßias ist, dem Herzoge und der Herzogin präsentirt werden. Diesen Abend speise ich mit ihm und Herrn Ebert, bey den drey jüngsten hiesigen Prinzen, allerliebste Prinzen, von denen der älteste, in den drey Minuten, die ich ihn heute gesprochen habe, mir würdig schien, ein Cronprinz zu seyn. Auf ihren liebsten Brief, mein liebster Ramler will ich ihnen aus Halberstadt antworten. Ich bin in 8 Tagen wieder zu Hause, und werde etwas mehr Zeit haben als bisher. Denn seit 6 Wochen, bin ich ein rechter Esel der Dohmherren gewesen. Ich will dann auch Herrn Sulzern <295> antworten. Grüßen sie ihn und sein Mädchen unterdeß und entschuldigen sie mich. Alle Poeten, (denn sie sind ja wohl alle hier beysammen,) laßen sie grüßen mein liebster Ramler. Aber keiner auf der Welt liebt sie zärtlicher als

Ihr Gleim.

Ich bin als Begleiter der besten Dame auf der Welt, der Frau Obristin von Kannenberg hieher gereist, und begleite sie übermorgen nach Walbeck, wo ich den Herrn Obristen und Herrn von Berg wieder finde, und wo wir noch einige Tage seyn werden. Den fürtreflichen Berg, der sich um mich wieder so verdient gemacht hat, besuchen sie doch ja, wenn er durch Berlin reist und danken sie ihm für mich. Er hat mir wieder 120 Thaler Zulage ausgemacht. Sie können bey Herrn Meyern erfahren, wenn er dort ist, ohngefehr in 10 Tagen. Ist es nicht ein göttlicher Zufall, daß ich eben hieher reisen musste, da Klopstock auch hier vorsah?

[Ebert:] Grüßen Sie mir um des Himmels willen den rechtschaffenen Kleist, für welchen der Beyfall der ganzen Welt ein zu geringer Lohn ist. Gott und die Engel, Pope und Thomson und Young werden ihn beßer loben. Ich küße Sie und ihn tausendmahl in Gedancken. Machen Sie, daß er seinen Sommer fertig macht, und dann die übrigen. Er ist wehrt, Englisch zu dichten.

[Giseke:] Man hat mir nur wenig Platz gelassen, mein liebster Rammler, an Sie zu schreiben. Ich wende den wenigen Raum dazu an, Ihnen so viel zu sagen, als ich Ihnen in den weitläufigsten Briefen nur immer sagen kann. Und was denn? — Was alle andern Ihnen gesagt haben, und was ich von Ihnen auch zu verdienen wünsche, nehmlich, daß ich Sie liebe, recht sehr liebe, und noch mehr zu lieben dencke, wenn ich Sie auch von Person kenne. Giseke.

[Gleim:] Kleist, mein liebster Kleist, was mag er dencken, daß ich ihm so lange nicht geschrieben habe? Vielleicht schreibe ich ihm noch. Schreiben sie mir bald wieder, und schicken sie mir doch einmahl wieder etwas von ihrer Muse nur eine Zeile schicken sie mir. Denn sie muß man immer um das wenigste bitten, sonst schicken sie doch gar nichts. Ich küße und umarme sie! O wären sie bey uns!

<296>

136. Ramler an Gleim.<sup>177</sup>

Berlin den 14ten May [1751].

Mein liebster, mein allerliebster Freund,

Schon wieder schaffen sie mir einen kleinen Zuwachs guter Freunde! Einen gantzen Trupp braver Männer auf einmal! Sie bleiben der alte Gleim, dem ich alle meine Freunde verdancken soll - - - Ich rechne iesz

---

<sup>177</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571255>



nach - - Ja ich habe sie alle durch sie; Alle Freunde und Freundinnen (wenn dieser letztem doch fein viel wären!) habe ich aus ihrer Hand oder von ihnen durch die zweyte oder dritte Hand bekommen. Was soll ich dafür wieder für sie thun? Ich weiß nichts, als dieses: daß ich sie desto stärker liebe und Sie mir allemal unter diesen Freunden, und (ich sehe schon in die Zukunft) unter allen möglichen der liebste seyn werden. Machen Sie sich doch nur einmal auf den Weg, daß ich sie umarmen, daß ich einige Stunden bey Ihnen sitzen kan und vor Ueberfluß nicht weiß wovon ich zuerst reden soll; daß ich endlich innerhalb vier Wochen alles ausplaudern kan, was ich bis ins vierte Jahr gesammelt habe.

Noch eins. Wenn sie kommen, so bringen sie doch einige Mineralische Steine und Chrystallen mit. Sie sollen in das Cabinet eines Mädchens, die darinn eben so wenig Pedantin seyn kan, als wir, sondern die ihr Auge, wir wir, nur einigemal an den Schönheiten unter der Erde weiden und die Geburt des alten Goldes p. aufdecken will. Es kan nicht schaden, wenn sie von jeder Ertzart ein klein Stückchen mitbringen. Sie haben ja ihre Bergleute, nicht wahr? Und haben doch auch Lust, wie ich, diesem vortreflichen Mädchen die Bibliothec zu garniren? Schreiben sie doch oder übersetzen Sie nur ein schönes Buch, damit diese Bibliothec die nichts mittelmäßiges leidet, einen Zuwachs bekomme. Damit ich sie nicht unter so vielen Mädchen verwirrt mache, so hebe ich meine Hand auf und taufe diese, als ein Priester des arcadischen Apollo, ich tauffe sie mit Waßer aus der Aganippe, worinn ich einen Myrthenzweig tauche und sie damit besprenge, und <297> sage: Sie heißt Naide! Diese war es von der ich sagte daß Sie ihr zu Liebe den Schaftesbury fertig machen möchten, weil sie diesen schönen Philosophen so gut schmeckt als jeder Uebersetzer. Diese war es, die ich mir zur Kunstrichterin wehlen wolte, weil ich keinen Kunstrichter mehr habe seit dem Gleim aus Berlin gegangen ist, diese ist es, die ich ohne Absichten lieben kan, weil ihre Hand schon vergeben ist, und wir gern alle beyde dem Toußaint an Tugend nichts nachgeben wollen p. Soll ich Ihnen mehr von der Naide schreiben? Nichts mehr, als das vornehmste, daß Sie sie grüßen läßt und weil sie ihr schon sehr bekannt sind, daß Sie sie bittet zu uns herüberzukommen. — Hempel grüßt und hat Kleists Kopf fertig und noch Raum zu einem Kopf darneben. Er will den meinigen hinein mahlen, ich habe ihm aber Spaidingen vorgeschlagen, den er diesen Sommer auf des jungen Arnimbs Gütern sprechen kan, wohin Sulzer reisen wird, und wohin ich gern zum andern mal mit reiset, wenn ich acht Tage Zeit voraussehen könnte. Hempel will ihnen diesen Kopf nicht ehe schicken bis sie mein Porträt ausgeschnitten haben sodaß die Hände und das Zubehör wegkommen und nur der Kopf übrig bleibt und bis sie ihm diese Späne erst werden zugeschickt haben. Klopstocken hat er in eben der Größe copirt und auch in Stein gemahlt. Ich will dafür sorgen, daß er ihnen sein Versprechen bald erfüllt, ob er aber herüberreisen kan, das weiß ich nicht. — Ich habe jetzt wiederum Zeit an Kleists Frühling zu gedenken; denn mit critischen Nachrichten will ich mich nicht mehr plagen, auch habe ich zur Monatsschrift keine Lust mehr, wohl aber Lust die Alten übersetzen zu helfen. Horatz und Catull sollen mein seyn. Bald werde ich das Project fertig machen und es im Circkel herumschicken, gedruckt oder geschrieben, welches hat mehr Autorität? — Welche Ode von mir haben Sie Zachariä vorgelesen? Hat ihnen Kleist seinen Winter etwan überschickt? Diesen habe ich verändert, wie gewöhnlich, so daß die letzte Strophe ietzt heißt: O Winter eile, voll Zorn und nimm den kältesten Ostwind Und treib die Krieger aus Böhmen zurück Und meinen erstarreten Kleist. Ich hab ihm seine Lykoris Und Wein von mürrischem Alter bewahrt.

<298> Habe ich oder hat er ihnen das Lob der Gottheit, das ich in seinen Frühling hineingebracht habe, zugeschickt? Wo nicht, so fodern sie es von mir, weil sie doch ein Paar Zeilen von meiner Muse haben wollen. Dieses faule Mädchen wird in Kleists Frühlinge mehr plaudern, als sie in ihrem Leben geplaudert hat. Wir küßen sie beyde und bleiben ewig

ihre getreuesten Ramler und seine Muse.

P.S. Den nächsten Posttag will ich Ihnen noch mehr Briefe zu bestellen geben. Machen Sie auf diesen die Aufschrift an Ebert. — Doch er ist Ebert, das weiß ich ist er am liebsten — Einen Gruß von Hempel und Langemack.

Liebster Freund,

Nehmen sie hier noch drey Briefe an und bestellen sie so geschwinde sie können; ich habe ohnedem schon zu lange gezaudert. Wie sehr dancke ich ihnen für diese Bekantschaft. Schreiben sie mir doch von diesen neuen Freunden einen gantzen Brief voll Carackter, schreiben sie mir was ein jeder darunter gemacht hat, schreiben sie mir alles, was Ihnen schon alt ist, mir ist alles neu. Wer hat Z. E. die Carackter der Freunde im Jünglinge gemacht und welche meint er darunter? Wer hat sich mit A unterschrieben? Unter diesem Buchstaben hat mir besonders eine Beurtheilung der alten und neuen Philosophen gefallen, so sehr gefallen, daß ich sie gemacht haben möchte. Diese Meße ist einmal erträglich gewesen. Young, wie sehr gefällt er meinem Mädchen und Hempeln! Man kan ihn nur dann erst aufs beste declamiren wenn man ihn erst heimlich gelesen hat, und ein guter Declamateur macht ihn (Deos et conscia sidera testor) auch denen verständlich, die ihn sonst gar nicht verstehen würden. Bodmer hat ihn brav geplündert, und als ich die Naide eines Tages im Schreiben überraschte, hatte sie eine große Stelle aus dem Noah ausgeschrieben und nun ich den Young lese, ist es keine andere gewesen, als <299> Youngs. — Klopstock zeigt sich in seinen beyden neuen Gesängen als einen Meister seiner Materie. Wie schön hat er die Gradation in den drey Stunden des Leidens angebracht. Er hat seinen Gott so zornig gemacht wie ihn das wahre christliche System erfordert. Ich glaube Sack ist nicht damit zufrieden, denn er will an der christlichen Religion so lange flicken, bis sie wie die natürliche aussieht. Allein denn ist es nicht mehr die alte christliche sondern eine gantz neue, die aber recht gut ist, und die Klopstock nicht zu erfinden braucht, weil er damit doch die halbe Welt beleidigen würde und den grösten Philosophen doch noch kein Genüge thäte - Was macht unser liebe Sucro. Auch ihm dancke ich für die Meße und das Mädchen das ich so oft nenne (weil ich mich freue, daß ich einmal ein Mädchen zum Freunde habe) danckt ihm gleichfalls für seinen Foster. Foster ist ein recht artiger Prediger. Er findet mehr in der Bibel als darinn steht und weiß alles auf. die beste Seite zu drehn. Er schneidet, und schneidet immer etwas von der christlichen Religion rund umher ab, als wenn sie ein Korckbaum wäre. — Gellerts Briefe habe ich noch nicht gelesen; Rabeners Satyren sind nur blos wiedergebohren, aber auf Michaelis kommt ein dritter Theil heraus, der wird vielleicht gantz neu seyn. Die Briefe der Ninon de l'Enclos habe ich auch nur erst angeblickt. Wer mag sie übersetzt haben?

Laßen sie uns doch mit Ernst an eine langsame Uebersetzung der alten, unsrer Freunde, gedencken. Wenn unsre Poeten allzustarck von dieser Bahn abgehen, so können sie es nicht mit gutem Gewißen thun; mit gutem Geschmack, wolte ich setzen. Ich habe in meine drey Briefe etwas einfließen laßen und glaube, es wird mir ein jeder seinen Autor mit der nächsten Post nennen. Wenn wir sie nur erst vertheilt haben, so spornen wir uns schon selber an. Occupet extremum scabies! — Ich glaube ich schreibe schon zum andernmal lateinisch.

Herr Walther ist hier. Man hat ihn seiner Bedienung entsetzt, er sucht hier seyn Recht. Es soll eine gefährliche Stelle seyn, worinn alle seine Vorfahren schon unglücklich gewesen sind. Er sucht nur sein Geld (ungefehr 3000 Thaler) wiederzubekommen, die Bedienung mögen sie behalten, wie sie <300> denn auch schon besetzt ist. — Unser Krause läßt sie grüßen, er muß wieder, ein Priester der Themis, ein Mäntelchen tragen, wie die übrigen Priester der Göttin Chicane. Gestern hörte ich von einem unserer Mädchen, daß es heyrathen wolte. Ich werde rund umher meine Freunde heyrathen sehen und in der Mitte stehen und lachen, daß keiner eine Frau zu haben versteht. Krausen meine ich nicht, der wird es wißen, wie man mit diesem sanften Geschlecht umgehen soll, denn er will weder zu gelehrt seyn noch zu herrsch süchtig. Aber was schreibe ich? Hat doch Cramer und Gärtner eine Frau und Klopstock ein Mädchen und allen dreyen traue ich eine gute Lebensart zu. Aber wer ein zärtliches und empfindendes Mädchen und zugleich ein Mädchen von Verstand und Belesenheit und Reichthum besitzt, sagen sie, mein liebster Gleim, wie muß der mit ihm umgehn und ob ich nicht Recht habe, mich zu betrüben, wenn ich sehe, daß er nur ein wenig schlechter mit

---

<sup>178</sup> Von Gleims hand: „Empfangen Im May nach dem 14ten 1751“.

<sup>179</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571263>

ihr umgeht, als sie es verdient. Ich solte Ihnen ein solches Geheimniß nicht schreiben, ein Geheimniß das allen unsern Freunden, L.[angemack] H.[empel] und K.[rause] in die Augen fällt; aber warum soll ich nicht laut dencken, wenn ich mit meinem Gleim rede, gesetzt, ich dencke ein wenig verläumberisch. - - -

Append. Hätten Sie doch das Mädchen weggecapert; es wäre in allerley Verstande recht gewesen. Ein solches Mädchen verdiente ein freundlicher Poet zu besitzen und nicht ein speculativer Philosoph. Ich mache meinen Brief noch immer würdiger des Feuers. Werfen sie ihn hinein, weil ich einen Mann darin tadle, den ich doch würcklich lieb habe.

Schreiben Sie mir doch den Ort des Aufenthalts und die Titulaturen von Cramer, Schmidt, Schlegel, Zachariae, Gieseke, Ebert, Gärtner auf einen besondern Zettel. Welch eine Reihe Correspondenten, alles meines Gleims Werck!

<301>

138. Gleim an Ramler.<sup>180</sup>

Mein liebster, liebster Freund,

Mein Kleist hat eine Compagnie, wann wird doch mein Ramler auch einmahl glücklicher seyn! Ich muß ihnen schreiben mein liebster Ramler, und solte ich ihnen auch wieder einen Mischmasch schreiben, wie das vorige mahl, da ich gleichfalls ihren letzten Brief nicht bey der Hand hatte. Denn ich schreibe ihnen wieder aus meinem liebsten Gartenhause. Was soll ich ihnen zuerst sagen? Daß ich mich über Kleists endlich einmahl erschienenenes obgleich ganz kleines Glück unendlich erfreue? Das haben sie schon gedacht, daß ich mich darüber freuen würde. Daß ich bey meinem Schmid gewesen, bey meinem gottlosen Schmid, der sich einbildet, daß im Reich der Mädchen Er noch mehr sey, als Gleim, den aber Gleim nicht aufkommen läßt wenn er es mit ihm wagt, ob er gleich noch ein fast unbärtiger Jüngling ist, und schön, wie Ganymedes? Daß er mir in vier Tagen tausendfaches Vergnügen gemacht? Daß alle dortige Mädchen, alle Tage sich um mich versamlet? Daß Klopstocks Fanny ein unerforschliches Mädchen sey, daß seiner Liebe unendlich vieles im Wege stehe, daß ich für ihn nichts ausgerichtet, daß Schmid bald bey ihnen seyn werde, daß Er beynah Sie schon so sehr liebt als mich, daß ich ihm gesagt, Sie würden ihn niemahls lieben, wie ihren Gleim - - Alles dis, mein liebster Ramler, will ich ihnen lieber gar nicht sagen. Denn ich habe etwas recht wichtiges, die Frage nach ihrer Naide. Was für ein fürtrefliches Mädchen muß das seyn? Hurtig mein liebster Ramler schreiben sie mir alles, sagen sie mir ihren Namen, klingt er gleich bey weitem nicht so schön als Naide, sagen sie mir wer ihre Hand hat, und ob sie mit List, Betrug oder Gewalt, dem Besitzer zu rauben ist. Ich raube es mein liebster Ramler und wenn es an den Altar selbst gefeßelt wäre, wenn es sich nur will rauben laßen. Denn ein Mädchen, von dem sie so viel sagen können, das muß ein fürtrefliches Mädchen seyn, ein Mädchen, wie ich es haben will. Wo werde ich endlich eines finden, <302> wenn ich dis nicht bekomme? Wie wenige solcher Mädchen mag es unter den Tausenden geben, die man mir nennt. Und wenn ich wie ein irrender Ritter nach allen herum reisete, würde ich wohl ein einziges finden? Sagen sie doch das einmahl ihrer Naide, daß ich ein so ungeliebter Mädchenfreund bin, ich, der ich doch wohl verdiente, daß ein Mädchen mich liebte, da ich sie alle so fürtreflich besungen habe, wie sie sagen? Aber das sagen wohl nur die sächsischen Mädchen. - - Was wird Naide dazu sagen? Sie wird wohl mir selbst die Schuld beymaßen? - Ich will es nicht errathen. Sie sollen es mir schreiben, und zwar ehestens sollen sie es thun. Wie so hertzlich gern käme ich zu ihnen! Aber ich muß mein Verlangen gezwungen im Zaum halten, sonst hätte es mich längst zu ihnen gerißten. Den 28ten dieses reise ich über Magdeburg nach Krumcke zum Herrn von Kannenberg, der mich trotz aller Unmöglichkeit bey sich sehen will, den 8ten Julii reise ich über Helmstedt wieder zurück. Ich bin in Krumcke nur 14 Meilen von ihnen. Wie so bald wären die gereißt, könnte ich nur einige Tage länger abkommen, so käme ich gewiß von da zu ihnen.

Ich möchte ihnen gern alles, was ich auf dem Hertzen habe, mit einem Wort sagen, weil ich fast nicht mehr Zeit habe.

---

<sup>180</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Der unartige und liebe Hempel, was macht doch der? Er will also nicht wieder zu mir kommen. Thut er es dis Jahr nicht, aufs Jahr soll er gewiß, denn dann soll er mir nur eine Blume in mein Cabinet der Freundschaft mahlen. Ich laße mein Hauß bauen, da soll er mir in drey Zimmer Tapeten schaffen, das sagen sie ihm nur bey Zeiten. Halten sie nur auch hübsch ihr Versprechen und treiben ihn an, daß er mir die Köpfe meiner Freunde bald fertig schafft. Ist er mit dem ihrigen schon fertig? O schicken sie mir ihn doch. Sie werden mir eine Freude machen, als wenn sie mir leibhaftig selbst erschienen. Aber nein kommen sie lieber selbst. Einmahl können sie doch wohl des Jahres kommen. Die Reisekosten nehme ich auf mich.

Sagen sie doch Hempel noch, dass der Sohn des Mahler Müllers, den er hier hat kennen gelernt, sehr auf seinen Ruf nach Berlin wartete. Er hat große Lust von solchem Meister <303> zu lernen. Was für elendes Zeug hat die Meße geliefert. Wie wenig gutes. Hallers Vorrede zu der Prüfung der Secte die an allem zweifelt, rechnet Sucro zu dem ersten, thun sie es nicht auch? Was für ein Unterschied zwischen dem ersten und letzten Haller!

Haben ihnen die Braunschweiger geantwortet? Sind sie mit ihrem UebersetzungsPlan bald fertig? Wie unvergleichlich wäre es wenn er zu Stande käme. Ich will bald noch eifriger beystehn. Schmid in Lüneburg, der den Silen Virgils übersetzt hat, ist, glaube ich, von der Seite derer, die nicht bloß versprechen werden.

Ich möchte ihnen von dem Plane einer Buchhandlung auch gern einmahl etwas vorschwazen, denn von meinem Project schwaze ich lieber, als daß ich davon schreibe. Doch wir haben ja schon ehemals viel davon geplaudert. Hier ist ein Buchdrucker, eben der, der meine Lieder gedruckt hat, der sich zur Ausführung recht gut schickt. Aber Anfangs müste kein Buchführer das geringste davon wissen, daß eine Gesellschaft intereßirt wäre. Sagen sie also noch keinem Menschen davon, keinem Menschen. Wir müssen darüber erst noch zusammen kommen.

Der liebe Kleist, könnte ich ihn doch nur eine Stunde sehen! Wißen sie, ob er seine Compagnie hat bezahlen können? Denn der neue Hauptmann muß allezeit dem Abgehenden gewisse Gelder bezahlen. Ich würde ihn nicht erst fragen, sondern ihm so gleich ein Capital vorschießen wenn ich selbst eines hätte, oder Rath schaffen könnte. Erkundigen sie sich doch unter der Hand, damit wir, was uns möglich ist, thun können. Vielleicht kan Sulzer ihm helfen. Ich will von Herzen gern, ordentlich und gerichtlich davor caviren. Aber Kleist muß nichts davon wißen. Schreiben sie mir davon.

Was macht doch mein lieber Sulzer, denn ich habe ihn doch noch allezeit lieb, ob er gleich Klopstocken so sehr beleidigt hat, und sein Mädchen nicht hält, wie ich es halten würde. Wie jammert mich des armen Mädchen. Sie sind nicht allein sein Verräther. Ich habe schon von mehrern erfahren, daß er kein Mann ist, wie wir es seyn würden, und wie es Sucro ist. Sucro geht mit seiner Frau würcklich auf <304> eine unvergleichliche Weise um, und sie lieben sich immer zärtlicher und die Frau wird immer artiger. Sie laßen beyde sich ihnen empfehlen. Wir sind alle Tage beysammen, und ich speise fast täglich bey ihm, seit dem ich bauen laße. Wir fahren auch oft spazieren, die schönsten Gegenden, werden dann durch die Nahmen Kleist Ramler Spalding Sulzer geheiligt. Entschuldigen sie mich bey dem letzten, daß ich so lange ihm nicht geschrieben. Ich habe wegen vieler Zerstreung und Arbeit fast mit allen Freunden einen Stillstand gemacht, aber so lange wie mit Uzen, wird er mit keinem mehr dauern. Er hat mir auf 3 bußfertige Briefe noch nicht geantwortet. Ist das nicht grausam? Schreiben sie ihm doch von dort aus. Denn er hat sie und alle meine Freunde in Verdacht, daß sie ihn nicht mehr schätzten.

Dem lieben Langemack und allen Freunden und Freundinnen, denen insonderheit in Sulzers Hause empfehlen sie doch ja zum öftern ihren Gleim, damit ich noch einige Spuren der alten Freundschaft finde wenn ich zu ihnen komme.

Einliegenden Catalogum schicken sie doch an Herrn Rector Küster nebst einem großen Compliment, und ich hätte gern geantwortet, würde es mit nächstem thun. Sie können wohl thun, als wenn sie den Catalog schon eine Zeit bey sich gehabt hätten. Denn ich habe die Uebersendung etwas verspätet. Sie müssen sie aber auch gleich bestellen laßen. Ich umarme sie tausendmahl. Grüßen sie ihre Naide. Mein Mädchen soll Lalage heißen, und es soll seyn wie Horazens Mädchen dulce loquens dulce ridens. - - -

Halberstadt den Juny 1751.<sup>181</sup>

Sehen sie meine Schwester und Bruder gar nicht mehr? Mein Schwager hat wieder eine Probe seines guten Characters gegeben, da er dem Bruder Daniel zum Etablißement in Magdeburg ein Capital vorstreckt.

<305>

139. Gleim an Ramler.<sup>182</sup>

Halberstadt den 15ten August 1751.

Liebster, liebster Freund,

Ich komme von Cramern, wo ich Giesecken besucht habe, der vor ein paar Tagen vor mir vorbeey zu ihm gereist ist, und übermorgen auf dem Rückwege nach Braunschweig mich besuchen will, ich komme von ihnen, und noch voll Zufriedenheit, daß ich mich unterstanden habe, gegen sie zu behaupten, ich sey der glücklichste Mensch von der Welt, sage ich mir plözlich selbst, daß ich es nicht bin, weil ich von meinem Ramler so lange nichts gehört habe. Ich habe ihre vier letzten Briefe vor mir; o wie viel habe ich ihnen zu sagen, mein liebster Ramler! Ich sollte ihnen nicht schreiben, ich solte mir Flügel ansetzen, und zu ihnen fliegen, um einmahl das Herz, welches so voll ist gegen sie auszuschütten. Warum haben sie mir doch so lange nicht geschrieben? Wißen sie nicht, was für ein großer Theil meines Glücks mir fehlt, wenn sie mir nicht schreiben? Möchte ich doch ihre Naide bitten können, daß sie ihren Ramler aufmunterte, seinen Gleim nicht so lange zu versäumen! Ihre Briefe, Kleists, und Schmid's Briefe haben das Verdienst um mich, daß ich noch etwas von dem bleibe, der ich sonst war, und mich dünckt, ich war sonst recht gut; was werde ich werden, wenn sie mir nicht mehr schreiben, wenn sie durch ihre Naiden daran verhindert werden? Denn mich dünckt ehe sie eine Naide hatten, schrieben sie mir öfter. Sagen sie ihr dis nur, wenn sie das Herz haben. Vielleicht mißfällt ihr die Beschuldigung, vielleicht müßen sie mir gleich schreiben. Wie wolte ich ihr dafür dancken?

Was soll ich doch zuerst mit ihnen plaudern? Von Giesecken soll ich ihnen sagen, daß er sie nicht so lieb hätte als Uzen, seitdem er Uzen gesehen hat. Vorher hätte er sie viel lieber gehabt, als ihn. Gramer sagte von ihnen, sie wären ganz unvergleichlich, und man müßte sie lieb haben, man möchte sie von Person kennen oder nicht, aber seitdem sie die <306> critischen Nachrichten nicht mehr schrieben, wären sie nicht mehr so liebenswürdig. Ich habe mich mit beyden ihrentwegen gezanckt, am meisten mit Giesecken, welcher sich mercken ließ, als ob er die alte deutsche Maxime, man müße erst viel Salz mit einander eßen, ehe man sich als Freund gegen einander prüfen könnte, für ganz gegründet hielt. Ich nante sie die Priestermaxime, und erzählte, wie schnell meine Freundschaften mit Uz, Kleist, Ramler, Spalding, Schmid gestiftet, und wie bewährt sie befunden wären.

Den 29ten August. Ich muste hier aufhören, unterdeß ist Schmid mein lieber Schmid zu mir gekommen und er wird nun auch bald bey ihnen seyn. Er hat noch einen artigen Jüngling bey sich, den Bruder eines Mädchens, das ich Lalage getauft habe; der wird auch mit zu ihnen kommen, und bey de werden sich ein halb Jahr bey ihnen aufhalten. Auf den Donnerstag den 2ten September reise ich nach Iden zum Herrn von Kannenberg, biß dahin soll und muß Schmid noch bey mir bleiben. Er wird also den 3ten September Abends mit der Post bey ihnen eintreffen. Ich habe ihnen vorgeschlagen, ihr Logis bey Madame Dieterich zu nehmen. Wißen sie bessere Gelegenheit, oder wollen sie sie näher bey sich haben, so bestellen sie es auf der Post, oder suchen sie sie bei ihrer Ankunft aufzufangen. Ich werde ihnen nicht sagen, daß ich ihnen davon schreibe.

Herr Schmidten habe ich gesagt, daß er mir nur nichts möge mercken laßen, wenn Er sie nicht recht von Herzen lieb hätte; ihnen mein liebster Ramler, sage ich eben das von Schmidten. Ich habe nicht nöthig ihn zu characterisiren, sie kennen ihn schon aus meinen vorigen Briefen. Aber nehmen sie ihre Mädchen für ihn

---

<sup>181</sup> Der tag des datums fehlt.

<sup>182</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

in acht, er ist der galanteste und witzigste Mensch auf deutschem Boden, und verführt das ganze weibliche Geschlecht mit Westen und Witz, und mit einer sanften Stimme, mit welcher er die Liebe lispelt, die mich aber nicht verführen sollte, wenn ich ein Mädchen wäre. Denn nichts verräth sein Hertz so sehr, als die Stimme. Darauf geben sie nur acht. Von den meisten Leipziger Freunden wird Er ihnen nun sagen, was ich schreiben wollte. Die Blätter im Jüngling mit A bezeichnet sind von Cramern, desgleichen <307> das Blatt von der Philosophie. Sie übersetzen den Catull. Schicken sie mir doch einmahl wieder was von ihrer Muse. Sie haben mir das Lob der Gottheit versprochen, das sie, wo ich nicht irre in Kleists Frühling eingeschaltet haben. Schicken sie mir doch ihre Uebersetzung von Catulls Alome und Septimius, das ich ehegestern mit Schmidten so schön fand. Sie haben gewiß etwas gemacht, das meine Freuden unterhalten könnte, warum sorgen sie doch so wenig für das Vergnügen eines Freundes, der sie so liebt? Ich habe Herrn Schmid gebeten, ihnen alles was er bey ihnen findet, zu stehlen, und es mir zu schicken.

Was macht unser lieber Hempel? Ein hiesiger guter Freund Herr Consistorial Rath Raue, verlangt das Portrait des Königs in Lebens Größe, und hat mich gebeten, ihm je ehr je lieber Nachricht zu verschaffen, ob, und wie hoch im Preise? man es bekommen könnte, auch wie bald? Ich bitte mir mit nächstem Antwort aus. Wolte Herr Hempel an dergleichen Arbeit Zeit verwenden, so dächte ich, wolte ich wohl mehr Liebhaber anweisen.

Mein neues Hauß ist nun bald fertig, und das Zimmer der Freundschaft, wartet auf die Köpfe meiner Freunde. Spornen sie doch unsern Apelles, daß er sein Versprechen hält. Schmidten und den jungen Weiß, muß er ja nicht vergeßen, und sie über seinem Verweilen nicht laßen davon reisen. Endlich mein liebster Ramler, warne ich sie, daß sie Schmidten nicht mehr lieben alß Ihren Gleim.

Halberstadt den 29ten August 1751.

Laßen sie mir doch den Jahrgang ihrer critischen Nachrichten, wenn er zu haben ist, auf Schreibpapier in einem englischen Band einbinden, roth auf dem Schnitt, ich schicke dazu einen Ducaten mit einem Hirsch, zum Zeichen, daß ich ihn sehr bald gern haben möchte, reicht es nicht hin so bleibe ich Schuldner.

Solte Herr Schmid in Magdeburg sich aufhalten, so käme er wohl auf den Freytag noch nicht bey ihnen an; es würde doch dann den nächsten Posttag geschehen.

Ich muß ein paar Zimmer tapezieren. Fragen sie doch Herr Hempeln, was für Tapeten ich nehmen soll? Die gemahlten <308> gefallen mir am besten. Der Herr von Berg komt künftige Michaelis wieder hieher, ingleichen der Herr v. Kannenberg. Will Er denn sein Versprechen nun gar nicht halten. Im November dencke ich auch bey ihnen zu seyn.

140. Gleim an Ramler.<sup>183</sup>

Halberstadt den 1ten October 1751.

Sie schreiben mir nicht, mein lieber Ramler? hat ihnen denn Schmid nicht gesagt, wie sehr mich nach ihren Briefen verlangt? Wenn sie mir nicht schreiben, so haben sie mich nicht mehr so lieb, und so komme ich gewiß so bald nicht zu ihnen, als ich es sonst willens bin. Schmid, der mir sonst so gern schrieb, schreibt mir nun nicht mehr, nun er bey ihnen ist. Ich vergebe es ihm noch, wenn er es aus keiner andern Ursach unterläßt. Ich schreibe ihnen gleich aus Magdeburg, sagte er, als er wegreste, nun hat er schon vier Wochen vorbey gehn laßen. Geben sie doch auf ihn acht, und mercken sie ihm ab, ob er mich auch so lieb hat, als ich es mich immer gegen sie gerühmt habe. Denn daß er in vier Wochen mir nicht geschrieben hat, das bin ich von ihm gar nicht gewohnt, und ich habe ihn so lieb, daß ich auch den Schein einer erkalteten Liebe von ihm nicht vertragen kann. Er ist bey Kleisten gewesen, und hat mir noch nichts davon gesagt. Er kennt meinen Ramler und verschweigt mir, wie lieb er ihn hat. Er weiß indeß nur gar zu wohl, wie viel Vergnügen mir es würde gemacht haben, wenn Er, seine ersten Empfindungen bey der Bekantschaft mit meinen

---

<sup>183</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Freunden, mir mitgetheilt hätte. Sie sehen wohl, daß dis auch von ihnen gilt, mein lieber Ramler. Denn es weiß Niemand beßer als sie, wie angenehm es ist, wenn man sieht, daß ein Freund, den man hochschätzt, auch von einem dritten Freunde hochgeschätzt wird. - - -

Ist denn der Bramine inspiré so viel wehrt, als man davon sagt? Schicken sie mir ihn doch. Was Krause in der letzten Zeitung seinetwegen sagte, hat kein Mensch verstanden. Ist Desormes nicht der Verfaßer? Und wer ist der <309> Desormes? Die Frau von Kannenbergen, welche morgen hier ankommt, hat gebeten mich darnach zu erkundigen. Schreiben sie mir also doch mit nächster Post, was sie wissen.

Herr von Bilefeld hat mir geschrieben, daß er an dem Beweise, daß die Deutschen auch einigen Witz hätten, arbeitete. Er will die besten Stücke übersetzt liefern. Was für eine Wahl wird er treffen! Er hat mir nach einigen guten Cantaten die des Roußeau seinen zu vergleichen wären gefragt. Ich werde ihm antworten, daß er bey ihnen sich am besten Rathsholen könnte. Soll ich ihm sonst noch was sagen? Ich habe Gelegenheit, denn ich soll ihm hier ein Dienst thun, den er wesentlich belohnen will. Was heißt doch bey den Hofleuten wohl das wesentlich? Wäre er im Stande ihnen zu dienen, so wolte ich ihm sagen, daß er mir alsdann wesentlich lohnt.

Herr Walter ist mit dem Herrn v. Berg ohnzweifel schon zu dem Herrn v. Kannenberg abgereist. Ich habe ihn in deßen Dienst vorgeschlagen, wenn er nur in das humeur sich wird schicken können p.

Hätten sie denn nicht die Gelegenheit in acht nehmen, und mit dem Herrn v. Berg zu mir kommen können? Sie haben doch gewußt, daß er zu mir reist, weil es Herr Walter gewust hat? Ich will beweisen, daß mich mehr verlangt sie zu sehen, denn ich werde ihn, wo es nur irgend möglich ist, zu ihnen begleiten.

Adieu, mein liebster Ramler, auch so gar da ich an sie schreibe, fallen mir die Augen zu, denn ich habe schon vier ganze Nächte gearbeitet. - - -

#### 141. Ramler und Hempel an Gleim.<sup>184</sup>

[Berlin, anfang october 1751.] Liebster Freund,

Tausend Sachen fallen mir auf einmal ein, die ich Ihnen schreiben solte, worunter ich keine Wahl treffen kan, als diese eine, daß ich Sie zuerst bitte, zu mir zu kommen und mir den <310> traurigsten Monath angenehm zu machen. Kommen Sie, mein Daphnis, und laßen sich nach drey Jahren recht zerküßen, zerdrücken, zer-zerlieben von ihrem ungeduldigen Alexis. Ich habe ihren Schmid mit offenen Armen empfangen und dieses desto lieber, weil er ihnen in so vielen Stücken gleicht. Mir deucht wir werden beyde recht viel auf einander halten. Ich habe mein lustigstes Register aufgezogen, damit er mich nicht überstimmen soll, wenn wir zusammen sind. Er befindet sich auch recht wohl in Berlin, sagt er, weil er noch nie vor 2 Uhr zu Bette gekommen ist. Hierinn habe ich ihm aber niemals Gesellschaft geleistet, weil ich zu alt und ernsthaft zum Nachtschwärmen bin, und dieses den 23 Jährigen Jünglingen, wie er ist, überlaße. Er scheut sich vor diesen meinen ersten Brief an Sie und glaubt ich werde ihn für einen halben Lovelace erklären, ich habe ihm aber versprochen, ihm diese Ehre nicht anzuthun, nicht, als ob er es nicht hertzlich gern seyn möchte, sondern weil er würcklich zu ehrlich ist, es zu seyn. Ich laße ihn daher bey aller seiner Theorie, und helfe sie noch freyer machen, wenn dieses möglich ist, gewiß versichert, daß er in der Ausübung so billig und gerecht ist wie Gleim, Kleist und Ramler, die sich auch viel Böses vornehmen und aus einem beywohnenden göttlichen Funcken Gutes thun. So viel von Schmidt. Aber lange noch nicht genug: Er soll in jedem Briefe die erste oder die andere Stelle haben, so unerschöpflich ist er. Ehe ich aber lange studire und forsche, so bitte ich Sie, erleichtern sie mir einen Punct: Ist er ein Ketzler oder nicht? — Ich will ihn, er mag seyn was er will, eben so lieb haben, als ich ihn ietzt habe. Ich habe Sie dergleichen schon von Klopstock gefragt. Schmidt hält sich noch eben so zweydeutig, als ich, und er thut recht und wohl daran. Der kleine Weiß hat die Mädchen zu früh kennen lernen. Er kan nicht eine eintzige Allee im Parc zu Ende gehen, wenn er kein Mädchen wittert. Man muß acht haben, daß er die Mädchen nicht im Ernst liebe,

---

<sup>184</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571271>

die wir ältern nur der Poesie wegen heben.

Ihre critischen Nachrichten kommen hiebey; sie sind nicht weißer als alle übrigen Exemplare. Die beyden einzeln Stücke, worinn meine Horatizischen Oden übersetzt waren, hatte ich auf beßer Papier abdrucken laßen. Es ist Schade <311> daß ich nicht anfangs auf diesen Einfall gekommen bin. Sulzer hatte bey dem dritten Stück den Anfang gemacht, fein Pappier zu 2 Exemplaren zu bestellen, wovon er mir eins gab, womit ich ein Mädchen beschenckt habe, die diese Nachrichten gern liest; und das zweyte Exemplar konte ich ihm nicht abschwatzen, ohngeachtet er es nicht sonderlich achtet, sondern in blau Papier geheftet unter die übrigen Zeitungen und Journale in einen Kasten wirft, gleich als wäre es nicht sein eigenes Kind. Nun solte ich noch 996 Dinge schreiben, ich will alles kurtz faßen, damit Hempel noch Raum behält, der sich hier anheften will. — Grüßen sie meinen mir allezeit liebgewesenen Sucro. Ich hoffe es von seiner für meine Seele gleich aufgezogenen Seele, daß sie wiße, wie lieb ich sie allezeit gehabt habe, trotz allen dazwischen gekommenen Zerstreungen, die gemacht haben daß wir es uns nicht deutlicher bekannt haben. Ich will Ihm selber mehr schreiben

— Walther hat sich lange Zeit bey uns aufgehalten und mir manchen lustigen Abend gemacht. Wollen sie sehen was ich neulich auf seiner Stube mit seiner und Langemacks und Hempels Hülfe machte. Wir parodirten Hagedorns Verzweifelung auf einen unserer wilden Tändler und Freunde — Treiben sie doch die witzigen Braunschweiger, mir zu antworten. — Schicken Sie die künftigen Krammets Vögel nur an mich, ich will unsere Freunde und Freundinnen darauf zu Gaste bitten.

— Die Sulzerin hat eine schwere Brustkranckheit, das arme, liebe, junge Mädchen. Er sitzt Tag und Nacht bey ihrem Bette und tröstet sie und reicht ihr Artzeney — Hier wird gegen Weyhnachten noch einmal in des Hoffrath Buchholtz Garten ein Granatapfel reif werden, soll ich meine Ode jetzt verbeßern und soll ich sie = = = Was soll ich? — Die Hempelin — Doch das soll Hempel selber schreiben. Wo ist er?

[Hempel:] Hier bin ich Liebster Freund. Herr Rammler traut mir zu viel zu; auf einen so engen Raum, so entsetzlich viel, als ich mit Ihnen zu sprechen wünsche, zu bringen, das mag er selbst können; ich werde also ohne die geringste Einleitung sagen müßen; daß ich den König in Lebensgröße vor 50 Thaler und ein Brust Stücke von 10 Thaler recht gern und <312> so gut ich kan zu machen verspreche. Herr Rammler ruffet: es ist noch Raum da, in einem zweyten Brieffe.

[Ramler:] Meine Adresse ist jetzt auf dem Wursthofe im Sprützenhause. — Welche schlimme Nahmen für eine so bequeme Wohnung für mich und Herrn Langemack. Dieser grüßet tausendmal.

[An Gleims frau.]

Allerliebste Freundin,

Ich habe mich in meines Gleims Briefe noch nicht ausplaudern können, ich hatte noch große Lust mich mit ihm zu unterhalten, deswegen wende ich mich an Sie, die sein anderes Selbst ist, und dancke Ihnen zuerst für die Liebe die Sie an meinen Freund verschenckt haben. Ein solches Mädchen muste er haben, munter wie er selbst, voll Hochachtung gegen ihn, wie Ramler, tugendhaft wie Naide, reich wie Fanny. Ein Mädchen daß er selbst eben so sehr ehrt, als er es liebt. Ich glaube in der That, meine Freundin, sie sind nichts anders, als ein verwandelter Ramler. Ich könnte der Seele nach ebenfalls seine Frau seyn. Hören Sie nur, Sie lieben mich auch, und das ist kein Wunder, weil sie sich selbst lieben. O wie glücklich wäre ich wenn ich mit Ihnen beyden an einem Orte leben könnte! Ich weiß sie sind eine gute Freundin der Madame Sucro. Grüßen Sie doch dieses liebe, unschuldige, witzige Kind, das mir mein Schmidt so sehr gerühmt hat, grüßen sie es und küßen sie es in meinem Nahmen; denn Ihnen wird es öfter erlaubt seyn, als Ihrem und meinem Gleim, wiewol ich nicht zweifle, daß er es sich selbst öfters erlauben wird. Ich kan meine Freude nicht bergen, daß dem HErrn Sucro ein so unvergleichliches Mädchen zu Theil geworden ist, ich gönne es ihm unter allen am liebsten, weil ich weiß daß er mit ihm am besten umgehen wird. Unter meinen hiesigen Freunden wird der brave und aufgeräumte, der allezeit harmonische Krause nach acht Tagen Hochzeit machen. Ich habe sein Mädchen noch nicht gesehen, ich würde es aber nicht aushalten können, wenn es nicht ein Mädchen wäre wie <313> Sie, oder wie Madame Sucro oder Madame Sulzer; Denn Krause weiß



unvergleichlich zu leben und verdient allerdings ein Mädchen wie diese drey. Was aber mache denn ich.

Ich mache nichts anders als daß ich anderer Freunde Mädchens bewundere, liebe, küße, an Sie schreibe und mir von ihren Herten ein Vierthel zu eigen mache. Vier Vierthel machen ein gantzes Mädchen. Also bin ich auch verheyrathet. Sagen Sie dieses den Männern, damit es sie verdrieße, daß ich so leicht und ohne Mühe zu einem Mädchen gekommen bin. Herr Hempel empfiehlt sich Ihnen und wird noch mehr hinzuschreiben. Ich solte jetzt billig weitläufiger seyn; denn meine Lust zu schreiben ist ohne Maße. Ich höre aber auf mit der Versicherung daß ich in Ewigkeit nicht aufhören werde zu seyn

Meiner Freundin,

gehorsamster und aufrichtigster Vierthel Mann Ramler.

[Hempel:] An HErrn Gleim.

Dieser Raum ist zu dem Wenigen Tages Lichte, und der Zeyt biß zur Weckschickung des Briefes zu groß als daß ich ihn noch anfüllen könnte, ich werde also das sonderbare von meinem Mädgen so lange verschweigen biß Sie es selbst erfahren, denn ich hoffe doch daß der Nachricht von Ihrer Anherkunfft zu trauen sein wird; worauf sich so sehr alß nur immer von Ihren Hiesigen Freunden einer thun kan, freuet

Ihr treuster Hempel.

[Ramler:] Willkommen leerer Platz! Ich übersende hiebey ein imitatorum servum mancipium. Sehen Sie wie man Sie, mein lieber Gleim, parodirt hat. Ich lege auch versprochener Maßen mein eingeschaltetes Lob der Gottheit bey.

— Noch eins. Ich wohne lieber an der Ecke der Heiligen Geist Straße im Sprützen Hause. Der erste Nahme gefällt mir gar nicht, er klingt so Fleischermäßig und solche Nachbarn habe ich doch nicht. — Hier übersende ich Ihnen ein kritisches Blatt von einem jungen Menschen, der die Voßische Zeitung schreibt, nicht Mylius, der Rabe, sondern ein Märtyrer der schönen Wißenschaften. Ich muß ihn kennen lernen, denn er scheint mir etwas zu versprechen.

<314>

142. J. C. Schmidt, Ramler, Langemack und Weiss an Gleim.<sup>185</sup>

Berlin, den 18ten October 1751.

[Schmidt:] Sie haben mir diesen gevierten Brief zu dancken, mein liebster Gleim. Ich wußte zum voraus, daß er Ihnen viel Vergnügen machen wird, drum habe ich alle die Herren dazu versammelt. Sie wissen, wie gern ich Jemandem Vergnügen zu machen suche; lassen Sie mir also Recht widerfahren, und dancken Sie Alles Ihrem Schmidt.

[Ramler:] Unsere Briefe, mein liebster Gleim, müssen sich einander begegnet seyn, und nun werden Sie bey mir in großer Schuld stehen, denn ich habe ja auch an Ihr Mädchen geschrieben, an ein Ding, an das sich wahrhaftig schwer schreiben läßt, wie es das Ansehn hat. Unser Schmidt sagt, daß Sie so heurathen, wie ungefähr einer von den sieben Weisen, ich glaube Thaies. Der sagte zu seiner Mutter, die ihn immer zur Heurath ermahnte: „Mama, jetzt ist es noch nicht Zeit!“ Die Mama ließ ein Jahr verstreichen und erinnerte hernach den Sohn wieder daran, der aber antwortete: „Mama, nun ist es zu spät!“ Doch mein liebster Gleim, das sind Sachen, worüber wir uns mündlich zancken müßen. Schmidt sagt, das ist keine Manier so viel zu schreiben. Ich muß aufhören er spottet — Ramler.

[Langemack:] Ich soll Ihnen, werthester Freund, nur vier Zeilen schreiben. Dies ist wahrlich! für das erstemal, daß ich Sie meiner Freundschaft schriftlich versichere, zu wenig. Alles schwatzt und trinckt ohnedem um mich herum. Herr Weiß sieht auch schon zu, ob ich über vier Zeilen schreibe. Ich muß also abrechnen und Ihnen mündlich besser sagen, daß ich unaufhörlich bin

Ihr aufrichtigster

---

<sup>185</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676576435>

Langemack.

[Weiß:] Sehen Sie nur, mein liebster Herr Gleim, wie schlimm man mit der Jugend umgeht! Man verlangt, daß ich mich auf diesem kleinen Platz, den man mir übrig gelassen, ausbreiten soll, ich, der ich Sie am liebsten habe, und der ich <315> mich durch alle Ihre Freunde, die Sie um die Wette lieb haben, so gut durchgearbeitet habe, daß ich billig Ihr Liebling seyn sollte. Weiß.

[Schmidt:] Die Herrn sind doch schlauer, als ich vermuthete. Ich dachte, sie würden recht mit einander eifern, witzig zu seyn, und alsdann wollte ich sie brav auslachen. Sie haben noch natürlich genug geschrieben; und scheinen eben so voll von Freundschaft gegen Sie, mein Gleim, zu seyn, als I h r Schmidt.

[Ramler:] — schmält, stampfet. — Ich muß in der Verbindung bleiben; lesen Sie das Vorige wieder nach. Jetzt will ich auf einige Stellen Ihres letzten Schreibens antworten, und so enge schreiben, als ich es mit diesem Instrumente thun kann, damit ich meinen Freunden die Gelegenheit nicht benehme, über einander zu kritisiren und sich zu Richtern ihrer natürlichen Schreibart aufzuwerfen. — Wenn Sie Bielefelden schreiben wollen, daß ich ihm mit einigen deutschen Meisterstücken an die Hand gehn kann, so bin ich's zufrieden. Ich will die besten Stücke von Ihnen, von Utz, Götz, von den neuen Beyträgern und von mir selbst mittheilen, und ihm im Uebersetzen einigen guten Rath geben, wenn er noch jetzt sich unterweisen lassen kann. Die Poeten und unter andern mein liebster Schmidt, mögen mir nur gute Worte geben, wenn sie in Franckreich bekannt werden wollen. Schmidt ist mir nur ein wenig zu geheim. Er recitirt mir genug, aber nicht in seinem Namen; er weiß seine Sachen immer einem andern aufzuladen und erfährt doch nicht mehr Kritik darüber, als wenn er sich gerade zu, für den Verfaßer ausgegeben hätte. Ich habe aufzuladen geschrieben, das Wort kam mir von ohngefähr in die Feder, es soll heißen anzudichten, oder wenn ich alles umschmelzen soll, so mag es heißen, einen andern damit zu beehren. Wenn er wüßte, wieviel ich jetzt zu seinem Ruhme schriebe, er würde mich nicht so quälen aufzuhören, und mit der ewigen Tour zu schließen: „Schmidt sagt, es ist keine Manier, so viel zu schreiben, er schmält, spottet“ — „In der That, das thut er; ich verliere die Geduld — Ich muß ihm antworten, oder ihn schlagen. — Ramler.

<316> P. S. Ich glaube, die Herren wollen mich nicht mehr an den Tisch lassen, wenn ich einmal aufgehört habe. Mein Gleim, sage mir, wie kann ich aufhören, wenn ich einmal recht zärtlich an Dich gedacht habe? - Aber ich muß meiner Noth und des Geschreies ein Ende machen. Adieu. R.

[Schmidt:] Diesmal hat es Ramler zu toll gemacht. Er soll in dem ganzen Briefe keine Feder wieder ansetzen.

Schmidt.

[Langemack:] Kommen sie doch bald zu uns, liebster Freund! Herr Schmidt sagt, es muß hier eine erstaunende Menge Frauenzimmer geben. Sollte nicht eine darunter seyn, die Ihrer würdig wäre? Mit dem Mädchen, an das Herr Ramler geschrieben, werden Sie doch noch nicht so völlig zufrieden seyn, und wie können Sie auch? Im Vertrauen gesagt: sie ist Herrn Ramlers geistliche Tochter. Ich hätte Ihnen noch Vieles zu sagen, allein wenn man so viel hat, so ist es eben, als wenn man gar nichts hätte. Herr Sucro würde sagen, als wenn es nicht tröpfelte. Grüßen Sie doch diesen lieben Freund. Wir haben ihn verwichenen Winter sehr in unserm Clubb vermißt. Wenn Sie zu uns kommen, sollen Sie ihn in seinem vorigen Glanze sehn. Langemack.

[Weiß:] Herr Schmidt spricht so eben zu mir: „Wer bändigt den?“ und ich hatte doch noch nicht wieder angefangen. Jeder schmält auf den andern, daß er zuviel an Sie schreibt! - -Aber ich muß dem Lärm nachgeben, der mir Stillschweigen auflegt, und Ihnen sagen, daß ich bin der Mädchenbändiger Weiß.

[Schmidt:] Dem Himmel sei Danck, daß sich Weiß endlich durch Alles, was er - - nicht hätte sagen sollen, und doch gesagt hat, durcharbeiten können. Nun soll der übrige Raum mein seyn, und ich wollte sogar nicht einmal einem Mädchen Platz zu einer einzigen Zeile abtreten.

Ich habe alle Ihre Briefe bekommen, und Ihr Schmälern in dem letzten ist mir deswegen recht angenehm, weil Sie vielleicht eine Stunde darauf meinen drittehalb Bogen langen Brief nebst dem Bramine inspiré

bekommen haben. Wir denken und sprechen hier immer von Ihnen: was mag doch Gleim machen? der arme einsame Gleim! ohne Mädchen und <317> ohne uns! Die Feste des Komus können ihn doch unmöglich so zerstreuen, daß sein Herz nicht manchmal, wenn er allein in seiner Studierstube verschlossen ist, nach uns seufzt.

In stiller Einsamkeit, auf deinem Arm gelehnt,

Sinnst du den Freuden nach, wornach dein Herz sich sehnt.

Dein Geist vertieft sich in selbst erschaffne Scenen;

Itzt hörst du Klopstocks Lied vom fernen Belt ertönen,

Er geht vor dir vorbei, und weint und klaget noch Schielt in die Ewigkeit und fühlt für uns zu hoch.

Ihm folgt Kleist; sein Herz liegt frey in seinen Mienen,

Es haßt die Welt und liebt nur dich und Wilhelminen.

Auch Ramler kömmt mit ihm; man sieht's dem Blöden an,

Daß er, auch ohne Kuß, zehn Jahre lieben kann.

Noch einer kommt - - -

Ich muß Ihnen den einen, der noch kömmt, in Prosa beschreiben. Oder wollen Sie es lieber in Versen haben?

Er ist beredt, und schlau und kühn Kann lachen, scherzen, weinen, - - -Er ist zum Ueberflusse jung Und hat noch Reiz und Witz genug,

Und Feuer in den Blicken,

Auch Spröde zu entzücken,

Sie kennen ihn doch nun, und wissen, daß er Schmidt heißt? Diese alle gehn, wie Schatten, vor Ihrer Seele vorbei. Sie freuen sich, daß Sie sie sehen, aber siehe! von ungefähr kommt Ihrer Haushälterinnen eine und ruft Sie. Diese Stimme weckt Sie auf und da verschwindet die ganze Scene:

Du ärgerst dich, daß wir so schnell vor dir verschwinden; Gleim, ich bedaure dich, dich so allein zu finden!

Was kann ich mehr thun? Schmidt.

[Ramler:] Schmidt sey ein Republikaner! Ich leide die Cäsars nicht. Ramler.

#### 143. Gleim an Ramler.<sup>186</sup>

Halberstadt den 24ten October 1751. Liebster, liebster Ramler,

Ich habe alle ihre und Schmidts Briefe erhalten, aber ich kan ohnmöglich auf alle antworten. Meine Frau kan auch <318> nicht. Dagegen aber schicke ich ihnen hiebey, eine Schüssel voll Vögel, darauf mögen sie unsre Freunde, absonderlich die, so an dem letzten Briefe geschrieben haben, zu gaste bitten, und ihnen sagen, daß ich sie alle von Herzen liebe, daß ich - -Doch ich kan ihnen auch nicht einmahl sagen, was sie ihnen sagen sollen. Sagen sie alles was sie selbst sagen würden, wenn sie einen so angenehmen Brief bekommen hätten. Einen so angenehmen Brief? - Ja liebster Ramler - Sie müßen mir was zu gute halten; ich kan itzt nichts beßres sagen. Herr Langemacken solte ich wohl besonders dancken, denn er hat mir zum ersten mahle geschrieben. Ich überlaße ihnen auch das. Sie wißen wie lieb ich ihn habe. Ob ich noch zu ihnen kommen werde? fragen sie. Noch bin ich es fest entschloßen. Aber Schmid kan ihnen sagen, daß, Schicksahl, oder Capitul, oft meinen besten Vorsätzen zuwieder sind. Indeß schreiben sie mir doch, wo, und ob ich bey Madam Dietrich logiren soll? Aber mit der ersten Post. Acht Tage bleibe ich wohl noch hier. Denn das Capitul ist noch zusammen, und der Herr v. Berg muß wichtiger Ursachen halber, noch einige Tage länger

---

<sup>186</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

hier bleiben. Herrn Schmid dancke ich für den Bramine inspire. Ich habe wohl was nöthigers zu sagen, als wie er mir gefallen hat. Hier hat man eine andere Ausgabe worin der Verfaßer sich LesCalier nent. Wer ist Verfaßer von den Kleinigkeiten? Was hat sonst die Meße neues? Was sind Nimmrod und Hermann für Leutchen? Den Dienstag Abend werden sie wohl die Freunde bitten. Ich, Sucro und Herr v. Berg wollen auch beysammen seyn, und euch zu trincken. - - -

144. Ramler an Gleim.<sup>187</sup>

[Berlin, ende october 1751.]

Mein liebster Freund,

Kommen Sie nur fein bald, es zancken sich zwey Häuser sie aufzunehmen. Sulzer hat seine Mademoiselle Wallingradt noch nicht zu Hause und bekommt sie auch dieses Jahr nicht <319> können sie noch bequemer bey ihm wohnen, wie vormals; Ich glaube er wird sich dieses Recht der Gastfreundschaft nicht nehmen laßen, welches ein Schweitzer in eben dem Maße als ein alter Römer besitzen muß — Ueberdem ist der kleine Weiß, (Schmidt versteht sich von selbst) sehr begierig sie ihm wegzucapern und ihnen seine Camin-Stube einzuräumen. Ich glaube aber daß Sulzer sie nicht loslaßen wird. Warum wohne ich nicht weiltläuftiger und warum habe ich kein so gutes Haus sie aufzunehmen, als ich ein zärtliches Herz hiezu habe?

Heute soll Ihre Gesundheit von zwey Mädchen und zwey Männern und zwey Jünglingen getruncken werden. Hempel wird sich ärgern, daß er unter den Männern ist und nicht unter den Jünglingen, womit ich mich und Langemack meine; er verdient jetzt doppelt ein Mann zu heißen, weil er — — sie werden es vielleicht mit ansehen. Torquatus volo parvulus. Der andre Mann, ist der Mann eines vortreflichen Mädchens. Er war aber nicht gemeint meines Gleims Andencken zu feyren, sondern das Mädchen solte es thun, die Naide meine ich, der ich zur Gespielin die Hempelin gebeten habe. Schmidt und Weiß sind heute den gantzen Tag unumgänglich versagt, sonst hätten sie müßen dabey seyn, und Morgen sind wir bey Sulzern und übermorgen möchten die Vögel verdorben seyn. So viel weiß ich wir werden in unsern Gott Bacchus zufrieden seyn und seine Gaben vom Rhein einnehmen. Ich soll ihnen, meint Herr Langemack, die übrige Hälfte meiner Gedancken künftig schicken. Er fodert mich zum Caffee trincken auf, er hält mir die Taße vor den Mund, er nimmt den Löffel und will mich träncken. Indeßen grüßt er sie und liebt sie halb so sehr wie ich, welches in der That viel gesprochen ist. Ich bin, mein theurester, mein bester

Ihr ewiger Ramler.

Mittwoch Abends als ich als ich, als ich nicht wuste was ich weiter schreiben solte.

Herr Hempel kommt jetzt eben an, um ihnen seinen Gruß beyzufügen. Er macht die moralische Anmerckung, daß die Grammetsvögel das Privilegium haben gute Freunde unter einen Hut zu bringen. Er hat ehegestern bey Herrn Borchwart <320> gespeist und beschwert sich, daß er seine artige Frau nicht habe zu sehen bekommen können. Eine wunderliche Manier, seine Frau nicht ehe zu zeigen, bis die Gesellschaft aus zehn Persohnen besteht, damit nicht ein Tete à Tete erfolge. Er bittet, ihm mündlich die Nachricht zu bringen, wie viel Könige die Halberstädter gebrauchen. Nun will ich aufstehen und lachen und lachen hören — Hempel lacht eben über ein gekritzelttes Bild von meiner Hand, wo ich die Melpomene, die Polyhimnia und die Terpsichore in einem Circkel abgemahlt habe, meiner Idee zu Hülfe zu kommen und endlich hinzuschreiben

Melpomene singt, Polymnia spielet Terpsichore folgt mit<sup>188</sup> goldenen Blechen Und tantzen ihren Ring vor dir Ich corrigire ewig oder wenn noch etwas ewiger als ewig ist; was sagt aber mein Gleim dazu? Gefällt ihm das ewige? Gefällt ihnen rast beßer oder folgt? Beydes hat seine Gönner.

<sup>187</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571298>

<sup>188</sup> Übergeschrieben: „rast auf“.

145. Gleim an Ramler.<sup>189</sup>

Iden in der Altmarck den 29ten November 1751.

Mein liebster Ramler,

Nun werde ich sie bald umarmen. Mein Herz schlägt ihnen schon entgegen, ich bin nur noch 14 Meilen von ihnen, und mir wird die Zeit herzlich lang, ehe ich weiter reisen kan, ohngeachtet die beste Frau, die jemahls die Götter erschafft haben, selbst eine Göttin, mich könnte wünschen laßen, • niemals wieder wegzureisen. Den lieben Vater Walter habe ich hier angetroffen, und heute wird es entschieden werden, ob er hier bleiben wird oder nicht. Ich glaube aber das erste. Ich wolte ihnen von meiner Ankunft nichts melden, um sie desto unverhofter zu überraschen, aber ich dencke igt, es werde auch die Gewißheit mich bald bey ihnen zu sehen, ihnen angenehm seyn. Übermorgen dencke ich mit Herr Waltern abzureisen. Was meinen sie, werde ich Sulzern nicht beschwerlich <321> fallen, wenn ich bey ihm abtrete? Das beste ist wohl, daß ich bey Madam Dieterich anfangs Quartier nehme, finde ichs so dann für gut, so kan ich doch noch bey den Freund ziehen, der mich am liebsten hat. Ich wolte ihnen noch vieles sagen, aber ich muß den Augenblick schließen. Empfehlen sie mich allen meinen wehrtesten Freunden; Schmid mag sich nur auf — — doch nein — ich will es nur ganz gelinde machen, denn er freut sich doch, mich bey sich zu sehen. Wenn Hempel keine Köpfe fertig hat, wie werde ich schelten. - - -

*145a. Ramler an Gleim.*<sup>190</sup>

146. Gleim an Ramler.<sup>191</sup>

Halberstadt den 20ten Februar 1752.

Ich muß ihnen hurtig noch ein paar Worte schreiben, mein liebster Ramler, denn morgen geht mein General Capitul an, und denn möchte ich so viel zu arbeiten, und so viel zu trincken bekommen, daß es mir ohnmöglich seyn würde, ein vernünftig Wort mit ihnen zu sprechen. Was machen sie mit dem lieben Langemack? Wie so herzlich gern wäre ich nun wieder bey ihnen! Es ist mir, als wenn ich eine große Sünde bereuete, wenn ich daran dencke, daß ich meine Zeit bey ihnen, viel beßer hätte zubringen können, und daß ich mir es selbst mit vorzuwerfen habe, daß es nicht geschehen ist. Das nur allein, daß ich bey ihnen ein paar mahl ordentlich eingeschlafen bin hält mein Gewißen mir als eine schwere Sünde vor. Bey meinem Ramler bey dem lieben Langemack einzuschlafen ist das wohl erlaubt! Der Himmel weiß, was für mancherley Dinge mein Gemüth manchmal ganz taub machten, daß die beßern Empfindungen fast keinen Eingang mehr hatten.

Wären sie doch nur noch mit nach Potsdam gereist, vielleicht hätten sie da, einen Tag mit mir zufrieden seyn sollen. Aber nur einen Tag, denn ich bin nur den Sonntag da geblieben; mein lieber Kleist musste den Montag auf die Wache, sonst hätte ich den Tag noch zugegeben. Wenn ehr werde ich nun einmahl wieder Neun Wochen abwesend seyn <322> dürfen! Und doch habe ich von so langer Zeit nur wenige Tage bey ihnen, und nur einen bey meinem Kleist zugebracht! Würcklich, mein liebster Ramler, die ganze Reise gereuet mich, wenn ich bedencke, daß sie zu einer andern Zeit, und in nur ein wenig andern Umständen, mir unendlich viel mehr Vergnügen würde gemacht haben. — Aber nein sie gereut mich nicht, einige schöne Stunden sind ihrer ganz wert gewesen — die Stunden insonderheit, in denen Sie, mein liebster Ramler, mich in ihrem Herten lesen ließen, daß sie mich noch liebten. - - -

Was macht unser lieber Hempel? Warlich ich nenne ihn nicht mehr so, wenn er mir die Köpfe nicht bald

---

<sup>189</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>190</sup> 2015: Berlin 23. 12. 1751. Staatsbibliothek Berlin, Handschriftenabteilung ; Signatur: Slg. Autogr.: Ramler, Karl Wilhelm, Blatt 1

<sup>191</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

schickt. Aber weil er doch zu allen guten Wercken, mit Gewalt muß gezwungen werden, so bitte ich Sie, mein liebster Ramler, halten sie ihn doch mit den gehörigen Zwangsmitteln dazu an, daß er sein Wort einmahl in seinem Leben halten muß. Der Böse — der fast nicht mehr mein lieber Hempel versprach mir alles in acht Tagen nachzuschicken, und nun sind es schon über 4 Wochen. Die Abriße zu einer Tapete hat er mir auch nicht geschickt, und mir ist doch so sehr viel daran gelegen. Gestern habe ich hier eine Tapete gesehn, die in Dresden gemalt ist, die mir ganz ungemein gefallen hat. Alle schöne Künste waren, in Erfindungen von sehr gutem Geschmack, darauf vorgestellt, und der Maler hatte alle Kunst und allen Fleiß angewand. Nun gehn alle meine Gedancken auf eine solche Tapete! Just eine solche würde für mich wohl zu kostbar seyn, aber mich dünckt, wenn man die Erfindung ganz simpel machte, und jeder Kunst nur eine Figur, in einer vorteilhaften Situation gäbe, welche sie mein liebster Ramler, vorschreiben, oder mit Herr Hempel überlegen müsten, so könnte man schon etwas machen laßen, das sich recht gut ausnähme und doch nicht viel kostete. Herr Hempel könnte einem Mahler diese Arbeit auftragen, und nur die Aufsicht übernehmen. Meinen sie, daß man unserm Hempel das wohl vortragen darf, und daß er in so etwas eingehen wird? Ich wolte dann die Maaß von dem Zimmer hinschicken, und damit Er nicht nöthig fände, ein allzu billiges honorarium zu fodern, so wolten wir ihm lieber sagen, daß sie für einen andern seyn <323> solte. Aber der Schalck, würde es bald mercken! Nur wäre höchstnöthig vorauszusetzen, daß es ihm ein Ernst wäre, wenn er ja sagte, und daß mit Ausgangs April längstens die Tapete fertig seyn müste. Denn nachhero bekomme ich ein Haufen Besuche, absonderlich vom Herrn v. Berg, der alsdenn herkommen und ein Mann werden wird. Ich muß davon aufhören, und bitte nur mit wenigem ihre Meinung, davon zu schreiben.

Daß Herr Suero Vater geworden und eine Tochter hat, gleich Herrn Sulzern, das wißen sie schon. Er sitzt nun so beständig bey der Wiege, daß man ihn gar nicht mehr sieht. Was ist das für eine critische Bibliothek die bey Hauden herausgekommen ist? Das Krausische Urtheil so zweydeutig es allezeit ist, schien dismahl unpartheyisch zu seyn, weil es bey so guter Gelegenheit den Wurmsamen nicht vertheidigte.

Empfehlen sie mich allen meinen Freunden; ich habe noch Niemandem geschrieben, als gestern Herrn Sulzern, und neulich Herr Sacken. Entschuldigen sie mich vornehmlich bey Herr Schmidten, daß ich ihm noch nicht geschrieben habe. HErr und Frau Denstedten machen sie meine ergebenste Empfehlung. Fanny die rechte Fanny versichern sie von meiner großen Hochachtung; ich umarme Sie mein liebster Ramler, und unsern lieben Langemack. - - -

Seyn sie doch so gut, mein liebster Ramler, und schicken sie mir die Lieder, — die — [sie] so sehr verschönert haben, von meinen scherzhaften Liedern. Wenn ich sehe, wie sie es gemacht haben, so kan ich auch wohl noch einige verbeßern. Vor ein paar Tagen hatte ich einmahl wieder Lust. Sie können sie ja nur von jemand abschreiben laßen ich bezahle die Copialien, als ein guter Jurist, adieu.

Was haben sie wegen der Stelle am Joachimsthalschen Gymnasio für neue Hofnung. O wie wolte ich für Freuden außer mir seyn, wenn sie mir schrieben, daß die Sache zu Stande wäre. Sind sie beym Herrn v. Bilefeld gewesen, und haben sie ihm die scherzhaften Lieder gegeben, die er übersetzen soll. Der Waßertrincker, Die Sorgen, und die Wahl der Mägdelein, solten sich im Französischen wohl nicht übel ausnehmen. Ist es ihr Ernst, daß sie eine neue Ausgabe der scherzhaften Lieder besorgen wollen?

<324>

147. Ramler an Gleim.<sup>192</sup>

Berlin den 24ten Februar 52.

Liebster Gleim,

Sie sind mir zuvorgekommen und haben mir einige von den Gedancken geschrieben, die ich gedacht habe. Ich will also nichts wiederholen, sondern Ihnen nur sagen, daß ich mich auf Ihre Wiederkunft im April, worauf mich HErr Walther vertröstet hat, so sehr freue, als wenn sie seit drey Jahren nicht bey mir gewesen wären. Ich wolte wünschen, daß sie alsdann nur für mich und für eine Braut da wären. Wir wolten uns einen

---

<sup>192</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571301>

Plan machen, wornach wir jeden Tag oder jeden halben Tag vergnügt leben könnten. Vergnügt ohne Geräusch und ohne große Gesellschaft. Es solten nicht mehr Personen auf einmal Zusammenkommen, als in einer guten Tragödie erscheinen dürfen: nec quarta loqui persona laboret. Wir wolten uns, wie wir wol sonst zu thun pflegten, in Feldern müde gehn, in Gärten Caffee trincken, in Wäldern philosophiren. In der That Sie müsten sich alsdenn der Staats Minister und der Generale entschlagen und mit Secretären und Mahlern und Advocaten und mit mir zufrieden seyn. Wir wolten, wenn wir nicht mehr aufgeräumt sprechen könnten, ein aufgeräumtes Buch lesen. Auch wolten wir in Gesellschaft eines Mädchens einmal das ernsthafteste, weiseste Buch lesen, und erfahren, ob es gefühlt, ob es gantz gefühlt wird; um für ein solches Mädchen die Hochachtung aufs höchste zu treiben. — Nein, nicht aufs höchste: denn dazu gehört so lange Zeit, als ich meinen Gleim kenne, und mein Gleim mich kennt. Der Rarität wegen also mag ein solches Buch von einem Jünglinge einem solchen Mädchen vorgelesen werden, mit dem man tändeln kann — Was wollen wir mehr thun? Wir wollen uns einmal an den Panko Fluß setzen, da wo die beste Königin sich im Eichen und im Lindenschatten ergötzt, und uns unsern vierjährigen Lebenslauf erzählen; dieses wollen wir beyde allein thun; denn es kommen doch Geheimniße mit drunter vor. Schmidt muß wenigstens <325> nicht dabey seyn; denn er ist kein guter Verwahrer der Geheimniße. Er will meine erste Liebe wissen, und zwar will er wissen, daß sie ein schlechtes Mädchen bekommen habe. Er will allerley wissen, wovon sie ihm etwas weiß gemacht haben mögen, und nun er her kommt, mochte er mich gern damit unter sich kriegen. Es gelingt ihm aber sehr übel; denn ich sage ihm, daß die Erzählungen alle wahr seyn können, aber er würde immer die Unrechten Nahmen dazu bekommen haben; denn anstatt Ramler hätte es oft Kleist, oft Uz; anstatt Kleist, oft Lange oft Rutnick, und so ferner, heißen müßen. Es wäre ihre Gewohnheit, um weder der Erzählung die beste Annehmlichkeit zu rauben, noch ihren Freunden etwas zu nahe zu thun, die Nahmen zu verwechseln und über kurtz oder lang es zu bekennen, daß sie ein qui pro quo gemacht hätten — Ich bin durch diese Ausschweifung gantz von meinem Text abgekommen. Ich will auch nicht wieder hineinkommen. Genug wir wollen uns königlich vergnügen, wenn sie einen Frühlings oder Sommer Monat hier seyn wollen.

Ich habe von ihrem Schneider drey Halberstädtische Würste bekommen, die den großen Beyfall ihrer Landsmännin und den meinigen haben, und wofür ich nebst Herrn Hempel, dem ich selber eine hingetragen habe [Sehen sie wie Schäfermäßig!] von Herten dancke. Ich muß Sie aber im Nahmen der rechten Fanny noch um etwas bitten. Das Mädchen ist so ehrgeitzig, daß sie die besten Menschen unter den Todten gern um sich haben möchte, die berühmten Mädchen alle, und unter den Männern, die besten. Ich habe alle Bücher meiner Bekannten und Freunde in die Cur genommen und schneide das Bildniß heraus, wo ich es des Schnittes wehrt finde. Ich habe ihr gesagt, daß sie den Schafesbury vor einem Bande seiner Wercke stehen hätten und ihn ihr nicht abschlagen würden. Sie bittet nur um dieses eintzige Bild aus ihrer Bibliothec, weil es bey ihr so viel wehrt ist als eine gantze Sammlung. Ich habe noch viel zu schreiben und werde den nächsten Posttag wieder fortfahren. Lebe wohl mein treuer Daphnis, Dich umarmt  
Dein  
Alexis. Amen.

<326> Berlin den 13 Martii 52.<sup>193</sup>

Liebster Freund,

Mein Brief ist so lange liegen geblieben, dass ich bey Ihnen einer Kälte schuldig scheinen werde, die mein Hertz doch nicht kennet. Ich will ihnen hurtig in diesem zweyten alles sagen, was ich zu sagen übrig habe. Hempel hat mein Porträt und Langemacks gantz ausgemahlt und zur Uebersendung fertig stehn. Gellert und Bodmer sind gleichfalls fertig. Kleist und Klopstock sollen so lange warten, bis er sie noch einmal sehen kan. Sulzer muß noch die vierte oder die fünfte Hand bekommen, denn er hat beym Ausmahlen die Aehnlichkeit verlohren. Weiß ist längst fertig gewesen. Schmidten habe ich nicht überreden können, weil er vielleicht noch immer auf ein beßeres Gesicht wartet, ehe er sich mit Weiß in einen Wettstreit einlaßen will. An deßen Statt habe ich Krausen sitzen laßen, der auch völlig fertig und so gut getroffen ist, daß er

---

<sup>193</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657131X>

sein Gesicht nicht will fahren lassen, oder sein Mädchen will es vielmehr nicht fahren lassen. Er soll aber; denn ich will morgen Abend hingehen und es ihm wegnehmen, und sein Mädchen soll davor ihres Krausens Gesicht lebendig und im Kleinen, semi hiante labello bekommen. Hempel hat sich selber auch angefangen, aber viel anders gemahlt, als er von Gott geschaffen worden. Er muß ein neues machen. Ihr eigenes Porträt wird gleichfalls so lange warten müssen, bis wir sie noch einmal bey uns sehn. Die Rähmen werden noch nicht völlig fertig seyn, weil die Vergolderin in ihrer Kunst die einzige ist und trotzen kan. Es würde aber alles fertig seyn, zum wenigsten alle Gesichter ihrer Freunde und Poeten, wenn Hempel nicht, wie sie wissen, in Oranienburg für den Printzen arbeitete, womit er bis zum Ausgange des Mayes zubringen wird. Er hat den jungen Mahler, der ihnen den Riß zur Tapete machen solte, mit sich genommen, und ehe dieses geschahe, hatte jener so viel zu verrichten, daß er an keine andre Arbeit denken konte, wie Hempel sagt. Sie werden also von diesen unaccuraten Leuten nichts ehe bekommen können als im Junius. Ich schelte sie so, weil ich weiß, <327> daß sie es mit den Sünden ihrer Jugend verdient haben.

Sonst ist Hempel diese Zeit her sehr fleißig gewesen; er hat Sulzers Mädchen recht schön gemahlt, aber nicht für sie, sondern für ihren Lehrer, Liebhaber, Freund, Mann; setzen sie von diesen Nahmen welche sie wollen; oder setzen sie vielmehr alle. Nicht wahr Sucro! Du bist auch ein Mann; und ich wünsche dir Glück zu einer künftigen Howe oder Clarißa. Er hat ferner ein schönes Jagdstück vom Wouwermann, (oder wie er heißt) copirt, und für Borchwarten ausgemahlt, der es ihm mit 5 Thalern bezahlt hat, vermöge ihres Contracts, den Hempel zu übereilt machte und Borchwart hernach gern gehalten wissen wolte, es jedoch aber in seine Freyheit stellte, das Gemälde einem reichern Freunde zu verkauffen, wozu Hempel wiederum zu genereux war — Aber ich mache entsetzlich lange Perioden, als wenn ihnen viel entginge, wenn sie nicht alle Umstände wüßten. Ferner hat Hempel zwey Jagdt Hunde für Sulzers Doctor und zwey Landschaften für eben denselben Doctor, Ludolf, gemahlt. Er hat noch mehr gemahlt, aber ich kan nicht mehr auf diese Seite bringen, als daß ich Sie um Vergebung bitte von Einer Sache so viel geschwätzt zu haben. Ich will den dritten Brief anfangen; Soll ich? - - -

Dritter Brief: den 14ten Martii: Mein liebster Gleim. Thun sie mir doch einen Vorschlag, wie ich von dem reichen Geitzhalse, den sie kennen — Nein ich will nichts haben. Mihi non est lucri bonus odor ex arca qualibet. Ich will das witzige Gedicht des Vida in Hexameter übersetzen, solte es auch nur zu ihrem und meinem eigenen Vergnügen seyn. Walther hat meinen verbesserten Granatapfel und mein reparirtes Opernhauß mit sich nach Iden genommen und mir in seinem Briefe von vielen Sachen geschrieben, außer von derjenigen, die ich wissen wolte, nemlich von einer guten Aufnahme dieser beyden Oden. Heute sind ihre Rähmen angekommen. Sie können in 14 Tagen, wenn Hempel einmal herüber schleichen wird, alle unsre Gesichter haben außer Hempels; Schmidt sieht mich jetzt sehr selten, wovon ihn Escher und Madame xx und Mademoiselle xx abhält. Ich kenne ihre Ortographie nicht, sonst hätte ich die Nahmen gantz hingeschrieben. Sie verlihren nichts und Schmidt gewinnt.

<328> NB. Wenn Krause das Gemälde behalten wolte, welches er aber nicht soll, so will Hempel, daß ich ihm 6 Thaler dafür abfodem soll. Dis wird also der Preiß der übrigen auch seyn sollen. Ramler.

#### 148. Gleim an Ramler.<sup>194</sup>

Halberstadt den 16ten Merz 1752.

Eben wolte ich mich hinsetzen, und sie brav ausschelten, mein liebster Ramler, als ich ihren lieben, ihren recht herzlich lieben Brief, oder vielmehr ihre drey Briefe bekam. Nun will ich sie dagegen brav loben, mein liebster Ramler; sie sind ein allerliebster, ein unvergleichlicher (lassen sie mich dis Wort, das die Gottschede so sehr mißbrauchen, einmahl recht anbringen) ein unvergleichlicher Alexis sind sie, sie sind ein Kleist, ein Langemack, ein Spalding, ein Schaftsbury. Sehn sie ihn nur recht an, den Letzten; er komt hiebey; sehen sie nicht eben so aus, wenn sie ihre ernsthafte Mine machen? Fragen sie einmahl Fanny darum? Kaum hatten

---

<sup>194</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm



sie mir gesagt, daß Fanny den Schaftesbury haben wolte, da lief ich gleich hin, und schnitt ihn ohne Barmherzigkeit, von dem Bogen loß, der ihn an sein Buch heftete, und sagte zu ihm: Das beste Mädchen soll dich haben. Wäre es nicht das beste Mädchen, so ließ ich dich wohl nimmermehr von mir. Machen sie diesem besten Mädchen meine recht große Empfehlung, wenn sie ihm den Schaftesbury geben, und sagen sie ihr dabey nur noch einmahl, daß ich ihr liebster Gleim sei - - Meines Ramlers liebster Gleim, meine ich.

- - -

Hempel ist der unartigste Mensch, der auf der Welt ist. Nun werde ich ihn auch niemahls wieder um etwas bitten, so herzlich gern, ich ihn bitten möchte den Schaftsbury für mich zu mahlen. Sie sagen zwar, ich könnte in 14 Tagen, alles hier haben, aber das ist gewiß nichts. Es scheint, als hätte er geschworen, nur ein einzig mahl in seinem Leben Wort zu halten. Den Riß zur Tapete hätte er mir gewiß mit der allerleichtesten Mühe schaffen können. Denn man hat deren, schon genug, die man nur hingeben darf. Das weiß er auch recht <329> gut, unser Hempel. Aber gewiß, er hat es geschworen, jemahls Wort zu halten. Ich will nun auch verschweren, ihn jemahls, nur um die geringste Gefälligkeit anzusprechen — Sie sehen, daß ich böse bin, und ich schäme mich nicht, es ihnen merken zu lassen. Nur muß ich ihnen dabey sagen, daß die zu nicht gewordene Hofnung, meine Einsamkeit, bald durch die Bildniße meiner liebsten Freunde, erträglich gemacht zu sehen, daran Schuld ist — Ich habe mich darauf gefreuet, wie Joseph auf den Meßias. Solte ich also nicht, auch recht böse seyn? — Mein eignes Porträt soll auch noch warten, bis ich noch einmahl sitzen kan — Glauben sie denn mein liebster Ramler, daß Hempel das für nöthig hält? Gewiß, er thut es nicht, aber er will es nur nicht fertig machen, und er will es nicht, weil er es nicht will. Er hätte ja sonst bey meinem Dortseyn mich noch einmahl können sitzen lassen. Ein halber Tag, wenn er wolte, könnte — doch ich muß nicht so böse seyn, ob ich es gleich recht sehr bin. Indeß sagen sie ihm nur, daß er nicht darauf hoffen darf, daß ich noch einmahl sitzen werde. Denn wer weiß, in welchem April ich sie dort wiedersehe? In dem nächsten vorerst gewiß nicht. Walter hat sehr, aufs ungewiße vertröstet, und so eine große Freude es für mich seyn würde, wenn ich auf die Art, wie sie sie vorschreiben, einen Monath bey ihnen seyn könnte, so würde ich doch durch den Vorsatz, ein Mädchen zu suchen, mich nicht leicht wieder verführen lassen. Aber (nun komme ich auf die Hauptsache) Sie mein liebster liebster Freund, sie müßen ihr Versprechen halten und zu mir kommen. Die Exerzier Zeit geht nun bald an! Machen sie sich auf, daß kein Mensch davon weiß, und kommen sie in meine Armen. Ich werde sie mit Empfindungen der Freude empfangen, dergleichen noch keine sollen empfunden seyn. Wir wollen auch hier in Feldern uns Müde gehn, im Garten Caffé trincken, in Wäldern philosophiren. Wir wollen dazu noch, (welches wir dort nicht könnten), Berge besteigen und in Thäler sehen, und es soll uns düncken, als wären wir auf dem Parnaß, sie Apoll, und ich Melpomene, (oder - welches ist die Muse der leichten Lieder?) Ihre Reise können sie sich ganz bequem machen. Den ersten Tag reisen sie nach Potsdam, und bleiben die <330> Nacht bey meinem Kleist. Ich will ihm seine Bärenhaut, die mich auf meiner Herreise gewärmt hat, gleich wieder zurück schicken, damit er sie, ihnen auch mitgeben kan. Dahinnein gehült sitzt man, wie in ihrer kleinen warmen Stube, wenn man gleich auf offenem Wagen sitzt. Von Potsdam aus, sind sie in 14 Stunden in Magdeburg, wo sie die Nacht bey meinem Bruder, ausruhen können, und denn sind sie in 6 Stunden bey mir. Wollen sie gerade zu, ohne still zu liegen, reisen so ist das noch beßer. Denn ich sehe sie eher, und einige Tage länger. Dißmahl, mein liebster Ramler, suchen sie nur keine Ausflüchte, ich nehme keine Entschuldigung an; sie mögen anführen, was sie wollen, so werde ich doch auf sie so böse werden, als ich es itzt auf Hempeln bin, wenn sie nicht kommen. Dafür daß sie mir die Freude machen, werden sie auch hernach allezeit recht gesund seyn. Wenn sie wollen, können wir auch den Brunnen trincken. Und wenn sie zurück reisen, will ich sie nach Halle oder Magdeburg begleiten. Wir wollen auch nach Braunschweig reisen, und nach Blanckenburg und nach Quedlinburg. Faßen sie nur einen kurzen und festen Endscluß und seyn sie einmahl so tapfer, wie ich, und machen sie es nicht wieder so, wie bey meiner Abreise, da sie mich nach Potsdam begleiten wolten, aber sich bald wieder besannen, und kranck wurden. Dis Jahr müßen sie einmahl nicht ausbleiben. Im künftigen Jahr könnte ich leicht ein Mann, und folglich nicht mehr in allen Stücken so frey seyn als ich es jetzo bin. Wir wollen alles sprechen, was wir bey meinem Dortseyn nicht gesprochen haben, alle Freude wollen wir genießen, die wir dort manchmahl zu vermißen schienen. — Ihren Langemack können sie nicht mitbringen. Denn er kan wohl so lange nicht abkommen. Ist es möglich, so wißen sie, daß mich auch sein Besuch die

größte Freude machen würde. Kurz mein liebster Ramler, ich bitte sie recht herzlich, machen sie mir dis Jahr, die Freude sie bey mir zu sehen. Noch eins. Laßen sie sich nicht etwa einfallen, mit meiner Schwester zu kommen. Denn mich dünckt, wir würden lieber allein seyn. Denn wenn sie hier wäre, müsten wir alle Tage zu Gast seyn, und das wäre nichts. Aber wenn mein Kleist zugleich käme, das wäre fürtrefflich. <331> Haben sie meine Grüße von Herrn Heße und Herrn Hirzel, die vor einigen Tagen oder Wochen, zu ihnen, durch mein Halberstadt gereist sind, bekommen. Sagen sie doch Herr Heßen, daß ich für den Englischen Gay sein Schuldner wäre, ich ließ mir nur ausbitten, wie viel?

Herr Sucro freut sich auch recht sehr auf ihre Hierkunft. Meine Friederike sagt er, soll ihm doch wohl gefallen. Sie beßert sich nun starck, und ist schon ganz außer Gefahr. So betrübt habe ich noch keinen Menschen gesehn, als Herr Sucro vor einigen Tagen war; starr wie Niobe stand er, und Seufzer, und Jammer selbst verstummt in ihm — Das zu sehn, muß man ein steinern Herz haben, wenn man ungerührt bleiben kan, und zugleich, eine so zärtliche Liebe, sich wünscht und nicht wünscht.

Schmidten habe ich freylich allerhand erzählt aber ich wüste nicht, was ich ihm von ihrer ersten Liebe hätte erzählen können. Denn davon weiß ich doch in der That selbst nichts, und es ist ganz gewiß, daß er mit Zuverlässigkeit nicht eine einzige Sache, wieder erzählen kan, denn in den Nahmen muß er sich nothwendig irren, weil ich mich oft vorsetzlich selbst, darin geirrt habe — Er hat mir noch nicht geschrieben, weil ich hier bin. Klopstocken auch noch nicht. Dieser beschwert sich noch immer über sein Stillschweigen. Erst vor einigen Tagen habe ich Briefe gehabt. Sein Vater hat mir gestern gemeldet, daß er eine Vermehrung seiner Pension erhalten hätte, wovon er selbst mir aber nichts schreibt.

Ich muß nur schließen, weil das Blat voll ist, sonst hört ich nicht auf mit ihnen zu plaudern. Ich schreibe ihnen bald wieder, aber seyn sie auch fleißig, mein liebster Alexis, und schreiben Ihrem Damon.

Halberstadt, den 17ten Merz 1752.

Wenn sie bey mir sind, wollen wir auch von dem reichen Geizhalß sprechen, und — Das übrige wissen sie. Machen sie nur den Vida fertig — Wolten sie nicht auch den Discours: daß die Wißenschaften schädlich p. übersetzen. Ich habe dem Herrn v. K.[leist] Hofnung dazu gemacht.

Ich möchte gar zu gern, dass ein Buchladen hier wäre. Itzt könnte ich ein recht wohlgelegenes Gewölbe oder Laden <332> dazu schaffen, weil Michaelis einer ledig wird, der dem Dohm[stift] gehört. Der Diener in Schützens Laden hatte halb und halb Lust. Sondiren sie ihn doch noch einmahl. Er heißt Lange und sein Vater ist hier Buchdrucker.

Machen sie ja daß ich Krausen mit bekomme; ich will gern die 6 Thaler bezahlen. Ist aber das, mit, oder ohne Rahm? Vorerst erwarte ich also mit nächster Post meinen Ramler, Langemack, Gellert und Bodmer — und ich bitte mir von Herr Hempel aus, daß er von dem, was er mir schickt, die Rechnung meiner Schuld beylegt, so will ich gleich alles bezahlen.

Einen Riß zur Tapete brauche ich nun nicht. Ich will einem andern auftragen, von Berlin aus mir eine Tapete zu schicken, die sogenante Peckinstapete gefällt mir am besten. Wolte ich auf Herr Hempeln warten, so möchte noch ein Sommer darüber hingehen. Und wie viel Zeit ist nicht ein Sommer unsers Lebens?

149. Ramler an Gleim.<sup>195 196</sup>

Berlin den 23. Martii 52.

Nein, Ihr schöner Brief ist es, mein liebster Gleim, der die größte Freude angerichtet hat — Ich setze mich auch sogleich hin meine Empfindungen durch die Feder ausfließen zu laßen. Wie sehr, wie sehr lieben sie mich noch! und wie eifersüchtig bin ich einige Zeit her auf ihre Liebe gewesen! Nun ist mein Hertz ruhig; denn solche Ausdrücke können nicht aus dem Witze kommen, sondern sie kommen aus dem innersten des

<sup>195</sup> Von Gleims Hand: „Beantw. d. 29ten Merz und 8 Thaler 4 Gr. für die 7 Rahme übersand.“

<sup>196</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571328>

Hertzens her, wohin sich Ramler so fest gesetzt und zwischen Kleist und Klopstock in die Mitte gelagert hat. Als ich ihren liebsten Brief aufmachte und zwar, wie ich pflege, in Gegenwart der edlen Fanny, fiel mir gleich der Schaftesbury auf den Schoos, sie sahe ihn und ich wolte ihn verstecken, aber sie rief gleich: „o der liebe, o der allerliebste Gleim, was soll ich ihm wiedergeben? O der unvergleichliche Schaftesbury! sehen sie wie er in Lebensgröße dasteht und <333> sich über alle Welt hinweg setzt. Ja, das ist die Mine von der sie mir gesagt haben. So muß er aussehn. Ja, das ist er gewiß!“ Als ich hierauf ihren gantzen Brief vorlas, sagte sie bey ihrer großen Bereitwilligkeit ihren liebsten Scribenten fahren zu laßen: „O in der That, es jammert mich fast, daß ich ihm seinen Schaftesburg weggenommen habe! Was soll ich ihm doch wiedergeben? O du lieber Schaftesburg dein Gleim wird dich auch wohl geküßt haben, ehe er dich weggab, komm her, ich will“ - - und hiemit küßte sie ihn etliche mal, „ich will dich auf dieselbe Stelle küßen und Gleim soll den Kuß gut haben, wenn er wieder herkommt. Ich hätte ihm bey seinem Abschiede hertzlich gern einen recht freundschaftlichen Kuß auf die Reise mitgegeben, und ich sahe es an seiner Mine und an seinem öftern Umsehen, daß er ihn gern haben wolte, aber mein Herr Gemahl war diesesmal gar zu dienstfertig und leuchtete bis an die Thür hinunter.“

Ey, nun muß ich auch einmal reden, du kleine Fanny, ich werde eifersüchtig auf meinen Gleim, ich will ihn auch besitzen und kan ihn nicht so lange bey einem Mädchen laßen. Wie vergnügt würde ich seyn, mein liebster Daphnis, oder hören sie sich lieber Damon nennen, wie vergnügt würde ich seyn, wenn noch mehr solcher Küßerinnen in Berlin wären, als diese? Warum muß die kleine Doris aus Magdeburg nicht hier wohnen und ihren einfältigen Gemahl zum Finantzrath machen laßen? Warum muß ihre liebste Schwester nicht leben und an Einem Orte mit uns wohnen, damit sie bald ihren Bruder recht hertzlich küße, bald ihren Ramler, weil er ihren Bruder so sehr liebt und alles zugleich liebt, was ihm angehört? Warum muß dieses alles nicht unter dem Monde zur Würcklichkeit kommen? Es wäre allerdings ein unvergleichliches Leben, wenn wir alle zusammen in ein großes Seelen Behältniß kämen und unter so vielen tausenden die auserlesenste Gesellschaft aussuchen könnten. Einen Marc Aurel, einen Addison, einen Horatz, einen Anakreon, einen Schaftesbury, einen Pouilly. Würcklich, eine solche Vorstellung ist ein seeliges Leben! Und anders kan man keinen Zuwachs zu seiner Seeligkeit bekommen, als auf diese Weise. Ich bin gantz voll von dieser Idee, worauf mich die Fanny oder Naide, gebracht <334> hat. — Jetzt lese ich noch einmal, was ich geschrieben habe und finde daß ich lauter verheyrathete Mädchen hergewünscht habe. Was mag die Ursache seyn? Ich glaube mit den unverheyratheten kan man nicht sehr freundschaftlich umgehn, ohne sie zuletzt zu heyrathen, und wenn man dieses nicht thun will, so können sie uns ohnmöglich für ihre liebsten Freunde halten; die verheyratheten aber können uns ohne alle Absicht lieb haben. Ich habe dieses genugsam erfahren und will künftig mein Glück bey den Frauen verfolgen — Ich thue also zu meinen Wünschen noch die Friderike unsers lieben Sucro hinzu, ihn mit gerechnet, das versteht sich von selbst. Die Frau von K.[annenber]g könnte zuweilen eine solche Aßamblee bey sich versammeln; (denn diese müste auch hier wohnen) eine Aßamblee die aus lauter vortreflichen Mädchen und witzigen oder rechtschaffenen Jünglingen bestünde. Mancher müste kommen und seine Frau zu Hause laßen. Manche Frau müste ihren Mann zu Hause laßen. Manches Paar könnte ungetrennt erscheinen. Z. E. Sucro und unser Krause könnten mit ihren Mädchen allenthalben hinkommen. Bergius ließe seine Frau zu Hause und die B.[orchwardt] ihren Mann. S.[ulzer] seine Frau, (denn sie ist in der That ein pures Kind) und Madame D.[enstädt] ihren Mann u. s. w. Aber ich schreibe so offenhertzig von unsern Freunden daß Sie meinen Brief ins Feuer werfen müssen, so bald sie ihn gelesen haben. Ich sehe ich muß ein neues Blatt anfangen, denn ich habe noch nichts von dem geschrieben, was ich mir zu schreiben vornahm — Ich soll zu Ihnen kommen, mein liebster Freund? wie gern will ich in ihre Arme fliegen, wenn ich mich hier losgemacht habe. Ich will Ihnen hiebey das neue Seil legen, womit ich mich selbst angebunden habe und welches ich gern zerreißen will, wenn sie es haben wollen. Ich will meine Zuhörer, wenn ich deren eine mäßige Anzahl bekomme, auf einen Monath beurlauben und ihnen denselben Monath auf Michaelis zugeben. Meinen sie nicht, daß dieses angeht, ohne ihre vornehme Eltern zu beleidigen? (Denn ich glaube ich werde Hochwohlgeborene Zuhörer bekommen). Ey freylich muß es angehn, so bald ich nur für den CadettenHoff sicher bin, welches in der Exercir Zeit geschieht. Fürchten Sie nicht, dass <335> ich mir etwa eine Kranckheit vornehmen werde. Ich habe dieses niemals nöthig gehabt; denn die Kranckheit war so gut, und kam ungeruffen, als ich sie nach Lehme

begleiten sollte. Ich wolte indeßen doch daß ich Sie begleitet hätte.

Quatenus, heu nefas!

Sublatum ex oculis quaerimus invidi.

Ich würde überhaupt mehr für die Welt seyn, wenn sich gewisse Kleinigkeiten, auf die die Welt so sehr sieht, bey mir verbeßerten. Dieses würde allen meinen Thaten und Reden ein neues Leben geben. Ich würde aber alsdann nur zu sehr gefallen — Bin ich nicht ein stoltzer Mensch? — Schmidt, weil ich doch vom Stoltze rede, will ich die Reihe meiner Gedancken verfolgen, Schmidt ist jetzt so wenig in meiner Gesellschaft, daß es fast bürgerlich unanständig aussieht. Er lebt auch in der That ein wenig zu frey, und es wäre mir erlaubt aus bürgerlichen Absichten seinen Umgang zu vermeiden, wenn es nicht aus schäferartigen Ursachen geschähe. Gehen wir zusammen spazieren, so ist keine Wiese, keine immergrüne Fichte, kein sonnenheller Himmel der uns einige Freude und Bewunderung ablockt, sondern es sind immer die Kunstgriffe, wodurch man Mädchens fangen könnte, immer Liederchen mit Refreins, immer die Bewunderung junger Dichter und Philosophen aus seiner eigenen Clubbe, die unsre Gespräche ausmachen. Lieber wünsche ich einen Gefährten der weniger Bel-Esprit ist und einige Fehler wider den Witz begeht und dagegen keinen Fehler wider seines Freundes Ehrgeitz und keine Sünde wider die schöne Natur begeht. Genug hievon. Sie sehen, daß ich so gut zürnen kan, wie Sie auf den wortverläugnenden Hempel gezürnt haben. Vielleicht wird seine Frau Sie wieder gut machen, die ihnen 7 Rahmen und 7 Portraits eingepackt hat. Der Rahme kostet 8 Thaler 4 Groschen weil die Vergolderin für jedes Stück 20 Groschen haben will. Und es stehen noch 3 Stück für Sulzern, Krausen und Hempeln, die Sie, nebst den Gesichtern, vielleicht erst im Junius bekommen werden. Wenn Sie also Geld schicken wollen so schicken Sie es blos für die 7. Rahmen, von den Gemälden sagt die Madame H.[empel] daß sie für ihres Mannes Schuld beynahe aufgehen würden, und daß sie den Preiß davon <336> nicht wüste. Gellert und Bodmer sind nur Copien. Kleist und Klopstock müßen noch die dritte Hand bekommen, wenn sie nur noch einmal unter des Mahlers Pinsel gerathen. Ehe dieses aber geschehen möchte, könnten vielleicht manche Sommer verfließen. Nehmen Sie also das gewißeste, zumal da beyde Stücke ähnlich sind und die Aehnlichkeit hernach verdorben werden möchte, wie es oft geschehen ist. Wird Klopstock und Kleist einmal herkommen, so muß Hempel beyde völlig ausmahlen und sie können alsdann ihre Gemälde zurück schicken und bessere davor bekommen. Weiß ist schon vor einem halben Jahre mit 3 Ducaten bezahlt. Schmidt kan nicht zum Sitzen gebracht werden, und ich mag seinen Ehrgeitz nicht so sehr speisen, daß ich ihn vergeblich nöthige. Krausens Mädchen will ihren Krause nicht ehe fahren laßen, bis sie das Versprechen von ihm erhält, noch einmal zu sitzen, und von Hempeln, ihn noch einmal zu treffen. - - -

Ich verstehe schon des Vida Spiel und werde es bald verbeßert nachspielen. Das würckliche Schachspiel will ich nicht verändern, die Mühe ist zu groß und unnütz; aber die Einkleidung und die Nebenumstände sind einiger Verbeßerung fähig. Vida ist immer mit Virgils pp. Redensarten witzig; dieses geht im Deutschen nicht an, und es ist um desto beßer.

Herr Langemack fragt, warum ich keinen Gruß bestellt habe? ich sage, es ist ia nur eine Redite, und versteht sich allemal von selbst.

#### 150. Gleim an Ramler.<sup>197</sup>

Halberstadt den 29ten März 1752.

Sie, mein liebster Ramler, sie? sind eifersüchtig auf meine Liebe gewesen? Haben sie mercken können, daß ich irgend einen von meinen Freunden lieber habe, als sie? Oder woraus haben sie ihren Argwohn geschöpft? Gewiß aus keiner guten Quelle. Denn mein Herz sagt mir, daß ich sie noch so liebe, wie ich sie allezeit geliebt habe, und daß auch niemahls nur ein Gedancke der Kaltsinnigkeit bey mir entstanden. Wie sollte das auch möglich seyn? Haben sie etwa aus der Art, <337> womit ich manchmahl bey ihnen gewesen

---

<sup>197</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm (dort unter dem Datum 20. 3. 1752 verzeichnet?)

bin, ihren Verdacht hergenommen. O kommen sie nur zu mir, mein liebster Ramler<sup>198</sup>, kommen sie nur zu mir, Da sollen sie sehn, daß ich mir immer gleich bin, und daß Ihr Irrthum so groß ist, daß sie mir wohl deshalb eine kleine Genugthuung machen können. Aber nein, ich habe sie schon dadurch, daß sie den Platz, den sie in meinem Herzen haben, selbst haben bestimmen können.

Eben da ich weiter schreiben will kommt ein Fremder, ein Bekanter von Spalding, der künftig bey dem Herrn von Arnim seyn wird, zu mir, und weil er mir von meinem andern Ramler von meinem Spalding einen Gruß bringt, so laße ich mich gern abhalten, und bitte nur kürzlich, weil mein Verlangen nach der Gesellschaft meiner Freunde so groß ist, schicken sie mir doch mit nächster Post den Kasten mit den sieben Köpfen; Das Geld für die Rahmen kommt mit 8 Thalern 4 Gr. hiebey. Das übrige verspare bis nächsten. Zu mir kommen müßen sie, daß sage ich ihnen. Ich laße ihr Collegium und hundert noch wichtigere Entschuldigungen nicht gelten. Schreiben sie mir nur gleich, wenn sie kommen wollen, oder kommen sie gleich selbst.

Der wehrten Fanny schicke ich hiebey ein Mädchen, welches sie vielleicht noch nicht hat. Sagen sie ihr dabey alles was ich dabey sagen würde, wenn ich Zeit hätte. Sie muß doch alle ihres gleichen Mädchen samlen. Ihr

Ramler [!].

151. Ramler an Gleim.<sup>199 200</sup>

Mein liebster Gleim,

Ich bin zwar ein rechtes Mädchen in der Zärtlichkeit der Freundschaft: aber doch glaube ich, daß einige Worte in meinem Briefe mehr gesagt haben, als ich habe sagen wollen. Ich habe nichts auf meinem Herzen als eine kleine Eifersucht gegen Kleisten, der doch in der That die Liebe verdient, womit sie ihn lieben. — Hören sie eine kleine Erzählung. <338> Als ich Kleisten aus der Oper zu ihnen führte und sie ein wenig böse thun wolten, weil ich ihn nicht eher gebracht hatte, so fiel die Rede auf einen oder den andern erkalteten Freund, ich weiß nicht recht eigentlich auf welchen, kurtz, sie antworteten auf Kleists Verwunderung hierüber: Ja, wer kann so lieben, wie wir beyde? und hielten ihn mit der linken Hand umarmt. Kleist sagte: Unser Ramler, ja, der gehört auch dazu, Nicht wahr? Ja gewiß Ramler ist zärtlich. — Sie thaten hiebey weiter nichts, als daß Sie nur nicht ja sagten, aber sie sahen mich doch zärtlich an. — Ich weiß wohl, daß dieses weiter nichts als eine kleine Bestrafung seyn solte, daß ich Kleisten so lange aufgehalten hatte; ich erklärte es gleich den Augenblick nicht anders, und ich erkläre es noch so: Aber sehen sie einmal das zärtliche Mädchenhertz! Es hat doch einen solchen Eindruck bey mir gemacht, daß ich, mir selbst unweißend, einige Schwermuth darüber in meinem Briefe an Sie verrathen habe. Nun habe ich nichts mehr zu sagen und mein Hertz ist gantz leicht. Aber mercken Sie sich, mein liebster Gleim, daß der Ort in ihrem Herzen, wohin ich mich gelagert habe, die Oberstelle ist! Zwischen Kleist und Klopstock sagte ich, oder wollen Sie lieber zwischen Kleist und Spalding hören; weil Sie Spaldingen in ihrem Briefe ihren andern Ramler nennen? Hören Sie nur, Sie können es so machen: Die beyden nächsten nach mir und Kleisten, können sie, meinen andern Kleist, meinen andern Ramler nennen, es sey nun daß dieser andre Kleist Klopstock und dieser andre Ramler Spalding sey; oder es sey auch umgekehrt; ich will beyden meinen Nahmen gleich gern leyhn. Ich und Kleist wir machen es eben so, und haben jeder unsre andern Gleime — Wir müßen solche Sachen in Richtigkeit bringen, denn wir sind eben so ehrgeitzige, als eifersüchtige und freundschaftliche Seelen!

Krause hat viele ihrer gereimten Lieder in Noten gebracht und wird eine Sammlung davon herausgeben. Ich unglücklicher bilderreicher Poet habe kein einziges das componirt werden könnte, als den parodirten Tändler,

---

<sup>198</sup> Davor gestrichen: „Gleim“

<sup>199</sup> Von Gleims hand: „pr. d. 6ten Apr. 1752. beantw. d. 11ten Apr. 1752“.

<sup>200</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571336>

den Krause mit Gewalt haben will; ich werde ihn aber nicht eher von mir geben, bis ich Schmidten darum gefragt habe. Krause <339> bittet sie um eine kleine Vorrede zu dieser Sammlung von Liedern. Sie sind alle über das Mittelmäßige und theils von Hagedorn, theils von den neuen Beyträgern, theils von Kleist, Vz p. Etliche hat Graun componirt. Z. E. Kleistens Ode an Wilhelminen, worinn die Stelle vorkommt: Als ich die Hand jüngst pp. In der Vorrede könnten sie sagen, daß Franckreich die besten Lieder zum Singen habe, nemlich unter jeder Million zehn unnachahmbare, leichte, liebliche Stücke, wie Krause sich ohngefehr ausdrückte, der eine gantze Bibliothec von französischen Chansons gesehen hat. Sie könnten vom Frauenzimmer reden, von den Gesellschaften der Deutschen, die alsdenn nicht immer eßen, trincken und verläumden dürften, sondern bisweilen mit Singen und Clavierspielen abwechseln könnten, und alles was sie sonst auf dem Hertzen haben. Ich selbst habe von Krausen eine andere Arbeit auf erlegt bekommen, nemlich über seine Musicalische Poesie eine Recension zu machen und sie in ein Paar auswärtige Zeitungen zu schicken — Noch eins. Ich muß ihnen auch sagen, daß sich der Componist zuweilen die Freyheit genommen einige Strophen auszulaßen, einige Wörter zu verändern, alles der beßern Music wegen, und dieses müssen sie bey den Poeten in der Vorrede wieder gut zu machen suchen. — Bekommen Sie keine Briefe von Eberten. Er kan nicht dahin gebracht werden, an mich zu schreiben, ob ich ihn gleich durch Braun den Buchführer habe erinnern laßen, an den er öfters schreibt. Er wird den Thomson auch übersetzen. Wie freue ich mich auf diesen Thomson, auf diesen unsern Alten in der Poesie! Und wie freut sich Naide darauf! Sie haben es in der That getroffen daß sie ihr eins von den Mädchen geschickt haben, die ihr gleichen — Ich habe ihr sechs Mädchen und sechs Jünglinge bestimmt, die sie alle zu bestimmter Zeit, nemlich an ihrem Geburts Tage, in schönen Einfaßungen bekommen soll. Ich schreibe immer ich, es soll aber heißen, wir beyde, Herr Langemack und ich. Wenn sie einmal Lust haben die Bibliothec dieser Fanny zu sehen, wozu wir gleichfalls einiges bey getragen haben, so will ich ihnen die auserlesensten Nahmen hersetzen.

Herr Hempel ist jetzt hier und läßt sie um alle Vergebungen bitten die ihrem freundschaftlichen Hertzen möglich sind. Er bekennt daß einer seiner Fehler die Unentschlossenheit ist, es wäre aber unter seinen Fehlern keine Sünde zu finden. (Der Kasten soll heute auf die Post gegeben werden.) Er mahlt in Oranienburg ein Zimmer worin er 6 Künste anbringen soll; können sie mit ihrer Tapete wol ein halb Jahr warten? — Soll ich den Vida in Hexameter bringen? Ich singe Schlachten und Krieg und gedrechselte Völker von Buchsbaum. Ich glaube mein Wohlklang wird den Herrn v. K.[leist] wieder mit dem Hexameter versöhnen. — Noch hat sich keiner des Collegii wegen bey mir gemeldet, doch: sind einige auf der Spur. — Ich schreibe laconisch, weil mein Blat zu Ende geht. Sie bekommen den allerfreundlichsten Gruß, den Fanny geben kan. Sie bekommen meinen getreuesten Händedruck und Kuß und die Versicherung daß ich ewig ihr allereifersüchtigster Freund bin. Ramler.

Berlin d. [anfang april 1752.]

Sehen sie meine Wahl der Knaben und Mädchen. Der Oberste ist schon hinter seinem Fenster, die übrigen werde ich von Bourdeaux zu bekommen suchen. Ich habe diejenigen, die vielleicht nicht zu haben sind, mit andern Recruten auf allen Fall besetzt.

Kennen sie noch einen oder den andern Kopf, der beßer unter den Zwölfen steht, als einer unter diesen, so verbeßern Sie meine Wahl und nennen ihn mir. — Machen Sie sich meinethalben keine Depense, mein liebster Gleim, wir wollen doch von einer Farb und einem Glauben bleiben. Schreiben Sie mir nur Ihre Farbe, ihren Glauben weiß ich. R.

#### 6 Jünglinge

- |    |              |                       |
|----|--------------|-----------------------|
| 1. | Schaftesbury |                       |
| 2. | Addison      |                       |
| 3. | Thomson      | Milton                |
| 4. | Richardson   | } Baco<br>} Corneille |
| 5. | Glover       |                       |
| 6. | Pouilly      | Pascal                |

## 6 Mädchen

- |    |                   |                       |
|----|-------------------|-----------------------|
| 1. | M. Deshoulieres   |                       |
| 2. | Sevigné           |                       |
| 3. | Ninon de l'Enclos |                       |
| 4. | Lambert           | { Dacier              |
| 5. | Rowe              | { Gomez               |
| 6. | Humbert           | { La Couvreur (actr.) |

&lt;341&gt;

152. Ramler an Gleim.<sup>201</sup>

Berlin den 10 April [1752].

Was höre ich, mein liebster Gleim? Die Freundin unsers Sucro, ach, seine theure Fridericke, ist todt? Nein, es kan nicht seyn. Der Himmel kan das glücklichste Paar nicht trennen. Nein er kan es nicht. Laßen sie ihn nur warten; sie wird in tiefer Ohnmacht liegen und wieder lebendig werden. Ach Sucros Fridericke, höre deinen zärtlichen Freund, höre deinen Liebhaber! Komm wieder! — Ich kan mich nicht trösten um seinen Verlust, wie sollte ich ihn trösten. Mein Gleim kan ihn auch nicht trösten, er kan nur mit ihm weinen. O wäre ich doch nur einmal in Halberstadt gewesen damit ich ihr theures Bildniß immer in Gedancken tragen und für Wehmut über ihren Abschied zerschmettern mögte. Sie wird hier von dem Magdeb.[urgischen] Frauenzimmer, welches sie gekannt hat, einmüthig bedaurt. Und ich darf es den Gesellschaften nicht sagen, was ich doch immer auf der Zunge habe, nemlich, daß das friedfertigste, zärtlichste, beste Paar zerstöret und zernichtet worden ist p. Mein liebster Sucro, ich liebe dich noch dreymal mehr als vorhin, nun ich dein so zärtliches Hertz kenne und weiß wie deine Gemahlin so unaussprechlich glücklich bey deiner Liebe gewesen ist! — Gott erhalte ihm sein Töchterchen. O wenn es doch der Mutter ähnlich sähe, damit er es künftig oft umarmen, an sie denken und eine zärtliche Thräne vergießen kann. Ich wolte wünschen, daß ich und alle seine Freunde durch unsre Betrübniß ihm einen Theil seines Jammers abnehmen könnten. Ich wolte wahrlich ihm einen großen Theil tragen helfen. Mein Hertz findet Ruhe darinn, freundschaftlich melancolisch zu seyn. Mir würde der Verlust meiner männlichen Freunde unerträglich seyn; ich würde nichts mehr für die Welt taugen, für die ich ohnedem so wenig tauge; aber was muß nicht bey dem Verlust einer geliebten Freundin, einer vertrauten Gespielin unseres Lebens gefühlt werden. Ach ich mag nicht daran gedencken, jemals eines solchen Verlustes fähig zu werden. Sie, mein <342> liebster Freund, haben wol nöthig sich von ihrem Ramler zuruffen zulaßen: Bedencke, Daphnis, daß du dich nicht zu sehr betrübtest, dein Leben und Alexis Leben hängen an einander. — Sie haben schon vor etlichen Monathen eine gleich traurige Post von ihrer geliebtesten Schwester erhalten und jetzt entgeht ihnen Ihre Freundin und bey nahe ihr Freund selber, der sich ohne Zweifel einer übermäßigen Betrübniß überläßt. Richten sie sich auf, mein liebster Gleim, sie werden zwar mehr gefühlt haben als ich, der ich die unsterbliche, die ewig seelige Fridericke nur aus Ihrem Munde kenne. Allein schencken Sie mir ihr fröhliches Hertz bald wieder, ich will es mit aller möglichen Zärtlichkeit erwiedern. Sagen Sie dieses meinem Sucro gleichfalls. Ich kan nicht an ihn schreiben. so wenig ich mit ihm sprechen könnte, wenn ich zugegen wäre. Ich werde zu sehr erweicht und kan keinen untröstbaren Freund aufrichten. Ich schreibe deswegen meinen Trostbrief an Sie, der Sie eher zu trösten sind, als der leidende Sucro. Leben Sie beyde vergnügt und weinen seltener und lieben

Ihren ewig treuen und zärtlichen

Freund Ramler.

P. S. Eben höre ich daß Herr Amtmanns Frommens ältester Sohn gestorben ist. Wie wird sich die arme Mutter betrüben. Ich muß an Sie schreiben. Alle Unglücksfälle auf einmal.

---

<sup>201</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571344>

## 153. Gleim an Ramler.

Halberstadt den 11ten April 1752.

Was für ein lieber Freund sind sie, mein liebster Ramler! Tausendmal schon habe ich ihre gemalten Lippen geküßt, und es war mir immer, als wenn ich die rechten Lippen küßte. Einmal hielt ich sie für die Lippen meines Mädchens, und da sagte ich: Du Mund, als wär' es nicht genug u. s. w. Es ist mir oft, als wenn sie ganz bey mir hätte. Es gefällt mir nun in meinem ganzen Hause kein Zimmer mehr, als das, wo sie stehen. Alle Augenblick laufe ich zu ihnen hinauf, und sehe sie an, und küße sie, und Kleist, und Langemack <343> und Klopstock, und dann sage ich, O der liebe Hempel, der mir alle diese liebsten Köpfe erschaffen hat, und dann mercke ich, daß ich gar nicht mehr böse auf ihn bin, und dann sage ich: Wirst du Bild nicht auch bald reden. Sie hätten es sehen sollen, wie sie bey mir an kamen — Meine Leute hielten mich ganz gewiß für halb närrisch, so sehr war ich für Vergnügen außer mich! Sonderlich mein altes Mädchen das mich groß getragen hat, sahe mich an, wie man einen Affen ansieht. Endlich sprach sie auch ein Wort dazu und sagte zu ihrem Kopfe: der sieht mir gar zu hoch aus! und zu Gelierten: Das ist der douceste. Mein Gottfried sagte: Herr Ramler ist recht lebendig. Aller Pöbel der sie sieht, sagt: der muß recht schön seyn. Ein Jude, den ich für den klügsten Mann in Halberstadt halte, sagte: Sie müßten sehr viel Verstand haben, und sehr viel Ehrlichkeit; ich ließ ihn für die Klugheit gleich einige Thaler lösen. Hätte ich Zeit, so wolte ich ihnen sagen, was man über alle Köpfe für Urtheile gefällt hat. Ich habe dabey angemerckt, daß die Lineamente der Gesichter, keine übeln Verräther, der Caractere der Menschen sind, und die einfältigsten Leute, sind, dünckt mich die besten Physionomisten. Aber ich muß abrechen, um ihnen noch einige andere Dinge zu sagen.

Wie so sehr unrecht haben sie mir gethan, mein liebster Ramler, daß sie die Zärtlichkeit, mit welcher mein Herz sich gegen meinen Kleist, ausgedrückt hat, so haben auslegen können, als wenn ich sie nicht eben so zärtlich liebte. Ich weiß zwar auch die Scene nicht einmal mehr, wovon sie mir sagen, und die zu ihrer Eyfersucht Anlaß gegeben hat, aber das weiß ich, daß ich damals nichts könne empfunden, oder gedacht haben, welches der Liebe, womit mein ganzes Herz gegen meinen Ramler erfüllt ist, nicht ganz und völlig gleich solte gewesen seyn. Ich wolte indeß diese ihre Eyfersucht um vieles nicht geben, denn sie versichert mich aufs stärkste, von ihrer Zärtlichkeit. Doch auch diese Versicherung hatte ich nicht nöthig. Denn ich weiß daß sie mich lieben, und sie müssen mich lieben; thäten sie es nicht, so wären sie nicht der Ramler, der sie sind. Laßen sie es uns künftig immer so halten, daß wir unsern andern Ramler unsern <344> andern Gleim haben, so lange wir so glücklich sind, noch mehr solche Freunde zu lieben, die wir würdig schätzen mit unsern liebsten Freunden verglichen zu werden.

Eine Vorrede soll ich machen, mein liebster Ramler eine Vorrede? Bin ich denn schon so ein Mann, daß ich dadurch einem Buche einigen Wehrt geben kan: Das können ja nur die Baumgarten, die Gottschede! Aber ich will doch gern eine machen, ob sie es gleich viel beßer könnten, als ich. Denn sie sind noch immer in der Autorschaft, ich aber bin nun schon so lange heraus. Grüßen sie doch meinen lieben Krausen recht herzlich von mir. Ich schäme mich recht, daß ich noch nicht an ihn geschrieben habe, seitdem ich wieder hier bin. Und ich habe doch hier ein so schönes Geschenck von ihm gefunden. Versprechen sie ihm, daß ich eine Vorrede machen werde. Ich will ihm auch selbst schreiben, mit nächster Post. Schreiben sie mir unterdeß noch allerhand, das ich in der Vorrede sagen soll.

Es ist recht sehr gut mein liebster Ramler daß sie allerhand fürtrefliche Sachen machen wollen. Thun sie es aber auch hübsch einmahl. Das Nonum prematur in annum hätte Horaz mir, und allen Autoren, nur ihnen nicht, mein liebster R. sagen sollen. K - - [annenberg] gäbe ihnen gewiß eine Pension für ihren gedrechselten Held. Aber ich glaube doch, er sähe lieber Reime, als Hexameter. Aber sie müssen auch nicht allein für ihn, die Schlachten besingen. Freylich würde ihr Hexameter nicht allein Kleisten sondern auch mich, mit ihm versöhnen.

Endlich und geschwind mein liebster Ramler die Hauptsache. Warum schreiben sie mir nicht, wenn sie bey mir seyn wollen. Warum kommen sie nicht. Hier hat man schon diese Woche mit den Exerciren angefangen, und zu Berlin sind die Husaren schon ausgerückt. Ich laß es ehegestern in der Zeitung und dachte gleich: Nun wird mein Ramler sich auf den Weg machen! Kommen sie mein liebster, mein bester Freund mein



Ramler, mein Kleist, kommen sie zu

Ihrem

Gleim.

Fanny empfehle ich mich von ganzem Herzen. Ich werde <345> sehen ob ich ihre Mädchenbibliothek kan vermehren helfen.

Meine arme liebe lähmische Schwester wird sich über den Tod ihres Fritzens recht sehr grämen. Sie wissen doch, daß er auf dem Joachimsthalischen Gymnasio gestorben ist! Grüßen sie alle guten Freunde, Sulzer, Bergius, Schmid, alle miteinander. Kommen sie aber ja mein liebster R. und Sie, Fanny, rathen sie ihm ja nicht ab!

Wann werde ich nun Sulzers und Krausens Köpfe bekommen? Grüßen sie meinen lieben Hempel. Denn ich habe ihn nun wieder recht sehr lieb. Ich werde ihm nächstens selbst für seine Schöpfung dancken. Ebert soll ihnen bald schreiben. Youngs Nachtgedancken sind von Herrn Kayser, der in Berlin war in Hexametern übersetzt.

Daß Herr Sucro seine liebe Friderike verlohren hat, wissen sie doch schon? Er ist noch äuserst betrübt. Ich habe ganze Tage und Nächte bey ihm seyn müßen, ihn zu trösten. Beygehendes Carmen hat Cramer gemacht. Geben sie es den guten Freunden, und schreiben die Nahmen darauf.

154. Ramler an Gleim.<sup>202 203</sup>

Mein liebster Gleim,

Ich soll ihnen schreiben wann ich zu ihnen herüberkommen werde? Im August, mein liebster Gleim. Ich werde, nach der Weise der Berlinschen Gymnasien, in den wärmsten Tagen Ferien geben und bey meinem Obristen will ich mich durch ein gutes Wort und durch eine gute That losmachen. Ich werde also auf drey Wochen der ihrige seyn, ich werde mit ihnen ein glücklicher Land besuchen, eine schönere Flur wolte ich schreiben, als die hiesige. Ich werde mich gantz ausplaudern können und sie werden es auch thun, weil sie durch keine andern Besuche darann verhindert werden dürfen. Will Sulzer oder Hempel mit mir reisen, so werde ich es zwar auf der Reise gern sehn, aber in Halberstadt würde ich, wenn es nicht anders seyn könte, heimlich wieder aus dem <346> Bette aufstehn und zu ihnen kommen, mit ihnen die Nacht durchplaudern und dann den langen Morgen ausschlafen. — Ich habe Hempeln etliche Stellen aus ihrem Briefe nach Oranienburg geschickt, mit dem Herrn Müchler, der nach des Herrn v. Arnims Gütern geht. Er hat mir hier vieles von Herr Spadingen und seiner lieben Gebhardi vorgeplaudert auch einige Briefe gezeigt, die Borchward an Spalding schreibt. Ich kan mich nicht enthalten ihnen aus diesem Briefe etwas zu erzählen. Der eifersüchtige Mann, den sie nach allen Kräften seines Geistes und seines Hertzens kennen, rühmt sich in diesem Briefe gegen seinen Freund dreyer besondern Thaten, die zwar nur er und Gott zu wissen brauchten, weil ihm dieses genug sey, die er aber doch einem Spalding als demjenigen, der sie unter seinen Freunden am besten zu schätzen wüste, offenbahren wolte. Rathen sie einmal welche Thaten? Die eine ist, daß eine gewisse Frau durch seinen Bericht zu ihrem Gelde wieder gekommen ist. Die andre ist, die kleine Jungfer die wir bey ihm sahen und mit der wir Billard spielten, eine seiner nächsten Anverwandtinnen, leistet seiner Frauen Gesellschaft. Die dritte ist, er hat Dähneken zu einer Hoffmeisterstelle recommendirt. Ich wolte daß ich bey ihnen wäre um meine große Lust zu spotten ein wenig auszulaßen. Ich habe von diesem Herrn Müchler auch durch einige Fragen den Verfaßer des Schreibens über Julians Charackter herausgebracht. Ich zweifelte vorher daß unser Freund nicht offenhertziger gegen mich solte gewesen seyn; Ich bin heute sehr critisch, ich will also jetzt aufhören, es ist zehn Uhr, und erst ausschlafen. Morgen werde ich munterer und vielleicht barmhertziger und vergebender seyn. — Heute, mein liebster Gleim, erwarte ich

<sup>202</sup> Von Gleims hand: „Beantw. d. 16ten May 1752“.

<sup>203</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571352>

zwey Brüder, den einen kenne ich schon und weiß, wie viel er taugt, den andern will ich untersuchen, und wenn er ein rechter Rammler ist, so soll er hier in Berlin studiren. Ich habe schon darum angehalten, aber die Leute in Pommern entschließen sich immer unwiederruflich. Es heißt: es ist mit Gott schon lange entschlossen, ihn nach Halle zu schicken p. Mein Gott ich bin immer noch unbarmhertzig, ohngeachtet ich unvergleichlich ausgeschlaffen habe. Aber was kann man machen. Il faut être misantrope <347> pour être honnet - homme, sagt Krause von Kleisten. — Ich schreibe jetzt in der Weste, die meines liebsten Freundes Angebinde ist; denn sie haben sie mir zu meinem Geburtstage geschickt. Ich will meinen neidischen Stiefbruder mit dem Silber darauf ärgern. Er ist der Inspector von dem Hällischen Paedagogio und hat mir auf neun Briefe nicht geantwortet, weil ich ihm mit Fleiß die Briefe zu gut schrieb. — Langemack ist unbarmhertzig mit Plaudern und stört mich auf alle Weise und läßt mich noch kaum hinzusetzen, wie sehr ich meinen liebsten Gleim für alle Zeichen seiner Zärtlichkeit umarme. - - -

Berlin den 30 April 1752.

155. Gleim an Ramler.<sup>204</sup>

Mein liebster Ramler,

Sie sind ein recht unartiger Mann, daß sie nicht zu mir gekommen sind; Schmid war recht böse auf sie, daß sie nicht mit ihm hatten reisen wollen. Dafür aber will ich auch nun diesen Sommer nicht zu ihnen kommen, und eine Reise in eine andere Welt thun. Morgen um 2 Uhr nemlich reise ich mit dem Bruder Daniel von hier ab, nach Marburg, zu meinem in 15 Jahren von mir ungesehenen Bruder! In 3 Stunden ist es um 2 Uhr. Ich sage ihnen also dis in der Mitternacht, da sie süß schlummern. Ich sehe sie schlafend lächeln, und küße sie. Wenn sie aufwachen, so laufen sie hurtig zur Fanny, und geben ihr den Kuß, den sie von mir bekommen haben, wenn sie ihn nicht lieber selbst behalten wollen.

Den 29ten dieses bin ich ohnfehlbar wieder hier. Sie müssen aber von meiner Reise keinem was sagen, damit es die Excellenzen nicht erfahren, die da gern sehen, daß man um ihrentwillen sich zu Tode arbeitet.

Wenn sie im August nicht zu mir kommen, so sind sie gar nicht, mein Ramler mehr. Bringen sie nur immer alles mit, was mit will, wir wollen doch schon allein seyn, solten wir auch Nächte müssen durchwachen. B.—[orchwards] heuchlerischen <348> oder - - - - - Brief an Spalding habe ich gelesen, und die Anmerkung gedacht, die sie darüber gemacht haben. Es ist doch recht schlimm, daß der ehrliche Spalding solche Menschen für gute Menschen halten muß. Für klein hält er ihn doch aber ganz gewiß.

Entschuldigen sie mich doch um des Himmels willen bey dem liebsten Krausen, daß ich ihm die Vorrede noch nicht geschickt habe. Er muß absolut noch ein bisgen Gedult haben und nicht böse werden. Ich umarme ihn von ganzem Herzen, und alle die so gute ächte Menschen sind, als Er. Küßen sie alle gute Freunde und Freundinnen einmahl.

Bodmer hat mir seinen Noah geschickt, und mir dabey geschrieben. Klopstocken nent er den lieben Mann, der die Meßiade schickt. Was für Verse habe ich schon gelesen!

Ich reise durch Göttingen, werde aber Hallern nicht sehn, weil er in der Schweiz ist. In Caßel werde ich den braven Arkenholz sehn, der der Königin Christine auf allen ihren Fußstapfen nachgereist ist.

Gestern ist Ebert einen halben Tag bey mir gewesen. Er war recht böse auf sie daß sie kein Journal littéraire schreiben wolten! Das Pfingstfest über bleibt er bey Cramern.

Du kleiner böser Langemack, störe mir meinen lieben Ramler nicht so, wenn er Lust hat, mit mir zu plaudern! Plaudre du lieber selbst auch mit mir! - - -

Bruder Daniel empfiehlt sich ihnen.

Halberstadt den 16ten May 1752.

---

<sup>204</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

156. Gleim an Ramler.<sup>205</sup>

Halberstadt den 4ten Juny 1752.

Mein allerliebster Ramler,

Dencken sie einmahl um des Himmels Willen wie es mir geht! Kleist, mein liebster Kleist ist am Dienstage hier durch auf Werbung gereist, und da er mich nicht angetroffen, hat er auch nicht einen einzigen Tag auf mich gewartet, sondern <349> ist noch deßelben Tages wieder abgegangen, und, welches ein rechter Jammer für mich ist! Er ist die Nacht an einem Orte gewesen, wo ich auch die Nacht gewesen bin; zu Appenrode, wo Sulzer mich auch schon auf eine so unglückseelige Art verfehlt hat. Welche entzückende Freude, wenn ich meinen Kleist da so unverhobt vor mir gesehen hätte! Was für ein böser Geist muß mich, um dis Vergnügen gebracht haben! Appenrode ist sonst für mich der Ort, wo ich Gleim bin, wenn ich es in Halberstadt nicht seyn kan. Warum muß doch ein böses Schicksal mir mißgönnen daselbst von meinen Freunden angetroffen zu werden? Würde etwa die Freude für mich zu groß seyn? Würde mein Herz sie nicht haben aushalten können? - - Aber ist es denn möglich, daß mein Kleist nicht einen Tag auf mich hat warten wollen? daß er weggereist ist, ohne eine Zeile zurück zu laßen, wohin er gegangen ist? und, wo ich, mit dem Briefe, der ihm nicht freundlich entgegen lächeln wird, ihn antreffen kan? — Indeß sagt mein Mädchen, der Kleist, der nach mir gefragt, sich für meinen Freund ausgegeben, und in dem ganzen Hause sich umgesehen habe — von dem sie sagt, daß er ihr beßer gefallen hätte, als alle Freunde, die noch je bey mir gewesen wären, dieser Kleist sähe Hempels Kleist völlig gleich. — Und sie will sich dadurch nicht irre machen laßen, daß eben zu der Zeit, ein Kleist hier gewesen, und bey der Gräfin von Schlieben sich nach mir erkundigt hat, der gewiß mein Kleist nicht gewesen ist, weil er erst von der Universität gekommen p.

Müste ich ihnen nicht dis mein großes Herzeleid klagen, mein liebster Ramler so hätte ich ihnen viel angenehmes von meiner Marburgischen Reise zu erzählen. Recht vergnügt habe ich sie vollbracht, aber Tausendmal mehr Vergnügen hätte ich gehabt, wenn statt meines geizigen Bruders, den nichts mehr reizt, und vergnügt macht, als eine Bude voll Waren und Käufer, mein liebster Ramler mich begleitet hätte! Wie viel angenehmer hätte mein Auffenthalt in Göttingen, in dem schönen Caßel, und in Marburg seyn sollen, wenn Ramler mein Vergnügen zugleich genoßen, und dadurch mir es verdoppelt hätte - - Soll ich von den neuen Bekantschaften ihnen etwas sagen? Nein — Denn sie kommen nun bald zu mir. - - -

<350> Ich schwere ihnen, mein liebster Ramler, daß sie mich nicht wieder werden versöhnen können, wenn sie nicht ihr Versprechen halten, und in ihren nächsten Ferien zu mir kommen! Ueber Kleists Durchreise bin ich ganz untröstbar. Meine fünfjährige schöne Hofnung so betrogen zu sehen!

Haller hat mich einen Abend zum Eßen gehabt, und mich bey die Tochter seiner Marianne gesetzt — Ein Mädchen, das — Doch nein, — Mündlich sollen sie alles hören — Er hatte die zu seinen Gästen gebeten, die ich am liebsten kennen wolte und erwieß mir dadurch eine Freundschaft, die — doch adjeu mein liebster Ramler. Wollen sie alles wißen, so kommen sie zu mir.

Haben sie Dusch Gedicht: Die Wißenschaften gelesen? Der Verfaßer ist ein gekrönter Poet, der sich schämt es zu seyn, weil er den Schimpf es zu seyn, nicht verdient, und unglücklicher Weise, zu dem Lorbeercranze gekommen ist. Er hat mir sehr gefallen.

157. Ramler an Gleim.<sup>206</sup>

Berlin den 20ten Junii 52.

Liebster Freund,

Sie dürfen mich nicht mit Hallers Fräulein locken, ich werde zu Ihnen herüberkommen auf einen freundschaftlichen Kuß, auf ein lachendes Gesicht, auf ein offenhertziges Gespräch und auf einen Teller

<sup>205</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>206</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571360>

voll Kirschen. Die Anstalten sind schon von fern dazu gemacht. Man kann mir die Reise nicht abschlagen, das weiß ich. Ich bin jetzt mit meinen Gedancken beständig auf dem Postwagen, bedecke mich ein wenig vor dem Sonnenbrande, suche die Spitzen von Halberstadt und steige mit klopfendem Herten schon vor dem Hause des Postmeisters ab. Jetzt befehle ich meine Reisegeräthschaft bey den Herrn Domsecretär zu fahren, ich gehe voran und mein Gleim ist eben ausgegangen. Ich gebe seiner Cajeta ein gutes Wort und ein freundliches Gesicht, sie führt mich in ein Zimmer, und verspricht mir meine Ankunft geheim zu halten. <351> Ich kan nicht lange sitzen, ich gehe von einem Zimmer ins andre. Da kommt mein Gleim, und fällt mir um den Hals — Ich kan nicht weiter; ich bin zärtlich. Sehen Sie, mein liebster Gleim, so unterhalte ich mich mit meinen Gedancken, wenn ich auch nicht einsam bin. Das Schicksal kan mir so viel Freude nicht verderben, ich muß sie sehen, ich muß sie in ihrer ruhigen Heymath sehen, und ich muß sie allein genießen.

Kleist hat mir nicht geschrieben, wohin er geht, Ewald auch nicht, der vielleicht jetzt Auditeur bey demselben Regimente ist. Herr Hempel ist wieder hier und geht auf vierzehn Tage wiederum nach Oranienburg zurück. Ich weiß nicht, ob er mir Sulzers und sein eigenes Porträt mitgeben kan. Krause soll bald Vater werden; er hat es darnach gemacht — Die Kinder unsrer Freunde sind recht hübsch, Sulzer hat ein Mädchen mit einem schönen fetten Halse, und Hempels Junge ist ein kleiner lachender Cupido.

Laßen sie sich ermuntern, mein lieber Gleim, es nicht beßer zu machen, als diese beyden. Doch ich will nichts gerathen haben, ohngeachtet ich gern ein kleines Menschgen von ihrer Arbeit sehen möchte.

Schreiben sie mir doch mehr nouvelles litteraires, ich habe ihnen ehemals dergleichen geschrieben, und jetzt weiß ich so wenig, als der unweißendste Laye: Ich möchte gelehrte Nachrichten schreiben, um wieder zu erfahren was jetzt geschrieben wird. Schlechtes Zeug vermuthlich. Adieu, mein liebster Gleim, meine Mädchen sehen mich schreiben und wollen mir gern einen freundlichen Blick zuwerfen. Ich muß aufhören. Wer sind denn meine Mädchen? Die Madame Sevigne, Deshoulieres, La Suze, Scuderi, eingefaßt von Schäffesbury und Addison. Sie hängen hier an meiner Wand und sehen aus ihren goldenen Fenstern alle mit einemmal auf mich. Ich zittere. Ihr getreuester Alexis.

Haben Sie keine Nachricht von Klopstock? Wenn wir beysammen sind, wollen wir einmal beyde an ihn schreiben. Ist Schmidt schon in Franckreich? — Sulzer hat ein gemahltes Porträt von Leibnitz und wird es vielleicht von Hempeln copiren laßen. Es soll gut getroffen und gemahlt seyn, ich habe es erst heute von ihm gehört und noch nicht gesehen. <352> Man trifft unsern Sulzer jetzt niemals in vier Wänden an, er läßt sich beständig mit seinen Steinmetzen und Zimmerleuten von der Sonne braten und auf seinen Winck rollen Karren und stäuben Wagen um ihn herum; er pflantz Tannen für die Nachwelt, und Cichorienwurzeln für seine Gäste.

Schlafen Sie wohl, mein liebster Freund, ich will noch ein Paar Zeilen an meine Schwestern schreiben. Mein jüngster Bruder ist nach Halle gereißt, nachdem er sich drey Tage bey mir aufgehalten. Er ist naiv und unschuldig, recht so wie er aus der Hand der Natur gekommen ist. Ich besorge die Hällischen Gelehrten werden ihn zum Pedanten machen, wo ich durch meine Briefe und mit dem Ansehn eines ältern Bruders ihn nicht zurück halte und ihn beßern Todten empfehle, als ich ihn lebendigen Lehrern empfehlen kan.

#### 158. Gleim an Ramler.<sup>207</sup>

Mein liebster Freund,

Den Augenblick höre ich, die Hunds Tage wären schon angegangen. In meinem Calender sind sie nicht bemercket, und doch dünckt mich, daß sie während der so genanten Tage, ihre Ferien haben. Ich eile also, noch mit der heutigen Post, ihnen zu sagen, daß ich mit gröster Ungedult ihnen entgegen sehe. Hielten sie dis mahl ihr Versprechen nicht, so würden sie bald hören, daß ich für Verdruß gestorben sey. Wollen sie, daß ich sterben soll? So kommen sie nicht. Wollen sie es aber nicht? so machen sie sich so bald nur immer möglich auf den Weg. Es ist jetzt nach so vielem Ungewitter, so schönes, kühles heitres Wetter, daß die

---

<sup>207</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Reise von einem Tage und einer Nacht, nicht eben beschwerlich seyn wird. Auf der Reise nach Marburg habe ich acht Nächte gewachtet — Die Kirschen sind auch reif, und dis Jahr so schön gerathen, daß sie nicht beßer seyn könnten, wenn sie auch recht eigentlich für meinen Ramler gewachsen wären. Ich habe mit Herr Sucro und Herr Caroli der meine Schwester getödtet hat, eben eine große Schüssel voll verzehret, und dabey zehnmahl gesagt: O wäre doch mein Ramler nur erst <353> hier! Unmöglich könnte ich ihnen das vergeben, wenn sie dismahl meine Hofnung betrögen. — Ich könnte mich unmöglich enthalten zu schließen; Er kommt nicht, darum, weil er mich nicht liebt. Könnte ich so leicht abkommen wie sie, mein liebster Ramler, mein Gott, wie wolte ich zu ihnen fliegen. Ich wolte sie gewiß überzeugen daß ich sie mehr liebte, als sie mich. Grüßen sie doch den Baugeist; Aus unserm Congreß auf der Mühle hinter Mageburg wird wohl dis Jahr nichts werden. Leben sie wohl, mein Liebster, und kommen sie bald in die Arme Ihres

Gleims.

Herr Sucro läßt sich ihnen empfehlen und sieht ihnen mit mir entgegen. Aber er komt nicht, sagt Herr Sucro! Was, sage ich, er komt, warhaftig er komt. Fanny oder Naide sey begrüßt und Herr Langemack, und alle gute Freunde. Hätte mir Herr Hempel Tapeten Models geschickt, so könnten sie nun in fertigen Zimmern bey mir wohnen. Können sie, so bringen sie mir welche mit.

NB. Von Herr Beyern sage ich in diesem Briefe nichts.

Halberstadt den 10ten Julii 1752.

159. Gleim an Ramler.<sup>208</sup>

Halberstadt den 25ten August 1752.

Sagen sie mir doch ja mit erster Post mein liebster Ramler, ob sie glücklich in ihrem kleinen Hause angekommen sind? O wie einsam ist mir nun mein großes Hauß, nun sie nicht mehr bey mir sind! Wie träge war der gestrige Tag, an welchem einmahl nicht viel zu thun war! Hätte ich nicht nachgedacht, was für Vergnügen ich ihnen machen wolte, wenn sie noch bey mir wären, hätten mich diese und andere Gedancken von meinem Ramler nicht beschäftigt, so wäre ich für langer Weile und Gedanckenlosigkeit, ganz gewiß zur Schildkröte geworden. Denn man hält doch die für das trägste Geschöpfe. Ich saß auf meinem Canape drey Stunden ohne Bewegung, den Arm unterm Kopf, lang gestreckt, wie sie mich oft haben liegen sehen, aber nur einen Augenblick! <354> Ich lag so, und dachte — nichts. Dann dachte ich einmahl wieder an meinen Ramler, und wünschte: O wäre er doch bey mir! und sprang auf, und lief im Hause herum, und rief: Justine! Justine kam, und sah mir an, waß ich wolte. Denn in der That, wuste ich nicht, was ich wolte, als ich sie rief. Sie wuste es aber, daß ich gern von meinem Ramler sprechen wolte, und solte es auch nur mit einer Justine seyn. Wo mag doch Herr Ramler jetzo seyn? fieng sie an. — In Magdeburg sagte ich, hat er bey Herrn Sucros Schwieger Eltern gespeist

— Ja, worhaftig, dem bin ek recht von Herzen gut. He mot mek ohk wohl gut sin. Denn hei hat mek saun schön Geld tom Drinkgelle geben — Hadd ekt aber nar nich genommen. Aber he soll ohk noch eine rechte schöne Schlockworst hebbem

— p. So sprach ich eine ganze Stunde; als ich wieder allein war, kam mir alles recht lustig vor, und kam selbst dadurch wieder zu mir selbst. — — — —

Aber was werden sie von ihrem Auffenthalt bey mir unsern Freunden erzählen! Geben sie ja dem schlimmen Wetter auch ein wenig Schuld! O - - - wie gern sähe ich, wenn sie gleich ein bisgen lögen, und alles beßer beschrieben als es gewesen wäre. So machten sie vielleicht Herr Langemack, HErr und Frau Denstedt, Herr Krausen auch Lust, mich auch einmahl zu besuchen.

Ich schreibe erschrecklich geschwind, mein liebster Ramler, und muß, ehe ichs vergehe, ihnen nur sagen, daß Herr v. Berg den 7 oder 8ten September bey ihnen eintreffen wird. Ich habe ihm sagen sollen, wo Herr

---

<sup>208</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Hempel logirt, weil er sich gleich bey seiner Ankunft will mahlen laßen. Weil ich aber das Hauß nicht habe bezeichnen können, so habe ich ihm ihr Hauß benent, um sich nach Herr Hempel bey ihnen zu erkundigen. Machen sie doch ja, daß Herr Hempel Zeit hat, den Herrn von Berg zu mahlen. Das Bild ist für eine amante pp.

Ich umarme sie mein liebster Freund, Bestellen sie ja alle die mitgegebenen Grüße, an ihr Hauß, an Sulzers, Krausens, Hempels, Bergiußen p. Hauß - - -

Der Dohmdechant hat sie so lieb, daß ich glaube, er wird sie noch zu seinem Erben einsetzen.

<355>

160. Ramler an Gleim.<sup>209</sup>

Sonntags [27. august 1752] um 5 Uhr — und um 7 Uhr; denn ich wurde gestört. Sucro muß mir vergeben, daß ich Liebster Gleim, nur erst den folgenden Posttag schreibe.

Gestern bin ich hier zur Mittagsmahlzeit angekommen. Ich habe mich in Magdeburg drey Tage verweilt, um die Freunde und Freundinnen unserer Berliner zu sehn und von ihnen Grüße mitzunehmen. Als ich eben abgetreten war und hörte daß die Mad. Schwartz nicht da wäre: reuete michs daß ich nicht die 3 Tage noch bey ihnen zubringen solte. Ich sprang vor Verdruß in meinen Printz von Preußen und nachher hat mir die Gesellschaft diesen Verdruß nicht vertrieben. Ich habe Poncow und seine jung scheinende Fillis gesehn. Ingleichen Rolle, Herbst, Guichard. Der Schwiegervater unsers Sucro hat eine zahlreiche Gesellschaft mir zu Liebe versammelt, worunter der Rath Rambach und Gidaeus waren. Ich habe auch die Fräulein v. Borck besucht, um bey der Madame Sulzern eine gute Aufnahme zu finden. Ich habe mit dem Kauffman Gleim von Fallit und Banco und Wechselcours gesprochen. Alles das aber hat mir keine unserer geringsten Stunden vergolten. Die Magdeburger glaubten dennoch sie müsten mich nicht weglaßen und quälten mich aus Höflichkeit so sehr wie mein Gleim mich aus Liebe quälte. Hier ist man böse auf mein Außenbleiben weil meine Zeit schon seit acht Tagen verfloßen und meine Arbeit angegangen ist. Ich glaube aber alles gut zu machen. Langemack hat zwey mal auf mich im Posthause eine Nacht gewartet. Dieses verdriest mich allein, und besonders verdriest michs, daß ich nicht gleich in Halberstadt einen Brief fertig gemacht habe, ihn in Magdeburg auf die Post zu geben. Ich bin nunmehr gesund und fett und bräunlich in meinem Stübchen angekommen wo mein Gleim über meinem Tische hängt, und mich immer fortschreiben läßt, ohne ein Wort zu sagen. So rede doch, du Kopf! damit ich die Feder niederlegen und <356> auch an Sucro ein Paar Zeilen schreiben kan. Madame Denstädt läßt ihnen einen so freundlichen Gruß machen, als sie mir machte, da ich ankam. Ich habe sie gantz mit Flachse bepackt, das kleine Mädchen, und sie will alles selber spinnen, jeder Faden soll durch ihre Finger gehn. Sie danckt Ihnen so verbindlich für die kleinen Bücher, daß ich wol Lust hätte zu sehn wie sie für größere dancken würde, wenn wir wüsten welche ihrer Bibliothec wehrt wären. Voltäre muß erst sterben, alsdenn ist er deren einer; und unser Project muß auch auf die Franzosen gehn, alsdenn haben wir ein Werck von 16 Bänden jeder Band zwey Zoll dick. — Was meinen Sie? Solte ich nicht eine Bibliothec, den Damen zu gefallen, gantz durchlesen. Sie müßen aber in der That helfen. Drey Theile von den Chansons habe ich durchgelesen und die besten im Register angestrichen, fahren sie damit fort: Vor dem Schlafengehen im Bette hundert Stück gelesen, hilft vortreflich zum Schlafe. Wir wollen ordentlich verfahren. Schreiben Sie mir von den todten Franzosen sechs, die ich nacheinander durchlesen soll und nennen mir sechs, die sie selbst durchlesen wollen serius ocyus das schadet nichts. Wenn ich damit fertig bin, will ich Ihnen wiederum sechs und mir gleichfalls sechs aufgeben. Zuerst lauter Poeten, hernach wollen wir mit den Prosaischen Scribenten zu Wercke gehn. Aber vorher wollen wir doch als gute Patrioten unsrem Deutschlande eine Ehre anthun. Sie sehen daß ich gantz gelehrt von Ihnen zurückgekommen bin und kein Project auf die Erde fallen laßen will. Thun sie es auch nicht, sondern helfen treulich und ohne Gefährde.

In ihrem Nächsten Briefe erwarte ich ihre Antwort hierauf, denn es muß zu Stande kommen, so wahr ich

---

<sup>209</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571379>

und Gleim einerley Stücke aussuchen werden und so wahr es der Ausgang zeigen wird daß Gleim noch strenger gewesen ist als Ramler. — Ich habe meinen Aufenthalt bey ihnen, ohne Zusätze, so sehr gelobt, daß alle eifersüchtig auf mein Vergnügen wurden. Ich spreche in den Gesellschaften immer allein und nehme mich vor den Wiederhohlungen sehr in acht weil ich sonst nicht zu Ende kommen würde. Mir fällt jetzt so vieles in die Gedancken, was uns damals nicht sehr merckwürdig <357> vorkam, hier ist kein Umstand gleichgültig, kein Amtsgeschäfte, kein Baugeschäfte, kein Eid; weil es von ihnen kommt ist alles merckwürdig und wird mit Vergnügen eingetrunknen. Ich aber, mein Gleim, ich bin so voll von neuer Liebe gegen Sie, daß ich nicht weiß wie sie einmahl haben den Gedancken denken können Sie liebten mich mehr, als ich sie. Kommen Sie mit Sucro im Frühlinge zu mir: so komme ich den folgenden Frühling zu Ihnen; thun sie es aber nicht: so komme ich gleichfals zu Ihnen. Ich sehe, der Himmel schenckt mir nur alsdenn heiteres Reise Wetter wenn ich meinen Gleim besuche; sonst habe ich in meinem Leben kein erträgliches Reisewetter gehabt. Leben sie wohl mein Liebster und grüßen Sucro den ich liebe und dem ich gleich jetzo schreiben werde, wenn der Brief noch vor Abgang der Post fertig werden will. Unser Langemack grüßt Sie mit einem hyperbolischen Gruße und möchte lieber bey ihnen seyn als sie grüßen. Naide aber ist ungemein erfreut daß sich zwey Menschen so liebhaben wie Gleim und Ramler und möchte gern den dritten Mann abgeben. Alles was ich von Ihnen sage, jeder Blick und jeder Ton und jede Bewegung intereßirt sie am meisten und sie hat sie bey tausend Gelegenheiten den lieben Gleim (mit einem Accent auf das Wort lieben,) genennt. Sulzer und die Sulzerin und Hempel grüßen. Mehrere habe ich noch nicht gesprochen.

Dienstag den 29ten August [1752]. Ich habe die Post versäumt und nun zugleich an Sucro geschrieben. Machen Sie dem Herrn Dom Dechant meinen tiefsten Respect und grüßen nach Standes Gebühren Herrn Rätzel, Hecht, Ammon. Grüßen Sie mir besonders meine liebe Justine und sagen ihr, sie möchte mir doch einen Rath geben, wie ich ihr zuweilen einen kleinen Zettel in die Hände spielen könnte, ohne daß der Herr Dom Secretaire etwas davon erführe. Wie heißt sie mit dem Zunahmen? Oder scheut sie sich mit einem Junggesellen Briefe zu wechseln? Ich dancke für das schöne Flachs.

<358>

161. Gleim an Ramler.<sup>210</sup>

Halberstadt den 1 September 1752.

Warum schreiben sie mir nicht, liebster Ramler, warum nicht? Soll ich es denn nicht so bald wissen, ob sie glücklich zu Hause gekommen sind! Die Besorgniß die ich deshalb gehabt habe verdient das wohl. Schreiben sie mir doch also je ehr, je lieber, und vergeßen sie nicht, mir zu sagen ob sie auch wegen ihres längern Ausbleibens Verdruß gehabt haben? Oder, ob sie immer noch einige Zeit bey mir hätten bleiben können? — Oder nein, das letztere sagen sie mir lieber nur nicht. Ich würde sie nur desto mehr bey Ihnen selbst verklagen, daß sie so geeilt haben. —

Und meinen lieben Ramler, meinen lieben ersten Ramler haben sie mir doch mit genommen! Nun sie das haben thun können, nun traue ich ihnen noch eine größere Grausamkeit zu. Nun glaube ich, sie können der zärtlichsten Mutter die beste Tochter entführen, und — —. Und soll ich bloß deswegen nach Berlin reisen, so muß ich meinen Ramler wieder haben. Das sage ich ihnen. An ihm will ich zum Diebe werden, wie sie es geworden sind; denn mit meinem Willen haben sie sich doch nicht mitgenommen. — Dafür wird auch niemand, bis ich sie wieder habe, zu ihnen sagen: Seht doch das fromme artige Gesicht. — Und ich werde mich allemahl ärgern müßen, wenn man mich frägt, wo haben sie es gelaßen? ppp.

Gestern bin ich wieder in Zilly gewesen. Auch da steht mein Ramler in so gutem Andencken, daß die erste Frage, nach ihm war. Der Herr OberAmtmann will gern einen Sohn aufs Joachimsthalsche Gymnasium bringen, wenn sie es ihm rathen.

Was macht ihr ganzes kleines Hauß? Hat Naide wohl nicht in guter Connexion, schon einmahl zu ihnen gesagt: O so hätten sie auch wohl noch einen Tag da bleiben können. — — Wie lieb wolte ich sie haben,

---

<sup>210</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

wenn sie das gesagt hätte. — Was macht Sulzer? Was Krause? Was Hempel? Soll ich ihre Köpfe nicht bald haben? Hier haben sie auch einen Brief an Herrn Hoff Fiscal Meyer, den sie gern wolten <359> kennen lernen. Ich habe ihm geschrieben, sie würden bereits ein Compliment von mir gemacht haben.

Ich umarme sie von ganzem Herzen — O wären sie nun noch bey mir! — Nun sind so schöne Tage! — Sagen sie nur sonst nichts, als, daß das schlimme Wetter ganz allein es gemacht hat, daß wir ihr Berlin sie nicht haben vergeßen machen können. - - -

Ebert ist ehegestern von Cramern gekommen, hat bey mir angesprochen, aber eben bin ich im Closter gewesen, eine Nonne vor mir knieen zu laßen. Da waren alle Mädchen um mich herum. Ich gäbe was darum, daß sie dabey gewesen wären. Ebert hat gedacht sie noch hier zu finden; und ist deswegen hier auf zu gereist. Im grösten Zorn hat er sich kaum niedergesetzt und ist gleich wieder fortgereist.

162. Ramler an Gleim.<sup>211 212</sup>

Mein liebster Gleim,

Nehmen Sie mir ihren ersten gemahlten Ramler nicht weg, sonst dencke ich, sie haben den ersten lieber, als den letzten. Jetzt bin ich der letzte Ramler, und werde es vielleicht bis in mein fünfzigstes Jahr bleiben. Ich kan es ohnmöglich aushalten, mich in dieser gantzen Zeit so sehr unter mich selbst erniedriget zu sehn. Wiedergebohren kan ich nicht werden, nemlich leiblicher Weise kan ich es nicht; und geistlicher Weise, mein lieber Gleim, geistlicher Weise ist es wol nicht nöthig — Im Ernst mein liebster Gleim was habe ich gethan daß Sie mich nicht mehr lieb haben? Ich wolte sagen, nicht mehr so lieb haben, wie vor sieben Jahren? Mich, der ich vor sieben Jahren nicht böse seyn konte und ietzt nicht böse seyn will. Nein, sie können mein Gemälde nicht wieder fodern ohne mir den grausamsten Vorwurf zu machen. Ich habe ihren letztem Ramler aus einer, wie mich deucht, nicht unartigen Eigenliebe am liebsten, und möchte ihn wol gern mit meinem ersten vertauschen. Allein es wäre thörigt Ihnen <360> den letzten wegzunehmen, da ich selbst alle Tage einen letzten von meiner Façon bekomme.

Ich freue mich so sehr, daß ich meinen Gleim mit mir genommen habe, daß ich gar nicht weiß was das für ein Leben seyn muß, wenn man seines Freundes Porträt nicht hat. Jetzt richte ich tausend naive Fragen an Sie, ich trincke mit Ihnen Wein, und zwar so natürlich, daß ich mein Glas und jeder Mittrincker das Seinige mit Ihnen zusammenstößt. Es lebe mein Gleim! Ja, er lebe, der gute, der brave Gleim, sagt N[aide]. Ja, er lebe, sagt L.[angemack] Kling! Kling! Kling! — O Mein Gleim ich bin glücklich, recht sehr glücklich, daß ich Sie liebe. Ich kan mir unter allen Menschen, dis ist mein alter Gedanke, ich kan mir unter allen Menschen keinen aussuchen, der mich so zum Freunde haben würde, wie sie, dem ich mich gantz anvertrauen, den ich in der That über mich selbst und über mein stoltzes Hertz erheben würde, als Sie.

Ich habe hier oft und zu rechter Zeit von Gleims Tugend gesprochen, zur Beschämung derer, die uns für freyheitliebende Leute halten, die einen gantz lustigen Vers machen und sonst nichts. Ich habe auch oft der ordentlichen Einrichtung Ihres Archivs und der Führung ihrer Geschäfte erwähnt, so daß es an mir nicht liegen soll, wenn sie keine Frau bekommen. Wenn ich über diesen Artikel gefragt werde, so sage ich, daß Sie ihrer Frau erst ein anständiges Haus bauen wollen. — Das ist ia eine Kleinigkeit! — Ja freylich liegt es oft an einer Kleinigkeit, daß ein Land erobert, oder daß ein Auscultator ein Minister wird. In diesem Gleichniß liegt nichts politisches. Aber ich wolte durchaus einige Ähnlichkeit haben, darum hielt ich die Feder eine Minute still. Dencken sie nur nicht, daß ich mündlich so witzig rede; wenn dieses anders witzig ist. —

Ich habe neulich vergeßen, Ihnen meinen Gruß und meine Dancksagung an den HErrn OberA.[mtmann] in Z.[illy] und an seine schöne Frau aufzutragen. Ich muß Ihnen nur sagen, wenn der Mann stürbe, daß ich

---

<sup>211</sup> Von fremder hand: „pr: d. 16ten September 1752“, von Gleims hand: „beantw. d. 22 Ej.“

<sup>212</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571387>



große Lust hätte die Frau zu heyrathen. — Das ist boshafft, weil ich die Tochter haben will. — Hören sie nur, stirbt der Mann nicht zu rechter Zeit, so sollen sie mir es doch nicht wehren, ihr SchwiegerVater in petto zu werden. — Das ist noch gottloser— Aber <361> mehr Schaden will ich Ihnen auch in meinem Leben nicht thun. — Ich habe meine große Lust an der Idee ihres Gehorsams und kindlichen Respects! Ha! Wer weiß, sie mögen wol ihr eigner SchwiegerVater seyn. Das ist das allergottloseste das ich schreiben kan.

Als Sie ihren letzten Brief mit der Nachschrift beschloßen: sie glaubten der Herr v. B.[erg] könnte mich noch wol zum Erben einsetzen; so laß ich den Augenblick die Satyre im Horatz von den Erbschleichern, um zu wissen, wie ich mich aufführen müste. (Wer hätte es dencken sollen daß die Satyren dazu dienten?) Kurtz ich fand im Horatz, daß ich die Bibel fleißig lesen und ihm die besten Stellen daraus zueignen solte, und daß mein guter Freund meiner bey mehr als einer Gelegenheit, im Fall der Noth auch auf dem Kranckenbette, gedenden müste. Was meinen sie dazu? — Ich habe noch von unserm Project zu schreiben, wo nehme ich Raum her? Vz giebt 15 Lieder; solten sie das wol dencken? Aber wir müßen ihn mit in die Correcturen hinein ziehn. Ich habe schon ein Paar Lieder nach meiner Art verändert; wollen Sie es auf sich nehmen sie ihm hinzuschicken und ihn selbst zur Verbeßerung aufzumuntern? Ich muß ihnen sagen, daß die Anzahl der Poeten sich auf dreißig beläufft. Schreiben Sie mir ob Sie einen eigenen Brief haben wollen, der von nichts anders als von diesen Dingen handelt? — Der geheime Rath v. Berg ist noch nicht hier. Hempel komt erst den 12ten hujus zuzurück von Oranienburg. Stadt-Neuigkeiten ein andermal. Herr Meyer, bey dem ich diesen Brief einschließe, wird vielleicht hievon mehr schreiben können, als ich, der ich von hier nach Sulzers Bauplatz und von da nach Hause gehe, um Berlin kennen zu lernen. - - -

163. Ramler an Gleim.<sup>213 214</sup>

Was höre ich, mein liebster Gleim, Sie sind krank? O schreiben Sie mir doch selbst, daß sie wieder beßer sind; es ist nicht genug, daß es Sucro schreibt, ich muß es aus <362> ihrem eigenen Briefe errathen, ob sie die Feder mit zitternder Hand geführt haben oder nicht. Sucro schreibt, die größte Gefahr wäre nun vorüber. Was bedeutet das, mein Gleim? Haben sie ein hitziges Fieber gehabt, so weiß ich nicht, ob die größte Gefahr vorbey ist. Nein, ich kan nicht ruhig seyn, Sie krank zu wissen, Sie der nothwendig heftiger krank seyn muß, als ich, wenn ich krank werde. Nehmen sie sich doch jetzt ein wenig vor hitzigen Geträncken in acht. Ich fürchte ihr heißes Blut wird sonst einmahl zum Ausbruch kommen. Die Domherren mögen ihren guten alten Wein allein trincken. Ich und mein Daphnis wollen wie Schäfer trincken, die sich noch ein wenig für dem neuen Geträncke scheuen, die noch sagen: wie ist es doch so goldfarb, wie springt es in dem Glase, wie riecht es doch so spitzig, nein, dieses ist kein Waßer. — Sagen Sie mir bald, was ihnen eigentlich gefehlt hat, ich bin so gut ein Richter und ein Artzt als Sucro ein Artzt und ein Prophete. Herr von Berg ist gestern hier angekommen und mir ist ein Brief von ihnen, der aus zwey Worten bestand, eingehändigt worden. Ich werde Hempeln aus Oranienburg abrufen laßen und sie wollen, wenn es möglich ist, sein Porträt auf ihrer Stube haben, wenn er bey ihnen ankommt.

Aber schreibe ich dieses alles auch an meinen gesunden, an meinen wieder muntren Gleim? Naide grüßt sie und beklagt sie so freundschaftlich und sagte mir, als ich den Brief von Sucro zu Hause fand, so eilfertig: schreiben sie gleich, schreiben sie jetzt gleich, daß ich, der ich in einer Sache, die mir so nahe geht, auch keiner Naide das erste Wort laßen mag, beynahe empfindlich darüber ward. O mein liebster Gleim, sie werden sehr geliebt, sie dürfen nicht sterben ohne die halbe Welt krank und vier oder drey darunter todt zu machen. So lange bin ich glücklich gewesen, wer aber lehrt mich glücklich seyn wenn mein Gleim stirbt. So habe ich vor sieben Jahren gesprochen und dieser Ausdruck steht noch in meinen Miscellaneen. Die Stoiker sind lauter — <sup>215</sup> die eine so kalte Freundschaft machen, daß sie nicht durch den Tod ihrer Freunde aus

<sup>213</sup> Von Gleims hand: „beantw. den 22ten Sept. 1752.“

<sup>214</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571395>

<sup>215</sup> Ein wort gestrichen.

ihrer anständigen Gleichmüthigkeit, <363> aus ihrer weisen Seelenruhe gebracht werden mögen. Ich habe das Wort ausgestrichen, worauf alles ankommt. Sie mögen sehen, ob ich unrecht habe oder nicht. Ich will alles bekennen und abbitten, wenn es sich etwan einmal zeigen sollte, daß ich unrecht hätte. Wer in seiner Freunde Gegenwart niemals fehlen mag, der will nur angebetet und nicht geliebt seyn, der nimmt unsre Freundschafts-Bezeugungen als ein ihm schuldiges Opfer an und bleibt — weise. Ach meih liebster Gleim, vergib mir diesen seit sechs Jahren nicht gehabtten und nun endlich herausgegrübelten Argwohn. Ich bin eifrig gegen alles was nicht so gut ist, wie wir, und was wir doch hochschätzen müßen. — Werden Sie wieder beßer, so will ich wieder gelinder werden, und die Menschen forthin nehmen, wie sie sind, ohne zu verlangen, daß sie anders seyn sollen, als ihr Blut es ihnen dictirt. Leben Sie wohl mein Liebster. Ich bin ihr zärtlichster Freund

Berlin den 19 September 1752. Ramler.

Hören sie, mein liebster Gleim, Sie müßen nicht so viel Seltzerwaßer trincken. Zu einem ordentlichen Trancke ist dieses Waßer viel zu schwer und sie haben nicht so starcke Bewegung, daß sie es wieder zerarbeiten könnten.

164. Gleim an Ramler.<sup>216</sup>

Halberstadt den 22ten September 1752.

Herr Sucro hat sehr übel gethan, mein liebster Ramler daß er von meiner Kranckheit ihnen auf so zweydeutige Art geschrieben hat. Er hat gewiß damahls gedacht: Ramler ist kein Christ, folglich liebt er seinen Gleim nicht sehr, folglich wird er sich nicht sonderlich betrüben, wenn du ihm sagst er sey kranck gewesen, die gröste Gefahr aber sey nun vorüber. — Der letzte Ausdruck ist der imbedachtsamste, und zugleich ganz unwahr. Denn, mein lieber Ramler, ich bin in gar keiner Gefahr gewesen, eigentlich bin ich auch nicht kranck, sondern nur unpäßlich. Ich reiste nemlich vor 14 Tagen mit Herr Sucro auf eine Caffé Visite nach Quedlinburg, <364> und wir kamen Abends um 9 Uhr zu Hause. Da fanden wir eine Schafmilch, die ließ ich mir sehr gut schmecken. Indeß glaube ich, daß dieser gute Appetit an meiner Unpäßlichkeit, ganz allein Schuld ist. Denn ich bekam ein paar Tage darauf einen starcken Durchfall, worauf eine unangenehmere Verstopfung folgte, die eine allzu große Höflichkeit, (weil ich mich zu früh wagte, und einen Nachmittag bis an den alzu kühlen Abend in einer Gesellschaft von Damen im bloßen Kopf zubrachte) veruhrsachen mochte, und itzt habe wieder eine Art von Durchfall, der aber nichts weniger als gefährlich ist, sondern wovon vielmehr der Arzt Dichorius mich versichert, er sey ein rechtes beneficium naturae. - - -

In ein paar Tagen werde ich völlig wieder gesund seyn, und dann in fünf oder fünfzig Jahren nicht wieder kranck werden. Das ist gewiß, mein liebster Ramler, machen sie nur, daß Sie auch, so lange noch leben und gesund seyn, so können wir über das Glück, daß wir zugleich gelebt haben, als Greise uns eben noch so erfreuen, als wir als Jünglinge uns darüber gefreut haben. Aber das sage ich ihnen, mein liebster Ramler, fragen sie mich in diesen fünfzig Jahren niemahls wieder: Was habe ich gethan, daß sie mich nicht mehr lieb haben, oder doch nicht mehr so lieb, wie vor sieben Jahren? Denn sie müßen es wissen, wie sehr ich sie liebe, und daß ich den itzigen Ramler lieber habe als den, den ich zuerst kennen lerneten, oder sie sind nicht mein Ramler, das ist, sie wissen nicht wie sehr ich ihr Gleim bin. Demohngeachtet sage ich ihnen, daß ich den ersten gemahlten Ramler ihnen gern wieder wegnähme; nicht zwar, daß ich ihnen den letztem dafür geben wolte, sondern ich wolte Hempeln recht sehr bitten (welches ich doch sonst fast verredet habe) daß er davon eine recht vollkommene Copie zu Stande bringen möchte, die wolte ich ihnen dann für den ersten Ramler geben. Wie kan es ihnen denn unangenehm seyn, daß ich den ersten Ramler auch noch lieb habe? Die Ursach aber warum ich das erste Gemählde auch gern behalten hätte, liegt hauptsächlich wohl darin, weil ich beyde für gut getroffen halte, und es ein Vergnügen ist, beyde Stücke, und zugleich den ersten und

---

<sup>216</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

letzten Ramler, mit einander zu vergleichen. Ich <365> scheue mich also noch nicht, es zurückzufodern, ohne ihnen den geringsten Vorwurf dadurch zu machen. —

Aber, ich war ja willens ihnen hievon jetzt gar nichts zu sagen, mein liebster Ramler, sondern einmahl in einem eigenen Briefe darüber mich mit ihnen zu zancken — Itzt habe ich ja wohl allen Raum nöthig ihnen, und Naiden für die Zärtlichkeit, mit welcher sie an der Nachricht von meinem Kranckseyn Theil genommen haben, zu dancken; fast solte ich es, Herrn Sucro nicht übel nehmen, daß er es so schlimm gemacht hat, denn so hätte mein Ramler von seiner Freundschaft mich nicht auf eine so zärtliche Art versichert — Aber von meines Ramlers Freundschaft bin ich so überzeugt, daß ich keine neue Versicherung nöthig habe, und folglich nehme ichs ihm doch übel; Denn er hat ja nur meinen liebsten Ramler meinerwegen in Bekümmerniß gesetzt, die doch ganz unnöthig ist — O eile doch du Post! und bringe ihm diesen Brief, damit er sehe daß ich gesund bin, und nicht Lust habe zu sterben, so lange ich von ihm geliebt werde — — Was hätte ich ihnen nicht noch zu sagen, mein liebster Ramler? — Sie haben nicht wohl gethan, daß sie bey der Rede von den Stoikern daß Hauptwort ausgestrichen haben. Denn dadurch haben sie mir ein Rätzel aufgegeben, und ich fülle die Lücke bald mit Spitzbuben, bald mit Schweitzern bald mit Nahmen pp aus, nachdem die ausgestrichenen Buchstaben mir erscheinen. — (Bald schreibe ich zur Rache hier einen Nahmen her und streiche ihn auch wieder aus.) Aber ich darf ihnen nur noch sagen, daß Sie meinerwegen unbekümmert seyn, Naiden und Langemacken mich empfehlen, und allezeit gesund seyn sollen. - - -

Damit sie doch sehen mein liebster Ramler, daß ich noch munter genug bin, so schicke ich ihnen, (vornehmlich auf Bitten der Justine, die sie für gar alzu schön hält) die schönen Verse, die ich ehegestern gemacht habe. Ich machte mir den Spaß, und laß sie Justinen vor, und siehe, das arme Mädchen weinte bitterlich zwey Stunden lang für Freuden, daß der liebe Gott dem dicken Wilhelm, den sie groß getragen hatte, so viel Verstand gegeben p.

Dem Herrn v. Berg müßen sie ja um des Himmels Willen <366> nicht ein Wort von meiner Unpäßlichkeit sagen, er möchte sich sonst scheuen bey mir zu logiren.

Königs Apel au Public p. möchte wohl lesen, suchen sie doch sonst auch noch was auf für mich. Sie wissen, daß ich schon ein Vergnügen habe, wenn ich nur in die Bücher hineinsehn kan p. Herr v. Berg nimt gern ein Paquet mit.

Ob ich einen eigenen Brief haben will, der von unsern poetischen Projecten handelt? Allerdings will ich ihn haben; je ehr je lieber; ich muß ihnen auch noch einen eigenen Brief darin schreiben. An Uz will ich die 15 Lieder gern schicken p. Ich bin sehr begierig die Nahmen der dreyßig Poeten zu wissen.

#### 165. Gleim an Ramler.

Halberstadt den October 1752.

Sie haben mir nun so lange nicht geschrieben mein liebster liebster Ramler? Und sie wissen doch, daß ihre Briefe allein mich würden gesund gemacht haben? Und warhaftig, mein liebster Ramler, ich bin niemahls so ungeduldig darnach gewesen, als seitdem ich unpäßlich bin. Soltest du ja sterben, dachte ich, so wäre es dir doch so süß, noch vorher viel Briefe von meinem Ramler zu lesen, da es wohl nicht möglich ist, daß er die wenigen Stunden, die du noch auf dem Sandkorn, der Erde, bist, bey dir seyn kan. O wie viel lieber wolte ich sterben, wenn er mich sterben sähe! Wenn meine letzten Worte seyn könnten: O wie lieb habe ich dich gehabt, mein liebster Ramler! Stirb nur auch bald. Die Welt ist dein nicht wehrt - - - Aber nein, mein allerliebster Ramler, wir wollen noch nicht sterben, ich befinde mich fast völlig beßer. Ganz unmerkliche Anfälle des Fiebers laßen sich nur noch spüren, und dann bin ich nur noch ein bisgen matt. Ich kan indeß die Geschäfte des General-Capituls versehen, welches mir ungemein angenehm ist, da mein Herr College, von dem sie wissen, daß er mir die Aussicht in seinen Hof nicht gönnen will, meine Arbeit sehr ungerm würde übernommen haben. <367> Ich könnte ihnen eine für mich sehr unangenehme, und dem Character eines unserer Freunde, sehr nachtheilige Sache, melden, die vielleicht mit zu dem Rätzel ihres letzten Briefes gezogen werden könnte, aber warum soll ich sie, wieder die Menschen, die nicht so gut sind, als wir, noch

mehr aufbringen? Wäre Ramler nicht auf der Welt, nicht Kleist, nicht Naide, und noch einige wenige die diesen gleich sind, o was würde ich denn anders seyn, als ein Misanthrop! Ich würde die Menschen, wie die Sünde haßen, und Gott bitten, noch eine Sündfluth kommen zu laßen! Endlich einmahl würden doch Deucalion und Pyrrha Steine hinter sich werfen, die lauter gute Menschen zeugten. Ich muß aufhören, mein liebster Alexis. Denn es will ein Dohmherr zu mir kommen, und mit Vorlesung seiner Gedichte, mich wieder krank machen.

Der Herr v. Kannenberg und Herr Geh.Rath v. Berg kommen erst auf den Freytag. Ich bin noch willens von ihrem Schachspiel ein paar Exemplare drucken zu laßen.

Was für ein loser Mann sind sie! Was haben sie mit der Aufschrift über dem Liede: Könt ich Marmorbilder schaffen p. An Mad. B. sagen wollen. Aber bald bin ich geneigt, dem Manne zum Poßen, sie stehn zu laßen. Habe ich ihnen denn auch schon gesagt, mein liebster Ramler wie sehr das Lied: Ich aus der todten Erde p. das sie mir geschenckt haben, mir gefällt? So sehr gefällt es mir, daß ich meine zehn besten dafür gäbe; nun aber, da sie es mir umsonst geschenckt haben, ist es mir desto angenehmer. Denn sie haben mir doch ihr Vaterrecht gänzlich abgetreten, und machen weiter keinen Anspruch daran. Mit ihren Correcturen meiner Lieder bin ich so wohl zufrieden, daß ich — Oder ich möchte lieber sagen: ich bin fast nicht zufrieden, daß sie mir gar nichts zu corrigiren übrig gelaßen haben. — Schreiben sie mir doch bald den eigenen Brief von unsern Projecten!

Der arme Klopstock! Dein Mädchen hat noch immer das Fieber, und er ist deshalb noch in Hamburg. Was mag er ausstehen, wenn die Kranckheit gefährlich ist, wie es nach den gestrigen Quedlinburger Nachrichten fast scheint.

Ich habe Cramern gesagt, sie hätten sich in seine Charlotte verliebt. Er meinte, es hätte nichts zu bedencken, er <368> wolte ihnen wohl erlauben, mit seiner Frau Liebesbriefe zu wechseln. Sie können ihr wohl einmahl einen schreiben, wenn sie einmahl nicht Lust haben, an mich zu schreiben.

Ich schicke hiebey meinen Erbenzinß von Crams Vögeln, und ich erwarte dafür, einen Brief von verschiedenen Händen, wie im vorigen Jahre. Sulzern und Crausen, weil sie Frauens haben, schickte ich gern auch eine Schachtel, aber sie sind dis Jahr so selten, daß man sie nicht allezeit haben kan. - - -

Den Brief von Götzen, wißen sie nicht wo der ist? oder haben sie nicht etwa den Ort, wo er itzt wohnt, oder nur den Buchführer in Franckfurth am Mayn, an den er die adresse gab, daraus behalten? Ich habe den Brief verlegt, und wolte ihm doch so gern antworten.

Wäre Herr Langemack itzt hier, und an meiner statt, o wie oft würde er da sagen: Kling! Kling! - - -

#### 166. Ramler an Gleim.<sup>217</sup>

Mein liebster Gleim.

Nun ich weiß daß sie nicht krank sind, habe ich von meinem Eifer im Schreiben etwas nachgelaßen. Ich will es aber nicht mehr thun. Sie sollen, so lange das Capitul zusammen bleibt, alle Woche ein Paar Briefe haben, wenn sie es für nöthig finden. Dieses solte einer seyn, worinn ich gantz allein von unserm Project, Einen guten deutschen Poeten zu machen, ihnen vorplaudern wolte, ich muß ihnen aber vor allen Dingen zuerst auftragen, dem Herrn Geheimden Rath v. Berg meinen Respect zu vermelden, diesem vortreflichsten unter allen Männern, der eines jeden Glück für sein eigenes Glück hält und mir um Ihrentwillen so freundschaftlich zugethan ist, als ich es nur wünschen kan. Ich habe ihm ihre Kranckheit ausgeplaudert, weil ich ihr Verbot noch nicht vor mir hatte, ich habe sie mit Betrübniß an vielen andern Orten ausgeplaudert und mir jetzt ein eigenes Amt gemacht, weil ich sie nun an allen diesen Orten wiederrufen <369> muß. Einige sagten: Das konte ich mir leicht einbilden; Gleim und eine Kranckheit! können ohnmöglich zusammen bestehen. Es ist wahr, mein lieber Gleim, sie können nicht wol zusammen bestehen

---

<sup>217</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571409>

und ich besorgte es in meinen schwermüthigen Augenblicken selbst daß sie bald aufhören könnten krank zu seyn — — Aber ich will hievon nichts mehr reden, ich weiß sie haben sich gebeßert und haben mich nicht betrogen da sie mir dieses gemeldet haben. Ich dancke ihnen zugleich für ihren lustigen Beweiß hievon, wiewol ich argwohnete daß ihr Artzt Sucro auch einigen Antheil an diesem Schiff r und Schirr haben könnte. Ueber dieses letzte Wort sind die CriticVerständigen noch uneins. Einige sagen, es hieße so viel als Geschirr, und dieses bedeute das Schiff, welches man an einigen Orten Schiffsgefäß und in einigen Kirchengebeten schlechtweg Gefäß nennt. Andere sagen, es wäre durch die Abschreiber versehen und solte nicht Schirr sondern würcklich Schiff heißen; Indem sie vorgeben das ff und das rr wären vor Alters mit sehr ähnlichen Charackteren geschrieben worden, welche die Copisten sehr oft verwechselt hätten. Einer von diesen gab eine Taffel von alten Buchstaben heraus, worinn das rr diese Figur hat ff. Der dritte bewieß, es müste Scheur heißen, weil diese durch den Wind sehr leicht abgedeckt und gar umgeworfen werden könnten. Der vierte spottete dieser Meinung, und sagte, ein Schiffer und eine Scheure reimten sich so zusammen wie - - - ich mag den Ausdruck dieses cynischen Kunstrichters nicht wiederholen. Er selbst aber wolte die Stelle unwidersprechlich herstellen. Seine Worte waren diese: Wenn wir erwägen daß diese ganze Ode demjenigen HERRN zu Ehren gemacht worden ist, der des Verfaßers Haus so wohl hat verwahren laßen, so kan man leicht denken, daß dem Verfaßer bey dem Sturmwinde nichts eher als die Häuser werden eingefallen seyn, er wird aber nimmermehr auf den Schiffer verfallen seyn, der gar nicht zu seinem Entzweck gehört und auch in der gantzen Folge nicht wieder vorkommt. Es muß daher heißen: Herr Boreas bringt allzumal Schief r und Schief rsetzer in gros Qual p. Wollen sie von dem gantzen Stücke Variantes und Erklärungen haben, <370> so will ich es in unserer Clubbe die bald wieder zu Stande kommen wird, langsam vorlesen, und ein jedes gelehrtes Mitglied soll Meinungen brüten. Fürs erste mag diese Probe genug seyn. — Aber ich bin in ein gantz anderes Geschwätz hineingerathen, als ich mir vorgenommen hatte. Gut; ich habe also Materie zu meinem nächsten Briefe, Worinn ich ihnen rathen werde, den jungen Reich aus Zilly nach Berlin zu schaffen, aber nicht um im Gymnasio zu wohnen, sondern nur dort zu frequentiren. Ich will mich nach allem noch genauer erkundigen und ihnen dieses und noch mehreres schreiben. Jetzt wartet Herr L.[angemack] der sie freundlich grüßt, er wartet daß ich wieder meinen Kopf aufrichten und mit ihm plaudern soll. Wir wollen noch diesen Abend ihre Gesundheit bekräftigen. - - -

Berlin den 3ten October 1752.

167. Ramler an Gleim.<sup>218 219</sup>

[Berlin, anfang october 1752].

Mein liebster Gleim,

Ich will ihnen hier die Nahmen der deutschen Poeten beylegen, welche die Zeit vielleicht bald vermehren wird. Ob wir von manchem unter diesen ausgesuchten Dichtem ein erträgliches Stück bekommen können, daran zweifle ich, seitdem ich mit der größten Mühe nichts vollständiges aus unserm gepriesenen Haller habe zusammenbringen können. Suchen Sie, wenn sie das Hertz haben, aus Günthern, Brockes, Beßern mehr zusammen als ich aus Hallern. Wenn das zweyte und dritte Buch dieses letztem vom Ursprunge des Uebels starck verbeßert würde: so wolte ich dem Gedicht seine philosophische Unwahrheit vergeben. — Aber soll ich auch wegen einer Sophisterey, mir eine unendliche Mühe machen? — Ich will es thun, wenn sie es haben wollen, sie, der sie der Orthodoxie weniger unerbittlich sind. — Ich habe die besten Strophen aus der Ode über die Ehre in eine <371> ziemliche Verbindung gebracht, aber Haller wird böse werden, weil sein Ruhm ihm schon festgegründet deucht, und überdem möchte ich die Ode, selbst mit diesen Auslaßungen, nicht gemacht haben. — Ich habe es mit den Alpen eben so gemacht, aber sie wurden nur desto logicalisch ordentlicher p. Die Satyren über die Falschheit Menschlicher Tugenden und über Aberglauben und Unglauben sind, weil der Autor gern seine Meinungen verstecken wollen, allzu unrichtig gedacht, allzuvoll von Wiederhohlungen und ihre Unordnung ist keine poetische Unordnung. Die Ode über

<sup>218</sup> Von Gleims hand: „Empfangen den 9ten Oct. 1752.“

<sup>219</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571417>

die Ewigkeit, die mir sonst so wohl gefiel, deucht mir jetzt ein Fragment, wo alles was sich von einer unendlichen Zeit, von einem großen Raume und von einem denckenden Deo extramundano erhabenes sagen läßt, durch einander geworfen ist. Kurtz Haller ist, ich mag ihn so oft glimpflich und säuberlich lesen, als ich will, er ist niemals im Gantzen und in der Anlage, sondern nur in gewissen Zeilen schön und hat Verse, die verdienen auswendig gelernt zu werden. Unser Project aber geht besonders auf Stücke von einem schönen Plan und von einer Ausführung worinn nicht *purpureus late qui splendeat vnus et alter Assuitur pannus*. Nicht wahr, liebster Gleim, ist es nicht so, soll es nicht so seyn? Die Morgengedancken, weil sie kurtz sind, können noch mit der leichtesten Mühe verbeßert werden, wenn man die Hälfte wegläßt und die übrige etwas weniger touchirt. Ich rede wie ein Pedant, aber ich muß ietzt reden; Ramler schweig still und laß mich weiter schreiben. Lesen sie, ich bitte sie recht ernstlich darum, lesen sie ietzt beym Schlafengehen alle Abende ein Stück aus dem Haller, in der Absicht es als ein Meisterstück zu finden, und antworten sie mir alsdann. Ich hätte es selbst nicht geglaubt daß wir aus unserm besten Dichter fast gar nichts brauchen könnten. Will Schlegel nicht seinen Unzufriednen in die Cur nehmen, er ist ja ein Criticus (unter der Leipziger Clubbe). Will Zachariä es mit seinen Verwandlungen nicht auch so machen, damit wir mehr als Oden und Epigrammen aufweisen können? Können sie nicht unser Vorhaben an die übrigen aus dieser Verbrüderung verrathen und ihnen ihre besten Stücke, oder <372> vielmehr ihre kürzesten und besten Stücke abfordern; denn mich deucht diese Herren halten ihre längsten Oden immer für die schönsten. Denen die es nicht leiden können, daß unsre Sammlung die schönsten Stücke der Deutschen in sich begreift, denen wollen wir sagen, sie begreiffe nicht so wol die schönsten, (denn davon könnten wir nicht urtheilen,) als vielmehr Stücke von einem ge wißen Geschmack, von einem gewissen Schwunge, und wir hätten oft bessere Stücke vorbeylegen, weil sie nicht von diesem gewissen Geschmack gewesen wären. Sagen sie dieses allen die sich für beleidigt halten könnten, wenn wir ihnen nichts oder allzuwenig abborgen.

Die Ode von Uz, die ich ihnen hier beylege, ist eine von denen die die wenigste Veränderung bedürfen. Aber soll ich die übrigen alle selbst verändern, oder soll ich meine Gedancken davon nur in Prosa aufsetzen? Ja, ich will die Oden woran allzuviel zu verbeßern ist, aus einander nehmen und sie in Prosa einkleiden und sie ihnen in dieser Gestalt zuschicken, damit ihnen der arbeitsame Uz eine schöne poetische Gestalt geben kann. Schreiben Sie ihm zugleich daß ich, (wenn sie mich etwan verrathen müßen) daß ich, als Corrector seiner Stücke, sehr wohl an den Ausspruch des Trublet gedächte: *Tel qui corrige tres-bien un ouvrage, n'en feroit jamais un qui valût la peine d'être corrigé*. Das gantze Capitel pag. 76. *De la critique des Ouvrages d'esprit* handelt von mir und könnte mich sehr demüthigen, wenn ich nicht ein Philosoph, und folglich sehr deutlich von meiner Demuth überzeugt wäre. Ich schreibe jetzt critisch, mein liebster Gleim, und sehe, nun ich alles wieder überlese, daß ich zu eilfertig geschrieben habe. Sie werden mich schon errathen, wenn ich nicht deutlich bin. Jetzt will ich in langer Zeit nicht mehr schriftlich ein Kunstrichter seyn, man kan sich in der Geschwindigkeit eines Briefes nicht gut genug ausdrücken. Ich will das Übrige auf unsre Zusammenkunft im Frühlinge verspüren. Kommen Sie ja mit. Grüßen sie unsern Sucro.

<373>

168. Ramler, Langemack und Frau Denstädt an Gleim.<sup>220</sup>

[Ramler:] Sie sind würcklich krank, mein liebster Gleim, und Sucro hat mich nicht getäuscht? Vergeben Sie mir mein seltenes Schreiben. Ich kan es nicht verantworten, daß ich sie den Anfällen eines Fiebers ausgesetzt wißen soll und sie nicht bisweilen durch einen Zuspruch trösten solte. Arbeiten Sie jetzt nichts geistreiches, sondern, wenn es seyn muß, nur lauter unwitziges. Aber dis letztere wird ihnen schwerer seyn als das erste, arbeiten sie also so wenig als möglich ist. — So bald ich ihren Brief las ward ich von meiner eigenen Misanthropie wieder geheilet, nach Art der Menschen, die gern das Gegentheil behaupten, die immer ein: aber nein, in Vorrath haben, die etwas zu plaudern suchen. Ich ward also wieder ein Menschenfreund, und weiß, daß sie, indem ich ihnen dieses schreibe, es auch schon wieder geworden sind. Es ist doch sonderbar, daß unsre Seelen so harmonisch aufgestellt sind, daß wir ohngefähr zu einer Zeit einerley

<sup>220</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571425>

Gedancken haben, nur mit dem Unterschiede daß die ihrigen früher kommen, als die meinigen, weil die Räder ihrer Seele weit schneller lauffen, wie die meinigen. Wir haben oft zu einer Zeit einerley Projecte geschmiedet, einerley critische oder moralische Anmerkungen gemacht. Aber warum wundere ich mich darüber? Wir könnten nicht die Freunde seyn, die wir sind, wenn unser Uhrwerck nicht ohngefehr gleich aufgezo-gen wäre. Einerley Geschmack und Wißenschaft, ohngefehr gleiche Lebensumstände, gleiche Freunde, gleiches Alter, müßen uns wol auf einerley Gedancken bringen. — Wir haben gestern einen unvergleichlichen Abend gehabt, woran wir, Naide, Langemack, Krause, Hempel in duplo, und ich ihre Gesundheit bey ihren Krammetsvögeln mit klingenden Gläsern und fröhlichen Minen feyerten. Die Vögel waren unvergleichlich und machten unsern Rheinwein gleichfalls unvergleichlich. — [Frau Denstädt]: Das ist niedlich! als wenn der Wein nicht an sich selbst gut gewesen wäre; er war wol so <374> gut als die geringste Sorte so ich in Caßel getruncken habe. Aber warum schreibe ich von Wein? Das solte Herr Langemack thun. Kommen sie her, es ist ihr Charackter. — [Langemack]: N.[aide] hat wohl recht, es ist auch meine Sache zu urtheilen, ob der Wein gut gewesen; ob er aber so gut gewesen als die geringste Sorte in Caßel, weiß ich nicht, denn ich bin niemals dort gewesen und habe also niemals Wein dort getruncken; allein er war gut, denn ein Wein der lustig und aufgeräumt macht, ist gut; und das that er; Wie können wir auch anders als lustig und aufgeräumt seyn, wenn wir auf unsers Lieben unsers allerliebsten Gleims Gesundheit trinken! Und sie sind krank, mein Liebster Gleim und sind nicht so aufgeräumt und lustig als wir, denen Sie haec otia machen? Nein das solten Sie nicht seyn wenn Sie an unser kleines Hauß dächten. Sie erndten aus gantzen Reichen so viel Freundschaft und Liebe nicht ein, als unser kleines Hauß für Sie in sich einschließt. Was sage ich aber aus gantzen Reichen! Ich könnte noch wohl mehr sagen. In Amerika haben Sie doch wohl keinen Freund, Ich dünkte auch in Afrika und Asia nicht; Europa bleibt also nur übrig. Die Portugiesen, Türken und Lappländer wil ich nur weglaßen und nur in dem Lande bleiben wo der Rebensafft wächst, der in zufriedne Hertzen Vertrauligkeit und guten Muth einflößt; In diesem Lande werden vermuthlich alle Freunde Gleimens eingeschloßen seyn; Nehmen Sie alle diese und wiegen Sie mit denen auf, die in unserm kleinen Hause leben und niemals ein Glaß Wein trinken, ohne ihr Glaß mit fröhlichster Mine an ihre Copey anzustoßen; Sie werden Sie zu leicht befinden.

[Frau Denstädt]: Lesen Sie die ersten Zeilen nicht für meine Hand, mein Herr. Ich will nicht vom Weine geschrieben haben; was geht der Wein die Mädgen an, die sind nur zu Empfindungen, zu den sanftem Empfindungen der Güte und der Freundschaft gemacht. Ich bin ihnen aufrichtigen Danck schuldig für die Achtung die Sie für mich hegen. Kommen Sie diesen Fröling mit dem Herrn domprediger Sucro zu uns und laßen Sie mich alsdann die Meinung, die Sie von mir gefast haben, und die Ihnen ein partheyischer <375> Richter beygebracht haben muß, selbst bestärcken. Ich sage, ein partheyischer Richter muß es gethan haben; denn ich selbst habe mich, so viel ich mich noch erinnere, weder gut noch böse gezeigt, und es müste auch Ihre scharfsichtigen Augen betrogen haben, mein Herr, ob ich würcklich so viel taugte, als Sie mir jetzt zuschreiben. In der Gesellschaft worinn wir uns allemal gesehen haben, kam es mir nicht zu, den geringsten Anwesenden zu übertreffen. Leben Sie wohl, mein Herr, und rechnen mich zu ihren Freundinnen, wenn Sie dergleichen haben, ich habe zur Zeit noch lauter halbe Freundinnen und habe mich schon seit zehn Jahren darnach müde gesucht. Aber ich will Ihnen keinen Lebens Lauff schreiben. Leben Sie nochmals wol, und werden Ihrem besten Freunde wiederum gesund und allen denen die Sie, nach ihm, stufenweise freundschaftlich lieben. — Was wird ihr Correspondent sagen, wenn er von dieser ungeübten Hand seinen Brief vollgefüllt sieht? — [Langemack:] Er soll nichts dazu sagen; Ich will den übrigen Raum lieber voll füllen, daß er nichts dazu soll sagen können. Werden Sie aber deswegen nicht böse auf mich, mein Liebster Gleim, daß ich Ihren Ramler dismahl verdrengte. Er schreibt Ihnen so oft und ich niemals und kann mir dis Plätzchen also wohl allein überlaßen. In der That, ich würde Ihm gern öffter Gesellschaft leisten; Allein ich muß so viele Akten schreiben, daß ich befürchte, sie würden dieses merken; und Sie müßen die Akten ärger haßen als ich. Und wie nennen Sie denn ihren Haß? Ich haße sie odio vatiniano. Weil N.[aide] Sie auf den künftigen Fröling eingeladen, so darf ich Sie nicht darum bitten. Dis hieße nur zu einem Centner ein Q.[uentchen] zugeworfen. Allein darum muß ich Sie bitten; wenn Sie kommen, so kommen Sie doch mit dem Fuhrwerk womit Sie nach —, wie hieß noch der Ort? gereiset sind. Ich mögte es gar zu gerne sehen, wie es Ihnen ließe, wenn Sie dem alten steifen Jupiter die Seiten breit drücken. Welche Verwirrung würden

Sie aber dadurch in der Astronomie anrichten? Für welches Phaenomenon solte man Sie mit ihrem Jupiter halten? Laßen Sie sich aber dieses nicht abhalten. So ein bischen Verwirrung schadet in keiner Wissenschaftt <376> oder ist in keiner Wißenschafft etwas ungewöhnliches. Allein im rechten Ernste, Kommen Sie, Liebster Freund, und erfahren in der That, daß nebst Ihrem Liebsten Kleist keiner ist, der Sie lieber hat als Ihre gegenwärtige Correspondenten. Berlin den 8 October 1752. R. N. L.

P. S. An ihren schönen Hartzvögeln hat sich auch unsers Krausens kleine Sechswöchnerin erquicket, und sie haben so viel Beyfal gefunden, daß Herr Ramler es nicht hat abschlagen können von einem guten Freunde 1 Thaler anzunehmen, um mehr dergleichen aus Halberstadt zu verschreiben, so ungern er auch wolte. - - -

169. Gleim an Ramler.<sup>221</sup>

Halberstadt den 15ten October 1752.

Tausend Crammsvögel können das Vergnügen nicht bezahlen, das ein so angenehmes Schreiben mir gemacht hat. Nehmen sie es mir nicht übel mein liebster Ramler, daß ich sie, dismahl vorbey gehe, und zuerst mit Naiden spreche. Sie fragen mich, meine wehrteste Naide, ob ich Freundinnen habe? Wie soll ich die Frage beantworten? Sage ich ja, so lüge ich, und sage ich nein, so beleidige ich das ganze FrauenZimmerliche Geschlecht. Aber selbst durch dis Geständniß habe ich es schon gethan. Ich muß es also nur drauf loß wagen, und ich thue es mit desto weniger Bedencken, je gewißer ich bin, daß eine Naide nicht viel Freundinnen haben kan, die sie würdigen solte, mich, oder meinen Unwillen zu verrathen. Aber, gewiß, sagen sie es nur selbst, ist es nicht eine Schande, daß ich keine Freundinnen habe, ich, der ich so lange darauf ausgegangen bin nur eine zu finden, und der ich, an allen Orten, wo ich gewesen bin, nichts weniger unterlaßen habe, als, das Frauenzimmer, von der Hochachtung, welche ich für weibliche Tugenden hege, zu überzeugen, und meinen Character, der — Den Augenblick komt mein Bedienter und sagt, die Post wolle abgehen. Ich <377> muß also abbrechen. Entschuldigen sie mich, wehrteste Naide. Und sie, mein liebster Ramler, und mein liebster Langemack, warten sie, bis mir mehr Zeit gelaßen wird, mit ihnen zu plaudern. Nur entschuldigen sie mich, daß die Cramms Vögel nicht eher angekommen sind. Es ist mir schon eine Schachtel voll verdorben, weil sie zu spät auf die Post gegeben wurde, ich wünsche daß diese desto frischer überkommen mögen. Der Herr Geh. Rath v. Berg läßt sich meinem lieben Ramler empfehlen. Wir trincken oft seine Gesundheit, ich zwar nur in einigen Tropfen. Denn mein Arzt hat mir den Wein ganz verbothen. Was sagen sie dazu lieber Herr Langemack. O wären sie itzt hier, da so viel Weintrincker hier sind!

O wie wenig Naiden sind doch! Wäre doch nur eine in Halberstadt! - - -

Schreiben sie mir doch hübsch fleißig, mein liebster Ramler sie haben es mir ja versprochen. Ich schickte gern der Frau Krausen eine eigene Schachtel, aber es sind nicht mehr zu haben gewesen.

Einlage stellen sie doch Herr Krausen zu. Doch ich will sie nur rectâ an ihm couvertiren, damit Er sie desto ehr bekommt.

170. Ramler an Gleim.<sup>222 223</sup>

Mein liebster Gleim,

Ich und Langemack reden ietzt eben von Ihnen und ich erzähle die Zärtlichkeit die sie gegen mich bey so vielen Gelegenheiten haben blicken laßen, als ich bey ihnen war. Ich sage ihm, wie sie bey meinem Abschiede mir sehr freundschaftlich vorgeworfen hätten, ich wäre zu sehr vergnügt nun ich wieder nach

---

<sup>221</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>222</sup> Von Gleims hand: „Im October 1752.“

<sup>223</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571433>



Berlin reisen sollte. — Ich erzähle ihm oftermals dergleichen kleine artige Züge unseres Umgangs, und wir freuen uns darüber, daß wir die besten Menschen von der Welt sind. Wir müssen uns warhaftig immer stärker lieben, je länger wir leben; denn wir erkennen jetzt aus langer Erfahrung <378> und durch unsern Witz, was wir vielleicht anfangs nur durch Empfindung und Geschmack wusten, nemlich daß wir recht gute Freunde sind und ewig bleiben müssen. O mein Gleim wie schätzbar wird mir ihr Hertz, wenn ich rund um mich lauter getäuschte Hoffnungen, verstellte Freundschaften, witzige böse Hertzen und vieljährigen Betrug sehe! — Hier habe ich einen Stillstand von etlichen Tagen gemacht. Eben jetzt aber sehe ich ihr Porträt an, und es scheint mir zu sagen: Aber mein Gott! sie können mich so lange, ohne Brief, krank seyn lassen? Ich sehe sie hierauf wol zehnmal auf verschiedenen Seiten und in verschiedenem Lichte an, und sie sagen mir allemal ebendaßelbe und setzen bisweilen hinzu: Nun so schreiben sie doch geschwinde! Ja es kommt mir vor als ob sie den Kopf rührten. [Ein Poet muß doch ein fürtreflicher Phantast seyn.] Ich fange an aus ihrem Gesichte ordentliche Vorbedeutungen zu lesen. Ich fürchte ietzt, sie befinden sich gar nicht wol. Ich weiß nicht woher ich dieses habe. Doch jetzt fällt mirs ein: Es ist gantz vernünftig daß ich es fürchten muß, denn sie haben mir lange nicht geschrieben. Schreiben sie mir doch, mein liebster Gleim, ob sie sich nach der vorgeschriebenen Diät gebeßert haben. Schreiben Sie mir ob und welche gelehrte Neuigkeiten sie schon gelesen haben, so will ich Ihnen schreiben, welche sie noch lesen sollen. Gedencken sie auch, wenn sie dürfen, an Krausens Vorrede zu den neuen Liedern. Er wehlt ihr: Tod kanst du dich auch verlieben p. Seht den jungen Bacchus an Laßt mich lachen, laßt mich schertzen p. und von den neuen Liedern: Es ist doch meine Nachbarin p. Du lieber kleiner Vogel du etc. Ich Bauer leb in rechten Freuden p. So bald ein Mädchen spinnen kan p. Er hat Veränderungen darin, wie auch in Uzens, Hagedorns und anderer Stücken machen wollen, ich habe aber mit ihm disputirt und jetzt hat er mir sie insgesamt nebst seiner Composition gebracht, um sie selber so zu verändern, daß das Frauenzimmer sie singen und die Poeten lesen können. Weil er sehr eilfertig ist, so hoffe ich von meiner Verbeßerung nicht viel mehres, als daß die zur Lust dauerhaften Brunetten und dergleichen fleischliche Vorstellungen heraus kommen sollen. <379> Ich wolte Ihnen ein Paar zur Probe überschicken, wenn sie mir desto eilfertiger antworten wolten. Ja ich will es thun und dieser noch übrige Raum wird dazu gantz bequem seyn. Ich küße sie vorher noch tausendmal, und setze zur Erklärung eines Liedes noch hinzu, daß ich den Syracuser Wein den ich besungen habe auch würcklich getruncken habe und zwar unter ihrem Bilde nicht ohne Anstoß der Gläser, nicht ohne ihnen einen Italienischen Kuß zu geben, non sine jocis et cachinnis. So viel in Prosa, mein liebster Gleim,

von Ihrem

getreuen Ramler.

171. Ramler und Langemack an Gleim.<sup>224 225</sup>

[Ramler:] Liebster Freund,

Vergeben sie mir, daß ich mein Wort nicht pünctlich genug erfüllt habe, ihnen alle Woche zwey Briefe zu schreiben. Sie sind aber darum nicht gehalten mir alle Woche nur Einen wieder zu schreiben; sondern, wenn sie jetzt völlig wieder gesund sind, können sie mir so viele Freude machen, als Posten von Halberstadt nach Magdeburg gehen. Ich will meinen Brief allemal anfangen wenn ich Zeit habe, sonst kan ich ihn nicht zu Ende bringen wenn ihn der Postmeister abfodert. Herr Langemack hat Ihnen neulich geschrieben, daß ich sie um neue Krammetsvögel ersuchen ließe, weil ich es auf mich genommen hatte, dem Manne einer artigen Frau für 1 Thaler zu verschreiben. Es ist verdrüßlich, daß ich Ihnen in Halberstadt ihre vortreflichen Vögel wegfangen soll, damit ein unartiger Mann nebst einer artigen Frau und einige vermischte Gäste davon eßen können. Wenn sie indeßen zur rechten Zeit zu haben sind, so bitte ich sie dennoch darum und zugleich um den Preiß, weil sie nicht für meinen eignen Gaumen sind. Ich wolte Ihnen hierbey wieder eine Uzische Ode

<sup>224</sup> Von Gleims hand: „Empfangen den 31ten October 1752.“

<sup>225</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571441>

an Eberten zu lesen geben, wenn sie mir erst gesagt hätten, wie ihnen das Lied an Sie selbst gefiele. Eben jetzt, <380> diesen Augenblick, kommen die kleinen fetten Vögel an, jeder in seinem Domino, jeder die Beine gen Himmel gekehrt. Ich dancke Ihnen zuförderst, mein liebster Gleim, daß Sie sich mehr Mühe mit Crammetsvögeln gemacht haben, als sie sich vorgenommen hatten. Naide, die mit in diese Commißion verwickelt war, danckt ihnen gleichfalls; sie wird Ihnen dafür die ruris honores von Berlin schicken und ich die mentis honores von unsrer Meße. Jetzt zanckt sich die Academie mit dem Herrn König, der, wie Achill, eine gantze Armee auf sich nimmt, und ist auch zugleich dem Troß von Zeitungsschreibern in die Hände gerathen. Wollen Sie ihre Streitschriften ansehen? Haben sie den Brief von Voltären an den Cardinal Quirini gelesen? Auch hat Kleist einen jungen Nachahmer gefunden, der ihnen vielleicht so viel Vergnügen machen kan, wie Oest. Ich glaube der Titel heißt: Blicke ins Landleben. Ponikau hat mir geschrieben ihm einen Verleger zu seiner Übersetzung der Religion essentielle zu schaffen. Glauben Sie daß seine Übersetzung etwas taugen wird? Wenn sie etwas taugt, so will ihm Schützens Buchhalter 2 Thaler für den Bogen geben. Er soll mir die Probe schicken. — Aber für allen Dingen mein liebster Daphnis müßen sie mir wieder gesund werden. Ich bin der Artzt gewesen, der Ihnen den Wein verboten hat; ich habe ihnen auch das Seltzer-Waßer und das Studiren verboten. Lauter angenehme Sachen. Dagegen sollen Sie auch keine übel-schmeckende Medicamente nehmen, das bitterste soll Orangen Eßentz seyn, Sucro der halb geistliche und halb leibliche Artzt soll sie an meiner statt völlig auscuriren. Grüßen Sie ihn doch mit einem † das heisst mit einem Kuße, der sonst auch ein spanisches Kreutz genennt wird. — Wollen Sie auch ein Paar Zeilen hinzuschreiben mein lieber Langemack? — Jetzt? - - ja — ach, nein schreiben sie nur voll. — Nun gut, plaudern sie mir was vor. Ey, sie lachen. Das Lachen kann ich nicht hinschreiben. Hurtig, was geschwätzt. Er klopft Zucker und will nicht plaudern. Ein andermal will ich Ihnen alle seine unnützen Worte verrathen. — Nun plagt er mich, ich soll aufhören, er will schreiben. Weil ich aber nicht antworte, sondern immer fort schreibe, sagt er, ich machte es wie die <381> Sängers qui numquam animum inducunt cantare, rogati, Injussi nunquam desistunt. Er ist jetzt sehr Horatzfest, unser L.

[Langemack]: Ja das ist er auch, wer wolte es auch nicht seyn? Sie müßen beßer wissen, wie ich, mein Liebster Gleim, welche schöne Touren der gute Horatz zum Weintrinken gibt. Komt Ramler von Halberstadt so heißt es: Recepto dulce mihi est furere amico. Ist es melancholisches Wetter so heißt es: Vides vt alta stet nive candidum, Soracte — Ergo benignius deprome quadrimum Sabina o Thaliarche merum diota. Ist es p; doch genug, Sie sehen schon daß ich alle Weinstellen aus dem Horatz kenne. Aber mein Liebster Gleim, und Sie dürfen jetzt keinen Wein trinken? O nein er wird mir nicht eher wieder wohlschmecken, biß ich weiß, daß Sie ihn mit Vernügen wieder trinken können. Was haben Sie aber auch für einen Mediciner, der Ihnen das Weintrinken untersaget. Der hat den Horatz gewiß nicht gelesen. Denn ich glaube er wird auch wohl eine Tour haben beym Krankseyn Wein zutrinken. Allein, was schreibe ich auch beständig vom Weintrinken! Nun daß ich noch etwas anderes schreiben wolte sagt unser Ramler, Machen Sie doch, daß er vol wird, sonst wird es zu spät. Ich muß also schließen. Es wird überdem so vieles um mich herum geplaudert, daß ich kaum ein Wort dafür schreiben kann. Hätte ich es doch auch so gemacht wie Ramler, der Ihnen auch geschrieben was nicht geplaudert ist und hätte Ihnen das Geplauderte geschrieben. Nun wird er mir gewiß den Brief mit Gewalt wegreißen. Leben Sie also wohl Liebster Freund

Ich bin ihr liebster      Ich bin Ihr getreüester

Ramler.      Langemack.

Morgen lese ich wieder ein Collegium, mein liebster Gleim; die Deutschen wollen sich aber nicht klug machen laßen. Ich glaube ich werde wol bey dem Sprichworte bleiben müßen tres faciunt collegium. Eine Schande für Berlin, würde mein Gleim sagen, einem so witzigen Kopfe für ein halbes Jahr Witz zwanzig Thaler! p.

<sup>226</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657145X>

Berlin den 23ten November 1752.

Liebster Freund,

Ich zittre, wenn ich daran gedencke, daß sie mir in so langer Zeit nicht geschrieben haben, weil ich glaube sie müßen noch kranck seyn. Ich kan mir es aber nicht vergeben, daß ich mich selbst in einer so langen Ungewißheit gelaßen habe. Warum habe ich Ihnen, warum habe ich Sucro nicht geschrieben, und mich erkundiget, ob sie lebten oder todt wären? Nein, mein liebster Gleim, sie müßen keine andre Anfechtung und Abhaltung gehabt haben als ein Glas Rheinwein mit ihren Domherren auszutrincken; ohngeachtet dieses wider meine vorgeschriebene Diät läufft, so will ich sie mir doch lieber berauscht als leblos denken, wenn sie dieses erste Wort in so gelindem Verstande annehmen als möglich ist. Haben Sie noch nicht die Ehre eingedruct die ihnen im Antiovid angethan ist? Ich mag ihnen die Stellen nicht hersetzen, ohngeachtet ich sie schon ausgeschrieben habe, lesen sie das gantze Gedicht und sagen mir ob es ihnen so gut gefällt, als eines unter den übrigen neuern. Damit ich doch mein Wort halte ihnen die Blumen des deutschen Witzes zu schicken, so lege ich noch Erzählungen bey, deren Verfaßer sie errathen sollen, wenn sie ihn nicht schon wissen, Sie, der sie alles aus den verborgensten Winckeln der Gelehrtenhistorie herauszuhohlen Mittel haben. Für ihre Halberstädter, die nichts gedrucktes lesen als was von hoher Hand komt, lege ich noch einen Brief des Königes an seinen Bruder bey. Aber in der That ist dieser Brief in allerley Absicht unvergleichlich und wird Ihnen weit mehr Vergnügen machen als irgend etwas von dem übrigen Witze, Ihnen der Friedrichen so sehr liebt als ich ihn liebe und als er verdient von allen seinen Berlinern pp.<sup>227</sup> geliebt zu werden. Wissen sie wohl daß unser Hempel auf dem Wege ist sein Glück zu machen? Der Printz v. Preußen wird ihn zum Hoffmahler von Pesnen auferziehen laßen und ihm jährlich eine Pension geben, wofür <383> er aus der Bildergallerie Zeichnungen, unter Pesnens Aufsicht, machen soll, wovon der Printz diejenigen behalten wird, die ihm gefallen, die übrigen soll er Erlaubniß haben zu verkaufen. Unsern Krausen habe ich seiner Frau schon weggenommen, er hängt jetzt bey Ihrem Porträt und wartet daß sie künftigen Frühling kommen und ihn mir wieder wegnehmen sollen. Kommen Sie ja, mein Liebster, mit ihrem eintzigen Gefährten dem treuen Sucro und genießen einmal Berlinische grüne Bäume und beblümte Wiesen und nicht beständig Schneedächer und WolfsPeltze und Opern. Jetzt wird ohnedem Dido gespielt werden, die ihr gantzes Schloß anstecken soll und wir könnten unglücklicher Weise mit in die Luft fliegen. Nein, mein lieber Gleim kommen sie in glücklichern Stunden und laßen uns alles das einholen was wir hier und auch was wir dort versäumt haben. Ich habe neulich bey der Ueberschickung des großen Wallfisches nicht mitschreiben können, weil ich eben ein Spiel mit vier Matadoren gewinnen muste. Naide grüßt sie, es grüßt sie der weindurstige Langemack. Sulzer soll sie auch grüßen, denn ich will ihn nachmittag besuchen und sehen ob ich schon in seinem Hause wohnen kan. Lieben Sie mich, wie ich sie liebe, so bin ich glücklicher als der große Mogul. - - -

173. Gleim an Ramler.<sup>228</sup>

Nur ein paar Worte, mein liebster Freund, zum Beweise, daß ich noch lebe! Denn ich habe eben, da die Post bald abgehen wird, noch sechs Hände voll Arbeit — Aber mit nächster Post, sollen sie alle die Antworten haben, die ich auf ihre liebsten Briefe, mit denen sie mir so viel Vergnügen gemacht, ihnen noch schuldig bin. Aus Edderitz, aus Halle, aus Helmstedt, aus Braunschweig, aus Wolfenbüttel, sollen sie Briefe von mir haben, alle auf einmahl! An allen diesen Orten, bin ich gewesen, seitdem ich ihnen nicht geantwortet habe, nicht zu meinem Vergnügen, sondern in Amtsgeschäften — O wie so oft habe ich gedacht: Säße doch mein Ramler bey mir im Wagen! Wie angenehm solten mir die Reisen <384> seyn. Aber es war oft schlimm Wetter — In Edderitz aber und auf der Reise dahin und zurück hätte mein Ramler mit seyn sollen. Denn dazu hatten wir die schönsten Tage die jemahls der Erde vom Himmel gegeben sind — Und ich that die Reise ganz allein mit der Gräfin, die die Braut, unsers fürtreflichen Herrn v. Bergs ist. — Und in Edderitz

<sup>227</sup> Von Gleim übergeschrieben: „Menschen“.

<sup>228</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

waren wir die Acht Tage unsers Dortseyens recht wie in einem Stande der Unschuld und der Natur. Zahme und wilde Thiere kamen zu uns wie sie in Eden zu Adam kamen. Mein Brief aus Edderitz, wird ihnen ein Haufen davon erzählen. Der aus Helmstedt, wird ihnen sagen, daß ich mit verschiedenen witzigen Mädchen, oder vielmehr Fräulein, denen von Goebel bekant geworden bin, und zwar durch Herrn Zachariae, mit dem sie schon vorhin bekant gewesen. Er wird ihnen noch viel andere hübsche Sachen erzählen. Der aus Braunschweig wird ihnen ein Haufen Dinge von Ebert, und seinem übergöttlichen Mädchen (denn er nent es so) von Giesecke, von Gärtner, von Zachariae vorschwazen, und endlich wird mein nächster Brief aus Halberstadt ihnen sagen, daß Zachariao mit mir gereiset, ein paar Tage bey mir geblieben, und von mir nach Blanckenburg begleitet ist, von wannen ich ihn wieder bey mir erwarte. — O was für ein Reise-Geist, werden sie sagen, ist der Gleim! Und doch mein liebster Ramler, und doch habe ich abermahl kein Mädchen für mich gefunden — Doch hievon, von dieser reichen Materie ein ander mahl!

Entschuldigen sie mich bey Herrn Controllern: Denstedt aufs beste, daß ich für den großen Wallfisch, meine Dancksagung noch nicht abgestattet habe. Er kam auf meinen Tisch, als wenn er gerufen wäre, eben, da ich so viel Gäste hatte, daß er auf einmahl konte verzehrt werden. Empfehlen sie mich ihm, Madam Denstedt, dem weindurstigen Langemack, Sulzern, Krausen, Hempeln, allen denen, die wir lieb haben.

Daß unser Kleist in Zürich ist wißen sie wohl schon. Er schreibt sehr vergnügt. Ich dancke Gott, daß ich seinethalben außer Sorgen bin, denn ich habe argwohnen müßen, er sey in Hände gerathen, die mit preußischen Werbern nicht gut umgehen — ppp.

Für die Blume des deutschen Witzes dancke ich ihnen <385> sehr, ob ich gleich sie schon in Halle, und Helmstedt gepflückt hatte. Wie solte ich den Verfaßer der Erzählungen, (die ihnen gefallen müßen das sage ich ihnen, mein lieber Criticus) wie solte ich den nicht kennen? Es ist mein Götze, dem ich dem ohngeachtet noch nicht geschrieben habe. Aber wer hat den Antiovid gemacht? Sie solten ihn in der Correctur gehabt haben, so könnte er recht schön seyn. Herr Wieland der Verfaßer des Lobgesangs auf die Liebe arbeitet an einer Critik des Noah - - -

Halberstadt den 4ten December 1752.

174. Gleim an Ramler.<sup>229</sup>

Halberstadt den 24 December 1752

Ich habe alle ihre bisherigen Briefe zusammen gelegt, mein liebster Freund, und ich wolte ihnen einmahl wieder ein Briefbuch schreiben, aber man läßt mir keine Zeit dazu, und ich muß wieder nur einen Brief schreiben, er mag so kurz sein, und auf ihre vorigen Briefe so wenig paßen als er will, denn sonst bekämen sie gewiß gar keinen, und dann ließen sie mich auf ihre Briefe noch länger warten, und brächen ihr Versprechen, mir allezeit zu schreiben, wenn ich auch nicht schriebe, noch vorsetzlicher.

Was sagen sie dazu, daß ich wieder Verse gemacht habe? Denn etwas beßers kan man von der Ode, die ich ihnen hier schicke, wohl nicht sagen? Sie wißen wie hoch ich den seeligen Stille geschätzt habe, und ich hätte daher freylich lieber gar nichts, als nicht etwas einer Muse würdiges, auf seinen Tod gemacht. Aber die Frau v. Stille verlangte von mir, als eine Probe meiner Freundschaft und Hochachtung, etwas zu machen, und da war es mir zu schwer, es zu unterlaßen. Ich hätte es vorher gern in ihre Correctur geschickt, wenn mir dazu wäre Zeit gelaßen worden. Denn man wolte die Ode zu der Parentation des seeligen Generals drucken laßen, und deshalb muste ich sie nur gleich in die Druckerey schicken. Sagen sie mir indeß, ob ihnen etwas daran gefält, und was die Berliner davon sagen. Wenn Krause es in seine Zeitung setzte, <386> so würde es mir dismahl nicht verdrießen, um einiger hiesigen Leute willen, und um des Dohmdechants willen, dem sie schon so gefallen hat, daß ich glaube er wird mich noch bitten, auf ihn auch so eine Ode zu machen, und mich vorher bezahlen. Denn geweint hat er schon dabey. Der hiesige Buchdrucker hat einige Exemplare auf klein Papier gedruckt, ich habe sie gecapert, und werde sie an

---

<sup>229</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Hauden schicken, wenn etwa jemand sie noch haben wolte. An HErr Sulzer habe einige Exemplare für unsre Freunde beygelegt.

Mein Magdeburgischer Bruder ist jetzo bey mir, und läst sich ihnen empfehlen - - - Eben komt die Nachricht, daß eine Nonne in meinem Closter gestorben ist. Wißen sie nicht ein recht hübsches Mädchen, das mich lieben könnte; denn mit einem solchen möchte ich die Stelle gern wieder besetzen. Was sollen so viel unnütze Mädchen im Closter! Es wäre wohl Zeit daß auch einmahl eine für mich darin wäre!

O wie vielerley hätte ich ihnen noch zu schreiben! Aber der Hencker weiß, wo alle Geschäfte herkommen! Wie so gern möchte ich einmahl recht viel mit ihnen plaudern — Auf alle die zärtlichen Versicherungen ihrer Freundschaft, mein liebster Ramler, in ihren letzten Briefen, habe ich ihnen noch nicht ein Wort gesagt. Aber sie wißen, daß die Mahler einen Affect den sie nicht ausdrücken können, nicht wagen, und daß sie die Person, an der man ihn warnehmen soll, lieber sich umsehen laßen, und daß ein Affect der schweigt, stärker ist, als einer der redet. — So ist es mir einige mahl gegangen, mein liebster Ramler, wenn ich ihnen habe sagen wollen, wie sehr ich sie liebe. Oft, wenn ich eine einsame Stunde habe, überlege ich, wie glücklich ich gewesen bin, als sie bey mir gewesen sind, und wie viel mehr Vergnügen ich ihnen hätte machen können, wenn nicht das Wetter und die davon herrührende Abhaltungen im Wege gewesen wären. Ich will aber alles ersetzen, wenn sie noch einmahl zu mir kommen; ich will nicht so vielen Zerstreungen ausgesetzt seyn es mag gehen wie es will, so will ich der Ihrige seyn. Kommen sie also, mein liebster Ramler, unsre Freuden sollen die Engel beneiden; — Ich dencke mir hiebey eine Parodie der Popischen Stelle auf Newton. Aber ich muß Abschied <387> nehmen, mein liebster. Empfehlen sie mich ihrem kleinen Hause, und Hempeln, den ich zu seinem Glücke gratulire, und Krausen, an den ich alle Tage habe schreiben wollen, und Maaßen, der von Sukow zu ihnen gekommen ist, und Bergius p, und allen ihren Mädchen. — Haben sie die Amalia schon gelesen? Soll ich sie auch lesen?

Ihr

getreuster

Gleim.

203

BRIEFWECHSEL

ZWISCHEN

GLEIM UND RAMLER

HERAUSGEGEBEN UND ERLÄUTERT

VON

CARL SCHÜDDEKOPF.

ZWEITER BAND

1753—1759.

GEDRUCKT FÜR DEN LITTERARISCHEN VEREIN IN STUTTGART

TÜBINGEN 1907.

204

BIBLIOTHEK

DES

LITTERARISCHEN VEREINS

IN STUTTGART.

CCXLIV.

TÜBINGEN.

GEDRUCKT AUF KOSTEN DES LITTERARISCHEN VEREINS.

1907

PROTECTOR

DES LITTERARISCHEN VEREINS IN STUTTGART:

SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG.

VERWALTUNG:

Präsident:

Dr. H. Fischer, professor an der Universität Tübingen

Kassier:

Rechnungsrat Rück in Tübingen.

GESELLSCHAFTSAUSSCHUSS:

Dr. B o l t e, professor in Berlin.

Oberstudienrat Dr. Hartmann in Stuttgart.

Dr. Martin professor an der universität Straßburg.

Dr. G. Meyer von Knonau, professor an der Universität Zürich.

Dr. H. Paul, professor an der Universität München.

Dr. Erich Schmidt, professor an der Universität Berlin.

Dr. Schönbach, professor an der Universität Graz.

Dr. Sievers, professor an der Universität Leipzig.

Dr. Steinmeyer, professor an der Universität Erlangen.

Dr. Strauch, professor an der Universität Halle.

Dr. Tobler, professor an der Universität Berlin.

Dr. Voretzsch, professor an der Universität Tübingen.



**Inhalt.**

		Seite	Original
175.	Ramler an Gleim, Berlin, 6. januar 1753	<a href="#">211</a>	1
176.	Gleim an Ramler, Halberstadt, 13. januar 1753	<a href="#">212</a>	3
177.	Ramler an Gleim, Berlin, 28. januar 1753	<a href="#">214</a>	8
178.	Ramler an Gleim, Berlin, 13. februar 1753	<a href="#">215</a>	10
179.	Ramler an Gleim, Berlin, 14. februar 1753	<a href="#">216</a>	11
180.	Ramler an Gleim, Berlin, 7. märz 1753	<a href="#">216</a>	12
181.	Ramler an Gleim, Berlin, 11. märz 1753	<a href="#">217</a>	14
182.	Ramler an Gleim, Berlin, ende märz 1753?	<a href="#">218</a>	15
183.	Gleim an Ramler, Halberstadt, 16. april 1753	<a href="#">219</a>	16
184.	Ramler an Gleim, Berlin, 28. april 1753	<a href="#">219</a>	17
185.	Gleim an Ramler, Halberstadt, 4. mai 1753	<a href="#">222</a>	22
186.	Ramler an Gleim, Berlin, 6. mai 1753	<a href="#">223</a>	24
187.	Ramler an Gleim, Berlin, 13. mai 1753	<a href="#">224</a>	27
188.	Ramler an Gleim, Berlin, etwa 21. mai 1753	<a href="#">226</a>	29
189.	Ramler an Gleim, Berlin, 29. mai 1753	<a href="#">226</a>	30
190.	Gleim an Ramler, Halberstadt, 8. juni 1753	<a href="#">227</a>	32
191.	Ramler an Gleim, Berlin, 16. juni 1753	<a href="#">228</a>	33
192.	Ramler an Gleim, Berlin, 24. juni 1753	<a href="#">229</a>	35
193.	Ramler an Gleim, Berlin, 4. juli 1753	<a href="#">230</a>	37
194.	Gleim an Ramler, Halberstadt, 6. juli 1753	<a href="#">231</a>	39
195.	Ramler an Gleim, Berlin, etwa 9. juli 1753	<a href="#">232</a>	41
196.	Ramler an Gleim, Berlin, 22. juli 1753	<a href="#">235</a>	44
197.	Gleim an Ramler, Halberstadt, 24. juli 1753	<a href="#">236</a>	46
198.	Ramler an Gleim, Berlin, 5. august 1753	<a href="#">237</a>	49
199.	Gleim an Ramler, Halberstadt, 10. august 1753	<a href="#">238</a>	51
200.	Ramler an Gleim, Berlin, 26. august 1753	<a href="#">239</a>	54
201.	Gleim an Ramler, Halberstadt, 31. august 1753	<a href="#">241</a>	57
202.	Ramler an Gleim, Berlin, 12. September 1753	<a href="#">244</a>	63
203.	Gleim an Ramler, Halberstadt, 12. September 1753	<a href="#">245</a>	65
204.	Gleim an Ramler, Halberstadt, 14. September 1753	<a href="#">245</a>	66
205.	Gleim an Ramler, Halberstadt, 30. September 1753	<a href="#">246</a>	67
206.	Ramler an Gleim, Berlin, 2. october 1753	<a href="#">247</a>	69
207.	Gleim an Ramler, Halberstadt, 22. october 1753	<a href="#">249</a>	72
208.	Ramler an Gleim, Berlin, 23. october 1753	<a href="#">249</a>	73
209.	Ramler an Gleim, Berlin, 28. october 1753	<a href="#">250</a>	75
<VI>			
210.	Ramler an Gleim, Berlin, etwa 5. december 1753	<a href="#">251</a>	77
211.	Gleim an Ramler, Halberstadt, ende december 1753	<a href="#">253</a>	81
212.	Ramler an Gleim, Berlin, 26. december 1753	<a href="#">254</a>	83
213.	Gleim an Ramler, Halberstadt, anfang januar 1754?	<a href="#">256</a>	87
214.	Ramler an Gleim, Berlin, 14. januar 1754	<a href="#">257</a>	88
215.	Gleim an Ramler, Halberstadt, 20. januar 1754	<a href="#">258</a>	90
216.	Gleim an Ramler, Brandenburg, 15. februar 1754	<a href="#">261</a>	97
217.	Ramler an Gleim, Berlin, 16. februar 1754	<a href="#">262</a>	98
218.	Ramler an Gleim, Berlin, 23. februar 1754	<a href="#">263</a>	100
219.	Ramler an Gleim, Berlin, 4. mai 1754	<a href="#">264</a>	102
220.	Gleim an Ramler, Halberstadt, 6. mai 1754	<a href="#">265</a>	104
221.	Ramler an Gleim, Berlin, 8. mai 1754	<a href="#">266</a>	106

			Seite	Original
222.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 11.—12. mai 1754	<a href="#">266</a>	107
223.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 18. juni 1754	<a href="#">268</a>	109
224.	Ramler an Gleim,	Berlin, 29. juni 1754	<a href="#">269</a>	111
225.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 8. juli 1754	<a href="#">271</a>	114
226.	Ramler an Gleim,	Berlin, 13. juli 1754	<a href="#">272</a>	117
227.	Ramler an Gleim,	Berlin, etwa 26. juli 1754	<a href="#">274</a>	121
228.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 3. august 1754	<a href="#">276</a>	124
229.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 8. august 1754	<a href="#">277</a>	126
230.	Ramler an Gleim,	Berlin, 11. august 1754	<a href="#">278</a>	128
231.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 14. august 1754	<a href="#">280</a>	131
232.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 23. august 1754	<a href="#">281</a>	133
233.	Ramler an Gleim,	Berlin, 25. august 1754	<a href="#">282</a>	135
234.	Ramler an Gleim,	Berlin, 2. September 1754	<a href="#">282</a>	135
235.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 5. September 1754	<a href="#">283</a>	137
236.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 13. September 1754	<a href="#">284</a>	140
237.	Ramler an Gleim,	Berlin, etwa 20. September 1754	<a href="#">285</a>	141
238.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 25.—28. September 1754	<a href="#">286</a>	144
239.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 4. october 1754	<a href="#">291</a>	151
240.	Ramler an Gleim,	Berlin, 3.—4. october 1754	<a href="#">292</a>	152
241.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 11. october 1754	<a href="#">301</a>	168
242.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 16. october 1754	<a href="#">301</a>	169
243.	Ramler an Gleim,	Berlin, 27. october 1754	<a href="#">302</a>	170
244.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 30. october 1754	<a href="#">303</a>	172
245.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 19. november 1754	<a href="#">304</a>	174
246.	Ramler an Gleim,	Berlin, 24. november 1754.	<a href="#">305</a>	176
247.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 2. december 1754	<a href="#">306</a>	177
248.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 3. februar 1755	<a href="#">307</a>	179
249.	Ramler an Gleim,	Berlin, 9. februar 1755	<a href="#">307</a>	181
250.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 4. mrz 1755	<a href="#">309</a>	183
251.	Ramler an Gleim,	Berlin, 6.—8. mrz 1755	<a href="#">310</a>	186
252.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 10. mrz 1755	<a href="#">311</a>	187
253.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 15. mrz 1755	<a href="#">311</a>	188
254.	Ramler an Gleim,	Berlin, 20. mrz 1755	<a href="#">312</a>	189
	<VII>			
255.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 25. mrz 1755	<a href="#">313</a>	191
256.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 28. mrz 1755	<a href="#">314</a>	193
257.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 13 april 1755	<a href="#">315</a>	195
258.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 14. april 1755	<a href="#">316</a>	196
259.	Ramler an Gleim,	Berlin, april 1755?	<a href="#">316</a>	197
260.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 9. mai 1755	<a href="#">317</a>	199
261.	Ramler an Gleim,	Berlin, 14. mai 1755	<a href="#">318</a>	202
262.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 17. juli 1755	<a href="#">319</a>	203
263.	Ramler an Gleim,	Berlin, 25. juli 1755	<a href="#">320</a>	204
264.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 1. august 1755	<a href="#">321</a>	206
265.	Ramler an Gleim,	Berlin, 24. august 1755	<a href="#">322</a>	208
266.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 24. September 1755	<a href="#">322</a>	209
267.	Ramler an Gleim,	Berlin, 7. october 1755	<a href="#">323</a>	210
268.	Ramler an Gleim,	Berlin, 15. november 1755	<a href="#">325</a>	214
269.	Ramler an Gleim,	Berlin, 19. november 1755	<a href="#">327</a>	216

			Seite	Original
270.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 26. november 1755	<a href="#">328</a>	218
271.	Ramler an Gleim,	Berlin, 2. december 1755	<a href="#">328</a>	220
272.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 2. december 1755	<a href="#">329</a>	221
273.	Ramler an Gleim,	Berlin, 5. december 1755	<a href="#">330</a>	223
274.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 16. januar 1756	<a href="#">331</a>	226
275.	Ramler an Gleim,	Berlin, 20. januar 1756	<a href="#">332</a>	228
276.	Ramler an Gleim,	Berlin, 21. januar 1756	<a href="#">333</a>	229
277.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 11. februar 1756	<a href="#">334</a>	231
278.	Ramler an Gleim,	Berlin, 21. februar 1756	<a href="#">335</a>	233
279.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 5. april 1756	<a href="#">336</a>	234
280.	Ramler an Gleim,	Berlin, 13. april 1756	<a href="#">337</a>	236
281.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 28. april 1756	<a href="#">338</a>	239
282.	Ramler an Gleim,	Berlin, 1. mai 1756	<a href="#">338</a>	239
283.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 16. mai 1756	<a href="#">339</a>	240
284.	Ramler an Gleim,	Berlin, 26. mai 1756	<a href="#">340</a>	242
285.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 14. juni 1756	<a href="#">341</a>	243
286.	Ramler an Gleim,	Berlin, 4. [11.] august 1756	<a href="#">342</a>	245
287.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 14. august 1756	<a href="#">343</a>	249
288.	Ramler an Gleim,	Berlin, 17. august 1756	<a href="#">345</a>	253
289.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 27. october 1756	<a href="#">346</a>	255
290.	Ramler an Gleim,	Berlin, 17. november 1756	<a href="#">347</a>	257
291.	Ramler an Gleim,	Berlin, 28. december 1756	<a href="#">349</a>	259
292.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 7.-8 januar 1757	<a href="#">349</a>	261
293.	Ramler an Gleim,	Berlin, 18. [etwa 10.] januar 1857	<a href="#">352</a>	266
294.	Ramler an Gleim,	Berlin, etwa 10. januar 1757	<a href="#">352</a>	267
295.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 14. januar 1757	<a href="#">353</a>	269
296.	Ramler an Gleim,	Berlin, 16. januar 1757	<a href="#">354</a>	271
297.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 19. januar 1757	<a href="#">356</a>	273
298.	Ramler an Gleim,	Berlin, 22. januar 1757	<a href="#">357</a>	275
299.	Ramler an Gleim,	Berlin, 29. januar 1757	<a href="#">357</a>	277
<VIII>				
300.	Ramler an Gleim,	Berlin, 9. februar 1757	<a href="#">358</a>	279
301.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 27. februar 1757	<a href="#">359</a>	281
302.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 28. mrzt 1757	<a href="#">360</a>	283
303.	Ramler an Gleim,	Berlin, 17. april 1757	<a href="#">361</a>	284
304.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 24. mai 1757	<a href="#">362</a>	287
305.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 18. juli 1757	<a href="#">363</a>	288
306.	Ramler an Gleim,	Berlin, etwa 10. august 1757	<a href="#">364</a>	290
307.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 26. august 1757	<a href="#">365</a>	291
308.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 7. october 1757	<a href="#">366</a>	293
309.	Ramler an Gleim,	Berlin, 15. october 1757	<a href="#">367</a>	295
310.	Ramler und Krause an Gleim,	Berlin, 18. october 1757	<a href="#">368</a>	297
311.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, anfang november 1757	<a href="#">369</a>	299
312.	Ramler an Gleim,	Berlin, 9. november 1757	<a href="#">370</a>	301
813.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 14. november 1757	<a href="#">371</a>	302
314.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 20. november 1757	<a href="#">372</a>	305
315.	Ramler an Gleim,	Berlin, 11. december 1757	<a href="#">373</a>	306
316.	Ramler an Gleim,	Berlin, 14. januar 1758	<a href="#">373</a>	308
317.	Ramler an Gleim,	Berlin, 21. januar 1758	<a href="#">375</a>	310

			Seite	Original
318.	Ramler an Gleim,	Berlin, 28. januar 1758	<a href="#">376</a>	311
319.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 30. januar 1758	<a href="#">377</a>	313
320.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 1. februar 1758	<a href="#">378</a>	316
321.	Ramler an Gleim,	Berlin, 5. februar 1758	<a href="#">378</a>	317
322.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 8. februar 1758	<a href="#">379</a>	318
323.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 9. februar 1758	<a href="#">380</a>	320
324.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 15. februar 1758	<a href="#">381</a>	321
325.	Ramler an Gleim,	Berlin, 17. oder 18. februar 1758	<a href="#">381</a>	322
326.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 26. märz 1758	<a href="#">382</a>	323
327.	Ramler an Gleim,	Berlin, 9. april 1758	<a href="#">383</a>	326
328.	Ramler an Gleim,	Berlin, 3. mai 1758	<a href="#">384</a>	327
329.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 21. juni 1758	<a href="#">385</a>	329
330.	Ramler an Gleim,	Berlin, 26. juni 1758	<a href="#">385</a>	330
331.	Ramler an Gleim,	Berlin, 5. august 1758	<a href="#">386</a>	332
332.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 17. august 1758	<a href="#">386</a>	332
333.	Ramler an Gleim,	Berlin, 16. august 1758	<a href="#">387</a>	333
334.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 21. august 1758	<a href="#">388</a>	335
335.	Ramler an Gleim,	Berlin, 19. September 1758	<a href="#">389</a>	337
336.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 25. September 1758	<a href="#">390</a>	338
337.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 20. october 1758	<a href="#">390</a>	338
338.	Ramler an Gleim,	Berlin, 28. october 1758	<a href="#">391</a>	339
339.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 2. december 1758	<a href="#">391</a>	340
340.	Ramler an Gleim,	Berlin, 9. december 1758	<a href="#">392</a>	342
341.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 11. december 1758	<a href="#">395</a>	346
342.	Ramler an Gleim,	Berlin, 15. december 1758	<a href="#">397</a>	351
343.	Ramler an Gleim,	Berlin, 31. december 1758	<a href="#">398</a>	353
344.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 6. januar 1759	<a href="#">399</a>	354
	<IX>			
345.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 7. januar 1759	<a href="#">402</a>	360
346.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 24. januar 1759	<a href="#">403</a>	363
347.	Ramler an Gleim,	Berlin, 24 januar 1759	<a href="#">404</a>	363
348.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 27. januar 1759	<a href="#">404</a>	365
349.	Ramler an Gleim,	Berlin, 27. januar 1759	<a href="#">405</a>	366
350.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 14. februar 1759	<a href="#">406</a>	369
351.	Ramler an Gleim,	Berlin, 26. februar 1759	<a href="#">407</a>	370
352.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 3. märz 1759	<a href="#">408</a>	371
353.	Ramler an Gleim,	Berlin, 17. märz 1759	<a href="#">410</a>	375
354.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 23. märz 1759	<a href="#">411</a>	376
355.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 8. april 1759	<a href="#">412</a>	377
356.	Ramler an Gleim,	Berlin, 11. april 1759	<a href="#">412</a>	378
357.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 16. april 1759	<a href="#">413</a>	380
358.	Ramler an Gleim,	Berlin, 28. april 1759	<a href="#">414</a>	383
359.	Ramler an Gleim,	Berlin, 12. mai 1759	<a href="#">415</a>	385
360.	Ramler an Gleim,	Berlin, 80. mai 1759	<a href="#">417</a>	388
361.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 15. juni 1759	<a href="#">418</a>	389
362.	Ramler an Gleim,	Berlin, 19. juni 1759	<a href="#">419</a>	391
363.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 11. juli 1759	<a href="#">420</a>	393
364.	Ramler an Gleim,	Berlin, 14. juli 1759	<a href="#">420</a>	393
365.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 16. juli 1759	<a href="#">421</a>	395

		Seite	Original
366.	Ramler an Gleim,	Berlin, 21. juli 1759	<a href="#">422</a> 397
367.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 25. juli 1759	<a href="#">423</a> 398
368.	Ramler an Gleim,	Berlin, 28. juli 1759	<a href="#">424</a> 400
369.	Ramler an Gleim,	Berlin, 5. august 1759	<a href="#">424</a> 401
370.	Ramler an Gleim,	Colberg, 25. august 1759	<a href="#">426</a> 404
371.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 1.—17. September 1759	<a href="#">427</a> 406
372.	Ramler an Gleim,	Berlin, 25 September 1759	<a href="#">428</a> 409
373.	Gleim an Ramler,	Halberstadt, 6. october 1759	<a href="#">429</a> 411
374.	Ramler an Gleim,	Berlin, 6. november 1759	<a href="#">430</a> 412
375.	Ramler an Gleim,	Berlin, 12. december 1759	<a href="#">430</a> 413
376.	Ramler an Gleim,	Berlin, 29. december 1759	<a href="#">432</a> 415
	<i>Ergänzung 2015</i>	<a href="#">433</a>	
	<i>Anlage</i>	<a href="#">443</a>	

&lt;1&gt;

175. Ramler an Gleim.<sup>230 231</sup>

Sonnabends um 6 Uhr Früh morgens den 6ten Januar 53.

Mein liebster Gleim,

Sie werden lachen, wenn ich Ihnen ein Project verrathe, womit ich seit einem Monat schwanger gehe. Ein ungeheures Project! Ich lese eine Legion frantzösischer Poeten und zeichne mir nunmehr im Ernst ihre besten Stücke aus. Ich bin nicht allzuscharf, das muß ich nur gleich anfangs sagen. Mir ist bange man möchte meine poetische Bibliothec für gar zu unvollständig halten; daher bin ich weit gütiger als mein Gleim seyn würde. Zur Probe sage ich Ihnen, daß ich aus der Madame Deshoulieres vierzig Stücke genommen habe. Vielleicht ist ein wenig Galanterie hieran Schuld: aber ich möchte wol wissen, ob Sie an meiner Stelle eben so galant gewesen wären. Wenn ihre Zeit jetzt nicht mit andern Geschäften besetzt ist, so machen sie einmal ein Experiment. Ich muß Ihnen sagen, daß ich den La-Fontaine und Boileau schon zu diesem Ende durch gelesen habe und daß ich jetzt den großen Corneille bewundere. — Hier will ich Ihnen eine ungefähre Eintheilung beylegen, die sie mir mit einigen Vorschlägen verbeßert wieder zurück schicken müßen. Ich will Ihnen so wenig Mühe machen, als möglich ist. Sagen sie also nur: X. hat lauter schlechte Verse gemacht; N. hat gar keine gemacht; N. kenne ich nicht, und N. N. N. N. sind ausgelassen. — Ich weiß aus der Erfahrung, mein liebster Gleim, wenn ihnen die Antwort auf einen Brief einiges Nachsuchen kostet: so antworten sie in langer Zeit nicht. Wenn ich dieses nicht befürchtete, würde ich sie wol bitten mit mir in die Wette <2> zu lesen. Indeßen wenn sie sich einmal mit einem Französischen Poeten in den Schlaf lesen wollen, so bitte ich sie jetzt recht ernstlich, lesen sie ihn nicht in der Mitte, sondern fangen sie ihn von vorn an, so können sie den andern morgen beym Thee die Titel der Stücke aufschreiben. die ihnen gefallen haben. — Ich sollte hier auch wol von dem Contract der zu machen wäre ein Paar bürgerliche Worte hinzuthun. Soll ich reich werden, mein Gleim? Ich schicke mich nicht zum reich werden: aber sehen sie, was ich ohngefahr im Sinne habe und wie der Contract lauten könnte: der Buchhändler muß die benöthigten Autores anschaffen, die er hernach zu seinem eigenen Vortheil wieder verkauffen kan. Er soll alle Exemplare auf SchreibPapier drucken laßen und mir von der ohne Zweifel starcken Auflage 200 Exemplare abgeben. Ist dieses zu viel gefodert so schrencken sie es ein. Wollen Sie einen Verleger suchen, oder soll ich Schützen nehmen, dem Langemack dieses Project schon verrathen hat oder — oder — schreiben sie das übrige selbst hinzu.

Ich soll Ihnen sagen was mir an ihrer Trauerode gefällt? Ich habe mir auf diese Frage die besten Verse angestrichen und nun ich sie zehle sind es von vier und achtzigen drey und vierzig und also Einer über die Hälfte. Sehen sie, wie genau ich Ihnen antworte. Sie verdienen also, nach meinem Calcul, das plurima nitent mit einem Gedichte, welches sie doch nur in Eil gemacht haben.

Unser Krause, der in seinen Projecten, wie es einem Advocaten zukommt, weit hitziger ist, als ich. hat schon alle Anstalten zum Druck der neuen Lieder-Sammlung gemacht. Die Noten werden schon gestochen und die Lieder sind alle mit einander fertig. So sehr hat er mich getrieben, daß ich meine langsame Art zu corrigiren habe ablegen können. Sie werden aber auch sehen, daß die Verbeßerungen nicht sonderlich gerathen sind. Zuweilen habe ich so sehr verändert, daß ich mir das Lied gantz zueignen kan. wie zum Exempel in der Geliebten nach Marots Vorschrift, in der Schläferin des Herrn v. Hag.[edorn] und vielleicht auch in dem Trinckliede des gottlosen Dreyer. Ich will alle drey Stücke hersetzen, damit ich einen guten Abschied nehme. Noch beßer aber ist dieser <3> Abschied, wenn ich ihnen sage, wie sehr ich sie liebe, küße und ihr getreuer Ramler bin.

Wenn ich mir ein Mädchen wehle . . . [von Uz]

Willst du diesen Raub nicht strafen ... [von Hagedorn]

Der Raum ist zu klein; ein andermal sollen Sie das dritte haben. Doch Sie werden sie bald zusammen in

---

<sup>230</sup> Von Gleims hand: „Beantw. d. 14ten Jan. 1753.“

<sup>231</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571468>

einem Bande haben, schlecht oder gut, das werden sie mir bekennen. Adieu mon cher Gleim.

176. Gleim an Ramler.<sup>232</sup>

Halberstadt den 13ten Januar 1753.

Welch ein schönes Project, daß mein Ramler aus allen Franzosen den besten Witz zusammen bringen will! Aus allen vom Villon bis zum Bernis. Vielleicht will er auch die Prosaisten nicht auslaßen. Und aus der Deshoulieres hat er vierzig Stück behalten. Und Aus hundert Scribenten werden also wohl einige Tausend zusammengebracht werden — Da werden ziemlich viel Bände herauskommen! — Die sollen dann in meiner Bibliothek eine schöne parade machen, und ich, der ich selten ein Buch ganz lese, wenn es über einen Finger dick ist, ich werde alle dicke Poeten in schmalen Bändchen zusammengezogen lesen können, und die werden alle recht schön gedruckt seyn, (etwa wie die Oeuvres de St. Mard,) und ich werde nichts lesen, was nicht in seiner Art fürtrefflich ist. Denn da mein Ramler die Wahl macht, so wird es an critischer Strenge nicht fehlen; sagt er gleich, er wolle gütiger seyn, als ich seyn würde, so wird ihm das doch nicht möglich seyn, und er will mir dadurch auch nur einen Stich geben — Und dann wird sein schöner Geschmack über Franzosen und Deutsche sich ausbreiten, und die, so vor ihm, die schönsten Stücke gesamlet haben, werden gestehen, daß mein Ramler die beste Wahl getroffen hat. und Gottsched wird sagen: Diese Ehre war einem Deutschen Vorbehalten, und es ist ein neuer Beweiß, daß die Deutschen mehr Verstand haben als die Franzosen, denn es gehört mehr Urteilkraft und Verstand dazu die besten Stücke zu wählen, als die Verfaßer gebraucht <4> haben sie zu machen. Ein bisgen Witz ist dazu hinlänglich — Damit Er die Mühe das beste zu finden sich erleichtre, so wird er glaube ich, die poetischen Bibliotheken, die auserlesenen Gedichte, die Samlungen p. zu Hülfe nehmen, die man bereits in großer Menge gemacht hat. (Recueil des plus belles pieces des poetes françois depuis Villon jusqu' à Renserade 6 Vol. 12m Paris. 1752). Aus dergleichen Samlungen, deren Herausgeber doch schon ein gewisse Wahl müßen getroffen haben, das ist, aus dem beßern, wählt er sodann das beste, unterläßt aber doch nicht, wie er angefangen hat, die Autors selbst zu lesen. Denn in dem Stück bin ich sehr gottschedisch, daß ich der Wahl der Franzosen nicht eben viel traue p. Aber wie wird er die Bändchen eintheilen, wird er Ode, Lustspiel, Elegie, alles unter einander mischen, oder jedem Gedicht einen eigenen Band geben. Aus seiner unge-fernen Eintheilung kan ich es nicht errathen. Ich möchte ihn fragen, ob er nicht für gut hielte sich nach der Ordnung des Cours de belles lettres zu richten? Ich dächte wohl, daß man für jeden Titul ein Bändchen zusammen brächte. Oder wäre es nicht gut, wenn man die Autors von ähnlichem Geschmack bey einander ließe? Ich will hurtig ein paar solche Gesellschaften entwerfen. Als ich einmahl im theatre françois (XII Tomes) laß und sehr viel schlechte Stücke darin fand, kam ich auf den Einfall, man könnte den Franzosen zum Schimpf, aus dem Corneille (mich dünckt) den Cinna, und Heraclius, aus dem Racine: die Phädra und Athalie, und aus dem Crebillon, Voltaire und Marmontel, etwa zehn Stück, lauter solche die die wenigste Liebe, und die besten Verse hätten, zusammen drucken laßen, und diese beßer das theatre françois nennen. Zu einem comischen Schauplatze fände man auch wohl zehn Meisterstücke im Moliere, Regnard Destouches p.

Laßen sie mich mein Selbstgespräch abbrechen, mein liebster Ramler. Sie sehen daraus, daß ich über das, was sie mir schreiben dencke, wenn ich ihnen gleich so bald nicht antworte. Wie viel schöne Projecte, mein liebster Ramler, werden wir noch aushecken, ohne, daß vielleicht ein einziges zustande komt? Ich stehe jetzt in einer recht ernsthaften <5> Correspondenz mit einem Buchhändler, der sich hier niederlaßen will. Geschieht es, und er schlägt ein, so können wir noch wohl einmahl erleben, daß wenigstens etwas von unsern jetzigen Chimären ins Werck gesetzt wird. Konten sie durch ihr neues Project reich werden, so wollte ich ihnen wohl rathen, es bald auszuführen, denn es ist immer wozu gut, wenn man reich ist, aber ich glaube nicht, daß sie es werden würden, wenn sie sich mit Exemplaren bezahlen ließen. Und denn glaube ich nicht daß die Schützische Handlung so etwas unternehmen kan — Wo will sie das schöne Papier, und den schönen Druck, den man an französischen Büchern gewohnt ist, hernehmen? Wo werden sie gute

---

<sup>232</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Correctors bekommen? — Wäre nicht etwa eine Subscription zu versuchen? Aber sie müsten dünckt mich, um der Ausländer Willen, einen Franzosen zum Gehülffen haben; Herr Formey gäbe wohl seinen Nahmen her — Gestern habe den hiesigen französischen Prediger als einen solchen kennen gelernt, der zu einem dergleichen Vorhaben gut würde können gebraucht werden — Der hiesige Dohm Rector ist krank — stirbt er, so soll M.[agister] Stockhausen an seine Stelle, ein Mann der nur Anleitung nöthig hat, um gut zu werden, und der auch gern projecte macht.

Mit ihnen lesen will ich, in rechtem Ernst. Sagen sie nur, wen ich nehmen soll; aber keinen Gelais Barratron müßen sie mir geben. Denn ich habe die ältern Poeten nicht, und mich dünckt, wir werden, wegen der veralteten Sprache, aus ihnen nicht viel nehmen können. Ich sehe es aus dem Villon, den Formey herausgegeben hat.

Aber, liebster Ramler, wollen sie denn unser altes Project unsere Landesleute zu extrahiren, nun ganz liegen laßen? Wollen sie an das ÜbersetzungsProject nicht mehr gedencken? Möchten sie doch immer von unsers Krausen Hitze etwas haben! Der Mann bringt doch was zu Stande, und er hat recht wohl gethan, daß er, bey Ihrer Idee der höchsten Vollkommenheit, sie nicht ruhig gelaßen und ihrer Correctur Grenzen gesetzt hat. Denn, wie Hencker, kan jemahls etwas aus einer Sache werden, wenn man alles so vollkommen haben will? Zwar ihre Verbeßerungen sind so schön, daß es ihr eignes Amt seyn solte, die Scribenten zu corrigiren, aber wenn man <6> ihnen verstattet so langsam zu seyn, wann werden sie dann einmahl selbst etwas machen?

Laßen sie mich hierauf von der Vorrede zu der Liedersamlung ein Wort mit ihnen sprechen. Ich bin immer noch willens gewesen statt derselben einen Brief an sie zu schreiben, und unserm Krausen darin zu dancken, daß Es ihm verdroßen habe, daß man unsre Lieder ungesungen laße, zu einer Zeit, da ganz Berlin von Music erschallt, und so viel italiänischer Witz von deutschen Musicis das Leben bekommt. Ich wolte verschiedenes von den Liedern sagen, die er erwählt hat p. Aber ich sehe wohl, daß es beßer seyn wird, wenn ich sie ersuche, den Brief selbst zu schreiben. Sie haben Herr Krausen bey sich, und können ihn über alles fragen was sie wißen wollen. Z. E. Ob Graun hat, was Kenner am Lulli und Rameau vermißen?, ob er der neue Amphion ist, den Bernis seiner Nation wünscht.

Plût aux neuf Soeurs qu'un Amphion nouveau  
 Avec Lully conciliât Rameau;  
 Que, bannissant l'envie et la Satyre,  
 On accordât les accens de leur lyre.  
 Le Dieu de Gnide et le Dieu des Concerts  
 Ont inspiré ces deux chantres divers.  
 L'un du bon goût protecteur et modèle,  
 Est de nos coeurs l'interprète fidèle;  
 L'autre echauffé par le concert des corps  
 Rend avec feu leurs physiques accords.  
 Que de l'amour l'un chante les ravages  
 L'autre les mers, la foudre, et les orages.

Auch wißen sie selbst am besten, was, wegen der Veränderungen, die sie in den Liedern gemacht haben, zu sagen nöthig ist. Denn wollen sie den Verfaßern, wenn es gleich Uze und Hagedorns sind, nicht anstößig werden, so müßen sie doch wohl einen Grund angeben, der der väterlichen Zärtlichkeit eines Autors für seine Wercke, verdaulich ist, als z. E. daß der Componist solche verlangt p. — Ihnen mein liebster Ramler wird eine Vorrede, oder etwas an derselben statt, ganz leicht seyn. Ich schicke ihnen einen Auszug aus Herrn Krausens Briefe, der gute Materialien, zu dem, was gesagt werden kan, enthält — Ohne Zweifel werden sie ihm es bald wieder <7> sagen, daß ich sie gern an meiner statt zum Vorredner machen möchte. Er wird es mir doch nicht übel nehmen? Und sie mein liebster Ramler werden doch nichts dawieder



einzuwenden haben? Grüßen sie doch meinen lieben Krausen und seine Amalia von mir, und sagen ihm, daß mich recht sehr verlangt seine Lieder, erst auf der Flöte zu spielen und dann zu singen. Eben so sehr verlangt mich alle ihre schönen Verbeßerungen zu sehn, absonderlich auch von Dreyers Trincklieder.

Was für ein impertinent ist Voltaire! Wird ihn der König nicht hängen lassen? Vergiebt er ihm, was er wegen Verbrennung seiner Diatribe an ihn geschrieben hat, so weiß ich nicht, was ich sagen soll. Wären hier nur ein paar witzige Köpfe, so wolte ich pp. Im nächsten Briefe werde sie bitten Herr Sulzern zu sagen was ein marmorner Camin kosteu soll. Itzt bitte ich nur um einen Gruß an sein Hauß. an ihr Hauß, und an alle meine liebe Freunde.

Ich muß schließen, und es ist auch wohl Zeit. Lesen sie immer nur drey Tage daran, aber schreiben sie mir eher — Noch eins. Der Herr v. Berg komt nun bald wieder nach Berlin. Wäre es doch möglich, daß sie ihn nach Iden begleiteten. Den 2ten Februar reise ich mit der Comtesse Schlieben dahin ab, und (unter uns) ich hoffe daß sie als Frau v. Berg wieder zurückkommen wird.

Eben schreibt mir mein Magdeburgischer Bruder, die Frau Schwarzen hätte ihm gesagt, sie mein liebster Ramler würden bald nach Magdeburg kommen und einige Wochen da bleiben. Kämen sie nach Magdeburg und blieben da einige Wochen, ai wie würde mir das verdrießen! Meine Justine, die etwas davon gehört hat, sagt, bitten sie ihn doch, daß Er lieber zu uns komme. — Grüßen sie Naiden und Herr Langemack von ihrem treuen Gleim der sie umarmt und liebt und küßt. Amen.

Bald habe ich Lust, ihnen und Herr Krausen zu überlassen, ob sie p. Doch es ist nur ein Einfall. Aber sie möchten etwas ärgers muthmaßen, als ich sagen will, ich dachte also ihnen den Herrn von Spiegel (einen Neveu des Dohmdechants) der ein Liebhaber der leichten Music und scherzhaften Poesie ist, als einen, der eine Dedication verdiente, zu nennen. Aber sie wissen, was für ein Feind ich von Dedicationen bin.

<8>

177. Ramler an Gleim.<sup>233</sup>

Liebster Freund,

Ich hätte hey meinem Briefe selbst zugegen seyn müßen, damit wir über die Eintheilung der Poeten weitläuftiger hätten reden können. Die Batteuxische oder eine ähnliche Ordnung habe ich deswegen nicht nehmen mögen, weil man die Poeten allzusehr hätte zerreißen müßen. Boileau käme wenigstens unter vier Titel. — Ihr Einfall ähnliche Dichter in jedem Bande zusammen zu nehmen wäre für den critischen Sammler sehr bequem, der alsdann deutlich sehen könnte, welche Gedancken einander allzuzähnlich wären, um sie auszustreichen und die Wiederholungen zu vermeiden. — Ich muß aber bekennen, ich habe in meiner Eintheilung hiewider am meisten gefehlt. Ich habe in jeden Band so viel möglich alle Arten der Poesie hineinbringen wollen: die ähnlichen Dichter habe ich in alle Claßen vertheilt und habe jeder Claße einen Heerführer gegeben, deßen Werke den größten Theil des Bandes ausmachen solten. (Ich sehe aber, daß mancher mehr als einen Band voll füllen wird und daß wir also wol mehr als acht Bände werden machen müßen). Die Heerführer heißen: la Fontaine, Corneille, Moliere, Boileau, Racine, Voltaire, Crebillon, Destouches. Den Raum den diese Heerführer übrig lassen, solten Dichter ausfüllen so verschieden und ungleich als ich sie nur bekommen könnte. Ich weiß nicht ob ich Recht habe, wenn ich glaube, die meisten Leser werden so seyn, wie wir, die wir vielleicht zur Noth Einen Dichter, der Einerley Gedichte geschrieben hat, gantz auslesen, aber fünf oder sechs von ähnlicher Art nicht gern hintereinander lesen möchten. Man kan hierauf antworten: Nehmt bald den ersten, bald den achten Band, und leset so verschiedene Dinge als Ramlers Gleim zu lesen pflegt. Aber, mich dünckt, wir müßen auch denen etwas zu Gefallen thun, die, wie Gleims Ramler, das Buch gern von vorn lesen wollen. — Bey der Madame Deshoulieres, die ihre Poesien, um die gar zu große Gleichförmigkeit zu verstecken, unordentlich unter einander gemischt hat, wolte ich gern die Ordnung wieder hersteilen und ihre Gedichte unter die drey Titel bringen: Elogues. Chansons. <9> Epitres. Das Wort Chansons solte die Stücke mit begreifen, die sie airs,

---

<sup>233</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571476>

odes, ballades, Rondeaux nennt. Schreiben Sie mir über alles dieses ihre endliche Meinung oder kommen sie vielmehr, der Kürtze wegen, mit unserm Sucro diesen Frühling nach Berlin. Ehe sie kommen will ich ihnen aber noch etwas zu thun geben: Ich habe den P. Corneille jetzt durchgelesen und weil ich durch diese Sammlung gern machen wolte, daß man die gantzen Poeten nicht mehr zu kauffen nöthig hätte, so habe ich von 32 Stücken acht Tragödien behalten, wovon ich die Nahmen auf einem besondern Blatt beylegen will, damit der Brief nicht zu gelehrt aussieht. Lesen Sie doch, ich bitte Sie darum, die beyden letzten, und streichen sie wieder aus, wenn sie schärfer sind, als ich bin. Denn meine Meinung war, den jungen französischen Dichtern nicht allein vollkommene Muster zu geben, sondern ihnen auch noch ein kleines poetisches Magazin übrig zu laßen — Wenn sie den Heraclius und Sertorius gelesen haben und ihr Versprechen noch halten wollen mit mir in die Wette zu lesen, so lesen sie zuerst den Voltaire. Ich mag es ihnen nicht zu leide thun, sonst sagte ich nehmen sie den Thomas Corneille noch dazu. Dieser Thomas quält mich jetzt mit seinen fünf Bänden, die mich nicht so quälen solten, wenn sie gantz schlecht wären; aber das verzweifelte mittelmässige! Soll ich in diesem Tone fortfahren, mein liebster Gleim? Critische Materie ist noch vorrätzig. Aber ich muß auch etwas von unsern Freunden plaudern. Herrn Maaß habe ich dreymal genoßen. Er ist noch der alte ehrliche Maaß der einen lustigen Schnacken mit einem ernsthaften Gesichte erzählt. Er läßt sie tausendmal grüßen. — Hempel copirt für die Königin-Mutter zwey Porträts von Pesnen. Das Eine ist die neue Tänzlerin Reggiana in eine Cleopatra gekleidet, wie sie die berühmte Perle aus dem Ohre gelöst hat und einen goldenen Becher nimmt, sie darinn aufzulösen. Dieser grüßt sie eben so oft, und Langemack, der mir zusieht, doppelt so oft und ich küße sie tausendmal öfter - - -

Berlin den 28ten Januar 1753.

Die Bibliothec, die hierbey kommt, gehört dem Herrn v. Marschall, wollen Sie sie im Gantzen kauffen, so schicken sie 6000 Thaler mit nächster Post.

<10>

178. Ramler an Gleim.<sup>234</sup>

Mit Entzücken habe ich ihren Brief gelesen, mein liebster Gleim. O wie glücklich bin ich nun sich mein Gleim glücklich fühlt! Sie lieben! o Himmel, Sie lieben im Ernst, sie lieben eine Clarißa, eine Sophia, eine Amalia! Sie, der sie mit mir jüngsthin so kalt und so weise von der Liebe sprachen. Gehe du kalte Philosophie und laß unser Herz allein machen. Aber liebster Freund, sie haben mir noch lange nicht genug von meiner schönen Freundin geschrieben. Durch wen haben sie sie kennen lernen? Haben Sie sie schon damals gekannt, als ich bey Ihnen war? Nein, das haben sie nicht, sonst müste ich ja böse seyn. Noch habe ich keinen Menschen zum Vertrauten gemacht, als Naiden, L.[angemack] und H.[empel] bis Sie mir mehr Erlaubniß geben werden. Hempel will jetzt eine jede Pause, die er machen darf, auf ihr Porträt wenden und des Abends den Riß fertig machen. Meßen sie doch die Höhe und die Breite ihrer großen Wand und auch den Raum bey den vier Fenstern und den beyden Thüren und schicken mir diese Nachricht mit der ersten Post. Sie müßen sich diese Zeit abstellen, damit sie ihre geliebte Meyerin bald in ein schönes Zimmer führen können. O wäre ich jetzt bey Ihnen, mein allerliebster Gleim, wie gern wolte ich mich, mit Ihnen, beschäftigen, Ihrer schönen Braut einen angenehmen Aufenthalt zu machen. Ich wolte ihre Bibliothec in Ordnung bringen, ohne ein Blatt davon zu lesen, ich wolte ihre Freunde aufputzen, und Krausen, den ich jetzt über mir hängen habe, mitbringen; ich wolte ihnen die Spiegel aufhängen, den Nachttisch zurecht machen und so gar etwas am Brautbette machen helfen. Wann werde ich Ihnen nachfolgen, mein liebster Daphnis? Ich der ich so zärtlich gemacht bin, soll ich nie das letzte Glück der Zärtlichen genießen? Soll ich nur immer zeigen, wie sehr ich lieben würde, wenn ich liebte, und niemals würcklich lieben? Könnte ich doch, bey Ihnen, so glücklich seyn und könnte ich doch innerhalb zwey Jahren, (so lange Zeit erlaube ich mir noch,) Ihnen eben eine solche Freundin geben, wie sie mir jetzt geben. — Wenigstens muß ich vor dem großen Cometen noch ein Mädchen haben. Der große Comet <11> soll im 1758ten Jahr erscheinen, wenn die Sternseher recht gerechnet haben. Fünf Jahre kan ich also zur höchsten Noth noch warten. Doch mein

<sup>234</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571484>

Gleim schrieb ehemals: noch fünf Wochen kan ich warten und dann muß ich ein Mädchen haben.<sup>235</sup> Vielleicht werde ich noch länger warten müssen, ehe ich in Halberstadt Profeßor werden kan. Alle meine Freunde lieben nun schon, oder thun, zum Theil, als ob sie liebten und ich und Langemack wir sind allein übrig geblieben. Aber bin ich nur erst bey meinem Gleim, so kan es mir an keinem Mädchen fehlen, das meines Gleims Freundschaft und meine gantze Liebe verdient. Ich eile Ihnen diesen Brief mit der reitenden Post zu schicken und will Ihnen mit der fahrenden einen andern an ihre allerliebste Meyerin einschließen. Den zweyten Kuß, mein liebster Gleim, den sie ihr geben werden, den bitte ich, geben sie ihr von ihrem Ramler und schreiben mir fein viele Nachricht von ihren kleinsten Gesprächen und Geschäften. Wie glücklich bin ich, daß ich meinen liebsten Freund ein schönes Hertz besitzen sehe! Auch ist dieses in der That zu meinem Glück schon genug, und ich fange au für mich selbst und für meine künftige Liebe weniger zu sorgen. Sie sollen hernach diese Sorge haben. Ja sie sollen mir ein Mädchen aussuchen, das beste das ihre Sophia übrig gelaßen hat. Ich umarme Sie, mein liebster, liebender und geliebter Gleim und bin  
Ihr zärtlicher Freund

Berlin, den 13ten Februar 1753.

Ramler.

179. Ramler an Gleim.<sup>236</sup>

Liebster Gleim,

Hurtig ein Paar Worte mit Ihnen; denn ich habe mit Ihrem Mädchen ein Paar freundschaftliche Worte gesprochen und mit Sucro habe ich sehr lange gesprochen. Den ersten Brief gebe ich in ihre Hand und gebe Ihnen auch die Vollmacht ihn aufzumachen, wenn sie eifersüchtig sind. Ach mein liebster, mein bester Gleim, daß ich Sie sehr lieb habe das <12> sehe ich jetzt alle Tage mehr. Ich fühle daß meine Augen voll zärtlicher Tropfen stehn indem ich Ihnen dieses schreibe. Es ist nichts glücklicher als seinen Freund lieben bis man endlich seine Freundin liebt. Ich armer Ramler werde nun mit den zweyten Platz in ihrem Herten zufrieden seyn müssen, aber diesesmal murre ich nicht darüber, nein, vortrefliche Sophia meines Gleims, ich murre nicht darüber, sie sollen ihn stärker lieben als ich und er soll sie stärker lieben als er mich liebt, sagt doch der Königliche Dichter von seiner Freundschaft mit Jonathan: unsre Liebe war stärker als Frauenliebe, wenn es einen recht hohen Grad der Liebe ausdrücken will. Wie will ich also hoffen diesen Grad zu übertreffen, wenn die beyden Partheyen ein zärtlicher Gleim und eine vollkomene Geliebte sind? Nein, Alexis du solt jetzt des Daphnis erster männlicher Freund seyn, aber die erste unter allen Geschöpfen soll Sophia seyn! Ich kan Ihnen nicht mehr schreiben, als daß ich Sie küße und ersterbe

Ihr

treuester Ramler.

Berlin den 14ten Februar 1754.

180. Ramler an Gleim.<sup>237</sup>

Ihre drey Briefe die sie mir hintereinander geschrieben haben machen mir so viel Vergnügen, mein liebster, mein glücklichster Gleim, daß sie es erlauben müssen daß ich seltener antworte, als sie mir schreiben. Sie haben eine himmlische Sophia, die ihnen die allerliebsten Briefe einflößt. So eilig sie sie auch schreiben, so sehr entzücken sie doch unser kleines Haus. Fahren sie so fort, mein liebster Gleim, und laßen sie mich immer mehr Theil an ihrem Glücke nehmen. Schreiben sie mir jedes zärtliche Wort, jeden freundlichen Blick ihrer liebsten Meyerin. Aber ich verlange unmögliche Dinge

---

<sup>235</sup> Danach eine halbe zeile gestrichen.

<sup>236</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571492>

<sup>237</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571506>

Wo Gratia aus jedem Tone spricht,  
 Wo Liebergötter in den Blicken  
 Uns entzücken  
 Empfindet man und zählet nicht.

<13> Wann sollen denn alle ihre Wünsche erfüllt werden? Ich muß es wissen, damit ich ihr Hochzeitfest hier feyren kan, wenn ich es nicht mit ihnen zu feyren Erlaubniß habe. Wie gern flöge ich zu ihnen, um dieselbige Zeit, als das vorige mal; wie gern träncke ich aus meines Gleims und aus meiner Gleimin Blicken Glückseeligkeit!

Hier könten wieder Verse zu stehen kommen, aber sie wollen sich nicht reimen, und also will ich nur in Prosa fortfahren.

Fanny freut sich, daß sie ihr unvergleichliches Mädchen putzen soll. Sie hat einen Rock nebst Juppa von Perlenfarbe und mit hoher und reicher Stickerey ausgesucht, der ihr, wie sie sagt, so schön stehen soll, als einer Braut. Aber der Rock ist nicht über dem Fisch beinrock gemacht, weil er nicht so sehr Mode ist, sondern dergleichen Röcke mehrentheils als ein reiches Deshabillé, ohne Janseniste, getragen werden. Soli aber die Weite über den Fischbeinrock gehen, so muß noch Ein Blatt dazu gemacht werden. Hiezu will der Kauffman noch vier Wochen Zeit haben. Für seinen Schmuck, so wie er jetzt ist, fordert er 44 Thaler. Fanny glaubt mit diesem ausgesuchten Stück Ehre einzulegen, weil er so schön ist, daß ihn eine Gräfin tragen könnte, eine Gräfin wie die, deren Gesundheit mein Gleim getruncken hat. —

Von den Büchern werden sie nach den angesetzten Preisen vielleicht keines bekommen. Ich gehe selbst alle Tage hin und höre wie man sich überbietet. Man kaufft kein Buch recht wohlfeil, als die sehr theuren. Diejenigen, die ohngefähr ein jeder bezahlen kan, kaufft man oft theurer, wie im Laden. Jetzt sind wir bis Pagina 36 gekommen und ich hoffe, diejenigen Herrn die für mehr als hundert Thaler bereits erstanden haben, werden jetzt müde werden und alsdann möchten die letzten Bücher noch die wohlfeilsten werden. Lettres sur quelques ecrits de ce temps haben sie 1 Thaler 16 Groschen taxirt, ich bot 2 Thaler aber ich wurde mit 18 Groschen von einigen überboten und glaubte ihre Summe nicht so sehr überschreiten zu dürfen, daß ich nochmals überbieten könnte. Die meisten Bücher haben einen Englischen Bund und rothen Schnitt. Den Horatz a. 12—15 Thaler hoffe ich nach ihrer Taxe zu <14> bekommen, weil wie gesagt, die theuren Bücher die wohlfeilsten sind. Wenn sie mir also 5 oder 6 Pistolen herüberschicken wollen, so will ich nach gerade die erhaltenen Bücher einlösen und nach geendigter Auction alles überschicken. Ich will Ihnen keines nennen, damit sie eine unverhoffte Freude haben. Von der Tapete wird Herr Hempel ihnen ein avertissement beylegen ich erwarte ihn und Herr Krausen, der aber unser Geheimniß noch nicht weiß, diesen Nachmittag, deswegen ich eile, Ihnen zu sagen, daß ich sie doppelt so sehr liebe als jemals, weil sie jetzt so viele schöne Liebe haben woran sie so freundschaftlich Antheil nehmen laßen Ihren

getreuen und zärtlichen

Berlin den 7ten März. Freund Ramler.

Den Bußtag 1753.

181. Ramler an Gleim.<sup>238</sup>

Liebster Freund,

Jetzt nur ein Paar Worte. Hier haben sie ein Paar Zeichnungen von unserm Hempel. Er läßt ihren Hofmahler fragen, ob er sich jetzt selber helfen und die übrigen Riße, nach diesen, erfinden kan; wo nicht, so will er nach und nach die Zeichnungen überschicken. Es wird, wie er Ihnen schon geschrieben hat. mit Leimfarben gemacht werden müßen, welches ein eigenes Studium ist, so nicht ein jeder Mahler versteht. Wollen sie

---

<sup>238</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571514>

Figuren darauf haben, so würden die vordersten einen Fuß hoch, nach dem unten angegebenen Maßstabe, seyn müssen; es versteht sich daß ihr Mahler den verjüngten Maßstab in einen ordentlichen übersetzen wird. — Die Bücherauction ist auf den Freytag zu Ende. Noch habe ich den Horatz nicht, aber morgen hoffe ich ihn zu bekommen, diese Ehre einer wohleingerichteten Bibliothec.

Die Bibliothecque poetique pagina 51 ging für 10 Thaler weg, der große Virgil für sieben, die kleinern lateinen Poeten acht Groschen weniger p., von dergleichen theuren Autoren habe ich also nichts gekauft; ich hoffe in Octav beßer Glück zu haben als in Quarto. Soll ich denn in diesem Briefe nichts als Commiſionen <15> schreiben? Nein, ich muß noch sagen, daß ich den Brief ihres allerliebsten Mädchens noch nicht bekommen habe und mich hertzlich darnach sehne. Grüßen sie ihre theureste Sophia von Naiden und von mir. Leben Sie vergnügt und glücklich, anders können sie ja jetzt auch nicht leben, und lieben  
Ihren

ewig getreuen Ramler.

Berlin den 11ten Martii 1753.

*181a. Ramler an Gleim.*<sup>239</sup>

182. Ramler an Gleim.<sup>240</sup>

[Berlin, ende märz 1753?].

Liebster Freund,

Hier haben Sie ein Paar Briefe ihrer berlinischen Freunde, die ich mit einem kleinen Paße begleiten will. Sie sind aus gutem Hertzen geschrieben; denn ich weiß, daß Ihre glückliche Liebe ihnen eine wahre Freude gemacht hat. Wir müssen alle endlich lieben, sagte der eine, dis ist das erste Gesetz der Natur. Früher oder später kommen wir alle auf diesen Punct. den sich die Natur zur Erhaltung ihres Wercks ausgesonnen hat. Laßt uns Gleims Hochzeitfest feyren, recht königlich feyren, sagte der andre: bleiben sie hier, lieber Ramler laßen sie uns Gleims Bildniß mit Blumen behängen und hier eine Schattenhochzeit halten, die der wahren Hochzeit nichts nachgiebt p. Die Mädchen, die ihre Liebe hören, haben eine ungemeyne Hochachtung für die liebenswürdige Sophia, die ich ihnen zu kennen gegeben habe. Die Mädchen loben ohne Neid eine Person die ihrem Geschlechte Ehre macht; die verheyrahteten Mannspersohnen loben mit Neid, weil sie schon eine Wahl getroffen und vielleicht bereuet haben. Die Junggesellen, das sind rechte Freunde der Sophia, die loben mit vollem Munde und von gantzem Hertzen, in der Hofnung auch einmal eine Sophia zu besitzen. — Jetzt kommt unser Krause zu mir. Er muß den vierten Brief schreiben und seine Empfindungen so gut ausdrücken als er es mit einer Feder, die jetzt zu Acten gewöhnt ist, ausdrücken kan. Wenn ich doch auch Hempeln hier hätte und Bergius, den frommen, <16> den ehrlichen Freund Bergius, damit sie alle berlinischen Freunde unter meines Aufschrift und Siegel bekämen. Wird Kleist gewiß bey Ihnen seyn? O wie wünschte ich daß er. wenn ich nicht kommen darf, meine Stelle vertreten möchte; ich will die seinige, auf eine andre Art, wieder vertreten. Doch dieses soll sich erst zu seiner Zeit erklären. Wir beyde wollen den gantzen Hauffen von Gleims Freunden vorstellen. Nos duo turba sumus. Jetzt habe ich wohl das Recht ein wenig kürtzer zu seyn als sonst, da ich Ihnen so viele Briefe zu lesen gebe. Aber wie kan ich aufhören, wenn noch so viel Empfindung in meinem Hertzen rückständig ist! Nehmen Sie alle meine Zärtlichkeit mein liebster, mein theurester Gleim in diesen dreyen Küßen \* \* \* die ich hier aufgedrückt habe und die die Luft nicht verwehen soll, und lieben mich, wie sie mich bisher geliebt haben, mehr Liebe darf ich nicht fordern, denn Sie selbst können nicht mehr geben. — Ich bin

---

<sup>239</sup> 2015: Berlin, 18.03.1753. - 1 Brief, 4 Seiten, 4°. Germanisches Nationalmuseum <Nürnberg>, Historisches Archiv ; Signatur: VII. Dichter u. Schriftsteller.

<sup>240</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571522>

Am Ufer der Spree  
 Im Anfange des Frühlings.  
 Im Jahre da Gleim Bräutigam ward.

Ihr  
 zärtlichster Alexis.

183. Gleim an Ramler.<sup>241</sup>

Halberstadt den 16ten April 1753.

Als ich Ihnen letzters die Cantate schickte, mein liebster Freund, da konte ich Ihnen nicht sagen, daß Sie mir nicht recht gefiele, daß die Poesie zu wenig musicalisch, die Arien zu lang, und in keiner guten Versart, die Ausdrücke nicht kurz, und viele gar nicht in Musick zu setzen wären p. Doch dis alles wird Ihnen Herr Krause gesagt haben. Ich sagte Herr Giesecken nur, daß Herr Krause etwas eigensinnig wäre, und bat sie deßhalb, daß sie verändern möchten, was ihm nicht gefiele. Wenn ihm nicht die ganze Cantate mißfällt, so werden ihnen doch die Veränderungen nicht leicht geworden seyn, oder wenn sie noch nicht gemacht sind, nicht leicht werden. Indeß, mein liebster Freund, habe ich Ihnen die traurige die sehr traurige Zeitung für mich, zu sagen, dass der Termin meiner Hochzeit noch hat müßen verschoben werden. Ich hoffe aber nur auf einige Tage, und zwar, weil der Herzog von Braunschweig nach Blanckenburg komt und bey meinem SchwiegerVater abzutreten pflegt. O ich kan ihnen nicht sagen, mein liebster Ramler, wie unangenehm mir dieser Aufschub ist! Und aus wie vielerley Gründen er mir unangenehm ist. Erstlich wird nun der Herr v. Kleist, auch nicht mein Bruder auf meiner Hochzeit seyn — und dann p. doch was hilft es daß ich ihnen das alles sage. Die Hochzeit des Herrn v. Bergs hat gemacht, daß ich nun in 8 Tagen meinen Engel, meinen Engel auf Erden, der mehr Engel ist, als alle Engel im Himmel, nicht gesehn habe, und ich werde ihn auch wohl in einigen Tagen noch nicht sehn p.

Heute habe ich einem Schreiben von [Ihnen] entgegen gesehen —

Mein Bruder Daniel beschwert sich. Sie hätten ihm auf 3 Briefe nicht geantwortet, und hat mich gebeten sie zu bitten, daß sie ihm doch antworten möchten, weil ihm sehr daran gelegen. Hat er sich nicht vielleicht ein Carmen ausgebeten. Bemühen sie sich doch ja nicht. Oder geben sie einem andern damit zu thun, dem er ein Trinckgeld geben kan.

Ich muß schließen. Der Major v. Alben tritt eben herein. Wann sehe ich meinen Horaz? Ich umarme Sie von ganzem Herzen. Meinen lieben Kleist erwarte alle Augenblick. - - -

184. Ramler an Gleim.<sup>242 243</sup>

Berlin den 28ten April 1753.

Liebster Freund,

Ihre Hochzeit ist etliche Tage aufgeschoben, sie ist also noch nicht den 11ten May? Ich muß es genau wissen wann sie ist. Ich bin seit etlichen Tagen mit Kopfschmerzen überfallen worden und habe Ihnen nicht schreiben können. Als ich die Composition von Herr Krausen wegschickte, konte ich keine Zeile mehr dazu schreiben. Wir hatten uns mit Spielen und criticiren der Noten, (und corrigiren der Noten, wolte ich setzen,) zu lange aufgehalten, und mein Brief ist der <18> letzte gewesen den der Postmeister angenommen hat. — Krause ist mit dem Text zufrieden gewesen, wie ich sehe, und als ich, nach vollendeter Composition, (denn vorher war ich so eilfertig die Cantate wegzugeben, daß ich sie nicht völlig auslesen konte) als ich nach

<sup>241</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>242</sup> Von Gleims hand: „beantw. d. 4ten May. 1758.“

<sup>243</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571530>

vollendeter Composition ihn frug, ob ich nicht dieses oder jenes Wort ändern sollte: wolte er nichts geändert wissen. Die Music wird die an sich selbst schon gute Poesie noch mehr heben p. Das Wort: Herrscht in jede Brust Gefühl hinein, wie gefällt es Ihnen? Es ist jetzt Mode dieses Wort unserm Klopstock (vide die Bremischen Beyträge) nachzugebrauchen. Ich habe es schon in Pommerschen Nachahmern gefunden. Aber mich deucht ich kan wol sagen: es herrscht die Liebe, es lebt die Liebe in jeder Brust, aber nicht: ich herrsche die Liebe, ich lebe die Liebe in jede Brust hinein. Wir müßen auch ein wenig Grammatisch bleiben.

Schreiben Sie mir doch, oder, haben sie mir doch schon geschrieben, welchen Tag ihre Hochzeit seyn soll. Ich hatte ein Schäfergedicht angefangen, welches Ihnen, auch ohne daß sie dabey intereßirt seyn dürften, hätte gefallen sollen:<sup>244</sup> Aber, mein liebster Gleim, ihr Rammler kan die Meisterstücke nicht geschwinde machen, sonst werden es keine Meisterstücke; und in die Zeit meiner Arbeit fiel die Correctur der Lieder, die wir gesammelt haben. Sie sollen indeßen doch die ohngefehre Anlage meines Probestücks sehen. Ich bleibe es Ihnen, nach ihrer Hochzeit, schuldig. Sie müßen wissen daß Kleist in dieser Sammlung zwey Lieder hat, die in dem Geschmack der Sappho sind und die, wenn er nicht mehr Lieder macht, bey der Nachwelt seinen Charackter bestimmen werden; sie heißen: Ja liebster Damon p. und: Sie fliehet fort p. Beyde sind von unsern grösten Componisten, das erste von Graun, das zweyte von Bach, componirt worden p. Ich selbst soll, wie man sagt, — doch das will ich nicht in Prosa sagen. Ich sag es in Versen, weil es Lügen sind.

Alexis. Menalkas wohin gehst du mit dem neuen Instrumente von vier Sayten, worauf du zuerst in unserer Flur so lieblich gespielt hast, als die lesbische Jungfrau, die den schönen Schäfer Phaon vergeblich liebte.  
<19> Menalkas. leb gehe zu dir, du Flötenspieler Alexis, dir einen Wettkampf anzubieten, weil du die Flöte wiedergefunden hast, die der Schäfer Alcäus zuerst erfand, als er die schöne lesbische Sappho vergeblich liebte.

Alexis. Wilst du mit mir kämpfen, so laß uns einen Kampf anfangen den Apollo und Mercur gekämpft haben, als beyde Schäfer waren und beyde in Teßalien hüteten. Siehe, ich will dir sanfte Töne blasen, siege du nach meinen Tönen: dann spiele du selbst, und ich will nach deinem harmonischen Klange singen.

Menalkas. Wenn wir den Wettkampf der Götter kämpfen, so muß der Preis des Siegers nicht geringe seyn. Nimm meine beste Zither, wenn du mich übertriffst, und gib mir diese Flöte, wenn ich dich überwinde.

Alexis. Es sey also, mein Freund; und wer deine Zither gewinnt den lehrest du deine sanften Griffe; oder ich lehre dich, was ich weiß, auf meiner gegebenen Flöte.

Menalkas. Steige mit mir hinauf in jene kühle Grotte, worüber sich der wohlriechende Holunder und der röthlich blühende Hagedorn von seinem Felsen herunterbückt. Dieses klare Waßer dringt dort durch die Wände und fällt stufenweise über gelbe Steine ins Thal.

Alexis. Aber wer wird unser Richter seyn? Wer wird in dieser Flur unsern Streit entscheiden?

Menalkas. Daphnis kan ihn entscheiden. Aber Daphnis ist heute über den Hügel in die Flur gegangen, wo man Ertz aus der Erde gräbt und die Schäferstäbe schmückt

at tu sume pedum - -

distinctum paribus nodis atque aere, Menalca.

Virg.

Al. Men. Al. Men. ppp. Wir Schäfer singen einen Wettgesang: Men. vom Frühlinge. Al. vom Herbst. Men. von Trauben. Al. vom Wein pppp. Men. von Daphnis.

Al. von Daphnis. Men. von Sophia. Al. von Sophia

p. - - - p.

---

<sup>244</sup> Am rande von Rammlers hand: „Grande supercilium!“

Nicht wahr? in Hexametern, so wohlklingend sie im Deutschen möglich sind; denn meine liebe Meyerin, (bald: <20> meine liebe Gleimin) liebt die Reime nicht so sehr, als den puren Wohlklang —

Ihres Magdeburgischen Herrn Bruders Gedicht auf ihre Hochzeit müßen Sie schön finden, damit er sich zufrieden gebe. Ich habe ihm versprochen, daß er das beste Gedicht haben sollte, das ich ihm schaffen könnte, und ich habe dazu nicht Zeit genug gehabt. Auch mußte es nicht zu schön seyn, damit es ihm desto schöner dünckte p. — Schicken sie mir doch alles, gutes und halbgutes, was sie von ihren Freunden, den Poeten, bekommen haben. — Diese Nacht habe ich gemerckt, daß ich Einen Traum sehr oft gehabt habe. Ich bin immer bey Ihnen, und. weil ich den Morgen drauf nothwendig in Berlin seyn muß. so dringe ich darauf, daß sie mich sollen reisen laßen. Heute gegen Morgen wolte ich bey dem Abschiede weinen, und sie erinnerten mich unsere heilige Freundschaft den umstehenden nicht zu verrathen. Sehen sie, mein liebster Gleim, was ich des Nachts und also auch des Tages gedencke. Wenn ich doch nur einmal ihre Sophia gesehen hätte, damit ich lebhaft von ihr träumen könnte. Ich habe mich bey dem jungen Mahler, der sie gesehen hat und jetzt bey Hempeln in voller Arbeit ist, genau erkundigt; wenn er geschickt genug ist. so soll er sie mir aus seinem Gedächtniße auf Leinwand bringen, damit ich sie beyde über meinem Schreibtisch hängen habe und sie küßen und ihnen zutrinken kan, wann ich will. O mein liebster Freund, welche frohe Nachricht ist das. daß sie uns im Pfingsten besuchen wollen! Nun kan ich ihre liebste Freundin und Gemahlin und meine Freundin, wie ich gewiß weiß, nun kan ich sie sehen, sprechen und die versprochenen zehn Küße einsammeln und noch mehr, die mir nicht versprochen sind. Ich werde Ihnen ihre Bücher noch nicht schicken. Jetzt können sie solche selbst abholen. Den Horatz wolte ich Ihnen wol schicken, weil sie nach diesem besonders verlangt, aber sie sollen wenigstens schreiben, ob sie ihn eher sehen wollen, als mich, der ich nur sein Schüler bin. Ihren Tillet habe ich fast gantz durch gelesen, mit dem Finger gelesen, dieses versteht sich, weil er zu unserm Project uns Poeten schafft. Aber der gute Mann findet alles für gut, und hat immer seine Auctoritäten, die es gleichfalls für <21> gut gefunden haben pp. Nicht mehr von Büchern, nur von ihrer Herkunft. Sie sollen in Sulzers neuem Hause, worinn gegen die Zeit alle Fenster fertig und alle Stuben gedielt seyn werden eine ganze Etage bewohnen, in der schönsten Gegend von Berlin, wo sie zwey Promenaden übersehen können und Bäume und Wiesen und Flüße und Gärten um sich haben, sollen sie wohnen und sich küßen und ihre Küße von den Najaden und Dryaden beneidet sehn. Kommen sie beyde in die Arme eines getreuen und zärtlichen Alexis!

Madame Sulzer läßt sich Ihnen empfehlen und frägt ob sie an ihren Camin gedacht haben; und wenn sie nicht daran gedacht hätten, das sage ich, so würde ichs Ihnen nicht verdencken. Doch ia, sie müßen daran denken, denn ihre Sophia soll in den Zimmern logiren wo die Marmortische und Camine stehen sollen.

Wenn der Herr v. Berg noch bey Ihnen ist, so sagen sie ihm doch, nebst meiner Empfehlung, daß die beyden Lotterie Billets die er mir, ich weiß nicht wie lange schon, zur Nachfrage gegeben hat, nichts gewonnen haben. Herr Professor Sultzer hat dieserhalb nach Magdeburg geschrieben und in den Büchern nachschlagen laßen; denn die Listen sind längst zu Maculatur gemacht worden und man hat gefunden daß No. 6766 und 6767 in der vierten Claße der Lotterie des Magdeb. reform. Waysenhauses nichts gewonnen haben.

Ist unser liebster Kleist schon bey Ihnen? Man hat mir oft und neulich mit der grösten Versicherung die Nachricht gebracht daß sein Regiment hieher nach Berlin verlegt werden sollte. Es ist wahr, mein liebster Gleim, ich reiste alsdann ein wenig betrübter von Berlin nach dem Ort wohin sie mich vociren laßen wollen, (wovon Halberstadt der beste ist, und hernach, je näher Halberstadt, je beßer,) ich sage ich reiße alsdann noch betrübter von hier, weil ich unendlich mehr zu verliehren hätte, als jetzt: Allein da meines lieben Kleists Wohnungen doch nicht beständig sind, so würde er es seinem Freunde vergeben, daß er mich wegholte, und seinem andern Freunde, daß er folgte. Sie sehen daß ich jetzt kein so großer Residentzstädter mehr bin als sonst, sondern daß ich dencke, ein kleines einsames Stübchen läßt sich so gut in einer <22> kleinen als in einer großen Stadt bewohnen. Ohngeachtet sie mich auch darinn kennen, daß ich mit meinem jetzigen Geschicke durchaus zufrieden seyn werde, so wolte ich doch ohngeachtet aller dieser Zufriedenheit bey Ihnen oder nahe um sie mit noch größerer Zufriedenheit seyn. Vielleicht innerhalb dreyen Jahren, und dann auf ewig ungetrennt. Adieu mein liebster Gleim ich umarme sie und habe jetzt zu wenig Raum Ihnen noch zu sagen mit welchen Entzückungen ich an ihren Freuden theil nehme.



Ramler.

185. Gleim an Ramler.<sup>245</sup>

Halberstadt den 4ten May. 1753.

Nur Ihnen, nur Ihnen ganz allein, mein liebster Ramler, sage ich, daß mein Kleist acht Tage bey mir gewesen, aber wenig Vergnügen bey mir gehabt hat. Solten Sie sich das wohl einbilden? Bey Gleim, dem Bräutigam, wenig Vergnügen? Indeß ist es nur mehr denn zu gewiß. Aber, o wie wünschte ich, daß ich Ihnen verschweigen könnte, wie das zugegangen. Wie aber kan ich meinem Ramler etwas verschweigen? Ich will es Ihnen also sagen unter der Bedingung, daß es kein Mensch weiter erfahre, Hören Sie mein liebster Ramler, unter dieser ausdrücklichen Bedingung sage ich es ihnen. Und was denn? Dencken Sie nur nicht das ärgeste. Denn ich bin bald völlig wieder beßer. Ich habe nemlich auf einer Reise nach Blanckenburg in Gesellschaft des Herrn v. Berg und Herrn v. Kleist bey Umwerfung des Wagen, einen schlimmen Fall gethan, und den lincken Ellbogen verrückt. Nach vielen Schmerzen befinde ich mich indeß itzt so wohl, daß ich schon wieder habe ausgehen können. Die Hochzeit aber möchte dieser und anderer Hinderniße wegen wohl noch einige Zeit ausgesetzt bleiben; So bald ein Tag vestgesetzt ich, werde ist es Ihnen melden. Welche Vergnügen, mein liebster Ramler, wenn Sie an dem erst bestimmten Tage vor sich gegangen wäre! Welche Freude, wenn mein Kleist an meiner Freude hätte Theil nehmen können! — Aber so hat er meine Braut nicht einmahl gesehen, denn Sie war den Tag zuvor nach Voigtsdahle zu ihrer Schwester <23> abgereiset, wo sie auch noch ist. — Am Montage ist er wieder nach Potsdam abgereist, und o welchem Gram überließ Er mich? Wie würde er sich so glücklich schätzen, wenn sein Regiment nach Berlin verlegt würde. Wie würde Er mit meinem Ramler so glücklich seyn! Ich fürchte, daß Sie so dann wieder anfangen würden, ein eifriger Residenzstädter zu seyn, und o wie würde mein Kleist mir es so schwer machen, meinen Ramler nach Halberstadt zu bringen!

Alles was Sie machen, mein liebster Ramler ist fürtreflich; und wenn Sie sich auch vorsetzen kein Meisterstück zu machen, so wird es doch eines. Wenden Sie also auf das Schäfergedicht nur immer weniger Fleiß, als Sie gewohnt sind, es wird Ihnen und ihrem Gleim doch Ehre machen. Aber haben Sie denn schon vergeßen, daß Sie den Catull für mich übersetzt haben, Catuls Brautlied, meine ich? Haben Sie das nun Kleisten oder Langemack, oder sich selbst zgedacht? Gestern habe mit der Berl.[inischen] Post eine Ode empfangen, die Sie, mein liebster Ramler gemacht haben. Ist es etwa die, mein liebster Freund, die mein Bruder ihnen abgebetelt hat? Sie ist recht schön, recht sehr schön ist Sie ppp. Ich werde Sie unter dem Schlüssel halten bis der Tag ist, den Sie zu besingen, gewürdigt haben.

Nun komt eine Bitte, mein liebster lieber Ramler, eine Bitte, rathen Sie warum? Um die Briefe mein Liebster, die ich Ihnen über meine Liebe geschrieben habe, und zwar um alle miteinander, denn ich schmeichle mir, daß Sie sie noch alle haben. Sie sollen einen Zwist entscheiden, der darüber zwischen mir, und dem Herrn v. Berg entstanden ist, aber Sie müßen Sie mit der ersten Post schicken, denn Herr v. Berg will bald wieder abreisen. Und mit nächster Post darauf schicke ich Sie ihnen alle wieder. Aber schicken Sie sie mir ja, wir verlaßen uns recht sehr darauf. Wolten Sie den Horaz und die übrigen Bücher mitschicken, so würde es mir sehr angenehm seyn, denn Sie glauben nicht mit was für einer närrischen Ungedult mich allemahl nach den neuen Sachen verlangt, die meine Bibliothek vermehren sollen. Wolten Sie etwa davon eines und das andre wieder haben, so soll es mit der Post nach acht Tagen wieder zurück kommen. Denn meine <24> Ungedult ist befriedigt, wenn meine Augen befriedigt sind. Das wißen sie schon. O wie wünschte ich, daß ich Pffingsten bey Ihnen seyn könnte! Aber es dürfte vielleicht erst Pffingsten Übers Jahr möglich seyn ppp. Ihre Kopfschmerzen, mein liebster Ramler sind doch nicht mehr, o cura, cura ut valeas mein allerliebster Freund, damit wir uns noch lange freuen können, Sie, sich, als Gleims Ramler, und ich, mich, als Ramlers

---

<sup>245</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

In gröster Eil mit einem Arm. Gleim.

Sagen Sie um des Himmels Willen keinem Menschen etwas von meinem Fall, hauptsächlich, damit meine Schwester nichts davon erfahren möge, die sich halb tod grämte, ohngeachtet schon alles wieder gut ist.

Zwey Marmortische und 4 Tafeln zu Geridons warten auf Gelegenheit bey mir. Sagen Sie das der Madam Sulzer nebst schönster Empfehlung an Sie, und meinen Sulzer der mich so gütig in seinen Pallast aufnehmen will. Was das Camin kosten soll habe ich schon geschrieben, und will es nächstens noch einmahl schreiben. Denn itzt habe es vergeßen, ob es 20 oder 30 Thaler waren.

Wegen des Worts: Herscht, bin ich sehr ihrer Meinung. Machen sie doch allen unsern Freunden, und diesmahl insbesondere meinem lieben Krausen für die schöne Composition, meine herzlichste Empfehlung, bis ich Zeit habe, mich ausführlich zu bedancken!

Nach Ihren und Krausens Liedern verlangt mich recht sehr. Schicken Sie sie mir doch, so bald sie heraus sind. Hat nicht unser Langemack Voltairs historische Schriften übersetzt. Mich dünckt, die Vorrede verräth ihn.

NB. Mit der ersten fahrenden Post.

186. Ramler an Gleim.<sup>246</sup>

Liebter, liebster Gleim,

Ich war in zärtlicher Unruhe, daß Sie mir in einer so wichtigen Epoche ihres Lebens nichts von ihrer Freude mittheilten, ich wuste nicht welchen Tag im May ich nunmehr mit ihren Freunden feyren solte, und nun erfahre ich - - ach <25> mein liebster Freund, sie haben mir doch nicht zu gelinde, nicht zu wenig von ihrem Falle geschrieben? Haben sie nicht etwas zerbrochen? Sind die dortigen Wundärzte erfahren genug? Ehe sie schlecht curirt werden solten müste der beste hiesige Chirurgus zu ihnen reisen — Aber Sie würden es mir nicht verschwiegen haben, mir, ihrem freundschaftlichsten Artzte, nein, das hätten sie nicht. — Sie sind also jetzt, in dem sie dieses lesen, wieder im Stande den lincken Arm ein wenig wieder zu gebrauchen — Wenn das ist, so will ich aufhören, und mich und sie nicht wieder weichmüthig machen — — Die Briefe die sie verlangen kommen hier, zeh an der Zahl, aber ich muß sie mit nächster Post wieder zurück haben; mit der Donnerstags Post gehen die Bücher, samt ihrem Krausen und einem Rahmen, woraus er sehen soll, ab.

HErr Langemack hat den Vorschlag gethan daß wir, weil wir den Tag Ihrer Hochzeit nicht wüsten, jeden Tag im May feyren wolten, welches auch bisher richtig geschehen ist, theils mit Naiden, theils mit Krausen, theils mit Hempel und mit den übrigen soll es morgen und übermorgen und so lange geschehen bis wir den Tag erfahren, an diesem Tage sollen alle vorigen Tage wiederholt und in eins gezogen werden; Welch ein Feyertag wird das seyn! Sie können gewiß seyn daß, wenn sie bey ihrer Braut sitzen und dieses mal weniger Lust zu trincken haben, als sonst, daß alsdann ihre besten Freunde 24 Meilen in die Runde herum für sie trincken. Aber was sind das für Carmina die sie bekommen haben? Das in ihres Herrn Bruders Nahmen gemachte, fängt sich an: O welchen Jubel höre ich, rundum die stille Luft durchdringen? Ich hör ein Lied von Liebe singen pp. Es kommen vielleicht einige gute Zeilen drinn vor, z. E.

- - - wie in der Zeiten Jugend

Eh von der Welt die scheue Tugend

Entfloh, wie in der goldnen Zeit

Die Schäfer liebten liebt ihr heut p.

---

<sup>246</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571549>

Solte er sich ein anderes haben machen lassen? Aber woher käme sein Gedicht aus Berlin? Ich habe es ihm nach Magdeburg geschickt. — Catulls Epitalamium ist nicht möglich gewesen so bald fertig zu machen, daß es andern Leuten als <26> Römern gefallen hätte. Wir haben nicht genug Hochzeitcerimonien um sie anstatt der alten zu setzen. Kommt mein Schäfergedicht gleich nicht zur rechten Zeit, so will ich es doch besser machen, als ich Catulls Ode gemacht haben könnte.

— Aber ich habe noch ein Geheimniß auf dem Herten, das sollen Sie nicht ehe erfahren, bis sie alle Gedichte von ihren Freunden zusammen haben. Ich will es wol rund heraus sagen: Sie sollen unter diesen Gedichten ihren Ramler finden, wie er, nicht in Daniel Gleims Nahmen, sondern pp. —

HErr Krause sagte mir, als ich ihnen die Cantate überschickte, daß er sie sich wiederum von ihnen ausbäte. Ich glaube ich habe es zu bestellen vergessen. Schicken sie mir also für ihn entweder sein eigenes Original oder eine Abschrift davon, damit wir ihre Hochzeit hier desto förmlicher begehen und so vieles nachmachen können, als möglich ist.

Ihre Lieder will Voß jetzt wiederauflegen. Doch von den Liedern, nach der Hochzeit, eher nicht. Er soll bis auf die nächste Meße warten. Ich habe bey Hagedorn und Uz wol etwas verändert, aber bey ihnen habe ich so wenig zu verändern gefunden, daß ihre Lieder die ersten waren, die ich aus der Hand gab, und Hagedorns die letzten — Sie sollen aber alle die Musicalischen Veränderungen erst sehen und beurtheilen ehe sie gedruckt werden und dis soll auch erst nach der Hochzeit geschehen; denn es dauert alles so lange und geht so langsam zu, daß ich die Lieder diese Meße noch nicht versprechen kan. Die Vorrede ist gleichfalls noch nicht fertig. Vergeben sie mir Liebster Freund, die unleserlichste Hand, die sie vielleicht je von mir bekommen haben. Jetzt kommt Krause und Hempel ist schon hier Sie grüßen beyde nebst Langemack tausend und zehntausend mal und wollen hier heute ihre Hochzeit zum 6ten Mal feyren.

Berlin den 6ten May. 1753.

Ihr getreuer

Ramler.

Die Meyerin, Ach soll ich sie nicht wenigstens in diesem Briefe nennen! Meine künftige beste Freundin, die dieses Pfingstfest nicht bey uns feyren soll? Dies ist betrüblich. Reisen sie nach Potsdamm und feyren dort das Pfingstfest ich will mit <27> Naiden und Langemack auch hinkommen und wir können einen schlechtern Gesellschafter wol übertragen, den wir wegen der Gesellschafterinn bey uns haben müßen.

Sie haben doch meine große Empfehlung an den theuren Herrn von Berg niemals vergessen? Wann wird er wieder durch Berlin kommen?

187. Ramler an Gleim.<sup>247</sup>

Liebster Freund,

Hier sitze ich in dem kleinen Garten, der hinter meinem Hause zum Theil durch meiner eigenen Hände Arbeit fertig geworden ist und dencke an meinen Gleim, an seine Fanny, an meines Gleims erlittene Schmerzen, an seiner zärtlichen Fanny Kummer. Ich freue mich aber wieder, weil ich nun gewiß glaube, daß die Schmerzen vorbey seyn werden und daß mein liebster Gleim an weiter nichts als an seine Liebe denken wird.

Dein Freund der dich mit Frauenliebe liebt,

Und den dein Fall wie deine Braut betrübt

Lebt wieder auf und fühlet deine Freuden

---

<sup>247</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571557>

So starck, so gantz, als vormals deine Leiden.

Schade, mein liebster Gleim daß in unser aller Nahmen ihr und mein Kleist kein Hochzeitgast seyn darf! der zärtliche Kleist! Er hätte mich und alle unsre Berliner vorstellen sollen und keinen, glaube ich, würde er beßer vorgestellt haben, als ihren Ramler.

Hören sie, meines Gleims Fanny, sie müßen ihren Freund ia in diesem schönen Monat May glücklich machen. Solte es auch des Romans wegen, der daraus gemacht werden könnte, am zwanzigsten des Mayen seyn. Vielleicht bekomme ich diesen Nachmittag die Gewisheit von dem Hochzeittage. Wenn ich doch den Brief nur eher bekäme! In einer halben Stunde muß ich mit einer andern Fanny nach dem Garten einer königlichen Schäferin fahren und vor Abends nicht wieder kommen. Nach Schönhausen meine ich, muß ich fahren und kan alsdann auf ihren Brief, den ich gewiß zu bekommen glaube, nicht antworten. <28> Hier haben Sie Bücher und einen braven Freund der sehr gut getroffen ist, mein liebster Gleim. Ich habe beydes zu meinem Vergnügen starck genutzt. Aus dem Horatz bin ich ein gantzer Montfaucon geworden, und mein Geschmack an Alterthümern wird sich so gar in den Buchdruckerstöcken verrathen, die unter unsre Lieder kommen sollen. Den braven Freund habe ich auch genutzt, indem ich ihn an die Seite meines Gleims gehangen hatte, wo er mit ihnen aus einer Schale tranck. Cum ego vobis<sup>248</sup> de patera novum fundebam liquorem. Die drittehalbhundert französische Poeten habe ich auch angesehen, und zugleich gesehen, daß ihr Titon de Tillet dieses Buch für sich selbst hat einbinden laßen. Er hat zuweilen beygeschrieben, mehrentheils aber beygedruckt, indem er gedruckte Zeilen auf die alten Zeilen geklebt hat. Die übrigen Bücher habe ich gleichfalls, die Italienischen ausgenommen, flüchtig gelesen und brauche sie nicht wieder zurückzufodern. Ich dancke Ihnen, daß sie sie mir so lange haben leyhen wollen.

Jetzt geht, ihr schönen Bücher, geht,  
 Und pflantz euch in den Schranck wo Baile und Pascal steht.  
 Grüßt euren Herrn und lächelt ihm entgegen.  
 Doch rührt euch nicht und steht in Ruh!  
 Und haltet ia die Flügelthüren zu,  
 Bis Sucro kömmt: dann könt ihr euch bewegen.  
 Nun lebe wohl, geliebter Freund,  
 Ich scheide, weil die Sonne scheint,  
 Und mich aufs Feld, sie anzusehen wincket.  
 O liebe den, der heute tausendmal  
 Dein Wohlergehen und deiner Freundin trincket.

Berlin den 13. May. 1753. Ramler.

Wenn Hempel, der jetzt in republica pressa lebt, sich schämt ihnen zu schreiben was der Rahmen kostet: so will ich es thun. Er kostet 1 Thaler 8 Groschen und ich habe vormals nur 1 Thaler 4 Groschen gefodert, welches ein Versehen war, woran die Frau Mahlerin schuld war. Mit dem Porträt werden sie noch wol in Abrechnung mit ihm stehn. 6 Thaler ist das Höchste was sie ihm geben müßen. Der höltzerne Kasten, den er hat machen laßen kostet 8 Groschen.

---

<sup>248</sup> Darüber: „tibi“.

&lt;29&gt;

188. Ramler an Gleim.<sup>249 250</sup>

Sie haben mich verwöhnt, mein liebster Gleim. Ich muß jetzt alle Woche einen Brief von Ihnen lesen oder ich bin unruhig. Vergeben sie mir nur daß ich Sie nicht schon zweymal gefragt habe: Wie befinden sie sich? Ich bin durch einige Besuche, Reisen und der gleichen abgehalten worden, sie hierum zu fragen. Sie hätten es mir aber gewiß geschrieben, wenn sie nur mit gutem Gewißen hätten sagen können, daß sie vollkommen wieder beßer sind. Nein, das können sie nicht seyn, ich müste es sonst zu meiner Beruhigung schon von ihnen gehört haben. Morgen bekomme ich gewiß einen Brief und wenn ich keinen bekomme, ach! denn ist mein Gleim würcklich todtkranck! Was soll ich denn anfangen? ich cui te vita fit superstite Iucunda: si contra, gravis. — Gewiß ist es, daß sie ein heftiges Fieber gehabt haben: — hätte ich doch nur die Wahrheit von Sucro erfragt. Sie wollen mich nur nicht betrüben: aber die Ungewißheit ist mir vielleicht noch peinlicher, als die böse Gewißheit. Dürfte ich mir nur noch die zärtliche Vorstellung machen, daß Sie, meine liebe Mayerin, vor dem Bette meines lieben Gleims sitzen, seine Hände in die ihrigen legen, seinen brennenden Durst stillen, seinem liebsten Haupt ein beßeres Lager zu bereiten. Ihm vieles vorsagen und ihn selbst wenig antworten laßen, (aus Beysorge, er möchte sich entkräften,) seine Augen küssen und seine brennenden Lippen — könnte ich mir nur dieses dabey dencken, so hätte ich doch an diesem betrübten Bilde einigen Trost. Nun aber sind Sie noch in Ihres Vaters Hause, noch nicht meine Gleimin. noch nicht im Stande meine Stelle zu vertreten, der ich so gern bey ihm alle Nächte wachte! — Doch wo gerathe ich hin? Mein Gleim ist ja wieder beßer. Er ist ja so gesund als ich jetzt bin. oder noch gesünder, als ich jemals gewesen bin. Gut. ich will mich nicht wieder betrüben. Bey dieser Vorstellung will ich bleiben bis ich morgen einen Brief bekomme. Adieu, mein theurer Daphnis ich küße Sie und ihre Vielgeliebte Sophie Alexis.

&lt;30&gt;

189. Ramler an Gleim.<sup>251</sup>

[Berlin] Den 29ten May. [1753.]

Noch keinen Brief von meinem liebsten Gleim? Schreiben sie mir doch nur, mein liebster Freund, diese zwey Worte: , ich lebe. Thun sie noch ein Paar hinzu: ich bin gesund; und noch etliche: ich bin glücklich. O wären sie dieses gewesen, hätte sie dieses vom Schreiben abgehalten: so wolte ich zufrieden seyn. Ja, liebster Gleim, wenn ich es nur von der dritten Hand erführe, daß sie jetzt die liebenswürdige Sophia mit ihrem Arm umschließen, ich wolte gern noch zweymal so lange warten und sie in dem Taumel ihrer Freuden nicht unterbrechen, oder wenigstens nicht verlangen daß sie selbst sich unterbrechen solten. Aber jetzt da ich noch besorgen muß daß mein Gleim das Gegentheil von glücklich und vergnügt ist, jetzt ist mir der lange Aufschub nicht mehr erträglich. Ja, ja, es ist mehr als allzugewiß, du unglücklicher Ramler! Dein Gleim will dir nicht schreiben, weil er dir eine betrübte Nachricht schreiben müste. Vielleicht kan er gar nicht einmal schreiben. — Ach! — Solte die Nachricht gar zu betrübt für mich seyn, gut, so schreiben sie mir lieber nicht. Doch es kan nicht seyn. Warum bin ich so melancholisch? Kleist hat mir ja keine Sylbe von ihrem Falle geschrieben und er ist doch um diese Zeit bey Ihnen gewesen. Nein, ich will wieder lustig seyn. Ich will nunmehr hoffen daß sie den May gefeyret, am besten in ihrem Leben gefeyret haben; denn im May müßen sie Hochzeit machen, das versteht sich, und ich beschwöre sie es zu thun, solten sie es auch bey Erbrechung meines Briefes erst thun, und dann wäre es die höchste Zeit; Ja solten sie es auch ohne — — Doch genug. Es ist schon geschehen — Wir Jünglinge, die dich verliehren, Wir Nymphen, die die Braut verläßt, wir tantzen hier bekränzt und zieren mit jungen Mayen euer Fest Zwar voller Neid auf beyden Seiten, doch, weil ihr euch getreu verbleibt, bereit, ins Schlafgemach euch tantzend zu begleiten, bis Amor uns von dannen treibt. Nicht wahr, die Hochzeit ist schon geschehen? Und der Poet, der dieses Lied

---

<sup>249</sup> Von Gleims hand: „Empfangen d. 24ten May 1753.“

<sup>250</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571565>

<sup>251</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571573>

gesungen hat, hat wahr gesungen? Aber warum muß ich diese <31> Ode von einem andern und nicht von meinem Gleim bekommen? Dafür weiß ich auch nun wer sie gemacht hat und mein Gleim weiß es nicht. Ich will ihnen auch einen Druckfehler anzeigen: Die Liebe folgt zuletzt, verstärckt und führt die Reihe; muß heißen: Die Liebe komt zuletzt p. Dieses können sie von ihrem Cantzelisten so ändern laßen, daß es nicht zu mercken ist. Mir ist verboten ihnen den Nahmen des Dichters ihres Freundes zu sagen, damit sie ihn selbst ausfündig machen. Ein andermal will ich sagen, wie es zugegangen ist daß die Ode in Berlin gedruckt worden ist — Alle ihre Freunde geben mir fröhliche Grüße an Sie und ehrerbietige an das göttliche Mädchen, das sie liebt. — Bald werde ich ihnen die Lieder überschicken die Krause aus ihren letzten Sammlungen zum Componiren ausgesucht hat, damit wir uns über einige Kleinigkeiten darinn besprechen können. Zugleich mögen sie auch Anstalt machen daß Voß eine neue Edition herausgeben kan. Er hat einen verzweifelt schlaunen bel-Esprit oder spiritus familiaris an der Hand der ihm in diesen Liedern manche Uebersetzungen verrathen hat. Neulich zeigte mir Voß eine die aus den Comödien des du-Fresny war, nemlich den Nachbar und die Nachbarin. Ich sagte hierauf das nöthige darüber, nemlich daß Hagedorn, Haller, la Fontaine, Terentius und zum Theil alle Poeten es nie anders machten und doch Originale hießen, Und behauptete also daß sie auch mit diesen Liedern ein Original tres original bleiben müsten. — Eben jetzt unterbrach mich der junge Rosey, mein ehemaliger Telemach, und bat, ihm eine StrohKrantzrede zu machen. Es ist abgeschlagen; weil ich die vorigen vier und zwanzig Stunden ein Flußfieber und noch jetzt einen angeschwollenen Hals habe. Es ist aber gar nicht gefährlich, mein Liebster, ich bin dieses Zufalls so gewohnt, daß ich mich wundere, wenn es zu lange ausbleibt. Seyn sie also für mich jetzt ohne Sorgen und sorgen selbst daß sie gesund bleiben, wofern sie nicht erst nöthig haben gesund zu werden, wie ich befürchte. Doch ich will nicht wieder anfangen zu zweifeln. Sie haben mich aber, seit ihrer Liebe, so sehr an ihre öftern Briefe gewöhnt, daß ich mir dis gar nicht abgewöhnen kan, und daß ich immer ein extremum entweder <32> des Vergnügens oder des Schmerzens vermuthe, wenn Sie nicht schreiben. Ich küße sie tausendmal und ihre liebste Sophia siebenmal; denn öfter in einem Tage, wird sie und werden sie es nicht erlauben wollen

Ihrem

getreuen Freunde

Ramler.

190. Gleim an Ramler.<sup>252</sup>

Halberstadt den 8ten Juny. 1753.

Ihr Gleim, mein liebster Ramler, hat ihnen von dem, was ihm bisher begegnet, deswegen nichts gesagt, weil Er weiß, wie viel Antheil Sie, an alle dem nehmen, was ihn angeht. Ich kan ihnen auch jetzo nicht mehr, als das wenigste davon sagen, nemlich daß ich noch kein Mann bin, und schwerlich einer werden dürfte. Die Geschichte, die hiezu gehöret, ist so lang, so wunderbar, und so unwahrscheinlich, daß der Verfaßer, der künftig einen Roman daraus machen wird, vieles, das der Wahrheit gemäß ist, wird ans laßen müßen, wenn er für der Critick sich sicher stellen will. Ich muthmaße, daß Herr v. Kleist ihnen schon etwas verrathen hat. Er solte auf der Hochzeit seyn, und war ein Zeuge, meines Unfalls am Arm, an dem Tage, da die Hochzeit seyn solte. Und an diesem Unfall mein liebster Ramler, war der Vater der von mir so sehr geliebten, und itzt, laßen Sie mich es nur immer ganz kastlinnig sagen, so sehr vergeßenen, nicht mehr göttlichen Sophia, Schuld! O was werden Sie sagen, wenn Sie erst die ganze Geschichte wissen, die Geschichte, die mich, mich, mein lieber Ramler, der ich solch Schicksal mit nichts, das können Sie glauben, verdient habe, in die betrübteste Erfahrung gesetzt hat, nemlich in die, die man nöthig hat, wenn man allem, was weiblichen Geschlechts ist, aus dem Wege gehen soll; diese Geschichte, mein liebster Ramler, denn ich muß Ihnen doch etwas sagen, fängt sich damit an, daß der Vater eyfersüchtig auf die Liebe seiner Tochter zu mir

---

<sup>252</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

geworden ist, und ihr vorgeworfen hat, Sie liebte mich mehr als ihn. Dadurch, <33> und durch die ihr nachher gemachte heftige Vorwürfe hat er sie desperat gemacht, daß Sie ihm geschworen hat, das Gegentheil zu zeigen, würde Sie mich nimmer mehr heyrathen — Bis dahin war die Tochter unschuldig und meine Liebe gegen sie, ward nur größer — Aber der Vater brachte sie nach Voigtsdahle zu ihrer Schwester — Hier hat sie sich verführen lassen, und ist nun schuldiger, als vorher der Vater — Itzt will Sie sich versöhnen, aber die Umstände sind so beschaffen, daß Sie und die ganze Welt mir verzeihen wird, daß ich dis einzige mahl in meinem Leben nur, unversöhnlich bin! Denn ich kann wohl mit recht sagen:

Io Lascio un infidele  
 Tu perdi un cor Sincero  
 Non So di noi primiero  
 Chi S'habbia à consolar.  
 Un cosi fido amante  
 Non trovera più Nice  
 Un altra ingannatrice  
 E facile a trovar.

Aber ich sage ihnen schon mehr, als ich Anfangs willens war! O wie bedaure ich, daß das schöne Antheil das sie an meinem Vergnügen genommen, so vergebens ist. Gestern bin ich von Braunschweig und Helmstedt zurück gekommen, wo ich den Herrn v. Schrader, den sie aus den vorigen Briefen kennen, und die Frau Priorin, die mir die Ungetreue vorschlug, wie sie wissen, gesprochen habe, die beyde, nebst dem Abt Jerusalem über die Geschichte erstaunt sind. Adieu, mein theurester Freund, ich muß bey dem Herrn v. Berg zu Tische gehen. Ich schreibe ihnen bald wieder, und sage ihnen ausführlicher, wie lieb der Himmel mich hat, daß ich die göttliche Sophia so bald verlohren habe, und nun wieder ganz seyn kan

Ihr Gleim.

Ich stelle ihnen frey, wem sie etwas vertrauen wollen, Aber ich wolte nicht gern, daß sie in Lähme was erführen. Ich bekomme alle Tage Briefe, als an einen Ehemann p.!

191. Ramler an Gleim.<sup>253</sup>

Warum nicht ehe, mein liebster Freund, warum habe ich nicht ehe wissen müssen was meinen Gleim so nahe angeht? <34> — Aber vielleicht war es ihnen nicht möglich mir in der ersten Gemüthsbewegung einen so erstaunlichen Roman zu schreiben. Jetzt muß ich sie bald wissen, die unbegreifliche Geschichte, die Geschichte, die mir das gantze Geschlecht verhaßt machen wird, Eine Person ausgenommen. Noch ist mir in Ihrem Briefe alles ein Räthsel. „Der Vater, schreiben sie, war an dem gehalten Unfall am Tage der Hochzeit schuld.“ Wie schrecklich, wenn ich diese Worte in ihrem eigentlichsten Verstande nehme! — Der Vater, fahren Sie fort, brachte sie nach Voigtsdahle zu ihrer Schwester, hier hat sie sich verführen lassen und ist nun schuldiger als vorher der Vater. Auf welche Art schuldiger? Ich nehme noch alles im gelindesten Verstande; denn sonst ist mir alles allzu abscheulich. Sie schreiben, daß sie mir bald ausführlicher sagen wollen, wie lieb sie der Himmel hat, daß sie die göttliche Sophia so bald verlohren haben. Sie machen mich aufs äußerste ungeduldig alles dieses bald zu verstehen. Ach, mein theurester Freund, wie sehr hatte mich nicht ihre glückliche Liebe entzückt! Wie lieb hatte ich nicht schon meine zukünftige Gleimin! Soll alles dieses ein Traum gewesen seyn? Sophia, Sophia ist es möglich, daß du falsch und betrüglich seyn kanst? Ich kan es nicht ehe glauben bis mein Gleim mir die gantze That erzählt. — „Jetzt will sie sich versöhnen und

---

<sup>253</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571581>

mein Gleim will unversöhnlich seyn“. Gewiß dis ist mein Gleim niemals gewesen. Er muß überzeugt seyn, daß er jetzt unversöhnlich seyn muß. — Kleist hat mir gar nichts gesagt, als dieses, daß er mit dem Herrn v. Berg ihren Arm zuerst eingerenckt hat und daß Sie ihnen unter den Händen in Ohnmacht gefallen sind. Wenn ich aber bedencke, wie wenig er mir von der gantzen Zurüstung zur Hochzeit gesagt hat, da ich doch die drey Pfingsttage bey ihm in Potsdam gewesen bin: so sehe ich, daß ich hätte argwöhnisch seyn können, wenn ich es nicht für thörigt gehalten hätte bey einer so gewißen Sache zu argwöhnen. Wir waren ja auch niemals drey Minuten allein. Vielleicht hat er auch auf eine Veränderung der Umstände gehofft und daher lieber nichts verrathen sondern alles in Vergeßenheit begraben wollen. Und weil ich selbst noch auf eine solche Veränderung hoffe, will ich keinem Menschen etwas erzählen, bis alles seine Gewißheit <35> hat und ich alle Umstände weiß; alsdann will ich erzählen oder auslaßen, was ich und sie für nöthig finden. — Doch mein Gleim muß seine ehemals so sehr geliebte Sophia sehen. Sehen müßen Sie sie, mein liebster Freund, und ihr müße das Antlitz meines Gleims unerträglich seyn, wenn sie sehr sträflich ist; und ist sie es nicht: so wißen sie das übrige schon — Ja, sie werden sich alsdann mit Freuden versöhnen. Wie gern möchte ich selbst, statt meines Gleims zu der ungetreuen gehen. Mich deucht ich bin nie so beredt gewesen, als ich war, da ich mich in Gedancken mit ihr zanccte. Je mehr Verstand und Gefühl sie hat, desto schärfer müsten ihr meine Worte und meine Blicke gewesen seyn. Genug hievon. Ich kan von einer Person, die mein Gleim so sehr geliebt hat, nicht ehe üfels denken, bis sie das äußerste übel thut, und auch alsdann dencke ich mit Wiederwillen und mit Zittern Üfels von ihr. Sie thun ein gleiches, das weiß ich und sehe es aus einigen Zeilen ihres Briefes. Ich erwarte mit Ungeduld etliche Bogen von dieser Geschichte und bin indessen Ihr aufs äußerste unruhiger zärtlicher und zorniger Freund Berlin den 16ten Junii 1753. Ramler.

192. Ramler an Gleim.<sup>254</sup>

Liebster Freund,

Leben sie nicht mehr? Ich will nicht fragen: leben Sie nicht mehr für mich? — Aber warum laßen sie mich nicht das ärgste wißen, was Ihnen in ihrem Leben widerfahren ist? — Ich sage einem jeden ihrer hiesigen Freunde daß ich noch keine Briefe von Ihnen empfangen hätte, weil ich noch nicht sagen mag, daß mein Gleim recht tragisch geliebt hat. Ich lese indeßen ihren letzten Brief so oft über, daß ich ihn nunmehr auswendig weiß, einen Brief der zwar ziemlich ruhig geschrieben zu seyn scheint, der mich selbst aber in alle die Affecten setzt, worinn die Erfahrung sie selbst zuerst gesetzt haben mag. — Ist es wahr daß Sophia nicht gantz aufrichtig <36> geliebt haben mag, so will ich mit ihnen sagen: Jo lascio un infidele — un'altra ingannatrice è facile a trovar. Aber hat sie wahrhaftig geliebt, wie ich aus den Ausdrücken ihres Briefes an ihren Liebhaber schließe, so muß. die Schuld ihres Fehlers an einer gantzen Welt böser Menschen liegen, die ihr junges Hertz verführt haben. Wie alt ist sie? Ist sie über fünf und zwanzig Jahre, so ist ihr nichts zu vergeben. Ist sie unter zwanzig, so ist ihr so viel zu vergeben, als man uns beyden vielleicht selbst in dem Alter und unter gleichen Umständen hätte zu vergeben nöthig gehabt. Ach mein liebster Gleim, ich kan sie jetzt nicht mehr ohne Liebe denken, ich kan sie jetzt nicht mehr Junggeselle wißen: Und in der That, wenn Sie dieses mal ihre Liebe aufgeben müßen, so weiß ich, sie werden gewiß nicht wieder lieben. Wenn es hoch kommt, so werden sie es machen wie es die gantze, fast die gantze übrige Welt macht. Sie werden sagen: allein zu leben hat bey gewißen Vorfällen manche Unbequemlichkeit; man ist krank, man stirbt, ohne jemanden um sich zu haben, dem unsre Kranckheit oder unser Tod nahe ginge, und der beydes zu lindern oder zu verhindern suchte. Tausend Gelegenheiten zeigen sich wo die Hülfe einer Frau uns angenehm wäre pp. sie werden aber auch sagen: die Heyrathen sind mit vielen unangenehmen Vorfällen verknüpft: man kan sich oft überdrüßig werden, man ärgert sich über einige fehlende Eigenschaften an der geheyratheten (nicht geliebten) Person: Da also eins dem andern ohngefehr gleich ist: Wohlan so will ich heyrathen und zum wenigsten dahin sehen daß ich nichts von meinem jetzt habenden Glück und Vergnügen verlehre. Das kan ich schon machen. Dazu bin ich klug und weise genug. Die Frau soll nicht klug und böse

<sup>254</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657159X>



genug seyn, es zu verhindern. Sehen Sie, mein liebster Freund, so laße ich sie dencken, weil ich glaube, ich würde an ihrer Stelle so desperat dencken. Ich sehe, daß es in der übrigen Welt so zu geht und daß diejenigen die sich aus Liebe geheyrathet haben, doch ein Leben führen das dem Leben der andern die sich nicht aus Liebe geheyrathet haben, gantz gleich oder allzu oft gleich ist. Adieu mein liebster Freund, vielleicht stoße ich morgen um, was ich jetzt sage, vielleicht auch nicht. Ich <37> eile und küße sie tausendmal und bitte laßen sie mich durch die Erzählung dieser Geschichte bald so kalt gegen die S. werden als Sie es vielleicht schon sind. Ihr

ungeduldiger treuester

Berlin den 24 Junii 1753. Ramler.

193. Ramler an Gleim.<sup>255</sup>

Berlin den 4 Julii 1753.

Laßen Sie uns nunmehr von andern Dingen reden, mein liebster Freund; ein Mädchen das uns, das Sie und Kleisten und mich verläugnen kan, das wollen wir ver - - achten. Es habe Schönheit wie Venus, und Witz wie Mercurius, und einen Schnitt des Leibes wie Diana, so wollen wir uns doch drey von dieser Art wünschen, um dem T.[eufel] zwey zu geben, damit er auch die dritte nehme. Ich habe den Herrn v. Kleist um einige Nachrichten von dieser Sache gebeten, er hat mir so viel geschrieben als sich von einer so dunckeln und verkehrten Sache schreiben läßt. Sie können sich leichter trösten, wie das arme Mädchen. Ist sie es zufrieden daß sie tausend kleine Blümchen umsonst abgepflückt haben, so können Sie es auch zufrieden seyn. Wenn sie mir antworten, so schreiben sie mir nur ihr Alter und weiter nichts, damit sie eine verdrießliche Sache nicht zweymal schreiben dürfen. Kleist soll mir das übrige mündlich sagen, wenn er einmal herüber kommen wird, welches, wie ich hoffe, bald geschehen wird. Ich habe einen Brief an die unbeständige fertig liegen, ich glaube aber sie werden ihr schon mehr als zehn solche Briefe geschrieben haben und nichts mehr wissen, als wir. Hier ist der Brief. Machen sie einen Gebrauch davon, wenn sie wollen, oder zerreißen ihn, wenn sie ihn nicht gebrauchen können. Ich habe ihn schon selbst zerrißen. Ich kan aber einen beßern schreiben. Hier sind die Veränderungen, die ich in den kleinen Liedern gemacht habe. Schreiben sie mir doch das Endurtheil darüber, und schreiben es bald, weil der Drucker schon den Anfang gemacht hat. Ich habe die Lieder nicht gantz, sondern nur einige Stellen, die die meiste Veränderung gelitten haben, für sie abgeschrieben. Sie werden sie mit dem Original <38> vergleichen und mir wieder zuschicken. Voß, der jetzt eine neue Auflage machen will, hat mich gebeten, Sie um etliche Vermehrungen zu ersuchen, damit er etwa sechs Bogen voll machen könnte. Ich thue dis also, und frage zugleich ob er die Veränderungen gleichfalls bekommen soll, die wir in der musicalischen Sammlung machen? Ich glaube, ia. Die kleinen Vignetten die unter jedes Lied zu stehen kommen und die Hempel hat zeichnen müssen und die der Buchdrucker Birnstiel (der zugleich Verleger ist) sauber geschnitten hat, können auch unter die Voßische Auflage kommen. Ich werde noch mehr erfinden, die eben so gut unter ihre übrigen Lieder, als unter die componirten in unsrer Sammlung, paßen sollen. Man kan den Inhalt des Liedes, das oft sehr zusammengesetzt ist, nicht allemal auf einen Punct bringen, und alsdann begnüge ich mich Einen Gedancken daraus zu nehmen und ihn in einen Holtzschnitt bringen zu laßen p.

Die Urne ist aus ihrem Horatz, Woraus ich noch etliche Zeichnungen genommen habe. Besonders möchte ich einen gewissen Bacchuskopf und ein Trinckgefäß der Alten stehlen, wenn ich könnte; Weil ich nicht gewiß bin, ob Hempel diese Sachen eben so gut erfinden wird, als Pine und die Griechen. Er ist aber ein wenig eigensinnig und will nicht gern ein Copist seyn, und ich muß ihn nicht böse machen, weil er, so wie ich, und Krause und alle Componisten, par honneur arbeitet. Ich muß ihnen doch das Lied, wozu der Atlas mit einer Traube gehört, gantz hersetzen, mit dem Beding, daß sie mir nichts von ihren poetischen Briefen, Satyren und Liedern verschweigen. Sie haben Lobschriften auf unsern Friedrich, (sagt mir der Bautzner

---

<sup>255</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571603>

Nauman,) so wie Klopstock, Lobschriften auf seinen Friedrich gemacht, und ich habe sie nicht gesehen. Sie haben von andern Leuten witzige Sachen geschickt bekommen, und haben sie mir nicht mit der ersten Post geschickt. Sie haben - - - ich will diese Tour fahren lassen und ihnen mein Lied hersetzen.

Ach! ich verschmachte, schencket ein! —

Krause hat mir die Nahmen der Componisten beyschreiben müßen. Diese Nachricht ist nur für sie, das Publicum bekommt es nicht zu wissen, sagt Krause. Auch bekommt man <39> nicht zu wissen wer die Lieder gemacht hat, damit Hagedorn und Ramler sich nicht zancken, wem manches Lied zugehören soll, woran sie beyde gleichen Antheil haben. Die Vorrede, die ich noch nicht gemacht habe, wird alles wieder gut machen. Ich werde alles auf die Componisten schieben, die diese Lieder, ohne diese Veränderungen, nicht componirt hätten. Ich werde dreist sagen, daß die Verfaßer diese Veränderungen mehrentheils selber gemacht<sup>256</sup> hätten, daß die wenigen übrigen nicht würden übel genommen werden, weil deren Verfaßer viel zu philosophisch dächten, als daß sie sich um ein Paar verrückte Zeilen bekümmern solten & cetera. — Ich schreibe vielleicht ziemlich verworren. Entschuldigen sie dis, so schreibe ich desto öfter. Diese Tour habe ich unserm Kleist abgeborgt, der mir eben jetzt einen Brief schreibt. — Wer ist Verfaßer von den vier Büchern äsopischer Fabeln gedruckt in Leipzig bey N. Deer 1748. Ich halte sie für die besten, die wir haben, Hagedorn und Gellert mögen dazu so sauer sehen, wie sie wollen. Sie kennen alles neue, warum haben sie mir diese Fabeln nicht kennen lernen, als ich critische Nachrichten schrieb? Soll ich auch wieder einmahl von meiner Frantzösischen Lecture reden? Leben Sie wohl und nehmen mich statt eines Mädchens der ich sie unaufhörlich liebe und küße und ihr  
getreuester Ramler bin.

194. Gleim an Ramler.<sup>257</sup>

Halberstadt den 6ten Julii 1753

Bald bald, mein liebster Ramler, habe ich mich wieder erholt, bald werde ich im Stande seyn, ihnen meinen ganzen Roman zu erzählen. Wie werden sie, wie wird jedermann, der mich kennt, und folglich an der Warheit der Geschichte nicht zweifeln darf, ob ich ihm gleich nicht verdencken kan, wenn sie ihm höchst unwarscheinlich vorkommt, wie wird jedermann sage ich, bey der Erzählung erstaunen! Was für Menschen, was für Mädchen giebt es auf der Welt! werden <40> Sie oft ausrufen! und o, werde ich dann hinzusetzen: Was für abscheuliche Mädchen giebt es! Mädchen die einen Gleim betriegen können! und wohl einen Ramler betrogen hätten!

Der ich der Schönen Lob in hundert Liedern sang  
Und ihre Küß' und ihre Tugend  
O wie bereu ich itzt die Sünden meiner Jugend  
O wie bereu ich sie mein Lebelang  
Denn Welch ein Thor war ich, ich sang  
Der Schönen Lob in unerfahrner Jugend  
Und ihre Küß und ihre Tugend  
Und kante Kuß und Tugend nicht.  
O wie bereu ich itzt jedwedes Scherzgedicht  
Das mit so freundlichen harmonisch sanften Thönen

---

<sup>256</sup> Zuerst: „genchm gehalten.“

<sup>257</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

In manch unschuldig Herz das Lob der Schönen  
 Und ach! zugleich das Gift der Liebe sang.  
 Gieb, Jüngling gieb, den Liedern, den Sirenen  
 Die ich dir sang, gieb ihnen kein Gehör.  
 Sophia liebte mich, seitdem kenn' ich die Schönen  
 Seitdem besing ich sie nicht mehr.

Haben Sie nur so lange Gedult, mein liebster Ramler, bis sie alles wissen, und dann sagen Sie erst, ob man mir es wohl verdencken kan, wenn ich künftig in das Frauenzimmer, alle das Mißtrauen setze, das nur irgend noch zu entschuldigen ist, und ob mir es nicht zu vergeben sey, wenn ich es auch übertreiben solte. Sie, mein liebster Ramler der sie wissen, wie ich das Mädchen geliebt habe, für welch ein fürtrefflich Mädchen ich es gehalten habe, Sie und meine Freunde, die dis wissen, wie sie, müßen auch wissen, wie unschuldig ich an der Geschichte bin, die mir alle Liebe aus dem Herzen gebracht hat, und Schuld ist, daß ich Gott dancke, daß er mich bey Zeiten von der göttlichen Sophia erlöst hat. Was für ein Unglück, wenn ein so leichtsinnig Mädchen, schon meine Frau gewesen wäre, als ihr Character sich entdeckt hätte! — Der HErr von Kleist hat mir geschrieben, er hätte ihnen vorläufig einige Umstände von der Geschichte eröffnet, aber es ist wohl nicht möglich, daß er alles so erzählen kan, daß er nicht Hauptumstände auslaßen<sup>258</sup> solte, die meine Unschuld völlig ins Licht setzen — Am besten wäre es, mein allerliebster Freund, wenn Sie mich dis Jahr wieder besuchten. <41> Solten Sie nicht abkommen können, wenn das Lager bey Spandau seyn wird. Schreiben Sie mir mit nächster Post, ob es nicht möglich ist. Meine Freude würde dis Jahr noch viel großer seyn, als im vorigen! Und sie thäten ein recht Werck der Barmherzigkeit, wenn Sie mir einige Wochen Gesellschaft leisteten, mir der ich durch die Hofnung bald die Gesellschaft einer Frau zu haben, der Einsamkeit ungewohnt geworden bin. Die Reisekosten trage ich, das versteht sich — Ich wolte gern noch recht viel um diesen Besuch bitten, aber ich muß, ich muß abrechen. Es warten einige Pächter, die ich nicht darf weg gehen laßen. Sie wissen ja mein liebster Ramler, wie sehr ich sie liebe, und wie sehr ich also wünschen müße sie bey mir zu sehen.

Der Herr Geb. Rath von Berg, der sich bey meiner tragischen Liebesgeschichte, wie einen wahren Freund bewiesen hat, und Schuld ist, daß Sie so bald zu Ende gekommen, und daß ich von den Gedancken zu dem aller verdrießlichsten mir aber zur grösten Ehre gereichenden Proceße abgebracht bin, ist jetzo bey ihnen. Wollen sie ihn nicht besuchen. Er logirt, dünckt mich bey Voigts. Sie können es bey dem Schneider Beil auf der Heiligen Geist Straße, nicht weit von ihnen, dem Gymnasio gegenüber erfahren.

Schicken sie mir doch etwas von ihrer Muse. Mich verlangt gar zu sehr etwas von ihrer Arbeit zu lesen. Ich bin von der Liebe zu den Musen zurück gekommen, mein liebster Ramler, und werde den letzteren so bald nicht wieder ungetreu werden. Die Antworten die ich auf einige Briefe von den Sachen der Musen ihnen noch schuldig bin will ich nun alle nachholen.

Adieu, mein liebster Freund, Grüßen Sie Fanny und<sup>259</sup> alle meine Freunde                      von Ihrem  
 Gleim.

195. Ramler an Gleim.<sup>260 261</sup>

<sup>258</sup> Zuerst: „übrig bleiben“.

<sup>259</sup> Nach gestrichenem: „ach vielleicht immer.“

<sup>260</sup> Von Gleims hand: „pr. d. 12ten Jul. 1753“.

<sup>261</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571611>

Liebster Freund,

Unsre Liebe zu den Musen ist zu gleicher Zeit aufgewacht. <42> Sie haben es aus den poetischen Vorschlägen zu ihren Liedern gesehen. Jetzt will ich es mit den übrigen eben so machen, denn dis werden sie ohne Zweifel haben wollen. Ich will mirs aber bequemer machen, weil mich jetzt kein Musicus dringt. Ich will Ihnen nur die bloßen Titel von denen hersetzen, die mir nicht recht gefallen, oder die mir nur halb gefallen. Eigentlich zu reden gefällt mir alles was von meinem Gleim kommt, aber jetzt sehe ich ihre Arbeit aus einem andern Gesichtspunct an. Abschied von Chloris deletur. Der arme Hagestoltz del. Amalia corrigatur. Melusine corr. Fragment eines Gesprächs del. Der Geitzhals corr. Der Verschwender corr. Sohn des Bruder Philipps del. Bitte um eine Stunde del. aut corr. Daphne an den Westwind del. An den Schlaf del. aut corr. Doris im Garten del. An Doris del. aut corr. Als Doris in den Wald gegangen war del. Der Baum corr.

Die ausgelassenen Stücke sind, nach meiner Meinung, ohne Tadel oder doch mit zwey Worten zu verbeßern. Ich weiß sie hören mein poetisches oder kritisches Geschwätz gern, vt blandus genitor — ich will also die letzte Ode hersetzen und daran zu zimmern anfangen:

Hier Doris schliefst du so<sup>262</sup> sanft hier hat<sup>263</sup> dich<sup>264</sup> der Baum

Vor brennenden Strahlen bewahrt<sup>265</sup>

Hier wo das Blümchen noch blüht,<sup>266</sup> hier raubt ich den Kuß

Und rennete hinter den Busch.

Und plötzlich sprangest du auf und sahest umher

Und suchtest den Thäter voll Zorn

Allein des heiligen Heyns verschwiegenes Gesträuch

Entdeckte mich zitternden nicht.

Da, Kind, besannest du dich, daß ehemals Apoll

Die irrdischen Mädchen besucht

<43> Und glaubtest billig<sup>267</sup> und<sup>268</sup> fromm, es habe dich auch

Der göttliche Schäfer geküßt

Du sahst und mercktest den Ort und flohest davon

Voll zärtlicher heiliger Furcht

Du überlegtest dein Glück, verschwiegest es keusch

---

<sup>262</sup> „Gleim leidet das so sonst nicht gern. Er pflegt immer zu fragen: Wie sanft schief sie?“ Ramler über der zeile.

<sup>263</sup> Von Gleims hand über der zeile: „nahm“.

<sup>264</sup> „Wollen wir nicht bey dem Imperfecto bleiben?“ Ramler am rande.

<sup>265</sup> Von Gleims hand über der zeile: „in Schutz“.

<sup>266</sup> „Ich setzte ein anderes größeres und nicht so bald vergängliches Ding hin etwa einen Bach oder ein Thal, oder einen Rosenbusch.“ Ramler am rande.

<sup>267</sup> „billig gefällt mir bey dem Worte fromm nicht.“ Ramler am rande.

<sup>268</sup> Von Gleims hand über der zeile: „Denn du bist“.

Und fühltest noch immer den Kuß.

Bald riefst<sup>269</sup> du eine deiner Freundinnen und lagertest dich

Mit ihr unter dem Baum<sup>270</sup>

Die schlaue Lalage<sup>271</sup> ward dein klopfendes Hertz

Und röthere Wangen gewahr

O wie entzücktest du mich als du ihr<sup>272</sup>

Deinen Irrthum erzähltest!

Und plötzlich sprang<sup>273</sup> ich hervor und Doris ach da

Da schwurst du mir ewige Treu.

Sei du wohlthätiger Baum &c &c<sup>274</sup>

Sie sehen wie eilfertig ich schreibe, ich soll Fanny in einen Garten begleiten und muß also nur mit zwey Worten noch sagen daß die hiesigen Umstände bey meinem Cadetten Corps sich so verändert haben, daß der Obrist weggekommen und ein Interrex gewehlt ist. Sie wissen die Schwürigkeiten die ein solcher Interrex macht. Aber ich würde alles übersteigen, gern übersteigen und zu Ihnen noch zweymal so gern reisen als das vorige Jahr, wenn ich nur nicht immer meinen liebsten, meinen freundschaftlichen Gleim um alles beschweren müste. Hätte ich alles hier in guter Ordnung und wäre es mit der Equipage von ihrem Ramler nicht so beschaffen wie mit einem Hanse von zweyhundert Jahren, welches man nicht bauen kan ohne daß man allzuviel bauen muß — doch das Gleichniß ist zu starck. Ich will nur sagen: daß ich meinen liebsten Freund der mehr gebraucht als ich, nicht gern um <44> vier Louisd'or bringen mag. Wäre ich jetzt reicher als ich bin, so wolte ich alles so einrichten daß ich vier Wochen, länger kan ich wol nicht, bey ihnen seyn könnte. Aber laßen sie die Gedancken von meiner Herüberkunfft lieber fahren und kommen selber zu mir. Wollen Sie sich mit meiner Stube behelfen? Ich will ihnen und kan Ihnen jetzt sehr wohl Platz machen. Und sie müsten gewiß bey mir logiren, damit ich sie immer genießen könnte. Ueberlegen sie dis. Sehen möchte ich sie so gern als ich, nach ihrem Tode, mir den Himmel wünsche. Ja ich muß den Gleim sehen der jetzt nichts mehr lieben wird, als seinen Ramler und Kleist und eben diese beyden über alles lieben. — Ich hätte auf ihre Einladung nicht gewartet, wenn die verzweifelten Kinder des Plutus mir nicht so bald davon gelauffen wären. Aber noch einmal, mein liebster Gleim, nicht mehr Unkosten wegen meiner Herüberreise! Sie machen sich ohnedem zu viel, wenn ich bey ihnen bin. Laßen Sie mich anstatt der Reise ihnen wöchentlich zwey Briefe schreiben. Hierinn wollen wir uns so oft küßen, als wir uns jetzt küßen würden, wenn ich statt meines Briefes, zu Ihnen gefahren käme. Sie wissen wie lieb ich sie habe, ja das wissen sie so gut, wie ich es von ihnen weiß; sie wissen auch oder können es glauben, daß ich jetzt für einer Reise von 24 Meilen nicht mehr erschrecke: dennoch laßen sie es dabey bleiben, daß sie diesesmal lieber zu mir kommen

---

<sup>269</sup> Von Ramlers hand über „Und [für „Einst“] batest“.

<sup>270</sup> „Machen sie doch hieraus zwey Verse. Ohngefähr: Bald nahmst du Lalage mit und lagertest dich.“ Ramler am rande.

<sup>271</sup> „Schäferin“. Ramler über der zeile.

<sup>272</sup> „Hier fehlen wieder zwey Verse.“ Ramler am rande.

<sup>273</sup> „Da sprang ich plötzlich“ Ramler über der zeile.

<sup>274</sup> „Ist unvergleichlich bis ans Ende.“ Ramler am rande.

und bey mir wohnen oder bey Kleist, und mich dort herübruffen, damit wir uns lange genießen können. Denn mich verlangt wahrhaftig mit Schmerzen ihr Angesicht zu sehen und ihren Roman zu hören, damit sie ihn nicht schreiben dürfen. — Geh du falsche, leichtsinnige, zweydeutige zwischen Engel und Teufel. — Adieu mein liebster Gleim.

Ihr Ramler.

196. Ramler an Gleim.<sup>275</sup>

Berlin den 22ten Julii [1753].

Mein liebster Gleim,

Ich muß nicht aufhören Ihnen von gelehrten Kleinigkeiten zu schreiben. Jetzt will ich von dem Project die französischen <45> Poeten zu sammeln in allem Ernst und als ein wahrer Autor reden. Glauben sie nicht, daß es wohlgethan wäre, wenn man die Dichter die einen gantzen Band füllen können, zuerst nimmt, und die, deren zehn oder funftzig, erst einen Band füllen, zuletzt nimmt? Diese letztem mögen vor hundert oder vor dreyhundert Jahren geschrieben haben, das könnte ja wol einerley seyn, wenn man es nur, wie im Tillet steht, allemal druntersetzt. Mir ist bange die Liebhaber werden sich nicht gern entschließen ein Werck zu kauffen, wo sie allzulange gleich anfangs mit den Villon, Desportes und Marot unterhalten werden. Meinen sie also nicht, daß man mit dem La Fontaine den ersten Theil, den zweyten und dritten mit den beyden Corneilles, den vierten mit dem Moliere, den fünften mit Racinen, den sechsten mit dem Boileau anfüllen soll? Wollen Sie überlegen, wie man diese Sache je ehe je lieber zu Stande bringt, so will ich den Moliere nur noch durchlesen, weil ich die übrigen schon gelesen und ausgezeichnet habe. Wollen sie einen Verleger, etwan Reichen in Leipzig, schaffen, der mir zweyhundert Exemplaria für meine Mühe abließe und der die besten Editiones der Poeten, die sie ihm selbst nennen können, für den Buchdrucker anschaffte? Ich wolte alsdann austreichen, was ausgelassen werden müste oder anzeichnen, was behalten werden solte. Mit den zweyhundert Exemplaren wolte ich folgende Verfügung machen. Ich würde sie achtzehn Freunden austheilen, jedem zehn Stück, mit Bitte sie für den Ladenpreis zu verkauffen und das eilfte selbst für mich zu behalten. Ich glaube daß man leicht von einen so guten Werck zehn Stück den Leuten aufdringen kan. Und hiemit wolte ich alle Meße fortfahren, bis etwa zwölf Theile complet wären, denn so viel mögten es wohl werden. Falls der Verleger es nicht für vortheilhafter hält das gantze Werck oder das halbe Werck mit einemmal zu drucken. Letzteres würde mir desto lieber seyn. Die Summe Geldes, die herauskommt, wolte ich als der beste Christ anwenden und damit einem von den besten Geschöpfen Gottes dienen p.

Laßen Sie uns einmal ein einziges von unsern schönen Projecten hitzig verfolgen. Auf guten Druck wird das meiste ankommen. Reich schrieb einmal an Herr Professor Sulzern dass <46> er gern einmal ein Werck der Ehre wegen drucken mögte und nicht um des Profits willen. Wenn dieses sein Ernst gewesen ist, so glaube ich daß dieses ein solches Werck ist, und daß er es nicht blos der Ehre wegen unternimmt, wenn er von zweytausend Exemplaren zweyhundert abgiebt, die ihm, wenn er von dem gantzen Werk den zwölften Theil verkaufft hat, nichts mehr kosten. Vergeben Sie mir mein liebster Freund, daß ich jetzt so kauffmännisch sprechen muß. Bald werde ich ihnen eine wichtigere Nachricht schreiben. Haben sie mich lieb und schreiben mir bald wieder. Ich küße tausend mal den Mund, der jetzt nur Freunde küßt, seit Amors und Sophiens Bund mit recht zerrißen ist.

Ihr getreuester

Ramler.

Wenn sie selber herüber kämen: so könnten wir alles noch beßer ausrechnen. Ich erwarte also Sie selbst künftigen Posttag und nicht ihren Brief. Welche Freude, wenn mein Gleim einmal ohne Geschäfte, ohne Heyrathsgedancken, ohne Zerstreung gantz mein Gleim seyn könnte. Meine kleine Stube soll sie

---

<sup>275</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657162X>

beherrbergen, und mein Tisch speisen und meine Naide küßen. Gefällt ihnen dieses dreyes so seyn sie bald der meinige, wie ich allezeit bin

der

Ihrige.

197. Gleim an Ramler.<sup>276</sup>

Halberstadt den 24ten Julii 1753.

Ich wolte ihnen einen langen, einen sehr langen Brief schreiben, mein liebster Alexis, aber eben darum schreibe ich ihnen itzt einen so sehr kurzen. Denn die fahrende Post geht heute und die möchte ich nicht gern versäumen. Nehmen Sie mir aber ja nicht übel, mein liebster Ramler, daß ich schon ein paar versäumt habe. Ich habe nemlich einen Zehnten gekauft; und zwar damahls, als ich im Begrif war für neue Leichen zu sorgen<sup>277</sup> <47> habe ich ihn schon gekauft, aber itzt erst habe ich ihn bezahlt, und dadurch bin ich auf einmahl so arm geworden, daß ich ihnen das wenige, was sie zur Reise nöthig hatten, nicht so gleich schicken konte. Was wird aber nun aus diesem Besuch werden, auf den ich mich so sehr gefreuet habe? Ich zweifle mein liebster Ramler daß wir dißmahl uns sehen werden. Zu ihnen kommen kan ich unmöglich, so gern ich wolte. Und daß sie zu mir kommen sollen, das kan ich mich kaum unterstehen, sie zu bitten. Denn nun ist die beste Zeit, die ich ihnen hätte widmen können mehrentheils verfloßen, in acht Tagen muß ich verreisen, und dann muß ich auf das General Capitul mich vorbereiten und die versäumten Geschäfte nachholen, und es würde mir sehr unangenehm seyn, wenn ich ihnen abermahls so wenig Vergnügen machen könnte, als im vorigen Jahre. - - - Ich schreibe dis alles sehr geschwind. Herr Caroli ist bey mir, und läßt sich ihnen empfehlen. — Was für Lobgedichte mag der Bauzner oder Naumann meinen, die ich soll gemacht haben? Ich weiß von keinen. Wo hat er davon gesagt? Ich möchte wissen, ob in guter Gesinnung, oder aus Spötterey. Der lange Brief, den sie mit erster Post, wo möglich, haben sollen, soll ihnen alles, was ich bisher gemacht habe, mitbringen. Aber nein, mein lieber Ramler es ist nichts so ausgearbeitet, daß es ihnen gefallen kan — Sie würden nur sagen müssen, man sieht wohl daß er von seinen ernsthaften Geschäften sich nur hat erholen wollen, oder, daß er aufgeräumt gewesen ist, oder, daß er in das Mädchen noch verliebt ist, weil er sich durch Lieder an ihr rächen will — Aufgeräumt bin ich, mein lieber Ramler das ist wahr, ich wolte daß sie in den letzten 14 Tagen bey mir gewesen wären, sie hätten sagen sollen, daß sie mich noch nie so lustig gesehen hätten — Das ich bisher einige Verse gemacht habe ist eine neue Erfahrung, daß Verdruß oder Kranckheit, meine Musen sind. Und welche Musen, mein lieber Ramler! Indeß schicke ich doch das flüchtige Zeug, dem Herrn v. Kleist, weil er mir einmahl versprochen hat, dass <48> er keinen Poeten, der um die Ewigkeit schreibt, sondern seinen lustigen Gleim darin suchen will. Sie aber, mein lieber Ramler sie haben noch immer etwas mehr Vertrauen zu unsrer Nachwelt als wir beyde, und darum darf ich so viel flüchtiges Zeug ihnen nicht schicken.

Auf die Ausgabe der Lieder freue ich mich recht sehr. Doch davon nächstens. Wie gern schriebe ich auch unserm lieben Krausen, Sulzern p. Sagen sie doch letzterem daß ein paar Marmortische für ihn bey mir auf Gelegenheit warten. Ich muß mich schämen, daß ich gestehen muß, daß ich den Marmor zum Camin noch nicht bestellt habe. Die Ursach ist, daß ich nicht mehr weiß, wie hoch wie breit die Stücke Marmor seyn sollen, und von was für Façon. Denn der Preiß richtet sich nach der Größe, und nach der Art der Bearbeitung, und so kan man einen Camin zu 15—20—30—40 Thalern haben. Herr Sulzer kan auch eine Zeichnung dazu mitschicken. Entschuldigen sie mich aufs beste daß ich ihm nicht selbst schreibe. Was für Antworten bin ich noch schuldig! Spaidingen — Klopstocken — Uzen p.

<sup>276</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>277</sup> „Zur Erläuterung muß ich ihnen sagen, daß dieser Zehnte ein Mannlehn ist, daß nur auf Söhne und nicht auf Töchter vererbt werden kan. Als ich ihn kaufte sagte ich der ungetreuen Sophia, daß sie nun ja einen Sohn haben möchte. Ja sagte sie, ein rechter kleiner Gleim, wie du bist, soll es seyn pp.“  
Gleim am rande.

Mit Schmidten habe einen artigen Spaß. Er weiß nichts, von dem tragischen Ende meiner Liebe. Er schreibt an meine Frau. Ich antworte ihm im Nahmen meiner Frau mit einer fremden Hand. Er antwortet meiner Frau — p.

Sagen sie mir doch, von wem das Gedicht auf meine Hochzeit ist? Es ist doch — doch sie sollen es mir sagen. - - -

Haben Sie nichts von dem Geh. Rath v. Withoff gehört, der eine holländische reiche Witwe geheyrathet hat, und itzt in Berlin ist. Er hat sich sehr nach mir erkundigt, die Lähmische Schwester ist bey ihm gewesen. Wir sind Schwester Kinder. Sein Vater ist Profefor in Duisburg, sein Bruder der hallerische Poet.

Ich trincke den Selzer Brunnen. Alle Morgen um 5 Uhr sehn sie mich trincken. Zwischen Ihnen und Kleist tanze und springe ich dabey bis sieben. Dann trinckt der Dohmdechant (fast alle Tage, weil er kranck ist) den Caffé bey mir. Grüßen sie ihr ganzes Haus von dem zärtlichsten ihrer Freunde.

<49>

198. Ramler an Gleim.<sup>278 279</sup>

Berlin den 5ten August 1753.

Mein liebster Gleim,

Noch bin ich hier, und warte bis man mich zum Profefor der Beredsamkeit nach Stettin ruft. Dis werden sie nicht erwartet haben. Ich muß ihnen also weitläufiger sagen was man mit mir im Sinne hat. Ja, man hat mit mir im Sinne, daß ich nach Stettin soll: das ist es alles — und daß ich dort ohngefehr dreyhundert Thaler jährlicher Einkünfte für eben so viel Arbeit haben soll, als ich hier wöchentliche Arbeit habe. Ich will die Vocation annehmen, wenn sie mir geschickt wird, aber in der Hoffnung, mich von Ihnen wieder wegvociren zu laßen. Sehen sie, daß ich endlich einmal mich entschließen kan, mehr anzunehmen, als was zur höchsten Nothdurft gehört! Aber ich will, wenn der Himmel und ein gewißer Tod es wollen, ich will nicht länger in Stettin bleiben als Herr Denso, der mir diese Stelle offen läßt, darinn geblieben ist. Doch was sage ich von meinem Bleiben? Ich bin noch nicht da und die Curatores haben mir noch nicht auf mein Memorial geantwortet pp. Genug hievon, mein liebster Gleim, die Kleinigkeiten hierüber sind mir verdrießlich zu beschreiben und ihnen würden sie eben so verdrüßlich zu lesen seyn: denn es sind keine angenehme Kleinigkeiten pp. Ich soll aus Berlin. Ein jeder räth mir eine endliche Verbeßerung meiner Güter. Ich rathe mir endlich auch. Was rathen Sie mir? Maaß und D. Schröder sind meine Freunde in Stettin, ein Paar ehrliche Leute von Nummer 1. Hiemit werde ich so lange leben, bis mein Gleim mir von der Hand des Himmels wiedergeschenckt wird, oder bis ich vielmehr ihm wiedergeschenckt werde. Da wir doch schon von einander getrennt sind: so ist eine Abwesenheit von achtzehn Meilen mehr oder weniger eine gleich starcke Abwesenheit. Noch habe ich mich in einer völligen Gleichgültigkeit erhalten ob es mir abgeschlagen oder angetragen wird; denn ich mag keinen Verdruß in meinem Leben haben. Ein Epicurischer Gedanke! Ihre Fabeln von Lichtwehr <50> sind beym Buchbinder. Damit sie sich doch darauf besinnen können, so will ich, weil ich sie nicht bey der Hand habe, die Titel von einigen hersetzen. Vulkans drey Ehen. Der junge Kater. Von diesem werde ich einige Verse auswendig wißen: Der Ausbund eines . . Katers - - -

Hierauf, erzählt der Poet, sey ein Wiesel bey ihm vorbey geschlichen, den habe er gefragt: was er so späte suche? Mäuse, war die Antwort. — Au weh! soll ich mein Bischen Brod, - - -

Hier, heißt es weiter, habe er den Fuchs angetroffen, der sehr böse und zornig gewesen wäre, er fragt ihn, was ihm fehle? — Ha, ließ sich Reincke fluchend hören, - - -

Mich deucht daß dieser Poet unter seinen hundert Fabeln ohngefehr so viel schlechte haben wird, als Gellert unter den seinigen gute hat und dieses werden kaum zehn seyn. An einigen Ausdrücken die gantz nahe an die gemeine Sprache gräntzen, muß man sich nicht stoßen. Lafontaine hat es eben so machen müßen,

<sup>278</sup> Von Gleims hand: „beantw. d. 10ten Aug.“

<sup>279</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571638>



welches aber von den deutschen Lesern deßelben nicht so sehr gemerckt werden kan. — Doch warum rede ich so viel hievon? sie werden die Fabeln bald selber lesen, und mir sagen, ob ich mich mit Recht, oder ob ich mich, den andern Poeten zum Tort, in diese Fabeln verliebt habe? — Laßen Sie mich jetzt noch hinzuthun, daß ich meine Reise zu ihnen vielleicht dieses Jahr aufschieben muss; daß ich mich über ihre neue Acquisition ungemein freue; daß ich ihnen unger<sup>280</sup> — nein, das wollen sie nicht haben, — daß ich Ihnen freundschaftlich dancke pp; daß ich sie bitte mir ihre allerflüchtigsten Aufsätze eben so gern, als dem HErrn von Kleist zu schicken, weil ich meinen lustigen Gleim ebenfalls darinn suche und ihn lieber habe, als meinen unsterblichen Gleim; (was ist das, Unsterblichkeit?) daß der Bauzner Nauman nicht im Spott, sondern als ein ehrlicher guter Bursche von ihrem Lobe ihres Königes mit mir gesprochen hat; daß ich sie bitte, mir auf mein ernstliches Project etwas gewißes <51> zu antworten pp., daß HErr Hempel den jungen Mahler wegen seiner Aufführung und wegen seiner wenigen Application wieder nach seinen ihn verlangenden Eltern zurück geschickt hat; daß Herr Sulzer ihnen wegen des Marmors selbst schreiben wird; und noch tausend daß — daß — daß — die ich nicht alle auf dieses Blatt bringe, außer daß ich sie tausendmal umarme, sie noch ein mal so oft bitte eine Herbstreise zu uns zu thun, wenn sie können und daß ich lebendig und todt

Ihr

getreuer Alexis bleibe.

Ramler.

Der Herr RegierungsPresident von Wacholtz und der Herr RegierungsVice- President von Rammin sind die Stettinischen Curatores. Wißen sie keinen, der mich ihnen als einen guten Redner und Poeten recommendirt?

Unser Freund Sukro will ja wieder eine Magdeburgerin abhohlen. Sagen sie ihm doch, daß ich mich von Herten freue, daß er so viele Jungferschaften in Unschuld tödtet. Ich küße ihn, den ehrlichen, den lustigen, den ungeduldigen Bräutigam, Priester, Freund; (zu jedem Wort ein Beywort!) und schreibe ihm bald selber.

Ich habe ihnen noch so viel zu schreiben, daß ich mich über den Kater ärgere, daß er seine Maus nicht eher gefunden hat. Schreiben sie mir doch, ob wir Anstalten machen wollen einen Verleger zu unsrer Bibliothèque Poétique à l'Usage des Dames zu bekommen!

199. Gleim an Ramler.<sup>281</sup>

Halberstadt den 10ten August 1753.

Mein liebster Ramler,

Unter der Bedingung, daß sie allemahl nach Berlin kommen wollen, wenn ich da seyn werde, gebe ich zu, daß Sie nach Stettin gehn, biß wir Sie hieher vociren können. Der Herr VicePresident von Rammin ist ein sehr guter Freund vom Herrn Geheimen Rath v. Berg, und ich zweifle nicht, daß es der Herr Regierungs Rath von Wachholz nicht ebenfals seyn sollte. <52> Ich werde daher mit heutiger Post an den Herrn v. Berg schreiben. Wolten sie ihn auch selbst um eine Empfehlung ersuchen, so würde es ihm angenehm seyn, denn er wird sich ein Vergnügen daraus machen, wenn er Ihnen dienen kan. Er hat bey seinem letztern Hierseyn, wenn ich von ihnen sprach, oder ihre Briefe laß, sehr oft gefragt: Aber können wir denn dem guten Ramler zu keinem beßern Glück verhelfen? So mancher Sünder, (er nennt so, nicht die Gottlosen, sondern die Schöpse) macht sein Glück, warum Ramler nicht, der beste Kopf, der mehr Verstand hat, als ich und Gleim?

---

<sup>280</sup> Am rande: „Ich muß es nur ausschreiben. Ich sehe es unger, daß ich Ihnen zur Unzeit eine solche Lücke in ihre Oekonomie gemacht habe. Doch darf ich es jetzt nicht wieder zurückschicken, ohngeachtet ich dieses Jahr keine Hoffnung habe, zu ihnen zu kommen; ich mache Anstalten, alle mögliche Anstalten es bald zu können.“

<sup>281</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Wollen sie einen noch kürzern Weg gehen, so ersuchen sie nur gerade zu Herrn Maaß, daß er ihrent wegen dem Herrn v. Rammin im Nahmen des Herrn v. Berg ein Compliment macht. Er wird es gewiß genehm halten. Konten sie nicht an die Curatores als eine Probe ihrer profeseßormäßigen Gelehrsamkeit, die critischen Nachrichten schicken? Wenn sie sich besinnen, daß sie dem Herrn Professor Oelrichs als er noch in Berlin war, nicht allezeit ihre Achtung haben mercken laßen, so hüten sie sich für ihn, daß er ihnen kein Hinderniß in den Weg legt. Bey dergleichen Gelegenheiten fehlt es nicht an Cabalen, und in der Welt ist es nicht anders, man muß sich darin schicken, und so viel man als ein ehrlicher Mann thun kan, ihnen begegnen.

Ich habe oft gleichsam Ahndungen gehabt, daß sie einmahl ein Stettiner werden würden. Der Ort soll sehr angenehm seyn, und wenn ich daran dencke, daß es aus mehreren Ursachen, ihnen dort gefallen wird, so glaube ich. daß es ihnen gehn wird, wie mir, sie werden gegen Berlin schon etwas gleichgültiger werden; Vergeßen sie es immer ein wenig, mein liebster Ramler, aber laßen sie ihren Gleim, durch die mehrere Entfernung an ihrer Liebe zu ihm nichts verlohren. Laßen Sie mich noch immer ihren Gleim seyn ob sie gleich dort einen Maaß finden und einen Schröder, so wie sie mir allezeit derselbe Ramler sind, ob ich hier gleich einen Sucro habe.

Die Zeit ist mir genommen, ihnen recht viel zu schreiben, wie ich willens war. Denn ich hatte schon ein ganz Paquet ihrer letzten Briefe vor mir. Also auf den letzten nur noch kurz etwas, und zwar zuerst von den Lichtwehrischen Fabeln. <53> Haben sie denn ganz vergeßen, daß es die sind, die wir in Herr Professor Ludolfs Hause, ehe sie gedruckt waren, in der Correctur hatten? und daß wir damals urtheilten, daß der Verfaßer ein gutes Genie zeigte, aber den beßern Geschmack vermißte. Ich erinnere mich, daß wir ohngefehr die Helfte der Verbeßerung wehrt hielten. Wie kömt es, daß sie jetzt nur zehn schlechte finden? und daß sie in Hagedorn und Gellert nur so viel gute antreffen? Ich habe die Fabeln nur jüngst ein mahl bey Herr Sucro in der Hand gehabt — Wir geriethen auf eine Fabel vom besofnen Schwein, die uns abhielt, weiter zu lesen. Die Fabel vom Kater hat freylich viel natürliches und folglich schönes, aber auch das was sie davon haben behalten können, hat viel, alzu niedriges — Und mir mißfällt: Die Würde seines Vaters — Was hat ein alter Kater für eine Würde? — Sein Hirn war voller Mäus und Ratten — Der Mäuse jüngster Tag — Das schleyrichte Gesichte pp. Die Erfindung aber ist sehr gut. Was sie Fontänen beschuldigen, darin kan ich ihnen nicht recht geben. Ich habe sogleich einige Fabeln gelesen, und finde dergleichen Bathos nicht, so sehr ich mich auch gehütet habe, sie als ein Deutscher zu lesen. Lange hat im Geselligen öffentlich gesagt, daß die Lichtwehrischen Fabeln, den Hagedornschen und Gellertschen weit vorzuziehen wären. Bodmers Critic finden sie in den Zürchschen Nachrichten, mich dünckt, vom Jahr 1748.

Ist der Bauzner Naumann bey Ihnen? Und hat er ein Amt? Was für ein Lob meines Königs soll ich denn gemacht haben? Ich weiß von nichts.

Den 13ten August ist die Beausobriscche Auction bey ihnen. Ich habe dem Auctionator Mylius auf einige Bücher Commißion gegeben. Wenn ich wüste, daß die Essais de Montagne und die Memoires de l'academie des belles lettres XV. Bände complet wären, so wolte ich sie bitten, für mich darauf zu bieten, und wenn sie die auction besuchten, etwas, das sich für mich schickte, und wohlfeil weggienge, wovon ich die historischen Sachen nicht ausnehme, weil ich in gewißer Absicht, auch die Zahl der Bücher vermehren möchte, für mich zu kaufen. Was sie für mich erstünden könte Herr Mylius nur mit auf meine Rechnung setzen.

<54> Ich muß, ich muß schließen. Es schlägt zwölf und der Dohmdechant wartet mit dem Eßen. Leben sie wohl, mein liebster Ramler, Grüßen sie meine Freunde — Noch eins. Der Herr von Withoff hat an mich geschrieben. Er scheint ein Liebhaber von der Poesie [zu] seyn. Sein Bruder hat einen Band Hallerischer Nachahmungen herausgegeben. - - -

---

<sup>282</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571646>

Berlin den 26ten August 1753.

Mein allerliebster und theurester Freund,

Ich werde wol nicht nach Stettin kommen. Alles was mir hier helfen könnte das hat Bley an den Füßen. Mein Gleim und mein Kleist sind die beyden einzigen Freunde, die sich in Bewegung setzen, wenn sie ihres Ramlers Vortheil sehen. Doch dieses sey so leise gesagt, wie möglich. Ich weiß in der That nicht was ich von den Herren, die mich befördern wolten, dencken soll? Wäre mir es nicht so sehr gleichgültig, ob ich in meinem lieben Berlin bleibe, oder ob ich auswärtig mein größeres Glück mache: so würde ich ein Misanthrop darüber werden, daß die Menschen so sind, wie sie sind. Jetzt aber freue ich mich, daß ich ihre heimlichen Absichten, ihren kleinen Ehrgeitz, ihren ewigen Eigennutz, als ein gleichgültiger Zuschauer, ansehen und verspotten kan. Ich will also künftig warten, was das Glück mir geben will, ohne es weiter zu suchen. Ich habe von Natur schon große Neigung zum Nichtsseyen, das wißen Sie, und ich hätte jetzt nicht so getrieben und mir nicht so viel Bewegung gegeben, wenn man mir hier nicht allenthalben befohlen hätte, es zu thun. Jetzt bin ich wieder der gleichgültige für alle Aemter, außer was ich bey Ihnen in Halberstadt haben möchte, der gleichgültige, der singt und sagt: Ruhm und du geflügelt Gold ich entsag euch beyden! Wenn ihr selbst mich suchen wollt, will ich euch nicht meiden — Ich solte ihnen billig die Umstände von der Stettinischen Profeßion weitläufiger schreiben. Ich will es thun, so kurz <55> als es mir möglich ist. Die Stelle ist jetzt durch den Herrn Geheimen Rath Löper, der die Stettinischen Sachen einzurichten dort hingereiset war, völlig caßiret und die Arbeit und die Gage unter einige Profeßoren vertheilet worden. Er schrieb an Herrn Hoffprediger Sack, ob es er für billig hielte, daß er die Caßation unterlaßen solte, er selbst hielte sie für gut p. Er solte ihm aber auf sein Gewißen sagen, ob der Anschlag mich hinzubringen, und den dortigen Profeßoren zu ihren 300 Thalern nichts mehr zuzulegen, ihm beßer und redlicher dünckte: dünckte er ihm so, so wolte er es den Augenblick so einrichten, daß ich hinkommen solte. Nun glaubte der Herr Hoffprediger Sack daß er dieses mit gutem Gewißen nicht sagen könnte, und also ist alles geblieben, wie es vorgeschlagen war. Ich kan sagen er hat mir viele gute Anschläge und manchen freundschaftlichen Rath gegeben: indeßen muß es ihm nicht möglich gewesen seyn, mich glücklich zu machen, sonst hätte er es gewiß gethan. — —

Jetzt will ich auf nichts mehr hoffen als auf eine endliche Wohnung bey meinem Gleim, bey dem ich alsdann so lange leben werde, bis ich in seinen Armen einschlafe und er mich zuerst für Schrecken nicht beweint, hernach beweint, und endlich einen kleinen Anstrich von Schwermuth die gantze Zeit seines Lebens hindurch über seinen verlohrenen Ramler behält. Aber warum mache ich uns beyde traurig?

Was sagen sie über meine vorwitzige Critick ihrer kleinen zu Kleists Vergnügen gesungenen Lieder? Was sagen sie zu dem ungeheuren Project hundert und fünfzig Poeten durchzulesen und zu verwerfen? Noch ein Wort von Lichtwehrs Fabeln. Ich habe es vergeßen, daß diese Fabeln schon im Manuscript unter unserer Critick gewesen sind. Sie müßen von meinem Lobe derselben nothwendig etwas abziehen; den man lobt selten ohne eine Hyperbel zu machen und zu dieser Hyperbel hatte mich der Verdruß berechtigt, den ich hatte, als ich im Hagedorn und Gellert nach Fabeln suchte, die wehrt wären in einer auserlesenen Sammlung von Meisterstücken unserer Dichter zu stehen. In der That hat Lichtwehr fast die Hälfte seiner Fabeln so gut gemacht, daß nur wenige Pinselzüge daran fehlen, um sie Phädrisch <56> und La-Fontainisch zu machen. Er bleibt aber, das muß man ihm vergeben, er bleibt in allen der Erde näher als den Wolcken, da er doch just in der Mitte zwischen Himmel und Erde bleiben solte. cantus nimium timidusque procellae p. — Sagen sie mir, wo dieser Lichtwehr wohnt und was er ist. Man hat mir hier gesagt, er wäre Domherr in Halberstadt. Wollen wir das Project die deutschen Dichter in einen Octav Band zu bringen nicht gantz vergeßen: so schreiben sie mir, was sie gutes antreffen, ich will es ad acta legen. Ziehen sie doch den Fabelmacher Gellert und den Herrn v. Hagedorn ins Enge. Die Lieder des letztem habe ich schon durchgesucht. Besonders aber müßen Sie mir die Verhaltensbefehle wegen der Auflage, die Voß von den fünf Bogen ihrer kleinen Lieder machen will, mit nächster Post geben. Von unsrer Musicalischen LiederSammlung habe ich schon fünfzehn Lieder gedruckt und fünf gestochen, die Noten dazu, versteht sich, gestochen, gesehn. Jetzt soll ich an der Vorrede arbeiten und wol gar an einer Dedication dazu. Ich besorge man wird sich wegen einiger kleinen Veränderungen in diesen Liedern die Dichter, die mehr Eigenliebe als Philosophie

haben, auf den Arm ziehen. Doch ich will alles auf den Componisten schieben und Ihnen die Vorrede erst zur Beurtheilung und Verbeßerung zuschicken. Man redet hier von einer neuen Ausgabe von Uzens Lyrischen Gedichten. Soll sie aus mehrern Stücken bestehen, oder sollen die alten beßer seyn, als vorhin, oder beydes? Sie haben mir viel Vergnügen mit ihren beyden Liedern gemacht. Ich bin für Lachen vom Stuhl gefallen über: Ich gäbe sie jetzt für ein Fuder Von solchem Wein; nein, für ein Faß; Nein, für ein Glas. Wilst du sie nicht Herr Bruder? — Nun ich sehe, was es mir für Vergnügen macht, den kleinsten Vers von meinem Gleim zu lesen, nun will ich bedencken, daß es ihnen von ihrem Ramler gleichfalls viel Vergnügen machen wird Verse zu lesen, und ich will daher öfter, wie bisher, an ihrem Vergnügen und nicht an dem Vergnügen der Kunstrichter und der Nachwelt arbeiten — Das sollen sie sehen — Adieu, ich umarme Sie und brenne sie bald in Person zu küssen, ohngeachtet ich mir noch nicht Hoffnung <7> machen darf, weil mein Interrex gar zu ordentlich regiert und mir das ganze kleine Aemtchen schwerer macht — Ich bin ihr zärtlichster Freund bis in den Tod Ramler.

Sie haben ja mein Fragment vom Schachspiele drucken laßen. Ich bitte mir ein Exemplar aus, damit ich Lust bekomme weiter fortzufahren. Haben Sie einen guten Gebrauch bey dem Herrn v. Kanneberg davon gemacht?

Nun habe ich den Moliere absolvirt und eilf Stücke, den Comödianten zu Gefallen, behalten. Ich will sie Ihnen nennen, wenn ich wieder schreibe, aber sie müssen mir auch sagen, ob ich zu gelinde gewesen bin. Eilf Comödien in Versen von neun und zwanzigen abgezogen, b[l]eiben achtzehn schlechtere, mehrenteils prosaische, zurück.

Hier ist ein geschickter Mann, der ein Posamentirer von Profeßion ist und Holefeld heißt, den jetzt einige Particuliers beredet haben seine Profeßion niederzulegen und auf ihre Unkosten zu leben und Maschinen zu machen. Er hat drey sehr wichtige Stücke gemacht, eine Uhr woran man sieht wie viel Meilen man fährt, eine Maschine die die Noten schreibt indem der Musicus spielt; und einen Flügel der nicht mit Federn die Sayten schnellt, sondern mit einem Bogen streicht. Können Sie diesem Manne nicht den Herrn v. Kanneberg zum Gönner schaffen. Ich kenne ihn sehr genau, er ist ein braver Mann. Ich kan ihnen die Maschinen künftig weitläufiger beschreiben, wenn sie es haben wollen. Der Raum ist zu enge dazu.

201. Gleim an Ramler.<sup>283</sup>

Halberstadt den 31ten August 1753.

Mein liebster Ramler,

Unser alte Dohmdechant, ihr großer Gönner, ist am Sonnabend gestorben, und macht mir in seinem Tode mehr zu thun, als er jemahls im Leben gethan hat. Denn er hat mich zu seinem Testamentario eingesetzt, und da muß ich Tag und Nacht sorgen, daß er mit genugsam Verschwendung, in sein <58> Grab komt. Daß er ihnen was vermachen wolle, hat er hundert mahl versprochen, noch vier Tage vor seinem Ende hat er es gethan, aber er hat niemandem sein Wort gehalten als mir, denn mir hatte er ein Fischnetz versprochen das er selbst gestrickt hatte, 2 Groschen an Werth, und das hat er mir den Tag vor seinem Tode gegeben, und ich habe mich aufs solenneste bey ihm bedanckt. Sein Universal Erbe von etlichen Tonnen Goldes, ist nicht der rechtschaffene Herr von Spiegel, dem er in seinem ganzen Leben gesagt hat, daß er es seyn würde, sondern ein Herr v. Busch, zu dem er niemahls einige Affection gezeigt hat. Aber eben dieser Herr von Busch ist es, der mich gestern ersucht hat. als ich mit ihm sprach, und ihm sagte, daß der Herr Dohmdechant so oft versichert, daß er ihnen ein Geschenck machen wolle, mich von weitem bey ihnen zu erkundigen, ob Sie sich wohl entschließen möchten, mit ihm auf Reisen zu gehn? Es versteht sich, daß sie nur zur Gesellschaft sind, und daß er ihnen alles geben muß, was sie nöthig haben. Wenn sie mich fragen, was ich dabey meine, so weiß ich nicht, was ich antworten wohl [sic!]. Der Herr v. Busch ist nemlich ein großer Liebhaber der schönen Wißenschaften, aber zugleich sehr singulair, und sein Geschmack würde sie oft alzu singulair

---

<sup>283</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

düncken. Ich wenigstens möchte nicht beständig mit ihm umgehen; denn ich würde nicht unterthänig genug seyn, ihm in allem nachzugeben, ohngefahr, dünckt mich, wird er ein anderer Du Rosey seyn.

Konten Sie aber unter gewissen Conditionen sich engagiren, z. E. daß er ihnen ein gewißes versicherte, wenn sie auch nicht länger Lust haben sollten, bey ihm zu seyn, so wollte ich es nicht wiederrathen. Machen sie aber noch nicht allzu viel Staat darauf, denn es kan seyn, daß der schleunige Uebergang aus dem Mittelstande zu großem Reichthum Ideen veranlaßet hat, die bald wieder verlöschen.<sup>284</sup> Wie herzlich wolte ich mich freuen, wenn diesen Antrag ein Mann thäte, wie unser Herr von Berg ist. Beten sie doch, und solte es <59> ihr erstes Gebet seyn, daß wir keinen andern als Herrn von Berg, oder wenn es ja nicht anders seyn kan, den Herrn v. Spiegel zum Dechant bekommen. Alsdenn ist einige Hofnung, daß wir ein mahl bey einander seyn können.

Wegen der Stettinschen Stelle hätten sie ein wenig mehr Bewegung machen können. Wäre z. E. wieder die Caßation derselben unmittelbar bey dem Könige vorgestellet, daß dadurch eine Familie weniger würde, die sein Land bevölckern könnte, so, glaube ich, hätten sie Sacks gutes Gewißen auf keine weitere Probe stellen dürfen. Ich bin sehr böse auf ihn, und auf alle die ihnen zuwider gewesen sind. Ich schreibe heute deshalb an Herrn v. Berg. Besuchen sie ihn ja, wenn er hieher zur Wahl komt, und wenn sie können, kommen sie mit. Den 25ten September ist die Wahl, und der Herr v. Berg wird, wenn meine Bitte bey ihm gilt, bald kommen.

Von dem ungeheuren Project 150 Poeten ins Kurze zu ziehen, kan ich ihnen auch dismahl meine Gedancken, wohl nicht ausführlich sagen. Einen Verleger zu finden, wird schwer werden. Man hat ein Recueil de poesies choisies bis auf Renseraden, und im Journal des Sçavans, in einem der letzten Monathe wird ein anderes von Renseraden biß auf jetzige Zeit angekündigt. Wer würde eine recht schöne Vorrede dazu machen, durch welche die Sammlung genugsam empfohlen würde? Werden die Franzosen, die die Frage aufwerfen können: ob ein Deutscher ein Bel-Esprit seyn könne? kein Vorurtheil dawieder haben? Und wird dis Vorurtheil dem Debit nicht schädlich seyn?, ohngeachtet es gewiß ist, daß ihre gute Wahl einen Beweis dawieder abgeben würde? Wenn ein Herr von Busch, der auf einmahl etliche Tonnen Goldes reicher wird, die Kosten oder nur einen Theil derselben, hergäbe, so würde es ein fürtreflich project seyn. Und wo finden sie in Deutschland einen so schönen Druck, als die Franzosen gewohnt sind, zumahl in den neuern Ausgaben ihrer Autoren, z. E. des Chaulieu, des St. Mard? Ohngeachtet dieser Fragen, mein liebster Ramler, werde ich mich sehr freuen, wenn sie oder ich, nähere Mittel zu Ausführung eines so guten Projects, ausfindig machen. Vorerst, wenigstens so lange bis die Unruhen der Dechantswahl vorbey sind, wollen wir es ruhen <60> laßen. Dencken sie unterdeß auf das andere Project die guten deutschen Poeten, in einen oder ein paar Bände zu bringen, aber ich empfehle ihnen, wenn sie die ganze Schaar der witzigen Köpfe, und den Zorn, den ihre Eigenliebe rege machen wird, nicht auf sich ziehen wollen, eine etwas gelindere Critik, und ohne dieselbe werden sie auch keine zwo Bändchen zusammen bringen.

Ich sehe ungern, daß Voß die 5 Bogen Lieder, wieder drucken will. Dadurch, daß wir, ich oder Sie, ihm die erste Auflage verkauft haben, hat er kein Recht zur zwoten, und wenn er, ohne nähere Erlaubniß eine macht, so muß er befürchten, daß ich eine andere von 12 Bogen machen laße. Sehn sie, kan ich nicht auch, wie ein Autor sprechen. Unter uns aber, kan ich ihnen sagen, daß ich lieber sähe, wenn ich einem Verleger, der sich hier vielleicht etablirt. die Lieder geben könnte. Sagen sie indeß Herrn Voß nur, daß er sich mit dem Druck nicht übereilen möchte. Denn ich bin außer der Vermehr- oder Verminderung willens die Lieder die aus dem Französischen genommen sind, so viel mir beyfallen, in der Vorrede oder sonst anzuzeigen.

Warum nennen sie ihre Critic vorwitzig? Ich habe sie nicht bey der Hand. Damit sie aber doch sehen, daß ich, wie alle Autors, meine Kinder liebe, so will ich doch einmahl, meinen Bettler, wieder den ihrigen, oder vielmehr, wieder ihre Veränderungen vertheidigen, und da sollen sie sehen, was für ein Criticus ich bin! Ihr

---

<sup>284</sup> Am rande: „Antworten sie mir auf diesem Punct, in einem hesondern Briefe, den ich dem Herrn von Busch zeigen kan; und drücken sie sich so aus, daß es scheint, als wenn sie Lust hätten, und auch keine.“

Bettler hat nemlich den Character den mein Bauer hat. Bodmer würde sagen: dadurch verliehren die Lieder die Verschiedenheit der Characteren — Wie lobt man nicht Homer, daß er Helden von so verschiedenen Characteren aufgeführt hat. — Mein Bettler thut nicht trozig, er pocht nicht auf seine Vorzüge. Er schätzt sich nicht glücklicher als den König. Das thut mein Bauer. Das später ihres Bettlers ist eben das was mein Bauer sagt: Wie könnt ich Könige beneiden p. Sie müssen zu dem Haufen der Todten noch eh, als ich. Ihr Bettler ist ein Spötter, indem er sagt: Er frißt das Marck der ganzen Erde, daß er der Würmer Speise werde; denn er eignet gleichsam dem Praßer die Absicht zu, als fräße er nur, ein desto feisterer Fraß für die Würmer zu <61> seyn. Das können in der 2ten Strophe ist, dünckt mich vollends dem ganzen Plan meines Liedes zuwieder. Denn der Bettler wird dadurch so stolz, daß er sich nicht scheut, sich mit dem Könige in Vergleichung zu setzen. Mein Bettler solte nicht so viel Philosophie haben. Mich können meine Füße tragen; das kan nur ein junger Bettler sagen, der noch arbeiten, und den ich zu ihnen nach Berlin, sein Brod zu verdienen, noch abschicken kan. Mein Bettler ist ein armer alter unvermögender Mann, deßen Füße nicht mehr fort wollen, der Allmosen verdient, und Mitleiden erwecken kan, er mißkennt in seinem armseeligen Zustande sich nicht, und hat keinen Trost, indem er sich mit Königen und Praßern vergleicht, als den, daß sein Elend, wie der Könige Wolleben ein Ende nimt. — Ihr Bettler hat auch keinen getreuen Stab nöthig weil ihn seine Füße tragen können. — Sehn sie, ist das nicht recht critisch? Ein strenger Kenner der Monaden — Ein strenger Säufer p. — Doch ich muß aufhören, mein lieber Ramler — Ich erschrecke, da ich sehe, daß ich schon so viel geschrieben habe, und ich wundere mich, denn ich bin zehnmahl davon gegangen, daß das, was ich gesagt habe, einiger maßen zusammenhängt. Kehren sie sich bei dem Druck an meine Einwendungen nicht, sie mögen wohl eben nicht sehr gegründet seyn.

Wenn ich Gelegenheit habe, so schicke ich ihnen, und ihren Mitarbeitern an der Liedersammlung, einen Ancker Wein, damit sie die Lieder zuweilen singen können, denn ihr dortiger Wein, —

macht nicht, wenn man ihn trinckt,

Daß man, gleich tanzt und singt.

Das macht aber der unsrige.

Ehe ich Hagedorn und Gellerten ins Enge ziehe, will ich lieber selbst ein Fabelhanß werden. Ein halb Dutzend könnte ich ihnen zur Probe schicken. Wie komt es doch, daß sie alles vergeßen haben, was Lichtwehren und seine Fabeln angeht. Ich habe ihnen ganz gewiß gesagt, daß er hier Regierungsrath und Canonicus ist, und daß er noch immer auf mich böse ist, weil ihm Rüdiger gesagt hat, daß wir es gewesen sind, die seine Fabeln corrigirt haben, und daß er deshalb meinen Umgang vermeydet. <62> Wo haben sie doch erfahren, daß ich ihr Schachspiel habe drucken laßen. Es kan doch nichts verschwiegen bleiben, was unter den witzigen Köpfen vorgeht. Ich muß ihnen also sagen, warum ich, ohne ihre Erlaubniß, es gethan habe. Ich dachte nemlich, ich würde mit dem Herrn von Berg zu seiner Hochzeit nach Iden reisen. Da wolte ich es anwenden, sie bey dem Herrn von Kannenberg bekanter zu machen. Die Reise gieng nicht vor sich, und Herr von Berg verrieth einmahl, daß er mich wieder den Herrn v. Kannenberg vertheidigt hätte, als er geäusert, daß ich, bey so viel Liebe zu den Wißenschaften mein Amt wohl versäumen könnte. Diesen Verdacht wolte ich nicht verstärcken, und also habe ich gar keinen Gebrauch von dem Druck gemacht. Die genomene Freyheit des Drucks werden sie mir, wegen der guten Absicht, vergeben; es wäre mir dabey sehr angenehm, wenn sie Lust bekämen, die fehlenden Gesänge zu machen. Die ganze Auflage will ich ihnen übersenden, sie können damit machen was sie wollen; vielleicht wissen sie einen Buchführer, der sie gut bezahlt, die Kosten des Drucks sind mir genugsam bezahlt, wenn sie mir bald das Vergnügen machen, den 2ten Gesang zu lesen. Solte ein Hollfeld außer Berlin Beförderer finden, wenn er sie in Berlin nicht finden kan? Eine ausführlichere Beschreibung der Maschinen möchte ich für mich gern lesen. Sagen sie doch diesem geschickten Mann, den sie loben können, meinen Nahmen. Es wäre mir lieb, wenn ich wüste, daß die fünf Buchstaben in der Mechanik seines Gehirns, (denn einem so geschickten Mechanico, muß es leicht seyn die Seele für ein Uhrwerck zu halten) auch bisweilen geschrieben stünden.

Sie, mein liebster Ramler, der sie weit weit mehr Zeit haben als ich, sie solten mir öfter und mehr schreiben, als ich. Schreiben sie mir doch auch zuweilen etwas von ihren Neuigkeiten. Jedermann wundert sich, daß

ich so viel nach Berlin correspondire, und doch nichts neues weiß.<sup>285</sup> Ihr Versprechen, daß sie mehr zu meinem Vergnügen als zum Vergnügen der Kunstrichter und der Nachwelt arbeiten wollen, <63> halten sie gewiß nicht. Das sollen sie sehen. Ramler bringt in seinem ganzen Leben wohl kein Bändchen zusammen, sagt Klopstock. Und das geschieht auch gewiß nicht. Dafür soll er auch nicht wissen, wie es in der Seele kützelt, wenn man neben Popen und Gottscheden ein witziger Kopf genant wird. Unsre Freunde vergeßen mich wohl alle, weil ich ihnen nicht schreibe. Ich umarme sie alle, nach meinem Ramler. Gleim.

202. Ramler an Gleim.<sup>286</sup>

Geliebtester Freund,

Der schleunige Tod des HERRn Dohmdechants hat mich sehr befremdet; ich hätte diesem Herrn nach seiner dauerhaften Leibesbeschaffenheit noch zehen Jahre zugetraut. Indeßen freue ich sich, daß er mich meiner so oft erinnert hat. Ich hätte Ihm diesen Sommer meine Aufwartung gemacht, wenn ich nicht durch tausend Geschäfte und Unruhen wäre abgehalten worden. Sie schreiben mir, daß ein Herr aus dieser Familie und ein Erbe des seeligen Herrn Dohmdechants Lust bezeigt hätte in fremde Länder zu reisen und fragen mich, ob ich es annehmen wolte diesem Herrn Gesellschaft zu leisten. Ich dancke Ihnen, mein liebster Freund, für den guten Begriff den Sie diesem Herrn von mir gemacht haben und ich bekenne, daß mir nichts angenehmer wäre, als einen Cavallier von solchen Eigenschaften und einen so großen Freund der schönen Wißenschaften in Länder zu begleiten, wo diese Wißenschaften ihre Heimath haben. Indeßen würde ich zu bedencken haben, daß ich mich dadurch hier in Berlin aus aller Verbindung bringe. Sie wissen zwar, daß meine philosophische Stelle kein Capital ist, wovon man als ein Aristippus leben kan; indeßen ist sie doch etwas gewißes und gibt mir das Recht zu einer größern Bedienung. Sagen Sie dem HERRn von Busch, nebst meinem gehorsamsten Respect, diese meine kleine Bedenklichkeit, ohne welche ich nicht ermangeln würde, die Ehre seiner Anerbietung mit vielem Danck und Vergnügen anzunehmen.

<64> Jetzt habe ich den letzten Bogen unserer Lieder aus der Druckerey bekommen, und ich hoffe innerhalb vierzehn Tagen Ihnen und dem Fürsten von Lobkowitz die beyden ersten Exemplare zu schicken. Diesem Herrn habe ich mich bereden laßen, die Lieder zuzueignen, weil er ein Großer Freund und Kenner der Music und der Poesie ist und die alten und neuern, welches von einem fürstlichen Gelehrten etwas seltenes ist, in ihren Originalsprachen liest. Es ist so eifertig mit diesem ersten Theile zugegangen, daß ich Ihnen die Vorrede nicht einmal habe zuschicken können, weil ich kaum die letzte Zeile davon schrieb als schon die erste Zeile gedruckt wurde.

Mit der Profeßion in Stettin hat es nicht anders zugehen können, als es zugegangen ist. Die Herren sind mir geneigter, als ich es hätte wünschen mögen. Sie wollen mich nemlich nicht gern aus Berlin laßen, weil sie mir ihre Söhne ins Collegium schicken. Ich bin es auch nunmehr recht wohl zufrieden, da ich höre daß der Doctor Schröder seinen Abschied genommen hat. und nach Copenhagen gegangen ist; ich hätte auf diese Weise dort nur einen eintzigen Freund und hier in Berlin habe ich so viele Freunde, daß ich mich desfalls glücklich schätze.

Morgen früh geht unser Campement zu Ende und der König ist schon jetzt in Potsdam, wie man sagt. Es ist niemand ins Lager gelaßen worden, außer die Gesandten sind vom Könige zur Tafel gebeten und vom General Feldmarschall v. Schwerin durch einige Straßen des Lagers geführt worden. Auch hat der König die Etatsministres eingeladen und ihnen desfalls Pässe zu geben angeboten. Einige junge Kaufleute die sich hatten gelüsten laßen herauszureiten, sind auf des Königs Erlaubniß von den Husaren geplündert worden. Man erzählt daß er sie gefragt: wer sie wären und was sie hier zu verrichten hätten? Die Antwort sey gewesen: sie wolten gern sehen wie es in einem Lager zu ginge. Daß könt ihr wohl sehen, habe der König

---

<sup>285</sup> Am rande: „Als z. E. Vom Lager bey Spandau, haben mich sehr viele gefragt, ob es Fremden erlaubt wäre, es zu sehen. Hier sagt man es solle nicht mahl aus Berlin, jemand zugelassen werden.“

<sup>286</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571654>

geantwortet, und den Husaren einen Winck gegeben, Beute zu machen aber sich ja nicht an ihren Personen zu vergreifen, sondern nur ihre Pferde zu behalten. Hätte ich die Erlaubniß gehabt das Lager zu besehen, so hätte ich eine Ode darauf gemacht und die vornehmsten Krieger <65> gelobt. Nun aber werde ich Repreßalien gebrauchen und kein Wort davon sagen. Die Beschreibung die nebst einer Kupferplatte hier in Berlin herausgekommen ist, ist gantz falsch und nur zum Profit gedruckt worden. Es ist auch leicht zu dencken, daß man kein Geheimniß machen wird um es hernach öffentlich auszubreiten. Sind wir ja begierig ihre Exercitien zu wißen: so können uns unsre Officiere ja leicht einen Strich mit Wein auf dem Tisch machen und sagen hier fochten wir, dort standen Sachsen p. Ich bin

Ihr

getreuester Freund Ramler.

Berlin den 12ten September 1753.

203. Gleim an Ramler.<sup>287</sup>

Mein liebster Ramler.

Ich schicke ihnen hiebey Maaßens Brief an Herrn v. Berg, den letzterer mir den Augenblick communicirt zur Nachricht'. Der Herr v. Berg wird den 14 oder 15ten in Berlin eintreffen, er logirt bey der Frau von Kayserling. Es ist Schade, daß er eben hieher kommen muß, und daß er dadurch verhindert wird, sie den Curatoren mündlich zu recommendiren. Sie müßen sich nur ein bisgen Mühe geben. Es wäre doch eine Schande, wenn der RealCandidat, vor Ramlern, oder welches noch mehr oder weniger ist, wie sie es nehmen wollen, vor einem Profeßore des CadettenCorps den Vorzug haben solle. Was haben sie für Antwort aus dem Cabinet erhalten. Haben Sie guten Rath nöthig, wie Sie ihre Vorstellungen im Cabinet anbringen sollen, so wenden Sie sich an HERRN Hoff Fiscal Meyer, er wohnt nicht weit von ihnen, und machen sie ihm mein Compliment, und sagen ihm, wie er mich ihm sehr obligiren würde, wenn er ihnen bestmöglichste aßistenz leistete. Es fehlt mir an Zeit ihm selbst zu schreiben. Ich erwarte den Herrn v. Beren, den Herrn v. Kannenberg bald hier, und es wäre die Ankunft aller dieser Excellenzen noch weit angenehmer, wenn sie meinen Ramler mit brächten und <66> hier zum Profeßor machten. Den Herrn v. Berg nur müßen sie erst zum Dechant machen, hernach findet sich die Erfüllung unserer Wünsche wohl noch einmahl.

Ich habe alle Hände voll zu thun. Aber schreiben sie mir demohngeachtet hübsch fleißig. Es dient mir zur Ermunterung bey der vielen Arbeit. Ich bitte recht sehr darum. Meinen gemahlten Gellert hat sich heute der Graf von Stollberg ausgebeten, und will mir dagegen sein eigenes Portrait sehencken. Kan ich Gelierten noch einmahl bekommen.

Schicken Sie mir doch durch den Herrn von Berg einige französische und deutsche neue Bücher mit. adieu mein lieber Ramler, Je Vous embaräße, et tous ceux qui méritent d'être de Vos amis, comme Votre Gleim.

Halberstadt den 12ten September 1753.

Wenn Zeit ist soll mein Bedienter die Exemplare vom Schachspiel einpacken und mitschicken. Wie viel, werden sie sehn, ich weiß es nicht.

204. Gleim an Ramler.<sup>288</sup>

Ich habe wichtige Ursachen, mein liebster Ramler, warum ich einliegenden Brief durch Niemanden, als durch Sie möchte bestellet wißen. Aber ich bitte sie, geben Sie ihn ja gleich ab, so bald es nur möglich ist.

---

<sup>287</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>288</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm



Denn es kan auf einen Augenblick ankommen, daß sie den Herrn v. Berg noch antreffen oder nicht. Es wäre mir sehr lieb, wenn Sie ihn selbst einhändigen könnten. Das Geheimniß ist, daß ich erfahren habe, daß der Herr von Vierek ihr dortiger Ministre, gern unser Dechant werden will, und daß ich gern wolte, daß es unser Herr v. Berg würde. Dis nun wolte ich gern, daß er es nicht von mir, sondern von einem andern erführe, wozu ich in diesem Briefe, den ich sie abzugeben bitte, anlaß gebe. Der Herr v. Berg will den 18ten schon hier eintreffen; also ist nicht viel Zeit übrig, und ich bitte sie recht sehr, wenn sie selbst nicht Zeit hätten, den Brief durch Herrn Langemack bestellen zu laßen. Es ist bey mir jetzo nicht anders, als <67> in einer Staats Canzley, so viel Briefe muß ich alle Tage schreiben, so viel bekomme ich alle Tage. Das Paquet Schachspiele haben sie vermuthlich mit letzter Post bekommen. Sie müßen das Exemplar nicht unter 4 Groschen verkaufen. Wollen sie eines sauber einbinden laßen, und es dem Herrn v. Berg, und eines dem Herrn v. Kannenberg schencken, so werden sie glauben, daß sie die Götter sind, die sie haben spielen laßen. Ich umarme Sie, mein liebster Ramler. — Der Hallische abscheuliche gelehrte Baumgarten ist ehegestern bey mir gewesen. — Was ist das für ein Brief von Voltaire deßen gestern in den Haudenschen Zeitungen erwähnt ward. Lettre de Msr. de Voltaire à M. F. au Retour de Berlin. Ist denn Voltaire wieder in Berlin? Schicken sie mir doch den Brief. Hier ließt man einen Brief von Voltaire à Mademoiselle Denis aus Maynz p. der sehr viel merckwürdiges enthalten und sehr viel Beschwerden über einen gewissen F r e y t a g in Franckfurth der unser dortiger Gesandter seyn soll. Ich küße sie tausend mahl und alle meine Freunde alß

Ihr

getreuster Gleim.

Halberstadt den 14ten September 1753.

205. Gleim an Ramler.<sup>289</sup>

Mein liebster Ramler,

Herr Zachariae ist drey Tage bey mir gewesen, ich habe ihn heute auf die Helfte des Weges nach Blanckenburg begleitet. Wir haben wenig bey einander seyn können, denn er kam just zu einer Zeit, da ich alle Hände voll zu thun hatte. Indeß haben wir doch, sehr viel von ihnen gesprochen, wir haben auch, so gut wie sie, ein Haufen neue Projecte gemacht. von denen vielleicht keines wird ausgeführt werden. Das Project hier einen Buchladen anzulegen ist auch wieder vorgekommen. Er laß mir sein scherzhaftes Heldengedicht: Das Schnuptuch: vor, ich habe es in Beschlag genommen, und es soll unter den Schriften seyn. womit der hiesige Buchhändler <68> den Anfang seines Verlags machen soll. Ich erwarte denselben gegen binnen acht Tagen allhier, und ich zweifle nicht, er werde sich entschließen, einen Laden hier anzulegen. Herr Zachariä verlangt aber auf dem Titulblatt, und vor jedem Buche, deren fünf sind, Vignetten, ich habe Herr Hempeln zu deren Erfindung vorgeschlagen, und ich habe versprochen mich so gleich zu erkundigen, ob er diese Mühe übernehmen will. Auf diesen Fall, will Herr Zachariä ihm das Gedicht, oder doch diejenigen Stellen deßelben schicken, welche zu der Erfindung Anlaß geben sollen. Antworten sie mir also hierauf, und auch was etwa der Buchführer wohl dafür geben müßte.

Der Herr von Kannenberg hat ihr Schachspiel von der Frau von Berg empfangen. Hiebey muß ich ihnen wieder etwas sagen. Herr v. Kannenberg ist durch die Menge der Heldengedichte von dem Geschmacke an denselben abgebracht, und mehr wieder, als für diejenigen eingenommen, die sich mit der Verfertigung abgeben können. Dis hatte die Frau oder vielmehr Herr von Berg gemerckt, und es war daher das Schachspiel zurückgehalten worden. Den Abend vor der Abreise kamen wir auf Unterredungen, die mir Anlaß gaben, dem Herrn v. Kannenberg zu sagen, ihr Gedicht wäre gleichsam eine Satyre, auf die Heldengedichte, womit man überschwemmet würde, und dadurch brachte ich zu wege, daß er es sich ausbat. um solches unterwegs zu lesen p.

Ich muß schließen, mein liebster Freund! Sie haben jetzo unsern neuen Herrn Dohmdechant den Herrn von

---

<sup>289</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Spiegel bey sich. Wären nicht so vielerley Umstände dazwischen gekommen, so hätte ich ihn begleitet, oder wäre ihm nachgereist. Vielleicht geschieht es noch, aber sagen sie kein Wort davon.

Hiebei bekommen sie eine Schachtel mit KramsVögeln für ihr kleines Hauß. Ich schickte gern so viel, daß sie alle unsere Freunde bitten könnten, aber ich muß an die Frau von Kannenberg für die Königin allzu viel abgeben. Leben sie wohl — Wie steht es mit Stettin? — Ich bin diesen Abend bey dem Herrn von Berg.

Ihr

Halberstadt den 30ten September 1753. Gleim.

<69>

206. Ramler an Gleim.<sup>290</sup>

Berlin den 2ten October 1753.

Liebster, allerliebster Gleim,

Ich freue mich, daß ich heute eine halbe Stunde mit ihnen allein sprechen kan. Wer ist nun ihr Dohmdechant? Das ist meine erste Frage. Wäre es unser Herr v. Berg, so hätten Sie mir, glaube ich, einen Expreßen geschickt. Er muß es also nicht seyn, oder ihr Capitel muß ein pohlnischer Reichstag seyn, wo man mit der Wahl in den ersten dreißig Seßionen nicht fertig wird. Sie haben jetzt so viele Amtsgeschäfte, daß ich nicht böse werden kan, wenn sie mir nicht fleißiger schreiben, als ich, der ich wenige Amtsgeschäfte habe, ihnen zu schreiben pflege. Aber schreiben sie mir doch nur öfter! Ich weiß, wenn sie zwölf Briefe zu schreiben haben, so schreiben sie den dreyzehnden und vierzehnden immer noch oben ein. Für ihre Schachspiele dancke ich ihnen zuförderst und werde ihnen noch für zwey Gesänge zu dancken haben, dazu sie mich durch den Einfall des Drucks ermuntert haben. Ich hatte nicht mehr an dieses Spiel gedacht, seit ich es in Halberstadt mit ihnen gespielt hatte, noch weniger hatte ich mir vorgenommen es in Gesänge zu theilen; aber ich sehe jetzt daß es unvergleichlich gut in drey Gesänge abgetheilt werden kan, wovon ich Ihnen die beyden letzten auf Ostern zu lesen geben will, wenn ich so fleißig bleibe, wie ich am Michaelis Tage war, als sich im Himmel ein Streit erhob. — Ich habe des HErrn v. Kannebergs Excellenz nicht selbst sprechen können, sonst hätte ich mich bey ihm entschuldigt, daß ich seinen Nahmen, ohne seine Erlaubniß, in ein lustiges Heldengedicht gesetzt habe, und hätte ihn gebeten mir zu erlauben daß ich es noch ärger machen und seinen Nahmen vollends ausschreiben dürfte; denn jetzt kan man noch zur Noth sagen, es hieße Kayserling, Krosegg pp. Der Herr Geh. Rath v. Berg, (deßen Frau Gemahlin ich sprach und ihr, zum Zeitvertreibe auf der Reise, ein Paar Exemplare hinbrachte,) wird dem Herrn v. Kanneberg das seinige vermuthlich gegeben, und ihm seinen Nachbar (er wohnt in der Heiligen <70> Geist Straße) bekannt gemacht haben. Grüßen sie doch den Herrn v. Berg von mir mit allem dem Respect, den man für den bravesten Mann von der Welt haben muß. Hat mein Gebet etwas geholfen, so muß er jetzt Dechant seyn; denn ich habe alle Heiligen aus dem Calender, so viel ihrer mit Roth gezeichnet sind, angeruffen, weil ihr hohes Stift doch ursprünglich unter den Schutz dieser catholischen Propheten und Prophetinnen gehört, ich habe sie alle angeruffen, daß sich ein jeder zum Vortheil des Herrn v. Berg auf einen jeden Domherrn setzen und ihn inspiriren möchte; die für ihn sind, haben diese Incubos nicht nöthig, denn sie inspirirt die Freundschaft. ich meine also nur die Gegenparthey des HErrn von Berg. — Aus meiner Profeßion in Stettin wird nichts werden, wenn ich, im Fall das Oberconsistorium die Caßation bewilligt, nicht wiederum ins Cabinet gehe und mich darüber beschwere. Vielleicht machte man alsdann, daß die Stelle zwar besetzt werden müste, aber daß man mich nicht wehlte, und dann würde ich mit dem Virgil sagen: Sic vos non vobis — Des Herrn v. Danckelmanns Excellenz hat die Cabinetsordre, worinn die Caßation dieser Stelle verboten wird, den Curatoribus noch nicht communicirt, er wartet auf die Communication ihrer dort gemachten Vorschläge, und jene, vice versa. Thun sie die Vorschläge, die ich befürchte, so befürchte ich, daß sie ihnen vom Consistorio gebilliget und die Sache dem Könige auf einer guten Seite vorgestellt werden wird. Dieses ist der Status causae. Ich kan dabey nichts mehr thun, als daß ich auf die rechte Epoche warte,

<sup>290</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571662>

und wenn diese erscheint, daß ich alsdann — stille sitze. Getröstet kan ich leicht werden, das weiß ich und Sie wissen es auch.

Noch ein Wort als Autor. Ich habe es bey dem Buchhalter Langen, der, weil er nicht Eigenthümer der Schützischen Handlung ist, noch der allerbilligste ist, doch nicht dahin bringen können, daß er den ersten Gesang um 4 Groschen verkauffte, er hat ihm den Preiß von 2 Groschen gesetzt und sich kaum durch meine Autorität bewegen laßen das Stück überhaupt zu verlegen. Mein übertriebenes Lob davon und die Erlaubniß es wiederum zu drucken und die fehlenden Gesänge auf Ostern herbey zu schaffen, haben ihn endlich zum <71> Schluß bewogen. Ich sehe, der junge Mann versteht seinen Handel, wie ein Mercurius! Hätte Herr Langemack nicht eine Bücherschuld von 12 Thalern bey ihm zu bezahlen gehabt: so wäre er vielleicht noch schwerer zu bereden gewesen, so gut versteht er seine Sachen. Diese 12 Thaler Bücher, die ihm vielleicht nur 8 Thaler baares Geld ausmachen, diese habe ich von ihm empfangen. — So weitläufig von einem so kleinen Handel! — Was macht unser lieber Sucro? Ist er noch lange Wittwer? Hält er sein Versprechen nicht, uns zu besuchen? Aber warum müssen sie selber, mein liebster Gleim, warum müssen sie nicht dringende Geschäfte haben, die sie nöthigen wiederum hieher zu kommen. Ich sehe sie zwar das gantze Jahr hindurch mit größter Freude, aber in den drey schönen Jahreszeiten sähe ich sie doch am liebsten, weil wir alsdann oft aus der Stadt, die begraben ist in Schmutz und Rauch und Dampf, auf freye Felder wandern könnten allda Entzückung zu athmen, und die klaren Tropfen von dem zackigten Busche zu schütteln, und den ganzen Thomson zu spielen; welches uns wieder in unsre Jugend versetzen würde, wo wir bey einer Schaale voll Milch in dem Garten eines misvergnügten Professor L.[udolf] nahe bey einer blechernen Fontaine saßen und aßen und Projecte machten und Lieder hersagten und eine halbe Stunde lasen und drey halbe Stunden herumgauckelten. Nie wird mir die Natur so schön Vorkommen, als sie mir in allen den Zeitpuncten gewesen ist, wenn ich von der Welt verlaßen, mich hätte grämen sollen, und nie so schön, als wenn ich aus meines Gleims Augen und aus seinen kleinsten Bewegungen, aus den unmerklichen schönen Kleinigkeiten, den Verräthern des Hertzens, wissen konte daß er mich am meisten unter allen liebte.

Alexis.

Ich singe Schlachten und Krieg und gedrechselte Völker von Buchsbaum,  
 Und wie zwey Könige sich mit gleicher Stärcke bestritten,  
 Schach Abul ein Mohr und Printz Leukon! Schach Abul mit Hülfe Merkurs und  
 Printz Leukon unter dem Schutz des Latonischen Knaben Apollo.  
 Ihr Nymphen ppp.

<72> Helfen Sie mir in jedem Quatrain einige wohlklingende Verbeßerungen machen. Ich will Ihnen in jedem Briefe ein Paar herüber schicken, damit ich das ganze Gedicht recht faul und gemächlich versificiren kan. Können Sie des zweyten Verses letztes hemistisch. nicht etwas verstärcken? Mich deucht um den Preiß der Tapferkeit sagt mehr als: mit gleicher Stärcke.

Noch fehlt Eine Kupferplatte, so sind unsre Lieder fertig. Zum andern Theil, worinn sie die meisten Stücke gemacht haben, habe ich schon 32 Vignetten erdacht, die Hempel nach und nach zeichnen soll.

Ihre Fabeln, so viel sie deren fertig haben, muß ich sehen, vielleicht verführen sie mich dadurch, daß ich auch so etwas werde, ein Fabier oder ein Ziegenhirt, oder, wenn ich einen guten Griechen nach Berlin bekomme, ein freyer Uebersetzer der besten Griechischen Kleinigkeiten und dergleichen. Sie sehen, ich habe die Lust zu dem UebersetzungsProject noch nicht verlohren.

207. Gleim an Ramler.<sup>291</sup>

Mein liebster Freund,

Sie vergeßen mich ganz und gar. Wenn ich nicht an Sie gedächte, mein liebster Ramler, so wäre das kein Wunder! Denn man macht mir itzt so viel zu thun, daß ich fast keine Nacht Ruhe habe. Unser Herr von Berg ist nicht Dohmdechant nicht Scholaster geworden! Das ist sehr schlimm, wegen Ausführung einiger unserer besten Projecte! Sic erat in fatis. Indeß macht diese Sache viel Wunder, wovon ich aber nichts sagen darf. Wenn dis Wunder noch das Gute nach sich gezogen hätte, daß ich nach Berlin wäre geschickt worden, so wäre es doch noch etwas. Aber es scheint nun, daß daraus nichts werden dürfte. Man kan aber doch nicht wißen.

Haben Sie die vielen neuen Heldengedichte schon gelesen, wovon Herr Sulzer mir geschrieben hat? Herr Bodmer muß wohl darin Stellen haben, die die scherzhaften Liederdichter und unter denselben ich selbst, übel nehmen können. Denn <73> Herr Sulzer sagt davon, daß ihm das nicht angenehm wäre. Aber gewiß, ich werde ihm nichts übel nehmen, Was er wieder mich sagt, Ich werde zufrieden seyn, wenn ich die Lust zu scherzen immer behalte, und gönne gern andern, die Lust Grillen zu fangen, oder mäßiger: Ernsthaft zu seyn, und an nichts als an die Ewigkeit, an das Donnerwort zu dencken. Sie haben mir noch nicht gesagt, ob sie Wielands Untersuchungen über die Schönheiten im Noah, und die darin vorkommende Stelle wieder sie, bereits gelesen haben. Schreiben sie mir doch einmahl wieder etwas weitläufig. Herr Uz hat mir einen langen Brief in Versen und Prosa geschrieben. Wollen sie ihn lesen? Ist ihre Liedersammlung fertig? Ich erwarte mit Ungedult ein Exemplar. Das schöne Project einen Buchladen hier anzulegen, hat bey den Troublen auch viel gelitten. - -

In größter Eil.

Halberstadt den 22ten October 1753.

208. Ramler an Gleim.<sup>292</sup>

Berlin den 23 October [1753].

Ich habe Ihnen nicht schreiben wollen, mein liebster Gleim, weil ich sie alle Tage vermuthet habe. Zum Unglück hatte ich in meinem letzten Briefe geschrieben, daß mir ihr Besuch im Sommer, im Frühlinge und im Herbst angenehmer wäre, als im Winter. Nun werden sie im Winter nicht kommen wollen. Doch jetzt ist noch der Monath wo Autumnus mit Aepfeln gekrönt aus der Erde steigt, oder vom Himmel fällt, wie sie wollen; und wo man hier in Berlin Oper spielt. Aber nein, ich will sie nicht mit der Oper, sondern mit mir selbst herüberlocken. Gönnen Sie mir wenigstens vierzehn Tage gantz allein und vierzehn Tage den Excellentzen. Sehen sie wie billig ich bin! Für die überschickten Crammetsvögel dancke ich und unser kleines Haus und unser Krause und unser Hempel. Krause ist zum zweytenmal Vater geworden, abermals von einer Tochter. Sulzer wird es vielleicht zum zweytenmal im November werden. Hempel mahlt jetzt die Wochenstube <74> und so lange muß sich Madame Sulzer gedulden, bis diese Stube fertig ist.

Ich bin schon zweymal auf dieser ersten Seite gestört worden. Um des Himmels willen, laßt mich jetzt allein! Ich will mit meinem nächsten Freunde, dem nächsten, dem besten den ich auf der Welt habe, reden. Ich will sie gern in meinem kleinen Hause beherbergen, mein liebster Gleim, wenn sie nur Raum haben, einige Tische voll Bücher und einige Stühle voll Kleider zu packen. Aber meine Stube ist wie eine Puderschachtel, man muß so ordentlich darinn wohnen, wie ein Profeßor Ludolf, sonst erstickt man. Sulzer hat ein großes Haus und hat kaum Platz für sich selbst darinn. Aber ich weiß sie wollen bey niemand wohnen, wenn sie nicht bey mir wohnen können. Schreiben sie mir ja einige Tage vorher wenn sie kommen wollen. Vielleicht kan ich ihnen in meiner Nachbarschaft ein bequemes Zimmer miethen, wenn Sulzer nicht

---

<sup>291</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>292</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571670>

etwa sie in sein Lusthaus einnehmen kan oder sie nicht bey ihm abtreten wollen.

Unsre Lieder werden diese Woche fertig seyn. Vielleicht bittet sie Herr Krause, hundert Exemplare an den Mann zu bringen, wenn sie so viele Liebhaber der Poesie oder der Music finden können. Er sagt, sie würden nicht sauer dazu aussehen, diese Lieder in der Welt herumszuschicken, weil sie sich mehrentheils selbst herumschicken würden, und ich setze hinzu, weil sie zu gleich ihren Ramler, Kleist, Uz mitschicken. Die Verfaßer von den Stücken die aus den Bremischen Beyträgen genommen sind können sie von Cramern erfahren und sie uns nennen. Vielleicht nennt man sie bey dem Schluß des Wercks dem Publico. Doch dieses möchte wol darum nicht angehen können, weil ich verwegener Weise einige Aenderungen darinn gemacht habe. Die Verfaßer könnten sagen: das ist mein Lied nicht, ihr bürdet mir eines fremden Arbeit auf. Beßer ist es wol also, daß man keine Nahmen specificirt, man menagirt sich immer noch eine Ausflucht. Man kan sagen: „es sind auch nicht eure Lieder, sondern man hat eure Lieder nur brav ausgeschrieben, weil man selber kein gantzes Lied zu erfinden taugte“. Und dis ist auch wahr, mein liebster Gleim. Ich erkenne mit Schmetzen daß sie und Uz <75> und Kleist und Hagedorn beßre Dichter und Liederdichter sind, als ihr Ramler ist. Ich hätte diese Tour in der Vorrede gebrauchen können, aber sie dünckte mich doch nicht recht zu seyn. Ich gebrauchte lieber eine ehrlichere Tour, die sie künftige Woche sehen werden; denn ich besorgte, man glaubte einem Autor nicht, wenn er sich so sehr demüthigte p. — Soll ich das Schachspiel erst gantz fertig machen, in Prosa versteht sich, und es hernach dem Herrn v. Kanneberg abermals einhändigen? Soll ich ihnen alle Posttage vier versificirte Zeilen davon überschicken und wollen sie mir meine Verse allemal beurtheilt wieder zurück schicken? Es sollen nicht über vier Verse seyn. damit sie uns allen beyden nicht zu viel Mühe machen.

Nun hat das Curatorium in Stettin ihre Einrichtung an das Oberconsistorium geschickt. Ich weiß nicht ob Antwort darauf erfolgt ist; ich werde es aber heute erfahren. Wieder gestört. Das ist ein Unglück. Ich höre nach mir fragen. Ich schließe und umarme sie. Ihr

Ramler.

209. Ramler an Gleim.<sup>293</sup>

Berlin den 28. October 1753.

Geliebtester Freund,

Hier haben sie ein halbes Hundert ihrer und meiner Lieder, wiewohl ich kaum anderthalb Lieder die meinigen nennen kan: Theilen sie sie in Magdeburg, Braunschweig, Leipzig aus; das Exemplar wird hiermit 12 Groschen bezahlt und dieser Preis ist sehr billig. Wenn sie zu wenig an 50 Stück haben: so warten noch 50 andere auf ihren ersten Winck. Die Transport-Kosten ziehen sie von den 25 Thalern, die sie dafür einnehmen müssen, ab, und schicken den Rest herüber; wir wollen unserm Verleger Birnstiel durch baldigen Abgang Muth zu den übrigen Theilen machen. Das silberne Exemplar ist für den Autor der meisten Lieder. Wollen sie die Nahmen der Componisten wissen, so will ich sie ihnen schicken. Ich habe die Liste jetzt nicht bey der Hand. Vielleicht habe ich sie ihnen schon ein mal gegeben, <76> wo ich nicht irre. Eilfertigkeit und Hempels Geschäfte haben gemacht daß man einige Zierrathen zweymal hat gebrauchen müssen. Dieser Armuth werde ich aber bey einer neuen Auflage abzuhelfen suchen. Birnstiel hat nur 500 Exemplare gedruckt, wie er sagt. Wenn diese bald zu Ende gehen, wie ich hoffe daß es durch unsere Bemühungen geschehen soll: so kan man künftig alles ordentlicher einrichten.

Kehren sie bey den Poeten, aus welchen ein Theil dieser Lieder genommen ist, ja alles zum besten. Der Witz ist eine erschreckliche Kleinigkeit und doch sind die witzigen Verfaßer so eifersüchtig drauf. Schieben sie also die Schuld auf die Berlinischen Componisten, Graun, vterque Bach, Benda, Nichelmann, Agricola pp. Wenn sie jetzt im Text noch Veränderungen zu machen nöthig finden: so schreiben sie mir alles genau und bald. Adieu, ihr Lieder! Nun ein Wort mit meinem Gleim allein. Ich freue mich noch immer auf ihre

---

<sup>293</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571689>

Ankunft. Jetzt werden Sie mich nicht im Domino überraschen. Jetzt werde ich sie von fern sehen und sagen: er ists, ja, er ists und nur Einen Sprung thun, und in ihren Armen seyn. O wie oft wünsche ich sie unter uns, wenn ich mit Herrn Langemack ihrem Bilde ein Glas zubringe! Wie bin ich da so zärtlich gegen meinen Gleim! Wie wenig ist es alsdann möglich, daß mich mein Gleim an Zärtlichkeit übertreffen könnte, wenn er mich auch gleich einigemal an Zärtlichkeit übertroffen hätte. Ich hätte alsdann große Lust Ihnen so gleich zu schreiben, oder lieber zu sagen: Jetzt liebe ich dich stärker, mein Gleim, als du mich liebst! Und Sie würden dann antworten: Gut, heute liebst du mich stärker, mein Ramler, morgen werde ich dich übertreffen. O wie glücklich sind wir, nicht unbedauert zu sterben! —

Was meinen Sie? Soll ich ein Exemplar an den Herrn oder vielmehr an die Frau v. Kanneberg schicken; ich glaube diese Dame ist eine Liebhaberinn der Music. Ich könnte mich bey der Gelegenheit wegen meiner genommenen Dreistigkeit den Nahmen Kanneberg in meinem comischen Heldengedicht zu gebrauchen, entschuldigen. Ich habe noch keinen von diesen Excellentzen gesprochen. Und doch wäre es wol meine Schuldigkeit gewesen, ob ich gleich, wegen gewißer stoltzer Ursachen, <77> mich Ihnen nicht eben aufdringen möchte p. — Schreiben Sie, der Sie beyde beßer kennen, was ich thun oder unterlaßen soll. Ist der Herr Geh. Rath v. Berg noch in Halberstadt so vermelden Sie ihm meinen Respect, und sagen, daß ich mich wegen meines nicht erhörten Gebets für einen großen Sünder zu halten anfangte, welches ich nicht geglaubt hätte zu seyn. Ich umarme Sie, mein Daphnis, mit der Liebe eines neunjährigen, nein, eines neunzigjährigen Freundes und bin bis in den Tod

Alexis der Getreue.

P. S. Haben Sie Lieder, die sie noch componirt wünschen: so schicken sie sie an Krausen oder an mich. Ich will Ihnen aber erst die Anfänge zu dem andern Theil und auch die Hälfte des dritten Theils schreiben. Vive, valeque.

Ramler.

210. Ramler an Gleim.<sup>294 295</sup>

Mein liebster Freund,

Wenn ich an jemand schreibe Amts halber oder aus Höflichkeit oder an einen aus meines Vaters Hause: so verlihren Sie jedesmal einen Brief. Dieses ist jetzt geschehen, und daher kommt dieser so spät. Ich weiß, sie rechnen die Anzahl ihrer Briefe so genau nicht, warum schreiben sie mir denn nicht öfter? Ich will es nicht mehr wagen, drey Sontage vergeblich auf ihren Brief zu warten, daher schicke ich ihnen hiebey die Lieder die in den zweyten und dritten Theil unsrer Sammlung gehören, und die ich bald, bald wieder haben muß. In Potsdam sind sie schon gewesen, aber unser liebster Kleist, der noch ein wenig fauler ist, als ich, hat allzu wenig dabey erinnert. Was er aber erinnert hat, ist strenger gewesen, als ich es vermuthet hatte. Es betraf eines Ihrer Lieder, welches unter tausenden von Ihnen, wie er schreibt, ihm allein allzuwitzig dünckte. Es laßen sich die todten Fürsten balsamiren p. Ich, weil ich mich schon im Leben balsamire um desto länger lebendig zu seyn, darf nicht erst im Tode balsamirt werden. Dieses, sagt er, hängt nicht genug zusammen <78> und ist nicht wahr genug. — Ich habe ihm durch eine kleine Veränderung diese Falschheit zu benehmen gesucht. Sehen sie, ob es so recht ist.

Ferner dünckt ihm die Laura, die in einer schönen Wildnis besungen wird, allzu witzig. Mich jammert die Laura, ohngeachtet der Herr v. Kleist wol Recht haben mag. Vielleicht wird sie dem Componisten zu schwer werden und also weg bleiben müßen. Herr Krause sagt, wenn man sie componiren wolte, müste man die Melodey über das gantze Lied machen und nicht über eine einzelne Strophe allein; so wie in dem Madrigal aus dem Joh. Secundo: Daß ich bey meiner Lust durch keinen Zwang mich quäle, und meine Küße

---

<sup>294</sup> Von Gleims hand: „Berlin. Empfangen d. 8ten Dec: 1753“

<sup>295</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571697>

niemals zähle pp. Aber wer wird dieses Lied alsdann singen wollen? Man kan es ja ohnmöglich auswendig behalten. Ich habe deswegen zum dritten Theil mehr als 32 Lieder gesammelt damit man diejenigen auslaßen kan, die zu poetisch sind, und auch damit Sie selbst diejenigen auswerfen können, die zu leicht befunden werden. Diejenigen worunter Teleman steht, sind aus der Sammlung für alle Hälse genommen, worinn Ebert und Hagedorn, und, zum Absatz, Dreyer und Stoppe gearbeitet haben; und sind so schön componirt, daß wir sie stehlen wollen. Sehen sie, mein liebster Freund, wie hitzig ich bin allen Liedern nachzujagen die ich irgend wo aufspüren kan. Ich habe Langens Euridice auch schon auf meiner Liste. Sie soll in den vierten Theil nebst zehn von den Ihrigen, vier von Uzen, zehn von Hagedorn, (die aber viele Mühe machen werden), einem von Kleist, und zweyen von Ebert und zweyen aus den Beyträgen. dieses machen zusammen dreyßig aus. Die Folge und Anordnung der Lieder überlaße ich Herr Krausen. Außer, daß ich allemal das erste Lied benenne, das sich zum Anfange schicken muß. Mehr als vier Theile ist wol nicht leicht möglich voll zu machen. Wir wollen aber so lange componiren laßen als sich irgendwo gute Lieder blicken laßen. Dreye von denen die ich ihnen hier schicke, sind von HErrn Leßing. Vielleicht hat er sie aus dem Französischen übersetzt, weil sie die besten unter seinen Liedern sind. Die übrigen sind allzu witzig. Er ist noch zu jung, er jägt recht nach <79> Witz, wie unser Schmidt. Sagen sie es dem witzigen Schmidt aber nicht wieder, sonst muß ich mich wieder mit ihm schlagen. Ich werde zum Eßen geruffen, ich will hier eine kleine Pause machen. —

Noch ein Wort von den Liedern. Sie machen noch ein Dutzend zum fünften Theil, und ich schaffe die übrigen aus allen Winckeln Deutschlands dazu. Alsdann wollen wir doch wenigstens eine so gute Sammlung aufweisen, als man in Franckreich aufweisen kan. Laßen sie Eberten einige von den Engelländern borgen und nehmen selbst einige Italienische dazu, wenn sie jetzt eine gute Italienische Bibliothec besitzen. Hat Zachariä nicht Lieder zum Singen für seinen eigenen Mund componirt. Laßen sie sich ein halbes hundert geben, wir wollen aussuchen.

Ich lese jetzt Romanen, um die Mädchen-Bibliothek zu completiren. Der Paysan Parvenu von Marivaux ist nicht weiter als bis zum 5ten Theil fertig geworden; man sagt aber daß er weiter fortgesetzt worden, aber so gleich bey der Herausgabe confiscirt und gänzlich unterdrückt worden sey, weil gar zu deutliche Caracker großer Männer darinn gestanden hätten. Wißen Sie nicht ob diese Nachricht wahr ist, und wenn sie es ist, ob gar kein Exemplar an einen gewinnsüchtigen Buchhändler in Holland gerathen ist, der es hätte drucken laßen. — Nun werde ich die Marianne und die Paysanne parvenue lesen. Wenn Sie mir aber sagen daß ich es nicht thun soll, weil ich etwas beßers thun soll, so will ich es bleiben laßen. In den trüben November Tagen und in dem fieberhaften December schickt sich gleich wol nichts beßer als ein leichter Roman und ein Glas Wein, welches beydes ich nach Möglichkeit brauche. Unter denen die ich noch lesen will, sind folgende die mir zuerst einfallen. Les Princeßes de Cleve. Zaide (par la Fayette). Arcadia (par M. d. Pembrok). Le diable boiteux. Don Cherubin de la Ronda. Le Garçon de bon humeur (par le Sage). Astræa. Tarsis et Zelic (par je ne sçai qui). Don-Quixotte im Reifrock (par une Dame Angloise). Felicinde — (aus dem Englischen). Diese Sachen kan man mit dem Finger lesen ohne die Augen; oder mit den Augen, ohne den Kopf zu gebrauchen. Hier gebe ich ihnen Rechenschaft von meinem Müßiggange, und mache daß sie sich jetzt ihren Ramler unter <80> einem Bilde vorstellen können. Ich muß mich mit solchen Sachen wieder erhohlen, weil ich jetzt ein schwerer Amt habe als ein Priester. Ich muß alle Tage vier Stunden laut reden. Das ist für einen Menschen, der so wenig reden mag als ich, ungemein viel. Ich habe nemlich vier Stunden die Woche dazu ausgesetzt, einigen Jünglingen etwas vorzuschwatzen, was ich Philosophie nenne, und in andern vier Stunden ihnen was von den schönen Wißenschaften vorzusagen. Hiezu kommt mein vergebliches Plaudern bey meinem Landadel. Sehen Sie, das dient ihnen zur Antwort auf den mir vorgeworfenen Müßiggang. Ich will es indeßen doch gern gestehen daß diese Arbeit gegen die ihrige, wenigstens gegen ihre jetzige und gegen unsers Krausens fast tägliche nur ein honnetter Müßiggang zu nennen ist. Wenn sie aber das zehmalige Abschreiben so vieler Lieder mit rechnen. Wenn sie meinen jetzigen langen Brief mit rechnen — doch ich will nicht alles nennen, Sehen sie hier eine neue Arbeit. Der Herr v. Brand, der jetzt Stallmeister bey dem Prinzen v. Preußen ist, hat mich um die historiam litterariam der Deutschen, der besten Deutschen gebeten. — Ich habe ihm die schönen Geister darunter zu nennen

versprochen. Helfen sie mir den Catalogum voll machen. Ein reisender Engelländer, der es in Italien und Franckreich eben so gehalten hat, will jetzt diese Nachricht aus Deutschland mit sich nehmen. Ich will ihnen die Nahmen, die ich gesammelt habe, hersetzen. Ich setze einige unwürdige mit darunter. Aber ich glaube daß man noch unwürdigere verlangt, als ich anführe.

Minnesinger. Opitz. Flemming. Dach. Rachel. Wernicke. Canitz. Beßer. Günther. Pietsch. Brockes. Drollinger. König.

Haller. Hagedorn. Gleim. Kleist. Uz. Götz. Lange. Rost. Ebert. Zachariae. Schlegel sen. Schlegel jun. Klopstock. Gellert. Cramer. Giesecke. Gärtner. Bodmer. Wieland. Breitinger. Liskow. Rabener. Lichtwehr. Meyer von Knonau. Sucro I & II. Spalding. Sack. Jerusalem. Jacobi. Mosheim. Bunau. Puffendorff. Gottsched.<sup>296</sup>

<81> Beyträge. Vermischte Schrifften. Belustigungen. Der Jüngling. Der Druide. Der Gesellige. Der Fremde. Der Sittenmahler.

Ich setze, wie sie sehen, alles ziemlich unordentlich hin. Die Schrifften dieser Verfaßer müßen auch specificirt werden; ingleichen die Schrifften der Anonymorum, die es verdienen. Wenn Ihnen ein Paar Zeilen hierüber keine Mühe machten: so thäten Sie dem HERRN v. Brand, der Sie sehr hochschätzt, einen großen Gefallen. Der Herr v. Brand ist ein ungemein großer Linguist. Er versteht das Englische wie Ebert, und das Italienische wie Venino und das Frantzösische wie der König v. Preußen und das Griechische wie alle unsre Freunde zusammen genommen, oder wie Sucro allein. Ich umarme meinen lieben Sucro und schlage mich jetzt mit eigenen Händen, daß ich ihm nicht öfter schreibe. Wenn er es beßer machen wolte, als ich, so thäte er ein gutes Werck. Jetzt muß ich eilen und ihnen nur noch sagen, welches ich in diesem zusammengerafften unnützen Zeuge zu sagen vergeßen habe, daß sie mein mir immer lieber, mir immer theurer Gleim sind, daß ich gewiß nicht mehr leben werde, wenn ich hören werde, daß sie nicht mehr sind, daß ich ofte von ihnen heimlich etwas weine, etwas träume, und sehr viel spreche, daß ich ihr Bild über meinem Bette hängen habe und es herunter nehme wenn ich mit Langemack in ihrer Gesellschaft trincken und singen will. Leben sie wol und lieben mich, so lange ich sie lieben will, das heißt, wenn ich nicht irre, bis in Ewigkeit. Adieu, mein bester, mein süßester Gleim. Ich sterbe

Ihr

zärtlichster Ramler.

211. Gleim an Ramler.<sup>297</sup>

[Halberstadt, ende december 1753].

Mein liebster Freund.

Ich muß ihnen endlich schreiben, denn ich sehe wohl, daß Schicksahl will nicht, daß ich sie sehen soll. Ich muß ihnen mit ein paar Worten sagen, wie es damit ist. Der seelige Herr Dohmdechant hat in sehr schlechtem Latein dem Dohm Capitul ein sehr schönes Vermächtniß vermacht, von 20/m <82> Thalern. Sein Erbe, der Herr Busch sagt, es sey nicht wahr, es wären überhaupt nur tausend Thaler und davon jährlich die Zinsen. Darüber sind Streitigkeiten entstanden. Das Capitul hat es der Entscheidung des Königs überlaßen. Der König hat entschieden, es wären jährlich 1000 Thaler Zinsen und also 20/m Thaler Capital. Der Herr von Busch ist nach Berlin gereiset, und will diese Entscheidung wieder umstoßen. Da nun, hieß es alle Tage, ich müste auch hin, und dieses verhindern. Gott aber weiß, wie es gekommen ist, daß meine Gnädige Herren, nachher von einem Tage zum andern geglaubt haben, es sey nicht nöthig, Herr v. Busch könne nichts ausrichten. Man macht mich außerdem damit stolz, daß man sagt, man könne ohne mich nicht

---

<sup>296</sup> Von Gleims hand zugesetzt: „Baron von Creutz. — von Gemmingen. — Ramler. Baermann. Leßing. Vid. Stockhausens critische Bibliothek.“

<sup>297</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm



seyn, was man anfangen wolle wenn ich nicht hier wäre. Weil es ohnedem nicht angenehm gewesen wäre, wieder den Herrn v. Busch so offenbar zu arbeiten, und er schon so böse genug auf mich ist, daß ich es vermöge meines Amts thun muß, so sagte ich nicht mehr als einmahl, daß meine Anwesenheit in Berlin höchst nöthig sey pp. Kurz mein liebster Ramler, es scheint nicht, daß diese Sache mich zu ihnen bringen wird, so sehr ich Ursach hatte es zu glauben. Indeß bin ich eben darum die Antwort auf ihr erstes Schreiben nebst dem schönen Geschenck der Lieder ihnen so lange schuldig geblieben; und ich muß diese Schuld abtragen, so eilfertig ich auch immer dabey seyn muß. Ihnen zu sagen, wie sehr mir alles gefällt, Wahl, Musick, Schönheit des Papiers, Vignetten p. das erwarten sie nicht, denn sie wissen, wie sehr mir alles gefallen muß, was sie machen, oder veranstalten. Das Publicum mag durch den verdienten Beyfall ihre und aller die zur Vollkommenheit des Wercks etwas beygetragen haben, angewendete Mühe verdancken, und sie aufmuntern, noch mehr Theile zu Stande zu bringen. Die übersandten 50 Exemplare will ich zu debittiren suchen, und so bald ich bey Gelde seyn werde, ihnen das Geld dafür übersenden. Ich singe sie schon meistentheils, und spiele sie auf der Flöte, wenn meine Nichte, die seit einigen Wochen bey mir ist, sie singt. Mit dieser Nichte, einem unschuldigen Mädchen von ohngefähr 18 bis 20 Jahren, mein liebster Ramler, mache ich die Experimente, die Moliere mit seiner Magd <83> machte. Als ich ihr das Lied: die Küße, vorlaß, konte ich noch zu rechter Zeit, den Vers:

Und truncken von der Lust, an deinem Halse hange auslaßen, und nachgehends habe ich mich wohl zehn mahl gefragt: Wie ist es doch möglich, daß bey dem moralischen, bey dem sittsamen Alexis, dieser wollüstige Vers Gnade gefunden hat? Und wird er bey den Damen, die seine Lieder singen sollen, Gnade finden, wird ihnen das letzte Lied an Bachis nicht mißfallen, so schön es ist, weil sie das Wort betrinckt nicht werden ertragen wollen p. Aber warhaftig es ist verwegen daß ich kunstrichtere, da ich erst den Augenblick vorher so viel von tausend und zwanzig tausend, von Recht und Unrecht, von allergnädigstem König und unterthänigstem DohmCapitul geschrieben habe. Wenn dieser Brief mit soll so muß ich schließen. Auf ihr letztes unvergleichliches und mir so angenehmes schreiben zu antworten muß ich mehr Zeit haben; wollen sie mir mit allen Posttagen schreiben, und Paquete überschicken, so können sie nur alles bey Herrn HoffFiscal Meyer abgeben, der mit itzo mit allen fahrenden und reitenden Posten schreibt. Die übersandten Lieder sollen sie nächstens zurück haben. Ich wolte daß diese Sammlung auch ohne Noten gedruckt würde, so sehr gefällt mir die Wahl. Was ist Herr Leßing? Ist er noch in Berlin? und sind sie mit ihm bekant. In seinen Schriften ist verschiedenes artiges. In der Vorrede zielt er wohl auf mich und Herrn v. Bilefeld. - - -

Grüßen sie ja meinen lieben Langemack und alle gute Freunde und Freundinnen, und entschuldigen sie mich, wenn sie sagen, daß ich sie zu vergehen scheine. Ich habe jetzo gewiß mehr zu thun, als alle unsere Freunde zusammen genommen.

212. Ramler an Gleim.<sup>298</sup>

Berlin den 26ten December 1753.

Mein liebster Freund,

Ich habe Ihnen nicht ehe antworten können, bis ich die Naide außer Gefahr sah. Jetzt ist Tod. Kranckheit und Schmertz vorüber, und mein Brief soll keine weitere Spuren davon <84> tragen. Indeßen hat mich Naide gescholten daß ich so ungeduldig auf ihre Briefe hoffete, und ihnen doch selbst zu schreiben versäumt hätte. Schreiben sie mir öfter liebster, allerliebster Gleim, wenn sie auch kein Wort von allem Zeuge, was ich sie gefragt habe, sagen mögen. Doch muß ich Ihnen noch mehr davon schreiben. Unsere Lieder, sagen einige tugendhafte Leute, solten nicht blos von Wein und Liebe reden, wir solten auch einige ernsthaftere Stücke darunter mischen. In der That hätte ich es gethan, wenn es diese Tugendhaften Leute auch nicht gefodert hätten, aber die Lieder, die ich sah, waren ohne Plan, ohne Affect, oder auch voll

---

<sup>298</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571700>

Gelehrsamkeit, voll kühner Wortfügungen und dergleichen. Einige unter den acht und sechzig Stücken, die ich mir mit nächster Post wieder ausbitte, sind ernsthaft genug, glaube ich. Die Lieder in dem Silbenmaße und in der Wendung Anakreons, die sie selbst gemacht haben, die ernsthaften Lieder meine ich, bitte ich mir hiezu aus. Herr Krause kennt sie, und eines davon habe ich ihm recitirt und er hat es compositionsfähig gehalten. Wißen sie sonst noch Lieder von der Freundschaft, der Vergnügsamkeit, der Natur: so schicken sie mir bisweilen eins. Unter den fröhlichen Liedern sind sieben aus dem alten Anakreon ausgesucht worden, die man nach Götzens Uebersetzung nehmen muß, wenn sie nicht die ihrige herüberschicken werden. Ich will sie ihnen auf einem besondern Blatte specificiren, und sie um ihre Uebersetzung bitten. Bey dieser Gelegenheit sehe ich, wie gut es ist, wenn man poetische Uebersetzungen von den auswärtigen Dichtern hat p. — Das letzte Lied in der Sammlung oder vielmehr das letzte Wort in diesem Liede würde ich gewiß verändert haben, wenn die Adresse an eine Daphne oder Chloe gerichtet wäre, da sie aber an eine Bacchantin gerichtet ist, so habe ich es so genau nicht genommen; und doch hätte ich es abermals gethan und lieber zweyerley Silbenmaße in das Lied hinein gebracht, wenn es nur gleich natürlich geblieben wäre. Sehen sie hier wie es hätte lauten sollen:

O Bacchis, laß Sorgen und Grillen

Die Hertz und Gedancken nicht füllen.

Sprich ob man so das Schicksal zwingt?

<85> Das kräftigste Mittel, die Plagen

Und allen Verdruß zu veriagen,

Ist dieses, daß man - - - trinckt.

Aber die verzweifelte Lücke wolte mir nicht voll werden, darum ließ ich die Bacchis sich betrincken. Man mag es für Schertz aufnehmen und glauben, sie wird sich nicht stärker betrincken, als die alten Heiligen, wovon es heißt: und da sie truncken waren p. Die andere freye Stelle: Und truncken von der Lust an deinem Halse hange, hat mir, wegen Unschuld meines Hertzens, nicht allzufrey geschienen. Salomon küßt wol eben so frey. Doch ich entschuldige nichts im Ernst mit der Bibel, das wißen sie wol. Dieses heilige Buch ist uns zu gantz andern Entzwecken gegeben worden, als unsere Munterkeit dabey zu beweisen, und ich würde das geschriebene wieder austreichen oder einen andern minder leichtsinnigen Brief anfangen, wenn ich nicht wüste daß Sie in ihrem Christenthum allzuwol gegründet sind, und daß sie, nach dieser Erklärung, alles für ungeschrieben ansehen werden. Diesen Augenblick schickt mir Herr Krause einige Lieder die alle Refrains haben und schreibt mir dabey, denn wir schreiben uns einander auch, ob wir gleich in Einer Straße wohnen. Er schreibt: Voila des chansons à lecher, dont elles ont grand besoin à la verité, mais ou la peine ne sera peutetre pas perdue. Elles ne sont pas serieuses, cependant n'ayant pas directement le vin et l'amour pour sujet, elles seront au moins du gout de ceux, qui aiment le vin et l'amour plus autre part, que dans les chansons.

Wenn diese neuen Lieder nur nicht immer einen gleichen Schluß hätten, der uns allzubald ermüdet, wenn wir keine Kinder mehr sind, so möchte es der Mühe wehrt seyn, die letzten Pinselzüge dazu zu thun. Wir haben dergleichen Lieder ohnedem schon zuviel in der Sammlung, welches man nicht dencken solte, wenn man wüste wie wenig der Sammler aus dergleichen Liedern macht. — Ich erwarte die ihrigen, eines nach dem andern so wie es ihnen am bequemsten fällt, ernsthafte und lustige und die aus dem Anakreon übersetzte dazu. Ich interessire mich für diese Sammlung, ohne als ein Autor dafür belohnt zu werden, welches weder der Verleger <86> noch der Fürst gethan hat und auch nicht thun soll. Ich befördere die Anstalten selbst mit meinem Schaden, wenn dieses Wort eine Bedeutung hat bey denen die zu ihrem Zeitvertreibe und zum Vergnügen ihrer Freunde etwas thun. Hempel hat es bisher auch so gemacht, welches wir aber nicht länger haben wollen. Birnstiel soll ihm seine Riße, so klein sie auch sind, wenigstens mit 8 Groschen bezahlen. Sein Glück wird wol nicht anders werden, als es bisher gewesen ist und er wird Rom

und Venedig so wenig sehen als ich und der HErr v. Busch p.

Welche Freude, mein liebster Gleim, wenn sie mich hätten besuchen können! Ich habe einen jeden Wagen, der in diesem schlimmen Wetter nach meinem Hause zu rollte, für den ihrigen gehalten, ohngeachtet sie mir die Hofnung schon wieder benommen hatten. Was wäre des Menschen Leben, wenn er nicht geneigt wäre das zu hoffen, was er wünscht? — Dieses klingt ja recht wie ein Moralischer Seufzer. — Wißen Sie wohl, daß ich des Herrn v. Kleist Moralische Gedancken über verschiedene Vorwürfe in Verwahrung habe? Sie sollen gedruckt werden und alsdann müßen sie mit Spaldings Bestimmung in einen Band gebunden werden. Er hat sie mir zur Beurtheilung und zum Druck übergeben und ich werde damit nicht so verfahren wie mit dem Frühling, der, um recht gut zu werden, nichts geworden ist und schon im Manuscript auszubleichen oder, figürlich zu reden, zu verblühen anfängt. Ich freue mich auf den nächsten Brief, den ich Ihnen schreiben werde, weil ich hoffe daß ich darin nichts von Büchern, von Liedern, von Critick reden werde, sondern von unserer alten getreuen Liebe, von den Freunden um uns und fern von uns und endlich auch von — nichts, welches, wie sie wißen, eine unerschöpfliche Materie ist. Ist der siebende Theil von der Sevigne Briefen autentisch und den übrigen gleich? Doch warum frage ich in meinen Briefen so viel? Wir pflegen uns einander auf unsere Fragen ja niemals zu antworten. Ich küße sie, mein liebster Gleim, und wünschete jetzt nur Einen Nachmittag und Abend und Nacht, ja nur eine Woche mit Ihnen plaudern und lachen und trincken zu dürfen. Ich sehe daß ich in meinen Wünschen die Tour gebraucht habe, die <87> ich einem Schäfer in den Mund lege. Ich weiß nicht ob das Lied der Musick wehrt ist:

Heute will ick von der Flur  
 Und aus deinen Augen gehen  
 Gönne mir die Freude nur  
 Dich noch einmal anzusehen.  
 Phillis, wirf nur einen Blick  
 Mitleidsvoll auf mich zurück  
 Höre nur was ich dir sage;  
 Seufze nur in meine Klage;  
 Gib mir nur den Abschieds Kuß  
 Mit der Wange, mit dem Munde;  
 Nur den kleinsten Theil der Stunde  
 Gib mir, eh ich scheiden muß.

Ich kan für Poeterey nicht dazu kommen Ihnen zu sagen daß ich Ihr  
 ewig getreuer Ramler bin.

Herr Walter ist aus Stettin mit der heutigen Post gesund und voll Projecte angekommen. Er grüßt Sie. Dieses thut auch von gantzem Herten HErr Langemack, Sulzer. Hempel p.

213. Gleim an Ramler.<sup>299</sup>

[Halberstadt, anfang januar 1754?]

Die Exemplare ihrer Lieder wolte ich leicht anbringen. Aber das schlimmste ist, daß die Leute mir das Geld schuldig bleiben, und daß es so verdrießlich ist, sie zu mahnen. Von zwölf Exemplaren hat man mir erst

---

<sup>299</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

drey bezahlt. Indeß will ich doch so bald ich bey Gelde bin, und wenn sie es haben wollen Herrn Birnstielen das ganze Capital schicken, ihn dadurch aufzumuntern. Ich habe noch in keiner Zeitung die recension der Lieder gefunden. Doch ja in der Krausischen — Aber die war ja gar nichts — Kunstrichtert Herr Leßing in der Voßischen Zeitung noch? Sie solten wenigstens so viel Bekantschaft mit ihm haben,<sup>300</sup> als nöthig wäre, daß er ihre Wercke bekant machte. Der Credit des<sup>301</sup> Zeitungsschreiber <88> ist bey unsern lieben Deutschen größer, als sie glauben. In der Provinz sieht man das am besten. Die meisten Leser kaufen bey nahe kein Buch, das Krause nicht gelobt hat. Ist denn Herr Hempel Herr Leßings Freund. Das Titulblat verräth es fast, und ein Gedicht an einen Maler H.

214. Ramler an Gleim.<sup>302 303</sup>

Berlin den 14ten Januar 1754.

Mein liebster Gleim,

Ich will Ihnen einmal auf ihre Briefe antworten. Herrn v. Berg habe ich bey seiner Durchreise diesmal nicht gesprochen, weil sie mir seine Durchreise nicht gemeldet haben. Herrn Leßing kenne ich weiter nicht, als daß ich einsmals im Buchladen einen jungen lebhaften, witzigen Mann sprach, der von allen Frantzösischen Anecdoten die ersten Nachrichten hatte, und der mir nachmals Leßing genannt wurde. Er ist Voßens Zeitungsschreiber, dem ich oft gesagt habe, wie gern ich mit ihm bekant seyn möchte. Ich hätte es längst seyn können, wenn ich sehr eiferig gewesen wäre und Voßens Laden fleißiger besucht hätte. Der Bauzner Nauman ist sein guter Freund, an welchen Nauman sie auch ein Stück in seinen Schrifften gerichtet finden werden, im gleichen eines an Mylius. Ich habe ihnen schon geschrieben daß dieser Herr Leßing vor etlichen Jahren die Meßiade unsers Klopstocks scharf beurtheilt hätte und damals kannte ich ihn schon aus dem Gerücht und noch jetzt kenne ich ihn eben daraus. Sie sehen daß ich jetzt keinen Gleim hier habe, der mir Umgang und Freunde schafft. Meine auswärtigen beyden und meine gegenwärtigen vier, fünf, sechs - - - ich muß erst zählen, ja sechs sind es - - - diese Freunde sind mir eine Welt. Ich habe mich zwar oft nach einem ami bel-esprit umgesehen und an Lessing hätte ich vielleicht einen gefunden, aber er muß es ja wissen, wie gern ich ihn kennen will, warum kommt <89> er mir, der ich das Privilegium habe mich finden zu laßen, warum kommt er mir nicht zuvor? Gewiß hält dieser Autor es nicht der Mühe wehrt sich deswegen von seinem Lehnstuhl zu bewegen. Er ist mir in der That auch mehr witzig als guthertzig vorgekommen, und was soll ich mit den witzigen Leuten machen? — Lange hätte, von ihm gelinder und gleich richtig können beurtheilt werden. Er freut sich allenthalben heimliche Autorstreiche (soll heißen: Streiche auf Autors) auszuteilen. Z. E. In der Vorrede auf Bielefeld und Sie, in einen Briefe, über das Wort Mädchen in Heldengedichten, auf Sie, Bodmern und mich, und in Epigrammen auf vielleicht eben so unschuldige witzige Köpfe, wie wir drey sind. Das verräth mir von einen Menschen von 26 Jahren allzuvielen Kützel —

Naumans Worte habe ich ihnen schon einmal erklärt. Er hat weiter kein Wort sich merken laßen, als daß Sie und Herr Klopstock wechselseitig ihre Könige sich einander lobten, ich weiß nicht ob in Versen, die man mit in die Briefe fließen läßt, oder in würcklichen Lobgedichten, Oden, Epigrammen. Er hat auch nichts aus Schertz oder Lust zu spotten gesagt, dazu ist er würcklich ein zu guter Junge, wie Fielding sich ausdrückt. Herrn Naumans Bekantschaft habe ich mit mehr Mühe aufzuheben als fortzusetzen gesucht. Vielleicht hätte ich auch dieses nicht thun sollen, aber Sie selbst mein liebster Freund in allen den kleinen Umständen, worin ich hier bin, hätten sich aus weitläuftiger Bekantschaft eben so wenig gemacht.

Ich verlange alle die ernsthaften Lieder die sie finden können, solten sie auch nicht alle gesungen werden,

---

<sup>300</sup> Zuerst: „halten“.

<sup>301</sup> Zuerst: „der“.

<sup>302</sup> Von Gleims hand: „Beantw. den 21ten Jan. und zugleich die [vo]rigen Briefe“.

<sup>303</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571719>

so verlange ich sie doch. Ferner die sechs Oden aus dem Anacreon, so bald sie einmal wieder diesen schönen Liebling des Bacchus und der Musen in die Hände nehmen. Mit nächster Post aber bitte ich sie um die Lieder zu unsrer Sammlung; ich habe dieses schon einmal gebeten; sonst können einige darunter gar nicht componirt werden und der zweyte Theil kann überhaupt auf Ostern alsdann nicht herauskommen, weil die Kupferstiche und Holzschnitte viele Zeit erfordern und beyde erst, nachdem die Bogen gedruckt sind, abgemeßen und verfertigt <90> werden können. Wollen Sie nachmals auch auf die Bitte des Herrn v. Brand, was die witzigen Deutschen und die unwitzigen dazu angeht antworten so thun sie es, wo nicht, so thun sie es nicht. Denn ich will lieber Briefe von ihnen haben, worinn sie mir von einem schönen Nichts, von dem zärtlichen Nichts der Sevigne schreiben, als ferner auf ihre Briefe so sehnlich und so lange und so vergeblich warten. In der That mein liebster Freund, ich bin jetzt schon unglücklich wenn sie mir nicht alle Woche schreiben, wenn diese Ungeduld so zunimt, so werde ich nicht ehe ruhig seyn können, bis ich einmal völlig bey Ihnen seyn werde. Grüßen Sie unsern lieben Sucro, es grüßen Sie Herr Langemack, Sulzer, Krause. Walther und ich bin mit der zärtlichsten Liebe

Habe ich Ihnen schon geschrieben daß das beste Frauenzimmer so ich hier kenne an dem Rande des Grabes gewesen ist? Naide wäre bald in meinen Armen gestorben, und ich hätte die eintzige wahre Freundinn verlohren, die ich jemals gehabt habe. Sie, der Sie wissen, wie selten dieses von dem schönen Geschlecht gesagt werden kan, Sie würden auch mein Leid und meine Thränen gesehen haben. Ich hätte sie so sehr beweint wie Gleim und Kleisten. Und wie sehr beweint man diese beyden? — Man folgt ihnen. —

Ich versäume Sucros schönste Predigt, ihnen zu schreiben. Denn ich möchte nicht gern daran Schuld seyn, daß der 212 Theil der Lieder auf Ostern nicht erschiene. Was für Vergnügen für mich, und für ihre Singer würde ich dadurch verderben? Hätten sie mir nicht so nachdrücklich geschrieben, so hätte ich allerdings ihre Samlung so bald noch nicht von

Ihr ewig getreuer

Ramler.

#### 215. Gleim an Ramler.<sup>304</sup>

Halberstadt, den 20ten Januar 1754.

Mein liebster Ramler,

mir gelaßen, denn nach der Art, wie ich [mich] mit den Musen <91> abgeben kan, hat sie mir viel Vergnügen gemacht. Ich habe dann und wann die Blätter durchblättert, und dem Grunde ihrer Veränderungen nachgespürt, und bey mir selbst gesagt die ist schön, die wird dem Verfaßer gefallen, die nicht, aber aufgeschrieben habe ich nichts, und es würde ihnen auch wenig nützen, wenn ich es auch gethan hätte — die meisten Anmerckungen sind Kleinigkeiten. Z. E. Ob nicht in der 2ten Strophe des Liedes: An dieser schattenreichen Linde p. die gemachte Veränderung (denn mich dünckt es ist eine) die Entschuldigung in der Vorrede des 1ten Theils wiederlege, die wegen der gemachten Veränderungen angegeben worden, da nemlich liier eine Frage hingesezt worden, wo solche nicht war, womit der Componist nothwendig nicht zufrieden seyn muß; und die ihm zugefallen, nicht kan gemacht seyn. — Ob nicht einige meiner Lieder, mehr ihre Freundschaft für mich, als ihre gute Wahl, rechtfertigen möchten, denn mich dünckt, sie sind, neben vielen andern, nicht die besten; das welches Herr v. Kleist getadelt hat, ist aus dem französischen; es hat mir schon einmahl gefallen, daß seine Critick just ein übersetztes betroffen hat, deren doch nur wenige sind. Ihre Aenderung dünckt mich, liebt den Grund der Critick. — Es thut mir leid, daß ich für etwas bitten soll, wieder welches mein Kleist ist, aber ich kan es nicht ändern, ich bitte für Laura. Laßen sie sich ihrer immer jammern, und gönnen ihr einen Platz. Aber lieber wolte ich daß der Componist nur den Affect einer Strophe, oder den herrschenden des ganzen Stücks ausdrückte, und wenn er auch dadurch auf einige Strophen eine ganz wiedrige Melodie brächte, als daß er eine über das ganze Lied

---

<sup>304</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

machte. Wer könnte die singen? Eigentlich müste sie von einer Mannsperson gesungen werden. Der so viel Musick über ein Lied behalten könnte, wäre wehrt, daß er castrirt würde.

Ueberhaupt hat mir ihre Wahl der Lieder so wohl gefallen, daß ich ihnen fast recht gebe, wenn sie sagen, durch die Vier Theile, die sie herausgeben wollen, würden wir eine Samlung bekommen, die die Franzosen nicht beßer aufzuweisen haben würden. Aber erstlich müsten weniger schlechte von den meinigen darunter seyn, als z. E. Hier steh ich zwischen Lieb und Wein p. und zweitens müste ich nicht etliche tausend <92> französische Liederchen haben, worunter sich gewiß so viel gute befinden, als wir zusammen bringen werden. Ich will doch die Titul einiger Samlungen hersetzen

Recueil de trois cent chansons françoises Recueil des Opera 8 Tomes Nouveau recueil des chansons 8 Tomes 1743 Brunettes ou petits airs tendres 3 Tomes 1711 Clef des chansonniers 1717 2 Tomes Tendresses bachiques 1717 2 Tomes

Les rondes, chansons à danser 2 Tomes p., und noch mehr Die vier letzten hat Ballard herausgegeben und mit Musick versehen. Ob gut oder schlecht, das weis ich nicht, glaube aber das letzte, ob er gleich ein privilegirter Musicus Ludwig des 14ten gewesen. Viel lieber möchte ich Recueil d'airs à chanter haben, das ein beßrer Musicus Brobard herausgegeben hat. Schaffen sie es mir doch aus ihrem Buchladen, damit das gute meiner Liedersammlung nicht fehlt. Aus diesen dreyßig Bänden wollen wir dann einmahl einen Band zusammen wählen, und den Franzosen in einer Vorrede sagen, sie hätten fast so viel und so gute Lieder als wir. — Aber ich komme von ihren Liedern ganz ab. So geht es uns, mir und ihnen, mein liebster Ramler, über ein neues Project vergeßen wir alle die alten. Und bald hätte ich auch vergeßen, ihnen zu sagen, wie sehr mir die Lieder gefallen haben, deren Verfaßer ich nicht weiß, als Z. E. der frühzeitige Trincker. Wenn sie sich nicht zu allen Stücken, die ich ihnen zuschreibe, bekennen wollen, so sagen sie doch nur von diesem die Wahrheit. Seit langer Zeit hat mir nichts so gut gefallen, als dieser kleine Trincker. Ueber ein Stück das mir wie dis gefällt, könnte ich, wie Richelieu zum Schelm werden, der Corneillen den Cid abkauffen wolte. Fragen sie doch den Verfaßer, wenn sie es nicht selbst sind, was er dafür haben will, und sagen sie mir einmahl die Verfaßer der nicht bekanten Lieder, und auch wer jedes componirt hat. Mein Berckenhagen fragt mich so oft: Wer mag doch das gemacht haben, wer das? und ich bin so begierig es zu wissen, als er. — Noch eins. Sagen sie mir doch nun auch, wer das Gedicht auf meine Hochzeit gemacht hat. Sonst <93> bleib ich dabey daß sie es selbst sind. Denn es hat Ramlerische Schönheiten.

Zachariä hat einen ganzen Band neuer Lieder im Manuscript, aber ich zweifle daß sie ihnen gefallen werden. Wenn wir welche von ihm verlangten und sie nicht nähmen, so würde es ihn verdrießen. Wollen sie es aber, so will ich an ihn schreiben. Allenfals können sie sich mit den Componisten entschuldigen, die die Lieder nach ihrem Genie wählen.

Wo soll ich die ernsthaften Lieder hernehmen, die ihnen gefallen können. Die meinigen schicken sich ganz gewiß nicht zur Music. Ich will sie jedoch abschreiben. Indeß wäre es allerdings gut, wenn mehr moralische Lieder in die Samlung kämen. Was mir aufstößt, will ich ihnen bekant machen. Wären nicht vielleicht einige in des Herrn von Creutz Oden und Gedichten? Sulzer hat sie gewiß.

Was? Sie lesen Romanen? Das laß ich wohl bleiben. Lieber werd ich ein Held dazu. Dabey ist mehr Vergnügen, wenigstens wenn der Roman einen glücklichen Ausgang hat, und der Held noch mit dem Leben, und als Jungesell davon komt. In der That wolte ich lieber, daß sie etwas beßers oder nützlichers thäten, als Romanen läsen. Don Cherubin de la Ronda. Le Garçon de bon humeur. Tarsis et Celie, was für Helden mögen das seyn! Vielleicht groß und tapfer, aber doch für Ramlern keine Helden, der selbst, sie größerer und tapferer erschaffen könnte, wäre es auch nur in einer Ode. Wenn ich ihr Romanenlesen noch überdem aus dem Gesichtspunct ansehe, daß es sie verhindert uns selbst was zu lesen zu geben, so möchte ich alle ihre Romanen verbrennen, und wenn es Cleveland und Clarifia selbst wären. Bald breche ich in den Amtseifer, den ich oft in Gedancken über sie habe, hier schriftlich aus, und sage ihnen, daß sie ihres Kopfes nicht wehrt sind, wenn sie nichts schreiben wollen. Zehn Jahre schon sind sie ein Scribent — Nun zählen sie einmahl ihre Wercke. Sind wir mit den muthigen Scribenten, die uns doch was zu lesen geben, wenn es gleich nicht im höchsten Grad schön ist, nicht viel beßer dran? Und sind diese muthigen Scribenten selbst

nicht viel beßer dran, als die, ihresgleichen, die für das Publicum so viel Hochachtung haben, daß sie <94> lieber nichts schreiben als etwas, das sie seiner nicht würdig halten. Jene werden gelobt, und freuen sich, diese müßen sich noch darüber ärgern, und sterben ungepriesen.

Laßen Sie mich, um ein vollkommenes Mischmasch zu machen, unmittelbar auf diese halb ernstliche Predigt, ihnen sagen, wie sehr ich mich freue, daß Naide sich völlig beßer befindet. Kennte ich sie so gut als sie, so würde ich über ihren Tod mich eben so sehr betrübt haben wie sie, aber es wäre mir genug gewesen, wenn ich an ihrer Betrübniß Theil genommen hätte, um mit ihnen zu sterben. — Sie haben mir geschrieben, daß sie krank gewesen ist, und ich muß ihnen mein Mitleiden deshalb gesagt haben, oder mein Schreiben muß, wie itzt, sehr eilfertig gewesen seyn. Empfehlen Sie mich ihrer Freundin, und sagen sie ihr, daß ich, ohngeachtet alles deßen, so ich wieder ihr Geschlecht habe, dennoch oft dencke, vielleicht ist noch ein Frauenzimmer auf der Welt, das nicht ist, was sonst alle sind, vielleicht aber ist es Naide. Ramlers Hochachtung für sie scheint mir zu groß und zu wohlgegründet zu seyn, als daß ich sie in meinen allgemeinen Verdacht mit solte einschließen können. —

Endlich, mein liebster Ramler, komme ich auf das Verlangen des Herrn von Brand — Wie gern wolte ich demselben ein Genüge thun, wenn ich es könnte. Allein den Caracter unserer witzigen Köpfe zu bestimmen, das ist gar meine Sache nicht. Wir haben gar zu wenige, von denen sich ein richtiges Urtheil fällen läßt, so wenig sind die meisten sich selbst gleich. Und mich dünckt doch, daß es die Absicht des Herrn von Brand ist, einen Catalogue raisonné von unsern witzigen Köpfen zu haben. Denn was wolte er mit einem bloßen Nahmen Register machen? Ueberdem ist das ihrige ziemlich vollständig. Ich vermiße nur vornemlich ihren eigenen Nahmen, und noch einige, die unter eine von den Claßen gehören, die sie gemacht haben, Baron von Creuz, Baron von Gemmingen (Zachariaes Freund, sein Buch heißt, dünckt mich, Briefe und Gedichte,) Bärmann, Leßing und wenn sie wollen Oest, der gewiß Genie hat. Auch noch Dusch fällt mir ein, der die Wißenschaften und das Toppé geschrieben hat, und ein sehr artiger Mann ist. Kennen sie den Verfaßer von der Samlung <95> von Schauspielen die in Rostock herausgekommen ist. Der Verfaßer giebt sich für eine Standesperson aus. Die Vorrede und eine Comedie haben mir gefallen. Das übrige habe ich noch nicht gelesen. Als ich die Tragedie anfangen wolte, schreckte mich der Nahme Urgolise ab. — Ich sehe itzt noch einmahl in ihren Brief und lese, daß Herr von Brand die Nachrichten von unseren witzigen Köpfen für einen Engelländer haben will. Das mag wohl ein guter Kopf seyn, wie der Franzose, der neulich das Dictionaire portatif des beaux arts herausgegeben hat, der ohne Zweifel nach den schönen Geistern, eben so herumgereiset ist, wie dieser<sup>305</sup> Engelländer. Es wäre doch Schade, wenn Er unsre Nahmen nicht mit sich nach London nähme. Ich will ihnen einen Vorschlag thun. Machen sie sich an ein deutsches Dictionaire portatif, und versprechen sie dem Engelländer es ihm nachzuschicken, und dann vermehren sie das französische Dictionaire, mit allen Deutschen die ihm noch fehlen. Denn es hat nur folgende: Hanß Sachs. Opitz. Neukirch. Gottsched. Hagedorn. Gellert. Haller. Canitz. Günther. Balde. Mehr habe ich nicht gefunden. Aber die Urtheile sind ziemlich richtige. Hier haben sie das von Gellert. Natif de Saxe. Poete allemand. Il a fait imprimer des fables et des contes qui ont eu un grand succes; on lui reproche d'etre trop monotone et trop diffus; mais ces defauts sont rachetés par la delicatesse de ses pensées, par la pureté de son stile, et par l'expression des sentimens d'humanité, d'amour, d'amitié, qu'il a sçu repandre dans ces petits ouvrages — Von Gottsched: Poete allemand. Son exemple et ses ouvrages ont repandu dans toute l'Allemagne l'etude et le goût de la belle litterature. Il a fait une poetique à la tete de la quelle il a placé une traduction en vers de la poetique d'Horace et il finit chaque Chapitre par les preceptes de Boileau. Mais on lui reproche qu'il ne suit pas lui même ces preceptes. Aber sie müßen das Buch selbst lesen; eines für die Deutschen von gleicher Art, würde sehr nützlich seyn, und ein Criticus wie sie, der so kurz sich auszudrücken weiß, würde ein artig Werck zu Stande bringen. —

<96> Vielleicht haben sie nicht an Stockhausens critische Bibliothek gedacht, als der Herr von Brand ihnen die deutschen Poeten abgef odert hat. Es enthält noch die besten Nachrichten für einen Ausländer,

---

<sup>305</sup> Nach gestrichenem: „unser“.

aber es müste die Wercke eines jeden umständlicher beurtheilen. Empfehlen sie mich dem Herrn von Brand. Sie haben durch das Wenige, so sie mir von ihm gesagt haben, ein groß Verlangen ihn zu kennen, bey mir erweckt.

Sind sie nun mit mir zufrieden? Wenigstens haben Sie doch das Verdienst nun nicht mehr, das sie durch ihren letzten Brief sich machten. Er ist bey weitem nicht so lang, als dieser, und sie müßen doch so billig seyn, und mich für einen Menschen von viel Geschäften halten, der nicht so viel Zeit hat, als sie. Aber sie lehren ja so viel Witz und Weisheit

— Wenn ich sie mir als diesen Ramler vorstelle, dann wünsche ich mir oft in eine ihrer Stunden — Warhaftig sie solten mich zu ihren Füßen sitzen sehn, wenn ich in Berlin wäre

— Wie viel Schüler haben sie, und wer sind sie? — Ihren letzten Brief von Leßing und Naumann kan ich jetzt nicht beantworten. Haben sie Langens Vertheidigung wieder Herrn Leßing gelesen? Und wie gefällt sie ihnen? — Grüßen sie doch meinen lieben Langemack und meinen lieben Krausen, und alle die lieben Sechse. Denn so viel Freunde zählen sie. Herrn Krausens Brief wegen der Lieder habe ich vorläufig in diesem mit beantwortet. — Ich umarme sie, mein liebster mein bester Freund — O wie so herzlich gern möchte ich sie einmahl in Person umarmen,

ich Ihr getreuster zärtlichster Gleim.

Ich zähle die Bogen und Blätter die ich voll geschrieben habe, und dencke: Wenn doch dein lieber Ramler dir auch nur so viel schriebe. Er könnte es ja machen wie du — das ist, alles hinschreiben, was ihm einfällt. Nicht wahr mein lieber Langemack! Und wenn ehr schreiben sie mir denn einmahl wieder.

Ist Voltaire todt, oder ist die Nachricht eine Lüge. Es soll ja ein neues Werck von ihm heraus seyn. Eine Geschichte des deutschen Reichs. Schicken sie sie mir doch. Dem Verfaßer des frühzeitigen Trinckers schencke ich die tendreßes <97> bachiques und Clef des Chansonniers. Ich setze voraus, daß sie es sind. Ich habe den Zettul verlohren auf dem sie Sechs Oden Anacreons ausgezeichnet haben. Ich will aber doch einige abschreiben. Sind es die rechten nicht, so nennen sie sie mir noch einmahl.

Eben schreibt mir Friederici, Ebert sey Profefor ordinarius geworden, und spiele nun den zwoten Theil seines Romans. Was das heißen soll, errathe ich nicht. Klopstock schreibt er befinde sich wohl, und melde allezeit angenehme Nachrichten von seinem Credit bey den Dänen und ihrem Könige.

Herrn von Kleists weiser Damon ist auch unvergleichlich. Er unterscheidet sich durch einen ihm eigenen Ausdruck in allem, was er macht. Besuchen sie ihn doch einmahl in Potsdam. O wie beneide ich sie, daß sie ihm so nahe sind. — Lichtwehr arbeitet an einem Recht der Natur in deutschen Versen. Und ein anderer ProvinzialPoet will das Corpus juris in Hexametern singen. Was werden die Residenzier über uns lachen!

216. Gleim an Ramler.<sup>306</sup>

Brandenburg den 15ten Februar<sup>307</sup> 1754.

Mein liebster Ramler,

Sehn Sie, ich schreibe ihnen aus Brandenburg, um ihnen noch einmahl zu sagen, wie sehr ich bedaure, daß ich Sie so wenig habe sehen können. Nicht einen Abend in ihrem Hause, Das ist ein rechter Jammer für mich. Aber ich mag nachdencken so viel ich will, so war es keine Möglichkeit. Sagen sie das insonderheit der Naide.

Wenn ich nun einmahl wieder zu ihnen komme, so will ich die Unsichtbarkeit mitbringen, und dann soll keine Exellenz mich haben; Sie sollen auf ihre kleine Stube, noch ein kleines Bett setzen, damit wir Tag und Nacht bey einander seyn können. Gestern Abend hat der Herr von Kleist mit uns <98> im Wirthshause

<sup>306</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>307</sup> Im original verschrieben: „März“.



gegeben. Wir waren bis um 12 Uhr beysammen, und recht vergnügt. Adieu, mein liebster Freund, empfehlen Sie mich allen die zu uns gehören als

Ihren

Gleim.

217. Ramler an Gleim.<sup>308</sup>

Berlin den 16ten Februar 1754.

Ich freue mich daß ich wieder an sie schreiben kan, mein liebster Gleim. In Briefen habe ich Zeit mein stilles und mein vergnühtes Hertz gegen sie auszuschütten. Hier werde ich durch keinen Menschen gestört, der eine vornehmere Geburt gehabt haben soll, als ich, und deßen Umgang nur deswegen schätzbar ist, weil er uns in der Bürgerlichen Welt zu einiger Achtung gereicht. Hier kan ich mit meinem Freunde vertraulich umgehen, ohne daß ich ihm durch meine Vertraulichkeit eine Gnade erzeige. Hier spreche ich mit ihm von Kleinigkeiten, aber nicht von gedankenlosen Kleinigkeiten. Ich darf von Wißenschaften und von Witz sprechen und kau gewiß seyn, daß er diese Sachen für geistreicher hält, als die Tischreden der Brandenburgischen Großen. Laßen sie uns fortfahren, mein liebster Gleim, uns durch unsre Briefe zu unterhalten weil wir nicht unabhängig und reich genug sind uns beständig zu sehen und zu sprechen. — Ich beneide meinen Kleist, daß er sie zweymal gantz losgemacht von Hausgeschäften, gantz vergnügt, gantz als seinen Gleim genoßen hat. Solte ich es in meinem Leben nicht auch so gut haben? Das will ich hoffen. Ich will schon Anstalt dazu machen, daß ich es so gut habe. Ich will meinen Gleim wiederfinden, den ich hier in der weitläufigen Hauptstadt des Landes verlohren hatte. Itzt lese ich zurück und sehe, daß ich ernsthafter schreibe als ich zu schreiben gewohnt bin. In der That glaube ich, daß der Verdruß, meinen Gleim so nahe und doch so fern gehabt zu haben, diesen ernsthaften Eingang gemacht hat. Es ist einerley ob dieses unmöglich hat anders seyn können, oder nicht; der Verdruß ist gleich guter Verdruß, <99> der Verlust ist gleich würcklich, und ich werde mich nicht ehe zufrieden geben können, bis ich von ihnen höre, daß es ihnen eben so nahe gegangen ist, als mir. Ach ihr Zeiten kommt doch wieder, wo ich mit meinem Daphnis unter einer Laube saß und als ein wahrer Freund Arcadiens die Milch der Heerden aß und ihm sagte: ich habe ein Lied auf dich gemacht, mein liebster Daphnis, er soll sich schließen: „Ich bin glücklich, ich bin der glückseeligste Schäfer auf Erden; nein, schöner kan die Welt für mich nicht seyn: Aber ach! wer lehret mich glücklich seyn, wenn mein Gleim stirbt“. Käme doch diese Zeit wieder, da mein Gleim mit Augen voll Liebe, eilend von seinem Sitze aufstand mich küste und kein Wort reden konte. Ich kenne noch manche Stellen unsers Lebens, die dieser gleich sind, ich nenne sie, die Edelgesteine meines Lebens und rufe sie zurück, wenn ich jetzt nicht mehr neue finden kan.

Schade daß mir unser Krause einen schönen langen Abend mit List genommen hat! Naide hatte auf den ungewißten Winck unvergleichliche Anstalt gemacht meinen liebsten Gast zu bewirthen. Sie hatte vorher alles von mir ausgeforscht was meinem Gleim angenehm seyn möchte. Ich durfte aus Politick mir gegen das Krausische Haus nichts davon mercken laßen. (Man muß gegen die Mädchen, die von gewißer Art sind, überaus behutsam seyn. Doch diese Umstände sind mir und unserm kleinen Hause nur allein deutlich p.) Genug, Naide freute sich daß alles mit so guter Art von statten gehen könnte, daß ihr Mann so gar sehr intereßirt wäre meinen Freund zu empfangen; und siehe dieses ward uns alles zu Waßer gemacht. Ist das nicht Schade. Verdiente das nicht wenigstens noch eine Reise nach Berlin?

Meinen zweyten Gesang vom Schachspiel hoffe ich in vierzehn Tagen fertig zu haben und ihn ihnen zu schicken. Das Mythologische Lexicon will ich auf Ostern zu übersetzen an fangen und es an einigen Orten verändern und vermehren. Reich in Leipzig soll mir dafür 200 Thaler geben. Wenn sie ihn kennen, so will ich diese Anfrage lieber durch Sie an ihn ergehen laßen, als durch Sulzern. Glauben Sie daß ihr Halberstädtischer Buchhändler eben so viel mißen kan, so geben sie <100> es ihm zu verlegen. Abnahme

---

<sup>308</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571727>

wird es gewiß finden, und dieses mal übersetze ich nicht aus Liebe zum Vaterlande sondern aus Liebe zu den 200 Thalern. Nun habe ich auch von gelehrten Sachen geschrieben. Ich kehre zurück wo ich hergekommen bin und küße sie tausendmal mehr als ich hier habe thun können. Herr Langemack halb so viel, ob er gleich unter dem Barte brummt und sagt: das ist gottlos! Ich sterbe Meines liebsten Freundes getreuester

Ramler.

218. Ramler an Gleim.<sup>309</sup>

Liebster, liebster Gleim,

Sind sie vergnügt in Halberstadt angekommen? Haben sie auf dem Wege Vergnügen gehabt? Vergnügen in Potsdam? Ja, ich glaube Vergnügen allenthalben, aber in Berlin allzuwenig Vergnügen. Ach wie dauret mich die schöne Gelegenheit, die Göttin die jetzt von uns geflogen ist und uns ihren kahlen Nacken zeigt! Wir hätten so oft und so lange beysammen seyn sollen, als nöthig gewesen wäre uns wenigstens zu besinnen, wovon wir plaudern wolten; Aber auch so viel Zeit haben wir nicht gehabt. Halb abgebrochene Projecte, kurtze Grüße, wenig Küße, lauter unvollendete und unangefangene Vergnügungen! Vergeben sie mir, mein liebster Freund, wenn ich ihnen einen misantropischen oder philosophischen Brief geschrieben habe. Ich war noch zu sehr über unser Misgeschick gerührt und war zu eifersüchtig auf sie, als daß ich nicht jede Stunde, jede halbe Stunde, die sie anderwärts zugebracht, hätte vernichten mögen, wenn ich gekonnt hätte. Ja ich will sie wenigstens in meinem Gedächtniß vernichten. Ich will nicht daran gedencken daß sie drittehalb Stunden bey M. Diet. -- gewesen sind. Ich will nur an die halbe Stunde gedencken die sie bey mir gewesen sind und sie mir ausdehnen so lang ich sie ausdehnen kan. In der That, wenn ich nicht wüste daß sie es wissen, daß sie keinen beßern Freund wehlen <101> können, als mich, so würde ich jetzt bekümmert, recht sehr bekümmert seyn, weil ich glauben könnte, sie liebten mich nicht mehr so sehr als ehemals. Aber das kan ich aus Sympathie nicht glauben, weil ich sie selbst so starck liebe als jemals. Warum soll die Freundschaft nicht eifersüchtig seyn? Ich kenne keine andre Liebe als die Freundschaft, und weil ich keine andre kenne, so steigt diese so hoch bey mir wie bey andern die Liebe steigt. Die Natur hat mir alle meine Liebe in der Freundschaft gegeben. Das werden alle Mädchen erfahren, die mich noch künftig kennen werden. Genieße ich sie, so liebe ich sie so sehr als Brod und Wein; aber liebe ich sie würcklich, so mag ich sie nicht zu Brod und Wein heruntersetzen. Genug von diesem Italienischen Witz. Wir wollen uns lieben wie wir uns geliebt haben, mein liebster Gleim; diese unsre Liebe war zärtlich, weise, auf einerley Gesinnungen gebaut, langsam angefangen, geprüft und getreu befunden. Unsre beyden guten Hertzen sind solcher Freundschaft wehrt gewesen, und darum haben wir uns gefunden. Ich sehe hier in Berlin einige Paare von Freunden, aber ich finde allemal, wenn ich sie mit uns vergleiche, daß wir ein weit freundschaftlicheres Paar sind; ein Paar? nein, ein Trio; denn Kleist, unser sanfte Kleist, macht den Ring voll. — Wenn doch in der Mythologie drey Brüder wären, so wie drey Schwestern sind, die Gratien heißen, wir wolten sie von ihrem Platz verdrenge und uns an ihre Stelle setzen. Mich deucht, es ist in der Natur gegründet daß drey zu einem Bunde gehören. Drey Personen sind eine Gesellschaft. Wenn der eine ja sagt und der andre nein, so gibt der dritte den Ausschlag — non quarta loqui persona laboret. Künftig mehr von dieser schönen Materie. Ich muß doch eine Berlinische Neuigkeit hinzufügen: Ein Fähndrich will seinen Abschied vom Könige haben und schreibt à Monsieur Monsieur le Roi de Berlin, de Potsdam, et de plusieurs autres villes. Und im Briefe: Hochwohlgeborner Herr, Gnädiger Herr König. Der König antwortet: Allerdurchlauchtigster, Grosmächtigster Fähndrich, Ihr seyd ein dummer Teufel, dergleichen ich in meinem Dienste nicht haben mag, reiset wohin ihr wolt.

<102> Hempel wird ihnen vermuthlich geschrieben haben auf ihren Brief aus Brandenburg. Er meint, die Krone in dem Orden könnte der Goldschmidt sich leicht selber zeichnen; Wo nicht, so müßten sie ihm das Kreutz zurück schicken.

---

<sup>309</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571735>

Weil er ein wenig kranck gewesen war, wolte ihm der Printz von Preußen mit Gewalt seinen Leib Medicus schicken, und schickt ihm noch jetzt wol drey Boten des Tages. So glücklich ist ein Künstler, der alle seine Güter in seinem Pinsel trägt! Wäre er Minister, so wäre er nicht so unabhängig und würde nicht so gesucht werden.

Ich umarme sie tausendmal und küße sie und bin ewig

Berlin den 23 Februar 1754. Ihr

getreuester

Ramler.

Einliegendes ist von Mad. Hempel, welches sie bittet bestellen zu laßen. Ist der Sohn, der junge Müller, schon wieder in Halberstadt? Dieser Brief ist an den Vater.

219. Ramler an Gleim.<sup>310 311</sup>

Mein liebster Freund

auf Erden vergißt mich. Ich kan nicht länger auf Ihren Brief warten, ich muß Ihnen zuvor kommen, mein liebster Gleim, und Ihnen sagen, daß Sie mich im Anfange durch Ihr langes Stillschweigen gantz angst gemacht haben, bis ich von unserm Krausen erfuhr daß Sie so viele Geschäften hätten als ein Advocat. Nun bin ich ruhiger aber nicht glücklicher als zuvor. Schreiben Sie ihren allergeschwindesten Brief, ohne Verbindung, unleserlich aber nicht ohne Zärtlichkeit, so will ich zufrieden seyn.

Ich kan jetzt wiederum nach Stettin kommen, wenn ich will. Der König will durchaus einen Lehrer der Wohlredenheit gewehlt wißen: soll ich mich wehlen laßen? Ich will es thun, wenn mich Ihr DomCapitel nicht wehlt. — Am liebsten möchte ich meine 300 Thaler bey Ihnen vertrincken, mein <103> bester mein ewig geliebter Freund, Welch ein Ort solte Halberstadt werden! Langemack würde für 300 Thaler augenblicklich Profeßor Juris werden wollen. Leßing solte Profeßor Graecae linguae und Herr Suero Hebraicae et Theologiae werden, und dabey das Wort Gottes im Dohm eben so lauter predigen als vorhin. — Projecte! — Weil ich aber auf so gutem Wege bin, so will ich meinen Roman zum Ende bringen. Herr Krause soll bey der dortigen Regierung eine Stelle erhalten und wenn der Organist bey dem Dohm abgeht, soll der geschmackreichste Orpheus aus des Königs Capelle, Organist werden. So viel gute Menschen sollen aus Berlin geliefert werden; Sie kennen die guten Menschen in dem übrigen Deutschlande und werden nicht genug Bedienungen projectiren können um alle diese guten Menschen zu versorgen. Wenn wir denn alle beysammen sind, dann soll der Brocken ein Parnaß und Halberstadt ein Athen werden und die Holtzemme soll die Nymphe Holtzema heißen. — Einen guten Baumeister müsten wir noch haben, der die Giebel und die gothischen Dächer einreißen könnte, dieses könnte allenfalls der Profeßor der Mathematic thun, wozu Herr Maaß sich würde beruffen laßen, welcher arbeiten kan als ein Mauermeister. Wenn Hempel nicht glücklich gemacht wird, so könnte er sich gleichfalls bey uns niederlaßen, oder er müste es vielmehr thun, um recht glücklich zu seyn. Holfeld solte von dortaus Maschinen in die Welt lauffen laßen. Dieser ist ohnedem leicht zu versorgen. Er braucht weiter nichts als etwas wodurch sein Leib und seine erfinderische Seele zusammen gehalten wird. Den Wein wird er uns nicht austrincken, das weiß ich. Sulzern können wir nicht ehe bekommen bis wir ihn zum Regierungs Praesidenten machen, alsdann läßt er sein Haus stehen und baut sich in Halberstadt ein neues, das eben so schön ist und halb so viel kostet. Wenn noch ein Paar Prediger-Stellen zu besetzen wären, so könnte der Herr Schröder die eine ausfüllen; er ist ein guter Grammaticus und wird niemals ein für anstatt eines vor setzen, und in die zweyte Stelle solte ein gewißer Candidat kommen der ein Genie verräth, und schon deutsche Gedichte herausgegeben hat, die er alsdann für schlecht erkennen müste. Herr von Kleist ist wohl durch keinen <104> ordentlichen Weg hinzubringen. Er

---

<sup>310</sup> Von Gleims hand: „beantw. den 11ten May 1754“.

<sup>311</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571743>

müßte hinkommen als vom Himmel geschickt. Zu glücklich! — Dieses nun war ein Project. — Was aber die Profeßion in Stettin betrifft, so will ich sie suchen, wenn sie so viel taugt, als vormahls, und erwarten, was man noch künftig aus mir machen möchte. Ich dencke oft, sie hätten mir darum in so langer Zeit nicht geschrieben, weil sie im Begriff wären dieses schöne Project auszuführen und aus ihrer Dohmschule ein Gymnasium Academicum zu machen. Wenn dieses ist, so bin ich zufrieden und will alsdann noch diesen gantzen schönen May ihrer Briefe entbehren, um Sie hernach in Person beständig zu haben und zu umarmen, als Ihr

getreuester

Berlin den 4 May 1754. Ramler.

220. Gleim an Ramler.<sup>312</sup>

Mein liebster Ramler,

Fragen sie den Herrn v. Berg, fragen sie die ganze Welt, denn ich habe fast mit der ganzen Welt, bisher zu thun gehabt, ob ich wohl einen Augenblick Zeit, ihnen zu schreiben übrig gehabt habe? Heute ja heute mein liebster Ramler wolte ich ihnen sagen, daß es unverantwortlich wäre, daß sie mir nicht schrieben, da sie doch in Vergleichung mit mir, gar nichts zu thun hätten, aber eben heute kommen sie meinen Vorwürfen zuvor. Was für schöne Projecte schreiben sie mir, könnte ich sie doch so gut ausführen, als sie sie angeben! Ein Umstand nur, so wäre es möglich gewesen! Warum der Himmel diesen einen Umstand nicht gewolt hat, das weiß ich nicht. Ohne Zweifel wäre ich allzu glücklich, wenn ich meinen lieben Ramler bey mir hätte.

Was für eine Stelle in Stettin ist für sie offen? Oder ist es eine ganz neue? Wenn Maaß ihnen hilft, und Herr v. Berg, der so gern hilft, das ein Wort genug ist, ihn in Bewegung zu setzen, so werden sie leichter zum Zweck kommen.

Was kan ich in solcher Eil schreiben? Cramer ist vor einigen Tagen hier durch nach Copenhagen abgegangen. <105> Clopstocks Schwester, die den jungen Rahn, den Herr Sulzer kennt, heyrathet, hat er mitgenommen. Klopstock selbst wird mit seiner Möllerin, bald Hochzeit und Kinder machen.

Als ein Stück zu meiner Liebesgeschichte muß ich ihnen doch noch nachholen, oder sollte ich es lieber nicht thun — Doch es sey darum! Der Vater der ungetreuen Sophia ist für Gram über das Unglück seiner Tochter, die den schlechtesten Mann hat, der sie einige Tage nach der Hochzeit nach Hause geschickt, gestorben! Und neulich kam die bestätigte Nachricht, die ungetreue Sophia selbst hätte sich erschossen, welches doch nachher nicht ganz wahr befunden worden. Welch eine Schreckliche Geschichte in ihrem ganzen Zusammenhange! Was für eine Sophia würde das werden, wenn ich die Geschichte schreiben könnte, wie ein Richardson es thun würde!

Ich werde bald nach Iden reisen zum Herrn von Kannenberg. Nach Berlin habe ich kommen sollen, es ist aber nicht möglich gewesen.

Bitten sie doch Herr Sulzern, daß er die eine Helfte der Muschel mit erster Post hieher schickt. Der Eigenthümer plagt mich alle Augenblick darum. Vielleicht schwaze ich sie ihm ehr ab, wenn er sie nur erst gesehn hat, wie sie itzt aussieht. Die Marmortische für Herrn Sulzer sollen ehestens kommen.

Was macht ihre LiederSamlung? Und was machen sie Fauler sonst? Haben sie bisher wohl eine Ode von Zehn Zeilen gemacht? Ist ihr Schachspiel fertig? Ihre Uebersetzung des Dictionaire mythologique p.? Ihr Auszug aus Corneille, Racine, Voltaire p. Nehmen sie ein Exempel an mir. Ich bin ein so geschäftiger Mensch bisher gewesen, und doch habe ich eine schöne Ode gemacht. Die sie aber nicht sehn sollen, weil sie mir nichts sehn laßen.

Was für ein schöner May! o könnten wir den miteinander zu bringen, könnte ich nur einen so schönen Monath

---

<sup>312</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm



geschehen kan. Ich habe bisher so viel mit dem Herrn v. Berg correspondirt, daß es ihn wundern würde, wenn ich mich ihm durch Sie noch besonders empfehlen ließe. Aber, was für ein Geschwätz! Wie kan ihn das wundern? Er weiß ja, was für Freunde wir sind. Und ihnen wäre ja nicht möglich ihren Gleim, unempfohlen zu lassen.

Es ist freylich betrübt für mich, daß Sie nach Stettin sollen, und erst von dort nach Halberstadt. Wie ungleich fürtreflicher wäre es, wenn Sie gleich hieher kämen, und mit mir lebten und stürben. Was für ein Leben, was für ein Tod solte das seyn, mit ihnen zugleich, mit ihnen, meinem liebsten Freunde! Und welch ein Arkadien, welch ein Rom <108> und Paris würden hier entstehen, wenn die schönen Träume, alle unsere Freunde, unsern Kleist, und alle die auf ihn folgen, hier zu versamlen, einmahl in die Erfüllung kommen könnten. Zwar haben wir mit Einreißung der gothischen Dächer bereits den Anfang gemacht, und wir bauen schon eine schöne<sup>315</sup> Dechaney für zehn Tausend Thaler an der einmahl unser Maaß viel zu tadeln finden wird, aber von der Erweiterung<sup>316</sup> des Musensitzes ist noch alles stille, ob ich gleich keine Gelegenheit versäume, gute Gedancken deshalb einzuflößen. Ein böser Geist ist Schuld, daß so schöne Projecte nun weit mehr Schwierigkeit haben, als zu den Zeiten des Mannes, dem Sie mit Hiobs Reden Tränen auspreßten.

Gestern haben wir an unserm Dohm ein großes Fest gefeyret, und Wein getruncken, wie Waßer, aber auch nicht eine Muse hat das große Fest besungen, das dem heiligen Stephan neunzehn Ritter gab. (Den Herrn von Berg werden sie ohne Zweifel in dem Orden sehn, den der König und Hempel gegeben haben.) (Denn Hempel hat ihn gemahlt.) — Wäre es nun nicht gut, wenn diese neuen Ritter vorher sich einen Poeten erzogen hätten, ihre Thaten zu singen. In der That haben Sie schon angefangen Thaten zu thun, die einer kleinen Ode Lob verdienen, denn ehegestern wurden Sie Ritter, und gestern gaben Sie Sucron eine Zulage, von freyen Stücken.

Für der Vielschreiberey fürchten Sie sich nur nicht mein lieber Ramler. Deshalb dürfen sie die Stettinsche Stelle nicht ausschlagen. Sie bringen in ihrem Leben kein Octavbändgen zusammen, und wenn sie auch an dem einsamsten Ort von der Welt wohnten, Das glauben Sie nur. Wir, ich, Langemack, Kleist, Krause, wir kennen sie beßer, als sie selbst sich kennen.

In den Hamburger Zeitungen soll ja eine Unzufriedenheit Hagedorns über ihre Veränderung seiner Lieder bemerckt seyn. Haben Sie es gelesen?

Auf Sack und Baumgarten wird bey der Stettinschen Stelle viel ankommen. Schreiben Sie mir doch, hienächst, ob sie als ehrliche Leute an ihnen gehandelt haben. Meinen <109> Sie nicht, daß Herr Leßing sich gleichfals um die Stelle bemühen wird? oder Herr Naumann?

Herr Zachariä wünscht in dortigen Zeitungen eine klügere Beurtheilung seiner Epischen Poesien<sup>317</sup> zu lesen<sup>318</sup>. Konten sie nicht eine machen, und sie in Herrn Voßens Zeitungen setzen lassen. Herr Leßing wird nicht dawieder seyn. HErr Zachariä läßt sich ihnen empfehlen. Er schreibt: Grüßen sie doch den Criticus Herr Ramler. Der wird in meinen Sächelchen zu tadeln finden. Ey! Ey! — Ich habe die Sächelchen noch nicht gelesen, sie sind noch bey dem Buchbinder. — Aber a propos mit der Recension stehn sie noch ein wenig an. Wir wollen einen Spaß damit haben. Das Schnuptuch: hat er in Berlin wollen drucken lassen, hatte es auch deshalb ganz darnach eingerichtet. Eine Stelle von etwa 30 Zeilen, der Langenweile in den Mund gelegt, habe ich noch. Da wollen wir eine Recension machen, als wenn das Schnuptuch allein gedruckt wäre. Vorher aber muß die Recension aller Schriften vorher gehn.

Ich habe ihren Brief vor mir, der sich anfängt: Mein liebster Freund auf Erden vergißt mich. Sagen Sie doch

---

<sup>315</sup> Nach gestrichenem: „neue“.

<sup>316</sup> Ueber ungestrichenem: „Erhöhung“.

<sup>317</sup> Am rande: „die in einem ganzen Bande erschienen sind“.

<sup>318</sup> Am rande: „als die Recension von Gemmingens Gedichten gewesen (mich dünckt sie stand in der Haudeschen Zeitung)“.

das niemahls wieder, mein liebster Ramler. Sie beleidigen mich aufs äußerste damit, denn ich bin, und wie könnte ich es nicht seyn, ewig

Ihr getreuer

Gleim.

In größter Eil nach zwanzig Briefen, an Ritter und Edle.

Halberstadt den 12ten May 1754.

223. Gleim an Ramler.<sup>319</sup>

Mein allerliebster Ramler,

Leben Sie, oder nicht? Fast sollte ich das letztere glauben. Denn Sie haben mir in so langer Zeit nicht geschrieben, und meinem lieben Kleist auch nicht. Oder sind sie schon in <110> Stettin? Sie sehn, wie eilig ich ihnen das frage. Ich bin viel auf Reisen gewesen, darum habe ich Ihnen in so langer Zeit nicht geschrieben. Nun bin ich meiner vielen Zerstreungen auf eine Zeitlang loß, aber nun gehn die kleinen Reisen, wegen der ZehntVerpachtungen an. Wären sie nur bey mir, und es wäre nicht beständig Regenwetter, wie vor zwey Jahren, so wolten wir auf diesen kleinen Reisen uns mancherlei Vergnügen machen. Erkundigen Sie sich doch, ob der Herr Geh. Rath Witthoff noch diesen Sommer hieher reiset, und reisen Sie dann mit: Welche Freude würden Sie mir machen! Und sie würden dann sehen, daß ich noch immer Ihr alter Gleim bin, der ich in Berlin, bey meinem letzten Dortseyn, nicht mehr zu seyn schien. Ist es nicht wahr, mein liebster Ramler? Wenigstens waren Sie nicht mit mir zufrieden, und konten es nicht seyn. Aber ich konte auch nicht anders seyn. als ich war. Darüber wollen wir uns erklären, wenn wir bey einander sind, wenn es nöthig seyn wird.

Sie, der Sie alles wißen, was auf dem Parnaß vorgehet, oder es wißen solten, weil sie mitten darauf sitzen, wollen sie meinem Freunde, am Blocksberge, nicht einmahl wieder sagen, was ihre Musen machen? Das thaten sie sonst, und machten mir dadurch so viel Vergnügen. Wie gefallen ihnen Herrn Leßings Rettungen des Horaz? und seine Lustspiele? Mir haben sie viel Vergnügen gemacht. Sind sie nun bekant mit ihm? Ich weiß kein deutsches Lustspiel, das den dialogistischen Ausdruck, so gut beobachtet hat, als die seinigen.

Ich erwarte Herrn Klopstock und seine junge Frau alle Tage bey mir. Denn Sie wißen doch, daß er schon Hochzeit gehabt hat, wenigstens hat sie am 10ten dieses seyn sollen. Was macht mein lieber Sulzer? Was Krause? Was Langemack? Was Hempel? Warum sind sie mit Sulzern und Krausen nicht in Potsdam gewesen?

Haben Sie Zachariä epische Poesien schon gelesen? Und was sonst neues aus der Schweiz gekommen ist? Gesners Daphnis — Der keusche Joseph — Fizborns Briefe — Der erkante Joseph — p. Sagen Sie mir doch von allem was Sie lesen, ihr urtheil, damit ich weiß, ob ich es lesen soll oder <111> nicht. Denn ich habe so wenig Zeit, daß ich künftig nichts mehr lesen werde, als was ihnen schon gefallen hat.

So bald ich weiß, daß Sie noch leben mein liebster Ramler (und o wenn Sie nicht mehr lebten, was würde ich dann seyn? Was würde ich seyn, ohne Sie und Kleist? - - ) will ich Ihnen einen langen Brief schreiben, einen nicht so eilfertigen als diesen. Aber schreiben Sie mir doch ja bald. Sie sind warhaftig sehr unbillig, wenn Sie mir nicht schreiben, weil ich Ihnen nicht schreibe, der ich in so viele Welthändel verwickelt bin

Das Pfingstfest habe ich in Iden zugebracht, den Herrn von Kannenberg mit dem Herrn Dohmdechanten zu versöhnen, womit ich auch sehr glücklich gewesen bin. Am Ende dieses Verdrußes, spint sich ein neuer Zanck an, zwischen zwey Excellenzen dem H. v. K. und dem H. v. V., wobey ich dieselben — Doch ich muß schließen. Was gehn uns die Excellenzen an? Empfehlen Sie mich allen Ihren Freunden und

---

<sup>319</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Freundinnen, absonderlich in Ihrem Hause, alß

Ihren

ewig treuen

Halberstadt den 18ten Juny 1754. Gleim.

a propos. Haben Sie den Plan zu einer geistlichen Cantate bekommen, den die Prinzeßin Amalia gern bearbeitet haben will? Die Frau von Kannenberg hat mir gesagt, Sie würden mit mir um die Wette arbeiten. Aber da wäre ich ein Narr, wenn ich mich mit Ihnen einließe. Adieu mein liebster Ramler adieu.

224. Ramler an Gleim.<sup>320</sup>

Berlin den 29ten Junii 1754.

Mein liebster Freund,

Weil ich jetzt ein ungemein fleißiger Bibelleser bin, so bin ich ein fauler Correspondent geworden: aber ich kan auch nunmehr eine Charfreytagspredigt halten, so schön wie sie <112> eine verlangen mögen. Wollen Sie mir in meiner Paßionsandacht beystehen: so will ich Ihnen ein Paar Arien hersetzen? Ich glaube der Herr Capellmeister Graun wird die Mühe über sich nehmen, den Text zu componiren. Desto beßer; so werden künftige Christinnen weinen. Nicht wahr, Herr Klopstock? werden sie nicht weinen, wenn sie mit kläglichen Tönen singen hören:

Recit. IV.        Jerusalem voll Mordlust ruft mit wildem Ton:  
                   Sein Blut komm über uns und unsre Söhn' und Töchter!  
                   Du siegst, Jerusalem, und Jesus blutet schon.  
                   In Purpur ist er schon des Volckes Hohngelächter,  
                   Damit er ohne Trost in seiner Marter sey,  
                   Damit die Schmach sein Hertz ihm breche.  
                   Voll Liebe steht er da, von Gram und Unmuth frey,  
                   Und trägt sein Dornen-Diadem. Und eine freche  
                   Verworfne Mörderhand faßt einen Stab  
                   Und schlägt sein Haupt: ein Strom quillt Stirn und Wang' herab —  
                   Seht welch ein Mensch! — Des Middleids Stimme  
                   Vom Richtstul des Tirannen spricht:  
                   Seht welch ein Mensch! — Und Juda hört sie nicht,  
                   Und legt dem blutenden mit unerhörtem Grimme  
                   Den Balcken auf, woran er langsam sterben soll:  
                   Er trägt ihn willig und sinckt ohnmachtvoll. —  
                   Nun kan kein edles Hertz die Wehmuth mehr verschließen,  
                   Die lang verhaltenen Thränen fließen.  
                   Er aber sieht sich tröstend um und spricht:  
                   Ihr Töchter Zions, weinet nicht!

---

<sup>320</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657176X>



Hier sehen sie mein längstes Recitativ. Ich schreibe mit Fleiß keine Arie her, weil die Arien nur für den Musikus, die Recitative aber für den Poeten sind. Ich habe alle Recitative fertig, und erst seit zwey Wochen zwey Arien hinzugethan. Wenn sie Ihnen leichter sind, als mir, so bitte ich sie auf folgende Themata einige zu machen.

- 1) Das aufgewachte Gewißen des Sünders. Er beweint seine Sünden und bekehrt sich. Post verba: Er geht zurück. Er weinet bitterlich.
- 2) Großmüthige Standhaftigkeit im Leiden und Verachtung. Post Recit. IV. <113>
- 3) Bereitwilligkeit seinen Feinden und Beleidigern zu vergeben und noch dazu für sie zu Gott NB. Duetto zu beten: Das kan nur der Christ — Post verba: Vater vergib ihnen pp.
- 4) Hoffnung eines zukünftigen Zustandes. Post: Heute wirst du mit mir im Paradiese seyn.

Sie müßen wissen, daß ich Ihnen die besten Materien aus meinem Plan ausgesucht habe. Was ich selbst in zwey Arien gebracht habe klang gantz anders. Das eine hieß: „Die beunruhigte Seele auf dem Sterbebette in ihrer Angst wegen des strafenden Gerichts; sie nimmt aber ihre Zuflucht zu den Thränen und Leiden des Erlösers.“ — Das andre hieß mit einem Worte: Der Sündenschlaf. — Hiebey kan ihnen unsers Krausens Abhandlung von der Musikalischen Poesie trefliche Dienste thun. Wenigstens lernen wir die äußerliche Form daraus und erfahren wo der Componist sein a und o und e am liebsten hinwünscht. Wollen Sie also vier Arien machen, so mache ich noch zwey und dann sind wir fertig. Ich will Ihnen, damit doch alles einerley Denckungsart werde, meine beyden Arien hersetzen. Der Schluß des ersten Recitativs war: Betrübt ist meine Seele bis an den Tod.

1 Aria. Du Held, auf den die Köcher  
Des Todes aus geleert,  
Du hörest den, der, schwächer,  
Am Grabe Trost begehrt;  
Du wilst und kannst sein Schutzgott seyn.

Wenn ich, am Rande dieses Lebens,  
Abgründe sehe, wo vergebens  
Mein Geist zurücke strebt;  
Wenn ich den Richter kommen höre  
Mit Waag' und Donner, und die Sphäre  
Von seinem Fußtritt bebt:  
Wer wird allda mein Schutzgott seyn?  
Du Held, auf den die Köcher pp.

Der Schluß des zweyten Recitativs ist:

Der Geist ist willig; nur der Leib ist schwach p.  
— — — — — o wacht und betet, meine Brüder!

<114> 2 Aria. Ein Gebet um neue Stärcke  
Zur Vollendung edler Wercke

Theilt die Wolcken, dringt zum Herrn  
Und der Herr erhört es gern.

Klimm ich zu der Tugend Tempel  
Matt den steilen Pfad hinauf:  
O so sporn ich meinen Lauff,  
Nach der Wanderer Exempel,  
Durch die Hoffnung jener schönen  
Ueber mir gelegnen Scenen,  
Und erleichtre meinen Gang  
Mit Gebet und mit Gesang.

Ein Gebet um neue Stärcke  
Zur Vollendung edler Wercke  
Theilt die Wolcken, dringt zum Herrn,  
Und der Herr erhört es gern.

Ich habe mir allen Raum mit Versen weggenommen. Sehen Sie hier schließe ich hundert und zwanzig tausend Küße hinein, geben Sie Herr Klopstock davon zwanzig tausend, die er mit seiner geliebten Clarißa theilen kan. Von den übrigen geben Sie meinem lieben Sucro so viel, daß ihm die Lippen roth werden. Die übrigen Freunde werde ich von Hause aus versorgen. Leben Sie wohl. Ich habe noch keine Nachricht aus Stettin. Herr Geh. [Rath] v. Berg hat an den Herrn v. Rammin geschrieben und gute Versprechungen erhalten. Dancken Sie doch dem Herrn v. Berg für Ihren

Ramler.

Jetzt müßen Sie mir bald antworten, welche Arie sie machen wollen, oder ob Sie alle vier machen wollen; Damit ich nicht umsonst mich anstrenge und auch nicht umsonst müßig sitze. Wenn Sie auch viele Geschäfte haben solten: so machen Sie doch wenigstens Eine Arie: und welche?

Resp[onde].

225. Gleim an Ramler.<sup>321</sup>

Halberstadt den Julii 1754

Mein liebster Ramler,

So lieb mir sonst ist, wenn Sie mir lesen laßen, was sie gemacht haben, so war ich doch dis mahl nicht recht damit <115>

zufrieden. Denn in der That hatte ich Ursach zu erwarten, daß sie mir sagen würden, warum Sie mir in so langer Zeit nicht geschrieben hätten, und sie sagten mir nur das wenige, weil sie bisher ein so fleißiger Bibelleser geworden wären. Ueberdem, mein liebster Ramler, vermiße ich in diesem Ihren letzten Briefe, was ich in ihren Briefen an mich sonst niemahls vermißt habe, eine gewisse ihnen eigene Sprache der Zärtlichkeit für ihren Gleim — Woher komt das? — Hören sie doch gleich auf, ein Bibelleser zu seyn, werden sie wieder, was sie sonst waren, als sie mich noch liebten, ein Horatzleser pp. — wenn sie nur in

---

<sup>321</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm (dort = 8.7.1754?)

dieser letzten Eigenschaft der alte Ramler seyn können.

Wenn sie sich erinnern, wie viel ich zu thun hatte, als Sie in dieser Jahrs Zeit vor zwey Jahren bey mir waren, wie viel Reisen ich thun muste, gewissen Leuten ihre Seelen zum Teufel schweren zu laßen, und andern den letzten Pfennig aus den Beutel zu holen, so werden sie ohngefehr urtheilen können, wie verdienstlich es von mir ist, daß ich ihnen dennoch schreibe, da ich zehnmahl so viel, als damahls zu thun habe. Und Sie mein liebster Ramler, Sie können sich mit ihren PaßionsAndachten entschuldigen — Bald weiß ich es der Prinzeßin, die sie dazu vermocht hat, wenig Danck. Den Christinnen giebt sie eine schöne Cantate, und mich bringt sie um einen zärtlichen Brief von meinem Ramler — — Und noch dazu, mein liebster Ramler, als Sie ihren letzten Brief geschrieben haben, haben sie den meinigen den sie hätten beantworten sollen, gewiß nicht vor sich gehabt — Denn mich dünckt, ich habe ihnen allerley geschrieben, worauf ich die Antwort vermiße.

Von Ihren Andachten kan ich ihnen nichts mehr sagen, als daß sie mir und Klopstocken, ungemein gefallen haben. Beydes Recitative und Arien sind schon, ohne Musick, musickalisch, sagt Klopstock; Machen sie also nur alles allein, ich würde es nicht so gut machen, und wenn ich auch könnte, so wäre ich gewiß itzt nicht dazu aufgelegt, denn ich habe eben itzt, wenig Verdruß, und gesund bin ich auch; und sie wissen, daß ich nichts machen kan, wenn meine Seele, nicht auf eine oder die andre Weise, aufgebracht ist. Nicht Herr Graun, <116> sondern die Prinzeßin selbst, will die Cantate in Musick setzen. Sie und die Prinzeßin werden also schöner Christinnen Augen weinen machen.

Klopstock ist mit seinem Clärchen am vorigen Mitwochen zu mir gekommen, und am Freytage wieder ab und nach Quedlinburg gereist. Seine Eltern waren ihm hieher entgegen gekommen; Sie hätten den alten Klopstock sehen sollen, wie er sich freute, als er seine neue Tochter zum ersten mahl sahe. Sie war ganz schachmatt von der Reise und konte sich kaum erholen. Um sie noch beßer kennen zu lernen, muß ich sie in Quedlinburg besuchen. Sie weiden einige Wochen bey uns bleiben. Klopstock wieß seinem Clärchen sogleich Ihr Porträt, neben dem seinigen hängend und sagte: Wenn er doch nebst Kleisten hier wäre! Da soltest du ein paar Menschen sehen, die so sind, wie du die Menschen haben wilst. Das beste ist, daß Klopstock nicht viel Mann zu seyn scheint, aber viel ist. Er ist um sein Clärchen, wie die Biene um den Honigthau — Ob die Freundschaft nicht dabey verliehren wird, das werde ich sehen.

Hier haben sie nun wieder einen Brief auf der Flucht. Denn nun setze ich mich in den Wagen, und fahre nach Croppenstedt, und werde unterwegs oft dencken, wäre doch dein Ramler nun bey dir im Wagen, wie vor zwey Jahren!

Nicht ein Wort haben sie mir von dortigen Freunden gesagt, nicht ein Wort. Was macht Langemack, was Sulzer, was Krause, was Hempel, was Bergius p. und vor allen andern, Fanny?

Mit der Stettinschen Sache geht es sehr langsam. Wie komt das? Ich dachte es solte bald zu Stande kommen, und sie solten vor Antritt ihres Amts mich besuchen mich

Ihren

Gleim.

Bestellen sie doch bey HErr Voß für mich ein Exemplar von Hogarts Zergliederung der Schönheit p. womöglich auf Schreib Papier. Ich will gern etwas mehr geben. Was macht Herr Leßing? Ist er noch dort? Ich habe schon einmahl gefragt. Ein hiesiger Freund von mir will es gern wissen. <117> Nun haben wir endlich wieder einen Buchhändler hier. Wenn sie was bey ihm wollen verlegen laßen, so will ich mit ihm sprechen. Ehegestern ist Ponickau wieder bey mir gewesen. Wie unglücklich sind so viel rechtschaffene Leute. Giesecke komt an Cramers Stelle nach Quedlinburg.

---

<sup>322</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571778>

Berlin den 13ten Julii 1754.

Mein allerliebster Freund,

Nun will ich nachhohlen was ich neulich versäumt habe. Meine Cantate ist fertig und kein Musikus, kein Hoffprediger, keine Princeßin und kein Poet sollen mich noch einmal so quälen, und meine Gedancken von meinem Gleim und Kleist abziehen, um sie auf den Petrus und Johannes zu richten. Aber mein liebster Gleim macht mir, der ich durch seinen vorhergehenden so schön getröstet war, der ich in diesem Briefe meinen alten Gleim, meinen ersten Freund wiederfand, den ich, wie Er glaubt, bey seinem letzten Hierseyn ein klein wenig vermißt haben mochte, mir macht er diese Freude durch seinen letzten Brief wieder zu nichte, indem er schreibt: er finde meinen Brief nicht mehr so wie vor diesem. — Aber, mein Liebster, Sie wissen doch wol aus ihrer eigenen Erfahrung daß unsere zärtlichsten Augenblicke nicht allemahl diejenigen sind in welchen wir uns unsere Briefe beantworten. Ich wenigstens bin in dem höchsten Grade der Zärtlichkeit, wenn ich es am wenigsten Gelegenheit habe zu schreiben. Wenn ich in Gesellschaft bin, so ist mir alle Lust die man mir machen will zuwider, weil ich an das stille Vergnügen dencke, das ich oft mit meinem Gleim hatte, und das ich so sehr allen rauschenden Ergötzlichkeiten vorziehe. Wenn ich unter unsern Freunden bin, so bin ich oft so naiv in dem Lobe meines Gleims daß diese Freunde deutlich sehen daß sie insgesamt mir meinen einen Gleim nicht ersetzen können. Man giebt sich auch schon darein. Neulich sagte mir jemand: Da sie doch ihren Gleim nicht hier haben, so können sie Berlin wohl <118> mit Stettin vertauschen. Alle diese zärtlichen Stunden sind noch nichts gegen die Zeiten wenn ich einsam in dem schönen Fichten-Walde spaziere den der König alle Jahre mit neuen Alleen, mit neuen Ruheplätzen und mit neuen Statüen auszieren läßt. Wenn ich einsam in seinen Gängen gehe, so bin ich so gantz in meines Gleims Gesellschaft, daß ich oft laut mit ihm spreche. Ja ich dencke an Sie, mein liebster Freund, so bald ich aus meinen Schulstunden komme und mich von der Hitze und von den unnützen Reden wieder erhohlen will. Unsre Freunde wissen, daß sie mich durch nichts so munter erhalten können als durch Fragen nach Ihnen und durch gutes Zeugniß von ihnen. Hierinn ist jetzt unser Krause recht nach meinem Sinn. Noch mehr, mein liebster Freund; Glauben Sie daß ich mich zwischen ihr Porträt und zwischen die Stadt, wo sie wohnen recht in der Mitte niederlegen kan, ohne recht zärtlich an Sie zu gedencken? — Daß ich Ihnen dieses alles nicht schreibe, mein liebster Gleim, daß ich es ihnen nicht oft schreibe, daß [!] kan Ihnen nicht fremde Vorkommen, da sie mich kennen, da Sie wissen wie wenig laut meine gantze Gemüthsart ist, und daß ich recht starck liebe, daß ich bis zu Thränen liebe und dennoch die äußerlichen Freundschaftsbezeugungen nicht starck im Munde führe. Da sie das alles wissen, so betrüben sie ihren Ramler nicht weiter durch einiges Mistrauen in seine jetzige Freundschaft. Sie wissen daß ich schon einmal eifersüchtig gewesen bin, daß sie den jungen Ramler lieber hätten als den altern. Aber ich weiß daß sie mich nicht mehr so eifersüchtig auf mich selbst machen werden. Da sie wol niemals eine Freundin finden werden, mit der sie ihr Glück und ihr Leben theilen wollen, so darf ich nicht besorgen, daß mich irgend eine andere männliche Freundschaft ausstechen wird. Sehen sie weich festes Zutrauen ich zu ihnen behalte, da sie anfangen — Doch nein, ich weiß sie haben dieses nur Einen flüchtigen Augenblick gedacht. Das Ende ihres letzten Briefes sagte schon anders als der Anfang. Wenn wir uns nicht völlig wieder so gut verstehen, wie vormals: so muß ich wahrhaftig geschwinde zu ihnen reisen, welches ich erst thun wolte, wenn ich aus Stettin Nachricht haben würde ob man mich wolte oder nicht wolte. Aber nein, das muß <119> nicht nöthig seyn. Ich habe auch wol schon zu viel von einer Sache geschrieben, die mein Gleim selbst nicht so böse gemeint hat. Doch muß mir es lieb seyn daß sie keinen Grad geringer geliebt seyn wollen, als ich sie allemahl geliebt habe, und also soll mir es auch lieb seyn, wenn sie würcklich böse gewesen sind. — Nun noch ein Wort von unsern Berlinern. HErr Langemack reißt morgen nach Strahlsund und kommt in vier Wochen wieder. Unterdeßen wird in unserm kleinen Hause alles umgekehrt und anders gebaut werden. Unser Krause wird bald wieder Vater werden. Er ist ein recht vortreflicher Vater und erzieht seine Töchter unvergleichlich. Hempel hat im vorigen Monath von seiner nicht schönen Frau eine schöne Tochter bekommen, wozu Herr Krause Gevatter gewesen ist. Aus seiner Reise nach Franckreich dürfte vielleicht gar nichts werden; Zum wenigsten noch in einem Jahre nichts. Unser Sulzer hat sein Ebenbild sein ältestes Wilhelminchen verlohren und ist trauriger darüber als die Mutter ist, welche mehr gebären kan. — Er

grüßt Sie, welches die übrigen Freunde gleichfalls thun, und wünscht seine Marmortische bald zu sehen. Er wird nach wenigen Tagen von hier reisen und mit dem Herrn v. Arnim unsern Spalding besuchen, welcher jetzt sehr krank ist und Blut speyen soll. Alsdann wird er mit Herrn Langemack zurück reisen, den er in Strahlsund abholen will. Er wird seine Frau auch mitnehmen, damit sie einmahl eine große See zu sehen bekommt. — Was sagen sie zu dem lieben Spalding? Solte uns dieser sterben, so würde mir erschrecklich angst seyn, mir der ich ihn einmal in den Verdacht einer stoischen Kälte gezogen habe und der ich ihm übel nahm daß er Herrn Müchler zu seinem guten Freunde wählte und daß er von dem Herrn Hoffrath Borchwart mehr hielt als nöthig war. Alles dieses will ich ihm durch Herr Langemack abbitten, und ihm versprechen, sein Andencken so heilig zu feyren, als ich Krausens und Sulzers Andencken feyren würde, wenn sie stürben. Denn meines Gleims und meines Kleists Andencken hoffe ich nicht zu feyren, sondern es so einzurichten daß mein Andencken mit dem ihrigen zugleich gefeyrt werden muß. Fanny ist eine beständige Krancke. Der Hoffrath Geschke verspricht sie wieder zurecht zu bringen. <120> Wenn er sein Wort hält so will ich ihm eine Hecatomb — was opfert man dem Aesculap? — mich deucht Hähne; Ja Hähne will ich ihm opfern, eine gantze Hecatomb. Der Artzt weiß es nicht, daß ich an diesem Leben einigen vorzüglichen Antheil nehme, er darf es auch nicht wißen; denn außer Ihnen und Kleist und Langemack kan es doch niemand begreifen, daß man auch Freunde unter den Mädchen haben kan. Auch so gar diejenigen scheinen es nicht zu begreifen, die selbst Freundinnen gehabt haben wollen. Sie lügen also, oder, was mögen es für Freundinnen gewesen seyn? — Mit meiner eigenen Artzeneykunst kan ich der armen Fanny nicht aufhelfen; denn diese besteht in Bewegung, Diät und Munterkeit des Geistes. Vielleicht ist ihr Geist oft verdrüßlich daß kein beßerer — aber sie kan ja dencken — Ein Philosoph kan leiden daß sein Vater und seine Mutter schlecht sind p. Ich vermehre deswegen ihre kleine Bibliothec damit ihr Geist sich angenehm zerstreuen kan. Gestern ist der deutsche Montagne hinzugekommen, den sie in einer Feuersbrunst zuerst retten will, weil sie ihn für eine gantze Bibliothec hält.

Sie, mein liebster Gleim, sie lesen ja in der That mehr neue Sachen als ich. Schreiben sie mir was ihnen gefallen hat, frantzösisch oder aus dem Englischen übersetzt oder deutsch. Ich werde zwar für mich keine Bücher sammeln, aber ich sehe ich kan es für andre thun; Und vielleicht thue ich es desto lieber weil ich es heimlich thun muß. Aber ist die Bürgerwelt nicht unartig, daß man ihr eine solche freundschaftliche Kleinigkeit nicht einmahl anvertrauen darf?

Das übrige Ihres Briefes will ich mit nächstem beantworten. Geben sie Herrn Klopstock einen recht freundschaftlichen Kuß von mir, und bitten Sie ihn, daß er mich so lieb haben soll, wie er sie liebt; er kan dieses ohne ihren Schaden thun, so wie ich Kleisten liebe ohne meines Gleims Schaden. Er schreibt mir nicht, der liebste Kleist! Ich habe ihm neulich zwey Briefe an einem Tage geschrieben. Ich will es ihm gern vergeben, wenn er zum schreiben jetzt allzuschläfrig ist; aber er muß dafür desto öfter an mich dencken. Und dieser muß gewiß seyn. Und wie erfahre ichs? Er mag es mir also nur schreiben. — Haben Sie das kleine arcadische <121> Geschwätz von Herrn Gesner gelesen? Es hat mir ein Paar angenehme halbe Tage gemacht. Daphnis heißt es. Der Herr v. Kleist schickte es mir neulich von dem Verfaßer, den ich kenne, und der zugleich Verleger und Kupferstecher dieses Wercks ist.

Adieu, mein liebster, mein bester Gleim, der meinen vorigen Brief noch einmahl lesen muß, um sich zu überzeugen, daß er so ist, wie er zu seyn pflegt von

seinem

getreuesten

Ramler.

227. Ramler an Gleim.<sup>323 324</sup>

<sup>323</sup> Von Gleims hand: „pr. d. 29ten Jul. 1754. An H. Ramler geschr. d. 23ten Aug.“

<sup>324</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571786>

Mein liebster Gleim,

Ihr Ramler hat mit Einem geistlichen Gedicht mehr gewonnen, als mit allen Weltlichen, die er gemacht hat. Die Princeßin hat mir durch den Hoffprediger Sack ein Geschenck von hundert Thalern an gutem Golde überreichen laßen, mit Lobsprüchen die mehr wehrt waren als alles Gold in ihrem Schatze. Sie hat hinzugefügt, daß dieses das wenigste wäre, was man für ein solches Gedicht geben könnte pp. Gestern hat sie wiederum hingeschickt, und auch so gar alles Lob darüber verbeten, und nur verlangt, mich selber zu sprechen. Morgen werde ich mich zeigen, und mich für den Beyfall und für das Gold bedancken. Indeßen habe ich doch eine Ode auf diesen Umstand gemacht daß sie die Disposition zu der Cantate selbst verfertigt hat. Hier ist die Ode, so wie ich sie in der ersten Hitze aufgesetzt habe. Herr Hoffprediger Sack will die Gelegenheit wahr nehmen sie Ihr einmal geschrieben zu geben; denn er hält nichts davon sie drucken zu laßen. Corrigiren sie mir doch geschwind etwas daran. Sie wißen daß ich nicht zugleich hurtig und gut arbeiten kan. Ich habe in meiner Phantasey eben jetzt mit der Princeßin so gesprochen, wie ich es hier aufschreiben <122> werde: Princeßin. Wer hat ihn denn so schöne Verse machen lehren? Ramler. Schlechte Verse habe ich von mir selber gelernt, und die guten habe ich von dem Secretaire Gleim gelernt. Princeßin. Was ist das für ein Secretaire. Ramler. Jetzt Dom-Secretaire in Halberstadt vormals Secretaire des hochseeligen Marggrafen Wilhelms. Princeßin. Was hat der denn selber gemacht? Ramler. Bey seinem Hierseyn in Berlin machte er eine Ode bey Erblickung des Printzen Friedrichs und vorher beklagte er den Tod seines Printzen. Princeßin. Hat er nichts mehr gemacht, als das? Ramler. Er hätte, auf den Befehl einer Princeßin, alles gemacht was möglich ist, aber ohne diesen hat er mehrentheils leichte artige Lieder gemacht, die von Graun und Bach und Benda componirt worden sind. Princeßin. Die möcht' ich sehen. Ramler. Ich werde sie morgen Ew. Hoheit überbringen. Princeßin. Gut. Thu er das. Adieu. —

Nun setzt sich ihr Ramler hin, und sucht alles auf, was sie gemacht haben, und wehlt die schönsten Stücke und läßt Krausen diejenigen, die darunter componirt sind, abschreiben, und bringt so wohl componirte als uncomponirte, samt den Noten, zur Princeßin. Sie gefallen ihr, wie gantz natürlich ist, mehr als eine christliche Erbauung gefallen kan, und nun muß mein Gleim, so bald sie Lust hat selbst ein Lied zu componiren, das Lied dazu machen, und das thut mein Gleim und macht mir dadurch noch mehr Vergnügen als der Princeßin.

Wenn Sie jetzt werden nach Berlin kommen, so werden Sie unser kleines Haus so artig verändert finden, wie es mit einem Sprützenhause angeht, aber Sie müßen im Sommer kommen; denn der Garten ist ein Hauptstück hievon. Herr Langemack ist diesem Getümmel der Maurer und Zimmerleute aus dem Wege gereißt und wenn ich nicht fürchtete Naiden ohne allen Freund zu laßen so möchte ich es auch thun. Solte ich noch nach Stettin kommen, wovon es jetzt gantz stille ist und wovon ich selbst gantz stille bin, (das ist nicht gut, werden Sie sagen) solte ich nach Stettin kommen so müste ich suchen, daß ich dieser Fanny an meiner Stelle den zweyten Freund schaffte. Drey machen eine Gesellschaft aus. Aber wenn ich dencke dieser soll es seyn, so fällt mir ein, <123> daß dieser zu einer Frauenzimmer Freundschaft nicht bescheiden genug ist. Wenn ich dencke jener soll es seyn, so finde ich, daß jener zur Freundschaft mit einer nicht vornehmen Dame zu bürgerlich ist. Und also wird sie Herr Langemacken allein behalten und desto mehr abwesende Freunde haben. Ich werde sie meinem Gleim und meinem Kleist und mir selbst empfehlen. Ein Weltmensch würde hier laut lachen, und sagen: Sind das nicht Narrenpoßen! einer verheyratheten Frau mit solcher Aengstlichkeit gute Freunde auszusuchen! Ein solcher hätte viel auszulachen, wenn er sähe worinn wir unser Glück setzen. In ein Wiesenblümchen, in einen hellen Himmel, in zwey Gläser Rheinwein.

Ich solte ihnen die Cantate hiebey legen; aber ich habe jetzt nur eine unleserliche und unvollständige Abschrift auf lauter kleinen Zetteln, mein gutes Exemplar hat mir Herr Sulzer mit zu Herr Spadingen genommen, und zu einer neuen Abschrift ist die Zeit mir zu kurtz. Sie verlieren nichts, Sie, Weltkind!<sup>325</sup> Das ausgestrichne sollen sie nicht lesen, Mein liebster Gleim heißt es,

Ich bin

---

<sup>325</sup> „Weltkind“ gestrichen.

Ihr zärtlichster Freund

Ramler.

Wenn Sie mir diese Ode an die Princeßin mit nächster Post verändert, vermehrt, verkürzt, wie sie wollen, zuschicken, so ist es noch Zeit; denn Herr Sack hat sie noch nicht von mir.

Hier haben Sie meine Paßion. Ich bin zu rechter Zeit mit der Abschrift fertig geworden, ich habe aus Sulzers Hause die eine Helfte gehohlet und die andre dazu geschrieben. Nun bin ich der Abschriften müde, ich bitte also dem Herrn von Kleist diese zu schicken, so bald sie damit fertig sind. Alsdann sollen Sie auch den zweyten Gesang des Schachspiels haben, den dritten und letzten habe ich an gefangen und kan ihn nicht zur versprochenen Zeit fertig schaffen.

Grüßen Sie mir allezeit meinen lieben Sucro; der mir vergeben wird, daß ich ihm nicht die Mühe mache mir viele Antwortsbriefe zuschreiben. Denn er antwortet doch niemals <124> ohne vorhergegangene Frage. Wenn er mir gros müthig von freyen Stücken schreiben wolte das wäre ein köstlich Ding!

228. Gleim an Ramler.<sup>326</sup>

Halberstadt den 3ten August 1754.

Ihre zwey letzten Briefe, mein liebster Ramler, sind mir so süß, so angenehm, wie Honig. Ich bin alle Tage verweist gewesen, ich habe sie bey mir im Wagen gehabt, und sie so oft gelesen, daß ich sie auswendig kan, und das Gespräch mit der Prinzeßin, mein liebster Ramler, kan auch meine Nichte — Gestern sprachen wir es beyde — Sie war Prinzeßin, und ich Ramler. Als ich sagte, daß ich die schlechten Verse von mir selbst, die guten vom Dohm Secretair Gleim gelernt hätte, da dacht ich bey mir selbst, ich wäre ein Lügner — Nun haben Sie mit der Prinzeßin eine ganze halbe Stunde gesprochen — Sagen sie mir nun auch das würckliche Gespräch, und handelte es auch von lauter Paßions Geschichten, so soll mir doch angenehm seyn, was sie mir davon sagen. Denn ohne Zweifel die<sup>327</sup> Prinzeßin hat manches mit ihnen gesprochen, das Ihnen angenehm gewesen ist. Indeß bin ich ihnen so wohl für die Cantate als für die Ode sehr verbunden. Die erste ist — doch, warum solte ich ihnen sagen, was sie ist — Die Princeßin hat es schon gesagt — und jedermann wird es gesagt haben — Alles was Ramler, der keine schlechte Verse von sich selbst gelernt hat, weil er keine machen kan, Alles, was dieser mein lieber Schüler, der so weit über seinem Meister ist, macht, gefällt mir so sehr, daß ich niemahls etwas zu tadeln weiß. In der Ode zwar, dünckte mich anfangs, 1) Die Ceder, die gen Himmel sieht, sey beßer, als: Die Ceder die gen Himmel blüht; weil, wenn ich nicht irre, die Ceder keine Blüthe trägt, und blüht statt aufwächset hier, aus einer Ursach, die ich empfinde, aber nicht gleich angeben kan, nicht wohl zu gebrauchen. 2) Kam mir das Bild der Prinzeßin auf der Knie liegend, und ihre Crone niederlegend, allzu christlich vor —

<125> Und eine Prinzeßin dacht ich, so christlich sie auch ist, so sehr sie auch wünscht, aufgelöset, und bey Christo zu seyn, wird bey einem dergleichen Bilde von ihr, doch ein wenig weltlich gesinnet stille stehen, und dem Poeten nicht ganz gut anrechnen, daß er sie, lange vor der Zeit, vor dem Stuhle des Lammes stehend, vorgestellt hat; Aber, als ich es recht bedachte, gab ich mir Unrecht, und fand nichts zu tadeln, und wüste nichts zu verbeßern. Darin aber bin ich Herrn Sacks Meinung, daß sie die Ode nicht müßen drucken laßen. Dazu wäre sie in der That zu ernsthaft.

Wenn etwa die Prinzeßin aus ihrem Scherze Ernst gemacht, und ein Lied zum componiren verlangt hat, so geben sie ihr das, so ich hier beylege. Aber verändern sie vorher die [sechste] Strophe.

Ich müste einen ganzen Tag Zeit haben, wann ich ihre beyden liebsten Briefe Punct vor Punct beantworten solte. Aber den habe ich nicht, ich habe kaum eine Viertel Stunde; Das beste wäre, wenn sie geschwinde zu mir reisten, so könnten wir uns am besten einander verstehen, und über die Vorwürfe, die wir einander

<sup>326</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>327</sup> Im original: „hat die“.

machen, uns rechtfertigen. In der That, ich möchte ihnen neue machen, damit sie desto mehr Ursach hätten, aus dem Besuch ihres Gleims, Ernst zu machen. Aber, wüste ich daß sie hätten abkommen können, wie es fast scheint, und sie hätten sich abhalten laßen, zu ihrem Gleim zu reisen, solte ich dann nicht böse seyn?

Spaldings und Fanny's Unpäßlichkeit geht mir sehr zu Herzen — Klopstock ist auch dem Grabe nahe gewesen, aber noch einmahl glücklich entronnen — Er hatte ein heftiges hiziges Fieber, das sich aber in ein kaltes verwandelt hat — Sein Clärchen saß bey ihm, wie eine bereits verwandelte Niobe.

Wenn Sie meinem lieben Spalding schreiben, so sagen sie ihm doch, wie sehr ich ihn noch immer liebe. Ich habe ihm in Jahr und Tag nicht geschrieben — Ich gottloser Mensch — Daß sie in den ehemaligen Verdacht, Zweifel setzen, ist mir sehr lieb. Ich liebe meinen Ramler so sehr, daß ich mich durch seinen Verdacht, so gar in meine besten Freunde kan hinreißen laßen. —

Für die Fanny Bibliothek, werde ich in meiner eigenen <126> etwas aufzusuchen [!]. Machen Sie ihr indeß meine Empfehlung. wenn Sie weiß, wie groß meine Hochachtung für sie ist. Haben Sie nicht auch der Frau von Kannenberg eine Abschrift von der Cantate gegeben? Sie würde es sehr wohl aufnehmen. Oder soll ich Ihr eine schicken? Mich verlangt recht, nach dem künftigen Charfreytage, weil alsdenn Ihre Poesie und der Prinzeßin oder Grauns Music ohnfehlbar in unserm großen Dohm aufgeführt werden soll. Thränen, ganze Tonnen voll Thränen würde mein alter seeliger Dohmdechant vergießen, der sie so lieb hatte, und so gern weinte — Er hätte ihnen gewiß auch hundert Thaler gegeben.

An unsern Kleist habe ich geschrieben, aber die Cantate bekommt er erst mit nächster Post.

Ich sehe dem Zweiten Gesange des Schachspiels entgegen! Soll ich ihn auch drucken laßen? Oder soll ihn ein Buchhändler haben. Wir haben nun endlich auch einen hier einen artigen Menschen, bey dem wir künftig etwas wollen in Verlag geben.

Gesners Daphnis hat mir sehr gefallen. Es ist im Geschmack des Daphnis und Chloe. Meine Nichte, ein unschuldiges junges Mädchen, wurde so verliebt in den Daphnis, daß sie ihm gern ihren ersten Kuß gegeben hätte — Das arme Mädchen, ich mußte ihr sagen, daß nur alles erdichtet wäre.

Sollen sie diesen Brief übermorgen haben, so muß ich den Augenblick nichts mehr thun, als Sie umarmen, als

Ihr

ewig getreuer

Gleim.

#### 229. Gleim an Ramler.<sup>328</sup>

Mein liebster lieber Ramler,

Schon drey Tage habe ich ihre Cantate vergeblich gesucht, und habe keine Hofnung mehr sie zu finden. Vielleicht habe ich sie in dem Briefe an Herrn v. Kleist mit eingelegt — Vielleicht hat sie mir jemand weggenommen — Kurz, ich bitte Sie, mein liebster Ramler, sie gleich noch einmahl <127> für mich abschreiben zu laßen. Sie machen so wenig, daß ich ohne dem wenigen, das sie machen, nicht seyn kan

— Wenn sie für mein Vergnügen besorgt sind, so schicken sie sie mir mit erster Post, und schreiben mir hübsch alles, was sie zu schreiben noch schuldig sind. Hier haben sie auch die Ode, oder wie sie es nennen wollen, die ich letztens vergessen habe. In der Strophe möchte ich lieber einen Hofmann nennen, für den die Welt nicht schön ist — Aber seitdem ich ein Provinzial Poet bin, sind mir die Laster des Hofmanns die ihn gegen die Natur unempfindlich machen, nicht eben mehr bekant. Verbeßern sie daran, was sie für gut finden.

Ich bin seit ein paar Tagen gar nicht aufgeräumt gewesen. Ich kan ihnen die Ursachen nicht alle sagen —

---

<sup>328</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm



Sie solten aber bey mir seyn, so hätte ich nur die physikalische, wegen meines im vorigen Jahr verunglückten Arms, in welchem das Geblüht zuweilen stillsteht; Dann werde ich eine halbe Stunde ganz melancholisch, dann würde ich augenblicklich gern sterben, wenn ich nicht daran dächte, daß Kleist sich gar zu sehr betrüben würde, daß Sie, mein liebster Ramler, für Betrübniß auch bald sterben würden.

Was macht Naide? Ich wünsche von Herzen, daß sie sich völlig beßer befinden möge. Wenn sie nur einen Junggesellen besuchen dürfte, so wolte ich sie bitten, zu mir zu kommen.

Was ist das für eine Schrift: Briefe an einen jungen Prinzen, von einem alten Manne aus dem Schwedischen übersetzt. Ist sie von Spalding übersetzt, oder sonst gut, so sagen sie doch Herrn Voß, daß er sie mir mit dem Hogarth übersende

— Ich habe ein Paquet Neuigkeiten von ihm erhalten, weshalb ich ehestens selbst an ihn schreiben werde.

Bey Klopstock bin noch nicht gewesen, vielleicht aber besuche ich ihn morgen. Ich treffe Giesecken und Gärtnern bey ihm an.

Meinem lieben Krausen kan ich heute noch nicht schreiben. Mein LeibMedicus befiehlt mir eben, mich auf mein Pferd zu setzen, und ihm zu beweisen, daß es läuft, wie Virgils Vers: Quadrupedante putrem p. Der Beweis sagt er würde mir sehr gesund seyn. Daß ich ein Pferd habe, das mich so lieb hat, <128> wie den Alexander sein Bucephalus, das kan ich ihnen hiebey sagen.

Ist Sulzer wieder gekommen? Was für Nachrichten hat er von meinem lieben Spalding mitgebracht?

Sucro ist bey seiner Bräutigamschaft ganz unsichtbar, deswegen grüße ich Sie nicht von ihm. Ihre Cantate hat ihm so sehr gefallen, daß er nicht begreifen kan, wie es mir möglich gewesen ist, sie zu verliehren — Aber eben deswegen, weil sie mir noch mehr gefallen hat, ist es mir möglich gewesen, mir Ihrem getreusten Gleim.

Halberstadt den 8ten August 1754.

Wißen sie auch wohl, daß die Princeßin Amalia, einmahl Aebtißin in Quedlinburg seyn wird. Da könnten sie Ihr Geheimder, und ich ihr Hoffrath seyn p.

### 230. Ramler an Gleim.<sup>329 330</sup>

Berlin den 11ten August 1754.

Das ist lustig, mein liebster Gleim; Ich schreibe Ihnen daß ich meine christliche Poesie diesesmal nicht beylegen kan, und thue es doch; sie sprechen von einer schönen Ode, die sie beylegen wollen, und thun es nicht. Herr Sucro wird Ihnen von zwey Söhnen sagen, die es ohngefähr eben so gemacht haben, und wird mich mit dem gehorsamsten vergleichen. Aber schicken sie mir endlich Ihre Ode im Ernst, so will ich ihnen auch sagen was ich mit der Princeßin in der zweyten Audientz, die ich noch haben soll, sprechen werde. Wenn Herr Sack ihr meine geistliche Ode wird vorgelesen haben, so wird sie mich vielleicht wieder ruffen laßen, und mir sagen, daß sie nicht so geistlich wäre, als ich wol gedächte; und ich werde ihr antworten, daß ich diese Ode für ihre Hoheit, die Aebtißin gemacht habe, und daß ich für Ihre Hoheit die Princeßin eine andere machen werde.

<129> In der That habe ich itzt keine Zeit gehabt zu meinem liebsten Gleim zu reisen; ich hätte zum wenigsten zum allerwenigsten zwey Wochen dazu haben müßen. Zwey Tage habe ich leicht abwesend seyn können, und die habe ich bey dem Herrn v. Kleist zugebracht, zur Antwort auf seinen letzten Brief, worinn er mir schrieb: meine Freunde werden ihnen alsdann mein Grab zeigen und sagen: hier liegt der, dem sie so nahe wohnten, und den sie niemals besuchten. Geschwinde setzte ich mich den Freytag Abend auf die

<sup>329</sup> Von Gleims hand. „Beantw. d. 14ten Aug. 1754. Und wieder geschrieben d. 23ten Aug.“

<sup>330</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571794>

Journaliere<sup>331</sup> und blieb zwey gantze Tage und drey Nächte dort, und fuhr den Montag früh wieder nach Berlin. So kann ich es oft machen, aber unser Kleist sagt: man muß so lange bey einander bleiben, bis man wieder etwas kalt geworden ist. Wenn man weiß, daß man sich nur zwey Tage genießen kan, so greift man sich so heftig an, daß man ermüdet.

Herr Spalding und Herr Maaß sind in Sucko bey dem Herrn v. Arnim gewesen und Herr Sulzer und seine Familie sind von der andern Seite gleichfalls hinübergereißt und haben sich dort trefflich vergnügt. Die Unpäßlichkeit unsers Spaldings ist nicht so gros gewesen als ich sie mir vorgestellt hatte. Er hat jetzt meine Paßion bey sich, und ich hoffe daß die wieder gut machen wird, was der böse Julian verdorben hatte.

Ist die Frau v. Kannenberg nicht auf ihren Gütern? Ist sie hier, so will ich ihr eine Abschrift von der Cantate geben, wobey ich ihr zugleich für Ihre Empfehlung an die Princeßin dancken kan.

Fanny ist wieder in einer schlimmen Nacht dem Tode nahe gewesen. Welch ein Schrecken für mich, wenn ich aus Potsdam zurückgekommen und sie auf einer Baare gefunden hätte! — Ich werde ihnen ein Register von Büchern schicken, die ich mir vornahm durchzulesen, und worunter ich diejenigen auszeichnen wolte, die ein Vernünftiger Ungelehrter lesen kan. Ich möchte der Fanny gern einige Alten geben. Homer und Xenophons Cyropädie haben sie entzückt. Den Xenophon hat sie schon; den Homer habe ich noch nicht bekommen können.

<130> Herr Krause, der diese schön eingebundenen Bücher für die meinigen hält, sucht sich für seine Frau, die alles liest, außer einen Anti-Anakreon, einige Bücher aus, und zwar sucht er am meisten nach den alten Griechen, die er gern selber kennen möchte. Wenn sie der Fanny ein recht vorzügliches Geschenck machen wollen, so kauffen sie ihr den Homer und schicken ihn mir roh, damit ich ihn hier in ihren LeibBand binden laßen kan. Der HauptTitul heißt: Les Oeuvres d'Homere traduits en françois par Mad. Dacier avec un supplement. En sept Volumes (à Amsterdam chez les Wetstein et Smith). Die Kupfer sind meistentheils vom Picart und die Edition die ich kenne, ist vom Jahr 1731. — Es ist hier im Buchladen mit acht Thalern bezahlt worden, man hält ihn aber sonst höher im Preise.

So weit war ich gekommen, ehe ich ihren Brief, ihren allerliebsten Brief und zwey allerliebste Oden erhielt, die ich noch an diesem Tage zwanzigmal lesen werde. Ich will gleich hingehen und hinschicken, ob ich meine Cantate nicht irgend wo auftreiben kan, zum Abschreiben ist keine Zeit mehr. Ich habe sie Herrn Sulzern auf die Reise geliehn, und er hat sie mir nicht wiedergebracht, ich habe sie Herrn Bergius zum Abschreiben gegeben und er hat sie mir nicht wiedergegeben. Graun selbst hat sie noch nicht bekommen, so faul sind hier die Copisten. Gottes Wort können sie nicht abschreiben, aber die Briefe von Voltären schreiben sie ab.

Noch auf ihren ersten Brief ein Paar Antworten. Das Schachspiel hat der Herr v. Kleist noch bey sich und er soll es ihnen zu ihren Anmerkungen, aber nicht zum Drucke schicken. Sie müssen dieses Exemplar ja nicht verliehren, ich könnte es nicht wieder herstellen. Ich habe dieses von der Frau Schütze für sie geliehn, denn die hatte es schon in Besitz. Für Zehn Thaler Bücher, die wir bey ihr ausgenommen haben, mag sie es drucken laßen. Das Mädchen in Cüstrin wird gar erstaunend gelobt. Sie ist schön, und reich so wol von ihrem Vater als besonders von ihrer Grossmutter aus Franckfurt. Dis sagt Herr Krause, dem ich es mit guter Art abgefragt habe, mit so guter Art, daß sie das Mädchen immer nehmen können, ohne daß er es merken soll. — Ist Sucro Bräutigam? Und von welcher Doris? Ich weiß ja gar nichts <131> von allem. Ihr Arm ist ein Calender geworden, das ärgert mich; und zwar ist ein ungetreues Mädchen schuld daran! Schreiben sie mir den gantzen Casum, ich will hier einen Medicum und einen Chirurgum zu Rathe ziehen. Ich

Ihr

zärtlichster Freund Ramler.

Die Herren Curatores des Stettinischen Gymnasii meinen daß ich Ursache sey an der abschlägigen Antwort des Königes, und wollen daher, wenn sie einen Profeßor zu wehlen genöthigt sind, mich nicht wehlen. Ich

---

<sup>331</sup> Von Gleim geändert in: „Alltags Post“

habe an den Herrn Geh. Rath v. Berg geschrieben, daß er es dem einen Curator, seinem Freunde, dem Herrn VicePraesidenten v. Ramin, begreiflich machen möchte, daß ich an nichts schuld wäre p.

231. Gleim an Ramler.<sup>332</sup>

Halberstadt den 14ten August 1754.

Sie sind ein recht braver Mann, mein lieber Ramler, daß Sie ihre christliche Poesie mir so bald geschickt haben. Ich dancke ihnen für diese Eil; aber wie komt es, daß Sie mir nur von der zwoten Audienz, bey Ihrer Prinzeßin, etwas erzählen wollen, von der ersten nichts. Sind sie nicht damit zufrieden gewesen, oder dürfen sie nichts wieder sagen? Ich werde eines oder das andere aus ihrem nächsten Schreiben leicht merken.

Sie hätten mich wohl besuchen können — Sie haben auch Zeit genug gehabt — Aber sie haben Fanny lieber als mich

— Und ich kan deshalb nicht böse auf sie seyn, wie ich böse auf Klopstock bin, daß er seine Fanny<sup>333</sup> lieber hat, als mich

— Denn ihre Liebe ist nur Freundschaft und seine ist nur Liebe — Am Sonnabend und Sonntag bin ich bey ihm gewesen, aber ich reise nicht wieder zu ihm. Die Frau läßt einem nicht einen Augenblick Zeit, mit dem Mann zu sprechen

— Und der Mann ist so unartig, und leidet, daß die Frau mit <132> Niemandem spricht als mit ihm, immer nur bey ihm sitzt, ihn immer bey der Hand hat, und Niemand küßt, als ihn. Was macht man bey einem solchen Mann, und einer solchen Frau? Und doch solte und mußte ich immer bey ihnen seyn, und durfte kaum zu Giesecken gehn, bey dem auch Gärtner, und seine artige Frau war. Sie wissen doch, daß Gärtner und Giesecke zwey Schwestern haben — Beyde recht gute zärtliche Weiber, aber die Gärtnerin habe ich am liebsten — Am Sontage wurde Giesecke, als Oberhoffprediger eingeführt — Wir, ich und Gärtner, ärgerten uns über den ConsistorialRath Marne, der ihm, mit äuserster Herzensbosheit, vor der Gemeine, und dem Hofe, ins Gesicht sagte, er sey zu jung, zu unansehnlich, zu ungelehrt zu einem Oberhoffprediger — Er handle leichtsinnig und unbesonnen, daß er den Ruf angenommen pp. Sie können dencken, wie dem armen Giesecke dabey zu Muthe war — Aber er konte sich trösten — Denn es geschah von einem Manne deßen Amtseifer bekant ist — Hat er doch letzthin die Kaufleute abgecanzelt, die bey der Durchreise des Königs, ihre Freude bezeugt haben — Dem Könige der Könige, hat er ihnen gesagt, erwiesen sie die Ehre nicht, die sie — — Man soll diesen Mann anderwärts sehr hoch schätzen, man soll ihn schon einmahl nach Berlin verlangt haben — Sagen sie gelegentlich dem Herrn Hofprediger Sack und den KirchVätern die ihn wählen wollen, daß er nichts taugt — Doch — was gehn mir die Geistlichen an, die nichts taugen — Klopstock ist zwar wieder ausgegangen, er ist doch aber noch ganz kräncklich, insonderheit so mager wie ein Gerippe — Wäre er gesund gewesen, so hätten wir mehr Vergnügen gehabt; ich, mit Klopstock, Gärtner, Giesecke, und ihren dreyen Weibern. Der ungetreuen Sophia stand ich in der Kirche gegenüber, und bekam die freundlichsten Complimente — aus dem Fenster ihres Hauses die freundlichsten Grüße — Von ihrem Mädchen, die<sup>334</sup> freundlichsten Worte — Aber meinen Sie, daß das die alte Liebe rege mache? Bey mir nicht. Doch vertheidige ich sie seitdem, und dencke:

— — Sie ward ungetreu

Weil, mit Actäons Hirschgeweih,

<133> Sie mich nicht crönen wolte.

Weil ein großköpfigt dicker Mann

<sup>332</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>333</sup> Nach gestrichnem: „Clärchen“.

<sup>334</sup> Nach gestrichnem: „hörte ich“.

Ein Säufer der nicht lieben kan  
Die Ehre haben sollte.

In der That ist ihr Mann großköpfigt dick und unerträglich — Und das Mädchen bey ihm unglücklich genug

—  
Ob die Frau v. Kannenberg noch in Berlin ist, weis ich nicht — Sie, der sie zehn Schritt von ihrem Hause wohnen, solten sie das nicht beßer wißen, als ich — Für ihre Empfehlung an die Prinzeßin bedancken sie sich nicht zu sehr. Man muß sich nicht mercken laßen, als wenn 100 Thaler viel Geld wäre. Ueberhaupt wäre es beßer, wenn sie ihr die Cantate durch mich schickten — denn vermuthlich hat sie sie schon von der Prinzeßin.

Ich beklage der Fanny Unpäßlichkeit von ganzem Herzen. Ich bekomme noch einige Bücher aus der Stillischen Bibliothek darunter ist vielleicht auch Homer, der dann für sie seyn soll. Schicken Sie mir das versprochne Register — O wäre ich doch mit Ihnen bey meinem lieben Kleist gewesen!

Ihr

Gleim.

Herr Sucro ist am Sonntage aufgebothen, und wird in 14 Tagen schon wieder ein Mann seyn. Seine Braut ist einzige Tochter eines Predigers zu Athenstedt bey Zilly, wo sie gewesen sind. Er läßt sich ihnen empfehlen.

232. Gleim an Ramler.<sup>335</sup>

Mein allerliebster Ramler,

Können Sie mich so lange auf ein Schreiben von Ihnen warten laßen, mich, ihren Gleim, da ich ihnen doch gesagt habe, daß ich nicht aufgeräumt sey, und daß ich es seyn würde so bald Sie mir schrieben, ist Ihnen so wenig daran gelegen, mich vergnügt zu machen? Nein — Daran ist Ihnen viel gelegen — Sie haben also wichtige Hinderniße? — Und welche denn, mein allerliebster Ramler? Sind sie krank? Ist Naide krank? Sind sie etwa schon nach Stettin gereist? Oder <134> sind sie beständig bey ihrer Prinzeßin? — Kleist hat mir auch in etlichen Wochen nicht geschrieben. — Ich, der ich zehn mahl so viel zu thun habe, als mein Kleist und mein Ramler, ich schreibe ihnen so oft, und sie mir so selten, also muß ich Sie wohl lieber haben, als Sie mich. Das hat wohl seine gute Richtigkeit, auch ohne diesen, nicht eben zu starcken Beweiß.

Ihr Schachspiel hat mir der Herr von Kleist auch noch nicht geschickt, ohngeachtet ich ihn so sehr gebeten habe, mir es bald zu schicken.

Könte ich es nur irgend möglich machen, so flöge ich zu Ihnen, aber ich kan itzt nicht einen Tag abkommen! Und dann habe ich in diesem Monath noch so viel andere Reisen zu thun, vornemlich nach Köthen, und Eisleben, vielleicht gehe ich auf dieser Reise ein Paar Tage ins Bad nach Lauch stedt zwischen Halle und Leipzig, und nach Zerbst, zu Schlegeln!

Haben Sie Gottscheds Auszug, aus dem Batteux gesehen? Er soll ihn mit vielen Anmerckungen über die Neuern versehen haben? Sind sie was nuze?

Sind Ihre Abtrünnige nun wieder bey Ihnen? Ich meine Langemack, Sulzer p. Und was für Nachrichten von Spalding haben sie mitgebracht? — Der arme Klopstock liegt in Quedlinburg noch immer krank. Das Fieber ist zwar nicht mehr vorhanden, aber er befindet sich doch sonst gar nicht recht. — Gärtner wird morgen Abend mit seiner artigen Frau bey mir seyn. Uebermorgen früh aber schon wieder abreisen nach Braunschweig. Hagedorn ist an der Wassersucht krank und fast ohne Hofnung gewesen, soll sich aber itzt etwas beßer befinden.

Sucro wird auf den Dienstag Mann von der zwoten Frau. Auf der Hochzeit werde ich wohl nicht seyn.

---

<sup>335</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Empfehlen Sie mich Naiden, mein liebster Ramler. Dis Jahr hat so schönen Flachs hervorgebracht, mit einer Probe will ich, zu seiner Zeit aufwarten. Ich umarme und küße Sie Tausendmahl, alß

Eiligst. Ihr

Gleim.

Halberstadt den 23ten August 1754.

<135> Arbeiten sie an dem 2ten Theil der Oden? Grüßen sie auch Krausen und Bachen.

Was macht doch Hempel mit meinem Porträt? Er muß mich doch nicht ein bisgen lieb haben, weil er mich so ungern mahlt. Mich dünckt wenigstens z. E. ein Mädchen, das ich lieb hätte, würde ich lieber malen, als ein anderes.

233. Ramler an Gleim.<sup>336</sup>

Berlin den 25ten August 1754.

- - - Ich habe mit der Prinzeßin von Young und Pope, und von der deutschen und französischen Sprache geredet. Sie foderte mich auf, einen gewissen Vers aus dem Racine eben so kurz in's deutsche zu übersetzen; ich besann mich eine Minute, und es gerieth mir ein eben so kurzer Vers. Sie gab mir noch einen aus dem Voltaire auf, und ich hatte ihn auf der Zunge, als ich mich besann, daß diese meine Uebersetzung, die nicht wörtlich war, als eine Satyre auf ihren Großvater oder Vater hätte gedeutet werden können; darum half ich mich gleich anders heraus, und sagte, daß jede Sprache gewisse kurze Touren hätte; daß ich den Franzosen auch kurze deutsche Verse aufgeben könnte, die im französischen weitläuftiger werden müßten, u. s. w. — Sie hat meine Ode auf sie noch nicht gelesen. Wir sind beyde zufrieden mit einander. —

234. Ramler an Gleim.<sup>337</sup>

Berlin den 2ten September 1754.

Mein liebster Gleim,

Vielleicht sind sie nun von ihren kleinen Reisen zurückgekommen und erwarten einen Brief von ihrem Ramler, der in der That noch stärker auf ihre Antwort wartet, und der sehnlich zu wissen verlangt, ob ihre Reise glücklich abgelauffen <136> ist, ob sie jetzt vollkommen gesund, ob sie jetzt vollkommen vergnügt sind? Ich habe Ihnen und Herrn Maaß das Freyenwalder Bad zu gleicher Zeit angerathen, nicht, weil es mir so nahe gelegen ist, sondern, weil ich weiß, daß es ihnen beyden vortrefliche Dienste thun wird. Unser Maaß hat sich in Sucko verkältet, weil er es dem tapfern Sulzer hat gleich thun wollen, und dieses hat so schlimme Folgen gehabt, daß er jetzt seine Glieder nicht gerade ausstrecken kan. Wißen Sie schon das Schicksal des Herrn Walthers? Ich hätte es Ihnen bereits vor drey Wochen schreiben können, daß er sich ein Bein zerbrochen, als er aus seinem Wagen springen wollen, daß man ihm das Bein abgenommen, daß die Pulsadern wieder aufgesprungen sind und daß er endlich seinen Geist hat aufgeben müßen. Herr Langemack hat diesen traurigen Zufall auf seiner Rückreise durch Anclam erfahren. Er hört des Abends über Tische einen Wächter ein Sterbelied vom Thurme blasen und spottet über die kleinstädtischen Gebräuche, als der Wirth des Hauses hereintritt und frägt: Wißen sie wol meine Herren, wen sie jetzt vorbeustragen? Den Herrn Walther! — Unserm armen Langemack bleibt der Bißen im Munde stecken. — Man hat den unglücklichen Walther so lange auf eine Verrenckung curirt bis man den halben Fuß hat abnehmen müßen. Ich glaube in Berlin wäre er gerettet. Es soll nichts leichter zu heilen seyn, als ein Beinbruch. Es ist mir indeßen lieb daß sich Walther immer gleich geblieben ist. Als sein Wundarzt das Verband abnimmt, will er dem Krancken Muth machen und sagt: Das sieht ja unvergleichlich aus, recht unvergleichlich! Walther antwortet auf

<sup>336</sup> 1 Br., 4 S. 4". Stadtarchiv Hannover ; Signatur: 1779

<sup>337</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571808>

pommerisch: Leute, Leute, macht es nicht allzuschön, sonst überredet ihr mich, daß ich mir das andere Bein auch abnehmen laße. Er hat seinen Tod nicht gefürchtet und nicht vermuthet. Als er aber eines Tages eine plötzliche Veränderung fühlt, ruft er: Kinder, ich glaube mir brechen die Augen. Er macht die gewöhnlichen Veranstaltungen eines sterbenden Bürgers und Vaters und stirbt mit diesen Worten: Komm, o Tod, du Schlafes Bruder! — Seine arme Frau! Bedauern sie doch mit mir die arme Frau, die ich nicht kenne, die aber jeder bejammert, der sie kennt. — <137> Ein Mann von der Hitze eines Jünglings, ein Mann von so weit aussehenden Anschlägen stirbt! Wie weit hatte er sich seinen Tod, wie weit hatten wir alle seinen Tod hinausgesetzt! Jetzt werde ich meinen Gleim allemahl in Gedancken auf seinen Reisen begleiten. Ich werde sagen: Jetzt steigen sie aus, mein lieber Gleim, nun es berg ab geht; ich werde sagen: bleiben sie ja sitzen wenn ihre Pferde durchgehn; denn wenn der Wagen umfällt können sie sich in acht nehmen, um keinen gefährlichen Fall zu thun, aber wenn sie herausspringen, kan es ihnen gehn, wie Walthern. Vergeben sie mir, daß ich solche Frauen-Sorge verrathe. Säße ich bey ihnen im Wagen, so würde ich weniger fürchten. Comes minore sum futurus in metu Qui major absentes habet. Ut aßidens implumibus pullis avis Serpentium allapsus timet, Magis relictis; non, ut adsit, auxili Latura plus praesentibus. —

Sie können die Paßions-Cantate nur immer meiner Nachbarin der Frau v. Kanneberg schicken, und mir selbst schicken sie das Schachspiel und zugleich ihre Critick darüber. Wenn sie mir gar keine Anmerkungen darüber machen, so ist es mir verdächtig p. — Sagen sie uns auch, ob die Melonen recht gewesen sind, damit es der Gärtner wiße, und sich darnach richten könne. Wenn ich nicht besorgen müste, daß Sie jetzt noch abwesend seyn könnten, so käme eine Schachtel voll mit. — Grüßen sie unsern jungen, zum zweytenmal jung gewordenen Mann Sucro, und schreiben mir recht viel von seiner artigen Frau. Ist sie so artig, als seine erste? — Ich sehe daß ich zu lange geschrieben habe, die Post-Secretäre werden meinen Brief nicht mehr annehmen, also datire ich den 3ten September. Ich bin ewig und immer stärker

Ihr

zärtlichster Freund Ramler.

235. Gleim an Ramler.<sup>338</sup>

Halberstadt den 5ten September 1754. Mein liebster Ramler,

Ich bin nicht verreiset gewesen. Das schlimme Wetter hat mich davon abgehalten. Es regnet beständig, die Wege <138> sind grundloß, und sie wißen, wie ungern ich langsam reise. Indeß muß ich doch den 17ten dieses in Köthen seyn. Bleiben die Wege so schlimm, wie sie jetzo sind, so habe ich den Vortheil, daß ich nicht so leicht umwerfen und ein Bein zerbrechen kan. Der arme Walter! Ob ich gleich nicht ganz mit ihm zufrieden war, so bedaure ich ihn doch von ganzem Herzen, und noch mehr seine arme Frau, die er, aller Vermuthung nach, in schlechten Umständen hinterlaßen hat. Wenn sie nach Stettin kommen, so erkundigen Sie sich nach ihr, Vielleicht findet sich Gelegenheit, entweder beym Herrn v. Kannenberg oder sonst Ihrer zu gedencken. — Sie solten einen Brief oder ein Buch schreiben, von den heutigen Stoikern. Kleist würde ihnen sagen, daß Sie, nebst Waltern, auch mich zu Exempeln anführen müsten. Denn er hat mich wohl nie aufgeräumter gesehn, als damahls, da er meinen Arm im Schnuptuch eine Meile tragen muste, und da er mich, als ich in Ohnmachten lag, aus jener Welt zurück rief.

Sie sehen, liebster Freund, daß ich ihren letzten Brief zuerst beantworte — Ich will auch nur dabey bleiben, und ihnen noch sagen 1) daß ich mit nächster Post die Cantate an die Frau v. Kannenberg übersenden will 2) daß Sie ihr Schachspiel wieder haben sollen, aber ohne Anmerkungen, es mag ihnen verdächtig seyn oder nicht — denn ich weiß nichts zu tadeln, wenn sie es aber doch haben wollen, so will ich den Tadel, den Herr v. Kleist gemacht hat, unterschreiben, und noch hinzusetzen, daß Sie die Helden von Buchsbaum viel zu langsam besingen, und ihre Leser das Ende<sup>339</sup> des Krieges schon allzu lange wünschen laßen! Sollen

<sup>338</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>339</sup> Zuerst: „den Ausgang“.

denn Klopstocks Helden vor ihren Pygmäen auch gar keinen Vorzug haben? Ich habe indeß den 2ten Gesang zu dem ersten so lange schreiben laßen, bis sie mir, die ganze Epopee gedruckt übersenden. Und wann wird das seyn? 3) Kan ich Ihnen von der neuen Frau Sucro nicht viel schreiben. Ich habe sie erst eine halbe Stunde gesehen. So witzig und artig als die erste Frau scheint sie nicht zu seyn, aber sie hat mir doch sonst sehr wohl gefallen.

<139> Endlich mein liebster Freund sehe ich in ihren ersten Brief, und bedancke mich bey Ihnen, und bey Naiden, aufs beste, für die schönen Melonen. Sie sind recht unvergleichlich gewesen. In der kleinen eße ich noch ihre und Naidens Gesundheit, und trincke sie im besten Burgunder dazu, und das auf meine eigne Hand! ich Meloneneßer! Und dabey bin ich recht vergnügt. Und dann wünsche ich daß sie bey mir seyn, und von den süßen Erdbeeren, die der kalte Blocksberg erst itzt reif werden läßt, eine große Schüssel voll mit mir auseßen möchten! — Schicken, wolte ich sie ihnen gern, aber sie sind letzthin in Magdeburg nicht gut angekommen, also werden sie noch weniger eine weite Reise ausstehen — Ist es aber nicht schön, daß wir die angenehmsten Früchte. Erdbeeren, Kirschen, Himbeeren — hier bis nach Michaeli pflücken können? Wären Sie doch nur eine Woche mit Naiden hier?

Mit der Prinzeßin haben sie artige Sachen gesprochen. Sie solten es nun fein, wie Yoltäre oder Gottsched machen, und von jeder Materie, die etwa nur mit einem Worte vorgekommen, ein Buch schreiben, und sagen: Die Prinzeßin pp. In der That giebt es einem Autor ein gar gutes Ansehen, wenn man sieht, daß Er so vornehme Bekante hat — Aber im Ernst solten Sie machen, daß die Prinzeßin Sie in Dienst nähme; Als<sup>340</sup> Aebtißin muß sie doch einige Hofrätthe haben — Wie glücklich wäre ich, wenn Sie in Quedlinburg wohnten! ich, der ich ewig bin

Ihr

zärtlichster treuer Gleim.

Bey welchem Regiment stehet itzt unser Herr Naumann? bey dem Kyowschen? So ist er auf dem point gewesen, Krieges Rath hier zu werden. Schreiben sie mir doch wo er ist. Ich will ihm alle Vacanzen melden. Ich wolte daß der liebe Krause diese Stelle hätte erhalten können. Aber ich sahe gleich daß es nicht angehn würde.

Grüßen Sie doch den lieben Langemack! Er hat mich wohl nicht recht lieb, weil ich ihm gar nicht schreibe - <140> Aber er weiß ja, daß ich ihn für ihre Frau halte, und daß sie folglich ein Leib und eine Seele sind. Von unserm lieben Bergius habe ich heute mit dem HErrn Geh. Rath Buchholz gesprochen, der itzt hier ist. Graf Gotter, Geh. Rath Löper, Herr v. Beggerow lauter Berliner sind auch hier, und es gefällt ihnen allen sehr wohl.

Die Marmortische für Herrn Sulzer liegen schon seit einigen Monathen bey mir parat. Es findet sich nur keine gute Gelegenheit — Doch will ich mich von nun an, mit mehr Ernst darnach umsehen. Grüßen sie ihn doch, und seine kleine Frau — Ist die Madam Welmichrod verheyrathet? — Zu Freyenwalde solten wir einmahl einen Congreß halten — das wäre Spadingen ziemlich nahe —

### 236. Gleim an Ramler.<sup>341</sup>

Halberstadt den 13ten September 1754.

Mein liebster, allerliebster Freund,

Was machen Sie? Leben Sie? — O ja, mein liebster Ramler sie leben, ob gleich ein böser Traum von ihnen und Spalding mir gesagt hat, sie lebten nicht; — O was stand ich in dem Traum aus! Wie freut ich mich, als ich erwachte, und sah, daß es ein Traum war, der mich so erschreckt hatte — Indeß, mein liebster Ramler, träume ich so selten, daß ich fast alle meine Träume für Propheten halte, und daher schreibe ich ihnen so

<sup>340</sup> Zuerst: „Wenn sie“.

<sup>341</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

hurtig, und bitte Sie, mir mit nächster Post zu sagen, was sie machen? und was Naide macht? Denn die war auch mit in der Erscheinung. Schreiben Sie mir das ja mein liebster Ramler, sonst sehe ich sie alle Nächte begraben, und gräme mich todt. Klopstock und sein Clärchen sind ein Paar Tage bey mir gewesen. Er ist nun völlig wieder beßer, und sie ist etwas tapferer geworden seitdem sie hier im Lande ist, Denn als sie ankam war sie gar zu schwächlich. Kein Lüftchen durfte sie anwehn! Morgen verreise ich auf einige Tage, in Amts<sup>342</sup> Geschäften, werde aber <141> auf dieser Amts Reise, Klopstock, Giesecken, Schlegeln (in Zerbst) und einen mir noch unbekanten Spötter sehn, der neulich eine Epistolam obscurorum virorum an Gottsched geschrieben haben soll, die Klopstock gelobt hat. Ist das nicht hübsch, daß ich noch immer auf meinen Reisen, solche Ausschweifungen machen kan. Hätte mich Klopstock nicht besuchen wollen, so wäre ich einige Tage ehr abgereiset, und dann wäre ich vollends bis Halle, Leipzig und wohl gar bis Berlin ausgeschweift, wenigstens bis Potsdam war ich nicht wenig ernsthaft Willens es zu thun, und da wolte ich ihnen eine Lettre de Cachet schicken, so gleich Berlin zu verlaßen und dahin zu kommen! Auf einander mahl mein liebster Ramler, ein solches inpromptu!

Etwas muss ich ihnen doch verrathen, mein liebster Ramler! In diesen Tagen ist mir wieder eine Geschichte begegnet, die — doch nein ich darf nichts sagen — Sie sollen sie erfahren, wenn ich sie ihnen mündlich erzählen kan — Und sie müßen keinem Menschen etwas davon sagen — nicht einmahl das müßen sie sagen, daß ich eine Geschichte erlebt habe — Indeß machen sie sich darüber keine Gedancken, auf gewisse Weise ist sie in Absicht auf mich, sehr comisch — ob sie gleich von einer andern Seite sehr traurig ist — Aber schreiben kan man sie ganz und gar nicht. Und deswegen gereut mich fast, daß ich überhaupt was davon sage, aber es ist einmahl geschehen, und sie mögen, ehe sie es erfahren, ihre Gedult üben — Ich bin in gröster Eil, aber gleich ewig, wie sonst, wenn ich langsam schreibe Ihr  
getreuster Damon Gleim.

237. Ramler an Gleim.<sup>343 344</sup>

[Berlin, etwa 20. September 1754.] Liebster Freund,

Ob ich gleich vermthe, daß Sie schon auf ihren Reisen begriffen sind, so will ich doch, auf gutes Glück, diesen Brief <142> fortschicken, damit sie etwas zu lesen haben, wenn sie wieder zurückkommen. Ich muß ihnen also zuerst sagen, daß ich die weitläufigte Arbeit über mich genommen habe den Cours des belles lettres zu übersetzen und mit deutschen Exempeln zu vermehren. Hätte ich dieses Anerbieten ausgeschlagen, so wäre ein Buch, das so beliebt und allgemein ist, vielleicht in partheyische Hände gerathen, die blos ihrer Gesellschaft und ihrer Secte zu Liebe Regeln geschmiedet und Gesetze eingeschaltet hätten. Ich biete also meine Freunde zu einem Beytrage auf, deßen sie sich zu unterziehen nicht weigern werden, damit ich nicht unter aller Arbeit erliege, damit ich mit mehr als zweyen Augen sehe, damit ich dreister urtheilen kan. Geben Sie mir also zuerst allerley Vorschläge an die Hand, mein liebster Gleim, und denken Sie ein wenig bey Schlafengehen an die Verbeßerung unsrer deutschen Musen. Ich wolte Sie wol um allerley fragen, aber es ist beßer, daß sie durch ihre Antworten meinen Fragen zuvorkommen. Batteux theilt sein Werck, wie sie wissen, in Abhandlungen über die Fabel, über das Schäfergedicht, über die Ode ein. Er redet vom Lehrgedichte, von der Satyre, von den Briefen in Versen, vom Epigramma, von der Elegie, von der Comödie und Tragödie, vom Heldengedicht. Ferner handelt er von Briefen, von Reden, von Historien und von Uebersetzungen. Hier bieten ihm seine Landesleute Exempel dar. Ich will seine Exempel behalten, weil die Franzosen, eben so wie die Alten, unsere Lehrer sind, aber sagen sie mir, wo ich zu allen diesen Dingen auch deutsche Exempel hernehmen soll? Wer soll neben dem Theocrit, Segrais, Deshoulieres stehn? Wer hat Comödien und Tragödien gemacht, die mit dem Sophocles und Corneille und Moliere

<sup>342</sup> Ueber gestrichnem: „Stifts“.

<sup>343</sup> Von Gleims hand: „pr. ohngefähr im Sept. 1754“.

<sup>344</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571808>



zugleich aufgestellt werden könnten? Was soll ich vom Heldengedicht der<sup>345</sup> beßern deutschen Nachwelt sagen? Sie werden sagen: Nichts. Loben sie die Alten und zum Theil die Ausländer, und, wenn wir gute Muster haben, auch die Deutschen, und wenn die Muster noch sehr zweydeutig sind, wenn sie gut in den Theilen, aber nicht gut im Gantzen sind, so reden sie vom Gantzen gar nicht, sondern von den guten Theilen. — Doch ich sehe daß ich ihnen nicht allein <143> Fragen thue, sondern auch Antworten andichte. Nein, so leicht will ich es ihnen nicht wieder machen.

Fabeln und Schäfergedichte bekomme ich schon im ersten Theil, also will ich es ihnen doch leicht machen, und sie bitten, mir nur hierüber etwas zu sagen. Ich habe mir gar nicht vorgenommen mir unsre witzigen Köpfe zu Feinden zu machen, ich will aber auch ihnen zu Gefallen die Wahrheit nicht verletzen. In Fabeln kan ich loben, aber keinen Triller, Stoppe und Helck. — Was sagen sie dazu soll ich die Wercke anführen, ohne die Nahmen ihrer Verfaßer zu nennen? Mich deucht ich will sie oft nennen, oft nicht nennen. Wen kan ich in Schäfergedichten anführen? Schäfer Oden haben wir, so gut wie die Franzosen und Racan. Wir haben auch Schäfercomödien. Aber Schäfer-Erzählungen haben wir wol nicht. Batteux schweigt mehrentheils von seinen Landesleuten still, wenn er sie nicht loben kan, und giebt nur Regeln und führt nur Griechen und Römer an. Soll ich es nachmachen? Und werden die Verfaßer der Bremischen Beyträge nicht böse werden, wenn man sie in den mehresten Theilen der Dichtkunst mit Stillschweigen übergeht. Zeigen Sie meinen Brief ja keinem unter ihnen. Alea jam jacta est! Ich muß schreiben, und mein Gleim wird mir die Materien, die ich ihm vorgelegt habe, nicht unbeantwortet laßen, er wird sie auch nicht allzu kurtz beantworten, sondern sich schon so sehr für seinen Ramler intereßiren, daß er ihm etwas weitläufig hierüber schreibt.

Ihr trauriger Brief, mein liebster Freund, wie sehr hat er mich erschreckt, nicht meinetwegen erschreckt, sondern Ihrentwegen und Spaldings wegen und der Naide wegen. Ich bin jetzt gesünder als jemals, das haben sie schon aus meinem ungeheuren Project sehen können, und Naide ist auf dem Wege der Gesundheit, und von Spaidingen habe ich gute Nachrichten erhalten. — Aber ihre Geschichte wird meine Geduld üben. Wenn sie sie mir schreiben wollen, so will ich den Brief gleich zerreißen, damit er nicht gefunden wird, wenn ich sterbe. Thun sie ein gleiches mit allen meinen Briefen, von denen Sie sehen, daß sie nicht viel taugen; wonicht, so reise ich zu Ihnen und räume ein wenig in meiner Schublade <144> auf; denn ich habe doch eine eigene Schublade und jetzt wol schon einen eigenen Kasten mit Briefen bey Ihnen. Am Sonnabend reiste ich mit Sulzers Familie auf einen Tag nach Grunewalde, welches der halbe Weg zwischen Berlin und Potsdam ist, und unser liebste Kleist kam mit dem Herrn Ewald eben dahin. Schade daß wir so nahe zusammen gewohnt und dieses nicht öfter gethan haben! Sulzer sagt wenn sie ihm die Marmortische nicht innerhalb vier Wochen schicken, so können sie es hernach vor dem künftigen Frühjahr nicht thun; weil es in kurzem heißen wird: der Steuerman zäumt das wuchernde Schiff. — Wen soll ich von deutschen Rednern bey dem Flechier, Bourdaloue und Bossuet nennen? Sie sehen ich fange wieder [an] wo ich aufgehört hatte. Heute habe ich das achtzehnte Lied des zweyten Theils unsrer Liedersammlung aus der Preße bekommen. Bald werden die Faullentzer fertig seyn. — Leben Sie, schlafen sie und wachen sie wohl, tausendmal vergnügt und wohl und träumen von Ihrem gesunden, vergnügten

und zärtlichen

Ramler.

238. Gleim an Ramler.<sup>346</sup>

Halberstadt, den 25ten September 1754 bis 28ten September.

Liebster Freund,

Ich bin von meinen verschiedenen kleinen Reisen schon am vorigen Freytag Abend zu Hause wieder

---

<sup>345</sup> Am rande: „Dieses ist der Dativus“.

<sup>346</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

angekommen, und da hatte ich das Vergnügen ihren angenehmen Brief zu lesen. Aber ehe ich ihn beantworte, muß ich ihnen doch von meiner Reise etwas sagen. Ich hatte das schönste Wetter, den besten Weg, und Pferde, die so schnell liefen, wie Virgils Vers: Quadrupedante p. Ich hatte mit gutem Bedacht kein Buch mitgenommen, denn ich wolte mir einmahl recht Zeit laßen, an meine Freunde zu dencken — Ich saß also, gemächlich, wie ein Dohmherr, in meinen Pelz gehült (denn es war doch etwas kalt) aber, was Dohmherren nicht thun können that <145> ich, ich dachte an meine Freunde in allen vier Theilen der Welt, am meisten, das versteht sich, an Ramler und Kleist — Und weil ich bey nahe auf geradem Wege nach Potsdam war, so wünschte ich, daß ich nur drey Tage noch Zeit haben mögte, vollends dahin zu reisen, und meinen lieben Ramler durch einen Courier dahin einzuladen. Denn Zerbst kan nicht über neun oder zehn Meile von Potsdam seyn, und dahin habe ich, von Cöthen aus, welches der Ort meiner Geschäfte war, eine Ausschweifung gemacht, und habe daselbst den Mythologus Schlegel besucht. (Sie wissen es doch, daß er seit einigen Monathen Pastor, und Profeseur am dortigen Gymnasio ist, und daß er des Banier Mythologie mit vielen Verbeßerungen deutsch übersetzt herausgiebt.) Auf der Hinreise gieng ich über Quedlinburg und nahm von Herrn Klopstock Abschied, der itzt auf der Reise nach Coppenhagen vielleicht ein Spiel der Wellen ist. Denn er hat dismahl die Reise zu Waßer thun wollen. Ich wolte auch Herr Langen besuchen, aber ich fürchtete mich für den Klagen über Herr Leßing, und für den Beschwerden über seine Freunde, die bey seinen Streitigkeiten so still sitzen und sich seiner nicht annehmen. Ich reiste jedoch nicht ohne viel Ueberwindung einen Freund vorbey, nach dem ich vor zehn Jahren einige Meilen, und noch dazu zu Pferde, umgereist bin. Auf dem Wege hatte ich hernach viel gute Gedancken, über den Unterschied des Geschmacks, und wie sehr man Ursach habe, auf seiner Huth zu seyn, damit man der Freundschaft nicht zu nahe trete, wenn man mit dem Autor nicht zufrieden ist — Sonst hatte ich deshalb ganz andere Gedancken. Ich dachte, ein schlechter Autor sey allezeit auch ein schlechter Freund. — Aber bey mehrerer Erfahrung habe ich oft das Gegentheil gefunden — Auch dachte ich, Köpfe, die gleichsam zu einer Gattung gehören, müsten überall einstimmig dencken und urtheilen, aber auch darin habe ich geirrt, und ich weiß nun, daß z. E. Uz etwas schön finden kan, das Kleist nicht schön findet, daß Sie, mein liebster Freund, gewißen Stücken der Dichtkunst weniger Beyfall geben als ich, andern mehr. Woher komt das? Sind die Grundsätze des Schönen so wenig bestimt? Ich glaube es nicht, aber die Anwendung ist so verschieden. Unsere Umstände haben <146> zu viel Einfluß in unser Urtheil — Meine Lieder, die ich sonst, wenn ich, unverführt von Eigenliebe, sie beurtheilte, für etwas hielt, halte ich jetzo für nichts — Neulich wolte ich einige nach meinem itzigen Geschmack verbeßern, da blieb keine Zeile stehn! Laßen Sie uns das ausmachen, daß wir die Verschiedenheit unseres Geschmacks uns, zu keiner Zeit, einander übel nehmen wollen — Sie werden sagen, das versteht sich, und wir dürfen es nicht erst ausmachen — ich weiß, daß Gleim mein Gleim ist, obgleich er die Meßiade mehr bewundert als ich — Aber laßen sie uns es dennoch ausmachen — Wir können dann desto freyer und desto weniger zurückhaltend, uns einander sagen, was wir wollen. — Unvermerckt mache ich eine lange Vorrede, dünckt mich, zu dem, so ich ihnen wegen Uebersetzung des Cours des belles lettres sagen wolte, und nun werde ich desto weniger sagen müßen, weil ich sonst nicht fertig werde — Sie sehn es ohnedem meinen Einfällen an, wie flüchtig ich alles hinschreibe — Sie haben es doch einmahl so gewollt — Habe ich ihnen nicht schon vorlängst gesagt, daß sie den Cours des belles lettres übersetzen möchten, so hab ich es doch oft thun wollen — Ein ander mahl hab ich gedacht, es verlohne sich nicht der Mühe, für Deutsche die ihn nicht lesen könten, ihn zu übersetzen, wenigstens hielt ich es für Sie, mein liebster Freund, für keine Arbeit, weil sie von allen Deutschen der sind, der selbst ein deutscher Batteux seyn könte. Da sie aber bisher so faul gewesen sind, und die Ehre, ein Selbstschreiber zu seyn, nicht so zu schätzen scheinen, als sie wohl solten, so mögen sie immerhin einmahl die volle Bahn der Uebersetzer betreten, aber nicht anders, als solche, wenn sie mit dem Batteux fertig sind, wieder zu verlaßen, und ein Selbst Schreiber zu werden. Unter dieser Bedingung gebe ich meine Einwilligung, sonst nicht. Nun solte ich über die Frage, die sie an mich gethan haben, mit ihnen plaudern, aber dazu habe ich heute keine Zeit, und weil mein General Capitul nahe ist, vielleicht in einigen Wochen nicht. Ich will also von der Erlaubniß, nur vorerst etwas zu sagen, Gebrauch machen — Alles was mir einfällt, will ich hinschreiben — Allerdings werden sie es mit vielen unserer Freunde, absonderlich mit den Beyträgern verderben, <147> wenn sie aus ihnen keine Muster geben. Schlegel würde sich wundern, wenn sie seine

Fabeln mit Stillschweigen übergiengen — Cramer würde das Lob seiner Oden vermißen, die ich, so sehr ich sein Freund bin, selbst nicht anführen könnte, es wäre denn Fehler zu zeigen, die ich vermieden sehn möchte. Sie sind mir unerträglich lang — Wenn ein geschickter Kopf aus einer sechse machte, so könnte vielleicht der Schwung und der Ausdruck weniger tadelhaft werden. Von den Oden ohne Reimen mit lateinischem Silbenmaß können sie das beste Urtheil fällen, sie, der Sie den Wohlklang der Worte so gut kennen, als Krause den der Thöne.

Warum wolten sie die Wercke anführen und die Nahmen ihrer Verfaßer verschweigen? Wenigstens müsten sie machen, daß man ihre Absicht nicht merckte. Wenn sie Lichtwehrs Fabeln loben, und sie Gellerts und Hagedorns Fabeln vorziehen, so werden sie die halbe witzige Welt wieder sich haben — Und ich würde nicht wissen, wie ich sie wieder die Beyträger vertheidigen wolte. Denn sie setzen ihn alle unter die Triller und Stoppen — Er macht auch in der That itzt so schlechtes Zeug, daß man von einem Schulknaben etwas beßers erwarten könnte — In Gottscheds neuestem aus der anmuthigen Gelehrsamkeit können sie Proben finden. Die Fabel vom Kater, die sie mir einmahl zu lesen gegeben haben, hat in der That viel schönes, aber sie könnten doch nur einige Stellen anführen. „Den Muth und Alter mündig sprach“ „Sein Hirn war voller Mäus' und Ratten“ „Das sey der Mäuse jüngster Tag“ — und dergleichen Verse müsten sie doch gewiß auslaßen. Als ich die Fabeln letzthin in der Hand hatte, waren mir die meisten wegen der Verse<sup>347</sup> von dieser Art unerträglich<sup>348</sup> und ich mag doch den Verfaßer wohl leiden, ob ich gleich glaube, daß er an Gottscheds Zorn auf mich Schuld ist.

Vor einiger Zeit laß ich den Batteux und ließ mir einfallen, die Fabel vom Wolf und Lamm, so zu übersetzen, daß er damit zufrieden seyn würde: hier ist sie. Sehen sie, ob sie zu gebrauchen ist.

<148>            An einem Sommertag  
 Kam Wolf und Lamm aus Durst an einen Bach  
 Und tranck. Der Wolf stand oben, und das Lamm  
 Weit von ihm unten; Dennoch nahm  
 Der Räuber Wolf Gelegenheit zu Zanck  
 Und rief von oben, wo er tranck  
 Dem Lamme zu: Was machst du mir,  
 Das Waßer hier So trüb? elendes Thier!  
 Das arme Lamm, das zitterte  
 Und bebt', erwiederte:  
 Ach lieber Wolf das kan ja wohl nicht seyn  
 Sieh doch, das Waßer fließt von dir Herab zu mir.  
 Wer siehet nicht des Lammes Unschuld ein?  
 Selbst Räuber Wolf blieb durch Gewalt  
 Der Warheit zwo Minuten stumm  
 Doch endlich sprach er: Dumm  
 Machst du mich nicht, du bist das Lamm  
 Das vor sechs Monden zu mir kam  
 Und mich, mit Flüchen, Dieb ausschalt.

---

<sup>347</sup> „die — Verse“ über gestrichenem: „mehrere“.

<sup>348</sup> Am rande: „ob mir gleich die Erfindungen sehr wohl gefielen“.

Ach, sprach das Lamm, Herr Wolf, ich bin noch nicht so alt.  
 So war's dein Vater, ganz gewiß!  
 Der war es. Kurtz der Wolf zerriß  
 Das arme Lamm. Des Wolfes That  
 Thut mancher Mensch, der Macht in Händen hat.

Ich war vor einiger Zeit einmahl, ein Fabelhans, da machte ich etliche — Ich will doch hurtig noch ein paar abschreiben. Hier ist noch eine aus dem Phädrus.

Ein kleiner Laubfrosch sah  
 Einst einen Stier sich weiden!  
 Da sprach er: ach, wie groß ist da  
 Der Stier! Doch, von uns beyden  
 War ich das schönre Thier  
 "War ich so groß nur, als der Stier  
 Denn ich bin grün. Die Größe nur fehlt mir  
 Sonst wär ich ein weit schöner Thier  
 Als der pechschwarze Stier.  
 Sieh aber Brüderchen, sprach er  
 Zum Nachbar Frosch, sieh her  
 Die Haut dehnt sich, ich wette drauf  
 Ich würde wohl so groß, blies ich mich auf.  
 Er macht die Prob' und frägt: bin ich so groß?  
 Ach Nein. Nun doch? — Noch nicht. Nun muß ichs seyn.  
 <149> Noch nicht. Nun bin ichs doch?  
 Ein kleiner Laubfrosch bist du noch.  
 Und als er mit Gewalt sich größer macht  
 Da plazt er, und der Nachbar lacht  
 Das Närchen aus, und spricht:  
 Sieh da, du Narr, das schadt dir nicht!  
 Warum bliebst du nicht gern<sup>349</sup> so klein als ich?  
 Wer sich groß machen will, der spiegle sich  
 An dir, und lobe mich.

Sagen sie mir, wie sie mit den Veränderungen der Tour, und der kleinen neuen Züge, zufrieden sind. Der Frosch vergleicht sich in Absicht auf die Schönheit, mit dem Stier — Verdirbt das die schöne Einfalt nicht? — Und wie gefällt ihnen die Moral im Munde des Thiers? — Mich dünckt, es könne die Menschen klüger

---

<sup>349</sup> Ueber ungestrichenem: „hübsch“.

machen, wenn man sie, in allen Fabeln, durch die Thiere selbst belehren ließe, und daß das beßer wäre, als wenn der Poet die Moral sagt, der ein Thier aus ihrer Claße ist.

Die folgende steht, wo ich nicht irre, in Stockhausens Briefen lateinisch. Den Autor kenne ich nicht.

Ein Mäuschen that in seinem engen Loch  
 Den Wunsch: ach wär ich doch,<sup>350</sup>  
 Der kleinste Vogel nur,  
 Und flög in freyer Luft!  
 Die gütige Natur  
 Die manches Thoren Wunsch erhört,  
 Sprach: Maus, dein Wunsch sey dir erhört!  
 Und setzte, sich zum Zeitvertreib,  
 Ihr Flügel an den Leib  
 Und sprach: Nun flieg!  
 Halb Vogel und halb Mauß  
 Flog sie, und hieß die Fledermauß!  
 Man sah sie, sie ward ausgelacht.<sup>351</sup>  
 Sie schämte sich. Drum<sup>352</sup> fliegt sie nur bey Nacht.

<150> Diese Fabel hat mir so wohl gefallen, daß ich sie oft umgeschmolzen habe. Einmahl klang sie so:

Den Wunsch der Mauß, die ihren Stand  
 Unedel, und den Stand der Vögel edler fand  
 Erhörte Zeus, einst, als die Götterschaar  
 Auf einem Ball, beym Momus war.  
 Da setzt er ihr zum Zeitvertreib  
 Zwo Flügel an den Leib  
 Und sprach: Nun flieg!  
 Halb Vogel und halb Mauß  
 Flog sie, und Momus hieß sie Fledermauß  
 Von allen Göttern ward sie ausgelacht  
 Sie schämte sich. Nun fliegt sie nur bey Nacht.

---

<sup>350</sup> Am rande:  
 „In ihrem engen Loch  
 Wünscht' eine Maus: ach wär ich doch,  
 That eine Maus den Wunsch: ach wär ich doch".

<sup>351</sup> Am rande: „Man könnte sie auch von einer andern Mauß auslachen laßen".

<sup>352</sup> Ueber gestrichenem: „Nun".

In Schäfer Gedichten könnten sie wohl Wernicken vorzüglich anführen. Ich habe sie, seit langer Zeit nicht gelesen. Der seelige Pyra wolte sie immer, als vollkommene Muster von Virgils Schreibart, mit Anmerkungen herausgeben. — Vielleicht brächte man von den zerstreuten Schäfer Gedichten eine gute Sammlung zusammen — In den Belustigungen steht eines von Strauben das die Schweizer gelobt haben — Kleist hat eines — Bodmer vielleicht — ppppp.

Nur noch ein Wort auf den übrigen Inhalt ihres Briefes. Es freut mich von Herzen daß sie und Naide gesund sind, und daß Spalding sich wieder beßert. Ich bin auch so gesund, als jemals, und nicht weniger vergnügt, und daher thut es mir leyd, wenn sie meinen vorigen Brief so ausgelegt haben, als wenn ich mißvergnügt wäre. Ich bin es nicht, ob ich gleich eines Theils Ursach hätte, ein anderer, der die Geschichte aus einem andern Gesichtspunct ansehen könnte, würde mehr darüber lachen, als Anlaß nehmen, mißvergnügt zu seyn. Schreiben kan ich sie ihnen nicht — wenigstens itzt nicht — denn ich müste einen langen Brief schreiben — Beßer wäre es, wenn ich nichts davon gedacht hätte — Hier haben sie nun den oft unterbrochenen Mischmasch — Legen sie ihn ja gleich bey Seite, daß ihn, weder Naide, noch Herr Langemack sieht; was würden sie sagen? — Schicken sie mir den 2ten Theil der Liedersammlung ja, so bald er fertig ist — Herr Krause ist mir noch die Antwort auf die Frage schuldig: Was ich mit den Exemplaren des ersten Theils machen soll? Zehn Exemplare <151> habe ich bezahlt. — Ich umarme sie tausendmahl und bin ewig

Ihr

Gleim.

Sie haben mir einmahl Briefe vorgelesen — critische Briefe waren es, an ein Frauen-Zimmer — über das Silbenmaß — wollen sie die nicht für mich abschreiben laßen? — Ich konte sie damahls nicht mit Bedacht hören. Ich hatte den Kopf voll andre Sachen — Und dann haben sie gewiß noch andre Sachen gemacht, warum sind sie gegen mich so geheim damit? Bin ich nicht ihr eigentlicher Leser?

Von deutschen Rednern kenne ich keinen einzigen — Mosheim? der scheint mir zu wortreich — Jerusalem?—Sack — Götze — von Acken — p. ich inüste sie alle erst lesen. Haben Sie die Elemens de la poesie p. gelesen? Sie haben mir sehr gefallen — ich meine die, so in 12 heraus sind — Herr Cramer hat sie mitgenommen — ich hätte sie gern wieder — Bey Herr Marpurg ist eine Hamburgische Liedersammlung für 1 Thaler zu haben — Sie wird sehr gelobt — Wenn sie Herr Krause auch lobt, so schicken sie mir ein Exemplar — Die Marmortische sind schon unterwegs. Ich habe auch Herr Sulzern, der mich selbst gemahnt hat, schon Nachricht davon gegeben — Wäre ich doch mit im Grunewald gewesen! Freylich ist es Schade, daß ihr Berliner und Potsdamer, nicht öfter daselbst zusammen gekommen seyde — Aber gesteht es nur, es fehlt euch an einem Gleim, der euch in Bewegung setze — Mit diesem Briefbuche kan ich ja wohl am besten d<sup>353</sup>as Schachspiel beylegen. Was aber habe ich von gedruckten Sachen, damit ich es mit Warheit darauf schreiben kan. Ich werde nehmen was mir in die Hand fällt — Das Schachspiel kömt nun gewiß diese Meße nicht zum Vorschein. Es wäre auch fast am besten, wenn sie es erst ganz fertig machten.

### 239. Gleim an Ramler.

Mein liebster Ramler,

Sie haben ohne Zweifel meinen langen Brief nun gelesen, und sind ganz müde davon. Dieser soll desto kürzer <152> seyn. Ich schreibe ihn unter einer Million unheiliger Acten, aber damit sie sehen, daß ich mitten unter so unheiligen Geschäften, nicht unterlaßen kan, an meinen liebsten Freund zu denken, so schreibe ich ihnen ein Paar Worte, seufze, und schreibe wieder: Wir Dohmdechant, Senior p. Wie viel angenehmer ist ihre Arbeit. Sie sitzen anitz vielleicht auf ihrem Schöpffenstuhl als Richter aller witzigen Köpfe! Sie sehen sie alle um sich herum; auch mich sehen Sie unter dem Haufen, mit einer Mine, die um Gnade bittet — Aber mir lächeln sie zu, und sagen: Gleim, ach — Doch es ist kein Raum, sie wissen es ja ohne dem beßer, als ich es nachsagen würde. Ich umarme Sie und die sie lieben Tausendmahl als

Ihr

Gleim.

Halberstadt den 4ten October 1754.

Endlich hat mir mein Kleist wieder geschrieben — Ich habe ihn mit einem seiner Vettern einem GeheimdeRath und Dohmherren bekant machen wollen — Aber sie solten lesen, wie viel lieber er einen Ramler zu seinem Freunde haben will als einen solchen Kleist. Spalding hat mir gottlob auch wieder geschrieben — Es beßert sich mit ihm.

240. Ramler an Gleim.<sup>354 355</sup>

Mein liebster Freund,

Voll von ihrem schönen, langen, unvergleichlichen Briefe will ich versuchen ihnen wenigstens einen gleich langen zu schreiben. Ich muß ihnen zuerst sagen, daß ich jetzt eben derselben Meinung bin, der ich ehemals, nebst Ihnen, nicht war, nemlich, daß man im Geschmack viele Fehler haben und dennoch ein sehr lebenswürdiger Mann seyn kan; daß man auch mit seinen Zunftgenossen von gleich gutem Geschmack, Verstande und Gelehrsamkeit sehr oft nicht übereinstimmen kan, worann allerdings gewiße kleine Umstände, besondere Reihen von Ideen, die jetzt in dem einen Kopfe anders gefolget sind, als in dem andern, Schuld sind. Aber mich deucht <153> immer, als wann ich mit meinem Gleim in keinem eintzigen Stück verschiedener Meinung sey. Wir haben uns ehemals — ja, es war in Halberstadt, als ich nebst Ihnen und Herrn Sucro zusammen waren, da haben wir uns über die Uebersetzungen der Poeten gestritten, wovon ich die prosaische und Sie die poetische behaupteten. Ich weiß aber auch, daß ich schon dazumal unserm Herrn Sucro bewiesen habe, daß wir beyde in der That Einerley Meinung wären. Nemlich, ich übersetze den Poeten prosaisch, wenn ich ihn meinen Landesleuten anpreisen will, und ich übersetze ihn poetisch wenn ich mich selbst eben so sehr als ihn anpreisen will. Hiebey fragt sichs nur: Wer wird das letztere durch Uebersetzen thun? Wer wird nicht lieber selbst ein Original werden? Und hierauf antwortet sichs: Wer entweder zum erfinden zu bequem ist, oder nicht eine erstaunliche Eigenliebe besitzt; der wird mit der Ehre zufrieden seyn das Lob mit einem Horatz, Anakreon p. zu theilen. Weil ich also noch immer im Sinne hatte selbst etwas zu machen: so wolte ich mein meistes Leben nicht auf eine poetische Uebersetzung des Horatz wenden. Gantz anders ist es mit dem Anakreon; der hat nur den dritten Theil von den Oden geschrieben die Horatz, und nur den achten Theil von den Poesien überhaupt die Horatz gemacht hat: Also kan Gleim in Versen, sein Ramler aber müste in Prosa übersetzen, wenn er nicht lieber wenige Oden vom Horatz aussuchen will, ohne sich mit der Uebersetzung des gantz en Poeten abzugeben. Es kan aber leicht seyn, daß er seinen gantzen EhrGeitz, ein eigener Autor zu seyn, fahren läßt, und mit der Ehre ein Uebersetzer des Horatz zu heißen, vorlieb nimmt; Und alsdann wird er ihn ohne Zweifel in Verse übersetzen, und wird sich die Mühe nehmen Versarten zu erfinden, die den Lateinischen nicht gleich, sondern ähnlich sind, worinn dieselbigen Regeln in Absicht auf die deutsche Sprache, seiner Einsicht nach, beobachtet sind, die der Römer in Ansehung der Römischen beobachten muste. Dieses aber hält er für so schwer, daß er zuerst in die Umstände gesetzt werden muß, gantz allein Poet zu seyn. Für zehn Oden von solcher Art müste die Princeßin Amalia ein Talent geben, alsdann verspricht er auch nicht einmal den Batteux, sondern den <154> Augenblick eine der besten Oden des Horatz und nach und nach immer schlechtere bis gantz zuletzt die in anum libidinosam zu übersetzen, doch so, daß auch die keuscheste Dame diese letztere lesen kan, folglich sie nicht zu übersetzen, sondern nachzuahmen. Denn wer verliehrt etwas dabey, wenn Horatz im Deutschen nicht schmutzig ist? — Ich sehe ich bin mit meiner dritten Person bis auf die dritte Seite meines Briefes ausgeschweifft, ich will also wieder anfangen, wo ich oben aufgehört hatte. Ich wolte sagen, daß wir nicht so oft ungleicher Meinung wären als es manchem, und auch wol uns selbst, scheinen könnte. Noch ein

<sup>354</sup> Von Gleims hand: „Kurz beantw. den 11ten Oct: 1754.“

<sup>355</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571824>

Exempel hievon. Ich habe den Lichtwehr in einer gewißen Hitze, die mir, der ich in ihm nichts als einen schlechten Deutschen suchte, gantz natürlich war, in dieser Hitze, da ich fand daß er ein Genie, ein Erfinder, ja gar ein oft glücklicher Ausbilder war, in dieser Hitze habe ich ihn hyperbolisch gelobt und ihn dadurch für die Verachtung, worin er bisher gelegen hatte, schadlos halten wollen; dieses würde mein Gleim auch gethan haben, wenn er eine Fabel zuerst in die Augen bekommen hätte, die so heißt:

I.

Eine kühne Wespe stach  
Hänschen, als es Aepfel brach,  
In die hohle Hand und lachte.  
Hänschen, das erbärmlich schrie,  
War so glücklich, daß es sie  
Auf der Flucht noch feste machte.

\* \* \*

Gnade! rief die Thäterin,  
Weil ich gar nicht strafbar bin.  
Wilst du Blutschuld auf dich laden?  
Meinen Stachel, der dich kränckt,  
Hat mir die Natur geschenckt,  
Und ich muß gezwungen schaden.

\* \* \*

Must du? fragt der kleine Mann.  
Ja, weil ichs nicht ändern kan.  
Eben drum, versetzt der Knabe,  
Weil dir das unmöglich fällt  
Schaff ich dich auch aus der Welt  
Daß man Friede vor dir habe, p

<155> In dieser kleinen Fabel habe ich nur ein Wort verändert, welches aber so anstößig ist, daß ich mich selbst wundere, warum ich nicht bey der dritten Zeile, welche hieß: i n d i e Hand, daß alles krachte; zu lesen aufgehört, und den Fabelmacher an die Seite geworfen habe. Ich habe diese Fabel zugleich deswegen hergeschrieben, weil sie recht artig von Herrn Krausen componirt ist und in unsre Liedersammlung kommen soll. Ich weiß, sie gefällt ihnen, ich habe sie über Tische bey unserm Krausen in Ihrer Gegenwart recitirt, ohne des Verfaßers Nahmen zu nennen, und wir freuten uns über die Naivität und über die große Maxime die darinn liegt, Eine Maxime die ein jeder Richter haben muß, wenn er mit Verstande Richter ist, und einen Dieb oder Mörder zum Tode verurtheilt. Ich will noch eine hersetzen, die gesungen wird.

II.

Es traf auf seinem Gange  
Ein Ries' ein Zwerglein an  
Und sprach: ich suchte lange



So was für meinen Zahn.

\* \* \*

Komm her, du bist mir beßer

Als jenes fette Schaf.

Heut mag ich dich nicht größer

Sonst stört ich mir den Schlaf.

\* \* \*

Indem er dieses sagte

Hascht' er und würgt ihn schier.

Da schrie der Zwerg und fragte

Was willst du denn von mir?

\* \* \*

Du solst, so muß er hören,

Nach meinem Magen gehn.

So! sprach der Zwerg, der Ehren

Hätt ich mich nicht versehn.

\* \* \*

Doch eh ich armer Knabe

Dein AbendEßen sey,

So stelle mir zur Gabe

Nur Eine Bitte frey,

\* \* \*

<156> Und schwör1, sie zu erfüllen.

Er schwört. Der Kleine spricht:

So höre meinen Willen,

Ich bitte, friß mich nicht.

\* \* \*

Der Zwerg ging schon zurücke

Und eilte durch das Land,

Als er an dem Genicke

Des Riesen Faust empfand.

\* \* \*

Ach! schrie er, Wald und Wiese,

Ihr Zeugen meiner Noth

Hier schwur mir dieser Riese,

Hier giebt er mir den Tod.

\* \* \*

Der Ries', ein schlimmer Spötter

Sprach: Das bin ich gewohnt:

Der fürchtet keine Götter  
 Wer keines Menschen schont.

\* \* \*

In dieser burlesquen kleinen Fabel, die auch eine burlesque Melodie hat, habe ich anderthalb Strophen verändert, die auch für diesen Ton so gar unendlich zu niedrig waren, und die ich nicht herschreiben mag. Anstatt deßen will ich die dritte Fabel, die ich für Herr Krausen ausgesucht habe, hersetzen, worinn ich gleichfalls sechs Zeilen verändert habe und die jetzt so heißt:

III.

Die Laster fuhren aus dem Schlunde  
 Des alten Tartarus herauf  
 Und nahmen, in unseelger Stunde,  
 Durch unsern Welttheil ihren Lauf.  
 Das Gras erstarb, wo sie gegangen,  
 Der Wald ward kahl, die Felder wild,  
 Der Sand mit Molchen und mit Schlangen,  
 Die Luft mit Eulen angefüllt.  
 Sie stiegen itzt auf Atlas Rücken;  
 Da wandten sie sich ohngefähr:  
 Und sieh! es hinckt<sup>1</sup> an ihren Krücken  
 Die Strafe hinter ihnen her.

<157> Du hohlst uns dismal, rief der Haufen,  
 Gewiß nicht ein; doch diese sprach:  
 Fahrt ihr nur immer fort zu lauffen,  
 Ich komm oft spät, doch richtig nach.

In diesen drey Stücken wird die Moral, wie ich jetzt sehe, den spielenden Persohnen selbst in den Mund gelegt, recht so, wie sie es haben wollen, und wie ich es gleichfalls gar zu gern habe, wenn er nur angehen will; denn, mich deucht, es wird nicht allemal bequem angehn. — In den Cours de belles lettres wolte ich ein Paar andere aus diesem Lichtwehr, mit dem ich sie jetzt ein klein wenig versöhnt habe, nehmen. Soll ich sie Ihnen auch herschreiben? Nein, das ist nicht nöthig. Sie werden ietzt selbst nachsuchen, ob sich aus diesem oft erschrecklich niedrigen Autor, den man mit nichts als mit seiner Provintz, oder ich weiß nicht womit sonst, entschuldigen kann, ob sich aus ihm nicht mehr Stücke in eine gute Sammlung herüberretten laßen. Die die ich, wenn Sie es billigen, nehmen möchte sind: 2 Buch 8 Fabel. Die zween Jupiter. 3 Buch 17 Fabel. Die Rehe. Sonst gefallen mir noch 1 Buch 13 Fabel. Am Fuß der wüsten Partherfelder schlug König Löw und Meister Bär p. Imgleichen die darauf folgende: Als die Natur den andern Dingen. Ferner 2 Buch 6te Fabel, 3 Buch 11 Fabel, 4 Buch 7 Fabel. Und noch einige andere, die aber eine größere Correctur bedürfen.

Noch ein Punct, worüber wir uneinig schienen, war die Meßiade unsers Klopstocks, den ich als Dichter ungemein hochschätze, aber als Menschen noch weit mehr liebe. Ich muß Ihnen sagen was ich in dem Jahre, da ich ein c r i t i s c h e r Autor war, gethan habe. Ich laß die drey Bücher des Meßias, die damals schon drey Jahre her gedruckt gewesen waren, und wovon Gleim und Ramler nicht eben mehr als von den übrigen Poeten in den Bremischen Beyträgen gesprochen und geschrieben hatten, diese drey Bücher laß ich aufs

neue, weil sie eben einen großen Ruf durch Meyern, Bodmern p. bekommen hatten und laß sie in der Absicht, mich zu entzücken. Mein Vorsatz gelang mir bis auf die Hälfte des dritten Gesangs ununterbrochen: (daß die letzte Hälfte des Gesanges mich weniger <158> starck entzückte, davon schrieb ich mir selbst die Ursache zu) und ich stand ganz voll vom Gefühl aller dieser Schönheiten auf und ging zu Sulzern und sagte zu ihm: „Hab ich zu Ihnen noch nicht mit Entzücken vom Meßias gesprochen.“ Sulzer „Nein.“ Ramler „Nun so thue ich es jetzt.“ Und setzte hinzu: Dieses ist ein Gedicht woran ein jeder Kunstrichter scheitern soll, der es tadeln wird. Er, (der Dichter) geht im Erhabnen bis an die Gränze, wo das Abentheurliche schon anfängt, aber niemals geht er auch nur Einen Schritt hinein, er bleibt immer noch wahr, und alles was ein Fehler scheinen könnte kan aufs allergründlichste entschuldigt werden. Sehen Sie mein liebster Gleim, so hätte ich auch zwey Jahre nachher zu Ihnen gesprochen, wenn ich nicht unterdeßen dieses Gedicht manchem Freunde vorgelesen und es in der Absicht gelesen und abermals gelesen hätte um eine gewisse und bestimmte Critick darüber machen zu können, die ich aber nunmehr nicht machen will, weil ich von meiner vorigen hohen Meinung herunter gekommen bin, und dieses Gedicht für weiter nichts halte als für ein Gedicht von einem weiten und wohl ausgeführten (vermuthlich wohl ausgeführten) Plan, für ein Gedicht voll der größten Erhabenheiten, der zärtlichsten und zu Thränen zwingenden Empfindungen, voll hoher Moral, voll Verse die tausendmal gelesen auch tausendmal gefallen: Aber nun auch im Gegentheile — und was denn? — Hier folgt das, worinn ich nunmehr mit Ihnen uneinig wäre; aber wir sind es nicht. Ich will den Tadel hier nicht hersetzen, aber das weiß ich gewiß, mein Gleim würde, wenn er mit seinem Ramler zugleich dieses Gedicht lesen wolte, mit ihm allemal zugleich sagen: Diese Verse sind überflüssig, es war genug an dem ersten. Dieser Vers läßt sich auf zweyerley Art scandiren und zweydeutig in der Scansion ist beim Wohlklange eben das, was zweydeutig in Worten bey dem Witze ist: Doch die Fehler des Wohlklangs sind bey uns jetzt noch geringe Fehler. Weiter würde es heißen: Dieser Vers fängt an allzu christlich, das heißt, ohne Noth gesalbt und orthodox zu seyn, der Poet hätte ihn nicht gesetzt, wenn er wie Gleim dächte und zwar wie Gleim denckt, wenn er auch für die Christen dencken will. Dieses Gleichniß, würden wir sagen, ist viel zu hyperbolisch, <159> viel zu unmöglich und macht allzuwenig deutlich was es deutlich machen soll. — Es ist aus einer möglichen Welt genommen, weil es in unsrer Welt nicht Gleichniße giebt, die starck genug sind, des Poeten Sinn auszudrücken. — So würde ein dritter sagen, wenn er uns beyde lesen und urtheilen hörte. Wir würden aber antworten: man hat in unsrer Welt Bilder die es starck genug ausdrücken können; Man kan das Aufstehen des Satans, wenn er sich vorher gebückt hat, schon mit einer würcklichen Bewegung in unsrer Natur vergleichen, ohne daß man in unsre Welt eine Bewegung und einen Lärm hineinbringt, die nicht darinn sind, ohne daß man sagen darf: „So „richtet sich ein Berg auf, der vorhin kein Berg, sondern ein „würckliches Thal, eine Grube war, wenn die Berge, (die alle-, mahl um die Thäler gedacht werden müssen,) wenn die Berge, „sage ich, durch ein Erdbeben tief in das feste Land hinein-, schlagen, und zwar so erschrecklich tief, daß dieses hohle „Thal jetzt ein Berg geworden ist, der bis an die Wolcken „reicht: also richtet sich Satan vom Ischarioth auf, auf dem „er vorhin gelegen hatte, und folglich eine Art von Thal „in dieser Positur gewesen war: Welch ein Thal! wenn jemand auf dem andern liegt; ich würde ihn lieber mit einem kleinen Hügel, also mit einem tiefen Thal vergleichen. Ferner welch ein Erdbeben! Welch ein unnöthiges Erschaffen eines Erdbebens, worüber die gantze Erde zu Trümmern ginge. Solcher Gleichniße die mir Anno 1750 sehr wohlgefielen sind mehr. Es heist an einem andern Ort: Ein Berg wird vom Donner gefaßt werden und ins Meer geworfen werden und daselbst ein Thal seyn — Aller Schmuck der Poesie, aller Wohlklang, alle Nebensachen können einen solchen Gedanken, würden wir beyde sagen, ohnmöglich vortreflich machen. Wir würden sagen, manches Gleichniß erläutert nichts, und sagt eben so viel, als wenn ich sagen wolte: Gleim seufzete bey dieser Geschichte, wie Ramler seufzet wenn er eine gleiche Geschichte hört. — Ich fange an zu lustig über meinen Freund zu schreiben; aber ich habe auch schon lange den Autor und den Freund getrennt — Ich will also fortfahren und zwar desto mehr, weil ich weiß, daß sie meinen Brief niemanden zeigen werden, keinem Beyträger, bey Leibe nicht! Herr <160> Sucro der junge, der aufgeräumte, der allzeit fertige Mann kan wol etwas daraus lesen, aber niemand anders. — Nein, ich besinne mich, ich will nicht fortfahren. Dieses ist ja ganz unnöthig. Sie dürfen nur die Meßiade von vorn zu lesen anfangen in der Absicht, wie ich es that, alle Zeilen zu bewundern, allen Gedanken den Preiß unter allen möglichen zu geben: so werden Sie finden, was ich

gefunden habe. Aber ich weiß mein Gleim liest nicht gern ein großes Werck vom Anfang bis zum Ende durch, er erbaut sich nur mit den ausgesuchtesten Stellen, und ist so glücklich diese Stellen beym ersten Aufschlagen zu finden. Wenn Sie so fortfahren, so werden wir uns noch in langer Zeit über dieses Gedicht nicht gleichförmig erklären, über dieses Gedicht, welches ich in der That in seiner Art für einzig, welches ich für das Werck eines recht großen Geistes, eines recht großen Dichters und Menschen halte. Um doch noch etwas anzuführen, was mir eben einfällt; (denn ich schreibe dis alles aus dem Gedächtniß ohne den Dichter bey der Hand zu haben, den ich so gut auswendig kan, wie den Horatz) so hören sie und beurtheilen sie folgende Beschreibung, die Milton, der mehrentheils behutsamer ist, wie unser Dichter, die Milton nimmermehr gewagt sondern mit einer Wolcke bedeckt hätte. Er beschreibt den Jehova und giebt ihm eine ordentliche aber sehr majestätische Stube mit Mobilien. Milton sagt bey einer gleichen Gelegenheit sehr zurückhaltend und weise: der gantze Himmel erzitterte den Berg Gottes ausgenommen. Aber unser Klopstock beschreibt den mit dunckeln Wolcken umhüllten Berg gar zu genau, er thut die Wolcken siebenmal von einander und läßt siebenmal in die Stube hineinsehen, und findet dort Tisch, Bibliothek, Kronenleuchter, Stuhl und dergleichen. Ob diese Beschreibungen gleich wunderbar erhaben und der Offenbarung Johannis wehrt sind, so wäre es für mich und gantz gewiß auch für meinen Gleim noch weit erhabner und der Gottheit würdiger, wenn man hier mit Stillschweigen gemahlt hätte. Welch ein erhabnes Stillschweigen hätte der Poet oft bey Sachen beobachten können die über den Begriff eines endlichen Wesens sind! Aber er traut seiner Stärke zu, daß er mit allen unternommenen Empfindungen und Beschreibungen <161> fertig werden kan, und läßt die Phantasie gantz allein würcken, ohne die Vernunft zu Hülfe zu ruffen. Denn sagen sie mir doch wozu sollen die Bilder dienen, die er im Allerheiligsten Gottes sieht? Heißt dieses nicht, phantasieren um zu phantasiren, und nicht zum Vergnügen, zur Entzückung, zur Belehrung phantasiren? Gesetzt in der Offenbarung Johannis stünden diese Sachen an ihrem rechten Ort für die meisten Leser, so stehen sie gewiß hier an dem Unrechten Ort, hier wo man mehr wesentliches verlangt, und nicht mit Allegorien umgeht, wie Johannes. Und in der That muß ein jeder kluger Theologus die Offenbarung Johannis für nichts als für eine Lufterscheinung halten, die dem Propheten von Gott gemacht worden ist, wenn er nicht in lauter Unbesonnenheiten hinein gerathen will. Aber dergleichen Lufterscheinungen gefallen mir in meinem Klopstock noch weit weniger, als im Johannes, ob sie gleich weit prächtiger und erhabener gesagt sind. Lesen sie doch jetzt diese Beschreibung selber. Sie fängt sich ohngefehr so an:

was siehst du Eloa?

Und Eloa stand auf, ging langsam vorwärts, und sagte:

Und sagen sie mir dann, ob sie den Poeten verstehn, ohne daß sie dürfen die Theologie studirt haben? Und wenn sie auch so viel von den gewöhnlichen Erklärungen der Gottesgelehrten wissen, als nöthig ist, dieser gantzen Stelle eine bedeutende Auslegung zu geben: so sagen sie mir ob man nicht den hohen Gerichtsstuhl, der so erschrecklich aussieht, das er von ferne tödtet, ob man diesen nicht lieber unberührt hätte laßen sollen? Dencken Sie mir einmal einen solchen Stuhl. — Ich entsinne mich daß sie einmal von unserm ehrlichen und braven Langen sagten, in seinen Gedichten wären allzuviel Posituren. In diesem sind noch mehr. Man geht immer langsam vorwärts, es sind immer entgegen gehende Begrüßungen, und Stellungen ohne Noth, und nicht, wie sie die poetischen Mahler machen müssen, des deutlicern Bildes wegen, des mehrern Vergnügens wegen; und überdem muß von keiner Art der Schönheit zu viel in einem Gedichte stehn, sonst ist es keine Schönheit mehr, das wissen sie beßer als ich. Ich habe in meiner Paßion Christum auch einmal gestellt, und <162> zwar, wie er, mit Über sie gehängtem Angesicht, sagt: Der Geist ist willig genug pp. Aber mich deucht, wenn ich diese Art zu mahlen noch sechsmal wiederholt hätte: so würden sie gantz gewiß gesagt haben: was macht denn mein Ramler immer für Grimacen? Der Hohepriester steht so gestellt, und lästert Christum; Petrus stellt sich so hin und verläugnet; Johannes geht langsam vorwärts zur Maria und nimmt sie zu sich p. Gewiß Sie hätten so viel starck gezeichnetes hin und wieder gehen nicht leiden können. Aber ich solte dergleichen billig nicht hieher geschrieben haben, man drückt seine Gedancken in einem Briefe oft nicht umständlich genug aus; dieses ist aber doch auch nicht nöthig, denn Sie werden jetzt im Ernst dieses, trotz vieler Fehler unvergleichlich edle und große Gedicht lesen, und mit

mir gleicher Meinung und, wie mir bange ist, noch etwas strenger seyn, als ich bin. Denn Sie sind dem Milton allemal strenger gewesen, als ich war.

Das versichere ich Sie, meine Freundschaft gegen Klopstock verliert nicht im geringsten dabey, daß sein Gedicht ungleich ist, daß es allzuoft übertriebener ist, als ich es wünschte, daß es allzuoft donnert, um starck genug die Empfindung des Poeten auszudrücken, und allzuoft weint, aus gleicher Ursache; alles dieses soll nicht verhindern, daß ich den Dichter nicht wie einen Bruder lieben sollte. Ich bin ihm so hertzlich gut, daß ich es Ihnen, mein liebster Gleim, beynahe verschweigen muß, wie gut ich ihm bin. Und eben daher kommt es auch, daß ich gegen gleichgültige Leute den Klopstock immer, als Dichter, über alle andere setze, und ihn niemals tadele, sondern immer das Schöne aus ihm anführe. Ich liebe ihn wie mich selbst, ich liebe ihn, wie er sich ausdrücken würde, bis zum Weinen! Und in der That bin ich zu philosophisch gesinnt, als daß ich meine Fähigkeit im Dichten der seinigen vorziehen und mich also höher als ihn schätzen sollte. Ich bin zu dieser philosophischen Gesinnung durch die Erfahrung gekommen. Ich habe nemlich gesehn, daß ich in dieser vielleicht besten Blüthe meiner Poesie, daß ich hierinn erstaunliche Fehler begangen habe, Fehler die ich acht Wochen lang für Schönheiten hielt, und hernach, als wahren Unsinn <163> fand. Also bin ich nicht so närrisch, mich selbst nur hochzuachten, und, wie es die undenckenden Poeten machen, mich ohne Fehler, und alle andere voll Fehler zu halten. Sie wissen, wie spät ich im Emst es gut gemacht zu haben glaube, wie oft ich mich corrigire und zwar, was das tollste ist, ins schlechtere corrigire. Denn ich habe nachher, als Sie und der Herr v. Kleist mir vorrückten, ich verdürbe oft etwas durch das lange Feilen, habe ich gefunden, daß sie recht hatten, und habe vieles wiederhergestellt. Eine Zeuge ist, die Ode auf den Granatapfel, wo ich in der That, (welches mir meine Freunde nicht einmal gesagt haben,) eine Debauche in der Mythologie gemacht habe; welchen Fehler ich aber nicht herauszubringen Lust habe, und wovon ich gern sehen möchte, daß man es nicht für einen Fehler halten möchte. Aber was schreibe ich für unnützes Zeug! — Es versteht sich, daß man tadeln, und zwar mit Grunde tadeln kan, ohne deswegen klüger als der Künstler zu seyn, oder es beßer machen zu können, als er. — Und nun einmal auf ihren Brief zu antworten, muß ich ihnen sagen, wie lieb es mir ist, daß sie die Fabel vom Wolfe und vom Lamm nach dem Phädrus übersetzt haben; ich wüste nicht, was ich für eine Fabel anführen sollte, an einem gewissen Ort im Batteux, der noch zu den Beaux arts reduits à vn même principe gehört. An diesem Ort steht die Fabel vom Lamm nach dem La Fontaine, und Herr Schlegel hat sie in deutsche Verse übersetzt, aber mich deucht, an deren statt würde eine Uebersetzung der Phädrischen Fabel sich beßer paßen und die Meinung des Kunstlehrers mehr erläutern. Ich hatte mir daher vorgenommen die aus dem Phaedrus in zwölf oder zehnfüßige Jamben ohne Reime zu bringen. Eine Arbeit die mir schwerer ankommt als das Reimen. Aber nun ist es mir sehr lieb, daß sie mir zuvorgekommen sind. Ich kan jetzt sie selbst, und zwar Nahmentlich, wie Batteux thut, anführen. Sehen sie indeßen doch einmal die Schlegelsche Uebersetzung an, ob sie wehrt ist an einem andern Ort, wo vom La-Fontaine allein die Rede ist, zu stehen?

Als sich ein Lamm in einem hellen Bach

An einem Sommertage badte,

<164> Kam auch ein Wolf dazu, der nicht gefrühstückt hatte.

Ein Umstand, der nichts guts versprach!

Man sagt es überhaupt den Herren Wölfen nach

Daß sie die Abentheuer lieben;

Und der ward noch dazu vom Hunger hergetrieben.

Wer machet, fing er an mit vollem Grimm zu schreyen;

Wer machet dich so kühn mir meinen Tranck zu trüben?

Armseeliges Geschöpf! Wart! Das soll dich gereun

Dein Frevel soll dein Unglück seyn.

Wie könnt ich mich bey Ihrer Majestät

Versetzt das Schaf, so freventlich vergeßen!  
 Nein Ihro Majestät geruhe zu ermeßen.  
 Daß das in meiner Macht nicht steht.  
 Sie sey so gnädig und bedencke,  
 Daß an dem Strom sie in der Höh  
 Ich aber unter ihr wol zwanzig Schritte steh;  
 Und daß ich folglich ihr Getränke  
 Auf keine Weise trüben kann.  
 Du trübst es, hub der Wolf voll Blutdurst wieder an, u. s. w.

Hier führt Batteux den La-Fontaine nicht weiltläufiger an und also bricht auch Schlegel in seiner Uebersetzung ab, (denn Schlegel ist es doch, der die schönen Künste auf Einen einzigen Grundsatz eingeschränckt, übersetzt hat?) und schließt endlich noch mit diesen Versen:

Drauf schleppt er es dem Walde zu  
 Und, ohn erst lang ihm den Proceß zu machen  
 Verzehrt er es daselbst in Ruh.

Ich habe aber mehr Lust Ihre nach dem Phädrus gemachte Fabel anzuführen, als diese. Sie haben ein Paar Zeilen darinn angestrichen, die ihnen noch nicht recht gefallen; Aendern sie diese, und geben mir dann die Fabel zu einem guten Gebrauch. Wenn bey der Abhandlung von Fabeln mehrere aus dem Phädrus, Aesopus, La-Fontaine angeführt werden, so deucht mich, will ich es machen wie Batteux, und unten allemal die prosaische Uebersetzung beyfügen, oder vielmehr umgekehrt, die Prosaische Uebersetzung soll der Text seyn und das Original soll unten, quasi ad marginem, zu stehen kommen. Eben so will ich es mit den Oden des Horatz machen. Wenn aber an einem andern Orte eine Strophe aus dem Horatz pp. angeführt wird, so will ich sie, wenn <165> sie Batteux gar nicht übersetzt, poetisch übersetzen, und zwar dem Frauenzimmer und den Mahlern zu gefallen; Dann will ich, anstatt blos zu sagen:

Quâ pinus ingens | albaque populus Vmbram hospitem consociare amant Ramis; et obliquo laborat  
 Lympha fugax trepidare rivo;

noch hinzusetzen:

Wo, mit der schlancken Fichte die silberne  
 Pappel in Eine festliche Laube wächst  
 Und der klare Bach sanft murmelnd  
 Durch die geschlängelten Ufer irret.

Sie sehen daß ich das Sylbenmaß etwas verändert habe und ich möchte wissen, ob ich Recht habe. — Umbra hospialis ist, wie ich jetzt sehe, weiter nichts, als ein Schatten, worunter man mit seinen Freunden recht bequem trincken kan. Finden sie noch ein beßeres Beywort, so setzen sie es an deßen Stelle. — Ich habe bey dem Worte festlich zugleich die Verbindung der zwoten vorhergehenden Strophe vor Augen gehabt. — Sehen Sie doch, wenn Sie Schlegels Uebersetzung haben, nach, ob ich seine Uebersetzung einer Stelle aus der Dichtkunst des Vida gebrauchen soll, oder ob ich mit vieler Mühe, sie anders übersetzen soll? Und antworten Sie mir auf alle Fragen die in diesem meinem Brief Buche Vorkommen. Ihr Laubfrosch gefällt mir ungemein wohl. Er gefällt mir noch mehr, als das Lamm. Und die Veränderung wegen der Farbe ist, meiner Meinung nach, sehr wohl ausgedacht und schadet der Simplicität gar nichts. Die Moral im Munde des klügern Frosches dünckt mich ebenfalls unvergleichlich zu seyn. In der Fabel von der Fledermaus gefällt mir die erste Art beßer, als die letzte, in welcher Momus sie Fledermaus nennt. Aber Zevs gefällt mir doch beßer als die Natur. Könnte der Vers: Man sah sie, sie ward ausgelacht, könnte dieser, wenn sie doch

gern dies Thier von einer Maus wollen auslachen laßen, könnte alsdann der Vers nicht so heißen: Und ward von Vögeln und von Mäusen ausgelacht? —

<166> Sie haben mir nichts bey mein Schachspiel geschrieben, und Herr v. Kleist hat es doch gethan. In der That das ist nicht erlaubt! Es ist unmöglich daß Sie nichts solten gefunden haben, was ihnen misfiele oder weniger gefiele. Warum sind sie doch nicht eben so gern ein Richter als ein Fürsprecher bey ihrem Ramler, dem der erstere nöthiger ist, als der letzte, der er sich selber ist. Ich kritisire immer ungeheißten um eine schöne Sache noch schöner machen zu helfen. Soll ich sagen, sie kritisiren auch geheißten und gebeten gar nicht, weil eine nicht schöne Sache des Critisirens nicht wehrt ist? Das werde ich sagen, wenn sie fortfahren es so zu machen. Ich weiß, man ist sehr zufrieden, wenn unsre Freunde uns ein Pflaster auf unsre Eigenliebe legen, aber ich weiß doch wol was mein Gleim von mir hält, und ich will absolut getadelt seyn, weil ich weiß, daß mein Gleim die Fehler wtircklich sieht, aber sie nur verschweigt, um nicht viel Worte zu machen, und viel Mühe zu haben. Das müßen sie aber jetzt nicht mehr thun, nun ich es Ihnen aufdecke. Die Elemens de la Poesie habe ich noch nicht gelesen. Herrn Marpurgs Sammlung aus Hamburg, sagt Herr Krause, taugt nicht viel. Critische Briefe an ein Frauenzimmer über das Sylbenmaß habe ich nicht geschrieben. Ich weiß wol was sie meinen. Es waren Briefe zur Erklärung meiner eigenen Ode auf den Winter, welche ich machte um mir selbst zu beweisen, daß ich nun nicht mehr an dieser Ode corrigiren müste. Ich darf aber in Ewigkeit keinen Gebrauch davon machen, wenn ich mich nicht auslachen laßen will. Man würde mich so auslachen wie den Boileau, der sich die Unterschrift unter sein Porträt selber gemacht hatte. Ich habe es schon einmal in den critischen Nachrichten bey der Granatapfelode gethan, aber ich hätte die Ode gewiß verläugnet, gegen jedermann verläugnet, und Sulzern, der es allein wuste, einen Eid auferlegt, wenn Herr Schultheiß auf meiner Stube das Geheimniß nicht entdeckt hätte. Also muß ich nun die Critick darüber verläugnen, wenn ich nicht stoltzer scheinen will, als ich im Hertzen bin. Wollen Sie aber eines von beyden gemacht haben, so wäre mir es sehr lieb; ich will gern das Autorrecht abschwören. Haben sie also nur immer die Ode auf den Granat gemacht, ich will die Critick <167> gemacht haben; und wieder umgekehrt: ich will die Ode auf den Winter gemacht haben, und wenn Sie einen Gebrauch von der Critick darüber, machen wollen, so will ich es sehr gern zugeben, daß sie solche gantz allein auf ihre Rechnung schreiben. Aber ich schäme mich, so gelobt zu seyn, wie ich mich hier, um einem Frauenzimmer deutlich zu seyn, selbst gelobt habe. — Ich will hier aufhören damit ich erst unsre Freunde sprechen und fragen kan, ob sie nicht etwas an meinen Gleim zu bestellen haben. —

Sie laßen sie alle grüßen und ein Theil frägt, ob sie nicht heyrathen wollen? Ich antworte: Nein! — Welches, so kurtz weg gesprochen, einem verheyratheten Manne ziemlich naiv klingt. — Wie schreibt man im deutschen das Wort naiv? mit einem v oder mit einem f? Ich weiß wol daß die Frantzosen das f gebrauchen, aber sie gebrauchen auch das v, nemlich bey Verlängerung des Worts: Naive. Eine wichtige Frage! aber Cicero frägt bisweilen auch so. — Ich muß nicht vergeßen sie zu bitten, mir aus dem Hagedorn und Gellert aus jedem zwey Fabeln auszusuchen. Aber es müßen billig Originale seyn. Doch das schadet nichts; Sind doch Fontänens meiste Fabeln auch keine Originale, wenn sie nur sehr den La-Fontänischen oder Phädrischen gleichen, so will ich zufrieden seyn. Ich weiß nicht ob ich schon gefragt habe, stehen Schlegels Fabeln nicht in dem vierten Bande der Bremischen Beyträge? Wenn diese Schlegeln zugehören, so sind sie mir erschrecklich geschwätzig, aber voll glücklicher Stellen, wie es bey den meisten andern Poesien unserer<sup>356</sup> Leipziger ist. Nun will ich meinen langen Brief schließen, worinn ich Ihnen, wie ich glaube, mit doppeltem Maße gemeßen habe. Solten Sie mir nun zur Antwort einen Brief von zehn Bogen schicken: so wüste ich mich nicht beßer zu rächen, als ihnen den ersten Theil von des Batteux Einleitung in die schönen Wißenschaften zu schicken, der gegen die Zeit ohngefehr fertig seyn würde, wenn sie ihren zehnten Bogen vollgeschrieben hätten. Aber eins bitte ich in allem Ernst: Beantworten sie mir doch meine Fragen, so klein oder so gros sie seyn mögen, so, wie es mir am liebsten und am nöthigsten, <168> und nicht so, wie es Ihnen am leichtesten ist. Wenn sie das thun werden, so will ich Ihnen auch künftig hübsche Anekdoten von Berlin schicken; damit sie etwas erzählen können, wenn die Domherren und die Dom

---

<sup>356</sup> Von Gleim übergeschrieben: „der“.

Frauen Neuigkeiten wissen wollen. Adieu, mein liebster Freund. Sie fehlen uns allerdings hier, sonst würden wir andern uns öfter sehen. Grüßen Sie meinen Sucro grüßen Sie auch seine junge Frau von

Ihrem

ewig getreuen Freunde

Berlin den 3 und 4ten October 1754. Ramler.

Ich sehe, ich hätte die Stelle wegen Aufrichtung des Satans vom Judas Ischarioth wol gelinder tadeln können. Schreiben Sie vieles auf die Flüchtigkeit mit welcher ich diesen Brief nicht hingeschrieben, sondern hingeplaudert habe.

Aus Wernickens Schäfergedichten will ich auch nur Stellen anführen. Die in den Critischen Nachrichten angeführt sind, sind die genug für unsre Schäfer?

Cramers Oden kan ich Stellenweise anführen, und zwar da, wo Roubeau angeführt wird, der ebenfalls Psalmen und lange Oden gemacht hat und so gut ist wie Cramer. Grüßen sie ihn doch bisweilen.

Wenn Sie den HErrn Lichtwehr sprechen, so fragen sie ihn doch, ob er die Veränderungen billigt, und helfen sie ihm seine Fabeln theils wegwerfen, theils umschmelzen, und rathen ihm, lieber nichts neues zu schreiben, als etwas mittelmäßiges.

241. Gleim an Ramler.<sup>357</sup>

Mein liebster Ramler,

Hurtig noch ein Paar Worte mit ihnen, weil noch zwey Minuten Zeit übrig ist! Was für einen fürtreflichen Brief haben sie mir geschrieben! Vorerst dancke ich ihnen dafür! Wie hübsch ist es, daß wir nicht einerley Meinung zu haben scheinen! Ich hätte so einen schönen langen Brief nicht bekommen — Und nun werde ich oft ganz anderer Meinung seyn, als Sie, das sage ich ihnen . . . Haben sie nur noch ein wenig Gedult, so <169> sollen sie ein anderes Brief buch von mir haben, — und darin will ich ihnen alles wiederlegen! — Ob Herr Lichtwehr ihre Veränderungen billigt? — Gewiß nicht. Und warum nicht? Weil er glaubt, daß er nicht zu verbeßern ist. Er hat noch den Groll im Herzen, weil er erfahren hat, daß Sie und ich, seine Fabeln ehe sie gedruckt sind, zu corrigiren uns haben einfallen laßen! Ich spreche ihn gar nicht — Aber die zwey Minuten sind vorbey — Ich bin ewig

Ihr

Halberstadt den 11ten October 1754. Gleim.

Mit der Ode auf den Granat, und der Ode auf den Winter, und mit den Criticken darüber, wollen wir es machen, wie sie vorgeschlagen haben — Schicken sie mir nur vorerst die Critick über den Winter, in Eile.

242. Gleim an Ramler.<sup>358</sup>

Mein liebster Freund,

Hier haben Sie meinen dritten kleinen Brief, nebst einer Schachtel mit Krams Vögel für ihr Hauß — Eine größere Schachtel für eine größere freundschaftliche Tafel wird ankommen, so bald die Vögel sich beßer fangen laßen, die dis Jahr gar zu schlaue sind, und die rothen Beeren als ihre Verführer, allzu gut kennen — Auf meinen noch schuldigen langen Brief durfte ich die Schachtel nicht warten laßen — Denn mein General Capitul währet noch, und macht mir so viel zu thun, daß ich anfangs, verdrießlich darüber zu werden, so zufrieden ich auch sonst damit bin, daß das Schicksahl mich, der ich sonst für Trincker nur Lieder machte,

---

<sup>357</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>358</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm



verdamt hat, nun für sie, wie ein Pferd zu arbeiten; — Sie mein liebster Freund, und alle meine Freunde, könnten machen, daß ich nicht vollends melancholisch würde, wenn sie mir fleißig schrieben — Empfehlen sie mich Naiden, und allen Ihren Freunden, als Ihren

getreulichsten zärtlichsten Freund

Halberstadt den 16ten October 1754. Gleim.

<170> Homers Ilias übersetzt von einer Gesellschaft gelehrter Leute, was wird das seyn! Haben sie das Werck gesehen, so schreiben sie mir ihr Urtheil. — Meinem lieben Langemack und Krausen die sie doch wohl am öftersten sehen, empfehlen sie mich ja aufs beste allezeit. Was macht Herr Hempel? Auf hiesige Dohmdechaney sollen alle Dohmherrn gemahlt werden, aber er muß mein Porträt erst schicken.

243. Ramler an Gleim.<sup>359 360</sup>

Liebster Freund,

Wenn Sie mir recht ernstlich bey meiner Uebersetzung helfen wollen: so werde ich nicht krank werden, wie ich sonst zu thun willens bin. Ich habe Sie schon um einige ausgesuchte Fabeln aus dem Hagedorn und Gellert gebeten, diese Mühe ist nicht so leicht, als ich glaubte, ich habe es jetzt erfahren; ich habe den gantzen Gellert durchgesucht und es kostet mir viel Mühe eine Fabel zu finden, wobey ich, wie Batteux, in jeder Zeile beynahe eine besondere Schönheit anzeichnen könnte. Beym Hagedorn geht dieses beßer an. Soll ich aus des letztern Erzählungen Die Bärenhaut und den Seiffensieder anführen? Und aus des erstem: Den Bauren und seinen Sohn, und die Nachtigall und den Kuckuck? Der Hut ist wol gut genug, aber wenn ich ihn recht in der Nähe ansehe, so hat er, ich weiß nicht was für eine weitschweiffige Anlage, die wenig Genie erfordert, und worann der erste Einfall allein zu loben ist. Stückweise kan ich, besonders aus dem Hagedorn, vollkommene Proben des Apologischen Styls anführen. Doch, nicht allein stückweise, sondern auch im Gantzen kan ich Hagedornen als unsern besten Fabeldichter rühmen, aber er hat auch seine schönsten Einfälle geborgt. Das schadet nicht. La Fontaine hat es auch gethan.

Aber soll ich Ihnen immer solche Briefe von meiner critischen Arbeit schreiben. Mich deucht ich muß es thun, um Ihnen etwas anders zu dencken zu geben, als Dechant und <171> Seniores, als Hochwürdig und Hochwohlgeboren. Damit Sie also eine gantze lange Zeit etwas anders zu dencken haben: so thun sie uns deutschen den Gefallen und suchen durch alle vier Theile des Batteux Exempel auf, die denen Frantzösischen nichts nachgeben. Sie haben hiezu eine beßere Bibliothec, als ich, und eine beßere historiam litterarum als ich und einen delicatern Geschmack, als ich und jedermann. Wenn Sie hiemit allzu zeitig fertig werden solten: so bitte ich mir in der allerwichtigsten Sache im gantzen Cours de belles lettres zu helfen, nemlich in der Uebersetzung der Horatzischen Dichtkunst, die Batteux gantz, und zwar in Prosa, geliefert hat. Hiebey können wir nicht zeitig genug anfangen, weil sie viel Corrigirens und viel Ueberlegens bedarf. Was meinen Sie, soll ich alle die Exempel die Batteux in der ersten Edition seines Cours de belles lettres aus den Alten angeführt hat behalten, so viel Mühe es auch kostet, sie gut in Prosa zu übersetzen? Er hat in seiner neuen Edition einige davon ausgelassen, ich weiß nicht aus welcher Ursache, etwan darum, damit seine eigenen Landesleute an deren Stelle desto beßer glänzen könnten, oder darum, damit sein Werck nicht über vier Alphabet starck werden möchte. Ich glaube es wäre gut, alle die alten Exempel beyzubehalten. Wenn mein liebster unter allen Griechen, wenn mein liebster Sucro eine kleine Arbeit annehmen wolte, so wolte ich ihn um die wörtliche Uebersetzung der griechischen Stellen aus dem Theocritus, Bion und Moschus bitten, sonst bekomme ich die Hypochondrie für aller Arbeit. Mich deucht auch wenn meine Freunde sich ein gantz kleines Pensum vornehmen, so haben sie nicht viel Mühe, so machen sie es unvergleichlich und helfen mir ungemein dadurch. Nun von etwas anderm. Herr Krause hat einen jungen Sohn, einen künftigen Orpheus oder Benda oder Castellius Aulus. Herr Hempel wird alle Tage

<sup>359</sup> Von Gleims hand: „Beantw. d. 30ten Oct. nur zum Theil“.

<sup>360</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571832>

aus Reinsberg erwartet. Wie viel Domherren möchten sich wol mahlen laßen und wie viel möchten sie wol dafür bezahlen wollen? — Unser liebster Kleist ist auf drey Stunden bey uns gewesen, aber ich kan es ihm nicht mehr zumuthen acht Meilen zu reiten um mich zu sehen, und noch dazu unter einem Schwarm anderer Freunde zu sehen, die ihn doch nicht so lieb haben als ich und Sie. — Herr Bergius will in meiner <172> Paßion den Gedancken: daß Christus uns durch sein Leiden eigentlich mit Gott ausgesöhnet habe, deutlich ausgedrückt wißen. Es wäre nicht genug an der Stelle: Ach seht er sinckt, belastet mit den Mißethaten von einer gantzen Welt; und an der Stelle: der seinen ewigen Gesetzen des Todes Siegel aufgedrückt. Ich habe aber allerley Wendungen gebraucht um dieser neuen Arbeit auszubeugen. Hat Herr Sack nichts hiewider einzuwenden, so müssen die Layen wol zufrieden seyn. Sulzer wolte die Stelle: ach seht er sinckt, belastet mit den Mißethaten p. nicht einmal leiden, und Herr Bergius wünscht deren noch etliche. Ich bin ehe Sulzers Meinung als Bergius Meinung. Aber ich darf sie eben des wegen nicht austreichen, weil ich sehe wie wichtig sie den meisten Lesern dünckt. Sonst hätte ich große Lust so zu setzen: Ach seht! er sinckt, der Held! — Sein Hertz in Arbeit pp. Entscheiden Sie doch diesen Kampf der Orthodoxie und der Wahrheit oder Wahrscheinlichkeit. — Naide läßt sie grüßen und danckt nebst mir und unserm kleinen Hause für die beyden schönen Abende die Sie uns gemacht, haben, ein Paar Abende die im Himmel nicht beßer seyn können, so sehr trägt es zu unserer Freude bey, wenn wir unsern Gleim mitten unter uns zu haben scheinen; wenn wir ihn doch einmal persönlich haben könnten und ihn uns niemand raubte und niemand wüste, daß er bey uns wäre! Nun schwimme hin, du Brief, auf deinem Delphine zu meinem Gleim. Der Delphin ist klein, sagt Naide, damit Sie keine große Gesellschaft haben dürfen, eine kleine Gesellschaft ist doch allemal eine beßere Gesellschaft. Sie will aber noch einen großem fangen und ihn nachschwimmen laßen. Adieu, mein liebster Freund, ich umarme sie tausendmal als ihr ewig getreuer und zärtlicher

Berlin den 27ten October 1754. Ramler.

244. Gleim an Ramler.<sup>361</sup>

Mein liebster Freund,

Den Augenblick, eben, da ich ein groß Paquet Chicanen fertig mache, kömt ihr<sup>362</sup> liebster Brief, auf dem großen Delphin <173> angeschwommen — Ihn zu beantworten ist mir heute, da der Kopf, von unendlichen Kleinigkeiten, an Ihro Königliche Mayestät noch so voll ist, gar<sup>363</sup> nicht möglich — Sie sehn die Unmöglichkeit schon an dem, was ausgestrichen ist. Indeß muß ich ihnen doch diese zwo Worte schreiben. — Auf den schönen Brief selbst — (wenn Sie läsen, was ich an Ihro Königliche Majestät schreibe, so würden sie dagegen sagen, das heßliche Zeug) Auf ihren schönen Brief, will ich ihnen jedoch auch bald antworten — Indeß sagen sie ihrer Freundin meinen verbindlichsten Danck für den schönen Delphin — Wie gern schickte ich ihnen wieder eine Schachtel voll kleines Geflügel, aber mit genauer Noth habe ich ein paar Duzend für unsern lieben Kleist auftreiben können.

Das muß ich ihnen doch vor allen Dingen sagen, daß mein lieber Uz mir geschrieben, und mir eine neue weit vermehrte Auflage seiner lyrischen Gedichte übersandt hat. Es sind viel neue ganz fürtrefliche Stücke darin, die aber zum Theil ihrer als eines Aristarchs Beystand nöthig gehabt hätten. Auch wäre mir lieber, wenn er sich nicht zu deutlich zu einer gewissen herrschenden Parthie geschlagen hätte — Auch hätte er den Brief über meine LiebesGeschichte nicht sollen, (wenigstens nicht so wie er ist) drucken laßen — Sie werden diese Ausgabe in den dortigen Buchladen ohne Zweifel bekommen können — Ich schickte sie hiebey, wenn sie hier zu bekommen wäre.

Was er, Sie gehend, in seinem Briefe geschrieben hat, das will ich ihnen nächstens abschreiben.

---

<sup>361</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>362</sup> Ueber gestrichenem: „erhalte ich ihren.“

<sup>363</sup> Nach gestrichenem: „wäre mir“.

Leben Sie wohl, mein liebster, mein bester Ramler, grüßen sie ihren Langemack, ihre Naide, ihren Krausen p. die zugleich alle die meinigen sind, küßen sie auch, die sie küßen dürfen, in meinem Nahmen tausend mahl - - -

Halberstadt den 30ten October 1754.

Dem lieben Krausen tausend Glückwünsche zu seinem lieben Sohn! Tausend Freuden wird er haben — wenigstens hätte ich sie, wenn ich einen Sohn bekäme! Was für ein schöner Plan zu seiner Erziehung geht verlohren, wenn ich <174> niemals einen bekomme! Und bey mir, ja bey mir am meisten, ist alle Hoffnung zu diesem großen Vergnügen aufgegeben, so lange man eine Frau nehmen muß, wenn man einen Sohn haben will. — Vielleicht sehe ich sie diesen Winter, und dann sollen sie mich über dem Gedancken, daß ich keinen Sohn habe, einmahl recht melancholisch sehen, adieu adieu adieu.

245. Gleim an Ramler.<sup>364</sup>

Halberstadt den 19ten November 1754.

In gröster Eil, mein liebster Ramler, schreibe ich ihnen diese zwey Zeilen, bis ich so viel Zeit habe, ihnen wieder ein Briefbuch zu schreiben. Denn es meldet sich ein Bothe bey mir, und frägt ob ich etwas nach Berlin zu bestellen habe? Ich schreibe nicht gern mit Boten, weil die Posten geschwinder gehn, aber dismahl schreibe ich ihnen, weil ich ihnen gern was mitschicken möchte. Und was denn, mein Liebster? Ich habe mich hin und her bedacht, und nichts ausfündig machen können, als ein Glaß voll Süßigkeiten, die ich selbst also zubereitet habe. Sehn sie, was muß nicht ein Hagestolz sich gefallen laßen. Er muß sich Köchin und Kellnerin seyn! Ist das nicht schlimm? Aber es ist nun einmahl so, und ich bin es nun schon sehr gewohnt — Fragen sie indeß Naiden, die ihnen die Süßigkeiten, beym Braten zuweilen mit auftischen kan, ob sie gut gerathen sind. Es sind Himbeeren vom Harze, die wie mich dünckt, bey ihnen nicht wachsen. Die liebe Naide aber, muß mich nicht auslachen, wenn sie etwa findet, daß es nicht der Mühe lohnt, dergleichen Kleinigkeit so weithin zu übersenden. Ich schickte wahrhaftig gern was beßers, wenn ich nur was wüste — Dis fiel mir ein, weil ich dachte, der Bothe könnte das am besten mitnehmen — Aber was für Geschwäz von dem Glase mit Saft? Sie sehn wohl, daß ich sehr eilig schreibe —

Zehn mahl, mein liebster Ramler, habe ich mich schon hingesezt, ihren langen Brief zu beantworten — Aber wißen sie, wie ich es machen will — Ich will ihnen zehn Briefe <175> hinter einander schreiben. — Einen von Lichtwehrs F a b e l n, darin will ich ihnen sagen, daß ich die Fabeln, die sie verbeßert haben, für Ramlers Fabeln halte, und wenn auch z. E. nicht mehr als die Zeile: In die Hand, daß alles krachte verändert wäre p., daß ich glaube, HErr Lichtwehr werde sich durch die gemachten Verbeßerungen für höchstbeleidiget halten, daß ich darin völlig ihrer Meinung bin, daß aus manchen Fabeln ein sehr gutes Genie hervorleuchte, daß viele, durch geringe Verbeßerungen vollkommen zu machen p. Einen andern von Schlegel, von Klopstock p.

Diese zehn Briefe aber, mein Liebster, werden so flüchtig geschrieben seyn, wie dieser, und wenn es scheint, daß ich mit ihnen nicht in allem einstimmig bin, so wollen wir uns vereinigen, wenn ich zu ihnen komme, welches vielleicht diesen Winter geschehen könnte. Aber sagen Sie davon Niemandem etwas, damit es der Herr von Kannenberg nicht erfährt. Ich werde sie so herzlich umarmen, daß sie glauben sollen, ich sey mit ihnen ein Leib, wie ich eine Seele mit ihnen bin, ich meine, so fest will ich sie an meine Brust drücken — Und in ihrer Umarmung, mein liebster, in ihrer und Kleists Umarmung, will ich aufhören ein Timon, ein Menschenfeind zu seyn, der ich eine Zeit lang gewesen bin, — Wenn ich mich den Gedancken über die Vorfälle meines eigenen Lebens nachgehangen habe — Mein ganzes Herz will ich in ihren und Naidens Busen ausschütten — Wir wollen alle drey in einem einsamen Winckel sitzen, und wenn wir über die Menschen eine Weile geseufzet haben, so wollen wir uns freuen, daß wir beysammen sind — Ich umarme Sie aufs zärtlichste und bin ewig

---

<sup>364</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Ihr

treuer Freund

Gleim.

Laßen sie doch ja diesen Brief Niemandem lesen. Was würden die Freunde, denen ich nicht so viel sage, als ihnen, von meiner Misanthropie denken.

Was ist das für ein Ragout, das Ragout a la mode? . . .

<176>

246. Ramler an Gleim.<sup>365</sup>

Berlin den 24ten November 1754.

Mein liebster Freund,

Was für Süßigkeiten haben sie den Bienen abgelernt? Wir haben zwey Stunden nach dem Empfang Ihres Confects so gleich die Probe davon bey einem Hasenbraten gemacht, und es gantz unvergleichlich gefunden. Madame Denstädt hat überdem gefunden, daß sie gar nicht nöthig haben zu heyrathen, wenigstens der Oeconomie wegen nicht, so lange sie noch solche Sachen zubereiten können. Wir dancken Ihnen insgesamt für dieses süßeste Stück aus ihrer Haushaltung und hoffen noch mit Ihnen eine schöne Tarte [!] davon zu eßen, bereitet von Naidens Hand. Schade daß wir Ihrem Boten kein Berlinisches Gewächs wieder mitgeben können. Ihre Landsmännin sagt: Pomona füllt ihr Horn am Harz allein. Sie wird es sich aber Vorbehalten Ihnen etwas auszusuchen.

Was soll ich Ihnen in der Geschwindigkeit für Neuigkeiten schreiben? Etwa diese, daß die chart.[a] cac.[ata] das Neologische Lexicon, aller Vermuthung nach, den Baron Schönaich zum Verfaßer hat, der ebenfalls Verfaßer eines gewissen Traums ist, worin Leßing, der ihn ehemals durch ein Epigramma beleidigt hatte, angegriffen ist? Daß ich ein Lob der Unwissenheit auf der Post, ohne Brief, erhalten habe, worinn ich unseres Kleists Hand erkenne? Daß unser Sulzer einen Besuch vom Podagra bekommen hat, und daß ich selbst etwas weniger sitzen und Scribent seyn muß, wenn ich gut verdauen und einen leichten Kopf behalten will? Dergleichen Gemisch will ich Ihnen erzählen wenn sie in meine Arme fliegen werden. Ich will es niemand sagen daß sie kommen wollen, ich will so gar das Gegentheil sagen. Aber logiren sie sich mir so nahe als möglich ist. Etwa in der Spandauerstraße, zwey Häuser von Spaldings ehemaliger Wohnung. Herr Walther hat dort gewohnt und alles gerühmt, außer den Tisch. Den Tisch müssen Sie in meinem Hause haben, das ist ausgemacht, und wer sie zum Eßen nöthigen will, der soll sie zwey Tage <177> vorher nöthigen und sie müssen es unter drey malen zweymal abschlagen. Dabey muß es gantz gewiß bleiben! Ich habe ausgerechnet daß ich in dritthalb Minuten von meinem Hause bis zu jenem hinüberspringen kan, und also wird uns diese Wohnung ohngefehr das seyn, was dem Könige sein Schloß ist. — Ach mein liebster Gleim wie schön wollen wir hier zusammen leben, leben wollen wir, und alle schönen Stellen unsrer vorigen Jahre zurückleben! — Ich höre unser Kleist soll krank gewesen seyn, sich aber schon gebeßert haben. Er hat uns nicht betrüben wollen, darum haben wir nichts davon erfahren. Wenn er nicht in Berlin unter uns seyn kan, so will ich mit Ihnen zwey Wochen um das Weyhnachtsfest herum in Potsdam zubringen, in dieser Zeit kan ich abkommen und um diese Zeit werden unsre Opern angehn, die ich, glaube ich, seit der Iphigenia, nicht wieder besucht habe weil ich sie allemal mit Unbequemlichkeit besuchen muß.

Uzens Gedichte sind hier gar nicht aufzutreiben. Ich habe ein Paar verbesserte Stücke in einer dummen Zeitung, in der Erlangischen, angeführt gesehen. Ich möchte sie gern bald haben, damit ich seine Verbeßerungen bey dem Theil unsrer Liedersammlung gebrauchen kan, der schon gesetzt, aber noch nicht mit Noten besetzt ist. Ich erwarte zehn Briefe über alle meine Fragen von Ihnen, aber ich erwarte sie mit Ungeduld. Ihr Bote sitzt schon bey mir, ich eile Ihnen zu sagen daß ich mit der größten Zärtlichkeit lebenslang verbleibe

---

<sup>365</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571840>

Ihr  
 ewig getreuer  
 Ramler.

247. Gleim an Ramler.<sup>366</sup>

Mein liebster, theurester Freund,

Sie haben mir mit ihrem Schreiben durch den Bothen eine große Freude gemacht, vornehmlich darum, weil sie mir schrieben, sie könnten gegen Weynachten 14 Tage abkommen. Ich setzte mich gleich hin, und schrieb an den Herrn v. Kleist und invitirte ihn nach Magdeburg, und bath ihn sie dahin <178> zu entführen — Aber heute mein liebster Freund, ist durch diesen schönen Plan ein Strich gemacht, ein zwar nicht unangenehmer Strich, denn ich soll in Acht bis Zehn Tagen mit dem Herrn Dohm-Dechant zu ihnen abreisen — Aber auch ein nicht völlig angenehmer, denn man hat mich wieder mit einem ganzen Sack voll Geschäften beladen, so daß ich eben so wenig, und noch weniger Zeit haben werde, als im Frühjahre. Ueberdem muß ich nothwendig wieder mit dem Herrn Dohmdechant zusammen wohnen, und werde dadurch wieder, wie vormahls um viele schöne Abende, gebracht werden. Wenn ich doch nur einmahl allein nach Berlin geschickt würde, wie schön würde ich alle wichtige Geschäfte versäumen, um meine Zeit in ihrem kleinen Hause besser anzuwenden! Und krank würde ich seyn, den Tafeln aller Excellenzen zu entgehen, und an den Gerichten der freundschaftlichen Naide, als ein Gesunder, mich noch gesunder zu eßen —

Wegen des Logis habe ich an Herrn Hoff Fiscal Meyer schreiben müßen. Ich habe ihn ersucht, eines zu wählen, das seinem Hause nahe ist, das kan denn auch nicht weit von ihnen seyn; Allenfalls auch möchte Er das Kochische Hauß wieder nehmen. So groß das Vergnügen ist, mein liebster Freund, Sie und meine übrige wehrte Freunde zu sehen, so bliebe ich doch dismahl nicht ungern zu Hause. Die vornehmste und mir allein angehende Ursach ist, daß ich in meinen ordentlichen Geschäften gar zu viel versäume, und, weil das General Capitul im künftigen Jahre so früh komt, fast außer Stand gesetzt werde, in Ordnung zu bleiben, welches doch zu meiner unmittelbaren Ruhe und Zufriedenheit höchst nöthig ist. Denn sie glauben nicht, was ich für ein wunderlicher Mensch bin, wenn es in der Sphäre, um mich herum, die ich zu bestreiten habe, so unordentlich aussieht — Auch meine lieben Musen verliehren gar zu viel dabey!

Unser lieber Sulzer hat mir sein Hauß angeboten, aber erst im Januar. Könnte Er dem Herrn Dohmdechant ein Paar Zimmer, neben einander geben, und mir eines à part, und die Domestiquen placiren, und für das Einheizen sorgen, so wäre zu überlegen, ob wir uns nicht bey ihm einquartiren solten — Aber Herr Hoff Fiscal Meyer hat schon deshalb Commißion —

<179> Machen sie indeß doch dem lieben Sulzer mein Compliment, und bedancken sich in meinem Nahmen, für das gütige Erbiethen. Ich werde kaum Zeit haben ihm zu antworten. Sonst aber sagen sie es nur nicht vielen, daß ich komme. Wir werden doch genug Abhaltung haben. Adieu, mein liebster mein bester Ramler, ich umarme sie schon im Geist mit tausend Freuden, und auch sie mein lieber Langemack, und auch Sie, p. setzen sie das übrige selbst hinzu.

Ich bin ewig

Ihr

In Eil. treuer Gleim.

Halberstadt den 2ten December 1754.

---

<sup>366</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

248. Gleim an Ramler.<sup>367</sup>

Halberstadt den 3ten Februar 1755.

Mein liebster Ramler,

Es ist eine rechte Schande, daß ich ihnen noch nicht gesagt habe, daß ich wieder hier bin. Aber ich bin auch gestraft genug, denn sie haben mir noch nicht geschrieben — Und itzt, da ich nur zwo Minuten Zeit habe, will ich Ihnen auch sonst nichts sagen als das. — Fragen Sie Herrn Meier mit wie viel Briefen ich ihn bombardire? — Denn was wir in Berlin persönlich nicht ausmachen konten, daß machen wir nun mit der Feder aus — Und da muß Ihr armer Gleim, Tag und Nacht bey seinen Acten sitzen — Er muß, welches noch schlimmer ist, aufs Archiv gehn, in der grausamsten Kälte, und bey dem Pergamen, das die Würmer übrig gelaßen haben, Kopf und Hände verfrieren. Bedauern Sie ihn nicht, ihren armen Gleim? —

Bey aller der Arbeit, mein liebster Ramler, vergißt er nicht, daran zu dencken, wie übel Er seine Zeit in Berlin zugebracht, und wie selten Er, in dreyen vollen Wochen, seinen Reben Ramler gesehen hat. Aber davon ein andermahl ein Klagelied!

Was? sagt meine Nichte, erst itzt Herr Onckel schreiben <180> sie an Herrn Ramler, und also haben sie für den schönen Schlumper sich noch nicht bedanckt? Vergeßen sie es ja nicht — Oder soll ich an Madam Denstedt selbst schreiben? — Das Mädchen hat sich über den schönen Schlumper noch itzt nicht ausgefreuet — Und diese Freude macht ihr Madam Denstedt mehr, als ich — Denn ihre gute Besorgung ist Schuld, daß Er ihr so wohl gefält, und so gut paßt, dafür will Sie auch den besten Stein Flachs aussuchen, und sich die Freyheit nehmen, ihn an Madam Denstedt zu übersenden.

Was macht doch unser Sulzer? — Ich habe schon bey Herr Krausen darnach gefragt, aber der böse Mann, hat mir nicht geantwortet; vielleicht hat er auch meine Grüße an Sie, und ihr Hauß nicht einmahl bestellt —

Wißen Sie, das der Geh. Rath Mitthoff gestorben ist? — Ich möchte wohl wißen, ob seine Sachen werden verkauft werden — Unter den Büchern sind die besten Ausgaben unserer Römer.

Herr Hempel sagte mir, er würde drey Porträts einpacken — Es sind aber nur zweene angekommen — Ich dachte er würde mir eine unvermuthete Freude mit seinem eigenen Porträt machen —

Adieu, mein liebster Freund, ich umarme Sie von ganzem Herzen — Grüßen Sie Herrn Langemack, und alle die zu uns gehören —

Was macht Herr Leßing? — Ich habe einen Gruß an Ihn von Herr Klopstock, der vor ein Paar Tagen sehr zufrieden<sup>368</sup> von seinem Könige geschrieben hat — Mich verlangt nach den philosophischen Gesprächen, und es würde mir lieb seyn, wenn Herr Voß wüste, daß ich Uzens und Duschens Gedichte gern in einem englischen Bande, Wie der Horaz, gebunden, je ehe je lieber hätte — Nochmahls Adieu mein liebster Freund, ich bin ewig,

Ihr

getreuer

Gleim.

Den Uz mit meinen Marginalien bitte ich nur ungebunden, nebst dem Gebundenen zurück zu senden.

<181>

249. Ramler an Gleim.<sup>369</sup>

Berlin den 9ten Februar 1755.

<sup>367</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>368</sup> Ueber gestrichenem: „vergnügt“.

<sup>369</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571859>

Mein liebster Freund,

So bald sie abgereist waren, dachte ich, wie gewöhnlich, an alles wovon wir hätten reden sollen. Ich gedachte an die Lieder, die zu drey folgenden Theilen schon vorrätzig liegen, die wir hätten mit beßern verwechseln, worinn wir alte Lesearten wiederum ersetzen, oder neue machen sollen. Ich gedachte an ein großes Register von Büchern, die ich noch durchlesen will, und die Sie zum Theil schon mögen gelesen haben p. Ich gedachte an das Project, die besten Frantzösischen Poesien drucken zu laßen, wobey ich ihnen alle ausgelassenen Fabeln des La-Fontaine hätte vorlesen sollen p. An alle dergleichen Sachen vom Handwerck gedachte ich zu spät. Man kan uns also nicht vorwerfen, daß wir pedantisch sind, wir gedencken an unser Handwerck allemahl zu spät. Von jedem Punct doch ein Paar Worte: Uzens Gedichte habe ich zu spät gesehen um von den Verbeßerungen profitiren zu können. Sein Lied war schon drey Monath vorher gedruckt und etliche Tage vorher schon in Kupfer gestochen, ehe ich sahe, wie starck er alle Strophen verändert hatte. Ihr Exemplar mit den Marginalien, die alle meinen Beyfall haben, werde ich, nebst dem Dusch und den Nightthoughts, die Sulzer seit etlichen Jahren in seiner Bibliothec verwahrt hatte, Ihnen nächstens überschicken. Unsers Sulzers Fieber ist vorüber, er schleicht schon in seinem Zimmer herum, und ißt und trinckt wie ein kranck gewesener. Seine Frau beßert sich noch langsamer, als er. Herr Hoffprediger Sack hat es bey mir sehr entschuldigt und Madame Sack ein andermahl ebenfalls, daß sie es versäumt haben, Sie zur Mahlzeit zu bitten p. Ich habe neulich das Vergnügen gehabt die PaßionsCantate in seinem Hause anzuhören, und zugleich unsern Herrn Krausen einzuführen. Der Herr Capellmeister sang und spielte selbst und seine Tochter, die andre Astroa, half ihm singen. Beßer ausgedrückt werde ich sie wohl nie wieder hören. — Wißen sie wohl daß sie in Hamburg <182> schon gedruckt seyn soll, und daß der Prediger Zimmerman etwas hinzugedichtet hat? Ich werde mit meiner eigenen Müntze bezahlt. Und das ist schon recht.

Aber daß Sie, mein liebster Gleim, überall schöne Poesien, ein unterbrochenes Lob auf den König, einen Schimpf auf Gottsched, noch ein anderes Gedicht an Leßing ausgestreuet haben, und es mir nicht zuerst, ja auch nicht einmal zuletzt gewiesen haben, das ist nicht recht. Ich habe gar nichts gemacht, was ich ihnen nicht geschrieben oder gesagt habe. Jeden guten Gedancken aus einem schlechten Gedicht schreibe ich ihnen ja. Ich schicke Ihnen ein gantzes Packet Lieder, blos darum, weil der Ausputz eines Nagels oder einer Locke von mir ist. Alles was ich mache, mache ich zuerst für Sie und dann für die Welt, in gewißein Verstande. Und Sie halten mich für einen Menschen, der seinen Empfindungen so gram ist, daß er lieber kunstrichert als lacht und lustig ist? Thun sie das ja nicht, sondern geben mir hübsch alles zuerst und hernach der Madame Graun. — Herr Leßing ist noch in Leipzig. Wird ihn Gottsched da nicht confisciren? — Ach was ist der frantzösische Tractat für ein gottloses Ding! Ich habe es keinem Menschen zeigen dürfen, als Herrn Ewald, der abermals hier war, und doch habe ich es ihm nicht ohne eine Menge Widerlegungen vorgelesen. Er half mir widerlegen. Woraus ich sehe, daß wenige Menschen so verderbt sind, als Voltaire ist. — Hempel hat dem krancken Sulzer den Gefallen gethan seine Stube zu seiner Mahl-Stube zu machen, damit er einen Zeitvertreib hätte, wenn er ihn sähe Ochsen und Schafe und Bäume erschaffen. Sie grüßen beyde und Herr Langemack gleichfalls, nebst meinen übrigen Hausgenoßen. — Madame Denstädt freut sich, daß die Robe Ihnen, Mademoiselle Gleim, so angemessen gewesen ist, sie wird Ihnen schon zur rechten Zeit eine Gegencommißion auftragen. Warten Sie einen Augenblick; ich muß sie fragen ob sie nicht schon itzt etwas zu bitten hat. Ja; sie bittet ihr einen Stein wohlgehechelten Flachs zu überschicken, weil die Berliner den Halberstädtischen Flachs nicht zu tractiren wißen und sie selbst ihrer Gesundheit wegen diese Arbeit nicht unternehmen kan. Ohne ihren Schaden, Mademoiselle, das versteht sich; sonst <183> bittet sie um nichts mehr — Sie grüßet und küßt Sie tausendmal. — Mein liebster Gleim ich thue dis auch, ich darf es ihrer Niece nur nicht schreiben, weil dis mein erster Brief ist. Sie selbst aber küße ich von gantzem Herten, weil dis mein — wie vielster? — mein tausend zweyhundert und drey und achtzigster Brief ist. — Habe ich recht gerechnet? seit Anno 746 schreiben wir uns schon. Adieu, adieu! ich bin

Ihr

ewig getreuer

Ramler.

Des Herrn Geh.Rat Witthoffs Bibliothec dürfte wol nicht verauctionirt werden, weil seine Frau sagt, die Bibliothec hätte ihrem seeligen Manne zugehört; und alsdann bekommt sie der Stiefsohn, der bey Sulzer wohnt.

250. Gleim an Ramler.<sup>370</sup>

Halberstadt den 4ten Merz 1755.

Mein liebster Ramler,

Herr Gesner, der Autor des Daphnis, und Herr Wieland, beyde zugleich haben mich ersucht, beygehendes Manuscript in unsern Gegenden zum Druck zu befördern, so, daß man den Ort, woher es komt, nicht leicht errathen könnte, weil man gegen alles, was aus der Schweiz käme, eingenommen sey. Sie würden gern sehn, wenn Berlin, Hamburg, Dresden pp zum DruckOrt angegeben würde — Auch haben Sie auf den Fall, daß ich selbst mit der Sorge für den Druck, mich nicht solte abgeben können, mir freygestellt, Herrn Leßing, zum PflegeVater an meiner statt zu machen, wenn er mein Freund wäre, und ich wüste, daß Er kein Feind der guten Sache sey — Es verstünde sich so dann, daß ihm für seine Bemühung, das zukäme, was etwa der Verleger zu geben hätte, und bitten die Verfaßer sich nichts aus, als etwa nur einige Exemplare auf Schreib-Papier —

Der hiesige Buchhändler ist ein ErzGottschedianer, ich habe ihm also nicht anmuthen dürfen den Verlag zu übernehmen, <184> vielmehr habe ich, weil ich von ihnen erfahren hatte, daß Herr Leßing in Leipzig wäre, so gleich bey Herrn Reich mich nach ihm erkundigt, aber zur Antwort erhalten, er sey nicht dort gewesen, man vermuthete er sey in Dresden. Herr Reich selbst, bey dem ich zugleich nachgefraget, ob er eine Schrift wieder seinen Landsmann Gottscheden verlegen wolle, hat es abgelehnt, weil er itzt mit ihm in einer Stadt lebte.

In dieser Verlegenheit, mein liebster Ramler, (weil ich nicht weiß, ob HErr Leßing wieder in Berlin ist, und die Zeit zur Meße, auf welcher die Schrift ohnfehlbar zu haben seyn soll, zu kurz ist, als daß man viel correspondiren könnte) nehme ich meine Zuflucht zu ihnen.

Ist Herr Leßing dort, so geben Sie ihm das Manuscript, nebst einem Compliment von mir und überreden ihn, so gut sie können, wenn er etwa sich entschuldigt. Viel Mühe kan Er nicht haben. Sagt Er, die Schrift sey gut, so druckt sie jedermann. Herr Voß wird sich es gar nicht weigern, und der weiß auch, wie man es machen muß, wenn eine Schrift zu den anonymis gehören soll, doch scheint dis auch nur eine kurze Zeit nöthig zu seyn. —

Ist Herr Leßing nicht dort, so sprechen sie mit Herrn Sulzern, was zu thun ist, oder, wenn es ihr itziger Fleiß (denn sie sind doch mit dem Batteux beschäftigt) wenn es der zulaßen will, so treten sie in seine Stelle, und laßen sie Ihre Mühe sich von dem Verleger bezahlen, aber schreiben sie mir mit erster Post Nachricht, damit ich je ehr je lieber nach Zürich antworten kan. Allenfalls mein liebster Ramler, und, (wenn sie sich das geringste Bedencken machen solten, sich mit einer Streitschrift abzugeben) so ersuchen sie Herrn Voß in meinem Nahmen, sie drucken zu laßen, und machen sie die Bedingungen, wie sie wollen. Aber die Lücke im Manuscript, mein liebster Ramler, die könnten sie am besten ausfüllen. Sie dürften nur Herrn von Brösigken ausfragen, so könnten sie das Portrait des Herrn von Schönaich nach dem Leben treffen — Was am Manuscript noch fehlt, soll ich bald haben. Ich wills so gleich nachsenden. — Meinen Sie nicht, daß der Titul heißen solte: Edward Grandisons Geschichte; mit Auslaßung des: in Görlitz. Mich dünckt <185> Carl Grandisons Leser würden sich ehr verführen laßen, das Buch zu kaufen, als wenn man ihnen einen deutschen Ort nennte?

Endlich, mein liebster Freund, soll auch dafür gesorgt werden, daß der Titul des Buchs, durch den Universal

---

<sup>370</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm



MeßCatalogus bekant gemacht werde, welches sie dem Verleger werden besorgen laßen.

Und nun, mein liebster Ramler, müßen sie diesen Brief nicht anders, als eine lettre d'affaire betrachten; ich schreibe ihnen, ob ich gleich alle Hände voll zu thun habe, und eine beßere Stunde abwarten sollte. Meine Antwort indeß auf ihr letztes Schreiben, soll dis nicht seyn, sie soll nachkommen so bald mich das GeneralCapitul nur etwas Athem holen läßt, Denn sollen sie auch so viel Verse von mir lesen, daß sie mir niemahls wieder den Vorwurf machen sollen alß gäbe ich meine Sächelchen ehr andern, als Ihnen zu lesen. Herr Sulzer ist hoffentlich völlig beßer, machen sie doch ihm, Herrn Langemack, Madam Denstedt, Herrn Krausen, Herrn Hempel und allen meinen Freunden meine Empfehlung! O was hätte ich darum gegeben wenn ich ihr und Grauns Oratorio hätte hören können! Adieu, mein liebster mein bester Freund, ich umarme sie von ganzem Herzen, ich

Ihr

Gleim.

Der Brief an Herrn Sulzer ist von Herrn Bodmer, laßen sie ihn doch bald abgeben! — Ich bin von der vielen Arbeit ganz melancholisch! Man komt gar nicht zu sich selbst.

Mich dünckt sie sagten, daß sie gern noch einige Exemplare vom Schachspiel hätten, hiebey kommen also noch welche. Haben Sie mein Compliment vom Herrn v. Brand bekommen? Er wolte sich durch kein Bitten halten laßen, und traf mich, den Kopf voll Ackten, an — Er rühmte sich sehr ihrer Freundschaft, sie haben mir aber nicht viel von ihm gesagt.

Meine Nichte macht Madam Denstedt ihre Empfehlung, und sie würde morgen den Flachs fertig haben. Mit erster Post solte er die Reise antreten.

Sie werden von selbst sorgen, mein liebster Ramler, daß es nicht bekant wird, wer sich der Schrift angenommen p.

<186>

251. Ramler an Gleim.<sup>371 372</sup>

[Berlin 6.—8. märz 1755.] Liebster Freund,

Wenn ich Ihnen noch heute sagen soll, daß Herr Voß das überschickte Manuscript drucken wird: so muß ich es sehr kurtz sagen; denn die Postpferde stampfen schon vor der Thür. Er bittet um Beschleunigung, und will alles geheim halten was ich ihm davon sagen werde, denn noch habe ich ihm nichts gesagt sondern das Manuscript blos zugeschickt. — Hier ist wieder eine Aesthetische Nuß in ein Nüßchen gebracht heraus gekommen, eine recht stinckende charta cacata vermuthlich vom Schönaich, dem ich wünsche, daß er so ziegelroth aussehen mag wie er von dem Schweitzer gemahlt wird. Wenn ich Herrn von Brösigke spreche, so werde ich ein getreueres Porträt verschaffen können. Wir aber wollen uns in acht nehmen uns unter diese Aesthetische Jugend zu mischen, sie wirft mit Koth. In der letzten Charteque ist Leßing in Gnißel und Haller in Rellah umgetauft, meine liebsten Freunde aber sind dismal nicht gemishandelt worden. Zu viel von Läppischen Poßen! HErr Sulzer hat uns schon alle wieder in der Runde herum besucht, seine kleine Frau beßert sich auch. Ich bin jetzt fleißig und zwar so fleißig daß ich Herr Reichen mein Versprechen zu halten gedencke. Aber niemals wieder eine solche Arbeit! Bleibe ich jetzt gesund, so bin ich glücklich. Nein, so viel ist es nicht wehrt, den guten Geschmack die oder denen zu lehren, die ihn vielleicht ohne ein solches Buch zwey Jahre später bekommen würden. Wollen Sie mir denn in nichts helfen? Adieu mein liebster Gleim. Alle unsre Freunde, die ich heute gesehen habe grüßen Sie und ich bin ewig Ihr  
getreuester Ramler.

Ich werde Ihnen Ihre Bücher mit den 12 gedruckten Exemplaren von den critischen Sachen überschicken.

<sup>371</sup> Von Gleims hand: „Vor Ostern 1755.“

<sup>372</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571867>

— Herr <187> Dusch hat mir viel Vergnügen gemacht. Wenn werde ich einmal Zeit und Lust haben nur halb so viel zu machen?

R.

252. Gleim an Ramler.<sup>373</sup>

Mein liebster Ramler,

Ihren kleinen Brief muß ich mit einem noch kleinern beantworten; Denn ich habe entsetzlich viel zu thun — Sie würden erschrecken, wenn sie mich sehen solten! — Unser DohmCantor, der ein geschickter Musikus ist, und von ihrer PaßionsCantate gehört hat, hat mich fast um GottesWillen gebeten, ihm Herrn Grauns Composition zu verschaffen, weil Er sie gern am Charfreytage, im Dohm aufführen möchte! Ist Ihnen nun daran gelegen, mein liebster Ramler, daß nicht allein christliche Prinzeßinnen, sondern auch andre ehrliche Christen, und wohl gar unchristliche Dohmherren, bey jhrer Poesie und Grauns Music, Thränen vergießen, so laßen Sie meine Bitte statt finden, und schaffen mir je ehr je lieber, alles Was dazu gehört, wenn das Oratorio aufgeföhret werden soll, ich meine, alle dazu gehörige Stimmen. Die Copialien will ich bezahlen, so trage ich doch auch etwas bey, zur Erbauung unsrer Christen.

Das ist ja fürtreflich, daß sie beym Batteux so fleißig sind! Zwar wünsche ich, daß ihre Gesundheit nicht darunter leiden möge, sonst wolte ich, daß sie alles liegen ließen, so sehr mich verlangt, Sie deutschen Batteux zu lesen.

Die Folge des übersandten Manuscripts soll bey mir nicht liegen bleiben. Ich werde es weiter schicken, so bald ich es bekomme. Aber knüpfen sie ja Herrn Voß recht fest ein, daß er unsere Nahmen nicht verlauten läßt! Es würde mich sehr ärgern, wenn ich von dem Kothe getroffen würde, den, wie sie sagen, die Leutgen um sich werfen! — Gottsched hat Herrn Zachariae, auf eine sehr lächerliche Art, beym Hertzog von Braunschweig verklaget — Er beruft sich auf unzählliche gelehrte Männer, die er gezogen, die ihm alle das Zeugniß geben würden, daß er kein Duns sey, wie ihn Zachariae genent <188> hätte — Zachariae hat sich verantwortet — Er meint, ich würde eine Stunde lachen, wenn ich es läse — Schicken sie mir doch einmahl das Nüßchen mit! und sagen Sie mir, ob Herr Leßing bey ihnen ist.

Vielleicht komme ich bald nach Braunschweig. Soll ich dem Abt Jerusalem sagen, daß Sie eine couvenable Stelle am Carolino nicht ausschlagen würden?

Grüßen sie Ihr ganzes Hauß, Herrn Sulzern, Herrn Krausen, und alle übrige! Und schreiben sie mir fleißig mein liebster mein bester Freund, sonst werde ich wahrhaftig ein Misanthrop, ich, Ihr

Halberstadt den 10ten Merz. 1755. Gleim.

253. Gleim an Ramler.<sup>374</sup>

Liebster Freund,

Gestern in der ersten Stunde ohne Arbeit fiel mir meine alte Uebersetzung Anacreons in die Hände; und zugleich dachte ich daran, daß sie mich gefragt haben, ob ich beym Batteux sie nicht helfen wolle — Ich erinnerte mich, daß einige Oden darin angeführet sind, diese nun habe ich übersehen, und ich schicke sie ihnen hiebey, nach Gefallen damit zu machen was Sie wollen. Ich wolte ihnen gern helfen, aber ich müste bey Ihnen seyn. Und dann übernehme ich einen ganzen Theil, den leichtesten für mich, und arbeitete ihn aus, nach Ihrem Plan — Der Theil glaube ich, würde es seyn. Darin finden sie Catulls Gedicht auf den Sperling ohne französische Uebersetzung. Ich habe eine deutsche versucht, aber in Versen, und mich dünckt sie wollen alles in Prosa übersetzen — Werden sie die vielen französischen Epigrammes beybehalten: oder

---

<sup>373</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>374</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

wollen sie auch deutsche anführen? Der Herr v. Kleist hat einige unvergleichliche gemacht. Ich kan Ihnen auch einige schicken, aber keine unvergleichliche.

Werden Sie mit dem ersten Theile Ostern fertig? — Weil sie so fleißig sind, so hoffe ich es, und bitte sie, laßen Sie mich unter ihren ersten Lesern seyn, mich den ersten Ihrer Freunde!

<189> Herr Klopstock hat wieder 400 Thaler Zulage bekommen, und er soll nächstens einen andern Character, als den, eines Hoffpoeten, bekommen. Sein Vater, der Herr CommiissionsRath, hat mir diese Nachrichten als Geheimniße gegeben; warum das weis ich nicht. Vermuthlich aber glaubt er, der Neid würde noch mehr Waffen wieder seinen Sohn in die Hände nehmen, wenn er sein Glück erführe!

Adieu, mein liebster Freund, ich umarme Sie von ganzem Herzen! Wie herzlich gern möchte ich Sie itzt in Ihrem kleinen Hause umarmen, Sie und Herrn Langemack, in Naidens Gegenwart! Ich bin ewig

Ihr

treuer Gleim.

Halberstadt den 15ten Martii 1755.

Der Paßion sehn wir mit größtem Verlangen entgegen, wir hiesige Musici, und Christen!

254. Ramler an Gleim.<sup>375 376</sup>

Berlin den 20ten Martii 1755.

Liebster Freund,

Hier haben Sie meine Cantate, so, wie es mir möglich gewesen ist, sie zu schicken. In Noten gesetzt habe ich sie, trotz aller angewandten Mühe, nicht bekommen können. Man hat sie so sorgfältig für den Abschreiber bewahrt, daß auch nicht einmal Einer sie gantz hat abschreiben dürfen. Ich habe einen Theil davon copiren laßen, aber auch hiemit mislung es mir, denn als ich von einem andern den andern Theil foderte, erhielt ich nichts. Ich drohete, ich bat. Umsonst. Ich drohete meine Worte wieder wegzunehmen und ihnen ihre unarticulirten Töne zu laßen, aber auch hiemit konte ich nichts ausrichten. Nach dem Fest wird man keine Schwürigkeit mehr machen. Also muß ihr Musicus sich bis auf einen künftigen Charfreitag gedulden, alsdann kan er auch alles beßer dazu veranstalten, <190> als es jetzt möglich seyn möchte. Madame Agricola sonst Malteni, und ihre Schwester, singen, nebst zwey gantzen Männern<sup>1</sup>). Ich kenne diese Music übenden Leute fast alle, aber ich und Herr Krause können von keinem eine Copie erhalten. Welch ein Capriccio! Ich freue mich über unseres Klopstocks Glück gantz ungemeyn. Ich wolte ihm diese Freude selber schreiben, und ihm, dem christlichen Dichter, meine christliche Poesie zugleich überschicken, ich habe aber noch einige Briefe zu schreiben, (und sie sehen, wie flüchtig ich schreibe,) und habe auch nöthig zu lauffen, zu rennen und mich auszuruhen. Thun Sie es also in meinem Nahmen beydes und küßen ihn und sein Clärchen oben ein.

Von Ihrem Anakreon künftig. Die 30ste Ode, den gefangenen Amor, haben sie mir schon vor einem Jahre geschickt und zwar, wie mich deucht, nach der letzten Ausgabe, das heißt, so schön wie sie seyn kan. Soll ich sie Ihnen etwa wiederum zu lesen geben? Ich weiß sie noch auswendig, denn ich habe nicht Zeit zu suchen, sie hieß ohngefehr so: Die Musen erhaschten Den schlauen Cupido Und legten den Knaben In Ketten von Blumen Und gaben dem Gotte Die Schönheit zur Wache. Da kam Cytherea Den Sohn zu befragen Und brachte Geschencke. Was half es? Cupido War gern bey den Musen Er wolte nicht los seyn. — Sie schickten mir damals auch die 22ste Ode. Diese aber gefällt mir, so wie sie jetzt ist, beßer. Herr Leßing will in Langens Horatz Cythere nicht leiden sondern Cytherea gesetzt haben. Götz hat auch allemal Cytherea gebraucht. Ich habe daher anstatt Schnell eilte Cythere, einen andern Vers eingeschaltet, den sie

<sup>375</sup> Von Gleims hand: „Beantw. d. 28ten Merz.“

<sup>376</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571875>

beßer machen können.

Bald sollen sie den zweyten Theil der Oden mit Melodien bekommen. Ich bin jetzt so fleißig wie ein Schweitzer-Poet. Wenn doch der König, der Klopstocken eine so schöne Zulage giebt, auch für die abwesenden Dichter, wie Ludwig der 14, sorgen wolte. Ich wolte gern lügen, so ungern ich lüge, und sagen, ich bekäme tausend, wenn es auch nur zweyhundert wären. — Es grüßen Sie alle Freunde und Freundinnen, die <191> ich kenne, von der Madame Graun an, bis auf die Madame Hempel. Nein, ich muß keine letzte hinsetzen. Aber warum ich die Madame Graun zuerst gesetzt habe und nicht die Madame Denstädt, das weiß ich bis jetzo noch nicht. Vielleicht, weil diese mehr unter die Freunde als unter die Freundinnen gehört. Sie hat einen neuen Zuwachs ihrer kleinen Frauenzimmerbibliothec an den Lettres de Sevigné bekommen und an den Lettres Persanes. Was taugt Nicole Eßais de Morale? Ich finde es in den ersten Briefen, imgleichen im Voltaire, ungemein gelobt? Man kan sich aber nach den Frantzosen nicht richten. Es geht mit den Scribenten eben so, bey ihnen, wie mit den Moden. Man darf gewisse Dichter oder Redner nicht tadeln, wenn man Lebensart haben will. Was macht unser Sucro? Sagen Sie mir doch etwas von ihm, und geben Ihm ein Exemplar und einen Kuß — Die Uebrigen Bücher die sie verlangen, will ich mit Grandisons Briefen zugleich überschicken. Hat unser Freund Krause schon seine ehemals für sie componirte Cantate wieder zurück? Ich sehe, ich schreibe tausend Dinge untereinander. Das letzte und wichtigste ist: lieben Sie mich wie ich Sie liebe, schreiben Sie mir öfter als ich Ihnen schreiben werde, und laßen Sie uns die dreißig Jahre die wir vielleicht noch zu leben haben, allen Gram zerstreuen. Wenn sie doch, an statt in drey traurigen Wintern dreymal bey mir zu seyn in einem fröhlichen Sommer einmahl kämen, wir wolten uns mit Freuden auf unsre Lebenszeit versehen. Ich umarme Sie und bin ewig Ihr getreuer Ramler.

Jetzt ist Herr Leßing wieder hier und läßt sie grüßen. Was er in Potsdam, wo er gewesen, gemacht hat, will ich morgen erfahren. Heute habe ich nichts herausgekriegt. Ich glaube er hat einen neuen Band zu seinen kleinen Schrifften hinzugeschrieben.

255. Gleim an Ramler.<sup>377</sup>

Mein liebster Freund,

Hiebey empfangen Sie einen Stein Flachs, oder vielmehr nur 12 Pfund (als so viel die Hechel von dem Steine übrig gelaßen <192> hat) für Madam Denstedt. Meine Niece sagt, er sey recht schön; es soll mir lieb seyn, wenn Madam Denstedt es auch sagt, denn ich nehme die Freyheit, sie zu bitten, ihn von mir anzunehmen, weil Sie mir gesagt haben, mein liebster Ramler, daß Sie von meiner Nichte ihn nicht annehmen würde. Machen Sie Ihr zugleich mein ergebenstes Compliment; ich will davon spinnen helfen, wenn ich einmahl wieder bey Ihnen bin. Es komt auch ein Paßir-Zettul hiebey, sonst müste er doch noch einmahl accise geben.

Warum haben Sie mir die Paßion nicht geschickt, sie böser Mann! Ist ihnen an den hiesigen Christen-Thränen, nicht so viel gelegen, als an den dortigen? Freylich werden hier keine Königinnen weinen, aber vielleicht hätte Ihr Gleim eine Thräne vergoßen. Das wäre doch auch nicht zu verachten!

Auch haben Sie mir auf den zwoten Brief, dem ich einige Uebersetzungen Anacreons beygefügt habe, nicht geantwortet. Sie sind vermuthlich so fleißig bey Ihrem Batteux. Sie sollen mir aber schreiben, sich von ihrer Arbeit zu erholen, wie ich. Denn ich habe noch nie so viel zu thun gehabt, als itzt, und schreibe Ihnen doch nun zum drittenmale.

Konten Sie doch die nahen Festtage bey mir zubringen, wie wolten wir uns da mit einander freuen! Und warhaftig, mein liebster Ramler, wenn Sie noch ein bisgen was wieder mich hätten, so solte alsdann alles fort, alles mit einander, ich wolte ihnen lieber in allem Recht geben, ich wolte Ihnen gestehen, daß ich kein

---

<sup>377</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

so strenger Christ bin, als sie mir Schuld geben, ich wolte sie bitten, daß Sie mir, als einem Einsiedler, und bekanten hitzigen Menschen, der auf seinen fünf Sinnen besteht, etwas zu gute halten möchten; ich wolte ihnen alles abbitten; Adieu, mein liebster Freund, ich muß abbrechen, grüßen Sie alle meine Freunde, ich küße sie tausendmahl und bin ewig Ihr

getreuster

Halberstadt den 25ten Martii 1755. Gleim.

Schicken sie mir doch die gedruckte Paßion — Auch das Nüschen — Und Utzens Oden hätte ich auch so gern!

<193>

256. Gleim an Ramler.<sup>378</sup>

Halberstadt den 28ten Martii 1755.

Liebster Freund,

Die Virtuosen sind doch recht neidische Leute, hätten sie doch nur die Madam Graun wieder sie aufgebracht, ich glaube sie hätte es Ihrem eigenen Mann nicht so hingehen laßen, wenn er sich geweigert hätte, Ihnen und mir die Noten zu geben. — Der Herr Graf von Schlieben ist hier; der kan nicht genug sagen, wie schön die Musick ist, er sagte, sie gäbe der Poesie nichts nach. Mich dünckt, er hat sie bey Herrn Graun selbst gehört. Sie, mein lieber christlicher Poet, sie sind doch am Donnerstage auch im Dohm gewesen. Hat sie nicht etwa Moltenie, mit ihrer eigenen Poesie zum Christen gesungen? Haben sie auch im Winckel geseßen, die Thränen heimlich zu trocken, wie Herr Sack? Und was that Herr Langemack? und was Naide? Klopstock soll ein Exemplar von der Cantate haben. Sucro hat eines bekommen, aber den mit übersandten Kuß, empfangen sie hiebey zurück. Hieraus können sie zugleich schließen, liebster Freund, daß ich nicht weiß, was er macht.

Je weniger sie mir von meinem Anacreon sagen, desto mehr verstehe ich, was sie sagen wollen. Sie haben auch vollkommen recht, es ist recht schlechtes Zeug, was ich ihnen neulich geschickt habe. Ich habe mich selbst dafür geschämt, als es mir wieder<sup>379</sup> in die Hände fiel, absonderlich für der 17ten Ode. Sie müssen einem Menschen etwas zu gute halten, der immer mit der Göttin Chicane zu thun hat, von der er nicht anders, als durch eine Chicane sich loß machen kan, wenn es ihm ankomt, einen Augenblick am Helicon spatzieren zu gehn.

Sehn Sie, mein lieber Ramler, hier ist statt der schlechten Uebersetzung der 17ten Ode, eine etwas beßere, wie mich dünckt. Heute, an dem heiligen Charfreytage habe ich sie gemacht und daran sind sie Schuld, denn hätten sie die heilige <194> Music geschickt, so wäre ich nicht aus der Kirche geblieben. Auch habe ich die 18te und den ganzen Frülingsbecher der darin beschrieben ist, umgegoßen. Es fehlt an beyden Bechern die Politur. Nehmen Sie sich doch ihrer an, und geben ihnen einen beßern Glanz, als ich selbst kan.

Die 30te Ode, dachte ich, würde, nach der letzten Uebersetzung ihnen beßer gefallen, weil das Original ziemlich genau ausgedrückt ist; z. E. im Griechischen steht:

καὶ νῦν - ζῆταί | Nun bringet die Mutter im praesenti; in der alten Uebersetzung heißt es: Und brachte p. — Aber ich bin völlig ihrer Meinung, die erste ist beßer, ob sie gleich nicht so kurz ist als die letzte, an der mir auch das: Nicht lange, sehr mißfällt. Aber genug von meinen Tändeleyn!

Für die Grüße von allen Freunden, und Freundinnen bin ich ihnen sehr verbunden, aber sagen Sie mir, sie kleiner Spötter, warum halten Sie Madam Graun für meine erste Freundin? — etwa, weil sie die Mademoiselle Diederich nicht mehr dafür halten, denn mit dieser haben sie mich auch schon einmahl in Verdacht gehabt — Sie werden so lange spotten bis ich sie bey Madam Denstedt verklage, sie böser Mann.

<sup>378</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>379</sup> Nach gestrichenem: „neulich“.

Die Eßais de Morale des Nicole kenne ich nicht beßer als Sie. Gelobt werden sie allenthalben. Ich muß einmahl einige Bücher, aus meiner Bibliothec aufschreiben, damit sie mir sagen können, welche davon Naide haben will, und noch nicht hat.

Endlich, mein liebster Ramler, muß ich sie auch zu guter letzt, da ich in ihren Brief sehe, noch fragen, warum sie mir nicht oft schreiben wollen? Haben Sie mehr zu thun, als ich? O werfen sie doch lieber alle ihre Batteux an die Seite. Ihr Briefwechsel ist mir so angenehm, und ich höre es so gern, wenn Sie mir sagen, daß Sie mich lieben, und sie wollen das nicht mehr so oft thun? Womit habe ich das verdient, ich,  
Ihr

getreuer

Gleim?

Was macht Herr Sulzer? Ich höre und sehe nichts von ihm. Er wird mir doch seine Gedancken über den Noah <195> schicken! Schicken sie mir ja auch die Samlung p. bald und Ihren Batteux Ramler. Denn sie werden so viel Antheil daran haben als Batteux.

Ich weiß nicht anders, als daß ich Sie schon ersucht habe, auf Verlangen der Herrn Schweizer, durch Herrn Voß oder sonst beliebig dem Universal Meß Catalogo inseriren zu laßen, daß in künftiger Meße ein Buch unter dem Titul: Ankündigung einer Duncias für die Deutschen, zu haben seyn solle. Wäre es noch nicht geschehn, so geben sie doch einliegenden Brief mit einer Oblate oder sonst mit einem unbekanten Petschaft versiegelt auf die Post. Von hier aus würde man mich gar zu leicht errathen, und sie wißen, es ist meine Sache gar nicht, mich in den Streit einzulaßen.

Grüßen sie mir ja meinen lieben Langemack und meinen lieben Krausen! Das versteht sich allemahl von selbst. Sehn sie doch, wie ich schmieren kan, an dem lieben Charfreytage!

Grüßen sie Herrn Leßing von mir. Er ist in Potsdam gewesen, und ich habe ihn in Leipzig gesucht. Sagen Sie es ihm doch, damit er weiß, daß ich das schweizerische Manuscript an ihn habe übersenden wollen. Herr Wieland möchte bey ihm nachfragen — Den Rest deßelben hat man mir noch nicht zugesand! — Herr von Kleist hat Herrn Leßings Auffenthalts zu Potsdam mit keinem Wort erwähnt. Er muß also wohl incognito da gewesen seyn.

257. Gleim an Ramler.<sup>380</sup>

Mein liebster Ramler,

Hier haben sie die Folge von Martin Kreuzners Briefen! Den Augenblick bringt sie der Postbote, und da die fahrende Post heute abgeht, so gebe ich sie mit, ohne sie gelesen zu haben — In einen Brief habe ich hinein gesehn, und fand die Nahmen, Hallweil, Waldmann, Reust, Hirschgärtner, Nahmen die man hier Hunden, oder Juden giebt, und es früge sich, ob man sie nicht mit beßern Nahmen vertauschen solte? Aber ich fürchte mich für der Eigenliebe der <196> Scribenten. Vielleicht gefallen Sie dem Briefschreiber, und klingen ihm so schön als uns die Nahmen Alexis, Grandison, Lalage, Fanny p. und vielleicht nähm er es übel wenn man seine Personen umtaufte, vielleicht auch, sind es würckliche schweizerische Nahmen. Fragen Sie, wenn sie es für nöthig erachten, Herrn Sulzer, (dem ich noch nicht habe schreiben können. Entschuldigen sie mich auch deshalb) oder Herrn Leßing. Was sie vor dem 21ten April an mich schicken, das trifft mich noch an. Hernach verreise ich, und komme (aber incognito mit dem Herrn Dohmdechant, daher sie niemandem etwas davon sagen müssen) vielleicht auch nach Leipzig. — Ich sage ihnen dis, mein liebster Freund, weil mich nach dem 2ten Theil der Samlung pp. verlangt. Herr Voßen bin ich bey meinem letzten Dortseyn eine Rechnung schuldig geblieben, und er hat deshalb an mich geschrieben. Weil es mir an Zeit fehlt, so, bitte ich, sagen sie ihm doch, daß die Rechnung zu Leipzig bey Herrn Reichen abgethan werden soll, bis dahin es wohl wird anstehn können.

---

<sup>380</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Wenn sie mir noch antworten, (und das thun sie gewiß, denn dis ist mein dritter Brief) so sagen sie mir doch auch, ob Herr Leßing in der Meßzeit zu Leipzig anzutreffen seyn wird, oder, welches noch beßer wäre, machen sie mit ihm Gesellschaft dahin, und schreiben mir, wo sie logiren werden, so wollen wir ein paar Tage recht vergnügt seyn; denn ein Paar Tage wenigstens werden meine Geschäfte mir übrig laßen.

Ich umarme Sie, und Ihre Freunde, denn das sind auch meine - - -

Halberstadt den 13ten April 1755.

Um der gedruckten Sachen willen, lesen sie hiebey ein schönes Todten Carmen auf einen Geburthstag, von Herrn Gieseckens, der den Jüngling gemacht hat, zeitigem Herrn Collegen.

258. Gleim an Ramler.<sup>381</sup>

Mein liebster Freund,

Es geht ein Bothe nach Berlin, dem muß ich einen Brief mitgeben, damit er sie sehen, und mir sagen kan, daß sie <197> gesund sind. Geben Sie ihm also ja auf einen Augenblick Audienz! Wenn er auch Herrn Langemacks und Naidens Gesundheit sehen kan, so ist es desto beßer! Aber diesen Brief, mein liebster Freund, müßen sie nicht mitzählen, wenn sie daran dencken, daß ich ihnen bisher viel schlechte, und lauter eilfertige Briefe geschrieben habe. Was für ein geschäftiger Mensch ich bin das wißen sie! - - -

Halberstadt den 14ten April 1755.

Wenn doch Herr Voß eine Rechnung von meiner Schuld überschickte, oder mit nach Leipzig nähme!

259. Ramler an Gleim.<sup>382 383</sup>

Mein liebster Freund,

Was soll ich Ihrem eilenden Boten in der Geschwindigkeit mitgeben? Ihre Bücher? Nein, dieses, daß ich Sie liebe, und daß ich sie bitte, mir es zu vergeben, wenn ich es Ihnen jetzt seltener sage als sonst, daß ich Sie liebe. Was sind Sie für ein unvergleichlicher Freund, daß Sie mir öfter schreiben als ich Ihnen antworten kan! — Naide befindet sich nicht wohl. — Sie danckt Ihnen für den schönen seidnen Flachs, den die junge Fanny Gleim so sauber hat aushecheln laßen und nennt sich Ihrer beyder große Schuldnerin. Kommen sie doch in dem schönen Monath May nach unserm immer schönern, was die Häuser, nicht die vielen Menschen anbetrifft, immer schönern<sup>384</sup> Berlin, und unserm ewig glücklichen, kleinen unberühmten, socratischen Hause. Sehen Sie wie viele Beywörter! Ihr GeburtsMonat ist dieses Jahr so schön als Sie ihn in Ihrem Leben nicht werden erlebt haben; ich freue mich deshalb doppelt in ihm und über ihn. Wenn Sie zu uns kommen werden: so müßen Sie, wenn Ihnen meine Stube zu enge ist, das Haus in der Nachbarschaft, das ich ehemals vorschlug, beziehen. O kommen Sie, und laßen sie uns nach vielen <198> Jahren wieder unser seyn, und aufs neue gantz ausplaudern, gantz auslernen! Wir bauen jetzt in unserm kleinen Gärtchen ein beßeres Lusthaus, wenn es zur rechten Zeit fertig ist und Sie ohne Bedienten kommen so müßen Sie meine Stube nehmen und ich schlafe in dem Lusthause, und räume es wieder und trincke mit Ihnen darinn unter Violen und unter den zweymal blühenden Aurikeln, unter wohlriechenden Levcojen und fabelhaften Narcißen und unglücklichen Hyacinthen. Alle diese blühen schon in dem kleinen Garten; ich wolte die Rosen und Nelcken hinzusetzen, wenn sie, wie Polyphem im Theocritus scharfsinnig sagt, nur nicht etwas später blüheten —

---

<sup>381</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>382</sup> Von Gleims hand: „Empf. d. 7ten May 1755. — Beantw. d. 8ten May.“

<sup>383</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571883>

<sup>384</sup> Von Gleim geändert in: „schöner werdenden B.“

Ich habe Ihnen viel, viel zu sagen! aber ihr Bote will meinen Brief haben, und von Lähme so gleich zurück nach Halberstadt. Wird er Sie noch treffen? Ich umarme Sie, in Hoffnung, sie bald würcklich zu umarmen, mit der wärmsten Freundschaft und bin Ihr

ewig getreuer

Ramler.

Das Manuscript wird doch nunmehr zu Ende seyn? Ich werde mir für meine Correctur des Druckers und des Autors, ein Buch für ein Mädchen, das die Autores hochschätzen müsten, wenn sie es sähen, geben laßen. Den Homer von der Madame Dacier und etwa noch eins. — Wenn Ihr Anakreon nicht bald heraus käme, so sollte das zweyte der Madame Dacier Anakreon seyn. Aber nunmehr nicht; denn ich weiß, Sie machen Ernst, und ich schreibe Ihnen meinen nächsten Brief, oder ich spreche vielmehr nächstens mündlich, von ihren mir überschickten Oden, die mir ungemein gefallen, sie mögen nun abgehen oder getreu bleiben. Ich hatte allerley Vorschläge im Kopf wegen einer unter diesen Oden, ich sage aber, wie Lange, als ich recht zusahe, so hatten Sie recht. Künftig ein mehreres, aber das Künftig muß in den May fallen, oder in ihren April. Ich erwarte Sie nochmals mit den besten, längsten, lautsten Küßen ich

Ihr

R.

Daß Sie Herr Langemack halb so sehr küßen läßt, das versteht sich von selbst. Er würde es zwar anders ausdrücken <199> und, weil er in der Hyperbel sehr starck ist, würde er etwa sagen er küßt Sie dreymal mehr, das ist aber nicht wahr.

260. Gleim an Ramler.<sup>385</sup>

Halberstadt den 9ten May 1755.

Liebster Freund,

Ich bin am Dienstage von Leipzig zurück gekommen, und habe das Vergnügen gehabt, ihren liebsten Brief zu finden — Ich sage ihnen das, mit der ersten Post, mein liebster Ramler und warum? Damit ich Ihnen mit einem guten Exempel vorgehe, und zeige daß ich mich weder durch Geschäfte, noch durch ein anderes Vergnügen, abhalten laße, ihnen zu schreiben. Alle andere Vergnügen sind ja auch in der That nicht so groß, als das, mit ihnen zu schwatzen. — Aber warum laßen sie Naiden kranck seyn? — Ich kan das gar nicht leiden, daß man im May kranck ist, der zwar bisher keine so schöne Tage gehabt hat, als mein April hatte. — Aber sie ist nun völlig wieder gesund, das weiß ich, denn Herr Geschke müßte sich schämen, wenn er einer Patientin nicht hülfe, die so sehr als Naide, den Fröling zu empfinden weiß — Ich stelle mich ihr kleines socratisches Hauß itzt immer ganz leer vor — Ich suche sie mit meinen Gedancken im kleinen Garten an einem Blumenbeete, oder in einer Laube, des großen Gartens vor dem Charlottenburger Thor — Im Hause suche ich sie nicht — O wie vergnügt wolte ich seyn, wenn ich nur diesen einen Monath bey Ihnen zubringen könnte — Aber schwerlich wird es in diesem Jahre geschehen — Ich bin so schon zu viel abwesend gewesen, und die versäumte Arbeit nachzuholen, das wird mir manchen schönen Frölings-Tag kosten, den ich sonst auf dem Felde oder im Walde zubrachte.

Wären sie so gern unterwegs wie ich, so wolte ich sie bitten zu mir zu kommen. Zachariä wird das Pffingstfest über hier seyn, aber nicht bey mir, sondern beym Herrn Dohmdechant logiren. Denn er hat im Carolino einen Herrn von Spiegel unter seiner Aufsicht, den ich in ihre Schule bestimmt <200> hatte, weil er seinen Horatz so lieb hat, wie alle seine Ahnen die Hetze. Aber seine Mutter wolte ihn nicht so weit von sich laßen.

Von Leipzig hätte ich sehr viel mit ihnen zu plaudern. Hätte ich keine Geschäfte gehabt, so würde es mir

---

<sup>385</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm



angenehm gewesen seyn, mich beständig von witzigen Köpfen umringet zu sehen — Gellert und Rabner befinden sich wohl, der erste weil er sehr oft bey der Gräfin Benting schläft, der andere, weil er es nicht thut. Unter denen, die ich noch nicht gekant habe, ist Herr Kästner, der Satirikus, der am liebsten über seine Freunde spottet, Herr Baron von Croneck, ein junger Hoffrath aus Anspach, unter dem Uz als Secretär steht, und der an den vermischten Schriften Antheil hat, ein junger Graf v. Brühl, der sehr viel verspricht, und den Gellert für einen andern Grandison hält, einen gewissen Herrn von Böhme der einen Theil des Grandison übersetzt hat, einen Herrn Weise, Hoffmeister des Grafen von Auersberg p. — Aber was wird ihnen mit den Nahmen aller dieser Leute gedient seyn — ich habe doch weder Zeit noch Lust ihnen alles zu sagen, was ich sagen könnte, und sie wollen auch nicht alles wissen. —

Ich sehe wieder in ihren lieben Brief — „Ich habe ihnen viel viel zu sagen! sagen sie; ich schreibe ihnen in meinem nächsten Briefe von ihren Oden — ich hatte allerley Vorschläge im Kopfe, wegen einer unter diesen Oden.“

O schreiben sie mir doch das alles, mein liebster Ramler, schreiben sie mir einmahl einen recht langen Brief, und wenn sie gern sehen, daß es mir mit Anacreons Uebersetzung ein Ernst ist, so sagen sie mir was ihnen mißfällt, sonst bin ich ihnen nicht gut dafür, daß ich sie nicht einmahl aus Verdruß weggebe, und mich bey den Kleinigkeiten, die mir doch niemahls im Deutschen so gut, als im Griechischen gefallen, nicht Neun Jahr mehr aufhalte. Das nonum prematur in annum habe ich bey denselben ohne dem genug in Uebung gebracht, wenn die Zeit, in welcher ich nicht daran gedacht habe, mit gezählet wird. Aber was schwaze ich doch da? — Schreiben sie mir nur hübsch ihren Tadel, das ist alles was ich verlange.

Von neuen Schriften habe ich noch nichts gelesen, als Herrn Leßings 6ten Theil. Was für ein fürtreflich Stück ist Sara Samson! <201> Ich habe es einem Dohmherren vorgelesen, und so gar der muste weinen! Ich war von den vielen Schönheiten so entzückt, daß ich ausrief, eine Tonne Goldes, und Leßing die Helfte! Sagen sie ihm doch diesen meinen völligen Beyfall! Auch der Weiberfeind hat mir sehr gefallen. Das Comische des Moliere, und was andern Originalen so sehr fehlt, das gesprächliche ist vollkommen beobachtet, wie mich deucht. Sagen sie mir doch ob die beyden Stücke ihnen auch so sehr gefallen.

Herr Reich hat mich sehr gebeten, sie zur Arbeit anzumahnen. Aber das werde ich wohl bleiben lassen. Denn mahnte ich sie ja ab, mir oft zu schreiben. — Grüßen sie alle meine Freunde; Herr Langemack sollte wohl Lust haben, mich auch einmahl in meinem kleinen Halberstadt zu sehen; dann wolten wir uns in dem rechten wahren Rheinwein zu Dohmherren trincken!

Hiebey, mein liebster Ramler, liegt ein Zettul wenn sie den gehörigen Orts vorzeigen lassen, so empfangen sie von diesem ächten, besten Rheinwein, ein Fäßgen und dis Fäßgen theilen sie dann mit dem lieben Krausen, dem ich den Wein noch schuldig bin, der ihn bey Verfertigung der bekanten Cantate begeistert hat. Sie müßen den Wein nur gleich auf Bouteillen ziehen und sie umgekehrt in Sand legen, so bleibt er gut. Aber lassen sie sich gegen den, an welchen der Zettul gerichtet ist nichts merken; Die Ursach ist, er wolte ihn geschencket haben, und ich habe ihm geschrieben, er wäre schon verkauft. Es ist ein Eimer. Wenn er frägt was er kostet, so können sie nur sagen, sie erwarteten die Rechnung. Aber sie müßen den Zettul nur gleich praesentiren; ich schreibe ihm mit dieser Post, daß ich die aßignation schon vor einiger Zeit abgeschickt hätte, er möchte sich bey Ihnen oder bey Herrn Krausen erkundigen. Vergeben sie mir diese Nothlüge! Eine Bouteille trincken sie auch auf des Verfaßers von Sara Samsons Gesundheit. Adieu mein liebster Ramler, ich liebe sie von ganzem Herzen, umarme sie tausendmal und bin ewig

Ihr

Gleim.

<202>

261. Ramler an Gleim.<sup>386</sup>

---

<sup>386</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571891>

Mein liebster Freund,

Sehen Sie hier Trincklieder, die sie selbst gesungen haben, und die wir Ihnen bey dem Weine nachsingen werden, bey dem schönen Weine, womit Sie uns so reichlich beschenken, und wofür wir Ihnen insgesamt Dank sagen und noch oft sagen wollen. Sie machen uns Trincklieder, mein liebster Gleim, und geben uns noch den Wein dazu, das ist zuviel! Herr Krause wird Ihnen selbst schreiben, wie sehr er den ächten Lyäus vom Rheine schätzt. HErr Langemack leidet nicht, daß ein Tropfen davon auf den Tisch fällt, und er will die unheilige Gewohnheit Zucker in den Mund zu nehmen, wenn er die Gaben des Bacchus geniest, bey diesem Bacchus gänzlich abschaffen. Herr Leßing soll noch heute mit uns Ihre Gesundheit trincken. Wie viel Vergnügen schaffen Sie uns, und wie sollen wir es erwidern? Sie werden hiebey gerne sehen, daß ich Ihnen zugleich melde, daß es kein Eymer, sondern ein halber Eymer gewesen ist, oder ein Ancker, welcher 31 Quart gehalten hat. Ich sage dieses blos zu Ihrer eigenen Nachricht, falls etwa einige Irrung vorgegangen seyn solte und nicht darum, als ob wir uns in diesem schönen Ancker nicht genug begeistern könnten. Ein ganzer Eymer wäre in der That übermäßig gewesen und hätte uns erschreckt — Ich habe den Wein, als ein Eigenthum des Herrn Policity Secretärs, von dem Herrn Hoffiscal Meyer abfordern laßen, der ihn in meiner Abwesenheit selbst in unser Haus geschickt hat, wobey man etwas von Eise gesagt hat, welches, wie ich mercke, so viel anzeigt, daß er gefroren angekommen wäre, und daß man ihn in dieses kleinere Faß habe ablaßen müßen; wenn dieses seyn solte, so wäre keine Irrung vorgegangen und der Wein hätte einen Zuwachs an Stärke und Feuer erhalten. Ich schreibe dieses alles, damit Sie selbst sehen können, ob man wahr redet, weil ich die Zeit nicht weiß, wann er herüber gekommen ist.

Ich soll Ihnen alles das vom Anakreon schreiben, was ich noch im Sinne gehabt habe; ich will es thun, aber heute <203> kan ich nichts mehr, als sie küßen, ihre Gesundheit trincken, ihre Lieder spielen hören und wieder ihre Gesundheit trincken. Ehe ich dieses thun kan, muß ich noch ausgehen und einige Visiten ablegen, (Geschäfte ausrichten, hätte ich bald hingesezt, aber sie hätten es mir ausgestrichen) und wenn ich denn wieder nach Hause komme will ich mich an diesem ersten schönen Tage des Mayen mit meinen Freunden von Ihnen unterhalten. Arbeiten kan ich heute nicht mehr, Herr Reich mag es mir nicht übel nehmen. Schreiben Sie ihm aber, daß er sichere Rechnung auf meinen Fleiß machen kan, ohngeachtet ich ihm kein Manuscript hinüber schicke, welches ich aber auch thun will, im Fall er darnach aussieht. Ich habe geglaubt, es läge bey mir nützlicher verwahrt als bey ihm. Ich umarme Sie, mein liebster Freund als Ihr ewig getreuer

Berlin den 14ten May 1755. Ramler.

Mit den Liedern ist es uns dieses mal schlecht gegangen; weil der Kupferstecher alles verdorben, versetzt, beschmutzt hat, daß man aus den guten Bogen kaum einige Exemplare hat zusammensetzen können. Künftig müßen beßere Anstalten vorgekehrt werden! —

262. Gleim an Ramler.<sup>387</sup>

Liebster Ramler,

Die Aebtißin zu Quedlinburg ist gestern gestorben, der Prinzeßin Amalia königliche Hoheit folgen Ihr, und man vermuthet, daß die bisherigen Bediente nicht werden beybehalten werden. Wäre es nicht möglich, mein liebster Ramler, daß sie da eine Hofraths Stelle davon trügen. Es sind einige bey den verschiedenen Canzleyen daselbst. Erkundigen sie sich doch beym Herrn Hofprediger Sack. Wie wolte ich mich freuen, wenn Sie mein Nachbar würden. Dann solten sie mich nicht so leicht vergeßen, wie itzo, in dem großen Berlin. Wißen sie wohl, daß sie mir in acht Wochen nicht geschrieben haben. Ich habe mich beym Herrn v. Kleist schon über <204> sie beschwert, ich habe ihm geklagt, sie hätten mich nicht mehr so lieb. Tausend Complimente, an alle liebe Freunde. In gröster Eil                    Ihr

Gleim.

Halberstadt den 17ten Julii 1755.

263. Ramler an Gleim.<sup>388 389</sup>

Berlin den 25. Julii 1755.

Mein liebster, mein bester Freund

Wie oft habe ich mir vorgenommen Ihnen zu schreiben, wie oft habe ich unsre beyden berlinischen Freunde gefragt: Haben sie keine Nachricht von unserm Gleim? Ich habe es unserm Kleist geklagt, er wird es Ihnen schon längst geschrieben haben, daß ich ihm geklagt habe, wie sparsam Sie jetzt an mich schrieben. Ich wolte Ihnen zuvorkommen, weil wir keine solche Rechenmeister sind, wie andre Leute, bald wolte ich Ihnen schreiben, daß ich gantz melancolisch wäre und wohl nöthig hätte Briefe von Ihnen zu bekommen und einige lustige Lieder dazu. — Bald wolte ich Ihnen schreiben, daß ich mit meiner Hausgesellschaft nach Freyenwalde gereist wäre und Ihnen in fünf Tagen nicht schreiben könnte; bald, daß ich meine Zeit bey dem Batteux und bey den neuen Sylbenmaßen verderbete; am öftersten aber wolte ich Sie bey sich selbst verklagen daß Sie jetzt ihre schönen Briefe und ihren freundschaftlichen Zuspruch andern Freunden in Braunschweig und Leipzig schenckten. Alles dieses thue ich nun in Einen einzigen Briefe, worinn ich zugleich auf mich zürne, daß ich mich habe verleiten laßen ein großes und wichtiges Buch zu übersetzen, und unterdeßen alle die Freude entbehre, die ich durch die häuffigen Briefe meines Gleims und meines Kleists ehemals erhielt. Wenn doch diese Freunde, so sage ich oft zu mir selbst, wenn sie doch bedencken wolten, daß du an einem großen Briefe an sie arbeitest, an einem Briefe, woran sie ein gantzes Jahr lesen und oft darüber einschlafen sollen, <205> gewiß sie würden die vier Briefe schreiben und sich an einer einzigen Antwort begnügen. — Herr Ewald versprach mir die griechischen Schäfergedichte zu übersetzen, er ist aber so ehrgeitzig gewesen und hat hundert Epigrammen gemacht und drucken laßen. Wenn mir doch nur mein Gleim und mein Kleist, die den französischen Kunstrichter gelesen haben oder doch lesen könnten, wenn sie mir nur einige Anschläge geben wolten, wenn sie doch nur sagen wolten: Wählen sie zwey Muster von hoher lyrischer Poesie: nemlich die Ode, und jene Ode. Zwey von mittler Höhe, vier von der gantz leichten Art und laßen dagegen die französischen Oden weg, und führen allein die Nahmen Malherbe, Racan, Roubeau an. Thun sie doch so etwas, damit ich mich nicht wie Sisyphus allein mit meinem Steine wälze. Ich muß umsonst so viele Poeten durchlesen um Fabeln und Idyllen und Satyren und Epigrammen zu sammeln, da meine Freunde vielleicht schon einige Meisterstücke oder wenigstens halbe Meisterstücke in petto haben und mir die Mühe des Suchens ersparen könnten. Kleist muß sagen: das Lied soll von mir selbst hinein; Gleim muß sagen: diese beyden Lieder oder diese drey sollen von mir hinein, das von Uz und auch das. Jenes von Götz, welches er aber nach einer Unrechten Abschrift hat abdrucken laßen: (Ich verstehe den BurgunderWein, deßen er hinter seinem übersetzten Anakreon gedenckt, und den ich Sie, deucht mich, schon einmahl gebeten habe, von ihm zu fodern.) Sie könnten hinzuthun: „Kein Lied aus ihrer Liedersammlung muß hinein, außer wenn eines darinn ist, worann sie sich gar nicht vergriffen haben; weil es sich nicht schickt, sich selbst zum Muster zu geben, und weil die Verfaßer noch nicht gezeigt haben, daß sie die Veränderungen genehm halten und für die ihrigen annehmen wollen, so wie ein Vater seinen Sohn für den seinigen hält, wenn auch ein anderer ihn drey Jahre erzogen und drey Jahre auf Reisen geführt hat.“ — Aus Cramern, Schlegeln, Klopstocken und den übrigen Odendichtern können wir schöne Stellen gelegentlich anführen, es sey bey der Abhandlung von den Sylbenmaßen, oder bey der Abhandlung vom Styl der Ode, oder bey anderer Gelegenheit. Geben Sie mir bey dem Heldengedichte gleichfalls Rath und schreiben Sie <206> zum Unterscheide über solchen Brief: critischer Brief, und über einen andern: Gleimischer Brief. Vergeben sie mir daß ich Sie mit meiner Handwercksarbeit quäle. Vielleicht quäle ich

<sup>388</sup> Von Gleims hand: „beantw. d. 1ten Aug.“

<sup>389</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571905>

sie weniger, wenn ich künftig einmahl als Poet schreibe und etwa eine Tragödie mache. — „Oho! eine Ode wollen sie sagen, auf den Wein, den Winter, die Oper, den May und Beiinden. Das wird es wol alles seyn was sie machen werden. Nicht wahr?“ So werden Sie sagen, und ich muß mir gefallen lassen, denn Sie könnten Recht haben. — Herr Leßing hat seine Tragödie in Franckfurt spielen sehen und die Zuschauer haben drey und eine halbe Stunde zugehört, stille geseßen wie Statüen, und geweint. Künftig wird er in reimfreyen Jamben dichten. — Nun wolte ich erst anfangen zu schreiben, ich sehe aber ich muß es bis zu einem andern Briefe versparen, wenn dieser fortkommen soll. Wie viel von meiner immer gleichen Liebe gegen Sie und Kleist, wie viel von meiner großem Kenntniß der Welt und von meiner Melancholey! Oder von meiner Verachtung der Welt und von meiner Menschenliebe! Ich bin ewig Ihr  
getreuer und zärtlicher Freund Ramler.

Wißen Sie nicht, von welcher Natur die Bedienungen dort in ihrer Nachbarschaft sind? Was man arbeiten muß, was man für Tractamente hat? 500 Thaler: und ihr Ramler würde jedem Wincke folgen. Sie sehen, ich bin älter geworden und dencke schon an eine Frau, sonst war ich mit 300 zufrieden.

264. Gleim an Ramler.<sup>390</sup>

Halberstadt den 1ten August 1755.

Endlich, mein liebster Ramler, habe ich einmahl wieder einen schönen langen Brief von ihnen, aber von mir bekommen sie wieder einen kurzen, und nicht schönen, und sie können auch keinen andern verlangen. Denn ich, der ich so viel Handarbeit thun muß, daß mir so wenig Zeit übrig bleibt, <207> ich kan ja solche schöne Briefe nicht schreiben, wie sie, mein lieber fauler Mann, der sie nur allein mit dem Kopfe arbeiten? Zumahl da ich kein Rechenmeister seyn, sondern Vier Briefe für einen geben soll. Hier haben sie dann schon wieder den ersten, und zwar dancke ich Ihnen gleich anfangs, daß sie mir haben schreiben wollen, lieber aber wäre mir, wenn sie es gethan hätten. Der Herr v. Kleist hat mir nicht wieder gesagt, daß sie mich bey ihm verklaget haben, und er hat doch Anlaß genug dazu gehabt. Denn wir haben mit einander abgeredt, daß Er sie, hieher zu mir entführen sollte, und es würde auch geschehen seyn, wenn der König nach Schlesien gegangen wäre. Den Verweiß, daß ich meine Briefe, und Besuch, andern Freunden in Leipzig und Braunschweig schenckte, habe ich nicht verdient. Denn ich habe in langer Zeit an diese anderen Freunde nicht geschrieben, ein Brief von Gelierten (zwo Monathe alt) liegt noch unbeantwortet, und nach Leipzig haben mich die Geschäfte bey den Haren gezogen. Nach Quedlinburg, Blanckenburg, Braunschweig bin ich in Jahr und Tag nicht gewesen. Spaidingen habe ich auch vergeßen — Und also, mein Lieber, dürfen sie nicht dencken, daß ich ihnen einige Briefe entzogen habe. Ich habe so viel Arbeit, daß es kein Wunder ist, wenn ich meine Freunde versäume — Aber sehen Sie hier einen Beweis, wie gern ich demohngeachtet, meinem Ramler, der itzt Sisyphus ist, den Stein mögte wälzen helfen. Ehegestern bekam ich ihren Brief, und heute schon, schicke ich ihnen einen ganzen Bogen, aus dem Batteux übersetzt oder nachgeahmt. Werfen sie alles weg, wenn es nichts taugt. Ich habe ihnen schon eines und das andere geschickt, und sie haben mir nicht gesagt, ob es zugebrauchen ist. Epigramme habe ich noch eine ziemliche Anzahl, aber Gott weiß, wo sie auf Zettulchen umher liegen, ich will sie zusammen suchen und übersenden. Sie fragen was für Lieder sie von den meinigen nehmen sollen? Keines. Denn ich bin mit keinem recht zufrieden. Und ihnen zu sagen, was für Stücke sie aus andern nehmen sollen, dazu bin ich in der That jetzt nicht im Stande. Ich müste ja alles erst noch ein mahl nachlesen. Aus Uzen würde ich nicht wenig nehmen, ich finde ihn noch immer fürtreflich. Haben Sie Klopstocks <208> Ode an mich, worin der Vers vorkommt:

Und der Dencker gepanzert gieng.

Herrn Leßings Tragödie vorstellen zu sehn, wäre ich zwanzig Meilen gereist, wenn ich abkommen könnte. Ich halte sie für ein Meisterstück. Als ich ihnen dis schon vor einiger Zeit sagte, warum sagten sie da nicht; ich auch. Kleist beobachtet auch ein solches Stillschweigen! Der liebste Kleist, wie betrübt ist es, daß ich

---

<sup>390</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

ihn nun nicht mit meinem Ramler bey mir sehen soll. Ich bin ewig

Ihr

getreuester

Gleim.

Was für Stellen in Quedlinburg sind, und was sie einbringen, weiß ich nicht, werde mich aber darnach erkundigen. Man sagt die Bediente wären alle bestätigt. Bey Herrn Sack können sie ja wohl alles erfahren.

Was macht Herr Sulzer? Ich höre und sehe nichts von ihm. Und was mein lieber Langemack und Krause, und Hempel? Sie vergeßen mich alle. Mein Kleist ist der einzige beständige liebe getreue. An Herrn Sack habe ich neulich auch geschrieben.

Machen sie außer den genanten Freunden auch Herrn Leßing und Madam Denstedt meine Empfehlung! Haben sie aus Freyenwalde viel Gesundheit geholet?

Mein Brief ist so lang gerathen, daß Er nun wohl für Viere gelten kan.

265. Ramler an Gleim.<sup>391</sup>

Liebster, liebster Freund,

Abermals ein Brief, der ein neuer Brief, und keine Beantwortung Ihres letztern ist! Wenn ich doch nur gleich Ihren Brief bey der Hand hätte! Aber es ist gut, daß ich nicht Zeit habe, ihn zu suchen; ich hätte noch weniger Zeit, ihn zu beantworten, und dann könnte ich wieder in vier Wochen nicht schreiben. — Wir werden wol niemals in unsern <209> Briefen Staatssachen ausmachen können, weil wir sie nicht gern arbeiten, sondern sie lieber so hinfaullentzen. Ich will mir aber Zeit nehmen, alles, was ich Ihnen hierinn noch schuldig bin, nachzuhohlen, so bald ich eine Pause in meiner jetzigen Arbeit machen kan, und diese werde ich bald machen. Die Abhandlung von Schäfergedichten ist nur noch übrig, dann habe ich den 1ten Theil vollbracht. Ich weiß nicht was ich, außer einigen schäfermäßigen Liedern, für Sachen anführen soll, als etwan Götzens Alcimadure. Wenn Sie doch bey mir wären! Doch sie helfen nicht, ich helfe auch nicht in gleichem Falle, Herr von Kleist auch nicht, Herr Leßing auch nicht. Ich sehe hieraus immer mehr, was eine Academie, eine gelehrte Gesellschaft für ein unnützes Ding ist. Hören Sie, können sie nicht in Ihrer Uebersetzung des Catullischen Liedes

Lugete o Veneres Cupidinesque

das Sylbenmaß der Hendekasyllaben nachmachen. Mich deucht so: — u — u u — | u — u — u. Oder soll man neue Mischungen der Füße treffen? Ich will nicht mehr hievon schreiben. Ich komme vielleicht itzt zu einer Zeit, wo sie Mühe und Arbeit genug haben. — Ich wünsche daß diese Melonen genugsam gereift ankommen mögen. Madame Denstedt, Herr Langemack grüßen hertzlich. Herr Spalding ist hier gewesen und bat sich Ihrer erinnert wie ich es gewünscht habe. Ob ich gleich selber für mich — Doch von ihm ein andermal. Ich umarme Sie als der

ewig Ihrige

Berlin den 24ten August 1755. Ramler.

266. Gleim an Ramler.<sup>392</sup>

Mein liebster allerliebster Freund,

Hier haben Sie meinen jährlichen Erbenzinß, eine Schachtel mit CrametsVögeln, ich wünsche, daß Sie

<sup>391</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571913>

<sup>392</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

ihnen, und den Freunden, die sie darauf bitten, Herrn Krausen, Herrn Hempeln p. eben so gut schmecken mögen, als mir ihre schöne Melone geschmeckt hat. Daß mich nach einem Schreiben von meinem <210> lieben Ramler schon lange verlangt habe, das haben sie aus meinem vorigen Briefe geurtheilet. Warum vergeßen Sie ihren Gleim auch so ganz und gar, und vermehren dadurch seine Misanthropie? Herr Caroli, mein Schwager, der vor kurzem eine gute Dohmpfarre erhalten hat, ist bey mir, und läßt sich empfehlen. Warum haben Sie nicht auch die Bibel studirt, so solten sie auch gleich eine Pfarre von 600 Thalern haben. Die Theologie bringt doch in der That mehr ein, als unsre Poesie. - - -

In gröster Eil Halberstadt den 24ten September 1755.

267. Ramler an Gleim.<sup>393</sup>

Berlin den 7 October 1755.

Geliebtester Freund,

Zuerst sagt Ihnen unser und unsers Krausen Haus für Ihren schönen Erbzins Danck, und bittet Sie diesen Winter auf das was unser Wald und unser Teich trägt. Es erwartet Sie

Vel agna festis caesa natalitiis

Vel haedus ereptus lupo.

O wenn Sie jetzt nach Berlin kämen, wie schön wolten wir alles einbringen, was wir versäumt haben! und wenn in Gleims und Ramlers Ehe Zanck vorgefallen seyn solte, wie in allen Ehen auf der Welt, so wolten wir Anstalt machen, daß es künftig nicht mehr möglich wäre. Ihr Ramler ist über dreißig Jahr alt und hat freylich das Nachgeben des Jünglings verlernt, auch ist er von Natur nicht kalt, wie ihm hier alle seine Freunde nachsagen; aber er will seinem ältern Freunde zweymal weichen, wenn ihm dieser nur einmal weicht. Wir wollen einen Contract machen, mein liebster Gleim, der aus wenigen Puncten bestehen soll, oder vielleicht nur aus einem eintzigen: nemlich unserm Freunde willig zu erlauben anderer Meinung zu seyn und andern Maximen zu folgen. Des Menschen Hertz thut ja doch was es will, sein eigener oder seiner Freunde Verstand mag drein reden was er will. Wenn Ramler von allen Welthändeln sich entfernt, sich nur gern unter Bekannten <211> befindet, gleichgültig ist ob er dadurch jemals reicher oder geehrter wird, als er jetzt ist, so soll Gleim auch nicht einmahl entfernt wider solche Leute etwas zu sagen haben; und wenn Gleim Bekanntschaften gemacht hat die ihm Ehre und Vergnügen machen, so soll Ramler sich darüber freuen, ja ihn wol gar ein wenig beneiden, so wie Gleim Ramlers Zufriedenheit auch ein klein wenig beneiden kan. — Vielleicht ist dis ein unnützes Geschwätz. Was ist es aber denn, das gemacht hat, daß wir uns nicht so vergnügt wie sonst beysammen befunden haben? Es sey was es will, so soll es unsre schöne und warme Freundschaft nicht wieder, auch nicht auf eine halbe Stunde, stören. Den Verdruß, den wir Lust haben auszulaßen, den soll die schlechte Welt tragen, wir aber wollen Zusammenkommen um einer den andern frölich zu machen. Unser Leben währet kurtz genug, und mit welcher Zufriedenheit wird nicht ein jeder von uns sterben, wenn er weiß wie schön er in des andern Brust angeschrieben steht! Kommen Sie, mein liebster Gleim, und sehen sie wie ich hier sitze und alles aufsuche was Sie entschuldigen und mich beschuldigen kan. Ich weiß aus der Erfahrung, daß man aus einem kleinen Misvergnügen immer in ein größeres geräth, wenn man nicht alle seine Seelenkräfte zusammennimmt, sich bald völlig herauszureißen. Sehen sie, ich bin völlig herausgerißen, und erwarte sie diesen Winter mit so freundschaftlichem und heißem Hertenzen, als ich sie ehemals aus Deßau erwartete. Eben itzt komme ich von ihren liebsten Briefen her, die sie mir seit 1747. geschrieben haben, und bin so voll Zärtlichkeit, daß ich nur wünschte Sie möchten mich sehn. Eine so schöne Liebe muß ewig dauren. Wir kennen ja den Wehrt unsers würcklich guten Hertzens, wir schätzen unsern Verstand; ohngeachtet ich von dem meinigen mir oft heimlich sage:

Di me pauperis atque pusilli

---

<sup>393</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571921>

Ingenii fecere - - - ;

und dieses sage ich sehr oft, wenn ich nichts erfinden kan, wenn ich ein Ding zehnmal ausstreiche und zehnmal wieder hinschreibe; wie ich jetzt bey dem Batteux erfahre, wovon ich den ersten Theil zu Ende gebracht habe. Schade daß ich Ihnen nichts habe schicken können. Das Manuscript ist mir fast <212> unter den Händen weggerißen, ohngeachtet man es nicht theilweise herausgeben will. Wenn Sie nach Leipzig reisen, so können sie bey Herrn Reich den gantzen Band durchblättern und sehen was noch zu erinnern ist. Vielleicht hätte ich selbst noch manches zu erinnern wenn ich meine Papiere wieder in die Hand bekäme. Hiebey fällt mir ein daß ich Ihnen noch auf ihre kleinen Poesien eine Antwort schuldig bin. Warum sagen sie daß ihr Genie abnimmt? Wenn sie das von sich sagen, was muß ich von mir sagen? Ich kan in nichts aus mir selbst herausspinnen. Ich habe ihre Anakreontischen Uebersetzungen ungemein lieb und den Tod des Sperlings auch. Zum vorläuffigen Beweise will ich Ihnen die eine Ode beylegen, wie ich einmahl geglaubt habe, daß sie nach unsern Sitten, die keine Batylle leiden, zu verändern seyn möchte. Alles was sie mir schicken, macht mir Vergnügen, ihre Briefe so, wie ihre kleinsten Poesien. Dencken Sie nur nicht, daß ich so schwer zu vergnügen bin. Aber ich muß schließen und zu Götzens Alcimadure eilen. Wenn Er doch seine Ode auf den Burgunder und seine Uebersetzung der Sappho Ihnen schicken wolte, wovon er sagt, daß sie nach einer Unrechten Abschrift abgedruckt sind. Hat er auch noch eine andre Edition von der Alcimadure? — Ich umarme Sie, mein liebster Freund, mein bester, mein vertrautester, mit dem ich schon ein gantzes Zehent an Jahren gelebt habe, und vielleicht noch zwey Zehente leben werde. Vielleicht. Ach was ahnden mir hier für schwartze Dinge. Schreiben Sie mir doch bald wieder daß sie gesund sind und allen Verdruß den Nordwinden gegeben haben sie ins Meer zu tragen. Ich bin ewig und unveränderlich

Ihr getreuester

Ramler.

Ode 4.

Auf zarten Myrtenzweigen<sup>394</sup>

Auf jungem Epheulaube

Gelagert, will ich trincken:

Und Erycina<sup>395</sup> laße

Von ihrer weißen Schulter

Die leichte Seide fliegen

<213> Und reiche mir den Becher.

Denn Freunde seht! das Leben

Fleucht wie das Rad am Wagen;

Wir sterben, und im Grabe

Sind wir ein wenig Asche.<sup>396</sup>

Was nützen denn dem todten

Die Rosen und der Balsam?

---

<sup>394</sup> Vt veneris et Bacchi ministrum bene decet. — Lotum paucissimi norunt. pallio coopertus non placet et Amor alticinctus ad inguina moribus nostris minus bene convenit, quam Venus, nuda humeris nudaque papillis.

<sup>395</sup> Caste nuda Venus, vt Jovi, ante Ganimedem, Hebe. — Amor

<sup>396</sup> Combustio veterum mihi maxime placet. Quid? si ita scriberes:

- - - im Tode

- - - - ein Krug voll Asche.

Auf salbt mich, eh ich sterbe,  
 Und krönet mich mit Rosen,  
 Und holt mein braunes Mädchen,  
 Ihr kennt es schon, es tanzet  
 Vortreflich und zerstreuet  
 Den Kummer des Gemüthes.<sup>397</sup>

## Ode 30.

Die Musen erhaschten  
 Den schlaun Cupido,  
 Und legten den Knaben  
 In Ketten von Blumen,  
 Und gaben dem Gotte  
 Die Schönheit zur Wache.  
 Schnell eilte Cythere<sup>398</sup>  
 Den Sohn zu befreyn  
 Und brachte Geschenke:  
 Da ward er entfeßelt.<sup>399</sup>  
 Was half es? Cupido,  
 Des Dienens gewohnt,  
 War gern bey den Musen,<sup>400</sup>  
 Er wolte nicht los seyn.

&lt;214&gt;

268. Ramler an Gleim.<sup>401</sup>

Berlin den 15 November [1755].

Liebster Freund,

<sup>397</sup> Elige aut corrige:

Und gebt mir eine Freundin,  
 Mit der ich alle Sorgen  
 Und allen Gram zerstreue.

<sup>398</sup> Graeci dixere: Κυθερεία et Κυθήρη vt nuper ex Bione didici. Leßingius iam mecum sentit.<sup>399</sup> Cur non solvisti Cupidinis vincula? An de industria? —<sup>400</sup> Allegoria subest. Vid: Batteux. Ex eo enim tempore amatoria canunt poetae.

Interpretatio tua mihi maxime nrridet propter elegantiam nativumque leporem atque harmoniam poetis nostris fere incognitam. —

Cupido, Knabe, Gott, Sohn: Ejusdem nominis repetitio quam scitißime evitata est pp.

Sed ohe! jam satis est. Nescio quis mihi Daemon hunc prurimum latine loquendi immiserit. Combure schedam, ne tibi diutius Bentlejus occurrat aut Menagius. Sed tuam mihi remitte vltimam sententiam, ut sciam quantum a recto aberraverim. Expecta iam sextam, undevigesimam, et vigesimam tertiam, nullam quidem latinis verbis vallatam. Vale et ride, quidquid amas, tuum latine garrientem, ridentem latine et latine delirantem.

<sup>401</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657193X>



Soll ich mich jetzt immer mit ihren alten Briefen erbauen, soll ich keinen neuen Vorrath sammeln? Ich habe Ihnen das letztmal ich weiß nicht was für misantropisches Zeug geschrieben, soll ich darum so sehr gestraft werden? Ich will aber nicht mehr fragen, sondern antworten. Ich habe Ihnen etwas einzulegen vergeßen, welches ich jetzt schon hätte vermehren sollen, wenn mich nicht Herr Reich so sehr mahnte und mir alle Stunden raubte, worinn ich etwas zu schreiben und zu sehen taue. In der That muß ich meine Zeit so eintheilen daß ich die Hälfte von der Woche den Batteux verfertige und die andere Hälfte krank darüber werde. Ich will Ihr Exemplar mit Papier durchschießen laßen, damit sie bey grösester Muße Ihre Gedancken dazu schreiben können, weil ich doch sehe, daß sie lieber ein schon geordnetes Werck verbeßern als ein unordentliches anordnen wollen. Sie haben bey ihren Uz schöne Verbeßerungen geschrieben, das bringt mich auf den Einfall es Ihnen mit meinem Buche so bequem zum Beyschreiben zu machen, als möglich ist. Wenn Sie zu uns kommen werden, so wollen wir doch etwas weniges hievon sprechen. Herr Leßing ist in Leipzig ich habe jetzt keinen anwesenden Rathgeber, außer in der Music und in der Mahlerey. — Jetzt dencke ich alle Abende: mein Gleim wird mich bey dem Sägeblock überraschen wie ehemals, und sehen wie ich den Hypochonder verjage. — Schade wenn Sie zur Regenzeit hier wären: wir könnten die Neuigkeiten Berlins nicht so bequem <215> besehen. Man sagt daß unser König jährlich zwey steinerne Brücken bauen wird, weil die Bauplätze bereits vergeben sind und das Bauen folglich aufhören und die Handwerksleute keinen Verdienst mehr haben möchten. Sehen Sie eine Neuigkeit, wider meine Gewohnheit! Aber Sie müssen wissen daß ich den steinernen Brücken gar zu gut bin, auch meines Gleims wegen. Wissen Sie in Halberstadt oder Magdeburg keinen Anbeter von dem Neuton? Herr Hempel mahlt ihn nach dem Original eines berühmten Englischen Meisters Knellers; der Printz v. Preußen hatte ihm dieses Stück geliehn seinen Vortheil dadurch zu suchen, und nun gehen aus seiner Werckstatt so viele Neutons heraus, als Helden aus dem Trojanischen Pferde. — Was macht die neue Edition von Herrn Uz? Haben Sie an Herrn Götz geschrieben? Im dritten Theile müssen sie mir brav helfen, sie haben es versprochen. Von Catullischen und Martialischen Sinngedichten werde ich lauter deutsche und keine französische Exempel anführen. Auch keine frantzösische Oden; wenn Sie mir nicht das Gegentheil rathen. Uz ist mehr als Roubeau und Malherbe. Nicht wahr? — Cramer ist der geistliche Roubeau und vielleicht ist es ihm eine Ehre so zu heißen. Wie gefallen ihnen seine Psalme? Mich deucht die Strophen schließen sich ziemlich epigrammatisch. Aber unser Dusch, verdient er nicht da angeführt zu werden wo von Boileau[s] Pulte die Rede ist? Laßen sie uns von allen diesen Dingen mündlich plaudern. Jetzt muß ich meinen Brief

schließen und sie umarmen als

Ihr

getreuester ewiger Freund Ramler.

Mein Herr,

Diese Seite widme ich einem ganz bürgerlichen Briefe, der mit dem Ramlerschen keinen weitem Zusammenhang haben soll, als daß ihn Eine Feder geschrieben hat. Ihre Frau Schwester hat mich wegen meiner schuldigen 60 Thaler recht ernstlich gemahnt; ich habe ihr geantwortet und die Bezahlung in wenigen Tagen versprochen p. Wenn Sie so <216> gütig seyn wolten und ihr, auf Zurückforderung meiner ausgestellten Handschrift, diese 60 Thaler überschicken, so würden Sie mich und Sie selbst, die sie in großer Verlegenheit zu seyn scheint, sehr verbinden; aber mit der Bedingung, daß dieses Geld alle halbe Jahr mit 15 Thalern von mir an Sie wieder zurückgeschickt und abgezahlt wird, und daß dieses so abgethan wird, als ob wir ein Paar Bürger wären, die sich anshelfen wollen. Thun sie dieses und können Sie es jetzt thun: so beschwöre ich sie, bey ihrer gantzen Freundschaft, kein Wort einfließen zu laßen, in keinem Briefe an mich nur mit Einem Worte zu gedencken, daß Sie dieses Geld nicht wieder haben wolten. Ich bin mehr als einmal schon reichlich von Ihnen beschenkt worden. Auf Ostern und Michaelis schicke ich unausbleiblich und so accurat, wie ein Amtmann, jedesmal 15 Thaler bis die Summe völlig getilgt ist. Solte sie noch Zinsen dazu haben wollen: so schicke ich zum fünftenmal diese Zinsen. Aber kein Wort davon, mein liebster Gleim, daß dieses auf unsern alten unordentlichen Fuß gehen soll. Leben sie wohl.

Berlin den 19ten November 1755.

Schreiben sie nicht an ihren Gleim? fragt Madame Denstädt diesen Augenblick. Ich antworte: Ich habe schon geschrieben. — Schreiben sie doch noch einmal. — O ich schreibe noch mehr wie einmal! — Aber heute noch; denn ich habe einen schönen Zander bekommen, den soll kein andrer verdauen, als halberstädtischer Rheinwein. — Gut, Gut, liebe Madam, den Augenblick schreibe ich; und ich laß, indem ich schrieb, und sie lachte, und ging hinaus die übrigen Anstalten zu machen. Sehen Sie wie fleißig der arbeitsame Ramler seinem nicht so fleißigen Gleim schreibt; auf einen Brief drey Antworten! Das ist ja gerade wider unsern Contract. — Ich komme in den Geschmack Ihnen Neuigkeiten zuschreiben, also ist die erste, daß der Herr Germershausen den sie kennen, Geheimer Rath <217> und Tribunalsrath geworden ist; wenn sie dieses nicht schon aus den Zeitungen wissen. Dieses wissen sie gewiß nicht daraus, daß der Buchhändler Lange die Tochter unsrer ehemaligen Wirthin, die Babet, die sie so — wenig lieb hatten, heyrathet und den Buchhandel schon selbst übernommen hat. Sie wissen auch wol nicht daß ich den ersten Bogen von meinem Batteux schon aus der Preße bekommen habe, und daß Hume, den man ins deutsche übersetzt hat, von unserm Sulzer mit Anmerckungen beschenkt worden ist, die sie lesen und mir ihr Urtheil darüber sagen werden. Mir liegt eine critische Kleinigkeit auf dem Hertzen, die man billig nicht schriftlich sondern nur mündlich fragen solte, was setzen sie lieber: die Iliade und Aeneide, oder die Ilias und Aeneis? Zachariae und Leßing haben das erstere, und Bodmer und Schlegel das letztre gebraucht. Ach kommen Sie doch nur bald zu uns, ich will sie mit Fragen so warm halten, wie ein Domherr sie mit Weine nicht halten kan! Bey grammaticalischen Sachen ist mein bester Rathgeber allhier — rathen sie wer? — Der kleine Pastor, Herr Langemacks Vetter. Aber in höhern Dingen will mir kein Mensch ehe rathen, bis ich mir schon selbst gerathen habe. Alle Mühe soll die meinige bleiben und alles Vergnügen bleibt meinen Freunden. Ach für sechs Oden die so schön sind wie Horatzens und Anakreons beste,

Donarem pateras grataque commodus aera sodalibus!

Sie können mir von Götz den Burgunderwein, und von Uz ein Paar die er selbst für die besten hält, und von sich selbst ein Paar die sie nicht übersetzt haben, schaffen. Doch Sie mögen sie übersetzt oder vielmehr nur nachgeahmt, oder selbst gemacht haben: so werde ich doch Gelegenheit finden sie theils an dem Orte wo Catull, theils an dem Orte wo Anakreon vorkömmt, anzubringen und sie werden den Verdruß haben, zu sehen, wie schlecht ich gewählt habe. Wenn ich ihnen das folgende 1756 Jahr hindurch in allen Briefen vom Batteux schreibe: so rächen sie sich in dem folgenden Gantzen Jahre und schreiben mir von einem deutschen Anakreon der dem griechischen Original gleich kommen wird und <218> den sie alsdann gantz fertig haben müßen, weil das folgende 1758ste Jahr ein Comet kommen wird und wir also nicht sicher sind ob wir nicht brennen oder schwimmen müßen. Kennen sie nicht die Gedichte von dem Bruder des Geh. Raths, ihres verstorbenen Anverwandten, wo bleibt doch der Nahme? — Withof, Withof. Herr Leßing war vor vier Wochen entzückt als er sie das erstemal laß und ich habe seitdem noch keinen zweyten Blick hinein thun können. Er zog sie in seiner Entzückung Hallern weit vor. Sie wissen wie viel man von den ersten Entzückungen allemal abziehen muß: aber der Dichter muß doch vortreflich seyn bey dem man sich so betrügt. — Lesen Sie doch das Lied in unsrer musicalischen Liedersammlung durch: Wie? willst du stets der falschen Hoffnung trauen p. und sagen sie mir, ob es vollkommen genug ist, ein Modell abzugeben, und ob es Uz, außer einer Musicalischen Sammlung, so verändert gern sieht. Ich habe noch ein andres von Uz das in die Sammlung kömmt, Ein Geist der sich zu keiner Zeit p. Mich deucht sie haben es schon einmal gesehen. Das Lied: Welche Gottheit soll auch mir gefällt mir gleichfalls ungemein, aber das schlimmste ist, daß ich es noch in keiner eigenen Ausgabe des Dichters so gefunden habe, wie es hier in der verwegenen Liedersammlung steht. Herr von Kleist hat seinen Amint und seinen Weisen Damon, deßen Haupt, so drucken laßen, wie wir ihn hier zugerichtet hatten, und also kan es seinen Nahmen führen, wenn ich jenes aber Uzens Lied nennen wolte, so könnte der Poet protestiren und sagen, das ist nicht mein Lied p. Habe ich

---

<sup>402</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571948>

bald genug von einerley geplaudert? Wird mein Gleim auf alles das Zeug antworten. Mündlich vielleicht, schriftlich nicht leicht. Ich erwarte sie mit dem freundschaftlichsten Kuße

ich Ihr

ewiger getreuer

Ramler.

270. Gleim an Ramler.<sup>403</sup>

Liebster Freund,

Ich kan heute nur ihren so genanten bürgerlichen Brief <219> beantworten, denn es hilft doch nicht, länger zu warten, ich muß Ihnen gerade heraus sagen, wie es ist. Ich habe gedacht, daß meine Caße sich vermehren würde, darum habe ich einen Posttag übergeschlagen aber es ist nicht geschehen, sie sehen es daraus, dass ich Ihnen nur die Helfte der verlangten kleinen Summe schicken kan. Sie empfangen also was ich habe. Uebersenden sie vorerst diese dreyßig Thaler an meine ungeduldige Schwester, und vertrösten sie wegen des Restes auf kurze Zeit. Denn so bald ich wieder reich werde, will ich noch 30 nachsenden. Ihre Meinung war, ich solte es selbst an meine Schwester übersenden, aber sehen sie hier die wahre Ursach warum ich das nicht konte! Ich bin nemlich meinem Schwager auch noch schuldig, und es würde also nichts natürlicher gewesen seyn, als die Frage: Warum bezahlt er nicht erst, was er selbst noch schuldig ist. Es versteht sich also, daß sie sich von mir nicht das geringste mercken laßen.

Von Ihren beyden lieben Briefen andern Inhalts kan ich ohnmöglich etwas anderes vor dismahl beantworten, als die Frage, ob ich an Götzen geschrieben? Ja, ich habe es gethan, aber er hat mir nicht geantwortet. Hingegen habe ich gestern von Herrn Uz ein Schreiben bekommen, aus dem ich Ihnen gern einen Auszug mittheilte, wenn ich nicht so sehr eilen müßte. Er bittet sie, um ihre Critick seiner Oden. Mit den Veränderungen in den p. Samlungen scheint er nicht zufrieden zu seyn, denn er schreibt mir, man müße sie wohl nur der Musick zu gefallen gemacht haben, wenigstens mögte er sie nicht gern durchgehende adoptiren. Er hat von Weitbrechten der seine Gedichte auflegen laßen will, gehört, ich hätte Anmerckungen dazu geschrieben, die verlangt er absolut zu sehen, aber er dringt darauf sehr bald. Hat Weitbrecht etwa mein Exemplar bey Ihnen gesehen?

Es ist in der That schwer, Ihnen, bey ihrem Batteux, mit Rath und That an die Hand zu gehen. Sie können am besten wählen, weil sie wissen, was für Stellen die Muster die sie anführen wollen, bekommen, und was für Critic sie darüber zu machen haben. Ich habe nicht einmahl den ganzen Batteux.

Es schlägt Sieben. Sie möchten den Brief nicht mehr annehmen. Was ist doch noch das nöthigste? Daß ich sie <220> bitte der Madam Denstedt aufs verbindlichste in meinem Nahmen für den schönen großen Fisch zu dancken. Ich habe ihn ganz allein verzehrt, und in drey Mahlzeiten keine andere als Ihre und ihres Hauses Gesundheit getruncken. — — —

Halberstadt den 26ten November 1755.

In diesem Jahre möchte ich sie wohl schwerlich sehn. Der Anschein hat sich gänzlich verlohren. Was macht doch mein liebster Kleist: ich höre und sehe nichts von ihm. Er hat doch keine Frau, der böse Mann! Aber ich glaube warhaftig ich bin ihm eine Antwort schuldig. Grüßen sie ja meinen lieben Langemack Krause Hempel pp.

271. Ramler an Gleim.<sup>404</sup>

Liebster Freund,

---

<sup>403</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>404</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571956>

Ich dancke Ihnen für ihre goldenen Müntzen. Sie haben mich aus einer Unruhe geholfen, der ich schon längst hätte entbehren können, wenn ich nur meinem geh. Rath Langemack nicht immer gefolgt wäre. Mein Bergwerck wirft alle Ostern und Michaeli ein Ueberschuß ab, den ich mit Freuden auf die magdeburgische Post geben werde p. —

Uzens Lieder liegen mir so sehr am Herten, daß ich Ihnen gleich ein Paar Oden abschreiben werde, wie ich sie, nach meiner Art, zu verändern geglaubt habe. Es ist nicht möglich, daß ich überall Recht haben kan, tamen est laudanda voluntas. Sie stehen just zwischen uns in der Mitte und können es ohne Autorliebe entscheiden. Begleiten sie also diese Oden mit ihrem Pour et contre an HErrn Uz, von welchem ich sie alsdann mit der letzten Entscheidung, zu meinem Batteux, erwarte. Die Ursachen meiner Criticken habe ich nicht hinzugeschrieben, es wäre zu weitläufig; einige sind des Hiatus Wegen gemacht. Ich bin überhaupt zufrieden, wenn Herr Uz nur daher Gelegenheit nimmt, mir diese Oden so zu schicken, wie er sie selbst liebt, und wie er Sie in seiner nächsten Ausgabe will drucken laßen. Dis laßen sie sich versprechen, damit ich mich bey meiner lyrischen Abhandlung darauf verlaßen kan. Schreiben Sie ihm daß ich ihn künftig <221> zum unumschränkten Richter meiner eigenen, vielleicht reimfreyen, Oden erbitten werde, so bald ich ein Vierthel Hundert zu Stande gebracht habe. Aber ich weiß nicht, ob Er sich mit den meinigen so gern abgeben wird, als ich mich mit den seinigen abgegeben habe. Man thut dis nur mit Liedern, die der Vollkommenheit so nahe sind, daß sie keine andre Fehler haben, als, quae humana parum cavit natura; Fehler die ein anderer ehe sieht als der Autor. Colorit und Plan sind in Herrn Uzens meisten Oden gleich schön; zwey Dinge die bey wenigen Odendichtern beysammen sind. — Wie gern möchte ich mir aus meinen eigenen Arbeiten die Fehler herausheben laßen, die ich nicht habe sehen können, wenn sich nur jemand diese Mühe geben wolte! Sie, Kleist, Leßing und ich haben Philosophie genug dieses zu leiden. Sonst ist die Critick mehrentheils eine undanckbare Arbeit. Ein jeder hat einen Freund, der ihm recht giebt. Ich selbst habe hier unsern Langemack, der meiner Eigenliebe immer recht giebt, so oft ich in den Poesien anderer etwas ändere. Aber ich verhärtete mich gegen seinen Beyfall. — Schade daß ich keine Lieder wie das worin Amor sich mit Küßen an der Schönheit Busen schmiegt, in meinen Batteuz bringen kan. Es ist ein Schulbuch. Uz hat einige solcher Lieder die ich nur blos deswegen nicht nehmen kan — Wenn Sie diesen Brief noch bekommen sollen so muß ich schließen: Ich bin ewig und unveränderlich Ihr

getreuester bis in den Tod Ramler.

Berlin den 2 December 1755.

272. Gleim an Ramler.<sup>405</sup>

Endlich, mein liebster Ramler, hat mir Herr Götz auch geantwortet. Sehen Sie hiebey seine Ode auf den Burgunder Wein, wie er sie verbeßert hat. Er läßt sich Ihnen empfehlen, und stellet ihnen frey, beliebigen Gebrauch davon zu machen. Der arme Mann muß in einer Barbarischen Gegend leben. Er kennt die wenigsten Schriften, die bisher herausgekommen, <222> noch weniger ihre Verfaßer Verschiedene schreibt er auf meine Rechnung, als den D a p h n i s, andere auf die ihrige, und Herrn Sulzers. Daß sie critische Nachrichten geschrieben haben, hat er zu erst von mir erfahren, gelesen aber hat er sie nicht. Ich schließe daraus, daß ihre Verleger ihren Vortheil schlecht kennen, oder schon zn reich sind, und ihn gering schätzen. — Hingegen hat er mir verrathen, daß die prosaische Uebersetzung von dem Tempel zu Gnidus sich von ihm herschreibt. Er will ihn nebst einigen anderen Schriften, von neuem herausgeben. Weil Er ein geistliches Amt hat, so möchte er wohl nur die ernsthaften Stücke seiner Muse unter seinem Nahmen bekant machen, und diejenigen, so einem Priester übelgenommen werden könnten, ohne den Nahmen des Vaters in die Welt schicken. — Er hat deshalb bey mir angefragt, ob ich dieser letztern ihr PflegeVater seyn wolte, wozu ich mich erbothen habe, denn ich zweifle nicht, es werden eben so wohl erzogene Kinder seyn, als die ich schon kenne. Um die Uebersetzung der Sapho und der Alcimadura habe ich ihn in meiner geschwinden Antwort gebeten. Denn sie wissen es doch, daß Allcimadura kein eigenes Stück, sondern aus dem Fontäne

---

<sup>405</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

genommen ist.

Für ihre Verbeßerungen meiner Uebersetzungen Anacreons bin ich Ihnen sehr verpflichtet Schicken sie mir nur oft solche Zettulchen, die Anmerckungen mögen lateinisch oder deutsch seyn, ich laße mich gern in jeder Sprache belehren — Aber wenn sie damit zufrieden sind, so will ich auf die Criticken einzelner Oden, nichts antworten, sondern warten, bis sie mir mehrere geschickt haben. Ich will sie dann zusammen schreiben, und mir die Erinnerungen dabey zu Nutze machen, sie schreiben alsdenn nochmahls ihre Meinung dabey, und hierauf habe ich Votum decisivum! So, meint Herr Uz müße es zwischen Autor und Kunstrichter gehalten werden. Das letzte Wort komme dem Autor vorzüglich zu, weil Er den Plan seiner Arbeit, am besten kennen müße. Mit Uebersetzungen würde hierin wohl eine Ausnahme seyn, aber es muß doch einer das letzte Wort haben, und also mag es auch der Autor seyn, wie wohl der Criticus für seine Mühe billig auch etwas, nemlich das Votum decisivum zur Belohnung haben sollte.

<223> Sie sehen wie ich schmiere! Vornehmlich weil ich bald von ihnen wißen mögte, was ich Herrn Uz antworten soll. Er hat bey unserer Freundschaft von mir verlangt, ihm in 14 Tagen zu antworten — Und die Zeit ist bald hin. Schreiben sie mir doch also mit nächster Post - - -

Halberstadt den 2ten December 1755.

Meines Veters des Herrn Withofs Gedichte habe noch nicht gelesen, aber sie haben mich ganz begierig darnach gemacht. Ich habe sie bereits verschrieben. Wer macht jetzo Voßens gelehrte Artickel?

Die Ode des Königs: Sur la Mort, ist ja ins Deutsche übersetzt und prächtig gedruckt herausgekommen und bey Voß zu haben! Wer ist der Uebersetzer? Und ist sie (die Uebersetzung) wehrt, daß man sie kommen läßt.

273. Ramler an Gleim.<sup>406</sup>

den 5ten December 1755 Sonnabends, um 2 Uhr Nachmittags.

Sie haben recht, liebster Freund, der Autor muß billig das Endurtheil fällen, dieses sagt der Herr von Kleist mit uns. Und ich gestehe es, ich möchte selber nicht gern an mein Werck einen andern die aller letzte Hand legen laßen Der Verfaßer hat bey der Welt die Verantwortung und das Lob gantz allein, und muß beydes durch seine letzte Erkennung verdienen. Also wird HErr Utz die drey Oden nach seinem Gutachten verkürtzen, verlängern, umschmelzen, ich werde sie sogleich heilig und unberührt in die Abhandlung von den lyrischen Gedichten der Deutschen einrücken, und nichts als Lob darüber ausbreiten, mich in die Schönheiten des Plans und der besondern Ausdrücke einlaßen, ohne von der Person des Dichters etwas weiter zu declamiren, weil dieses mehr den Neid als den Beyfall der poetischen Welt erwirbt. Wenn man einen Dichter in ein solches Licht stellt, daß er sich selber lobt, so hat man ihm den klügsten Dienst geleistet. Nicht wahr? — Thue ich recht wenn ich die Oden <224> aus dem Malherbe, Racan, Roubeau weglaße, weil die Frantzosen doch nicht so gute Horatze sind, als wir, und ich das Unglück habe, daß ich keine andern Oden leiden kan, als solche, die in Horatzens oder Anakreons Geschmacke geschrieben sind. Doch wolte ich der drey frantzösischen Dichter Erwähnung thun und Batteux Urtheil von ihnen hinsetzen, aber sogleich zu meinen Nationaldichtern kommen. Man muß dem lieben Apollo dancken, daß wir noch mit lyrischen Genien prahlen können, und müßen also den Vortheil in acht nehmen, wenn wir ihn haben. Hat HErr Uz noch drey Oden, die für den Batteux sich schicken, sie wißen was ich hierunter verstehe, so bitte ich sie mir zugleich aus. Ich habe seine neueste Edition nicht, weil ich auf eine noch neuere warte, und kan also nicht nachsehen, welche Oden ich selbst noch wählen möchte. Da er aber den Gebrauch weiß, den ich davon machen will, so mag er für mich wählen. Kurtze möchte ich mir am liebsten ausbitten, weil ich gern der Raserey lange Oden zu schreiben Einhalt thun möchte. Incendia animi facile extinguntur. Bald werde ich den 2ten Theil fertig haben und dann werde ich fleißig mahnen. Herr Götzens Alcimadure habe ich schon im ersten Theile gebraucht und dabey angeführt daß er den La-Fontäne oft übertroffen habe, wie es

---

<sup>406</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571964>

denn auch wahr ist. Ich habe seinen Nahmen aber nicht genannt, aus der Ursache, weil er ihn selber nur unter seine geistlichen Stücken hinter seinem Anacreon gesetzt hatte. Ich habe die Verse von seiner Alcimadure, die zum Eingange dienen, weggelaßen und auch aus dem Anfange der Erzählung selbst, nur einen kurtzen Inhalt herausgezogen, und fange erst bey den Worten an: Noch einen Blick von ihr und dann will er erblaßen. Ich Glaubte der Anfang hätte kleine Flecken und wäre nicht so schön und ausgearbeitet, als das Ende. Den Silen in den Beyträgen habe ich zum zweyten Exempel Gebraucht und sonst keines mehr. Es sind auch Exempel genug: drey aus dem Theocrit, die mir viel Mühe gekostet haben, zwey aus Moschus und Bion, eins aus dem Virgil, zwey aus dem Segrays und der Madame Deshoulieres. Ueberhaupt führe ich nichts, aus keinem Deutschen, an, wobey ich etwas zu tadeln hätte, sondern laße das tadelnswürdige <225> lieber weg; mag sich doch der junge Leser aus den Regeln begreiflich machen, was man hätte tadeln können, wenn man gewollt hätte. Doch habe ich mir beym Lichtwehr hierinn etwas nachgesehen, weil ich diesen nothwendig tadeln muste, weil ich gern etwas aus ihm anführen wolte, und meine gantze critische Ehre Schiffbruch gelitten hätte, wenn ich es verschwiegen hätte, daß ich ein Paar recht gute Augen gehabt habe, zu sehen, wie oft er unter die mittelmäßigen Dichter gesunken ist. Ich muste ihn aber anführen, weil seine Fabelschreibart beßer ist als Gellerts, wenn man ihr erst die groben Flecken wegnimmt, von denen ich nicht begreifen kan, wie sie hineingekommen sind. Freylich ist Genie und Geschmack zweyerley. Das erste ist fast bloßer Instinct, das große Tugenden und Laster hat. Der andre ist klahrsehend und kan die Fehler alle ausmerten, die das Genie begangen hat. Sie sehen ich schreibe wie man auf der Post fährt. Sie können mich aber, seit zehn Jahren her, lesen, wenn ich auch im Dunckeln schreibe. — Des HErrn Witthofs Gedichte habe ich jetzt auf meinem Tische liegen, und ich will ihnen eine Note daraus abschreiben, die Sie selbst angeht. pag. 74. Der zweyte Anacreon Herr Gleim und seine Verlobte, die tugendsame und gelehrte Doris, sind sich einander den Ruhm schuldig, den ihnen gantz Deutschland zuerkannt hat. Von dem Vater dieses Dichters habe ich noch drey Stücke in Händen, woraus ich sehe, daß er in der teutschen Elegie, wann er gewollt, dem Tibullus hätte gleichen können dem kein Römer beygekommen, und noch kein Teutscher nachgegangen ist.

Wollen sie auch einen poetischen Bißen? hier ist einer, aus der Ode: der Sieg des Heilands, die mir Herr Leßing mit vieler Entzückung vorlas; das Sylbenmaß ist so gut, wie man im Deutschen ein sapphisches haben kan:

"Laß mein brünstig Lied, Schilo, bey dir gelten, „So wie Adams Land dir vor allen Welten, "Wie, vom Geist beseelt, Assaphs Saitenspiel "Dir vor Engellob gefiel.

Was macht Ihre Paßion? Herr Bach hat 300 Thaler Zulage bekommen. Ich verbinde die Worte nicht, aber doch <226> die Sachen, und eile Ihnen zu sagen, daß ich ewig bin

Ihr getreuester Freund Ramler.

Herr Götzens schöne Ode hat zwey Oden in sich: die eine besteht aus den drey ersten Strophen, wo man einen Weinstock lobt, der wehrt ist, daß sich alle Götter um ihn bemühn; die zweyte, aus den fünf letzten, wo man die Erschaffung des röthlichen Burgunder-Weins erzählt. Man könnte sie als . . .<sup>407</sup>

#### 274. Gleim an Ramler.<sup>408</sup>

Halberstadt<sup>409</sup> den 16ten Januar 1756.

Mein liebster Ramler,

Herr Feldprediger Bienrod hat mir die Nachricht gebracht, daß sie gesund sind, und Herr von Kleist hat mir geschrieben daß er mit ihnen sehr vergnügt gewesen sey, keiner aber hat mir gesagt, daß sie an mich

<sup>407</sup> Das folgende ist unleserlich.

<sup>408</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>409</sup> Von Gleim verschrieben: „Berlin“.

denken. Ich muß sie also selbst darum fragen. Denn ich muß es wissen, ich würde sonst in dem neuen Jahre ohnmöglich vergnügt seyn. In der That bin ich es auch bisher nicht gewesen, ob gleich Herr Zachariä aus Braunschweig seit 3 Wochen hier ist, und ich mich folglich von meinen Geschäften, öfterer als sonst, habe erholen können. Aber wie mag das zugehn? Mein Kleist schreibt mir, er sey bisher auch ganz melancholisch gewesen? Ist die Witterung Schuld, oder werden wir älter? Beydes ist wohl einerley schlimme Ursach unseres Mangels an Vergnügen. Wie aber wenn uns die Furcht vor dem Erdbeben hypochondrisch machte? Das wäre noch das beste, und ich werde eben nicht böse, wenn Herr Zachariä sie zur Ursach meiner itzigen Ernsthaftigkeit angiebt — Gestern Abend waren wir beysammen (denn er logirt nicht bey mir, sondern beym Herrn Dohmdechant, und zwar mit seinen zween Carolinern) Da wunderte er sich, daß ich in den 3 Wochen seines Hierseyns von meinen Berliner <227> Freunden keinen einzigen Brief bekommen hätte. Bleiben sie noch hier bis künftigen Donnerstag, sagte ich, so sollen sie sehen, daß wir einander schreiben. Aber ich sagte nicht, daß ich vorher schreiben wolte, sondern behauptete ich müßte unterdiß ohnfehlbar von Ihnen, und von Kleisten Briefe bekommen. Kaum hatte ich es ausgesprochen so kam einer von meinem lieben Kleist, und es mehrte sich dadurch mein Verlangen nach einem Schreiben von meinem lieben Ramler. Laßen Sie doch also meine Prophetzeyhung eintreffen und schreiben mir mit erster Post, was sie machen? ob sie mich im Jahr 1756 so lieben, wie in der vorigen glücklichen Zeit? und vergeßen sie auch nicht mit ein Paar Worten der Tageszeiten zu erwehnen. Denn Herr Zachariä plagt mich alle Tage ihm Gewißheit zu verschaffen, daß Er ihren Beyfall hätte. Noch eins. Ich speiste vor einigen Tagen bey der Frau Presidentin von Lüderitz, und hatte Gelegenheit Herrn Holfelders zu erwähnen; wie konte ich die Schande der Berliner verschweigen, daß sie einen so braven Mann verhungern laßen? Sie sagte, mir darauf: Schicken sie ihm doch in meinem Nahmen fünf Thaler zum Present! Mit der heutigen reitenden Post kan ich nicht, aber mit der ersten fahrenden sollen sie überkommen. Indeß sähe ich gern wenn sie von Herrn Holfeldern eine kleine Quitung daß ich die 5 Thaler an ihn bezahlt hätte, mit erster Post zurück senden könnten, vielleicht habe ich Gelegenheit noch eine Collecte für ihn zu machen — Wenn Herr Hollfelder der Frau Presidentin einen meßingenen Lichtausputzer mitschicken könnte, so würde es Ihr nicht unangenehm seyn. Was macht mein lieber Langemack, Krause, Sulzer, Hempel, nicht wahr sie vergeßen mich immer mehr und mehr, je mehr Jahre ich von Ihnen entfernt bin; ich mercke es wohl, wie lebhaft war sonst unser Briefwechsel? Mit dieser melancholischen Frage muß ich wieder willen schließen, wenn ich sie in Gedancken tausendmahl umarmet habe, als

Ihr

getreuster

Gleim.

An Madam Denstedt meine Empfehlung.

<228>

275. Ramler an Gleim.<sup>410</sup>

Mein liebster Freund,

Solte unsre Melancholie, oder vielmehr, unsre abnehmende Frölichkeit, nicht daher kommen, daß wir zwischen dreißig und vierzig Jahren und noch unverheyrathet sind? Das Erdbeben geht uns Poeten nichts an. Wir sind es ja, die da sagen: Si fractus illabatur — Aber das versäumte Heyrathen! Keine Kinder, mit denen wir tändeln können! Keine Frau, mit der wir schelten können! unser Geist fällt sich selber an. Schade daß dis Recept wider die Traurigkeit so gefährlich ist, wie alle heftigen Artzeneyen sind. Unser Kleist wird es gewiß nicht gebrauchen, das weiß ich. Und mein Gleim hat diese Medecin schon mit der Spitze der Zunge gekostet und sie hat ihm nicht geschmeckt. Was wird der jüngere unter dreyen Freunden thun? Er wird sich an seine Vorgänger halten. Er wird immer sprechen, daß er noch wol heyrathen möchte, und es wird nichts daraus werden. Vielleicht wird er, zu einer guten Ausflucht, sagen, wie sein Freund gesagt hat:

---

<sup>410</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571972>

Könt' ich mit Medusens Schilde Einen Ehmännlein steinern machen: Dann so wolt' ich nicht mehr mahlen,  
Nicht mehr Marmorbilder hauen.

Haben sie den Herrn Zachariae noch in Halberstadt? Warum laßen Sie ihn nicht endlich nach Berlin? Ich und die Mademoiselle Sack erwarten ihn schon lange mit Ungeduld. Sie selbst begleiten ihn, das ist ausgemacht, das haben sie unserm lieben Gevatter Krause versprochen. Oder wollen sie lieber die nächsten Feyertage hier seyn und Telemans Paßionsmusic anhören? Ein schöner Einfall, sie noch trauriger zu machen! Nein, kommen Sie bald damit Sie unsers grösten Meisters eigene Oper hören können. Stephanini, ein anderer Roscius, wird sie entzücken. Den 26ten werden *fratelli nemici* zum letzten mal gespielt. Bringen sie ja HERRN Zachariae mit, damit er von einer gewissen Tänzlerin könne getödtet werden: Du schauest siegend umher: so sieht die Göttin der Wälder | Auf ihren Jagdspieß gelehnt | Das vor ihr blutende Heer von sechzehndigen <229> Hirschen | Mit wilder Frölichkeit an. So wird er sagen, wie er schon ehemals gesagt hat. Ich wolte mehr von ihm, von seinen schönen Heldengedichten, von seinen Tageszeiten worinn er so unvergleichlich rhapsodirt, ihnen schreiben, wenn ihre und meine Gedanncken nicht ohnedem einerley wären und, wenn sie nicht einerley wären, so könnten Sie mich in Verdacht haben als ob ich einer von den neuern wäre von denen Herr Schmidt sagt: bey ihnen wascht eine Hand die andre. — Herr Hohlefeld ist von uns Berlinern nicht vergeßen worden. Der Graf v. Podewils, der Wienerische ehemalige Gesandte, hat ihn zu sich genommen und giebt ihm hundert Thaler jährliche Pension. Jetzt ist er mit seinem Minister hier und übersendet der Frau Präsidentin v. Lüderitz sein verlangtes kleines Instrument. Die Enveloppe ist zum durchlesen. Was sagen sie zu diesen Sachen? Leben sie wohl, mein liebster, und lieben mich wie sie ewig lieben wird Ihr

Getreuester Freund

Ramler.

Berlin den 20ten Januar 1756.

P. S. Keine Enveloppe! Ich übersende das Instrument erst übermorgen mit der fahrenden Post.

276. Ramler an Gleim.<sup>411 412</sup>

Berlin den 21 Januar 1756.

Nur ein Paar Worte, mein liebster Gleim kan ich mit dieser Maschine überschicken. Ich werde um den Batteux geplagt. Die wunderlichen Leipziger! sie haben Gottscheds critische Dichtkunst und verlangen noch eine unvollständigere. Dieser zweyte Theil wird von HERR Bodmern und Wielanden mit Recht unvollständig genannt werden, weil die Iliade und Aeneide allein darinn beurtheilt wird, und die Noachide und <230>

Abrahamide nicht. In der Abhandlung von Tragödien kömmt kein Deutscher vor, und wir haben eine Schaubühne, alle critischen Dichtkünste in der Welt mit Exempeln daraus zu versehen. Ich schreibe dis sehr leichtsinnig, aber ich werde dafür büßen müßen. Die Herren wollen ja nicht anders beurtheilt seyn als mit lauter Lob, sonst - - - Aber sie werden mir es nicht verdencken daß ich dem Plane meines Autors getreu mich an die beyden alten Helden Dichter halte und weder den Milton, noch Taßo, noch Ariosto, noch auch unsre deutschen Heldendichter anpreise. Miltons wird mit Ruhm gedacht, auch wird gesagt daß ein wahrer Homer wol eine christliche Epopee machen könte. Das ist doch genug; und zwar hat dis Batteux selbst gesagt und nicht ich: sonst hätte ich mehr hinzusetzen müßen. — Sagen sie mir doch ob ich es anders hätte machen sollen? — Der Meßias ist nur erst angefangen, und das entschuldigt mein Stillschweigen vollkommen. Sie sehen ich schwatze beständig von einerley, wie ein Pedant. Ach schöner Müßiggang wann wirst Du wieder kommen? Ich umarme Sie und Herrn Zachariä und bin ewig

---

<sup>411</sup> Von Gleims hand: „Beantw. d. 11ten Febr. 1756 und 35 Thaler Übersand (nemlich 30 Thaler für Herrn Ramler und 5 Thaler für Herrn Hollfeld).“

<sup>412</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571980>



Ihr  
getreuester Freund  
Ramler.

Dieser Brief ist gräulich alt geworden, es ist ein Versehen vorgegangen. Ich kan also diese Seite noch vollplaudern, und Sie bitten daß Sie bald Anstalt machen mögen daß die drey Oden von Herrn Uz zurückkommen. Ehe ich Ihre Antwort erhalte, fange ich den dritten Theil an, worinn Oden und Epigrammen, Lehrgedichte und Satyren Vorkommen. Was sie mir bey diesen Gedichten zu sagen haben, das sagen Sie bald, damit ich im Ernst vorgeben kann, daß dieses nicht meine eigenen Ideen, sondern die Ideen der besten Köpfe unseres Vaterlandes sind. Wenn ich meine Arbeit vollbracht haben werde; so werde ich mir gewiß alle Briefe wieder zurückfodern die ich über diese Sächelchen geschrieben habe: so wie es ein gewißer Liebhaber mit den Briefen machte, die von seiner Braut handelten. Unser theurer Herr v. Kleist ist zum zweytenmale bey mir gewesen und hat die feindlichen <231> Brüder mit augesehn, er der das vollkommene Gegentheil eines feindlichen Bruders ist. Ich habe sie nicht gesehn, weil mich niemand begleiten wolte, und ich von Kleists Ankunft noch nichts wuste. Wenn Sie hier wären was würde ich nicht alles sehn und hören und sprechen und kennen! Wollen sie nicht berlinerischer Burgemeister werden, wir haben den Kriegr. Thiele verlohren, und sehen uns nach einem corpulenten Mann um. Herr Langemack will sich begnügen ein bloßer Raths Herr zu werden. Ach wie weit ist das vom Cato, Cicero und Cäsar abgelegen! Ich küße sie und bin ewig

Ihr  
getreuester  
R.

277. Gleim an Ramler.<sup>413</sup>

Halberstadt den 11ten Februar 1756.

Was mögen Sie von mir gedacht haben, mein liebster Ramler, daß ich mit den zwoten 30 Thalern so lange ausgeblieben bin? Ich bitte Sie um Vergebung, denn es kan seyn, daß Sie ihr Versprechen nicht haben halten können, weil ich meines nicht gehalten habe. Aber es ist doch in der That keine Nachlässigkeit, sondern das Schicksahl Schuld daran, welches will, daß kein Poet reich seyn soll. Sie bekommen also hiebey 35 Thaler wovon 5 Thaler das Geschenck der Frau Presidentin von Lüderitz für Herrn Hollfeld, sind, welches sie ihm zuzustellen, und einen Schein nur von zwey Worten, von ihnen oder von Herrn Hollfeld zu meiner Legitimation darüber zurück zu senden belieben werden. Die kleine Maschine werde ich ihr überreichen, wenn Sie mir werden geantwortet haben. Daß ich von dieser Kleinigkeit so viel Wesen mache, daran ist die Art Schuld, mit welcher man mit gewissen Leuten umgehen muß. Daß Herr Hollfeld endlich versorgt ist, freut mich sehr, und ich nehme meine Beschwerde über Berlin mit Vergnügen zurück.

Andre Sachen kan ich Ihnen heute nicht schreiben. Mit <232> ihrem Batteux werden Sie es schon so machen, daß wenigstens derjenige Theil, welcher zwischen den beyden Partheyen, in der Mitte stehet, damit zufrieden seyn kan. Vielleicht werden Sie der Chef einer dritten Parthey, welches zum Besten der schönen Wißenschaften ausschlagen könnte. Ich habe nichts dawieder, daß sie von allen neuern Heldendichtern schweigen — Aber wäre es nicht etwa gut, wenn Sie mit ein Paar Worten die Ursach ihres Stillschweigens anzeigten? Und da könnten sie schon eine solche anführen, die die beyden Partheyen, oder vielmehr, die die Liebhaber der biblischen Epopée zufrieden stellet, als z. E. daß Sie sich vom Batteux zu sehr entfernt hätten, wenn sie neuere Beyspiele hätten anführen wollen p, Aber, wie gesagt, Sie übersehen ihren ganzen Plan beßer als ich, und jeder andere, und werden es schon machen, wie es seyn kan, und muß.

Epigramme habe ich noch vorrätzig, aber ich fürchte mich sie ihnen zu schicken, sie möchten sie gern

---

<sup>413</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

nehmen wollen, und doch nicht vollkommen finden. Sie dürfen aber nur ein Wort sagen, so schicke ich ihnen alles, und sie haben völlige Freyheit, damit zu schalten und zu walten, wie es ihnen gefällt, und es nach ihrem Plan seyn muß. Unser theure liebe Kleist hat einige fürtrefliche gemacht, die sie beßer als meine werden gebrauchen können. Den Batteux selbst kan ich nicht nachsehen, ich habe ihn verliehen, und kan ihn nicht wiederkriegen.

Bey Ihnen zu seyn, möchte ich alles werden, Burgemeister, Rathmann, oder Büttel! Aber man will mich ja nicht haben, ob ich gleich zu einem oder dem andern corpulent genug bin. Denn dem Himmel sey es geklagt, es schlägt Brod und Waßer bey mir zu Fett! Sie kennen mich nicht mehr, so dick bin ich. Ich käme gern zu ihnen, aber gewiß, sie lachen mich aus!

Zachariä ist vor einigen Tagen wieder abgereiset. Kennen sie einen gewissen Herrn von Zedlitz der bei einem dortigen Justiz Collegio Referendarius ist? Er correspondirt mit Herrn Zachariä, und schreibt ihm alles, was in dortiger gelehrten Welt vorgeht.

Mit dem Batteux werden sie ja also wohl Ostern fertig <233> werden? Aber mit Druck wohl nicht. Mich verlangt so sehr darnach, wie die Leipziger, aber nein — mich verlangt tausend mahl mehr — Denn ich weiß tausend mahl beßer, als sie, zum Voraus, wie vollkommen ein Werck seyn wird, das meinen Ramler zum Verfaßer hat. Dis solten Sie nicht lesen, Sie Feind von Lob! Aber ich schreibe so geschwind, daß ich keine Zeit habe, zu überlegen was ich schreiben will; und darum sage ich Ihnen auch das, daß Sie desto mehr Lob einernnden werden, je sparsamer sie damit umgehen. Dazu machen sie sich nur gefast, und lernen gutes und schlechtes Lob vertragen! Ich umarme sie und Herrn Langemack - - -

278. Ramler an Gleim.<sup>414</sup>

Liebster Freund,

Sie können mir nicht genug Epigrammen schicken; schicken sie mir alles, was halb einem Epigramma und halb einem Liedchen gleicht, alles was kurtz ist, ohngefehr wie das Stück: Amor sagte zur Cythere; Du lieber kleiner Vogel du; Ich liebe dich, du kleiner Schmerlenbach pp. Dergleichen Stücke sind vielleicht Epigrammen nach griechischer Art, wenigstens sind es catullische Gedichte, man mag sie nennen wie man will, um den Nahmen will ich mich nicht zancken. Ihnen und den andern Herrn Poeten kommt es zu dergleichen zumachen, und mir kommt es zu, sie unter ihre Claßen zu bringen. Welch ein Amt habe ich auf mich genommen! Wie geringe ist mein Loos! Wie weit glücklicher ist das ihrige! Aber ich weiß daß mein Erlöser lebt. (Um Vergebung, Herr Sucro! ich schreibe ehe ich dencke. Man muß nicht mit der heiligen Schliff oder mit dem Homer so leichtsinnig umgehn, wie Liscov und Lucian) — Wieder auf das vorige zu kommen, so will ich Ihnen die Anfangszeilen von den Stücken hersetzen, die ich bereits von Ihnen besitze: "Jung hist du, Margaris, und schön p. Dein Alexander ist ein Meisterstück p. Eine große Schlange biß p. Cäcile sagt, sie wäre mir getreu p. Jüngst als Apoll mit seiner Musenschaar p. Der Gott des Donners Jupiter p. Ich weiß o Venus daß dein Sohn p. <234> Cäcilia die Mutter von Zwillingen p. Verschloßen in der Trauerkammer p. Als Satan wolte p. Freund deine Schwestern alle drey p. Herr Licabas lag auf dem Sterbebette p. Der erste Mensch und erste Mann, Adam p." Herr Ewald ist so fleißig in Epigrammen, daß er noch wol zuletzt ein hundert gute zusammen bringen wird; wenn er sich allemal nach seinen Freunden richten, und von hunderten, neunzig wegwerfen will, so wird er ein sehr guter Martial werden. Mir ist aber bange, er wird dem Herrn v. Kleist nicht immer folgen, sondern demjenigen Freunde, der am gelindesten ist. Er eilt mir fast zu sehr mit dem Drucke, und verachtet mir schon zu sehr den Wernicke, von dem der Epigrammatist Hagedorn doch sagt: An Sprach und Wohllaut ist er leicht, An Geist sehr schwer zu übertreffen! Ich liebe Herr Ewalden mehr als Menschen, denn als Poeten. Aber er will mit Macht und in kurtzer Zeit Poet seyn. — Sie sehen wie eilfertig ich schreiben muß. Ich eile Ihnen für die übersandte Summe meinen Danck zu sagen. Bald werde ich eine kleine Erndte haben und einen Theil wieder abtragen

<sup>414</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676571999>

können. Es grüßt sie unser nunmehriger wohlbestallter Rathmann Langemack, und ich bin ewig  
Ihr  
getreuester Freund.

Berlin den 21. Februar 1756.

279. Gleim an Ramler.<sup>415</sup>

Mein liebster Freund,

Aus den heutigen Zeitungen habe ich mit größtem Vergnügen ersehen, daß Sie noch leben, und dann, daß wir Ostern die zwo ersten Theile ihres Batteux sehen sollen. Mich haben Sie auch wohl schon für tod gehalten? Ich bin es auch gleichsam gewesen, so langes Stillschweigen haben meine Geschäfte nach sich gezogen. Die Reihe ist an mich es zu brechen. Ich bin Ihnen noch eine Antwort schuldig. Sie haben kleine Gedichte von mir verlangt, ich weis es gar wohl, <235> aber vergeben Sie es mir, mein liebster Ramler, auf ein ander mahl will ich nicht so faul seyn. Denn trotz aller Geschäfte, ist es doch Faulheit, wenn man seinen Freunden nicht schreibt. Nun haben Sie wohl keine Epigramme mehr nöthig, denn sie gehören, wie mich dünckt, in den zwoten Theil. Ich habe den Batteux nicht, das ist schlim, und ich mag ihn nun nicht anschaffen, da ich ihn bald deutsch beßer haben werde, als französisch. Haben Sie auch für mich ein Exemplar auf Schreibpapier bestellt? Und werden Sie auch machen, daß ich der erste bin, der eines bekommt. Denn mich verlangt darnach, wie nach dem Himmel!

Von Herrn Uz habe ich endlich Antwort erhalten. Hier haben sie die drey in den Batteux bestimmten Oden, von seiner eigenen Hand. Er schreibt deshalb in seinem Briefe:

Ich habe die 3. Oden, die Herr Ramler verbeßert hat, so umgeschrieben, wie ich sie, in meiner neuen Ausgabe drucken zu laßen, willens bin. Herr Ramler behält jedoch die Freyheit, diese oder jene, seiner lyrischen Abhandlung beydrucken zu laßen, wenn er anders meinen Arbeiten die Ehre, sie anzuführen, erweisen will. Es wäre jedoch ohne Zweifel viel beßer, wenn er einige seiner eigenen Oden zu solchem Ende wählen wolte, indem diese, seinen Regeln weit gemäßer, und überhaupt sehr schön seyn würden. Wenigstens getraue mich nicht, noch einige andere vorzuschlagen, welche aus meinen lyrischen Gedichten angeführt zu werden verdienen möchten, pp.

Abschrift von einer neuen Ode, die aus der englischen Clarißa übersetzt seyn soll, lege ich gleichfals bey. Eine von den drey verbeßerten Oden möchte ich lieber gemacht haben, oder auch nur die: Welche Göttin soll auch mir p. — Aber davon kein Wort mehr! Ich möchte sonst das vornehmste auslaßen müßen, die Frage: Wie sie sich befinden? Und wie ihr ganzes Hauß? Herr Langemack ist Rathmann, und wird also schon etwas weniger an mich dencken, als sonst. Herr Hempel macht Kinder und Gemähle, und vergißt mich darüber. Herr Sulzer hat mit seiner Academie zu viel zu thun. Herr Krause denckt noch zuweilen an mich, und Herr v. Kleist auch, Herr Schmid hat in Jahr und Tag nicht an mich geschrieben. <236> Er ist Secretär in Eisenach geworden, und wird mit seiner sehr reichen und corpulenten Braut, bald Hochzeit machen.

Schreiben Sie doch zuweilen an unsern lieben Kleist, mein liebster Ramler! Er hat mir einige sehr melancholische Briefe geschrieben, und ich weis, daß ihn nichts aufgeräumter macht, als Briefe von seinen Freunden. Solte denn dieses Frühjahr keine Zusammenkunft möglich zu machen seyn. Vielleicht bin ich Ostern in Magdeburg. Könnten sie nicht mit Herrn Sulzern, Herrn v. Kleist, Herrn Langemack pp. Gesellschaft auf ein Paar Tage machen? Eine solche Veränderung würde uns allen zum Vergnügen und zur Gesundheit gereichen, und wir müsten alle in einem Hause logiren, keiner bey seinen Bekanten. Dazu wüste ich auch eines in der Closter-Straße im König v. Preußen. Ueberlegen sie nicht lange, sondern entschließen sich kurz, und schicken mir Ordre, so stelle ich mich ein. Adieu mein theurester liebster Freund, ich umarme

---

<sup>415</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Sie tausendmahl mit den zärtlichsten Empfindungen, und bin ewig  
getreuster Ihr

Halberstadt den 5ten April 1756. Gleim.

Kennen Sie den Secretär der Prinzeßin Amalia Königl. Hoheit? Sie thäten mir den grösten Gefallen, wenn sie mir mit der ersten Post melden könnten, ob er mit nach Quedlinburg geht? und wie er heißt. Ich möchte für meinen armen Aschersleber Bruder gern eine für ihn convenable Stelle sollicitiren. Die Stellen die einen Gelehrten erfodern, sollen, wie ich höre, in statu quo bleiben.

280. Ramler an Gleim.<sup>416 417</sup>

Berlin den 13ten April. 1756.

Liebster Freund,

Ich dancke Ihnen für die drey Oden von Herrn Uz, und bin beschämt, daß ich einem so correcten Poeten Vorschläge <237> zur Correction gethan habe, die er nicht bedarf und die er mit gutem Rechte ungebraucht gelaßen hat. Die neue Edition kömmt doch diese Meße heraus? Ich habe gehört daß zwey Verleger sie herausgeben wollen, der in Greifswald und der in Anspach. Die letzte wird der Autor vielleicht allein billigen. Ich muß in der That Herrn Uz um Vergebung bitten, daß ich mich an seine unvergleichlichen Oden gewagt habe. Es ist ein gantz besonderer Hang, sich so gern an Sachen zu machen, von denen man sieht, daß sie der Vollkommenheit gantz nahe sind. Dieser Hang hat bey mir eine gewiße patriotische Gesinnung, eine gewiße Liebe zur Ordnung und Symmetrie zum Grunde, und nicht im geringsten einen critischen Stoltz und eine Lust sich über die besten Dichter zu erheben. Apollo ist mein Zeuge, wie entzückt ich bin, wenn etwas, meiner Phantasie nach, unverbeßerlich schön ist; und ich möchte so gern einen Uz bey mir haben, wenn ich dichte, damit er mir manche rebellische Zeile zu recht brächte und mir Sachen zur Vollkommenheit bringen hülfe, die ich nicht so vollkommen machen kan, als sie meiner Idee nach seyn solten. Doch was sind das für Chimären von der Vollkommenheit! Kein Scribent ist jemals vollkommen gewesen, und für wen solte er es seyn, da alle Menschen anders organisirt sind? Aber diese Chimäre hat doch gemacht, daß Ihr Ramler nichts geschrieben hat und daß er sich beständig an sechs armseeligen Oden müde corrigirt. Giebt mir der Himmel jetzt Zeit p. daß ich keine Uebersetzungen zu machen und keine Collegia zu halten habe: so will ich nicht mehr Wetzstein seyn, sondern andere sollen es mir selbst seyn, und ich will zu schneiden anfangen. Mein Gleim könte der Wetzstein am besten seyn, wenn er sein Vergnügen, welches in Lesung schöner Stücke besteht, nicht der Mühe vorzöge, Dinge, die noch nicht schön sind, erst schön machen zu helfen. Herr Leßing, den ich alle Tage hier erwarte, Herr Leßing könte es auch seyn, aber der ist selbst fleißig. (Herr Reich wird einen neuen Band von seinen Comödien herausgeben). Der Herr v. Kleist studirt nicht gern, um sich nicht melancolisch zu machen. Die Herrn Sulzer, Krause, Langemack müßen es also bleiben, die doch alle drey keine Poeten, sondern natürliche <238> vernünftige Leute sind, die sich nicht allzu gern in weitläufige Untersuchungen über Dinge einlaßen, die nicht ihr Feld sind. Sehen Sie so steht es mit meinen Kunstrichtern. Wer kan dabey 52 Oden machen wie Anakreon? und 52 wolte ich doch gern haben, der Symmetrie wegen. Das Schachspiel fertig zu machen, davon hat mich unser Sulzer etwas abgeschreckt, der es fast gänzlich misbilligt, den Schachsteinen so lange Zeit Handlungen und Reden beyzulegen. Was sagen Sie dazu? Und der Herr v. Kleist sagt: er sähe lieber, wenn Apoll und Mercur nicht spielten, sondern die gantze Sache als ein Streit unter den beyden SchachKönigen erzählt würde. Vida läßt zwey Götter spielen, um desto deutlicher bey diesem Gedichte zu seyn, welches eigentlich ein Lehrgedicht ist und zwar von einem kriegerischen Spiele. Sehen sie da drey Meinungen, wovon mir die erste deswegen am besten gefällt, weil sie mich der Mühe überhebt weiter daran zu denken.

---

<sup>416</sup> Von Gleims hand: „Warum nicht ein Wort, von der vorgeschlagenen Zusammenkunft zu Magdeburg?“

<sup>417</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572006>

Am Sontage ist und künftigen Charfreytag wird meine geistliche Cantate in der PetriKirche nach Telemannischer Composition aufgeführt. Die Music ist beßer componirt als executirt worden. Herr Sulzer reist nach Franckfurt an der Oder, wohin er den jungen Heidegger, Herrn Witthoffs Stiefsohn, bringt. Herr Hempel ist von einer schweren Brust Kranckheit genesen. Ist in Halberstadt viel für ihn zu mahlen, oder in Magdeburg, so laßen sie ihn einmal die Luft verändern. Doch wer weiß ob der Printz es gern sieht. Die Princeßin—Aebtißin wird bald wieder zurückkommen. Sie hat keinen Secretär. Ihr Kammerdiener heißt Selimann. An unsern theuresten Kleist schreibe ich noch heute. Seinen Frühling nebst einem vermehrten Anhangen wird Voß auf Michaelis herausgeben. Sehen sie da lauter abgerißene Neuigkeiten! Vergeben sie meiner flüchtigen Schreiberey. Ich bin jetzt über Langens und Pyras Oden und sehe, ob ich nichts daraus anführen kan. Ich glaube nein. Man braucht auch nicht viele deutsche Exempel da ich sechs Oden vom Horatz anführen werde. Aber die drey Oden von Uz müßen hinein. Die schöne Ode: welche Gottheit, hat eine Stelle die die Schulleute ärgern möchte, sonst nähme ich sie auch noch. Was kan man den alten und Ausländern aus dem Hagedorn entgegen <239> setzen? Aber ich frage zu viel. Sie helfen mir doch nicht gern suchen. Den Batteux erwarte ich nun ehestens gantz. Vom andern Bande habe ich erst sechs Bogen und am ersten fehlen noch zwey Bogen. Ich umarme meinen theuresten Gleim und bin lebenslang

Ihr

getreuester

Ramler.

281. Gleim an Ramler.<sup>418</sup>

Mein theurester liebster Ramler,

Sie sollen mir sagen, wer diese Fabeln gemacht hat. Sie sind von Berlin an Herrn CammerSecretair Beyer, der sie einmahl zu Berlin besucht hat, mit gestriger Post geschickt, drey Exemplare nur, Eines für Herrn Lichtwehr, eines für mich, mit dem Verboth, sie vor Ablauf der Meße nicht aus den Händen zu geben, damit sie Niemand nachdrucke. Ohne Zweifel haben Sie sie schon selbst. Dennoch will ich sie hurtig einpacken, und sie ihnen schicken, unter der Bedingung, daß sie mit erster Post mir den Verfaßer nennen. Das Exemplar behalten sie so lange, bis sie mir ihren Batteux schicken, aber zeigen und geben sie es nach Vorschrift des Autors noch Niemand. Die PostStunde schlägt — Adieu mein liebster liebster Ramler, grüßen sie unsern Langemack, Krausen von

Ihrem

Halberstadt den 28ten April 1756. Gleim.

Soll ich ihnen auch sagen, was Ihre Prinzeßin Amalia bey uns gemacht hat. Und was ich - - - p. adieu adieu.

282. Ramler an Gleim.<sup>419</sup>

Mein liebster Gleim,

Ich will Ihnen wol sagen, wer die naiven und nachlässig-schönen Fabeln gemacht hat: Sie haben sie gemacht. Und <240> ich laße es mir nicht ausreden, obgleich die eine an sie selbst gerichtet ist. Wie haben sie ihre Sachen doch dismal so unerforschlich heimlich halten können! Aber ich kenne ihre jetzige Vers-Art allzuschön, als daß ich Sie nicht gleich bey dem ersten Gedicht hätte errathen sollen. Aber ich will mich rächen. Ich will mich vortreflich rächen. Ich will Ihnen wieder nicht sagen, was ich machen werde, und sie sollen mir, wider ihr Wißen, in die Augen sagen, daß ich etwas — nicht nachlässig schönes, sondern etwas — mühsam schlechtes gemacht habe. Das sollen sie mir sagen; und ich werde sagen: Nun so will ich denn,

<sup>418</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>419</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572014>

da ich selbst nicht schneiden kan, anderer Eisen scharf machen und ewig kunstrichtern und selbst ewig nicht denken. Aber wenn ich, unbekant, meinem Gleim gefallen werde, Ho! wie fleißig werde ich da singen! Jetzt ist der erste May. Ich habe diesen Tag sonst allemal gefeyrt, und meines Gleims Gesundheit, selbst gesund, jung, und frölich, getruncken. Frölich bin ich noch so ziemlich, aber jung, sagen die Mädchen, bin ich nicht mehr. Cuius octavum trepidavit aetas claudere lustrum werde ich bald sagen. — Doch ich nehme ja unsers lieben Kleists Sprache an, der sich mit aller Gewalt älter machen will, als ihn die Haare und die Runtzeln machen. Ich will es also noch ein Paar lustra mit ansehen und hernach will ich mich entschließen, alt zu seyn.

Was haben sie der Princeßin für ein Gedicht gemacht? Was haben sie mit ihr gesprochen, Wie haben Sie sie bewirthet. Schreiben Sie mir keine p. hievon. Seyn sie doch nicht mit allen Dingen geheim gegen Ihren offenhertzigem getreuen

Berlin den 1ten May 1756. Ramler.

283. Gleim an Ramler.<sup>420</sup>

Halberstadt den 16ten May 1756.

Mein allerliebster Freund,

Sie sind ein böser Mann! Man kan sie auch nicht ein einzig mahl betriegen! Und das Vergnügen solten Sie doch einem <241> wohl gönnen, den sie bey nah mit ihrer Ode p. betrogen hätten! Herr von Kleist hat mir geschrieben, sie hätten ihm ein Exemplar von den Fabeln, und NB. von den Romanzen geschickt. Sagen Sie mir doch, mein liebster Ramler, wo haben sie letzteres bekommen? Es ist mir daran gelegen, daß ich das wiße. Denn ich habe Niemandem ein Exemplar davon gegeben, und habe Jemanden in Verdacht, daß Er mir es entwand hat. Also bitte ich mir es mit erster Post zu sagen.

Wann bin ich gegen Sie geheim gewesen? Die Fabeln sind gleichsam in einer Art von äsopischen Raptu gemacht, fast auf die Weise, wie die Vier Bogen Lieder. Der Herr v. Kleist schrieb mir viele Melancholien, da wolte ich ihn zerstreuen, da schickte ich ihm mit jedem Posttage, neue Fabeln, ich wolte sehen, ob Sie, und einige Freunde mich entdecken würden, und verfiel darauf sie drucken zu laßen. Aber es geht mir übel. Niemand will die Tausend Exemplare für Maculatur haben. Sehn sie, was für ein elender Autor ich bin. Es gereut mir nichts mehr, als daß ich Herrn Reichen damit belästigt habe, sie zu verkaufen! Er schreibt mir darüber so klägliche Briefe, daß Er mich jammert. Aber dis unter uns, mein liebster Ramler!

Hiebey empfangen sie ein Exemplar für Fanny, eines für Herrn Hempel, Herrn Langemack, Herrn Krausen, aber bitten sie sie allerseits, daß sie die Exemplare nicht aus den Händen geben, weil ich einen Nachdruck besorge, ehe ich meine Exemplare loß bin. Und ich wolte doch gern, wenn ich auch für meinen Witz nicht einen Heller bekäme, das Papier bezahlt haben.

Herrn Sulzern will ich mit künftiger Post einige Exemplare schicken. Der Buchbinder komt nicht damit, und ich darf nicht länger warten.

Gestern haben wir in Zilly, die Prinzeßin Heinrich Königliche Hoheit bewirthet, Wir das ist das Capitul, und der Herr von Haren und ich waren ganz allein da. Wie kan ich Ihnen die<sup>421</sup> Kleinigkeiten erzählen, die bey dergleichen Gelegenheiten vorfallen?

Herr Leßing hat mich besucht, aber ich habe wenig mit ihm sprechen können weil mehr<sup>422</sup> Gesellschaft bey uns war. <242> Er ist diesen Morgen nach Braunschweig abgereiset, und geht mit einem vermutlichen reichen Leipziger Nahmens Winckler, auf Reisen — Ich umarme Sie tausendmahl, mein liebster Ramler, ob

---

<sup>420</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>421</sup> Nach gestrichenem: „dergl.“

<sup>422</sup> Ueber gestrichenem: „andere“.

ich gleich böse auf sie bin, daß sie mich auf ihren Batteux so lange warten laßen. Ich habe Herrn Reichen darum gebeten, aber er schickt ihn nicht.

Ihr

Gleim.

284. Ramler an Gleim.<sup>423</sup>

Liebster, bester Freund,

Wir danken Ihnen tausendmal für das große Vergnügen, das sie uns durch Ihre naiven Fabeln und lustigen Bänckelsängerstückchen gemacht haben. Ihr Verdienst ist doppelt, weil sie zugleich unsern lieben Kleist aufgeräumt gemacht haben. Einige von Ihren Fabeln und die eine Romantze hat ein Paar Damen bis zu Thränen gerührt, ob sie gleich bey der letzten oft lächeln musten. Madame Denstädt läßt sich ganz besonders bey Ihnen bedancken, und bat beyde Stücke mit sich ins Bad nach Freyenwalde genommen, das eintzige Buch was sie lesen will und darf.

Wann werde ich doch auch etwas schreiben, daß zärtlich zu weinen macht, wie Ihr Armer Mann, oder zu lachen wie ihre dumme Ente? Ich werde wol bey meinem Nichtdencken bleiben, wie die Daciers und Scaligers. Hier empfangen sie das Buch, das mich am Selbstdencken hindert: Wenn ihnen auch nur der Theocrit und Bion und Moschus darinn gefällt, so ist es schon genug. Nehmen sie es für einen langen Brief an und erwarten Sie einen eben so langen in einem Jahre; unterdeßen müßen sie mich mit ihren würcklichen Briefen nicht verlaßen, wenn ich selbst auch wieder in den Fehler fallen sollte, allzu kurtz zu schreiben. Aber noch eins von meiner Autorschaft. Sie werden mit dem deutschen Batteux gewiß nicht überall zufrieden seyn können; ich bin es selbst nicht. Thun sie meiner Liebe zur Symmetrie doch diesen Gefallen und streichen die Wörter, die Gedanken, die Criticken an, die <243> Ihnen Verbeßerung nöthig zu haben scheinen: sollte das Buch auch ganz voll Striche werden; ich will es alsdann gegen eine neue Auflage von Ihnen abfodem. Bey einer neuen werde ich mich auch in Ansehung des Pappiers schadlos halten, welches itzt allzuschlecht für den Autor ausgefallen ist.

Uzens Lieder sind sie nicht diese Meße herausgekommen? Götzens Gedichte, wann kommen die? Hat Ihnen Sulzer die Ankündigung von einem Lexicon über die schönen Wißenschaften geschickt, welches er aus Dem Frantzösischen übersetzt und vermehrt? Viele Fragen auf einmal. Aber noch eine. Sie, der sie alles wißen müßen, sagen sie mir doch was das für eine Gesellschaft ist, die sich bey dem Buchhändler Langen hat ankündigen laßen, daß sie ein viertheljähriges Journal von den schönen Wißenschaften herausgeben und einen Preiß von 50 Thalern auf gewisse Ausarbeitungen setzen will? Die erste soll eine Tragödie seyn, über eine beliebige Geschichte. Aber warum thun sich nicht mehrere zusammen und bringen eine Medaille von hundert Ducaten heraus? Zwey Ducaten jährlich würde ich selber dazu geben. Dann fehlten ja nur noch 98.—

Wegen der Stelle hat noch niemand bey mir angefragt. Ich wünschte sie, wenn ich auch fertiger im frantzösischen wäre, als ich es bin, dem Herrn Uz dennoch lieber, um ihn in Berlin zu sehn. Ihnen aber, mein liebster Gleim, dancke ich für Ihre beständige Wachsamkeit auf meine Verbeßerung.

Auf Michaelis werde ich meine Schuld doppelt abtragen. Verzeyhen sie dieses einem unvermeidlichen und nicht vorhergesehenen Falle. Es grüßen Sie Herr Krause und seine Frau, meine beyden Hausgenossen und der über ihre Fabeln gleichfalls entzückte Hempel. Ich aber bin mit größerer Zärtlichkeit als alle Ihr

Berlin den 26 May. 1756.            getreuester Ramler.

---

<sup>423</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572022>

285. Gleim an Ramler.<sup>424</sup>

Mein allerliebster Freund,

Ich beantwortete ihr angenehmes liebes Schreiben gewiß heute nicht, denn ich hatte mir vorgesetzt, mir recht Zeit dazu zu nehmen, und ihnen für das schöne Geschenck, recht schönen <244> Danck zu sagen, aber ich muß geschwind an Herrn Ewald schreiben, und Herr von Kleist hat mir gesagt, ich müste den Brief an Sie adreßiren. Entschuldigen Sie mich also, mein liebster Freund, wenn ich Ihnen nur ganz kurz sage, daß Ihr Batteux mir unvergleichlich gefällt. Man weiß nicht, daß man den Batteux liebt, so gut haben sie alles nach dem Genie unserer Sprache ausgedrückt. Und Ihre Veränderungen und Exempel sind auch sehr schön. In der einen Idylle des Moschus sind<sup>425</sup> sie einige Stellen des Griechischen, vermuthlich aus critischen Gründen übergangen, oder vielleicht hat es Batteux schon gethan, den ich nicht nachgesehn habe.

Sie wissen, mein liebster, daß jetzo meine schlimme Zeit ist, und daß ich selten zu Hause, und mit Schäfern, nicht von denen, die Gesner in seinen schönen Idyllen aufgeföhret hat, täglich umgeben bin! Daher müssen Sie mit mir Gedult haben, wenn ich Ihnen nicht alles schreibe. Ich will indeß alles nachholen, und Sie sollen es auch thun. Vornehmlich sollen Sie mir über meine Fabeln einen langen Brief schreiben, sie sollen mir sagen, welche ihnen am besten gefallen, und<sup>426</sup> welche nicht. Ganz kurz mit wenigen Worten sollen sie es mir sagen, damit es Ihnen keine Mühe mache. Vielen sind die Verse zu hart! Und ich muß gestehen, daß ich nach meinem Ohre mich bemühet habe Wohlklang hinein zu bringen, und vielleicht habe ich dieser Schönheit manche andere aufgeopfert. Ich lese wie Moliere, meine Verse einem Mädchen vor, wenn es sagt: Die haben Klang; so bin ich, was die Harmonie betritt, damit zufrieden. Eben das Mädchen kan keinen Vers lesen, der, wie es sagt, keinen Klang hat, und, nach diesem Urtheil verwirft es gemeiniglich die schlechten Dichter, die auch nach meinem Urtheil schlecht sind. Aber wie? ich hatte keine Zeit von ihrer schönen Arbeit mit Ihnen zu sprechen, und nun kan ich bey Gelegenheit meiner schlechten nicht aufhören?

Madam Denstedt ist also zu Freyenwalde? Und Herr von Kleist geht auch dahin. Und mein Ramler auch. Ja ja nun weiß ich, warum mein Kleist nicht zu mir komt, und warum er nicht, wie die Abrede war, mit mir ein Bad hat besuchen <245> wollen. Aber ich will es schon machen. Wenn sie zusammen im Bade sitzen, und an ihren Gleim nicht dencken, dann will ich in der Gestalt eines Gespenstes, unter sie treten.

Was für eine Gesellschaft bey Langen einen Preiß angekündigt hat, das wissen Sie beßer als ich, denn sie sind von dieser Gesellschaft, sie mögen es gestehen oder nicht? Warum? Herr Naumann, der bey mir gewesen ist, und Herr Reich, der eine Nacht bey mir geschlafen hat, sagten beyde, sie hätten von allen Kennern gehöret, die ausgegebene Nachricht wäre sehr gut geschrieben. Herr Reich ist über Hannover und Holland nach Engelland abgereist, Richardson, sagt er, zu sehn. Ein klein Handlungs Geschäft, wird doch auch wohl die Absicht seyn. Er läßt sich Ihnen und Herrn Sulzern empfehlen.

Helfen Sie doch Herrn Sulzern an seinem vorhabenden Werck. Es kan recht nützlich werden, aber er muß Hülfe haben. An Herrn Sulzern kan ich nicht schreiben. Machen sie ihm doch so lange mein Compliment, und auch an den lieben Langemack, und Krausen, und Hempeln; - - -

Halberstadt den 14ten Juny 1756

Jedermann, mein liebster Ramler, sagt mir von dem gelehrten Moses Wunder, und sie nicht ein Wort? Was soll ich daraus schließen.

Herr Bach hat mir einen Verweiß geben laßen, daß ich ihm kein Exemplar von den Fabeln und Romanzen geschickt habe. Ich habe keines mehr, werde aber ehestens welche bekommen. Thun sie mir doch also den Gefallen, und laßen eines binden, in Goldpapier, und schicken es ihm in meinem Nahmen. Ich will es Ihnen wieder geben.

---

<sup>424</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>425</sup> Ueber gestrichenem: „haben“.

<sup>426</sup> Nach gestrichenem: „und ob ich mich“.



Laßen sie doch den Brief an Herrn Ewald so gleich bestellen, es ist mir sehr daran gelegen.

286. Ramler an Gleim.<sup>427 428</sup>

Berlin den 4ten [11.] August 1756.

Geliebtester Freund,

Vergeben Sie mir, daß ich jetzt öfter an den Drucker <246> schreibe, als an meinen Freund. Sie könnten mir wol ein Paar Briefe mehr schreiben als ich, der ich jetzt Oden und Satyren schreiben muß. Persius und Pindar, bedencken Sie was das für Leute sind, ob die einem den Kopf nicht transscendentalisch machen können! Bedauern Sie doch meinen Fleiß, oder noch beßer helfen Sie mir etwas. Ich will Ihnen gleich drey prosaisch übersetzte Oden vom Anakreon hersetzen, die Sie mir verbessern sollen. Prosaisch müßen sie seyn, weil sonst die Symmetrie des gantzen Buchs gestört werden würde. Die eine heißt also in Prosa so:

„Woher, allerliebste Taube, woher kommst du, woher duftest du von so vielen Salben hier in der Luft? Sage mir was ist dein Gewerbe?

Anakreon schickt mich zu seinem schönen Freunde Bathyllus - - - Cythere verkauffte mich an ihn für ein kleines Lied. Nun diene ich dem Anakreon und bestelle hier seine Briefe. Er sagt er will mich bald frey laßen: er mag mich aber frey laßen, ich will doch seine Dienerin bleiben. Denn was soll ich über Thal und Berge fliegen und auf den Bäumen sitzen und wilde Körner eßen? Nun speise ich Brod, das nehme ich ihm selbst unter den Händen weg, er aber giebt mir von dem Weine, den er trinckt und wenn ich getruncken habe tanze ich und decke meinen Herrn mit den Flügeln zu, und wenn ich müde bin, schlafe ich auf seiner Leyer. Nun weist du alles; lebe wohl! Du Mensch, hast du mich nicht so schwatzhaft gemacht, als eine Krähe?“

3 Setze Dich in den Schatten, mein liebster Bathyll, hier unter diesen schönen Baum. Siehe wie bis in den dünnsten Wipfel seine zarten Blätter zittern! Neben ihm rieselt eine Quelle, eine Quelle der Versuchung! Wer sieht ein solches Lager und kan vorübergehn?“

"Die Musen banden Amorn mit Blumenkränzen und gaben ihm die Schönheit zum Wächter. Und nun kommt Cythere mit Lösegeld und will ihn wieder frey machen. Aber man nehme ihm nur seine Ketten, er wird nicht von dannen gehn, er wird wol bleiben: er ist des Dienens schon gewohnt.“

Es ist nicht möglich, daß Sie mir nicht in diesen drey Stücken mit einigen Verbeßerungen solten aushelfen. Sie <247> kennen diesen feinen galanten Griechen weit beßer und weit länger als ich, der ich seinen eigenthümlichen Character gantz nothwendig einige mal verfehlt haben muß. Bey diesen Oden will ich also sehen ob Sie sich ein Gesetz daraus machen wollen, ihrem Ramler gar nicht mehr in witzigen Wercken beyzustehn.

Einliegenden Brief an unsern Sucro bitte ich ihm zustellen zu laßen: Ich habe ihm darinn die Uebersetzung der Cyropedie vorgeschlagen, die Voß gern will drucken laßen. Ueberreden Sie ihn zu dieser schönen Arbeit, wenn er sich nicht selbst überreden sollte. Bald wird hier eine Uebersetzung vom Theocrit, Bion und Moschus heraus kommen. Sie ist von Herrn Lieberkühn und zwar in Hexametern. Lange verlegt sie. Wenn man im Theocrit nichts ausläßt und nichts feiner macht: so wird er den Lesern des achtzehnten Seculi schwerlich gefallen. Die Deutschen übersetzen treu, die Franzosen übersetzen schön. Ein jeder hat Recht, glaube ich. Der eine sagt, ich liefere meinen Autor, wie er ist: der andere: ich liefere einen schönen Autor, der vielleicht niemals gelebt hat, aber der gewiß gefallen muß. Ich habe große Lust es mit den letztern zu halten: Ich glaube wir thun es alle beyde.

"Ramler schreibt mir aus Berlin und schreibt kein Wort vom Kriege. Ja daran kennt man ihn!“ — Ich muß mich in der That zwingen, mein liebster Gleim, wenn ich in Prosa etwas vom Kriege schreiben soll; aber zu

<sup>427</sup> Von Gleims hand: „Prs. d. 14ten Aug. — beantw. d. 14ten Aug.“

<sup>428</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572030>

einer Ode auf den besten König darf ich mich nicht lange zwingen. Ich glaube ich werde ihn in den besten Versen, die ich je gemacht habe, bewillkommen, wenn er aus dem Felde zurück kommt. Heute habe ich mich gegen sein Angesicht nicht ehrerbietig geneigt, ohngeachtet es nur sein gemahltes Angesicht war. Unser Hempel hat ihn recht schön getroffen, beßer als Er irgend wo zu haben ist. In seiner Mine herrscht die wahre Vernunft; wenn sie ein Gesicht annimmt, so muß es ein solches seyn. Kein witziger, sondern ein vernünftiger Blick, ist sein Blick. Ich laß darinn eine gesetzte Tapferkeit und eine Freyheit der Seele, die über allen Zweifel und alle Furcht erhaben ist. Durch dieses Porträt kan Hempel vielleicht reich werden. Die den König oft gesehen haben, sagen, daß es das beste ist <248> was man von ihm gesehen hat und sehen kan, Pesnens Arbeit nicht ausgenommen: es versteht sich, in Ansehung der Aehnlichkeit und nicht in Ansehung des Malerverstandes. Man glaubt daß der Englische Envoyé eines nach seinem Hofe schicken werde.

Wißen Sie was in Wielands Sympathien für Schimpf auf Herrn Uzen steht? Es heißt: Der sardanapalischen Dichter, der Uze, werden immer mehr p. Man nennt ihn, wegen seines critischen Briefes, einen anakreontischen Sperling, der über nichts als etliche wenige Ideen von murmelnden Bächen, schwarzäugigten Mädchen, Rosen und Westwinden zu befehlen hat. — Ich weiß nicht worauf die Herren in Zürich warten, ob sie darauf warten, von klügern Leuten, wie die Gottschede, härter gezüchtigt zu werden, wie Gottsched selbst von ihnen gezüchtigt ist? Soll Leßing aufwachen? Er, der Geschmack, Hitze, Gelehrsamkeit genug besitzt, sie auf ihren Wehrt herunter zu setzen und die Sache der biblischen Epopeen auf einmal zu entscheiden? Boileau ist sehr wider dergleichen Epopeen, und es sind noch mehr kluge Kenner, die, aus gantz verschiedenen Gründen, alle darinn Übereinkommen, daß es an zwey oder drey Gedichten von dieser Art genug sey. Diejenigen die sie gantz verwerfen, haben vielleicht unrecht. — Doch was gehn uns die Streitigkeiten an? Wir, die wir uns an allem ergötzen, was uns gefällt, sind viel zu friedfertig, als daß wir so viel Galle ernähren könnten, als dazu gehört, wider die Gegenpartheyen zu Felde zu ziehn.

Schreiben Sie oft an unsern lieben Kleist? Er brennt recht zu Felde zu gehn. Er schreibt mir: er will entweder Kohl pflanzen oder schlagen. Ich wünsche ihm das letztere ohne Gefahr, mit vielem Glück und Vortheil, und alsdann das erstere. Der Himmel behüte uns den besten Menschen in dem besten Officier, den der König hat! Käme er nicht wieder, o so wäre die Welt uns beyden tausendmal verhaßter, als sie uns in unsern trübesten Augenblicken je gewesen ist! Nein, mein König, ich könnte alsdann keine fröliche Ode mehr singen. Aber ich kan nicht daran gedencken; ich will mich nicht unglücklich machen, ehe es Zeit ist. Er darf nicht sterben, er wird zu sehr geliebt. Schreiben Sie ihm doch jetzt öfter, ich will es auch thun.

<249> Mein Brief ist stärker angeschwollen, als ich gedachte. Habe ich von der Madame de la Fayette, deren Briefe ich im 7 Theil der bekannten Sammlung, heute morgen laß, oder habe ich von dir Taube Anakreons plaudern lernen? Ich plaudre weder so gut wie die Dame noch wie die Taube, ich will also aufhören. Du Gleim! hast du mich doch schwatzhafter gemacht, als Magister Naumann. Mich, Deinen ewig getreuen Freund Ramler.

287. Gleim an Ramler.<sup>429</sup>

Halberstadt den 14ten August 1756.

Endlich, mein liebster Freund, haben sie doch einmahl wieder an mich gedacht, und mich mit einem höchst angenehmen Schreiben erfreuet, mich, der ich seit einem halben Jahre, während der Kranckheit, und nach erfolgtem Absterben, unsers Syndici, des fürtreflichen Mannes von dem ich Ihnen wohl ehemals gesagt habe, daß sich keiner beßer zum Groß-Canzler schicke, als Er, mit so viel Arbeit überhäuft gewesen bin, weil ich das Syndicat mit versehen müßen, daß ich wahrhaftig kuum die Zeit gehabt habe, an meine liebsten Freunde zu dencken, geschweige noch ihnen zu schreiben. Hätten sie mich unter dieser Last von

---

<sup>429</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

verdrießlichen Arbeit mit öfteren angenehmen Schreiben besucht, so wäre ich gewiß itzt munterer, als ich bin, ich hätte doch einiges Vergnügen und Veränderung gehabt, und mich dadurch erholen können. Aber so haben mich alle meine Freunde verlassen, so bald ich genöthigt gewesen bin, den Briefwechsel zu unterbrechen; selbst mein Kleist hat mir nur einmahl geschrieben, der doch sonst meiner am wenigsten vergißt. Stünden meine Geschäfte so in meinem Belieben, wie die Ihrigen, oder wären sie nur von der Art, daß sie mit unserm Briefwechsel einiger maßen, eine Aehnlichkeit hätten, daß ich nemlich nicht nöthig hätte, aus einer, vom Parnaß, so entfernten Gegend, mich heraus zu reißen, so oft ich meinen Freunden auf dem Parnaß schreiben mögte, <250> so vergäbe ich meinen Ramler gewiß nicht so lange, als er mich vergeßen kan. Doch, ich will nicht klagen, ich will der Freude mich überlassen, in die ihr schönes Schreiben mich gesetzt hat, und in den schönen Melonen, womit sie mich beschenckt haben, will ich ihre, und ihres kleinen Hauses Gesundheit eßen, weil ich sie in Wein dazu nicht trincken darf. Denn seit Pffingsten habe ich es so starck auf der Brust, und einen so starcken beständig anhaltenden Schnuppen dabey, daß ich bey Nahe anfang, übele Folgen zu fürchten, wie wohl ich mich sonst ziemlich wohl dabey befinde. Eßen Sie hinwieder auf meine Gesundheit die Süßigkeiten, die hiebey kommen, und die schon bereit stunden, in ihr Hauß abzureisen, als ihre Melonen diesen Morgen ankamen. Ich habe die Himbeeren aus welchen sie gepreßt sind an einem schönen Tage selbst gepflückt, in einem Thale, welches so schön war, daß ich wünschte: ach, wäre mein liebster Ramler hier! Außer der Reise nach diesem schönen Thale habe ich in dem schönsten Sommer, den ich erlebt habe, kein Vergnügen gehabt. Den Selzerbrunnen habe ich, bey täglichen unangenehmen Verrichtungen, in meinem kleinen Garten hinter dem Hause trincken müßen! O Wenn mein Ramler einmahl mit mir ins Bad, oder an einen Brunnen reisen wolte, was für Gesundheit würde ich da holen, nicht aus dem Bade oder dem Brunnen, sondern aus meines Ramlers Gesellschaft. Wann werden wir uns doch einmahl wieder sehen! und zwar so, daß wir ganze Tage bey einander seyn können, und ich nicht nöthig habe, Exellenzen aufzuwarten, ich Slave! Sie, mein liebster Ramler, könnten mich wohl einmahl wieder besuchen! Wenn sie sich mit dem lieben Langemack auf den Weg machten, so könnte er ihnen nicht unangenehm seyn, und die Reisekosten wolte ich mit Vergnügen über mich nehmen. Aber wie oft habe ich sie schon vergeblich gebeten.

Nun muß ich doch woll auf den Inhalt ihres liebsten Briefes zurücksehen. Ihre prosaische Uebersetzung dreyer Oden Anacreons soll ich verbeßern? Warum machen sie alles so vollkommen gut, daß man nichts daran zu ändern, geschweige zu verbeßern finden kan? Sie haben von eben den Oden meine Uebersetzungen in Versen. Ich laß die ihrige meiner Nichte vor, <251> und sie sagte: Das ist ja charmant! Das hat sie bey der meinigen niemahls gesagt. Wenn sie uns so den ganzen Anacreon übersetzen wolten, so wolte ich die meinige so gleich ins Feuer werfen. Kurz, machen Sie eine andere Probe, ob ich Sie bey ihren witzigen Geschäften beystehen will oder nicht, aber geben Sie mir dann auch Zeit dazu. Was könnte mir angenehmers seyn, als einigen Antheil an dem Beyfall zu haben, den ihre schöne Arbeit erhalten hat. Mit den zween ersten Theilen ihres Batteux ist Herr Uz, wie es nicht anders seyn kan, vollkommen zufrieden. Er sagt in seinem lezten Schreiben: „Die Bescheidenheit und Billigkeit so darin herrscht, ist sehr edel. Aber warum hat er der deutschen Fabeldichter Character nicht bestimt, wie Batteux mit den übrigen gethan hat. Herr Ramler hätte sich dieser schweren Sache unterziehen können.“ Was für Fabeldichter mag er außer Hagedorn, Gellert und Lichtwehr meinen? Trillern und Stoppen doch nicht? Von meinen Fabeln weiß er noch nichts, und ich werde noch meinen Spaaß mit ihm haben. Sagen Sie mir doch, ob mehreren diese Fabeln so sehr mißfallen, daß sie, wie Herr Lieberkühn, nur eine gute darin finden. Die Romanzen scheinen mehr Liebhaber zu haben, welches mich wundert. Denn ich muß meinen Geschmack gestehen, daß ich die Fabeln, den Romanzen, eine jede Art für sich beurtheilt weit vorziehe. Aber kan ein Verfaßer von seiner Arbeit urtheilen?

Die neue Ausgabe von Herrn Uzens Gedichten erscheint in Weitbrechts Verlag künftige Michaelis. Er schreibt mir, er hätte, mit Hülfe seiner Freunde Veränderungen gemacht, ich möchte es Ihnen sagen, wenn sie etwa noch was zu erinnern hätten. Ueber die Sympathien scheint er sehr aufgebracht zu seyn, aber er will in den Gedichten selbst des Verfaßers derselben schonen, ob er gleich nicht gut für sich selbst ist, daß ihm nicht einmahl die Galle überlaufe! Ich will mir alle Mühe geben, ihn von dergleichen Streitigkeiten

abzuhalten, und zwar hauptsächlich, weil man dem Publico zum Gelächter wird, und ich in Ernst glaube, daß Herr Wieland noch selbst wiederrufen wird, was er wieder uns geschrieben hat. Denn der hiesige Herr Conrector Struensee hat mir versichert, daß Er schon zu Closterberge bald Atheist, bald Enthusiast gewesen <252> wäre. Ich kan mir auch nicht einbilden, daß die grobe Art, mit welcher Er einem Uz begegnet, einem vernünftigen Menschen gefallen kan. Ihn einen Sperling zu nennen! Warum nicht einen Bock?

Der Brief an Herrn Sucro ist gleich bestellt. Die Antwort darauf wird seyn: Ich habe eine Frau genommen, darum kan ich nicht übersetzen! Wenn sie die Griechen unter den deutschen Uebersetzern austheilen, so geben sie ja Gesnern den Theocrit, den Bion und Moschus mir, wenn sie meinen.

Vielleicht komt unser Kleist ins Lager bey Hornburg. Alsdenn, und sonst in Ewigkeit nicht wünsche ich, daß Krieg werde! Wir haben hier das Quadtsche und Neuwiedsche Regiment. Ich bin ganz ruhig, und glaube noch nicht, daß die Königin von Ungarn Lust hat, noch fünf Schlachten zu verlihren. Was für ein Wort! Schlachten, da ich eben schreiben will, daß ich ewig bin

Ihr treuer Freund

Gleim.

Was kostet ein Hempelscher König, von der Größe, wie ihr Porträt? Ich möchte ihn gern zwischen meinem Ramler und Kleist aufhängen. Auch würden sich leicht ein Dutzend Liebhaber hier finden, zu diesem Porträt. Laßen sie unsern Hempel welche fertig machen; ich will sie verkaufen.

Ihr Schreiben ist vom 4ten August und ich habe es erst heute bekommen. Aber die Melonen waren doch gut.

Machen sie doch der Madam Denstedt, von der sie mich nicht mehr grüßen, ingleichem Herr Langemacken, Krausen, Hempeln, und wenn sie Herrn Sulzern in seiner Arbeit des Wörterbuchs stören dürfen, auch ihm meine Empfehlung. Was meinen sie, wenn Herr Krause unser Syndicus würde? Aber sagen sie ihm nichts. Sagen sie mir aber im Vertrauen ob er dort wohl jährlich tausend Thaler hat?

Was für eine bekante Samlung ist das, in deren 7ten Theil die Briefe der Madame de la Fayette stehn? Ist es etwa des Beaumelle Samlung der Memoires de Maintenon. Wie gern möchte ich die lesen. Können sie sie mir nicht auf 8 Tage leihen?

<253>

288. Ramler an Gleim.<sup>430</sup>

Berlin, Dienstags den 17ten August 1756.

Das habe ich nicht gewust, mein liebster Freund, daß Sie zwey Aemter zugleich verwalteten, sonst hätte ich, der ich nur eins verwalte, Ihnen öfter schreiben können. Ich will Ihnen auf alle Punkte ihres süßen Briefes antworten, der meinem Herten noch süßer gewesen ist, als die schöne Beylage meiner Zunge seyn wird, wenn Madame Denstädt sie in eine Torte bringen wird. Diese ihre hertzliche Freundin grüßt sie tausendmal, und sie war es, die mir sagte, ich solte heute wieder schreiben; vergeblich; denn ich hätte es ohnedem gethan; und die Ihnen gern ein Gebackenes davon zubereiten möchte, und es Ihnen auf der Post zuschicken, wenn die dortigen Stadtleute sie nicht auslachen wolten, daß sie Waßer ins Meer trüge. Doch möchte sie und ich Sie am liebsten in unserm kleinen Garten bewirthen, wo noch zwölferley Herbstblumen blühen, wo Feigen und Weintrauben, nicht kärglich, dieses Jahr reifen, wo ihre Fabeln beständig im Lusthause verwahrt liegen, und ihr ihren Morgentranck schmackhaft machen. Wegen dieser schönen Fabeln muß ich ihnen sagen, was Sie schon oft werden erfahren haben: Einem klugen Kopfe gefällt diese, einem andern, eben so klugen, jene: Dieser tadelt, was jener billigt. Ja oft widerruft ein dritter was er den Tag zuvor behauptet hatte. Doch hat noch ein jeder die Zueignung an den Printzen für unvergleichlich gehalten. Ich habe auch einen gefunden, dem alle insgesamt gefielen und der sie alle mit lautem Beyfall anhörte. Einen andern, der besonders von der vielleicht geringsten unter allen eingenommen war. Es ist recht comisch alle diese Urtheile mit anzuhören.

---

<sup>430</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572049>

Herr Krause unser hitzige Vater, Freund, Musicus und Advocat, denn er ist alles gleich starck, wie ich an der Taille seiner Frau schon wieder sehe, dieser unser brave Krause dient ohngefahr an tausend Thaler, wie ich ohnlängst aus seinen Reden, und auch aus seinen Ausgaben schließe. Aber Sie, der sie dieses Amt eines Syndici schon zum Theil verwalten, warum wollen Sie es nicht immer verwalten? Ist es eine neue Bahn, <254> die sie sich nicht erst ebenen wollen, oder ist es weniger einträglich? Ich glaube, nein. Man meynt hier, daß Sie es nicht aus der Acht laßen würden. — Und in diesem Falle, wer soll denn ihr Nachfolger werden? Wer wird der, und o wäre es doch Ramler, wer wird der glückliche Freund seyn, der dicht bey seinem Freunde wohnen wird? Noch schöner wäre vielleicht der Roman, wenn ihr Ramler eine Stelle bey einem Domgymnasio und unser Krause eine von denen die Sie am liebsten abtreten wollen, erhielte. Ich darf Ihnen nicht alle die schönen Empfindungen schreiben, die jetzt wieder in mir aufwachen, wenn ich an die Möglichkeit dencke, Ihnen so nahe zu wohnen, daß wir Eine Familie ausmachen und Ein Hertz. Ich darf es nicht, aus Furcht sie möchten sich nur vergebliche Bewegungen machen. — Diesen Abend bis in die Nacht ist unser Haus bey unserm Krause in seinem neuen Garten, den er vor dem Königsthore vor einem Jahre gekauft hat. Wie frölich wollen wir da unsers Gleims Gesundheit trincken, der es jetzt nicht erwidern darf, um nicht ungesund darüber zu werden! Wäre ich doch bey Ihnen, wie schön wolte ich für ihre Gesundheit sorgen.

Von Herrn Sucros neuer Heyrath weiß ich ja noch nichts, aber wol von dem Tode seines Bruders. Wie heißt seine neue Frau, wie ist sie von Stimme, Gang, Geberden? Drey nöthige Eigenschaften bey meiner künftigen Frau.

Herrn Uzens Beyfall ist mir, als Autor, so angenehm, wie dem Freunde Ramler seines Freundes Gleims Beyfall ist. Von seinen lyrischen Gedichten habe ich jetzt die Ode an Sie: In meinen Adern tobt ein juvenalisch Feuer und die pag. 198 Ihr Deutschen, die an Ruhm bewährten Vätern weichen zu meinem dritten Theil ausgezeichnet. In der erstem wünschte ich die sonst so schön gedachte letzte Strophe anders ausgedrückt zu sehn. Und in der zweyten, die Zeile: Betrügen die er kaum geküßt, imgleichen die drey Schlußzeilen der siebenden Strophe verändert zu sehn. Ich glaube einige Ursachen zu diesem Wunsche zu haben, die aber zu weitläufig zu schreiben sind, zumal da ich in diesem Raume Ihnen noch mehr zu sagen habe. Ich habe eine Lücke in meiner Arbeit gelaßen, <255> weil ich die neue Ausgabe von Herr Uzen erst abwarten will.

Die Sammlung, worinn ich Briefe von der Madame de la Fayette gelesen habe, ist der siebende Theil von dem Recueil de lettres choisies pour servir de suite aux lettres de Madame de Sevigné. Die erstern sechs Theile enthalten der Sevigné eigene Briefe. Und ich glaube es ist noch ein achter und neunter Theil hinzugekommen. Die schönen Briefe der Maintenon besitzt Naide noch nicht und kan sie ihnen also nicht leyhen. Diese gute Freundin darf nichts mehr lesen, sie ist zu schwach dazu. Hempeln werde ich morgen besuchen und Anstalten zu guten Königen machen, nachdem ich ihn erst werde um den Preis gefragt haben. Bald ein mehreres. Leben Sie wohl, mein liebster, mein bester Freund; Ich umarme Sie mit der größten Zärtlichkeit. Ihr

ewig getreuer

Ramler.

Meinen letzten Brief hatte ich unrecht datirt. Berlin den 4ten August hatte ich acht Tage vorher schon auf ein Blatt geschrieben und war gestört worden, und hatte es vergeßen zu ändern. Diesen hoffe ich recht datirt zu haben.

289. Gleim an Ramler.<sup>431</sup>

Mein liebster Freund,

---

<sup>431</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Unser liebster Kleist lebt. Er hat mir etliche mahl geschrieben. Ich sollte Ihnen Abschriften davon schicken, aber ich habe so viel zu thun, daß es mir unmöglich ist. Er hat mir befohlen, sie, Herrn Krausen, Herrn Sulzern, Herrn Musicus Koch, kurz alle seine Freunde zu grüßen, und ihnen die Nachrichten, die er mir geschrieben hat, mitzutheilen. Sie, mein liebster Ramler, der sie bey allem was die Könige machen, so gleichgültig sind, bekümmern sich wohl wenig um die<sup>432</sup> besonderen Umstände der Schlacht bey Lowositz, und der Uebergabe der Sachsen, und die übrigen Freunde, wissen schon alles aus den Zeitungen. Wenn Sie also wissen, daß unser Kleist <256> lebt, so werden sie nichts mehr wissen wollen, Doch kan ich ihnen auf einmahl alles senden. Er hat bey einem, vorhin sächsischen jetzo preußischen Regiment Major werden können, aber aus Furcht, daß er die Campagne würde verlassen, und in eine Garnison wandern müßen, hat er sich keine Mühe gegeben. Ich, der ich, wie der König von Pohlen, kein Blut sehen kan, würde eben deshalb gesucht haben Major zu werden. Aber was gehn uns die Helden an, mir und Ihnen?

Χαίροιτε λοιπόν ἡμῖν

Ἡρώες;

Ich habe ganz was anderes mit Ihnen zu plaudern! Und was? daß Sie unsers Kleists Gedichte herausgegeben, und mir nicht ein Wort davon gesagt haben. Ich habe sie heute erst bekommen, diese schöne Ausgabe, und sogleich, beym ersten Anblick Ihre Meisterhand daran erkant! Und noch diesen Abend, ich freue mich darauf, will ich sie laut lesen, und den Wohlklang hören, den sie hinein gelegt haben.

Sehn sie nur, wie geschwind ich schreibe! Ich kan Ihnen also nur wenig sagen. Syndicus solte ich werden? Nein liebster Freund, ich kan die Händel der Bauren nicht schlichten. Doch wolte ich es lernen, wenn ich sie dadurch zum Halberstädter befördern könnte. Aber es geht bey diesem vacanten Syndicat mir nicht nach Wunsch. Es ist noch unbesetzt, und wer weiß, ob nicht ein Dritter dazu komt, an den man kaum denckt.

Sie sehen, daß ich ihren letzten liebsten Brief beantworte. Aber, wie flüchtig! Schreiben sie mir doch nur ein mahl! Ich bitte aber, sagen sie mir nicht ein Wort davon, daß ich bey aller meiner Arbeit, Ihnen öfterer schreiben solte. Ich weiß es, und bin nicht wenig böse auf mich selbst, daß ich mich überreden laße, immer mehr Slave zu werden. Ich umarme Sie und Ihr Hauß von Grund der Seelen, und bin ewig

Ihr

lieber

Halberstadt den 27ten October 1756. Gleim.

Herr Langemack könnte mir einen großen Gefallen thun wenn er mir von dem Herrn Geh. Rath KirchEisen eine Rechnung von seinen Walbeckschen StiftsEinkünften verschaffete. <257> Ich bin leider Canonicus daselbst geworden, ohne zu wissen, was man jährlich davon hat.

#### 290. Ramler an Gleim.<sup>433</sup>

Mein liebster Freund,

Immer hält mich ein unglückliches Geschäfte oder ein unwillkommener Besuch, kurtz vor Abgange der Post, vom Schreiben ab: ich will, was ich längst hätte thun sollen, ich will einen halben Tag vorher anfangen, und Ihnen zuerst sagen, daß mir jetzt die Thaten der Könige nicht mehr so gleichgültig sind, wie sonst. Ich bin jetzt einer der hitzigsten Nachforscher, vielleicht weil es jetzt so schwer ist etwas zu erforschen. Ich lese jetzt die Altonaer Zeitung mit so vieler Hitze, wie sonst den Horatz. Ich bitte Sie also um die Memoires unsere braven Freundes mit der nächsten Post. Laßen sie keinen Brief von ihm aus, wenn es seyn kan: denn er hat mir gar nicht geschrieben; Zwar ich ihm auch nicht: was kan ich also verlangen? Herr Krause rieth mir, ich solte ihm ein Dutzend Couverts, an mich selbst gerichtet, übersenden, damit er

<sup>432</sup> Zuerst: „nach den“

<sup>433</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572057>

alle Woche Einen solchen leeren Brief auf die Post an mich geben, und ich dadurch erfahren könnte, daß er noch lebe. Ich muß nur diesem Einfall folgen, weil ich die wenige Ruhe, die er haben wird, ihm nicht gern mit Briefschreiben rauben mag. Sein Frühling ist von ihm selbst verbeßert worden, ohne daß ich Einen einzigen Pinselstrich hinzugethan habe. Vielleicht hat er Herr Voßen Ordre gegeben uns Exemplare zuzustellen: es ist aber etwas schwer von Herr Voßen ein Exemplar zu erhalten, wenigstens ungefodert niemals. Ich habe ihm einmal ein kleines Werck, das er durch mich — Doch was sind das für Kleinigkeiten! Laßen sie mich Ihnen lieber sagen, daß ich und unsre hiesigen Freunde sie diesen Winter zu uns in die Clubbe bitten, die wir alle Woche des Donnerstags halten, an einem Tage, da die hiesige Academie unter einem höhern Titel eine vielleicht unwitzigere Clubbe hält. Wir lachen dort wie Anno 1750, obzwar etwas weniger laut, weil <258> wir sechs Jahr älter sind und weil uns Herr Sucro fehlt Warum antwortet Herr Sucro auf das Project von Voßen nicht? Es wäre doch sehr schön wenn er es angenommen hätte. Es ist nicht mein altes Uebersetzungsproject, sondern ein ungefehrer Einfall von dem Buchhändler selbst gewesen. Doch wäre es nicht schlimm, wenn wir andern diesem Vorgänger gefolgt und mein liebster Gleim den Moschus und Bion und Anakreon, und ich, nach und nach, den Horatz übersetzt hätten. Ich weiß wohl, Sie werden jetzt so viel Geschäfte haben, daß Ihnen eine neue Arbeit unmöglich seyn wird, aber laßen Sie uns wenigstens davon plaudern, wenn wir auch keine Hand rühren. Macht es der König von Franckreich nicht auch so mit seinen Hülfsvölckern? — Ich muß heute doch einmal die Gedichte aufsuchen die man dem besten, dem gros müthigsten, dem tapfersten Könige gesungen hat. Haben Sie selbst nicht eins darunter? Oder haben Sie nicht Einfälle niedergeschrieben, und sind so sehr beschäftigt, daß Sie sie selbst nicht gebrauchen können? Ich bitte sie in diesem Falle mir aus. Vielleicht kan ich alsdann etwas zusammen stümpfern. Jetzt wiederhohle ich ihren Löwen und Tiger unaufhörlich. Sie haben im prophetischen Geiste geschrieben. Eben jetzt bekomme ich einen Mahnbrief von HERN Reich. Ich bin so schwächlich gewesen, daß wenn ich eine Stunde gearbeitet hatte, ich zwölf Stunden dafür leiden müßen. Reden Sie doch Herr Reichen zu, daß er mich nicht sehr mahnen soll, damit ich nicht außer Stande gesetzt werde, jemals wieder etwas für seine Handlung zu schreiben. Hätte ihr Ramler doch alle Critick fahren laßen und selber etwas ausgearbeitet! Nun wird man ihn nicht mehr für einen Poeten halten, wenn er einmal erscheinen sollte. Man wird sagen: das ist ein Criticus, der seine Verse nach Regeln macht, wie Aubignac seine Tragödien. Aber was hätte dazu gehört? Zum Wenigsten ein Amt von funfzig Pfund Sterling Einkünften. Sie sehen, daß ich so Patriot bin, daß ich so gar nach unserer Bundesgenossen Müntze mein Geld zähle. Hier zähle ich gleich noch 3 Pfund für Sie selbst ab. Es solten sechs Pfund seyn, man ist mir aber mit der Hälfte ausgeblieben: Meine Schüler machen eine Unrechte Auslegung von dem Spruche Sapientiam ede, sed noli vendere. <259> Wenn sie ehrlich seyn werden: so kommt die andre Hälfte bald nach.

O kommen Sie doch diesen December zu uns! Wir wollen uns die Melancholie vertreiben mit Erneuerung aller unserer ersten jugendlichen Freuden. Wir wollen uns alles erzählen was wir bisher erlebt haben; wir wollen wieder jung werden. Sie solten mich jetzt sehen, ich bin zwanzig Jahre älter. Aber ein Monathlicher Umgang mit meinem liebsten Freunde, sollte die Runtzeln wegschaffen, daß sie vielleicht in den nächsten zwanzig Jahren nicht wieder kommen solten. Wir wolten überdem zweyerley schöne Sachen hier mit einander auszuführen suchen, patriotische und gelehrte Projecte. Die patriotischen sind, daß wir zur herrlichsten Aufnahme unsres Königes gantz Berlin ermunterten, daß wir lauter schöne Erfindungen zur Illumination angäben, daß wir Anstalten zu zwey Ehrenpforten machten. Sie fehlen hier in mehr als einem Verstande. Das sage ich mehr als hundertmal und mache lieber Rediten, als daß ich es verschweige. Die gelehrten Projecte haben hier keinen Platz mehr. Ich muß diesen dazu anwenden Ihnen die Grüße von Madame Denstädt, von Herrn Krausen, Herrn Langemack, Herrn Hempel, Herrn Bach, (der sich schon lange für das Geschenck ihrer Fabeln und Romantzen bedancket hat) und von unserm fleißigen Sulzer herzusetzen. Leben Sie wohl, mein Theurester, liebster Freund, ich bin Ihr ewiger und ewig zärtlicher Ramler.

Berlin den 17ten November 1756.

291. Ramler an Gleim.<sup>434 435</sup>

Liebster Freund,

Ich schelte nicht, daß Sie mir so lange nicht geantwortet haben, ich halte mich schadlos, wenn Sie mir dafür desto ausführlicher schreiben. Ueberdem muß ich nicht schelten, weil ich selbst ein großer Sünder bin. Wenn ich den Batteux <260> fertig habe, so besuche ich sie; da sollen Sie einen Menschen sehen, der bis an die Decke springt. So leicht werde ich seyn.

Aber wann bekommen wir die Circularschreiben unsers lieben Kleists, wir drey Patrioten, Krause, Sulzer und ich? Was wir nicht wieder erzählen sollen, das können Sie ja anstreichen. Wenn Sie mir die Briefe zuschicken, so will ich sie nicht aus den Händen geben, sondern denen daraus vorlesen, die etwas wissen sollen. Was macht er jetzt der unvergleichliche Kleist, deßen Gesundheit wir immer mit des Königes Gesundheit verknüpfen? Wo steht er jetzt? Noch in Zittau? Er schreibt an keinen von uns Berlinern, weil er sich auf seine Briefe an Sie verläßt. Ich habe genug zu thun die wißensbegierigen ungeduldigen Freunde zu besänftigen, machen Sie mir meine Arbeit nicht zu schwer.

Der arme Herr Ewald ist bis zum Blutspeyn und Blutharnen krank gewesen. Wir sind hier alle, einmal! gesund. Die glückliche Campagne erhält unser Haus gesund. Was machen Sie denn, bey ihrer größern Arbeit? Mir träumte vor ein Paar Nächten daß ich auf ihrer Hochzeit wäre. Mein eigener Bruder, ein Priester Gottes, hat geheyrathet. Die jungen Leute kommen uns alle zuvor. Mögen sie doch! Ich kan jetzt nichts mehr hinzuthun, als einen Gruß von Herrn Krausen und unsern übrigen Bundesgenossen, und Sie umarmen, und sagen, daß ich ewig bin Ihr

getreuester

Berlin den 28 December 1756. Ramler.

P. S. Vergeben Sie mir, daß ich so phlegmatisch schreibe. Ich muß mich bey meinem Briefschreiben ausruhen, sonst würde mir der Kopf zerplatzen. Jetzt habe ich alle Odendichter gelesen, welches eine sehr unnütze Arbeit war, weil ich schon alle Stöcke wuste, die sich zu meinem Batteux paßten. Indeßen habe ich sie doch gelesen und es kan einmal dazu dienen, einen Band von allen guten Oden und Liedern der Deutschen zusammen zu bringen. Von diesem Project bald ein mehrers. Oden, Fabeln, Satyren und Lehrgedichte, Epigrammen werden vier gute Bände ausmachen. Die Heldengedichte und Tragödien der Deutschen mag ein anderer sammeln. Ich will nur erst einen guten und zugleich fleißigen Mahler und Kupferstecher suchen, der <261> diese Editionen verschönern hilft. Mit den Epigrammatischen Gedichten will ich bald fertig werden, mit den Fabeln auch bald. Ich höre Herr Lichtwehr will seine Fabeln verbeßert von dem hiesigen Buchhändler Lange auflegen laßen. Helfen Sie ihm doch, wenn er sich helfen läßt, damit ich doch die Hälfte von ihm gebrauchen kan. Aus Helcks Fabeln ist wol nichts zu nehmen. Doch warum beschwere ich Sie wieder mit meinen Projecten. Wir müßen beysammen seyn, wenn wir dergleichen gemeinschaftlich ausführen wollen. Leben Sie wohl, tausend mal wohl und lieben mich

Ihren

R.

292. Gleim an Ramler.<sup>436</sup>

Liebster Freund,

Warum bin ich doch krank, nun sie alle einmahl gesund sind, ich, der ich sonst so wenig krank gewesen bin? Ich wolte es ihnen verschweigen, aber ich habe es gestern schon an unsern Sulzer geschrieben, und sie

---

<sup>434</sup> Von Gleims hand: „Beantw. in einem langen Briefe d. 8ten Jan. 1757.“

<sup>435</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572065>

<sup>436</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm



hätten es also doch erfahren. Daß ich ihnen so lange meine Antwort schuldig geblieben, rühret mit daher, denn es ist schon ziemlich lange, daß ich das Bette, obgleich per intervalla habe hüten müssen. Jetzo bin ich mit Ernst darnach aus, meine Unpäßlichkeit aus dem Grunde zu heben, und ich habe sie schon zu lange einwurzeln laßen; sie rührt von einem auf den Magen gefallenen Schnuppen, wenigstens macht es mein Doctor mir also weiß. Seit dem ersten Weynachtstage nahm das Uebel so zu, welches mit empfindlichem Aufstoßen des Magens verknüpft war, welches auch einen bösen Halß zu wege brachte, daß ich schlimmere Folgen befürchtete. Aber itzo darf ich baldige Beßerung hoffen, und diese Hoffnung ist mir desto angenehmer, da sie mir zu einem Besuche Hoffnung machen, und ich, wenn es sich bald beßert, Ihnen vielleicht zuvorkomme; Ich setze voraus, daß sie mit ihrem Batteux noch in Vier Wochen nicht fertig sind. Wenn ihnen diese Arbeit so viel Mühe macht, so bedaure ich sie von Herzen, mein liebster Freund, und, so viel <262> Vergnügen es mir ist, etwas zu lesen, daß meinen Ramler zum Verfaßer hat, so viel die schönen Wißenschaften verlohren würden, wenn sie uns den Batteux nicht lieferten, so wolte ich doch, daß Sie ihr Vergnügen und ihre Gesundheit diesem allen vorzögen, oder vorgezogen hätten. Indeß da sie einmahl so weit sind, so verlangt mich aufs äuserste nach den übrigen Theilen, und möchte fast wünschen, daß sie sich weniger Mühe gäben, damit ich nur desto ehr ihr Leser werden möchte. Sie erkennen auch hieraus ihren alten Gleim, dem das nonum prematur in annum nicht in den Kopf will, der sich mit seiner Eilfertigkeit, und weil er nichts ausarbeitet, um die Ewigkeit bringt; aber sie wissen schon, was er über diesen Punct glaubt, und folglich halten sie ihm auch etwas zu gute. Sie mercken vielleicht nicht, daß ich sie hiemit zu einer abermahligen — Doch nein, liebster Freund, errathen sie nur nichts. Denn ich mag sie gar zu gern erschrecken, und dismahl geschieht es gewiß mehr als jemahls. Ist der Gleim toll werden sie sagen! — Er wird ja ein rechter — — Ja, mein lieber Ramler, sie haben recht, aber warum sündigen sie auf der andern Seite so sehr? Warum laßen sie so viel Stümper den Held bey Lowositz besingen! Warum machen<sup>437</sup> sie sie nicht alle mit einer kleinen Ode von zwanzig Zeilen zu Schande! Ich lese seit einiger Zeit ihren Horatz, in der Kirche, im Capitul, auf dem Nachtstuhl! Und seit der Schlacht bey Lowositz bin ich recht von Herzen böse auf Sie, daß ihnen so wenig daran gelegen ist, der Horaz unsers Friederichs zu seyn! Und wie leicht wäre es Ihnen, und wenn sie erst nur Horatz wären, so würde Friederich auch bald ihr August seyn, ich bin fest davon überzeugt, so wenig er sonst aus dem Deutschen macht. Manches Jahrhundert hätte einen Dichter gezogen, wenn es einen Held gehabt hätte. Ist es nicht Jammer Schade, daß ein Ramler lebt, und nicht singt. Die Uebergabe der Sachsen — die Schlacht bey Lowositz — Ich soll ihnen Gedancken geben? Ihnen soll ich das thun! Das wäre Waßer ins Meer getragen. Aber vielleicht wissen sie einige Umstände, oder Vorfälle nicht, die ich weiß, und die ein Poet sich sehr zu <263> Nutze machen könnte, als z. E. 1) daß während des Treffens bey Lowositz sich über dem Schlachtfelde (welch erschreckliches Wort!) ein Gewitter zusammen gezogen, welches den weichenden Feinden nachgezogen, und beständig bis in die Mitternacht über ihnen gedonnert 2) daß sehr viel Oesterreichische Gefangene ausgesagt, es wäre ein Schrecken unter ihr Kriegesheer gekommen, weil man über einem<sup>438</sup> Berge (worauf der König gehalten) einen Engel schweben gesehn. Addison hat, wo ich nicht irre, in dem Gedicht auf die Schlacht bey Hochstedt ein Gewitter erdichtet p. Sie haben jetzo unsern Held bey sich, laßen sie sich doch durch seine Gegenwart begeistern, mein liebster Ramler, und machen uns ein Meisterstück! Es muß ihnen so leicht seyn, als dem Könige klüger zu seyn, als der Graf Brühl. Denn wie viel haben sie nicht bisher über die Schönheiten eines Gedichts nachgedacht, wie viel Genie haben sie selbst, und wie viel haben sie ihrem Horaz abgelernt. In der That es ist recht betrübt für ihre Freunde, daß sie nichts von ihrer Arbeit sehn. Sie werden noch alle darüber hinsterben. In meiner Kranckheit habe ich hundert mahl den Gedancken gehabt, daß ich ihre Oden doch wohl erst lesen mögte, eh ich mich von Charon überfahren ließe. Komme ich nach Berlin, so nehmen sie sich nur für mich in acht. Ich werde ein rechter Pandur seyn. Alle Ihre Zettulchen werde ich ihnen stehlen! Sie haben mir einmahl gewisse Briefe an ein Frauenzimmer vorgelesen — Es waren Anmerckungen über ihre Ode auf den Granat Apfel — Untersuchungen über das Silbenmaaß — Sie wolten sie mir geben, sie

---

<sup>437</sup> Nach gestrichenem: „schlagen“.

<sup>438</sup> Ueber gestrichenem: „dem“.

drucken zu laßen. Geben sie sie mir wenigstens noch einmahl zu lesen! Sie könnten mir keine größere Freude, sie könnten mich gesund machen, wenn sie mir aus ihrem geheimen Vorrath, was zu lesen geben wolten — Die Briefe unseres Kleists kan ich ihnen noch nicht schicken. Sie liegen in einem kalten Zimmer; und ich darf nicht aus dem Zimmer gehn wenn ich gleich zuweilen aus dem Bette bin. Also müßen sie sich noch ein wenig gedulden. Den letzten wird ihnen Herr Sulzer zu lesen geben. Gott gebe nur, daß Er bey der Action vom 1ten. Januar nicht gewesen ist. Denn nachdem ich den Brief an Herrn Sulzer <264> auf die Post gegeben, haben wir hier die Nachricht erhalten, daß es mit dem Tode des Majors v. Blumenthal Prinz-Heinrichschen Regiments seine richtigkeit haben soll, und ich warte nun mit gröstem Schmerz auf neuere Briefe: die ich ihnen so gleich mittheilen will. HERRn Ewalden habe geschrieben, er hat mir aber noch nicht geantwortet, ohngeachtet es eine Sache betraf, die vielleicht eine Reise nach Dresden nach sich gezogen hätte — Von Herrn Lichtwehr höre und sehe ich nichts. Er komt fast in keines Menschen Gesellschaft, und ich wüste nicht, wie Er mich ansehen würde, wenn ich ihm von einer nöthigen Veränderung seiner Fabeln etwas wollte mercken laßen. Sie wissen ja die anectode zwischen ihm und uns. Aber wie? wenn sie ihm expreß schrieben? Helcks Fabeln kenne ich nicht, will sie aber so gleich aus dem Buchladen holen laßen. Zu einigen Bänden unserer besten Dichter habe ich schon oft Anlagen gemacht. Der hiesige Buchhändler bezeigte einmahl Lust dazu, aber als er hörte, wie sauber sie gedruckt werden müsten, da ließ er von einem gewissen Rector Stuß eine Sammlung von auserlesenen Gedichten machen, die ein Mischmasch ist. Auf die ihrige würde ich mich von ganzem Herzen freuen, wenn mir nur nicht alle die Projecte einfielen, die sie<sup>439</sup> schon gemacht haben, und wovon keines zu Stande gekommen ist — Was für ein Briefflabyrinth, mein liebster Ramler! Werden sie sich auch heraus finden? Die Ursach ist, ich liege im Bette, und kein Mensch will sich meiner erbarmen, und mir einen neuen Bogen bringen! Ich armer Verlaßener! freylich, wäre es gut, wenn ich eine Frau hätte. Komme ich nun wieder einmahl nach Berlin, so verhelfen sie mir nur immer, mit List oder Gewalt dazu. Madam Denstedt lege sich doch auf Kundschaft, ich bitte sie darum. Denn in diesem Augenblick, da es mir an Papier fehlt, ist es mir ein rechter Emst, eine Frau zu nehmen! Ob eine Brunette oder Blondine, ob reich oder arm, daran ist nichts gelegen, nur ein fein frommes Kind muß es seyn, wenn noch ein solches auf der Welt ist, nachdem die Kayserin ein so schlimmes Exempel giebt — Ich will mir alle Mühe geben bald wieder gesund zu werden, und zu ihnen zu kommen, und eine Frau <265> zu nehmen. Wenn der türckische Himmel einmahl seyn wird, was für ein traurige Figur wird darin ein Hagestolz machen! Ich umarme sie mein liebster, antworten sie mir bald und machen damit gesund Ihren getreusten

Halberstadt den 7 und 8ten Januar 1757. Gleim.

Ich umarme sie, mein lieber Langemack, und frage sie, ob mein lieber Ramler nicht eine Bitte von mir, an sie bestellt hat, nemlich, daß sie mir doch vom Herrn Geh: Rath Kircheisen die letzte Rechnung von seinen Einkünften als Canonicus zu Walbeck verschaffen möchten. Sie thäten mir einen großen Gefallen, ich will die Schreibgebühren gern bezahlen pp.

An alle ihre lieben Haußgenossen und alle liebe Freunde empfiehlt sich meines Ramlers Gleim.

P. S. Herr Sucro komt nach Magdeburg, wird Oberdohmprediger an seines Vaters Stelle. Wie wenn man sie zum Dohmprediger vocirte, bey ihren Cadets haben sie ohne Zweifel das Predigen so gut gelernt, daß sie sich nicht würden bedencken dürfen. Unter denen worauf reflexion gemacht wird, ist auch Herr Schrödter. Schreiben sie mir ihr aufrichtiges Urtheil von ihm, aber sagen sie ihm nicht ein Wort damit er nicht etwa sich vergebliche Hoffnung macht. Denn ich weis auf dem Kranckenbette die Gesinnung nicht.

P. S. Werden sie wohl auch so viel mit mir plaudern? Ich will sehn. Schreiben sie mir doch auch, wie man unsern Friederich bewillkomt hat? Mit was für EhrenPforten, Triumphbogen, Illuminationen? Und wenn auch mit diesem allen nicht, mit was für einer kleinen Ode, die eben so viel wehrt ist, und die keiner gemacht haben kan, als mein Ramler.

Was macht unser Hempel? Sie wolten mir einmahl schreiben wie viel ein Friederich von seiner Schöpfung

---

<sup>439</sup> Im Original: „so“.

kosten sollte.

Haben Sie in der Voßischen Zeitung die Fabel gelesen: Der Löwe und die drey Tieger? und hat sie ihnen einiger maßen gefallen? Herr Lieberkühn (ist er ihnen bekant? und was ist es für ein Mann? Laudatur ab his, culpatur ab illis) schrieb an mich, und als ich ihm antwortete fiel mir ein sie beyzulegen. <266> Wer wird nach Voltairs Tode Voltaire seyn? Sie mein Ramler haben einen Beruf, aber so viel Bände zu schreiben müßen sie tausend Jahr alt werden, und das wünsche ich Ihnen.

293. Ramler an Gleim.<sup>440 441</sup>

Berlin den 18ten [etwa 10.]<sup>442</sup> Januar 1757.

Ich muß Ihnen nur den dritten Brief schreiben, mein liebster Freund; aber diesen dritten können Sie mit nichts als mit ihrer Ueberkunft beantworten. Warum sind Sie nicht schon vor acht Tagen zu mir gekommen? Sie hätten alsdann unsern unvergleichlichen Friedrich gesehn. Noch ist er hier. Vielleicht geht er morgen von uns. Man sagt er hat in seinem lieben Berlin herumfahren wollen, damit ihn all seine Kinder sehen solten: aber der Frost ist ja gantz rußisch gewesen. Er sieht so munter aus wie der Gott Mars und Apollo.

Ist unser Herr v. Kleist Major? Bringen sie mir doch diese Zeitung mit! Ich sehne mich recht Ihr Angesicht zu sehn. Was habe ich Ihnen nicht zu erzählen!

Sind sie nicht Canonicus bey einem Stifte? Herr Spalding ist Praepositus in Barth in schwedisch Pommern. Kommt Herr Sucro nach Magdeburg? Herr Naumann schreibt bey Voß itzt wieder Zeitungen. Sehen Sie da Fragen und Berichte untereinander. Der arme Herr Hohlefeld, der nebst dem halben Dorfe der Grafen v. Podewells abgebrannt ist, und sich mit Lebensgefahr gerettet hat, ist jetzt mit seinem Grafen hier. Er hat nichts von seinen Instrumenten und Mobilien in der Asche wieder gefunden, als seine getreue Schrittuhr. Wenn Sie bey uns sind, so müßen sie 200 Berliner bereden sich zu unterschreiben und um seine zwey Hohlefeldinen zu loosen. Wenn man seine Kunst und seine Kosten mit diesen 200 Ducaten bezahlte: so würde er Lust bekommen, die dritte Probe zu machen und das Instrument zu seiner höchsten Vollkommenheit <267> bringen. Kommen sie bald in meine zärtlichen Arme. Wir wollen uns lieben und uns keine kleine Schwachheiten anrechnen. Haben wir doch gottlob keine Laster. Wir sind den Lügen gram. Wir laßen uns nicht durch kleine Aemterchen aufblähen. Wir gehen nicht aus unserm natürlichen Charackter. Wir sind was wir scheinen, und scheinen was wir sind. O wären unsre jetzigen und vormaligen Freunde alle so. Ihr redlicher und oft schwermüthiger Ramler weint Thränen über die falsche Welt, über die witzige Welt; (über die Welt der Freunde, will ich nur hinzusetzen.) Leben Sie tausendmal wohl, mein liebster Gleim, den keiner so liebt als Kleist und ich; der keinen so liebt als Kleisten und mich. Amen.

Ihr Ramler.

294. Ramler an Gleim.<sup>443 444</sup>

[Berlin, etwa 10. januar 1757.] Liebster Freund

Ihr Brief, den ich erhalte, weil ich den meinigen zusiegele, hat mich wieder so lustig gemacht, als ich vorhin traurig war. Jetzt bin ich wieder mit der gantzen Welt zufrieden und ausgesöhnt. Mein kranker Gleim kan mir einen solchen vergnügten Brief schreiben! Das ist mein wahrer Gleim. O wie will ich heute mit Krausen, und morgen in meinem kleinen Hause und übermorgen in der lachenden Clubbe ihre Theure

---

<sup>440</sup> Von Gleims hand: „Empfangen d. 13ten beantw. d. 14ten Jan. 1757.“

<sup>441</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572081>

<sup>442</sup> Von Gleims hand: „ppt. 12“ übergeschrieben.

<sup>443</sup> Von Gleims hand: „Empfangen d. 13ten Jan. 1757“.

<sup>444</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572081>

Gesundheit trincken. Könnte ich doch bey Ihnen seyn, auf ihre tägliche Diät Achtung zu geben. Der Rheinwein erhält, Dis lehrten die Welt Druiden und Barden und Magi. Sie hatten auch recht; Das findet, wer zecht, recubans sub tegmine fagi. — Ja mein lieber Hagedorn recubans sub tegmine saxi! Du hast zu oft getruncken und hast den Burgunder zu Hülfe genommen, den wir doch selten ächt haben. Herr Büttner weiß wie er schmecken muß. Er muß gar nicht rauschen und fast wie der Saft von Himberen schmecken. Wäre ich doch bey Ihnen, daß ich Ihnen einschencken könnte!

Wo werde ich aber anfangen ihr Brieflabyrinth, wie sie es nennen, durchzugehen. Zwölf Postscripte in Einem Briefe! <268> Alle Winckel voll! Ich bin so vergnügt über diesen Brief, daß ich ihn heute noch zehnmal durchlesen werde, ohne ihn einem einzigen Freunde zu zeigen; denn es steht allzuviel zu ihres Ramlers Lobe darinn, welches, Herr Krausen nehme ich aus, vielleicht keiner hören will. Ich werde Ihre Fragen ohne Ordnung beantworten, wie sie mir zuerst in die Augen fallen:

Herr Ewald möchte wol Hofmeister bey dem jungen Printzen von Darmstadt werden. Herr v. Brand hat ihn sehr empfohlen und Herr v. Brösicke droht mit einer gleichen Empfehlung bey einer Dame, die dort viel vermag.

Der Löwe und die drey Tiger lauffen hier in allen Häusern herum. Ich habe sogleich auf sie gerathen. Ich kan Ihnen drey Zeugen stellen, daß ich es gethan habe. Doch hat es Hofrath Jeschke auch gerathen. Dieser Mann ist ein guter Patriot. Das müßen Sie wissen, wenn Sie zu uns kommen.

Herr Lieberkühn ist zu witzig, zu eifertig, sich selbst zu sehr genug, sagt man hier. Er besitzt Gelehrsamkeit, und Geschmack und Fleiß sagt man auch, und beydes sagt man vielleicht mit Recht.

Herr Langemack fürchtet sich vor eine abschlägige Antwort bey seinem Präsidenten. Er glaubt er hielte diese Einkünfte sehr geheim und bittet ihn also zu entschuldigen. Aber, mein lieber Langemack, sie sind doch gar zu feige. Können sie es nicht durch die dritte Hand erfahren? Oder könnten sie dem Manne nicht dreist sagen: ich habe einen guten Freund, der es wissen darf, weil er mit darunter sitzt. Langemack. Ach, sie verstehen nicht wie das ist. Ramler. Was versteh ich nicht? Langemack. Ach, sie meinen das ist nur so — Ramler. Welche Tautologien! Welche — Gut; ich will es durch einen andern erfahren.

Habe ich noch etwas zu beantworten. Komm her du schöner Brief! Drehe dich um, drehe dich wieder um! Noch einmal! — Ja — hier steht Herr Schröder, den ich nie habe predigen hören, der, wenn ihn nicht B[erli]n verdürbe, ein vortreflicher Gesellschafter und Prediger zugleich seyn würde. Er predigt nur ein wenig zu lang, und Langemack sein eigener Vetter sagt, auch ein wenig zu orthodox. (Dis hat er mir vor einem Jahre schon gesagt, denn das Geheimniß soll gar <269> niemand wissen, und also auch Langemack nicht.) Ich glaube überdem, daß er nicht gern von seiner lieben Gemeine, oder vielmehr, von der Hoffnung, in Berlin einmal höher anzukommen, sich los machen wird. —

Noch muß ich die Tücke der Leipziger anklagen, die mich quälen meinen Batteux fertig zu schaffen, damit ich keine Zeit behalte, meinen König zu loben. Ich wünsche ihnen dafür, daß sie die halbe Million richtig bezahlen müßen, die sie so sehr verbitten, und die doch vier von ihren reichen Krämern bezahlen könnten. Sagen Sie das dem Könige wieder, wenn sie ihn sprechen: Er soll gegen eine undankbare Nation nicht mehr so gütig seyn, sagen Sie ihm das. Die Idee von dem Engel und von dem Gewitter ist sehr schön. Wißen Sie nicht ob sich in dem Lager einmal eine ansteckende Seuche gefunden hat, sie sey so klein wie sie wolle. Item: ob ein großes Magazin in Prag verbrannt ist. Man sprach und schrieb damals viel davon. Ich kan diese Ideen gebrauchen. Derselbe Engel, der über dem Könige schwebte hat das Lager der Feinde mit Pestilenz geschlagen, und ihre Erndten angesteckt und über Ihnen gedonnert. Welch ein Engel! Adieu. Adieu. Adieu, Mein theurester, liebster, bester. Werden Sie mir bald gesund mir ihrem ewig getreuen R.

295. Gleim an Ramler.

[Halberstadt, 14. januar 1757.]

Sie glauben nicht, mein liebster Ramler, in was für Tumult Ihr Schreiben meine ganze Seele gesetzt hat. „Ihr redlicher und oft schwermüthiger Ramler“, sagen Sie, „weint Thränen über die falsche Welt, über die witzige Welt, über die Welt der Freunde!“ Was für Klagen, mein liebster Freund, und was für Ursachen haben Sie dazu? Laßen Sie mich ehrlich seyn, und Ihnen sagen, daß ich einigen Schein sehe, der mich überredet, Sie könnten über mich unzufrieden seyn, und nicht allein Sie; sondern auch mehrere Berlinische Freunde; <270> denn sehen Sie nur, was mir z. E. Herr Sulzer schon im Ocktober vorigen Jahres schreibt. — „Vergeßen Sie uns nicht ganz. In einigen Absichten, wenn sie auch gleich nicht die wichtigsten seyn sollten, sind wir doch eben so viel werth, als Ihre Domherren!“ Vergleichen Sie damit, was Sie in Ihrem Schreiben sagen. „Wir wollen uns lieben, und uns keine kleine Schwachheiten anrechnen. Haben wir doch Gottlob keine Laster, wir sind den Lügen gram, wir laßen uns nicht durch kleine Aemterchen aufblähen. Wir gehen nicht aus unserm natürlichen Charackter!“ Vergleichen Sie diese beyden Briefstellen, und dann sagen Sie mir, liebster Freund, ob Sie mir es übel nehmen, wenn ich einigen Verdacht daraus geschöpft habe! Wie, dencke ich dann, wenn ich mich auf das allergenaueste untersuche, der Umgang mit Domherren (Sie, lieber Ramler, haben schon einigemal mir leichte Vorwürfe gemacht,) dieser Umgang, den ich nicht characterisiren mag, sollte mich aufblähen! Ihm sollte ich den Umgang mit meinen liebsten Freunden nachsetzen! Ich, Gleim, sollte das thun, der ich doch kein offenbarer Narr bin! Und ein solcher Narr müßte ich doch seyn, wenn ich auf diesen Umgang mir das geringste einbildete, wenn mein König mich seiner Freundschaft, nicht bos seines Umgangs, würdigte, so könnte ich ein solcher Narr nicht seyn! —

Ich will mir mit größtem Vergnügen von Ihnen und Herrn Sulzer sagen laßen, daß ich mich irre.

Unmöglich kann einem ehrlichen Manne gleichgültig seyn, was andere ehrliche Leute von ihm dencken! Und ich sollte nur den geringsten Zweifel hegen, ob meine beßten Freunde, ob Ramler und Sulzer, für die ich so viel wahre Hochachtung und Freundschaft hege, so von mir dencken, wie ich es verlangen kann? Habe ich sie jemals auch in dem kleinsten Punkte beleidigt? Bin ich meiner Freundschaft, und allen dazu gehörigen Pflichten im Geringsten imgetreu gewesen? Ich selbst habe mir nichts vorzuwerfen, und ich bin doch so gerne ein unpartheyischer Richter meiner selbst! Aber unschuldige Dinge, die Beobachtung anderer Pflichten p. muß man zu keinem Fehler machen; Sie lieber Ramler, müßen mir nicht übel nehmen, wenn ich in Berlin bin, und dem Herrn <271> Domdechant Gesellschaft leiste, oder Freunde besuche, die mir bey meinem Aufenthalt in Berlin Freundschaft thätlich erwiesen haben, oder auch nur Besuche ablege, die der Wohlstand erfordert. Antworten Sie mir bald, mein Liebster, und sagen Sie mir, daß mein Verdacht ungegründet sey, ich will Ihnen auf Ihr Wort glauben, und muß es thun, denn sonst wären Sie nicht Ramler, und ich nicht Gleim.

Noch einmal antworten Sie mir ja mit erster Post, damit ich mit den mancherley Gedancken über die falsche Welt, und über die Thränen, die Sie darüber weinen, nicht allzu weit ausschweife.

Ich umarme Sie, und bin unveränderlich

Ihr

Gleim.

296. Ramler an Gleim.<sup>445 446</sup>

Berlin den 16ten Januar 57.

Um des Himmels willen, mein liebster, liebster Freund, verstehen Sie mich nicht unrecht! Die Klagen, die ich in meinem erstern Briefe führte, waren über unsre Berliner. — Mich deucht in dem zweyten Briefe gebrauchte ich den Ausdruck: „Keiner wird hier mein Lob gern hören, als Herr Krause.“ Daraus hätten sie

---

<sup>445</sup> Von Gleims hand: „pr. den 19ten Jan.“ — Dazu am untern rande von Gleims hand: „Sincerum mihi Candore noto reddas judicium peto. Phädrus in Prologo Lib. III.“

<sup>446</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657209X>

mein Misvergnügen über hiesige Freunde am deutlichsten sehen können. Aber warum bin ich nicht überhaupt deutlicher gewesen, oder warum schwieg ich nicht viel lieber bis zu Ihrer Herüberkunft stille? ehe ich in meinem besten Freunde einen Argwohn erweckte, den er aus Eines Dritten<sup>447</sup> Briefe einigermaßen bestärcken konte? Ich sehe hieraus, wie leicht man einander in Verdacht haben kan, wenn man nicht so offenhertzig ist, wie wir beyde sind; die wir uns alles den Augenblick sagen, was wir auf dem Herten haben. <272> Sie können leicht dencken, wie bestürzt mich ihr Brief gemacht hat. Eben da ich mich von dem Verdrüße, einen Freund von so unbeständigem Character zu finden, bey meinem Gleim entledigen will, laufe ich Gefahr, Ihm selbst zu misfallen. Doch ich muß Ihnen jetzt alles deutlicher erklären: Durch das Wort: wir sind den Lügen gram — wolte ich zu verstehen geben, welches Sie freylich nicht errathen konten, daß dieser Florian (so will ich ihn im Zorne nennen) mir jetzt sehr oft ins Gesicht läugnet, was er ehemals gesprochen hat. Er will jetzt immer recht haben, sich nie widerlegen lassen, und nimmt seine Zuflucht zu drey doppelten Lügen p. Eben so war es auch mit den übrigen Ausdrücken, die sie in Ihrem Briefe anführen. Wir gehen nicht aus unserm Character heraus. Dieser Florian verläßt itzt seinen natürlichen Character auf eine erstaunliche Weise. Er verliehrt alle seine vorige liebenswürdige Blödigkeit und Bescheidenheit, seine Achtung gegen kluge Leute, seine Höflichkeit gegen würdiges und warhaftig ehrgeitziges Frauenzimmer pp. Wir lassen uns nicht durch kleine Aemterchen aufblähen, Solte so viel sagen: Florian hat jetzt ein Amt bekommen, wovon er nicht so viel Einnahme hat, wie ein Stadtknecht, und wovon ich nicht weiß, ob es ein Ehrenamt oder das Gegentheil ist, wenigstens ist es in dieser Residentz gar kein Ehrenamt. Dieses Aemtchen sucht er jetzt (NB. sonst hat er es verachtet) auf alle mögliche Weise aufzustutzen. Und je mehr Er dieses thut, je weniger haben wir andern Lust es zu thun. Er aber rächt sich. Will ich sein Amt nicht schätzen, so will er meinen Kopf, und was dazu gehört, auch nicht mehr schätzen. Noch mehr. Kaum hatte er sein Amt eine halbe Stunde beseßen: so nahm er tausend bisher versteckte Unarten ohne Scheu wieder an pp. Ich will ihn mündlich nennen, wenn Sie bey mir sind, sie werden ihn itzt aber leicht errathen. Ich bin so böse auf ihn gewesen, daß ich oft Willens war, ihn so zu satyrisiren, wie Lucilius den Lupus und ihm so gar öffentlich meine Satyre zu dediciren. Welch ein Zorn! der ihren Ramler aber in einer halben Stunde wieder verläßt.

Aber wie solte ich es endlich machen? Er wolte mündlich <273> gar nichts mehr annehmen, er, der sonst alles annahm, was ihm ein jeder sagte. Sprach ich deutlich: so ward er grob; sprach ich fein und durch Umschweiffe so haßte er mich wie eine Spinne. — Kommen Sie, mein liebster Gleim, und helfen mir diesen wahnwitzigen Mann wieder zurecht bringen. Einen Mann mit dem ich nothwendig leben muß, und den ich darum klug machen half, damit ich mit ihm leben wolte. Kommen Sie und lassen Sie uns den größten Trumpf auf den setzen, der seinen Character durch eine Bedienung ändert. Ich selbst mag ihm jetzt tausendmal unsern HErrn v. Kleist anführen, der Generalfeldmarschall werden und sich doch gegen gewisse vorzügliche Menschen nie anders betragen würde: alles umsonst. Sein kleines Aemtchen macht ihn toll, und zwar ein Aemtchen wozu ich ihm selbst geholfen habe, welches er aber noch nicht weiß! Von den übrigen Berlinern mündlich. Für Einen haben Sie mich einmal selbst gewarnt, und ich erfahre jetzt, daß Sie recht hatten p. — Sulzer ist noch eben so wie vor sechs Jahren, obgleich nicht so wie vor acht Jahren, ehe wir unsern Witz in critischen Nachrichten zu meßen anfangen. O der verdammte Witz! Wir sehen uns jetzt etwas seltener, als vor seiner Heyrath, aber wir sind einander doch würcklich gut, und haben es auch, deucht mich, Ursache zu seyn. Ich muß abrechen. Nun, mein liebster Gleim, bin ich noch sträflich? Ich beschwöre Sie diesen Brief zu verbrennen. Es muß keine Spur von meinem Unwillen gegen diejenigen, mit denen ich noch ferner umgehen soll, übrig bleiben. Sie verbrennen ihn also gewiß und hören dafür mündlich mehr von Ihrem

ewig getreuen R.

---

<sup>447</sup> Zuerst: „Sulzers“.

Halberstadt den 19ten Januar 1757.

So angenehm es mir ist, Liebster Freund, daß mein Verdacht keinen Grund hat, denn dieserhalb läßt ihr Schreiben, nicht den geringsten Zweifel übrig, so sehr beklage ich zugleich, daß sie mit unsern Berlinern nicht zufrieden sind, und <274> noch mehr, daß sie über Herrn L.[angemack] so bittere Klagen zu führen Ursach haben; denn, wenn ihn ein Amt (ich habe auf einen Maitre de Quartier nach ihrer Beschreibung gerathen) wenn ihn ein Amt und wenn es auch das wichtigste wäre, zu einem andern Menschen machen kan, so kan es ihn auch zu einem andern Freunde machen, und folglich kan Ihnen sein Umgang wohl nicht anders als höchst unangenehm seyn. Ich weiß es aus Erfahrung mit was für Augen man einen Freund ansiehet, der die Probe nicht gehalten hat, und, wenn ich nach dem Inhalt ihres Schreibens Urtheilen soll, mein Liebster, so sehe ich keine Möglichkeit, daß sie jemahls wieder die Vorigen Freunde seyn werden, und daß sie folglich am Besten thun, wenn sie nicht dafür halten, daß Sie nothwendig mit ihm leben müssen. Wie aber wenn sie ein für allemahl allen Zanck über witzige Dinge verbanneten, und dumm seyn ließen, wer es seyn wolte? Mich wenigstens hat die Erfahrung gelehrt, daß man sich alle Menschen, die Klügsten nicht ausgenommen, zu Feinden macht, wenn man nicht einiger Maaßen dieser Maxime folgt. Ernsthaft oder Lange den Gedancken nachhangen, die so manche unangenehme Erfahrung zu wege bringen kan, das würde mich Nothwendig zu einem Misanthropen machen, daher gehe ich so gern über diese Materie flüchtig hinweg. Eine Anmerkung erlauben sie indeß meiner Offenherzigkeit noch. Sie sagen: Spreche ich fein, und durch Umschweife, so haßt er mich — Dieses feine Sprechen, dünckt mich, solte unter Freunden gar nicht statt finden; gemeinlich ist es empfindlicher, als der offenbahrste Verweiß, und ein Freund, der eine solche feine Sprache verstehet, (und man will doch daß er sie verstehen soll) kan sich des Mißtrauens in seinen Freund, der mit ihm nicht Offenherzig umgeht, kaum erwehren. Man legt da durch den Grund zu der unversöhnlichsten Feindschaft. Aber laßen sie mich abbrechen, ich schreibe ohne dem so geschwind, daß es nicht möglich ist, mich in einer so kützlichen Sache genau auszudrücken — Bey diesem Wort kützliche Sache allein merken sie schon, wie geschwind ich schreibe, denn ich kan ohnmöglich einen Posttag vorbeyleßen, ohne ihnen zu sagen, daß Ihr Schreiben mich wider vollkommen befriedigt und in Ruhe gestellet hat, denn <275> ich gestehe gern, daß ich kaum habe dafür schlafen können. Uebrigens graut mich ihre Klagen, über die übrigen Berliner zuhören, dennoch mag ich nicht in Ungewißheit bleiben, und ich will sie daher auch nicht bitten, sie mir zu verschweigen. Auf den Einen, für den ich sie gewarnet haben soll, kan ich mich nicht besinnen. Ich erinnere mich nur, daß ich bey Gelegenheit eines Gesprächs von der Freydenckerey, die Meinung hatte, daß selbst Freydencker Ursach hätten wenig Proselyten zu machen, und dieser Meinung werden sie gantz gewiß einmahl völlig beystimmen, wenn sie ihr nicht schon ietzt beygetreten sind; über Herrn H.[empels?] Freygeisterey bezeugte ich damahls meine Unzufriedenheit, und, wo ich nicht irre, waren sie wieder mich, und billigten Herrn L.[angemacks?] Ausschweifungen, die dabey vorfielen — aber dis alles fällt mir nur sehr flüchtig ein — „Herr Sultzer ist noch so, wie vor „sechs Jahren, obgleich nicht so wie vor acht Jahren, ehe „wir unsern Witz in critischen Nachrichten zu meßen anfangen —“ Hieraus schließe ich, daß sie wieder seinen guten Character nichts haben, und wenn sie sich nicht so oft sehen, als vor seiner Heyrath, so müssen sie ihm desfals nichts zur Last legen. Denn es ist ohnmöglich daß nicht äuserliche und oft bloß häusliche Umstände an dem veränderten Verhalten eines Mannes Schuld seyn solten. Sie sehen, wie sehr ich wünschte, daß sie so sein Freund blieben, als sie es sonst waren. Ich bin überzeugt daß er ein rechtschaffener Man ist. Mag er doch verschiedenen Geschmack mit ihnen haben. Was schadet das? Er wird sie doch so gut für unsern Horatz halten, als Bodmern für unsern Homer! — Was fällt mir hierbey ein! B.[odmer] verfiel mit K.[lopstock] — R.[amlers] mit L.[angemack], G.[leim] mit S.[palding]. Sie haben recht, der verdammte Witz! Ich bin mit dem redlichsten Hertzen

Ihr treuer Gleim.

---

<sup>448</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602584>

298. Ramler an Gleim.<sup>449</sup>

Sonnabends den 22ten Januar 1757.

Liebster Freund

Ihr mir recht balsamischer Brief traf mich auf dem <276> Kranckenbette an, worauf ich seit dem Mittwoch mehr matt als kranck liege. Machen Sie sich keinen Kummer. Es ist ein Flußfieber, das in drey Tagen vorbey seyn wird. Ich mache jetzt die Anmerckung die ich schon oft gemacht habe, wenn der Körper kranck werden soll, so fängt die Seele an schwächer zu werden. Man ist empfindlicher, und ich war es auf solchen Grad, daß ich es nicht mehr bey mir behalten konte. Ich sehe nunmehr bey kältern Blut, daß ich Herrn Langemack zu viel Wahrheiten gesagt habe, und daß jetzt die Zeit kommt, da er nichts mehr leiden will. Das dieses eben die Zeit seyn muß, in welcher er Rathman geworden ist, das verdrießt mich am meisten. Es schmeckt nach einem allzukleinen Ehrgeitze. Wir Brandenburger sind nicht dann erst tapfer, wenn unserer viel sind, wir sind nicht dann erst ehrliebend, wenn wir ein Amt haben. Aber ich hätte dieses von ihm vorhersehen können. Er war allemal allzu entzückt über eine jede kleine bürgerliche Ehre, und ich habe schon oft deswegen mein Fest mit ihm gehabt. Doch es ist Thorheit eine alte Falte ändern zu wollen. Ich sage jetzt von ihm mit Opatzen:

Bald bist du schlimm, bald gut, bald sauer, bald auch fein;

Ich mag nicht gern um dich und nicht gern ohn dich seyn.

Er hat gute Stunden: ich muß die bösen ertragen, ohne ein Wörtchen dawider zu sagen, so schwer dieses meinem ehrlichen Hertzen auch ankommt: alsdann, glaube ich, wird alles gut seyn. Genug hievon. Nun ich mein bischen Galle gegen meinen Vertrauten ausgeschüttet habe, nun wird mir wieder wie einem Febricitanten zu Muthe, der die schädliche Materie verlohren hat, und wieder gesund ist. — Seine Freygeisterey kam mir vor zwey Jahren aus seinem furchtsamen Munde lustig und burlesk vor; allein jetzt wird es zu arg. Ich muß jetzt steuern so viel ich kan. Herrn H.[empel] habe ich schon seit ihrer damaligen Anmerckung die freyen Meinungen verdächtig zu machen gesucht, denn er hatte zwey oder drey Uebel damit gestiftet: aber der alles übertreibende L.[angemack] verdirbt mir den gantzen Handel mit ihm. Ich bin seit sechs Jahren in meinem Umgange hierinn sehr behutsam gewesen. Meine Vertrauten sind überhaupt nur Gleim und Kleist, und leider <277> auch L.[angemack] und H.[empel]! denen dieses Stück der Vertraulichkeit gar nicht heilsam ist. Oft muß ich sie in Gesellschaften widerlegen um mich nicht ihrer Sünde theihhaftig zu machen p. Schreiben Sie mir noch nicht, daß unser HErr von Kleist Major ist? Schreiben Sie mir nicht, was das ist, womit Sie mich erschrecken wollen, oder erschrecken sie mich nicht bald? Diese beyden Dinge und ihre baldige völlige Beßerung zu allererst, muß ich bald von ihnen hören. Wenn dieser Brief mit der fahrenden Post abginge, könte ich ihnen drey Bogen vom dritten Theil des Batteux beylegen. Aber was sind auch drey Bogen? Auf dreyen steht nicht viel was der Mühe wehrt ist, es einzupacken und es zu lesen. Sie werden sie hier finden; dabey mag es bleiben. Ich habe sonst nichts was ich Ihnen zeigen kan. Die Kleinigkeit von Briefen und Criticken habe ich schon lange caßirt. Ich umarme sie aufs zärtlichste, mein Theurester Freund, und bin was ich seit zwölf Jahren gewesen bin

Ihr

getreuester

Ramler.

299. Ramler an Gleim.<sup>450</sup>

Berlin den 29ten Januar 1757.

---

<sup>449</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572103>

<sup>450</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572111>



Liebster Freund,

Ich bin wiederum völlig gesund und fröhlich; ich habe meinen ersten Gang nach der Clubbe gethan, wie es einem guten Gesellschafter zukömmt, und habe dort meines Gleims baldige Ankunft angekündigt. Denn nun müßen Sie uns doch bald besuchen, und sehen, was unser Herr Krause wieder vor einen niedlichen kleinen Sohn bekommen hat, und sehen, wie Sulzer mahlt, wie Hempel faullentzt; wie unser alte Freund Nauman Bücher recensirt, wie ihr Ramler ausstreicht, was er geschrieben hat, wie gantz Berlin von seines Königes unbeschreiblicher Klugheit, und seiner Feinde gräulicher Thorheit voll ist. In der That könte man jetzt statt der Zeitungen <278> Sottises du Siecle schreiben, und es würde keine Woche vorbey gehen, ohne daß man neue Materie bekäme. Zu einem Könige, mit deßen Feinde ich mich verbinde, zu sagen: stehe mir bey! und stehe mir so gar wider deinen Freund, das ist, wider dich selbst bey! — Zu einer gantzen Generalität, und was noch das tollste ist, zu einer Generalität, die mir treu bleiben will, öffentlich zu sagen: ihr seyd feige! — Einen kleinen Fürsten zu zwingen, die Execution wider einen mächtigen Monarchen vorzunehmen, oder einen Hasen auf einen Löwen zu hetzen, sind das nicht imerhörte Sottisen? Aber gut. Alles arbeitet daran, unsern Friederich wahrhaftig groß zu machen, und das letzte Unternehmen auf dem Reichstage ist vielleicht das gewißeste Mittel dazu. Seht doch, der Ramler spricht ja gar politisch. Ich weiß in der That nicht, wie ich dazu kommen [!] etwas dergleichen in einen Brief an Sie zu setzen. Aber ist es Wunder daß ich endlich einmal davon schreibe, wovon ich alle Mittage und Abende spreche? Möchte ich doch von aller Arbeit frey seyn, damit ich wenigstens vier Lobgedichte auf den König machen könte; denn in Eines kan ich nicht alles hineinbringen, was ich auf dem Herten habe. Die erste Ode solte heißen: Friedrichs Auszug, die zweyte: An den Generalfeldmarschall von Broun. Die dritte: An den Herrn Major v. Kleist. Die vierte: Friedrichs Zurückkunft. So viel Stoff habe ich im verfloßenen Jahre. Was der König nun noch in diesem Jahre thun wird, das giebt vielleicht vier neue Oden ab. Schreiben Sie doch Herr Uzen daß er der österreichischen Parthey beytritt: seine Reue zu bezeugen, muß er heimlich eine Ode auf des Königes Siege machen. Haben Sie meinen gallsüchtigen Brief verbrannt, mein liebster Gleim? Wonicht, so bringen Sie ihn mir mit, damit ich sehe, wie ich gerast habe. Sie sind doch nunmehr vollkommen hergestellt? Ja Sie sind es, und Ihr Artzt erlaubt Ihnen eine Reise zu Ihren Freunden. So oft ich einen Wagen höre, so oft man an die Thüre klingelt: so pocht mein Hertz und will seinem Gleim entgegenspringen. O kommen Sie doch ja gewiß, damit wir uns recht satt lieben können. Wir wollen von nichts, als unserer Freundschaft, unserm Kleist und unserm Könige sprechen.

<279> Ich will nicht einmal vom Batteux reden, und auch nicht einmal von unsern unartig gewordenen Berlinern. Sehen sie welche Ueberwindung! Ja was noch das wunderbarste seyn wird: Eine Knasterwolcke, soll rund um uns sich wirbeln, und wer vorübergeheth, soll sagen: Das sind Götter! Sie müssen wissen, ich bin seit vier Tagen ein solcher Gott geworden, der sich in solche Wolcken hüllt. Welche Verwandlungen seit Einem Jahre! Ja noch mehr, Ceres kocht mir jetzt, so gut wie Herr Langen, stärckende Geträncke. Nun ist das Gemälde vollkommen. Ein ehemaliger Dichter sitzt mit einer Zeitung bey einem Glase Fredersdorfer und raucht. Ich lache selbst über mein eigenes Porträt. Sie bringen mir Ihre neuen Gedichte mit: (Es wird doch kein Heldengedicht seyn, was Sie gemacht haben?) oder sind es Briefe über die jetzigen Zeitläufte? Satyren sind es doch nicht? Mein Gleim ist jetzt friedfertiger als Ramler, der jetzt, kraft seines übernommenen Amtes, den Persius, Juvenal und Boileau übersetzen muß. — Gewiße Stücke nach Italienischen Gusto habe ich noch von Ihnen zu fodern. Sie zeigten sie HErrn Leßing vor zwey Jahren. Es sey was es sey, ich werde es gewiß für meines Gleims Arbeit erkennen, so wahr ich bin

Ihr

getreuester Ramler.

300. Ramler an Gleim.<sup>451</sup>

---

<sup>451</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657212X>

Hier haben Sie noch einen Brief, liebster Freund, ehe ich Ihre Antworten lese. Ich muß Ihnen vor ihrer Herüberkunft noch sagen, daß Sie mir zu dem ersten Theil unserer deutschen Poeten ihren Beytrag liefern sollen. Die Epigrammatisten sind schon gesammelt und auf den Sommer werde ich mich mit Herrn Reich bereden, wie sauber er sie drucken soll. Diejenigen die ich habe ausziehen laßen sind: Wernicke, Opitz, Flemming, Hagedorn, Kästner, Leßing. Auch Drollinger liefert eine summende Fliege und Götz ein ehernes Kalb. Meine beyden Freunde geben mir auch einige. Nun muß ich noch den Beßer, Dach, Brockes, König, Werlhof und einige neuere <280> durchblättern, ja wol gar die Gryphier, den Abschatz, den Wentzel, den erhabenen Lohenstein, den frommen Amthor, den natürlichen Neukirch, Poeten deren Nahmen ich in zwölf Jahren nicht in den Mund genommen habe. Meine Bitte an Sie ist, daß wenn Ihnen einer von diesen Herren in die Hände fällt, sie ihn fragen mögen, ob er ein erträgliches Epigram gemacht hat. Hofmanswaldau hat nichts für uns. Unser Canitz auch nicht. Diese habe ich schon gefragt. An Herrn Ewald muß ich auch schreiben daß er seine bereits von ihm verbeßerten Sinngedichte herausgiebt, damit ich sie plündern kan. Sehen sie da wieder einen poetischen Brief in bester Form! Aber laßen sie mich auf was wichtigers kommen. Ist unser theurester Herr v. Kleist noch nicht Major? Man versicherte mich hier er wäre es schon vor des Herrn v. Blumenthals Tode geworden. Dis glaube ich nicht, weil ich es noch nicht von Ihnen, auch noch nicht aus den Zeitungen gehört habe. Je weniger ich itzt an ihn schreibe, je öfter trincke ich, und meine Gesellschaft, auf seinen Sieg. Kommen Sie bald, mein liebster Freund, und sehen es an, wie mich Ihr und Sein Andencken allein frölich macht. Sonst mercke ich wohl, daß ich die dreißig Jahre schon überschritten habe, die uns Jupiter zum Vergnügen allein bestimmt hatte, wie Hagedorn fabulirt. Wenn Sie mich zuweilen schwermüthig antreffen, so trösten sie mich, aber sagen sie es keinem andern. Ich habe es allen, außer ihnen, vielleicht verstecken können: muthmaßen es erst unsre Freunde, so bestärke ich mich darinn. Aber warum soll ich einen Brief an meinen Gleim mit so melancolischem Zeuge füllen! Lieber wieder poetisirt. Hier, lesen Sie, mein liebster Gleim den 104 Psalm. Nicht den Horaz zuerst, auch nicht unsre deutschen Liederdichter, sondern den Psalm. Wenn er Ihnen gefällt, so bin ich für meine Mühe belohnt, daß ich ihn hebräisch habe stammeln müßen. Besitzen Sie Heidens Uebersetzung des Persius: so bitte ich, sie mit in Ihren Coffer zu packen. Ich umarme Sie tausendmal; und wann werde ich es wircklich thun? Kommen Sie doch bald, und bringen mir Vergnügen, Liebe und langes Leben mit! Ich ersterbe  
Ihr ewig getreuer  
Berlin den 9— Februar 1757. Ramler.

&lt;281&gt;

301. Gleim an Ramler.<sup>452</sup>

Halberstadt den 27ten Februar 1757.

Allerliebster Freund,

Sie werden es wohl mercken, daß ich mich wieder wohl befinde! Denn wie hätte ich sonst die Antwort auf dreye ihrer liebsten [Briefe] schuldig bleiben können? Unser Friederich verlangt große Summen Geldes vom Capitul, mit deren Aufbringung habe ich alle Hände voll zu thun. In alle Welt muß ich umherschreiben, und fragen: hast du Geld? Wären sie ein Capitalist, liebster Freund, so könnte ich jetzo ihre Gelder sicher unterbringen, welches denen Leuten, die deren viel haben, oft eine große Freundschaft ist — Mitten unter dieser verdrießlichen Beschäftigung absonderlich der schmutzigen Geldzählung, welche einem Anacreon (denn sie wißen doch, daß ich mich gern so nennen laße) so schlecht ansteht, war die heutige Berliner Zeitung mein größerer Verdruß, denn ich fand darin, daß, nicht unser Kleist, sondern des Königs Knobelsdorf, Major des Prinz Heinrichschen Regiments geworden, vermuthlich weil Er sich bey dem Ueberfall in Ostritz wie ein Löwe gewehrt hat, wie Herr v. Kleist selbst von ihm schreibt. Indeß weiß ich doch gewiß, daß dieser Tort meinem Kleist entsetzlich empfindlich seyn wird, und beklage ihn deshalb. Schreiben sie ihm doch mit erster Post, denn dadurch, daß seine Freunde Theil an seinem Verdruß nehmen, wird er gemindert werden. Ich will ihm auch fleißig schreiben. Seine Hypochondrie kan nichts beßer vertreiben, als fleißige Correspondenz seiner Freunde, absonderlich derer die er liebt, wie sie und mich.

---

<sup>452</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Ihre drey Briefe soll ich beantworten? alle dreye, die mir so viel Vergnügen gemacht haben, absonderlich der, der mir einige Bogen vom Batteux mitgebracht hat? Sie liegen vor mir. Ich will es so kurz machen als möglich ist, sonst würde ich es vielleicht noch lange unterlassen müßen — Wie gut steht es ihnen an, daß sie auf einmahl etwas politisches in ihre Briefe mit einfließen laßen, zumahl an einen Menschen, <282> der ein politischer Kannengießer seyn, und werden muß, er mag wollen oder nicht. Ein Berlinischer Brief, und nichts neues! Das ist denen Herren, die nicht wißen, von wie mancherley Sachen man sich unterhalten kan, etwas ganz besonderes. Wenn ich daher in Gegenwart dieser Herren Briefe von Ihnen bekomme, so muß ich sie geschwind in die Tasche stecken. Bekomme ich nun zuweilen etwas politisches darin, so muß mein Ramler paradiren. Sehn sie, so ist es mit uns armen Provinzialisten — Ihre Vier Oden? — o wie schön wäre es, wenn sie sie machten; aber ich will mich nicht darauf freuen. Der König komt ihnen gewiß in diesem Jahre mit neuen Thaten zuvor, und von ihm und ihnen ist es wahr, was Boileau von seinem Ludewig sagt, daß Er geschwinder eine Stadt erobere, als Er einen Vers mache. Hätte ich einen Beruf, wie mein Ramler, deutscher Horaz zu seyn, meine Vier Oden wären längst fertig, zwar unvollkommen, und weit hinter den Ihrigen, aber doch nicht zu spät, und des Beyfalls gewißer, weil die Empfindungen noch starck wären. — Doch genug hievon. Sie haben dergleichen Predigten schon genug, um mich zu einem Ketzer wieder den Vers des Horaz zu machen: Nonum prematur p.

Wie? mein Ramler raucht Toback? O das möchte ich sehn. Aber mit meiner Reise sieht es noch mißlich aus. Das GeneralCapitul geht heut über 8 Tage an, und ein Haufen Geschäfte stehn an der Thür und wollen herein. Das, womit ich sie habe erschrecken wollen, hat schon müßen liegen bleiben, und die schönsten Projecte muß ich in den Wind schlagen. Apollo stehe ihnen bey dem Ihrigen bey! Einige Sinngedichte habe ich wohl selbst, aber sie werden ihnen nicht gefallen, und die Poeten, aus welchen ich welche aufsuchen soll, habe ich nicht — Ihr Batteux ist sich allenthalben gleich, das ist so schön, als möglich, in allen seinen Theilen — Soll ich ihnen die Bogen widerschicken, damit das Exemplar nicht verdorben werde, oder wollen sie mir die übrigen Bogen nach und nach schicken, welches mir lieber wäre — Daß sie von meine Lieder just das gewählt haben, so in meinen critischen Augen das schlechteste, und kein eigenes sondern entlehntes ist, darüber möchte ich wohl ein wenig mit ihnen schmälern — <283> Sie sind fein! Die scherzhaften Lieder gefallen ihnen auch nicht ein bisgen mehr, sie konten es mir nicht feiner sagen. Und warum haben sie aus unserm Uz nicht eine ganze Ode analysirt? Sie armer Ramler, bey nah bedaure ich sie, daß ihr Geschmack so vollkommen ist. Denn ohnmöglich können sie so viel Vergnügen haben, als wir die wir manche Fehler nicht sehen. Der Psalm gefällt mir freylich am besten aber eine Ode von Ihnen würde mir ein Psalm seyn. Heydens Persium habe ich nicht. Adieu mein liebster Batteux, ich bin immerdar

Ihr

treuer Gleim.

Wenn sie mir etwa ein Paquet von ihren Sachen schicken, so legen sie doch Herrn Sulzers Origine des beaux arts p. und Wielands Empfindungen eines Christen bey. Er wird doch nicht wieder geschimpft haben p.

Ihre Kleinigkeiten von Briefen und Criticken hätten sie nicht mehr? Sie hätten alles caßirt? Ich verstehe es, sie wollen mir nichts geben. Denn ohnmöglich können sie vernichtet haben, was so schön war. Ich wolte meinen Nahmen dazu hergeben, das wollen sie nur nicht. Wenn ich nicht so boshaft seyn, und dis von meinem Ramler glauben soll, so geben sie mir die Briefe heraus, und laßen sie mir ihre Arbeiten lesen. Denn es ist ohnmöglich daß sie nichts gemacht haben solten, sie, der sie so arbeitsam gewesen sind.

### 302. Gleim an Ramler.<sup>453</sup>

Ja, ja, mein liebster Ramler, hören sie nur ihr böses Gewißen, daß ihnen sagen wird, warum sie nicht

---

<sup>453</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm (= 28.3.1757?)

einmahl an ihren Gleim dencken, warum sie ihm [nicht] antworten, da sie doch mit ihrem Batteux nicht den zehnten Theil so viel zu thun haben als Er mit itzigem Kriege. Mit dem Kriege? Ja, mein liebster Ramler, ich bin gleichsam Kriegszahlmeister, wenigstens muß ich eine große Summe Geldes zusammen bringen, welche der Kriegszahlmeister künftig ausgeben soll! Was für verdrießliche Arbeit ist das, mein liebster Freund; wären sie doch <284> bey mir, und wolten mir helfen. Anacreon hat warhaftig recht gethan, daß er kein Geld hat haben wollen. Es ist schon verdrießlich fremdes Geld zu bewachen, was für schlaflose Nächte mag man haben, wenn man die Wache seines eignen Geldes seyn muß? Aber genug hievon — Sie wissen doch das Schicksahl unsers Kleists, daß er unter ein sächsisches Regiment versetzt ist. Er hat recht, daß er mißvergnügt ist, aber ich widerspreche ihm so viel ich kan. Schreiben sie ihm doch nach Leipzig, er wird mir sonst gewiß melancholisch — Ist es nur irgend möglich zu machen, das ist, kan ich mit den vielen Beuteln, die um mich stehen, vor Ostern fertig werden, so besuche ich ihn ganz gewiß in Leipzig. Dann werde ich wieder gesund, ehr nicht.

Hat ihnen Herr Sulzer, Herrn Uzens Ode und einen Schlachtgesang communicirt? Und gefällt ihnen etwas daran? Wer ist Verfaßer von den neulich zu Brandenburg herausgekommenen Erfahrungen? Man sagt, es sey der Conrector Sucro zu Brandenburg, der in Vorschlag ist, zum Dohmprediger an seines Bruders Stelle. Konten wir doch einen Ramler vociren, was für Freude sollte das seyn, wenn wir es könnten.

Herr Ewald ist eine Vierthel Stunde bey mir gewesen, länger nicht, als nur eine Vierthel Stunde; er reiste in Gesellschaft eines so genannten Herrn von Egerlands nach Engelland, und will da sein Glück machen, wenn es möglich ist. Ich habe ihm meine Bedencken dabey gesagt. Ein Königlich Preußischer Auditeur in London kan schon einiges Aufsehen machen p.

Ich muß geschwind abbrechen. Schreiben sie mir doch bald, und zwar sehr viel, und sehr viel neues, und politisches, welches ihnen so wohl ansteht. Empfehlen sie mich allen unsern Freunden, ich umarme sie und bin

ewig Ihr

Halberstadt den Martij 1757. lieber Gleim.

### 303. Ramler an Gleim.<sup>454</sup>

Liebster Freund,

Das neueste was ich Ihnen jetzt schreiben kan ist, dass <285> mein Gleim eine Historie dieses letztem Krieges verfertigen wird. Zweifeln Sie nur nicht daran: ich habe es aus einem Briefe des Herrn Rabeners an den Herrn Gellert gesehn; ich habe es aus der Zurückhaltung der Kleistischen Briefe schon längst errathen. Dieses mal hat es das Schicksal nicht gewollt, daß Sie mich überraschen sollen. Ich freute mich aber ungemein, als ich mir meinen Gleim als den Geschichtschreiber des allgeregtesten, des gefährlichsten und ruhmwürdigsten Krieges vorstellen konte. Mein Gleim, dachte ich, ist just der Mann der so leicht wie Cäsar und Xenophon schreibt, der die Menschen kennt wie Salust und Tacitus, und der einen hohen Begriff von seinem Volcke hat wie Livius. Ein wahrer, ein philosophischer Kriegesman liefert ihm die Materialien, die gantze politische Welt schreibt für und wider und liefert ihm den völligen Statum causae und alle Springfedern des Krieges: Welch eine unvergleichliche Geschichte wird dis werden! Sie hätten keinen glücklichern, in allen Absichten glücklichem Einfall haben können. Ich will nicht schelten daß Sie mir diese Freude so lange vorenthalten haben, aber darüber müste ich doch wol schelten daß ich sie zuerst von den witzigen Köpfen unserer Feinde und Bundsgenossen erfahren müßen. Doch wenn ich es auf einer gewissen Seite ansehe, so ist es mir recht lieb daß ich es von diesen zuerst erfahren habe, von diesen getreuen Sachsen, die ihren König so lieb haben wie wir den unsrigen, den würdigen, den eintzigen. Wenn doch der Himmel die Königliche Frau Mutter so lange erhalten wolte bis ihr glorreicher Sohn mit rühmlichem Staube und Lorbern bedeckt seinem Lande und der halben Welt den Frieden zurück brächte! Sie ist sehr krank. Ich

---

<sup>454</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572138>

habe mich schon lange mit der schönen Idee getragen, wie groß die Entzückungen einer solchen Mutter bey der Wiederkunft eines solchen Königes nach solchen Gefahren seyn müste! Und wenn sie ja bald sterben soll, so wünschte ich, daß Sie alsdann für Entzückung stürbe, nicht aber jetzt, bey Vorstellung von Gefahren und immer neuen Feinden, von Verräthern und Aufrührern. — Es wird doch alles zu unserm Vortheil entdeckt und gedämpft. Ein Engel wacht über meinem Gesalbten. Für die neuen Feinde habe ich mich nicht gefürchtet, so lange <286> der Krieg daurt, und ich weiß nicht wie es kömmt, ich fürchte mich noch nicht für sie; ohngeachtet sie jetzt Ernst zu machen scheinen. Wolten sie nicht mehr Ernst verrathen, wie die Rußen, so wären sie nicht so politisch wie sie sind, und würden sich bald mit lauter Feinden umringt sehn — Sie agiren so galant und so feindseelig gegen uns, wie es sich nur immer mit ihrem jetzigen Vortheil und mit ihrer alten Politick verträgt. — Aber warum schreibe ich von diesen Dingen an Sie?, Sie solten es an mich schreiben, Sie, die Quelle von Politick und kriegerischen Anecdoten. Nun auch ein Wort von meines Gleims zweyter Beschäftigung, die ich durch Herrn Spalding erfahren habe. Sie wollen einen zweyten Theil Fabeln machen und ich bekomme die Probe davon aus dem äußersten Winckel von Deutschland! Dis hätte ich doch billig zuerst wissen sollen. Ich hätte ihnen alsdann, da sie doch schon erzählte Fabeln erzählen wollen, meinen Vorschlag gethan, den ich Ihnen jetzt nicht thue.

Nun muß ich doch auch auf ihre beyden liebsten Briefe antworten, denn ich sehe daß ich noch alles unberührt gelaßen habe. Soll ich Ihnen einen kleinen König von Herrn Hempel zur Probe überschicken? Er hat ihn im allerkleinsten Format gemahlt, ein Stück unter den Spiegel. Er hat ihn aber auch so groß wie Ihre Bildergallerie, imgleichen so groß wie die gewöhnliche Form der Brustbilder ist.

Daß ihr Lied ein entlehntes ist, das habe ich nicht gewust. Sie haben mir die entlehnten Stücke niemals specificiren wollen, ohngeachtet ich oft darum gemahnt habe. Ich habe im vierten Bande so wol meinen Gleim als die andern beyden lyrischen Dichter nachgehohlt nach der Regel: ut jam nunc dicat, jam nunc debentia dici pleraque differat p. Welcher unter unsern geistlichen Rednern ist am meisten Flechier und Bourdaloue? Cramer oder Mosheim oder Jerusalem oder Jacobi? Die Probebogen bitte ich mir, bey Gelegenheit, wieder aus. Ich muß mich in gewißen Stücken darnach richten. Unser liebster Major hat an uns Berliner jetzt auch gedacht. Wir haben ihm auch schon wieder geantwortet, ich, in Versen, Herr Krause in Noten. Ein jeder nach seinem Handwerck. Leben Sie wohl, mein Theurester Freund, und grüßen und <287> küßen Sie in ihrem nächsten Briefe unsern Kleist von mir zehn tausend mal.

Ich bin ewig

Ihr

Berlin den 17ten April 1757. getreuer Ramler.

Unser Sulzer, der wieder Vater von einer Tochter geworden ist, ist zugleich sehr kranck geworden, aber schon wieder hergestellt. Sein Lexicon wird in zwey Jahren fertig. Er ist wechselsweise gantz Mahler, gantz Musicus, gantz Architect. Was macht Herr Klopstock? Der wird uns wol nicht beystehn, so wenig wie Herr Uz, deßen Ode im übrigen ein Meisterstück ist. — Die Königin Mutter befindet sich wieder mercklich beßer. Dis schreibe ich, damit sie keine falsche Nachricht an den Tafeln der Domherren sagen. Was macht unser Major? Ist er kranck? Wie wird es mit seinem Regimente werden?

#### 304. Gleim an Ramler.<sup>455</sup>

Halberstadt den 24ten May 1757.

Den Augenblick, liebster Freund, reise ich mit dem Herrn Dohmdechant nach Böhmen ab; und habe kaum Zeit ihnen zu sagen, daß sie daraus schließen können, wie sehr es mir ein Ernst ist, der Geschichtschreiber unsers großen Friedrichs zu werden, es mag nun dis Vorhaben so verwegen und kühn seyn, als der Angriff des feindlichen Lagers bey Prag, und sie, liebster Ramler, mögen lachen so viel sie wollen.

---

<sup>455</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Ein an Sie angefangenes Schreiben muß liegen bleiben, bis ich wiederkomme. Ich würde es beylegen, so weit es ist, wenn ich es bey der Hand hätte. Wir gedencken in 14 Tagen wieder zu Hause zu seyn, und werden indeß alle berühmt gewordene Gegenden sehn, Pirna, Lobesitz, Reichenberg, Prag p. — Was für Schatten werden wir über den Graf Caunitz klagen hören, der daran Schuld ist, daß man sie geschlachtet hat! Aber sie müßen es Niemandem sagen, daß ich so herumschwärme. <288> Nehmen Sie mit dem einen Exemplare von dem 2ten Buche der Fabeln<sup>456</sup> vorlieb, bis ich mehr schicken kan, und lehnen sie es bis dahin unsern Freunden! Um ihr Urtheil bitte ich sie nicht, denn sie verhehlen es mir doch, oder sagen es mir auf eine Art, die mir ihren Beyfall ungewiß läßt. Und wie viel Belohnung der angewandten Mühe verliert man nicht, wenn man ihren Beyfall nicht hat. Ich will mir also lieber damit schmeicheln, daß ich ihn habe, als sie bitten mir zusagen, daß ich ihn nicht habe — Was für verwirrtes Zeug, mein lieber Ramler, habe ich da so flüchtig hingeschrieben! — Ich muß nur abrechnen! — Herr Leßing ist vielleicht schon wieder bey Ihnen — Wie werde ich in den 2 Stunden in Leipzig bey meinem Kleist so vergnügt seyn! Danck sey dem Kriege, der mir so viel Vergnügen verschaffet! Denn was waren das nicht für 8 Tage die ich schon bey meinem Kleist gewesen bin, wo ich auch ihren schönen Knittelvers, und Herrn Krausens schöne Music laß. Ich umarme Sie, und bin ewig

Ihr

getreuer

Halberstadt den 24ten May 1757. Gleim.

305. Gleim an Ramler.<sup>457</sup>

Liebster Freund,

Ich lebe noch, unser Kleist lebt auch noch, und ist wieder völlig gesund, wünscht aber noch immer auf dem Bette der Ehren zu sterben, was machen Sie liebster Ramler, und unsere dortigen Freunde? Dencken sie auch auf die Flucht, wie viele ihrer nicht zu patriotischen Berliner? Als vor Vier Wochen das Gerücht hieher kam, die Franzosen wären über die Weser gegangen, da flüchtete ganz Halberstadt; ich allein hatte Muth und sah das Getümmel um mich gelaßen an, und pflückte Kirschen, und verzehrte sie auf der Rasenbanck die ich für meinen Ramler gebauet habe; heute da eine Stafette von unserm Kundschafter die Nachricht von dem würcklichen Uebergange <289> bey Höchster überbracht hat, heute bleibt alles ruhig. Warum? Weil die Worte: Der Franzose kommt! keinen ungewohnten Schall mehr in unsern Ohren machen, — oder vielmehr, 1) weil wir nun zuverlässiger wißen, daß sie vollkommen gute Mannszucht halten, und 2) unser Friederich seine KornCammern Magdeburg und Halberstadt nicht verlassen kan — Wie aber liebster Ramler, wenn der Duc d'Etrées das Fürstenthum Halberstadt und, was ihnen am liebsten darin ist, ihren Gleim, ohne Schwert Schlag eroberte? — Alsdenn liebster Freund, desertirt ihr Gleim dem Duc d'Etrés, und komt zu ihnen nach Berlin; denn, wenn auch sein Friederich, zehn Schlachten verlöhre, und wenn ihm die Feinde auch nur ein Ritterguth ließen, (und sie werden ihm wills Gott alles laßen) so bleibt er doch sein getreuer Unterthan, und wird es nie von einem andern König seyn.

Heute heißt es, der Feldmarschall Keith sey mit 30/m Mann aufgebrochen, uns und der alliirten Armee wieder die Franzosen zu Hülfe zu kommen! Aber noch glaube ich er nicht! So nöthig es auch wäre, den stolzen Franzosen, der unserm Witz so oft Hohn gesprochen, und nun auch unserer Tapferkeit Hohn spricht, von deutschem Grund und Boden zu verjagen — Diesen Morgen will man nach der Weser zu 14 à 15 Meile weit eine starcke Canonade gehört haben; Vielleicht hat der Herzog von Cumberland ihn eben geschlagen, da ich dieses schreibe; möglich ist es, weil die französische Armee durch die, nach Heßen detachirte 25/m Mann, bis auf etliche 50/m geschwächt ist —

---

<sup>456</sup> Nach gestrichenem: „Chronick“.

<sup>457</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Sie werden mercken, lieber Freund, daß ich in größter Eil schreibe — In der That hat itzt wohl kein Mensch mehr zu thun, als ich, und unser lieber König. Grüßen sie doch alle unsere Freunde, absonderlich den lieben Sulzer, den ich ebenfalls wegen meiner Reise nach Böhmen in Ungewißheit gelaßen habe, und erfreuen sie bald mit einem angenehmen Schreiben

Ihren  
treuen

Halberstadt den 18ten Julii 1757. Gleim.

<290>

306. Ramler an Gleim.<sup>458 459</sup>

Mein liebster, mein allerliebster Gleim,

Ich schreibe Ihnen seltener als ich sollte, es ist wahr; aber ich muß dafür büßen, und mehr an das Publicum schreiben als ich wolte, und als es vielleicht selbst will. — Nehmen Sie hier ein Paar gestrickte [!] Melonen zur Bestechung an, wenn sie Ihnen der Duc d’Etrée nicht wegcapert: ich und Madame Denstädt haben gewettet wer Ihnen die beste abschneiden würde. (Vielleicht ist die eine zu reif wenn sie ankömmt, und die andre möchte vielleicht noch einen Tag bey ihnen nachreifen können.) Ich habe gute Hofnung daß wir uns aus aller Gefahr herausziehen werden, ohngeachtet nicht alle Berliner so denken. Ich will recht siegprangend umhersehn, wenn unsre besten bisherigen Patrioten den Muth verliehren solten und ich ihn noch nicht verliehre. Aber unsre Freunde, der Schlesier und der Schweitzer, sind noch ohngefehr eben so tapfer, als der Pommer. Schreiben Sie mir doch alles was Ihnen von unsern Kriegen zu Ohren komt. Ich höre hier alle Tage etwas neues, aber auch etwas falsches. Vielleicht geht es Ihnen dort nicht beßer. Was also zuverlässig wahr ist, bitte ich für mich und unsre Donnerstagsgesellschaft niederzuschreiben. Ich will es erwiedern: Hier haben sie 5000 Cosacken die von unsern gelben und schwarzen Husaren in Preußen niedergesäbelt und zum Theil in den Fluß gejagt sind. Wir haben es in unserer Zeitung nicht ausposaunt. Nunmehr aber hat man die Erlaubniß von unserm Könige erhalten, die Nachrichten aus Preußen, die ungezweifelt wahr sind, dem Zeitungsschreiber zu übergeben. Wie wenig haben wir in diesem ganzen Kriege, und wie sehr haben die flüchtigen und erschrocknen Feinde hohe sechsfüßige Worte geschnaubt! Wenn Sie die Historie die sie schreiben, bis auf den Sturm bey Collin fertig haben, so haben sie ein beneidenswürdiges Pensum vor sich. Denn Sie müssen machen, daß dieser, obgleich misgelungener <291> Angriff, unserm Monarchen eben so viel Ehre bringt, als acht oder neun gewonnene Schlachten zusammengenommen. Es sind Wunder dabey vorgefallen; und unsre braven Soldaten haben nicht zurück weichen wollen, ob gleich der menschlichste Held sie schonen wolte und sie zurück gehen hieß. Was in unsern hiesigen Zeitungen von einem Scharmützel in Preußen gemeldet ist, das wißen sie schon. Meine obige Nachricht aber ist noch älter als diese, — wenn sie wahr ist; — denn ich bin nicht dabey gewesen und habe auch so viel zu thun, daß ich nicht dabey seyn kan. Unter unserm Kleist möchte ich wohl commandiren. Wie gut ist uns Mars, daß er durch allerley Umwege es so weit gebracht hat, daß unser Kleist hat verschont werden müssen, ob er gleich nicht hat verschont seyn wollen. Ich dencke jetzt an meine Sünde, daß ich Ihm noch nicht geantwortet habe. Wie leicht könnte er Befehl bekommen den Hertzog zu schlagen, der meinen Gleim gefangen zu nehmen droht. Ich will ihm hurtig schreiben und meinen liebsten Gleim noch vorher tausendmal küssen! tausendmal

Ihr  
getreuer Ramler.

---

<sup>458</sup> Von Gleims hand: „beantw. d. 26ten Aug. 1757. — pr. d. 13ten Aug. 1757.“

<sup>459</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572146>

307. Gleim an Ramler.<sup>460</sup>

Halberstadt den 26ten August 1757.

Ihre fürtrefflichen Melonen, mein liebster Ramler, haben ganz unvergleichlich geschmeckt, und zwar beyde, so wohl die eine, ob sie gleich etwas zu reif war, als die andere die noch ein paar Tage reifen muste — Aber leider nicht mir, sondern meinem lieben Dohmdechant, und seinen Gästen. Denn dencken sie nur einmahl! Ich tranck eben den Brunnen, und mein unbarmherziger Doctor wolte nicht zugeben, einen Happen Melone zu essen; aus<sup>461</sup> Furcht für derselben Unpäßlichkeit, die mich im vorigen Winter zum Einsiedler machte, um derent willen ich den Brunnen tranck, war ich gehorsam, und begab mich des stärcksten Appetits zu dem Geschenck meines Ramlers, und seiner Freundin, auf deren Wohlseyn ich sie <292> beyde ganz allein so gern würde verzehret haben — Der Herr Dohmdechant hat durch das Lob, so er der nicht völlig reifen gegeben, diesen Appetit noch vermehret, den ich nun bis künftiges Jahr versparen will, alsdenn mein Ramler, nach langem Stillschweigen, mich noch einmahl bestechen wird.

Ob ich glaube, daß unser großer Friederich alle seine ehrenlosen Feinde zu Schanden machen, und mit Ehren aus der Sache kommen werde, die itzo so mißlich scheint? Das haben sie mir billig nicht gefragt, sondern voraus gesetzt. Denn wer kan glauben, daß der größte Geist, gröste<sup>462</sup> Held, und was noch mehr ist, der rechtschaffenste Mann einer Bande ungerechter Könige unterliegen werde? Die Vorsehung wird schon wissen, was für einen rühmwürdigen Ausgang die große Völckertragedie, für unsern Friederich nehmen soll! Der Sturm bey Collin wird allerdings in der Geschichte paradiren! Der Soldat, welcher das Siegeslied nach der Schlacht bey Prag gemacht hat, und bey diesem Sturm gewesen, bietet<sup>463</sup> dem Trotz der eine verlohrene Schlacht daraus machen will. Wir haben sie nicht gewonnen, sagt er, aber auch nicht verlohren.

Denn haben wir sie nicht gejagt So weit zu jagen war.

Um Beyträge zu dieser Geschichte bitte ich meinen Ramler nicht. Seine Nachricht von 5000 niedergesäbelten Husaren hatte er ohne Zweifel als ein guter Dichter erdacht, und weil er so gut dichtet, so mögte man seine Dichtungen für Wahrheit halten, und darüber den Nahmen eines Wahrheitliebenden Geschichtschreibers verliehren. Mein Kleist mag mich mit Documenten, und Materialien versorgen! Er wird vielleicht bald seinen unersättlichen Durst nach Ehre stillen und eine Menge Franzosen dem Pluto zuschicken können, da sie sich seinem Leipzig nähern, und Er mit seinem Regiment, wie die Spartaner bey Thermopilä, sich gegen 40 Tausend wehren wird. Ohne Zweifel hat ihn der Himmel zu was Großem aufbehalten, da von seiner ehemaligen Compagnie, nur noch 12 Mann übrig, und 5 Majors an der Stelle, die er mit einigem Unwillen verließ, theils todt, theils zum Dienst unfähig geworden sind.

Unser heutiges neues ist, daß die alliirte Armee 20/m <293> Franzosen in die andre Welt geschickt und einen großen Sieg erfochten habe — Aber noch zur Zeit halte ich diese Nachricht nicht [für] wahrer, als die von 5000 Cosacken. Gewiß ist, daß Braunschweig mit 4 französischen Regimentern, und Wolfenbüttel mit 2en, besetzt ist, und daß wir folglich Deutschlands Heuschrecken sehr nahe haben. Ich bin auch schon zum Deputirten an die französische Generalität auf allen Fall benennet, habe aber dennoch Hoffnung, daß wir vorerst noch werden verschonet bleiben — Ich muß abrechen liebster Freund, machen Sie der Madam Denstedt meine aufrichtige Empfehlung — aber sagen Sie ihr, wenn es möglich ist, nichts davon, daß ich ihre schöne Melone nicht gekostet habe — Ich bitte auch den lieben Krausen und die Donnerstags Clubbe zu grüßen von Ihrem

Gleim.

---

<sup>460</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>461</sup> Nach gestrichenem: „weil ich“.

<sup>462</sup> Nach gestrichenem: „und“.

<sup>463</sup> Nach gestrichenem: „wird“.



308. Gleim an Ramler.<sup>464</sup>Halberstadt den 7ten October<sup>465</sup> 1757

Sie, mein liebster Freund, und alle meine Berl. [inischen] Freunde, werden um mich bekümmert seyn. Ich muß Ihnen also sagen, dass ich Gottlob noch lebe; mehr zu sagen, untersteht man sich nicht, wenn man von so viel Tausend . . . umgeben ist; auch macht einen der Schmerz stumm, wenn man sein Vaterland zu Grunde richten sieht. Mein Vergnügen, der Garten, den ich in einem Jahre zu einem kleinen Paradiese gemacht hatte, die Laube, in der mein Alexis einmahl mit der Nachtigall um die Wette singen solte, der Spatziergang von tausend Linden, der den Garten umschloß pp. alles dis mein liebster Freund ist nicht mehr! Alles, alles ist von dem wütenden Mars in eine Wüsteney verwandelt, pp. Aber diese kleine Linderung des Schmerzens, seinem Freunde sein Leid zu klagen, verstatet vielleicht der grausame Mars der gesittesten Nation nicht, darum laßen Sie mich lieber davon schweigen, und, wenn es möglich ist, von angenehmen Dingen mit Ihnen sprechen. Wie steht es um den 3ten Theil des <294> Batteux? Werden wir ihn diese Meße bekommen? Sie könnten in dieser unglücklichen Zeit ihrem Freunde keinen großem Dienst thun, als wenn Sie ihm oft schrieben, und ihn mit Nachrichten von Ihnen, von unsern Freunden p. unterhielten, damit Er einiger maaßen von den traurigen Gedancken an das Elend des Krieges abgezogen, und mit angenehmen Ideen erquicket würde. Die Posten gehn vor wie nach, demohngeachtet würde ich von diesen angenehmen Ideen selbst diejenigen gern ausgeschlossen sehn, die einigen Zusammenhang mit den unglücklichen Zeiten haben könnten.

Was macht unser lieber Krause? Und was sagt er zu unserm Schicksahl? Er darf nicht sorgen, daß ich anderer Meinung sey, als ich vor einigen Wochen war, so viel Ursach ich habe, Klaglieder zu singen. Machen sie ihm meine Empfehlungen wie auch dem lieben Sulzer, von deßen Landesleuten leider so viel bey uns sind, daß ich Bedencken trage, sie für gute Freunde zu halten, daher ich auch noch keine darunter aufgesucht habe, obgleich einige um und neben mir wohnen.

Auf Herrn Hempel bin ich ein bisgen böse. Wenn er mir das Porträt des gr.[oßen] Fr.[iedrich] geschickt hätte, so könnte ich jetzo seine Feinde damit erschrecken. Denn ohne Zweifel wird er die Mine des Mars recht getroffen haben.

Unser Kl.[eist] ist noch immer in Leipzig, und noch immer böse auf das Schicksal, das ihm keine Panduren zu morden giebt. Er ist einige mahl abgeschickt gewesen, sie in Sachsen aufzusuchen, aber er ärgert sich, weil Er, wie er sagt, niemahls eine Katze antrift. Mitten in<sup>466</sup> diesem Dienst des blutigierigen Gottes, bleibt er den frohen Musen getreu, und singt mir zuweilen ein Trincklied. Sehn sie sein letztes.

Freund! Versäume nicht zu leben,  
Denn die Jahre fliehn  
Und es wird der Saft der Reben  
Uns nicht lange glühn.

Lach der Aerzt' und ihrer Räncke  
Tod und Kranckheit laurt,  
Wenn man bey dem Froschgeträncke  
Seine Zeit vertraurt.

---

<sup>464</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>465</sup> Von Gleim verschrieben: „Sept.[ember]“

<sup>466</sup> Ueber gestrichenem: „unter“.

<295> Mosler Wein der Sorgenbrecher  
 Schaft gesundes Blut  
 Trinck aus dem becränzten Becher  
 Glück und frohen Muth!

So! — Noch eins — Siehst du Lyäen  
 Und die Freude nun?  
 Bald wirst du auch Amorn sehen  
 Und auf Rosen ruhn.

Und ich auf Betten, wenn das erschreckliche Eselsgeschrey, einen ehrlichen Mann schlafen ließe, denn es ist schon sehr späte, und die zehn tausend Pack Esel schreyen noch erbärmlich. Ich bin ewig Ihr lieber Daphnis.

Antworten sie mir ja bald, und schicken sie mir doch die neuem politischen Schriften mit, wenn es Ihnen keine Mühe kostet. Man wird erschrecklich darum geplaget!

Diesen Brief laßen sie ja keinen Menschen lesen. Ich habe viele schreiben sollen und habe es nicht hazardiren mögen.

309. Ramler an Gleim.<sup>467</sup>

Geliebtester, bester Freund,

Niemals habe ich mehr gewünscht bey Ihnen zu seyn, als itzo. Wir wolten beyde ein recht brüderliches Leben führen. Das Schicksal unser Mitgenoßen solte machen daß wir uns beyde gantz enge in unsere Schaale schloßen. Großes Glück und Unglück bringt die Hertzen immer näher zusammen. Wann alles einen guten Ausgang wird genommen haben, und ich reisen kan wohin ich will, dann will ich zu Ihnen eilen und neue Bäume pflanzen und sie sechs Wochen lang pflegen und begießen; damit in Ihrem Alter Ihnen ihr Garten hundertmal beßer gefalle, als es ohne die Feinde würde geschehen seyn. Lebt ihr schöner geschlancker Wallnußbaum noch, hinter ihrem Hause? Ich möchte gern alles pflanzen was Ihnen ausgegangen ist. Ob Sie mir gleich selbst keine Nachricht von Ihrer Stadt geben, so erfahre ich doch von andern <296> manches, das ich dahingestellt seyn laßen muß, ob es wahr ist. Ist nicht der anakreontische Feldprediger, unser Freund, etwa gar bey Ihnen? Ich wolte daß der Krieg ihnen doch wenigstens etwas Gutes mitgebracht hätte. Wir beyde, mein liebster, wir können nie unglücklich seyn als nur blos durch das Mitleiden gegen andere. Quem metuamus, morituri? Aber doch fühle ich, ich der ich so oft gefühlt habe wie sehr ich Sie liebe, daß ich Sie noch weit mehr liebe als ich selbst geglaubt habe. Tausend Küße und viele männliche Thränen auf die Wangen meines Gleims, wenn ich itzt bey Ihnen seyn könnte! Aber ich soll wohl abbrechen von einer Materie die meines Gleims Zorn verdient.

Sie haben mir noch keine Exemplare von dem zweyten Theile der Fabeln geschickt, wonach so viele unserer Freunde gefragt haben. Wann Sie es zu thun Zeit und Lust haben so bitte ich, mir die 5 oder sechs gedruckten Bogen vom dritten Theile meines Batteux dazu zu legen; imgleichen ein Exemplar von der Paßionscantate die Sie dort gedruckt haben, weil ich das mir geschenckte Exemplar wieder habe verschencken müssen. Nebst Ihren Fabeln lese ich jetzt die Fabeln aus den Zeiten der Minnesinger, und aus beyden zeichne ich diejenigen aus, die mir vorzüglich gefallen, um davon, und von den Fabeln der übrigen Dichter, einmal eine Sammlung zu machen. Dieses ist eine Arbeit, die mir blos Vergnügen und keine Mühe

---

<sup>467</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572154>

macht, weil ich meiner ersten Empfindung mehrenteils folge. Komme ich nachher bey kälterm Blute darüber so verbeßere ich meine erste Empfindung, und ärgere mich über nichts, als daß ich so viel schöne Sachen auslaßen soll, weil ich doch nicht alles hinsetzen darf. Weil ich also mit mir selbst hierin oft uneins bin, so mache ich mich schon gefaßt zu sehen daß auch andere Kenner mit mir uneins seyn werden. Sehen Sie, liebster Gleim, die Beschäftigungen Ihres Ramlers, wann er sich von seiner Hauptarbeit einmal erhohlen will, wann er im Bette liest, wann er früh beym Caffee liest, wann er vor Anfange seiner Lesestunden liest, und wann er andern etwas vorliest. Mein genanntes Tagewerck ist jetzt bis auf den vierten Band fertig, wovon ich bereits die Hälfte geschrieben vor mir liegen habe und in vierzehn Tagen nach Leipzig schicken werde. Horatzens DichtKunst ist also mit dem Ende <297> des dritten Bandes bereits geendigt und dieser Stein nunmehr in Breitkopfs Druckerey gewälzt. Unser lieber Krause gedenckt noch bey diesen kriegेरischen Zeiten an den Uebersetzungsplan der Alten, und will, bey allen seinen Geschäften, so gar selber mit daran arbeiten. Eben itzt kommt Madame Denstädt und sagt: ich habe von einer Halberstädtischen Frau Erbsen gehandelt und gehört daß es mit meiner Vaterstadt nicht so schlimm steht, als es das Gerücht sagt. Grüßen Sie unsern lieben Herrn Canonicus. Ich thue es, Madam, und wundere mich daß man uns Berlinern noch Speise aus Halberstadt schickt, wo man so viel Eßer zu ernähren hat. Aber diese Eßer werden vielleicht zu delicat seyn, als daß sie Erbsen eßen wollen. Der Himmel gebe Ihnen zu eßen, was sie — belieben. Lehen sie wohl, mein Theurester, den ich und alle Freunde umarmen, leben Sie ohne Verdruß und machen sich das Schicksal selber unterthan. Ich sterbe ihr

ewig getreuer

Berlin den 15ten October 1757. Ramler.

310. Ramler und Krause an Gleim.<sup>468</sup>

[Ramler:] Berlin den 18ten October 1757.

Liebster Freund,

Ihre Feinde haben sie, wie ich höre, bereits verlassen und wir haben indeßen ein Schicksal gehabt daß dem ihrigen nichts nachgiebt. Am Sontage, als den 16ten, wurde Berlin von österreichischen Husaren, Cüraßirern, Croaten p. überfallen, das Thor aufgeschossen, die Stadt in Brand zu stecken gedroht und hierauf, nachdem ein einziges Bataillon vom Langischen Regiment den gantzen Angriff so tapfer ausgehalten, daß es einen ihrer besten Generale und vielleicht so viel Mann getödet, als es Schüße gethan, wurde von uns dergestalt capituliret, daß wir die Residenz mit zwey Tonnen Goldes p. von der Plünderung loskauften. Gleich darauf, als des Montags früh um 5 Uhr, verließen uns unsere Feinde, nachdem sie in der Gegend des Schlesischen Thores wo sie hineingedrungen <298> waren, genug geplündert, getödet, verheeret hatten. Jetzt erwarten wir stündlich unsern großen Rächer Friederich. Etliche Regimenter sind heute bereits herein marschirt und Berlin lebt wieder auf. Ich habe also mit meinem lieben Gleim einerley Schicksal erleben müßen, nur mit dem Unterschiede, daß diese wildesten und unbarmhertzigsten Feinde mir selbst keinen Schaden gethan, sondern nur so viel Zorn in meiner Brust erregt haben, daß ich mit diesem Zorne, und mit einem Dutzend Canonen, sie alle würde von der Stadt abgeschlagen haben. Wir haben also eine Bataille innerhalb den Mauren der Stadt gehabt, die wir genommen hätten wenn — — Unser Freund mag das übrige dazuschreiben wenn er will.

[Krause:] Ja wohl glaube ich, hätten wir sie gewonnen. Denn wir haben noch Canonen und noch einige 1000 Mann gehabt, und sie nicht gebraucht. Gott weis, cujus culpa. Der Hof flüchtete nach Spando, und der Commendant begleitete ihn nebst 500 Mann. Die übrige Garnison ausser den todgeschossenen ist auch weggegangen, gestern früh, niemand weiß wohin? O grosser Friederich, wie sehr beklagen wir dich, daß du nicht andere Nachrichten hörst, von deinem lieben Berlin. Der König kommt heute Abend noch, der Hof ist von Spando auch schon zurück. Ein Wagen mit Golde (seinem Lande geraubt) ist einem Trupp

---

<sup>468</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572170>

Oesterreicher nebst 24 Gefangenen schon wieder hier eingebracht worden. Gebe der Himmel, daß wir, wo nicht das übrige Geld auch bekommen, doch noch die meisten Oesterreicher auch todschlagen können. Jetzo kömt ein Regiment nach dem andern hier an (von deren Anlangung man leider auch ist benachrichtiget gewesen und doch den Unstern hat über uns ergehen lassen) und sie gehen den Oesterreichern nach und dem Schwert entgegen. Melden Sie uns doch, liebster Freund, wie und warum die Franzosen von Ihnen Weggehen, und ob man sie verfolgt. Herr Langemack macht seine Empfehlung und wir sind unverändert

Ihre

ergebenste

Berlin den 18 October 1757. Ramler und Krause.

<299>

311. Gleim an Ramler.<sup>469</sup>

[Halberstadt, anfang november 1757.]

- - - mir ins Ohr sagen kan, wie, und wo, alle diese Wunderdinge geschehn sind! — Was für Lücken in der Geschichte unseres Helden, wenn er sie nicht selbst schreibt! — An dem Tage, an welchem die wilden Oesterreicher sein liebes Berlin angefallen haben, ist er zu Leipzig gewesen, und hat Bücher eingekauft, wie mir ein Buchhändler selbst gemeldet hat, dem ich dieses ehe glaube, als das, daß er sich mit dem dortigen Profeßor Gottsched eine ganze Stunde unterhalten, und ihn seinen Landsmann genennet hätte. Denn, weder Herr von Kleist, noch Herr Leßing haben ein Wort davon gemeldet, und sie würden doch beyde ihren Aerger nicht haben bergen können, wenn es geschehen wäre.

Sie, mein lieber Krause, fragen mich, warum dieFr.[anzosen] uns verlaßen, und ob wir sie verfolgen? Noch haben sie uns nicht verlaßen, und verfolgt haben wir sie auch nicht. Sie gehen, heißt es in die WinterQuartiere; vielleicht ist nur noch ein Drittheil bey uns, vielleicht werden wir sie in acht Tagen alle loß — Wolte Gott, so, daß sie niemahls wieder kommen dürften — Gestern bin ich zum ersten mahle vorm Thore gewesen, welch Greuel der Verwüstung, mein lieber Krause! Im künftigen May werden die Nachtigallen einen Baum suchen und nicht finden! O mein lieber Garten!, meine tausend Linden, mein kühler Schatten alles ist hin! Man kennt die Gegenden nicht mehr, man verliehrt sich, wo man sonst am bekantesten war! — Machen Sie sich das Schicksahl selbst unterthan, sagt mein lieber Ramler! — O ja, das will ich wohl, aber soll es mich nicht ärgern, daß von so viel witzigen Officiern, wovon die französische] Armee wimmelt, nicht ein einziger die Barbaren abgehalten hat, die<sup>470</sup> die Mörder der ordentlich in Reihe und Gliede stehenden Bäume, gewesen sind? Warum haben unsere Helden sich an den Alleen um Leipzig nicht vergriffen! Man gehe mit uns um, sagt man, wie der König <300> mit den Sachsen! O wenn das geschähe, sagen wir, so wolten wir zufrieden seyn. Aber man zieht uns den Rock aus, verspricht uns, uns das Hemde zu laßen, bald<sup>471</sup> darauf nimt man auch das Hemde, und wenn wir so viel borgen, daß wir ein neues anschaffen können, zieht man es uns noch einmahl aus! Dem armen Landmann vornehmlich hat man es gewiß schon dreymahl ausgezogen, und itzt, da man ihm zu den Märschen alle Pferde wegnimt, izt wird er vollends ausgezogen. Man spricht viel von einer Convention zwischen uns und Franckreich. Einige Umstände verrathen, daß etwas daran seyn mag, doch wißen wir noch nichts gewißes. Je voudrois bien, que quelque Ange voulut des?endre du ciel, pour calmer tous les esprits, et faire la paix! sagt meine<sup>472</sup> Sevigné. Aus Preußen will man hier gewisse Nachricht haben, daß die Rußische Kayserin von der Allianz mit Oesterreich gänzlich abgegangen sey, welches für uns beßer wäre, als wenn eine andre Ursach den Rückmarsch der Armee veranlaßet hätte! — Die verdamten Schweden! Die unserm Herrn Gott weiß

---

<sup>469</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>470</sup> Nach gestrichenem: „sich“.

<sup>471</sup> Nach gestrichenem: „aber“.

<sup>472</sup> Zuerst: „so sage ich mit meiner“.

machen, sie fingen Krieg an, Frieden zu stiften, da sie doch Vor<sup>473</sup>Pommern erobern wollen. Aber unser Herr Gott wird sich nicht betrogen laßen, und Friedrich wird sie dafür züchtigen müßen! Adieu, meine lieben, wir wollen uns in die Zeit schicken, schreiben sie mir bald wieder, Grüßen Sie ihre Weibchen, die ich wegen des gehabten Schreckens herzlich beklage, und alle wehrte Freunde von Ihrem treuen Damon.

Können Sie das Schreiben unsers Friedrichs an den englischen Lord nicht französisch schaffen? — Izt den Augenblick komt Nachricht, Prinz von Hildburghausen habe Leipzig aufgefordert! Hauß oder Kleist habe ihm zur Antwort gegeben, so lange eine Ziegel auf einem<sup>474</sup> Dache wäre, wolle man sich wehren. Himmel bewahre meinen Kleist! Laß ihn, wenn es nicht anders seyn kan, tausend Panduren in die andere Welt schicken, aber ihm kein Haar gekrümmt werden. <301> Prinz Ferdinand soll Leipzig zu retten, bereits sehr nahe seyn.

Bey Gelegenheit der Sevigné, liebster Ramler! Sie haben mir einmahl die Lettres der Madame de la Fayette sehr gerühmt, und als ich mich darnach erkundiget, wo sie zu finden wären, geantwortet, im 7ten Theil der Lettres de Sevigné. Da aber so wenig, als in den 2 Theilen des Supplement der Lettres de Sevigné, findet sich, ein einziger Brief von Madame de la Fayette. Ich habe indeß dis Mädchen, das Madam Sevigné so sehr lobt, so lieb, daß ich gar zu gern ihre Briefe lesen mögte. Sagen sie mir doch also recht, wo sie sind.

Auf Herrn Hempeln bin ich ein bisgen böse! Er hat mir so oft einen Friederich versprochen! Wie, wenn sie einmahl einen für mich copirten? Dann wolte ich, daß sie ihn von der Größe ihres Portraits nehmen und so gleich einen Rahm, wie um dem ihrigen, dazu machen ließen!

Hätten sie doch acht Tage ehe an den anacreontischen Geistlichen gedacht, mein lieber Ramler! Sie haben doch Herrn Götzen damit gemeint, und itzt den Augenblick erfahre ich, daß sein Bruder, als Feldprediger des Regiment d'Alsace hier gewesen. Er hat unsre Dohmprediger besucht. Was gäbe ich darum, wenn er mich besucht hätte! Aber er ist schon aufgebrochen. Hätte ich ehe daran gedacht, so hätte ich mich darnach erkundigt, ob ich gleich nicht hoffen durfte, jemand Bekanten anzutreffen. Denn unser Götze ist längstens Superintendent.

### 312. Ramler an Gleim.<sup>475</sup>

Mittwochs den 9ten November 1757.

Liebster Freund,

Wie viel Gläser haben Sie mit ihren Hausgenossen auf unsern herrlichen Sieg schon ausgetruncken? Schreiben Sie mir doch bald wie Ihre Gäste diese Nachricht aufgenommen haben. Glauben sie jetzt noch daß wir nach Schwerins Tode nichts mehr vermögen? Werden sie bald unsre Reiche räumen und den großen Friederich sich zum Freunde machen? Himmel, <302> welch ein herrlicher Sieg! Kaum fünfhundert Verlust und zehntausend erschlagen! Ich bin jetzt nichts, wie Frage und Ausruf; ich bin lauter Ode — Auf den Sonntag höre ich unsern Sack und etliche Canonen dazu. Morgen in der Clubbe unsern Sulzer und Krausen triumphiren. Nach vier Tagen lese ich einen Brief von meinem Gleim mit Nachrichten über unsre bestürztten Feinde angefüllt. Welch ein Leben wird das diesen November über werden! Adieu, Batteux und alle schönen deutschen Dichter die Ramler nach der Reihe zu Mustern da anführt, wo Voltaire, Greßet, Roußeau, Racine im Original stehen. Unser liebster Major ist doch nicht bey der Schlacht gewesen? Er wird es bedauern, und wir bedauern es — nicht. Deine Poesien, alle, hat er mir von Ihnen mir auszubitten Erlaubniß gegeben. Sie sollen, im Fall ich sie nicht von Ihnen abgeschrieben erhalte, Ihnen alle richtig wieder zugeschickt werden. Welch ein Mann. Krieger, Vater der Krancken, Poet. Leben Sie tausendmal

<sup>473</sup> Ueber gestrichenem: „Hinter“.

<sup>474</sup> Ueber gestrichenem: „dem“.

<sup>475</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572197>

wohl, und frey von überflüßigem Besuche und beschreiben mir alle Schicksale Ihres Vaterlandes und des Vaterlandes Ihrer Freundin. Ich muß diesen Brief hurtig schließen. Ich küße Sie noch hurtig einmahl und bin ewig Ihr  
getreuester Ramler.

313. Gleim an Ramler.<sup>476</sup>

Halberstadt den 14ten November 1757

Wie viel Gläser ich auf unsern - - - Sieg ausgetruncken

habe? Keines, mein liebster Freund. Denn die Fr.[anzosen] haben uns keinen Wein gelaßen. Dagegen hat ihr G—[leim] mit tausend halben und ganzen Versen das Siegesfest gefeyert, mit Gedanken, deren jeder zur Ode werden wolte — Oder kürtzer, wie sie — Ich war ganz Ode. Obige Lücke zu einem Beywort mögen sie selbst ausfüllen, ich finde keines groß genug. O wie gern hätte ich mit Sulzern und Krausen in ihrer Clubbe triumphirt! Und dann hätte ich wegen<sup>477</sup> der Frage: Ob <303> ich jezt noch glaube, daß wir nach Schwerins Tode nichts mehr vermögen? mit Ihnen einen Krieg anfangen wollen. Wann habe ich das geglaubt? Vielmehr habe ich diesen Glauben oft bestritten, und [bin] wohl gar böse<sup>478</sup> geworden, wenn man Schwerin auf Unkosten des Königs erhoben hat — Aber genug hievon! Man muß nicht mehr Krieg in die Welt bringen.

Sie werden mein Schreiben vom<sup>479</sup> erhalten haben. Sie erwarten einen Brief mit Nachrichten, ich könnte zehn Bogen damit füllen, so viel haben wir bey uns — Aber sie laufen alle dahin aus, daß die Feinde alles und wir nichts verlohren haben. Denn was sind 500 gegen so viel Tausende? Unser lieber Kleist hat mir nur einmal unterm 8ten geschrieben. Hier ist ein Auszug.

Die Feinde sind gänzlich aus einander gejagt. Sie werden bis jetzo verfolgt, und wie Schafherden zusammen getrieben; 1200 bleßirte von ihnen, und 329 von uns habe heute von Merseburg hierher ins Lazareth gebracht. Auf dem Platz sind von ihnen Tausend von uns höchstens 200 geblieben. 2200 Gefangene ließ ich in Merseburg, worunter an 300 Officiers waren. Gestern hat der König bey Naumburg 800, ehegestern 400 Gefangene gemacht, und einige hundert sind in die Unstrut gejagt. 53 erbeutete Canonen habe im Merseb.[urgischen] Schloß gezählt, worunter viele 18pfündige p. und 4 Mörser, 20 hat der König jenseits Naumburg bekommen, und das ganze Schlachtfeld lag voll Canonen ohne Lavetten und Gewehr — Einen Duc und einen Marquis habe mit hierher gebracht, außer dem wenig feindliche Officiers. Sie wolten absolut nicht aus Merseburg. Ich stellte ihnen vor, sie müsten dort sterben, weil es an Feldscheren und Aertzten fehlte, hingegen wäre in Leipzig alle gute Anstalt, ein Bein könnte man so gut abschneiden, wie einem Rebhuhn, (hieran erkennt man unsern Kleist) aber alles half nichts, sie blieben da, und werden schon tod seyn. Unser große Prinz Heinrich ist in die Brust an der rechten Seite bleßirt, aber es bedeutet nichts. Die Kugel ist an einer Rippe abgeprallt, und hat nur das Fleisch verletzt. Er hat es mir selbst gesagt, und ich hab es dem <304> Prinzen von Preußen und der Herzogin von Curland melden müssen. Von uns ist kein General als Seidlitz, ein braver Mann, bleßirt, Meinecke aber allein tod — Die Feinde sind 53/m Mann starck gewesen, welches mir ihre StaabsOfficiers gesagt, andere behaupten 64/m. Wir haben ganz gewiß noch nicht 20/m Mann gehabt, denn der König ließ 2 Bataillons hier, 2 in Merseburg, 2 in Weißenfels p. Nächstens werde alles ausführlicher melden.

Andere zuverlässige Briefe vom 12ten setzen die Zahl der Canonen auf 140. Die Gefangenen auf 9—12— ja 15/m. Nicht zwey tausend sollen mehr zusammen seyn. Die Grafschaft Hohnstein, 6 à 7 Meilen von uns,

---

<sup>476</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>477</sup> Nach gestrichenem: „sie“.

<sup>478</sup> Ueber gestrichenem: „zornig“.

<sup>479</sup> Lücke.

wimmelt von flüchtigen Feinden, und es scheint als ob sie sich auf Göttingen ziehen, und mit der Richelieuschen Armee conjungiren<sup>480</sup> werden. Soubize ist in Nordhausen gewesen. Nicht 1/8tel hat noch Gewehr gehabt. Die gefangenen Generals haben am vorigen Mittwoch in Merseburg bey dem Könige gespeiset — Der König ist vermutlich auf seinem Heldenwege heute weitgekommen, nach welcher Gegend, darf nicht sagen. Nehmen sie hiemit vorlieb, und wenn sie es Ihrer Clubbe vorlesen, so beklagen sie ihren G—[leim], daß er nicht bey ihnen ist —

Wir sind von den Fr.[anzosen] noch nicht sicher, so lange sie sich nur auf halbe und ganze Meilen von uns entfernen. Heute sind einige in der Stadt gewesen — aber vermuthlich werden sie nicht starck kommen.

Den Augenblick lese ein Schreiben von einem unserer Soldaten. Er ist lauter Muth, lauter Ode! oder Dithyrambus — Wir ruhen nicht, die Franzosen müßen fort, oder sie sollen alle auf dem Bajonet tanzen! sagt er! — 12 Mann hoch lagen die Feinde, wir stampften über sie her — sie lagen auf den Bäuchen und baten um Pardon — Wir gaben ihn, Du Hund, sagten wir, magst leben, aber ehre die Preußen. Der Teufel soll sie holen, wenn sie noch einmahl nach Halberstadt kommen, und meine Scheuer plündern, die Hunde!

Was machen die Schweden? Sie, mein lieber Krause, müßen mir davon schreiben. Ich mag sie so gern triumphiren hören.

<305>

314. Gleim an Ramler.<sup>481</sup>

Liebster Freund,

Hiebey übersende das<sup>482</sup> zweyte Buch der Fabeln, für Sie und unsere Freunde. Ich hätte geschworen, daß ich es Ihnen vorlängst übersendet hätte! Sie sehn wie zerstreut ich bin, und wie wenig ich selbst von meinen Fabeln halte — oder wie sehr ich mich für Ihrer Critick fürchte — Aber sie sind ein böser Mann, sie wollen es mit Ihren Freunden nicht verderben, darum sagen sie Ihnen nicht, was sie beßer machen sollen, sondern loben nur immer eines und das andere, und laßen sie über alles übrige in Ungewißheit — In einem ihrer vorigen Briefe sagten sie, sie läsen meine Fabeln, um die besten auszuzeichnen — Welche haben sie als die besten angestrichen? Sagen sie mir nur die Titul!

Ihr Batteux muß nicht fertig geworden seyn, sonst hätten Sie mir ihn schon geschickt — Wären Sie doch nur einmahl mit dieser halb fremden Arbeit zu Ende, damit wir von eigener Arbeit was erwarten könnten! In der That bin ich zuweilen auf meinen Ramler recht böse, daß er sein fürtreffliches Genie umsonst hat — wenigstens für uns umsonst, die wir mit ihm leben. Denn was hilft es uns, wenn es nach zwanzig Jahren eine schöne Ode bekant machen wird. Wir werden dann alle nicht mehr seyn — Friedrich selbst, den sie besingen wird, wird vielleicht nicht mehr seyn! — Sonst fehlte den Poeten der Held, jetzt fehlen dem Helden die Poeten! Was für Materien für einen deutschen Horatz!

Empfehlen Sie mich allen Freunden und Freundinnen, denen sie Fabeln zustellen; und überreden sie, wo es möglich ist, unsern Hempel, daß er mir bald einen Friedrich erschafft! oder einen bereits erschafften verkauft.

Das Gerüchte geht, die Alliierte Armee sey in voller Bewegung, wieder die Franzosen, und Prinz Ferdinand werde sie commandiren — Aus Berlin schrieb man uns mit der letzten Post, Manteufel hätte 3000 Schweden geschlagen, und was <306> nicht geblieben zu Gefangenen gemacht — Der brave Herr von Berg ist zur Geißel mit genommen, wird aber gut gehalten — Ein Graf Bohlen soll ihn abgeholt haben — Wäre es Spaldings ehemaliger Discipul, so könnte er sich allein deshalb alle gute Begegnung versprechen! — Adieu liebster Freund — ich muß geschwind abrechen, denn es komt überflüßige Gesellschaft, wie sie sie ganz recht nennen. Ich umarme Sie tausendmahl und bin

Ihr  
lieber Gleim.

<sup>480</sup> Nach gestrichenem: „sich“.

<sup>481</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>482</sup> Nach gestrichenem: „Ihnen“.

Halberstadt den 20ten November 1757.

315. Ramler an Gleim.<sup>483</sup>

Berlin den 11ten December 1757.

Liebster Freund,

Hier haben Sie unsern großen Friederich. Sehen Sie, bewundern sie, lieben sie, küßen sie! Eben komme ich aus der Siegespredigt unseres unvergleichlichen Sacks. Fast alle Augen weinten aus Liebe, aus Freude, aus Danckbarkeit. Die erste Nachricht von diesem entscheidenden Siege bekam ich am Mittwoche, Abends gegen acht Uhr, und ich war gewiß einer von den ersten der sie bekommen hat. Mein Bote solte Wein hohlen, unsre niedergeschlagenen Freunde lustig zu machen; und er kam, außer Athem, und brachte Sieg und Wein.

Diesen Abend werde ich und unser kleines Haus bey unserm Krausen dieses Fest noch einmal feyren: Sie, als einer von uns, und als unser Geschichtschreiber, sollen mit in unsers Königs Gesundheit eingeschloßen werden. Aber was schreiben Sie mir? Die Feinde hätten Ihnen allen Wein ausgetruncken? Sie können es also nicht mitmachen? — Das ist ewig Schade! — Aber ich habe zu den Magdeburgern das vernünftige Zutrauen, daß Sie den Dom und die Stadt, die so viel gelitten haben, bald wieder mit Wein werden versorgt haben. Berichten Sie mir doch, ob man Ihnen von hier aus mit Vorrathe <307> von einigen Lebensmitteln dienen kan. — Wie wird unser Herr Sucro von der Königin aufgenommen? Läßt er keine Predigt drucken? Wenn Sie einige von unsern Siegespredigten lesen wollen, so will ich sie Ihnen schicken. Die über den Sieg bey Prag und die heutige sind ohne Zweifel die besten die Herr Sack gehalten hat. Unsere Jugend hat seit dem neulichen Abende nicht aufgehört Victoria zu schießen, und man schießt noch immer um mich herum indem ich dieses schreibe. Unsere Kaufleute haben auf beyde Siege allerley seidene Bänder fabriciren laßen, womit wir unsere Westen, Hüte, Müffe, Degen und Kopfzeuger bebändert haben. Gestern war ich in der musicalischen Probe einer DonnerOde, die Herr Telemann componirt, und wir beyden, Herr Krause und ich. aus Cramers Psalmen zusammengestoppelt haben. Herr Krause schlug, oder spielte vielmehr, die Paucken dazu. Sie werden noch nicht wißen, daß er auch auf diesem donnernden Instrument ein Virtuose ist. Das Stück ward bey Gelegenheit der Erdbeben verfertigt, und man hat es heute in der Petrikirche als ein Vorspiel zum Te Deum aufgeführt. Hier haben Sie es, so schlecht als es ein Cantor drucken läßt. Madame Denstädt und Madame Krause, Herr Hofprediger Sack, Herr Hoffrath Bergius, Herr Hempel und Herr Langemack, und auch Herr Bach, den ich selbst mit einem Exemplar von Ihren Fabeln versorgt habe, dancken Ihnen insgesamt für ihr schönes Geschenck, und ich, mein liebster Gleim, werde Ihnen die von mir ausgezeichneten Fabeln nicht nennen, sondern ich werde Sie bitten, (weil sie doch selbst am besten wißen müssen, welche Stücke Ihnen am besten gerathen sind) mir aus beyden Theilen diejenigen anzuzeichnen, die Sie in eine so ziemlich ausgesuchte Sammlung aufgenommen wißen wollen. Ich sage, ziemlich ausgesuchte, weil ich wegen des großen Ruhms, den Herr Gellert hat, aus ihm 40 Stücke genommen habe, welche aus den vier Theilen die man bereits von ihm hat, zusammengelesen sind. Sie müssen mir meine Bitte ohne Witzige Ausrede erfüllen. Ich küße sie dafür und bin ewig

Ihr getreuester Freund

Ramler.

<308>

316. Ramler an Gleim.<sup>484</sup>

Liebster Freund,

Ich wolte Ihnen für das schöne Lied dancken, das Sie, im Nahmen der Preußen, nach der Eroberung von

<sup>483</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572197>

<sup>484</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572219>



Breslau, gesungen haben; und ob sie mir es gleich ohne Brief und unter fremder Aufschrift und Siegel zugeschickt haben: so glaubte ich doch keinem andern dafür Danck zu wissen, als meinem Gleim: Nunmehr aber habe ich Ihnen für noch etwas Höheres zu dancken, nemlich für das Siegeslied des Grenadiers über die Schlacht bey Roßbach. Dies Lied soll und muß von keinem andern gemacht seyn als von Ihnen: so sage ich und so sagt die Cammer und das Directorium. Wie viel Vergnügen haben Sie unsrer Donnerstagsclubbe dadurch gemacht! Wir konten uns den gantzen Abend nicht satt lesen. Ich aber bin durch ihre Patriotische Muse zugleich so beschämt worden, daß ich jetzt nicht das Hertz habe Ihnen etwas von meinem Machwercke zu zeigen. Ist es nicht eine Schande, daß ich bey diesen Zeiten von etwas anderm gesungen habe, als von dem Könige — deßen Lob kein einzig Wort begreift? — Ich habe mich von dem Herrn Agricola, Quantz, Krause überreden laßen eine Weihnachtscantate zu machen, die Herr Agricola componirt und seine Frau gesungen hat. Wahrhaftig meine Bestimmung ist sehr wunderbar: ich diene der Kirche und bin nicht einmal Canonicus. Aber laßen Sie mich nur zur Ruhe kommen und mein großes Exercitium fertig gemacht haben, alsdann soll Friedrich mein erster und mein mittelster und mein letzter Gesang seyn. Zur Zeit wenn alle andern schweigen werden, werde ich singen. Ich bewundere indessen meinen lieben Gleim, der mit so vielen unheiligen Geschäften beladen, dennoch so vieles dichten kan. Wenn wir unsere Feinde rund umher gedämpft haben werden, wenn Sie alle Siegeslieder, die Sie noch auf dem Herten haben, und auch zuletzt ein Friedenslied werden gesungen haben, wenn Ihre Geschichte des Krieges fertig seyn wird, alsdann werde ich Sie bitten an eine ordentliche Sammlung ihrer poetischen Wercke zu gedencken. Alle <309> meine Zuhörer fragen nach Ihren Liedern, und können sie nirgends bekommen. Ich, oder soll es der Herr v. Kleist oder Herr Lessing seyn, einer von uns muß der Herausgeber Ihrer Schriften seyn. Ich würde sie in vier Theile theilen. In den ersten Theil solten die Lieder kommen, worunter die schertzhafte, nach der neuesten Leseart, untergesteckt seyn solten, welche Leseart Sie ihnen aber erst geben würden. In den zweyten Theil käme erstlich der gantze Anakreon, hernach alle Siegeslieder und was in diesem Geschmacke ist, auch die Romantzen. Nein, dieses soll den dritten Theil ausmachen. In den vierten kommen also die Fabeln. In den letzten alles was in dem Geschmacke Petrarchs ist, alle Epigrammen, und alles was Sie mir noch nicht gezeigt haben. — Was ich von Ihren Sinngedichten noch nicht gesehen habe, das bitte ich mir doch, wo möglich, bald aus. Folgende besitze ich schon: Jung bist du, Margaris — Dein Alexander ist ein Meisterstück — Cäcile sagt, sie wäre mir getreu — Ich weiß es, Venus, daß dein Sohn — Als Satan wolte — Der erste Mensch — Herr Licabas — Eine große Schlange biß — Jüngst als Apoll — Der Gott des Donners Jupiter — Cäcilia die Mutter von Zwillingen — Verschloßen in der Trauerkammer — Freund deine Schwestern alle drey — Catulls Sperling.

Ich möchte wohl einmahl wieder einige Wochen in Ihrer Bibliothec zubringen und zusehen ob ich nicht des v. Golau Sammlung von Sinngedichten darin finden könnte, um Auszüge daraus zu machen; imgleichen den Owen von Löbern, den Morhof, Rist, Sieber, Tscherning, welche Gottsched in seiner Dichtkunst als Epigrammatisten anführt. Mich deucht Sie besaßen dergleichen rar gewordene Alten von unsern Deutschen.

— Hempel mahlt jetzt unsern König in emallirte Dosen, damit sein Bild so lange daure wie Stein und Stahl. Für die beyden übersandten Könige habe ich ihn noch nicht befriedigt, auch nicht befriedigen können, ohngeachtet er schon ein Paarmahl angefragt hat. Seit dem Kriege haben einige meiner Herren Zuhörer für gut gefunden ohne Entrichtung des Honorarii davon zu reisen. Eben dieses hat auch die weitere Abtragung der Frommischen Summe verzögert. Auf Ostern aber soll Herr Reich alles wieder in seine Ordnung bringen. <310> Herr Ewald schrieb mir neulich aus dem Embserbade. Er gab mir allerley artige Nachrichten von seiner kurtze Reise nach Engelland und Holland. Unter andern schrieb er, daß Sie und unser Herr v. Kleist in Engelland bekannter wären, als Sie wohl gedächten. Sie wissen doch daß ihn der Erbprinz von HessenDarmstadt zum Gouverneur seines Sohns und zu seinem Hoffrathe gemacht hat? — Was unser Kleist schreibt das schicken Sie mir ja auch gar nicht! aber ich will Sie jetzt nicht mit neuen Arbeiten beladen. Ich weiß Sie haben alle Hände voll. Der Himmel erhalte Sie mir nur gesund, mir Ihrem  
getreuesten Ramler.

Berlin den 14ten Januar 1758.

317. Ramler an Gleim.<sup>485 486</sup>

Mein liebster Freund,

Welch Unglück hat Ihr Vaterland schon wieder erfahren! Lassen Sie mich bald wissen, welches Unglück Sie selbst betroffen hat. Dank sey dem erhabenen Kayser, der ein Bündniß mit einer Nation gemacht hat, die mit so weniger Tapferkeit als möglich, so viel prahlt und raubt als keine Nation in der Welt. In meines Gleims Unglück sehe ich nun erst Deutschlands Unglück deutlicher. Das arme Deutschland wählt sich ein Oberhaupt das es auffressen läßt! Und halb hilft es noch zu seinem Untergange. So gebe doch der Himmel unsern Friederich seine Donner, so viel er hat; damit er diesen barbarischen Witzlingen ihren Kopf zerschmettere.

Ziehen Sie mich doch bald aus der ärgsten Ungewißheit, die ich in meinem Leben gehabt habe. Warum muß ich verdammt seyn, nur von einem Tage zum andern leben zu können! Warum kan ich meinem Freunde nicht gleich einen Theil seines Schadens ersetzen? Ich bin nie so erzürnt auf das Glück, oder vielmehr auf mich selbst gewesen, der ich von je her so wenig Lust gehabt habe, Glück<sup>487</sup> zu machen, als jetzt. <311> Aber lassen Sie mich doch alles wissen, damit ich es nicht durch einen Umweg aus Leipzig erfahren darf. Ich zittere wegen meines letzten an Sie abgelaßenen Briefes, ob er nicht unserm Feinde in die Hände gerathen seyn mögte. Ich bin in äußerster Betrübniß. Meines ewig geliebten Freundes, meines Daphnis zärtlichster Alexis.

Berlin den [21. Januar] Dienstag Abends um 6 Uhr.

Berlins einmüthiger Wunsch Beym Anfange des 1758 Jahres

Germanien, ach wird dein Genius

Nicht bald zurück von den Erschlagenen kehren?

Wird nicht der Held, in welchem, mit Verdruß,

Die Könige den grösten König ehren,

Und wider den, Titanen gleich,

Die Völcker einen Anschlag faßen,

Die Blitze, welche, Streich auf Streich,

Ihr Haupt zerschmettert, ruhen laßen?

O Vater, der mit vorgeworfner Brust

So lange schon Sein treues Land bedeckt,

Komm in Dein treues Land! Geneuß die Lust,

Die nur ein Gott in seinem Himmel schmecket.

Sieh deiner Kinder lange Reihn,

Aus deren Augen Thränen rollen!

Komm, zeuch auf ihren Händen ein,

Die sie dir unterlegen wollen!

---

<sup>485</sup> Von Gleims hand: „praes. d. 24ten Jan. 1758.“

<sup>486</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572227>

<sup>487</sup> Zuerst: „der von je — gehabt hat, sein Glück.“

Mein liebster Freund,

Mein ganzes Hertz blutet; denn nun habe ich die gewiße Nachricht von allem. Ich zittere daß ich Ihnen kaum schreiben kan. Ich weiß daß Sie noch leben, das ist aber auch alles was ich weiß. Die Nachricht die ich gelesen habe und die zuverlässig seyn muß, weil sie in den hiesigen Zeitungen <312> steht, ist so schwarz und teuflisch, daß ich mich in langer Zeit von meinem Schrecken nicht werde erhohlen können. Meine Seele athmete den Augenblick Rache. Aber Richelieu war nicht da, und ich konte mein Blut nicht abkühlen. O daß doch dieser Feind, Friederichs schreckliche Rache bald fühlen möchte! Keine Gnade für diese infamen Räuber! Laß sie auf ihren Bäuchen liegen und Gnade bitten, aber der Reuter zertrete ihren Hals mit dem Hufe seines Pferdes. Die krancke Madame Denstädt gab mir diese Zeitung in die Hand. Sie können leicht gedencken mit welchem Angesicht. Ihre Vaterstadt, worinn sie jedes Haus kennt, rein ausgeleert, ohne Brod und ohne Hofnung des Brods. Ich will morgen in den Dom gehen und Herr Sacken predigen hören. Wird er nicht alle Flüche die David wider die Feinde ausgestoßen hat, nehmen, und sie alle den Frantzosen auf den Kopf schütten: so — bin ich ihm nicht mehr gut. Alles womit ich mich jetzt zerstreuen kan, sind Verwünschungen. Denn geweint habe ich noch nicht. Aber Gott sey Danck, mein Gleim, jetzt fällt eine Thräne auf meine Hand, und mein Hertz wird etwas leichter werden.

O mein liebster, je sens que je Vous aime! — Und um ihrentwillen liebe ich Ihre ganzte Stadt, die ich dennoch lieben würde, weil sie jetzt unglücklich ist; weil sie die Stadt meines Königes ist; weil sie die Stadt meiner Freundin ist. Ich kan das gedruckte Blatt worauf ihr Unglück steht, nicht mehr anrühren: es kömmt mir vergiftet, es kömmt mir brennend vor. Ihren ersten Brief werde ich verschlingen wollen, wenn ich ihn sehe. Morgen hoffe ich ihn gewiß.

Wird man sicher von Leipzig aus Geld nach Halberstadt überschicken können? Man wird es können, hoffe ich; und ich werde Herr Reichen in etlichen Tagen den Rest von meinem vierten Theile übersenden, so wie er ist, und ihn ersuchen, das Geld an meinen Gleim zu übermachen, dem ich es jetzt dreyfach schuldig bin. Ich will eilen so viel ich kan. Leben Sie wohl mein theurester, ich umarme Sie mit der größten Zärtlichkeit, aber unser König und unser Kleist sollen Sie rächen.                   Ihr

getreuester Alexis.

Berlin den 28ten Januar 1758.

<313> Noch<sup>490</sup> etwas nöthiges habe ich vergeßen, mein theurester Freund. Sie müßen mir gantz deutlich schreiben woran Sie in Halberstadt Mangel leiden. Man kan hier in Berlin alles haben, geräucherte Sachen, Reiß, Zucker p. Wir wollen es einem Fuhrmanne mitgeben, der alle Woche hinreist. Mir ist warlich bange daß sie nicht genug Zufuhr haben werden, oder, daß Sie alles zu theuer werden erkaufen müßen. Thun Sie mir die eintzige Liebe und laßen mich Einmal einem Bedürfniße meines Freundes zu Hülfe kommen. Herr Hempel ist jetzt zu mir gekommen und hat mir erzählt daß er zehn Thaler von Ihnen erhalten hätte. Ich hätte ihn prügeln mögen, daß er gemacht hat, daß ich Schuld daran gewesen bin, daß Sie sich vielleicht das letzte entzogen haben. Wenn der HErr Hoffiscal Meyer diesen Zettul noch annimmt, so bekommen Sie ihn mit meinem heutigen Briefe zugleich. Wo nicht so warte ich Ihre morgende Antwort erst ab. Adieu, mein liebster, ich küße Sie, und bin ewig           Ihr

Ramler.

Madame Denstädt läßt ihnen tausend freundschaftliche Küße geben, wenn Sie die nur Eine Stunde trösten könnten: die gute, die fromme, die zärtliche weinte zu der Zeit als ich noch nicht weinen konte —

---

<sup>488</sup> Von Gleims hand: „Empfangen d. 30ten Jan. 1758.“

<sup>489</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572189>

<sup>490</sup> Das folgende auf besonderm quartblatt; darauf von Gleims hand: „Empfangen d. 30ten Jan. 1758.“

Halberstadt den 30ten Januar 1758.

Liebster Freund,

Ich habe mich von dem Schrecken des großen Sturms von 11ten bis 16ten erholet, und kan ihnen nun sagen, daß ich noch lebe, so wie ich es unserm Sulzer schon gesagt habe. Aber alles von diesen schrecklichen fünf Tagen kan ich Ihnen itzo nicht sagen, und die Zeitungen haben Ihnen bey weiten nicht alles gesagt. So viel Schrecken hatte ihr Gleim noch nicht ausgestanden, so viel Jammer und Elend noch nicht <314> gesehn! Er hat freylich alle seine Barschaft dem unbarmherzigen Feinde hingetragen, und gesehn, wie auch der ärmste sein Scherflein brachte, das gedrohete Unglück abzuwenden; es war ein Gedränge, nicht als wenn man das Seinige weggäbe, sondern als wenn man es holte, durch Reihen der Feinde war das Gedränge, die mit grausamer TiegerFreude über die Menge, die,<sup>493</sup> jeder sein Päckchen, empor hielt, es nur bald loß zu werden, großes Gelächter erhuben. Drey schreckliche Nächte hindurch währte dis Spectacul! Das sich unmöglich so erbärmlich beschreiben läßt, wie es war — Indeß, liebster Freund, hat mein Magdeb.[urgischer] Bruder, bereits für meine Nothdurft gesorgt, daher ich Sie recht sehr bitte, die desfalls geäuserten Sorgen fahren zu laßen! Das geraubete Brod ist auch vom Lande der armen Stadt schon zum Theil wieder geliefert, und der größten Noth abgeholfen! Unter den Officieren, die beordert waren das Brod aus den Häusern wegzunehmen, war noch mancher Mitleidige, der wenigstens mit der Helfte des Vorraths zufrieden war; ich stand dabey, als einer meiner Freunde, der drey Brodte hatte, eines von einander schnitt, und 11/2 Brod dem Feinde gab. Mit Korn war ich zum Glück oder Unglück nicht versehen, daher ich die Durchsuchung ohne Furcht abwarten konte! Wie wohl ich es auch einem rechtschaffenen Officier, deßen Nahmen ich gern nenne, er hieß Croonders, zu dancken hatte, daß mein Hauß für grober Entweihung bewahret wurde! Ein mahl jagte Er einige Reuter, die die Thür eingerennet hatten, wieder heraus, und einmahl zwey unbändige Officiers! Auch schützte er des Herrn Dohmdechants Haus, aus welchen ich, mit Verlaßung des meinigen, in Abwesenheit seines Herrn, schon zweymahl ein Haufen Plünderer mit harten Worten verjaget hatte, für gänzlicher Plünderung, und nahm eine schöne GewehrCammer in Schutz, in deren Seltenheiten man sich zu theilen Lust hatte. Ein Glück ist für mich gewesen, daß ich den furchtsamen Character der feindlichen Nation kante, und aus Erfahrung gelernt hatte, daß sie harten Wortschall und ein Löwen Gesicht, nicht ausstehen können. Gleich der Klapperschlange kan man Sie damit in Stein verwandeln. Für ihr gütiges Mitleiden, <315> liebster Freund, und für die Thränen meiner wehrtesten Landsmännin, bin ich Ihnen aufs höchste verbunden; der Himmel gebe der letzten zum Lohn die vollkommenste Gesundheit. Die Rache wollen wir dem Rächer Friederich überlaßen, ohngeachtet der ausgestandenen Trübsale, und derer, womit wir noch bedrohet werden, verliere ich den Muth nicht, sondern bin überzeugt, daß die Rache alle Ihre Donner auf die Köpfe der rasenden Feinde, vielleicht sehr bald unbarmhertzig werfen wird. Schandsäulen wollen wir indeß in unsern Liedern, die wir eben deshalb ewiger machen wollen, der schändlichen Nation, genug setzen, und sie liebster Freund begeistere Apoll zu<sup>494</sup> den stärcksten Dythyramben!

Für ihr artiges Gedicht möchte ich ihnen gern einmahl eine Verwünschung schicken, die ich im Kopf aber noch nicht auf dem Papir habe! Grüßen sie doch den lieben Krausen, deßen lieben Brief ich in dem schrecklichsten ZeitPunct erhielt, aber heute nicht beantworten kan. — -

Aus beygehenden Verordnungen können sie das Verfahren unserer Feinde, ersehnen. Sie sind ein autorisirtes Denckmahl ihrer Grausamkeit! Voyer wird künftig an statt des Mordbrenners Melac genennet werden. Als der Befehl wegen Ablieferung des Getreydes ergangen war, schickte ich aus unsern Armen Häusern, einen

---

<sup>491</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602606>

<sup>492</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>493</sup> Nach gestrichenem: „Gelächter erhuben.“

<sup>494</sup> Nach gestrichenem: „dazu“.

Haufen Arme, die ältesten Greise, die gekrümtesten Matronen zu dem Barbaren, anfangs wolte ich sie selbst zu ihm führen, aber mein Groll ließ diese Demuth nicht zu. Sie umringten ihn, fielen vor ihm auf die Knie! Endlich ließ er sich erweichen, erlaubte ihnen ihr Getreyde zu behalten, und gab ihnen noch ein Allmosen von 1 Thaler 16 Groschen, ein wichtiger Theil des Raubes!

Ohngeachtet der Rasereyen des Krieges Gottes verlaßen mich meine lieben Musen nicht, sie sind mir vielmehr nur getreuer geworden. Hätte ich nur, bey aller Unruhe, etwas mehr Zeit, so, dünkte ich, wolte ich noch wohl einiges gutes machen. Sehn sie meine Arbeit von gestern; der Menschenkukuck ist hier in Halberstadt.

Gestern war mit Herrn Lichtwehr in Gesellschaft. Er sagte: Er hätte Gottscheden geschrieben, sein Gedicht an den <316> König sey ein Meisterstück! So? sagte ich, und es ist doch ihr Ernst nicht. Neulich sagten sie von einer meiner Fabeln, sie sey ein Meisterstück, also ist es auch wohl ihr Ernst nicht gewesen! — Er meinte, wie man so grob seyn, und einem guten Freunde sagen könnte, seine Arbeit sey schlecht.

Machen Sie doch, liebster Freund, daß ich von Herrn Hempel noch einen Friedrich in kleinem Format bekomme, er scheint mir weit beßer getroffen, als der in dem großen. Jenen habe ich weggeben müßen.<sup>495</sup>

### 320. Gleim an Ramler.<sup>496</sup>

Halberstadt den 1ten Februar 1758 Liebster Freund,

Der Rächer Friederich wirft schon seine Donner! Gestern sind die unsrigen in der Stille aufgebrochen, und haben unsre Feinde in ihren Löchern überfallen! Diesen Morgen kamen schon 11<sup>497</sup> Gefangene von den Turpinschen Husaren, die unsre vornehmsten Peiniger gewesen sind, 9 Gemeine, 1 Rittmeister, 1 Unter-Officier, und noch diesen Abend erwarten wir einige hundert, die zu Schladen und Hornburg eingeschloßen sind; Husaren und Grenadiers! Gott gebe seinen Seegen, daß in vier Wochen das Geschmeiß, die Heuschrecken Deutschlands, alle zerschmettert, oder wenigstens über den Rhein gejaget, und in Furcht und Schrecken gesetzt sey!

Wir haben nur<sup>498</sup> ein Bataillon von Alt-Deßau bey uns, die andern Regimenter, wie viel weiß Niemand, sind alle voran! Vermuthlich ist Ferdinand auch in starcker Bewegung, und nun habe ich alle gute Hoffnung, daß unsere Sachen in hiesigen Gegenden gut gehen werden. Sagen Sie es doch unsern Freunden, damit ich sie wieder erfreue, wie ich sie erschreckt habe. Mehr kan ich dismahl nicht schreiben, ich <317> soll zu dem Obristen Braun gehn, einem braven Mann, der hoch und theuer schwur, mit seinem Einem Bataillon hätte Er uns beschützen wollen, wenn Er Jungheim gewesen wäre! Ich umarme Sie und bin Ihr

treuer Freund

Damon.

### 321. Ramler an Gleim.<sup>499</sup>

Liebster Freund,

Der Himmel hat die Verwünschungen der Gerechten erhört. Ich dancke Ihnen für diese gute Nachricht. Mein gantzes Hertz dehnt sich aus und kan doch die Freude nicht faßen, die der Gedancke mir macht, daß

---

<sup>495</sup> Am rande der vierten seite sind fünf zeilen unleserlich gemacht; darunter: „Hievon aus guten Ursachen ein ander mahl!“

<sup>496</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>497</sup> Ueber gestrichenem: „9“.

<sup>498</sup> Nach gestrichenem: „vorerst“.

<sup>499</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572243>

Friedrich der Gröste, diesen hohnsprechenden Feind, nebst fünf andern, gantz allein gedämpft und gedemüthigt hat. Nun will ich mich auf einige Zeit wieder ausruhen nach allem dem niederschlagenden Kummer den mir die Barbarey der Tigerthiere gemacht hat. Berlins und mein eigenes Schicksal, sagen mir meine Hausgenoßen und Freunde nach, sey mir nicht den zehnten Theil so sehr ans Hertz gegangen, als das Schicksal von Halberstadt, nachdem ich es in seiner gantzen kläglichen Größe in unsern Zeitungen und in Ihren Briefen gelesen hatte. Madame Sulzern, die Sie tausendmal grüßen läßt, will selbst auf ihre gefangenen Peiniger zuschlagen, so menschlich und sanft sie sonst auch ist. Was Sie von unserer schönen Rache noch ferner erfahren, das schreiben Sie mir doch, so bald sie es erfahren, damit mein Blut endlich gantz abgekühlt werde. Wahrhaftig wenn ich jetzt nicht mit meinem frantzösischen Kunstrichter bey nahe zu Ende wäre, ich finge ihn nimmermehr an, so haße ich die Buben die dort am Steuer sitzen und von deren Nation der gute Batteux doch auch ist. Laßen Sie doch von Zeit zu Zeit etwas von den verübten Unmenschlichkeiten einfließen, solte es mir auch allemal eine Unze Galle kosten. Ja ich wolte Sie wohl bitten einen recht umständlichen Bericht davon zu machen, den ich durch die dritte Hand an einen unserer geheimen Rätthe bringen wolte, der ein vertrauter Freund des <318> Herrn von Plotho in Regensburg ist, und vielleicht den allerbesten Gebrauch davon machen könnte. Man wird zwar schon allerley Berichte dort haben, allein die kleinen hämischen Anecdoten die Sie zu finden wissen, würden weit mehr Wirkung thun.

Jetzt hat man uns aus Leipzig Frantzösische Officiere hergebracht: ich habe noch keinen gesprochen und mag auch keine Gelegenheit annehmen einen zu sprechen. Unser theureste Freund was macht er jetzt? Ist er mit gegen die Heuschrecken ausgezogen, oder muß er der verwundeten Krieger warten? Ich bekomme wenig Briefe von ihm, vermuthlich weil er Ihnen öfter schreiben muß. Aber Er schreibe Ihnen nur öfter, damit ich alles was er geschrieben hat endlich bey guter Muße in der Geschichte des Krieges lesen kan, auf die ich mich in der That so sehr freue wie ich mich noch auf kein Werck gefreut habe, so lange ich es verstehe mich worauf zu freuen. Ihre Landsmännin wünscht Sie jetzt recht sehnlich in Berlin. Sie sagt, Er solte nur ein Gelübde thun, alle Tage wenigstens einmal, es sey so kurtz als es wolle, unser Haus zu besuchen. Aber daran wird vor dem Frieden wohl nicht zu gedencken seyn. Nach dem Frieden wird das Capitel gewiß einen Gesandten in Berlin nöthig haben, und alsdann feyren wir mit Ihnen lauter Friedensfeste. Jetzt wollen wir noch ein Paar Siegesfeste und ein Eroberungsfest feyren. Das Eroberungsfest wollen wir feyren, HErr Langemack mag gleich erleben daß seine alte Frau Tante durch eine Bombe getödtet, und sein Bruder, ein Prediger in Stralsund, durch eine andere geschreckt wird. Er soll es mit feyren und mehr trincken wie wir alle. Haben Ihnen ihre Gasconier noch Senf und Butter übrig gelaßen, so kommt hiebey ein Fisch der dergleichen vertragen kan. Es schlägt sieben. Ich bin

Berlin den 5ten Februar 1758. Ihr getreuester R.

322. Gleim an Ramler.<sup>500</sup>

Halberstadt den 8ten Februar 1758 Liebster Freund,

Sie nehmen so viel Antheil an unserm Unglück, daß ich <319> Ihnen künftig unser Leid nicht mehr klagen werde. Aber allem Anschein nach, wird es auch Gottlob künftig nicht mehr nöthig seyn. Der Horizont heitert sich auf. Das Gewitter zieht sich eben über den Köpfen unserer grausamen Feinde zusammen. Der tapfere Prinz Heinrich ist diesen Morgen aus Leipzig bey uns eingetroffen, hat diesen Mittag bey meinem lieben Dohmdechant gespeiset, und wir sehn Anstalten, aus welchen wir schließen, daß wir aus den Händen der Feinde, bald werden erlöset werden. Zwar haben sie sich an Orten, die sie nach der Homburgschen Unternehmung, bereits verlaßen hatten, wieder eingefunden, und wo nichts mehr ist, noch viel verlangt, aber es dürfte ihnen versalzen werden, da unsere Helden sich morgen früh aufmachen, sie zu vertreiben. Der Anfang wird die Einnahme des Regensteins seyn, eine geringe BergVestung, die uns aber schon viele Tausende gekostet, und unendlichen Verdruß gemacht hat.

---

<sup>500</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Ich dachte, unser lieber Kleist würde mit kommen, aber der Secretär von dem Prinzen, Herr Cäsar, sagte mir, er sey zu Leipzig so nöthig, daß nicht daran zu dencken gewesen wäre; das Hausische Regiment bleibe um seines Willen zur Besatzung in Leipzig. Sie werden sich wundern, liebster Freund, wenn sie sehen werden wie fleißig seine Muse bisher gewesen ist. Neun Bogen von ihm sind unter der Preße, und, was meinen Sie? ein Trauerspiel Seneca. Sie werden da alles auf einmahl zu lesen bekommen, was ich nach und nach erhalten habe, doch habe ich von dem Trauerspiele noch nichts gesehn.

Einen Umständlichen Bericht von den abscheulichen fünf Tagen habe bereits angefangen, aber man hat keine einzige ruhige Stunde, doch werde ihn nächstens fertig machen; der vertraute Freund des Herrn v. Plotho zu Regensburg ist vermuthlich der Herr v. Klinggräf den wir vor einigen Jahren gekant haben; ich sähe recht gern, wenn man guten Gebrauch davon machte. — Ich werde abgerufen, und kan kaum noch für den großen Fisch dancken, den sie mir geschickt haben. Mein Magdeb[urgischer] Bruder hat mich mit Butter und Senf versorgt, er soll also auf Ihre und Ihres Hauses Gesundheit Morgen Mittag in Gesellschaft einiger unserer Helden verzehret <320> werden. - - - Empfehlen sie mich Ihrem ganzen Hause, dem lieben Krausen, dem ich noch eine Antschuld schuldig bin, und allen unsern wehrten Freunden. Ihr

Gleim.

323. Gleim an Ramler.<sup>501</sup>

Halberstadt den 9ten Februar 1758

Geschwind, liebster Freund, corrigiren sie dem Preußischen Grenadier, sein Lied bey Anfang des Krieges 1756. Weil es das erste seiner Lieder seyn soll, so wolte er gern, daß es nicht das schlechteste wäre. Herr von Kleist läßt das Siegeslied nach der Schlacht bey Lowositz, welches ich Ihnen, wo ich nicht irre schon geschickt habe, und das, auf die Lißaische Schlacht drucken! — Fragen Sie doch unsern Krausen, wie ihm die Melodie gefällt, die Herr Rolle zu Magdeburg auf das Roßbachische gemacht hat, und ob Er dem Grenadier nicht die Freundschaft erweisen, und auch eine machen will!

Sie böser Mann! Wollen die Romanzen und Siegeslieder in einen Band bringen! Bald wäre ich deshalb ein bisgen böse auf sie geworden! Ich habe vergeßen in meinen vorigen Briefen ihnen auf diesen Punct zu antworten. Schon lange habe ich an eine neue Ausgabe meiner Lieder p. gedacht, aber die Correctur kostet mehr Arbeit, als die Erfindung. Die scherzhaften Lieder sind jedoch mehrentheils umgeschmolzen. Vielleicht schicke ich Ihnen eine Probe. Meine Uebersetzungen von Anacreon gefallen mir nicht mehr, und weil ich an ernsthaften Sachen Geschmack finde, (man wird älter!) so werde wohl nichts weiter daran machen, doch werde ich einmahl ein Paar Duzend Oden aussuchen, welche den zweyten Theil der schertzhaften Lieder ersetzen können, der mehrentheils ausgestrichen werden möchte. Die alten Poeten, wornach sie gefragt haben, habe ich nicht; ich will alle aufsuchen, und ihnen nennen. Dach ist da, und etwas vom Rist. Golau fehlt. Herr Leßing hat ihn gewiß.

Wenn unser Held Heinrich in seinen Unternehmungen <321> glücklich ist, wie ich nicht zweifle, und der Feind von unsern Grenzen entfernt wird so komme ich vielleicht bald zu ihnen. Herr Professor Sulzer hat mir sein Hauß angeboten, welches auch angenommen habe, wir wollen uns aber oft genug sehn, denn ich dencke einige Zeit incognito dort zu seyn, und mich von dem bisher gehabtten Schrecken und Aerger zu erholen; welches mir in der That sehr nöthig ist, wenn ich keinen Schaden meiner Gesundheit daran haben soll. Adieu, liebster Freund, ich schreibe Ihnen auf der Flucht! Grüßen Sie Ihren besten Freund und Ihre beste Freundin Tausendmahl von

Ihrem

Alexis.

Diesen Abend hilft ihren Sander der Secretär von Prinz Heinrich Herr Cäsar verzehren, den sie ohne

---

<sup>501</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Zweifel kennen; da wollen wir unsers Wohlthäters Gesundheit trincken.

324. Gleim an Ramler.<sup>502</sup>

Halberstadt den 15ten Februar 1758

Sie sind kranck, liebster Freund, sie sind kranck? Herr HoffFiscal Meyer hat mich mit dieser Nachricht erschreckt, aber auch weiter nicht ein Wort gesagt, und meine Besorgniß dadurch nur desto mehr vergrößert. Schreiben Sie mir doch also, oder laßen Sie mir mit der ersten Post schreiben, wie sie sich befinden, damit ich aus der kränckenden Ungewißheit gesetzt werde. Aber mein Hertz, das heute ziemlich leichtes Bluth fühlt, sagt mir, daß sie sich schon wieder beßer befinden. Ich bin einige Tage ebenfalls gar nicht wohl gewesen, aber ich habe drey mahl Rhabarber eingenommen und damit alles Uebel vertrieben, so geschwind als unser Heinrich nun alle Franzosen vertreiben wird. Daß Er den Regenstein am Sonntage wieder weggenommen, und alle Franzosen zu Gefangenen gemacht hat, werden sie bald in der Zeitung lesen. Ich habe der Auffoderung vom Blanckenburgischen Schloß zugesehen. Der Herr Commendant fand nicht für gut uns eine Tragödie zu spielen. Er streckte das <322> Gewehr, und in einer halben Stunde, sah man unsre blauen Helden, auf dem Felsen stehn, welcher nun wohl bald keine Vestung mehr seyn wird, weil man sie wohl rasiren möchte. Ich umarme Sie, liebster Freund, denn ich muß abbrechen, und beharre Ihr treuer Damon.

Gestern sind einige aus dem Hildesheimischen geholete Geißeln hiehergebracht p.

325. Ramler an Gleim.<sup>503 504</sup>

[Berlin, 17. oder 18. februar 1758.] Liebster Freund,

Ich bin wieder gesund und ihre Ahndung hat Sie nicht getäuscht. Eigentlich bin ich nur Schulkranck gewesen. Eine Verkältung, ein steifer Hals, ein geschoßener Zapfen, eine dickere Mandel, wie gewöhnlich ist, das war es alles. Sie sollen mich so gesund finden, wie einen Seefisch, und was noch das beste ist, ohne Arbeit. Ich kan itzt gantz der Ihre seyn, denn in 14 Tagen muß ich das Amen in meinem Batteux schon gesagt haben. Kommen Sie aber deswegen nur ein wenig früher. Wenn Sie gleich mit der ersten Post kämen, so wolten wir hier Ihres Ramlers Geburtstag feyren und auch zugleich den Geburtstag seines Geistlichen dicken Jungens von vier Alphabeten. Beyde sind den 25— Februar zur Welt gekommen; denn an dem letzten fehlt kaum noch ein Nagel; und er muß auf diesen Tag fertig seyn, das soll mir weder Kopfweh noch Seitenweh wehren. — Wenn Sie den Rist und Dach mitbringen, so will ich mir die Sinngedichte, die ich finde, ausschreiben: Wollen Sie diese Mühe selbst über sich nehmen: so ist es mir noch lieber; aber Sie müsten eben nicht gar zu strenge seyn. — Die Grenadier Ode beym Anfange des Feldzuges ist so schön daß ich keine Zeile anders wünsche. Diese sechs oder sieben Lieder, so viel müßen es doch nothwendig seyn, werden für mich ein rechter Leckerbißen seyn, den mir die Musen wegen <323> meines vollendeten dicken Buchs gebacken haben. Man hat hier ihren Prager Schlachtgesang gedruckt. Wenn Sie hier seyn werden und ich Sie alle Tage, einen Tag in den andern gerechnet, drey Stunden genießen werde, was für ein neues Leben wird das in meine Adern gießen. Vielleicht mache ich gar wieder Verse. Ich bin unserm Friedrich noch viel schuldig. Gereimte Lieder und alcäische Oden. Mündlich wollen wir die Ehrensäulen überlegen, die wir ihm setzen und die Schandsäulen die wir den Frantzen setzen wollen. Haben Sie unsers Sulzers Rede schon bekommen die er über diesen Krieg gehalten hat? Kommen Sie zu uns. Sie sollen in mir, in Herrn Krause, Sulzern, Jeschken vier Preußen sehen die ihres Gleichen nicht haben, außer an Ihnen, das muß ich der Wahrheit zu Steuer bekräftigen, ich Ihr

<sup>502</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>503</sup> Von Gleims hand: „Pr. d. 20ten Febr. 1758.“

<sup>504</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572251>



Alexis.

326. Gleim an Ramler.<sup>505 506</sup>

Halberstadt den 26ten Merz 1758.

Wäre ich nicht an meinem Vorsatz verhindert, liebster Freund, so träncke ich in dem Augenblick, in welchem ich Ihnen dieses schreibe, den Caffé mit Ihnen, und Naiden, und entschuldigte mich, daß ich Ihnen so lange nicht geschrieben, daß ich die Siegeslieder des Grenadiers Ihnen nicht ehr geschickt habe; Ich erzählte Ihnen, daß ich meinen Kleist in Bärenburg besucht, und mit ihm Vier ganze glückliche Tage gelebt hätte, um derentwillen allein unsre Eltern uns mögen auf die Welt gesetzt haben, glücklicher jedoch, wenn unser Ramler Sie mit uns gelebt hätte!

Nun ist unser Kleist wieder in Leipzig; Bärenburg hat ihm ohne Zweifel betrübt nachgesehen, und den, der an seine Stelle gekommen ist, ungern mit ihm vertauschet. Was für ein Unterschied, zwischen der militärischen Execution eines Voyer, und eines Kleists, oder eines Barbaren, und eines Menschenfreundes! Ich habe in Bärenburg kein weinendes Auge gesehen, und kein Ach gehört, in<sup>507</sup> Halberstadt sahe <324> ich Tausend weinende Augen; und hörte zehn Tausend Ach und Weh! Aber wie werden sie bezahlet, die blöden Helden, die zu uns unbewafneten sagen konten: Geld oder Feuer! Doch ich habe mit den armen Schelmen auch Mitleiden, und wolte, daß nur die Voyers, die Brißons, die Chatillons unsern Totenköpfen in die Hände fielen!

Ohne Zweifel, liebster Ramler, haben Sie die beyden letzten Siegeslieder des Grenadiers schon gelesen, schon vieles daran ausgesetzt. Ich wolte Sie ihnen selbst bringen, darum habe ich sie ihnen nicht geschickt. Sie solten mir ihre Critick sagen, weil sie sie mir niemahls schreiben. Sie kennen den Grenadier, und wissen, daß er Tadel vertragen kan. Den ihrigen werde ich ihm wieder sagen, und ich kan ihnen versprechen, daß er sich darnach beßern wird. Ihnen im Vertrauen kan ich sagen, daß Herr Leßing eine Samlung davon macht; denn ihm sowohl, als dem Grenadier, ist daran gelegen, daß es nur Freunde wissen. Eilen Sie doch also, liebster Freund, mir ihre Erinnerungen bekant zu machen, vielleicht ist es noch Zeit, bey dem neuen Druck solche zu nutzen. Ich habe nur wenige Exemplare, sonst bekämen Sie mehr, als diese zweye, deren zweytes Sie unserm lieben Krausen geben werden.

Wie haben Ihnen unsers Kleists neue Gedichte gefallen? Mit dem Trauerspiel hat er mich auf eine angenehme Weise überraschet. Die andern Stücke hatte ich schon alle gelesen. Vielleicht sind in jenem nicht alle Regeln des Theaters beobachtet, aber ich habe bey dem Lesen geweint, und mich dünckt, ein Trauerspiel ist gut, wenn es rührt, und nützlich, wenn es Empfindungen der Tugend ein flößt;<sup>508</sup> doch würde ich lieber sehn, wenn es in Versen gemacht wäre, wären es auch nur jambische, wie die Verse der Idyllen.

Nun warte ich mit großer Ungeduld auf den letzten Band ihres Batteux. Sie sind nicht mein lieber Ramler, wenn Sie mir ihn nicht so bald schicken, als er aus der Preße kommt; und, wenn Sie, nach dieser geendigten langen Arbeit, nicht unsern großen Friederich besingen, so sind Sie auch nicht mein lieber Ramler! Warhaftig, liebster Freund, es wäre doch Jammer Schade, wenn ein Geist, wie Sie, nicht die Zeit verewigte, <325> in welcher wir leben, nicht den Held besänge, der allein würdig ist, von Ihnen besungen zu werden. Ohnmöglich kan ich glauben, daß sie nicht schon etwas, der Thaten unserer Zeit würdiges, aufgesetzt haben. Ich beschwöre Sie, bey unserer Freundschaft mir alles lesen zu laßen, und ihres so lieben Nonum prematur in annum einmahl zu vergeßen!

Ich komme noch einmahl auf die Vier glücklichen Tage in Bärenburg, denn ich muß ihnen noch sagen, daß

<sup>505</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>506</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602614>

<sup>507</sup> Nach gestrichenem: „wie“.

<sup>508</sup> Ueber nicht gestrichenem: „rege macht“.

unser alter Lange auch da gewesen ist, und daß ich ihm einen neuen Freund zu dancken habe, einen Mann den ich kaum acht Tage kenne, und doch schon liebe, als wenn ich ihn so viel Jahre gekant hätte. Er ist, was unser Hempel ist, ein Maler, ein andrer Piazzetta. Er mahlt<sup>509</sup> mir eine Venus, in die ich schon sterblich verliebt bin, da sie doch noch nicht halb so schön ist, als Sie werden soll. Wären Sie bey mir, so solte er mir auch den Apollo mahlen, und sie solten ihm sitzen! Was für einen schönen Apollo würde er da mahlen; bey Naiden sollte er Ramler seyn.

Wie bald ich Sie nun besuchen werde, weis ich noch nicht. Vielleicht im May, damit wir im Irrgarten den Amor aufsuchen können, weil doch, vermutlich der Löwe nicht mehr darinn ist. Aber wäre er darin, so nähme ich meinen Grenadier mit, und fürchtete mich dann für nichts!

Leben Sie vergnügt, liebster Freund, und schreiben mir bald, denn mich verlangt recht herzlich, Ihre Hand einmahl wieder zu sehn, da irh Ihr Gesicht (nein das sehe ich oft nach Hempels Schöpfung) da ich sie nicht ganz sehen kan. Empfehlen Sie mich ihrer Freundin, und ihren Freunden, und wenn Sie sich etwa gegen Sie über mich beschweren, daß ich ihnen so lange nicht geschrieben, so laßen sie sich auch einfallen, daß ich zwar nur ein armer Secretär bin, aber so viel Arbeit habe, wie ein GroßCanzler.

Ich bin ewig Ihr

lieber lieber

Gleim.

<326>

327. Ramler an Gleim.<sup>510</sup>

Berlin den 9ten April 1758.

Liebster Freund,

Ihre Siegeslieder gefallen mir immer mehr je öfter ich Sie lese. Ich, der ich so oft, gebeten und ungebeten, Criticken mache, kan auch wol einmahl ungebeten loben. Welche alte, naive, starcke Sprache legen Sie Ihrem Soldaten in den Mund! Ich wünschte daß wir überhaupt unsere Sprache durch eine solche Auslassung der Artickel p. kürzter und nervigter machen möchten. Auf diese Art, wie Sie es angefangen haben, wird es zuerst einzuführen möglich seyn. Ich werde diesen Abend vermuthlich Herr Krausen sehn, und vielleicht kan er mir einen von diesen Gesängen Vorspielen und Vorsingen. Rollens Composition haben wir hier nicht,<sup>511</sup> er wünschte sie wol zu sehn, und ich, zu hören. Ich wolte überhaupt daß alle diese Stücke mit männlichen und Spartanischen Melodien versehn und mit diesen Melodien auch gedruckt würden. Breitkopfs oder unsers hiesigen Winters Druckerey würde ich dazu Vorschlagen. In diesen hat man die neuen Schrift-Noten am saubersten. Nennen Sie mir doch in ihrem nächsten Briefe diejenigen Stücke die componirt sind, ich will die Composition der übrigen besorgen, so wie ich glaube daß sich das Lied für einen jeden Musicum schicken wird. Herr Leßing muß so lange warten bis ihm die Noten alle zugeschickt werden können: schreiben Sie ihm das.

Am dritten Ostertage habe ich mich meiner bisherigen mehr gezwungenen als freywilligen Arbeit entschüttet und bin jetzt so leicht als ein Reh das ich gestern in unsern Thiergarten laufen sah, worin ich mit ihm in die Wette lief. Ich hoffe innerhalb vierzehn Tage beyde Bände gedruckt zurück zu bekommen und Ihnen ein Exemplar ohne Druckfehler zu schicken. Die Tage werden immer schöner; wie glücklich <327> werde ich seyn mit meinem Gleim in meinem May in seinem Labirinthe herumzugehn! Ich nenne den May meinen Monath, nicht weil ich darin gebohren, sondern weil ich darin empfangen bin, wenn ich anders recht rechne: Welches von beyden halten Sie für würcksamer? Machen Sie mir aber meine schöne Hofnung nicht

<sup>509</sup> Zuerst: „hat mir“.

<sup>510</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572235>

<sup>511</sup> [Am rande:] „Dieses muß ich widerrufen. Der junge Herr Sack der jetzt von mir weggeht, sagt mir er hätte Rollens Composition und würde sie mir zustellen.“

zu Waßer. Im May muß ich Sie sehn, und mit Ihnen die Nachtigallen an der kleinen Pancke in Graf Reußens Garten hören! In unsers Krausens Garten werden wir einige Nachmittage und Abende in einem grünen Saale zubringen, den ich ihm habe mit Coypelschen Bildern aus dem Don-Quixotte auszieren helfen. In Herr Büttners Garten, dem ehemaligen Ludolfischen, werden wir uns der alten Zeiten erinnern, wo wir als arcadische Dichter saßen und Milch speiseten und uns Gedichte vorlasen und einen blechernen Springbrunnen spielen ließen. Unsers Sulzers Garten hinter dem Hause rechne ich nicht mit: denn der wird keinen Tag unbetreten bleiben. Meinen Auszug von einem Garten rechne ich gleichfalls nicht; weil der mit dem Sulzerischen Gleiches Schicksal haben muß. Kommen Sie also, aufs spätestens nach zwanzig Tagen, in die Arme Ihres  
getreuen Ramlers.

## 328. Ramler an Gleim.

Liebster, liebster Freund,

Schon ist der May da, und Sie sind noch nicht bey ihrem Alexis! Ich horche auf jede Karoße die vorbey rasselt und sehe ob mein Gleim nicht aus steigt. Die Bäume blühen, die Nachtigallen singen, und der Gott May ist schon in beykommendem Stücke besungen worden: und Sie zaudern noch? Ich gebe Ihnen hier dreyerley unterwegs im Wagen zu lesen; das vierte solte mein Batteux seyn aber ich habe noch kein einziges Stück zu sehen bekommen. Herr Reich hält sie lange zurück, bis er seine eigenen Freunde erst versorgt hat. Er macht es mit den Büchern wie die Krämer mit den Heringen: die frühen haben den Wehrt eines Geschencks, die alten ißt <328> jedermann. Ich bekomme weder von unserm Herrn v. Kleist, noch von Herr Leßingen Nachricht, und habe doch an beyde geschrieben und Herr Krause hat dem letztem alle Compositionen der Schlachtgesänge überschickt. Diejenigen, die von verschiedenen componirt worden sind, sind noch nicht alle fertig und können zu einer andern Zeit geliefert werden. Diese hat er alle selbst verfertigt. Herr Capellmeister Graun. der Sie grüßen läßt, hat: Victoria mit uns ist Gott! componirt. Herr Agricola ist fleißig bey Ihrem Te Deum, Ich glaube ich werde auch noch in meinem Alter Verse machen, und mehr als in meiner hitzigsten Jugend. Es geht Ihnen und unserm Kleist eben so. Du-Bos sagt an einem Ort: Die Besten pflegten nach dem dreyßigsten Jahre anzufangen, und führt Exempel, von jeder Gattung der Künstler, an. Aber unter die Besten zählte ich mich nicht mit, zumal wenn ich bald wieder etwas für Herr Reichen schreiben müste. Was sagen Sie zu unsers Gesners Gedichte. Ich glaube er schickt sich zu Idyllen so gut wie ein Theocrit.

Herr Krause hat mir gesagt, in Ihrem Briefe an ihn stünde, daß ich Ihnen neulich unaufgeräumt geschrieben hätte. Ich hätte es nicht vermuthet, daß Sie es gemerckt haben würden daß meine Schwester mir gestorben ist: Ich wolte Sie gern mit unangenehmen Nachrichten verschonen, und habe meinen Kummer in keinem einzigen von allen den Briefen ausgelassen, die ich damals, nach meiner Erlösung vom Uebersezen, in Menge schrieb. Madame Denstädt möchte auch wohl ihr großes Theil zu dieser Art von beständiger Schwermuth beytragen: sechs Monathe kranck und einigemal todtkranck, kan mich, ihren besten Freund, wol niedergeschlagen machen. Ihre und unseres lieben Kleists Briefe solten mich wieder glücklich machen, wenn ich sie häufig erhielt, und vor allen meines liebsten Gleims Gegenwart. Ich hoffe darauf mit Ungedult und bin ewig Ihr getreuester

Ramler.

Berlin den May 1758.

Haben Sie den 17ten November 1756 die übersandten 15 Thaler; und den 9ten April dieses Jahres die 45 Thaler richtig erhalten: so schreiben Sie es doch, damit ich die Postzettel <329> zerreißen kan p. Noch eins. Kennen Sie jemanden der sich L. S. F. zu schreiben pflegt? Ich habe einen Brief unter diesen Buchstaben, wie ich vermuthete aus Leipzig, und, nach der Unterschrift, aus Colberg, erhalten. Ja Sie müssen ihn kennen: Zwey Personen der Welt können diesen Roman nur gemacht haben. Sie und noch Einer. Ich schreibe Ihnen kein Räthsel. Wenn Sie mir aber versichern daß es Ihnen ein Räthsel ist, so will ich es Ihnen mündlich

aauflösen. Ich umarme Sie.

329. Gleim an Ramler.<sup>512</sup>

Liebster Freund,

Hiebey übersende Ihnen die hundert Thaler von unserm lieben Kleist. Sie werden so gütig seyn, und mir einen kleinen Schein darüber geben, damit ich einmahl Rechnung von den mir anvertrauten Gütern ablegen kan. Ich hätte Sie ihnen schon mit voriger Post schicken sollen, aber ich habe das Geld nicht ehr auftreiben können, ich war gar zu sehr abgebrand.

Ihren liebsten Brief vom 3ten May habe ich bey meiner Ankunft gefunden. Ich laß ihn den ersten Abend zehnmahl, mich zu trösten, daß ich nicht mehr zu Ihnen laufen konte. Weil wir einmahl von Geldsachen mit einander sprechen, so will Ihnen doch nur gleich den einen Punct ihres Schreibens beantworten, nemlich daß ich den 17ten November 1756 die 15 Thaler und den 9ten April dieses Jahres die 45 Thaler empfangen habe.

Die 100 Thaler sind in 5 Tuten, die ich nicht habe nachzählen können, aber von einem Mann, der sonst allezeit richtig zählet, also wird hoffentlich nichts davon fehlen, allenfals melden sie es, so muß Er dafür stehn. Noch ein Punct ihres Schreibens. Ich soll Ihnen sagen: Ob ich Jemanden kenne, der sich L. S. F. zu schreiben pflegt? Nein, ich habe mich hin und her besonnen, ich kenne keinen von diesem Nahmen, oder dem das Monogramma gehören könnte. Und <330> nun werden Sie, ihrem Versprechen gemäß, mir das Räthsel auflösen. Warum haben Sie mir kein Wort mündlich davon gesagt?

Ich muß für meine lange Abwesenheit tüchtig büßen. Seit meinem Hierseyn habe noch keine freye Minute gehabt. Ich bin wie belagert, von denen, deren Sachen liegen geblieben sind. Entschuldigen Sie mich doch bey unsern Freunden. Ich kan ohnmöglich schreiben. Ich habe die angenehmste Rückreise gehabt, kühles angenehmes Wetter, und viele Meilen bin ich, auf dem Wege nach Königshorst in Alleen gefahren. Hätte ich meinen Ramler, meinen Leßing bey mir gehabt! Was macht Naide? Wenn doch der Doctor, der ihnen Hofnung zur Beßerung gemacht hat, mir eine gute Meinung von der Facultät beybrächte. Ich wolte Herrn Geschken allen Aerger abbitten.

Leben Sie wohl, liebster Freund, grüßen Sie alle Klubben

Freunde, vielleicht bin ich bald wieder ein Mitglied. - - -

Halberstadt den 21ten Junij. 1758.

330. Ramler an Gleim.

Montags den 26ten Junii 1758.<sup>513</sup>

Liebster Freund,

Tausend Grüße folgen Ihnen von allen den Freunden die ich mit Ihnen zugleich gesehen habe, und von keinem mehr als von unserm Leßing. Mit diesem bringe ich manche Stunde mit Projecten zu, wovon wir auch bisweilen eines auszuführen Anstalt machen. Einen so fleißigen Scribenten muste ich wieder bey mir haben, wenn ich wieder auf den Weg zu schreiben kommen wolte. Er spricht zwar immer, daß nichts beßer sey, als müßig zu gehen, zu schlafen, zu eßen, oder im Rabelais zu lesen; aber mit seiner Erlaubniß, er betrügt uns. Gestern habe ich in seiner Gesellschaft in Charlottenburg einen vergnügten Tag verlebt. Doppelt vergnügt, weil sich Madame D.[enstädt] zu beßern scheint; zu beßern so wie die <331> Frau v. Sevigné, wenn sie schreibt daß sie sich von allen Seiten geschwollen sieht, und nicht einmal im Stande ist herumzugehen. Wir haben also außer ihrer Gesellschaft uns lustig machen müßen; doch habe ich ihr den

<sup>512</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>513</sup> Von Gleims hand davorgescrieben: „Berlin“.

Herrn Langemack zum Pfande gelaßen. Heute bin ich wieder da, wo ich gestern hergekommen bin und will den Pflichten der weiblichen Freundschaft ein Genüge leisten. Ich bedaure Sie, liebster Freund, daß Ihre Geschäfte bey dieser großen Hitze so sehr angewachsen sind. Aber ich weiß sie haben ein kühles Zimmer und große Kirschen. Für das übersandte dancke ich Ihnen von Herten und will zugleich einen recht bürgerlichen Schein ausstellen. Ich habe unserm lieben Kleist in meinem letzten Briefe nichts weiter hievon geschrieben: ich werde es aber in meinem nächsten thun. Mir fällt ein poetischer Schein ein. Nehmen Sie diesen so lange, bis ich Ihnen wieder einen so kurtzen Brief schreibe wie dieser ist. Die Berlinische Sonne brennt unerträglich, sie brennt so, daß sie die Granatäpfel und die Oden darauf, zu zeitigen taugt. Leben Sie wohl mein Theurester und lieben Sie Ihren

ewig getreuen Ramler.

Q u i t u n g.

Thalia sage, daß mein Kleist,

So bald er in den Krieg gereist,

In welchem er zu sterben dachte,

Mir Ramlern ein Geschenck vermachte. Ich nahm es an von seinem Gleim,

Trug hundert baare Thaler heim, Entschloßen, sie, bey seinem Leben,

Ihm freundschaftlich zurückzugeben In Silber, Kupfer oder Gold;

Und, falls er sie verschmähen wollt', Ihn, nach des weisen Flaccus Lehren\*\* Mit einem Dreyfuß zu beehren  
Entweder, oder, weil man itzt Nicht mehr auf einem Dreyfuß sitzt,

Mit silbernen getriebnen Schalen Voll Obst, im Herbst, und mit Pocalen Voll Wein, im Winter, wenn sein  
Pferd Mit ihm voll Sieg zurücke kehrt.

\*\* Donarem pateras &c.

<332>

331. Ramler an Gleim.

Berlin den 5ten August 1758.

Theurester, liebster Freund,

Naide, von der so viele meine Briefe an Sie voll waren, Naide, die Freundin meiner besten Freunde, ist nicht mehr. Gestern habe ich Erde auf ihr Haupt werfen sehen, auf das edelste Haupt, was ein weibliches Geschöpf vielleicht je getragen hat. Wir begleiteten sie mit acht Wagen. Dies war die letzte, die traurigste Spazierfahrt, die ich in Gesellschaft meiner einzigen Freundin hielt, mit der ich so oft die Felder und die Gärten besucht und die Natur angebetet habe. Als wir um ihr Grab herumstanden, schwollen ihren drey besten Freunden die Augen von Thränen, welche wir vor der Menge des Volcks verbergen musten. Ihr Grab ist von fünf hohen Bäumen umgeben, eine Stelle die sie sich in ihrem Leben oft gewünscht hat und wohin mich mein melancholischer Spaziergang oft tragen soll. Sie wissen ich bin ein wenig romantisch gesinnt gewesen. Künftig werde ich wol keinen so tugendhaften Roman mit irgend einem Frauenzimmer zu spielen in Versuchung gerathen. Ich halte die übrigen für das was sie sind, und wofür sie andre brave Leute allezeit halten. Und nun lebe ich allein für meinen Gleim, und Kleist und Krause und Leßing. Ich umarme Sie mit größter Zärtlichkeit und bin ewig Ihr  
getreuester Alexis.

332. Gleim an Ramler.<sup>514</sup>

---

<sup>514</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Liebster Freund,

Als ich Ihren traurigen Brief erhielt, stand ich, den Petrarch in der Hand, und laß die fürtreflichen Sonnette auf den Tod seiner Laura.

Che debb' io far? che mi consigli, Amore?

Tempo è ben di morire;

<333> Et ho tardato piu, ch'io non vorrei?

Madonna è morta, et ha seco il mio cuore.

-----

Ogni dolcezza di mia vita è tolta!

Noch ganz voll von diesen zärtlichen Versen, erbrach ich Ihren Brief, und laß: Naide ist nicht mehr. Stellen sie sich den Schrecken vor, liebster Ramler, der Ihren Gleim plötzlich überfiel. Eine rechte Last von traurigen Gedancken entstand durch diesen Zufall in meiner Seele, und fiel auf mein Herz. Petrarch und Laura — Ramler und Naide — Alle zärtliche Klagen Petrarchs hörte ich meinen Freund seufzen, ich hörte ihn Naiden nachrufen:

Nel tuo partir, parti del mondo Amore

E cortesia; e'l sole cadde del cielo:

E dolce incomenciò farsi la morte.

Wahrhaftig, liebster Freund, Ihr Gleim nimt an ihrem Verlust allen möglichen Antheil. Er kennt ihr zärtliches Herz, fühlt, was es empfinden wird. Lesen sie den Petrarch! Vielleicht, indem sie seine Seufzer hören, mäßigen sie ihren Schmerz. Aber wenn dis Mittel helfen, wenn die Zusage, nun wieder allein für ihre Freunde zu leben erfüllet werden soll, so müßen sie sich des melancholischen Spazierganges begeben, deßen Sie erwähnen. Wollen sie aber ja ihrer Betrübniß nachhangen, so werden sie unser Petrarch, singen sie, wie Er, ihre Freundin, und wer Ramlern nent, der wünsche sich eine Naide. Ich umarme Sie mit größter Zärtlichkeit, und bin ewig Ihr

getreuster

Gleim.

Herrn Langemack, und Herrn Denstedt empfehlen sie mich, und bezeigen Ihnen mein herzliches Mitleiden.  
Halberstadt den 17ten August 1758.

333. Ramler an Gleim.<sup>515</sup>

Liebster Freund,

Mitten unter dem Getümmel der fremden, die in diese <334> Stadt fliehen, und der einheimischen, die auf die weitere Flucht gedencken, tröste ich mich jetzt am allerleichtesten. Die Reihe kommt nunmehr an mich, glücklich zu seyn. Was kan mir der Krieg nehmen? Ein Leben kan er mir nehmen, deßen letzte dreißig Jahre ohnmöglich so vergnügt mehr verfließen können, als die ersten dreißig verfloßen sind. Eben itzt hört man daß wir die Vorstädte von Küstrin abgebrannt haben, und daß die Rußen diese Veste belagern wollen. Ich

---

<sup>515</sup> Von Gleims hand: „beantw. d. 21ten August 1758.“

habe zwar mit unsern wenigen wahren Patrioten die Hoffnung, daß dieser Feind bald um die Hälfte durch Friederichs Schwerdt geopfert werden wird, und daß wir im Winter unsern theuresten Held im Frieden wieder sehen werden: aber ich kan mich jetzt weder so starck mehr über das letztere erfreuen, als ich mich über das erstere in der That wenig erschrocken habe. Vergönnen Sie ihrem allzuzärtlichen Freunde um seinen Verlust zum wenigsten einen Monath Melancholey. Ich suche mich aufs eifrigste zu zerstreuen und arbeite deswegen mit unserm Herrn Leßing an der Ausgabe eines alten Poeten, wobey wir mehr schreiben, als dencken dürfen. An der Herausgabe Ihrer Kriegeslieder hat dieser eifersüchtige Vorredner mich nicht mitarbeiten laßen. Ich habe erst vor acht Tagen das erstemal seine Vorrede gelesen, indem mir Herr Voß ein Exemplar in unsre Clubbe mitbrachte, welches er in die preußische Uniform zierlich hatte binden laßen. Sonst hätte ich noch ein Paar Zeilen eingeschaltet, worin ich gesagt hätte, daß man hoffte durch die Bekanntmachung dieser Lieder dem Verfaßer eine Officierstelle erworben zu haben, oder so etwas dergleichen. Künftig können Sie also Kriegeslieder eines Preußischen Officiers singen, und dieses wird der zweyte Band des Werckes werden, ohngefehr folgenden Inhalts: Lied vor der Schlacht mit den Rußen. Lied nach der Schlacht. Und eben so mit den Schweden, und zum letztenmal mit den Oesterreichern. Hierauf kömmt das FriedensLied, und ein Lied auf den Einzug des Königes. AchtStücke richtig gezählt. Eine Einnahme der Stadt dazwischen, so ist die Musenzahl voll. Adieu, liebster Gleim; eßen Sie jetzt eine Melone und trincken dabey die bald wiederkehrende Freude

Ihres ewig getreuen Freundes Berlin den 16ten August 1758. Ramler.

<335>

334. Gleim an Ramler.<sup>516 517</sup>

Halberstadt den 21ten August 1758.

Liebster Freund,

Vielleicht sind Sie, vielleicht ist ganz Berlin in Freuden über die Rache die unser große Friederich an seinen barbarischen Feinden genommen hat, wenn sie dis Schreiben empfangen. Wir haben diesen Morgen erfahren, was für ein unmenschliches Gericht über das arme Cüstrin ergangen ist. Der theureste Held, und sein ganzes Heldenheer muß dadurch lauter Rache geworden seyn. Man hat aus Berlin geschrieben, der König sey zu Franckfurth. Er wird also alle seine Donner auf die Köpfe der rasenden Feinde werfen. Wir wissen aus der Erfahrung, daß, wenn die Bosheit des Feindes und unsere Gefahr am größten, Gott, und Friederich am nächsten gewesen ist. Seyn sie also gutes Muths, liebster Ramler, und sprechen den Kleinmüthigen Muth ein, wie ich bey uns thue. Denn auch wir fürchten uns bald für Franzosen, bald für Oestreichern, die uns einige mahl ziemlich nahe gewesen sind. Da wir aber nun eine Besatzung haben, so dürften sich keine Partheygänger an uns wagen, und vor den großen Kriegesheeren, werden uns unsere tapfere Prinzen, zu welchen wir auch nun den Prinz von Isenburg zählen können, schon sicher stellen. Solte, welches ich mir, nach den itzigen Umständen gar nicht als möglich vorstellen kan, denn wir wissen, daß zu der Dohnaischen Armée eine große Zahl unserer Helden kürzlich gestoßen ist, solte sage ich, unser schönes Berlin in mehr Gefahr gerathen, ein Raub des Feindes zu werden, so eilen sie in die Arme ihres Gleims; und bringen unsern Leßing mit,

Hier soll uns keine Macht des Todes trennen

Hier find' er uns mit festumschlungen Armen

Derselbe Augenblick versetz uns dreye

In die Oberwelt.

---

<sup>516</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>517</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602622>





wird, dem alle Hofnung fehlschlägt. Ich hatte mir vorgenommen künftiges Jahr die letzte Reise in mein Vaterland zu thun und meine Schwester zu bereden nach dem Tode unserer Mutter mir nach Berlin zu folgen. Vielleicht, dachte ich, verschafft sie mir hier einen Bruder und ein Paar kleine Nie?en. An eben dem Tage da ich dieses Project mit Herrn Langemack lustig genug überlege, stirbt sie. So bald Friede wird, und dieses hoffe ich von dem gütigen Winter, will ich drey Reisen thun: zu meinem Gleim, zu meinem Kleist und zu meiner Mutter, und will mich an jedem Orte zwey Wochen aufhalten und meinen Kummer den Winden auf der Ostsee geben. Leben sie wohl, liebster Freund, und erhalten mir Ihre theure Gesundheit; ich will Ihnen wahrhaftig die meinige erhalten, so lange ich kan. Ich

Ihr

ewig getreuer

Berlin den 19ten September 1758.

Ramler.

<338>

336. Gleim an Ramler.

Liebster Freund,

Erinnern Sie sich, wie sehr ich mich über den Tod meiner jüngsten Schwester betrübte, sie waren ein Zeuge davon, so werden sie glauben, daß ich an ihrem Gram Theil nehme. Es ist nicht anders, was wir am meisten lieben, wird uns am ersten genommen. Kommen Sie. mein lieber Ramler, kommen Sie in die Arme ihres Gleims, ich will mit Ihnen weinen, ich will meine liebe Schwester, die mich so lieb hatte, wie mich nie ein Mädchen haben wird, ich will sie noch einmahl beweinen; ich,

Ihr

Halberstadt den 25ten September 1758. Gleim.

337. Gleim an Ramler.

Liebster Ramler,

Wie ist es möglich, daß sie meiner, daß sie unsers Kleists so ganz<sup>519</sup> vergeßen, da sie doch ganz gewiß Zeit haben, und beßer thäten, wenn sie Ihren Gram durch Briefe an Ihre Freunde zerstreueten, als demselben nachhiengen. Schreiben Sie mir seltener, wenn es nicht anders seyn kan, aber schreiben sie nur unserm Kleist desto öfterer! Er ist nicht vergnügt, wenn er keine Briefe von seinen Freunden bekömt, es mag ihm sonst noch so wohl gehn. Ich schriebe ihm gern alle Tage, aber ohne die geringste Vergrößerung habe ich eine Zeit lang so viel zu thun, daß ich mich nicht umsehn darf, und da ist es kein Wunder, wenn ich manchen Posttag versäume. Seine letzten Briefe sind indeß so melancholisch, daß mir warhaftig manchmahl bange dabey wird; darum beschwere ich sie auch bey unserer Freundschaft, schreiben sie unserm Kleist öfterer, schreiben sie ihm von seinem Cibides und Paches, übersehen sie manchen Fehler, ich weiß wie gern er sich von solchen <339> Sachen unterhält, und daß es leicht ist, ihn vergnügt zu machen. Das ewige Einerley bey seinem Stande ist seinem Geiste zu unerträglich. Bitten sie doch auch den lieben Leßing, daß er ihm fleißig schreibt, ingleichen Herrn Krausen, und wen sie sonst als seinen Correspondenten kennen; aber sagen Sie niemandem das geringste von der Ursache der Bitte. Ich kenne ihn, ob Er gleich sehr melancholisch schreibt, so thue ich doch nicht, als wenn ich es gemerckt hätte. Ich wolte, daß ich ihnen könnte lesen laßen, was ich ihm eben geschrieben habe!

Was hat man von seinen Freunden, in diesem Leben, wenn sie keine Briefe schreiben, sagte einmahl unser Kleist. Beynahe mögte ich es auch sagen; denn das ewige Einerley ist mir manchmahl auch sehr verdrießlich, und dann verlangt mich nach nichts mehr, als nach einem Schreiben von Ramler oder Leßing;

---

<sup>519</sup> Zuerst: „lang“.

die vielleicht in demselben Augenblick Muße haben, oder doch sich machen können. Schrieben sie mir auch vom Kriege kein Wort, weil sie es nicht gern thun, so würde mir ein Brief: Si vales bene est ego valeo, schon den Verdruß unterbrechen p.

Vom Kriege schreibe ich Ihnen auch dismahl nichts ob ich gleich recht viel weiß.

Grüßen sie Herrn Langemack, Herrn Leßing, und alle die sie gern grüßen, von Ihrem treuen Gleim.

Halberstadt den 20ten October 1758.

338. Ramler an Gleim.<sup>520</sup>

Theurester, liebster Freund,

Sie haben ganz Recht: Was hat man von seinen Freunden in dieser Welt, wenn sie uns nicht schreiben? Ich habe an unsern theuern Kleist sogleich geschrieben, als ich Ihre Erinnerung gelesen hatte. Ich glaube unsere Briefe an ihn gehen größtentheils verloren. Herr Leßing klagt besonders darüber, der unserm Kleist noch öfter geschrieben hat, als <340> ich. Sein Cissides gefällt mir, ohne daß ich nöthig habe ihn aus Freundschaft schöner zu finden, als er ist. Denn ich selbst hätte keinen solchen Cissides machen können. Das ich ihn etwan hin und wieder ausfeilen könnte, nun er schon gemacht ist, das ist keine Kunst. Ueberhaupt, liebster Freund, bin ich nicht mehr der schwierige, der schwer zu befriedigende Leser und Richter, weil ich immer mehr einsehe, daß in keiner Gattung irgend etwas vollkommenes gemacht ist, und daß ich dergleichen am allerwenigsten machen werde. Sie haben unsern russischen Kampf, den schwersten den wir gekämpft haben, so schön besungen und ich habe noch keine Strophe davon gesehn. Neulich las ich unsern künftigen Officieren, meinen Zuhörern, alle Kriegeslieder des Grenadiers vor. Ich finde sie immer schöner, und sie stehen in meiner kleinen Bibliothec unter den unsterblichen. Aber ich, ach ich armer Alexis, ich komme ganz von aller Poesie zurück! Ich beschäftige mich jetzt anderer Poesien auszufeilen und zur Schau auszustellen, wobey mehr Zeitvertreib als Ehre zu holen ist. Bald sollen Sie diese meine Arbeit sehen. Herr Lessing hilft daran. Adieu, liebster Gleim, ich werde genöthigt abzubrechen. Ich küsse Sie tausendmal, ich Ihr

getreuer, ewig getreuer

Berlin den 28ten October 1758. Ramler.

339. Gleim an Ramler.<sup>521 522</sup>

Halberstadt den 2ten December 1758.

Liebster Freund,

Als Herr Ewald auf seiner Reise nach Engelland bey mir einsprach, nahm er von mir 60 Thaler. Nach seinen letzten Briefen aus Pymont, wo er den Brunnen getruncken. und hierauf seinen Weg in<sup>523</sup> Holland genommen hat, soll ich <341> 20 Thaler von Herrn Nicolai bekommen; den Rest vom Herrn von Brand. Diesen Rest der 40 Thaler nehmen sie doch also in Empfang; denn Herr Ewald schreibt mir, Herr von Brand wäre bereits wieder zu Berlin, und geben davon 20 Thaler an meine Nichte die Frau Borchmann oder auch

---

<sup>520</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572308>

<sup>521</sup> [Am rande:] „Die Assignment an Herrn von Brand habe ich demselben gezeigt, er bat sie sich aus, machte Entschuldigungen, warum er nichts gäbe, und ich habe gar nichts erhalten Ramler.“

<sup>522</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>523</sup> Zuerst: „nach“.

Herr Borchmann; Die andern 20 Thaler will ich ihnen denn schon einmahl abfordern. Herr Borchmann hat sie neulich besucht. Vermuthlich aber hat er Ihnen von seinen Mißhelligkeiten mit den SchwiegerEltern nichts gesagt. Das arme Hanchen! Ich bedaure es von ganzem Herzen! Aber die Eltern sind rechte Tirannen. Warum haben sie die Heyrath zugelaßen, wenn sie keinen Gefallen daran hatten? Nun ziehn sie ihre Hand zu Unrechter Zeit ab. Laßen sie sich nicht mercken, was ich davon sage, aber, haben sie Gelegenheit, so bringen sie doch meine liebe Schwester zur Vernunft zurück! Wie wenn sie zur Veränderung einmahl mit Herr Borchmann nach Lähme reiseten? Von einem Dritten nimt sie mehr an, als von ihren Geschwistern. Ich habe mich bey meinem Dortseyn schon müde gepredigt.

Ihr letztes liebstes Schreiben ist vom 28ten October. Wie oft haben sie seitdem an unsern Kleist geschrieben. Daß Briefe an ihn<sup>524</sup> verlohren gegangen seyn solten, daran zweifle, weil mir, der ich doch so sehr viel schreibe, noch nie einer verlohren gegangen. Denn mitten im Kriege läßt man doch überall den Posten ihren Lauf, und öffnet man gleich Briefe, so nimt man doch keine weg.

Den Vorwurf als ob ich Ihnen mein Lied auf die Schlacht bey Zorndorf nicht mitgetheilt, habe ich nicht verdient. Denn damahls so wenig als itzo, hatte ich eines gemacht. Was ich Herrn Leßingen sende, das bekommen sie ja ohnedem zu lesen. Aber billig sollte ich ihnen Vorwürfe machen! Die Befreyung Ihrer Vaterstadt haben sie ohne Zweifel besungen, und ich habe noch nichts davon gesehn.

Mich verlangt sehr nach Ihrem Logau! Ich habe zweyerley Ausgaben von diesem Deutschen Martial, den sie aber wohl sehr ins Kleine ziehn werden. Wenn sie damit fertig sind, so machen sie sich doch an unsern fürtreflichen Opitz, <342> aber, wenn ich rathen darf, so ändern sie nichts. Gar zu gern hätte ich selbst seine Vier Bücher Trostgedichte und Lob des Krieges Gottes, absonderlich jene die so schön auf unsere Zeit paßen, besonders herausgegeben. Mir lagen schon allerley gute Sachen zu einer nützlichen Vorrede im Kopfe.

Was sagen Sie zu des Grenadiers Gedicht an seine Muse? Gefällt es Ihnen ein wenig? Der arme Schelm verdient ja wohl einige Nachsicht um seiner Wunde willen! Wenn ich sie gleich bitte mir bald zu antworten, und mir öfterer zu schreiben, so geschieht es doch nicht. Wie vielmahl habe ich schon umsonst darum gebeten? — Indeß bin ich zufrieden, wenn ich weiß, daß sie gesund sind, und mich lieben. Ich umarme Sie Tausendmahl

Ihr getreuer

Gleim.

An alle unsere Freunde viele Complimente! Haben sie die Clubbe wieder? so grüßen sie alle, die von der Gesellschaft sind.

#### 340. Ramler an Gleim.<sup>525</sup>

Geliebtester Freund,

Diesen Augenblick bin ich meiner Arbeit und meiner höchst nothwendigen Zerstreung loß geworden: und nun den zweyten Augenblick meinem Gleim! Ich muß Ihnen aber nun auch von meiner Arbeit Rechenschaft geben.

Ich habe mit unserm Lessing über viertehalbtausend Sinngedichte des Logau, eines Zeitverwandten von Opitz und Flemming, durchgelesen, und, möchte ich sagen, auswendig gelernt, um daraus einen Auszug zu machen. Sie werden also auf die Ostermesse einen schönen Band alter Epigrammen erhalten, stärker an der Anzahl als Wernickens sind, und so schön ohngefähr als folgende drey, die ich zur Probe hersetzen will.

---

<sup>524</sup> Zuerst: „die Briefe“.

<sup>525</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572316>

## Der May.

Dieser Monath ist ein Kuß, den der Himmel giebt der Erde,  
Daß sie jetzo seine Braut, künftig eine Mutter werde.

<343> Ueber das Fieber einer fürstlichen Person.

Unsre Fürstin lieget krank: Venus hat ihr dieß bestellt,  
Die, so lange jene blaß, sich für schön nun wieder hält.  
Auf den Tod eines lieben Ehegenossen.  
Leser, steh! Erbarme dich dieses bittern Falles!  
Außer Gott war in der Welt was hier liegt, mir Alles.

Sehen Sie drey delicate Stücke! Der lustigen und burlerken sind unendlich viel. Unser sechstes Buch enthält fast lauter Stücke von der Süßigkeit Anakreons. Weil ich noch bisweilen eine kleine Anwendung bekomme, Stücke die mir gefallen ins lateinische zu übersetzen: so habe ich es mit dem ersten unter diesen dreyen auch versuchen wollen. Hier ist die Uebersetzung:

Majus basiolum est, quo terram basiat aether,  
Ut modo nupta velit, mox velit esse parens.

Unser Kleist hat mich durch sein Exempel angesteckt, weil er das Epigramm über Raphaels erste Eltern in ein lateinisches Distichon gebracht hatte. Herr Ewald, der jetzt in Amsterdam ist, fährt noch immer fort Epigrammatische Stücke zu zimmern: Unser alter Logau soll ihm sagen, daß wir deren schon so viel besitzen, als wir vor der Hand nöthig haben — Gute können wir zwar nicht zu viel haben, und er hat einige recht gute gemacht. Hier ward ich zur Mahlzeit gerufen. — Von Tische bin ich zu unserm lieben patriotischen Krausen gegangen, und habe ihn zu einem Spaziergange in den Thiergarten verführt, nach dem haben wir uns bey einem Glase Wein unterwegs ausgeruht, wo wir unsers Gleims Gesundheit, und das Leben unsers lieben Kleists in Zwickau, getruncken haben. Nun komme ich zu Hause und finde ihren Brief auf meinem Tische, und die Zeit den meinigen auf die Post zu geben ist verstrichen. Also datire ich hier vom December und fange einen neuen Brief an. Sie haben zwey Ausgaben vom Logau? Ich dachte dieser Poet sollte Ihnen unbekannt seyn. Das ist Schade, daß Sie alles kennen: nun kann man Ihnen nichts neues geben, oder man muß es selber machen. Unsre Ausgabe ist ohne Jahrzahl, Breslau in Verlegung Caspar Kloßmanns. Der Titel heißt: Salomons v. Golaw Deutscher Sinngedichte drey tausend. Cum Gratia p. Es ist aber bey dem zweyten Tausend noch eine Zugabe von 200 Stücken und bey dem dritten Tausend dergleichen eine von 102 und eine von 257: daß also die ganze Summe sich über vierthalbtausend beläuft. Vor dem ersten Tausend steht eine Vorrede von drey Seiten mit der Unterschrift: Sal. v. Gol. der Verkleinernde. Vor dem dritten Tausend steht eine Vorrede von zwey Seiten, gleichfalls der Verkleinernde unterschrieben. Hat eine von ihren Ausgaben mehr, oder etwas anderes, etwann ein Leben des Verfassers p: so bitten wir Sie inständigst uns diese Ausgabe mit nächster Post zu communiciren; weil wir alles was zu unserm Autor gehört gerne wollen gesehen haben, ehe wir mit unserer prächtigen Ausgabe herausrücken. Ist Ihnen noch sonst etwas vom Leben des Verfassers bekannt. Doch wir wollen Ihnen das Leben zuschicken, wenn wir es fertig haben. (Ich schreibe immer wir, ohngeachtet dieses gantz unsers Lessings Departement ist:) alsdann setzen Sie die Anekdoten, die Sie von ihm wissen, noch hinzu. Bald hätte ich vergessen, Ihnen von meiner Vaterstadt das zu schreiben was ich aus einem Briefe meines Bruders erfahren habe. Doch, ich sehe daß mir der Raum zu enge wird. Ich werde also ein neues Blatt anfangen, und ein Briefbuch machen. Was in den Berlinischen Zeitungen gestanden hat, das wissen Sie. Ich weiß über dieses, daß die Bomben alle auf den obersten Böden ihre Ruhestätte gefunden haben, daß viele beherzte pommersche Mägde dieselben auf den Straßen mit Eymern ausgegossen haben, daß viele Häußer nur einige Thaler Schaden gelitten haben, einige aber auch etliche Hundert und mein väterliches Haus etwan sechzig. Auch hat der brave Commendant nicht nur mit äußerlichen, sondern auch mit innerlichen Feinden zu fechten gehabt, in dem die Officier der

Landmiliz sehr auf die Uebergabe der Stadt gedrungen haben, er ihnen aber geantwortet hat, daß sie mit ihren Soldaten herausziehen könnten, er wolle sich genugsam mit seinen Bürgern vertheidigen. Mein Bruder, der zwey Meilen von der Stadt in einem Dorfe Kerstin Prediger ist, bekam einen Zuspruch von Cosacken, die er aber dadurch vertrieb, daß er ihnen einen großen gesiegelten Brief zeigte, <345> welches seine venia aetatis war. Die Räuber die weder deutsch noch russisch konnten, hielten es für eine Ukase, küßten sie demüthig und giengen davon. Ich habe jetzt geschrieben, daß man mir von allem Nachricht geben soll, was diese berühmte Vertheidigung angeht, und ob die Kauffmanschaft sich nicht erkenntlich erwiesen hat, wie man hier versichert. Was ich bekomme, will ich wieder mittheilen. Der Abschied den ihr guter Freund, der brave Grenadier, von seiner Muse nimmt, hat mir Patrioten nothwendig außerordentlich gefallen, und ich muß unserm sächsischen Freunde die Gerechtigkeit wiederfahren lassen, daß er die vielen großen und pathetischen Züge ebenfalls bewundert, es aber doch lieber sehen würde wenn die Flüche auf den Türcken und Persianer giengen, als auf seinen Prinzen und seines Prinzen aliirte Kaiserinn. Ich weiß nicht ob er Ihnen schon hierauf geantwortet hat: sie müssen dergleichen antisächsische Stücke künftig lieber an mich adressiren, ich werde gewiß geneigter seyn sie publici juris zu machen, als er nach der Natur der Sachen vielleicht seyn kann. Der Zug, daß der König die zweyte Thräne in Cüstrin geweint habe, ist für mich ein sehr merckwürdiger Umstand, unser Freund meynt aber, er würde bey Hofe nicht wohl aufgenommen werden. Ich bitte Sie indessen auf seine eigene Erklärung hierüber zu warten, und es ihm nicht zu verratheil, daß ich etwas ausgeplaudert habe.

Der Herr von Brand ist am 4ten dieses von hier auf sein Gut gereiset, um zu sehen wie die Russen bey ihm gewirthschaftet haben: wenn er wiederkommt, will ich ihm ihre Anweisung auf die 40 Thaler vorzeigen, das Geld in Empfang nehmen und die Hälfte an das gute Hannchen oder ihren Mann abliefern, und die andere soll mein liebster Gleim wieder in Empfang nehmen, bis ich zu ihm reisen werde und sie mir wieder ausbitte.

Gestern bin ich bey dem Herrn Bach gewesen, der seit dem August auf Reisen gewesen ist, nemlich in Potsdam, in Zerbst, aus Furcht vor den Barbarn, und erst vor etlichen Tagen mit seiner Familie wieder angekommen ist. Er danckt für die Lieder des tapfrern Grenadiers, und wird sich bey Ihnen selbst schriftlich bedanken. Madame Bamberg, gewesene <346> Mademoiselle Sack, hat mir das Roßbachische Lied, nach Rollens Composition von einem Ende bis zum andern vorgesungen. Da ihr Bruder jetzt in London ist und sich dort mit Uebersetzung der Predigt seines Vaters über den Sieg bey Zorndorf 300 Thaler Reisegeld geschafft hat, so habe ich ihm gerathen durch seine englischen poetischen Freunde dieses roßbachische Lied übersetzen zu lassen, welches in Engelland weit mehr Freude verursachen würde, wegen des Nationalhasses, als der Sieg über ihre alten Bundesgenossen die Rußen. Ich erwarte hierauf seine Antwort und vielleicht das Englische Lied schon selbst. Gestern Abend hat unser Lessing von unserm Kleist einen Brief erhalten,<sup>526</sup> worinn er ihm berichtet, daß das erste Bataillon seines Regiments, nebst fünf Eskadrons Szeclischer Husaren die Stadt Reichenberg von Oesterreichem zu säubern ausgezogen wären, und auf dem Wege zwischen Zwickau und Reichenberg dem Feinde 115 Mann 1 Major 1 Rittmeister und 4 Cornets zu Gefangenen gemacht hätten. Er bedauert, daß Er selbst niemals dabey seyn kann, wenn der Feind einmahl Stand hält. Ich und Sie bedauern es nur halb daß er nicht mitgespielt hat. Sein braver Mutter Bruder ein Herr v. Manteufel, ein Greiß von siebzig Jahren, ist auf seinem Gute von den Russen mit vielen Wunden ermordert worden. Einen Edelman der kein Preußischer Officier ist, der auf einem polnischen Dorfe lebt, der ein schneeweißes Haupt trägt: Welche Barbarey! Verstärcken Sie doch jetzt die Flüche! Es muß auch Lessingen gefallen, denn dieser Mord hat ihn herzlich gerührt. Ich werde ihm selbst sogleich mein Beyleide schreiben. Ich umarme Sie tausendmal und [bin] ewig der

Ihrige

Berlin den 9ten December 1758. Ramler.

---

<sup>526</sup> Zuerst: „hat unser Kleist an unsern Lessing geschrieben, und ihm berichtet.“

341. Gleim an Ramler.<sup>527 528</sup>

Halberstadt den 11ten December 1758

Theurester, liebster Ramler, Tausend Danck für den schönen Morgen, den sie mir heute <347> gemacht haben. Ich lag noch im Bette, und war über die Schönheiten Homers den ich eben laß, in tiefen Gedancken, als mein Wilhelm mit ihrem, nein mit unsers Kleists Briefe gelaufen kam, denn den Ihrigen konte er nicht erkennen, weil er in Herr Meyers Umschlag war. Zwey Briefe auf einmahl von Kleist und Ramler. Und wenn ich über Ulyßische Unfälle mißvergnügt gewesen wäre, so hätte sich mein Gesicht aufheitern müßen! Sehn sie, wie geschwind ich Ihnen antworte, theils ihnen gleiches Vergnügen zu machen, theils das heutige bald wieder zu haben! — Unser lieber alter Kleist ladet mich nach Zwickau ein, er meint, sie könnten wohl mit Herrn Leßing Gesellschaft machen, und den Weg über Halberstadt nehmen, damit wir zusammen reisen könnten. Von hier hätten wir 25 Meile. So sehr mich verlanget, den lieben Kleist zu sehn, so leicht mir eine solche Reise, auch mitten im Winter ist, so werde es doch kaum möglich machen können. Ueberdem könnte es leicht seyn, daß wir die Reise umsonst thäten; denn aus vielerley Umständen läßt sich schließen, daß unsere Krieger keine lange Ruhe haben werden; und auf Weynachten, wie Er es verlangt, schon bey ihm zu seyn, ist ganz unmöglich. Kurz, von meiner Seite finden sich Schwürigkeiten, von Ihrer Seite, wird es auch nicht dran fehlen. Wir wollen uns also noch mit der angenehmen Vorstellung von der Möglichkeit unterhalten, und abwarten, was daraus werden wird. Wären Sie, liebster Ramler, erst bey mir, so müste dann wohl Rath werden. Es komt also auf Sie und unsern Leßing an.

Den alten ehrwürdigen Greiß Manteufel hätte ein Wolf respectirt, sagt unser Kleist, die Rußen haben es nicht gethan; Was für Flüche verdienen solche Barbaren! Die des Grenadiers wären gewiß stärker geworden, wenn er diese Grausamkeit gewust hätte — Herr Leßing hat mir wegen meines Gedichts an die Muse noch kein Wort geschrieben; Nimmermehr wäre ich darauf verfallen, daß ihm etwas darinn anstößig gewesen wäre; ich schwere Ihnen, daß ich ganz ver-geßen habe, daß Er ein Sachse ist. Aber er sey es, so sehr er will, so ist er doch jetzo ein Preuße, und soll es auch wohl bleiben, er ist ein Philosoph, und wird also unpartheyisch seyn. Derjenige, der die Zündeflammen weggeworfen hat, ist <348> ja nicht mit Nahmen genennet; auch ist der Fluch auf die Selbshalterin so behutsam als möglich, indem Er sie nur trifft, wenn sie Befehle<sup>529</sup> zu Unmenschlichkeiten gegeben hat, welches Sie nicht wird wollen gethan haben. Aber wir dürfen nicht sorgen, daß das Gedicht in die Hände der Großen ge-rathen wird, die sich getroffen finden könnten. Den Vortheil haben wir von der<sup>530</sup> Verachtung unserer Muttersprache, daß wir den Großen die Warheit ungestraft darum sagen dürfen. Eben deswegen aber müßen wir sie desto dreister sagen; vielleicht werden Leser von geringerem Stande dadurch mehr gebeßert, vielleicht komt eine Zeit, in welcher wir diesen Vortheil der Verachtung nicht haben werden;

Wer frey darf dencken, dencket wohl!

Bey dem allen solte mir leyd thun, wenn Herr Leßing in Ernst unzufrieden wäre, in welchen Fall ich gewiß weiß, daß der Grenadier das ganze Gedicht zurücknehmen würde; denn ohne die anstößigen Stellen, wird es nicht wohl bestehen können; wiewohl es dennoch schwer fallen würde es gänzlich zu unterdrücken, da es schon in mehreren Händen ist. Wo ich nicht irre, habe ich ihm, und Ihnen in Vollmacht des Grenadiers erlaubet, nach Gefallen darinn zu ändern —

Ob Herr Leßing die Nachricht von der Stadt Zittau nicht mag gelesen haben. In derselben wird gerade heraus gesagt, wem die gute Stadt ihren Untergang zu dancken hat. Warum soll der patriotische Grenadier an sich halten?

---

<sup>527</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>528</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602592>

<sup>529</sup> Nach gestrichenem: „die“.

<sup>530</sup> Ueber gestrichenem: „unserer“.

Die zwote Thräne ist historisch wahr. Die Frage: Ein König weint? thut ein Hofmann, und der Grenadier hat sie beantwortet. Mich dünckt, er ist sehr gleichgültig, ob er dem Hofe gefalle oder nicht.

In den Kriegesliedern sind, dünckt mich, viel freyere Stellen; Herr Leßing hat dem Grenadier darüber kein Wort gesagt; ein Grenadier sagt freylich die Warheit anders, als ein Hofmann, und noch dazu ist es hier, ein aufgebrachtter verwundeter Grenadier. Warum aber auch Herr Leßing ansteht, mir zu sagen, was er meint, das weiß ich nicht. Wenn sie es für gut finden, so sagen sie ihm, daß ich nicht die <349> geringste Schwürigkeit machen würde, alles auszustreichen, was ihm mißfiel. Wer wolte einem Freunde zu gefallen, nicht einige Verse aufopfern? Und wenn er Bedencken hat, den Druck zu besorgen, so kan er es ja ihnen überlaßen, wenn sie so gütig seyn, und sich damit beschäftigen wollen; der Nahme des Grenadiers muß, so viel möglich, verschwiegen werden. Es wäre ihm allerdings sehr ungelegen, wenn er sich einige Verantwortung zuzöge. Die Stelle: Cüstrin und Zittau muß man lieber mit nichts bedeutenden Sternchen besäen.

Aber ich halte mich zu lange hiebey auf! Wie freue ich mich auf Ihren Logau! Wäre doch nur gleich Ostern! Die eine Ausgabe, welche ich habe, ist vollkommen[!] nach ihrer Beschreibung, und auch ohne Jahrzahl. König in seiner Ausgabe des Caniz, sagt, sie wäre im Jahr 1654 herausgekommen, er nent den Verfaßer Friedrich von Logau (p. 267.) Die andre Ausgabe ist die, welche König an demselben Orte, unter dem Titul S. v. G. auferweckte Gedichte de 1702 anführt. Aber er irrt sich sehr, wenn er sagt, es wären einerley Gedichte. Sie gehen sehr weit von einander ab. In jener ersten stehen lauter ächte Logauische Gedichte, in dieser viele verfälschte, und viele von andern Verfaßern. Man mögte<sup>531</sup> in alten gelehrten Zeitungen wohl Nachricht finden, wer der Herausgeber wäre. Ohne Zweifel finden sie bey Herrn Leßing, oder andern, diese auferweckten Gedichte. Auf einen Winck stehen sie zu Dienst. Ich will doch geschwind eines abschreiben, das sie mit dem ächten Logau vergleichen können.

Die Welt vergeht.<sup>532</sup>

Ich weiß nicht ob die Welt kan länger stehn und halten Weil überall ihr Bau nimt Riße, Bruch und Spalten. Gott scheidet sich von uns, wir scheiden uns von Gott Die Wohlfahrt räumt das Land, und läßt uns lauter Spott Die Tugend fliehet fort,<sup>533</sup> die alten Laster weichen Der neuen Teufelely. Es kan sich nicht vergleichen

Der Unterthan und Herr, der Herr und Unterthan

<350> Der Mann sucht fremde Gluth, das Weib den fremden Mann

Der Himmel will nicht mehr der Erd den Samen gönnen

Die Erde muß nicht mehr, wie vor, gebähren können pp.

Ihre drey Proben sind ganz unvergleichlich; und noch dazu habe ich die erste nur mit einem s. seine an statt eine verbeßert gefunden! Ganz gewiß läßt dieser alte Logau alle neuern Martials und auch, mit Ehren zu melden, mich unendlich weit hinter sich zurück.

Bald hätte ich vergeßen,<sup>534</sup> ihnen zu sagen, daß vor meinem alten Exemplar, außer dem Titulblat, noch ein Kupferstich steht; fehlt dieses dem Ihrigen, so steht es zu Dienst, ich will es gleich ausschneiden. Auch stehn auf dem Bande sechs SinnGedichte geschrieben, die gleichen Verfaßer zu haben scheinen, vielleicht hat sie der alte Logau selbst geschrieben. Hier sind Viere davon.

Dem ziehenden Magnet Herr Christ! vergleich ich dich,

---

<sup>531</sup> Ueber gestrichenem: „müßte“.

<sup>532</sup> [Dazu die anmerkung:] „Dis ist hier die Ueberschrift“.

<sup>533</sup> [Am rande:] „In der alten: Die Tugend geht seit ab.“

<sup>534</sup> Nach gestrichenem: „noch“.

Und weil ich eine Last<sup>535</sup> bin, dem Eisen mich.

Ich laufe, so du zeuchst, zu dir, sonst bleib ich liegen Und kan mich selbst nicht von mir zu dir verfügen.

Was wieder kommt zu dem, davon es ist genommen,

Hat seine vorige Vollkommenheit bekommen.

So werd ich armer Mensch vollkommen durch den Tod Weil zu der Erden kommt der Leib, der Geist zu Gott.

\*

Weigel rühmet seinen Geist Seine Kirche der Papist Die Vernunft der Calvinist Gottes Wort Lutherus preist.

\*

Wilt du seyn des Herren Knecht Glaube, leide, lebe recht.

Empfehlen Sie mich doch unserm lieben Vater Krausen Tausendmahl, könnte ich doch nur alle Vier Wochen einmahl mit Ihnen trincken. Was schicke ich doch meinem Patchen zum heiligen Fest? Mercken sie doch ab, was dem kleinen allerliebsten Dingelchen wohl lieb wäre. Daß Herr Bach so nahe gewesen ist, und mich nicht besucht hat, ist nicht halb <351> recht. Was für furchtsamen Seelen sind die Virtuosen? Er hat sich für Soubise gefürchtet. Er hätte einen so schönen Topf mit Kraunsbeeren für ihn, bey mir angetroffen. Was macht Herr Sulzer? Ich höre und sehe nichts von Ihm. Leben Sie wohl, liebster bester Ramler; versöhnen sie unsern lieben Leßing mit dem Grenadier, wenn es möglich ist. Ich bin ewig

Ihr

treuer

Gleim.

Was für Patrioten sind ihre Collberger! Wenn sie Ramler nicht besingt, so ist er kein Collberger. Schicken Sie mir ja, was sie noch erfahren.

#### 342. Ramler an Gleim.<sup>536</sup>

Liebster, theurester Freund,

Sollte ich in meiner geschwinden Antwort auf Ihre geschwinde Antwort auch nur bis auf zwanzig Zeilen kommen können: so will ich doch lieber wenig schreiben, als gar nicht; und will ihnen den Mangel des meinigen, durch meines Bruders, Predigers auf dem Lande, gegebene Nachricht von der Belagerung zu Colberg ersetzen. Ich bitte sie mir wieder aus, so bald sie sie werden gelesen haben, weil ich sie noch weiter schicken soll.

Weil ich dieses schreibe, ehe ich Herrn Lessing sprechen kann, so will ich weder vom Logau, noch von unserm lieben braven Soldaten mit Ihnen reden. Nur dieses muß ich noch sagen, daß ich mich des Liedes von dem letztem verwundeten lieben Musen- und Martissohnes [!] selbst annehmen will, wann unser sächsische Philosoph sich etwan davor scheut p. und vom Logau kan ich nur noch dieses sagen, daß ich das angeführte Gedichtchen: die Welt vergeht, im Logau gar nicht finde.<sup>537</sup> Unsere Ausgabe dieses alten hat gleichfalls ein Kupfer, worauf eine Fama, eine Flora und eine Art von <352> Ceres p. abgebildet ist. Künftig hievon ein inehres. Wenn wir doch das Porträt von dem alten Logau bekommen könnten! In der Weymarischen Bibliothec soll die Bibliothec von ihm oder vielmehr von seinem Sohne vorhanden seyn, vielleicht kann man dort sein Bildniß haben. Sie haben das Porträt unsers Zachariä, Sie haben auch dort

---

<sup>535</sup> Lücke.

<sup>536</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572324>

<sup>537</sup> Von Gleim übergeschrieben: „(vid. p. 45. Erstes Tausend Andres Hundert Das 77 Stück)".



einen Maler. Wenn Sie es doch ins kleine bringen lassen könnten, damit es gestochen würde; etwann in Medianoctav, so wie die Herren Klopstock. Bodmer, Gellert bereits vor der Bibliothec der schönen Wissenschaften gestochen sind. Herr Nicolai würde es gern zur Zierde seiner Bibliothek gebrauchen. Wenn Sie es thun wolten und dürfen (aber warum sollten sie nicht dürfen?) so würden die Verfasser bald darum bitten. Ihr eigenes Porträt hätten sie freylich lieber, aber sie können es nirgends bekommen, als bey Ihnen selbst, und das meinige ist nicht gleich genug, und ich würde es auch ohne Ihre Einwilligung nicht weggeben. Wenn Sie ihnen ihres senden wollten: so würden sie Ihnen unendlich verbunden seyn. Thun Sie es, wenn ich bitten darf. Ich will sagen es wäre mir abgeborgt, und nicht Ihnen abgefodert. Aber itzt soll ich schließen und soll nichts weiter hinzuthun als dieses daß ich ewig bin und bleibe meines theuresten liebsten Gleims

getreuester Ramler.

Berlin den 14ten December 1758.

Ach wie gern wäre ich bey Ihnen und unsern Kleist! Aber des Reisens ungewohnt, und im Winter, und auf eine nur kurze Zeit! Ich muß (und ein zärtlicher Sohn darf es seiner 66jährigen Mutter nun nicht länger verweigern) ich muß meine Mutter künftigen Sommer besuchen; alsdann könnte ich vierzehn Tage bey ihr, vierzehn Tage bey Ihnen und vierzehn Tage bey unserm Menalk zubringen; so würde ich meine Reise einrichten, und so lange würde ich mir in dieser Zeit Ferien machen können. Bitten Sie Ihn doch, daß er dieses für beßer finde, als daß ich ihn jetzt auf eine so kurze Zeit besuchen soll und mich dadurch vielleicht meiner Sommerreise verlustig mache; küssen Sie Ihn tausendmal von mir, seinem und Ihrem

Alexis.

<353>

343. Ramler an Gleim.<sup>538</sup>

Liebster, theuerster Freund,

Leben Sie, sind sie gesund, haben Sie mich lieb? Ich sehe täglich nach einem Boten aus, der mir einen Brief von Ihnen bringen soll. Sie haben doch den meinigen und den Brief meines Bruders durch den Herrn Hoffiscal Meyer erhalten? Ich soll diesen langen Brief weiter senden. Nunmehr habe ich auch den Abschied des Grenadiers von seiner Muse in meiner Gewalt. Die Stelle von Katt überschicken Sie mir doch ein wenig verändert: es lehnen sich zu viele dawider auf. Das ganze Sackische Haus ist im übrigen entzückt über dieses Gedicht, nur bey dieser Stelle stoßen sie an. Herr Lessing sagt, er habe Ihnen seine Meynung über dieses Gedicht als ein geborner Sachse geschrieben, und er wüßte nicht ob es einem jedem andern an seiner Stelle möglich wäre, anders zu dencken. Ich will ihn zu bereden suchen, es einer neuen Auflage der Lieder des Grenadiers einzuverleiben, aber ein klein wenig gemildert, anders wird er es nicht über sich nehmen. Richten Sie hierüber, ob man ihm, oder dem entbrannten preußischen Publico nachgeben und zu Willen seyn soll? Aber schreiben Sie ihm doch, damit er nicht denckt, daß Sie ungehalten auf seinen Patriotismus sind. Mit den Liedern des Grenadiers habe ich der Madame Bambergern ein Neujahrsgeschenck gemacht; ich muß mein Exemplar aber bey der neuen Auflage wieder vergütigt bekommen! Ich freue mich daß in so kurzer Zeit alle Exemplare abgegangen sind. Sie haben den Beyfall des Publici abermals, wie schon vormals bey andern Gelegenheiten. Unser Publicum ist doch nicht so arg, als es die Dichter zuweilen ausschreyen. Ihren Herrn \* Schwager habe ich gestern gesprochen. Er ist mit seinen Kindern recht vergnügt, und hat mich gebeten sie künftiges Frühjahr zu ihm hinauszubegleiten, welches ich auch versprochen habe und also halten werde. Was für Reisen werden das nicht werden! Nach Colberg, nach Halberstadt, nach der Garnison unsers Herrn von Kleist; (denn künftigen Sommer ist Friede, das ist meine Propheceyhung;) und zwar Reisen, die ich ununterbrochen <354> thun werde, sollten sie auch hundert Meilen zusammen ausmachen! Man hat ein Bildniß von Ihnen bekommen; ich weiß nicht durch welchen Zufall; dieses bringt man ins Kleine und wird es stechen laßen. Ich freue mich daß ich meinen Gleim so oft werde küßen können. Leben

---

<sup>538</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572332>

Sie wohl Theurester, liebster Freund und lieben

Ihren

ewig getreuen

Berlin den 31 December 1758. Freund Ramler.

Hier ist wieder die alte Weihnachtscantate aufgeführt, ich habe noch ein Duett hineinflicken müßen. Ich unmusicalischer Arbeite nichts anders, als musicalische Sachen. Ich glaubte nicht, daß dieß meine Bestimmung hätte seyn sollen, char-freytags- und Weihnachtslieder zu machen! Im übrigen bin ich so stumpf, ich kann nicht einmal unsern König loben, ohngeachtet hier die Materie unerschöpflich ist. Ich glaube in der That, ich werde ihn loben, wenn alle andern Musen schon stille geschwiegen haben. Meine schwache Stimme wird alsdann gehört werden. Jetzt wäre es wider meinen Vortheil wenn ich singen wollte. Der Grenadier hat zu gut gesungen, und zu gut die Leyer geschlagen, seine Leyer, welches keine verwayste Leyer ist, wie Herr Sack sagt, der dieses Beywort in dem Abschiede von der Muse geändert haben will. Ich sagte aber, es heißt so viel als: bald verwayste, die durch meinen nahen Tod schon so gut als verwayst ist.

P.

R.

344. Gleim an Ramler.<sup>539 540</sup>

Halberstadt den 6ten Januar 1759.

Liebster Freund,

Wenn ich Ihnen nicht mit dem ersten Posttage antworte, so dencken sie nur gleich, daß ich keine Zeit habe. Ich schwere Ihnen, daß ich mich seit einiger Zeit nicht habe umsehn dürfen. Bald sollte man eines so geplagten<sup>541</sup> Lebens <355> überdrüßig werden. Ihr Logau sagt:

Ob sterben grausam ist, so bild ich mir doch ein,

Daß lieblicher nichts ist, als schon gestorben seyn.

Vielleicht bilde ich, zu andrer Zeit, mir es nicht so ein, wie heute; aber warhaftig viel Kleinigkeiten thun, ist auch gar zu verdrießlich. Ein Held, werden sie sagen, kan nicht immer Schlachten liefern, ein Poet nicht immer Heldengedichte machen; es ist wahr, aber dahin geht auch meine Meinung nicht, ich möchte nur mehr Zeit haben, an meine Freunde zu schreiben. Herr Leßing thut mir sehr unrecht, wenn er glaubt, daß ich ihm nicht antworte, weil ihm der Grenadier mißfallen hat; sagen sie ihm das ja je ehr je lieber; der Grenadier ist mein sehr guter Freund, aber deswegen werde ich ihn nicht für untadelhaft halten, oder eines Freundes Tadel übel nehmen. Mich dünckt, ich habe Ihnen schon so viel in meinem vorigen gesagt, daß Sie mich wieder irgend dergleichen Argwohn hätten vertheidigen können.

Herr Gärtner aus Braunschweig ist nebst zweyen Herren von Bär aus Curland bey mir gewesen; ich habe einige kleine Reisen gethan, ich habe mit Geldsachen viel zu thun gehabt, hiezu meine ordentliche Geschäfte, so sehen sie eine Summe von Hindernißen, die mich nicht zu Gedancken hat kommen laßen, und unsers lieben Leßings Schreiben über das Gedicht des Grenadiers war so ernsthaft, daß ich mich nicht getraute, es so flüchtig, wie ich sonst gewohnt bin, zu beantworten. Auch heute, da ich ein wenig Zeit habe, fehlt es mir an Disposition dazu. Unter uns, mein lieber Ramler, ich fürchte mich für dergleichen schriftlichen Streitigkeiten; mündlich würden wir bald eins seyn, aber ein nicht genug bestimmtes Wort kan zu zehn Briefen Gelegenheit geben. Zu Ihnen hat Herr Leßing gesagt: „Er hätte mir seine Meinung über des Grenadiers Gedicht, als ein gebohrner Sachse geschrieben, und, er wüste nicht, ob es einem Jeden andern,

<sup>539</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>540</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602630>

<sup>541</sup> Ueber gestrichenem: „solchen“.

an seiner Stelle möglich wäre, anders zu denken.“ Herr Gärtner ist ebenfalls ein gebohrner, und so patriotischer Sachse, als es irgend jemand seyn mag; diesem laß ich das Gedicht vor, und fragte ihn, was er daran auszusetzen hätte? Zwey Worte sagte er. Und welche? <356> Gleich zu Anfang: unangepackt, und etwas weiter: rippeltest; jenes, sagte Er, sey zu niedrig, dieses sey ein Provinzial Wort. Haben sie sonst nichts auszusetzen? Nein. Meinen sie, daß der Grenadier es kan drucken laßen? Warum nicht? Mich dünckt einige Stellen sind zu starck, zu frappant; - - Meinetwegen möchte er noch stärker, noch frappanter, oder, welches gleich viel ist, noch rührender, noch poetischer seyn — Aber sind nicht vielleicht gewisse historische Umstände falsch? eine und die andere Beschuldigung nicht genug erwiesen? ist nicht manches übertrieben? — Dafür<sup>542</sup> laße ich den Grenadier stehn. Aber er muß doch wohl überzeugt gewesen seyn, sonst hätte er den Affect kaum so hoch treiben können. Findet sich jemand beleidiget, so mag er sich verantworten; so komt die Warheit an den Tag. Dieses war die<sup>543</sup> Meinung eines gebohrnen Sachsen, dem es also möglich ist, anders zu denken, als unser Leßing. Meine Fragen hatten ihn neugierig gemacht. Ich vertraute ihm das Geheimniß; er blieb dabey, und gab Herrn Leßing in allem Betracht Unrecht. Was soll ich nun machen? Soll ich mich des Grenadiers annehmen? oder nicht? Sie wissen, liebster Freund, wie feind ich den critischen Kriegen bin, oder vielmehr, wie wenig ich mich dazu schicke; indeß geht es mir doch etwas nahe, ihn so ganz Preiß zu geben. Laßen Sie uns doch geschwind durchlaufen, was Herr Leßing wieder ihn hat. Ich will die eigentlichen Worte seines Schreibens beybehalten.

„Soll ich es für nichts, als für eine Würckung seiner frappanten Art zu mahlen halten, wenn mir bey verschiedenen Stellen, vor Entsetzen die Haare zu Berge gestanden haben?“

Mich dünckt, man kan nicht anders antworten, als: für nichts anders. Warum hat aber diese Art zu mahlen, mehr Würckung auf Herrn Leßing, als auf Herrn Gärtner gehabt? Beyde sind Sachsen. Ich kan mich hier nicht wohl zu recht finden. Ich habe das Gedicht zehnmal gelesen, aber immer noch, dünckt mich, der Grenadier nicht starck genug. Die<sup>544</sup> <357> Stellen, bey welchen unserm Leßing die Haare zu Berge gestanden haben, laßen mich bey ganz kalten Blut; überdencke ich die Materie, und wie ein größerer Poet sie hätte nutzen können, so erscheint mir der Grenadier weit unter dem Lobe, das ihm Herr Leßing dadurch giebt, daß er sagt, die Haare hätten ihm bey einigen Stellen zu Berge gestanden.

„Ich wolte diese Stellen, sagt Herr Leßing weiter, nicht zum zweyten mahle lesen, und wenn ich noch so vieles damit gewinnen könnte.“

Welche sind denn diese schrecklichen Stellen? Der Grenadier kan sich etwas darauf einbilden. Aber wie? Wenn Herr Leßing sich Gewalt anthäte, und sie noch einmahl läse? Ich wolte wohl darauf wetten, daß ihm die Haare nicht wieder zu Berge stehen würden. Wer weiß, wie er damahls disponirt gewesen ist, als er sie das erste mahl gelesen hat?

„Gesetzt, es wird über kurz oder lang Friede; gesetzt, die itzt so feindseelig gegeneinander gesinnten Mächte söhnen sich aus — Was meinen sie, daß alsdenn die kältern Leser und vielleicht der Grenadier selbst zu so mancher Uebertreibung sagen werden, die sie itzt, in der Hitze des Affects, für ungezweifelte Warheiten halten?“ Nach geschlossenen Frieden werden so wohl die itzigen Staatschriften, als die itzigen Gedichte, freylich mit etwas kälterm Blut gelesen werden, in beyden aber wird man die Vorstellung der Sachen gern noch lesen, wie sie vormahls gewesen sind. Soll der Dichter nicht seine Zeiten mahlen?

„Der Patriot überschreyet den Dichter zu sehr, und noch dazu, so ein soldatischer Patriot, der sich auf Beschuldigungen stützet, die nichts weniger, als erwiesen sind!“ Nicht erwiesen? Bey dem Verse:

Warf seine Zündeflammen aus der Hand

könnte man die gedruckte Nachricht von der Stadt Zittau, die nicht wiederlegte hieher gehörige Berliner

---

<sup>542</sup> Zuerst: „Für die Wahrheit“.

<sup>543</sup> Nach gestrichenem: „also“.

<sup>544</sup> Zuerst: „Diejenigen“.

Zeitung, die den Urheber von Cüstrins Einäscherung genent hat, und ihres Herrn Bruders Schreiben von der colbergischen Belagerung anführen; das 17te Stück des Schreibens eines Freundes aus Sachsen, verschiedene Schreiben des Herrn von Kleists an <358> mich, das Schreiben eines Predigers in<sup>545</sup> der Neumarck an seinen Bruder bey Halle, hundert andere ganz unverdächtige öffentliche und private Nachrichten, können<sup>546</sup> allen Zweifel an der Warheit der rußischen Grausamkeiten benehmen, und den Dichter rechtfertigen, daß er den König genent hat:

Den Züchtiger der Bosheit eines Volcks,

Das noch zu Menschen nicht geworden ist

Ich habe ein Original-Schreiben von einem angesehenen so genanten ErzPriester aus Preußen gelesen, worin er sagte: Er hätte mit seinen Augen auf dem Schlachtfelde bey Großjägersdorf die Callmucken rohes Menschenfleisch eßen gesehn; in einem Schreiben aus der Neumarck, werden ein Haufen Mordgeschichte davon erzählt, dennoch weis ich, daß der Grenadier dergleichen Nachrichten für keine Beweise hält; die welche er dafür annimt, sind von ganz andrer Beschaffenheit. Hat er einen historischen Umstand einfließen laßen, wovon Er kein Augenzeuge gewesen ist, so hat er doch sonst von deßen Warheit die vollkommenste Ueberzeugung gehabt, so, wie man sie von einem Barden nur immer verlangen kan.

"Vielleicht zwar ist auch der Patriot bey mir nicht ganz erstickt, obgleich das Lob eines eifrigen Patrioten, nach meiner Denckungsart, das allerlezte ist, wonach ich geitzen würde; des Patrioten nemlich, der mich vergeßen lehrt, daß ich ein Weltbürger seyn solte.“

Wenn Herr Leßing hiemit so viel sagen will, wie es denn in der That so scheint, daß der Grenadier vergeßen hat, daß er ein Weltbürger seyn solte, so thut er ihm gewiß zu viel. Der Weltbürger wünscht, daß es der ganzen Welt wohlgehe. Aber, wenn die ganze Welt will, daß es seinem Vaterlande übelgehen soll, so ist er so lange wieder diese ganze Welt, bis sie auf bessere Gedancken gebracht ist. Ueberzeugt, daß, nicht so wohl der König, als vielmehr die preußische Nation, den allgeregtesten Vertheidigungs Krieg, führet, kan, nach meiner Denckungs Art, kein Preuße, ein allzu eifriger Patriot seyn; ein König ist das einem Volcke, was ein Vater seinen <359> Kindern ist. Je reicher, je mächtiger ein Vater ist, desto glückseeliger können seine Kinder seyn, können sie also gleichgültig ansehen, wenn man ihm das Seinige nehmen will? Und,<sup>547</sup> wenn sie es thäten, würden sie recht thun? Zumahl, wenn sie nicht allein den reichsten, sondern auch den besten Vater hätten? Gehört es wohl nicht hieher, wenn mir hiebey einfällt, daß der König, zu allen Kriegen, die er geführt, noch keinen Pfennig außerordentlich, oder, damit dis Wort keiner falschen Erklärung ausgesetzt sey, keinen Pfennig außer den, im Frieden gewöhnlichen, Abgaben, von seinem Volck weder empfangen noch verlangt<sup>548</sup> sondern vielmehr große Summen, und zwar vor ganz kurzer Zeit, hiesigem Fürstenthum, Tonnen Goldes geschencket hat?

„In diesem Falle also, wenn es nemlich eine bloße Collision des Patriotismus ist, die mich dismahl mit unserm Grenadier weniger zufrieden macht, alß ich sonst zu seyn, so viel Ursach habe — veniam petimus, dabimusque vicissim.“

Warum aber ist dieser sächsische Patriotismus erst itzo mit dem Preußischen in Collision gekommen? Meines Erachtens sind in den Kriegesliedern weit freyere, und stärckere Warheiten. Ohne uns in die Streitigkeiten der Großen zu mischen, können wir sagen, was wir führ wahr halten, warum soll es der Grenadier nicht sagen? der noch dazu verwundet, und folglich aufgebrachter ist, als wir.

„Zeigen Sie diesen Brief dem Grenadier nicht; denn ich fange würcklich an mich vor<sup>549</sup> ihm zu fürchten. Es

---

<sup>545</sup> Nach gestrichenem: „aus“.

<sup>546</sup> Ueber gestrichenem: „werden“.

<sup>547</sup> Nach gestrichenem: „Oder“.

<sup>548</sup> Nach gestrichenem: „hat“.

<sup>549</sup> Zuerst: „für“.

scheint, er läßt sich zu leicht in den Harnisch jagen." Wie so, mein liebster Lessing? Was für eine Probe haben sie davon? Er hat ja meines Wißens Ihnen noch nie die geringste gelegenheit gegeben so von ihm zu denken. Ich kenne ihn gar zu gut. Er ist nichts weniger als hitzig, und worüber solte er sich wieder Herrn Leßing in Harnisch jagen lassen? Er hat ja, als Herr Leßing dis von ihm gesagt hat, kein Wort davon gewußt, daß er mit seinem Gedicht nicht zufrieden sey.

<360> Ich schreibe dis alles in gröster Geschwindigkeit, und nun gereut mich bey nahe, daß ich so viel geschrieben habe, ich hätte unterdeß meinem lieben Leßing selbst schreiben können. Aber nun ist es zu spät. Antworten Sie mir nur bald, liebster Ramler, und grüßen sie meinen lieben Leßing Tausendmahl.

345. Gleim an Ramler.<sup>550 551</sup>

Halberstadt den 7ten Januar 1759 Liebster Freund,

Gestern schrieb ich bis in die Mitternacht einen drey Bogen langen Brief zur Vertheidigung des Grenadiers wieder unsern lieben Leßing. Diesen Morgen fiel mir ein, in Veränderungen der anstößigen Stellen einen Versuch zu machen; sehen sie in beygehender Abschrift doch geschwind nach, ob es mir gelungen ist; und, wenn sie meinen, daß Herr Leßing damit zufrieden seyn kan, so geben sie sie ihm, nebst tausend Empfehlungen. Er ist immer mein lieber Leßing, er sey mit dem Grenadier zufrieden oder nicht, wiewohl sich von selbst versteht, daß mir, aus Freundschaft für denselben das erste lieber wäre. Der Grenadier, glaube ich, hätte doch gern gesehn, wenn der Druck des Gedichtes nicht so lange aufgehalten wäre, da es von der Art Gedichte ist, die durch die Zeit von ihrer Stärcke viel verliehren; Herr von Kleist hält seinen Cibides für eben dergleichen Gelegenheits Gedicht, und ließ sich in seinem letzten mercken, daß ihm lieb wäre, wenn es bald gedruckt würde. In den Winterlagern haben unsre Helden Zeit, so etwas zu lesen! Mich dünckt, ich habe Herrn Leßing schon gesagt, daß man des Majors und Grenadiers Gedicht jedes besonders, in gleichem Format vorerst drucken lassen könnte, etwa wie die erste Ausgabe des Roßbachischen Liedes. Wer aber mag der schwürige Censor seyn, der, wie mir Herr Leßing sagt, es nicht hat wollen paßiren lassen? Ohne Zweifel ist er ein Antipreuße, woran zu Berlin kein Mangel ist, wenn ich jemand glauben soll, der selbst ein solcher ist. Herr Sack, <361> wird ihn auf ihre Bitte, wohl zu recht weisen. Finden<sup>552</sup> Sie aber die geringste Schwürigkeit so lassen sie es ja gut seyn. Wer wird sich um eine Sache nicht geben, die man nicht nöthig hat. Nichts angenehmers aber wäre mir, als wenn kein Mensch den Nahmen des Grenadiers wüste, und wenn die, so ihn wißen können, ihn nicht weiter ausbrächten.

Sie sagen, alle Exemplare der Kriegeslieder seyen abgegangen und ich wolte so gern mir dreye für die Prinzen von Braunschweig bestellen, welchen ich sie zu verschaffen durch Herrn Gärtner der 3. Tage bey mir gewesen, habe versprechen lassen. Erkundigen sie sich doch bey Herrn Voß, und wenn noch so viel da sind, so lassen sie sie doch, wie die andern die ich bekommen, einbinden, und die Kosten bey Herrn Voß in Rechnung setzen.

Noch eine Bitte, mein Liebster! Verhindern sie doch ja den Kupferstich meines Porträts. Hätte ich nichts davon erfahren, so möchte es darum seyn, nun aber ist es mir unerträglich etwas davon zu wißen. Hagedorns Satyre auf den Gelehrten mag wohl gute Würckung bey mir gehabt haben. Die Herr Verfasser der Bibliothek haben ja aber auch ganz andere Männer, mit deren Bildnißen sie ihrer Schrift eine Zierde geben können. Das von Herrn Zachariä komt hiebey, mit Bitte, daß Sie ihn an meine Stelle nehmen. Ich habe auch noch 1) ein schön Stück vom seeligen General Stille, der es gewiß verdient; vielleicht kan ich auch noch einige Gedichte von ihm dazu geben 2) meinen Ramler 3) Herrn Langemack, 4) Herrn Langen, und werde unterdeß noch mehr anschaffen — Kein anderer als mein Kleist spielt mir den Streich, daß ich mich in Kupfer gestochen sehen soll, weil ich ihn so gern sehen wolte. Herr Span, der hier gewesene Mahler hat ihm

<sup>550</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>551</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602649>

<sup>552</sup> Ueber gestrichenem: „Haben“.

von dem Original im großen, das ich habe, heimlich eine Copie machen müssen. Ich sahe sie von ohngefahr, und beschwor ihn, bey allem was heilig ist, sie nicht weg zu geben, dennoch hat er es gethan.

Der Beyfall der Madam Bamberger, welcher mich gelegentlich, wie auch dem Sackischen Hause, zu empfehlen bitte, wird den Grenadier stolz machen. Ich werde ihm Nachricht <362> davon geben. Es thut mir noch izt recht sehr leyd, daß ich bey meinem letzten Dortseyn den mir zugedachten angenehmen Abend im Sackischen Hause verfehlt habe. Haben Sie Herrn Sulzern das neue Grenadier Gedicht gewiesen? und was hat er dazu gesagt?

Wir haben hier einen reformirten Rector Luckenbach; dem Herrn Hoffprediger Sack wohl bekant, welcher, wegen seiner hiesigen schlechten Stelle, nach einer Verbeßerung sehr seufzt. Könnten sie ihn nicht bey Gelegenheit in gutes Andencken bringen? Er scheint einen guten Prediger abzugeben.

Das Schreiben ihres Herrn Bruders komt nebst sehr vielem Dancke hiebey zurück!

Das in meinem vorigen Schreiben angeführte Logauische Gedicht, so sie nicht haben finden können, steht in meiner alten Ausgabe p. 45. Erstes Tausend 2tes Hundert 77tes Stück. Herr Gärtner will wegen des Porträts des von Logau sich in der Wolfenbüttelschen Bibliothek erkundigen.

Nun auch Adieu! Ich befinde mich heute gar nicht wohl! Seit acht Tagen sind hier zwey Bräutigame gestorben. Ich bin kein Bräutigam also werde ich nicht sterben. Ich umarme meinen lieben Ramler von ganzem Herzen und bin ewig Sein

treuer

Gleim.

Ihre Weynachts Cantate ist ganz fürtrefflich, schaffen sie mir doch die Composition, daß ich sie aufführen laßen kan. Ich habe es vor Weynachten schändlich vergeßen, sie darum zu bitten. Ich bin, dencken sie einmahl! um ein wichtig Gedicht, um ein Wiegenlied des zu Magdeburg jung gewordenen Prinzen ersucht werden. Verhelfen sie mir doch dazu. Ich bitte sie recht sehr. Vielleicht hat unser lieber Krause, der Vater! eins. Machen sie ihm doch tausend Empfehlungen und geben meinem Patchen ein Dutzend Mäulchen! Ich bin ihr den heiligen Christ noch schuldig. Was könnte ich ihr doch wohl geben.

Die Seefarth hat mir unser lieber Kleist geschickt sie an Herrn Leßing zu senden. Stellen sie sie ihm doch gleich zu! Werden sie nicht mit der Selinde auch Mitleid haben? Ich <363> dachte Daphnis würde sich selbst ins Meer werfen.

Herr Uz schickt ihnen hiebey seine Ode auf den Herrn von Cronegk.

346. Gleim an Ramler.<sup>553 554</sup>

Halberstadt den 24ten Januar 1759 Liebster Freund,

Sie antworten mir auf meinen Brief vom 7ten auch gar nicht. Bey nahe bin ich etwas böse auf meinen lieben Ramler! Ich hätte so gern gewußt, was Herr Leßing zu der neuen Ausgabe des Grenadier Gedichts gesagt hat. Gestern habe ihm mit der clevischen Post geschrieben; aber die Vertheidigung des Grenadiers habe ich ohnmöglich wiederholen können. Hier haben sie den langen Brief, deßen ich in meinem vorigen erwähnt, und den ich zurück behalten wolte. Laßen sie ihn unserm lieben Leßing lesen! wenn ich in dem gestrigen Briefe nicht genug gesagt habe. Aber mich dünckt, er wird nun zufrieden seyn, und dann laßen sie ihn, ihn nicht lesen. Doch warum nicht? Warum solten wir nicht aufrichtig gegen einander seyn? Schreiben sie mir doch ja bald. Ich befinde mich heute wieder nicht wohl.

Ihr

---

<sup>553</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>554</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602657>

Gleim.

347. Ramler an Gleim.<sup>555</sup>

Liebster Freund,

Was sind die großen Politici für Menschen? Sehen Sie hier eine Probe davon. Man will des Grenadiers Lied nicht zu drucken erlauben, und doch verkaufft man die Bauergespräche, die den König von Pohlen und Czaarin von Rußland dem gemeinen Manne zum Gespötte machen. Mein Rath ist, <364> daß Sie dieses Stück, welches kein Preuße gern mißen will, in einer andern Stadt drucken laßen, wo die Censoren weniger politisch und mehr patriotisch sind. Die Berlinischen Buchhändler scheuen sich, weil einige von ihnen bereits brav auf die Finger geklopft sind. — Ich habe noch eine Abschrift davon behalten, weil mir bange war, wir würden es aus der Censur gar nicht wieder zurück bekommen. Gedruckt aber muß es werden, das wünschen alle die auf fünf Feinde über Einen fluchen. Zwar hätte es Herr Voß wagen können, weil der Herr v. Herzberg, als die erste Instanz, es auf Herrn Voßens eigene Gefahr ihm zu drucken frey stellte; (er hätte allenfalls einen andern Ort, Dresden oder Franckfurt, darunter setzen können;) weil sich der Buchhändler aber in keine critischen Umstände einlaßen wollte: so gab er es Herrn Leßing wieder zurück, der es mir zugestellt hat, es Ihrer eigenen Disposition zu überlaßen. Ich weiß gar nicht was diese Winckelzüge bedeuten sollen? Unser König ist in ihren Schriften ja gewaltsam und antimajestätisch herumgenommen worden: warum kan man dem erhitzten Dichter und, was noch mehr, dem mitfechtenden Dichter, keinen kühnen Ausbruch, keinen Euthusiasmus wider seinen Feind erlauben? und wider einen Feind, der es so sehr verdient hat?

Dem Herrn von Brand habe ich ohnlängst die vierzig Thaler auf Ihr Billet abgefodert: Er aber ist ein Gelehrter, — und sagt, daß noch kein Geld (vermuthlich von einigen Effecten des HErrn Ewalds,) eingelaufen wäre p. Herr Nicolai, der aber auch zugleich ein Kaufmann ist, ist bereit die 20 Thaler die auf ihn angewiesen sind, zu entrichten; und ich erwarte nur Ihren Willen ob i c h diese in Empfang nehmen, und an HErrn Cammersecretär Borchmann überbringen soll.

Ihren schönen Zachariä, den alle Mädchen im Bilde lieben und in Person haben möchten, den habe ich richtig und wohlbehalten empfangen und werde ihn zu seiner Zeit wieder in das Poetencabinet liefern. Brauchen Sie Herr Leßingen? Ja vor allen Dingen. Gut mein lieber Leßing, du sollst gemalt werden, Du magst so spröde thun als du willst. Zuletzt muß ich mit dem hinckenden Boten die übelste Post bringen. Mein Wirth, der Controllern: Denstädt, ist ertruncken. Jetzt bin ich <365> wieder unstätt und flüchtig. Ich werde mich mit Herrn Langemack in ein anderes und beßer gelegenes Haus begeben, und allda selbst eine Wirthschaft führen, so gut wie ich es von meiner seeligen Freundinn seit acht Jahren gelernt habe. Fleißiger werde ich nunmehr auch Briefe schreiben und dichten. Wir haben uns bereits in der Spandauerstraße, nicht weit von Ihrer ehemaligen und Herrn Leßing itziger Wohnung Stuben und Küchen gemiethet, und werden auf Ostern die neue Lebensart anfangen. Leben Sie wohl liebster, theuerster, bester Freund, und bitten unsern lieben Herrn v. Kleist, wenn er nicht etwan kranck ist, mir und HErrn Leßing Einen Brief zu schreiben, damit wir desto öfter Zeichen des Lebens von ihm sehen. Ich bin ewig

Ihr zärtlicher und getreuester Alexis.

Berlin am Geburtstage des Königes Friederichs v. Preußen. [24. januar] 1759.

348. Gleim an Ramler.<sup>556</sup>

Liebster Freund,

Am vorigen SonnAbend überfiel mich unvermuthet unser lieber Klopstock, nebst seinem Schwager, einem

<sup>555</sup> Von Gleims hand: „Beantw. d. 14ten Febr. 1759“.

<sup>556</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

Hamburger Kaufmann, und blieb bis den Dienstag bey mir, nachdem er am Sonntage seine Frau Mutter von Quedlinburg hatte holen laßen. Ich sagte ihm, daß sie ihn zu Berlin erwarteten; er<sup>557</sup> bat mich Ihnen zu sagen, daß sie es nicht thun, sondern zu uns kommen möchten. Er bleibt bis nach Pfingsten bey uns; wenn nicht der König von Dännemarck früher nach Altona komt. Denn mit dem Herrn von Bernsdorf und dem Könige will er wieder nach Coppenhagen gehen. Bernsdorf steht voran, weil er König ist.

Sie glauben nicht, was für große Freude ich gehabt habe, meinen Klopstock nach fünf Jahren wieder zu sehen. Ihnen mein liebster Freund, nicht ihm, getraue ich mir zu sagen, <366> daß er mir am besten gefällt, wenn er keine Frau hat. Ich habe ihn als Jüngling, als Mann, als Witwer gesehn, und kan am besten davon urtheilen. Mich dünckt durch die Witwenschaft ist er wieder der vorige freundschaftliche ganz liebenswürdige Klopstock geworden. Vom Jungen Herrn Sack hat er mir viel gutes gesagt. Bringen sie ihn doch mit. Herr Leßing giebt den Dritten Mann ab, den Vierten wählen sie selbst, so haben Sie einen Wagen voll; aber kommen sie je ehr je lieber, denn es könnte doch seyn, daß Herr Klopstock früher wieder fort müßte. Konten sie Pfingsten am Besten abkommen, so mögte bis dahin noch wohl Zeit seyn. Wir wollten ihn wenigstens so lange als möglich aufhalten.

Morgen früh dencke ich ihn im Bette zu finden. Ich werde auf meinem Rappen zu ihm fliegen. Habe ich Morgen kein Schreiben von unserm Leßing, so komme ich auf arge Gedancken. Grüßen Sie Ihn, und unsern lieben Krausen Tausendmahl von Ihrem

lieben treuen

Gleim.

Eiligst. Halberstadt den 27ten Januar 1759.

Von Herrn von Kleist habe nun in langer Zeit keinen Brief. Vermuthlich ist er mit in Böhmen. Der Engel des Herrn sey sein Schutz und Schirm!

#### 349. Ramler an Gleim.<sup>558</sup>

Liebster, theuerster Freund,

In der That sollten wir drey, Sie, unser Leßing und ich beysammen seyn, wir würden bald Eine Meynung haben. Mein Häuschen ist jetzt mein eigenes: ich will Ihnen zwey schöne Stuben einräumen, wen Sie jetzt zu mir kommen können. Wir wollen bey einem Glase griechischen Wein den poetischen und patriotischen Streit bald auszumachen suchen. Herr Leßing hält die Beschuldigung auf den Prinzen für falsch, weil er <367> den Charackter deßelben so gut zu kennen glaubt, wie wir den guten Charackter unseres Friederichs. Er nimmt auch das Zeugniß von sieben und siebenzig Zeugen nicht an. Was wollen wir hierauf antworten? Wir wollen die Gläser anstoßen, einander ansehen und lachen. Aber das wichtigste hiebey ist, mein Gleim muß nicht krank werden, er muß meine Betrübniß nicht bis auf den höchsten Grad bringen. Sehen Sie einmal die Summe meiner Trübsalen während des jetzigen Krieges. Mein liebster Bruder, den ich liebte wie Joseph den Benjamin, seit dem er vor drey Jahren durch Berlin gereiset war, dieser starb. Ihm folgte meine muntre Schwester. Ihr folgte meine Naide. Dieser folgte schnell, als wenn sie es mit einander abgeredet hätten, meine noch einzige überbliebene zärtlich geliebte Schwester. Dieser folgte der nahe Untergang meiner Vaterstadt und alles deßen was mir darinn lieb und werth ist. Diesem Schrecken folgte der Selbstmord meines Hauswirths. Denn er hat sich selbst ertränckt, ich muß es nur sagen. Herr Leßing verbietet mir es dem Herrn v. Kleist zu schreiben. Aber warum? Ich will es ihm schreiben und zugleich dabey sagen, daß mir nunmehr dieser Tod gar nicht gefalle, weil ein so mittelmäßiger Kopf ihn gewählt hat. O meine beyden besten leben sie doch nur, und hangen mit ihrem dritten Kleeblatte fünf und zwanzig Jahre zusammen! Ich bin ihr ewig getreuer und zärtlich gerührter

---

<sup>557</sup> Ueber gestrichenem: „und“.

<sup>558</sup> Von Gleims hand: „Beantw. d. Febr. 1759.“



Ramler.

Berlin den 27ten Januar 1759.

350. Gleim an Ramler.<sup>559 560</sup>

Liebster Freund,

Ich schwere Ihnen, daß ich, als ich den vorigen Sommer bey Ihnen war, es dem seeligen Denstädt ansah, daß Er sich ersäufen würde. Er sah mir allezeit mit starren Augen ins Gesicht. Ein mahl gieng ich deshalb von ihnen weg! Indeß, ein so schlechter Mann er gewesen seyn mag, so jammert mich seiner doch, vielleicht, weil ich, wegen ihres langen Umgangs mit <368> ihm, ihn geschätzt habe. Indeß<sup>561</sup> ist dis Trübsahl wohl das geringste der ganzen Summe derer, die sie erlebt haben; halten sie ihr Versprechen, und besuchen mich in diesem Jahre, so wollen wir alles wieder einbringen! So wenig wohl ich mich seit einiger Zeit befinde, so dürfen sie nicht denken, daß ich willens bin zu sterben. Ich habe noch große Lust zu leben; weil meine Freunde noch leben. Gestern wollte ich mir eine Veränderung machen; es war das schönste Wetter; ich machte in Gesellschaft von Frauenzimmer eine Spazierfahrt, und ritt bey her, aber gegen Abend fiel ein Wolckendicker Nebel, welcher vermuthlich schädlich gewesen ist, denn ich befinde mich sehr übel darnach, habe einen starcken Durchfall bekommen und viel Wallung im Geblüth; ich werde aber mit einem Glaß Pontac alles curiren. Indeß, liebster Freund, weil wir doch sterblich sind, möchte ich doch auf eine etwas richtigere<sup>562</sup> Ausgabe meiner Gedichte mit Emst denken. Ich habe mit Herrn Leßing bey meinem Dortseyn davon gesprochen, er war so gütig, und erbot sich zu einem PflegeVater; sie, liebster Freund, haben es auch schon gethan. Was meinen sie? Wollen Sie es wie mit dem Logau machen, und sich in die PflegeVaterschaft theilen? Damals sprachen wir von einem Druck auf Subscription!<sup>563</sup> Ich laße mir alles<sup>564</sup> gefallen: dächte aber, daß man vorerst<sup>565</sup> eine beßere Ausgabe der Lieder zu Amsterdamm und Zürich gedruckt, machen könnte; ich bin mit der, (mir möglichen) Ausbeßerung ziemlich fertig; es fehlt mir nur so viel Zeit als nöthig ist, eine Abschrift zu machen. Statt der schlechten sind neue hinzugekommen; und ich hätte Lust sie in zwey Bücher zu theilen, eines, von den<sup>566</sup> eigenen Erfindungen, das andere, von Nachahmungen und Uebersetzungen.

Das Gedicht des Grenadiers könnte ich hier leicht gedruckt bekommen, denn hier ist keine Censur nöthig; aber es ist mir mehr darum zu thun, daß Herr Leßing damit zufrieden sey; ich habe also die Stellen, mit welchen er, wie ich glaube, sein patriotisches Gewißen, nicht hat beschweren wollen, noch einmahl <369> in die Veränderung genommen, und vornehmlich die, wegen Cüstrins Einäscherung so gefaßt, daß Niemand als der Artillerie Chef verstanden werden kan; Grüßen sie ihn tausend mahl von mir, und machen sie, daß er mich[!] auf mein letztes Schreiben bald antwortet. Ich bin ewig

Ihr

getreuster

Halberstadt den 14ten Februar 1759. Gleim.

Herr Uz empfiehlt sich ihnen. Er wünscht, nach dem Logau, eine Ausgabe unsers Opitz von ihnen und

---

<sup>559</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>560</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602665>

<sup>561</sup> Zuerst: „Doch“.

<sup>562</sup> Nach gestrichenem: „wenigstens“.

<sup>563</sup> Darüber: „Unterzeichnung“.

<sup>564</sup> Nach gestrichenem: „aber“.

<sup>565</sup> Aus: „zuerst“.

<sup>566</sup> Ueber gestrichenem: „worin“.

Herrn Leßing zu sehen. Die Buchhändler Privilegia sind dawieder. Sie müssen critische Anmerckungen dazu machen, wir wollen alle helfen, adieu Tausend mahl.

Hier haben sie die Anweisung auf die Ewaldischen 20 Thaler bey Herrn Nikolai! Herr Borchmann hat wieder an mich geschrieben und lamentirt noch immer. Die arme Frau will in Wochen. Geben sie ihr doch also je ehr je lieber die 20 Thaler. Daß Herr von Brand die 40 Thaler nicht bezahlen will, wundert mich, da er schon vor Jahr und Tag assignation gehabt, und mir auch die Bezahlung versprochen. Ich kan den Brief nur nicht gleich finden. Es wäre freylich schlimm, wenn die Kaufleute nicht beßer Wort hielten, als die Gelehrten.

Ihre beyden Briefe vom 24ten und 27ten Januar widersprechen sich, wegen ihrer künftigen Wohnung. Im ersten haben sie in der Spandauer Straße Stube und Küche gemiethet, im andern sagen sie: Mein Häuschen ist mein eigenes, und ich verstehe darunter ihre itzige Wohnung. Sagen sie mir, welches recht ist, damit ich sie gleich finden kan, wenn ich sie einmahl wieder überfalle.

Vom Herrn von Kleist habe gestern keinen Brief gehabt.

Ob ich Herrn Leßings Porträt haben will? Ja! allerdings. Will er nicht sitzen, so laßen sie doch Hempeln sein Gesicht stehlen. Ich werde ihnen unendlich verbunden seyn. Aber wie? Sie haben mich[!] auf den Punct, wegen des Porträts, das man von mir hat, nicht geantwortet p, ich bitte nochmahls recht sehr.

<370>

351. Ramler an Gleim.

Liebster Freund,

Ich freue mich, daß Sie meine Wünsche endlich erfüllen und die Lieder, nach welchen ich und alle Leser geseufzet haben, wieder herausgeben wollen. Uebersenden Sie mir bald das verbeßerte Exemplar, damit noch vor Ostern der Druck zu Stande kömmt. Sie werden doch, wie ich hoffe, nur wenige Stücke ausgelassen haben? Man hält diese Lieder für ihr Meisterstück: Daß Sie uns also nur nicht zu viel corrigiren! Es ist mir nun desto lieber daß unsre Liedersammlung mit Melodien ins Stocken Gerathen ist, weil der dritte Theil fast lauter Stücke von Ihnen enthielt, die Sie jetzt zum Theil verändert haben mögen, und die ich selbst, wie ich nun wohl sehe, allzuübereilt verändert hatte, so daß Sie solche nicht mehr für die ihrigen würden angenommen haben:

— meus est, Fidentine, libellus:

Sed male dum recitas, incipit esse tuus.

Daß Sie die eigenen und nachgeahmten durch besondere Bücher unterscheiden wollen, wäre ja wohl nicht nöthig. Was liegt dem Leser daran, durch welchen Poeten der Dichter auf seine Verse, auf seinen Witz, auf seinen Ausdruck gebracht worden ist. Lieber theilen Sie die gereimten und die reim-freyen in besondere Bücher, und geben uns also ihre verbesserten ersten schertzhafte Lieder zugleich mitzulesen. Aber diese Arbeit wird Ihnen wieder zu weitläufig seyn. Ich kann es Ihnen nicht verdencken, wenn Sie müde sind. Mein Gleim hat in drey Jahren mehr Gutes gesungen, als ich Zeit Lebens singen werde. Wenn Sie aber nicht müde wären, wollten Sie uns dann ihre ersten Lieder nicht wieder Vorsingen? aber nach ihrer jetzigen Tonart, nicht nach der, worinn ich Ihnen einmal vorsang, als ich bey Ihnen in Halberstadt war. Ich besitze denjenigen Geist der Ode nicht, der diese Art Lieder belebt. Ich kann ihn wohl erkennen und fühlen und unterscheiden, aber er spricht nicht durch meine Organen. Richten Sie sich also, um des Apollo willen! nicht nach meinen damaligen <371> Einfällen, die vielleicht auf einer Reise und bey einem flüchtigen Besuche gut genug waren, aber bey längerer Prüfung die Probe nicht halten würden. Haben Sie noch keinen Brief von Herrn Borchmann erhalten? Ich habe ihm und seiner Frau die zwanzig Thaler von HErrn Nicolai eingehändiget ohne daß ich einen Schein darüber genommen habe. Sie werden sich wohl bedancken, und das wird der Schein seyn. Ich sagte Ihnen, daß ich dieses Geld abgeben sollte, was sie damit machen sollten, würden sie von dem Onckel wohl erfahren. — Gestern bin ich 34 Jahr alt geworden. Zwischen dreißig und vierzig Jahren, sagt, deucht mich, Du-Bos, macht man seine meisten Verse und Gemälde. Was werde ich nicht noch zu malen haben! Leben Sie wohl theuerster liebster Freund und lieben Sie ewig Ihren

ewig getreuen

Berlin den 26ten Februar 1759. Ramler.

In meinem jetzigen Ihnen wohl bekannten Häuschen bin ich Herr über ein Paar Stuben, nemlich über die Stuben der Naide. Auf Ostern ziehe ich mit Herrn Langemack erst in das neugemethete Haus, wo ich keine andere als meine eigene Stube habe, meinen Gleim darin aufzunehmen.

352. Gleim an Ramler.<sup>567 568</sup>

Halberstadt den 3ten Martii 1759.

Liebster Freund,

Eben da ich beygehendes Schreiben an unsern Leßing fortschicken will, empfangen Sie das Ihrige. Sie wollen, ich soll die ersten scherzhaften Lieder auch wieder mit drucken lassen. Ich thäte es gern. Aber ich glaube, die gereimten Lieder werden noch einmahl können verkauft werden, ehe ich mit jenen scherzhaften Liedern fertig zu werden, Zeit und Lust habe. Sie solten mein Exemplar sehn; es ist sehr viel ausgestrichen; Ein Drittheil bleibt weg, einige Neue kommen an ihre Stelle. Sehn sie hier geschwind eine Probe:

<372>

An Fillis.

Jüngst sah ich im Traum  
 Den Amor; er schoß  
 Nach Vögeln, und traf  
 Zwo Tauben ins Herze,  
 Schnell küßten sie sich.  
 Ich lächelte Spott.  
 Schnell saß mir ein Pfeil  
 Im Herzen. Da rief,  
 Ich Spötter: ach komm!  
 Komm Amor und zieh  
 Den Pfeil aus der Brust.  
 Er kam aber nicht.  
 Da fast ich ihn selbst  
 Und zog ihn heraus  
 Und warf ihn voll Zorn,  
 Dem Amor zurück!  
 Was saget der Traum?

An Herrn Gesner in Zürich.

Auf ihren Muschelwagen  
 Bepant mit weißen Tauben

---

<sup>567</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>568</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602673>

Fuhr Venus durch den Himmel!  
 Die Augen aller Götter  
 Im ganzen Himmel, waren  
 Gewand auf sie, zu sehen,  
 Wohin sie fahren würde!  
 Der kleine Gott der Liebe  
 War nicht zurück geblieben  
 Mit aufgespanntem Bogen  
 Flog er voran, und zielte  
 Gerade nach den Alpen  
 Auf dich, mein Gesner! Hurtig  
 Nahmst du dir eine Feder  
 Und schriebst uns deinen Daphnis.<sup>569</sup>

Es ist also schon viel fertig, aber meine Arbeit vermehrt sich von Tage, zu Tage, darum will ich lieber mit den verbeßerten gereimten Liedern den Anfang machen. Hätte ich nur einen Menschen, der mir alles ins Reine schreiben könnte. Aber es müste einer seyn, der Verse<sup>570</sup> schreiben kan; und <373> wie viele können sie schreiben? Mein Neveu ist zu jung, und der Herr Rector Luckenbach zu alt. Aber ich will doch sehn, daß ich es möglich mache, ihnen ein Exemplar fertig zu schaffen, damit sie es noch vor Ostern zum Druck befördern können. Wenn diese gereimten erst gedruckt sind, dann wird der Beyfall meiner Freunde, mich aufm untern, die scherzhaften ebenfalls fertig zu machen.

Ehe ich fortfahre, liebster Freund, muss ich ihnen zu der fürtreflichen Ode an die Stadt Berlin glückwünschen. Sie ist meines Ramlers würdig. Ein Bändchen, von gleichem Wehrt, so sind sie Friedrichs Horaz! Ich hätte sie für den Verfaßer erkant, wenn sie mir gleich nichts gestanden hätten. Aber Ihre Berliner werden der Ermahnung ihrer Göttin:

Eilt ihn in Erz den Enckeln aufzustellen!

vielleicht doch nicht so bald Gehör geben, als meine Halberstädter dem Rath ihres Freundes! Ein Grenadier, vom Hülsenschen Regiment, das bey uns im Quartier gelegen hat, der in itzigem<sup>571</sup> Kriege allenthalben mit gesieget, bey Collin der lezte auf dem Schlachtfelde gewesen, und durch meine Bemühung vor kurzen seinen Abschied erhalten hat, ein fürtreflicher Mann, der seinen Tasso, Guarini, auswendig weiß, ein Venetianer von Geburth, ein<sup>572</sup> Bildhauer, der in den Zwinger vor Dresden, vor dreyßig Jahren, einige der besten Bildsäulen geliefert hat, dieser arbeitet würcklich an der Statue des Königs. Eine artige Anecdote für den Geschichtschreiber unsers Helden! — Weil sie mir nie dergleichen aus Berlin mittheilen, so muß ich sie einmahl dazu aufmuntern, und ihnen von hier aus noch eine andere bekant machen; bey welcher aber Ihre Erkundigung nöthig seyn wird. Der Herr von Berg schreibt mir: die Statuen des Feldmarschall Schwerins, und des General Winterfelds von Marmor werden auf dem Carlschen Platz aufgestellt werden. Ein anderer: Der König hat aus den bey Zorndorf eroberten Canonen, die Statuen des Feldmarschall Keith und des General v. Winterfeld gießen laßen. Welches ist wahr?

---

<sup>569</sup> Darunter gestrichen: „Schriebst du uns deinen Daphnis.“

<sup>570</sup> Nach gestrichenem: „einen“.

<sup>571</sup> Gestrichen, dann durch puncte wiederhergestellt.

<sup>572</sup> Zuerst: „der“.

<374> Sehen sie nun hier eine Probe, wie ich die gereimten Lieder verändert habe.

An Doris Blumen.

Euch, schönste Kinder der Natur,  
 Euch liebe Blümchen dieser Flur  
 Euch lob ich, daß ihr schöner blüht  
 Wenn meine Doris euch besieht.  
 Daß ihr für sie mit stärckerm Duft  
 Balsamt die frische Frühlingsluft  
 Euch eurer Pflerin Lob erwerbt  
 Und gern in ihren Händen sterbt.  
 Denn auf der ganzen weiten Welt,  
 Lebt keine, die euch höher hält,  
 Und, in dem ganzen Blumenreich  
 Ist ihrer<sup>573</sup> Schönheit keine gleich.

Die Eintheilung in eigene und nachgeahmte Stücke möchte ich gern behalten; theils die Kunstrichter zu befriedigen, die die unterlassene Anzeige, wegen der leztern, bey der ersten Ausgabe übelgenommen; theils denen künftigen Bilefelden Anweisung zu geben, welche Stücke sie auf rechnung deutschen Witzes übersetzen können. Es wird freylich nicht viel darauf ankommen, also wollen wir es lieber bey dieser Eintheilung laßen. Aus den scherzhaften Liedern wollen wir die gereimten dazu nehmen; auch das Gedicht an Doris in der Vorrede. Schreiben sie mir nur fleißig, damit ich im Zug bleibe. Auf den Montag geht unser General Capitul an. Da habe ich wieder sehr viel Abhaltung; oder vielmehr, da habe ich fast keine Stunde übrig. Ich umarme Sie, liebster Freund! Herr v. Kleist hat mir in langer Zeit nicht geschrieben. Vielleicht hat er die Oesterreicher aus Erfurth verjaget. Ich bin Ihr

ergebenster

Gleim.

Einliegendes an Herrn Borchmann bitte nur in dem nachbarlichen Hause des Herrn Kriegesrath Borchmann zu baldiger Bestellung abgeben zu laßen. Für die Abgabe der <375> 20 Thaler bin sehr obligirt. Er wird schon die Quitung schicken.

Ich lese izt ihren Batteux noch einmahl! Ich wolte, daß sie uns alle ihre Uebersetzungen des Horatz, und was sie sonst gemacht haben, in einem Bändchen bey einander zu lesen geben wolten! Was für einen Angenehmen SommerAbend könte man sich da im Garten machen! Wann wird Horaz wieder einen Ramler finden? Schicken sie mir doch auch Ihre Uebersetzung der Ode aus dem Rousseau A une Veuve.

### 353. Ramler an Gleim.<sup>574</sup>

Liebster, theuerster Freund,

Geschwinde will ich mich von meinen grammaticalischen Untersuchungen losreissen, wovon ich seit zehn Tagen den Kopf ganz voll habe, und Ihnen sagen, daß ich Ihren letzten Brief, wegen der Abwesenheit

<sup>573</sup> Nach gestrichenem: „keine“.

<sup>574</sup> Von Gleims hand: „Beantw. d. 23ten Merz 1759“.

unsern lieben Krausens etwas später erhalten habe, als Sie werden gerechnet haben, und daß ich also nicht vollkommen so saumselig in meiner Antwort bin, als ich zu seyn scheine. — Wo soll ich anfangen? Ich fange beym größten Ende an, nemlich bey dem drohenden Hebebaume von Fleisch, womit mich in Ihrem Namen ihre gute Jungfer Justine erschreckt hat. Ich habe sogleich, mit Herrn Lessing, eine Probe damit in Wittens Keller vorgenommen, und diese herkulische Keule ganz vortrefflich befunden. Ich sage meinen großen, großen Danck dafür.

Nun auf die Musen, vom Bacchus und seinem Tyrsusstabe. Ihre Lieder erwarten wir hier mit großem Verlangen — Die übersandten Proben machen mich recht begierig ihre wirksame Schöpferhand auch in den übrigen Stücken zu sehn. Sie müssen aber in der That sehr, sehr eilen, wenn Herr Voß noch auf die Ostermesse mit dem Drucke fertig werden soll. Wenn doch der Herr Luckenbach ein halb Dutzend Olympiaden jünger wäre, damit er geschwinder abschreiben könnte! Können Sie nicht alles auf einmahl schicken, so thun sie es doch wenigstens stückweise. Was für ein niedlich Bändchen wird <376> das wieder in meiner kleinen Frauenzimmerbibliothec werden! Aber nun ist keines mehr vorhanden, vor welches ich diese Bibliothec sammeln kann! Keine Freundin, keine Schwester mehr! — Ich werde bald nach Pommern reisen, (aber nicht so bald, daß ich es Ihnen nicht vorher schreiben und sie bitten sollte, mich mit ihren Briefen in Colberg zu besuchen) und werde mir aus Pommern eine Braut mit — — Nein, mit solchen Sachen muß man nicht scherzen. Es ist schlimm genug, wenn Ernst daraus wird. Es folgen Kinder, Pocken, Begräbnisse! — ja wohl gar Zanck, Zwietracht, Mord, (*fausse couche*) und dergleichen —

Ich muß eilen und diesen Brief mit in unsern Lessings Packetchen einschließen. Ich bin ewig und unwandelbar

Ihr

getreuester Alexis.

Berlin den 17ten Martii 1759.

P.S. Wie sehr ergetzt mich der Beyfall meines Gleims! Wie viel macht er aus einer kleinen Sache seines Freundes! Diese Anmerckung kommt in mein PostScript. Sie wissen, man bringt die Sachen, die uns am meisten das Herz gekitzelt haben, gern ins PostScript — Das Frauenzimmer wenigstens hat diese Mode. Adieu, Adieu! Ich bin plauderhafter als das, und als eine Krähe —

354. Gleim an Ramler.<sup>575 576</sup>

Liebster Freund,

Was für grammaticalische Untersuchungen haben sie denn angestellt? Wollen Sie etwa unsere gleichgültige Wörter ausmerzen, oder vielmehr, beweisen, daß wir keine haben? Eine fürtreffliche Arbeit für einen Kopf, der so richtig denckt, aber nur Schade, daß zu besorgen ist, er werde dann weniger so schöne Oden, wie die letzte, an den Tag bringen, wenn er unser Girard seyn wird. Aber, wie kan ich, der ich den ganzen Tag, so viel barbarisches Deutsch meinen Hochwürdigen Herren nachgeschrieben habe, wie kan ich noch <377> an solche Dinge dencken. Mein Vorsatz war ja nur, in zwo Zeilen Ihnen zu sagen, daß mir noch nicht möglich gewesen, nur zwey Lieder für Sie abzuschreiben. Wären sie mir die Aufmunterung dazu nicht schuldig geblieben, so hätten sie vielleicht schon alle. Denn ich erinnere mich, daß ich ein Paar freye Abende gehabt, und solche bey einem Glaß Wein auf meiner Freunde Gesundheit zugebracht habe, an welchen ich alle hätte abschreiben können. Vielleicht bin ich so glücklich, daß künftiger Sonntag mein ist. Mich einzuschließen, soll mir leicht seyn, wenn ich nur nicht heraus muß.

Sie wollen reisen? Erinnern sie sich auch, daß Sie mir einen Besuch, in diesem Frühjahr versprochen haben? Also reisen sie nur nicht allzu weit — Mädchen für Sie, sind hier auch, wenn Sie nach Geld freyen wollen.

<sup>575</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>576</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602681>

Eins von 50/m eines von 20/m und eine junge Witwe, die heute erst Witwe geworden ist, weiß ich, und kan Sie ihnen verschaffen. Ich kan, weil sie ein schöner Mann sind.

Schreiben Sie doch um des Himmels Willen unserm liebsten Kleist oft! Herr Leßing mag Ihnen sagen, warum? Ich bin ewig, denn ich muß auf hören, Ihr

treuer

Gleim.

Halberstadt den 23ten Martij 1759.

Grüßen sie den lieben Krausen doch tausend mahl. Ich werde ihm nächstens antworten.

355. Gleim an Ramler.<sup>577</sup>

Liebster Freund,

Unser Ramler hält zum Druck ihrer Lieder alles fertig, sagt unser Leßing! Aber wie?, liebster Freund, warum schreiben sie mir nicht? Sie haben mich vielleicht nicht hindern wollen. Aber nein, sie hätten mich vielmehr ermuntert. Ich weis nicht, was für eine fatale Arbeit das Abschreiben für mich ist. Ich kan ohnmöglich lange dabey aushalten. Unversehens verfall ich darauf, etwas neues zu <378> machen. In den Festtagen will ich mich aber doch recht zwingen mit den beyden Arbeiten fertig zu werden. Von der einen wird Ihnen unser Leßing wohl etwas sagen, und Sie werden ausrufen: Was für ein Schmierer ist unser Gleim! Sie haben recht — Ich glaube, ich schreibe, weil sie nicht schreiben. Nehmen Sie mit diesem Verweiß vorlieb, den Sie wohl verdient haben! Von unserm Kleist erwarte ich heute ein Schreiben — Wie steht es mit Ihrer Reise? Daß sie ja zuerst zu mir kommen! Ich umarme Sie, denn, richtig ausgerechnet darf ich kein Wort mehr schreiben wenn dieser Brief mit der Stafette an Herrn Meyer fort soll. Ich bin

Schicken sie doch einliegenden Brief durch Jemand an Herrn Leßing; er wird bey der Stafette doch stutzen.

Ich freue mich auf die erste Stafette, die ich nach dem Feste von Ihnen erhalten werde: Diese wird mir einen großen Band Lieder mitbringen; und ich will nicht ehe aus Berlin reisen, bis ich sie erhalten habe. Sie schreiben nicht zuviel! das sage ich, der ich wenig geschrieben; unserm Lessing, der mehr geschrieben hat, haben Sie noch gar zu wenig gemacht! Heute hörte ich, in des Herrn Hofprediger Sacks Hause, von seinem aus Engelland zurückgekommenen braven Sohne, daß die Kriegeslieder von einem gewissen General componirt wären und überall gesungen würden. Tyrtaeus — mares animos in martia bella Versibus exacuit. Wie glücklich ist dieser Grenadier! Er gewinnt mit Friedrichen die Schlachten, und wird an Friedrichs Ewigkeit und Friedrich an der seinigen Theil nehmen. Wenn jeder Soldat diese Lieder singen lernt: so

Ihr

lieber treuer

Halberstadt den 8ten April 1759

Gleim.

356. Ramler an Gleim.

Berlin den 11ten April 1759.

Liebster Freund,

<379> mag auch Dännemarck und Pohlen noch wider uns ausziehn; wir schlagen sie mit Gott.

Soll ich in dieser ungewissen Zeit, wo wir nicht errathen können, an welchem Orte die Russen eindringen werden, und ob sie nicht die Belagerung, die ihnen neulich mißlungen ist, wieder vornehmen wollen, soll

---

<sup>577</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

ich itzo nach dieser väterlichen erretteten Stadt hinreisen, und mich mit belagern, oder unter-wegens plündern lassen, wenn ich zu fliehen gedencke? — Am besten ists, ich schreibe noch einmahl, und lege meinen Colbergern diese Frage selbst vor. Ueberdem will Herr Klopstock nach Berlin kommen. Diesem muß ich nicht aus dem Wege reisen. Die Freundschaft ist noch etwas mehr wehrt, als die Verwandtschaft und die Erbschaft. — Der gute Klopstock! Ich höre seine liebe Frau ist im Kindbette gestorben. Ich hätte wohl einen Sohn von seiner Façon sehen mögen: so wie ich auch gern einen von meinem Gleim zu erziehen haben möchte. Schicken sie mir doch, nach sechs Jahren, einen Sohn; wo nicht, so schicke ich Ihnen einen hin. Aber es fehlt nur noch an der Mutter. Gut, die will ich mir von Ihnen herholen. Sie haben mich wenigstens neugierig gemacht. Und man ist ja in seinem Leben vor keiner Thorheit sicher. Jetzt habe ich mein neues Haus bezogen, und bin mit lauter Keßeln und Pfannen und Tellern angefüllt. Ihre Briefe werden also künftig in der Spandauerstraße, in Hegelins Hause, bestellt werden. Ich kan mich hier mit Herrn Lessing abrufen oder wenigstens absehen, wenn ich mit ihm Ihre Gesundheit bey Wittens trincken will. Wir hängen alsdann einen rothen Band aus, das ist das Signal zur Ausflucht in die Baumanns Höhle; denn sie müssen wissen, der Kieper heißt Baumann. —

Machen Sie doch Ihren Anacreon zu Herrn Lessings großem Projecte fertig; aber vor allen Dingen ihre eigenen Wercke! Alles was Trincklieder darunter sind, sollen allda gesungen werden. Ich bitte aber zugleich Herrn Vossen die Bedingungen selbst vorzuschreiben; ich kann weiter nichts thun, als ihm das Manuscript überliefern, und die Correctur übernehmen, und mir ein gedrucktes Exemplar ausbitten. Ich stehe mit ihm auf einem wunderlichen Fuße; auf einem ganz <380> andern, als mit Reichen. Mit diesem rede ich als ein Kauff-man mit seinem Käufer. Aber der Berliner hat mir schon das Seilchen über die Hörner geworfen. Herr Lessing schickt sich zu solchen Negotiationen besser, ob er gleich mit ihm an seinem Tische speißt. Alles, dünckt mich, muß doch dieser Buchhändler eben nicht geschenckt bekommen. Unser Kleist ist ein Autor, der ihm viel einbringt; und Sie bringen ihm gewiß dreymal so viel ein, und haben es schon eingebracht. Doch genug von der oekonomischen Seite ihrer Wercke. Das vornehmste ist wol dieses: lassen Sie bey Zeiten erster Band, zweyter Band darauf setzen; damit Sie immer fortfahren können die drey folgenden hinzuzuthun. Man muß etwas haben, das uns bindet; sonst bleibt alles wieder liegen. Wenn der allgemeine Titel heißt: Gleims Gedichte erster Band: so sind sie genöthigt die folgenden hinzu zu schreiben, und werden es alsdann auch gewiß thun. Wenn aber die Lieder ganz allein erscheinen: so werden Sie es viele Jahre lang bey den Liedern bewenden lassen; auch werden die Käuffer lieber alle Gleimische Wercke vor den Preis kaufen wollen, wofür sie diese Lieder etwan bezahlen müßten p. Ich sehe, ich habe schon so viel geschrieben, daß ich müde bin die Feder zu führen und zu dencken. Aber empfinden kann ich noch, daß ich mit der grösten Zärtlichkeit bin

meines Daphnis

getreuester Alexis.

357. Gleim an Ramler.<sup>578</sup>

Halberstadt den 16ten April 1759 Liebster Freund,

Vermuthlich werden sie schon von unserm Leßing gehöret haben, was für eine neue Arbeit mir die Helfte der Festtage die ich auf die Lieder verwenden wolte, weggenommen hat. Was haben Sie dazu gesagt? Heute könnte ich was daran thun, aber ich muß meinem Kleist, meinem Ramler antworten, ich muß mit meinem lieben Dohmdechant spatzieren reiten, <381> ich muß mit ihm trincken, also wird dieser Tag auch wieder hingehn; ich fürchte also sehr, daß ich mein Versprechen, Ihnen eine Abschrift der Lieder zu übersenden, so bald nicht werde halten können. Doch will ich fleißig seyn. Auf das, was sie mir, wegen Voßen sagen, zu antworten, darf ich Sie nur daran erinnern, daß es meine Sache nie gewesen, mich mit einem Buchhändler einzulassen. Verschiedene, z. E. Iversen zu Altona, Wygand zu Helmstedt, ein andrer zu Cleve p. Walter in

---

<sup>578</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm



Dresden haben sich zu Verlegern bey mir ange-bothen p. ich habe keinem geantwortet. Herr Reichen habe ich bey Gelegenheit der Fabeln als den schlimmsten von allen kennen gelernt. Er wolte mir nicht das Druckerlohn dafür bezahlen. Dächten sie indeß beßer mit ihm als mit Voßen fertig zu werden, so hätte ich nichts dawieder. Ich habe, wie sie wissen, mit Herrn Voßen keinen Vertrag. Mit Herrn Leßing habe ich einmahl von einer Subscription auf meine Gedichte gesprochen, er meinte, es würde damit gut gehn. Sprechen sie noch einmahl mit ihm davon. Meine Meinung ist gar nicht, einen Buchhändler reich zu machen; Wenn Herr Voß, Herr Leßingen für die Kriegeslieder, den Cißides und Paches p. nicht recht gut bezahlet hat so ist er, was die andern sind. Ich erinnere mich, daß es mir[!] einmahl sehr verdroß, als er ganz cavalierement wegen einer vermehrten Ausgabe meiner Lieder an mich schrieb. Ich habe ihm aber auch kein Wort geantwortet. Denn ich will schlechterdings mit keinem Buchhändler was zu thun haben. Iversen hat wenigstens am offenherzigsten gesagt, daß ihm an dem Verlag sehr gelegen wäre; wollen sie einmahl bey ihm anfragen, zu was für Bedingungen er sich etwa verstehen wolte; oder soll ich ihn an sie verweisen? Wiewohl ob er ein guter Bezahler ist, weiß ich nicht, er ist mir für den Teil der Fabeln den er mir für die Druckkosten abgekauft hat (nicht als Verlag, sondern nur die Exemplare) noch das Geld schuldig. Vielleicht spricht er auf seiner Reise nach Leipzig bey mir an. Der S. hat ohne ein Wort bey mir anzufragen, schon den Anfang einer Sammlung gemacht. Wir solten zwar gern sehn, daß sich die armen Leute von unserm Witz ernehren, wenn es nur nicht allzu stolzes Volck wäre. <382> Zum Unglück ist der hiesige noch dazu ein erzdummer Schöps.

Laßen sie allenfalls, wenn sie nicht selbst wollen, Herrn Leßing nachfragen, was Voß geben will? Aber die Bedingungen müsten so gemacht werden, daß mir allezeit frey stünde eine neue Ausgabe zu machen, wenn eine gewisse Anzahl Exemplare debitiret wäre. Wir wollen uns mit Popen nicht vergleichen. Aber solten wir nicht so wenig mit unsern Schriften verdienen können, daß wir einen Preiß auf eine Horazische Ode davon stiften könnten?

Wie ist es denn mit Herrn Nicolai? Er soll ja einen neuen Buchladen angelegt haben. Ich meine den Herrn Nicolai der die Briefe p. geschrieben hat. Wenn man ja jemanden den Vortheil gönnen müste, so könnte man ja ihm billig den Vorzug geben; doch bitte ich mir erst ihre offenherzige Meinung aus. Denn ich kenne ihn gar nicht.

Gleims Gedichte kan der Titul nicht seyn. Ich kan ohn-möglich meinen Nahmen sehn. Gedichte, von dem Verfaßer des Versuchs in scherzhaften Liedern; könnte er allenfalls seyn. Vier Theile, jeder 12 Groschen machte 2 Thaler. Zwey Tausend Exemplare wären 4000 Thaler. Davon

1000 Thaler die Kosten 1000 Thaler Ramler und Leßing 1000 Thaler zu einem Brautschaz für eine meiner Nichten

1000 Thaler zu einem jährlichen Preise auf eine Horazische Ode, den mein Ramler alle jahr gewönne.

Sa. 4000 Thaler

Gleiche Gedancken hat unser Kleist. Er will der Samler eines Wochenblats seyn, alle unsere Freunde sollen daran arbeiten; wenn jeder 3 Stück macht, hat er zu einem Jahrgange; der Vortheil soll für Ramler und Leßing seyn. Sehn sie hiebey die Abschrift eines Stücks von ihm selbst. In der That es wäre fürtreflich wenn es zu Stande käme. Es würde unserm theuersten Kleist ein Zeitvertreib seyn. Er hat zum Titul in Vorschlag gebracht: Der Sittenrichter. Was <383> meinen sie von dem: Der Preußische Zuseher. Er wäre wenigstens anlockender. Ich werde gerufen, leben sie vergnügt, liebster Alexis, und lieben

Ihren

treuen Daphnis.

358. Ramler an Gleim.

Liebster Freund,

Unserm Lessing gefällt der ordentliche Druck durch einen Buchhändler itzo besser als der Druck durch

Subscription. Er meynt, wenn Sie in einem ihrer Briefe 6 Thaler für den gedruckten Bogen foderten, daß Herr Voß diese Foderung eingehen würde und könnte. Er setzt hinzu, daß Sie die Bedingung nicht machen möchten, freye Hand mit einer künftigen Ausgabe ihrer Gedichte zu haben; dieses könnte zu seiner Zeit, ohne vorhergemachte Bedingungen, doch geschehen, wenn Sie nehmlich so viel neue Gedichte, oder so viel Veränderungen der erstern in Vorrath hätten, daß Sie dem Verleger eine neue Ausgabe anbieten könnten p.

Er setzt hinzu, und dieses thue ich mit ihm, daß Sie uns alle ihre Gedichte nach einander herüber schicken möchten, damit wir das Vergnügen haben, unsern ganzen Gleim als einen classischen Autor herauszugeben, und auch damit Sie nicht in Versuchung gerathen so lange daran zu corrigiren, bis sie der ganzen Arbeit vielleicht überdrüssig würden — Das erste warum er Sie bittet, ist ihr übersetzter Anakreon, (der aber auch in der Sammlung Ihrer Gedichte seinen Platz behaupten muß) und zugleich ein Verzeichniß aller Ausgaben und Uebersetzungen, die sie vom Anakreon besitzen; damit er Ihnen alsdann auf einige Zeit diejenigen abborgen kann, die ihm fehlen. Sie müssen ja auch noch Gedichte im Geschmacke Petrarchs, imgleichen moralische Oden in Vorrath haben. Alles fein zusammengesucht, mein liebster Gleim! Auch die Schäferwelt und Bürgerwelt und der blöde Schäfer müssten nicht vergessen werden. Sie haben auch noch mehr Sinngedichte, <384> als ich gesehen habe. Die Eintheilung aller ihrer Gedichte werden Sie uns vorschreiben; die Rechtschreibung wollen wir selbst hinzuthun, welches eben die seyn kann, die wir beym Logau gebraucht haben, wenn Ihnen diese gefällt. Der arme Logau! Die Messe ist da, und er hat noch keine Vorrede. Wenn Herr Lessing sie mir nicht heute bringt, so — lasse ich, mit ihm in Gesellschaft, nie eher etwas drucken, bis er erst alles, vor dem Anfange des Drucks, fertig liefert. Bis auf die allerletzte Stunde! Ist das nicht zu arg für mich, der ich ein Preuße, und folglich etwas weniges accurat bin? Doch ich kann es unserm Freunde nicht so sehr übel nehmen. Er hat die Hand in zehn Sachen mit einemmal. Für den Cissides unsers lieben Kleists hat er Herrn Vossen keine Bezahlung abfordern können, weil es nicht allzu schicklich war; indem dieser die vorigen Gedichte von dem Verfasser geschenckt bekommen hatte und er also durch die Abforderung eines Ho-norarii den Herrn v. Kleist compromittirt hätte. Wie es mit Ihren Kriegesliedern gegangen ist, weiß ich nicht so eigentlich. Vielleicht hat er hiemit eine Hand waschen können, die ihn wieder einmahl wäscht; ich meyne, er wird Herrn Vossen damit so lange befriedigt haben, daß er nicht nöthig gehabt hat, für ihn selbst etwas zu schreiben —

Unsers Kleists Project zu einer Monathsschrift ist unvergleichlich. Dreyßig unsrer besten Köpfe werden ja wohl Einem Addison gleich kommen? Herr Krause, Herr Sulzer und Herr Langemack und noch einige Berliner sollen ein jeder seine drey Stücke liefern; hat doch unser Präsident, als Poet und als Soldat, die Freyheit wegzuerwerfen, was ihm nicht gefällt — Für Ihre Uebersetzung des Philotas bin ich Ihnen für mein Theil gantz besonders verbunden. Sie haben durch ihre Verkürzung dem Gedichte einen recht großen Dienst geleistet. Nunmehr halte ich diese kleine Tragödie für das beste Original in Versen was wir bis itzo besitzen. Niemand hat das Osterfest dieses mal besser angewandt. Das Stück muß itzt unter Ihre Gedichte kommen, das versteht sich. Leben Sie wohl liebster Freund. Ich werde nicht ehe nach Pommern reisen, bis Pfinsten vorüber ist, und bis ich gewiß bin, ob mich die Russen auch in meiner Vaterstadt zu belagern <385> willens sind. Ich umarme Sie mit innigster Zärtlichkeit und bin Ihr

getreuester

Berlin den 28ten April 1759. Ramler.

### 359. Ramler an Gleim.

Berlin 12ten May 1759.

Liebster Freund,

Sie sagen mir wohl, daß unser lieber Klopstock es für besser hält, daß ich nach seinem und Ihrem Vaterlande hinreise, anstatt daß ich ihn hier in Berlin erwarte; sie sagen mir aber nicht, ob er denn wirkklich Berlin vermeiden will, oder ob er etwan nach Pfinsten eine kleine Ausflucht hieher machen möchte? Ich erwarte noch immer einen Brief aus Colberg, der mir sagen soll, ob ich kommen oder wegbleiben soll. Ich

wünschte diesmal wegzubleiben, und wollte lieber zu Ihnen reisen. Ich erinnere mich der schönen Zusammenkunft unter vier Freunden und Dichtern, am Ufer der Bode noch allzu lebhaft, als daß ich nicht wünschen sollte noch einmal dort einen Spaziergang auf den Roßtrapp zu thun, noch einmal unsern Klopstock auf den großen Steinen des Stromes gehen zu sehen, noch einmal selbst ein wenig in den seichten Strom zu fallen, und tausend dergleichen angenehme Wiederhohlungen zu machen. Bekomme ich jetzt keinen Kuß von der Cramerinn, so bekomme ich doch einen von der Gleiminn und Klopstockinn. Eine Nichte, und eine Schwester eines Poeten, küßt so arcadisch als eine Frau eines Poeten. Jetzt bin ich leicht und frey. Der Logau ist mir vom Herzen. Ich denke noch mit keinem ganzen Gedanken auf ein anderes Project, und wäre also unzerstreut genug, um mich mit meinem Gleim einmal wieder recht jugendlich zu erholen. Aber ich muß entweder beide Reisen in Eine schmelzen, oder ich muß die Eine bis übers Jahr verschieben.

Habe ich Ihnen denn noch nicht gemeldet, daß ich bey Hegelins, in der Spandauerstraße, wohne, daß Sie mich in der <386> Baumannshöhle aufsuchen müßen? Ich will, so selten ich jetzt auch hinzukommen pflege, doch heute dafür, mit Lessing und Langemack, — Ihre Gesundheit trinken, und Ihnen dabey einen so erschrecklichen Durst anwünschen, daß Sie es eben so, in Ihrer Domhöhle, machen sollen.

Ihre Poesien werden jetzt wohl Ruhe haben, weil ein Poet bey Ihnen ist! Aber lassen Sie das erste Feuer ja nicht erkalten; ich weiß es, wie schwer man es wieder in den Brand bringt. Wenn ich etwas werde zusammengeschrieben haben, das der Mühe werth ist, es Ihnen zu zeigen: so sollen Sie es sehen. Daß ich jetzt die vergessenen Musen wieder zu besuchen anfangte, das sehen Sie hier aus diesem lateinischen Liede, das Horaz mir geliehen hat:

Parcus Thaliae cultor et infrequens,

Superbientis dum Critices viam Lustrare pergo, nunc retrorsum Vela dare atque iterare cursus

Cogor relictos. namque — —

Die Ursache ein andermal deutsch, oder gar in einer deutschen Ode. Sie werden sagen: er hat schon so oft versprochen wieder einmal auf den alten Weg zu kommen und hat es nicht gehalten. — Still! oder ich schreibe sogleich ein Paar Pröbchen her.

Amynt und Chloe.

Ich bin es, Chloe; fleuch nicht mit nacketem Fuß,

Hier wachsen Dornen; fleuch nicht den frommen Amynt!

Ach warum kam ich doch nicht später

An diesen glücklich gefundenen<sup>579</sup> Bach!

Ich geh zurücke! Nimm hin den Gürtel und Kranz,

Im Rasen lagen sie dort. — Ach stürze doch nicht!

Es folgt dir ja kein rauher Satyr

Es folgt kein wilder Cyklope dir nach. —

Du schlankes, flüchtiges Reh, dich hab ich erhascht!

Nun widerstrebe nicht mehr.

Nimm Gürtel und Kranz

Und weihe sie der strengen Göttinn,

An deren ödem Altare du dienst.

---

<sup>579</sup> Darüber: „verborgenen“ und am rande: „welches soll bleiben?“

<387> Der Quell.

O du kristallener Quell, der über glänzende Kiesel  
 Sich durch Asteriens Auen ergießt,  
 Und Wein von Madera verdient und Rosen in seine Gewässer;  
 Ein Reh, das heute die Stämme zernagt,  
 Gepflanzt, dem fallenden Strom die hohen Gestade zu schützen,  
 Und deinen Nymphen zur Laube gepflanzt,  
 Giebt morgen sein sträfliches Blut an deine Bäume zum Opfer,  
 Und seinen Rücken auf deinen Altar.  
 Dich trifft kein sengender Stral der Mittagssonne, du stillest  
 Dem jagdbegierigen Rosse den Durst,  
 Und nimmst in Grotten, gewölbt von überhangenden Felsen,  
 Die abgemattete Jägerinn auf.  
 Der Enckel nenne dich einst mit unter den heiligen Quellen,  
 Weil ich die Tannen und Ulmen gerühmt  
 Womit, hoch über den Pomp der Städte, die Klippe bedeckt ist,  
 Von welcher murmelnd dein Silberbach rinnt.

Wenn ich zu Ihnen komme, so wollen wir beide Herr Klopstocken bereden, auf einige Jahre das christliche System mit dem mythologischen abzuwechseln, und dann ist er gewiß ein Pindar. Wir andern beide wollen Sie bereden fortzufahren und zu einem Anakreon Anstalt zu machen, der noch besser ist, als der Griechische. Die beiden mögen mich dann bereden p. Ich bin ewig

Ihr getreuester Freund

Ramler.

Am 9ten hujus habe ich bey unserm Krausen in Gesellschaft unsers Lessings, Herrn Hoffprediger Sacks, Probst Süßmilchs, Prediger Dieterichs, Geh.-Rath Bucholzens, unsers Sulzers pp. eine schöne Composition einiger Stücke des Messias von Telemannen angehört. Es war der Anfang des Gedichts, und der Gesang der Mirjam und Debora aus dem letzten Buche. Der Componist gefiel mir gut, aber der Poet siebenmal besser.

An unsern theuersten Kleist werde ich noch heute schreiben. Er hat mir vier Stücke zu seinem deutschen Aufseher geschickt. Ein andermal hievon ein mehreres.

<388> 360. Ramler an Gleim.

Liebster Freund,

Ich komme von einem verdrießlichen langweiligen Besuche, der mich verhindert, Ihnen so viel zu schreiben, als ich im Sinne hatte. Lassen Sie diesen alten Logau in meinem Namen das übrige sprechen. Sie werden doch Ihre Freunde, Ihren Lessing, Ihren Ramler im Wörterbuche und in der Vorrede finden, wenn Sie auch in den Sinngedichten selbst uns nicht erkennen könnten. Und in der That wäre mirs lieb, wenn Sie in diesen letztem uns nicht erkannten. Wenn der Dichter, dem wir wenige Sylben geliehen haben, ihren großem Beyfall dadurch erhalten hat, so preisen Sie ihn doch einmal unsern Landesleuten an; wir dürfen es nicht thun, weil wir allzuviel Antheil an seinem Ruhme nehmen würden. Mich deucht doch nicht daß dieß eine solche Foderung ist wie Cicero an den Lucejus that?

Wo ist nun unser lieber Klopstock? Kömmt er denn gar nicht nach Berlin und zwar in Begleitung meines Gleims? Doch mein Gleim ist jetzt mit seinen Liedern und Fabeln beschäftigt und kann nicht ausreisen, er

kann nicht einmal so oft Briefe schreiben wie sonst; aber seine Gedichte selbst nach Berlin zum Drucke mitzubringen — ach wenn er das thäte! Welch eine herrliche Zusammenkunft! Den lieben Klopstock brächten sie mit, das versteht sich; und der Hoffprediger der den Gellert immer bey sich hatte, sollte den Gleim und den Klopstock bey mir und Lessingen suchen müssen, wenn er ihn finden wollte. Gelierten ließ ich ihm, weil ich damals krank war; und weil dieser kranke Mann sich furchte eine Krankenstube zu besuchen, so bekam ich ihn gar nicht zu sehen. Unser Kleist schreibt jetzt schon fleißig an dem neuen Aufseher, wovon er selbst der Erfinder ist. Er hat das achte Stück bereits herüber geschickt, und es herrscht in allen sein schöner Originalgeist. Er wartet wer unter uns ihm den ersten Bey-trag zuschicken wird. Sie kann ich nicht daran erinnern, denn Sie werden jetzt mehr zu erfinden haben. Aber mir fällt es jetzt aufs Herz, mein Gleim könnte wohl gar krank <389> seyn. O ziehen Sie mich doch aus dieser Ungewißheit und schreiben mir daß Sie es nicht sind.

Ich pflege ja immer zu erzählen, was ich für Sachen gelesen habe, die mir gefallen. Heinzens Anmerkungen über Gottscheds Sprachlehre habe ich den ganzen Vormittag gelesen und mich an diesem gescheuten Kopfe, der zur Grammatik geboren zu seyn scheint, recht vergnügt. Wenn wir eine deutsche Akademie bekommen, so muß Heinze Mitglied seyn. Herr Schlegels neue Auflage seines Batteux muß ich auch noch lesen, und hören wie er mir mein Exercitium cor-rigirt hat; denn ich werde doch wohl nicht Einmal bene oder perge bekommen haben! Besonders glaube ich, daß ich im Wohlklange, in den Sylbenmaaßen und was dahin gehöret nicht ein einziges mal Recht gehabt haben werde. Es ist schlimm wenn man immer irrt. Aber warum? Ein jeder muß ja seine Meinung sagen. Ich will mich gewiß nach der seinigen richten, so bald ich eine neue Auflage machen muß, wenn ich nehmlich sehe, daß er es besser getroffen hat; wo-nicht, so will ich mich wenigstens bestimmter und vollständiger ausdrücken, damit ein so guter Kopf mich wenigstens nicht mehr unrecht auslegt. Aber was sind dieß für Autoreitelkeiten! Ich schreibe Ihnen von solchen Kleinigkeiten und sollte Ihnen lieber von dem schreiben, was ihre letzte Ausgabe ihrer gesamten Poesien angeht. Hievon einen ganzen großen Brief. Aber erst müssten Sie gesund werden, wenn Sie es nicht schon sind, und etwann itzt gar mit Herrn Klopstocken in Hamburg oder in Braunschweig sind. Leben Sie wohl, theuerster, liebster Freund, wo sie seyn mögen; aber seyn sie nur nicht im Krankenbette! Ich bin

Ihr

getreuester

Berlin den 30ten May. 1759. Ramler.

361. Gleim an Ramler.<sup>580</sup>

Liebster Ramler,

Warum sagen Sie mir nicht, daß ich nur bald zu Ihnen <390> kommen soll? Denn ich weiß ja nicht, ob sie nicht vielleicht die Reise nach Collberg noch angetreten haben; und, wenn ich sie nicht zu Berlin zu finden hoffte, meinen sie, daß ich alsdenn reisen könnte? Zumahl ich nicht weiß, ob ich den lieben Leßing antreffen werde? Ich bitte sie also, mir je ehr, je lieber zu sagen, ob sie verreiset sind oder nicht? Ob ich zu ihnen kommen soll, oder nicht? Ob unser Leßing bey dem Hausenschen Regiment oder vielmehr bey unserm Kleist, RegimentsQuartiermeister, wie man von Leipzig aus, erzählet hat, geworden ist, oder nicht? Ehe sie mir dieses nicht sagen, mache ich mich nicht auf den Weg — Unsern lieben Klopstock kan ich nun auch nicht mitbringen. Er ist am vorigen Montag von hier nach Hamburg abgereist, um im Gefolge seines Königs nach<sup>581</sup> Copennhagen zurückzukehren. Ich<sup>582</sup> habe ihn eine Meile Weges zu Pferde begleitet. Am Sontage vorher waren wir in meinem Garten sehr vergnügt, und Logau trug nicht wenig dazu bey. Wir lasen ihn fast

<sup>580</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>581</sup> Nach gestrichenem: „wieder“.

<sup>582</sup> Nach gestrichenem: „Den Sontag“.

ganz. Herr Klopstock hat mir aufgetragen, ihnen und Herrn Lessing für einen solchen Deutschen zu danken! Ich, mein lieber Ramler, dancke ihnen noch überdem für den Logau in vergoldetem Kleide. Ich bin mit allem zufrieden, mit den kleinen Veränderungen, mit der Wahl der Stücke p. besonders mit den Anmerkungen über die Sprache des Dichters; alles ist der Herausgeber würdig, und Logau ist durch sie ein claßischer Schriftsteller; nur hätte ich gewünscht, daß sie ihn etwas bequemer gemacht hätten, ihn in der Tasche zu tragen. Zwey Bändchen hätte er schon abgeben können. Ein kleiner Fehler; ein ganz kleiner, den aber Herr Klopstock für groß hielt, weil er ihn zum Begleiter auf seiner Reise nicht mitnehmen konte! Um den Debit dürfen sie nicht besorgt seyn! Wenigstens traue ich unsern Deutschen mehr guten Geschmack zu, als daß sie ihren Martial verkennen sollten. Einige anacreontische Stücke sind auch ganz fürtrefflich p.

Seit meinem letzten Schreiben habe warhaftig noch keine freye Stunde gehabt, und auch itzt diesen Augenblick werde <391> durch einen Besuch von Herrn Beyer und Herrn Luckenbach verhindert, wie ich willens war, meinem lieben Klopstock<sup>583</sup> zu schreiben. Er mag also noch einen Posttag warten; indeß sagen sie ihm doch, der Grenadier sey mit allem zufrieden, was er mit seinem Philotas machen wolle.

Den Tag meiner Abreise kan noch nicht bestimmen. Es könnte kommen, daß er noch etwas hinaus gesetzt würde! Ich umarme Sie Tausend mahl, und Herrn Lessing, und bin

Ihr

getreuer

Halberstadt den 15ten Junii 1759. Gleim.

Es ist mir sehr lieb, daß Herr Lessing Ein Exemplar von den Minnesingern zu sich genommen hat. Für Sie ist auch noch eines übrig, wenn sie noch keines haben. Schreiben sie es mir aber, damit ich es mitbringen oder ihnen schicken kan. Mein Ueberkunft bleibt noch verschwiegen.

### 362. Ramler an Gleim.<sup>584</sup>

Io! Triumphe!

Nein, nein, liebster Freund, ich reise nicht, ich kann nicht reisen, ich will nicht reisen. Kommen Sie bald in meine Arme! Herr Lessing ist ebenfalls hier und wird hier bleiben, ob ich ihm gleich von Ihrer Ueberkunft noch nichts gesagt habe. Bey mir könnten Sie schlafen, wenn Sie keinen Bedienten bey sich hätten; doch der Bediente kann bey meiner Köchinn schlafen, vielleicht vertragen sie sich. Ich habe zwar nur Eine Stube, aber Herr Langemack hat auch Eine Stube, und ich kann im Fall eines Besuchs den Sie allein haben sollen, schnellen Schritts ins Nebenzimmer weichen. Wollen Sie einmahl mit einer kleinen Unbequemlichkeit zufrieden seyn; mir ist es keine, das versichere ich Ihnen. Aber eine große Freude würde mirs seyn, wenn sie meine Hütte dem Pallaste unsers Sulzers vorzögen, der Sie, wenn er Ihre Ueberkunft <392> von Ihnen erfährt, gewiß zu sich laden wird. Im Fall Sie aber mehrern Raum gebrauchen, so ist in unsrer Spandauerstraße ein guter Wirth und ein gutes Haus. Denn bey Ihrer Nichte werden Sie nicht logiren können; vor drey Tagen fand ich den Herrn Borchmann beschäftigt mit Aussuchung einer neuen Wohnung, weil er aus der itzigen ausziehen muß. indem ein Officier das ganze Haus miethen will. Er hat ein allerliebstes Töchterchen. Und Sie, mein liebster Gleim, sind itzt ein Grosnmutterbruder geworden! Welche Ehre! Ich bin weiter nichts als Bruder und Sohn, und bin doch in der Mitte von dreißig und vierzig. Aber wieder auf das Logis zu kommen. Wenn Sie bey mir wohnen, kann ich Ihnen mein Zimmer ganz einräumen, und des Nachts in einem kleinen Stübchen schlafen, das mir meine Frau Wirthinn gern ablassen wird, und Ihr Bedienter kann auf dem Boden über Ihnen ein Bette finden. Sehen Sie wie gut man mit einem kleinen Hause wirthschaften kann, wenn man kein größeres hat! Schreiben Sie mir Ihren Willen hierüber. Von einer Regimentsquartiermeisterstelle bey dem Hausenschen Regiment für unsern Lessing weiß ich noch kein

---

<sup>583</sup> Verschrieben für: „Lessing“.

<sup>584</sup> Von Gleims hand: „beantw. d. 25ten Jun. 1759.“

Wort. Er würde eine solche Stelle auch nicht annehmen. Er will und muß ein Gelehrter bleiben. Einen Bibliothecarius könnte man wohl aus ihm machen, aber keinen Rechnungsführer. Bücher würde er noch wohl einbinden, aber keine Sättel oder Renzel machen lassen. Man hat ihn in Leipzig gar zu einem Lieutenant bey einem unsrer Freybataillons gemacht. — Wie wollen wir mit einander lachen, wenn Sie zu uns kommen! Ich erfahre doch Ihre Ankunft, einen Posttag vorher, damit ich Ihnen entgegen fahren kann? Sie sind ein rechter lieber Gleim, daß Sie uns besuchen, uns, die wir so schwer an einen Besuch von zwanzig Meilen zu bringen sind. — Die Gedichte der Minnesinger besitze ich noch nicht. Wenn Sie mir ein Exemplar mitbringen, werde ich Ihnen sehr dafür verbunden seyn. Ich muß das alte Deutsch wenigstens so gut lernen, daß ich zu einem Mitarbeiter an einem deutschen Wörterbuche taue. Ihren alten Logau bringen Sie uns doch auch mit. Wir müssen der Bibliothek unser Exemplar nicht so lange vorenthalten p. Auch einige Anakreons bringen Sie uns mit! Was <393> wir selber besitzen ist folgendes: 1) Anakreon von der Dacier und dem La-Fosse 2) Anakreon von Paw. 3) Imgleichen eine lateinische Uebersetzung in Elegischen Versen, 4) und endlich Götzens Anakreon. — Vor allen Dingen bringen Sie uns ihre eigenen übersetzten Oden mit! — Was machen die gesamten Werke meines Gleims? Soll Ihre Nichte keinen Brautschatz, oder vielmehr, kein Brautkleid bekommen? Auf diesen Punckt haben Sie mir gar nicht geantwortet; und mündlich werden Sie ihn doch mit keinem Buchhändler abzuthun Lust haben. Leben Sie tausendmal wohl bis ich Sie in meinen Armen habe, ich Ihr

ewig getreuer

Berlin den 19ten Junii 1759. Ramler.

### 363. Gleim an Ramler.<sup>585</sup>

Halberstadt den 11 Julii 1759.

Der Herr von Haren, einer unserer Dohmherren, den sie bey ihrem Hierseyn vermuthlich haben kennen gelernt, mein lieber Haren, ich kan ihn in mancherley Bedeutung so nennen, ist gestern gestorben, ich bin sein Testamentarius und muß für seine Beerdigung sorgen. Dieser Vorfall und andere Umstände halten mich noch immer hier; indeß wird auf der andern Seite meine Reise immer nothwendiger! Meinen Ramler, Leßing, zu umarmen, wäre eine große Freude. Aber mit so viel fatalen Geschäften beladen, kan ich ohnmöglich mir den dortigen Auffenthalt angenehm vorstellen, darum, liebster Ramler, wünschte ich dismahl lieber zu Hause zu bleiben! Wie glücklich sind sie in ihrer Freyheit! Wenn unser Leßing kein geschäftiges Amt nöthig hat, um zu leben, wie glücklich ist er dann bey seinen Musen!

### 364. Ramler an Gleim.

Liebster Freund,

In der Hoffnung Sie bald zu umarmen, habe ich Ihnen nicht geschrieben; aber nun wird es mir zu lange. Was hält <394> Sie denn noch zurück? Ich habe nach Pommern geschrieben, daß ich meine Reise noch vier Wochen aufschieben würde. Von diesen vier Wochen sind schon zwey Tage verflossen. Kommen Sie doch ja bald, ich bin sonst diese vier Wochen über unglücklich und verlassen. Unser Lessing hat sich eine Gartenstube gemiethet, wohin er sich, nicht zum Brunnentrincken, sondern zum studiren, begeben hat; ich sehe ihn also sehr selten. Daß einer meiner hiesigen Gesellschafter gestorben ist, werden Sie vielleicht aus der Berliner Zeitung gesehen haben. Der ehrliche Prediger Schröder, vielleicht der ehrlichste, ist an einer Brustkrankheit gestorben, und sein Vetter, Herr Langemack, besorgt alle die Familiensachen, das Begräbniß, die Correspondenz, so daß dieser auch für mich so gut als abwesend ist. Hempel ist längst bürgerlich tod. Sein letztes Meisterstück ist, daß er sich, nach dem Tode seiner beiden Kinder, von seiner Frau eigenmächtig geschieden hat und mit einer Haushälterinn und Magd an einen andern Ort der Stadt

---

<sup>585</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

gezogen ist, und keinen seiner ehemaligen Freunde mehr sieht und zu sehen wünscht. Ein schöner Ton, mein liebster Gleim, der sie nicht reitzen wird nach Berlin zu kommen! Aber allem diesem setze ich unsre Donnerstags-clubbe entgegen. Die Musici sind fröhliche und ehrliche Leute: Quanz, Agricola, Nichelmann und unser lieber Vater Krause. Soll ich Ihnen eine Ode von drey Strophen hersetzen, die ich einem gewissen andern Herrn genommen und diesem Freunde zugeeignet habe? Ich theile mit was ich habe, und ich theile es gern mit; denn ich habe wenig. Ein Paradoxon. Aber bey Poesien ist es wahr. Der Herr von St. Mard sagt es von sich auch. Wer wenig hat, muß das doch zeigen, was er hat. Aber ich will die andre Seite dazu ersparen, und Sie auf dieser noch einmal recht herzlich küssen, und Sie bitten, ihre Ueberkunft zu beschleunigen, und mir den Tag derselben zu berichten, mir

Ihrem

sehnsuchtsvollen, treuen

Ramler.

Berlin den 14ten Julii 1759.

<395> Ode.

An Herrn C. G. Krause

Rechtsgelehrten und Advocaten zu Berlin. 1749.

O Krause, den nicht der Themis Orakel,  
 Der Zank am Altar, der Aufruhr im Tempel,  
 Entwöhnten zärtliche Lieder  
 Aus silbernen Seiten zu locken; o Freund,  
 Erzähle mir nicht die Siege des Helden;  
 Den Göttlichen singt ein zehender Enkel,  
 In einer höheren Sprache,  
 Nach Weisen des wundererfüllten Homers.  
 Ich singe forthin die sanfteren Siege  
 Der Iris, das Glück um Iris zu brennen,  
 Um euch, ihr leuchtenden Augen!  
 Dich, strebender Busen! dich, Grazienmund!

365. Gleim an Ramler.<sup>586</sup>

Halberstadt den 16ten Julii 1759.

Liebster Freund,

Schon am 11ten wolte ich Ihnen schreiben, was für Hinderniße sich meiner Reise zu ihnen in den Weg gelegt haben. Sehen sie hiebey den Beweis davon. Ich bekam die entsetzlichsten Zahnschmerzen, und bin noch nicht davon befreyet. Wohl dem, der begraben ist, er bekommt keine Zahnschmerzen mehr! Die ersten in meinem Leben, und ich muß künftig mehr befürchten, sind so heftig gewesen, daß ich in Ernst lieber tod seyn, als Zahnschmerzen haben wolte.

Wir haben also fast zu gleicher Zeit Gelegenheit gehabt, auf den Tod zu schelten! In der That habe ich durch den Herrn v. Haren in gewißem Betracht so viel verlohren, als sie durch den ehrlichen Schröder — Wir waren sehr oft zusammen, und in meinen Amtsgeschäften war er mein Vertrauter <396>— Doch

---

<sup>586</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm



hievon genug! Wir wollen uns lieber alles mündlich erzählen! Und, hören Sie nun meinen Vorschlag! So gleich nach Empfang dieses, (ein CanzleyAusdruck, den sie einem Secretär zu Gute halten müssen) machen Sie sich auf den Weg zu ihren Gleim, und ich bringe sie nach Berlin zurück. Denn, ich möchte leicht noch eine drey Wochen hier bleiben und die Wiederkunft des Herrn Dohmdechanten abwarten müssen. Sie könnten mir keine größere Freude machen, die Unkosten übernehme mit größestem Vergnügen. Wenn sie gleich abreisen, so sollen sich<sup>587</sup> die schönen Kirschen meines Gartens noch ein kleines Lied von ihnen erwerben. Ich pflücke keine, ohne zu wünschen, wäre doch mein Ramler hier! Was wird der Herr von Bielefeld sagen, wenn er die Ode an Herr Krause liest, die an ihn gerichtet war. Einen Uebersetzer der Deutschen Muster sollte man so nicht beleidigen! Und Ramler sollte Krausen eine Ode machen, wie Popens Ode auf die Musik, oder wie Drydens. Indeß bin ich ihm für alles verbunden, was Er mir nur immer schickt, es sey, so wenig, als es will. Denn ich habe bis her auch gar nichts fürtrefliches gelesen. Ihre Uebersetzung der Ode des Rousseau à Une Veuve haben sie mir schon lange versprochen.

Heinze, der Grammaticus, scheint ein geschickter Mann zu seyn. Ich habe ihn schon aus seiner Chrestomathie dafür erkant. Aber wie sind sie mit seiner Prosodie zufrieden? Haben wir keine kurze und lange Sylben? Oder sind seine gezogene<sup>588</sup> und fallende, nicht lange und kurze? — Herr Schlegel hat wieder sie manches einzuwenden; ich kan nicht sagen, daß ich ihn an allen Orten begriffen habe. Aber ich habe auch bisher mit Verstande nicht lesen können! Unsern Arbeitsamen Leßing, der im Garten studirt, wenn wir darinn trincken oder Kirschen eßen, halten sie doch durch öftere Besuche ja ab, damit er nicht hypochondrisch wird. Ich bin ihm meine Antwort noch schuldig, ich böser Mensch! Leben Sie wohl und machen sie daß ich sie hier umarmen kan, tausendmah! Ihr

Gleim.

<397>

366. Ramler an Gleim.<sup>589</sup>

Berlin den 21ten Julii 1759.

Liebster Freund,

Es wäre eine vortreffliche Sache für mich, wenn ich Sie aus Halberstadt abholen und nach der berlinischen Clubbe bringen könnte; ich glaube aber es wird eben so gut seyn, wenn ich sie wieder nach Halberstadt begleite; ja dieses letztere wird besser seyn. Heut über vierzehn Tage, das ist den 3ten August gehe ich mit der geschwinden Extrapost nach Colberg, und habe entweder meinen Gleim bereits Eine Woche hier in Berlin genossen, und genieße ihn, bey meiner Wiederkunft, alsdann noch vier Wochen; oder, wenn Sie, zum Unglück, nach Berlin just zu der Zeit kämen, wenn ich bereits abgereist wäre, so werden Sie mir solches aus Berlin schreiben und alsdann werde ich hurtig wieder umkehren. Ich habe die Reise nach Hause so lange verschoben, daß ich nun schon alle Ausflüchte erschöpft habe. Eine Ausflucht bleibt mir aber noch; allein diese Ausflucht kömmt auf die Russen an. Vergeben Sie mein Ueberschreiben und austreichen. Ich bin seit acht Tagen krank, und heute ist, mit Herrn Hoffrath Jeschkens Hülfe, mein erster Besserungstag, der aber noch nicht sonderlich ist und es auch nicht ehe seyn kann, bis ich wieder so viel genossen habe, als ich verloren habe. Ach die schönen Kirschen! Wie gern äße ich die unter dem Baume meines Daphnis. — Daß der Grammaticus Heinze unsre lange Sylben in gezogene Verwandelt, ist das einzige was mir ebenfalls anstößig gewesen ist. Daß Sie Schlegeln nicht an allen Orten begriffen haben, sagt Herr Lessing, ist kein Wunder, es begriffen ihm [!] mehr Leute nicht, und er begriffe sich vielleicht manchmal selbst nicht. Der gelehrte Moses hat ihn auf einem besondern philosophischen Fehler ertappt, eine Sache wonach er allein sucht. Schlegel sagt: „Der Grundsatz des Batteux von der Nachahmung kann freylich wohl „ein Grundsatz für die Poesie seyn, aber ist ers deswegen <398> „auch? p.“ — Welche Anwendung des a posse ad esse! So

<sup>587</sup> Ueber gestrichenem: „können sie“.

<sup>588</sup> Nach gestrichenem: „scharfe“.

<sup>589</sup> Von Gleims hand: „Beantw. d. 25ten Jul. 1759“.

weit Herr Moses; denn ich selbst habe weiter nichts von Herrn Schlegels Schrift gelesen, als was mir Herr Lessing gezeigt hat, nemlich ein großes Verzeichniß von Materien im Register unter dem Namen Ramler, die mich begierig machen sollten, die Schrift selber zu lesen. Ich vermeide dieses Lesen aber mit Fleiß, weil ich noch nicht Zeit genug habe diesen Batteux zu corrigiren, welches ich doch ohne Zweifel thun würde, so bald ich von dem Herrn Schlegel eines bessern unterrichtet worden wäre. — Ich bedaure die Schmerzen, die Sie an einem hartnäckigten Zahne haben ausstehen müssen. Diese Art Schmerzen sind die größten die man haben kann [den]<sup>590</sup> Stein ausgenommen. Ich habe sie seit 24 Jahren nicht ge[kostet?]<sup>591</sup> und Sie, liebster Freund, haben mir allen Appetit dazu benommen. Ueber den ersten Zahn den ich verlieren werde, will ich Herr Dreyern um eine Ode ersuchen, diesen poßier-lichen Dichter, der so schön den Leichdorn seines Freundes besungen hat. Er schreibt jetzt altonaische politische und gelehrte Zeitungen pp. — Ich erwarte Sie innerhalb acht Tagen mit Ungeduld, um Sie vor meiner Abreise noch acht Tage genießen, das ist, küssen zu können ich

Ihr

ewig' getreuer Alexis.

Die Ode auf des Rousseau Wittwe haben Sie noch nicht? Ich will Sie Ihnen zum Willkommen hier vorlesen, damit ich doch etwas habe was ich vorlesen kann; meine übrigen sieben Sachen habe ich Ihnen schon zugesandt. Sie werden also nichts mehr finden, als diese arme Wittib.

367. Gleim an Ramler.<sup>592</sup>

Halberstadt den 25ten Julij 1759 Liebster Freund,

Aus meinen beyden letzten Briefen werden sie nun ohne Zweifel schon wissen, wie mißlich es, mit meiner Reise zu ihnen aussieht. Ich eile also sie, nur noch einmahl, schriftlich <399> zu umarmen, da sie schon den 3ten August nach Colberg abreisen wollen. Wie mir dabey, daß sie so weit von ihrem Gleim, und noch dazu in ein Land reisen wollen, daß für den barbarischen Rußen nicht sicher ist, zu Muthe sey, mögen sie selbst bedencken. Gar zu wohl, gewiß nicht. Weit beßer hätten sie gethan, wenn sie diese Reise bis aufs Jahr verschoben, und in diesem Jahre mich besucht hätten. Hier wären sie doch nur Franzosen oder noch höflicheren Leuten, Panduren, in die Hände gefallen. Heute sind wieder allerley böse Gerüchte gegangen, als ob diese abscheulichen Gäste, ohngeachtet sie so viel Geißel über das, was wir ihnen noch geben sollen, mit sich genommen, uns noch nicht ganz verlassen hätten, sondern Mine machten zurück zu kehren. Ich bin beschäftigt meine Acten aufs Archiv in Sicherheit zu bringen, als um welche ich immer am meisten bekümmert bin, weil darauf gar zu viel ankommt, und weil alsdenn nicht viel zu thun haben werde, so will ich unsere Schicksahle ruhig abwarten, und wenn alles zittert, bey meinen lieben Musen still und rauthig seyn. Daß wir noch einige Stöße auszuhalten haben werden, urtheile ich aus der Stellung die die Armeen des Königs und Prinzen Heinrichs gegen die Oestreicher genommen, indem dadurch dem Heere,<sup>593</sup> welches wir zum Inhalt unsers Spottes machen müssen, an statt, daß es unsere Lobgesänge verdienen sollte, der Weg zu uns offen gelaßen ist. Wenn sie bey diesem Umschweife lachen, so kan ich nichts dafür. Ich dachte mir bey der ReichsArmee, die Armee der größten Republic, die Armee, die — Doch ich will Ihnen ja die Minnesinger schicken, und, wenn ich so fort fahre, so versäume ich die Post gewiß!

Hier haben sie das versprochene Exemplar; aber unvollständig, wie sie alle sind. Denn an allen, die ich erhalten habe, fehlt bey dem 2ten Theile der Bogen D. bis zum Ende. Wie das zugeht, mögen sie von Herrn Sulzer erfahren, den ich nächstens bitten werde, die Mangelnden Bogen zu verschreiben.

---

<sup>590</sup> Mit dem siegel ausgerissen.

<sup>591</sup> Mit dem siegel ausgerissen.

<sup>592</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>593</sup> Ueber gestrichenem: „Volcke“.

Warum laßen sie um Rousseaus Witwe sich doch so oft bitten? Und warum wollen sie sie mir nur vorlesen. <400> Das haben sie schon gethan. Wollen sie allein ihr Vergnügen mit ihr haben? Sie bleibt ihnen doch nicht getreu. Wenn sie sie mir vorlesen, so behalte ich sie im Gedächtniß, und dann — Schreiben sie mir doch geschwind noch einmahl liebster Freund, ehe<sup>594</sup> sie ein Ruße, und mich ein Pandur, ermordet. Ich umarme sie, und den lieben Leßing und alle unsere Freunde, den lieben Krausen absonderlich - - -

## 368. Ramler an Gleim.

Liebster Freund,

Ich wünschte mir in allem Ernste Ihren Schrecken mit Ihnen getheilt zu haben; nunmehr wäre der Sturm vorüber, und wir würden jetzt den Drachen über die Gebirge solche Lieder nachsingen als sie verdienen. —

Ihren Schmerz, liebster Freund, muß ich zuerst lindern. Nehmen sie, statt der Nelcken, die man wohl sonst in den Zahn zu stecken pfllegt, oder statt des Nelkenöls auf Baumwolle, lieber französisch Holz so groß wie die Höhlung ist; es ist eines der besten Linderungsmittel, ausgenommen das große allgemeine Mittel, welches Sie selbst wissen: ich meyne, wenn man den ganzen Zahn mit Strumpf [!] und Stiel heraus reißen läßt. Auch schon dieserwegen sähe ich gern daß Sie hier wären. Der Zahn sollte so künstlich heraus gerissen werden, als der berühmte Zahn des Barons, der ihm nicht wehe that. Für wie viele künftige Begeisterungen habe ich meinem verwundeten lieben Freunde, dem braven Grenadier Alkäus zu danken! Sagen Sie ihm, daß das erste Glas, so bald sein schöner Wein sich von der Reise ausgeruht haben wird, auf die völlige Genesung von seiner Wunde getruncken werden soll; das heißt zugleich, auf noch zwey neue Siege, die er besingen wird, wenn er geheilt ist, und zuletzt auf den Frieden, den er mit uns in Berlin feyern wird. Ach was will ich mir mit ihm, im Namen der Gratien und Musen, für einen <401> heiligen Taumel trincken! Ternos ter cyathos attonitus bibet vates.

Eben itzt tritt der Sohn von der Schwester unsers theuern Kleists in mein Zimmer. Er sieht unserm Freunde etwas ähnlich — ingenuus et candidus puer. Er muß ein wenig still sitzen bis ich noch ein Paar Flüche den Drachen nachgeschickt habe und auch den flüchtigen Ungetreuen. Der reiche Adel flieht, und läßt den Armen ihre Scherflein zusammenlesen, und wagt es, die Stadt der Plünderung und dem Brande zu überliefern! So spricht man hier auf unsern Paradeplätzen wo Sulzer und der Baron Pölnitz, Bach und der Commendant, Doctor Stahl und der Cammerpräsident Gröber u. s. w. u. s. w. nebst vielen andern Patrioten versammelt sind.

Mit der nächsten Post werde ich Ihnen die Bogen zusenden können, welche Ihren Exemplaren fehlen. Herr Sulzer hat sie bereits erhalten. Er grüßt, und nimmt tausendfachen Antheil. Auch grüßt Mad. Schwarz aus Magdeburg, und der junge Herr Bachmann. Die vortreflichen alten Singer! Ich dancke Ihnen, liebster Gleim, daß Sie Ihren Ramler nicht allein mit Wein, sondern auch mit den nöthigen Liedern dazu so reichlich versorgt haben; denn Trincklieder werden doch gewiß darunter seyn. 140 Poeten werden ja wohl haben trincken lernen! Die besten will ich aussuchen, sie übersetzen und componiren lassen. Aber ich laße die Hoffnung noch nicht fahren, daß Sie zu uns kommen und sie mitsingen. Ihrem Rathe zu Folge will ich nun nicht reisen. Ich will meinen Gleim lieber erwarten, der doch noch kommen muß. Mein Vaterland kann ich übers Jahr ruhiger sehen. Ich umarme Sie mit dieser Hoffnung tausendmal und bin ewig

Ihr

getreuester

Berlin den 28ten Julii 1759. Ramler.

## 369. Ramler an Gleim.

---

<sup>594</sup> Ueber gestrichenem: „damit wenn“.

Liebster Freund,

Ohngefähr den vierten Theil von dem Schrecken den Sie <402> in Halberstadt gehabt haben, haben wir hier auch erlebt. Nach Wedels Schlacht mit den Russen, machte sich alles was reich und furchtsam war zur Flucht fertig. Fürst Ephraim, wie ihn die Juden nennen, war der erste der mit seinen Schätzen flüchtete. Als endlich Franckfurt von den Feinden besetzt ward, giengen unsre beiden Prinzen nach Potsdam und alles wurde in Bereitschaft gehalten die Königin gleichfalls fortzubringen. Nun flüchtete ein jeder der flüchten durfte; (denn die Pferde wurden den meisten zurückbehalten, und ihnen angedeutet, nicht eher zu fliehen, als bis die Königin, nach erhaltener letzten Stafette, weggefahren seyn würde). Alles war in Aengsten, alles packte ein, vergrub, transpor-tirte; denn nunmehr stand den Feinden der gerade Weg offen, und niemand konnte es ihnen wehren, ein Paar Millionen von uns zu erpressen. Aber unser Friederich bewegt sich in Schlesien, und kein Mann hat das Herz sich unsern Thoren zu nähern.

Endlich kommt ein Curier mit der fröhlichen Zeitung an daß unser großer König auf seinem Heldenwege bereits den fürchterlichen Haddeck geschlagen hat. Ich war an diesem Abende (den 3ten August) eben in dem Garten unsers Krau-sens, und hätte gern drey Concerte um den Klang eines einzigen Posthorns gegeben; aber ich war zu weit von dem fröhlichen Getümmel entfernt. Wenn doch unser theure Kleist, ohne seinen Schaden, mit bey dieser Action gewesen wäre! Wie gern wollte ich ihm die Freude gönnen! Wie gern sähe ichs, daß Er den Haddeck dafür gestraft hätte, daß er ehemals meine Naide so erschreckt hat! Wir erwarten nun bald noch wichtigere Nachrichten, und verschieben des wegen unsre Danckpredigten auf den künftigen Sonntag. Wie wird Berlin taumeln! Ich wünschte mir alsdann eine Stunde lang Hoff-prediger Sack, oder vielmehr auf immer, Poet Gleim zu seyn. Wäre ich doch itzt bey mehrern Kräften des Leibes: ich wollte singen — wie ich wenigstens noch nicht gesungen habe. Aber ich weiß was mich stärcken soll:

I pete unguentum, puer, et coronas,

Et cadum, primi memorem duelli,

Gleimii donum, Ridio vaganti Nuper abactum.

<403> Der General ihrer Raubparthey hieß doch Ried? — Aber in Prosa. Sie haben mir durch Ihren schönen Wein einen Ungewinn verursacht. Es schmeckt mir nunmehr in der Baumannshöhle nicht mehr, der Wittensche Wein ist mir zu Franzwein geworden.

Da ich jetzt alle meine alten Verse durch die Musterung gehen lasse, so habe ich auch die Passionscantate wieder verändert; ich werde sie aber zuvor der Theologischen und der musikalischen Facultät, ich meine Sacken und Graunen, zeigen, ehe ich sie in das große Buch trage. Dieß große Buch soll, das verspreche ich Ihnen, in dreißig Monathen gedruckt werden. In dieser Zeit wird mich Ihr Wein und unsers Königs Sieg schon so sehr begeistern daß ich dreißig Oden zusammenbringe, die ich so weitläufig drucken lassen will, daß es scheint als wären es hundert und zwanzig. In Ihren Minnesingern habe ich nichts als Minne, und noch keinen Wein gefunden. Aber die meisten Stücke sind voll der artigsten Galanterie. Sie bekommen hiebey 2 Defecte. Eines habe ich für mich und eines für Herrn Lessing zurück behalten. Ich kan unsern Patriotischen Sulzer niemals zu Hause finden, er geht immer nach gewonnenen Schlachten aus, sonst sollte er mir erklären, warum er mir nicht mehr als vier Füllstücke für Sie geschickt hat; mich deucht doch Sie haben zehn Exemplare von den Minneliedern erhalten. Eben itzt kommt Herr Müchler, der in Stargard Professor der Poesie und des Styls geworden ist, und vor fünf Tagen eine Engländerinn, Miß Johson, geheyrathet hat, und überredet mich, nochmals, ihm auf der Reise Gesellschaft zu leisten. Ich verspreche es ihm auch, wenn ich abkommen kan und werde also übermorgen reisen müssen. Ich hoffe Friederich wird die Feinde schlagen und sie werden mich in Colberg nicht belagern. Ich schreibe Ihnen also vielleicht den nächsten Brief aus Colberg, und bitte Sie mich dort mit ihren Briefen und mit allem was Sie und unsern Kleist und unser Vaterland angeht zu unterhalten. Hiemit umarme ich meinen liebsten Gleim und bin ewig sein

Getreuester

Ramler.

Berlin den 5ten August 1759.

404

370. Ramler an Gleim.

Colberg den 25ten August 1759.

Liebster Freund,

Aus dem äußersten Hinterpommern, aus der kleinen Veste Colberg, die sich in diesem Kriege so tapfer gewehret hat, grüßt Sie mein Brief. Ich bin hier mit Nichten und Tanten umgeben, und sehne mich einmal nach einer Unterredung mit Freunden anderer Art. Sie werden mich mit Ihren Briefen noch hier finden, wenn Sie mir bald antworten. Ich bin diesesmal dem Angstgetümmel unserer Berliner entgangen. Herr Langemack wird rechtschaffen gezittert haben; und ich werde bey meiner Rückreise den tiefsehenden Politicum spielen, der die bequemste Zeit zu seiner Reise ausgeforscht hat. Er schrieb mir, daß der Prinz Heinrich Dauns Ueberfall glücklich zurückgetrieben und daß 2000 Mann von den Oesterreichern auf dem Platze geblieben und 1800 gefangen genommen wären. Eine Stafette soll dieses den 20ten nach Berlin gebracht haben. — Hier bin ich rund um die Vestung gegangen, und habe die unvergleichlichen Anstalten unseres Commendanten bewundert, und mir jeden Platz zeigen lassen wo die Russen ihre Batterien, Gräben und Sappen angebracht hatten. Mein Haus, worin ich itzt schreibe, hat drey Bomben und acht Kugeln bekommen. Eine derselben, eine Feindin aller Tonkunst und Harmonie, hat den Flügel meiner Schwester zerschmettert. Meine liebe Mutter hat sich aber damit getröstet, daß die Spielerinn itzt im Himmel ein anderes Instrument spielen würde. Ein frommer und erbaulicher Gedanke, der mich aus dem Munde einer Mutter sehr rührte! Die Russen sollen bey dieser Affaire an 2000 Mann und wir nicht einen einzigen verloren haben. Das Bombardiren ist nur den Ziegeln und Mauersteinen, und keinem einzigen Menschenkopfe schädlich gewesen. Wenn die Colberger überdem bedencken daß zu ihrer Vertheidigung nur 7 Canonirer und 500 Mann Landmilitz in der Stadt gewesen sind, so können sie sich nicht <405> entbrechen es dem Himmel zuzuschreiben, daß eine monathliche Belagerung sie nicht aufgerieben und ganz ausgebrannt hat. Als ich durch Stargad reiste hat man mich sondirt, ob ich nicht eine Profession an ihrem dortigen Gymnasio annehmen wollte. Allein 200 Thaler in allem, und die Stadt Star-gard dazu, wägen Berlin und 144 Thaler nicht auf. Zwar des neuen Professor Müchlers Frau ist eine liebenswürdige Engländerinn, die werth wäre, daß sie einen Freund mehr hätte, einen Freund, der so blöde ist und sie doch so hochschätzt, wie ich. Allein Stargard ist ja noch weiter von Halberstadt als Berlin, und ich würde ja alsdann meinen Gleim Zeitlebens nicht mehr zu sehen bekommen. Die Frau Professor wollte mir auch schon eine Frau vorschlagen, eine fromme Frau, ein Mädchen das sie selbst erzogen hat und das 5 Jahr jünger ist als sie, eine schöne Berlinerinn. Aber was soll die schöne Berlinerinn, wenn ich sie auch höchst vernünftig dazu fände, was soll sie mit ihrem künftigen Söhn-chen von 200 Thalern essen? Sehen Sie die Reflexionen eines Junggesellen, der sich etabliren soll! Auch in Colberg redet man mir zu mein väterliches Haus zu bewohnen und mich wieder naturalisiren zu lassen; welches ich alles sehr ehrbar anhöre und ablehne. Nun ich mich wieder anfangs in Berlin recht wohl zu befinden, nun sollte ich es verlassen? Das wäre ja höchst undanckbar.

Ach was macht unser theuerster HErr von Kleist? 4 bis 500 Officiers sollen, sagt man, blessirt seyn. Ist er in Stettin mit unter den Blessirten, so werde ich mich todts weinen, wenn seine Wunde gefährlich ist; besuchen muß ich ihn; sollten auch alle Colberger über meinen eilfertigen Aufbruch empfindlich werden. Ich habe an ihn geschrieben, so bald ich das erste Wort von der Bataille hörte, welches Victoria hieß. Ich schrieb ihm also so fröhlich als ob wir durch den König und durch ihn völlig gesiegt hätten. Noch aber habe ich keine Antwort von ihm. Ach daß doch sein theures Leben — — Liebster Gleim, wir würden uns nicht trösten können. Nein, er kann noch nicht gestorben seyn. Von ihm und Ihnen müßte ich in solchen Fällen Ahndungen haben: oder es wäre keine Geschichte in der Welt mehr. — Ich <406> bleibe noch bis auf ihre Antwort hier, ich bitte darum, und bin Ihr

ewig getreuer

Ramler.

A Colberg, bey der Frau Inspectorin Ramlern abzugeben.

371. Gleim an Ramler.<sup>595 596</sup>

Halberstadt den 1ten September 1759

An statt, daß ich diesen Morgen von Herrn Leßing einen Brief zu erhalten hoffte, dem ich, wegen vermutheter gewissen Nachricht von dem Schicksahl unsers theuresten Kleists zitternd entgegen sah, grüßte mich der Ihrige, liebster Freund! Aber o Himmel wie traurig fand er mich, wie traurig! Die ganze Nacht mit Weinen hingebacht, stum, halbtodt, noch im Bette fand er ihren Gleim! Ich will ihnen nichts verschweigen, liebster Ramler; wenn sie meinen Brief erhalten, dann werden sie ohnedem schon alles wissen, Herr Leßing wird ihnen alles gemeldet haben, sie werden schon wieder in Berlin seyn.

Unterm 25ten August antwortete mir Herr Leßing auf meine Frage: Was er vom Herrn von Kleist wiße:

Wir sind bis gestern mit ihnen in gleicher Ungewißheit wegen unsers lieben Kleists; nun aber wissen wir leider, daß er sich in Franckfurth unter den Gefangenen befindet und verwundet ist, ob gefährlich, wissen wir nicht.

Dis war die erste schreckliche Nachricht. Ehegestern bekam ich einen [!], von mir unterm 20ten an meinen Kleist abgelassenes Schreiben von der Post zurück, mit der Aufschrift des Feldpostamts: Ist in Franckfurth gefangen. Diese Nachricht bestätigte also die erste nur halb und ich fing an, das beste zu hoffen; aber eine Stunde darauf erhielt ich vom Auditeur des Hausischen Regiments unterm 15ten die abscheuliche tödtende Zeitung, unser große Kleist, sey in der Schlacht bey Franckfurth erstlich von einer Musquetenkugel ins Bein <407> getroffen, hernach — aber ich kan es nicht schreiben, liebster Freund, ich will den Brief des Auditeurs abschreiben laßen, da mögen sie den Greuel lesen. O wären sie bey mir, daß ich mich an ihre Brust legen, und mich zu Tode weinen könnte! — Denn ach o Gott ich fürchte die Nachricht des Auditeurs sey die wahre, ob wohl die von Herrn Leßing und von der Post die neuesten sind. Hätte der Auditeur seinen Bericht falsch befunden, so hätte er schon wieder geschrieben; Herr Leßing, Herr Krause, Herr Sulzer hätten mir heute geschrieben, wenn sie gute Nachrichten hätten. Herr Leßing zwar könnte zur Armee gereist seyn; ich habe ihn darum gebeten; damit er desto gewißer einen Trompeter an die feindliche Generalität möge absenden können. — O mein liebster Ramler. Mein Schmerz, mein Jammer ist unbeschreiblich — Meinen Kleist soll ich verlihren? ich Gleim? Ohne ihn soll ich leben? er, an dem mein Leben hängt, soll allein sterben? ich soll ihn überleben? Waren wir nicht mehr als Freunde auf der Welt, eine Seele? Warum soll meine Helfte übrig bleiben? In Ihren Schoß, liebster Freund, in ihren Schoß schütte ich meinen Gram aus. Sie wissen am besten, wie Kleist mich liebte, was ich verlihere, was für einen großen Tugendhaften Freund! Kan man für sich allein glücklich, zufrieden mit der Welt, kan man ohne Freund vergnügt seyn? Die Sonne, die ich mit Kleist aufgehen sah, war sie mir nicht schöner, als die ich allein sah? War ich bis auf einen gewissen Grad glücklich, so war ich es, weil mein Kleist mehr Antheil, als ich selbst daran nahm. Durch seine Freundschaft war ich glücklich. Ein Brief eine Zeile von ihm nahm mir allen Gram des Lebens.

Bis hieher, liebster Freund, schrieb ich Ihnen am 1ten September. Ich reiste Tages drauf nach Magdeburg in der Absicht unter dortigen rußischen KriegesGefangenen Officiers einen Menschenfreund aufzusuchen, durch den ich unserm Freunde Erleichterung seines Schicksals in der Gefangenschaft verschaffen könnte. Aber — mein liebster Freund! Was erfuhr ich nur allzubald! bey Herr Sucro traf ich die Mademoiselle Bortfeld, eine Cammerfrau der Königin; ohne zu wissen, daß sie mir das Herz durchbohrte, erzählte diese, die Königin beklagte <408> den Tod eines gewissen Herrn von Kleist sehr — der Herr von Herzberg sagte mir, es sey mehr als zu gewiß!

---

<sup>595</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>596</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=67660269X>

O könnte ich doch nur einen Tag mit meinem Ramler weinen nur einen Tag! Täglich weine ich noch, ohne mein Herz zu erleichtern. Ich kan es nicht dencken, was mich so traurig macht, die fatalen Buchstaben, die es sagen, kan ich nicht schreiben. Wären sie nur einen Tag bey mir, mich dünckt, dann würde ich ruhig werden, dann würde ich unsern theuresten Freund, unsern ewig geliebten, aus der Ruhe, die er sich so oft gewünscht hat, mit lautem Wehklagen nicht weiter aufwecken, wir wolten in der Stille uns ganz ausweinen, und dann darauf dencken, wie wir dem unsterblichen Mann, ein Denckmahl setzen wolten! — Helfen sie doch alle Nachrichten von ihm samlen, die meinigen alle stimmen darinn überein, daß er den Tod des Patrioten und Helden gestorben ist. Einiger Trost ist, daß er nicht auf dem Schlachtfelde liegen geblieben — Ohnmöglich kan ich mehr davon sagen. Schreiben sie mir doch so bald sie können, denn sie sind doch gewiß schon wieder in Berlin. O Wie würden sie mit ihrem süßen Schreiben aus Colberg zu jeder andern Zeit ihren Gleim so sehr gefreuet haben, ihren Gleim, den sie nun nie wieder so vergnügt sehen wrerden, alß sie ihn wohl sonst sahen, der mit seines Freundes Tode, eine neue Periode seines Lebens anfängt! O laßen sie uns doch, weil unser Leben so kurz ist, laßen sie uns doch uns öfterer sehen. Tausendmahl bereue ich, daß, in den sechzehn Jahren unserer Freundschaft, ich meinen Kleist nicht öfterer besucht habe. Der Gedancke, daß er einmahl bey mir wohnen würde, hat mich um zehn Jahre<sup>597</sup> gebracht.

Grüßen sie alle unsere Freunde die mit uns weinen, Herr Leßing ist mir eine Antwort schuldig, Herrn Krausen ich, o umarmen sie doch den wehrten Freund in meinem Nahmen, und laßen sie doch Herrn Sulzern nicht vergeßen unsern Gram seinen Landsleuten bekant zu machen. Es ist billig, daß wir sie an unsern Schmerzen Theil nehmen laßen; Ich bin ewig

Ihr treuer

Halberstadt den 17ten September 1759. Gleim.

<409>

372. Ramler an Gleim.

Berlin den 25ten September 59.

Mein liebster, mein theuerster Freund,

Gestern bin ich, nach einer Reise von drey Tagen und Nächten, hier wieder angekommen und habe Ihren kläglichen, Ihren ängstlichen Brief mit Weinen und Schluchzen gelesen. Herr Langemack hatte mir die traurige Begebenheit bereits nach Colberg geschrieben. Ich habe diese Stelle seines Briefes so oft gelesen, daß ich sie auswendig weiß. Ich fand ein sonderbares Vergnügen daran, mir, so oft ich ruhig ward, meine Wunde wieder aufzureißen. Hier ist die Stelle: „Mich „deucht, schreibt er, daß ich itzt alle ihre Fragen beantwortet habe, nur eine ausgenommen. Wollte der Himmel daß „ich sie nicht beantworten dürfte. Was ists aber? Zehn „Jahr später oder zeitiger, wenn wir unserm Leben nur den „schönsten Krantz aufsetzen. Jetzt sieht man die Früchte „seines schön geführten Lebens. Die Armee bedauert Ihn „hertzlich; Franckfurt beweint Ihn; Die Akademie hat ihn „nach ihrem Vermögen mit einem Gedichte beehrt; gantz Berlin „spricht von Ihm und spricht mit Lobeserhebungen von Ihm. „Er hat als ein Held gelebt und ist als ein Held gestorben. „Zwey Kugeln konnten Ihn nicht vom Pferde bringen; aber „noch viere dazu streckten Ihn auf die Erde. Und dennoch „ergriff er mit seiner sterbenden Hand den Degen, rief seinen „Cameraden zu und bat sie ihren Vater nicht zu verlassen „und nicht zu weichen“. Ich hatte fast die ganze Stelle gelesen, ehe ich in der Bestürzung merckte, von wem er redete; als ich aber an die Worte kam: und dennoch ergriff er, da brach ich in ein lautes Geschrey aus, ohne zu bedencken, wer um mich stand. Meine Freunde kannten unsre zärtliche Freundschaft und weinten mit mir. Mein armer Bruder lief mir in das Zimmer nach, wohin ich flohe. Noch kann ich dieses nicht hinschreiben ohne zehnmal aufzuhören und bitterlich zu weinen. Herr Krausen, Herrn Sulzern habe ich noch nicht gesprochen; was für Thränen werde ich nicht noch <410> weinen! aber sie sollen mir alle willkommen seyn. Wenn Sie können, liebster Gleim, so kommen Sie jetzt zu mir daß wir uns trösten und recht ausweinen können. Auf meiner Reise brannte mir mein Herz nach

---

<sup>597</sup> Ueber gestrichenem: „manche Freude“.

Ihnen, und ich hätte gern die vierte und fünfte Nacht durchwachen und durchweinen, und endlich in Ihren Armen meinen letzten Thränenguß ausschütten mögen, wenn ich gekonnt hätte. Allein unsre Cadetten sind wieder hier, und ich selbst bin, so wie ich gehe und stehe, ohne alle Equipage. In meiner Zerstreung dachte ich nicht an meinen Coffre, der entweder im Posthause zu Stargard zurückgeblieben, oder gestohlen ist. Ich werde es den nächsten Posttag wissen. Von allem was ich in Colberg gesehen und gehört habe, kann ich Ihnen itzt nichts schreiben. Mir ist alle Lust vergangen an etwas Fröhliches zu dencken. Meine Gedancken sind nichts als Ausrüfe: Ach mein lieber Kleist, ach mein lieber Gleim! Gleichsam als ob Sie mir beide schon gestorben wären. Aber nein; lassen Sie uns beide leben, liebster Freund, um der Ehre unsers theuresten Freundes willen. Oft dencke ich: möchte mir doch nur einmal sein Schatten erscheinen, daß ich ihn zärtlich schelten könnte, darum daß er nicht mit Einer Wunde zufrieden gewesen ist und sich zurück begeben hat. Er hätte Ehre genug und das Leben dazu behalten. Oft aber vergebe ich ihm wieder seine allzugroße Tapferkeit und dencke daß wenn er nicht von den verfluchten Cosacken so sehr gemißhandelt sondern zur rechten Zeit verbunden worden wäre, daß er sich dafür einen unsterblichen Namen und die ganze Liebe seines Königes erworben haben würde. Aber sein Schatten erscheint mir nicht. Ach mein Kleist ist dahin, wo ihm Gleim und Ramler, früher oder später, folgen werden. Leben Sie wohl theuerster, bester, zärtlichster Freund, und wenn Sie mir werden geantwortet haben, alsdann weinen Sie nicht mehr um unsern tapfern, um unsern liebenswürdigen Kleist. Ich beschwöre Sie und mich, daß wir uns trösten wollen. Leben Sie tausendmal wohl. Ich bin Ihr

ewig getreuer

Ramler.

<411>

373. Gleim an Ramler.<sup>598</sup>

Halberstadt den 6ten October 1759.

Liebster Freund,

Herr Ohrlich, der das Vergnügen haben wird, Ihnen diesen Brief zu überreichen, verehrt sie, als den Mann, den die Musen bestellt haben, die Wercke ihrer Lieblinge zu richten. Er hat mich ersuchet, ihnen, mein Ramler, dieses zu sagen, und Sie zu bitten, daß sie ihm erlauben möchten in ihrer, unsers Quintilians, Schule, zu lernen. In der zweytägigen hiesigen Bekantschaft mit ihm, habe ich, wenigstens einen großen Durst nach den Bächen der Hipocrene, ihm abge-mercket; Niemand beßer als Sie, liebster Freund, kan ihn zur rechten Quelle führen. Alles, was ich Ihnen sonst zu sagen habe, muß ich bis zur nächsten Post versparen. Was ich von dem Vorhaben Herrn Nicolai, des Buchhändlers, das Leben unsers verewigten Kleists zu schreiben an unsern Leßing, gemeldet habe, das wissen Sie, ohne Zweifel, und haben sich, mit ihm, wieder alles das, was uns, den nähern Freunden, und dem Ruhm des Seeligen nur irgend dabey zuwieder geschehen könnte, aufs beste verbunden, das weiß ich. Sie sehn, liebster Freund wie, eilfertig ich hievon schreibe. Unser GeneralCapitul geht auf den Montag an, ich habe also heute abscheulichen Ueberlauf, und kan zu keinem rechten Gedancken kommen. Schreiben sie mir doch ja bald, was Herr Nicolai noch gethan hat. Ich habe, dünckt mich, einen sehr schönen Plan zu dem Leben unsers Freundes im Kopfe; ich, oder Sie, oder Herr Leßing, oder wir alle dreye müßen es aufsetzen, und vor einer<sup>599</sup> neuen Prächtigen Ausgabe seiner Gedichte erscheinen laßen. So sehr ich damit zufrieden bin, daß auch Herr Nicolai zu dem Ruhm unsers Kleists das seinige beytragen will, so kan doch, in so kurzer Zeit, und bey vermuthlich ermangelnden zuverlässigen Materialien, schwerlich etwas seiner Würdiges zum Vorschein kommen. Diese Sache liegt mir so sehr am Herzen, daß ich bloß deswegen zu Ihnen <412> reisete, wenn ich abkommen könnte. Grüßen Sie doch Ihren lieben Langemack, der Ihnen den Tod, ich kan es nicht schreiben, liebster Freund, der ihnen mit so guter Art beygebracht hat, was mich nie wieder zu frölichem Gemüth

<sup>598</sup> 2015: Goethe- und Schiller-Archiv, Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm

<sup>599</sup> Ueber gestrichenem: „der“.



kommen laßen wird. - - -

374. Ramler an Gleim.

Liebster Freund,

Herr Ohrlich ist mit Ihren ganzen so wohl als halben Briefen glücklich bey Herrn Lessing, Krausen und mir angelanget; nur hatte er uns ihre liebsten Briefe etwas zu lange zurück behalten, und war schon über acht Tage in Berlin gewesen, ehe wir es wußten. Sie werden wohl mercken, daß dieses nicht eine halbe Entschuldigung dieser meiner späten Antwort ist. Ich will mich also lieber geduldig verklagen, u[nd stra]fen<sup>600</sup> laßen. Ich klage mich selbst wegen eines unnützen [Fleißes]<sup>601</sup> an, den ich auf ein Spiel, auf eine Marotte, mit einem Wort, auf Proben von griechischen Sylben-maßen gewandt habe, und den ich in Wahrheit auf bessere Sachen, nemlich auf öftere Briefe an meinen liebsten Freund hätte anwenden sollen. Indeßen will ich doch die Pröbchen zu seiner Zeit abschreiben und sie Ihnen zu lesen geben. Herr Ohrlich wohnt itzt in meinem eigenen Hause, oder vielmehr er schläft darinn. Er bemüht sich um eine Bedienung, und hat sich neulich erst bey unserm Grafen Neal gemeldet, der einen Sekretär haben wollte, und der, anstatt Herr Ohrlichen dazu völlig anzunehmen, ihm blos, als ein guter Holländischer Wirth, Bogen aus dem Französischen und ins Französische zu übersetzen giebt und ihm solche jedesmal bezahlt. Herr Nicolai wird das Leben unsers theuersten Freundes, über den ich heute wieder eine zärtliche Thräne geweint habe, bereits unter der Preße haben. Es wird dazu dienen, daß wir andern Freunde noch ein vollständigeres vor seine Wercke machen können. Ich habe nicht einmal so viel Anekdoten <413> von unsern theuersten Kleist gewußt, als ich in diesem Leben fand, welches Herr Nicolai mir und Herrn Leßing zu lesen gab. Itzt suche ich alle seine Briefe mit Herrn Leßing durch, worin er uns Lesearten über seine Gedichte geschrieben hatte. Einen Brief hebe ich noch immer auf, worinn er es mir gleichsam als in einem Testamente vermachte, daß ich nach seinem Tode nach meinem Gefallen Lesearten darin machen könne, und daß er sie schon im voraus als die seinigen adoptire. Der gute, der mir allzuviel zutrauende Freund, Dichter, Mensch! Es müßten unendliche Kleinigkeiten seyn, die ich hineinsetzen könnte; ich mag seinen schönen Character, der sich so sichtbar in allen seinen Worten mahlt, durch fremde [Worte]<sup>602</sup> nicht unkenntlich machen. Sein melancholischer, oft kühner Pinsel gefällt mir allzusehr, als daß ich ihn mit einem allzu furchtsamen Pinsel verunstalten sollte. Ich schreibe bald wieder, um mein langes Schweigen wieder gut zu machen und umarme Sie als Ihr

ewig getreuer

Berlin den 6ten November 1759. Ramler.

375. Ramler an Gleim.

Mein liebster Gleim,

Vergessen Sie denn Ihren Ramler, der itzt in voller Arbeit bey den Wercken unsers unsterblichen Kleists ist? Doch ich weiß, daß Ihre Amtsgeschäfte sie mehr ermüden werden, als mich meine Zeitverkürzungen billig ermüden sollten; (denn ich muß es gestehen, sie ermüden mich:) Allein wenn Sie gleich seltener an Ihren Ramler schreiben, so schreiben Sie doch nur öfter an unsern ungeduldigen Lessing. — Einige Zeit müssen Sie sich überdem noch von ihren Geschäften abstellen, worinn Sie eine Lebensbeschreibung unseres Kleists machen können. Ich habe nicht Zeit genug dazu, und wolte doch seine Gedichte gern mit seinem Leben ausgeschmückt sehen. Alle hiesigen Leser wünschen es und bitten darum. <414> Ich weiß, Sie werden dieses schöne Geschäfte gern über sich nehmen, damit wir ein Leben bekommen, woraus man

---

<sup>600</sup> Abgerissen.

<sup>601</sup> Abgerissen.

<sup>602</sup> Abgerissen; so von Körte ergänzt.

den Menschen mehr als den Dichter und Soldaten kennen lernt. Der Soldat gehört nicht vor das Gedicht, und der Dichter schildert sich schon genug in dem Gedichte. So sagt unser lieber Krause, der sich Ihnen empfehlen läßt, und der bald wieder Vater werden wird. Es ahndet mir, daß Sie mich bald besuchen werden, zum wenigsten verlangt mich recht herzlich darnach. Nun Menalk und Naide dahin sind, müßen sich Daphnis und Alexis öfter sehen, ehe einer davon stirbt, und der andre alsdann nirgends mehr so geliebt werden kann.

Nec carus aequè nec superstes integer. — — Ich habe große Lust diesen Gedancken zu verfolgen. Aber ich werde zu schwermüthig dabey, ich will also den Faden hier abreißen und ein neues Gewebe anfangen.

Was meinen Sie, wenn ich einige Oden des Horaz in das Sylbenmaß übersetzte, worinn sie geschrieben sind? Sie sehen aus dieser Frage, daß ich meinem alten Lieblinge noch nicht ungetreu geworden bin. Ich will Ihnen einige kleine Pröbchen beylegen, und wenn Sie mir auf die leere Seite dieser Zettel einige Anmerckungen schreiben und übersenden werden, so will ich mit dieser Arbeit fortfahren. Daß man bey einem Autor, der so vieler Auslegungen fähig ist, etwas in einer poetischen Uebersetzung versehen muß, das versteht sich von selbst: Wenn Sie mir also auch nur ein Paar An-merckungen machen, so werde ich daraus sehen, daß Ihnen die Uebersetzung gefällt. Gefällt sie Ihnen nicht, so will ich es schon an der Unterlassung Ihrer Anmerckungen errathen, sollten Sie auch gleich so witzig seyn und mir schreiben, sie hätten gar keine Anmerckung zu machen gefunden, weil alles so vortrefflich wäre, als es seyn könnte. Nun dieß hoffe ich wird Sie doch bewegen. Aber noch eins. Ich wollte mit diesen Oden, im Fall ich fortfahren soll, gern überraschen. Verrathen Sie den Uebersetzer also gegen keinen. Wenn ich noch Zeit behalten soll zum abschreiben, so muß ich hier schließen und meinen Gleim tausendmal umarmen, ich

Ihr ewig getreuer

Berlin den 12ten December 1759. Ramler.

<415>

1 Choriambisches Sylbenmaß.

— ◡ — ◡ ◡ — | — ◡ ◡ — ◡ ◡

Hor. IX. 8.

Ja die Muse, mein Freund, lohnt mit Unsterblichkeit  
 Jede würdige That. Selber der Himmel ist  
 Unsrer Muse Geschenck. Herkules trinckt durch uns  
 An der Tafel des Zevs. Söhne des Tindarus,  
 Euer helles Gestirn reißt den zerschellten Kiel  
 Aus den Schlünden des Meers. Liber, die Schläfe mit  
 Grünem Epheu gekrönt, lebt und nimmt Opfer an.

2 Choriambisches Silbenmaß.

— ◡ — ◡ ◡ — | — ◡ ◡ — ◡ ◡  
 — ◡ — ◡ ◡ — | — ◡ ◡ — ◡ ◡  
 — ◡ — ◡ ◡ — | — ◡ ◡ — ◡ ◡  
 — ◡ — ◡ ◡ — ◡ ◡

Hor. IV. 5.

Langen Frieden verleih deinem Hesperien,  
 Unvergleichlicher Fürst! sagen wir, ohne Wein,  
 Wann der Morgen uns weckt; sagen wir voll von Wein,  
 Wann die Sonne meerunter geht.

## 376. Ramler an Gleim.

Liebster Freund,

Heute nehme ich die Feder, nach einer ziemlich giftigen aber kurzen Kranckheit, zum erstenmal wieder in die Hand. Ich hätte ersticken können, so böse ist diesmal mein Hals gewesen. Wenn ich nun schon da wäre, wo unser Kleist ist, so würde ich ihm erzählt haben, daß ich ein eben so langes, und vielleicht ein eben so schmerzhaftes Lager gehabt hätte, als er; nur mit dem Unterschiede, daß er den Trost gehabt hätte, an patriotischen Wunden zu sterben und noch zuletzt sprechen zu können, ich aber beides nicht gehabt hätte. Aber Sie, mein liebster Gleim, sind ja ganz tod für mich. Sie, denen das Briefschreiben leichter wird als mir und allen andern Menschen, Sie schreiben weniger als ich. Schreiben Sie doch auch an Herrn Lessing, ob er gleich der ist, der alle Welt, und also auch mich, angreift: so schreiben Sie ihm doch nur. <416> Ja eben deswegen schreiben Sie ihm, weil er alle angreift. Was sagen Sie zu der Abhandlung von Fabeln die er seinen Fabeln beygefügt hat? Hier sagen einige meiner Freunde, daß er, da er doch nicht dazu gepeitscht worden wäre, den Batteux herunter zu machen, aus Liebe für seinen Uebersetzer ihn wohl hätte verschonen können; daß er recht giftig auf den Batteux zu seyn scheine; daß er - - - Doch was geht michs an? Ich weiß, daß Herr Lessing seine Meinung sagen, und durch Unterdrückung sich Luft schaffen und Platz machen will. Diese Natur ist nicht auszutreiben. Er kann ohnmöglich in Schriften derjenige gelinde, nachgebende, lustige Gesellschafter seyn, der er doch im Leben ist. Es ist freylich schlimm! Aber wir wollen uns seiner guten Seite bedienen, da er zu alt ist als daß wir ihm seine schlimme abgewöhnen können. Antworten Sie ihm also doch nur immer auf das Geschenck von seinen Fabeln. Unser lieber Krause denckt nach und nach auf Gevattern und componirt indessen einige kleine Liebeslieder. Herr Sulzer sucht, zu seinem WörterBuch, eine Definition von einer Ode auf. Er hat deshalb schon den ganzen Horaz durchgelesen und fast so viel Definitionen abgezogen, als Horaz Oden gemacht hat. Herr Lessing will ihm itzt helfen, und ist schon auf der Spur, wie er sagt, Anakreons, Horazens und Pindars Oden recht zu definiren. (Denn Herr Lessing hat durch Herrn Moses einen Geschmack an Wolfen und also auch an den Definitionen bekommen.) Herr Langemack versäumt keinen Augenblick etwas zu lesen und zu schreiben. Er übersetzt, zum Zeitvertreibe zwar, aber mit der größten Hitze aus dem Lateinischen und aus dem Französischen, und lernt hurtig englisch, damit er auch bald aus dem englischen übersetzen kann. Er ist so gierig nach einer jeden Art von Arbeit, daß ich glaube er wird auch einmal in der Hypochondrie eine Hyperbel machen. Ich wollte daß ich die Arbeit eben so aushalten könnte wie er. Aber ich finde daß ich an diesem Briefe schon zu viel geschrieben habe. Leben Sie also wohl und gesünder als ich und schreiben fleißiger an Ihren

getreuesten Freund

Berlin den 29ten December 1759. Ramler.

**Ergänzung 2015**

*Der Herausgeber Schüddekopf ging in der Einleitung des ersten Bandes von der Veröffentlichung von 500 Briefen aus. Am Ende des zweiten Bandes hat er 376 Briefe veröffentlicht. Der beabsichtigte dritte Band mit den Briefen ab 1760 ist nicht zustande gekommen.<sup>603</sup> Im folgenden werden zunächst Auszüge aus Briefen dieser Zeit aus einem Aufsatz von August Sauer wiedergegeben. In der Anlage werden dann die im Gleimhaus vorhandenen Briefe ab 1760 mit den Links auf die Bilder der Handschriften zusammengestellt. Der Nachlass von Ramler mit einer umfangreichen Sammlung von Briefen von Gleim, der sich im Besitz einer Nachkommin befand, ist für die beiden Bände mit Briefen bis 1759 verwendet worden. Auf Veranlassung von Schüddekopf ist der Nachlass 1907 dem Goethe- und Schiller-Archiv, Weimar, geschenkt worden.<sup>604</sup> Er enthält auch für die hier interessierende Zeit ab 1760 eine große Zahl von Briefen von Gleim.*

**August Sauer, Neue Mittheilungen über Ewald von Kleist.**

*Aus Vierteljahrschrift für Litteraturgeschichte, Band 3, Weimar 1890 S. 254*

*Seit dem Abschluss meiner Ausgabe von Kleists Werken sind mir durch Freunde und Fachgenossen mancherlei wichtige Nachträge und Ergänzungen zugeführt worden, welche ich hier zusammenfasse. Insbesondere hat Carl Schüddekopf in Wolfenbüttel nicht nur meine Auszüge aus Ramlers Briefen an Gleim vervollständigt und durch die Mittheilung der entsprechenden Antworten<sup>605</sup> erst benützlich gemacht, sondern mir auch die beiden Briefe Kleists an Ramler zur Publication überlassen und meine einschlägigen Arbeiten seit Jahren durch die treueste Theilnahme gefördert, so dass ich ihm in erster Reihe zum Danke verpflichtet bin, wenn ich meine älteren Forschungen jetzt um einen Schritt weiter bringen kann.*

**I. Kleist und Ramler.**

...

*Gleim traute dem Erzkritikus doch nicht ganz und ahnte, dass das Gespenst des verbesserten ‚Frühlings‘ noch nicht zur Ruhe gelangt sei; 24. Februar 1760 an Ramler:<sup>606</sup>*

*So fürtreflich Ihre ehemaligen Veränderungen seines Frühlings waren, so billige ich doch den Vorsatz sehr, dass Sie uns den wahren Kleist liefern wollen; ich könnte Ihnen mit einem Briefe beweisen, dass Er Ihren Zusätzen und Verbesserungen den vollkommensten Beyfall gegeben, aber nie gewünscht hat, dass es Ihnen Ernst seyn möchte, sein Gedicht damit zu verschönern. Er sagt in angeführtem Schreiben ohngefähr, Herrn Ramlers Frülings würde unendlich viel schöner seyn, als der meinige, aber er würde nie der Meinige seyn. Bei dem allen wünschte ich doch sehr, dass es möglich wäre, dass sie Ihre schönen Zusätze, uns auch zu lesen geben könnten. Vielleicht finden Sie ein Mittel, entweder dadurch, dass Sie sie als Fragmente liefern, weil sie doch mit Ihrer Idee der höchsten Vollkommenheit, schwerlich es dahin bringen, dass sie uns ein ganzes Stück geben, oder, dass sie — doch, wenn noch ein anderes Mittel ist, so werden sie es besser wissen als ich.*

*Er wusste ein besseres Mittel und scheute sich nicht es anzuwenden, hatte aber doch nicht den Muth Gleim*

---

<sup>603</sup> 2016: David E. Lee, Berlin in Halberstadt und Halberstadt in Berlin in Urbanität als Aufklärung: Karl Wilhelm Ramler und die Kultur des 18. Jahrhunderts, Göttingen 2003, S. 62. In einer Anmerkung auf S. 226 ist die Absicht der Vervollständigung der Veröffentlichung des Briefwechsels durch David E. Lee angesprochen.

<sup>604</sup> [http://ora-web.swkk.de/archiv\\_online/gsa.entry?b=75&source=gsa.bestaeude2](http://ora-web.swkk.de/archiv_online/gsa.entry?b=75&source=gsa.bestaeude2)

<sup>605</sup> Vgl. seine Schrift: Karl Wilhelm Ramler bis zu seiner Verbindung mit Lessing, Wolfenbüttel 1886.

<sup>606</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572537>

die volle Wahrheit zu sagen, wie das folgende Schreiben Gleims — ein Vorläufer des späteren Bruches mit Ramler — beweist:

22. August 1760.<sup>607</sup> Dann, liebster Freund, verlangten Sie von mir das Leben unsers Kleists. Wenn Sie in den dreyen Wochen ihres Hierseyns nur einen Tag davon mit mir hätten sprechen wollen, welches ein so grosser Trost für mich gewesen wäre, so würde dieses mich nicht befremden. Aber sie beobachteten so wohl hievon, als von der Ausgabe der Gedichte unsers Kleists, ein, wie es mir vorkommen musste, wohlbedächtiges Stillschweigen, und wenn ich sie darauf bringen wolte, so eilten sie von dieser Materie, auf eine andere; und mir war dieses allerdings ein Rätzel, welches dadurch, dass Sie Herrn Lessing zum Herausgeber machten, und auf ihn desshalb, dass man mich nicht zu Rathe zöge, alle Schuld schoben, nicht aufgelöset wurde. Oft fieng ich von den Briefen unsers Kleists an zu sprechen, und da mag Ihnen eingefallen seyn, dass ich Ihnen von einem gesagt habe, darinn Er alle Veränderungen seiner Gedichte verbittet; den werden sie vielleicht nicht haben sehen wollen, um die Freiheit zu verändern; die sie, aus einem andern Schreiben sich anmassen, von mir nicht streitig machen zu lassen — Diese Ursach Ihrer Zurückhaltung so bald ich von meinem Kleist mit Ihnen sprechen wolte, ist, ich gestehe es, mir noch die erträglichste ....

Gleim lieferte die früher in Aussicht gestellte Lebensbeschreibung Kleists nicht. Ein ausführlicheres Urtheil über das fertige Werk fehlt uns von ihm; er tadelt nur den hohen Preis und schlüpft über den wesentlichen Punkt rasch hinweg (10. December 1760):

Kaum habe ich noch hineinsehen können! Viele fürtrefliche Besserungen habe ich wahrgenommen; ich muss meine Augen erst mehr daran gewöhnen, ehe ich sie mit Fleiss lesen, und mit Ihnen mehr, als itzo, davon sprechen kan.

Erst bei der zweiten Auflage von 1761 rückt er mit seiner wahren Meinung heraus. Auf diese beziehen sich zunächst zwei Stellen aus Ramlerischen Briefen; aus der ersten (3. December 1760):<sup>608</sup> ‚Das Wörtchen, was von einer neuen verbesserten Ausgabe in der Vorrede vorkömmt, werden Sie für einen Buchhändlerkniff halten, und er ist es auch. Indessen macht Voss wirklich zu einer wohlfeilen Ausgabe Anstalt, damit diese Anstalt kein anderer Buchhändler machen möge‘ ist mit Sicherheit zu schliessen, dass die von mir gesuchte kleinere Ausgabe mit der Jahreszahl 1760 gar nicht existirt (vgl. Ueber die Ramlerische Bearbeitung S. 28); an der zweiten Stelle (16. October 1761)<sup>609</sup> charakterisirt sie Ramler: ‚Die Edition ist sehr sauber und findet fast mehr Liebhaber als die vorige. Mit Recht, weil sie vollständiger ist. Drei Gedichte die durch Herrn Lessings Uebersehen ausgelassen waren, sind itzt hinzugekommen. Auch sind ein Paar Correcturen in den kleinen Gedichten, die schon bey seinem Leben lange abgedruckt waren, an ihren Stellen eingeschaltet.‘ Vgl. Werke I, XCIV f. und Ueber die Ramlerische Bearbeitung S. 28 f.

Gleim geht in seinem Dankbriefe von einem verhältnissmässig geringfügigen Fehler aus, den er gewiss nur deshalb so heftig tadelt, weil er mit der ganzen Sudelarbeit nicht einverstanden war, und Ramler entschuldigt sich nur deshalb so umständlich, weil er sich um das Eingeständniss seines eigenmächtigen Vorgehens herumdrücken will.

Gleim an Ramler 22. November 1761 (nach dem Concepte)<sup>610</sup>. Sie haben mir die neue Ausgabe der Kleistischen Werke in sauberm Bande geschickt, ohne mir zu sagen, von wem ich dafür Schuldner geworden bin. Angenehm würde sie mir seyn, wenn ich nicht argwohnen müsste, dass man die Jahrzahl 1739 über dem Gedicht an Adler mit Vorsatz habe stehen lassen. Sie werden sich erinnern, lieber Ramler, dass ich bey meinem Dortseyn<sup>611</sup> sie recht sehr bat diesem Gedicht die rechte Jahr Zahl zu geben, und dass sie in Ihrer

<sup>607</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602754>

<sup>608</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572642>

<sup>609</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572758>

<sup>610</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602800>

<sup>611</sup> Juni, Juli 1761.

*Schreibtafel diese Bitte aufgeschrieben; da sie nun nicht allein dieselbe nicht gewehrt, sondern überdem das Stehenbleiben derselben mit keinem Worte entschuldigen, so kan ich wohl nicht anders als meine verschiedenen Beschwerden über meinen Ramler mit dieser vermehren — Diese Offenherzigkeit, mein liebster Freund, wovon ich Ihnen schon mehr Proben gegeben verdienet, dass sie mir sagen, womit ich sie beleidigt haben mag. Denn es ist mir unerträglich von meinem Freunde etwas zu denken, das ich von mir nicht möchte gedacht wissen. Sagen Sie mir es bald und unverholen, denn ich bin ja beständig Ihr getreuer Gleim.*

*Ramler an Gleim 9. Januar 1762<sup>612</sup>. Ich habe ihr Bildniss gerade vor mir hängen, es lächelt mich an, wenn ich glaube, dass sein Original etwan böse werden möchte. Aber in der That schreibt mir mein Gleim etwas böse über den Druckfehler in der Jahreszahl über Kleists Gedichte an Adler. Allein mein Gleim thut seinem Ramler unrecht — So bald ich den Fehler in meiner Schreibtafel aufgezeichnet hatte, lief ich, grosser Freund der Symmetrie, und Feind aller Druckfehler, sporenstreichs nach dem Garten hinaus, wo Voss sich damals aufhielt. (Ich schämte mich nachmals für meinen Eyfer, dass ich in der Sonnenhitze, um einer kleinen Symmetrie willen, mich so abgemattet hatte.) Doch ich lief hinaus, und verkündigte es dem Buchhändler, der mir sagte, er würde nach Leipzig schreiben, und es Breitkopfen erinnern, wofern es nicht zu spät wäre. Als ich, nach wenigen Tagen, wider Nachfrage that, berichtete er mir, es wäre zu spät gewesen: dieser Bogen und zwey nachfolgende wären bereits abgedruckt gewesen. Er selbst schien diesen Druckfehler für unerheblich zu halten, ich aber zeigte ihm die Unschicklichkeit; Man sagt in der Lebens Beschreibung, Kleist sey erst Anno 40, bey dem Antritt der Regierung des jetzigen Königs, nach Potsdam gekommen, und durch diese Jahrzahl 39 giebt man ihm doch schon eine potsdammsche Bekanntschaft zu den Lebzeiten des höchst seeligen Königs. Ferner wird des Krieges in der Ode erwähnt, an den Anno 39 doch noch nicht gedacht war etc. etc. Ich sprachs, und gieng weg, und vergass bald darauf diese ganze nunmehr abgethane Sache. Als ich endlich nachher einige Exemplare von ihm erhielt, fand ich noch einen andern Fehler, nehmlich auf dem Titelbl. heisst unser seliger Freund Christian Ewald, und in der Lebens Beschreibung Ewald Christian. Ein Fehler, den ich Vossen gleich anfangs, bey der Ausgabe mit Kupfern, künftig zu ändern gebeten hatte. Aber genug von dieser Sache. Wenn alle Klagen, die mein Gleim über mich führen zu können sich merken lässt, eben so leicht zu entschuldigen sind, als diese Anklage, so bin ich gewiss die Unschuld selber.*

*Die beiden Briefe sind wichtig, weil auch sie auf den drohenden Bruch vorbereiten, der ja wesentlich durch Ramlers Besserungssucht veranlasst wurde. Ramlers Verhalten nach Kleists Tod gab der alten Freundschaft mit Gleim den ersten Stoss, wie dieser selbst nach der Entzweiung im Briefe vom 4. Januar 1765<sup>613</sup> hervorhebt: ‚Seit der Zeit, da mir berichtet wurde, dass Ramler verlangt hätte, in Kleists Leben eine gewisse Stelle wegzulassen, die aus Kleists Briefe so natürlich eingeflossen war, seit dieser Zeit ward mir sein Character verdächtig.‘*

### **Auszüge aus Wilhelm Körte, Johann Wilhelm Ludewig Gleims Leben, Halberstadt 1811.**

*Körte zitiert in seiner Lebensbeschreibung ab S. 136 mehrere Briefe, die mit dem Bruch zwischen Gleim und Ramler zusammenhängen.*

*<136> Ramler sandte Gleimen, im September 1764, eine alkäische Ode, ihm schreibend:*

*„Sie haben, ohnerachtet Ihrer noch übrigen Schwäche des Körpers, die Poesieen unsers Freundes\*<sup>614</sup> strenger und richtiger, als ich parteiischer Herausgeber, beurtheilt. Ich werde sie dem Verfasser doch noch einmal zum letzten Spruche übersenden. Weil Sie, mein bester Gleim, so frei gerichtet haben, so werde ich Ihnen meine Sächelchen nicht mehr*

<sup>612</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572774>

<sup>613</sup> <http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602924>

<sup>614\*</sup> Ramler war mit einer Ausgabe der Gedichte von Nikolaus Götz beschäftigt.

gedruckt, sondern geschrieben zu lesen geben, und mir ausbitten, sie eben so zu richten, wie jenen. Hier haben Sie also meinen „Abschied von den Helden.“ \*<sup>615</sup> — <sup>616</sup>

Gleim antwortete ihm einige Tage darauf:

„Ihre alkäische Ode ist vortrefflich, mein lieber Horaz. Aber ich soll ja schlechterdings kritisieren. Gut, so will ich denn!

<137> In der ersten Strophe dünkt mich die Anführung sechs berühmter brennischer Helden überflüssig; auch sind die Namen nicht harmonisch genug, um sie deswegen nicht für überflüssig zu achten. Sollte für sie nicht Ehre genug seyn, nur bloß angeführt zu werden?

Nicht Friederichs Helden allein

Sind der gewaltigen Hymne würdig.

scheint in der hohen alkäischen Ode genug gesagt.

In der zweiten Strophe mißfällt mir das „habt“ am Ende der ersten Zeile, die beiden langen a — „Staaten“ — „habt“ — scheinen eine Kakophonie hervorzubringen; man muß beim Lesen den Mund zu weit aufthun.

In der dritten Strophe gefällt mir die Auslassung des „die.“ — Vielen, nicht zu verachtenden, Kennern wird sie hingegen nicht anstehen, sie werden sie zu lateinisch finden. In der vierten Zeile habe ich das Verbindwörtchen „und“ zwischen „Sitte“ und „Gesundheit“ nicht so sehr vermisst, als andre Kenner es vermissen werden.

In der vierten Strophe machen die Sylben: „ruhn“ und „un“ keinen Wohlklang. Anstatt: „Im Köcher eines Dichters“ läs' ich lieber des Dichters, wegen des darauf folgenden pronom. relativ. Der Dichter würde näher bestimmt werden. Anstatt „frühe“ wünscht' ich früh.“ <138> In der fünften Strophe wird man bei „Afterwelt“ erinnern, daß es kein Synonymum von Nachwelt sey.“ „In der sechsten ist „Haar“ in „Haupt haar“ kurz gebraucht, „Haupthaar“ dünkt mich ein Spondäus zu seyn. „Bevor“ gefällt mir in dieser hohen Ode nicht recht.“ „Die siebente Strophe scheint mir die schönste und vollkommenste.“ „In der achten ist „mals“ in „ehmals“ lang gebraucht. Ob „Vaterheerd“ in der alkäischen Ode eine Schönheit sey, würde der Sylbenmaaßkenner Klopstock besser bestimmen, als ich; auch Galliens „vergnügte“ Sänger! Warum die vergnügten? Man wird darunter nur die Chansonniers verstehen wollen. Auch der hohen Ode Dichter wird meines Ramlers Oden in der Uebersetzung nicht ohne Scheelsucht sehen! — Da haben Sie meine hyperkritischen Grillen! Flüchtig genug hingeschrieben sind sie; aber ich wollte schlechterdings meine Grillen mit der heutigen Post absenden, und Ihnen ein Exempel geben, wie Sie es machen sollen; denn mit der nächsten Post werden Sie das ganze erste Buch meiner Fabeln verbessert bekommen, und da sollen Sie mir Ihre Kritik eben so bald zu lesen geben.“ — <sup>617</sup>

Man siehet es dieser Kritik Gleims vielleicht an, daß kritisirt werden sollte und musste. Mocht' es selbst auch darauf abgesehen seyn, in <139> jeder Strophe einiges zu tadeln, um, bei aller Gutmüthigkeit des Tadels, den immer feilenden und bessernden Ramler leichthin zu necken. Genug, Ramler fand sich getroffen, und sandte Gleim die Fabeln im Anfange des Oktobers, mit beigeschriebenen Randglossen und mit folgendem Briefe zurück: —

„Hier haben Sie meine tadelsüchtigen Randglossen, liebster Gleim! Ich habe hurtig von

<sup>615</sup>\* Siehe Ramlers Werke, 1. Bändchen. Berlin 1800. 8vo. Seite 86.

<sup>616</sup> <http://www.digishelf.de/piresolver?id=67657310X>

<sup>617</sup> <http://www.digishelf.de/piresolver?id=676602894>

der Leber weggesprochen, wie Sie sehen werden. Eine Gewohnheit, die ich sonst nicht habe, die ich aber von einem unserer Freunde, dessen ähnliche Glossen ich Ihnen einmal zeigen werde, dieser Tage her mir angewöhnt hatte. Folgen Sie meinen Capricen, oder verwerfen Sie solche. Sie sehen wenigstens meinen guten Willen, meinen berühmten Gleim zu einem unfehlbaren zu machen, wenn nämlich vier Menschengenossen so viel sehen können, daß wir unfehlbar werden. Ich will bitten, es mir nicht besser zu machen, als ich es Ihnen gemacht habe. Werde ich, aus natürlicher Eigenliebe für meine Geschöpfe, nicht den Augenblick folgen und umschaffen, so weiß ich, daß ich es doch nach einiger Zeit thue. Aber ich habe Ihnen nicht viel zu schicken, und eben weil ich so wenig arbeite, und es mit so vielem Besinnen und Ueberlegen und Ueberfeilen bearbeite, so sind freilich nicht mehr so viel große Kritiken zu machen, als zu machen wären, wenn Sie bei mir in Berlin wären, und alle Tage in meine Werkstatt kämen. Ach was würden sie da <140> auszulachen finden! Ich selbst lache laut, wenn ich manchmal lese, was ich gestern schmierte. - Ich spotte sogar meiner selbst mit lauter Stimme, wenn ich weiß, daß mich Niemand hört. Ich kann Ihnen nicht weiter schreiben, weil ich den halben Tag versprochen bin, mich in die Kleider werfen und weglaufen muß, ehe ich einen Boten bekomme. Ich küsse Sie also, und bin mit der heißesten Liebe, und mehr als mit Bruderliebe,

Ihre getreue —  
ja nun muß ich  
mich wohl Naide unterschreiben. <sup>618</sup>

Gleim, der sich schon längst auf Ramlers Kritiken der Fabeln gefreut hatte, nahm, nach Lesung des Briefes, das Manuskript zur Hand, und er fand die erste Glosse: „Erbettelter Reim.“ Die andere: „Man muß nicht Alles beibehalten wollen, was man einmal hingeschrieben hat.“ Die dritte: „Hier guckt der Schmeichler allzusehr hervor.“ Die vierte: „Der Schmeichler scheint alle Gelegenheit zu suchen, über alle Kleinigkeiten seines gebietenden Herrn etc.“ Die fünfte: „Abgenutzte Erfindung.“ Die sechste: „Lieber Dichter, suchen Sie sich eine andere Gelegenheit, sich die Miene der Frömmigkeit zu geben, und lassen Sie diese Fabel in Gottes Namen weg!“ Nicht der Tadel der <141> Fabeln beleidigte Gleim, wohl aber der kalte spitzweg gemachte Vorwurf von Lastern, die ihm am fremdesten und abscheulichsten waren, nämlich: der Schmeichelei, des Heuchelns und des Frömmelns. Ramler, der Gleim so genau kannte, musste wissen, wie überschwänglich ihn diese Vorwürfe erbittern würden; oder er war nie Gleims Freund, war nie fähig und werth, Gleims Freund zu seyn. Diese Beleidigung des Besten und Zartesten, was in Gleim lebte und webte, lässt sich durchaus nicht entschuldigen, und wirft gleich im Anfange des Streits auf Ramler ein bedeutendes Unrecht. — Nicht weniger schmerzlich erschien Gleimen der Ton dieser Kritik. —

„Kleist“ schrieb er an Ramler, „sagte mir seine Kritik auch geradezu, aber so ein beleidigender Ton war seiner Freundschaft nicht möglich. Die Kritik beleidigt mich nicht; ich bin für viele Ihrer Erinnerungen Ihnen sehr verbunden; aber was brauchte es dieser Art? Sie ist schlechterdings etwas mehr als tadelsüchtig.“ — <sup>619</sup>

Ramler entschuldigte seine Randglossen:

„So gehts, wenn man eine Sprache annimmt, die man nicht zu führen gewohnt ist. Alexis pflegte immer fein zu loben und zu tadeln. Daphnis, der feurige Daphnis, schilt ihn, daß er alles durch seine Umzüge sagt; er soll nichts zu verstehen geben, er soll nicht so strafen, wie Horaz, daß man den Stich, wenn man will, nicht gefühlt zu haben noch Freiheit behält. <142> Nein, nein! Er soll geradezu reden. Lieber soll er schimpfen, als so listig zu verstehen geben. Nun gut! Er macht einmal einen Versuch in einer unglücklichen

<sup>618</sup> <http://www.digishelf.de/piresolver?id=676573126>

<sup>619</sup> <http://www.digishelf.de/piresolver?id=676602908>



launischen Viertelstunde.“ etc. —

*Dies Alles musste Gleimen wenig befriedigend seyn, und die Art der Entschuldigung war wahrlich weniger geeignet, Ramlers wahre Liebe zu Gleimen zu zeigen, als man in Gleims Art seine aufrichtige, herzige Gesinnung für Ramler klar erkennt. — Wichtiger aber und aufklärender, als alles andre, ist: welche Ursach der übeln Aufnahme seiner Randglossen, Ramler in seinem nächsten Briefe an Gleim vermuthet; denn sie zeigt, in welchem Verhältnisse sich Ramler zu Gleim fühlte, und aus welchem Gesichtspunkte Ramler dies Verhältniß ansah. —*

*„Die ganze Ursache von der übeln Aufnahme ist diese: Daphnis kann von dem Alexis gar nichts leiden, denn er hat ihn genug gekannt. Er ist vier Jahr jünger, als er etc. — Daphnis will gegen den Alexis immer hitzig seyn, Alexis aber soll bescheiden bleiben; er soll immer seinen ältern Daphnis für eine Art von — — wie soll ich mich ausdrücken, um nicht zu beleidigen? - Ich will mich gar nicht ausdrücken. So viel weiß ich: — Alexis ist ein wenig demüthiger, als Daphnis, aber so demüthig doch nicht, daß er sich mündlich, und nun auch leider schriftlich, von dem Daphnis immer <143> kann tyrannisiren lassen. — Ich weiß wohl, Daphnis kann nichts vergeben, was nicht höflich genug ist; er selbst aber hat die Freiheit, sich auszudrücken, wie er will! — Gott sey Dank, mein lieber Gleim, daß Sie keine Standesperson geworden sind! Schade, daß ich selbst keine geworden bin! Sie sollten Wunder sehen! Ich würde nicht einen Grad eitler seyn, als ich jetzt bin. Aber Sie, mein Liebster! werden Sie wohl einen Wink von Ihrem Ramler leiden? ach nein, Sie leiden nichts! Sie sind wirklich zu — still! — Friede von nun auf Erden! — Amen, Amen! Lassen Sie uns (wenn wir wollen) gegen jeden andern höher thun, aber gegen Ramler muß sich Gleim nicht höher gebärden. Der Schatten unsers Kleists würde erröthen, wenn er Einen unter uns als einen bürgerlich Stolzen, als einen Hoffärtigen erblickte!“ — <sup>620</sup>*

*Gleim war Ramlern, seit der ersten Stunde ihrer Bekanntschaft, wohlthuend gewesen, wie denn Gleim überhaupt Niemandes Freund seyn konnte, ohne nicht in beständiger Thätigkeit zu leben, dem Freunde Freude zu machen. — Er war als Freund ein ächter Tyrann. Seiner Liebe musste alles sich beugen, weil er, ohne Maaß und Ziel, immer geben und wohlthun mochte. Seine Waagschaale war immer gefüllt, daß das Zünglein der Waage immer zu ihm sich neigen musste. - Die <144> Freundschaft aber macht nur das ewige Streben nach Gleichheit segensreich und von Dauer. Nur dem Geringeren, der großer Gesinnung und Freundschaft überhaupt unfähig, ist möglich, immer nur anzunehmen; dem Bessern ist unerträglich, nicht auch geben zu können. Wo nun Dankbarkeit das Herz nicht reizt, als Tugend oder Liebe, beschwert sie das Herz, als todte Last. In diesem Falle war Ramler. — Dazu kam: nicht leicht konnte des Freundes Schaale die seinige heben; denn, wie ein ächter Tyrann, wusste Gleim auch des Freundes Verdienst und Eigenthum in seine Schaale zu bringen, indem er sich's eifrig angelegen seyn ließ, es rühmend zu vergrößern, ihm Nahrung, Leben und Glanz zu geben. Dabei hatte aber seine ganze Art und Weise, selbst sein gebieterische Wollen, ein so unverkennbares Gepräge von inniger anspruchloser Gesinnung, daß man ihm gern nachgab, und seinen Eifer endlich mit ihm theilte; jüngern Freunden fiel dies weniger schwer, sie gaben sich gern dem Eifernden hin. Aeltern Freunden aber konnte dies beständige Verhalten und Verläugnen der eignen oder neuen Ansicht leicht lästig werden. Glaubte nun ein Freund, späterhin des größern Werths der eigenen Meinung sich bewusst, der Freundschaft genug gethan zu haben im Nachgeben, und die eigne Ansicht bestehen zu dürfen, so konnte ein solcher Uebergang dem heftigen Manne selten anders, als herzlos scheinen. Fast mit allen seinen Freunden erlebte <145> Gleim eine solche Periode, jenseit welcher nicht alle ihm treu zu bleiben vermochten. Nur das zärtliche Gemüth Kleists, das im Freunde eben das Uebergewicht liebte, das von dem übermächtigen Herzen gern sich beherrscht sah, konnte die Sehnsucht dieses Mannes ganz erfüllen, der in seinem feurigen Edelmuth den Freunden alles seyn wollte, und mit weiblicher Habsucht und Eifersucht über sie wachte.*

---

<sup>620</sup> <http://www.digishelf.de/piresolver?id=676573150>

Ramlers Treue aber konnte jene Prüfung nicht bestehen. Er fühlte sich Gleimen zu sehr verbunden, und in mancher äußeren Rücksicht untergeordnet. — Wenn Gleim in Berlin war, fügten es die Geschäfte wohl, daß er bei Ministern und Großen oft zu Gaste seyn, und der Freunde öfter entbehren musste, als ihm selbst lieb war. Wenn ihm Ramler darüber schon früh Vorwürfe, wenn nicht machte, doch hegte, so war Gleim dabei ganz unschuldig; denn nichts war ihm mehr fremd, als jener armselige Stolz, das Brüsten mit vornehmem Umgang, dessen nur ein leeres Gemüth sich erfreuen mag. —

„Bürgerlich stolz sah Ramler seinen Gleim wol nie; nie war Gleim ein Stocknarr, und ein solcher ist in seinen Augen der stolze Bürger und der stolze Kritikus.“ <sup>621</sup>

Gleim fühlte sich sehr gekränkt durch die Art, wie sich Ramler vertheidigte. Er fühlte sich um so tiefer verwundet, da er nur seiner aufrichtigen Freundschaft für Ramler sich bewusst war. Dieses lautere und immer in ihm rege Bewusstseyn vergrößerte ihm <146> auch das leichtere Versehen des Freundes, wie es ihm denn überhaupt zu eigen war, sich oft durch seine Freunde leidend zu fühlen, und diesem Leiden, um des eigenen süßen Bewußtseyns willen, sich hinzugeben. Es ist der Freundschaft, wie der Liebe, eigen, sich keinem Leiden um das Geliebte zu entziehen, und von Adam bis Christus, von ihm bis zu uns, ist der höchste Genuß der Liebe das Märtyrerthum gewesen. Die Liebe ist das Licht, das nicht im Lichte sich erzeugen kann, aber auf dunkles Gewölk mag sie den lichten himmlischen Bogen der Treue wölben, und in der Nacht die reinen Liebessterne anzünden, den Geliebten ein Zeichen und dem Herzen eine Wollust. — Aus diesem Quell entsprang die Eigenthümlichkeit Gleims, daß er dem Freunde auch ein geringes Versehen, bis zum Vorwurf der überlegtesten Herzlosigkeit steigern konnte. Während er sich verlor im Kummer über einen unterbrochenen Briefwechsel, einen unterlassenen Besuch, und vor seiner Einbildungskraft sein Freund, wie ein böser Geist, wider ihn sich aufthürmte, riß er sich selber das Herz wund, getröstet durch das bittere Leiden seiner unbefleckten Freundschaft. Also nun erschien Gleimen Ramlers ganze Art und Weise als überlegteste Bosheit, als überschwengliche Herzlosigkeit: —

„Ihre beiden letzten Briefe“ schrieb er ihm, „stoßen dem Faß den Boden aus. So ganz abscheulich zeigt mein so sehr von mir geliebter Ramler <147> sich darin, daß ich's nicht ertragen kann, daß ich die Augen wegwenden muß, tief im Herzen betrübt über das abscheuliche Bild dessen, der mein Freund war.

Zeile vor Zeile jener Briefe glühet von Bosheit, stößt mir einen Dolch ins Herz, den, daß Sie den Freund in meinem Herzen auslöschen und tödten, den ich so sehr liebte. Aber besser ist es, ihn verlieren, als ihn behalten, wie er ist; ich werde in Berlin seyn, und ihn nicht sehen; und ich bitte ihn, daß er auch mich nicht sehe.“ <sup>622</sup>

Dieser gränzenlose Unwillen, der ihn ergriff, wo er die Freundschaft wider ihn verletzt glaubte, so ungegründet er seyn mochte, so hart und ungerecht er in seiner unerbittlichen Dauer erschien, zeigt nur um so klarer das Gefühl Gleims für Freundschaft, wider welches er nie gesündigt hat. <sup>\*623</sup>

Gleim ging wirklich im Januar 1765 nach Berlin, zufällig fand er Ramler in einer Gesellschaft bei Nicolai. Er fand sich durch Ramlers persönliches Betragen noch heftiger verwundet, und trennte sich unwiderruflich von ihm.

---

<sup>621</sup> <http://www.digishelf.de/piresolver?id=676602924>

<sup>622</sup> <http://www.digishelf.de/piresolver?id=676602924>

<sup>623\*</sup> Siehe Himly über Gleim, im Decemberstück der N. Berl. Monatsschrift für 1803.

*Briefwechsel Gleim - Ramler im Morgenblatt für gebildete Stände 1809*<sup>\*624</sup>*Gleim an Ramler.**Den 22 April 1761.*

*Ich hörte das Lied der Nymphe Persanteis, lauter Ohr! ich sprang von meinem Tische auf, lief die Treppe hinauf zu Ihrem Bilde, mein liebster Ramler, küßte Sie im Geist, und schwor Ihnen, noch nicht zu sterben. Im Elisium hört man wol solche Lieder nicht; denn Homer und Horaz singen doch keine solche deutsche Harmonien. Welch ein Wohlklang in allen meines Ramler's Oden. Vor zwanzig Monaten ungefähr sagten Sie in einem Ihrer Briefe: „Wenn alle Musen schweigen, werde ich einmal unsern Friedrich singen!“ — Jetzt schweigen sie alle, und hören Sie singen. O, fahren Sie doch fort, uns solche Meisterstücke zu geben. In der Geschichte unsern Zeit sind noch viele Wunder, die Sie Göttern und Göttinnen in den Mund legen können. Ich habe schon einmal gedacht, was für eine Mythologie entstehen würde, wenn die alten Dichter in unsern Zeiten lebten. Ihr Jupiter mag gegen unsern Friedrich ein kleines Licht gewesen seyn!*

*Ramler an Gleim.*<sup>625</sup>*Den 2 May 1761.*

*Madame Karschin ist bey mir gewesen. Sie werden bald Verse von ihr bekommen. Wo sie ist, fallen Verse von ihr heraus; sie ist ein unerschöpfliches Füllhorn von Poesie. In allen ist etwas Gutes: natura carmen laudabile fundit. Nur, daß sie die Kunst noch nicht gelernt hat. Wenn sie noch zwanzig Jahre zurück hätte, würde sie uns alle übertreffen. Alles, was sie lernt, was sie hört und liest, wird zu Poesie bey ihr. Sie liest keine Bücher; sie verschlingt sie. Jetzt hat sie unser Sulzer in den besten und reichsten Häusern bekannt gemacht. Man bringt eine kleine Bibliothek für sie zusammen, wo ein Jeder sein Päckchen zuträgt. Ihre Wohnung und täglichen Unterhalt hat sie bey einem schlesischen Baron v. Cottwitz, der sie aus seinem Vaterlande hieher gebracht hat.*

*An Madame Anna Louise Karschin,  
geborne Därbachin, und geborne Dichterin.*

*Berlin, den 2 März 1761.*

*Du Sevigné an Zärtlichkeit,  
Du Schäferin Deshoulieres,  
Nicht mehr den wilden Krieg, nicht Helme, Schild und Speere —  
Besing' uns einen andern Streit;  
Den Streit, wo sonder Wuth und Waffen,  
Die Kämpfer auf das Feld mit Kämpferinnen gehn,  
Jetzt singend sich im Tanze dreh'n,  
Jetzt Blumen von der Wiese raff'n,  
Mayglöckchen, Veilchen, Amaranth,  
Und schlau, der nach der Brust, die nach den Locken zielen,  
Jetzt einen Wettgesang auf sieben Röhren spielen*

---

<sup>624\*</sup> Aus der noch ungedruckten Sammlung von Gleim's u. s. w. Briefen, von W. Körte.

<sup>625</sup> <http://www.digishelf.de/piresolver?id=676572707>

2018: Das Gedicht befindet sich nicht in dem Brief.

*Um einen Kelch von Holz, worauf Silen geschnitzt,  
Der sich auf eine Kelter stützt,  
Und zusieht, wie mit krummen Sprüngen  
Die Winzer einen Bock, bekränzt mit Epheu, bringen! —*

[457]

*Gleim an Hrn. Adv. Krause.*<sup>626</sup>

*Berlin, 27 März 1765.*

*Ich finde höchst nöthig Sie zu fragen, ob Herr Ramler heute bey Ihnen seyn wird? Ist er gebeten, wie ich muthmaßen muß, so bitt' ich inständig, es ihm nicht absagen zu lassen, sondern mir zu erlauben, daß ich zu Hause bleibe.*

*Ich muß abbrechen, liebster Freund, um nicht mehr zu sagen. Sie werden philosophiren; thun Sie es, aber irren Sie sich nicht. Nicht ein unversöhnliches Herz, nicht ein unüberwindlicher Zorn spricht aus mir, nein, der unausstehliche Verdruß, der unbezähmbare Gram über den Verlust der sanften Empfindungen, die mich bisher so glücklich machten, der unbeschreibliche Schmerz über den Verlust eines Freundes, den ich liebte wie Kleisten, und der mich um alle meine Freuden gebracht hat.*

*Es ist einmal nicht anders, mein Herz wird bey dem Gedanken an meine Freunde nie wieder vor Freuden hüpfen; meine Erfahrungen sind allzu traurig, aber es mag auch mit dem Verluste dieser Freude meines Herzens genug seyn!*

*Wenigstens will ich die Gelegenheit vermeiden, die meine Gesundheit vollends zu Grunde richten könnte. Mein bester Freund war mein erster Würgegengel; ich mag nicht der zweyte an mir selbst seyn. Lassen Sie mich also nur zu Hause! Meine Hausgenossen sollen sich einfinden, ich will sagen, daß ich nachkommen wollte. Sprechen Sie, wenn Sie mich ein wenig lieb haben, keine Silbe von der ganzen Sache weiter mit mir.*

*Herr Ramler beschenkte mich mit seinem Gedichte: "Glaukus Wahrsagung;" mit diesem Meisterstücke seiner Muse, das ich wider die halbe Berlinische Welt — als ein solches vertheidigt habe! Ich schrieb ihm darüber das Quatrain:*

*„Welch ein erhabnes Lied singt er dem Musenchore,  
Das den Apoll zu hören meint!  
Erhabner kläng' es mir, und süßer meinem Ohre,  
Säng' es mein alter Freund!"*

*Er setzte darunter:*

*„Ist denn ein Geist, der mit dem Musenchore  
Es bis zum Eifer redlich meint —  
Gefällt sein Eifer gleich nicht Daphnis Ohre —  
Nicht ewig ihrer Freunde Freund?"*

*und schickte damit mir mein Lobgedichtchen zurück. Wie wenig paßt sein Gedanke auf den meinigen! Wie*

---

<sup>626</sup> <http://www.digishelf.de/piresolver?id=676600638>

*verächtlich begegnet er seinem alten Freunde!\**<sup>627</sup>

*Gleim an Ramler.*<sup>628</sup>

*Halberstadt, 18 August 1765*

*Weil ich seit meiner Abreise von Berlin noch nicht wieder gesund gewesen bin, so habe ich Ihr Schreiben vom 23 April unbeantwortet gelassen. Ich höre, daß Sie Beschwerden [1145] deshalb über mich führen, und antworte Ihnen also auf Kosten meiner Gesundheit, denn ich bin seit etlichen Tagen an einem chronischen Purpurfieber wieder bettlägerig! Wollte Gott, ich könnte Ihnen sagen, daß ich mich völlig besser befände; denn ein Funke des guten Herzens, das Ihnen meine Freundschaft erwarb, vorhanden ist, so mußte Ihnen dieses die angenehmste Nachricht seyn. Aber, wenn ich auch lebe, wie kann ich Ihrem Zurufe: „Lassen Sie uns unser Leben uns fröhlich machen!“ Gehör geben? Nahmen Sie mir nicht alle Fröhlichkeit meines Lebens? Dieses soll die letzte Erwähnung davon seyn; für Ihren Verstand und Ihren Witz werd' ich allezeit die größte Hochachtung behalten, aber Sie zu lieben, wie ich Sie sonst liebte, das steht nicht bey mir. Ich habe Ihnen darüber schon alles gesagt. Ein Wort davon zu wiederholen, ist allzubetrübt für mich. Kann ich Ihrem Glück und Ihrer Ehre beförderlich seyn, so werd' ich mich als Ihren alten Freund beweisen.*

*Wär' ich noch Ihr Freund, so wurde die Nachricht von dem Drucke Ihrer Oden mir erfreulich seyn, jetzt kann von der Art mich nichts erfreuen. Mit der Wiederkehr dürfen Sie mir kein Opfer machen; sie kann immerhin voranstehen; Ihr böses Herz wird sich dann auch voran verewigen. In Absicht auf mich hat sie ihre Wirkung gethan; sie ist eine Schlange, die mich gestochen, und für mich kein Gift übrig hat; die alte Freundschaft für Sie hindert mich auch hier mehr zu sagen. — Wie sehr ich Sie liebte, les' ich jetzt in den Briefen, die ich in funfzehn Jahren an meinen Kleist schrieb; welche Freundschaft war wie die meinige? Kein Poet dichtete eine so zärtliche Liebe, das sagt mir noch jetzt mein Herz, das nun keiner so freundschaftlichen Empfindung mehr fähig ist, das nach der einzigen betrübten Erfahrung in die Herzen aller Menschen Mistrauen zu setzen gelernt hat. Schon im Mai, vielleicht an dem Tage, an dem Sie meine Gesundheit feyerlich trinken wollten, sprach ich zur Nachtigall:*

*Ich denk' an meinen Kleist, o liebe Philomele!*

*Vergebens singest du.*

*Da singst ihn nicht hinweg, den Gram aus meiner Seele,*

*Ich höre dir nicht zu:*

*Kein Kleist ist auf der Welt, die Welt ist mir zu enge,*

*Vergebens singest du.*

*Und wenn, o Nachtigall, mir jetzt ein Engel sänge,*

*So hört' ich ihm nicht zu!*

*Selbst aus Freundschaft für Sie ist die Sorge für meine Gesundheit, die Sie mir empfelen, bisher meine vornehmste Sorge gewesen, und sie soll es ferner seyn, damit es nicht an mir liege, wenn ich sterbe. Sterb' ich diesmal nicht, so werd' ich eine neue Periode meines Lebens anfangen.*

*Ich verspreche mir nicht viel davon, aber ich werde mir doch alle Mühe geben, ohne Ihre Freundschaft glücklich zu seyn. -*

---

<sup>627\*</sup> Die Ramler'sche Antwort ist weder verächtlich gegen Gleim, noch unpassend, aber Gleim nahm Ramlern gewiß sehr übel, daß er mit seiner Antwort Gleim's Quatrain im Originale zurückschickte.

<sup>628</sup> <http://www.digishelf.de/piresolver?id=676602940>

**Anlage: Briefwechsel Gleim-Ramler ab 1760 im Gleimhaus**

zusätzlich sind die Briefe im Goethe- und Schiller-Archiv Weimar,  
Bestand 75: Ramler, Karl Wilhelm, zu berücksichtigen.

<b>Brief</b>	<b>Link</b>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 09.01.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602703">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602703</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 15.01.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572529">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572529</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 24.02.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602711">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602711</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 24.02.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572537">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572537</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 09.03.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=67660272X">http://digishelf.de/ppnresolver?id=67660272X</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 18.03.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572545">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572545</a>
Ramler an Gleim, o. O., o..Da.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572553">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572553</a>
Ramler an Gleim, o. O., o..Da.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572561">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572561</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 10.05.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657257X">http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657257X</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 20.05.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572588">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572588</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 21.06.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572596">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572596</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 23.06.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602746">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602746</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 30.06.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657260X">http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657260X</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 22.08.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602754">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602754</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 25.10.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572618">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572618</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 21.11.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572626">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572626</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 26.11.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572634">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572634</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 03.12.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572642">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572642</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 17.12.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572650">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572650</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 24.12.1760	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602762">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602762</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 08.01.1761	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602797">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602797</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 24.01.1761	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572669">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572669</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 01.02.1761	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572677">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572677</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 15.03.1761	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572685">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572685</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 18.04.1761	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572693">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572693</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 02.05.1761	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572707">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572707</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 18.07.1761	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572715">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572715</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 02.08.1761	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572723">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572723</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 18.08.1761	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572731">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572731</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 19.09.1761	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657274X">http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657274X</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 16.10.1761	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572758">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572758</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 08.11.1761	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572766">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572766</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 22.11.1761	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602800">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602800</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 09.01.1762	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572774">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572774</a>

Ramler an Gleim, Berlin, 19.01.1762	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572782">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572782</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 22.02.1762	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572790">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572790</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 21.03.1762	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572804">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572804</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 06.06.1762	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572812">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572812</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 19.09.1762	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572839">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572839</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 10.10.1762	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572839">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572839</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 04.12.1762	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572847">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572847</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 25.01.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572855">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572855</a>
Ramler an Gleim, Berlin, o..Da.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572863">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572863</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 05.03.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572871">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572871</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 08.03.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657288X">http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657288X</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 01.04.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572898">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572898</a>
Ramler an Gleim, o. O., o..Da.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572901">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572901</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 29.05.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657291X">http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657291X</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 01.06.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572928">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572928</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 03.06.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602819">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602819</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 05.06.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572936">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572936</a>
Ramler an Gleim, Kerstin, 19.06.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572944">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572944</a>
Ramler an Gleim, Kerstin, 10.07.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572952">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572952</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 13.07.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572960">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572960</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 22.07.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602827">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602827</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 31.08.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572979">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572979</a>
Ramler und Krause an Gleim, Berlin, 03.09.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572987">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572987</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 03.12.1763	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572995">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676572995</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 01.01.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573002">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573002</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 04.01.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602835">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602835</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 02.02.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602843">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602843</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 08.02.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573010">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573010</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, ?.02.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602851">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602851</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 24.03.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573029">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573029</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 24.05.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573037">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573037</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 30.05.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=67660286X">http://digishelf.de/ppnresolver?id=67660286X</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 01.06.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602878">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602878</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 05.06.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573045">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573045</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 06.06.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573053">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573053</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 06.06.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573061">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573061</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 06.06.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657307X">http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657307X</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 09.06.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602886">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602886</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 01.08.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573088">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573088</a>

Ramler an Gleim, Berlin, ?..08.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573096">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573096</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 04.09.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657310X">http://digishelf.de/ppnresolver?id=67657310X</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 06.09.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602894">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602894</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 07.10.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573118">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573118</a>
Ramler an Gleim, o. O., o..Da.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573126">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573126</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 25.10.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573134">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573134</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 26.10.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602908">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602908</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 04.11.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573142">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573142</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 09.11.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602916">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602916</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 22.12.1764	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573150">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573150</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 04.01.1765	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602924">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602924</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 15.01.1765	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573169">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573169</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 29.01.1765	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602932">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602932</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 23.04.1765	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573177">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573177</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 18.08.1765	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602940">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602940</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 27.04.1769	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602959">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602959</a>
Ramler an Gleim, Berlin, 28.05.1769	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573185">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676573185</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 08.03.1797	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602967">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602967</a>
Gleim an Ramler, Halberstadt, 05.06.1797	<a href="http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602975">http://digishelf.de/ppnresolver?id=676602975</a>